

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力，还能帮助他们掌握正确的发音和语调。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，多次为贫困地区的孩子们捐赠书籍和文具。他希望通过自己的努力，为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力和学习，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 敞开的窗户：月份的故事(the Open Window Tales Of The Months)
000001

2. 敞开的窗户：月份的故事(the Open Window Tales Of The Months)
000002

3. 敞开的窗户：月份的故事(the Open Window Tales Of The Months)
000003

4. 敞开的窗户：月份的故事(the Open Window Tales Of The Months)
000004

5. 敞开的窗户：月份的故事(the Open Window Tales Of The Months)
000005

6. 敞开的窗户：月份的故事(the Open Window Tales Of The Months)
000006

7. 敞开的窗户：月份的故事(the Open Window Tales Of The Months)
000007

8. 敞开的窗户：月份的故事(the Open Window Tales Of The Months)
000008

9. 敞开的窗户：月份的故事(the Open Window Tales Of The Months)
000009

10. 敞开的窗户：月份的故事(the Open Window Tales Of The Months)

000010

11. 敞开的窗户：月份的故事(the Open Window Tales Of The Months)

000011

12. 敞开的窗户：月份的故事(the Open Window Tales Of The Months)

000012

13. 敞开的窗户：月份的故事(the Open Window Tales Of The Months)

000013

14. 敞开的窗户：月份的故事(the Open Window Tales Of The Months)

000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

敞开的窗户：月份的故事(The Open Window Tales of the Months)

第1/14页

[ðə; ði][ˈmɑːrkɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
The Markis and the Major .
这 马克斯 和 这 主要的 .

马基斯和少校。

([si:] [peɪdʒ] - .)
(See page 15 .)
(看 页 - .)

(参见第15页。)

[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ]
THE OPEN WINDOW
这 打开 窗户

敞开的窗户

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌnθs]
Tales of the Months
故事 的 这 几个月

月度故事

[təʊld] [baɪ]
TOLD BY
讲述 经过

讲述者

[ˈbɑːrbrə]
BARBARA
芭芭拉

芭芭拉

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmjuːtərz] [waɪf] , “
AUTHOR OF “ THE GARDEN OF A COMMUTER'S WIFE , “
作者 的 “ 这 花园 的 一个 通勤者的 妻子 , “

《通勤族妻子的花园》的作者

“ [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrlpuːl] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ PEOPLE OF THE WHIRLPOOL , “ ETC ÷ ÷ ETC ÷
“ 人们 的 这 漩涡 , “ ETC ÷ ÷ ETC ÷

“漩涡之民”等等。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

^[ˈkɑːpɪraɪt] , - ,
Copyright , **1908** ,
版权 , - ,

版权所有，1908年

^[bɑɪ]^[ðə; ði] ^[məkˈmɪlən] ^[ˈkʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

^[set] ^[ʌp] ^[ænd; ənd] ^[ɪˈlektroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

^[ˈpʌblɪʃt] ^[dʒuːn] , - .
Published June , **1908** .
已发布 六月 , - .

出版于1908年6月。

^[ˈriːˌprɪntɪd]
Reprinted
转载

转载

^[dʒʊˈlaɪ] , ^[ˈɔːɡəst] , ^[nəʊˈvembər] , - ; ^[ˈfebruəri] , - .
July , **August** , **November** , **1908** ; **February** , **1910** .
七月 , 八月 , 十一月 , - ; 二月 , - .

1908 年 7 月、8 月、11 月；1910 年 2 月。

^[ˈnɔrwʊd] ^[pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

^[dʒeɪ] . ^[es] . ^[ˈkʊʃɪŋ] ^[siː ˈoʊ] . — ^[ˈberɪk] & ^[smɪθ] ^[siː ˈoʊ] .
J . **S** . **Cushing** **Co** . — **Berwick & Smith** **Co** .
J . S . 库欣 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 .

JS Cushing 公司—Berwick & Smith 公司

^[ˈnɔrwʊd] , ^[mæs] . , ^[juː] . ^[es] . ^[ə; eɪ] .
Norwood , **Mass** . , **U** . **S** . **A** .
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

^[ðɪs] ^[bʊk]
THIS BOOK
这 书

这本书

^[ɪz] ^[ɪnˈskraɪbd] ^[tuː; tə]
IS INSCRIBED TO
是 铭文 到

铭文

^[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

^[ˈælən] ^[iː] . ^[ˈbiːmən]
ALLEN E . **BEEMAN**
艾伦 E . 养蜂人

艾伦·E·比曼

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn]
IN RETURN
在 返回

回报

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɔːt]
FOR A THOUGHT
为了 一个 想法

思考一下

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði][ˈmɑːrkɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈdʒænjʊəri]
I . The Markis and the Major January
我 这 马克斯 和 这 主要的 一月

一、马克斯和一月少校

[iː] .
II .
三 三 .

二、

[ðə; ði] [stɔːld] [treɪn] [ˈfebrʊəri]
The Stalled Train February
这 停滞 火车 二月

二月停运的列车

[aɪˈɑːlɑɪ] .
III .
三、 三 .

三、

[ðə; ði] - [mɑːrtɪ]
The Vandoo March
这 - 行进

凡杜进行曲

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 四 .

四、

[ðə; ði] [ˈɪməgrənts] [ˈeɪprəl]
The Immigrants April
这 移民 四月

移民四月

[viː] . [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪ]
V . Tree of Life May
V 树 的 生活 可能

五、生命之树五月

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 六 .

六、

[wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [dʒuːn]
Wind in the Grass June
风 在 这 草 六月

草丛中的风 六月

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII :
七 :

七、

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [laɪf] [dʒʊˈlaɪ]
The Simple Life July
这 简单的 生活 七月

简单生活七月

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[ðə; ði][əˈdɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈælbərt][ænd; ənd] [vɪkˈtɔːrɪə] [ˈɔːgəst]
The Adoption of Albert and Victoria August
这 采用 的 阿尔伯特 和 维多利亚 八月

阿尔伯特和维多利亚·奥古斯特的收养

[ˌaɪˈeks] .
IX :
第九章 :

九、

[ˈgraʊnsɪ] - [ˈtri:] [sepˈtembər]
Groundsel - Tree September
千里光 - 树 九月

千里光树九月

[eks] . [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ɑːkˈtoʊbər]
X . The Open Window October
X : 这 打开 窗户 十月

X. 十月的敞开的窗户

[saɪ,zɑɪksaɪ,gzɑɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[ðə; ði][ræt] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] [noʊˈvembər]
The Rat - catcher November
这 鼠 - 捕手 十一月

捕鼠人十一月

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[ˌtrænˈzɪʃ(ə)n] [dɪˈsembər]
Transition December
过渡 十二月

过渡期十二月

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər]
THE MARKIS AND THE MAJOR
这 马克斯 和 这 主要的

马基斯和少校

[ˈtʊɔld][baɪ] [ˈbɑːrbrə] , [ðə; ði] [kəˈmjuːtərz] [waɪf]
Told by Barbara , the Commuter's Wife
讲述 经过 芭芭拉 , 这 通勤者的 妻子

由通勤族的妻子芭芭拉讲述

[ˈdʒænjueri] — [ðə; ði] [hɑːrd] [muːn]
JANUARY — THE HARD MOON
一月 — 这 难的 月亮

一月——硬月

[wen] [ˈkrɪsməs] [hæz; həz] [pæst] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [meɪk] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈwɪntər] ,
When Christmas has passed it is useless to make believe that it is not winter ,
什么时候 圣诞节 有 通过了 它 是 无用 到 制作 相信 那 它 是 不是 冬天 ,
圣诞节过后, 假装冬天还没到来是徒劳的。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [ˈmɪrli] [kʌm] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈflɜːriːz] [ˈkwɪkli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz]
even if the snow has merely come in little flurries quickly disappearing in the leaves
甚至 如果 这 雪 有 仅仅 来 在 小的 阵雪 迅速地 消失 在 这 树叶
[ðæt] [naʊ] [laɪ] [ˈsʌplɪənt] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [pɑːmz] [kɜːrvd] [ˈʌpwərd] .
that now lie suppliant with brown palms curved upward .
那 现在 说谎 请求者 和 棕色的 棕榈树 弯曲 向上 .
即使雪只是零星飘落, 很快消失在树叶间, 树叶现在也变得柔软, 棕色的棕榈叶向上弯曲。

[ˈɜːrli] [dɪˈsembər] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [deɪz] [ðæt] ,
Early December is often filled with days that ,
早期的 十二月 是 经常 已填 和 天 那 ,
十二月初常常是这样的:

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [kəmˈper] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [raɪz][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] ,
if one does not compare the hours of the sun's rise and setting ,
如果 一 做 不是 比较 这 小时 的 这 太阳的 上升 和 环境 ,
如果不比较日出日落的时间,

[maɪt] [pæs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] .
might pass for those of an early spring .
可能 经过 为了 那些 的 一个 早期的 春天 .
或许可以当作早春的植物来看待。

[ɑːrp] [naɪts] [bʌt; bət][sɔːft] [nuːn] [er] , [ˈmedoʊ] [lɑːks] [ɪn] [vɔɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fiːldz] ,
Sharp nights but soft noon air , meadow larks in voice down in the old fields ,
锋利的 夜晚 但 柔软的 中午 空气 , 草地 云雀 在 嗓音 向下 在 这 老的 字段 ,
夜晚寒冷, 但正午空气柔和, 古老的田野里传来云雀的鸣叫声。

[ʌnˈiːzi] [ˈrəubɪnz] [ɪn][ðə; ði] [spruːsɪz] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ˈspærəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl]
uneasy robins in the spruces , a song sparrow in the shelter of the honeysuckle
不安 知更鸟 在 这 云杉 , 一个 歌曲 麻雀 在 这 庇护所 的 这 金银花
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

云杉林中不安的知更鸟, 金银花墙荫下的歌雀。

[ˈɡoʊldfɪnt] [ˈfiːdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [stɔːks] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː] [mʌnθs] [ɡɔːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskaːrlət]
goldfinches feeding among the dry stalks of what two months gone was a scarlet
金翅雀 喂养 之中 这 干燥 茎 的 什么 二 几个月 已消失 曾是 一个 猩红
[fleɪm] [ʌv; əv] [ˈzɪniə] ,
flame of zinnias ,
火焰 的 百日草 ,
金翅雀在枯萎的茎秆间觅食, 两个月前, 这里还是一片火红的百日草花海。

[ɔ:r] [els] [ɪn][ðer; ðər] ['rɪðmɪk] , ['restləs] [flaɪt] ['baɪndɪŋ][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [wer] [ðə; ði] ['si:dɪd]
or else in their rhythmic , restless flight binding the columns where the seeded
或者 别的 在 他们的 节奏 , 不安 航班 结合 这 列 在哪里 这 播种
['klemətɪs,klə'meɪtɪs] [klɪŋz] ,
clematis clings ,
铁线莲 黏附 ,
或者, 在它们有节奏、躁动不安的飞行中, 缠绕着铁线莲种子依附的柱子,

[ɪn] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['wɪspəd] [sɔ:ŋ] .
in chains of whispered song .
在 链条 的 低声说道 歌曲 .
在低语的歌声中。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [θ'rɪftɪli] [trɪmd] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts]
All through the month the garden , thriftily trimmed , and covered according to its
全部 通过 这 月 这 花园 , 节俭地 修剪过的 , 和 涵盖 根据 到 它是
[ni:d] ,
need ,
需要 ,
整个月, 花园都经过精心修剪, 并根据需要进行覆盖。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [θɹʌst] [fɔ:rθ] [ɪts] [sə'praɪzɪz] .
refused to sleep in peace and thrust forth its surprises .
拒绝 到 睡觉 在 和平 和 推力 前进 它是 惊喜 .
它拒绝安睡, 并不断带来惊喜。

[wʌn] [deɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pænzɪ] ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][bə:ks] [bʊʃ] ,
One day it was a pansy peeping from beneath a box bush ,
一 天 它 曾是 一个 三色堇 偷窥 从 下面 一个 盒子 衬套 ,
有一天, 一朵三色堇从黄杨树丛下探出头来。

[ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɜ:rdɪ] ['rʌ(ə)n] ['vaɪələts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænz] ['bʌtnhoʊl] , [ðæt] , ['feɪdɪŋ] [ɪn][æn; ən]
then a dozen sturdy Russian violets for the man's buttonhole , that , fading in an
然后 一个 打 结实的 俄语 紫罗兰 为了 这 男人的 纽扣孔 , 那 , 褪色 在 一个
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,
然后是一打结实的俄罗斯紫罗兰, 别在男人的纽扣孔上, 一小时后就凋谢了。

[wɜ:r; wər] [aʊt'lɪvd] [baɪ][ðer; ðər] [pər'fju:m] , [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [i:v] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ɪt'self] ,
were outlived by their perfume , while on the very eve of Christmas itself ,
是 活得更久 经过 他们的 香水 , 尽管 在 这 非常 前夕 的 圣诞节 本身 ,
他们的香水留存了更久, 而就在圣诞节前夕,

[ðə; ði] ['frɔ:stɪd] [wɔ:l] ['flaʊərz] ['ji:ldɪd] [ə; eɪ][ləst] [bu'keɪ] ,
the frosted wall flowers yielded a last bouquet ,
这 磨砂 墙 花朵 产生 一个 最后的 花束 ,
霜冻覆盖的墙花组成了最后一束花束,

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [pɪntɪt] [ænd; ənd] [drɔ:n] [laɪk] [rɪ'dʒʊst] ['dʒentl̩,fəʊks] [ʌv; əv] [breɪv] [hɑ:rt] ,
just a bit pinched and drawn like reduced gentlefolks of brave heart ,
只是 一个 少量 捏 和 绘制 喜欢 减少 绅士们 的 勇敢的 心 ,
就像那些勇敢的绅士们一样, 略显拘谨和憔悴。

[hu:z] ['prez(ə)nt][gɑ:rb][ɪz] ['i:ðər] ['tʃerɪʃt] [ɔ:r] [oʊvər'lʊkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] - [remɪ'nɪs(ə)nt]
whose present garb is either cherished or overlooked from a half - reminiscent
谁 展示 外衣 是 任何一个 珍爱 或者 被忽视的 从 一个 一半 - 令人怀念的
[ˈpleʒər] [ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] .
pleasure in their society .
乐趣 在 他们的 社会 .
他们现在的装束要么被珍视, 要么被社会中一种半怀念的乐趣所忽略。

[ˈmeni] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈendiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsməs] [wi:k] [ɪz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɑ:rbɪtrəri]
Many say that the ending of the year with Christmas week is only an arbitrary
许多 说 那 这 结束 的 这 年 和 圣诞节 星期 是 仅有的 一个 随意的
[taɪm] [drɪˈvɪz(ə)n] ,
time division ,
时间 分配 ;

许多人认为，以圣诞节周作为年末的唯一时间划分方式只是人为的。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ˈmi:nɪŋləs] .
and so is meaningless .
和 所以 是 无意义的 .

因此毫无意义。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][soʊ] .
But this cannot be so .
但 这 不能 是 所以 .

但这不可能是事实。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [jɪr] [hæz; həz] [ˈendiɪd] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [brɪˈɡɪnz] [əˈnu:] ,
The natural year has ended and it begins anew ,
这 自然的 年 有 结束 和 它 开始 重新 ;
自然年已经结束，新的一年又开始了。

[i:v(ə)n] [ðooʊ] [wi:; wi][du:][nɑ:t][æʔ; əʔ][wʌns] [si:] [ɪts] [ˈprɑ:sesɪz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪntərvlz] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ðer; ðər]
even though we do not at once see its processes , for intervals in nature there
甚至 尽管 我们 做 不是 在 一次 看 它是 流程 , 为了 间隔 在 自然 那里
[ɑ:r; ər] [nʌn] ,
are none ,
是 没有任何 ,

即使我们不能立即看到它的过程，因为自然界中并不存在间隔。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [bɔ:] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪz] [ɪˈmɜ:rdʒəns] [frʌm; frəm] [ˈʌnˈsi:n] [sli:p] ,
and the first law of being is emergence from unseen sleep ,
和 这 第一的 法律 的 存在 是 出现 从 看不见 睡觉 ,
存在的第一法则就是从无形的沉睡中苏醒。

[werˈɪn] [ɪz] [stæmpt] [ðə; ði] [ˈpætərn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæftər] - [groʊθ] .
wherein is stamped the pattern for the after - growth .
其中 是 盖章 这 图案 为了 这 后 - 生长 .
其中印有后续生长的图案。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsməs] [pæst] , [wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst] [ji:ld] [tu:; tə] [ˈwɪntər] .
Thus with Christmas passed , we all must yield to Winter .
因此 和 圣诞节 通过了 , 我们 全部 必须 屈服 到 冬天 .
圣诞节过去了，我们都必须迎接冬天的到来。

[ˈpleɪtaɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdæliəns] [ˌaʊtˈdɔ:rz] [ɪz][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bi:sts] [laɪ][ɪn]
Playtime with its dalliance outdoors is over for man , and the little beasts lie in
游戏时间 和 它是 调戏 户外 是 超过 为了 男人 , 和 这 小的 野兽 说谎 在
[ðer; ðər] [ler] ,
their lairs ,
他们的 巢穴 ,
人类与小动物在户外嬉戏玩耍的时光已经结束，这些小家伙们都回到了它们的巢穴里。

[ɪkˈsept] [wen] [ˈhʌŋgər] [pra:dʒ] .
except when hunger prods .
除了 什么时候 饥饿 产品 .

除非饥饿感袭来。

[ðə; ði] [pʊr] , [gɑ:d][help][ðem; ðəm] , ['drɔ:ɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] ['ɪntu:][ðer; ðər]['gɑ:rmənts] , [pri'per]
The poor , God help them , drawing their heads down into their garments , prepare
这 贫穷的 , 上帝 帮助 他们 , 绘画 他们的 头部 向下 进入 他们的 服装 , 准备
[tu:; tə] [ɪn'dɔr] .
to endure .
到 忍受 .

穷人啊，愿上帝保佑他们，他们低着头，用衣襟遮住脸，准备忍受苦难。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['reɪmənt] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['greɪdɪd] ['weðər]
They have not two or three changes of raiment to match the graded weather
他们 有 不是 二 或者 三 变化 的 服饰 到 匹配 这 已评分 天气
[frʌm; frəm] [sep'tembər] [tu:; tə]['dʒænjueɪ] — [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [hɑ:rd] [mu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kælɪndər] .
from September to January — the relentless hard moon of the Indian calendar .
从 九月 到 一月 — 这 狠 难的 月亮 的 这 印度 日历 .
他们没有两三套衣服来应对从九月到一月（印度历法中无情的严酷月份）多变的天气。

[rɪ'zɪstəns] [ɪz][ðer; ðər]['faɪn(ə)l][set] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['flænəlz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][wɔ:rn] ['sli:pɪŋ] [ɔ:r]
Resistance is their final set of winter flannels , which must be worn sleeping or
反抗 是 他们的 最终的 放 的 冬天 法兰绒 , 哪个 必须 是 磨损 睡眠 或者
[ˈweɪkɪŋ] .
waking .
醒来 .

抵抗组织是他们最后的冬季法兰绒套装，必须穿着睡觉或起床。

[wɪð; wɪθ]['dʒænjueɪ][ðə; ði] ['ræbɪt] ['si:z(ə)n] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['stɜ:rdi] [dɔ:gz] , [ðə; ði] ['merɪ] ,
With January the rabbit season is over , and the sturdy dogs , the merry ,
和 一月 这 兔子 季节 是 超过 , 和 这 结实的 狗 , 这 欢乐 ,
[ˈtaɪərləs] ['bi:glz] ,
tireless beagles ,
不知疲倦 比格犬 ,

一月份兔子狩猎季结束了，那些强壮的狗，那些快乐、不知疲倦的比格犬，

[left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ə'bəændən][ðə; ði] [treɪl] ['æftər][ə; eɪ] [snɪf] [ɔ:r] [tu:] ,
left to themselves , abandon the trail after a sniff or two ,
左边 到 他们自己 , 放弃 这 踪迹 后 一个 嗅 或者 二 ,
如果无人打扰，他们闻了一两口之后就放弃了追踪。

[ɔ:r] [els] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [stɪf] , ['wu:ndɪd] [fi:t] :
or else return from the run with stiff , wounded feet :
或者 别的 返回 从 这 跑步 和 僵硬的 , 受伤 脚 :
否则，跑步回来时双脚会僵硬、受伤：

[fɔ:r; fər] [dʌz] [nɑ:t][ə; eɪ] [spɪr] [lɜ:rk][ɪn] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['stʌbl] ?
for does not a spear lurk in every blade of frozen stubble ?
为了 做 不是 一个 矛 潜伏 在 每一个 刀刃 的 冷冻 茬 ?
难道每一片冻硬的茬茬里不都潜藏着一支长矛吗？

[ænd; ænd] , ['æftər] ['noʊzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [laɪ][ɪn] [rɪ'lækst] ['kʌmfərt] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .
and , after nosing into the house , they lie in relaxed comfort by the kitchen stove .
和 , 后 嗅探 进入 这 房子 , 他们 说谎 在 轻松 舒适 经过 这 厨房 火炉 .
然后，他们探头探脑地走进屋子，舒舒服服地躺在厨房的炉灶旁。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,
那是，

[ən'les] [ðə; ði] [θɔ:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [her] - [set] [fʊt] - [pædz] [ə'hoiz] [ðə; ði] [kʊk] ([ænd; ənd] [fju:]
unless the thaw from their hair - set foot - pads annoys the cook (and few
除非 这 解冻 从 他们的 头发 - 放 脚 - 垫子 令人恼火 这 厨师 (和 很少
['rekəgnaɪz] [dɔ:g] [ni:dz] [ænd; ənd] [raɪts] [æz; əz][dɪd] ['mɑ:rθə] [kɔrkəl]) ,
recognize dog needs and rights as did Martha Corkle) ,
认出 狗 需求 和 权利 作为 做过 玛莎 科克尔) ;
除非它们毛茸茸的脚垫融化时惹恼了厨师 (而且很少有人像玛莎·科克尔那样认识到狗的需求和权利),

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [slɪŋk] [aʊt] [ə'gen] ['ʃi:pɪ] ['ʌndər] [rɪ'pru:f] , [ænd; ənd] , [ˈloʊpɪŋ] [ʌp'hɪl] [tu:; tə]
in which case they slink out again sheepish under reproof , and , loping uphill to
在 哪个 案件 他们 潜行 出去 再次 羞怯 在下面 责备 , 和 , 慢跑 上坡 到
[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
the cottage ,
这 小屋 ,
在这种情况下, 他们羞愧地溜了出去, 在责备下灰溜溜地朝山上的小屋跑去。

[tʃɑ:rdʒ] [æt; ət] ['mɑ:rθəz] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈəʊpənz] [aɪ 'ti:] ,
charge at Martha's kitchen door until she opens it ,
收费 在 玛莎的 厨房 门 直到 她 打开 它 ;
冲向玛莎的厨房门, 直到她开门为止。

[prəu'test, 'prəu-] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][æt; ət][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mes] “ [ðə; ði]
protesting as usual at their lack of manners and the mess “ the
抗议 作为 通常 在 他们的 缺少 的 礼仪 和 这 混乱 “ 这
['bi:sti] “ [meɪk] .
beasties “ make .
野兽 “ 制作 .
像往常一样, 抗议他们缺乏礼貌以及“这些畜生”造成的混乱。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['hoʊlɪ] [frʌm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)] ,
This , however , is wholly from principle ,
这 , 然而 , 是 完全 从 原则 ,
但这完全是出于原则。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈprɒtɪst] [ə'genst] [dɜ:rt][ɪn] ['eni] [fɔ:rm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['θrɪftɪ] ['brɪtɪ] ['haʊswaɪf] , [ˈi:v(ə)n]
because protest against dirt in any form becomes a thrifty British housewife , even
因为 反对 反对 污垢 在 任何 形式 变成 一个 节俭 英国 家庭主妇 , 甚至
[ðoo] [træn'splæntɪd] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
though transplanted to America .
尽管 移植 到 美国 .
因为对任何形式的肮脏行为的抗议, 即使移居美国, 也会变成一位节俭的英国主妇。

[ɪn] [tru:θ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] ,
In truth all the while her heart is swelling with pleasure at their recognition ,
在 真相 全部 这 尽管 她 心 是 肿胀 和 乐趣 在 他们的 认出 ,
事实上, 与此同时, 她心中充满了对他们认可的喜悦。

[vɔɪst] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈprez(ə)ntli] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [beɪ] ['kɔ:rəs] , [ˈhedz] [wel] [θroʊn] [bæk] , [θroʊt]
voiced as it presently is in a baying chorus , heads well thrown back , throats
配音 作为 它 目前 是 在 一个 吠叫 合唱 , 头部 出色地 抛掷 后退 , 喉咙
['swelɪŋ] ,
swelling ,
肿胀 ,
现在它们发出的是一阵嚎叫般的合唱, 头向后仰, 喉咙嘶哑。

[teɪlz] [held] [ə'lɔ:ft][ænd; ənd][fɜ:rm] ,
tails held aloft and firm ,
尾巴 握住 高空 和 公司 ,
尾巴高高翘起, 保持稳固。

[fɔːr; fər] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [haʊnd] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
for sweet as the voice of love is hound music to the people of the
为了 甜的 作为 这 嗓音 的 爱 是 猎犬 音乐 到 这 人们 的 这
['ɪŋɡlɪʃ] ['hʌntɪŋ] ['kʌntri] ,
English hunting country ,
英语 打猎 国家 ,

对于英国狩猎区的民众来说，爱情的声音如同猎犬的音乐般甜美动人。

[haʊ'evər] [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][hæv; həv][led][ðəm; ðəm] .
however far from it their lives have led them .
然而 远的 从 它 他们的 生活 有 引领 他们 .

然而，他们的生活却让他们离这个目标越来越远。

[ðen] ['prez(ə)ntli] ,
Then presently ,
然后 目前 ,

那么现在，

[æftər][ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [stuː] ['siːznd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['dɒgz] ['laɪkɪŋ] ([fɔːr; fər] [lɑːrk] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][sɔːlt]
after a meal of stew seasoned to each dog's liking (for Lark is fond of salt
后 一个 一顿饭 的 炖 经验丰富的 到 每个 狗的 喜欢 (为了 云雀 是 喜爱 的 盐
[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [tʃuː] [hɪz; ɪz] ['bɪskɪts] [draɪ][ænd; ənd][læp][ðə; ði] ['greɪvi] ['æftər] ,
and likes to chew his biscuits dry and lap the gravy after ,
和 点赞 到 嚼 他的 饼干 干燥 和 膝 这 肉汁 后 ,

吃完根据每只狗的口味调味的炖菜后（因为拉克喜欢咸味，喜欢把饼干嚼干，然后再舔肉汁），

[waɪl] ['keɪd(ə)ns][ænd; ənd][oʊld] ['wɒdlɪz] , ['biːɪŋ] [skænt][ʌv; əv] [tiːθ] ,
while Cadence and old Waddles , being scant of teeth ,
尽管 节奏 和 老的 摇摆 , 存在 稀少 的 牙齿 ,

而凯登斯和老沃德尔斯，牙齿都快掉光了，

[prɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['gʌz(ə)l] [ðə; ði] ['sɒfənd] [fuːd] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['ʃʊɡər]) ,
prefer to guzzle the softened food and like a pinch of sugar) ,
更喜欢 到 咕噜 这 软化 食物 和 喜欢 一个 捏 的 糖) ,

喜欢狼吞虎咽地吃软化的食物，并且喜欢加一小撮糖），

[ðeɪ] [fɔːl] [prəʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ðər; ðər] ['belɪz] [rɪ'pliːt] , [ænd; ənd] [raʊnd] ,
they fall prone before the fire , their bellies replete , and round ,
他们 落下 易于 前 这 火 , 他们的 肚子 充足的 , 和 圆形的 ,

它们倒在火堆前，肚子鼓鼓的，圆滚滚的。

['presɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [klaʊz] [æz; əz][ðər; ðər] ['hevi] ['hedz] .
pressing the floor as close as their heavy heads .
紧迫 这 地面 作为 关闭 作为 他们的 重的 头部 .

它们沉重的脑袋几乎贴着地面。

[ˌwerə'pɑːn] ['mɑːrθə] [hiːvz] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [diːp] ['kɑːntent][ænd; ənd] [siːts] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Whereupon Martha heaves a sigh of deep content and seats herself in the window
于是 玛莎 起伏 一个 叹 的 深的 内容 和 座位 她自己 在 这 窗户
['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,
corner of the front room ,
角落 的 这 正面 房间 ,

于是，玛莎深深地叹了口气，心满意足地坐在前厅的窗角。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][dʒə'reɪniəm][pɒts] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ʌv; əv] ['skæləp] , [sprɪɡ] ,
behind her geranium pots , with her white needlework of scallop , sprig ,
在后面 她 天竺葵 锅 , 和 她 白色的 针线活 的 扇贝 , 枝 ,
[ænd; ənd] ['aɪlət] [hoʊl] ,
and eyelet hole ,
和 孔眼 洞 ,

在她摆放天竺葵花盆的后面，是她用白线绣成的扇贝形、枝条形和孔眼状的图案。

[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)n] [oʊld] - [taɪm] [kra:ft] ['leɪtlɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['feɪvər] .

a substantial old - time craft lately returned to favour .
一个 重大的 老的 - 时间 工艺 最近 返回 到 偏爱 .

一种颇具分量的老式工艺最近又重新受到青睐。

[ðɪs] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][ˈɔ:lsʊʊ][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['wɪntər] [wi'dəʊt] [daʊt] ,

This occupation also is a sign that it is winter without doubt ,
这 职业 还 是 一个 符号 那 它 是 冬天 没有 怀疑 ,

这种景象也无疑表明冬天已经来临。

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pu:dɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] ['i:tn] [ænd; ənd][ðə; ði]

for not until the Christmas puddings have been made and eaten and the
为了 不是 直到 这 圣诞节 布丁 有 到过 制成 和 吃 和 这

[rɪ'zʌlts] [hæv; həv][wɔ:rn] [ə'weɪ] ,

results have worn away ,
结果 有 磨损 离开 ,

直到圣诞布丁做好吃完，一切尘埃落定之后，一切才算真正开始。

[dʌz] ['mɑ:rθə] ['sɔ:ndəs] ([bɔ:rn] [kɔrkəl]) [sɪt][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frʌnt] [ru:m]

does Martha Saunders (born Corkle) sit in the bay window of her front room
做 玛莎 桑德斯 (出生 科克尔) 坐 在 这 湾 窗户 的 她 正面 房间

['fedɪŋ] [ə'brɔ:d] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['rouʒi] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [braɪt] [dʒɪ'reɪnjəmz] [baɪ] [deɪ]

shedding abroad the light of her rosy face and her bright geraniums by day
脱落 国外 这 光 的 她 红润 脸 和 她 明亮的 天竺葵 经过 天

,
!
,

白天，玛莎·桑德斯（娘家姓科克尔）坐在客厅的凸窗前，将她红润的脸庞和鲜艳的天竺葵的光芒洒向窗外。

[waɪl] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪz] [pɪrst] [baɪ][hɜ:r; hər] [klɪr] [læmp][wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪ] ['feɪd] ,

while the gloom of night is pierced by her clear lamp with its gay shade ,
尽管 这 愁云 的 夜晚 是 穿孔 经过 她 清除 灯 和 它是同性恋 阴影 ,

当夜色被她明亮的灯光和明亮的灯罩刺破时，

[wer'ɑ:n] [æn; ən] ['endləs] ['sti:pl] - [tʃeɪs] [ɪz] [pɔ:'treɪd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv]['ru:bi]['aɪzɪŋɡlæs] .

whereon an endless steeple - chase is portrayed against a screen of ruby isinglass .
其中 一个 无尽的 尖顶 - 追赶 是 描绘 反对 一个 屏幕 的 红宝石 鱼胶 .

画面上，在红宝石色鱼胶幕布的映衬下，描绘了一场永无止境的障碍赛。

[hɪr] [ɪn] ['oʊklənd] [hu:'evər] [sets][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [trɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ɪn] ['sʌmə] - [taɪm]

Here in Oaklands whoever sets a drinking trough before his door in summer - time
这里 在 奥克兰 谁 套 一个 喝 槽 前 他的 门 在 夏天 - 时间

[tu:; tə] ['sʌkər] [mæn][ænd; ənd] ['θɜ:rsti] [bi:sts] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][soʊ] [mʌt] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm]

to succour man and thirsty beasts receives so much a year from
到 救助 男人 和 渴 野兽 接收 所以 很多 一个 年 从

[ðə; ði] [taʊn] ['fɑ:ðəz] .

the town fathers .
这 镇 父亲们 .

在奥克兰，夏天的时候，谁在自家门前放一个饮水槽，为人和口渴的牲畜提供饮水，镇上的长老们每年都会给谁一些奖励。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ðooʒ] [hu:] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['si:z(ə)n] ,

Why should not those who , in the dark season ,
为什么 应该 不是 那些 WHO , 在 这 黑暗的 季节 ,

为什么那些在黑暗季节里的人不应该.....

[set][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈdʒoʊniəl] [red] [dʒiˈreinjəmz] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] [baɪ] [deɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [wel] - **set a row of jovial red geraniums behind the window - pane by day or a well -**
放 一个 排 的 欢乐的 红色的 天竺葵 在后面 这 窗户 - 窗格 经过 天 或者 一个 出色地 -
[trɪmd] [laɪt] [baɪ] [naɪt] ,
trimmed light by night ,
修剪过的 光 经过 夜晚 ,

白天在窗玻璃后摆放一排鲜艳的红色天竺葵，晚上则摆放一盏修剪整齐的灯。

[biː; bi] [ˈiːkwəli] [riˈwɔːdid] ?
be equally rewarded ?
是 同样地 奖励 ?

获得同等奖励？

[ɪz][naːt][ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [laɪt] , [ˈkʌlər] ,
Is not the thirst for light , colour ,
是 不是 这 口渴 为了 光 , 颜色 ,

难道不是对光线、色彩的渴望吗？

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [hoʊm] [ˈsɪmbɪlz] [æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈweɪfərər] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and other home symbols as keen a desire of the winter wayfarer as his
和 其他 家 符号 作为 敏锐的 一个 欲望 的 这 冬天 旅行者 作为 他的
[θɜːrst] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrɪd] [ˈsiːz(ə)n] ?
thirst for water in the torrid season ?
口渴 为了 水 在 这 热带 季节 ?

以及其他象征家园的物品，是否也像冬季旅人渴望在酷暑中汲取水分一样，是他们强烈的愿望呢？

[ðə; ði][fɜːrst] [nuː] [jɪr] [ˈkɔːləz] [wɜːr; wər][aʊt] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈhɔːr] - [frɔːst]
The first New Year callers were out before sunrise this morning while the hoar - frost
这 第一的 新的 年 来电者 是 出去 前 日出 这 早晨 尽管 这 白霜 - 霜
[leɪ] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] [ˈɑːfɪs] ,
lay thick on the porch of father's office ,
躺 厚的 在 这 门廊 的 父亲的 办公室 ,

今天早上，第一批前来祝贺新年的人天还没亮就出门了，当时父亲办公室的门廊上还覆盖着厚厚的霜花。

[fɔːr; fər] [hɪr] , [ˈwɜːrlpuːl] [ˈkʌstəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
for here , Whirlpool customs to the contrary ,
为了 这里 , 漩涡 海关 到 这 相反 ,

但在这里，惠而浦的惯例却恰恰相反。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [drɪft] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈvɪzɪtər] ,
the country doctor and his tribe expect a gentle drift of friendly visitors ,
这 国家 医生 和 他的 部落 预计 一个 温和的 漂移 的 友好的 访客 ,
[ˈhʌndrɪd] [ˈpɜːsənɪdʒ] ,
乡村医生和他的族人期待着友好的访客们陆续到来。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][duː][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] ,
as much as do the people at the parsonage ,
作为 很多 作为 做 这 人们 在 这 牧师住宅 ,

就像牧师住宅里的人们一样，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðər; ðər] [kʌm] [ˈhoʊmspʌn] [gʊd] - [wɪl] [ɡɪfts] .
and often with them there come homespun good - will gifts .
和 经常 和 他们 那里 来 质朴的 好的 - 将要 礼物 .

而且他们往往还会带上一些自制的、充满爱意的礼物。

[ðɪːz] [ˈɜːrli] [ɡests] [wɜːr; wər] [ˈneɪmləs] , [ænd; ənd] [left] [ðər; ðər] [ɡɪft] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [mæt] ,
These early guests were nameless , and left their gift upon the door - mat ,
这些 早期的 客人 是 无名 , 和 左边 他们的 礼物 之上 这 门 - 垫 ,
[wer] [ˈfɑːðər] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
where father found it .
在哪里 父亲 成立 它 .

这些早到的客人没有名字，他们把礼物放在门垫上，父亲在那里发现了它。

[ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [ˈredhed] , [dʌk] [ænd; ənd] [dreɪk] [baɪ] [tʃæns] ,
A pair of redheads , duck and drake by chance ,
一个 一对 的 红发 , 鸭子 和 德雷克 经过 机会 ,
一对红发男女, 一雄一雌, 纯属偶然。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ˈhɑ:rvɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiɪl] - [ˈwɔ:tər][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]
such as the gunners at this season harvest from the still - water inside the
这样的 作为 这 炮手 在 这 季节 收成 从 这 仍然 - 水 里面 这
[ˈlaɪthaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbei,hed] .
lighthouse at the bayhead .
灯塔 在 这 海湾头 .

例如, 本季在海湾尽头灯塔内的静水中进行捕鱼的炮手们。

[ˈeni] [wʌn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈbækwərd] [ðə; ði] [træks] [ðɪ:z] [ˈkɔ:ləz] [left] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]
Any one interested in following backward the tracks these callers left would have found
任何 一 感兴趣的 在 下列的 落后 这 轨道 这些 来电者 左边 会 有 成立
[ðæt] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,
that they began at the edge of the bare ,
那 他们 开始 在 这 边缘 的 这 裸 ,
任何有兴趣追溯这些来电者留下的痕迹的人都会发现, 他们的足迹是从裸露的边缘开始的。

[ˈdrɪftɪd] [sænd] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:louɪd] [ðə; ði] [ˈweɪvəriŋ] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:r] [rouɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
drifted sand beach and followed the wavering fence of the shore road until the
漂移 沙 海滩 和 随后 这 摇摆不定 栅栏 的 这 支撑 路 直到 这
[ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:lsou] [ˌdɪsəˈpəriŋ] ,
outline of that also disappearing ,
大纲 的 那 还 消失 ,
沿着漂移的沙滩, 沿着海岸公路摇摇欲坠的栅栏走, 直到栅栏的轮廓也消失不见。

[ðə; ði] [fu:tˈprints] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈʌplənd] [fi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] ,
the footprints crossed the upland fields to the lower end of the village street ,
这 脚印 交叉 这 高地 字段 到 这 降低 结尾 的 这 村庄 街道 ,
脚印穿过高地田野, 一直延伸到村庄街道的低洼处。

[wer] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [oʊld] , [sɪˈderɪt] , [ænd; ənd][self] - [səˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈænsɛstri] ,
where many of the houses , old , sedate , and self - sufficient in their ancestry ,
在哪里 许多 的 这 房屋 , 老的 , 稳重 , 和 自己 - 充足的 在 他们的 祖先 ,
那里有很多古老、宁静且自给自足的房屋, 这些房屋都传承自祖辈。

[wɜ:r; wər] [ˈpraʊder] [ɪn][ðer; ðər][gɑ:rb][ʌv; əv] [ˈmɔ:si] [ˈɪŋɡlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌf] [ˈkɒtɪdʒz] [ɪn][ɔ:l]
were prouder in their garb of mossy shingles than the Bluff cottages in all
是 更骄傲 在 他们的 外衣 的 苔藓 带状疱疹 比 这 虚张声势 小屋 在 全部
[ðer; ðər] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv] [nu:] [peɪnt] ,
their bravery of new paint ,
他们的 勇敢 的 新的 画 ,
相比之下, 那些披着青苔瓦片的小屋, 反而更以它们崭新的油漆和悬崖边的小屋为荣。

[ænd; ənd] [pɔ:tʃɪz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [stoʊn] [ˈpɪləs] .
and porches supported by stone pillars .
和 门廊 有 经过 石头 柱子 .
以及由石柱支撑的门廊。

[ˈentəriŋ] [baɪ][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈhaʊzɪz] , [θru:] [ðə; ði] [bæk]
Entering by the yard of one of the humbler of these houses , through the back
进入 经过 这 院子 的 一 的 这 谦逊 的 这些 房屋 , 通过 这 后退
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,
从其中一栋较为简陋的房屋的院子进入, 穿过后花园,

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [mi:'ændəd] [tɔ:rd] [ðə; ði][said] [pɔ:rt] [ðæt] [sɜ:rvd] [bəuθ][æz; əz] [wel] - [haʊs]
the footsteps meandered toward the side porch that served both as well - house
这 脚步声 蜿蜒 朝向 这 边 门廊 那 服务 两个都 作为 出色地 - 房子
[ænd; ənd] [wʊd] - [ʃed] ;
and wood - shed ;
和 木头 - 棚 ;

脚步声蜿蜒而向侧廊走去，那里既是水井房又是柴房；

[ðer; ðər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [left][ə; eɪ]['sɪmələɹ]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [dʌks] [ɑ:n][ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn]
there the owners of the feet left a similar burden of ducks on the well - worn
那里 这 所有者 的 这 脚 左边 一个 相似的 负担 的 鸭子 在 这 出色地 - 磨损
[oʊk] [dɔ:r] - [sɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [mæt] ,
oak door - sill instead of on the door - mat ,
橡木 门 - 窗台 反而 的 在 这 门 - 垫 ,
在那里，脚的主人把类似的鸭子遗落在了磨损严重的橡木门槛上，而不是门垫上。

[fɔ:r; fər][ðæt] [wʌz; wəz] [θ'rɪftɪli] [haʊst] [wɪ'dɪn] .
for that was thriftily housed within .
为了 那 曾是 节俭地 房屋 之内 .

因为这些东西都被巧妙地安置在了里面。

[tu; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] [wʊd] [bi; bi][tu; tə][ɪn'kɜ:r][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['fælkən]
To leave it out all night would be to incur the criticism of the Misses Falcon
到 离开 它 出去 全部 夜晚 会 是 到 招致 这 批评 的 这 小姐们 鶻
,
,
,

如果整夜都把它放在外面，就会招致法尔孔小姐的批评。

['di:lɜ-z] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] ['sensərz] [ɪn] [tʃi:f] , [nekst] [dɔ:r] ,
dealers in village patronage and censors in chief , next door ,
经销商 在 村庄 赞助 和 审查员 在 首席 , 下一个 门 ,

隔壁是村庄庇护权的掮客和首席审查官，

[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hu:z] ['laɪvlihʊd]
a most disastrous thing for the single dweller in the house , whose livelihood
一个 最多 灾难性的 事物 为了 这 单身的 居住者 在 这 房子 , 谁 生计
[dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
depended upon the public ,
取决于 之上 这 民众 ,

对于家中独居、依靠公众救济为生的人来说，这是极其灾难性的事情。

[æz; əz] [ə'haʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [kweɪnt] [glæs] [saɪn] , ['letərd] [ɪn] [blæk] ,
as announced by a quaint glass sign , lettered in black ,
作为 宣布 经过 一个 古雅 玻璃 符号 , 字母 在 黑色的 ,

正如一块古雅的黑色玻璃招牌上所写的那样：

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['loʊər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rjm] ['wɪndəʊ] .
that filled the right - hand lower corner of the foreroom window .
那 已填 这 正确的 - 手 降低 角落 的 这 前厅 窗户 .

它占据了前厅窗户的右下角。

[si:] . ['hælit] .
C . Hallet .
C : 哈雷特 .

C. Hallet。

['teɪləɪŋ] , ['nɜ:rsɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kɑ:mədertɪŋ] , [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] [dr'spæt] .
Tailoring , Nursing , and Accommodating , done with Neatness and Despatch .
裁缝 , 护理 , 和 适应性强 , 完毕 和 整洁 和 调度 .

裁剪、护理、住宿，整洁高效。

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ə'kʌmplɪʃməntz] ['mi:nɪŋ] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [brɪtwi:n] ['si:znz] [ʌv; əv]
The last of the three accomplishments meaning that in the between seasons of
这 最后的 的 这 三 成就 意义 那 在 这 之间 季节 的
[hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['sɪriəs] [wɜ:rk] ,
her more serious work ,
她 更多的 严肃的 工作 ,

这三项成就中的最后一项意味着，在她从事更严肃的工作的间隙，

[t'æɾəti] ['hæliɾt] [wʊd] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɜ:r; hər] ['neɪbəɾz] [ɪn][eni] [wei] ,
Charity Hallet would accommodate her neighbours in any way ,
慈善 哈雷特 会 容纳 她 邻居 在 任何 方式 ,
查丽蒂·哈雷特会尽一切可能照顾她的邻居。

[frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ʌp]['dʒeliz][ænd; ənd][dʒæmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sləʊθfl] [tu:; tə] ['tɜ:rnɪŋ] ['kɑ:rpəts] ,
from putting up jellies and jams for the slothful to turning carpets ,
从 推杆 向上 果冻 和 果酱 为了 这 懒惰 到 转弯 地毯 ,
从为懒惰的人制作果冻和果酱到翻动地毯，

[ɔ:r] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ['sɑ:ləmlɪ] [tu:; tə] [raɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fju:nərəl] .
or setting a house solemnly to rights for a funeral .
或者 环境 一个 房子 庄严地 到 权利 为了 一个 葬礼 .
或者庄严地将房屋整理好，以便举行葬礼。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][jɑ:rd] , [ɔ:'lsəʊ][baɪ][ðə; ði] [bæk] [geɪt] ,
After leaving the yard , also by the back gate ,
后 离开 这 院子 , 还 经过 这 后退 门 ,
离开院子后，也是从后门离开，

[ðæt][nəʊ] ['telteɪl] [prints] [maɪt] [mɑ:r][ðə; ði] ['plʌmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:k] ,
that no telltale prints might mar the plumpness of the front walk ,
那 不 蛛丝马迹 印刷 可能 马尔 这 丰满 的 这 正面 走 ,
以免留下任何明显的脚印破坏前院步道的饱满美观。

[ɔ:r][dʒɑ:r][ðə; ði] [waɪt] [raɪm] [ðæt] [meɪd] ['mæməθ] [keɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] [bʊʃɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd]
or jar the white rime that made mammoth cakes of the box bushes on either side
或者 罐 这 白色的 韵脚 那 制成 长毛象 蛋糕 的 这 盒子 灌木丛 在 任何一个 边
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
或者把门两侧黄杨树上结成巨大霜块的白色霜冻装进罐子里，

[ðə; ði] [fu:t'prints] [tʊk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [rəʊd][ænd; ənd] [pɔ:zd] [æt; ət]['ʌʊər; ɑ:r] [steps] ,
the footprints took a short cut to the hill road and paused at our steps ,
这 脚印 采取 一个 短的 切 到 这 爬坡道 路 和 暂停 在 我们的 步骤 ,
脚印抄近路来到山路上，在我们脚下停了下来。

['eɪdɪəntli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['skʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz]
evidently with some scuffing and stamping , and none of the precautions
显然 和 一些 磨损 和 冲压 , 和 没有任何 的 这 防范措施
[ju:st][ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:r] .
used in approaching the other door .
用过的 在 接近 这 其他 门 .
显然有一些擦伤和踩踏痕迹，而且没有采取接近另一扇门时所采取的任何预防措施。

[hɪr] [ðə; ði] [tu:] [sets][ʌv; əv] [fu:t'prints] , [ðəʊz] [ʌv; əv][dɔ:g][ænd; ənd][mæn] ,
Here the two sets of footprints , those of dog and man ,
这里 这 二 套 的 脚印 , 那些 的 狗 和 男人 ,
这里有两组脚印，一组是狗的，一组是人的。

[ə'ləʊn][təʊld][ʌv; əv] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,
alone told of who had come and gone ,
独自的 讲述 的 WHO 有 来 和 已消失 ,
独自一人讲述着来来往往的人，

[ænd; ɐnd] [jet] [wiː wi] [nuː] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈkɑːrdboːrd] [hæd; həd] [bɪn] [left] .
and yet we knew as plainly as if the social cardboard had been left .
和 然而 我们 知道 作为 显然 作为 如果 这 社会的 纸板 有 到过 左边 .
然而，我们却清楚地知道，社会的纸板人早已被抛弃。

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈlæpɪŋ] , [ˈɪfti] [ˈhjuːmən] [fuːtˈprints] , [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ][lɪmp][ɔːr] [ˈhɔːltɪŋ] [geɪt] ,
The overlapping , shifty human footprints , suggesting a limp or halting gait ,
这 重叠 , 狡猾的 人类 脚印 , 建议 一个 跛行 或者 停止 步态 ,
[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌbər] - [ˈbuːtɪd] [mæn] .
were those of a rubber - booted man .
是 那些 的 一个 橡皮 - 已启动 男人 .
重叠、歪斜的人类脚印，表明走路一瘸一拐或步履蹒跚，属于一个穿着橡胶靴的男人。

[ðə; ði] [raʊnd] [pæd] - [maːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdræɡɪŋ] [treɪl] ,
The round pad - marks of a four - foot , with a dragging trail ,
这 圆形的 软垫 - 标记 的 一个 四 - 脚 , 和 一个 拖拽 踪迹 ,
四英尺长的圆形爪印，拖曳的痕迹，

[spʊʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ˈiːðər] [oʊld][ɔːr] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪnd][ˈkwɔːrtərz] .
spoke of a dog either old or weak in his hind quarters .
辐 的 一个 狗 任何一个 老的 或者 虚弱的 在 他的 后 四分之一 .
提到一条年纪大了或者后腿虚弱的狗。

[æz; əz][aɪ] , [ˈænsər] [ˈfɑːðə-z] [kɔːl] , [skænd] [ðə; ði] [træks] , [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [met][ænd; ɐnd][wiː; wi]
As I , answering father's call , scanned the tracks , our eyes met and we
作为 我 , 回答 父亲的 称呼 , 扫描 这 轨道 , 我们的 眼睛 遇见 和 我们
[sed] ,
said ,
说 ,
我应父亲的呼唤，扫视着铁轨，我们的目光相遇，我们说道：

[æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ,
as with one voice ,
作为 和 一 嗓音 ,
如同一个声音，

“ [ðə; ði][ˈmaːrkɪs][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , ” [werˈbaɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈwɪntə-z] [teɪl] .
“ The Markis and the Major , ” whereby hangs a pleasant winter's tale .
” 这 马克斯 和 这 主要的 , ” 由此 悬挂 一个 令人愉快的 冬天的 故事 .
《马基斯和少校》，讲述了一个愉快的冬日故事。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈtrædʒədi] [ˈmɪrli] [baɪ][ðə; ði] [ˈblouɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtər]
A comedy that was turned from tragedy merely by the blowing of the bitter
一个 喜剧 那 曾是 转向 从 悲剧 仅仅 经过 这 吹 的 这 苦的
[ˌnɔːrθiːst] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sedʒ] [græs] .
northeast wind among the sedge grass .
东北 风 之中 这 荻 草 .
一场原本是悲剧的喜剧，却因为凛冽的东北风吹拂过莎草丛而变成了喜剧。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [ˈstoːri] ,
A simple enough story ,
一个 简单的 足够的 故事 ,
故事很简单，

[laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [gliːnd] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [laɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fensɪz]
like many another gleaned from between the leaves that lie along the village fences
喜欢 许多 其他 收集 从 之间 这 树叶 那 说谎 沿着 这 村庄 栅栏
[ɔːr][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ɐnd] [ˈbaɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnliər] [hɪl] [ˈkʌntri] .
or the lanes and byways of the lonelier hill country .
或者 这 车道 和 小路 的 这 更孤独 爬坡道 国家 .
就像从村庄篱笆旁或偏僻山区的小路和乡间小道上的落叶间收集到的许多其他东西一样。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hʌt] , [baɪ][ðə; ði] [beɪ] - [saɪd] , [lɪv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [nɛə] - [du:] - [wɪl] ; [ðɪs]
Down in a little hut , by the bay - side , lived the village ne'er - do - weel ; this
向下 在 一个 小的 小屋 , 经过 这 湾 - 边 , 居住地 这 村庄 从未 - 做 - 威尔 ; 这
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] .
was a year ago .
曾是 一个 年 前 .

一年前, 村里有个游手好闲的家伙住在海湾边的一间小木屋里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,
He was not an old man in action ,
他 曾是 不是 一个 老的 男人 在 行动 ,

他并非一位仍在行动的老者,

[bʌt; bət][æ; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɪfti] [ɑ:d] [ˈjɪrz] ,
but at times he looked more than his fifty odd years ,
但 在 时代 他 看起来 更多的 比 他的 五十 奇怪的 年 ,

但有时他看起来比实际年龄五十多岁要老得多。

[fɔ:r; fər][laɪf][hæd; həd] [delt] [ˈgrʌdʒɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprɪmətɪv] [teɪsts] ,
for life had dealt grudgingly with his primitive tastes ,
为了 生活 有 已处理 勉强 和 他的 原始 口味 ,

因为生活一直很不情愿地容忍他原始的喜好,

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [wel] [ˈweðərd] [baɪ][æn; ən] [ˈaʊtdɔ:r] [laɪf] ,
and besides being well weathered by an outdoor life ,
和 除了 存在 出色地 风化的 经过 一个 户外的 生活 ,

而且, 除了饱经户外生活风霜之外,

[bəʊθ] [aɪz] [ænd; ənd][geɪt][hæd; həd][ðə; ði] [dru:p] [ʌ; əv][ðə; ði][mæn][ʌ; əv] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] [hu:] , [ˈlækɪŋ]
both eyes and gait had the droop of the man of middle age who , lacking
两个都 眼睛 和 步态 有 这 下垂 的 这 男人 的 中间 年龄 WHO , 缺乏
[gʊd] [fu:d] ,
good food ,
好的 食物 ,

他的眼睛和步态都像中年男人那样下垂, 显然是缺乏良好饮食造成的。

[hæz; həz] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][baɪ][bæd] [drɪŋk] .
has made up for it by bad drink .
有 制成 向上 为了 它 经过 坏的 喝 .

他用糟糕的酒水弥补了这一点。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌ; əv] [ˈɪftlɪsnɪs] ,
Yet , in spite of a general air of shiftlessness ,
然而 , 在 尽管如此 的 一个 一般的 空气 的 懒散 ,

然而, 尽管整体上弥漫着一种游手好闲的气氛,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ðæt] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌnz][nɑ:t][ˈoʊnli] [bɪn]
there was that about him still that told that he had once not only been
那里 曾是 那 关于 他 仍然 那 讲述 那 他 有 一次 不是 仅有的 到过
[ˈnɪrli] [ˈhænsəm] ,
nearly handsome ,
几乎 英俊的 ,

他身上仍然散发着某种气质, 让人觉得他曾经不仅相貌英俊,

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [pə'zest] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][waɪld][ˈdʒɪpsi] [ˈfæsnɪ(ə)n] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but had been possessed of a certain wild gypsy fascination coupled with a
但 有 到过 拥有 的 一个 肯定 荒野 吉普赛人 魅力 耦合 和 一个
[næk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvaɪə'li:n] [ðæt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈhedz] ,
knack with the violin that had turned the heads ,
诀窍 和 这 小提琴 那 有 转向 这 头部 ,

但他身上却有一种吉普赛人特有的狂野魅力, 再加上他精湛的小提琴技艺, 吸引了众人的目光。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fi:t] , [ʌv; əv][æɪ; ət] [li:st] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈlæsi:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]
as well as the feet , of at least two of the village lassies of his day
作为 出色地 作为 这 脚 , 的 在 至少 二 的 这 村庄 姑娘们 的 他的 天

以及当时至少两位村里姑娘的脚，

[ðooʊ] [ˈrɪdʒɪdli] [brɔ:t] [ʌp] , [hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði]
though rigidly brought up , had eyes and ears for something beyond the
尽管 严格地 带来 向上 , 有 眼睛 和 耳朵 为了 某物 超过 这

[ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈsoʊɪŋ] , ,
eternal sowings , hoeings ,
永恒 播种 , 锄地 ,

虽然从小接受严格的家教，但他却能洞察到永无止境的播种和锄地之外的事物。

[ri:piŋz] , [ænd; ənd] [ˈsli:piŋ] [ʌv; əv][fɑ:rm][laɪf] .
reapings , and sleepings of farm life .
收割 , 和 睡眠 的 农场 生活 .

农耕生活的收割与睡眠。

[i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][ˌdetrɪˈment(ə)] , [ʌnˈtɪl] ,
Even in his boyhood he was looked upon as a detrimental , until ,
甚至 在 他的 童年 他 曾是 看起来 之上 作为 一个 有害的 , 直到 ,

即使在他童年时期，他也被视为一个有害的人，直到.....

[ˈpɑ:rtli][ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] “ [gɪv] [ə; eɪ][dɔ:ɡ][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ɜ:rn] [aɪˈti:] ,
partly on the principle of “ Give a dog a bad name and he will earn it ,
部分 在 这 原则 的 “ 给 一个 狗 一个 坏的 姓名 和 他 将要 赚 它 ,

部分原因是基于“给狗起个坏名声，它就会名副其实”的原则，

” [hi:; hi] [æbsəˈlu:tli] [ɜ:rnd] [wʌn][baɪ][dɪˈfɔ:ltˈdi:fɔ:lt] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi]
” he absolutely earned one by default , so to speak , for the things that he
” 他 绝对地 获得 一 经过 默认 , 所以 到 说话 , 为了 这 事物 那 他

[left] [ʌnˈdʌŋ] ,
left undone ,
左边 未完成 ,

“可以说，他完全是咎由自取，因为他还有很多事情没做完。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [di:dz] [kəˈmɪtɪd] .
rather than deeds committed .
相当 比 契约 坚定的 .

而不是所采取的行为。

[hi:; hi][wʌz; wəz][saɪd] - [bræntʃt] [frʌm; frəm] [ˈθrɪfti] [ˈkʌntri] [stɔ:k] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
He was side - branched from thrifty country stock ; his father ,
他 曾是 边 - 分支 从 节俭 国家 库存 ; 他的 父亲 ,

他出身于一个节俭的乡村家庭，是旁支；他的父亲，

[ə; eɪ][ˈpra:ksi][ˈfɑ:rmər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkoʊstˌwaɪz] [ˈlʌmbər] [ˈsku:nər] ,
a proxy farmer and the captain of a coastwise lumber schooner ,
一个 代理人 农民 和 这 队长 的 一个 沿海岸线 木材 大篷车 ,

一位代理农场主兼沿海木材运输船船长

[hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈnɔ:rθbaʊnd] [trɪp] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈkʌmli] [kəˈneɪdiən] - [frentʃ] [ˈwʊmən] , [hæf] -
had on a northbound trip married a comely Canadian - French woman , half -
有 在 一个 北行 旅行 已婚 一个 漂亮 加拿大 - 法语 女士 , 一半 -

[bri:d] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] ,
breed it was whispered ,
品种 它 曾是 低声说道 ,

在一次北上旅途中，他娶了一位漂亮的加拿大-法国混血女子，据说她是混血儿。

[hu:] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [laɪf] ,
who was possessed of the desire for liberty and the outdoor life ,
WHO 曾是 拥有 的 这 欲望 为了 自由 和 这 户外的 生活 ,
他渴望自由和户外生活 ,

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [piː][ænd; ənd][kjuː] .
far beyond her desire to observe the village p's and q's .
远的 超过 她 欲望 到 观察 这 村庄 的 和 问题 .
远远超出了她观察村庄礼仪的意愿。

[ðɪs] [nuː] [streɪn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [blʌd] [kɔːzd] ['neɪbərli] [bɪkɜːɪŋz] , [bred]
This new strain in the cool New England blood caused neighbourly bickerings , bred
这 新的 拉紧 在 这 凉爽的 新的 英格兰 血 导致 邻里 争吵 , 繁殖
[ˈmɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,
这种新出现的、融入新英格兰冷漠血液中的菌株, 导致了邻里间的争吵, 滋生了恶作剧。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [meɪd] [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ə; eɪ]['strəʊlɪŋ]['vægəbəːnd] ,
and had finally made the only child of the marriage a strolling vagabond ,
和 有 最后 制成 这 仅有的 孩子 的 这 婚姻 一个 漫步 流浪汉 ,
最终, 他把这段婚姻中唯一的孩子变成了一个四处流浪的流浪汉。

[huː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʌnd] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] , [æz; əz][ə; eɪ][ræt] [dʌz] [ə; eɪ][træp] .
who instinctively shunned the inside of a schoolhouse , as a rat does a trap .
WHO 本能地 被排斥 这 里面 的 一个 校舍 , 作为 一个 鼠 做 一个 陷阱 .
他本能地避开了校舍内部, 就像老鼠避开陷阱一样。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [,sɪks'tiːn] ,
So that after his mother died when he was sixteen ,
所以 那 后 他的 母亲 死亡 什么时候 他 曾是 十六 ,
所以, 在他十六岁母亲去世后,

[ɔːl][hɪz; ɪz]['æftər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][baɪ][rɑːd][ænd; ənd] [ɡʌn] ,
all his after days he had lived in the open by rod and gun ,
全部 他的 后 天 他 有 居住地 在 这 打开 经过 杆 和 枪 ,
他余生都以钓鱼和狩猎为生, 过着露天生活。

[fɪ] - [net][ænd; ənd][klæm][fɔːrk] , ['beri] ['pɪkɪŋ] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [æt; ət] ['vɪlɪdʒ] ['pɪknɪks]
fish - net and clam fork , berry picking , or playing his fiddle at village picnics
鱼 - 网 和 蛤 叉 , 浆果 挑选 , 或者 玩耍 他的 小提琴 在 村庄 野餐
[ænd; ənd] [ˈðər] ['festəvəlz] .
and other festivals .
和 其他 节日 .
他喜欢用渔网和蛤蜊叉捕鱼、采摘浆果, 或者在村庄野餐和其他节日上演奏小提琴。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fe'stɪvɪtiːz] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst][met] ['tʃærəti] ['hælit] ,
It was at one of these festivities that he first met Charity Hallet ,
它 曾是 在 一 的 这些 庆祝活动 那 他 第一的 遇见 慈善 哈雷特 ,
正是在其中一次庆祝活动上, 他第一次遇到了查丽蒂·哈雷特。

[kɔːld] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['tʃɪri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ðæt] ['ferli] ['bʌblɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
called in those days Cheery from her disposition that fairly bubbled over with
称为 在 那些 天 欢快的 从 她 处置 那 相当 冒泡 超过 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
那时候, 人们称她为“快乐小姐”, 因为她天性开朗, 总是洋溢着快乐。

[ə; eɪ][ˈfaɪəri][sɔ:rt][ʌv; əv] [wu:] [ˈfɑ:lʊd] ; [ðæt] [ɪz] , [ˈfaɪəri][ænd; ənd][ʌnˈju:zuəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɛɪd] [nu:]
A fiery sort of wooing followed ; that is , fiery and unusual for a staid New
一个 火热 种类 的 求爱 随后 ; 那 是 , 火热 和 异常 为了 一个 稳重 新的
[ˈɪŋɡlənd] [taʊn] ,
England town ,
英格兰 镇 ,

随后展开了一场热烈而又不同寻常的求爱；对于一个沉稳的新英格兰小镇来说，这种热烈和不同寻常的求爱方式实属罕见。

[wer] [ˈsɪtɪŋ] [ˈi:vnɪŋ] [ˈæftər] [ˈi:vnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [best] [ru:m] [læmp][ɔ:r] “ [ˈbʌɡi] [ˈdæʃɪŋ] ” [θru:]
where sitting evening after evening by the best room lamp or “ buggy dashing ” through
在哪里 坐着 晚上 后 晚上 经过 这 最好的 房间 灯 或者 “ 有缺陷的 帅气 ” 通过
[ðə; ði][waɪld] [leɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [wɜ:r; wər] [kənˈsɪdərd]
the wild lanes of a moonlight night or of a Sunday afternoon were considered
这 荒野 车道 的 一个 月光 夜晚 或者 的 一个 星期日 下午 是 经过考虑的
[ðə; ði][ˈoʊnli] [lɪˈdʒɪtɪmət] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
the only legitimate means of expression .
这 仅有的 合法的 方法 的 表达 .

那时，人们认为，每天晚上坐在房间里最好的台灯旁，或者在月光皎洁的夜晚或星期天的下午，驾着马车在野外的小路上飞驰，是唯一合法的表达方式。

[əˈlæk] ！
Alack !
呜呼 ！

呜呼!

[ðɪs] [mæn] [pəˈzest] [ˈni:ðər] [hɔ:rs] [nɔ:r] [ˈbʌɡi] , [ɔ:r][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈhaɪərɪŋ][wʌn] ,
this man possessed neither horse nor buggy , or the means of hiring one ,
这 男人 拥有 两者都不 马 也不 有缺陷的 , 或者 这 方法 的 招聘 一 ,

这个人既没有马也没有马车，也没有办法租得起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæləts] - [best] [ru:m] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and the door of the Hallets ' best room was closed to him ,
和 这 门 的 这 哈雷茨 - 最好的 房间 曾是 关闭 到 他 ,

哈雷特家最好的房间的门对他紧闭着。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevri] [ˈʌðər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
as well as every other door of the house .
作为 出色地 作为 每一个 其他 门 的 这 房子 .

以及房子里的其他所有门。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
What would you have ?
什么 会 你 有 ?

你想要什么？

[swɪft] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [snætʃt] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [rɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [ˈfɪdlər] ; [ˈmi:tɪŋz] [baɪ]
Swift dances snatched when some one else relieved the fiddler ; meetings by
迅速 舞蹈 抢夺 什么时候 一些 一 别的 松了口气 这 小提琴手 ; 会议 经过
[stɛlθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
stealth in the woods ,
隐身 在 这 树林 ,

当其他人接替提琴手时，迅捷的舞蹈被偷偷溜走；在树林里秘密会面，

[ˈɪntrɪkət] [ˈdʒə:nɪz] [θru:] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [mɑ:r] [ˈwɔ:təko:sɪz] [wer] , [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [tɔ:l] [rɪˈdz] ,
intricate journeys through the winding marsh watercourses where , hidden by tall reeds ,
错综复杂 旅程 通过 这 绕线 沼泽 水道 在哪里 , 隐 经过 高的 芦苇 ,

蜿蜒曲折的沼泽水道中，隐藏着高高的芦苇，

[ə; eɪ] [dʌk] [boʊt] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ˈæŋkəs] , [hæf] - [ˈhæpi] [gɜːrl] , [waɪl]
a duck boat slipped in and out , holding a half - anxious , half - happy girl , while
一个 鸭子 船 滑倒了 在 和 出去 , 保持 一个 一半 - 焦虑的 , 一半 - 快乐的 女孩 , 尽管
[ə; eɪ][tɔːl] ,
a tall ,
一个 高的 ,

一艘鸭子船来回穿梭，船上载着一个既焦虑又兴奋的女孩，而一个高个子，

[brɑːnzd] [juːθ] [ˈiːðər] [poʊld][ðə; ði][krɑːft] [əˈbɔːŋ] [ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [pʊʃt] [aɪˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd]
bronzed youth either poled the craft along or sometimes pushed it as he strode
古铜色 青年 任何一个 杆 这 工艺 沿着 或者 有时 推动 它 作为 他 大步走
[bɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] [weɪst] [diːp] [ɪn][ˈwɔːtər] ,
beside it waist deep in water ,
旁 它 腰部 深的 在 水 ,

这位古铜色皮肤的青年有时用撑杆划船，有时则在齐腰深的水中边走边推船。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmeri] [wʌnz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
his eyes fixed upon the merry ones beside him .
他的 眼睛 固定的 之上 这 欢乐 一个 旁 他 .
他的目光落在了身旁那些快乐的人们身上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪˈskʌvəri] [keɪm] [æt; ət][læst] ,
Of course discovery came at last ,
的 课程 发现 来了 在 最后的 ,
当然，最终还是发现了真相。

[ænd; ənd] [ˈtʃerətiːz] [ˈfɑːðər] [sent] [hɜːr; həʀ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] [ɪn] [əˈnʌðər]
and Charity's father sent her to spend a winter with an aunt in another
和 慈善机构的 父亲 发送 她 到 花费 一个 冬天 和 一个 阿姨 在 其他
[stɜːt] [ænd; ənd] “ [ˈfɪnɪʃ] ” [skuːl] [ðər; ðər] .
State and “ finish ” school there .
状态 和 “ 结束 ” 学校 那里 .
查丽蒂的父亲把她送到另一个州的姑妈家过冬，并在那里“完成”学业。

[ˈmiːnwaɪl] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [juːθ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]
Meanwhile for half a dozen years the youth followed the sea and on his
同时 为了 一半 一个 打 年 这 青年 随后 这 海 和 在 他的
[rɪˈtʃːrɪn] [faʊnd] [ˈtʃærəti] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌg] [ˈɪnkʌm]
return found Charity an orphan in possession of the house and a snug income
返回 成立 慈善 一个 孤儿 在 拥有 的 这 房子 和 一个 舒适 收入
,
.
,
与此同时，这个年轻人追随大海长达六年之久，当他回来时，发现查丽蒂已经成了孤儿，却拥有了房子和一份不错的收入。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ʌnˈmærid] , [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈpruːd(ə)ns][ɔːr][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
and though she was still unmarried , a vein of prudence or a change of
和 尽管 她 曾是 仍然 未婚 , 一个 静脉 的 谨慎 或者 一个 改变 的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

虽然她当时还未婚，但或许是出于谨慎，或许是心意改变了，

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [vjuː] [aɪˈtiː] , [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [daɪˈluːtɪd][hɜːr; həʀ] [ˈroʊməns] .
just as one happens to view it , had at least diluted her romance .
只是 作为 一 发生 到 看法 它 , 有 在 至少 稀 她 浪漫 .
就像人们偶然看到的那样，至少冲淡了她的浪漫情愫。

“ [get] [sʌm; səm] [ɪmˈplɔɪmənt] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][mæn]
“ **Get some employment with a name to it ; I couldn't stand an idle man**
“ 得到 一些 就业 和 一个 姓名 到 它 ; 我 不能 站立 一个 闲置的 男人
[ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] ,
hanging about ,
绞刑 关于 ,

“找份有名有姓的工作；我受不了游手好闲的人到处闲逛。”

“ [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [wen] [mæn][ænd; ənd][dɔːg] ([ðer; ðər][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz]
“ **she had said when man and dog (there had always been and always**
“ 她 有 说 什么时候 男人 和 狗 (那里 有 总是 到过 和 总是
[wɒd] [biː; bi][ə; eɪ][dɔːg] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmænz] [hiːlz]) [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈentəd] [ðə; ði]
would be a dog following at this man's heels) for the first time entered the
会 是 一个 狗 下列的 在 这 男人的 高跟鞋) 为了 这 第一的 时间 进入 这
[ˈhælt] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [prɪˈperd] ,
Hallet front door and prepared ,
哈雷特 正面 门 和 准备 ,

“她曾说过，当男人和狗（一直以来，而且将来也永远会有一条狗跟在这个男人身后）第一次走进哈雷特家的前门并做好准备时，

[wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] , [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ] [ˈfʊtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
without ceremony , to resume the boy and girl footing as a matter of
没有 仪式 , 到 恢复 这 男生 和 女孩 立足点 作为 一个 事情 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

不加任何仪式，男孩女孩们自然而然地恢复了站立姿势。

[ðə; ði][mæn] , [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd][noʊ] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] , [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]
The man , of primitive instincts and no responsibility , had looked at
这 男人 , 的 原始 本能 和 不 责任 , 有 看起来 在
[hɜːr; hər] [ˈdʌmli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
her dumbly for a minute ,
她 默默地 为了 一个 分钟 ,

那个男人，本性原始，毫无责任感，呆呆地看了她一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə]
and then the light of her meaning breaking upon him he jumped to
和 然后 这 光 的 她 意义 打破 之上 他 他 跳了起来 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈfɑːrpli] [təˈgeðər] ,
his feet and bringing his heels sharply together ,
他的 脚 和 带来 他的 高跟鞋 尖锐地 一起 ,

然后，她话里的意思像一道光芒照进他的脑海，他猛地站起身，双脚后跟猛地并拢。

[sed] , “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][faːnd][oʊ] - [em ˈiː] , [ˈtʃɪri] ,
said , “ I thought you were fond o ' me , Cheery ,
说 , “ 我 想法 你 是 喜爱 o - 我 , 欢快的 ,
他说：“我还以为你喜欢我呢，切瑞。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [sɔːrt][oʊ] - [laɪkt] [ˈsʌmbɑːdi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faːnd][ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] - [ɪm]
and that women sort o ' liked somebody they were fond of hanging around ' em
和 那 女性 种类 o - 喜欢 某人 他们 是 喜爱 的 绞刑 大约 - 呃
,
:
,

而且，那些女人似乎都喜欢身边有人陪伴。

” [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [əˈduː][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪt]
“ **and without further ado he called the dog , and closing door and gate**
” 和 没有 更远 阿多 他 称为 这 狗 , 和 结束 门 和 门
[ˈkɜfəli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
carefully behind him ,
小心 在后面 他 ,
他二话不说, 便叫了狗过来, 然后小心翼翼地关上了身后的门和栅栏。

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] [roʊd][wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] , [ˈswɪŋɪŋ] [geɪt] ;
turned from the village street to the shore road with easy , swinging gait ;
转向 从 这 村庄 街道 到 这 支撑 路 和 简单的 , 摇摆 步态 ;
他迈着轻松、摇摆的步伐, 从村里的街道转入了海滨公路;
[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ˈnevər] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdɑːnsəz] .
but from that day his fiddle never played for the village dancers .
但 从 那 天 他的 小提琴 绝不 玩 为了 这 村庄 舞者 .
但从那天起, 他的小提琴再也没有为村里的舞者演奏过了。

[ðə; ði] [ˈθrɪftɪ] [hæf][ʌ; əv] [ˈtʃærəti] [ˈhælit] [kənˈgræɪtʃuleɪtɪd] [ðə; ði][hæf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən]
The thrifty half of Charity Hallet congratulated the half that was longing to open
这 节俭 一半 的 慈善 哈雷特 恭喜 这 一半 那 曾是 渴望 到 打开
[dɔːr] [ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə][mæn] ,
door and heart to man ,
门 和 心 到 男人 ,
节俭的慈善家哈雷特向渴望向人类敞开心扉的那一半表示祝贺。

[dɔːg] , [ænd; ənd][ˌvaɪəˈlɪn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [əˈpɑːn][ɪts] [ɪˈskeɪp] .
dog , and violin in the face of prudence and the village , upon its escape .
狗 , 和 小提琴 在 这 脸 的 谨慎 和 这 村庄 , 之上 它是 逃脱 .
狗, 还有小提琴, 面对谨慎和村庄, 在它逃跑时。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] [reɪs] [təˈgeðər] ,
But sometimes prudence and the wind race together ,
但 有时 谨慎 和 这 风 种族 一起 ,
但有时谨慎与风会竞相追逐。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌstɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] , [ˈʌndər] [ˈkʌvər][ʌ; əv] [ˈdekərəs]
for the next year the most trusted man in the township , under cover of decorous
为了 这 下一个 年 这 最多 可信 男人 在 这 乡 , 在下面 覆盖 的 得体
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
接下来的一年里, 镇上最值得信赖的人, 以体面的商业活动为掩护,

[meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌ; əv] [ˈtʃærətiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpraːpərti] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs]
made way with all of Charity's little property , except the house ; and the glass
制成 方式 和 全部 的 慈善机构的 小的 财产 , 除了 这 房子 ; 和 这 玻璃
[saɪn] ,
sign ,
符号 ,
除了房子和玻璃招牌之外, 查丽萍的所有财产都被带走了。

[wʌns] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ænt] , [wʌz; wəz] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætrɪk] [ˈræftəz] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
once used by a great aunt , was rescued from the attic rafters , placed in the
一次 用过的 经过 一个 伟大的 阿姨 , 曾是 获救 从 这 阁楼 椽子 , 放置 在 这
[ˈfɔːrjɪm] [ˈwɪndəʊ] ;
foreroom window ;
前厅 窗户 ;
这件物品曾是姑婆用过的, 从阁楼的椽子上取下来, 放在了前厅的窗户上;

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t] ['twenti] - [faɪv] ['tʃærəti] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sɔ:t] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,
and at twenty - five Charity , who had been sought far and near ,
和 在 二十 - 五 慈善 , WHO 有 到过 寻求 远的 和 靠近 ,
还有25岁的查丽蒂, 她曾被远近人四处寻找。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪn][ˈæk(ə)n] , [bɪˈɡæ̃n][ðə; ði] [ʌpˈhɪl] [roʊd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
and had been wholly independent in action , began the uphill road of being a
和 有 到过 完全 独立的 在 行动 , 开始 这 上坡 路 的 存在 一个
[self] - [səˈpɔ:rtɪŋ] [oʊld][meɪd] .
self - supporting old maid .
自己 - 支持 老的 女佣 .
并且一直完全独立自主, 开始了自食其力的老处女之路。

[ðə; ði][ˈmænz] [fi:t] ['nevər] [əˈɡen] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [frʌnt] [geɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɔgz] [dɪd] ,
The man's feet never again turned toward her front gate , though the dog's did ,
这 男人的 脚 绝不 再次 转向 朝向 她 正面 门 , 尽管 这 狗的 做过 ,
男人的脚再也没有转向她家的前门, 尽管狗的脚步转向了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][boʊn][ænd; ənd][bɪt][dɪd][hi:; hi][get][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] [hu:] [gru:] [oʊld] ,
and many a bone and bit did he get there , for the dog who grew old ,
和 许多 一个 骨 和 少量 做过 他 得到 那里 , 为了 这 狗 WHO 生长 老的 ,
他在那里弄到了很多骨头和食物, 供那只老狗享用。

[ˈeɪdɪəntli] [bɪˈkwi:ðd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃerəti:z] [hɑ:spɪˈtæləti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpʌpi] [səkˈsesər] ,
evidently bequeathed knowledge of Charity's hospitality to his puppy successor ,
显然 遗赠 知识 的 慈善机构的 热情好客 到 他的 小狗 接班人 ,
[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [went] .
and so the years went .
和 所以 这 年 去 .
显然, 他将 Charity 的热情好客之道传给了他的小狗继承人, 就这样, 岁月流逝了。

[ɪf] [mɪˈstɪriəs] [hi:ps] [ʌv; əv][klæmz] , [bɪɡ] [ˈlɒbstəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [ˈfɪʃɪŋ] ,
If mysterious heaps of clams , big lobsters from the deep fishing ,
如果 神秘 堆积如山 的 蛤蜊 , 大的 龙虾 从 这 深的 钓鱼 ,
如果神秘的蛤蜊堆, 或者来自深海捕捞的大龙虾,

[ˈdelɪkət] [ˈskɒləps] [ɔ:r] [ˈsi:znəbl] [geɪm] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [wel] [haʊs] , [noʊ]
delicate scallops or seasonable game appeared in the morning under the well house , no
精美的 扇贝 或者 及时 游戏 出现 在 这 早晨 在下面 这 出色地 房子 , 不
[wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] .
word was spoken .
单词 曾是 说 .
清晨, 井房下出现了鲜嫩的扇贝或应季的野味, 无人说话。

[faɪv] , [ˌfɪfti:n] , ['twenti] ['jɪrz] [went] [baɪ] ,
Five , fifteen , twenty years went by ,
五 , 十五 , 二十 年 去 经过 ,
五年、十五年、二十年过去了,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪtˈself][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] [ˈhæɪt]
and the very face of the country itself had changed and Cheery Hallet
和 这 非常 脸 的 这 国家 本身 有 已更改 和 欢快的 哈雷特
[hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [fərˈɡɑ:tn] [haʊ] [tu:; tə] [smaɪl] .
had almost forgotten how to smile .
有 几乎 被遗忘的 如何 到 微笑 .
整个国家的面貌都发生了变化, 切里·哈雷特几乎忘记了如何微笑。

[ðə; ði][ˈmænz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈhʌntɪŋ] [ɡraʊndz] ['bi:ɪŋ] [ˈlɑ:rdʒli] [rɪˈkleɪmd] [frʌm; frəm] [ˈwaɪldnəs] ,
The man's natural hunting grounds being largely reclaimed from wildness ,
这 男人的 自然的 打猎 理由 存在 很大程度上 回收 从 野性 ,
这名男子的天然狩猎场大部分已从荒野中收复。

[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [skeəsə] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [kloʊz] [drɔ:n] ,
the game becoming scarcer and the laws of season and selling close drawn ,
这 游戏 成为 稀有 和 这 法律 的 季节 和 销售 关闭 绘制 ,
猎物越来越少, 季节和销售规律也越来越严格。

[laɪk] ['meni] [æn; ən] ['ɪndiən] ['brʌðər] [ʌv; əv][oʊld] , [tu:] [ʌn'skɪld] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [tu:] [oʊld][tu:; tə] [lɜ:rn] ,
like many an Indian brother of old , too unskilled to work , too old to learn ,
喜欢 许多 一个 印度 兄弟 的 老的 , 也 非熟练工 到 工作 , 也 老的 到 学习 ,
就像许多年长的印度兄弟一样, 既没有技能干不了活, 又太老学不了东西了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æbsə'lu:tli] ['feɪsɪŋ] [ɪk'stɪŋk(ə)n] ,
he found himself absolutely facing extinction ,
他 成立 他自己 绝对地 面向 灭绝 ,
他发现自己正面临彻底的灭绝,

[waɪl] [ɪn] [ði:z] ['jɪrz] [ðə; ði] [drɪŋk] ['hæbɪt][hæd; həd] ['grædʒuəli] [krept] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [gript] [hɪm; ɪm]
while in these years the drink habit had gradually crept upon and gripped him
尽管 在 这些 年 这 喝 习惯 有 逐步地 悄悄地爬 之上 和 紧握 他
.
:
.

而在这几年里, 酗酒的习惯逐渐侵蚀并控制了他。
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] ['krɪsməs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:r] [hʌt] , [ðæt] ,
A few days after Christmas he was sitting outside his shore hut , that ,
一个 很少 天 后 圣诞节 他 曾是 坐着 外部 他的 支撑 小屋 , 那 ,
圣诞节后几天, 他坐在岸边的小屋外面,

['lækɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ju:zuəl] ['drɪftwʊd] ['faɪər] , [wʌz; wəz]['kʊldəz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪli] ['sʌnʃaɪn] ,
lacking even the usual driftwood fire , was colder than the chilly sunshine ,
缺乏 甚至 这 通常 浮木 火 , 曾是 更冷 比 这 寒冷 阳光 ,
连往常的柴火火堆都没有, 比寒冷的阳光还要冷。

['feɪsɪŋ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [red] ['setər] [dɔ:g] , [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
facing hunger and his old red setter dog , the Major ,
面向 饥饿 和 他的 老的 红色的 塞特 狗 , 这 主要的 ,
面对饥饿和他的老红塞特犬“少校”,

[hu:] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊ] ['fɜ:roʊd] [baɪ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz] [ɡɔ:nt]
who gazed at him with a brow furrowed by anxiety and then laid his gaunt
WHO 凝视 在 他 和 一个 眉头 沟壑 经过 焦虑 和 然后 铺设 他的 瘦削
,
.
,
他眉头紧锁, 满脸焦虑地看着他, 然后瘦削地躺了下来。

['ɡrɪzld] ['mʌzl] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] [feɪs] [ðæt] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
grizzled muzzle against his master's face that rested on his hands .
斑白 枪口 反对 他的 硕士学位 脸 那 休息 在 他的 双手 .
粗糙的嘴巴贴在主人托着手的脸上。

[ðə; ði] ['tɜ:rki] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['ræfl] [ɪn] ['kɒrɪɡənz] [sə'lu:n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vauəd] , — [fleʃ] ,
The turkey won at the raffle in Corrigan's saloon had been devoured , — flesh ,
这 火鸡 韩元 在 这 抽奖 在 科里根的 酒吧 有 到过 吞噬 , — 肉 ,
[boʊnz] , [skɪn] ,
bones , skin ,
骨头 , 皮肤 ,
在科里根酒吧抽奖活动中赢得的那只火鸡已经被吃光了——肉、骨头、皮, 统统都被吃掉了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [sed] ['feðz] , — [soʊ] ['rævnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [per] ,
and I had almost said feathers , — so ravenous had been the pair ,
和 我 有 几乎 说 羽毛 , — 所以 贪婪的 有 到过 这 一对 ,
我差点就说是羽毛了——这对家伙真是太贪婪了。

[fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] [ˈhæliːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] [wʌz; wəz] [tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪbə] ,
for Charity Hallet being ill was tended by a neighbour ,
为了慈善哈雷特存在患病的曾是倾向于经过一个邻居 ,

查丽蒂·哈雷特生病了，由邻居照顾。

[huː] [wʊd] [ˈræðər] [bɜːrɪn] [ʌp] [pleɪt] [skræps][ðæn; ðən] [fiːd] [træmp][dɔːgz] , [æz; əz][fiː; fi] [ˈdeɪznəɪtɪd]
who would rather burn up plate scraps than feed tramp dogs , as she designated
WHO 会相当烧伤向上盘子碎屑比喂养流浪汉狗 , 作为她指定的
[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
the Major ,
这主要的 ,

她宁愿烧掉盘子里的残羹剩饭也不愿喂流浪狗，正如她给这位少校起的名字一样。

[huː] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][hæd; həd] [kʌm] [ˈskrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ,
who as usual had come scratching at the kitchen door ,
WHO 作为通常有来抓挠在这厨房门 ,

他像往常一样来敲厨房门，

[ænd; ænd][soʊ][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [əˈweɪ] [ˈempti] .
and so for many days he had crept away empty .
和所以为了许多天他有悄悄地爬离开空的 .

于是，他连续多日空手而归。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌplənd] [ˈoʊpən] [ˈsiːz(ə)n] ,
A few days only remained of the upland open season ,
一个很少天仅有的剩余的这高地打开季节 ,

高地狩猎季只剩最后几天了，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] [ˈspiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ðer; ðər][ˈmoʊtəz]
but for that matter the sportsmen speeding from all quarters in their motors
但为了那事情这运动员超速从全部四分之一在他们的电机
[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [ˈwʊdləndz] [ænd; ænd] [brʌʃ] [lʌːts][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [lʌk] [ænd; ænd]
to the most remote woodlands and brush lots had changed the luck and
到这最多偏僻的林地和刷子很多有已更改这运气和
[weɪz] [ʌv; əv] [fʊt] [ˈhʌntɪŋ] ,
ways of foot hunting ,
方式 的 脚 打猎 ,

但事实上，来自四面八方的猎人驾驶着汽车飞驰到最偏远的林地和灌木丛中，改变了徒步狩猎的运气和方式。

[ænd; ænd] [wʌt] [bɜːrdz] [rɪˈmeɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhærid] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhʌdlɪd] [ænd; ænd]
and what birds remained had been so harried that they huddled and
和 什么 鸟类 剩余 有 到过 所以 疲惫不堪 那 他们 蜷缩着 和
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][raɪz] .
refused to rise .
拒绝 到 上升 .

剩下的鸟儿们惊慌失措，蜷缩在一起，拒绝飞起。

[hɪz; ɪz] [dʌk] [boʊt] [wʌz; wəz][ˈrɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [pɔɪnt] ,
His duck boat was rotten to the danger point ,
他的 鸭子 船 曾是 烂 到 这 危险 观点 ,

他的鸭子船已经破烂不堪，岌岌可危了。

[waɪl] [ðə; ði][klæm][bæŋks] [ðæt] [hæd; həd] [ment] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwiːkli] [ˌjiːld] [hæd; həd][ðə; ði][pæst]
while the clam banks that had meant a certain weekly yield had the past
尽管 这 蛤 银行 那 有 意思是 一个 肯定 每周 屈服 有 这 过去的
[ˈsiːz(ə)n] [bɪn] [ˈruːθləsli] [dʌŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈkɑːtɪdʒər] ,
season been ruthlessly dug out by the summer cottagers ,
季节 到过 无情地 挖 出去 经过 这 夏天 农舍 ,

而上个季节里，那些原本每周都能带来稳定产量的蛤蜊滩，却被避暑别墅的居民无情地挖空了。

[hu:] [hə:did] [ɪn][ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ˈɡɔ:di] [ˈɔ:r] [ˈhəʊzɪz] [ænd; ənd] [nu:] [noʊ] [lɔ:] .
who herded in a string of cheap and gaudy shore houses and knew no law .
WHO 放牧 在 一个 细绳 的 便宜的 和 艳丽的 支撑 房屋 和 知道 不 法律 .

他们建造了一连串廉价而俗气的海滨别墅，却对法律一无所知。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ˈmɑ:rkwɪs] [ˌlæfɪˈlet] [ˈbɜ:rni] , [fænˈtæstɪkli] [ˈkrɪsənd] [ðʌs] [æt; ət]
This was the plight of Marquis Lafayette Burney , fantastically christened thus at
这 曾是 这 困境 的 侯爵 拉斐特 伯尼 , 太棒了 受洗 因此 在
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [kəˈmænd] ,
his mother's command ,
他的 母亲的 命令 ,

这就是拉法耶特·伯尼侯爵的遭遇，他的名字被赋予了如此奇特的含义，这是他母亲的命令。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] “ [ðə; ði][ˈmɑ:rkɪs] , ” [ɪn] [wel] - [ʌndərˈstʊd] [dɪˈrɪʒn] .
and called from his youth “ The Markis , ” in well - understood derision .
和 称为 从 他的 青年 “ 这 马克斯 , ” 在 出色地 - 理解 嘲笑 .

他从小就被人们戏称为“马基斯”，这是大家都能听懂的嘲讽。

[ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [kəˈres] , [ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɑ:lətəri]
Feeling the dog's caress , the man raised his head and gazed at his solitary
感觉 这 狗的 抚摸 , 这 男人 提高 他的 头 和 凝视 在 他的 孤
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

感受到狗狗的抚摸，男人抬起头，凝视着他孤零零的朋友。

[ðen] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
then out upon the water .
然后 出去 之上 这 水 .

然后出海。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ˈrʌfld] [ðə; ði][sænd][ˈɪntu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɪdʒɪz] [reɪzd] [ðə; ði] [her] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdɒgz] [bæk] ,
The wind that ruffled the sand into little ridges raised the hair upon the dog's back ,
这 风 那 褶皱的 这 沙 进入 小的 山脊 提高 这 头发 之上 这 狗的 后退 ,
风吹起沙丘，形成一道道细小的沙脊，吹得狗背上的毛都竖了起来。

[ˈpleɪnli] [rɪˈvi:lɪŋ] [ɪts] [ˈli:nnəs] .
plainly revealing its leanness .
显然 揭示 它是 瘦弱 .

明显地展现出它的精瘦。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][bɑ:r][ðə; ði] [sti:l] - [blu:] [taɪd] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] ;
Out on the bay beyond the bar the steel - blue tide chafed and fretted ;
出去 在 这 湾 超过 这 酒吧 这 钢 - 蓝色的 潮 擦伤 和 有格纹的 ;
在海湾的尽头，沙洲外的蓝钢色潮水翻涌着，令人烦躁不安；

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ɑ:rm] [leɪ] [sti:l] - [ˈwɔ:tər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][aɪs][ɑ:n][aɪˈti:] ,
within the protecting arm lay still - water without a trace of ice on it ,
之内 这 保护 手臂 躺 仍然 - 水 没有 一个 痕迹 的 冰 在 它 ,
保护臂内是静水，没有一丝冰。

[waɪl] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃæləʊz] [ðə; ði][waɪld] [dʌks] [fed] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wʊd]
while in and out among the shallows the wild ducks fed and at night would
尽管 在 和 出去 之中 这 浅滩 这 荒野 鸭子 美联储 和 在 夜晚 会
[bed] [daʊn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] .
bed down inside the point .
床 向下 里面 这 观点 .

野鸭在浅滩间进进出出觅食，晚上则在岬角内栖息。

[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪtˈself] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf][ɔ:r] [saʊnd] ,
Along the beach itself there was no life or sound ,
沿着 这 海滩 本身 那里 曾是 不 生活 或者 声音 ,
海滩上空无一人，寂静无声。

[ə; eɪ] [waɪd] [bənd] [ʌv; əv] [dʌl] [blu:] ['mʌsl] ['ʃelz] [θroʊn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] [stɔ:rm] ['oʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd]
a wide band of dull blue mussel shells thrown up by a recent storm only intensified
一个 宽的 乐队 的 乏味的 蓝色的 蚌 贝壳 抛掷 向上 经过 一个 最近的 风暴 仅有的 加强
[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [koʊld] ,
the look of cold ,
这 看 的 寒冷的 ,
最近一场暴风雨卷起的一大片暗蓝色贻贝壳, 更增添了寒冷的气氛。

[waɪl] [ðə; ði] [gʌlz] [ðæt] ['floʊtɪd] [oʊvər'hed] ['kærid] [ðɪs] ['kʌlər] ['skaɪwərd] , [ænd; ənd] [kæst] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n]
while the gulls that floated overhead carried this colour skyward , and cast it upon
尽管 这 海鸥 那 漂浮 开销 携带 这 颜色 向天空 , 和 投掷 它 之上
[ðə; ði] [klaʊdz] .
the clouds .
这 云 .
而翱翔在空中的海鸥则将这种颜色带向天空, 并将其投射到云层上。

" [ɪts] [kʌm] [dʒest] [ter] [ðɪs] , [meɪdʒ] , " [ðə; ði] ['mɑ:rkɪs] ['mʌtəd] , " [ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [ter] [i:t] !
" **It's come jest ter this , Maje , " the Markis muttered , " there's nothin ' ter eat !**
" 它是 来 笑话 特尔 这 , 马杰 , " 这 马克斯 低声说道 , " 有 什么也没有 - 特尔 吃 !
"事情就是这样, 玛吉," 马基斯低声说道, "什么都没吃的了! "

['nɑ:θɪn] - [ter] [i:t] !
nothin ' ter eat !
什么也没有 - 特尔 吃 !
什么都没有!

[du:] [ju:; jʊ] [sens] [ðæt] , [oʊld] [mæn] ?
Do you sense that , old man ?
做 你 感觉 那 , 老的 男人 ?
老头, 你感觉到了吗?

[kʌm] ['fʌst] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] , [ɪf] [wi:; wi] [hoʊld] [aʊt] [tu:; tə] [ðen] , [wi:l] [hev] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər]
Come fust o ' the year , if we hold out to then , we'll hev to make other
来 fust o - 这 年 , 如果 我们 抓住 出去 到 然后 , 出色地 赫夫 到 制作 其他
arrang'ments ,
到年初的时候, 如果我们坚持到那时, 我们就得另作安排了。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] !
you and me !
你 和 我 !
你和我!

[taʊn] ['fɑ:rmz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ['fɜ:, 'fer] [ðə; ði] ['wɪntər] , [sʌm; səm] [seɪ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [seɪ] [bæd] ,
Town farm's a good place fer the winter , some say , and some say bad ,
镇 农场的 一个 好的 地方 fer 这 冬天 , 一些 说 , 和 一些 说 坏的 ,
有人说镇上的农场是过冬的好地方, 也有人说不好。

['sɜ:rt(ə)n] [ʃʊr] [wi:; wi] [wəʊnt] [bi:; bi] ['oʊvər] [het] [ʌp] [ðer; ðər] ,
certain sure we won't be over het up there ,
肯定 当然 我们 惯于 是 超过 他的 向上 那里 ,
我们肯定不会在上面过热,

[ðæts] [wʌt] [aɪ] - [ɪn] ['getɪn] - [ɪn] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [er] !
that's what I dre'd in gettin ' in out o ' the air !
那就是 什么 我 - 在 获得 - 在 出去 o - 这 空气 !
这就是我梦寐以求的从空中进入!

" [ðen] [æz; əz] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [gɑ:d] !
" **Then as a new thought struck him , he cried aloud , " God !**
" 然后 作为 一个 新的 想法 击 他 , 他 哭 大声 , " 上帝 !
"然后, 他突然想到一个新主意, 便大声喊道: ‘上帝!’ "

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [juː; jə] [ɪn] [ə'ɒ:n] [oʊ] - [em 'i:] !
suppose they won't take you in along o ' me !
认为 他们 惯于 拿 你 在 沿着 o - 我 ！

假设他们不会带你一起进去！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪs] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ðen] [piəd] [ə'baʊt]
" and the Markis started back aghast at the thought and then peered about
" 和 这 马克斯 开始 后退 惊愕 在 这 想法 和 然后 窥视 关于
[wɪð; wɪθ] [ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃiːldɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [hænd] ,
with blinking eyes that he shielded with a shaking hand ,
和 眨眼 眼睛 那 他 屏蔽 和 一个 摇晃 手 ,

“想到这里，马基斯惊恐地向后退了一步，然后眨着眼睛四处张望，用颤抖的手遮住了眼睛。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪəd] .
for the Major had disappeared .
为了 这 主要的 有 消失 .

因为少校已经不见了。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkɪs] [ˈhwaɪld] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
The Markis whistled and waited .
这 马克斯 吹口哨 和 等待 .

马基斯吹着口哨，静静等待。

[ˈprez(ə)ntli] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dʒʌn] [ləʊpt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈkæriɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
Presently from behind the dunes loped the Major carrying something in his mouth
目前 从 在后面 这 沙丘 斜切 这 主要的 携带 某物 在 他的 嘴
;
;
;
;

这时，少校从沙丘后面慢跑而来，嘴里叼着什么东西；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [er] [ʌv; əv] [praɪd] [hiː; hi] [leɪd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər][ə; eɪ] [ˈtɜ:rki] [ˈdrʌmstɪk] ,
with a cheerful air of pride he laid before his master a turkey drumstick ,
和 一个 快乐 空气 的 自豪 他 铺设 前 他的 掌握 一个 火鸡 鸡腿 ,
[sænd] - [ˈkʌvəd] [ænd; ənd][draɪ] ,
sand - covered and dry ,
沙 - 涵盖 和 干燥 ,

他带着一丝得意和自豪，将一根沾满沙子、干巴巴的火鸡腿放在主人面前。

[ðə; ði][læst] [boʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɒgz] [graʊnd] [ˈlɑ:rdər] ; [ðen] , [ˈstepɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
the last bone in the dog's ground larder ; then , stepping back with a short ,
这 最后的 骨 在 这 狗的 地面 食品储藏室； 然后 , 步进 后退 和 一个 短的 ,
[ɪnˈsɪstənt] [bɑ:rk] ,
insistent bark ,
坚持 吠 ,

狗啃下了它骨灰盒里最后一块骨头；然后，它后退一步，发出短促而执拗的吠叫。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪs][wɪð; wɪθ][lɪp] [hæf] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [grɪn] .
he fixed his eyes on the Markis with lip half raised in a persuasive grin .
他 固定的 他的 眼睛 在 这 马克斯 和 唇 一半 提高 在 一个 有说服力的 咧嘴笑 .

他目光紧紧盯着马基斯，嘴角微微上扬，露出一个极具说服力的笑容。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [ˈsloʊli] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊn] ,
As the man slowly realized the meaning of the bone ,
作为 这 男人 缓慢地 已实现 这 意义 的 这 骨 ,

随着这个人慢慢意识到这根骨头的意义，

[hɪz; ɪz] [bliəd] [aɪz] [fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑ:tiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [hæf] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
his bleared eyes filled and the knotting of his throat half stopped his breath .
他的 模糊 眼睛 已填 和 这 打结 的 他的 喉 一半 停止 他的 气息 .

他双眼迷离，泪水盈眶，喉咙哽咽，几乎窒息。

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [slaʊtʃ] [hæt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [stiːl] [ˈloʊər] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Pulling the slouch hat that he always wore still lower to hide his face ,
拉 这 伙 帽子 那 他 总是 穿着 仍然 降低 到 隐藏 他的 脸 ,
他把一直戴着的那顶软呢帽拉得更低, 遮住了脸。

[ðoʊ] [ˈoʊnli] [ɡʌlz] [wɜːr; wər] [nɪr] [tuː; tə] [siː] ,
though only gulls were near to see ,
尽管 仅有的 海鸥 是 靠近 到 看 ,
虽然附近只有海鸥能看到,

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [kloʊz] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] .
he drew the Major close between his knees and hugged him .
他 画 这 主要的 关闭 之间 他的 膝盖 和 拥抱 他 .
他把少校拉到自己身边, 用膝盖夹住他, 紧紧地抱住了他。

[huː] [dæəz] [seɪ] [ðæt] [ˈeni] [mæn] - [sælˈveɪ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [dɔːɡ] [jet] [siːz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
Who dares say that any man o'ersteps salvation when a dog yet sees in him the
WHO 敢于 说 那 任何 男人 - 救恩 什么时候 一个 狗 然而 看到 在 他 这
[dɪˈvaɪn] [spɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ænd; ənd] [səːvz] [æz; əz] [ˈmæstər] ?
divine spark that he recognizes and serves as master ?
神圣的 火花 那 他 认可 和 服务 作为 掌握 ?
谁敢说一个人越过了救赎的界限, 而一条狗却能从他身上看到神圣的火花, 并认出他、服侍他?

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] [went] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪs] ,
Into the hut went the Markis ,
进入 这 小屋 去 这 马克斯 ,
马基斯一家走进了小屋。

[tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [frʌm; frəm] [ɪts] [rest] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [jæd] [nets] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
took down his gun from its rest above a tangle of shad nets that he had
采取 向下 他的 枪 从 它是 休息 多于 一个 纠纷 的 鲟鱼 网 那 他 有
[bɪn] [ˈmendɪŋ] [brɪˈfɔːr] [kəʊld] [ˈweðər] ,
been mending before cold weather ,
到过 修补 前 寒冷的 天气 ,
他从一堆鲟鱼网上方的枪架上取下枪, 这些网是他在天气变冷之前一直在修补的。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [peɪ] [ʌv; əv] [ˈskɪlfəli] [meɪd] [dʌk] [ˈdiːkɔɪz; dɪˈkɔɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðəm; ðəm]
picked up a pair of skilfully made duck decoys , and looked at them
挑选 向上 一个 一对 的 巧妙地 制成 鸭子 诱饵 , 和 看起来 在 他们
[rɪˈɡretfəli] , [ˈseɪŋ] ,
regretfully , saying ,
遗憾的是 , 说 ,
他拿起一对做工精良的鸭子诱饵, 遗憾地看着它们, 说道:

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [oʊ] - [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [wʊd] [fɪks] [ðæt] [boʊt] [ɪn] [ˈjeɪp] , [bʌt; bət] [ˈwerz, ˈhwɛrz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
" A couple o ' dollars would fix that boat in shape , but where's a couple
" 一个 夫妻 o - 美元 会 使固定 那 船 在 形状 , 但 在哪里? 一个 夫妻
[oʊ] - [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ?
o ' dollars ?
o - 美元 ?
“花几块钱就能把那艘船修好, 可是哪有几块钱啊? ”

[ðə; ði] [læst] [kɔɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪŋɡərd] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒɜːz] [ˈlaɪs(ə)ns] [ɑːn]
" the last coin he had fingered having gone to pay the Major's license on
" 这 最后的 硬币 他 有 用手指 拥有 已消失 到 支付 这 专业的 执照 在
[ɪnˈstɔːlmənt] ,
instalments ,
分期付款 ,
“他摸到的最后一枚硬币, 是用来分期支付少校的执照费的。”

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈkwɔːrtər] [ˈbiːɪŋ] [jət] [duː] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪs] .
the final quarter being yet due , and only two days of grace .
这 最终的 四分之一 存在 然而 到期的 , 和 仅有的 二 天 的 优雅 .
最后一个季度尚未到期, 只有两天宽限期。

[stɪl] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][ˈbɪts][ʌv; əv] [fɪ] [laɪn][ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)l][ˈwaɪər] ;
Still rummaging he picked up some bits of fish line and flexible wire ;
仍然 翻找 他 挑选 向上 一些 比特 的 鱼 线 和 灵活的 金属丝 ;
他继续翻找, 捡到了一些鱼线和软线;

[ðɪːz] [hiː; hi] [drɔːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈpɑːkɪt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ʌnˈhʌld]
these he dropped into a ragged pocket together with a handful of unhulled
这些 他 掉落 进入 一个 破烂不堪 口袋 一起 和 一个 少数 的 未去壳的
[ˈbʌkwɪːt] .
buckwheat .
荞麦 .
他把这些东西连同几粒未去壳的荞麦一起塞进了一个破旧的口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [ˈpædlɔːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈkɜrfəli] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ɡʌn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
Then he padlocked the door of the cabin carefully , threw his gun over his
然后 他 已上锁 这 门 的 这 舱 小心 , 扔 他的 枪 超过 他的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
然后他小心翼翼地用挂锁锁上小屋的门, 把枪甩到肩上。

[ænd; ənd][set] [ɔːf] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led] [ʌp] [ˈkʌntri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sloʊ] [ˈslaʊtɪŋ] [geɪt] ,
and set off along the road that led up country , with his slow slouching gait ,
和 放 离开 沿着 这 路 那 引领 向上 国家 , 和 他的 慢的 伛 步态 ,
他迈着缓慢而佝偻的步伐, 沿着通往乡间的道路出发了。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][tuː; tə] [hiːl] , [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , — “ [aɪ] [heɪnt] [ˈnevər] [dʌn] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] , [aɪ]
the Major to heel , muttering to himself , — “ I hain't never done it before , I
这 主要的 到 脚跟 , 喃喃自语 到 他自己 , — “ 我 没有 绝不 完毕 它 前 , 我
[ˈɔləːz] [ˈhʌntɪd] [skwer] ,
allers hunted square ,
过敏 猎杀 正方形 ,
少校踮起脚尖, 喃喃自语道: “我以前从没做过这种事, 我一直都是在方方正正的地方狩猎。”

[bʌt; bət] [ˈtaɪmz] [kʌm] [wen] [aɪl] [dʒest][hev] [ter] [set][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [sneəz] [ænd; ənd] [siː] [ˈhwʌtəl]
but time's come when I'll jest hev ter set a couple o ' snares and see what'll
但 时间 来 什么时候患病的 笑话 赫夫 特尔 放 一个 夫妻 o - 陷阱 和 看 什么会
[tɜːrɪn] [ʌp] .
turn up .
转动 向上 .
但时候到了, 我得放几个小陷阱, 看看能抓到什么。

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [ɡraʊs] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɔləːz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
I know where I can place a pair o ' grouse for two dollars at this time
我 知道 在哪里 我 能 地方 一个 一对 o - 松鸡 为了 二 美元 在 这 时间
[oʊ] - [jɪr] ,
o ' year ,
o - 年 ,
我知道这个时候在哪里可以花两美元买到一对松鸡。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɔləːz] [miːnz] [əˈhʌðər] [wiːk] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][juːˈes] , — [jes] , [əˈhʌðər] [wiːk] !
and two dollars means another week together for us , — yes , another week !
和 二 美元 方法 其他 星期 一起 为了 我们 , — 是的 , 其他 星期 !
两美元意味着我们又可以一起待一周了——是的, 又可以一起待一周了!

” [tu:] ['aʊərz] ['leitə][ðə; ði]['mɑ:rkɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [ræn]
” **Two hours later the Markis and the Major crept out of the lane that ran**
” 二 小时 之后 这 马克斯 和 这 主要的 悄悄地爬 出去 的 这 车道 那 跑
[brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [brʌʃ] [lɑ:t][ænd; ənd] ['stʌbl] [fi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊntaʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
between a brush lot and stubble field on the Lonetown side of the Ridge .
之间 一个 刷子 很多 和 茬 场地 在 这 孤镇 边 的 这 岭 .

“两个小时后，马基斯和少校从山脊孤镇一侧的灌木丛和茬地之间的小路上悄悄溜了出来。

[bəʊθ] ['mæstə][ænd; ənd][dɔ:ɡ][wɜ:r; wə] ['fʊtsɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] , [waɪ] [ðə; ði]['mɑ:rkɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ]
Both master and dog were footsore and weary , while the Markis wore a
两个都 掌握 和 狗 是 脚痛 和 厌倦 , 尽管 这 马克斯 穿着 一个
['ɪftɪŋ] , ['ɡɪltɪ] [lək] ;
shifting , guilty look ;
转变 , 有罪的 看 ;

主人和狗都脚底酸痛，疲惫不堪，而马基斯则露出一种不安的、内疚的神情；

[fɔ:r; fə] [hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən][tru:li] : [pɑ:t] - ['hʌntə] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] , [bʌt; bət] ['nevə]
for he had spoken truly : pot - hunter he had always been , but never
为了 他 有 说 真的 : 锅 - 猎人 他 有 总是 到过 , 但 绝不
[ə; eɪ] ['setə] [ʌv; əv] [sneəz] ,
a setter of snares ,
一个 塞特 的 陷阱 ,

因为他说的是实话：他一直都是个寻宝者，但从来都不是设陷阱的人。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fə] [mɪŋk] [ɔ:r] ['mʌskræt] .
except for mink or muskrat .
除了 为了 貂 或者 麝鼠 .

除了水貂或麝鼠。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒ] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [tu:; tə] ['ɔ:fə] ['berɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['fræŋkli]
To be sure he would come to the front door to offer berries that he frankly
到 是 当然 他 会 来 到 这 正面 门 到 提供 浆果 那 他 坦率地说
[sed] [wɜ:r; wə] ['gæðəd] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [bæk] [lɑ:t] ,
said were gathered in one's own back lot ,
说 是 聚集 在 一个人的 自己的 后退 很多 ,

为了确保万无一失，他会来到前门，递上他坦率地说是自家后院采摘的浆果。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][set][ə; eɪ] [lu:p] [tu:; tə]
but this day was the first time that he had thought to set a loop to
但 这 天 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 想法 到 放 一个 环形 到
[kætʃ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [fer] ['hʌntɪŋ] .
catch a partridge by the neck instead of shooting it in fair hunting .
抓住 一个 鹌鹑 经过 这 脖子 反而 的 射击 它 在 公平的 打猎 .

但这是他第一次想到用套索套住鹌鹑的脖子而不是用枪射杀它来进行公平的狩猎。

['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fə][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [ɡlɑ:nst] ['ɔ:rwərd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒʊlɪŋ] [hɪlz] ,
Straightening himself for a moment he glanced shoreward down the rolling hills ,
拉直 他自己 为了 一个 片刻 他 瞥了一眼 向岸边 向下 这 滚动 丘陵 ,
他挺直身子，目光扫过海岸边连绵起伏的山丘。

[waɪ] [ðə; ði]['meɪdʒə] [dra:pt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][draɪ] [li:vz] [ænd; ənd] [dəʊzd] [wɪð; wɪθ] ['twɪtʃɪŋ]
while the Major dropped upon a heap of dry leaves and dozed with twitching
尽管 这 主要的 掉落 之上 一个 堆 的 干燥 树叶 和 打盹 和 抽搐
[lɪmz] .
limbs .
四肢 .

少校倒在一堆枯叶上，四肢抽搐着睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪnd] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ]
The sun came from behind the wind clouds with which he had been running
这 太阳 来了 从 在后面 这 风 云 和 哪个 他 有 到过 跑步
[ə; eɪ] [reɪs] [ɔ:l] [deɪ] ,
a race all day ,
一个 种族 全部 天 ,

太阳从他整天与之搏斗的风云后面探了出来。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [meltɪd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [gruː] [mɔːr]
and suddenly the face of nature melted as with a smile and grew more
和 突然 这 脸 的 自然 融化 作为 和 一个 微笑 和 生长 更多的
[ˈtendər] .
tender .
投标 .

突然间，大自然的面容仿佛融化了一般，露出了微笑，变得更加温柔。

[ə; eɪ][bɪɡ] [greɪ] [ˈskwɜːrəl][ræn] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [fens] , [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] [skriːmd] ,
A big gray squirrel ran along the stone fence , a blue jay screamed ,
一个 大的 灰色的 松鼠 跑 沿着 这 石头 栅栏 , 一个 蓝色的 杰伊 尖叫 ,
一只大灰松鼠沿着石墙跑来跑去，一只蓝鸟发出尖叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑːrkɪs][ˈstɑːrtɪd] [ˈnɜːrvəsli] [ænd; ənd][wʌnz] [mɔːr] [lʊkt] [ˈʃɔːrwəd] .
but the Markis started nervously and once more looked shoreward .
但 这 马克斯 开始 紧张地 和 一次 更多的 看起来 向岸边 .
但马基斯紧张地启动了，再次向岸边望去。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈflɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlɪmərɪŋ] [faːr] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ?
What was that flickering and glimmering far away upon the beach ?
什么 曾是 那 闪烁 和 微光 远的 离开 之上 这 海滩 ?
远处海滩上闪烁着什么光芒？

[ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈsʌnlɑːt] [ˈflæʃɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ?
Merely the sunlight flashing upon the single window of his cabin ?
仅仅 这 阳光 闪烁 之上 这 单身的 窗户 的 他的 舱 ?
仅仅是阳光照射在他小屋唯一的窗户上吗？

[noʊ] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbːŋ] [ðə; ði][draɪ] [ˈgraːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪnlet] [ʌv; əv]
No , a puff of smoke was running along the dry grasses from the inlet of
不 , 一个 噗 的 抽烟 曾是 跑步 沿着 这 干燥 草 从 这 进口 的
[ðə; ði] [kriːk] ,
the creek ,
这 溪 ,
不，一缕烟雾正沿着干枯的草地从溪流的入海口飘散开来。

[wer] [ðə; ði][men] [huː] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [graʊndz] [hæd; həd] [biːtʃt] [ðer; ðər][boʊt] [ænd; ənd]
where the men who watch the oyster grounds had beached their boat and
在哪里 这 男人 WHO 手表 这 牡蛎 理由 有 搁浅 他们的 船 和
[ˈkɪndld] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈfaɪər][tuː; tə] [hiːt] [ðer; ðər] [ˈkɔːfi] .
kindled a bit of fire to heat their coffee .
点燃 一个 少量 的 火 到 热 他们的 咖啡 .
看守牡蛎场的工人们把船停靠在岸边，生起一堆火来热咖啡。

[əˈnʌðər] [pʌf] ,
Another puff ,
其他 噗 ,
又吸了一口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ə'rouz][ɪn][ə; eɪ][kəʊn][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kæbɪn] [ðæt] [ðə; ði]
and the smoke arose in a cone the shape of the Markis's cabin that the
 和 这 抽烟 出现 在 一个 锥体 这 形状 的 这 - 舱 那 这
 ['hʌŋɡri] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊərɪŋ] !
hungry flames were devouring !
 饥饿的 火焰 是 吞噬 !
 浓烟呈锥形升起，形状就像马基斯的木屋，饥饿的火焰正在吞噬它！

[wið; wiθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [kraɪ][ðə; ði][mæn] [draːpt] [hɪz; ɪz][hæf] - [meɪd] [sneɪ] [ænd; ənd][fled] [ˈɪmpətəntli] ,
With **a** **harsh** **cry** **the** **man** **dropped** **his** **half** - **made** **snare** **and** **fled** **impotently** ,
 和 一个 残酷的 哭 这 男人 掉落 他的 一半 - 制成 圈套 和 逃亡 无能 ,
 那人发出凄厉的叫喊,丢下半成品的陷阱,徒劳地逃走了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ɪnˈdiːd] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmɑːrkɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈhəʊmləs] [ˈvægəbɒndz] !
for **now** **indeed** **were** **the** **Markis** **and** **the** **Major** **homeless** **vagabonds** !
 为了 现在 的确 是 这 马克斯 和 这 主要的 无家可归者 流浪汉 !
 此刻,马基斯和梅杰的确成了无家可归的流浪汉!

[wen] [ˈfɑːðər] ,
When father ,
 什么时候 父亲 ,

当父亲

[ˈbi:ɪŋ] [sent] [fɔ:r; fər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɑ:rmər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɑ:r] [roʊd] [hu:] [sed] [ðæt] [bəʊθ] [mæn] [ænd; ənd]
being sent for by a farmer of the marsh road who said that both man and
 存在 发送 为了 经过 一个 农民 的 这 沼泽 路 WHO 说 那 两个都 男人 和
 [dɔ:g] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [ˈperɪʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hʌt] ,
dog had doubtless perished in the hut ,
 狗 有 毫无疑问 遇难 在 这 小屋 ,
 一位住在沼泽路上的农夫派人来找他, 说人和狗肯定都死在了小屋里。

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌnset] ,
reached the shore a little before sunset ,
 达到 这 支撑 一个 小的 前 日落 ,
 在日落前不久到达了岸边。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːrkɪs] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʊkən] [sedʒ] [ænd; ənd] ['siːwiːd] , [nʌm]
he stumbled over the Markis lying among the broken sedge and seaweed , numb
他 踉跄 超过 这 马克斯 说谎 之中 这 破碎的 荇 和 海藻 , 麻木的

[wɪð; wɪθ][kəʊld][ænd; ənd] [dɪ'speɪr] ,
with cold and despair ,
和 寒冷的 和 绝望 ,

他跌跌撞撞地发现马基斯躺在破碎的莎草和海藻丛中，因寒冷和绝望而麻木。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [brˈsaɪd] .
the Major keeping watch beside .
 这 主要的 保持 手表 旁 .

少校在一旁警戒。

[wen] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['eɪkən] [ə'weɪk] [ænd; ɐnd][səm; səm] ['stɪmjələnt] ['heɪstɪli] [fɔ:rst] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
When , after being shaken awake and some stimulant hastily forced between his
 什么时候 , 后 存在 摇晃 醒 和 一些 兴奋剂 草草 强制 之间 他的
 [lɪps] ,
lips ,
 嘴唇 ,
 当他被摇醒，并被匆忙塞入某种兴奋剂后，

[ðə; ði][ˈmɑːrkɪs] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ˈmʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [pliː] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈləʊn] ,
the Markis started up muttering a plea to be left alone ,
 这 马克斯 开始 向上 喃喃自语 一个 恳求 到 是 左边 独自的 ,
 马基斯开始低声嘟囔着，恳求他们别再打扰他。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hu:] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['ʊvər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['wɪspəd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
and saw who was bending over him , he whispered , for his voice was
和 锯 WHO 曾是 弯曲 超过 他 , 他 低声说道 , 为了 他的 嗓音 曾是
[hɔ:rs] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
hoarse and uncertain ,
嘶哑 和 不确定 ,
他看到是谁正俯身在他身边, 便低声说道, 因为他的声音嘶哑而含糊不清。

" [ɪts] [ju:; jʊ] , [dɑ:k] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" It's you , Doc , is it ?
" 它是 你 , 医生 , 是 它 ?
" 是你吗, 医生? "

[wel] , [aɪ'd] ['ru:θə] - [ə'nʌðər] !
Well , I'd ruther you'n another !
出色地 , ID 拉瑟 - 其他 !
嗯, 我宁愿你和另一个!

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] ; [ɪts] ['i:ðər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɑ:rm][tu:; tə] - [naɪt] ,
For it's all up this time ; it's either go to the town farm to - night ,
为了 它是全部向上 这 时间 ; 它是 任何一个 去 到 这 镇 农场 到 - 夜晚 ,
这次一切都完了; 要么今晚去镇上的农场,

[ɔ:r][bi:; bi][ə; eɪ] [stɪf] , [ænd; ənd][aɪm] [nɪr] [ðæt] [naʊ] .
or be a stiff , and I'm near that now .
或者 是 一个 僵硬的 , 和 我是 靠近 那 现在 .
或者变得僵硬, 而我现在就接近那种状态。

[wɪz; wi] [θɔ:t] [mɛ'bi] [wɪz; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [θru:] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ʃæd] [rʌŋ] , [meɪdʒ][ænd; ənd][em 'i:]
We thought mebbe we could pull through till the next shad run , Maje and me
我们 想法 也许 我们 可以 拉 通过 直到 这 下一个 鲟鱼 跑步 , 马杰 和 我
,
.
,
我们当时想, 或许我们能撑到下一次鲟鱼洄游季, 我和玛杰。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][nets][ænd; ənd][ɔ:l] [hɛv] [gɔ:n] !
but now the nets and all hev gone !
但 现在 这 网 和 全部 赫夫 已消失 !
但现在渔网和所有东西都没了!

" [ðen] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ,
" Then , sitting up and pulling himself together with an effort ,
" 然后 , 坐着 向上 和 拉 他自己 一起 和 一个 努力 ,
然后, 他坐起身来, 努力让自己镇定下来。

" [wʊd] [ju:; jʊ] — [aɪ] [ˈwʊdnt] [æsk][aɪ 'ti:][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] — [wʊd] [ju:; jʊ] [haʊs] [ðə; ði][meɪdʒ] ,
" Would you — I wouldn't ask it of any other man — would you house the Maje ,
" 会 你 — 我 不会 问 它 的 任何 其他 男人 — 会 你 房子 这 马杰 ,
[dɑ:k] ,
Doc ,
医生 ,
"你愿意——我不会对其他任何人提出这样的要求——你愿意收留马杰吗, 医生? "

[ʌn'tɪl] [ˈmeɪbi] [ˈhi:d][dra:p][ɔ:f] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ɔ:r][aɪ][get] [raʊnd] [ə'gen] ?
until maybe he'd drop off comfortable and quiet , or I get round again ?
直到 或许 他会 降低 离开 舒服的 和 安静的 , 或者 我 得到 圆形的 再次 ?
或许直到他能舒舒服服地安静地睡着, 或者我再过来看看他?

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [dʒest] [seɪ] , [kwɪk] [laɪk] , - [meɪdʒ] , [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪs] ?
and once in a time jest say , quick like , ' Maje , where's the Markis ?
和 一次 在 一个 时间 笑话 说 , 快的 喜欢 , - 马杰 , 在哪里? 这 马克斯 ?
偶尔会快速地说一句: "Maje, Markis在哪里? "

- [tuː; tə] [ki:p] [em 'i:] [ɪn] [maɪnd] ?
' to keep me in mind ?
- 到 保持 我 在 头脑 ？

让我记住你？

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪs] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɑ:ʃt] ['rəʊdweɪz] [daʊn]
" This time the Markis made no effort to hide the tears that washed roadways down
" 这 时间 这 马克斯 制成 不 努力 到 隐藏 这 眼泪 那 洗过 道路 向下
[hɪz; ɪz] ['graɪmɪ] [tʃi:ks] .
his grimy cheeks .
他的 肮脏的 脸颊 ！

“这一次，马基斯没有丝毫掩饰，泪水顺着他肮脏的脸颊流淌下来。”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ðɪs] , " ['fɑ:ðər] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] ,
" But there is no need of this , " father replied , as ,
" 但 那里 是 不 需要 的 这 , " 父亲 回复 , 作为 ,
"但是没有必要这样做,"父亲回答道,

['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [hi:; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]
clearing his throat and wiping his nose , he tried to look severe and
清理 他的 喉 和 擦拭 他的 鼻子 , 他 尝试 到 看 严重 和
[dʒu:'dɪʃəl] , ([daɪr] [dæd] !
judicial , (dear Dad !
司法 , (亲爱的 爸爸 ！

他清了清嗓子，擦了擦鼻子，努力摆出一副严肃而公正的姿态，（亲爱的爸爸！

[haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [jɔ:rz]) — " [aɪ]
how well I know this particularly impossible and fleeting expression of yours) — " I
如何 出色地 我 知道 这 特别 不可能的 和 转瞬即逝 表达 的 你的) — " 我
[gɑ:t] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['pɪpɪnz] ['oʊnli] [læst] [wi:k] ,
got you the promise of work at Mrs . Pippin's only last week ,
得到 你 这 承诺 的 工作 在 太太 . 皮平的 仅有的 最后的 星期 ,

（我多么了解你这种特别不可能且转瞬即逝的表达方式）——“我上周才帮你争取到在皮平太太家的工作，

[tuː; tə] [du:][ə; eɪ] [fju:] [laɪt] ['erəndz] [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ɪn] [splɪt] ['kɪndlɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] [skwer]
to do a few light errands and keep her in split kindlings for three square
到 做 一个 很少 光 跑腿 和 保持 她 在 分裂 引火物 为了 三 正方形
[mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
meals a day ,
餐 一个 天 ,

帮她跑几趟腿，并给她准备三顿饱饭所需的柴火。

[ænd; ənd] [peɪ] [ɪn] ['mʌni] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['tɪŋkərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:pəntə] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ]
and pay in money by the hour for tinkering and carpentering , and you
和 支付 在 钱 经过 这 小时 为了 修修补补 和 木工 , 和 你
['oʊnli] [steɪd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] !
only stayed one morning !
仅有的 入住 一 早晨 ！

你按小时付费做些修补和木工活，而你只待了一个上午！

[mæn] [ə'laɪv] !
Man alive !
男人 活 ！

我的天哪！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn'telɪdʒənt] !
you are intelligent !
你 是 聪明的 ！

你很聪明！

[waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] ?
why can't you work ?
为什么 不能 你 工作 ?

你为什么不能工作？

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['oʊvər] [wen] [ˌhɪrə'baʊt] [men] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [laɪk] [waɪld] - [faʊl] ! "
The day is over when hereabout men can live like wild - fowl ! "
这 天 是 超过 什么时候 附近 男人 能 居住 喜欢 荒野 - 鸡 ！ "

过去那种人像野禽一样生活的日子已经一去不复返了！

" ['dɑ:ktər] ['rʌsl] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪs] , ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [li:n] ['fɔ:rfɪŋgər]
" Doctor Russell , " said the Markis , speaking slowly and raising a lean forefinger
" 医生 罗素 , " 说 这 马克斯 , 请讲 缓慢地 和 提高 一个 倾斜 食指
['sɑ:ləmli] ,
solemnly ,
庄严地 ,

“拉塞尔医生,”马基斯缓缓说道, 同时庄重地举起一根细长的食指。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [traɪ] [tu:; tə] [ki:p] [-] ['pɪpɪn] [ɪn] - [fɔ:r; fər] [θri:] [skwer] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ]
" did you ever try to keep Mis's Pippin in kettlewood for three square meals a day
" 做过 你 曾经 尝试 到 保持 错过 皮平 在 - 为了 三 正方形 餐 一个 天
,
:
,

“你有没有试过用柴火喂养米斯的皮平, 让他一天三顿饱饭吃? ”

['laɪkwaɪz] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [oʊ] - [ju:; jʊ] [θroʊn] [ɪn] [fɔ:r; fər] ['pepər] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [oʊ] - ['wertɪŋ] [hel]
likewise her opinion o ' you thrown in for pepper , and talk o ' waiting hell
同样地 她 观点 o - 你 抛掷 在 为了 胡椒 , 和 讲话 o - 等待 地狱
['faɪər] [fɔ:r; fər] ['mʌstərd] ,
fire for mustard ,
火 为了 芥末 ,

她对你的看法也一样, 就像你把胡椒粉扔进水里, 还说要等着下地狱才能吃到芥末酱一样。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʊdʒed] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ɪn] [aɪ 'ti:] ?
with only one door to the woodshed and her a - standin ' in it ?
和 仅有的 一 门 到 这 柴房 和 她 一个 - 替身 - 在 它 ?

柴房只有一扇门, 她就站在里面？

[nɑ:t]
Not
不是

不是

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mi:lz] [wʌz; wəz] [skwer] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒest] [aɪ 'ti:] , — [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tu:]
but the meals was square enough , that was jest it , — they was too
但 这 餐 曾是 正方形 足够的 , 那 曾是 笑话 它 , — 他们 曾是 也
[skwer] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [swɔlɜ:] !
square , they wouldn't swaller !
正方形 , 他们 不会 吞咽者 ！

但饭菜形状太方正了, 开玩笑啦, ——它们太方正了, 根本吞不下去！

[gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['mænz] [dʒɑ:b] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [breɪs] [ænd; ənd] [traɪ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['meɪdʒər]
Give me a man's job and I'll take a brace and try it for the Major
给 我 一个 男人的 工作 和 患病的 拿 一个 支撑 和 尝试 它 为了 这 主要的
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

给我一份男人的工作, 我就戴上牙套, 去给这位少校试试。

[bʌt; bət] [hu:] [teɪks] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [teɪks] [bəuθ] , ['sævi] ?
but who takes one of us takes both , savvy ?
但 who 需要 一 的 我们 需要 两个都 , 精明 ?

但谁会拿走我们其中一个呢？不如把我们两个都拿走，聪明吧？
[br'saɪd] , [wen] [-] ['pɪpɪn] [wʌz; wəz] [lu: 'elə] [gri:n] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [dæns] [ter][maɪ] ['fɪdlɪn] - ,
Beside , when Mis's Pippin was Luella Green she liked to dance ter my fiddlin ' ,
旁 , 什么时候 错过 皮平 曾是 卢埃拉 绿色的 她 喜欢 到 舞蹈 特尔 我的 小提琴 - ,
此外，当米斯的皮平还是卢埃拉·格林的时候，她喜欢在我拉小提琴的时候跳舞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][dəʊnt] [laɪk] [ter] [θɪŋk] - [ænd; ənd] ['si:ɪn] - [em 'i:] [ri'maɪndz] [hɜ:r; hər] !
and now she don't like ter think o't and seein ' me reminds her !
和 现在 她 不 喜欢 特尔 思考 - 和 看到 - 我 提醒 她 !
现在她不想想起这件事，看到我就会让她想起！

" [hɪr] ['fɑ:ðər] [brʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] , [hi:; hi] [kən'fesɪz] ,
" **Here father broke down and laughed , he confesses ,**
" 这里 父亲 打破 向下 和 笑了 , 他 坦白 ,
“这时，父亲突然崩溃大笑起来，”他坦白道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [mu:d] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with the change of mood came the remembrance that the son of the
和 和 这 改变 的 情绪 来了 这 纪念 那 这 儿子 的 这
[rɪtʃ] [væn][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] ,
rich Van Camps of the Bluffs ,
富有的 范 营地 的 这 悬崖 ,
随着心情的变化，他想起了布拉夫斯富有的范坎普家族的儿子，

[hu:z] ['spɔ:rtɪŋ] [pə'zeɪnz] [dɑ:t][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['kænədə] [tu:; tə] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,
whose sporting possessions dot the country from Canada to Florida ,
谁 体育 财产 点 这 国家 从 加拿大 到 佛罗里达 ,
其体育用品遍布全国各地，从加拿大到佛罗里达。

['ni:ɪdɪd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [tend] [hɪz; ɪz] [boʊt] [haʊs] [ðæt] [leɪ] ['fɜ:rðər] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] ,
needed a man to tend his boat house that lay further round the bay ,
需要 一个 男人 到 趋向 他的 船 房子 那 躺 更远 圆形的 这 湾 ,
他需要一个人来照看位于海湾更远处的船屋。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l]
and to take him occasionally to the ducking grounds at the crucial
和 到 拿 他 偶尔 到 这 躲避 理由 在 这 至关重要的
['mʊmənt][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] .
moment of wind and weather .
片刻 的 风 和 天气 :
在风雨交加的关键时刻，偶尔带他去鸭场避风。

[ðʌs] [fɑ:r] , [ðʊʊ] ['sevrəl] ['lændzmen] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [aɪ 'ti:] ,
Thus far , though several landsmen had attempted it ,
因此 远的 , 尽管 一些 乡绅 有 尝试过 它 ,
迄今为止，虽然已有几位陆地居民尝试过，

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][dʒɑ:b] [lɔ:ŋ] ['ʊʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['lʊʊnlɪnəs] ,
no one had kept the job long owing to its loneliness ,
不 一 有 保留 这 工作 长的 欠款 到 它是 孤独 ,
由于工作性质孤独，没有人能长期从事这份工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] [næk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz] ['lɪbəərəl] .
and the fact that they lacked the outdoor knack , for the pay was liberal .
和 这 事实 那 他们 缺乏 这 户外的 诀窍 , 为了 这 支付 曾是 自由主义 .
而且他们缺乏户外工作经验，尽管工资很优厚。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ˈfɑ:ðər] [tʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈkwaɪəmənt] 。

In a few words father told of the requirements 。

在 一个 很少 字 父亲 讲述 的 这 要求 。

父亲寥寥数语便说明了要求。

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈgɑ:rmənts][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪs] [stʊd] [ʌp] , [nu:] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Shaking the sand from his garments the Markis stood up , new light in his eyes ,
— “ [wʌt] ！
— “ **What** ！
— “ 什么 ！

马基斯抖落衣服上的沙子，站起身来，眼中闪过一丝光芒——“什么！

[ðæt] [ˈjælə] [bəʊt] [haʊs] [raʊnd] [ðə; ði][bend] ,
that yaller boat house round the bend ,
那 亚勒 船 房子 圆形的 这 弯曲 ；

拐弯处那间黄色的船屋，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [kənˈtræpʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈpeɪntɪd] [əˈbəʊt] - [ˈli:vən] [ˈkʌlərz] [ðæt] [ˈdʒeɪsn]
with all the contraptions and the tankboat painted about 'leven colours that Jason
和 全部 这 装置 和 这 - 绘 关于 - 十一 颜色 那 杰森
[bɪlt] ？
built ？
建造 ？

杰森建造的那些装置，还有那艘涂着大约十一种颜色的油轮？

[aɪˈd] [ˈbetər] [get][tu:; tə][wɜ:rk] [smɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈweðər] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
I'd better get to work smart in the mornin ' and weather her up a bit ,
ID 更好的 得到 到 工作 聪明的 在 这 早晨 - 和 天气 她 向上 一个 少量 ；

我最好明天早上好好干活，让她稍微适应一下环境。

[aɪˈti:] - [ʌd] [sker] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [twɑɪs] - [ʃɑ:t] [ʊʊld] [skwɔ:ɪ] [ðə; ði] [wei] [aɪˈti:][ɪz] ！
it 'ud scare even a twice - shot old squaw the way it is ！
它 - ud 吓 甚至 一个 两次 - 射击 老的 印第安女人 这 方式 它 是 ！

就连身经百战的老印第安女人都会被吓到！

[ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] - - ；
The weather is softenin ' ；
这 天气 是 - - ；

天气开始转暖；

[kʌm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈplenti] [oʊ] - [bɜ:rdz] [ˈkʌmɪn] - [ɪn][ænd; ənd] [wi:l] [su:n] [lɜ:rn]
come to - morrow there'll be plenty o ' birds comin ' in and we'll soon learn
来 到 - 明天 将会 是 很多 o - 鸟类 即将到来 - 在 和 出色地 很快 学习

[hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [fetʃ] [ˈhoʊm][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
him how to fetch home a show of ' em ,
他 如何 到 拿来 家 一个 展示 的 - 呃 ；

明天会有很多鸟飞回来，我们很快就能教会他怎么把它们带回家表演。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [moʊst][oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈsɪti] [tʃæps] [ˈwɒnts] [məˈrɛn] [ðə; ði] [ˈi:tn] - , — [wəʊnt][wi:; wi] ,
which is what most o ' them city chaps wants more'n the eatin ' , — won't we ,
哪个 是 什么 最多 o - 他们 城市 小伙子们 想要 更多 这 吃 - , — 惯于 我们 ；

[meɪdʒ] ？

Maje ？
马杰 ？

这正是大多数城里人比吃更想要的，对吧，梅杰？

[jes] , [dɑ:k] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] - [streɪt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd][wəʊnt][gəʊ] [bæk]
Yes , Doc , I'll take the ockerpation straight and honourable and won't go back
是的 , 医生 , 患病的 拿 这 - 直的 和 光荣的 和 惯于 去 后退
[ɑ:n][ju:; jə] !
on you !
在 你 ！

是的，医生，我会坦诚地接受你的恩情，不会背叛你！

[gəʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jə][fɔ:r; fər] [ˈslʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ?
Go home with you for supper and the night ?
去 家 和 你 为了 晚餐 和 这 夜晚 ?

跟你一起回家吃晚饭、过夜吗？

[ðæts] [ˈkaɪndli] , [wi:; wi] [er] [sʌm; səm] [ju:st] [ʌp] , [ðæts] [soʊ] !
That's kindly , we air some used up , that's so !
那就是 亲切地 , 我们 空气 一些 用过的 向上 , 那就是 所以 ！

那真是太好了，我们把一些用过的空气散发出去，就是这样！

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [peɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?
And something in advance of pay to - morrow ?
和 某物 在 进步 的 支付 到 - 明天 ?

还有什么需要提前支付的吗？明天就要付钱了。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [let][em ˈi:] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈɪŋɡl] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] -
and he'll let me raise a shingle and pick up what I can takin ' -
和 地狱 让 我 增加 一个 卵石 和 挑选 向上 什么 我 能 拿 -
[ˈʌðər] [foʊks] [ˈfɪʃɪn] - [ænd; ənd] [ˈju:tɪn] - [wen] [hi:; hi][dəʊnt] [ni:d] [em ˈi:] ?
other folks fishin ' and shootin ' when he don't need me ?
其他 各位 钓鱼 - 和 射击 - 什么时候 他 不 需要 我 ?

他会让我开个摊子，挣点钱，在他不需要我的时候带其他人去钓鱼、打猎吗？

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [moʊst] [ˈlaɪkli] [səˈplaɪ] [em ˈi:] [kloʊðz] , — [ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] [laɪk][ə; eɪ] [jɑ:t] [ˈseɪləz] , [ju:; jə]
and he'll most likely supply me clothes , — a uniform like a yacht sailor's , you
和 地狱 最多 可能 供应 我 衣服 , — 一个 制服 喜欢 一个 游艇 水手的 , 你
[seɪ] ?
say ?
说 ?

他很可能会给我提供衣服——就像游艇水手的制服那样？

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ði:z] [oʊld][dʌdz][ɑ:r; ər] [ˈjæbi] ,
Well , I suppose these old duds are shabby ,
出色地 , 我 认为 这些 老的 失败 是 破旧 ,

嗯，我想这些旧衣服确实很破旧。

[bʌt; bət][em ˈi:][ænd; ənd] [ðeɪz] [kept] [ˈkʌmpəni] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm][ænd; ənd][waɪld] - [faʊlz] [pərˈtɪkjələr] [ʃaɪ]
but me and they's kept company this long time and wild - fowl's particular shy
但 我 和 他们是 保留 公司 这 长的 时间 和 荒野 - 家禽的 特别的 害羞的
[oʊ] - [nu:] [θɪŋz] ,
o ' new things ,
o - 新的 事物 ,

但我和它们相伴已久，而野生水禽尤其害怕新事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [ˈrekən] !
and the smell of them I reckon !
和 这 闻 的 他们 我 估计 ！

我想，还有它们的气味！

[ˈweðərd] [θɪŋz] [ɪz][ˈmoʊstli] [best][tu:; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪn] - , [ˈlaɪkwaɪz] [frendz] , [dɑ:k] !
Weathered things is mostly best to my thinkin ' , likewise friends , Doc !
风化的 事物 是 大多 最好的 到 我的 思考 - , 同样地 朋友们 , 医生 ！

在我看来，饱经风霜的东西大多是最好的，朋友们，医生，我也这么认为！

” [wen] [jʌŋ] [væn][kæmp] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [dʌ:n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst]
“ **When young Van Camp , arriving at the shore one day at dawn for his first**
” 什么时候 年轻的 范 营 , 抵达 在 这 支撑 一 天 在 黎明 为了 他的 第一的
[ekspə'dɪ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

“年轻的范坎普有一天黎明时分抵达海岸，开始他的第一次探险，

[sɔː] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪm'plɔɪiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd][dɔːg] ,
saw his new employee and his aged dog ,
锯 他的 新的 员工 和 他的 老年人 狗 ,
他看到了他的新员工和他的老狗，

[hiː; hi] [ʌdəd] [ˈvɪzəbli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪnwərdli] ['kwestʃənd] ['fɑːðɜːz] ['sænəti] ;
he shuddered visibly and for a moment inwardly questioned father's sanity ;
他 颤抖 明显地 和 为了 一个 片刻 内心 被质问 父亲的 理智 ;
他明显地颤抖了一下，那一刻，他内心开始怀疑父亲的精神状态；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hæf] - [briːd] [gaɪdʒ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr]
but having been about with half - breed guides too much to judge the outdoor
但 拥有 到过 关于 和 一半 - 品种 指南 也 很多 到 法官 这 户外的
[mæn][baɪ] [mɪr] [ɪk'stɜːrnlz] ,
man by mere externals ,
男人 经过 仅仅 外部 ,
但由于与混血向导接触过多，我无法仅凭外表来评判户外运动者。

[hiː; hi] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃə-dli] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['mɜːsɪz] [ʌv; əv]
he laughed good - naturedly and abandoned himself to the tender mercies of
他 笑了 好的 - 自然地 和 弃 他自己 到 这 投标 怜悯 的
[ðə; ði] ['mɑːrkɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdʒər] ,
the Markis and the Major ,
这 马克斯 和 这 主要的 ,
他爽朗地笑了笑，任由马基斯和少校摆布。

['seɪɪŋ] ['laɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪdɪd] ['swetər] [ænd; ənd][sɔːft][hæt] , “ [ɪts] [koʊld]
saying lightly as he glanced at the faded sweater and soft hat , “ **It's cold**
说 轻轻 作为 他 瞥了一眼 在 这 褪色 毛衣 和 柔软的 帽子 , “ 它是 寒冷的
[daʊn] [hɪr] ;
down here ;
向下 这里 ;
他瞥了一眼褪色的毛衣和软帽，轻松地说：“下面很冷；

[aɪm] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːfər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['betər] [təːgz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'm sending you a reefer and some better togs to - morrow .
我是 发送 你 一个 冷藏 和 一些 更好的 泳衣 到 - 明天 .
我明天会给你寄个大麻烟卷和几件好点的泳衣。

” [soʊ][ðə; ði] [θriː] [went] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stɪl] - ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [graʊndz] [ænd; ənd]
“ **So the three went out across the still - water to the ducking grounds and**
” 所以 这 三 去 出去 穿过 这 仍然 - 水 到 这 躲避 理由 和
[brɔːt] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɑːg] [klaʊzd] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ðæt] [væn][kæmp]
brought back such a bunch before the fog closed in the afternoon that Van Camp
带来 后退 这样的 一个 束 前 这 多雾路段 关闭 在 这 下午 那 范 营
[klæpt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪs][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['meɪdʒər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
clapped the Markis on the back and declared the Major must be a
鼓掌 这 马克斯 在 这 后退 和 声明 这 主要的 必须 是 一个
['mæskɔːt] ,
Mascot ,
吉祥物 ,
于是，这三个人穿过平静的水面，来到鸭场，在下午雾气弥漫之前带回了一大堆鸭子，范坎普拍着马基斯的背，宣布少校一定是吉祥物。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði][ˈfainɪst][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈkɑ:lər] ！
and that he deserved the finest sort of collar ！
和 那 他 应得的 这 最好的 种类 的 衣领 ！
他值得拥有最好的项圈！

“ [ə; eɪ][ˈmæskɑ:t] ！
A Mascot ！
一个 吉祥物 ！
“吉祥物！”

[ðæts] [wʌt] [hi; hi][ɪz] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [smel] - [dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] ！
that's what he is , in addition to being the wisest smell - dog on the shore ！
那就是 什么 他 是 ， 在 添加 到 存在 这 最明智的 闻 - 狗 在 这 支撑 ！
他就是这样的人，而且还是岸上最聪明的嗅觉犬！

“ [əˈfɜ:md] [ðə; ði][ˈmɑ:rkɪs] [ˈsɑ:ləmli] , [ðə; ði] [ˈaɪlɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f] [saɪd] [ˈdru:pɪŋ] [ˈdrəʊli] .
affirmed the Markis solemnly , the eyelid on the off side drooping drolly .
确认 这 马克斯 庄严地 ， 这 眼皮 在 这 离开 边 下垂 滑稽的 ；
“马基斯郑重其事地说道，他另一侧的眼皮滑稽地耷拉着。”

“ [ɔ:l] [hi; hi][hæz; həz][tu; tə][du:][ɪz][tu; tə] [smel] [ðə; ði][taɪd] [wen] [aɪ ˈti:][tɜ:rnz] [flʌd] ,
All he has to do is to smell the tide when it turns flood ,
全部 他 有 到 做 是 到 闻 这 潮 什么时候 它 转弯 洪水 ，
“他只需要嗅到涨潮的气息就行了。”

[ænd; ʌnd][hi; hi] [noʊz] [dʒest] [wer] [ðə; ði] - [bed][nekst] [naɪt] ！
and he knows jest where the ducks'll bed next night ！
和 他 知道 笑话 在哪里 这 - 床 下一个 夜晚 ！
而且他知道鸭子们第二天晚上会在哪里睡觉！

“ [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [væn][kæmp] , [ˈdʒu:niər] , [bɪˈli:vɪd] ,
All of which Van Camp , Junior , believed ,
全部 的 哪个 范 营 ， 初级 ， 相信 ，
“所有这些，小范坎普都深信不疑。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [si:md] [ˈsu:təb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][hi; hi] [haɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [[ʊd; ʃəd] [bi; bi]
because it seemed suitable that the dog he hired with the man should be
因为 它 似乎 合适的 那 这 狗 他 雇用 和 这 男人 应该 是
[su:ˈpɜ:rlətɪvli] [ˈsʌmθɪŋ] ；
superlatively something ；
极好的 某物 ；
因为他和那人一起雇来的狗，似乎也应该非常出色才对；

[ænd; ʌnd][nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [əˈraɪvd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈri:fər] , [ə; eɪ] [jɑ:t] [ˈkæptənz] [kæp] ,
and next day there arrived , together with the reefer , a yacht captain's cap ,
和 下一个 天 那里 到达的 ， 一起 和 这 冷藏 ， 一个 游艇 船长的 帽 ，
[ə; eɪ][set][ʌv; əv][ɔɪl] - [skɪnz] ,
a set of oil - skins ,
一个 放 的 油 - 皮肤 ，
第二天，冷藏箱运到了，同时运来的还有一顶游艇船长帽和一套油布雨衣。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [tɪn][ʌv; əv][təˈbækou] , — [ə; eɪ] [brɔ:d] [bræs] - [ˈstʌdɪd] [ˈkɑ:lər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bʊl] -
and a great tin of tobacco , — a broad brass - studded collar , such as bull -
和 一个 伟大的 锡 的 烟草 ， — 一个 广阔 黄铜 - 带钉的 衣领 ， 这样的 作为 公牛 -
[dɔ:gz] [wer] ,
dogs wear ,
狗 穿 ，
还有一大罐烟草，——一条宽大的、镶有黄铜钉的项圈，就像斗牛犬戴的那种，

[bʌt; bət][æŋ; əŋ] [ˈɔ:rnəmənt] [ˌʌnˈhəʊn] [tu:; tə][self] - [rɪˈspektɪŋ] “ [smel] - [dɔ:gz] ” [ˈi:v(ə)n] [ɪf] , [laɪk][ðə; ði] **but an ornament unknown to self - respecting “ smell - dogs ” even if , like the**
但 一个 装饰品 未知 到 自己 - 尊重 “ 闻 - 狗 ” 甚至 如果 , 喜欢 这
[ˈmeɪdʒər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɑ:r] [ˈsɪnɪstər] .
Major , they were bar sinister .
主要的 , 他们 是 酒吧 险恶 .

但对于有自尊的“嗅觉犬”来说，这是一种闻所未闻的装饰品，即使像少校一样，它们也极其邪恶。

[ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [wʌz; wəz] [nu:] [ˈjɪrɪz] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] , [dʒʌst][æt; ət] [ˈi:vnɪŋ] , [ðə; ði] **The morrow was New Year's day , and the day after , just at evening , the**
这 明天 曾是 新的 年 天 , 和 这 天 后 , 只是 在 晚上 , 这
[ˈmɑ:rkɪs] ,
Markis ,
马克斯 ,

第二天是元旦，第二天，就在傍晚时分，马尔基斯

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [trɪm] [ˈseɪlər] [su:t][frʌm; frəm][kæp][tu:; tə] [ˈtraʊzərz] ,
clad in a trim sailor suit from cap to trousers ,
覆膜 在 一个 修剪 水手 套装 从 帽 到 裤子 ,
他身穿一套从头到脚都十分合身的航海服，

[wʌz; wəz] [si:n] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz][æt; ət][ðə; ði] **was seen sauntering down the village street toward the cross - roads at the**
曾是 已见 闲逛 向下 这 村庄 街道 朝向 这 叉 - 道路 在 这
[ˈsentər] ,
Centre ,
中心 ,

有人看到他悠闲地沿着村里的街道向中心十字路口走去。

[wer] [hɪz; ɪz][ˈtæŋɡ(ə)ld] [treɪlz] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [səˈlu:n] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] - [taɪmz] **where his tangled trails to and from the two saloons had before - times**
在哪里 他的 纠缠不清 小径 到 和 从 这 二 酒吧 有 前 - 时代
[ˈɔ:f(ə)n] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə-z] [əˈkju:t] [sens] [ʌv; əv] [smel] .
often puzzled the Major's acute sense of smell .
经常 困惑 这 专业的 急性 感觉 的 闻 .

以前，他往返于两家酒吧之间的复杂路线常常让少校敏锐的嗅觉感到困惑。

[brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪs] [ləʊpt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ] [ˈdru:pɪŋ] [teɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɑ:lər] ,
Behind the Markis loped the Major with drooping tail and the heavy collar ,
在后面 这 马克斯 斜切 这 主要的 和 下垂 尾巴 和 这 重的 衣领 ,
马基斯身后，少校耷拉着尾巴，脖子上戴着厚重的项圈，慢吞吞地走着。

[tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [li:n] [nek] , [ˈhæŋɪŋ] [əˈbʌʊt][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
too large for his lean neck , hanging about his ears .
也 大的 为了 他的 倾斜 脖子 , 绞刑 关于 他的 耳朵 .

对他的瘦长脖子来说太大了，垂到了耳朵边。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [θɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ?
But had not his master fastened the hateful thing upon him ?
但 有 不是 他的 掌握 系紧 这 可恶 事物 之上 他 ?
难道不是他的主人把那可憎的东西绑在他身上的吗？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈri:z(ə)n] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈwerɪŋ] [ˌaɪˈti:] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] !
That was reason enough for wearing it , at least for the time being !
那 曾是 原因 足够的 为了 穿着 它 , 在 至少 为了 这 时间 存在 !
至少目前来说，这足以成为我佩戴它的理由！

[ˈsləʊli] [ðə; ði][ˈmɑ:rkɪs] [pæst] [ðə; ði] [tu:] [səˈlu:n] [ænd; ənd] [ˌnɑ:nʃəˈlɑ:ntli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] ,
Slowly the Markis passed the two saloons and nonchalantly entered the market ,
缓慢地 这 马克斯 通过了 这 二 酒吧 和 漫不经心地 进入 这 市场 ,
马基斯缓缓驶过两家酒吧，若无其事地走进了市场。

[wer] [hi:; hi] [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [hoʊl] [bəˈloʊnjə][ænd; ənd][ə; eɪ][hæm] !
where he carefully selected a whole bologna and a ham !
在哪里 他 小心 已选 一个 所有的 博洛尼亚 和 一个 火腿 !

他精心挑选了一整根博洛尼亚香肠和一块火腿！

[ˈkrɔ:siŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgroʊsəri][hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [prəˈvɪznz] [tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə] “ [væn]
Crossing to the grocery he bought a month's provisions to be sent to “ Van
十字路口 到 这 杂货店 他 买 一个 月份 条款 到 是 发送 到 “ 范
[ˈkæmps] [boʊt] [haʊs] ,
Camp's Boat House ,
营地的 船 房子 ,

他穿过马路来到杂货店，买了一个月的补给品，准备送到“范坎普船屋”。

[fɔ:r; fər][ˈkæptən] [ˈbɜ:rni] !
for Capt'n Burney !
为了 船长 伯尼 !

致伯尼船长！

“ [ðen] [ˈpʊliŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [freɪ] [kɔ:rn] - [kɑ:b][paɪp][ɪn] [ˈli:ʒərli] [ˈfæʃ(ə)n] [hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Then pulling on a fresh corn - cob pipe in leisurely fashion he stopped at the**
“ 然后 拉 在 一个 新鲜的 玉米 - 玉米 管道 在 悠闲 时尚 他 停止 在 这
[peɪnt] [ʃɑ:p] ,
paint shop ,
画 店铺 ,

然后，他悠闲地抽着一根新的玉米芯烟斗，停在了油漆店门口。

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][saɪn] [bɔ:rd] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈkærid] , [ˈletərz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ;
from whence he took a sign board , that he carried , letters toward him ;
从 何处 他 采取 一个 符号 木板 , 那 他 携带 , 信件 朝向 他 ;

他在那里拿来一块招牌，举着招牌，上面写着：

[nekst][hi:; hi] [ri:ˈpæst] [ðə; ði] [səˈlu:n] [ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [leɪn] [ðæt] [ˈskɑ:ts]
next he repassed the saloons and gradually gained the wooded lane that skirts
下一个 他 重新通过 这 酒吧 和 逐步地 获得 这 树木繁茂的 车道 那 裙子
[ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ˈmedəʊz] .
the marsh meadows .
这 沼泽 草地 .

接下来，他再次经过那些酒吧，逐渐来到了环绕沼泽草地的林荫小道。

[wʌns] [ˈʌndər] [ˈkʌvər][hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f][ðə; ði] [nu:] [ˈri:fər] , [ræpt] [aɪˈti:] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔ:rd] ,
Once under cover he pulled off the new reefer , wrapped it around the board ,
一次 在下面 覆盖 他 拉 离开 这 新的 冷藏 , 包装 它 大约 这 木板 ,

找到掩体后，他取下新的冷藏箱，把它缠绕在木板上。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [rʌn] , [ˈnevər] [ˈpɔ:ziŋ] [ʌnˈtɪl][hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði][boʊt] [haʊs] .
and began to run , never pausing until he gained the boat house .
和 开始 到 跑步 , 绝不 暂停 直到 他 获得 这 船 房子 .

然后他开始奔跑，一刻不停，直到跑到船屋前。

[ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [ˈkwɪkli] [stript] [ɔ:f][ðə; ði] [nu:] [stɪf] , [kənˈfaɪnɪŋ] [ˈɡɑ:rmənts] ,
Throwing open the door he quickly stripped off the new stiff , confining garments ,
投掷 打开 这 门 他 迅速地 脱衣舞 离开 这 新的 僵硬的 , 限制 服装 ,

他猛地推开门，迅速脱掉身上那件僵硬紧绷的新衣服。

[ænd; ənd] [slɪpt] [i:l] - [laɪk][ˈɪntu:] [lu:s] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ˈswetər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and slipped eel - like into loose trousers and the gray sweater that made him
和 滑倒了 鳗鱼 - 喜欢 进入 松动的 裤子 和 这 灰色的 毛衣 那 制成 他

[wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:wi:d] [ænd; ənd][ðə; ði][sændz] .
one with the seaweed and the sands .
一 和 这 海藻 和 这 沙子 .

他像鳗鱼一样滑进宽松的裤子和灰色毛衣里，使他与海藻和沙滩融为一体。

[ðen] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][oʊld][sɔ:ft][hæt] [wel] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [veri] [aɪz] [hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [tu:l]
Then drawing the old soft hat well down to his very eyes he opened the tool
然后 绘画 这 老的 柔软的 帽子 出色地 向下 到 他的 非常 眼睛 他 打开 这 工具
[tʃest] [ðæt] [stʊd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] ,
chest that stood under the window and ,
胸部 那 站立 在下面 这 窗户 和 ,
然后他把旧软帽拉低到几乎遮住眼睛, 打开了放在窗户下的工具箱,

[ˈteɪkɪŋ] [ˌðerˈfrʌm] [ˈɡɪmlət] , [skru:] [aɪz] , [ænd; ənd] [hʊks] , [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [æn; ən] [ˈempti] [bɔ:ks] ,
taking therefrom gimlet , screw eyes , and hooks , he mounted an empty box ,
采取 由此 金利口酒 , 拧紧 眼睛 , 和 钩子 , 他 安装 一个 空的 盒子 ,
他从中取出锥子、螺丝眼和钩子, 安装了一个空盒子。
[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði][saɪn][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] .
and proceeded to fasten the sign he had brought over the door .
和 继续 到 系 这 符号 他 有 带来 超过 这 门 .
然后他把带来的牌子挂在了门上。

[wen] [aɪˈti:] [hʌŋ] [ɪgˈzæktli][ˈi:v(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈbækwərd] , [ˈsləʊli]
When it hung exactly even and to his liking , he walked backward , slowly
什么时候 它 悬挂 确切地 甚至 和 到 他的 喜欢 , 他 步行 落后 , 缓慢地
[sərˈveɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhændiwɜ:rk] ,
surveying his handiwork ,
测量 他的 手工制品 ,
当它挂得完全平整, 完全符合他的心意后, 他后退几步, 慢慢地审视着自己的杰作。

[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] [ˈmi:nwaɪl] .
talking to the dog meanwhile .
说 到 这 狗 同时 .
与此同时, 我还在跟狗说话。

“ [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [meɪdʒ] ?
” **What do you think of that , Maje ?**
” 什么 做 你 思考 的 那 , 马杰 ?
“你觉得怎么样, 玛杰? ”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] [hæv] [gɔ:t][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] , [wi:; wi] [hæv] ! [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə]
You and me hev got a business , we hev ! employment with a name to
你 和 我 赫夫 得到 一个 商业 , 我们 赫夫 ! 就业 和 一个 姓名 到
[aɪˈti:] !
it !
它 !
你我合伙开了一家公司, 我们有份有名字的工作!

[daʊnt] [jər] [rɪˈmembər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ?
Don't yer remember what she said ?
不 你的 记住 什么 她 说 ?
你不记得她说过什么了吗?
[noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈwɔznt] [ðə; ði][dɔ:g] , [ðoo] ; - [twɜ:r] [oʊld] [deɪv] , [jər] [ˈgrændæd] !
No , you wasn't the dog , though ; ' twere old Dave , yer granddad !
不 , 你 不是 这 狗 , 尽管 ; - 是 老的 戴夫 , 你的 爷爷 !
不, 你不是那条狗; 那是老戴夫, 你爷爷!

[ˈðerəl] [bi:; bi][dʒest] [tu:] [oʊ] - [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [mæn][ænd; ənd][dɔ:g] .
There'll be jest two o ' us in the business , man and dog .
将会 是 笑话 二 o - 我们 在 这 商业 , 男人 和 狗 .
这行就我们俩, 一个人和一条狗。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [ˈtu:z] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] .
You know the saying as two's a company .
你 知道 这 说 作为 二的 一个 公司 .
你肯定听过“两人成伴”这句谚语吧。

[ˈmeɪbi] [aɪˈd] [tʃʊʊz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈpɑ:rtnər] !
Onct maybe I'd chose a woman partner !
仅限 或许 ID 选择 一个 女士 伙伴 ！

或许我会选择一位女性伴侣！

[wen] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wɪmənz] [ˈprɪti:ə] , [bʌt; bət][ˈfɜ:; ˈfɛr][eɪdʒ] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ɜ:r; əɹ][dɔ:ɡ] !
when they're young wimmen's prettier , but fer age give me er dog !
什么时候 它们是 年轻的 女子 更漂亮 , 但 fer 年龄 给 我 呃 狗 ！

年轻的时候女人更漂亮，但年纪大了，给我条狗！

[dɔ:gz][ɪz] [mɔ:r] [dɪˈpendəb(ə)l] , [ˈlaɪkwaɪz] [ðeɪ] [dəʊnt][tɔ:k] [bæk] , [eɪ] , [meɪdʒ] ?
Dogs is more dependable , likewise they don't talk back , eh , Maje ?
狗 是 更多的 可靠的 , 同样地 他们 不 讲话 后退 , 嗯 , 马杰 ?

狗更可靠，而且它们不会顶嘴，对吧，Maje？

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [waɪt] [bɔ:rd] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [blu:] , [ɪn] [blu:] [ˈletərz] [hi:; hi] [ri:d] [ði:z]
" On the swinging white board , edged with bright blue , in blue letters he read these
" 在 这 摇摆 白色的 木板 , 边缘 和 明亮的 蓝色的 , 在 蓝色的 信件 他 读 这些

[wɜ:rdz] [əˈlaʊd] ,
words aloud ,
字 大声 ,

在镶着亮蓝色边的摇摆白板上，他用蓝色的字母大声朗读了这些话：

[ˈsləʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [di:p] - [drɔ:n] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] : —
slowly , and with deep - drawn satisfaction : —
缓慢地 , 和 和 深的 - 绘制 满意 : —

缓慢而又带着深深的满足感：——

[ðə; ði] [ˈma:rkɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
THE MARKIS AND THE MAJOR .
这 马克斯 和 这 主要的 .

马基斯和少校。

[ˈdi:kɔɪz; dɪˈkɔɪz][ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l][tu:; tə] [rent] .
Decoys and Fishing Tackle to Rent .
诱饵 和 钓鱼 处理 到 租 .

出租诱饵和渔具。

[ˈseɪlɪŋ] , [ˈɡʌŋɪŋ] , [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ri:ˈtri:vɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈni:tnəs]
Sailing , Gunning , Fishing and Retrieving done with Neatness
帆船 , 冈宁 , 钓鱼 和 检索 完毕 和 整洁

航行、射击、捕鱼和回收工作都做得井然有序

[ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] .
and Dispatch .
和 派遣 .

以及调度。

[ðə; ði] [bəʊt] [haʊs] [hi:; hi] [geɪzd] [əˈbəʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:ntent] ,
Reëntering the boat house he gazed about with a sigh of perfect content ,
重新进入 这 船 房子 他 凝视 关于 和 一个 叹 的 完美的 内容 ,

他重新走进船屋，环顾四周，满足地叹了口气。

[dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈeɪpt] [bʌŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bed] , [hæt] [stɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
dropped into the ship - shaped bunk that was his bed , hat still on his head ,
掉落 进入 这 船 - 形状 假寐 那 曾是 他的 床 , 帽子 仍然 在 他的 头 ,

他头上还戴着帽子，一屁股坐进了那张船形的双层床里。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [lʌɡˈzʊəriəsli] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [hu:] [kraʊtʃt] [bɪˈsaɪd] ,
and stretching himself luxuriously , said to the Major , who crouched beside ,
和 伸展 他自己 奢华地 , 说 到 这 主要的 , WHO 蹲着 旁 ,

他懒洋洋地伸展着身子，对蹲在他身旁的少校说道：

“ [aɪ] ['rekənd] [wi:d] [hev] [ter] [merk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔ:ŋ] [fɜ:rst][oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] ,
“ **I reckoned we'd hev ter make a change long first o ' the year** ,
“ 我 估计 我们会 赫夫 特爾 制作 一个 改变 长的 第一的 o - 这 年 ,
“我估计我们年初就必须做出改变,”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [wi:; wi] [hev] !
and I reckon we hev !
和 我 估计 我们 赫夫 !

我觉得我们有！

“ [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [pɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər] [bru:did] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]
“ **The coffee - pot upon the new stove in the far corner brooded comfortably**
“ 这 咖啡 - 锅 之上 这 新的 火炉 在 这 远的 角落 沉思 舒适地
[ænd; ənd] [geɪv] ['lɪt(ə)][gɑ:sps] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['fɒli] ['maɪndɪd][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ɪt'self][tu:; tə] ['bɔɪlɪŋ] ,
and gave little gasps before being fully minded to excite itself to boiling ,
和 给予 小的 喘息 前 存在 完全 有思想 到 激发 本身 到 沸腾 ,
“角落里新炉子上的咖啡壶静静地待在那里，发出轻微的喘息声，然后才终于准备好烧开水。”

[waɪl] [ðə; ði][waɪld] [blʌd] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv] [wɪt] ['ɔ:f(ə)n] [meɪks] [ɪts] ['oʊnərz] [θɪŋk] [sʌtʃ]
while the wild blood , even a few drops of which often makes its owners think such
尽管 这 荒野 血 , 甚至 一个 很少 滴 的 哪个 经常 制作 它是 所有者 思考 这样的
[ɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
而野性之血，哪怕只有几滴，也常常会让它的主人思绪万千。

[ɔ:ŋ] [θɔ:ts] [ðæt] [stretʃ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
long thoughts that stretch back to the dawn of things ,
长的 想法 那 拉紧 后退 到 这 黎明 的 事物 ,
绵延至万物之初的漫长思考，

[kɔ:rst] ['i:vnlɪ] [ɑ:n][ɪts] [wei] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sli:p] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'nəʊn]
coursed evenly on its way until a delicious sleep , such as had been unknown
课程 均匀地 在 它是 方式 直到 一个 可口的 睡觉 , 这样的 作为 有 到过 未知
[fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
for months ,
为了 几个月 ,

它平稳地继续前行，直到进入一种几个月来从未体验过的酣眠状态。

[leɪd] [ɪts] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪ,lɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪs] .
laid its fingers on the eyelids of the Markis .
铺设 它是 手指 在 这 眼睑 的 这 马克斯 .
它的手指轻轻放在了马基斯的眼睑上。

['kɔ:ʃəsli] [ðə; ði]['meɪdʒər][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ['næroʊli] ,
Cautiously the Major rose to his feet , looked about the room narrowly ,
谨慎地 这 主要的 玫瑰 到 他的 脚 , 看起来 关于 这 房间 勉强 ,
少校小心翼翼地站起身，环顾四周。

[snɪft] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [er] ,
sniffed the floor and then the air ,
嗅了嗅 这 地面 和 然后 这 空气 ,
他先闻了闻地板，然后又闻了闻空气。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɒd] [pər'sɪstəntli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hevi] [nu:] ['kɑ:lər] [slɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
shook his head and pawed persistently until the heavy new collar slipped over his
摇晃 他的 头 和 爪子 持续地 直到 这 重的 新的 衣领 滑倒了 超过 他的
[ɪrʒ] [ænd; ənd] ['klætərd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
ears and clattered to the floor .
耳朵 和 咋嗒咋嗒地 到 这 地面 .
他摇了摇头，不停地用爪子刨着，直到沉重的新项圈滑过他的耳朵，哐当一声掉在地上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈmaɪndɪd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [əˈgen] , [hiː; hi] [pɔːzd] ,
For a moment , minded to lie down again , he paused ,
为了 一个 片刻 , 有思想 到 说谎 向下 再次 , 他 暂停 ,
他犹豫了一下, 想要再次躺下, 但又停了下来。

[snɪft] [ðə; ði] [freʃ] [er][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
sniffed the fresh air from the open window in the corner ,
嗅了嗅 这 新鲜的 空气 从 这 打开 窗户 在 这 角落 ,
他从角落里敞开的窗户吸了吸新鲜空气。

[ðen] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈkɑːlər] [ˈkɜrfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [grɪpt] [aɪˈtiː][ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd]
then lifting the offending collar carefully in his mouth he gripped it firmly and
然后 举重 这 犯罪 衣领 小心 在 他的 嘴 他 紧握 它 牢牢 和
[krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ,
crossed the room ,
交叉 这 房间 ,
然后他小心翼翼地用嘴叼起那碍事的项圈, 紧紧咬住, 穿过房间。

[dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [sæʃ] , [mɪst] , [traɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][boʊt]
jumped for the open sash , missed , tried again , and disappeared in the boat
跳了起来 为了 这 打开 窗扇 , 错过 , 尝试 再次 , 和 消失 在 这 船
[haʊs] [ˈʃædɔʊz] .
house shadows .
房子 阴影 .
他跳起来想够开着的窗框, 没够到, 又试了一次, 然后消失在船屋的阴影里。

[ə; eɪ] [luːn] [læft] [fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈtremblɪd] [ˈɡɪltɪli] .
A loon laughed far out on the water , and the Major trembled guiltily .
一个 潜鸟 笑了 远的 出去 在 这 水 , 和 这 主要的 颤抖 内疚地 .
远处水面上传来一只潜鸟的笑声, 少校内疚地颤抖起来。

[ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [krest][hiː; hi] [kept] [ɑːn][tuː; tə][taɪd] - [ˈwɔːtər][mɑːrk] , [wer] , [dɪɡɪŋ] [diːp] ,
Gaining the beach crest he kept on to tide - water mark , where , digging deep ,
获得 这 海滩 波峰 他 保留 在 到 潮 - 水 标记 , 在哪里 , 挖掘 深的 ,
他爬上沙滩顶峰后, 一直走到潮水线, 在那里, 他深深地挖着土,

[hiː; hi] [ˈberɪd] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [ˈleðər] , [ˈkʌvərɪŋ] [aɪˈtiː] [wel] , [ˈkɪkɪŋ] [ˈbækwərd] [æt; ət]
he buried the offending bit of leather , covering it well , kicking backward at
他 埋葬 这 犯罪 少量 的 皮革 , 覆盖 它 出色地 , 踢 落后 在
[aɪˈtiː] , [dɔːg] [ˈfæ(ə)n] ,
it , dog fashion ,
它 , 狗 时尚 ,
他把那块碍事的皮革埋了起来, 盖得严严实实, 然后像狗一样向后踢了一下。

[wɪð; wɪθ] [snɔːts] [ʌv; əv] [kənˈtemptʃuəs] [sætɪsˈfæk(ə)n] .
with snorts of contemptuous satisfaction .
和 哼声 的 轻蔑的 满意 .
带着轻蔑的满足感, 发出嗤笑声。

[ðen] [trɒtɪŋ] [ˈgeɪli] [bæk][hiː; hi] [ˈentərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [tuː] [ˈrɪðmɪk]
Then trotting gaily back he entered by the window , and soon two rhythmic
然后 小跑 兴高采烈地 后退 他 进入 经过 这 窗户 , 和 很快 二 节奏
[snɔːrɪz] ,
snores ,
打鼾 ,
然后他欢快地小跑着从窗户进来, 很快传来两声有节奏的鼾声。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊvəˈbɔɪlɪŋ] [ˈkɔːfi] - [pɑːt] ,
added to the bubbling of the overboiling coffee - pot ,
额外 到 这 冒泡 的 这 过沸 咖啡 - 锅 ,
添加到沸腾的咖啡壶中,

[ˈtoʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːrkɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [slept] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)] [ˈwɪntər] [sliːp] ,
told that the Markis and the Major slept the peaceful winter sleep ,
讲述 那 这 马克斯 和 这 主要的 睡着了 这 和平 冬天 睡觉 ,
据说马基斯和少校安然入睡，度过了宁静的冬夜。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈkres(ə)nt] [muːn] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] [slɪpt] [pæst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
while the sharp crescent moon of January slipped past the window ,
尽管 这 锋利的 新月 月亮 的 一月 滑倒了 过去的 这 窗户 ,
当一月里那轮锐利的弯月从窗外滑过时，

[ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈoʊvər] [stiːl] - [ˈwɔːtər][tuː; tə][ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈbedɪd] [waɪld] - [ˈfaʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ʃiːt] .
lingering over still - water to cover the bedded wild - fowl with a silver sheet .
挥之不去的 超过 仍然 - 水 到 覆盖 这 卧床 荒野 - 鸡 和 一个 银 床单 .
缓缓流过静谧的水面，为卧在水面上的野禽披上一层银色的薄纱。

[iː]
II
二
二

[ðə; ði] [stɔːld] [treɪn]
THE STALLED TRAIN
这 停滞 火车
停滞的列车

[ˈfebruəri] — [ðə; ði] [kuːn] [muːn]
FEBRUARY — THE COON MOON
二月 — 这 浣熊 月亮
二月——浣熊月

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][kɪn][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [wɪtiːʒz] [ˈjuːlədʒi] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [wel]
He was no kin to the man of Whittier's eulogy , though he might well
他 曾是 不 亲属 到 这 男人 的 惠蒂尔 颂 , 尽管 他 可能 出色地
[hæv; həv] [bɪn] ;
have been ;
有 到过 ;
他与惠蒂尔悼词中提到的那个人并无亲缘关系，尽管他们很可能就是亲戚；

[ˈdʒɪm] [ˈbrædli] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ɑːn][ðə; ði] [mɪlk] [freɪt] [ðæt] [ˈfʌst] [ænd; ənd] [fjuːmd]
Jim Bradley was only the conductor on the milk freight that fussed and fumed
吉姆 布拉德利 曾是 仅有的 这 导体 在 这 牛奶 货运 那 烦躁不安 和 怒气冲冲
[ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ,
its way down the valley of the Moosatuck every evening ,
它是 方式 向下 这 谷 的 这 - 每一个 晚上 ,
吉姆·布拉德利只不过是每天晚上沿着穆萨图克山谷轰隆隆驶过的牛奶货运列车的列车员而已。

[æt; ət] [ˈɪntərvlʒ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [træk] [roʊd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [laɪn] [tuː; tə] [rest] [əˈpɑːn][ðə; ði]
at intervals leaving the single track road of the Sky Line to rest upon the
在 间隔 离开 这 单身的 追踪 路 的 这 天空 线 到 休息 之上 这
[ˈsaɪdɪŋz] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [treɪn] [ɔːr][ðə; ði] [θruː] [ɪkˈspres] [tʊk] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .
sidings while a passenger train or the through express took right of way .
壁板 尽管 一个 乘客 火车 或者 这 通过 表达 采取 正确的 的 方式 :
天空线单轨列车会不时地离开轨道，停靠在侧线上，等待客运列车或直达特快列车通行。

[tuː; tə][məˈrændə][bæŋks] , [ˈhɑʊˈevər] , [ˈbrædli] [siːmd] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
To Miranda Banks , however , Bradley seemed a hero as he sprang from the
到 米兰达 银行 , 然而 , 布拉德利 似乎 一个 英雄 作为 他 弹簧 从 这
[kəˈbuːs] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn] ,
caboose , swinging his lantern ,
车尾 , 摇摆 他的 灯笼 ,
然而，在米兰达·班克斯看来，布拉德利就像个英雄，他从车尾跳下来，挥舞着灯笼。

[wen] [hɪz; ɪz] [treɪn] [tʊk] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [træk] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][kæf]
when his train took the switch and halted on the side track below the calf
什么时候 他的 火车 采取 这 转变 和 停止 在 这 边 追踪 以下 这 小牛
[ˈpɑːstʃəz] .
pastures .
牧场 .

当他的火车驶过道岔，停在了小牛牧场下方的侧线上时。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ˈheroʊɪzəm][hæd; həd] , [soʊ][fɑːr] ,
To be sure his claim to heroism had , so far ,
到 是 当然 他的 宣称 到 英雄主义 有 , 所以 远的 ,
可以肯定的是，到目前为止，他自诩的英雄事迹.....

[ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][voʊˈkeɪ(ə)n] [muːvd] .
rested upon the fact that both he and his vocation moved .
休息 之上 这 事实 那 两个都 他 和 他的 职业 已搬 .
这一切都源于他本人和他的职业都在不断变化。

[ɪn] [hætɜːtaʊn] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l][ɔːr] [θɪŋz] [hæd; həd] [muːvd] [ðiːz] [ten] [ˈjɪrz] [pæst] ;
In Hattertown very few people or things had moved these ten years past ;
在 哈特敦 非常 很少 人们 或者 事物 有 已搬 这些 十 年 过去的 ;
在过去的十年里，哈特镇几乎没有人或事发生过变动；

[ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊpt] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] .
they had groped as being between daylight and dark .
他们 有 摸索 作为 存在 之间 日光 和 黑暗的 .
他们摸索着，感觉像是在黎明和黑暗之间。

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtwailaɪt] [ˈpriəd] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [treɪd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [taʊn] [bəʊθ]
The beginning of this twilight period was when the trade that gave the town both
这 开始 的 这 暮 时期 曾是 什么时候 这 贸易 那 给予 这 镇 两个都
[ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] ,
its name and reason for being ,
它是 姓名 和 原因 为了 存在 ,
这段暮年时期的开端，正是赋予这座城镇名称和存在意义的贸易时期。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmeθədʒ] [ænd; ənd] [ˈmɑːrkɪt] ,
owing to change of methods and market ,
欠款 到 改变 的 方法 和 市场 ,
由于方法和市场的变化，

[ˈvænɪʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈdʒenjən] [medəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [ɪtˈself] [əˈnuː] [ɪn]
vanished across the low gentian meadows of the Moosatuck to install itself anew in
消失了 穿过 这 低的 龙胆 草地 的 这 - 到 安装 本身 重新 在
[ˈbrɪdʒtən] ,
Bridgeton ,
布里奇顿 ,
它消失在穆萨图克河低矮的龙胆草草地上，并在布里奇顿重新扎根。

[ˌfɪftiːn] [maɪlz] [əˈweɪ] .
fifteen miles away .
十五 英里 离开 .
十五英里外。

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈfækt(ə)rɪ] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
The empty factory , long and vainly offered for sale ,
这 空的 工厂 , 长的 和 徒劳地 提供 为了 销售 ,
那座空荡荡的工厂，长期以来一直徒劳地挂牌出售。

[br'keɪm] [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [heɪ] [ðæt] ['spekjəleɪtəz] [bɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] [frʌm; frəm]
became a storage place for the hay that speculators bought on the field from
成为 一个 贮存 地方 为了 这 干草 那 投机者 买 在 这 场地 从
[ðə; ðɪ] ['sɑːmnələnt] ['hɪlsaɪd] ['fɑːrmɜːz] [ænd; ənd] [held] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['mɑːrkɪt] .
the somnolent hillside farmers and held for the winter market .
这 嗜睡 山坡 农民 和 握住 为了 这 冬天 市场 .

这里成了投机者从昏昏欲睡的山坡农民手中买下干草，留待冬季市场出售的储存场所。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ðə; ðɪ] [heɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [repju'teɪ](ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
At the same time the hay gave the building a good reputation among the
在 这 相同的 时间 这 干草 给予 这 建筑 一个 好的 名声 之中 这
['trævəlɪŋ] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [roʊdʒ] ,
travelling brotherhood of the back roads ,
旅行 兄弟情 的 这 后退 道路 ,

与此同时，这些干草也为这座建筑在偏僻道路上的旅行者群体中赢得了良好的声誉。

[huː] [wɜːrk][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][træmp][ɑːn] [ə'gen] ([æŋ; ən] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt] [klæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
who work a week and tramp on again (an entirely distinct clan from the
WHO 工作 一个 星期 和 流浪汉 在 再次 (一个 完全 清楚的 氏族 从 这
[ˈhoʊboʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [θruː] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['ɔːltərnət] ['θiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['stəʊləŋ]
hoboes who follow the railroad through villages and alternate thieving with stolen
流浪汉 WHO 跟随 这 铁路 通过 村庄 和 备用 盗窃 和 被盗
[raɪdʒ][ə'pɑːn] [freɪt] [treɪnz]) ,
rides upon freight trains) ,
骑行 之上 货运 火车) ,

他们工作一周后又开始流浪（这与那些沿着铁路穿过村庄，时而偷窃时而搭乘货运列车的流浪汉完全不同），

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fækt(ə)rɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['weɪfeərəz] - ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ,
and the factory became a wayfarers ' lodging - house ,
和 这 工厂 成为 一个 旅行者 - 住宿 - 房子 ,

工厂后来变成了旅行者的旅馆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

敞开的窗户：月份的故事(The Open Window Tales of the Months)

第2/14页

[ʌn'tɪl] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ʌn'peintɪd] [ˈbɔːrdz] [tʒ:rnd] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [gru:] ['hɑ:lʊ] - [aɪd]
until gradually the unpainted boards turned black and the building grew hollow - eyed
直到 逐步地 这 未上漆 板 转向 黑色的 和 这 建筑 生长 空洞的 - 眼睛
[æz; əz][ɪts] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [wɜ:r; wər] ['ʃætərd] .
as its window panes were shattered .
作为 它是 窗户 窗格 是 破碎 .

直到未上漆的木板逐渐变黑，窗户玻璃破碎，建筑物也变得凹陷起来。

[wen] [mæn] ['hoʊli] [fər'sʊk] [aɪ 'ti:], [ˈswɒləuz] [ænd; ənd] [swɪfts] [brɔ:t] [ˈprɪmətɪv] [laɪf][tu:; tə][aɪ 'ti:]
When man wholly forsook it , swallows and swifts brought primitive life to it
什么时候 男人 完全 放弃 它 , 燕子 和 雨燕 带来 原始 生活 到 它
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

当人类彻底抛弃这片土地时，燕子和雨燕又给它带来了原始的生命力。

[ðə; ði][wʌn] ['nestɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [wɔ:rpt] [ˈræftəz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
the one nesting against its warped rafters , the others lining the chimney ,
这 一 嵌套 反对 它是 扭曲的 椽子 , 这 其他的 衬垫 这 烟囱 ,
[wʌn] [ˈlɪnɪŋ] [tʃɪmni] ,
其中一只依偎在扭曲的椽木上，其余的则排列在烟囱里。

[naʊ] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈplæstər][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbrækɪtɪd] [ˈhoʊmz] ,
now free from plaster and very hospitable , with their bracketed homes ,
现在 自由的 从 石膏 和 非常 好客 , 和 他们的 括号 房屋 ,
[naʊ] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈplæstər][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbrækɪtɪd] [ˈhoʊmz] ,
现在，这些房屋没有了石膏装饰，而且非常热情好客，它们都建有托架式房屋。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈfɔ:rθ] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [æt; ət] [dɑ:n] [ænd; ənd] [ˈswə:lɪŋ] [ænd; ənd]
until their flocks pouring forth from its mouth at dawn and swirling and
直到 他们的 羊群 浇注 前进 从 它是 嘴 在 黎明 和 旋转 和
[ˈsetlɪŋ] [æt; ət] [ˈi:vɪŋ] ,
settling at evening ,
安顿 在 晚上 ,

直到黎明时分，它们的鸟群从河口涌出，傍晚时分盘旋而下，最终落入河中。

[si:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] .
seemed in the distance a curling column of smoke .
似乎 在 这 距离 一个 冰壶 柱子 的 抽烟 .
[si:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] .
远处似乎有一缕卷曲的烟雾。

[ðə; ði] [rɒʊ] [ʌv; əv] [tʃi:p] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhɑʊzɪz] [wer] [ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][hændz][hæd; həd] [lɪvd] ,
The row of cheap wooden houses where the factory hands had lived ,
这 排 的 便宜的 木制的 房屋 在哪里 这 工厂 双手 有 居住地 ,
[ðə; ði] [rɒʊ] [ʌv; əv] [tʃi:p] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhɑʊzɪz] [wer] [ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][hændz][hæd; həd] [lɪvd] ,
工厂工人曾经居住的那排廉价木屋

[hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈmoʊldər] [əˈweɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈru:ɪn] ,
had also mouldered away and joined the general ruin ,
有 还 腐朽的 离开 和 加入 这 一般的 废墟 ,
[hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈmoʊldər] [əˈweɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈru:ɪn] ,
也已腐朽殆尽，融入了周围的废墟之中。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [stɑ:rvd] [greɪp] - [vaɪn][ɔ:r][rɒʊz] - [boʊ] [ˈtelɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈhoʊmz] ;
only a starved grape - vine or rose - bush telling that they had once been homes ;
仅有的 一个 饥饿 葡萄 - 藤 或者 玫瑰 - 衬套 讲述 那 他们 有 一次 到过 房屋 ;
[ʌn'tɪl] ,
until ,
直到 ,

只有枯萎的葡萄藤或玫瑰丛诉说着它们曾经是家园；直到，

[æ̯t; ət][ðə; ði][tɑ̯m][aɪ][fɜːrst][sɔː][ðə; ði][pleɪs] , [ðə; ði][moʊst][dɪˈpresɪŋ][λv; əv][ɔːl][pɔːlz][siːmd][ˈoʊvər]
at the time I first saw the place , the most depressing of all palls seemed over
在 这 时间 我 第一的 锯 这 地方 , 这 最多 沉闷 的 全部 灵柩 似乎 超过
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

我第一次看到这个地方的时候, 感觉笼罩着一层最令人沮丧的阴霾。

— [ðə; ði][ˈʃædɔʊ][λv; əv][ə; eɪ][ded][ˈɪndəstri] .
— the shadow of a dead industry .
— 这 阴影 的 一个 死的 行业 .

——一个衰落行业的阴影。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æ̯n; ən][ɑːkˈtoʊbər][ˈmɔːrniŋ][wen][ləˈviːniə][ˈkɔrtreɪt][ænd; ænd][aɪ][droʊv][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði]
It was an October morning when Lavinia Cortright and I drove up into the
它 曾是 一个 十月 早晨 什么时候 拉维尼亚 科特赖特 和 我 驾驶 向上 进入 这
[hɪl][ˈkʌntri][wɪð; wɪθ][ˈfɑːðər] ,
hill country with father ,
爬坡道 国家 和 父亲 ,

那是一个十月的早晨, 我和拉维尼亚·科特赖特与父亲一起开车前往山区。

[huː][went][tuː; tə][siː][ə; eɪ][ˈwʊmən][huː][hæd; həd][əˈplaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][friː][bed][ɪn][ðə; ði][ˈbrɪdʒtən]
who went to see a woman who had applied for a free bed in the Bridgeton
WHO 去 到 看 一个 女士 WHO 有 应用 为了 一个 自由的 床 在 这 布里奇顿
[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

他去探望了一位申请布里奇顿医院免费床位的妇女,

[æ̯n; ən][æ̯nt][λv; əv][məˈrændə][bæ̯ŋks] , [ʃiː; ʃi][ˈæftərwərd][pruːvd][tuː; tə][biː; bi] ;
an aunt of Miranda Banks , she afterward proved to be ;
一个 阿姨 的 米兰达 银行 , 她 之后 已证实 到 是 ;

后来证实, 她是米兰达·班克斯的姑姑;

[ænd; ænd][waɪl][ˈfɑːðər][went][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɑːrm] - [haʊs] ,
and while father went into the little farm - house ,
和 尽管 父亲 去 进入 这 小的 农场 - 房子 ,

父亲走进小农舍后,

[ðæt][hæd; həd][braɪt][dʒiˈreɪnjəmz][ɪn][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][ænd; ænd][wɔːr][mɔːr][λv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][er]
that had bright geraniums in the windows and wore more of a general air
那 有 明亮的 天竺葵 在 这 视窗 和 穿着 更多的 的 一个 一般的 空气
[λv; əv][θrɪft][ðæ̯n; ðən][ˈeni][λv; əv][ðoʊz][wiː; wi][hæd; həd][pæ̯st][ɪn][ðə; ði][lə̯st][maɪl][λv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
of thrift than any of those we had passed in the last mile of our
的 节约 比 任何 的 那些 我们 有 通过了 在 这 最后的 英里 的 我们的
[ʌpˈhɪl][raɪd] ,
uphill ride ,
上坡 骑 ,

窗户里摆放着鲜艳的天竺葵, 整体上比我们在上坡骑行最后一英里路过的任何一栋房子都更显节俭。

[ləˈviːniə][ænd; ænd][aɪ][ˈsɔːntəd][əˈbɔːŋ][ðə; ði][roʊd][ænd; ænd][ˈfaɪnəli][ˈsetld][ɑːrˈselvz][ɑːn][ə; eɪ]
Lavinia and I sauntered along the road and finally settled ourselves on a
拉维尼亚 和 我 漫步 沿着 这 路 和 最后 定居 我们自己 在 一个
[ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn][stoʊn][wɔːl][ɪn][ðə; ði][mɪdst][λv; əv][ə; eɪ][waɪld][greɪp] - [vaɪn][huːz][fruːt][wʌz; wəz]
tumble - down stone wall in the midst of a wild grape - vine whose fruit was
翻滚 - 向下 石头 墙 在 这 中间 的 一个 荒野 葡萄 - 藤 谁 水果 曾是
[blæk][wɪð; wɪθ][sʌn] - [ˈraɪpnəs][ænd; ænd][bɔːr][ðə; ði][moɪst][bluːm][λv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪt][frɔːst] .
black with sun - ripeness and bore the moist bloom of the first light frost .
黑色的 和 太阳 - 成熟度 和 钻孔 这 潮湿 盛开 的 这 第一的 光 霜 .

拉维尼亚和我沿着路漫步, 最后在一堵摇摇欲坠的石墙上坐了下来, 石墙上长满了野生的葡萄藤, 葡萄藤上的果实因阳光照射而成熟, 呈黑色, 并带有初霜的湿润光泽。

[æz; əz][wi;; wi] [geɪzd] [ˈaɪdlɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðæt] [siːmd] ,
As we gazed idly over the fields toward the river , that seemed ,
作为 我们 凝视 闲散地 超过 这 字段 朝向 这 河 , 那 似乎 ,
当我们漫不经心地眺望田野和河流时, 那景象似乎.....

[æz; əz][wi;; wi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [tu;; tə][ˈfɪltər] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as we looked down upon it , to filter through the glowing branches of the
作为 我们 看起来 向下 之上 它 , 到 筛选 通过 这 发光 分支 的 这
[swɑːmp][ˈmeɪpəlz] ,
swamp maples ,
沼泽 枫树 ,
当我们俯视它时, 透过沼泽枫树闪闪发光的枝条,

[ˈwɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌlərz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ˈræðər][ðæn; ðən][tu;; tə] [floʊ] [brɪtwiːn] [bæŋks][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
washing their colours with it , rather than to flow between banks of earth ,
洗涤 他们的 颜色 和 它 , 相当 比 到 流动 之间 银行 的 地球 ,
与其让它在土堤之间流动, 不如让它用它来洗涤它们的色彩。

[wi;; wi] [sɪpt] [ðə; ði] [pjər] [waɪld] [ɡreɪp] [waɪn] [wer] [əˈloʊn][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
we sipped the pure wild grape wine where alone it may be found ,
我们 啜饮 这 纯的 荒野 葡萄 葡萄酒 在哪里 独自的 它 可能 是 成立 ,
我们品尝了只有在野外才能找到的纯正野生葡萄葡萄酒。

— [brɪtwiːn] [ðə; ði][skɪn] [ænd; ənd] [pʌlp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪp] [ɪtˈself] , [ə; eɪ] [fjuː] [draːps][tu;; tə] [iːtʃ] [ɡloʊb] ,
— between the skin and pulp of the grape itself , a few drops to each globe ,
— 之间 这 皮肤 和 纸浆 的 这 葡萄 本身 , 一个 很少 滴 到 每个 地球 ,
——在葡萄皮和果肉之间, 每个球体上滴几滴,

— [ænd; ənd] [fel] [tu;; tə] [ˈmɔːləɪzɪŋ] .
— and fell to moralizing .
— 和 跌倒 到 道德说教 .
——然后就开始说教了。

“ [ju;; jʊ] [laɪk] [tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , [ˈbɑːrbrə] , ” [sed] [ləˈvɪniə] [ˈkɔːtrɪt] ,
“ You like to find a reason for everything , Barbara , ” said Lavinia Cortright ,
“ 你 喜欢 到 寻找 一个 原因 为了 一切 , 芭芭拉 , ” 说 拉维尼亚 科特赖特 ,
[æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ;
after a long pause ;
后 一个 长的 暂停 ;
“芭芭拉, 你喜欢为每件事找个理由,”拉维尼亚·科特赖特沉默良久后说道;

“ [kæn; kən][ju;; jʊ] [tel] [em ˈiː][ɪɡˈzæktli] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌhɪrəˈbaʊt] [siːmz] [soʊ] [ˈdesələt] [ænd; ənd]
“ can you tell me exactly why the country hereabout seems so desolate and
“ 能 你 告诉 我 确切地 为什么 这 国家 附近 似乎 所以 荒凉 和
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ?
impossible ?
不可能的 ?
“你能告诉我为什么这附近的地区看起来如此荒凉、如此令人绝望吗? ”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːtəm] [ˈlændskeɪp] ,
It has all the colour and atmosphere of the perfect autumn landscape ,
它 有 全部 这 颜色 和 气氛 的 这 完美的 秋天 景观 ,
它拥有完美秋景的所有色彩和氛围,

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [əˈpɔːlɪŋ] .
and yet the idea of living here would be appalling .
和 然而 这 主意 的 活的 这里 会 是 令人震惊 .
然而, 想到要住在这里就令人感到恐惧。

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ləˈvɪniə] [ˈspoʊk] ;
“ I had been thinking the same thing as Lavinia spoke ;
“ 我 有 到过 思维 这 相同的 事物 作为 拉维尼亚 辐 ;
“拉维尼娅说话的时候, 我心里想的也是同样的事情;

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈfækt(ə)ri] [ˈset(ə)lmənt]
there was something in the very wind that blew over the ruined factory settlement
那里 曾是 某物 在 这 非常 风 那 吹 超过 这 毁坏 工厂 沉降
[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrənt] ;
that was deterrent ;
那 曾是 威慑 ;
吹过这片废弃工厂区的风中，似乎蕴含着某种威慑力；

[ˈfjuːnərəlz] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [ðer; ðær] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ɪˈnʌf] [ɪmˈpɪtəs] [ˈevər][ɪgˈzɪst][tuː; tə]
funerals might take place there , but how could enough impetus ever exist to
葬礼 可能 拿 地方 那里 , 但 如何 可以 足够的 动力 曾经 存在 到
[kɔːz] [ˈwedɪŋz] [ɔːr] [ˈkrɪsnɪŋ] ?
cause weddings or christenings ?
原因 婚礼 或者 洗礼 ?
那里可能会举行葬礼，但怎么可能有足够的动力去举行婚礼或洗礼呢？

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] -
At this moment the door of a small building , the schoolhouse at the cross -
在 这 片刻 这 门 的 一个 小的 建筑 , 这 校舍 在 这 叉 -
[roʊdz] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈloʊ] ,
roads immediately below ,
道路 立即地 以下 ,
此刻，路口下方不远处是一栋小房子的门，那就是学校。

[ˈoʊpənd] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ˈtʃɪldrən] [rʌft] [aʊt] [pel] - [mel] ,
opened , and a dozen or more children rushed out pell - mell ,
打开 , 和 一个 打 或者 更多的 孩子们 匆忙 出去 佩尔 - 梅尔 ,
门开了，十几个孩子七嘴八舌地冲了出来。
[ˈfaːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [slɪm] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
followed by the slim form of a young woman , evidently the teacher ,
随后 经过 这 苗条的 形式 的 一个 年轻的 女士 , 显然 这 老师 ,
随后出现了一位年轻女子的苗条身影，显然是老师。

[huː] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] ,
who closed the door and prepared to take a cross cut through the fields ,
WHO 关闭 这 门 和 准备 到 拿 一个 叉 切 通过 这 字段 ,
他关上门，准备穿过田野去砍伐树木。

[ðə; ði][wɔːrɪn] [træk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [baːz] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]
the worn track leading up to the pasture bars close to where we were
这 磨损 追踪 领导 向上 到 这 牧场 酒吧 关闭 到 在哪里 我们 是
[ˈsɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .
通往我们坐着的地方附近牧场的小路已经磨损了。

[noʊ] [bel] , [noʊ] [ˈwɪs(ə)] , [noʊ][ˈeksədəs][ʌv; əv] [ˈleɪbərər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [nuːn]
No bell , no whistle , no exodus of labourers from the fields to mark the noon
不 钟 , 不 哨 , 不 出埃及记 的 劳工 从 这 字段 到 标记 这 中午
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,
没有铃声，没有哨声，也没有农工们从田间涌出来迎接正午的到来。

[ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈbreɪkɪŋ] [baʊndz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [klaːk] .
the impulsive rush of childhood breaking bounds was the only clock .
这 冲动 匆忙 的 童年 打破 界限 曾是 这 仅有的 钟 .
童年时期挣脱束缚的冲动是唯一的节奏。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['disə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
The woman disappeared in a dip of the land ,
这 女士 消失 在 一个 蘸 的 这 土地 ;
女人消失在地势低洼处。

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [hed] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fɪgjər]
and then presently her head emerged from it and the whole figure
和 然后 目前 她 头 出现 从 它 和 这 所有的 数字
[ə'pɪrd] [ə'gen] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [di:p] [griːn] ['beɪberi] [bʊʃɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][dɑːrk]
appeared again walking between the deep green bayberry bushes that make the dark
出现 再次 步行 之间 这 深的 绿色的 杨梅 灌木丛 那 制作 这 黑暗的
[ˈpætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['hɪlsaɪd] [fiːldz] .
patches in the waste hillside fields .
补丁 在 这 浪费 山坡 字段 .

然后，她的头从树丛中探了出来，整个身影再次出现，行走在深绿色的杨梅灌木丛中，这些灌木丛构成了荒芜山坡田野中的一片片深色斑块。

[fiː; ji] [wɔːkt] [wɪ'daʊt] ['iːðər] ['enərdʒi][ɔːr] [fə'tiːg] , ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr] [left] ;
She walked without either energy or fatigue , looking neither to the right nor left ;
她 步行 没有 任何一个 活力 或者 疲劳 , 寻找 两者都不 到 这 正确的 也不 左边 ;
[ðə; ði] ['frekld] [feɪs] ,
the freckled face ,
这 雀斑 脸 ,
她走路时既不觉得疲惫也不觉得疲惫，眼睛既不看左边也不看右边；她脸上长满了雀斑，

[ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈθɪnnəs] , [ˈɪntrəstɪd] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [fɔːr; fər] [ðəʊ] [aɪ 'tiː]
tending to thinness , interested me from the first glance , for though it
倾向于 到 薄 , 感兴趣的 我 从 这 第一的 瞥一眼 , 为了 尽管 它
[wɔːr] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
wore very little expression ,
穿着 非常 小的 表达 ,
它略显纤细的外形，第一眼就吸引了我，因为它虽然表情不多，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [ˈveɪkənt] ; [ðə; ði] [tʃɪn] [wʌz; wəz][fɜːrm] ,
it was in no wise vacant ; the chin was firm ,
它 曾是 在 不 明智的 空缺 ; 这 下巴 曾是 公司 ;
它绝非空荡荡的；下巴很坚定。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,
and there was a good space between the eyes ,
和 那里 曾是 一个 好的 空间 之间 这 眼睛 ,
两眼之间留出了足够的空间。

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɪntɪŋ] ['ʃruːdnəs] [aɪ][hæv; həv] [met]
which opened wide and had none of the squinting shrewdness I have met
哪个 打开 宽的 和 有 没有任何 的 这 眯眼 城府 我 有 遇见
[wɪð; wɪθ][ɪn][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ə'mʌŋ] [rɪ'moʊt] ['rʊrəl] [kə'mjʊnəti] .
with in my wanderings with father among remote rural communities .
和 在 我的 漫游 和 父亲 之中 偏僻的 乡村的 社区 .
它敞开大门，丝毫没有我与父亲在偏远农村社区游荡时所遇到的那种眯缝眼里的精明。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnə'wekənd] [feɪs] ,
It was an unawakened face ,
它 曾是 一个 未觉醒的 脸 ,
那是一张未睡醒的脸，

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][bɪ'ɡæn][tuː; tə][ˈwʌndə] [wʌt] [kʊd; kəd][ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l]
and as I began to wonder what could ever come to give it the vital
和 作为 我 开始 到 想知道 什么 可以 曾经 来 到 给 它 这 必不可少的
[tʌt] ,
touch ,
触碰 ,

当我开始思考究竟是什么才能赋予它生命力时，
[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][baːz][ænd; ʌnd] [ˈsiːɪŋ] [juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [pɔːzd] , [ˈskruːtɪˌaɪzd]
she reached the bars and seeing us for the first time , paused , scrutinized
她 达到 这 酒吧 和 看到 我们 为了 这 第一的 时间 , 暂停 , 仔细审查
[juː 'es] [ˈsləʊli] ,
us slowly ,
我们 缓慢地 ,
她走到栏杆边，第一次看到我们，停顿了一下，慢慢地打量着我们。

[ænd; ʌnd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] : —
and then said with a tinge of irritation in the tone : —
和 然后 说 和 一个 色调 的 刺激 在 这 语气 : —
然后带着一丝恼怒的语气说道：——

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [spɔɪl] [ðoʊz] [greɪps] , [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [spaɪs] [ðem; ðəm][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .
“ **I wish you wouldn't spoil those grapes , I'm going to spice them on Saturday .**
“ 我 希望 你 不会 剧透 那些 葡萄 , 我是 去 到 香料 他们 在 周六 .
“我希望你不要把那些葡萄糟蹋了，我打算星期六给它们加点香料。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː][læst] [wiːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌt]
I should have done it last week , but they are always better for a touch
我 应该 有 完毕 它 最后的 星期 , 但 他们 是 总是 更好的 为了 一个 触碰
[ʌv; əv][frɔːst] .
of frost .
的 霜 .
我本该上周就这么做的，不过它们总是需要一点霜冻才能更好看。

“ [aɪ] [ˈstreɪtweɪ] [ˌdɪsen'tæŋɡəld] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [ˈfiːlɪŋ] ,
“ **I straightway disentangled myself from the vine with a guilty feeling ,**
“ 我 立刻 解开 我 从 这 藤 和 一个 有罪的 感觉 ,
“我带着愧疚感，立刻从藤蔓上挣脱下来。”

[ænd; ʌnd] [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][ə'pɔːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ; [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðeɪ]
and murmured the usual apology of the roadside depredators ; that is , when they
和 低声说道 这 通常 道歉 的 这 路边 掠食者 ; 那 是 , 什么时候 他们
[deɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪks'kjuːzɪz] ,
deign to make excuses ,
设计 到 制作 借口 ,
他们低声说着路边劫匪惯常的道歉话；也就是说，如果他们肯找借口的话。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪps] [ˈbiːɪŋ] [waɪld][ænd; ʌnd][nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
about the grapes being wild and not knowing that they belonged to any one ,
关于 这 葡萄 存在 荒野 和 不是 会心 那 他们 属于 到 任何 一 ,
关于这些葡萄是野生的，而且不知道它们属于谁。

[bʌt; bət][maɪ][wɜːrdz] [fel] [ə'pɑːn] [def] [ɪrɪz] .
but my words fell upon deaf ears .
但 我的 字 跌倒 之上 聋 耳朵 .
但我的话却无人理睬。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fʊl] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [greɪps] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **There were full ten pounds of grapes here this morning ,**
“ 那里 是 满的 十 磅 的 葡萄 这里 这 早晨 ,
“今天早上这里有整整十磅葡萄，”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:v] [i:tɪn] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] [ju:v] [ʼfeɪkən] [ɔ:f] ,
but with what you've eaten and more that you've shaken off ,
但 和 什么 你已经 吃 和 更多的 那 你已经 摇晃 离开 ,
但考虑到你吃的东西以及你甩掉的那些 ,

[ðer; ðər] [i'znt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [paʊndz] [left] .
there isn't more than six pounds left .
那里 不是 更多的 比 六 磅 左边 .
只剩下不到六磅了。

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][ʌp] [hɪr] , [enihaʊ] ?
How came you up here , anyhow ?
如何 来了 你 向上 这里 , 无论如何 ?
你是怎么来到这里的?
[nɒʊbə:di][i'veər] ['pa:sɪz] [ðɪs] [wei] ; [i:v(ə)n][ðə; ði][meɪl] - [mæn][tɜ:rnz] - [raʊnd] [bɪ'ləʊ] [æt; ət] [fɔ:r] [kɔ:rnərz]
Nobody ever passes this way ; even the mail - man turns ' round below at four corners
无人 曾经 通过 这 方式 ; 甚至 这 邮件 - 男人 转弯 - 圆形的 以下 在 四 角落
.
:
.
从来没有人走过这条路；就连邮递员在四角路口都会掉头。

[aɪm] [i'rændi] [bæŋks] .
I'm Randy Banks .
我是 兰迪 银行 .
我是兰迪·班克斯。

" [ðɪs] [geɪv] [em 'i:][maɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [fɑ:ðəz] [i'erənd] .
" **This gave me my chance to explain father's errand** .
" 这 给予 我 我的 机会 到 解释 父亲的 差事 .
“这让我有机会解释父亲的差事。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [i'rasl] [kæn; kən][get] [ænt] [i'lu:si] [ɪn] ?
" **Do you think Dr . Russell can get Aunt Lucy in ?**
" 做 你 思考 博士 . 罗素 能 得到 阿姨 露西 在 ?
“你认为罗素医生能让露西阿姨进来吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [i:ɡərnəs] [bɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [prɪti] [kʌlər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
" **she asked , eagerness bringing a pretty colour to her cheeks** .
" 她 问 , 渴望 带来 一个 漂亮的 颜色 到 她 脸颊 .
她问道，急切的神情让她的脸颊泛起了红晕。

" [aɪ 'ti:][i'znt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wi:; wi][maɪnd] , [mɑ:][ænd; ənd][aɪ] , " [ʃi:; ʃi] [i'ædɪd] [heɪstɪli] ,
" **It isn't the care of her we mind , Ma and I , " she added hastily** ,
" 它 不是 这 关心 的 她 我们 头脑 , 马 和 我 , " 她 额外 草草 ,
“我和妈妈并不在意她是否得到照顾，”她赶紧补充道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [i'loʊnlɪnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [deɪz] [ɪn] [i'wɪntər] [wen] [aɪm][æt; ət] [sku:l]
" **but it's the loneliness for her of days in winter when I'm at school**
" 但 它是 这 孤独 为了 她 的 天 在 冬天 什么时候 我是 在 学校
[ænd; ənd][mɑ:] [aʊt] [i'nɜ:rsɪŋ] [me'bi] ;
and Ma out nursing mebbe ;
和 马 出去 护理 也许 ;
“但对她来说，最孤独的是冬天我上学而妈妈外出照顾孩子的时候；

[bi:ɪŋ] [tʃer] - [taɪd][æt; ət] [best] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [i'nʌθɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [i'nʌθɪŋ]
being chair - tied at best , there's just nothing to break the time , for nothing
存在 椅子 - 系 在 最好的 , 有 只是 没有什么 到 休息 这 时间 , 为了 没有什么
[i'veər] [hæpənɪz] . "
ever happens . "
曾经 发生 . "
充其量只是被绑在椅子上，时间根本无法流逝，因为什么都不会发生。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['rʊərəl] [fri:] [dɪ'lɪvəri] ,
“ **Now that you have the Rural Free Delivery** ,
“ 现在 那 你 有 这 乡村的 自由的 送货 ,
“既然你们现在享受农村免费送货服务,
[juː; jʊ][get][jʊr; jər][meɪl][ænd; ənd]['pepərz] [ˈevri] [deɪ] [wɪ'dəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
you get your mail and papers every day without having to go down to the
你 得到 你的 邮件 和 文件 每一个 天 没有 拥有 到 去 向下 到 这
[hætɜːtaʊn] [pəʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
Hattertown post - office ,
哈特敦 邮政 - 办公室 ,
你每天都能收到邮件和报纸, 而无需亲自前往哈特敦邮局。

“ [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈluːphoʊl] .
“ **I said , trying to find a cheerful loophole** .
“ 我 说 , 尝试 到 寻找 一个 快乐 漏洞 .
“我说, 试图找到一个令人愉快的借口。”
“ [ðæts] [noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈləðər] [weɪ] .
“ **That's no advantage to us , rather the other way** .
“ 那就是 不 优势 到 我们 , 相当 这 其他 方式 .
“这对我们来说没有任何好处, 反而会适得其反。”

[wen] [taʊn] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]
When town was alive and we drove down to the post - office , even if we
什么时候 镇 曾是 活 和 我们 驾驶 向下 到 这 邮政 - 办公室 , 甚至 如果 我们
[hæd; həd][noʊ][meɪl] ,
had no mail ,
有 不 邮件 ,
小镇还很热闹的时候, 即使没有邮件, 我们也会开车去邮局。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈnevər] [duː] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] ,
and we never do except the newspaper ,
和 我们 绝不 做 除了 这 报纸 ,
除了报纸, 我们从不这样做。
[ˈsʌmbəːdi] [els] [hæd; həd][ænd; ənd] ['meɪbi] ['oʊpənd][,aɪ ˈtiː] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˈtoʊld][ðə; ði] [nuːz]
somebody else had and maybe opened it right there and told the news
某人 别的 有 和 或许 打开 它 正确的 那里 和 讲述 这 消息
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [,aɪ ˈtiː] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] .
for the sake of talking it over with some one else .
为了 这 清酒 的 说 它 超过 和 一些 一 别的 .
可能是别人拿到了, 然后当场打开, 把消息告诉了别人, 以便跟别人讨论。

[ðen] [ˈmɑːrkit] [ænd; ənd] [stɔːr] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [juːd]
Then market and store were in the same building and chances were you'd
然后 市场 和 店铺 是 在 这 相同的 建筑 和 机会 是 你会
[biː; bi] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [,aɪ ˈtiː] ,
be reminded of something you needed by seeing it ,
是 提醒 的 某物 你 需要 经过 看到 它 ,
当时市场和商店都在同一栋楼里, 你很有可能会因为看到它而想起你需要的东西。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freʃ] [miːt] [wʊd] [lʊk] [ˈtemptɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][soʊld][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [tuː]
or maybe a bit of fresh meat would look tempting and be sold reasonable , too
或者 或许 一个 少量 的 新鲜的 肉 会 看 诱人的 和 是 卖 合理的 , 也
,
,
,
或许一些新鲜肉类看起来会很诱人, 而且价格也合理。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [wi:k] - [end] .
if it was near week - end .
如果 它 曾是 靠近 星期 - 结尾 .

如果临近周末的话。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə] [ðæt] [bɑ:ks] [æt; ət] [krɔ:s] - [roʊdz] , [ðʊʊ] [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd]
But to go to that box at cross - roads , though it's only a step , and
但 到 去 到 那 盒子 在 叉 - 道路 , 尽管 它是 仅有的 一个 步 , 和
[faɪnd] [aɪ 'ti:] ['empti] ,
find it empty ,
寻找 它 空的 ,

但是走到十字路口的那个箱子前，虽然只有一步之遥，却发现它是空的，

[its] [æz; əz] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dra:ft] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃʌt] - [ʌp] [ru:m]
it's as lonesome and strange as a draught coming from a shut - up room
它是 作为 寂寞 和 奇怪的 作为 一个 草稿 未来 从 一个 关闭 - 向上 房间
.
:
.

它就像从紧闭的房间里吹来一阵冷风，令人感到孤独和怪异。

" [ðen] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [lɑ:t] [tu:; tə]
" **Then as she realized that she was in a way complaining of her lot to**
" 然后 作为 她 已实现 那 她 曾是 在 一个 方式 抱怨 的 她 很多 到
[ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,
a stranger ,
一个 陌生人 ,

“然后当她意识到自己某种程度上是在向一个陌生人抱怨自己的遭遇时，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [hɪl] ['kʌntri] [kwɑɪt] [fər'bæd, fər'beɪd] , [ʃi:; ʃi] [broʊk]
a thing that the etiquette of the entire hill country quite forbade , she broke
一个 事物 那 这 礼仪 的 这 全部的 爬坡道 国家 相当 禁止 , 她 打破
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

“这是整个山区礼仪都明令禁止的事情，”她突然停了下来。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ʌnɪm'bærəst] [wei] : " [wəʊnt]
and turning toward the house , said in a perfectly unembarrassed way : " Won't
和 转弯 朝向 这 房子 , 说 在 一个 完美 毫不尴尬 方式 : " 惯于
[ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
you come in ?
你 来 在 ?

然后他转向房子，一本正经地说：“你不进来吗？”

['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪnər] ['redi] .
Mother will have dinner ready .
母亲 将要 有 晚餐 准备好 .

妈妈会准备好晚餐。

[ʃi:d] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
She'd be pleased to see you .
棚 是 高兴 到 看 你 .

她会很高兴见到你。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I have to hurry back to school to - day ,
我 有 到 匆忙 后退 到 学校 到 - 天 ,

我今天得赶紧回学校了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪti] [mæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [stoʊv] [kæn; kən][biː; bi] ['mended] [ɔːr]
for the committee man is coming to see if the old stove can be mended or
为了 这 委员会 男人 是 未来 到 看 如果 这 老的 火炉 能 是 已修复 或者
[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
if we must have a new one ,
如果 我们 必须 有 一个 新的 一 ,
委员会成员要来查看旧炉子是否可以修理, 或者我们是否必须换一个新的。

[fɔːr; fər] [ɪts] ['nevər] [dʌn] [wel] [sɪns] ['dʒoʊəl] ['fæntən] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːtɡʌn] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪn][aɪ 'tiː][læst] ['wɪntər]
for it's never done well since Joel Fanton put a shotgun cartridge in it last winter
为了 它是 绝不 完毕 出色地 自从 乔尔 范顿 放 一个 霰弹枪 墨盒 在 它 最后的 冬天
.
:
.
自从乔尔·范顿去年冬天往里面装了一颗霰弹枪子弹后, 它就一直不好过。

" [ðen] [wiː; wi] [went] [ɪn] ,
" Then we went in ,
" 然后 我们 去 在 ,
然后我们就进去了,

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ɪ'vents] [wʊd] ['evər][soʊ] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktɪv]
wondering if events would ever so shape themselves that she would become an active
好奇 如果 活动 会 曾经 所以 形状 他们自己 那 她 会 变得 一个 积极的
['fæktər][ɑːn][ə; eɪ]['waɪdər] [pæθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɔːrnər] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][fɑːrm]
factor on a wider path than that between the corner school and the old farm
因素 在 一个 更广泛 小路 比 那 之间 这 角落 学校 和 这 老的 农场
- [haʊs] .
- **house** .
- 房子 .

她想知道, 事情是否会朝着某个方向发展, 使她成为比街角学校 and 老农舍之间更广阔道路上的积极因素。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [mə'rændə] [ə'gen] ; [ˈmiːnwaɪl] ,
It was three years before I saw Miranda again ; meanwhile ,
它 曾是 三 年 前 我 锯 米兰达 再次 ; 同时 ,
三年后我才再次见到米兰达; 与此同时,

[ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ['sɪti] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ]['lɑːriət][ʌv; əv] [stiːl] [ə'krɔːs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
a far - away city had thrown a lariat of steel across country , and it
一个 远的 - 离开 城市 有 抛掷 一个 套索 的 钢 穿过 国家 , 和 它
[hæd; həd] [en'sɜːkəld] [hætɜːtaʊn] ;
had encircled Hattertown ;
有 包围 哈特敦 ;
遥远的城市抛出一道钢铁套索, 将哈特镇团团围住;

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['aʊtlet] .
a railway that ran down the valley needed a southern outlet .
一个 铁路 那 跑 向下 这 谷 需要 一个 南部 出路 .
一条贯穿山谷的铁路需要一条向南延伸的出口。

[ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ræn][baɪ][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['fækt(ə)rɪ] , [ænd; ənd] ['rəʊndɪŋ] [nɔːb] [hɪl] ,
The survey ran by the ruined factory , and rounding Nob Hill ,
这 民意调查 跑 经过 这 毁坏 工厂 , 和 四舍五入 诺布 爬坡道 ,
调查路线沿着废弃的工厂延伸, 绕过诺布山,

[krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bæŋks] - [fɑːrm] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn] ['tres(ə)l] ['oʊvər] " [kæf]
crossed the river below the Banks ' farm , and disappeared on trestles over " calf
交叉 这 河 以下 这 银行 - 农场 , 和 消失 在 栈桥 超过 " 小牛
['pɑːstʃəz] ,
pastures ,
牧场 ,
穿过班克斯农下方方的河流, 消失在“小牛牧场”上的栈桥上,

” [ə; eɪ] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n] ['streɪndʒli] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [weɪst] ['rɪvər] ['medoʊ] ,
” **a name given strangely enough to many a bit of waste river meadow** ,
” 一个 姓名 给定 奇怪的 足够的 到 许多 一个 少量 的 浪费 河 草地 ,
“一个很奇怪的名字，它被用来指代许多废弃的河岸草地。”

[æz; əz] [ɪf] [kævz] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [sək'sesf(ə)l] [kaʊz] .
as if calves did not need the best of material to become successful cows .
作为 如果 小牛 做过 不是 需要 这 最好的 的 材料 到 变得 成功的 牛 .
仿佛小牛不需要最好的血统就能长成优秀的母牛似的。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][,loʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] ,
At the sound of the first locomotive whistle ,
在 这 声音 的 这 第一的 机车 哨 ,
随着第一声火车汽笛响起，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [brænt] [roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɑ:mplɪft] [ænd; ænd] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [sker]
announcing that the branch road was a thing accomplished and neither a scare
宣布 那 这 分支 路 曾是 一个 事物 完成 和 两者都不 一个 吓
[nɔ:r][ə; eɪ] ['fæntəm] [bu:m] ,
nor a phantom boom ,
也不 一个 幻影 繁荣 ,
宣布支路工程已经竣工，既非恐慌也非虚幻的爆炸。

[ðə; ði][ɑ:r aɪ 'pi:] [væn] ['wɪŋklz] [ə'woʊk] [ænd; ænd] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] .
the Rip Van Winkles awoke and rubbed their eyes .
这 撕裂 范 海螺 醒来 和 摩擦 他们的 眼睛 .
睡美人醒来揉了揉眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ə; eɪ][hæf] - ['fæmɪft] [sli:p] .
They had slept a half - famished sleep .
他们 有 睡着了 一个 一半 - 饥饿 睡觉 .
他们睡得半饥半饱。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [pʊʃ] [ænd; ænd][plæn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər] [prə'du:s] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['si:st]
Rather than push and plan a way to sell their produce , they had ceased
相当 比 推 和 计划 一个 方式 到 卖 他们的 生产 , 他们 有 停止
[prə'dʒʊsɪŋ] .
producing .
生产 .
他们没有努力推销产品，也没有制定销售计划，而是停止了生产。

[ðə; ði][skaɪ] [laɪn] ['reɪlroʊd] [hæd; həd] [kʌm] .
The Sky Line Railroad had come .
这 天空 线 铁路 有 来 .
天空线铁路来了。

[krʌfts] [stɔ:r] [wʌz; wəz] ['rentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempərəri] ['steɪ(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði] [neɪm] [hætɜːtaʊn]
Cruft's store was rented as a temporary station and the name Hattertown
克鲁夫特 店铺 曾是 租来的 作为 一个 暂时的 车站 和 这 姓名 哈特敦
[ə'pɪrd] [ɪn] ['dæzliŋ] [waɪt] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [saɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] .
appeared in dazzling white letters on the black sign over the door .
出现 在 耀眼的 白色的 信件 在 这 黑色的 符号 超过 这 门 .
克鲁夫特的商店被租用作临时车站，门上方黑色招牌上用醒目的白色字母写着“哈特镇”的名字。

[ɪn][wʌn] [ru:m] [wɜ:r; wər] [skeɪlz] [fɔ:r; fər] ['weɪŋ] [freɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['bæɡɪdʒ] [trʌk] , [ɪn][ðə; ði]
In one room were scales for weighing freight and a baggage truck , in the
在 一 房间 是 秤 为了 称重 货运 和 一个 行李 卡车 , 在 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
一个房间里有用于称量货物的秤和一辆行李车，另一个房间里，

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [bu:θ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][poust] - [bə:ksɪz] ,
a ticket booth took the place of the old post - boxes ,
一个 票 展位 采取 这 地方 的 这 老的 邮政 - 盒子 ,
售票亭取代了旧邮筒。

[waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [br'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,
while on a shelf behind the little window ,
尽管 在 一个 架子 在后面 这 小的 窗户 ,
在小窗户后面的架子上,

[ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɪnstɾəmənt] [tɪkt] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rlɪd][tu:; tə][ðə; ði]
a telegraph instrument ticked and told the doings of the outer world to the
一个 电报 乐器 勾选 和 讲述 这 行为 的 这 外 世界 到 这
[ˈoʊnli][məɪn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜ:rpɾət] [aɪ 'ti:] .
only man in the neighbourhood that could interpret it .
仅有的 男人 在 这 邻里 那 可以 解释 它 .
一台电报机滴答作响，将外界发生的事情告诉了附近唯一一个能解读它的人。

[taɪm] - [teɪblz] [wɜ:r; wər] [tækt] [ə'blʌv] [ðə; ði] [tu:] [bentʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
Time - tables were tacked above the two benches in a corner that made the waiting
时间 - 表格 是 已钉住 多于 这 二 长椅 在 一个 角落 那 制成 这 等待
- [ru:m] ,
- room ,
- 房间 ,
候车室角落里的两条长凳上方贴着时刻表。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['poustər] [ðæt] [wʌz; wəz]
but the greatest excitement of all was contained in a great poster that was
但 这 最 激动 的 全部 曾是 包含 在 一个 伟大的 海报 那 曾是
[nɑ:tɪ]['oʊnli] [stʌk] [ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['setlmənts] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
not only stuck in conspicuous places in all the settlements along the line ,
不是 仅有的 卡住 在 显眼的 地方 在 全部 这 定居点 沿着 这 线 ,
但最令人兴奋的是一张巨大的海报，它不仅张贴在沿线所有定居点的显眼位置，

[bʌt; bət][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] - [bə:ksɪz][æz; əz] [wel] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪlk] [treɪn] [wʊd] [bi:; bi] [rʌn]
but put in the mail - boxes as well , announcing that a milk train would be run
但 放 在 这 邮件 - 盒子 作为 出色地 , 宣布 那 一个 牛奶 火车 会 是 跑步
[ˈnaɪtli] ,
nightly ,
每晚 ,
但同时也在邮箱里投放了广告，宣布每晚都会有送奶列车运行。

['sʌndɪz; -deɪz] [ɪn'klu:dɪd] , [ænd; ənd] [ɜ:rdʒɪŋ] [ɔ:l] ['fɑ:rməz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɪlk] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ,
Sundays included , and urging all farmers , if they had no milk to market ,
星期日 包括 , 和 敦促 全部 农民 , 如果 他们 有 不 牛奶 到 市场 ,
包括星期天在内，并敦促所有农民，如果他们没有牛奶运往市场，

[tu:; tə] [meɪk] [ɪ'mi:diət] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðæt] [kə'mɑ:dəti] .
to make immediate arrangements for producing that commodity .
到 制作 即时 安排 为了 生产 那 商品 .
立即安排该商品的生产事宜。

[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [bæŋks][hæd; həd] [θri:] [kaʊz] .
The Widow Banks had three cows .
这 寡妇 银行 有 三 牛 .
班克斯寡妇有三头牛。

[ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn] ['brɪdʒtən] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] [wen] ['fɑ:dər]
A dealer in Bridgeton had tried to buy them late in the autumn when fodder
一个 经销商 在 布里奇顿 有 尝试 到 买 他们 晚的 在 这 秋天 什么时候 饲料
[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['pri:miəm] ,
was at a premium ,
曾是 在 一个 优质的 ,
布里奇顿的一位经销商曾在秋末饲料价格高昂时试图收购它们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [temp'teɪ(ə)n] [ænd; ænd][t'eɪkən][ðə; ðɪ][rɪsk] [ʌv; əv] ['wɪntərɪŋ] [ðem; ðəm] ;
but she had withstood temptation and taken the risk of wintering them ;
但 她 有 经受住了考验 诱惑 和 已采取 这 风险 的 越冬 他们 ;
[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] ,
if she had not ,
如果 她 有 不是 ,
但她抵制住了诱惑，冒着风险让它们过冬；如果她没有这样做，

[mə'rændə] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [met]['dʒɪm] ['brædli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [nəˌɡoʊʃi'eɪənz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
Miranda would never have met Jim Bradley during the negotiations for the
米兰达 会 绝不 有 遇见 吉姆 布拉德利 期间 这 谈判 为了 这
[træns'pər'teɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:lɪft] [tɪn][kæn; kən] [ðæt] [kɔ:st][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ti:tʃər]
transportation to the city of the polished tin can that cost the little teacher
运输 到 这 城市 的 这 抛光 锡 能 那 成本 这 小的 老师
['meni] [deɪz] - [peɪ] ,
many days ' pay ,
许多 天 - 支付 ,

如果没有吉姆·布拉德利，米兰达就不会在谈判将那个擦亮的锡罐运到城里的过程中遇到他，而这个锡罐的运输费用让那位小教师损失了好几天的工资。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˌspekju'leɪ(ə)n][æz; əz][waɪld][ænd; ænd] ['derɪŋ] [æz; əz]
and was regarded by her as a speculation as wild and daring as
和 曾是 认为 经过 她 作为 一个 推测 作为 荒野 和 大胆 作为
[eni] ['gæmblər] ['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] [θrʊθ] [ʌv; əv][daɪs] ,
any gambler staking his all on a throw of dice ,
任何 赌徒 质押 他的 全部 在 一个 扔 的 骰子 ,
在她看来，这就像赌徒孤注一掷，孤注一掷，简直是疯狂而大胆的投机行为。

[nɔ:r] [wʊd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] ['fɑ:ðɜːz] [noʊt] - [bʊk] .
nor would this story have found its way into father's note - book .
也不 会 这 故事 有 成立 它是 方式 进入 父亲的 笔记 - 书 .
这个故事也不会被父亲记在笔记本里。

['dʒɪm] ['brædli] [keɪm] [ʌv; əv] [gʊd] [ʌp] - ['kʌntri] [stɑ:k] ,
Jim Bradley came of good up - country stock ,
吉姆 布拉德利 来了 的 好的 向上 - 国家 库存 ,
吉姆·布拉德利出身于内陆地区的优良血统。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃiːst] [ʌv; əv][dɪ'zɑɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ]
but the yeast of desire to see the world had led him upon the shining
但 这 酵母 的 欲望 到 看 这 世界 有 引领 他 之上 这 灼灼
[roʊd] ,
road ,
路 ,
但想要看看世界的渴望，引领他走上了这条光明之路。

[freɪt] ['breɪkmən] [fɜ:rst][ænd; ænd] [naʊ] [kən'dʌktər] .
freight brakeman first and now conductor .
货运 制动员 第一的 和 现在 导体 .
先是货运制动员，现在是列车长。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [nu:] [jɔ:k] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] , [hi: hi] [si:md] [ə; eɪ] [ˈtrævlɪd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə]
Visiting New York every other day , he seemed a travelled man of the world to
访问 新的 约克 每一个 其他 天 , 他 似乎 一个 旅行 男人 的 这 世界 到
[məˈrændə] ,
Miranda ,
米兰达 ,

他几乎隔天就去纽约，在米兰达看来，他就像个见多识广的旅行家。

[hu:z] [ˌaʊtˈsaɪd] [laɪf][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ] [tu:] [trɪps] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [ˈbrɪdʒtən] [ænd; ənd][ðə; ði]
whose outside life was bounded by two trips a year to Bridgeton and the
谁 外部 生活 曾是 有界 经过 二 旅行 一个 年 到 布里奇顿 和 这
[ˈpærəɡræf] [əˈpɑ:n][ˈreɪ(ə)] [treɪts] ,
paragraphs upon racial traits ,
段落 之上 种族 特征 ,
[ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
habits and customs ,
习惯 和 海关 ,
[ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
习惯和风俗 ,

[ɪkˈspɔ:rts; ˈekspɔ:rts][ænd; ənd][ˈɪmpɔ:rts] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪˈɑ:ɡrəfi] [wɪt] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd]
exports and imports contained in the Geography which she had heard
出口 和 进口 包含 在 这 地理 哪个 她 有 听到
[drəʊnd] [ænd; ənd] [ˌmɪsprəˈnaʊnst] [ˈænjuəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪv] [ˈsi:znz] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [tɔ:t] [æt; ət]
droned and mispronounced annually for the five seasons she had taught at
无人机 和 发音错误 每年 为了 这 五 季节 她 有 教授 在
[ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] .
the corners .
这 角落 .

她曾在街角教书的五个学期里，每年都听到老师们枯燥乏味地念错地理课上的进出口课程。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ˈdʒɪm] [ˈbrædli] [ræn][hɪz; ɪz] [treɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsaɪdɪŋ]
A year had passed , and now when Jim Bradley ran his train into the siding
一个 年 有 通过了 , 和 现在 什么时候 吉姆 布拉德利 跑 他的 火车 进入 这 壁板
[æt; ət] [hætɜːtaʊn] ,
at Hattertown ,
在 哈特敦 ,

一年过去了，吉姆·布拉德利驾驶的火车撞上了哈特敦的侧线。

[hi: hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][tuʊld] [wɪt] [laɪt] [hi: hi] [sɔ:] [fɜ:rst] ,
he could not have told which light he saw first ,
他 可以 不是 有 讲述 哪个 光 他 锯 第一的 ,
[ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
习惯和风俗 ,
[ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
他不可能分辨出自己先看到的是哪道光。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsɪɡnəl][ɔ:r][ðə; ði] [wel] - [trɪmd] [læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [bæŋks] - [ˈkɪtʃɪn] ; [ðɪs] [laɪt] ,
the railway signal or the well - trimmed lamp in the Widow Banks ' kitchen ; this light ,
这 铁路 信号 或者 这 出色地 - 修剪过的 灯 在 这 寡妇 银行 - 厨房 ; 这 光 ,
[ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
习惯和风俗 ,
[ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
铁路信号灯，或是班克斯寡妇厨房里那盏装饰精美的台灯；这盏灯，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [wʌz; wəz] [lɪt] [æt; ət] [ˈsʌnset] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv]
being always kept bright and clear , was lit at sunset with the regularity of
存在 总是 保留 明亮的 和 清除 , 曾是 点燃 在 日落 和 这 规律性 的
[ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] [ˈbi:kən] ,
a lighthouse beacon ,
一个 灯塔 信标 ,
[ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
习惯和风俗 ,
[ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
由于始终保持明亮清晰，日落时分便会像灯塔的灯光一样规律地亮起。

[ðə; ði] [rɪ'flektər] [ɪm'prəvaɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['welkəmiŋ] ['reɪz]
the reflector improvised from a tin plate being turned so that the welcoming rays
这 反射器 即兴发挥 从 一个 锡 盘子 存在 转向 所以 那 这 欢迎 射线
[met] [ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [left] ['sɑ:lɪd] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
met the milk train as it rounded the hills and left solid ground for the
遇见 这 牛奶 火车 作为 它 圆润 这 丘陵 和 左边 坚硬的 地面 为了 这
['tres(ə)l] [bɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd][hæf] - [pæst] ['evri] ['i:vniŋ]
trestles between eight and half - past every evening .
栈桥 之间 八 和 一半 - 过去的 每一个 晚上 .

用锡板临时制作的反射器，转动着，让温暖的光线照射到每天晚上八点到八点半之间绕过山丘、驶离坚实地面到达栈桥的牛奶列车上。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] - [fɪfti:n] ['mɔ:rnɪŋ] [treɪn] [spelt] [sku:l] [tu:; tə][mə'rændə] ,
As the whistle of the eight - fifteen morning train spelt school to Miranda ,
作为 这 哨 的 这 八 - 十五 早晨 火车 拼写 学校 到 米兰达 ,
早上八点十五分，火车汽笛声响起，宣告着米兰达的学校开学了。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [freɪt] , [wʌn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tu:] [ʃɔ:rt] ,
so the whistle of the milk freight , one long and two short ,
所以 这 哨 的 这 牛奶 货运 , 一 长的 和 二 短的 ,
于是，运牛奶的火车汽笛声响起，一声长，两声短。

[nɑ:tɪ]['oʊnli] [speld] [bʌt; bət] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪm] ['brædli] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
not only spelled but shouted Jim Bradley , and as a matter of course ,
不是 仅有的 拼写 但 喊叫 吉姆 布拉德利 , 和 作为 一个 事情 的 课程 ,
不仅拼出了吉姆·布拉德利的名字，而且还大声喊了出来，这自然而然地.....

[ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][l'æntərn] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
she took her hand lantern if the night was dark ,
她 采取 她 手 灯笼 如果 这 夜晚 曾是 黑暗的 ,
如果夜色漆黑，她就会带上手提灯。

[ɔ:r] [els] ['trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz][ænd; ənd] ['fɑ:louɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [wel] - [wɔ:rn] [pæθ]
or else trusted to the moon and stars and following the now well - worn path
或者 别的 可信 到 这 月亮 和 明星 和 下列的 这 现在 出色地 - 磨损 小路
[θru:] [ðə; ði][kɔ:rn] [pætʃ] [tu:; tə] " [kæf] ['pɑ:stʃəz] ,
through the corn patch to " calf pastures ,
通过 这 玉米 修补 到 " 小牛 牧场 ,
或者，就只能听天由命，沿着穿过玉米地、如今已被踩踏得十分平坦的小路，前往“小牛牧场”了。

" [ri:tʃt] [ðə; ði] [loʊ] [jed] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] - [tæŋk][ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn]
" reached the low shed by the water - tank almost at the moment that the engine
" 达到 这 低的 棚 经过 这 水 - 坦克 几乎 在 这 片刻 那 这 引擎
[geɪv] [ɪts][f'ain(ə)l] [pʌf] ,
gave its final puff ,
给予 它是 最终的 噗 ,

“就在发动机发出最后一声轰鸣的瞬间，我几乎就到达了水箱旁的低矮棚子。”

[ænd; ənd][dʒɪm] ['brædli] [swʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'bu:s] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪr]
and Jim Bradley swung himself from the caboose and seeing that his rear
和 吉姆 布拉德利 摇摆 他自己 从 这 车尾 和 看到 那 他的 后部
[laɪts] [wɜ:r; wər] ['prɑ:pərli] [set] ,
lights were properly set ,
灯 是 适当地 放 ,
吉姆·布拉德利从车尾荡了下来，看到他的尾灯已经正确设置好，

[ˈprɑːmptli] [fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [treɪn] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə]
promptly forgot his train for an interval ranging from twenty minutes to
及时 忘了 他的 火车 为了 一个 间隔 范围 从 二十 分钟 到
[pərˈhæps][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
perhaps half an hour ,
也许 一半 一个 小时 ,
他很快就忘记了自己要坐的火车，时间长短不一，从二十分钟到半小时不等。

[wen] [ˈtræfɪk][ɑːn][ðə; ði] [θruː] [ɪkˈspres] [wʌz; wəz] [ˈhevi] .
when traffic on the through express was heavy .
什么时候 交通 在 这 通过 表达 曾是 重的 .
当直达快车道交通拥堵时。

[ˈwɪdʊ] [bæŋks][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd]
Widow Banks had long since announced to inquiries both of the really interested
寡妇 银行 有 长的 自从 宣布 到 查询 两个都 的 这 真的 感兴趣的
[ænd; ənd] [məˈlɪʃəsli] [ˈkjʊəriəs] [ˈɔːrdər] ,
and maliciously curious order ,
和 恶意地 好奇的 命令 ,
班克斯寡妇早就向那些真正感兴趣和恶意好奇的询问者宣布了此事。

[ðæt] [ˈrændi] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈbrædli] [wɜːr; wər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [ðoo] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
that Randy and Jim Bradley were keeping company , though , at the same time
那 兰迪 和 吉姆 布拉德利 是 保持 公司 , 尽管 , 在 这 相同的时间
,
.
,
不过，与此同时，兰迪和吉姆·布拉德利也在陪伴着彼此。

[rɪˈɡretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈdɪdnt] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋz] [spent] [ɪn][ðə; ði]
regretting with a sigh that his business didn't allow of evenings spent in the
后悔 和 一个 叹 那 他的 商业 没有 允许 的 晚上 花费 在 这
[ɔːˈstɪr] “ [fɔːr] [ruːm] ” [wer] [ðə; ði][wʌn][ˈvɪzəb(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈdiːkənz] [ˈpɔːtrət]
austere “ fore room ” where the one visible eye of the departed deacon's portrait
简朴 “ 前 房间 ” 在哪里 这 一 可见的 眼睛 的 这 已离开 执事的 肖像
[dʌn] [ɪn] [er] [brʌʃ] [ˈkreɪʊn] ,
done in air brush crayon ,
完毕 在 空气 刷子 蜡笔 ,
他叹了口气，遗憾自己的生意不允许他晚上待在简朴的“前厅”里，那里挂着一幅用喷枪蜡笔绘制的已故执事的肖像，肖像中只有一只眼睛是可见的。

[maɪt] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈkɔːtɪŋ] .
might witness the courting .
可能 证人 这 求爱 .
可能会目睹求爱过程。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈrændi] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ɪn][ə; eɪ]
Neither was it possible for Randy to exhibit him to the neighbours in a
两者都不 曾是 它 可能的 为了 兰迪 到 展览 他 到 这 邻居 在 一个
[braɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbʌgi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [bəʊ; boʊ][taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪp] ,
bright and shining buggy with a blue bow tied to the whip ,
明亮的 和 灼灼 有缺陷的 和 一个 蓝色的 弓 系 到 这 鞭 ,
兰迪也不可能把他放在一辆锃亮的马车里，鞭子上系着蓝色蝴蝶结，向邻居们炫耀一番。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,
of a Sunday afternoon ,
的 一个 星期日 下午 ,
星期天下午，

[nɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [ðə; ði] [tjæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈpæsəti] [æt; ət]
nor had they the chance for the same reason to judge of his capacity at
也不 有 他们 这 机会 为了 这 相同的 原因 到 法官 的 他的 容量 在
[prer] - [ˈmiːtɪŋ] .
prayer - meeting .
祷告 - 会议 .

出于同样的原因，他们也没有机会判断他在祈祷会上的能力。

[ɪf] [ˈiːðər] [ˈrændi] [ɔːr][ˈdʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɛstʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə] [iːtʃ]
If either Randy or Jim had been questioned as to their relations to each
如果 任何一个 兰迪 或者 吉姆 有 到过 被质问 作为 到 他们的 关系 到 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

如果兰迪或吉姆被问及他们彼此之间的关系，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspiːtʃləs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
they would have been speechless upon the subject .
他们 会 有 到过 无言 之上 这 主题 .

他们对此会哑口无言。

[ˈniːðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈmætər] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
Neither had given the matter a thought ,
两者都不 有 给定 这 事情 一个 想法 ,

他们俩之前都没想过这件事。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] [baɪ][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [əˈnæləsɪs] .
and therefore neither was worried by the mazes of material analysis .
和 所以 两者都不 曾是 担心 经过 这 迷宫 的 材料 分析 .

因此，他们两人都不担心材料分析的复杂程度。

[məˈrændə] [ˈsɪmplɪ] [əuˈbeɪd] [ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈdʒɪm] [ˈbrædli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli]
Miranda simply obeyed a call that made the spot where Jim Bradley was the only
米兰达 简单地 服从 一个 称呼 那 制成 这 点 在哪里 吉姆 布拉德利 曾是 这 仅有的
[ˈpɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈtwiːn] [eɪt] [ænd; ənd][hæf][pæst] ;
possible place for her to be between eight and half past ;
可能的 地方 为了 她 到 是 之间 八 和 一半 过去的 ;

米兰达只是服从了命令，使得吉姆·布拉德利所在的地点成为她在八点半之间唯一可能出现的地方；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][treɪn] [left][ðə; ði][ˈsaɪdɪŋ] , [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [ænd; ənd]
but when the train left the siding , crossed the bridge over the Moosatuck and
但 什么时候 这 火车 左边 这 壁板 , 交叉 这 桥 超过 这 - 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

但当火车离开侧线，驶过穆萨图克河上的桥梁，消失不见后，

[ʃiː; ji] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][maɪnd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrekʃn] [ʌv; əv]
she returned to the house and gave her mind up to the correction of
她 返回 到 这 房子 和 给予 她 头脑 向上 到 这 更正 的
[ðə; ði] [ˈsmiəd] [ˈpepərz] [werˈɑːn] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [hætəˈtaʊn] [wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
the smeared papers whereon the youth of Hattertown were struggling along the
这 涂抹 文件 其中 这 青年 的 哈特敦 是 挣扎 沿着 这
[əˈrɪθmətɪk] [ˈroʊd] ,
Arithmetic road ,
算术 路 ,

她回到家中，专心致志地去纠正那些被涂污的试卷，哈特镇的年轻人正在这些试卷上沿着算术之路艰难前行。

[ænd; ənd][ɪn] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæt][ðə; ði] ['sku:lz] [bæd][bɔɪ]
and in striving to prepare for the puzzling questions that the school's bad boy
和 在 努力 到 准备 为了 这 令人费解 问题 那 这 学校的 坏的 男生
[maɪt] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] .
might spring upon her on the morrow .
可能 春天 之上 她 在 这 明天 .

她努力做好准备，迎接学校里的坏小子明天可能会抛给她的那些令人费解的问题。

[ˈdʒɪm] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mætəɹz] [mʌtɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðæt] [ɪz] , [ɔ:l] [θru:] [ðæt] [sprɪŋ] , ['sʌməɹ] ,
Jim regarded matters much in the same way , that is , all through that spring , summer ,
吉姆 认为 事情 很多 在 这 相同的 方式 , 那 是 , 全部 通过 那 春天 , 夏天 ,
[ænd; ənd] ['ɔ:təm] .
and autumn .
和 秋天 .

吉姆对事情的看法基本相同，整个春天、夏天和秋天都是如此。

[wen] ['wɪntəɹ] [set][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪdɪŋ] [gru:] ['tʃɪli] ,
When winter set in and the siding grew chilly ,
什么时候 冬天 放 在 和 这 壁板 生长 寒冷 ,
[ænd; ənd] ['wɪntəɹ] [gru:] ['tʃɪli] ,
当冬天来临，外墙变得冰冷时，

[ðə; ði][tæŋk] [fed] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [stoʊv] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['oʊnli] ['feltəɹ] , [fɔ:r; fər] , [wɪ'daʊt] ['ri:əlaɪzɪŋ]
the tank shed with its little stove became the only shelter , for , without realizing
这 坦克 棚 和 它是 小的 火炉 成为 这 仅有的 庇护所 , 为了 , 没有 意识到
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

坦克棚里的小炉子成了唯一的避难所，因为他自己也不知道为什么。

[aɪ 'ti:] ['nevəɹ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ðə; ði] [kə'bu:s] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['lɪtəɹ] [ʌv; əv]
it never occurred to the man that the caboose with its bunk and litter of
它 绝不 发生 到 这 男人 那 这 车尾 和 它是 假寐 和 垃圾 的
[flægz][ænd; ənd] ['læntəɹnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['rændi] .
flags and lanterns was the place for Randy .
旗帜 和 灯笼 曾是 这 地方 为了 兰迪 .

这个人从未想到，那节有卧铺、挂满旗帜和灯笼的车厢，竟然是兰迪的归宿。

[wʌn] [naɪt] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˈdʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [koʊld] ,
One night she noticed that Jim had a heavy cold ,
一 夜晚 她 注意到 那 吉姆 有 一个 重的 寒冷的 ,
[ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˈdʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [koʊld] ,
一天晚上，她发现吉姆得了重感冒。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pa:t]
and the next evening she brought with her a basket in which a little pot
和 这 下一个 晚上 她 带来 和 她 一个 篮子 在 哪个 一个 小的 锅
[ʌv; əv][hɑ:t] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [wedʒ] [ʌv; əv] ['i:kwəli] [freʃ] - [beɪkt] [mɪns] [paɪ] [kept]
of hot coffee and a generous wedge of equally fresh - baked mince pie kept
的 热的 咖啡 和 一个 慷慨的 楔 的 同样地 新鲜的 - 烘焙 剁碎 馅饼 保留
[i:tʃ] ['ʌðəɹ] [wɔ:ɹm] .
each other warm .
每个 其他 温暖的 .

第二天晚上，她带来了一个篮子，里面装着一小壶热咖啡和一大块同样新鲜出炉的肉馅饼，它们互相取暖。

[ˈdʒɪm] [smaɪld] [æt; ət] ['rændi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [wɪtʃ] [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns]
Jim smiled at Randy with a glance in which feigned indifference and indulgence
吉姆 微笑 在 兰迪 和 一个 瞥一眼 在 哪个 假装 漠不关心 和 放纵
[ˈstrʌɡld] ,
struggled ,
挣扎 ,

吉姆冲兰迪笑了笑，眼神中既有假装的漠不关心，又有纵容的意味。

[æz; əz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪbl̩] - [klɔːθ] [ʃiː; ʃi] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈnæpkɪn] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
as by way of table - cloth she spread the napkin that covered the basket ,
作为 经过 方式 的 桌子 - 布 她 传播 这 餐巾 那 涵盖 这 篮子 ,
她像铺桌布一样，把盖在篮子上的餐巾铺开。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈbærəl] [tɑːp][ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ,
on a barrel top and motioned for him to eat ,
在 一个 桶 顶部 和 示意 为了 他 到 吃 ,
他把一个桶放在桶顶上，示意他吃。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] ,
saying as she handed him a paper of sugar ,
说 作为 她 递交 他 一个 纸 的 糖 ,
她一边递给他一包糖，一边说道：

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈkɔːfi] [ˈsweɪtənd] , [soʊ][aɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˈʃʊɡər] [əˈlɔːŋ]
“ I didn't know how you like your coffee sweetened , so I brought some sugar along
” 我 没有 知道 如何 你 喜欢 你的 咖啡 加糖 , 所以 我 带来 一些 糖 沿着
.
:
.
“我不知道你喜欢咖啡加多少糖，所以我带了一些糖。”

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm] [ðæt] [tɪn] [ˈket(ə)l̩][æz; əz][hiː; hi] [ləkt] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] ,
“ In some way the steam from that tin kettle as he looked across it ,
” 在 一些 方式 这 蒸汽 从 那 锡 壶 作为 他 看起来 穿过 它 ,
“不知何故，当他望向那口锡壶时，壶里冒出的蒸汽.....”

[ˈɔːltərd] [ðə; ði] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈtɜːrmɪn(ə)l̩] ;
altered the perspective of his existence and changed his terminal ;
已修改 这 看法 的 他的 存在 和 已更改 他的 终端 ;
改变了他对存在的看法，改变了他的终点；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ˈhæɪtətəʊn] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [end][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər]
for the first time he wished that Hattertown was at one end or the other
为了 这 第一的 时间 他 希望 那 哈特敦 曾是 在 一 结尾 或者 这 其他
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈtɜːrnaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l̩] .
of the route instead of a brief turnout in the middle .
的 这 路线 反而 的 一个 简短的 结果发现 在 这 中间 .
他第一次希望哈特敦位于路线的一端或另一端，而不是中间一个短暂的停靠点。

[ðen] [æz; əz] [ˈrændɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] [draːpt] [ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] [ɪn][ðə; ði][peɪl] ([kʌp]
Then as Randy under his guidance dropped the lumps of sugar in the pail (cup
然后 作为 兰迪 在下面 他的 指导 掉落 这 肿块 的 糖 在 这 桶 (杯子
[ænd; ənd] [ˈsɔːsər] [ˈlækɪŋ]) ,
and saucer lacking) ,
和 碟子 缺乏) ,
然后，兰迪在他的指导下，把方糖扔进了桶里（没有杯子和碟子），

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd]
he suddenly formulated for the first time the fact of her refinement and
他 突然 配方 为了 这 第一的 时间 这 事实 的 她 精炼 和
[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [hiː; hi] [met] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt]
the difference between her and the other women that he met along the route
这 不同之处 之间 她 和 这 其他 女性 那 他 遇见 沿着 这 路线
.
:
.
他第一次突然意识到她的优雅，以及她与他沿途遇到的其他女性之间的区别。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ['lðə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'bu:s] [wɪð; wɪθ] [mi:lz] ['teɪkən][æt; ət]
A sudden vision of a home other than a caboose with meals taken at
一个 突然 想象 的 一个 家 其他 比 一个 车尾 和 餐 已采取 在
[ˈdi:pʊ] ['restərənt] [bleɪzd] ['kɑ:mɪt] - [laɪk] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rməmənt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['stɑ:rtld] — [noʊ]
depot restaurants blazed comet - like across his firmament in a way that startled — no
仓库 餐厅 燃烧的 彗星 - 喜欢 穿过 他的 苍穹 在 一个 方式 那 惊慌 — 不
,
.
,

突然间，他脑海中浮现出一个与车厢外的家截然不同的景象，以及在车站餐厅用餐的画面，这景象如同彗星般划过他的脑海，令他震惊不已——不，是的。

[ˈferli] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
fairly frightened him .
相当 害怕 他 .

这让他相当害怕。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][taɪm] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ʌp] [hɪl] [æt; ət]
That night the time passed so quickly that they were obliged to hurry up hill at
那 夜晚 这 时间 通过了 所以 迅速地 那 他们 是 有义务 到 匆忙 向上爬坡道 在
[ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [left] [mə'rændə] [flʌʃt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [breθ] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
a pace that left Miranda flushed and with no breath for speech as she
一个 步伐 那 左边 米兰达 酡 和 和 不 气息 为了 演讲 作为 她
[ˈoʊpənd][ðə; ði] ['næroʊ] [stɔ:rm] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər]['læntərn][ɑ:n]
opened the narrow storm door to the back porch and swinging her lantern on
打开 这 狭窄的 风暴 门 到 这 后退 门廊 和 摇摆 她 灯笼 在
[ə; eɪ][peg] ,
a peg ,
一个 钉子 ,

那天晚上时间过得飞快，他们不得不加快脚步上山，米兰达气喘吁吁，满脸通红，说不出话来。她打开后廊狭窄的防风门，摇晃着挂在钉子上的灯笼。

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
turned to take the basket .
转向 到 拿 这 篮子 .

转身去拿篮子。

[ˈdʒɪm] ['brædli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:z] [keɪp] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [nek] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
Jim Bradley looked at the girl , whose cape hung about her neck by a single
吉姆 布拉德利 看起来 在 这 女孩 , 谁 岬 悬挂 关于 她 脖子 经过 一个 单身的
[ˈfæsnɪŋ] ,
fastening ,
紧固 ,

吉姆·布拉德利看着那个女孩，她的斗篷只用一个扣子系在脖子上。

[ɪts] [hʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hed] ['kʌvərɪŋ] ,
its hood that she had pulled up for her head covering ,
它是 兜帽 那 她 有 拉 向上 为了 她 头 覆盖 ,
她把兜帽拉起来遮住头。

['fɔ:lɪŋ] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [her] [ðæt] [wɜz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['plæstərd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]
falling back so that the glorious hair that was usually plastered and twisted
坠落 后退 所以 那 这 辉煌 头发 那 曾是 通常 粉刷过的 和 扭曲
[ˈɪntu:][ðə; ði][səb'dʒek(ə)n] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sku:lma:rm] ,
into the subjection fitting a schoolmarm ,
进入 这 隶属 配件 一个 女教师 ,

头发向后倒落，原本被精心盘成、梳成女教师般顺从发型的华丽秀发，

[wɜz; wəz] [lu:st] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ɪts][ˈnæt(ə)rəl] ['kɜ:vz] [ænd; ənd] [weɪvz] .
was loosed and fell into its natural curves and waves .
曾是 松开 和 跌倒 进入 它是 自然的 曲线 和 波浪 .

松开了手，顺着它自然的曲线和波浪垂落下来。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [wer] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreɪkmən] [wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ]
Then he looked out into the dark to where one of his brakemen was waving
然后 他 看起来 出去 进入 这 黑暗的 到 在哪里 一 的 他的 制动员 曾是 挥手
[ðə; ði] “ [taɪm] [ʌp] ” [ˈsɪgnəl] [ˈlæntərn] [ˈfjʊəriəsli] .
the “ time up ” signal lantern furiously .
这 “ 时间 向上 ” 信号 灯笼 愤怒地 .

然后他望向黑暗中，看到他的一名制动员正在拼命挥舞着“时间到”信号灯。

[ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːrt] [koʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [snʌɡ] [ænd; ənd][fɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
Buttoning his short coat with the air of making all snug and fit that a man
扣纽扣 他的 短的 外套 和 这 空气 的 制作 全部 舒适 和 合身 那 一个 男人
[maɪt] [hæv; həv] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə] [feɪs] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
might have who was about to face some new and dangerous situation ,
可能 有 WHO 曾是 关于 到 脸 一些 新的 和 危险的 情况 ,
他扣上短外套的扣子，一副即将面对某种全新危险境况时才会有的那种感觉，仿佛要把所有衣物都穿得严严实实。

[hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔːrt] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [məˈrændə][wʌz; wəz] [kɔːt] [brɪˈtwɪkst] [hɪm; ɪm]
he stepped into the porch so quickly that Miranda was caught betwixt him
他 步 进入 这 门廊 所以 迅速地 那 米兰达 曾是 捕捉 中间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnər] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə]
and the inner door at the moment when she had raised her arms to
和 这 内 门 在 这 片刻 什么时候 她 有 提高 她 武器 到
[smuːð] [hɜːr; hər] [ˈrʌmpld] [her] .
smooth her rumpled hair .
光滑的 她 皱巴巴的 头发 .

他迅速地走进门廊，米兰达抬起胳膊想抚平凌乱的头发，结果被夹在他和内门之间。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][aʊt] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **I want to tell you something right up and out** , “ **he said** ,
“ 我 想 到 告诉 你 某物 正确的 向上 和 出去 , “ 他 说 ,
“我想直接告诉你一件事,”他说。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rʌn] [ʌp] [hɪl] .
also breathing hard from his run up hill .
还 呼吸 难的 从 他的 跑步 向上爬坡道 .

他上坡跑步时也气喘吁吁。

“ [ðæt] [paɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [aɪ][ˈevər] [kloʊzd] [tiːθ] [ɑːn] ,
“ **That pie was the best I ever closed teeth on** ,
“ 那 馅饼 曾是 这 最好的 我 曾经 关闭 牙齿 在 ,
“那是我吃过最好吃的馅饼。”

[ˈbetər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [meɪd] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [tʊk] [θriː] [ˈpraɪzɪz][fɔːr; fər] [mɪns]
better even than ever the old lady made and she took three prizes for mince
更好的 甚至 比 曾经 这 老的 女士 制成 和 她 采取 三 奖品 为了 剁碎
[paɪ] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊld,fiːld] [fer] ;
pie running at the Oldfield Fair ;
馅饼 跑步 在 这 奥尔德菲尔德公平的 ;

老太太做的肉馅饼比以前更好吃，她在奥尔德菲尔德集市上凭借肉馅饼获得了三项大奖；

“ [ðen] , [brɪˈfɔːr] [mæˈændəz] [ɑːrmz][kʊd; kəd][draːp] , [ˈdʒɪm][hæd; həd] [grɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [swɪft]
“ **then , before Miranda's arms could drop , Jim had grasped her in a swift**
“ 然后 , 前 米兰达的 武器 可以 降低 , 吉姆 有 抓住 她 在 一个 迅速
[bʌt; bət] [kəmˈpliːt] [ɪmˈbreɪs] ,
but complete embrace ,
但 完全的 拥抱 ,

“然后，在米兰达的手臂还没来得及垂下之前，吉姆已经迅速而有力地抱住了她。”

[ˈlændɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [æt; ət][ˈrændəm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [fel] [ˈskwerli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
landing a kiss at random that all the same fell squarely upon her lips ,
降落 一个 吻 在 随机的 那 全部 这 相同的 跌倒 完全 之上 她 嘴唇 ,
他随意地落下一个吻，却恰好落在了她的嘴唇上。

[ænd; ənd][fled][daʊn][hɪl][θru:] [ðə; ði][naɪt][wɪðaʊt][ə'hʌðər][wɜ:rd] .
and fled down hill through the night without another word .
和 逃亡 向下 爬坡道 通过 这 夜晚 没有 其他 单词 .

然后一言不发地逃下山坡，连夜逃走。

[wen][mə'rændə][rɪ'tɜ:rnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][ðɪs][ˈi:vnɪŋ] ,
When Miranda returned to the kitchen this evening ,
什么时候 米兰达 返回 到 这 厨房 这 晚上 ,

今晚米兰达回到厨房时，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər][wer][ʃi:; ʃi][sæt][ˈsoʊɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈri:dɪŋ][læmp] ,
she did not join her mother where she sat sewing by the reading lamp ,
她 做过 不是 加入 她 母亲 在哪里 她 卫星 缝纫 经过 这 阅读 灯 ,

她没有像母亲那样坐在阅读灯旁缝纫。

[bʌt; bət][dra:pt][ɑ:n][ə; eɪ][bentʃ][brɪfɔ:r] [ðə; ði]ˈoʊpən[wʊd][stəʊv][ænd; ənd][brɪ'gæən][ˈfɑ:ləʊɪŋ][ðə; ði]
but dropped on a bench before the open wood stove and began following the
但 掉落 在 一个 长椅 前 这 打开 木头 火炉 和 开始 下列的 这

[ˈpɪktʃərz][ðə; ði]ˈembəɪz][ˈpeɪntɪd] ,
pictures the embers painted ,
图片 这 余烬 绘 ,

但他却一屁股坐在敞开的柴火炉前的长凳上，开始循着余烬描绘出的图案前行。

[wɪð; wɪθ][aɪz][ðæt][ˈri:əli][tʊk][noʊ][noʊt][ʌv; əv][ˈaʊtwərd][ˈhæpənɪŋz] .
with eyes that really took no note of outward happenings .
和 眼睛 那 真的 采取 不 笔记 的 向外 事件 .

他们的眼神对外界发生的事情漠不关心。

[ˈwɪdoʊ][bæŋks][glɑ:nst][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər][ˈæŋkʃəsli] ,
Widow Banks glanced at her daughter anxiously ,
寡妇 银行 瞥了一眼 在 她 女儿 焦虑地 ,

班克斯寡妇焦虑地看了女儿一眼，

[ðen][kɔ:t][ə; eɪ][glɪmps][ʌv; əv][ðə; ði][smaɪl][ðæt][wʌz; wəz][ˈhʌvər][əˈbaʊt][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
then caught a glimpse of the smile that was hovering about her usually
然后 捕捉 一个 一瞥 的 这 微笑 那 曾是 悬停 关于 她 通常

[ˈræðər][set][lɪps] ,
rather set lips ,
相当 放 嘴唇 ,

然后，她瞥见了她平时略显紧绷的嘴唇上方，浮现出一丝微笑。

[ˈnoʊtɪst][ðə; ði][ˈrʌdi][meɪn][frʌm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði][ˈheəpɪnz][roʊz][ɪn][ˈveriəs][ˈætɪtʃu:dz][ʌv; əv]
noticed the ruddy mane from which the hairpins rose in various attitudes of
注意到 这 红润 鬃毛 从 哪个 这 发夹 玫瑰 在 各种各样的 态度 的

[rɪˈzentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ,

注意到那头红棕色的鬃毛上，发夹以各种充满怨恨的姿态高高翘起。

[ænd; ənd][ˈglænsɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ʌnˈtʌtʃt][tæsk][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
and glancing at the untouched task upon the table ,
和 瞥了一眼 在 这 未受触碰 任务 之上 这 桌子 ,

瞥了一眼桌上尚未动手的任务，

[geɪv][ə; eɪ][kənˈtentɪd][saɪ][ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə][nɪt][remɪ'nɪsɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][oʊn][ju:θ]
gave a contented sigh and began to knit reminiscences of her own youth
给予 一个 满足 叹 和 开始 到 针织 回忆录 的 她 自己的 青年

[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmʌflər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈfæʃənɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɪʃənəri][bɑ:ks] .
into the muffler she was fashioning for a missionary box .
进入 这 围巾 她 曾是 时尚 为了 一个 传教士 盒子 .

她满足地叹了口气，开始将自己年轻时的回忆编织到她正在为传教士箱子制作的围巾里。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] .
To be sure, she had planned a theological career for her only daughter.
到 是 当然 , 她 有 计划 一个 神学 职业 为了 她 仅有的 女儿 .

可以肯定的是，她曾为她唯一的女儿规划了一条神学之路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈθiːəˌlɒɡ] [huː] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt]
She was to have married a young theologue who had occupied the pulpit
她 曾是 到 有 已婚 一个 年轻的 神学家 WHO 有 占领 这 讲坛
[ʌv; əv][ðə; ði] [paʊnd] [rɑːk] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈɪndiə] ,
of the Pound Rock Church for a year and then gone to India,
的 这 磅 岩石 教会 为了 一个 年 和 然后 已消失 到 印度 ,

她原本要嫁给一位年轻的神学家，这位神学家曾在庞德罗克教堂担任牧师一年，然后去了印度。

[wer] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] , [məˈrændə][wʌz; wəz][tuː; tə] [help]
where by virtue of her experience as a teacher, Miranda was to help
在哪里 经过 美德 的 她 经验 作为 一个 老师 , 米兰达 曾是 到 帮助
[hɪm; ɪm] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈhiːðn] ,
him convince the heathen,
他 说服 这 异教徒 ,

凭借她作为教师的经验，米兰达将帮助他劝服异教徒。

[duː][ˈkredit][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtreɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈfæktər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
do credit to her religious training, and become a factor in the world.
做 信用 到 她 宗教 训练 , 和 变得 一个 因素 在 这 世界 .

凭借她的宗教信仰，她将在世界上发挥重要作用。

[ðɪs] [plæn] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [wen] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] ,
This plan belonged to seven years before when the girl was twenty,
这 计划 属于 到 七 年 前 什么时候 这 女孩 曾是 二十 ,

这个计划是七年前制定的，当时女孩20岁。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ˈhæpənd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈstʌbərən] [striːk] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm]
and it had not happened because the stubborn streak inherited from
和 它 有 不是 发生 因为 这 固执的 条纹 遗传 从
[ðə; ði] [ˈdiːkən] ,
the deacon,
这 执事 ,

这件事之所以没有发生，是因为他继承了执事的固执性格。

[ˈstɪfnd] [ˈrændiːz] [nek] [ænd; ənd] [pərˈvɜːrtɪd] [hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [priˈfəːɪŋ]
stiffened Randy's neck and perverted her judgment to the extent of preferring
僵硬 兰迪的 脖子 和 变态 她 判断 到 这 程度 的 偏好
[hætɜːtaʊn] [tuː; tə] [ˈɪndiə] ,
Hattertown to India,
哈特敦 到 印度 ,

兰迪的脖子僵硬了，判断力也扭曲了，以至于她更喜欢哈特敦而不是印度。

[ænd; ənd] [dɪˈkleɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsuːtər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪn][wʌn] [breθ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [felt]
and declaring to her suitor and mother in one breath that if she ever felt
和 声明 到 她 求婚者 和 母亲 在 一 气息 那 如果 她 曾经 毛毡
[ə; eɪ] [ˈhæŋkəɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈplenti] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈhoʊm] .
a hankering for the heathen she could find plenty without leaving home.
一个 渴望 为了 这 异教徒 她 可以 寻找 很多 没有 离开 家 .

她一口气向她的求婚者和母亲宣称，如果她哪天对异教徒产生了渴望，她不用离开家就能找到很多。

[wen] [ˈfebruəri] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈroʊməns][ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ɪz][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌntri] ,
When February comes the romance of winter is over in the hill country,
什么时候 二月 来 这 浪漫 的 冬天 是 超过 在 这 爬坡道 国家 ,

二月来临，丘陵地带的冬日浪漫便告一段落。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔːŋ] [ʃɔːrt] [mʌnθ] [brɪŋz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [riˈæləti] .

and this long short month brings only the reality .
和 这 长的 短的 月 带来 仅有的 这 现实 .

这漫长而短暂的一个月，带来的只有现实。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bɪˈtwɪkst] [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [mʌnθ] , [ˈfɒli] [æz; əz] [ˈtraɪŋ] [æz; əz][ɪts] [ˈɑːpəzɪt] , [ˈɔːgəst] ,

It is a betwixt and between month , fully as trying as its opposite , August ,

它 是 一个 中间 和 之间 月 , 完全 作为 尝试 作为 它是 对面的 , 八月 ,

这是一个介于两者之间的月份，和它的对立面八月一样充满挑战。

[ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstʌfɪnəs] , [ˈflaɪz] , [ænd; ənd][lɪmp] [ˈlɪnɪn] .

that time of general stuffiness , flies , and limp linen .

那 时间 的 一般的 鼻塞 , 苍蝇 , 和 跛行 亚麻布 .

那段时间空气污浊，苍蝇横飞，亚麻布软塌塌的。

[ˈdʒænjʊəri][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [snoʊ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈsleɪŋ] ,

January had been a month of even snow and good sleighing ,

一月 有 到过 一个 月 的 甚至 雪 和 好的 雪橇 ,

一月份雪下得很均匀，非常适合滑雪橇。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sliːt] [stɔːrm][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˌdaʊnˈhɪl] [roʊdz] [ðæt] [kənˈvəːdʒd] [æt; ət]

but a sleet storm had made the many downhill roads that converged at

但 一个 霰 风暴 有 制成 这 许多 下坡 道路 那 收敛 在

[hætɜːtaʊn] [wel] - [naɪ] [ɪmˈpæsəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪs] ;

Hattertown well - nigh impassable with glittering ice ;

哈特敦 出色地 - 夜 不可逾越 和 闪闪发光 冰 ;

但一场雨夹雪暴使得在哈特敦汇合的许多下坡道路几乎无法通行，路面结满了闪闪发光的冰；

[waɪl] [ɪn] [ˈfebruəri] , [ˈkɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnʌflɪŋ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ]

while in February , coughing and snuffling , as much a part of the month

尽管 在 二月 , 咳嗽 和 抽泣 , 作为 很多 一个 部分 的 这 月

[æz; əz][es ˈtiː] . [ˈvælənˌtaɪnz] [deɪ] ,

as St . Valentine's Day ,

作为 英石 . 情人节 天 ,

而在二月份，咳嗽和流鼻涕就像情人节一样，成了这个月不可或缺的一部分。

[ˈsædli] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪsəplɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdz] [ˈskuːlhaʊs] .

sadly interfered with discipline at the Crossroads Schoolhouse .

令人遗憾的是 干扰 和 纪律 在 这 十字路口 校舍 .

令人遗憾的是，他干扰了十字路口学校的纪律。

[məˈrændə] , [ˈʌndər] [ˈpreʃər] , [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [kənˈfes] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Miranda , under pressure , allowed herself to confess for the first time ,

米兰达 , 在下面 压力 , 允许 她自己 到 承认 为了 这 第一的 时间 ,

在压力之下，米兰达第一次允许自己坦白。

[ðæt] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] [kwɪt] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈselfseɪm]

that seven years was quite long enough for a woman to sit upon the selfsame

那 七 年 曾是 相当 长的 足够的 为了 一个 女士 到 坐 之上 这 自身

[ˈwʊd(ə)n] [tʃer] ,

wooden chair ,

木制的 椅子 ,

对于一个女人来说，七年的时间足够长了，她可以一直坐在同一把木椅上。

[ɔːr] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəːnstɪˈtuːʃənl] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] - [ˈaɪərn] [stoʊv] .

or wrestle with the constitutional peculiarities of a sheet - iron stove .

或者 搏斗 和 这 宪法 特殊性 的 一个 床单 - 铁 火炉 .

或者去研究铁皮炉的特殊构造。

[ðɪs] [stoʊv] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsekənd] - [hænd][əˈpɑːn][ɪts][əˈraɪv(ə)] ,

This stove , having been second - hand upon its arrival ,

这 火炉 , 拥有 到过 第二 - 手 之上 它是 到达 ,

这台炉子到货时就是二手货，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɛrɪŋ] [θri:] [ˈpætʃɪz] [θru:] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfɪtɪd] [ˈrɪvɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [smoʊk]
was now wearing three patches through the ill - fitted rivets of which smoke
曾是 现在 穿着 三 补丁 通过 这 患病的 - 适配 铆钉 的 哪个 抽烟
[ænd; ənd][gæs] [ˈfɪltəd] ,
and gas filtered ,
和 气体 过滤 ,
现在他身上缝着三块补丁，补丁上的铆钉缝隙很不牢固，烟雾和气体从那里渗出来。

[əbˈskjuəɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:ɪl] [mæp][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkə] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [θri:] [steɪts] [bɪˈhaɪnd]
obscuring the wall map of North America that was at least three states behind
遮蔽 这 墙 地图 的 北 美国 那 曾是 在 至少 三 各州 在后面
[ðə; ði] [taɪmz] .
the times .
这 时代 .
遮挡住了墙上的北美地图，那幅地图至少比当时的时代落后了三个州。

[ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ænd; ənd][bæd] [ˈweðər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [pɔɪnt]
The season and bad weather of course had some effect upon her point
这 季节 和 坏的 天气 的 课程 有 一些 影响 之上 她 观点
[ʌv; əv] [vju:] ,
of view ,
的 看法 ,
当然，季节和恶劣天气也对她的观点产生了一定影响。

[fɔ:r; fər][ˈɡɪv(ə)n][dʒu:n] , [ˈoʊpən] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] ,
for given June , open doors and windows ,
为了 给定 六月 , 打开 门 和 视窗 ,
六月，敞开门窗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪdɪd][mæp] ,
and a glimpse of the Moosatuck to draw the eye from the faded map ,
和 一个 一瞥 的 这 - 到 画 这 眼睛 从 这 褪色 地图 ,
还有一瞥穆萨图克号，可以把目光从褪色的地图上吸引过来。

[ðə; ði][moʊst] [ˈpresɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈvænɪʃt] .
the most pressing of grievances would have vanished .
这 最多 紧迫 的 不满 会 有 消失了 .
最紧迫的不满情绪将会消失。

[ˈsʌmhəʊ] [məˈrændə][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈri:əlaɪzd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [wʌt] [æn; ən] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [mʌnθ]
Somehow Miranda had never realized until now what an exasperating month
不知何故 米兰达 有 绝不 已实现 直到 现在 什么 一个 可气 月
[ˈfebruəri] [wʌz; wəz] ;
February was ;
二月 曾是 ;
不知为何，米兰达直到现在才意识到二月是多么令人恼火的一个月；

[ˈfɔ:rmərli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [ˈi:vɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sprɪŋ] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈri:əli]
formerly she had used the evenings for her spring sewing and was really
以前 她 有 用过的 这 晚上 为了 她 春天 缝纫 和 曾是 真的
[ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rst] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪˈvents] [ðæt] [meɪd] - [ˈsoʊ(ə)l][laɪf] ,
glad of the forced cessation of the small events that made Hattertown's social life ,
高兴的 的 这 强制 停止 的 这 小的 活动 那 制成 - 社会的 生活 ,
以前她会利用晚上时间做春季缝纫，现在哈特镇那些构成其社交生活的小型活动被迫停止，她对此感到非常高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][aɪs] [krʌst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [sloʊp] [əˈbʌv] [kæf] [ˈpɑ:stʃəz] [meɪd] [ˈwɔ:kɪŋ]
but now the ice crust upon the hill slope above calf pastures made walking
但 现在 这 冰 地壳 之上 这 爬坡道 坡 多于 小牛 牧场 制成 步行
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ˈsaɪdɪŋ] ,
impossible between the house and the station siding ,
不可能的 之间 这 房子 和 这 车站 壁板 ,
但现在，小牛牧场上方山坡上的冰层使得房屋和车站支线之间无法通行。

[soʊ] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wi:k] [faɪv] [iːvniŋz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði]
so that two or three and in one week five evenings went by and only the
所以 那 二 或者 三 和 在 一 星期 五 晚上 去 经过 和 仅有的 这
[ˈɡri:tɪŋ] [ʌv; əv][ˈlæntərn] [ˈsɪgnəlz] [pæst] [brɪtwi:n] [ˈdʒɪm] [ˈbrædli] [ænd; ənd][məˈrændə] .
greeting of lantern signals passed between Jim Bradley and Miranda .
问候 的 灯笼 信号 通过了 之间 吉姆 布拉德利 和 米兰达 .

因此，两三个晚上，甚至一周五天晚上过去了，吉姆·布拉德利和米兰达之间只通过灯笼信号进行问候。

[ðə; ði][nekst] [æftərˈnu:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [sku:l] , [məˈrændə] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði]
The next afternoon on her return from school , Miranda found a letter in the
这 下一个 下午 在 她 返回 从 学校 , 米兰达 成立 一个 信 在 这
[ba:ks] ,
box ,
盒子 ,

第二天下午放学回家后，米兰达在盒子里发现了一封信。

[dəˈrektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] , [boʊld] , [ænd; ənd] [ʌnfəˈmɪliər] [hænd] ; [məˈrəʊvər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]
directed in a round , bold , and unfamiliar hand ; moreover , it was for
指导 在 一个 圆形的 , 大胆的 , 和 陌生 手 ; 而且 , 它 曾是 为了
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

用圆润、粗犷、陌生的笔迹写成；而且，是写给她的。

[ˈðerfɔ:r] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ ˈti:][məst; məst][bi:; bi][frʌm; frəm][ˈdʒɪm] .
Therefore , as it was a man's writing it must be from Jim .
所以 , 作为 它 曾是 一个 男人的 写作 它 必须 是 从 吉姆 .

因此，既然是男人写的，那一定是吉姆写的。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [əˈlɔ:n] ,
Instead of opening it as she walked along ,
反而 的 开幕 它 作为 她 步行 沿着 ,
她没有边走边打开它，

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɑ:n] [brɪˈfɔ:r] [ɔ:r][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,
half a dozen children struggling on before or at her side ,
一半 一个 打 孩子们 挣扎 在 前 或者 在 她 边 ,
六个孩子在她面前或身边挣扎着，

[ʃi:; ʃi] [dra:pt] [aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɔ:kɪt] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [tu:; tə][faɪnd] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
she dropped it in her pocket and then smiled to find , a few minutes later ,
她 掉落 它 在 她 口袋 和 然后 微笑 到 寻找 , 一个 很少 分钟 之后 ,
她把它放进口袋，几分钟后，她笑着发现：

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ɡert] [ænd; ənd] [ˈni:ɪdɪd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] ([ðə; ði]
when she reached her gate and needed a hand to open it with (the
什么时候 她 达到 她 门 和 需要 一个 手 到 打开 它 和 (这
[ˈʌðər] [ˈkæriɪŋ] [bʊks]) [ðæt][aɪ ˈti:][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈpɔ:kɪt] [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [skwer]
other carrying books) that it had remained inside the pocket caressing the square
其他 携带 图书) 那 它 有 剩余 里面 这 口袋 爱抚 这 正方形
[ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
of paper .
的 纸 .

当她走到家门口，需要人帮忙开门时（其他人手里拿着书），那张纸仍然放在口袋里，轻轻抚摸着它。

[ˈwɪdʊ] [bæŋks][wʌz; wəz] [ðen] “ [əˈkɑ:mədeɪtɪŋ] ” [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈtɪkɪt] [ˈeɪdʒənt]
Widow Banks was then “ accommodating ” at the house of the new ticket agent
寡妇 银行 曾是 然后 “ 适应性强 ” 在 这 房子 的 这 新的 票 代理人
[ænd; ənd] [ˈtelɪɡræf] [ˈɑ:pəreɪtər] ,
and telegraph operator ,
和 电报 操作员 ,

当时，班克斯寡妇在新来的票务代理人兼电报员家中“热情款待”着她。

[hu:] [hæd; həd] [nu:'mʊniə] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
who had pneumonia , as his wife was obliged to fill his place .
WHO 有 肺炎 , 作为 他的 妻子 曾是 有义务 到 充满 他的 地方 .

他患了肺炎，他的妻子不得不代替他工作。

[ðə; ði][bæŋks] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæt] [hu:] [pɜ:d] [br'fɔ:r] [ðə; ði][stoʊv] ,
The Banks ' house was empty save for the cat who purred before the stove ,
这 银行 - 房子 曾是 空的 节省 为了 这 猫 WHO 咕噜咕噜 前 这 火炉 ,
班克斯家空无一人，只有一只猫在炉子前发出咕噜声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['si:kɪŋ] ['praɪvəsi] ;
there was no necessity for seeking privacy ;
那里 曾是 不 必要性 为了 寻求 隐私 ;
没有必要寻求隐私；

[jet] [mə'rændə] [went] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʌt] [hɜ:r'self][ɪntu:] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [stɔ:rm] [pɔ:rtʃ]
yet Miranda went through the kitchen and shut herself into the little storm porch
然而 米兰达 去 通过 这 厨房 和 关闭 她自己 进入 这 小的 风暴 门廊
[br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] ,
before she opened the envelope ,
前 她 打开 这 信封 ,
然而，米兰达穿过厨房，把自己关进小小的防风门廊，才打开信封。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ʃi:t] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði][sɪŋg(ə)l] ['daɪmənd] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and held the sheet close to the single diamond pane in the outer door that she
和 握住 这 床单 关闭 到 这 单身的 钻石 窗格 在 这 外 门 那 她
[maɪt] [ri:d] .
might read .
可能 读 .
她把纸条贴近外门上那块菱形玻璃，以便阅读。

“ [rɪ'spektɪd] [frend] — ” [ðə; ði][wɜ:rdz][ræn] , “ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ]
“ **Respected Friend — ” the words ran , “ This has been the deuce of a month**
“ 受人尊敬 朋友 — ” 这 字 跑 , “ 这 有 到过 这 二 的 一个 月
[wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd][taɪ] - [ʌps] .
with ice and tie - ups .
和 冰 和 领带 - UPS .
“尊敬的朋友——”字样写道，“这一个月来，冰雪和封锁一直困扰着我们。”

[aɪ] [ni:d] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] ['speʃ(ə)l] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .
I need to see you Special to - morrow night .
我 需要 到 看 你 特别的 到 - 明天 夜晚 .
我明天晚上要特别见你。

[ɪf] [ðə; ði] [rʌn] [ɪz] [kloʊz] [soʊ][aɪ] [kɑ:nt] [get] [ʌp] ,
If the run is close so I can't get up ,
如果 这 跑步 是 关闭 所以 我 不能 得到 向上 ,
如果跑步距离很近，我起不来了，

[aɪl] [fɪks] [tu;; tə][hæv; həv] - [bɔɪ] [goʊ] [fetʃ] [ju;; jʊ][tu;; tə][ðə; ði]['di:pəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ti:m] ,
I'll fix to have Sweezy's boy go fetch you to the depot with a team ,
患病的使固定 到 有 - 男生 去 拿来 你 到 这 仓库 和 一个 团队 ,
我会安排斯威兹的手下带一队人去车站接你。

[soʊ] [kʌm] [daʊn] [ʃɔr] .
so come down sure .
所以 来 向下 当然 .
所以，当然可以下来。

“ [jɔ:rz] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mpləments] ,
“ **Yours with Compliments ,**
” 此致 和 赞美 ,
谨致问候，

“ [dʒɪm] ['brædli] .
“ **Jim Bradley** .
“ 吉姆 布拉德利 .

“吉姆·布拉德利。”

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [mi:n] ?
“ **What did the Special mean?** ?
“ 什么 做过 这 特别的 意思是 ?

“特殊”是什么意思？

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈhɪroʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][mɪlk] [freɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑ:b] ?
Was her hero going to leave the Milk Freight for a better job? ?
曾是 她 英雄 去 到 离开 这 牛奶 货运 为了 一个 更好的 工作 ?

她心目中的英雄会离开牛奶运输队去寻找更好的工作吗？

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [θru:] [treɪn] ,
That meant a passenger or possibly a through train ,
那 意思是 一个 乘客 或者 可能 一个 通过 火车 ,

那可能意味着有一名乘客，也可能是一列直达列车。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [wʊd] [pɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [træk] [æt; ət] [hætɜːtaʊn] .
and neither of these would pause on the side track at Hattertown .
和 两者都不 的 这些 会 暂停 在 这 边 追踪 在 哈特敦 .

这两辆车都不会在哈特敦的岔路上停留。

[ɔ:r] — [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['gesɪŋ] ;
Or — well, there was no use in guessing ;
或者 — 出色地 , 那里 曾是 不 使用 在 猜测 ;

或者——好吧，猜测是没用的；

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] ” [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['twenti] - [eɪt] ['aʊərz] [ə'wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l]
“ **to - morrow night** ” **was exactly twenty - eight hours away and that was all**
“ 到 - 明天 夜晚 ” 曾是 确切地 二十 - 八 小时 离开 和 那 曾是 全部

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
there was to it :
那里 曾是 到 它 :

“明天晚上”还有整整二十八个小时，事情就是这样。

[soʊ] ['rændi] [pʊt] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,
So Randy put wood on the fire ,
所以 兰迪 放 木头 在 这 火 ,

于是兰迪往火里添了些柴。

[skɪmd] [ə; eɪ] ['sɔ:sər] [ʌv; əv] [kri:m] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][kæt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [wei]
skimmed a saucer of cream which she gave to the cat as if in some way

[prəʊ'pɪʃi:,eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər(ə)l] [də'mestɪk] ['aɪdl] ,
propitiating a powerful domestic idol ,
安抚 一个 强大的 国内的 偶像 ,

她撇去一碟奶油，喂给猫吃，仿佛在以某种方式安抚一位强大的家神。

[lɪt][ðə; ði][ləmp] , [ðoo] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,
lit the lamp, though it was broad daylight ,
点燃 这 灯 , 尽管 它 曾是 广阔 日光 ,

虽然当时是白天，但我还是点亮了灯。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kɜ:rlɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɜ:z] [ɪn][hɜ:r; hər] [best] [hæt][baɪ] ['hoʊldɪŋ]
and began the preparation of curling the feathers in her best hat by holding

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sti:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)l] ,
them in the steam of the tea - kettle ,
他们 在 这 蒸汽 的 这 茶 - 壶 ,

她开始准备把羽毛放在她最好的帽子上，方法是把羽毛放在茶壶的蒸汽中卷曲起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,
and then realized that as the morrow was Saturday ,
和 然后 已实现 那 作为 这 明天 曾是 周六 ,
然后才意识到, 因为第二天是星期六,

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər][bəuθ] ['haʊswɜ:k] [ænd; ənd][,prepə'reɪ(ə)n] .
she would have plenty of time for both housework and preparation .
她 会 有 很多 的 时间 为了 两个都 家务 和 准备 .
她将有充足的时间做家务和准备工作。

[ðə; ði][læst] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['februəri] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [dɑ:n] ,
The last Saturday morning of February did not really dawn ,
这 最后的 周六 早晨 的 二月 做过 不是 真的 黎明 ,
二月的最后一个星期六清晨, 天并没有真正亮起来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'kɜ:ɪdʒd] [laɪt] ['mɪrli] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snəʊstɔ:rm] [soʊ] [dens] [ðæt] [ðə; ði]
for the discouraged light merely struggled with a snowstorm so dense that the
为了 这 灰心 光 仅仅 挣扎 和 一个 暴风雪 所以 稠密 那 这
rays only penetrated by refraction .
射线 仅有的 渗透 经过 折射 .
因为那束黯淡的光线只是在与浓密的暴风雪搏斗, 光线只能通过折射才能穿透暴风雪。

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ðə; ði][fɔ:l] ['si:st] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'læks] ,
A little before noon the fall ceased , but the sky would not relax ,
一个 小的 前 中午 这 落下 停止 , 但 这 天空 会 不是 放松 ,
临近中午时分, 雨停了, 但天空依然阴沉。

[ænd; ənd] [skaʊld] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['sʌlən] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ɪts]['ri:s(ə)nt] ['efərt] ,
and scowled dark and sullen as if with the pain of its recent effort ,
和 皱着眉头 黑暗的 和 忧郁 作为 如果 和 这 疼痛 的 它是 最近的 努力 ,
它眉头紧锁, 阴沉着脸, 仿佛在为最近的努力而感到痛苦。

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] ['hevi] [ɑ:n] [hɪl] [ænd; ənd] ['loʊlənd] , ['kʌvərɪŋ] [lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər] [ə'laɪk] ; [ænd; ənd]
the snow lay heavy on hill and lowland , covering land and water alike ; and
这 雪 躺 重的 在 爬坡道 和 低地 , 覆盖 土地 和 水 同样 ; 和
,
.
,
山丘和低地都覆盖着厚厚的积雪, 陆地和水面都被覆盖; 而且,

[lɑ:dʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , [kəm'pli:tli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'sɜ:rtɪv]
lodging on the ice , completely obliterated the boundary of the usually assertive
住宿 在 这 冰 , 完全地 彻底摧毁 这 边界 的 这 通常 自信
.
Moosatuck .
.

栖息在冰面上, 彻底抹去了通常强势的穆萨图克人的边界。

[ə; eɪ] [fju:] [krəʊz] , [kɔ:ɪŋ] ['dɪzməli] , ['strægəld] [tɔ:rd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [stri:m]
A few crows , cawing dismally , straggled toward what had been down stream
一个 很少 乌鸦 , 嘎嘎叫 令人沮丧地 , 散落的 朝向 什么 有 到过 向下 溪流
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['si:dər] [ru:sts] ,
from their cedar roosts ,
从 他们的 雪松 栖息地 ,
几只乌鸦凄厉地叫着, 蹒跚地朝着它们雪松栖息地下游的方向飞去。

[bʌt; bət][ɔ:l] [lðər] [saʊndz] [wɜ:r; wər] ['mʌfld] .
but all other sounds were muffled .
但 全部 其他 声音 是 闷音 .
但其他所有声音都变得模糊不清。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [nu:n] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
It was almost noon before the village ,
它 曾是 几乎 中午 前 这 村庄 ,
距离村子入口已近中午。

[ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [səˈlektmən] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˌjoʊks] [ʌv; əv][ˈɑːksn][ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈplauz] ,
headed by the first selectman with two yokes of oxen and as many ploughs ,
标题 经过 这 第一的 镇议员 和 二 轭 的 牛 和 作为 许多 犁 ,
[dʌŋ] [ɪtˈself] [aʊt] ;
dug itself out ;
挖 本身 出去 ;
在镇长的带领下，赶着两对牛和两副犁，挖出了泥泞的土地；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [snoʊ] - [ˈplau] [ˈbaʊnd] [nɔːrθ] [ˈklɪrd] [ðə; ði][reɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmeɪl]
and a great snow - plough bound north cleared the rails for the morning mail
和 一个 伟大的 雪 - 犁 边界 北 已清除 这 铁轨 为了 这 早晨 邮件
[ˈtreɪn] , [naʊ] [ˈaʊərz] [leɪt] .
train , now hours late .
火车 , 现在 小时 晚的 .
一辆向北行驶的大型扫雪车清理了铁轨，为早班邮件列车清理了道路，但该列车已经晚点数小时。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɪstər] . [ˈswiːzi] , [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈdiːpoʊ][ˈhoʊtel] , ” [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
Meanwhile Mr . Sweezy , the host of the “ Depot Hotel , ” the wit of the
同时 先生 . 斯威齐 , 这 主持人 的 这 “ 仓库 酒店 , ” 这 有 的 这
[ˌriːkənˈstrʌktɪd] [ˈhætɜːtaʊn] ,
reconstructed Hattertown ,
重建 哈特敦 ,
与此同时，斯威齐先生，这位“车站酒店”的主人，也是重建后的哈特镇的幽默大师，

[dɪd][ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈtreɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌjuːzuəli; ˌjuːzəli] [əbˈstiːmiəs] [ˈsɪtənz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði]
did a thriving trade with many usually abstemious citizens exhausted by the
做过 一个 熙 贸易 和 许多 通常 节制的 公民 筋疲力尽的 经过 这
[wiːldɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈʌvlz] ,
wielding of snow shovels ,
挥舞 的 雪 铲子 ,
他与许多平时节俭的市民进行了一笔繁荣的交易，这些市民因为挥舞雪铲而筋疲力尽。

[ɪn] [beˈvərɪdʒɪz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] “ [sɔːft] [ˈdrɪŋks] ,
in beverages that did not bear the label “ soft drinks ,
在 饮料 那 做过 不是 熊 这 标签 “ 柔软的 饮料 ,
在未标明“软饮料”标签的饮料中，
” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪktɪt] [ˈeɪdʒənts][waɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [buːθ] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [meɪd] [ˈmɔːr]
” **and the ticket agent's wife in the little booth struggled with and made more**
” 和 这 票 经纪人 妻子 在 这 小的 展位 挣扎 和 和 制成 更多的

[ˌɪnkoʊˈhɪrənt][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - [ˈleɪdn] [ˈwaɪɜːz, ˈwaɪəz] .
incoherent the reports that came over the snow - laden wires .
语无伦次 这 报告 那 来了 超过 这 雪 - 满载 电线 .
“而小售票亭里的售票员妻子则费力地处理着从积雪覆盖的电线上传来的报道，结果却让报道变得更加语无伦次。
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˌzaɪərəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] ,
In spite of the storm and the desirability of daylight ,
在 尽管如此 的 这 风暴 和 这 理想性 的 日光 ,

尽管暴风雨肆虐，尽管人们渴望阳光，
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈsoʊlz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmæɡˈnetɪk] [ˈɪnfluəns] , [æz; əz][aɪˈti:] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [ðoʊz]
there were four souls under the magnetic influence , as it were , of those
那里 是 四 灵魂 在下面 这 磁的 影响 , 作为 它 是 , 的 那些
[ˈbændz][ʌv; əv] [stiːl] [reɪlz] ,
bands of steel rails ,
乐队 的 钢 铁轨 ,
仿佛有四个灵魂受到那几根钢轨的磁力影响，

[ðæt] [wɪft] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [naɪt] .
that wished it were night .
那 希望 它 是 夜晚 .

那该多好啊，希望现在是晚上。

[tu:] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] [wʌns] [mɔ:r] ,
Two that they might meet once more ,
二 那 他们 可能 见面 一次 更多的 ,

他们或许会再次相遇。

[ænd; ənd] [tu:] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [maɪt] [ri:tʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ˈlaɪkli] [wʊd] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ˌsepə'reɪʃn] .
and two in order that a distance might reach between them that it seemed likely would end in a more complete separation .
和 二 在 命令 那 一个 距离 可能 抵达 之间 他们 那 它 似乎 可能 会 结尾 在 一个 更多的 完全的 分离 .

并且，为了使他们之间能够拉开距离，似乎很可能会导致彻底的分离。

[ˈni:ðər] [ˈkʌp(ə)] [hæd; həd] [ˈevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Neither couple had ever seen or heard of the other ,
两者都不 夫妻 有 曾经 已见 或者 听到 的 这 其他 ,

这两对夫妇之前从未见过对方，也从未听说过对方。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [strændz] [wɜ:r; wər] [fæst] [ˈwi:vɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [blɑ:t] [ˈi:ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈmeməri] .
and yet the strands were fast weaving to draw them together and make it impossible to blot either from the other's memory .
和 然而 这 线 是 快速地 编织 到 画 他们 一起 和 制作 它 不可能的 到 印迹 任何一个 从 这 其他的 记忆 .

然而，这些线索迅速交织在一起，将它们拉到一起，使任何一方都无法从另一方的记忆中抹去。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈkʌp(ə)] [wɜ:r; wər] [mæn] [ænd; ənd] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈsekənd] , [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] .
The first couple were man and maid , the second , man and wife .
这 第一的 夫妻 是 男人 和 女佣 , 这 第二 , 男人 和 妻子 .

第一对是男人和女佣，第二对是男人和妻子。

[ˈdʒɪm] [ˈbrædli] ,
Jim Bradley ,
吉姆 布拉德利 ,

吉姆·布拉德利

— [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈsləʊli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [trɪp] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] [ˈdaɪər] [æprɪ'hensɪn] — working his way slowly on the morning trip from New York in dire apprehension —
— 在职的 他的 方式 缓慢地 在 这 早晨 旅行 从 新的 约克 在 可怕的 忧虑 [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhoʊpləsli] [dɪ'leɪd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪntərv(ə)] [æt; ət] that the return trip would be hopelessly delayed as far as the interval at
那 这 返回 旅行 会 是 绝望地 延迟 作为 远的 作为 这 间隔 在 [ˈhætətəʊn] [wɪ'ðɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
Hattertown within visiting hours was concerned ,
哈特敦 之内 访问 小时 曾是 担心的 ,

——他早上从纽约出发，一路缓慢前行，心中充满忧虑，担心回程会因为耽误在哈特敦的探视时间而彻底延误。

— [ænd; ənd] [mə'reændə] [bəŋks] ,
and Miranda Banks ,
— 和 米兰达 银行 ,

——还有米兰达·班克斯，

[hu:] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [wa:tʃ] - [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ]
who looked from her watch - tower of the kitchen window over the snow
WHO 看起来 从 她 手表 - 塔 的 这 厨房 窗户 超过 这 雪
[weɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈveləpt] [ɔ:l] [bɪˈloʊ] ,
waves that had enveloped all below ,
波浪 那 有 被包裹 全部 以下 ,
她从厨房窗户的瞭望塔上眺望，俯瞰着下方被雪浪吞没的一切。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [heɪ] - [rɪks] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] [stæks] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ænd; ənd] [si:md]
through which the various hay - ricks and chimney stacks emerged and seemed
通过 哪个 这 各种各样的 干草 - 里克 和 烟囱 堆栈 出现 和 似乎
[tu:; tə] [drɪft] [laɪk] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] [ɪn][æən; ən][ˈɑ:rkɪk] [si:] .
to drift like bits of wreckage in an Arctic sea .
到 漂移 喜欢 比特 的 残骸 在 一个 北极 海 .
从中可以看到各种各样的干草堆和烟囱，它们仿佛是北极海中的残骸碎片，漂浮在海面上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [θrɪft] [tu:; tə] [ber] ,
As she gazed she brought New England thrift to bear ,
作为 她 凝视 她 带来 新的 英格兰 节约 到 熊 ,
她凝视着远方，展现出新英格兰人节俭的生活方式。

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hæt][ænd; ənd] [ˈfeð̩z] [wʊd] [bi:; bi][æən; ən] [ʌnˈsi:mlɪ] [hed] [ˈkʌvərɪŋ] [ɑ:n]
and decided that hat and feathers would be an unseemly head covering on
和 决定 那 帽子 和 羽毛 会 是 一个 不体面的 头 覆盖 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
such a night ,
这样的 一个 夜晚 ,
并认为在这样的夜晚，戴帽子和羽毛作为头饰是不合适的。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] ,
even if the meeting should be possible ,
甚至 如果 这 会议 应该 是 可能的 ,
即使会面是可能的，

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [pʊt][,aɪ ˈti:] [baɪ][ænd; ənd][bɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈfreʃnɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] [hʊd]
and straightway put it by and began the freshening of an old hood
和 立刻 放 它 经过 和 开始 这 清新 的 一个 老的 兜帽
[wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv] [ˈrɪbən] .
with scraps of ribbon .
和 碎屑 的 丝带 .
然后他立刻把它放到一边，开始用碎丝带翻新旧引擎盖。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkʌp(ə)] , [dʒɑ:n] - [ænd; ənd] [ˈhelən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The second couple , John Hasleton and Helen , his wife ,
这 第二 夫妻 , 约翰 - 和 海伦 , 他的 妻子 ,
第二对夫妇是约翰·哈斯莱顿和他的妻子海伦。

[stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][wʌn]
stood looking at each other across a table in the richly furnished library of one
站立 寻找 在 每个 其他 穿过 一个 桌子 在 这 丰富 提供 图书馆 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈmɑ:dərn] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][skaɪ] [laɪn] [ˈreɪlroʊdʒ] [ˈi:stərn]
of the best modern houses of the city that was the Sky Line Railroad's eastern
的 这 最好的 现代的 房屋 的 这 城市 那 曾是 这 天空 线 铁路的 东
[ˈtɜ:rmɪn(ə)] .
terminal .
终端 .
在城市里最好的现代住宅之一——天际线铁路东部终点站——装饰华丽的图书馆里，两人隔着一张桌子互相凝视着。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [ˌkɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ɔ:g'mentɪd]
Everything about the room indicated a soothing combination of good taste augmented
一切 关于 这 房间 表明的 一个 舒缓 组合 的 好的 品尝 增强
[baɪ] [ˈmʌni] ;
by money ;
经过 钱 ;

房间里的一切细节都体现出一种令人愉悦的品味与金钱的结合；

[ðə; ði] [sɔ:ft] [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:] [prəˈfju:s] [ˈdreɪpəri:z] [ænd; ənd] [rʌgz] ,
the soft but not too profuse draperies and rugs ,
这 柔软的 但 不是 也 丰富的 窗帘 和 地毯 ,

柔软但不繁复的窗帘和地毯，

[blæk] [oʊk] [ˈjelvz] [ˈhoʊldɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈtaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsu:təbli] [ˌkloʊðd] ,
black oak shelves holding books of enticing title and suitably clothed ,
黑色的 橡木 货架 保持 图书 的 诱人的 标题 和 适当地 穿着衣服 ,

黑色橡木书架上摆放着书名诱人、装帧精美的书籍。

[juˈni:k] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [brɑ:nz] [ænd; ənd] [ˈpɔ:rsəlɪn] [ɑ:n] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈjelf] ,
unique specimens of bronze and porcelain on table and shelf ,
独特的 标本 的 青铜 和 瓷 在 桌子 和 架子 ,

桌子和架子上摆放着独特的青铜器和瓷器藏品。

[prints] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ðæt] [θru:] [skɪl] [ʌv; əv] [draɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈgreɪvər] - [tu:lz] [rɪˈflektɪd]
prints upon the walls that through skill of dry point and gravers ' tools reflected
印刷 之上 这 墙壁 那 通过 技能 的 干燥 观点 和 雕刻师 - 工具 反映

[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
the faces of the past ,
这 面孔 的 这 过去的 ,

墙上的版画，通过干刻和雕刻工具的精湛技艺，反映了过去的面容。

— [ˈpoʊət] , [kɪŋ] , [ˈwɔ:riər] , [ˈgælənt] , [ænd; ənd] [kɔ:rt] [ˈbju:ti] ,
— **poet , king , warrior , gallant , and court beauty ,**
— 诗人 , 国王 , 战士 , 英勇 , 和 法庭 美丽 ,

——诗人、国王、战士、英勇的绅士、宫廷美人

[ɔ:l] [ˈɡɪv(ə)n] [æn; ən] [ˈædɪd] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] [ænd; ənd] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈkʌlərz] [ðə; ði]
all given an added touch of reality and animation by the glowing colours the
全部 给定 一个 额外 触碰 的 现实 和 动画片 经过 这 发光 颜色 这

[ˈhɑ:rθ] [ˈfaɪər] [flæʃt] [əˈpɑ:n] [ðəm; ðəm] .
hearth fire flashed upon them .
炉 火 闪光灯 之上 他们 .

壁炉火焰闪烁的绚丽色彩，更增添了画面的真实感和生动感。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [geɪzd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [leɪ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈænɪm(ə)l]
But on the two faces that gazed across the table lay an expression of animal
但 在 这 二 面孔 那 凝视 穿过 这 桌子 躺 一个 表达 的 动物

[ˈheɪtrɪd] ,
hatred ,
仇恨 ,

但对面两张凝视的脸上，却流露出如同野兽般的憎恨。

— [noʊ] , [nɑ:t] [ˈænɪm(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [dəˈrekt] [ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] ,
— **no , not animal , for that is direct and primitive ,**
— 不 , 不是 动物 , 为了 那 是 直接的 和 原始 ,

——不，不是动物，因为那是直接而原始的。

[waɪl] [ˈhju:mən] [ˈheɪtrɪd] [ɪz][soʊ] [kəmˈpaʊndɪd] [ðæt] [wʌn][ˌʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪnˈɡri:diənt] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ˈji:st] **while human hatred is so compounded that one unimportant ingredient is often the yeast**
 尽管 人类 仇恨 是 所以 复合 那 一 不重要 成分 是 经常 这 酵母
[ðæt] [fəˈments] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɜ:rt] [bʌlk] .
that ferments the whole inert bulk .
 那 发酵 这 所有的 惰性 大部分 :

而人类的仇恨却如此复杂，以至于其中一个无关紧要的成分往往是发酵整个惰性物质的酵母。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈoʊpənli] [ˈfjʊriəs] , [bəʊθ][ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [mi:n] ;
The man was openly furious , both in speech and mien ;
 这 男人 曾是 公然 狂怒 , 两个都 在 演讲 和 面容 ;

该男子言语和神态都明显愤怒不已;

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [held] [hɜ:rˈself] [ˈvɜ:rbəli] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈpjɔ:rlɪ] [ˈteknɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərd] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] **the woman held herself verbally within that purely technical and outward quality of**
 这 女士 握住 她自己 口头 之内 那 纯粹 技术的 和 向外 质量 的
[self] - [kənˈtroʊl] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] ,
self - control that is so exasperating to the opposite side ,
 自己 - 控制 那 是 所以 可气 到 这 对面的 边 ,

这位女士在言语上保持着那种纯粹技术性和外在的自我控制，而这种自我控制恰恰令对方感到恼火。

[hu:] [fi:lz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] [brˈsaɪdz] [səkˈses] [ɔ:r] [dɪˈfi:t] [ɪn][ˈɑ:rgjʊmənt] .
who feels that something is at stake besides success or defeat in argument .
 WHO 感觉 那 某物 是 在 赌注 除了 成功 或者 击败 在 争论 .

认为辩论中除了成败之外，还有其他因素在起作用的人。

[ðɪs] [ˈkʌp(ə)] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ɑ:d] , [hæd; həd] **This couple , of the relative ages of twenty - seven and thirty odd , had**
 这 夫妻 , 的 这 相对的 年龄 的 二十 - 七 和 三十 奇怪的 , 有
[bɪn] [ˈmærid] [faɪv] [ˈjɪrz] ,
been married five years ,
 到过 已婚 五 年 ,

这对夫妇年龄分别为二十七岁和三十多岁，结婚五年了。

[spent] [ˈlɑ:rdʒli] [ɪn][ˈtræv(ə)][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈpleʒərz] , [ˈsætɪsfʌɪŋ] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [teɪsts] [baɪ] **spent largely in travel and social pleasures , satisfying their various tastes by**
 花费 很大程度上 在 旅行 和 社会的 快乐 , 令人满意 他们的 各种各样的 口味 经过
[ˌækwiˈzɪʃnz] ,
acquisitions ,
 收购 ,

大部分钱都花在了旅行和社交娱乐上，通过购物来满足他们各种各样的喜好。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [bri:f] [ˈwɪntɜ-z] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [haʊs] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] **and passing brief winters in the city house given by an indulgent father to**
 和 通过 简短的 冬天 在 这 城市 房子 给定 经过 一个 放纵的 父亲 到
[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
his only daughter on her marriage .
 他的 仅有的 女儿 在 她 婚姻 .

在一位溺爱女儿的父亲为她结婚而送给她的城市别墅里，她度过了短暂的冬季。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [taɪm] ,
Until this time ,
 直到 这 时间 ,

直到此时，

[noʊ] [ɡreɪt] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:r][mʌst; məst][nɑ:t] **no great responsibility had fallen on either to say you must or must not**
 不 伟大的 责任 有 倒下 在 任何一个 到 说 你 必须 或者 必须 不是
[du:] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] .
do this or that .
 做 这 或者 那 .

他们两人都没有承担任何重大的责任去规定你必须做或不必须做这做或那。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] ['veriəs] ['ɪntrəsts]
But now circumstances called the husband to give his time to various interests
但 现在 情况 称为 这 丈夫 到 给 他的 时间 到 各种各样的 兴趣
[ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
in New York ,
在 新的 约克 ,

但现在，种种情况迫使丈夫将时间投入到他在纽约的各种兴趣爱好中。

[nə'sesɪteɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [rɪ'mu:v(ə)l] .
necessitating a permanent removal .
需要 一个 永恒的 移动 .

必须永久移除。

“ [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][na:t][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [maɪ][hoʊm][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] ['soʊʃ(ə)l]
“ You forget that I have not refused to leave my home and assured social
” 你 忘记 那 我 有 不是 拒绝 到 离开 我的 家 和 保证 社会的
[pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] ,
position here ,
位置 这里 ,

“你忘了我并没有拒绝离开我的家和在这里享有的社会地位吗？ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] ['els,wer] ,
and if I am willing to begin again elsewhere ,
和 如果 我 是 愿意的 到 开始 再次 别处 ,

如果我愿意在别处重新开始，

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][fər'bɪd] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ðæt] [wɪl] [na:t]['oʊnli] [meɪk] ['evriθɪŋ] [pleɪn] ,
you have no right to forbid this visit that will not only make everything plain ,
你 有 不 正确的 到 禁止 这 访问 那 将要 不是 仅有的 制作 一切 清楚的 ,

你无权禁止这次访问，这不仅会让一切真相大白，

[bʌt; bət] [ə'mju:z] [,em 'i:] ['ɡreɪtli] [æz; əz] [wel] .
but amuse me greatly as well .
但 娱乐 我 非常 作为 出色地 .

但也让我感到非常开心。

“ [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪntɪd]
“ The words were reasonable , but the voice was hard , and the pointed
” 这 字 是 合理的 , 但 这 嗓音 曾是 难的 , 和 这 尖
[waɪt] ['fɪŋɡərz] ,
white fingers ,
白色的 手指 ,

话虽合情合理，但语气生硬，而且那双白皙的手指尖锐地指向对方。

['hevi] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɑ:p] ['lɑ:tlɪ] ,
heavy with rings that seemed to touch the table top lightly ,
重的 和 戒指 那 似乎 到 触碰 这 桌子 顶部 轻轻 ,

上面挂满了厚重的圆环，看起来轻轻地触碰到了桌面。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['fɪɡjər] , [wɜ:~; wər] [tens] [ænd; ənd][kəʊld] .
but in reality supported the swaying figure , were tense and cold .
但 在 现实 有 这 摇晃 数字 , 是 紧张 和 寒冷的 .

但实际上支撑着摇晃身影的却是紧张而冰冷的。

“ ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [dæmd] !
“ Social position be damned !
” 社会的 位置 是 该死的 !

“社会地位算什么！ ”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ði:z] [θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd]['oʊvər] ,
I've had enough of it these three years and over ,
我已经 有 足够的 的 它 这些 三 年 和 超过 ,

过去三年多来，我已经受够了。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'gen] [spi:k][tu; tə][ju; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
but if not a soul should ever again speak to you in the street ,
但 如果 不是 一个 灵魂 应该 曾经 再次 说话 到 你 在 这 街道 ,
但如果以后街上再也没有人跟你说话的话,

[aɪl] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ju; jʊ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [nɑt] [ɪn][tɑ:m] ['bɑ:ni:z] [haʊs] ,
I'll not have it said that you have spent a single night in Tom Barney's house ,
患病的 不是 有 它 说 那 你 有 花费 一个 单身的 夜晚 在 汤姆 巴尼 房子 ,
我绝不允许别人说你曾在汤姆·巴尼家过夜。

[mʌtʃ] [les] [pæst] [tu:] [wi:k] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
much less passed two weeks there and been thrown into the arms of the crowd
很多 较少的 通过了 二 周 那里 和 到过 抛掷 进入 这 武器 的 这 人群
[ðeɪ] [ˈtræv(ə)] [wið; wiθ] ! "
they travel with ! "
他们 旅行 和 ! "
更何况是在那儿待了两周，然后被投入到与他们同行的人群中！

" [dəʊnt][bi; bi] [kɔ:rs] .
" **Don't be coarse** .
" 不 是 粗 .
"不要粗鲁。"

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['bɑ:ni:z] [haʊs] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] ;
Mr . and Mrs . Barney's house , " corrected the woman's voice ;
先生 . 和 太太 . 巴尼 房子 , " 已更正 这 女性的 嗓音 ;
"巴尼先生和太太的房子,"女人纠正道；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju; jʊ] [spent] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [wi:k] - ['endz] [bɪfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪrɪdʒ]
" **and when I know that you spent innumerable week - ends before our marriage**
" 和 什么时候 我 知道 那 你 花费 无数 星期 - 结束 前 我们的 婚姻
[æt; ət][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [prə'pəʊzɪd] [jʊr; jər] [neɪm]
at one or more of their country places and that he proposed your name
在 一 或者 更多的 的 他们的 国家 地方 和 那 他 建议的 你的 姓名
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [klʌb] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [jʊr; jər] [ɪ'lek(ə)n] .
for the difficult Cosmopolitan Club and engineered your election .
为了 这 难的 国际化 俱乐部 和 工程 你的 选举 .

"而且我知道，在我们结婚之前，你曾在他们的一处或多处乡间别墅度过无数个周末，而且他还向竞争激烈的国际俱乐部推荐了你，并一手策划了你的当选。

[aɪ] [wɪʃ] [tu; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ](ə)n , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] .
I wish to make this visit , I have accepted the invitation , and I am going .
我 希望 到 制作 这 访问 , 我 有 公认 这 邀请 , 和 我 是 去 .
"
"
"

我希望进行这次访问，我已经接受了邀请，我将前往。

" [aɪ] [rɪ'pi:t] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [maɪ] [waɪf] [tu; tə] [sli:p] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['bɑ:ni:z] - [ru:f] .
" **I repeat , I will not allow my wife to sleep under the Barneys ' roof** .
" 我 重复 , 我 将要 不是 允许 我的 妻子 到 睡觉 在下面 这 巴尼 - 屋顶 .
"我再说一遍，我绝不允许我的妻子睡在巴尼家的屋檐下。"

[ɪf] , [wið; wiθ][jʊr; jər] [ɑ:rp] [ˈɪnsaɪt] , [ju; jʊ] ['kænɑ:t] [græsp][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,
If , with your sharp insight , you cannot grasp the reason ,
如果 , 和 你的 锋利的 洞察力 , 你 不能 抓牢 这 原因 ,
即使你洞察力敏锐，也无法理解其中的原因，

[ðen] [ju; jʊ][mʌst; məst] [ji:ld] [ə'bi:diəns] [tu; tə] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] ['si:mli] . "
then you must yield obedience to what I consider seemly . "
然后 你 必须 屈服 服从 到 什么 我 考虑 似乎 . "
那么，你们就必须服从我认为合宜的事情。"

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] ,
“ **If that is all , the matter is possible of arrangement , ” replied the woman's voice** ,
“ 如果 那 是全部 , 这 事情 是 可能的 的 安排 , ” 回复 这 女性的 嗓音 ,
“ 如果只是这件事, 是可以安排的。”女人的声音回答道。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈkʊʊldə;][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfebruəri] [sli:t] [ˌaʊtˈsaɪd] .
growing colder than the February sleet outside .
生长 更冷 比 这 二月 霰 外部 .
比外面二月的雨夹雪还要冷。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ji:lɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] ? ”
“ **Then you will yield this point ?** ”
“ 然后 你 将要 屈服 这 观点 ? ”
“ 那么, 你会在这一点上让步吗? ”

[ˈjes] , [aɪ] [wɪl] [ji:lɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
“ **Yes , I will yield the point of being your wife , ” and the woman** ,
“ 是的 , 我 将要 屈服 这 观点 的 存在 你的 妻子 , ” 和 这 女士 ,
“ 是的, 我愿意放弃做你妻子的这个资格,”女人说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [səˈpɔ:rt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfɪŋɡər] [tɪps][əˈpɑ:n]
suddenly feeling the need of greater support than the touch of finger tips upon
突然 感觉 这 需要 的 更大的 支持 比 这 触碰 的 手指 尖端 之上
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [geɪv] [hɜ:r; həɪ] ,
the table gave her ,
这 桌子 给予 她 ,
她突然感到需要比指尖轻触桌面所能给予的更大的支持,

[mu:vɪd] [ˈsləʊli] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [di:p] [tʃer] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [drɔ:pt] [frʌm; frəm] [vju:]
moved slowly toward a deep chair before the fire and dropped from view
已搬 缓慢地 朝向 一个 深的 椅子 前 这 火 和 掉落 从 看法
[brɪˈhaɪnd][ɪts] [ˈskri:nɪŋ] [bæk] .
behind its screening back .
在后面 它是 筛选 后退 .
慢慢地走向火炉前的一把深椅, 然后躲到椅子的屏风后面, 消失在视线中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][mæn] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
For a full minute the man stood staring at the place where she was not ,
为了 一个 满的 分钟 这 男人 站立 凝视 在 这 地方 在哪里 她 曾是 不是 ,
整整一分钟, 那男人都盯着她不在的地方发呆。

[ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kræft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [əʊvəˈtə:nɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rsəlɪn] [dʒɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz]
then turned and crashed from the room , overturning a porcelain jar in his
然后 转向 和 崩溃了 从 这 房间 , 推翻 一个 瓷 罐 在 他的
[blaɪnd] [heɪst] .
blind haste .
瞎的 匆忙 .
然后他转身冲出房间, 慌乱之中碰翻了一个瓷罐。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʃʌt] .
Ten minutes later the front door shut .
十 分钟 之后 这 正面 门 关闭 .
十分钟后, 前门关上了。

[æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ˈmɪsɪz] . - [meɪd][wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [ə; eɪ][su:t] [keɪs] [waɪl] [hɜ:r; həɪ]
An hour later , Mrs . Hasleton's maid was packing a suit case while her
一个 小时 之后 , 太太 . - 女佣 曾是 包装 一个 套装 案件 尽管 她
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,
一小时后, 哈斯莱顿太太的女仆正在收拾行李箱, 而她的女主人.....

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈsi:tid] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [desk] , [ru:t] [hæf][ə; eɪ][ˈdlz(ə)n] [noʊts]
dressed in a street gown and seated at her desk , wrote half a dozen notes
穿着 在 一个 街道 袍 和 坐着 在 她 桌子 , 写道 一半 一个 打 笔记
.
:
.

她身穿便服，坐在书桌前，写了六张纸条。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈləkiŋ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [sed] : " [ˈliz] , [ju:; jʊ] [wi] [ˈfa:lʊs] [em ˈi:][ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] , [æz; əz][aɪ]
Presently looking up , she said : " Elise , you will follow me on Tuesday , as I
目前 寻找 向上 , 她 说 : " 爱丽丝 , 你 将要 跟随 我 在 周二 , 作为 我
[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ,
had arranged ,
有 安排 ,
她抬起头，说道：“艾莉丝，你星期二会跟我走，就像我之前安排的那样。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋks] [pækt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:] [wi:ks] - [ˈvɪzɪt] .
with the trunks packed for a two weeks ' visit .
和 这 树干 包装 为了 一个 二 周 - 访问 .

行李箱已打包完毕，准备进行为期两周的访问。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I have written the directions for you .
我 有 书面 这 方向 为了 你 .

我已经把操作说明写好了。

" [ðen] , [ˈglænsɪŋ] [θru:] [sʌm; səm] [taɪm] - [teɪblz] ,
" Then , glancing through some time - tables ,
" 然后 , 瞥了一眼 通过 一些 时间 - 表格 ,

然后，他快速浏览了一些时刻表，

" [tel] [ˈpi:tər][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] [tu:] [tu:; tə] [draɪv] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] . "
" Tell Peter to be here at two to drive me to the station . "
" 告诉 彼得 到 是 这里 在 二 到 驾驶 我 到 这 车站 . "

“告诉彼得两点钟到这里来，开车送我去车站。”

" [ə; eɪ][bəəd] [deɪ] [fɔ:r; fər][ˈtræv(ə)] ?
" A bad day for travel ?
" 一个 坏的 天 为了 旅行 ?

“今天不适合旅行吗？ ”

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [ðə; ði] [snəʊ] [pæks] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
Not at all ; the snow packs in the streets ,
不是 在 全部 ; 这 雪 包装 在 这 街道 ,

完全不是；街道上积满了雪。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [bloʊz] [ɔ:f][ænd; ənd] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
that in the open country blows off and amounts to nothing .
那 在 这 打开 国家 打击 离开 和 金额 到 没有什么 .

在开阔地带，这种风会被吹散，什么也吹不起来。

" [waɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][aɪ ˈti:] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][tu:ld] ,
" Why she did it , she could not have told ,
" 为什么 她 做过 它 , 她 可以 不是 有 讲述 ,

她自己也无法解释她为什么这么做。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [tʃoʊz] [ðə; ði] [li:st] [də'rekt] [wei] [ʌv; əv] [ri:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˌdestɪ'neiʃ(ə)n] ;
but Mrs . Hasleton chose the least direct way of reaching her destination ;
但 太太 . - 选择 这 至少 直接的 方式 的 到达 她 目的地 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但哈斯莱顿夫人选择了最不直接的路线到达目的地；而且，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [kɑːr] , [ˈentərd] [ə; eɪ][deɪ] [koʊtʃ] ,
instead of going as usual to the parlour car , entered a day coach ,
反而 的 去 作为 通常 到 这 客厅 车 , 进入 一个 天 教练 ,
他没有像往常一样去乘坐豪华车厢, 而是上了一辆日间车厢。

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈtæpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ˈnɜːrvəsli] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] ,
where she sat tapping her foot nervously , waiting for the train to pull out ,
在哪里 她 卫星 窃听 她 脚 紧张地 , 等待 为了 这 火车 到 拉 出去 ,
她坐在那里, 焦躁地跺着脚, 等着火车开走。

[wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [braʊn] [veɪl] .
without so much as lifting her heavy brown veil .
没有 所以 很多 作为 举重 她 重的 棕色的 面纱 .
她甚至没有掀开那厚重的棕色面纱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l][senˈseɪ](ə)n] , [ðɪs] [ˈliːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ]
It was in itself a novel sensation , this leaving with no one to say good - by
它 曾是 在 本身 一个 小说 感觉 , 这 离开 和 不 一 到 说 好的 - 经过
,
:
,
这种不告而别的感觉本身就很新鲜。

[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wer] [noʊ][wʌn] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər] ;
to go to a city where no one expected her ;
到 去 到 一个 城市 在哪里 不 一 预期的 她 ;
去一个谁也没想到她会去的城市;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [klʌb]
for she had determined to spend the next two days at a woman's club
为了 她 有 决定 到 花费 这 下一个 二 天 在 一个 女性的 俱乐部
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋd] ,
to which she belonged ,
到 哪个 她 属于 ,
因为她决定接下来的两天都待在她所属的女子俱乐部里。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːrniːz] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtuːzdeɪ] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
going to the Barneys ' on the following Tuesday , that being the time of the
去 到 这 巴尼 - 在 这 下列的 周二 , 那 存在 这 时间 的 这
[ɪnvɪˈteɪ](ə)n] .
invitation .
邀请 .
下周二去巴尼家, 因为那天是邀请函发出的时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [jet] [toʊld][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌdestɪˈneɪ](ə)n][tuː; tə] [ˈlɪz] .
She had not yet told her change of destination to Elise .
她 有 不是 然而 讲述 她 改变 的 目的地 到 爱丽丝 .
她还没有告诉艾莉丝她更改了目的地。

[ðə; ði][mæn] [stroʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hæf] - [klɪrd] [striːts] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪzɪkli] [ˈɔːlmoʊst]
The man strode about the half - cleared streets until he was physically almost
这 男人 大步走 关于 这 一半 - 已清除 街道 直到 他 曾是 身体 几乎
[ɪɡˈzɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,
那人沿着半清理过的街道大步走着, 直到几乎筋疲力尽。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [wer] [hiː; hi][hɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
and then entered his club , where he hid himself in a corner ,
和 然后 进入 他的 俱乐部 , 在哪里 他 隐藏 他自己 在 一个 角落 ,
然后他走进俱乐部, 躲在角落里。

[ˈkɜːrlɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [sɪk] [ænd; ənd] [ˈsɜːrli] [dɔːg] [huː] [bəʊθ] [kreɪvz] [ænd; ənd] [rɪˈzents] [ˈsɪmpəθi]

curling up like a half - sick and surly dog who both craves and resents sympathy

冰壶 向上 喜欢 一个 一半 - 生病的 和 粗鲁 狗 WHO 两个都 渴望 和 怨恨 同情

·

·

·

蜷缩成一团，像一只半病半醒、脾气暴躁的狗，既渴望又怨恨同情。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈjʌŋgər] [men] [ˈentərd] , [ˈdʒʊʊkɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈhɑːrmləsli] [ˈbɔɪstərəs] .

A group of younger men entered , joking each other and harmlessly boisterous .

一个 团体 的 年轻 男人 进入 , 开玩笑 每个 其他 和 无害地 喧闹的 .

一群年轻男子走了进来，互相开玩笑，喧闹而无害。

[ˈspaɪŋ] - , [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ʌnˈzɪrθ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] .

Spying Hasleton , they proceeded to unearth him from his lair .

间谍活动 - , 他们 继续 到 挖掘 他 从 他的 巢穴 .

他们发现了哈斯莱顿，并把他从他的巢穴里挖了出来。

[ˈʃaʊtɪd] [wʌn] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [əˈfʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] ,

Shouted one , “ We have a scheme afoot for Sunday ,

喊叫 一 , “ 我们 有 一个 方案 步行 为了 星期日 ,

其中一人喊道：“我们周日有个计划,”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈstedi] [hed] [laɪk] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈlekt] [juːˈes]

and we want a steady head like yours to come along and collect us

和 我们 想 一个 稳定的 头 喜欢 你的 到 来 沿着 和 收集 我们

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] [streɪt] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] . ”

and see that we start for home straight on Monday morning . ”

和 看 那 我们 开始 为了 家 直的 在 周一 早晨 . ”

我们需要像你这样头脑冷静的人来接我们，确保我们周一早上能顺利出发。

“ [ˈgrʌmpi] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][kəʊld] ?

“ Grumpy and got a cold ?

” 脾气暴躁 和 得到 一个 寒冷的 ?

“心情不好还感冒了? ”

[ˈnɑːnsens] , [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [lʌntʃ] .

Nonsense , you want some lunch .

废话 , 你 想 一些 午餐 .

胡说，你想吃午饭。

” [ðə; ði] [mɪlk] [freɪt] [krɔːld] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [reɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [hætɜːtaʊn] [ˈsaɪdɪŋ] [ˈoʊnli]

” The Milk Freight crawled in on the slippery rails at the Hattertown siding only

” 这 牛奶 货运 爬行 在 在 这 滑 铁轨 在 这 哈特敦 壁板 仅有的

[æn; ən] [ˈaʊər] [leɪt] ,

an hour late ,

一个 小时 晚的 ,

“牛奶货运列车在哈特敦支线湿滑的铁轨上缓慢行驶，只晚点了一个小时。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] ,

which was doing very well ,

哪个 曾是 正在做 非常 出色地 ,

表现非常出色，

[æz; əz] [sliːt] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glər] [ʌv; əv][aɪs] .

as sleet had followed the snow and everything was a glare of ice .

作为 霰 有 随后 这 雪 和 一切 曾是 一个 强光 的 冰 .

雪过后又下了雨夹雪，到处都是闪着寒光的冰。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈθreɪnɪŋ] [snoʊ] [klaʊdz] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər]
But now the threatening snow clouds had vanished and the stars were
但 现在 这 威胁 雪 云 有 消失了 和 这 明星 是
[ˈpɪrsɪŋli] [klɪr] .
piercingly clear .
刺痛地 清除 .

但现在，原本阴沉的雪云已经消失，繁星闪烁。

[ðə; ði] [ˈswi:zi] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] [fɔ:r; fər][məˈrændə][bæŋks][ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] [brɪˈfɔ:r] [eɪt] [əˈklɒk, əu-]
The Sweezy boy had gone up for Miranda Banks in a sleigh before eight o'clock
这 斯威齐 男生 有 已消失 向上 为了 米兰达 银行 在 一个 雪橇 前 八 点钟
,
.
,

斯威兹家的男孩在八点钟之前就坐着雪橇去接米兰达·班克斯了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [bu:θ] ,
and she waited patiently in the little room outside the ticket booth ,
和 她 等待 耐心 在 这 小的 房间 外部 这 票 展位 ,
.
她耐心地在售票亭外的小房间里等候着。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [tu:] [bentʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [taɪt] [stoʊv] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] .
with only the two benches and the air - tight stove for company .
和 仅有的 这 二 长椅 和 这 空气 - 紧的 火炉 为了 公司 .
.
只有两张长凳和一个密封的炉子陪伴着他们。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hu:] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈgæðərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɑ:n] [ˈwɪntər] [ˈi:vniŋz] [wɜ:r; wər]
The natives who usually gathered at the station on winter evenings were
这 本地人 WHO 通常 聚集 在 这 车站 在 冬天 晚上 是
[ˈmoʊstli][ɪn][bed] ,
mostly in bed ,
大多 在 床 ,
.
.
往年冬天晚上聚集在车站的当地人大多都已经入睡了。

[ˈtaɪərd] [aʊt] [baɪ] [snoʊ] [ˈʌvɪŋ] ,
tired out by snow shovelling ,
疲劳的 出去 经过 雪 铲雪 ,
.
.
铲雪铲得筋疲力尽

[ðə; ði] [fju:] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈhævɪŋ] [kəˈlektɪd] [æt; ət] - [hoʊˈtel][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts]
the few remaining having collected at Sweezy's Hotel to listen to his accounts
这 很少 其余的 拥有 集 在 - 酒店 到 听 到 他的 账户
[ʌ; əv] [ˈʌðər] [ˈfebruəri] [ˈstɔrmz] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] .
of other February storms he had known .
的 其他 二月 暴风雨 他 有 已知 .
.
剩下的少数人聚集在斯威齐酒店，听他讲述他经历过的其他二月份的风暴。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [bu:θ] [ðə; ði] [sɪk] [ˈɑ:pɜ:ɪtɜ:z] [waɪf] ,
Inside the booth the sick operator's wife ,
里面 这 展位 这 生病的 操作员的 妻子 ,
.
.
隔间里，生病的操作员的妻子，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [freɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈspres] [hæd; həd] [pæst] [ˈseɪfli] [θru:] [brɪˈfɔ:r]
who was waiting until the freight and express had passed safely through before
WHO 曾是 等待 直到 这 货运 和 表达 有 通过了 安全 通过 前
[ˈkloʊzɪŋ] [ʌp] ,
closing up ,
结束 向上 ,
.
.
他等到货物和快递安全通过后才关门。

[ˈɔ:lternətli] [dəʊzd] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɪk] - [ˈtɪkɪtɪ] - [tɪk] ,
alternately dozed and started to listen to the tick - tickety - tick ,
交替 打盹 和 开始 到 听 到 这 打钩 - 罚单 - 打钩 ,
时而打瞌睡, 时而开始倾听滴答滴答的声音,

[ðæt] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] [aʊtˈsaɪd] [æz; əz] [mɪˈstriəs] [æz; əz] [ðə; ði] [deθ] - [wɑ:tʃ] [ˈbi:tl] [ɪn]
that sounded to the girl outside as mysterious as the death - watch beetle in
那 听起来 到 这 女孩 外部 作为 神秘 作为 这 死亡 - 手表 甲虫 在
[ə; eɪ] [wɔ:l] .
a wall .
一个 墙 .

在外面的女孩听来, 这就像墙里的死亡守望甲虫一样神秘莫测。

[ðen] [ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] [keɪm] [ɪn] .
Then the milk train came in .
然后 这 牛奶 火车 来了 在 .

然后运牛奶的火车来了。

[ˈdʒɪm] [ˈbrædli] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θru:]
Jim Bradley crossed the little room and inquired the whereabouts of the through
吉姆 布拉德利 交叉 这 小的 房间 和 询问 这 下落 的 这 通过
[ɪkˈspres] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [məˈrændə] .
express before he saw Miranda .
表达 前 他 锯 米兰达 .

吉姆·布拉德利穿过小房间, 在见到米兰达之前, 询问了直达快车的下落。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [sɪns] [ˈoʊld,fi:ld] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪərd] [ˈwʊmən] ,
" I haven't heard since Oldfield , " replied the tired woman ,
" 我 还没有 听到 自从 奥尔德菲尔德 , " 回复 这 疲劳的 女士 ,

“自从奥尔德菲尔德之后, 我就没收到他的消息了,”疲惫的女人回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈrekən] [jʊə(r)] [gʊd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈhoʊldʌp] [ˈeniweɪ] .
" but I reckon you're good for an hour's holdup anyway .
" 但 我 估计 你是 好的 为了 一个 小时 耽误 反正 .

“但我认为你至少可以应付一个小时的抢劫。”

" [ðə; ði] [mɪlk] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz] [loʊ] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈloʊdɪd] , [ðen] [ˈdʒɪm] [ˈbrædli] ,
" The milk supply was low that night and quickly loaded , then Jim Bradley ,
" 这 牛奶 供应 曾是 低的 那 夜晚 和 迅速地 已加载 , 然后 吉姆 布拉德利 ,
“那天晚上牛奶供应不足, 很快就装满了, 然后是吉姆·布拉德利。”

[ˈθroʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [aʊtər] [koʊt] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [æt; ət] [aɪ ˈti:] ,
throwing off his outer coat and pitching his cap at it ,
投掷 离开 他的 外 外套 和 投球 他的 帽 在 它 ,

他脱下外套, 把帽子扔向外套。

[ˈhoʊli] [rɪˈlækst] [ænd; ənd] [stretʃt] [ʌgˈzʊəriəsli] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [stoʊv] , [rɪˈgɑ:rdləs]
wholly relaxed and stretched luxuriously on the bench behind the stove , regardless
完全 轻松 和 拉伸 奢华地 在 这 长椅 在后面 这 火炉 , 不管
[ʌv; əv] [ˈtʃɪlbleɪnz] .
of chilblains .
的 冻疮 .

尽管身上有冻疮, 她依然完全放松地、舒舒服服地躺在炉子后面的长凳上。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [ʌnˈju:zʊəli,ʌnˈju:zəli] [bəəd] [ˈweðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]
For a few moments the unusually bad weather of the month , the present
为了 一个 很少 时刻 这 异常地 坏的 天气 的 这 月 , 这 展示
[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,

短暂的几分钟里, 本月异常恶劣的天气, 也就是当前的这场暴风雨,

[ænd; ənd] ['veriəs] ['bits][ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] [nu:z] [held][ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] ； [ðen] ['brædli] [sæt][ʌp] [i'rekt] ，
and various bits of local news held their attention ; then Bradley sat up erect ，
和 各种各样的 比特 的 当地的 消息 握住 他们的 注意力 ； 然后 布拉德利 卫星 向上 直立 ；
[ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ，
folded his arms ，
折叠 他的 武器 ；
各种当地新闻吸引了他们的注意力；然后布拉德利坐直了身子，双臂抱在胸前。

[ænd; ənd] [sed] ： “ [naʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] [nu:z] ．
and said : “ Now for my news ．
和 说 ： “ 现在 为了 我的 消息 ．
然后说道：“现在我要宣布我的消息。”

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [let][ju:; jʊ] [ges] ， [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][hɪt][,aɪ 'ti:] ,
No , I won't let you guess , for if you hit it ；
不 ， 我 惯于 让 你 猜测 ， 为了 如果 你 打 它 ；
不，我不会让你猜的，因为如果你猜对了，

[ju:d] [nɑ:k] [hæf][ðə; ði] [wind] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ．
you'd knock half the wind out of the story ．
你会 敲 一半 这 风 出去 的 这 故事 ．
你会让故事的精彩程度大打折扣。

[aɪm] [prə'moʊtɪd] ，
I'm promoted ，
我是 推广 ，
我升职了。

— [fɜ:rst][ʌv; əv] [mɑ:rtɪ] [aɪm] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [θru:] ['mɔ:rnɪŋ] ['loʊk(ə)l][noʊ] ． - [ænd; ənd][kæn; kən]
— first of March I'm boss of the through morning local No . 11 and can
— 第一的 的 行进 我是 老板 的 这 通过 早晨 当地的 不 ； - 和 能
[pɪk] [maɪ] [oʊn] [kru:] ！
pick my own crew ！
挑选 我的 自己的 全体人员 ！
——3月1日起，我将成为11路当地早班车的老板，并且可以挑选我自己的乘务员！

” [ˈrændi:z] [hɑ:rt] [sæŋk] ， [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [ment] ['pra:gres] ．
” **Randy's heart sank , though she knew that this meant progress** ．
” 兰迪的 心 沉没 ， 尽管 她 知道 那 这 意思是 进步 ．
兰迪的心沉了下去，尽管她知道这意味着取得了进展。

” [ɪts] ['veri] [naɪs] ， ” [ʃi:; ʃi] ['stæməd] ， ['lʊkɪŋ] [daʊn] ； ” [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv][ju:; jʊ]
” **It's very nice , ” she stammered , looking down ; “ they must think a lot of you**
” 它是 非常 好的 ， ” 她 结结巴巴 ， 寻找 向下 ； ” 他们 必须 思考 一个 很多 的 你
．
．
． ”
． ”
． ”
． ”

“真好,”她低着头结结巴巴地说, “他们一定很看得起你。”
” [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ?
” **Is that all you've got to say about it ?**
” 是 那 全部 你已经 得到 到 说 关于 它 ？
“你就只有这些要说的吗? ”

” [ænd; ənd] ['brædli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm]
” **and Bradley fixed his eyes upon her face so that she could not avoid them**
” 和 布拉德利 固定的 他的 眼睛 之上 她 脸 所以 那 她 可以 不是 避免 他们
．
．
．
布拉德利的目光紧紧地盯着她的脸，让她无法移开视线。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ **I guess so** .
“ 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] ? “
What do you want me to say ? “
什么 做 你 想 我 到 说 ? “

你想让我说什么？

“ [wɪtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ju:d] ['ræðər] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ; [ðæts] [wɒts] [kən'sɜ:rɪŋ] [em 'i:] [naʊ] .
“ **Which end of the line you'd rather live at ; that's what's concerning me now** .
“ 哪个 结尾 的 这 线 你会 相当 居住 在 ; 那就是 是什么 有关 我 现在 .
“我现在关心的是，你更愿意住在哪一端。”

“ [wen] ['dʒɪm] ['brædli:z] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] [fri:] [wʌns] [mɔ:r] ,
“ **When Jim Bradley's arm was free once more** ,
“ 什么时候 吉姆 布拉德利的 手臂 曾是 自由的 一次 更多的 ,
“当吉姆·布拉德利的胳膊再次空出来的时候，

[ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [ænd; ənd] ['regjələr] ,
the breathing from the ticket office was audible and regular ,
这 呼吸 从 这 票 办公室 曾是 可听见的 和 常规的 ,
售票处传来清晰而规律的呼吸声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['ɔ:lsəʊ] [si:md] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['si:st] [ɪts] ['tɪkɪŋ] .
and the instrument also seemed asleep for a time and ceased its ticking .
和 这 乐器 还 似乎 睡着了 为了 一个 时间 和 停止 它是 滴答 .
而且这台仪器似乎也沉睡了一段时间，停止了滴答声。

[ɪn] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [laɪf] [plænz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðər; ðər] [wei] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['setld] ,
In fifteen minutes life plans were on their way to being settled ,
在 十五 分钟 生活 计划 是 在 他们的 方式 到 存在 定居 ,
十五分钟后，他们的人生规划就基本敲定了。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɑ:ptɪ'mɪstɪk] ['hæpɪnəs] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [kɔ:ld] [θi:ə'retɪk(ə)l] [nu:]
when in the midst of optimistic happiness arose a ghost called Theoretical New
什么时候 在 这 中间 的 乐观的 幸福 出现 一个 鬼 称为 理论 新的
['ɪŋɡlənd] ['kɑ:nʃəns] .
England Conscience .
英格兰 良心 .
在一片乐观幸福之中，出现了一个名叫“新英格兰理论良知”的幽灵。

[ten] [lɔ:ŋ] , ['slendər] ['fɪŋɡərz] [wɜ:r; wər] [lɪŋkt] [brɪ'twi:n] [ten] [ʃɔ:rt] , ['hevi] [wʌnz] ,
Ten long , slender fingers were linked between ten short , heavy ones ,
十 长的 , 苗条 手指 是 链接 之间 十 短的 , 重的 一个 ,
十根修长的手指与十根短粗的手指相连，

[wen] [ə; eɪ] [fju:] ['hɑ:rlməs] [wɜ:rdz] ['sevəd] [ðə; ði] [kən'dʒʌŋk(ə)n] .
when a few harmless words severed the conjunction .
什么时候 一个 很少 无害 字 切断 这 连词 .
几句无伤大雅的话语却破坏了这种联系。

“ [tel] [em 'i:] , ['dʒɪm] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['meθədɪst] [ɔ:r] [kɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ?
“ **Tell me , Jim , are you Methodist or Congregational ?**
“ 告诉 我 , 吉姆 , 是 你 卫理公会 或者 公理会 ?
“吉姆，告诉我，你是卫理公会教徒还是公理会教徒？”

[mɑː] [hɜːrd] [ʌp] [ˈtelfərd] [wei] [ðæt] [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)] [ɑːn] [jɔː; jər] [ˈfɑːðəz] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Ma heard up Telford way that your uncle on your father's side was a
马 听到 向上 特尔福德 方式 那 你的 叔叔 在 你的 父亲的 边 曾是 一个
[kɑːŋgrɪˈgeɪjənəl] [ˈpriːtjər] ,
Congregational preacher ,
公理会 牧师 ,

妈妈从特尔福德那边听说，你父亲那边的叔叔是位公理会牧师。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wəd] [siːm] [ˈriːəl] [ˈsuːtəb(ə)] , - [kɔːz] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdiːkən] .
and it would seem real suitable , ' cause my father was a deacon .
和 它 会 似乎 真实的 合适的 , - 原因 我的 父亲 曾是 一个 执事 .

这似乎非常合适，因为我父亲是位执事。

" [ˈdʒɪm] [ˈbrædli] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [reɪl] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfrʌntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn]
" **Jim Bradley started as if a broken rail had suddenly confronted his engine**
" 吉姆 布拉德利 开始 作为 如果 一个 破碎的 轨 有 突然 面对 他的 引擎
[ɑːn] [ə; eɪ] [kɜːrv] ,
on a curve ,
在 一个 曲线 ,

“吉姆·布拉德利启动的那一刻，就好像他的火车在弯道上突然撞上了一根断裂的铁轨一样。”

[ðen] [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkwaiətli] : " [jes] , [ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] .
then he answered quietly : " Yes , uncle was :
然后 他 回答 悄悄 : " 是的 , 叔叔 曾是 :

然后他平静地回答：“是的，叔叔是。”

[aɪm] [nɑːt] [ˈiːðər] , [ˈrændi] , [aɪm] [ə; eɪ] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] .
I'm not either , Randy , I'm a Roman Catholic .
我是 不是 任何一个 , 兰迪 , 我是 一个 罗马 天主教 .

兰迪，我也不是，我是罗马天主教徒。

[juː; jʊ] [siː] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [stɔːk]
You see mother was out of Irish stock
你 看 母亲 曾是 出去 的 爱尔兰 库存

你看，我母亲的爱尔兰血统已经用完了。

[ænd; ənd] [fiː; ji] [kept] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [aɪ] , [wel] ,
and she kept to her religion , and I , well ,
和 她 保留 到 她 宗教 , 和 我 , 出色地 ,

她始终坚守自己的宗教信仰，而我，唉。

[aɪ] [held] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jiː; ji] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [held] [tuː; tə] [em ˈiː]
I held to it as long as she lived , and after because it held to me
我 握住 到 它 作为 长的 作为 她 居住地 , 和 后 因为 它 握住 到 我
:
:
:

在她有生之年，我一直珍藏着它；在她去世后，我依然珍藏着它，因为它也珍藏着我。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈlɪdʒən] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [nɑːk] - [əˈbaʊt] [men] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [hæf] - [əˈpiːlɪŋli] .
It's a good religion for us knock - about men , " he added half - appealingly .
它是 一个 好的 宗教 为了 我们 敲 - 关于 男人 , " 他 额外 一半 - 吸引人的 :

“对于我们这些四处游荡的男人来说，这是一种很好的宗教，”他半是恳求地补充道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [fəˈgets] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] .
" **It never forgets you and it's always there** .
" 它 绝不 忘记了 你 和 它是 总是 那里 :

“它永远不会忘记你，它永远都在那里。”

" [bʌt; bət] [məˈrændə] [sæt] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] , [waɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] .
" **But Miranda sat silent and drooping , white to the lips** .
" 但 米兰达 卫星 沉默的 和 下垂 , 白色的 到 这 嘴唇 :

“但米兰达却沉默不语，垂着头，嘴唇苍白。”

[ˈdʒɪm] [ˈbrædli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][taɪm] ;
Jim Bradley looked at her and tried to give her time ;
吉姆 布拉德利 看起来 在 她 和 尝试 到 给 她 时间 ;
吉姆·布拉德利看着她，试图给她一些时间；

[hi:; hi] [wel] [nu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf][dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ment] [tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl]
he well knew from his early life just what his statement meant to this girl
他 出色地 知道 从 他的 早期的 生活 只是 什么 他的 陈述 意思是 到 这 女孩
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌntri] ;
with the rigid ideas of the hill country ;
和 这 死板的 想法 的 这 爬坡道 国家 ;
他从小就很清楚，他的话对于这个有着山区顽固思想的女孩来说意味着什么；

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] ,
but because he understood ,
但 因为 他 理解 ,
但他明白，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [kri:d] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][ðə; ði]
he would not say a word to force his creed upon her if she would do the
他 会 不是 说 一个 单词 到 力量 他的 信条 之上 她 如果 她 会 做 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,
如果她也同样尊重他的信仰，他绝不会强迫她接受他的信仰。

[ænd; ənd][hi:; hi][tuːld][hɜ:r; həɹ][soʊ] .
and he told her so .
和 他 讲述 她 所以 .
他把这话告诉了她。

[sti:l] [ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm]
Still she crouched on the bench and the only words that he could get from
仍然 她 蹲着 在 这 长椅 和 这 仅有的 字 那 他 可以 得到 从
[hɜ:r; həɹ][wɜ:ɹ; wər] ,
her were ,
她 是 ,
她仍然蹲在长椅上，他唯一能从她口中听到的话语是：

“ [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] ? ” [ænd; ənd] “ [mɑ:] [wʊd] [ˈnevər] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] [əˈgen] ,
“ What would they all say ? ” and “ Ma would never look at me again ,
” 什么 会 他们 全部 说 ? ” 和 ” 马 会 绝不 看 在 我 再次 ,
“他们会怎么说? ”以及“妈妈再也不会看我一眼了。”
“ [rɪˈpi:tɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
” repeated over and over .
” 重复 超过 和 超过 .

反复重复。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [brɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈtɪkɪŋ] .
Suddenly the instrument began a vigorous ticking .
突然 这 乐器 开始 一个 蓬勃 滴答 .
突然，仪器开始发出急促的滴答声。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈstɑ:rtɪd][ænd; ənd] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ki:] , [ˈænsər] [ðə; ði] [saʊndz] .
The woman started and , grasping the key , answered the sounds .
这 女士 开始 和 , 抓握 这 钥匙 , 回答 这 声音 .
女人猛地一惊，抓起钥匙，回应了那些声音。

“ [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ? ” [æskt] [ˈbrædli] ,
“ Anything for me ? ” asked Bradley ,
” 任何事物 为了 我 ? ” 问 布拉德利 ,
“有什么需要我帮忙的吗? ”布拉德利问道。

[glæd][tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈoʊvər][bəuθ] .
glad to move and break the spell that had fallen over both .

高兴的 到 移动 和 休息 这 拼写 那 有 倒下 超过 两个都 .

很高兴能够搬家，打破笼罩在两人身上的魔咒。

“ [noʊ] — [jes] — [weit] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n]
“ **No — yes — wait a minute , ” said the operator , with a puzzled expression on**
“ 不 — 是的 — 等待 一个 分钟 , ” 说 这 操作员 , 和 一个 困惑 表达 在
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

“不——是的——等一下,”接线员一脸疑惑地说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈbrædli] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [si:md] [ˈoʊnli][hæf] [əˈweɪk] .
looking at Bradley with eyes that seemed only half awake .
寻找 在 布拉德利 和 眼睛 那 似乎 仅有的 一半 醒 .

布拉德利的眼神迷离，仿佛半梦半醒。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][tu:; tə][goʊ] [raɪt] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈbrɪdʒtən] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdəɹz][ðer; ðər] .
“ **You are to go right on to Bridgeton and take further orders there** .
“ 你 是 到 去 正确的 在 到 布里奇顿 和 拿 更远 订单 那里 .

“你直接前往布里奇顿，在那里接受进一步的命令。”

“ [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][koʊt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlæntərn] ,
“ **Putting on coat and hat and turning up the wick of his lantern** ,
“ 推杆 在 外套 和 帽子 和 转弯 向上 这 灯芯 的 他的 灯笼 ,

“穿上外套，戴上帽子，然后点燃灯笼的灯芯，

[ˈdʒɪm][wʌns] [mɔ:r] [feɪst] [ˈrændi] ,
Jim once more faced Randy ,
吉姆 一次 更多的 面对 兰迪 ,

吉姆再次与兰迪对峙，

[hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] [klentʃt] [ɪn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lɔ:n] [keɪp] .
who stood with her hands clenched in the fringe of her long cape .
WHO 站立 和 她 双手 紧握 在 这 边缘 的 她 长的 岬 .

她双手紧紧攥着长披风的流苏站在那里。

“ [wel] , [ɪts] [gʊd] - [naɪt] [fɔ:r; fər] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] ; [ðen] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [met]
“ **Well , it's good - night for now , ” he said cheerfully ; then as her eyes met**
“ 出色地 , 它是 好的 - 夜晚 为了 现在 , ” 他 说 愉快地 ; 然后 作为 她 眼睛 遇见

[hɪz; ɪz][hi:; hi] [ædɪd] ,
his he added ,
他的 他 额外 ,

“好了，晚安,”他愉快地说；然后，当她的目光与他的目光相遇时，他又补充道：

“ [dəʊnt] [seɪ] [ɪts] [gʊd] - [baɪ] , [gɜ:rl] ; [fɔ:r; fər][ˈgɔ:dz] [seɪk] , [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] . ”
“ **Don't say it's good - by , girl ; for God's sake , think it over** . ”
“ 不 说 它是 好的 - 经过 , 女孩 ; 为了 神的 清酒 , 思考 它 超过 . ”

“别说再见，姑娘；看在上帝的份上，好好想想。”

“ [ɪts] — [aɪ ˈti:] [ɔ:t] — [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] - [baɪ] , ” [fi:; ji] [ˈwɪspəd] ; “ [bʌt; bət][oʊ] , [ˈdʒɪm] ,
“ **It's — it ought — it must be good - by , ” she whispered ; “ but oh , Jim** ,
“ 它是 — 它 应该 — 它 必须 是 好的 - 经过 , ” 她 低声说道 ; “ 但 哦 , 吉姆 ,

[aɪ][du:] [ker] , [ker] [soʊ] [mʌtʃ] ;
I do care , care so much ;
我 做 关心 , 关心 所以 很多 ;

“这——这应该是——这一定是告别了,”她低声说；“但是哦，吉姆，我真的很在乎，非常在乎；

[ɪf] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][kəd; kəd] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'tiː] [wəd]
if only something stronger than either of us could decide and say it would
如果 仅有的 某物 更强 比 任何一个 的 我们 可以 决定 和 说 它 会
[biː; bi] [raɪt] . "
be right . "
是 正确的 . "

如果有一种比我们俩都更强大的力量能够做出决定并说这是正确的就好了。”

" [gʊd] - [naɪt] , ['rændi] , " [sed] ['dʒɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn][wʌz; wəz]
" Good - night , Randy , " said Jim , and the swing of his lantern was
" 好的 - 夜晚 , 兰迪 , " 说 吉姆 , 和 这 摇摆 的 他的 灯笼 曾是
['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['treɪnz] ['wɪs(ə)]
answered by the train's whistle .
回答 经过 这 火车的 哨 .

“晚安，兰迪，”吉姆说道，他摇晃着灯笼，火车鸣笛回应了他。

[wen] [aɪ 'tiː][left][ðə; ði]['saɪdɪŋ] ,
When it left the siding ,
什么时候 它 左边 这 壁板 ,

当它离开侧线时，

['rændi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['wɒtɪŋ] [aɪ 'tiː][goʊ][aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['tres(ə)]
Randy stood on the edge of the platform watching it go out over the trestles
兰迪 站立 在 这 边缘 的 这 平台 观看 它 去 出去 超过 这 栈桥
[ænd; ənd][geɪn] [spiːd] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)][bɪt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and gain speed on the level bit before the bridge ,
和 获得 速度 在 这 等级 少量 前 这 桥 ,

兰迪站在站台边缘，看着它越过栈桥，在桥前的平坦路段加速前进。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['sɪɡnəl] [laɪts] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪk] ['hɑːrləkwɪn][stɑːrz] .
the red and green signal lights blinking at her like harlequin stars .
这 红色的 和 绿色的 信号 灯 眨眼 在 她 喜欢 小丑 明星 .

红绿信号灯像小丑的星星一样在她面前闪烁。

- [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] ['feltər] ,
Sweezy's boy , who had gone into the hotel for shelter ,
- 男生 , WHO 有 已消失 进入 这 酒店 为了 庇护所 ,
斯威齐的儿子当时为了避难而进入了酒店。

[ɪ'mɜːrdʒd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][get][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sleɪ] .
emerged slowly and then disappeared in the barn to get the horse and sleigh .
出现 缓慢地 和 然后 消失 在 这 谷仓 到 得到 这 马 和 雪橇 .
他缓缓出现，然后消失在谷仓里，去牵马和雪橇。

[stiːl] ['rændi] ['lɪŋɡə] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][end] .
Still Randy lingered out on the platform end .
仍然 兰迪 徘徊不去 出去 在 这 平台 结尾 .
兰迪仍然在站台尽头徘徊。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [æz; əz]['saɪlənt]
The lights were disappearing around the curve and the village lay as silent
这 灯 是 消失 大约 这 曲线 和 这 村庄 躺 作为 沉默的
[ænd; ənd] [ded] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['reɪlweɪ] [pɜːrst] [aɪ 'tiː] ,
and dead as if no railway pierced it ,
和 死的 作为 如果 不 铁路 穿孔 它 ,

灯光在弯道处消失了，村庄一片寂静死寂，仿佛根本没有铁路穿过这里。

[fjuː] ['haʊzɪz] ['foʊɪŋ] ['eni] [laɪt] .
few houses showing any light .
很少 房屋 显示 任何 光 .
几乎没有房子透出灯光。

[ˈsʌd(ə)nli] [θri:] [ʃri] [ˈhwi:slz] [pɪrst] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ˈsi:gnəl] [fɔ:r; fər] [daʊn] [breɪks] ,
Suddenly three shrill whistles pierced the air , the signal for down brakes ,
突然 三 尖锐 哨声 穿孔 这 空气 , 这 信号 为了 向下 刹车 ,
突然, 三声尖锐的哨声划破空气, 这是刹车信号。

[ˈfɑ:lʊəd] [ˈswɪftli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [ˈvaɪbrət] [kræʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz]
followed swiftly by a splitting noise , a vibrating crash , and a roar that was
随后 迅速地 经过 一个 分裂 噪音 , 一个 振动 碰撞 , 和 一个 吼 那 曾是
[ˈmʌfld] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] .
muffled almost immediately .
闷音 几乎 立即地 .
紧接着传来一声撕裂声、一声震动的撞击声, 以及一声几乎立刻就被闷住的轰鸣声。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈsekənd] [məˈrændə] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈwɪs(ə)l] .
For a brief second Miranda waited for another whistle .
为了 一个 简短的 第二 米兰达 等待 为了 其他 哨 .
米兰达短暂地等待着另一声哨响。

[nʌn] [keɪm] .
None came .
没有任何 来了 .

一个人也没来。

[ˈglænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʃi; ji] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪd] [ˈlæntərnz] , [wʌn] [red] [ænd; ənd]
Glancing toward the station she saw a couple of lighted lanterns , one red and
瞥了一眼 朝向 这 车站 她 锯 一个 夫妻 的 照明 灯笼 , 一 红色的 和
[wʌn] [pleɪn] ,
one plain ,
一 清楚的 ,
她朝车站方向瞥了一眼, 看到几盏亮着的灯笼, 一盏是红色的, 一盏是普通的。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:rtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [trʌk] .
that were partly hidden by a baggage truck .
那 是 部分 隐 经过 一个 行李 卡车 .
部分被行李车遮挡住了。

[ˈsi:zɪŋ] [wʌn][ɪn] [ɪːðər] [hænd] , [ʃi; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈlaɪtli] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
Seizing one in either hand , she started down the track , springing lightly between the
抓住 一 在 任何一个 手 , 她 开始 向下 这 追踪 , 弹簧 轻轻 之间 这
[aɪs] - [ˈkəʊtɪd] [taɪz] .
ice - coated ties .
冰 - 涂层 领带 .
她两手各抓起一根铁丝, 沿着铁轨走去, 轻盈地跃过结冰的铁轨。

[wen] [ʃi; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtres(ə)l] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ləʊ] [kæf] - [ˈpɑ:stʃəz] ,
When she reached the beginning of the trestles across the low calf - pastures ,
什么时候 她 达到 这 开始 的 这 栈桥 穿过 这 低的 小牛 - 牧场 ,
当她走到横跨低矮牛犊牧场的栈桥起点时,

[ʃi; ji] [stɑ:pt] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈhevi] [keɪp] , [ðæt] [ˈrɪskt] [hɜ:r; hər] [ˈbæləns] ,
she stopped long enough to shake off her heavy cape , that risked her balance ,
她 停止 长的 足够的 到 摇 离开 她 重的 岬 , 那 冒险 她 平衡 ,
她停下来抖掉沉重的披风, 那件披风让她难以保持平衡。

[ænd; ənd] [ðen] [flu:] [ɑ:n] .
and then flew on .
和 然后 飞翔 在 .
然后继续飞行。

[ðə; ði] [braɪt] [ˈstɑ:rlaɪt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈhed] ,
The bright starlight showed the outline of the bridge ahead ,
这 明亮的 星光 显示 这 大纲 的 这 桥 前方 ,
明亮的星光勾勒出前方桥梁的轮廓。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪn] [wið; wɪθ][ɪts] [ˈwɪŋkɪŋ] [laɪts] ?
but where was the train with its winking lights ?
但 在哪里 曾是 这 火车 和 它是 眨眼 灯 ?

但是那列闪着灯的火车在哪里呢？

[ˈoʊnli] [wʌn] [dɑːrk] [hʌmp] [broʊk] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtres(ə)l] .
Only one dark hump broke the outline of the trestles .
仅有的 一 黑暗的 驼峰 打破 这 大纲 的 这 栈桥 .

只有一道黑色的隆起破坏了栈桥的轮廓。

[ɑːn] [əˈgen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈperələs] [aɪs] - [ˈkoʊtɪd] [ˈfʊtɪŋ]
On again over the perilous ice - coated footing
在 再次 超过 这 危险的 冰 - 涂层 立足点

再次踏上危险的冰封路面

[ðæt] [ə; eɪ][mən][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [trəˈvɜːrs] .
that a man in daylight would have hesitated to traverse .
那 一个 男人 在 日光 会 有 犹豫了一下 到 横穿 .

即使在白天，一个普通人也会犹豫是否要走这条路。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[ə; eɪ][kraɪ] ?
A cry ?
一个 哭 ?

哭声？

[jes] , [ə; eɪ] [hæˈluː] , [rɪˈpiːtɪd] [æz; əz] [kənˈtɪnjuəsli] [æz; əz] [breθ] [wʊd] [əˈlaʊ] .
Yes , a halloo , repeated as continuously as breath would allow .
是的 , 一个 你好 , 重复 作为 持续 作为 气息 会 允许 .

是的，一声哈喽，像呼吸一样不停地重复着。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] [druː] [nɪr] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)l][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪt]
As the girl drew near , she saw that the obstacle in front was the freight
作为 这 女孩 画 靠近 , 她 锯 那 这 障碍 在 正面 曾是 这 货运
[kəˈbuːs] ,
caboose ,
车尾 ,

女孩走近后发现，前面的障碍物是货车车厢的尾车。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [saɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
lying on its side on the bank at the very beginning of the bridge ,
说谎 在 它是 边 在 这 银行 在 这 非常 开始 的 这 桥 ,
它侧翻在桥头的河岸上，

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [brɪˈsaɪd] [ɔːr] [ˈʌndər] [aɪˈtiː] , [ˈdʒɪm] [ˈbrædliːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] .
and from beside or under it , Jim Bradley's voice was calling .
和 从 旁 或者 在下面 它 , 吉姆 布拉德利的 嗓音 曾是 呼叫 .

从旁边或下面，传来吉姆·布拉德利的声音。

[ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [mɔːr] [ˈkerfəli] [naʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , “ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈdʒɪm] ; [wer] [ɑːr; ər]
Feeling her way more carefully now , she answered , “ I'm coming , Jim ; where are
感觉 她 方式 更多的 小心 现在 , 她 回答 , “ 我是 未来 , 吉姆 ; 在哪里 是

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

她更加小心翼翼地摸索着，回答道：“我来了，吉姆；你在那里？”

” [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsɔːlɪd] [ɜːrθ] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɹ] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ji] [krept] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [end]
” **and finding solid earth beneath her feet once more she crept around the end**
” 和 寻找 坚硬的 地球 下面 她 脚 一次 更多的 她 悄悄地爬 大约 这 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
of the car .
的 这 车 .

再次脚踏实地后，她绕到车尾。

[æn; ən] [ˈendləs] [ˈmɪnɪt] [təʊld] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ;
An endless minute told it all ;
一个 无尽的 分钟 讲述 它 全部 ;
漫长的一分钟说明了一切；

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [træk] [wen] [ˌhæfweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
something had caused the engine to leave the track when halfway across the
某物 有 导致 这 引擎 到 离开 这 追踪 什么时候 半 穿过 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

不知何故，火车在驶过桥中央时脱轨了。

[ðə; ði] [breɪks] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] [kɑːrɜː] [hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [ðər; ðər] [ˈliːdər]
the brakes had not answered , and the six cars had followed their leader
这 刹车 有 不是 回答 , 和 这 六 汽车 有 随后 他们的 领导者
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
into the river ,
进入 这 河 ,

刹车失灵了，六辆车跟着领头的车一起冲进了河里。

[ðə; ði] [kəˈbuːs] [əˈləʊn] [ˈbreɪkɪŋ] [friː] — [ˈwedʒɪŋ] [ænd; ənd] [əʊvəˈtəːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
the caboose alone breaking free — wedging and overturning on the bridge .
这 车尾 独自的 打破 自由的 — 楔形 和 推翻 在 这 桥 .

车尾独自挣脱束缚——在桥上楔入并翻倒。

[ˈbrædli] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [steps] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪnd] [fæst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]
Bradley had sprung from the rear steps only to be pinned fast below the
布拉德利 有 弹簧 从 这 后部 步骤 仅有的 到 是 已置顶 快速地 以下 这
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

布拉德利从后台阶上跳下来，却被人牢牢地按住膝盖以下。

[ˈbɑːdi] [proʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [ɜːrθ] .
body prone on the frozen earth .
身体 易于 在 这 冷冻 地球 .

身体俯卧在冰冻的土地上。

” [oʊ] , [ˈdʒɪm] ! [ˈdʒɪm] ! [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [fɜːrst] !
” **Oh , Jim ! Jim ! tell me what to do first !**
” 哦 , 吉姆 ! 吉姆 ! 告诉 我 什么 到 做 第一的 !
“哦，吉姆！ 吉姆！ 告诉我该怎么做！ ”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [kɪlz] [juː; jʊ] ?
How can I get you out before it kills you ?
如何 能 我 得到 你 出去 前 它 杀戮 你 ?

我该如何才能在你被它杀死之前救你出去？

” [ʃiː; ji] [kraɪd] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [kənˈdʌktər] [ˈbrædli] [dɪd] [nɑːt] [groʊn] ,
” **she cried , for though Conductor Bradley did not groan ,**
” 她 哭 , 为了 尽管 导体 布拉德利 做过 不是 呻吟 ,
她喊道，尽管布拉德利指挥家没有呻吟，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [wʊd] [twɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] .

in spite of himself his arms would twist in his agony .
在 尽管如此 的 他自己 他的 武器 会 捻 在 他的 痛苦 ；

尽管他自己不由自主地挣扎，但他的双臂还是会在痛苦中扭曲。

“ [tɜ:rn][ðə; ði] [laɪt] [ʌndər] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hoʊldz][em 'i:] , ” [hi:; hi] [gɑ:spt] ；
“ **Turn the light under here and see what holds me , ” he gasped ;**
“ 转动 这 光 在下面 这里 和 看 什么 持有 我 , ” 他 倒吸一口气 ；

“打开这里的灯，看看是什么困住了我，”他喘着气说；

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən][æks][ɪn][ðə; ði] [kə'bu:s] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tʃɑ:p] .
“ **there's an axe in the caboose if it should be anything you could chop .**
“ 有 一个 斧头 在 这 车尾 如果 它 应该 是 任何事物 你 可以 劈 ；

“车厢尾部有一把斧头，如果有什么东西需要砍的话，可以用它。”

“ [ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪd,waɪz] [dɔ:r] [hi:; hi][hæf] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ]
“ **Then as she started for the sidewise door he half raised himself on his elbow**
“ 然后 作为 她 开始 为了 这 横向 门 他 一半 提高 他自己 在 他的 弯头

[tu:; tə] [klʌtʃ] [hɜ:r; hər] [dres] ,
to clutch her dress ,
到 离合器 她 裙子 ；

“然后，当她走向侧门时，他用手肘撑起半个身子，抓住她的裙子。”

[ænd; ənd] [ðen] [dra:pt] , [ɪr] [tu:; tə] [graʊnd] .
and then dropped , ear to ground .
和 然后 掉落 , 耳朵 到 地面 ；

然后俯身，耳朵贴着地面。

“ [noʊ] , [dəʊnt][maɪnd][em 'i:] ;
“ **No , don't mind me ;**
“ 不 , 不 头脑 我 ；

“不，别在意我；

[teɪk] [ðæt] [red] ['læntərn][ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'blaʋ] [ðə; ði]['di:poʊ]
take that red lantern and run back as far as you can go above the depot
拿 那 红色的 灯笼 和 跑步 后退 作为 远的 作为 你 能 去 多于 这 仓库

[ænd; ənd]['sɪgnəl][ðə; ði] [ɪk'spres] — [ɪts] ['kʌmɪŋ] — [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ]
and signal the express — it's coming — I can hear the growl of it along
和 信号 这 表达 — 它是 未来 — 我 能 听到 这 咆哮 的 它 沿着

[ðə; ði] [graʊnd] ! “
the ground ! ”
这 地面 ！ ”

拿着那盏红灯笼，往车站上方尽可能远的地方跑，给快车打信号——它来了——我能听到它沿着地面隆隆驶来的声音！

“ [bʌt; bət] , ['dʒɪm] , [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [kʌm] [ðɪs] [hæf] ['aʊər] [jet] ； [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pæs] [ju:; jʊ] [æt; ət]
“ **But , Jim , it can't come this half hour yet ; it was to pass you at**
“ 但 , 吉姆 , 它 不能 来 这 一半 小时 然而 ； 它 曾是 到 经过 你 在
['brɪdʒtən] . “
Bridgeton . ”
布里奇顿 ； ”

“但是，吉姆，这半小时还来不及；我原本打算在布里奇顿和你擦肩而过。”

“ [ðæt] ['wʊmən] ['ɑ:pɜ:ɪtɜ-z] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
“ **That woman operator's made a mistake .**
“ 那 女士 操作员的 制成 一个 错误 ；

“那个女操作员犯了个错误。”

[ɪts] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [goʊ] ! “
It's coming , I tell you , go ! ”
它是 未来 , 我 告诉 你 , 去 ！ ”

它就要来了，我告诉你，快走！

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , ['dʒɪm] , [aɪ][kɑ:nt] , ” [weɪld] [ðə; ði][gɜ:rɪ] . “
“ **I don't want to leave you , Jim , I can't , ” wailed the girl .** “
“ 我 不 想 到 离开 你 , 吉姆 , 我 不能 , ” 哀嚎 这 女孩 : “
“吉姆, 我不想离开你, 我不能,”女孩哭喊道。

- [teɪnt] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] , ['rændi] , [its] [wɒts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
' **Tain't what we want , Randy , it's what's got to be .**
- 污点 什么 我们 想 , 兰迪 , 它是 是什么 得到 到 是 :
“这不是我们想要的, 兰迪, 但这是必须的。”

[goʊ] , [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] , [dəʊnt] [kʌm] [nɪr] [em 'i:] , [aɪ] ['kʊdnt] [ber] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʌt] [em 'i:] !
Go , or if you won't , don't come near me , I couldn't bear you to touch me !
去 , 或者如果 你 惯于 , 不 来 靠近 我 , 我 不能 熊 你 到 触碰 我 !
走吧, 不然就别靠近我, 我受不了你碰我!

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [θru:] [wʌn] ['twɪstɪŋ] [ɑ:rm] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔ:r; fər][tɜ:rn] [ə'weɪ] [hi:; hi]
“ **and the man threw one twisting arm across his face , for turn away he**
“ 和 这 男人 扔 一 扭曲 手臂 穿过 他的 脸 , 为了 转动 离开 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] .
could not .
可以 不是 :
“那人挥舞着一只胳膊挡住他的脸, 因为他无法转身离开。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

敞开的窗户：月份的故事(The Open Window Tales of the Months)

第3/14页

[bæk] ['oʊvər] ['tres(ə)] [ænd; ənd] [træk] [flu:] [ðə; ði][gɜ:r] ; [pæst][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
Back over trestles and track flew the girl ; past the station ,
后退 超过 栈桥 和 追踪 飞翔 这 女孩 ; 过去的 这 车站 ,
女孩飞快地越过栈桥和铁轨，飞过车站。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [men][wɜ:r; wər] ['stʌmbliŋ] [ʌp][ðə; ði] [træk] ['kɔ:lɪŋ] ;
from which suddenly awakened men were stumbling up the track calling ;
从 哪个 突然 觉醒 男人 是 踉跄 向上 这 追踪 呼叫 ;
突然惊醒的人们跌跌撞撞地沿着小路走上来，边走边喊；

[pæst][ðə; ði] [ˌoʊvər'tæsk] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n]['mæstər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,
past the overtasked wife of the station master , who was wringing her hands ,
过去的 这 任务过重 妻子 的 这 车站 掌握 , WHO 曾是 拧干 她 双手 ,
经过那位忙得焦头烂额的站长妻子，她正焦躁地搓着手。

[bʌt; bət][ɔ:l] [si:md] [ʌn'kɔ:njəs] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] [seɪv] [ðə; ði] [rekt] [freɪt] .
but all seemed unconscious of any danger save the wrecked freight .
但 全部 似乎 无意识 的 任何 危险 节省 这 损毁 货运 .
但除了失事的货物外，所有人都似乎没有意识到任何危险。

[ðen] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['stri:md] [daʊn] [ðə; ði] [træk] , [ɔ:lmoʊst] ['blaɪndɪŋ] ['rændi] ,
Then a broad pathway of light streamed down the track , almost blinding Randy ,
然后 一个 广阔 路径 的 光 流媒体 向下 这 追踪 , 几乎 失明 兰迪 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
随后，一道宽阔的光束沿着轨道倾泻而下，几乎晃得兰迪睁不开眼，他

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rm] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][bæŋk][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] ['telɪgræf] [pəʊl] ,
gaining a firm footing on the side bank and clinging to a telegraph pole ,
获得 一个 公司 立足点 在 这 边 银行 和 依恋 到 一个 电报 极 ,
在河岸边站稳脚跟，并紧紧抓住一根电线杆。

[weɪvd] [ðə; ði]['læntərən][tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] — [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
waved the lantern to and fro — to and fro ,
挥手 这 灯笼 到 和 弗 — 到 和 弗 ,
他挥舞着灯笼，来回晃动——来回晃动，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)] [ˈænsər] [ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tu;; tə][æŋ; ən] [ə'brʌpt] [stɔ:p] ,
until a whistle answered the signal and the train came to an abrupt stop ,
直到 一个 哨 回答 这 信号 和 这 火车 来了 到 一个 突然 停止 ,
[wɪð; wɪθ] ['rændi] ,
with Randy ,
和 兰迪 ,
直到一声汽笛回应了信号，火车才猛地停了下来，兰迪也随之停了下来。

[hɜ:r; hər] [red] ['læntərən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , [ˈpæntɪŋ] [ˈendʒɪn] [ɔ:lmoʊst][saɪd][baɪ][saɪd] .
her red lantern , and the great , panting engine almost side by side .
她 红色的 灯笼 , 和 这 伟大的 , 喘息 引擎 几乎 边 经过 边 .
她的红灯笼和那台巨大的、喘着粗气的引擎几乎并排停着。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ; [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
In an instant the track was swarming with people ; the conductor of the
在 一个 立即的 这 追踪 曾是 蜂拥而至 和 人们 ; 这 导体 的 这
[ɪk'spres] ,
express ,
表达 ,

瞬间，铁轨上挤满了人；特快列车的列车长，
[baɪ] [tʃæns] [æn; ən][ˈɑ:pəreɪtər] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] [ki:] [tu:; tə] ['sʌmən] [help][ʌv; əv] ['veriəs]
by chance an operator , went to the telegraph key to summon help of various
经过 机会 一个 操作员 , 去 到 这 电报 钥匙 到 召唤 帮助 的 各种各样的
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,

碰巧有一位操作员走到电报键前，请求各种形式的帮助。
[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['erər] ['hævɪŋ] ['ʌtərli] [kə'læpst] .
the poor woman who had made the error having utterly collapsed .
这 贫穷的 女士 WHO 有 制成 这 错误 拥有 完全地 倒塌 .

犯了错的那个可怜的女人彻底晕倒了。
[ðə; ði] [kru:] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪlz] [ænd; ənd][ˈæksɪz] , ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [rekt] [fret] ,
The crew , armed with pails and axes , hurried to the wrecked freight ,
这 全体人员 , 武装 和 水桶 和 轴 , 慌忙 到 这 损毁 货运 ,
船员们拿着水桶和斧头，匆匆赶往失事货车旁。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [wʊd] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [er] , [waɪl] [ðə; ði] ['pæsɛndʒə-] [ʌv; əv]
for now the smell of burning wood came on the air , while the passengers of
为了 现在 这 闻 的 燃烧 木头 来了 在 这 空气 , 尽管 这 乘客 的
[ðə; ði] [ɪk'spres] ,
the express ,
这 表达 ,

此刻，空气中弥漫着木头燃烧的气味，而特快列车上的乘客们.....
['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['naɪts] [dɪs'kʌmfərt] [tu:; tə] [fɪr] ,
satisfied that they had nothing further than a night's discomfort to fear ,
使满意 那 他们 有 没有什么 更远 比 一个 夜晚 不适 到 害怕 ,
[wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] ,
were scattered about ,
是 疏散 关于 ,
他们确信除了今晚的不适之外，没有什么可担心的了，于是四散而去。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] - [hoʊ'tel][tu:; tə] [oʊvər'flʊɪŋ] ,
filling the little waiting room at the station and Sweezy's Hotel to overflowing ,
填充 这 小的 等待 房间 在 这 车站 和 - 酒店 到 溢出 ,
车站的小候车室和斯威兹酒店都挤满了人。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] ; ['fɔ:rtʃənətli] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə]
while looking up the possibilities of food and lodging ; fortunately , owing to
尽管 寻找 向上 这 可能性 的 食物 和 住宿 ; 幸运的是 , 欠款 到
[ðə; ði][stɔ:rm] ,
the storm ,
这 风暴 ,

在寻找食物和住宿的同时；幸运的是，由于暴风雨，
[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['skæntəli] [fɪld] .
the train was but scantily filled .
这 火车 曾是 但 稀疏地 已填 :
火车上乘客寥寥无几。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['kooʊtʃɪz] , ['eɪdəntli] [ə; eɪ]['leɪdɪ][frʌm; frəm]['kwaɪət] [mi:n]
A woman from one of the day coaches , evidently a lady from quiet mien
一个 女士 从 一 的 这 天 教练 , 显然 一个 女士 从 安静的 面容
[ænd; ənd][toʊn] ,
and tone ,
和 语气 ,

一位来自日间巴士的女士，从她安静的神态和语气来看，显然是一位淑女。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [klɔ:θ] ['trævəlɪŋ] [su:t] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l][hoʊ'tel]
dressed in a plain cloth travelling suit , went to the bare and formal hotel
穿着 在 一个 清楚的 布 旅行 套装 , 去 到 这 裸 和 正式的 酒店
['pɑ:rlər] ,
parlour ,
客厅 ,

他身穿朴素的旅行套装，走进简朴而正式的酒店客厅。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] ,
and asked if she could have a room ,
和 问 如果 她 可以 有 一个 房间 ,
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:m] ,
她问是否可以给她一间房间，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
as she was travelling alone and did not care to pass the night upon the
作为 她 曾是 旅行 独自的 和 做过 不是 关心 到 经过 这 夜晚 之上 这
[treɪn] .
train .
火车 .

因为她独自旅行，不想在火车上过夜。

" [aɪ] [fɪks] [jər] [aʊt] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , " [sed] ['swi:zi] ,
" I'll fix yer out if possible , " said Sweezy ,
" 患病的使固定 你的 出去 如果 可能的 , " 说 斯威齐 ,
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:m] ,
"如果可能的话，我会帮你解决问题的，"斯威齐说道。

" [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [ə; eɪ][bɪt][ɪn] [hɪr] ; [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ter] [tend] [tu:; tə][fɜ:rst] ,
" but you'll have to wait a bit in here ; I've got a lot ter tend to first ,
" 但 你会 有 到 等待 一个 少量 在 这里 ; 我已经 得到 一个 很多 特尔 趋向 到 第一的 ,
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:m] ,
"不过你得在这里等一会儿；我还有很多事要先处理。"

[ænd; ənd][moʊst] [laɪk] ['ðerəl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['dʌblɪŋ] [ʌp] .
and most like there'll have to be some doubling up .
和 最多 喜欢 将会 有 到 是 一些 翻倍 向上 .
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:m] ,
而且很可能需要多人合用。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:m] ,
"这么说吧，

[hi:; hi] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] " ['pɑ:rlər] " [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ɪn][æn; ən]
he threw open the door between the long " parlour " and a little office in an
他 扔 打开 这 门 之间 这 长的 " 客厅 " 和 一个 小的 办公室 在 一个
[ælkʊʊv] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊv] ,
alcove where there was a stove ,
壁龛 在哪里 那里 曾是 一个 火炉 ,

他猛地推开连接长长的“客厅”和壁龛里一间小办公室的门，办公室里有一台炉子。

['li:vɪŋ] ['helən] - ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['kænd(ə)l] ,
leaving Helen Hasleton sitting in the dim light of a single candle ,
离开 海伦 - 坐着 在 这 暗淡 光 的 一个 单身的 蜡烛 ,
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:m] ,
海伦·哈斯莱顿独自坐在昏暗的烛光下。

[fɔːr; fər][læmps][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɪn] [hætɜːtaʊn] [dʒʌst] [ðen] .
for lamps were at a premium in Hattertown just then .
为了 灯 是 在 一个 优质的 在 哈特敦 只是 然后 。

因为当时哈特敦的灯具非常抢手。

[ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] , [ðə; ði] ['wʊmən] [θruː] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn]
Choosing the least uncomfortable of the chairs , the woman threw herself back in
选择 这 至少 不舒服 的 这 椅子 , 这 女士 扔 她自己 后退 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

女人选了一把最不难受的椅子，然后一屁股坐了进去。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][veɪl][ænd; ʌnd][hæt][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hed] .
taking off her veil and hat to ease the strain upon her aching head .
采取 离开 她 面纱 和 帽子 到 舒适 这 拉紧 之上 她 疼痛 头 。

她摘下面纱和帽子，以减轻头部疼痛的压力。

[ˈpiːp(ə)l] [pæst] [tuː; tə][ænd; ʌnd][frʊʃ][ɪn] [gruːps] , [ə'keɪz(ə)nəli] ['glænsɪŋ] [ɪn] ,
People passed to and fro in groups , occasionally glancing in ,
人们 通过了 到 和 弗 在 团体 , 偶尔 瞥了一眼 在 ,

人们三五成群地来回走动，偶尔往里张望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['niːðər] [tuː; tə] [siː] [nɔːr][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
but she seemed neither to see nor to hear them .
但 她 似乎 两者都不 到 看 也不 到 听到 他们 。

但她似乎既没看见也没听见。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]
At last a familiar voice speaking her name startled her , and she looked up
在 最后的 一个 熟悉的 嗓音 请讲 她 姓名 惊慌 她 , 和 她 看起来 向上
, [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ;
, facing the door ;
, 面向 这 门 ;

最后，一个熟悉的声音叫着她的名字，吓了她一跳，她抬起头，面向门口；

[aɪ 'tiː] [sed] :
it said :
它 说 :

它说：

“ [hə'ləʊ] , [ˈbɜːt] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [juː 'es][jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ Hello , Burt , you didn't tell us your wife was with you ,
“ 你好 , 伯特 , 你 没有 告诉 我们 你的 妻子 曾是 和 你 ,

“你好，伯特，你没告诉我们你妻子和你在一起。”

— [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'ləʊn] .
— thought you were off with the boys alone .
— 想法 你 是 离开 和 这 男孩们 独自的 。

——我还以为你和男孩子们单独出去了。

[dəʊnt][ə'pɔːlədʒaɪz] .
Don't apologize .
不 道歉 。

不要道歉。

[ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][gets] ['rætlɪd] [wen] [ðeə(r)] [held] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ʌnd] [nəʊ] [ðæt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]
Everybody gets rattled when they're held up like this and know that four or five
大家 获得 摇晃 什么时候 它们是 握住 向上 喜欢 这 和 知道 那 四 或者 五
[gʊd] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
good fellows have come to an end a few feet ahead of them .
好的 伙伴们 有 来 到 一个 结尾 一个 很少 脚 前方 的 他们 。

每个人都被这样拦住，知道四五个好兄弟就在几英尺外倒下了，都会感到惊慌失措。

“ ['prɪti] ['wel] ['taɪərd] [aʊt] , ['ɑːnt] [juː; jʊ] , ['helən] ?
“ **Pretty well tired out , aren't you , Helen ?**
“ 漂亮的 出色地 疲劳的 出去 , 不是 你 , 海伦 ?

“你累坏了吧，海伦？ ”

“ [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['oʊldɪst] [frend] [ænd; ʌnd] ['bɪznəs]
“ **and there came into the room her father's oldest friend and business**
“ 和 那里 来了 进入 这 房间 她 父亲的 最老 朋友 和 商业
[ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] ,
associate ,
联系 ,

“这时，她父亲最老的朋友兼商业伙伴走了进来。”

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ʌnd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ʌnd] ['dɔːtər] [brɪ'fɔːr]
holding her husband by the arm , and pushing his wife and daughter before
保持 她 丈夫 经过 这 手臂 , 和 推动 他的 妻子 和 女儿 前
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] .
him in his eagerness .
他 在 他的 渴望 .

她拉着丈夫的胳膊，急切地把妻子和女儿推到自己前面。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['eɪmləs] ['præt(ə)l][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] [left] ,
After a few minutes , aimless prattle the party of three left ,
后 一个 很少 分钟 - 漫无目的 喋喋不休 这 派对 的 三 左边 ,
闲聊了几分钟后，三人离开了。

[ˈhævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,
having decided to spend the night on the train ,
拥有 决定 到 花费 这 夜晚 在 这 火车 ,
决定在火车上过夜后，

[ðə; ði] ['eldərli] [mæn] ['meɪkɪŋ] [ˈdʒɑːkjələr] [ri'maːks] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪt]
the elderly man making jocular remarks about leaving the couple to have a tête
这 老年 男人 制作 诙谐 评论 关于 离开 这 夫妻 到 有 一个 头
- - - [teɪt] [ɪn] [piːs] .
- **à - tête in peace .**
- - - 头 在 和平 .

老人开玩笑说要让这对夫妇安静地单独谈谈。

[kəm'pli:t] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ʌnd] [ðen] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ðə; ði]
Complete silence for a moment , and then , that being the last thing the
完全的 沉默 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 那 存在 这 最后的 事物 这
['wʊmənz] [nə:vz] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ,
woman's nerves could endure ,
女性的 神经 可以 忍受 ,

一阵彻底的沉默之后，这成了女人神经最无法承受的极限。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['fɑːləʊ] [ˌem 'iː] ?
she said : “ Why did you follow me ?
她 说 : “ 为什么 做过 你 跟随 我 ?

她说：“你为什么跟着我？ ”

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ['æftər] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ? “
What right have you to put me in a position like this after this morning ? ”
什么 正确的 有 你 到 放 我 在 一个 位置 喜欢 这 后 这 早晨 ? ”

今天早上发生这种事之后，你有什么权利让我陷入这种境地？

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] ['fɑːləʊ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] ['bɔːstən; 'bɑːstən] . “
“ **I did not follow you , for I did not know that you had left Boston . ”**
“ 我 做过 不是 跟随 你 , 为了 我 做过 不是 知道 那 你 有 左边 波士顿 . ”

“我没有跟着你，因为我不知道你已经离开波士顿了。”

“ [ðen] [aɪˈti:] [ɪz] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [deɪl] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
“ **Then it is as Mr . Dale hinted** ,
“ 然后 它 是 作为 先生 : 戴尔 暗示 ,

“正如戴尔先生暗示的那样，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [men] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] . “
you were going alone with some men without even telling me .”
你 是 去 独自的 和 一些 男人 没有 甚至 讲述 我 : “

你一声不吭就和几个男人单独走了。

“ [ˈæftər] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] ?
“ **After this morning , what right had you to know ?**
“ 后 这 早晨 , 什么 正确的 有 你 到 知道 ?

“今天早上之后，你有什么权利知道？ ”

“ [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ˈmoʊv(ə)n] ,
“ **The blow that she had set in motion** ,
“ 这 吹 那 她 有 放 在 运动 ,

她所引发的打击，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [brɪˈfɔːr] [ɡeɪdʒd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈpaʊər] , [strʌk] [hɜːr; hər] [ˈskwerli]
but of which she had not before gauged the full power , struck her squarely
但 的 哪个 她 有 不是 前 测量 这 满的 力量 , 击 她 完全
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
between the eyes .
之间 这 眼睛 .

但她之前并未意识到它的威力，它正中她的眉心。

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [pɑːrt] ,
“ **At least we must assume a part** ,
“ 在 至少 我们 必须 认为 一个 部分 ,

“至少我们必须承担一部分责任，

[nɑːt] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ænd] [stɑːrt] [ə; eɪ] [ˈskænd(ə)] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)]
not make ourselves ridiculous and start a scandal here to - night among people
不是 制作 我们自己 荒谬的 和 开始 一个 丑闻 这里 到 - 夜晚 之中 人们
[ðæt] [ɑːr; ər] [ˈbːlmoʊst] [rɪˈleɪŋz] ,
that are almost relations ,
那 是 几乎 关系 ,

今晚我们不要自取其辱，在关系近乎亲戚的人中间引发丑闻。

[brɪˈfɔːr] , — [brɪˈfɔːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] .
before , — before things are arranged , “ she said , on the verge of tears .
前 , — 前 事物 是 安排 , “ 她 说 , 在 这 边缘 的 眼泪 .

“在.....事情安排好之前,”她说着，眼泪几乎夺眶而出。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ; [kriˈeɪtɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑːment] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [maɪ] [plæn] , “ [hiː; hi]
“ **As you please ; creating public comment has never been my plan , “ he**
“ 作为 你 请 ; 创建 民众 评论 有 绝不 到过 我的 计划 , “ 他
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

“随你便；引发公众评论从来都不是我的计划,”他回答道。

[ænd; ænd] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)] [laɪt] ,
and drawing a chair to the feeble light ,
和 绘画 一个 椅子 到 这 微弱 光 ,

然后拉过一把椅子，走到微弱的光线下。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [feɪnd]
he took a copy of a comic paper from his pocket and at least feigned
他 采取 一个 复制 的 一个 漫画 纸 从 他的 口袋 和 在 至少 假装
[tu:; tə] [ri:d] ,
to read ,
到 读 ,

他从口袋里掏出一份漫画报纸，至少假装读了起来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈhoʊldɪŋ] [ðəm; ðəm] [kloʊzd] [tu:; tə] [ki:p]
while the woman closed her eyes , and from holding them closed to keep
尽管 这 女士 关闭 她 眼睛 , 和 从 保持 他们 关闭 到 保持
[ðə; ði][ˈæŋɡri] [terz] [bæk] ,
the angry tears back ,
这 生气的 眼泪 后退 ,

女人闭上了眼睛，她努力不让愤怒的泪水夺眶而出。

[ˈfaɪnəli] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [sli:p] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔ:stjən] [wer] [ʃi:; ʃɪ][sæt] .
finally fell into a sleep of exhaustion where she sat .
最后 跌倒 进入 一个 睡觉 的 疲惫 在哪里 她 卫星 .

她最终因疲惫而昏昏睡去。

[æn; ən][ˈaʊər] [pæst] .
An hour passed .
一个 小时 通过了 .

一个小时过去了。

- [went] [aʊt] , [bʌt; bət][æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [kʊd; kəd] [ˈɡæðər] [ˈlɪt(ə)] [ˈæbsəlu:t] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hasleton went out , but as usual , could gather little absolute knowledge of the
- 去 出去 , 但 作为 通常 , 可以 收集 小的 绝对 知识 的 这
[rek] .
wreck .
破坏 .

哈斯莱顿出去查看，但像往常一样，他对沉船的情况几乎一无所知。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpʊskər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [kɑ:r] ; [ðeɪ] ,
He saw his companions playing poker in the parlour car ; they ,
他 锯 他的 同伴 玩耍 扑克 在 这 客厅 车 ; 他们 ,

他看到同伴们在车厢里玩扑克；他们，

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈdi:mɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] ,
having heard of his wife's presence and deeming that she had followed him ,
拥有 听到 的 他的 妻子的 在场 和 认为 那 她 有 随后 他 ,
[wɪŋkt] [ˈnʊʊɪŋli] ,
winked knowingly ,
眨眼 明知 ,

他听说妻子在场，以为她是跟着他来的，便意味深长地眨了眨眼。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪkˈsplɛɪn][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈkʌvər] , [ˈdrɪftɪd] [bæk] [tu:; tə]
and he , having nothing to explain and much to cover , drifted back to
和 他 , 拥有 没有什么 到 解释 和 很多 到 覆盖 , 漂移 后退 到
[ðə; ði][hoʊˈtel] .
the hotel .
这 酒店 .

他没什么可解释的，却有很多话要说，于是便回到了酒店。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [slept] , [hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
Seeing that the woman slept , he , in his turn ,
看到 那 这 女士 睡着了 , 他 , 在 他的 转动 ,

见那女人睡着了，他转过身去，

['setld] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]['soʊfə] , [ænd; ənd] ,
settled himself as well as might be on the hard sofa , and ,
定居 他自己 作为 出色地 作为 可能 是 在 这 难的 沙发 , 和 ,
他尽可能地在硬沙发上安顿下来, 然后

[kræmpt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [dəʊzd] ,
cramped and uncomfortable as he was , dozed ,
狭窄 和 不舒服 作为 他 曾是 , 打盹 ,
尽管他当时身处狭小而不舒服的空间, 并且昏昏欲睡,

['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [brɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪf(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][plæn][ɔːr]['iːv(ə)n] [θɪŋk] .
being too much bewildered by the condition of things to plan or even think .
存在 也 很多 困惑 经过 这 状况 的 事物 到 计划 或者 甚至 思考 .
被眼前的状况搞得一头雾水, 根本无法计划或思考。

[twelv] [ə'klɒk, əu-][wʌz; wəz] [kɔːld] ['sləʊli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['spɑɪtfəli] , [aɪ 'tiː] [siːmd] ,
Twelve o'clock was called slowly and almost spitefully , it seemed ,
十二 点钟 曾是 称为 缓慢地 和 几乎 恶意地 , 它 似乎 ,
十二点钟的钟声缓缓响起, 似乎带着一丝恶意。

[baɪ][ðə; ði] [klɔːk] [ɪn] - [bɑːr][ænd; ənd] [lʌntʃ] [ruːm] ; ['juːzuəli; 'juːzəli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪɡnəl]
by the clock in Sweezy's bar and lunch room ; usually this was the signal
经过 这 钟 在 - 酒吧 和 午餐 房间 ; 通常 这 曾是 这 信号
[fɔːr; fər] ['klouzɪŋ] ,
for closing ,
为了 结束 ,
Sweezy酒吧兼餐厅的钟声响起; 通常这是关门的信号。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [noʊ] ['eksaɪz] [ˌregjuːleɪf(ə)nz][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrst] .
but to - night no excise regulations were enforced .
但 到 - 夜晚 不 消费税 法规 是 强制执行 .
但今晚并未执行任何消费税法规定。

['swiːzi] , ['hævɪŋ] [soʊld][ɔːl][ðə; ði] ['iːtəbəlz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Sweezy , having sold all the eatables that could be procured and most of the
斯威齐 , 拥有 卖 全部 这 食物 那 可以 是 采购 和 最多 的 这
['drɪŋkəbəlz] ,
drinkables ,
饮料 ,
斯威齐卖掉了所有能买到的食物和大部分饮料,

[wʌz; wəz] ['bɪzɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
was busying himself disposing of people for the night ,
曾是 忙碌 他自己 处置 的 人们 为了 这 夜晚 ,
他忙着处理掉那些准备下班的人,

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naːt]['paːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [træk] [ɪn] [ˈfeɪp]
as it was not possible to remove the débris and get the track in shape
作为 它 曾是 不是 可能的 到 消除 这 碎片 和 得到 这 追踪 在 形状
[ʌndər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz] .
under four or five hours .
在下面 四 或者 五 小时 .
因为在四五个小时内不可能清除碎片并恢复赛道状态。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ]['praɪfɪtəb(ə)l] ['iːvɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ɪn] [faɪn] ['dʒʊʊkɪŋ]
He had spent a profitable evening and was , consequently , in fine joking
他 有 花费 一个 有利可图 晚上 和 曾是 , 最后 , 在 美好的 开玩笑
['hjuːmə] .
humour .
幽默 .
他度过了一个收获颇丰的夜晚, 因此心情愉悦, 喜欢开玩笑。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkʌp(ə)] ,
Peering into the parlour , he saw the sleeping couple ,
窥视 进入 这 客厅 , 他 锯 这 睡眠 夫妻 ,
他向客厅里窥视, 看到那对正在睡觉的夫妇。

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈentəd] [əˈloʊn][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]
and not remembering that the woman had entered alone and asked for
和 不是 记住 那 这 女士 有 进入 独自的 和 问 为了
[ə; eɪ] [ruːm] , [hiː; hi] [əˈweɪkənd] [ðem; ðəm] ,
a room , he awakened them ,
一个 房间 , 他 觉醒 他们 ,
他没有想起那位女士是独自一人进来并要求入住的, 便把他们叫醒了。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [buːt] .
giving the man a cheerful slap on the back to boot .
给予 这 男人 一个 快乐 拍击 在 这 后退 到 启动 .
还愉快地拍了拍那人的背。

“ [biː; bi][juː; jʊ][fɒks] [ˈmærid] ? ” [ænd; ənd][əˈpɑːn] - [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [əˈsent] , [hiː; hi]
“ **Be you folks married ?** ” **and upon Hasleton's giving a sleepy assent , he**
“ 是 你 各位 已婚 ? ” 和 之上 - 给予 一个 困 同意 , 他
[kənˈtɪnjuːd] , “ [ɔːl] [raɪt] ,
continued , “ All right ,
持续 , “ 全部 正确的 ,
“你们结婚了吗? ”哈斯莱顿睡眠惺忪地点头同意后, 他继续说道: “好的,

[ðen] , [aɪ][kɪn] [ˈdʌb(ə)] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [ˈðætəl] [teɪk] [ðə; ði][læst] [ruːm] ,
then , I kin double you up and that'll take the last room ,
然后 , 我 亲属 双倍的 你 向上 和 那将 拿 这 最后的 房间 ,
那么, 我可以安排你们两个人住, 这样就占用了最后一个房间。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [meɪk] [feɪk] - [daʊnz] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈskuːlˌmɑːrmz] [ˈɡɔɪn] -
and then I'll make shake - downs in here for half a dozen schoolmarms goin '
和 然后 患病的 制作 摇 - 下坡 在 这里 为了 一半 一个 打 女教师 去 -
[tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈven](ə)n] .
to a convention .
到 一个 习俗 .
然后我还要在这里搜查一下六七个要去参加会议的女教师的行踪。

[fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [sɜːr] .
First to the right at the head of the stairs , sir .
第一的 到 这 正确的 在 这 头 的 这 楼梯 , 先生 .
先生, 请走楼梯顶端右侧第一个。

“ [ðen] , [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [spˈlʌtərɪŋ] [ˈkænd(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈelboʊ] ,
“ **Then , setting a spluttering candle on the table at the woman's elbow ,**
“ 然后 , 环境 一个 飞溅 蜡烛 在 这 桌子 在 这 女性的 弯头 ,
然后, 她把一支噼啪作响的蜡烛放在桌上, 就在女人的胳膊肘旁边。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
as if he naturally expected her to take the lead , he disappeared .
作为 如果 他 自然 预期的 她 到 拿 这 带领 , 他 消失 .
仿佛他理所当然地认为她会主导一切, 他便消失了。

[ˈhelən] - [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈlɑʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] .
Helen Hasleton started to her feet , her face lowering and furious .
海伦 - 开始 到 她 脚 , 她 脸 降低 和 狂怒 .
海伦·哈斯莱顿猛地站起身, 脸色阴沉, 怒气冲冲。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [prɪˈventɪd] [ðɪs] , [ɪts] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
“ **You might have prevented this , it's taking a mean advantage of me ,**
“ 你 可能 有 阻止 这 , 它是 采取 一个 意思是 优势 的 我 ,
“你本来可以阻止这一切的, 你这是在卑鄙地占我便宜。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈferli] [həːld] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æt; ət] [him; ɪm] .

” **she fairly hurled the words at him** .
” 她 相当 投掷 这 字 在 他 .

她几乎是把这些话一股脑地抛给了他。

” [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ˈʌpˈsterz] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] .

” **You can go upstairs , I shall stay down here with the other women** .
” 你 能 去 楼上 , 我 将 停留 向下 这里 和 这 其他 女性 .

“你可以上楼了，我留在这里和其他女人们在一起。”

” [ˈbɜːt] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [stɪf] [ænd; ænd] [ˈeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ɪm] , [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

” **Burt rose with difficulty , stiff and aching in every limb , and taking up the**

” 伯特 玫瑰 和 困难 , 僵硬的 和 疼痛 在 每一个 肢 , 和 采取 向上 这

[ˈkænd(ə)l] ,
candle ,

蜡烛 ,

伯特艰难地站起身来，浑身僵硬酸痛，拿起蜡烛。

[sed] , “ [ˈveri] [wel] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ruːd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt]

said , “ Very well , it seems rude to leave you here among strangers and without

说 , “ 非常 出色地 , 它 似乎 粗鲁的 到 离开 你 这里 之中 陌生人 和 没有

[ə; eɪ] [bed] ,
a bed ,

一个 床 ,

他说：“好吧，把你一个人留在这里，和陌生人待在一起，又没有床铺，似乎不太礼貌。”

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [wɪʃ] . “

but under the circumstances , I can only obey your wish . “

但 在下面 这 情况 , 我 能 仅有的 服从 你的 希望 . “

但是在这种情况下，我只能遵从你的意愿。

” [əˈbeɪ] ! “ [snæpt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ; “ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd] , [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ,

” **Obey ! “ snapped the woman ; “ there is no such word , or if there is ,**

” 服从 ! “ 啪啪 这 女士 ; “ 那里 是 不 这样的 单词 , 或者如果 那里 是 ,

“服从！”女人厉声说道，“根本没有‘服从’这个词，或者即使有，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ˈʌndərˈstænd] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .

I do not understand its meaning .

我 做 不是 理解 它是 意义 .

我不明白它的意思。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] .

This morning I was to obey you .

这 早晨 我 曾是 到 服从 你 .

今天早上我应该服从你。

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [ɔːfər] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspektək(ə)l] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ænd; ænd] [əˈbeɪ] [em ˈiː] .

To - night you offer at once to make a spectacle of me and obey me .

到 - 夜晚 你 提供 在 一次 到 制作 一个 奇观 的 我 和 服从 我 .

今晚你立刻就愿意让我出丑，并服从我。

[ˈrʌbɪʃ] !

Rubbish !

垃圾 !

垃圾！

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈfrendz] [ænd; ænd] [seɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]

Go back to the car with your friends and say there was no room for

去 后退 到 这 车 和 你的 朋友们 和 说 那里 曾是 不 房间 为了

[juː; jʊ] [hɪr] .

you here .

你 这里 .

和朋友们一起回到车里，告诉他们这里没有你们的位置。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [mu:vɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈælkəʊv] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈʃædəʊ] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
“ **Something moved in the alcove , a long shadow fell upon the floor ,**
“ 某物 已搬 在 这 壁龛 , 一个 长的 阴影 跌倒 之上 这 地面 ,
“壁龛里有什么东西动了, 一道长长的影子落在地板上,

[ˈfa:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] , [kli:n] - [ˈfeɪv] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈga:rmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
followed by the presence of a tall , clean - shaven man in the garments of a
随后 经过 这 在场 的 一个 高的 , 干净的 - 剃光 男人 在 这 服装 的 一个
[pri:st] ,
priest ,
牧师 ,

随后出现一位身材高大、面容干净、身穿牧师服饰的男子。
[hu:] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
who stood for a moment looking from one to the other .
WHO 站立 为了 一个 片刻 寻找 从 一 到 这 其他 .

他站了一会儿, 目光在两人之间来回游移。
“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbeɪ] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wɜ:rld]
“ **There is a word obey , and it will always have a meaning until the world**
“ 那里 是 一个 单词 服从 , 和 它 将要 总是 有 一个 意义 直到 这 世界
[fɔ:lz] [əˈpɑ:rt] .
falls apart .
瀑布 除 .

“有一个词叫‘服从’, 它将永远有意义, 直到世界末日。”
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [hu:m] [jæl; jəl][wi:; wi] [əˈbeɪ] [ænd; ənd] [wʌt] ,
The question is , whom shall we obey and what ,
这 问题 是 , 谁 将 我们 服从 和 什么 ,
问题是, 我们应该服从谁, 以及服从什么?

“ [sed] [ə; eɪ] [di:p] [bʌt; bət][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈæksənts] [ʌv; əv] [wel] - [bɔ:rn] [spi:tʃ] .
“ **said a deep but quiet voice in the perfect accents of well - born speech .**
“ 说 一个 深的 但 安静的 嗓音 在 这 完美的 口音 的 出色地 - 出生 演讲 .
“一个低沉而平静的声音, 带着完美无瑕的、出身高贵的口音说道。”

“ [ɪf] [wʌn] [ˈwʊmən] [hæd; həd][nɔ:t] [əuˈbeɪd] [tu:; tə] - [naɪt] , [ju:; jʊ] [tu:] [pərˈhæps] ,
“ **If one woman had not obeyed to - night , you two perhaps ,**
“ 如果 一 女士 有 不是 服从 到 - 夜晚 , 你 二 也许 ,
“如果今晚有一个女人不服从, 也许你们两个也会不服从,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [treɪn] ,
as well as all on board the train ,
作为 出色地 作为 全部 在 木板 这 火车 ,
以及火车上的所有人

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [krʌʃt] [ɔ:r] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] - [bed] [brɪˈɑ:nd] , [ded] , [dɪˈstɔ:rtɪd] ,
would have been lying crushed or burned in the river - bed beyond , dead , distorted ,
会 有 到过 说谎 碎 或者 烧伤 在 这 河 - 床 超过 , 死的 , 扭曲 ,
[ˈhɔ:rəb(ə)l] !
horrible !
可怕 !
原本应该躺在河床深处, 被压碎或烧焦, 死去, 扭曲, 可怕极了!

[ˈdʒɪm] [ˈbrædli] , [ðə; ði] [kənˈdʌktər] , [pɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rek] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi]
Jim Bradley , the conductor , pinned in the wreck , was found by the woman he
吉姆 布拉德利 , 这 导体 , 已置顶 在 这 破坏 , 曾是 成立 经过 这 女士 他
[wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈmæri] ,
was to marry ,
曾是 到 结婚 ,
列车长吉姆·布拉德利被困在残骸中, 被他即将结婚的女子发现。

[ˈfræntɪk][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə]ˈreskju:][hɪm; ɪm] .

frantic of course to rescue him .

疯狂的 的 课程 到 救援 他 .

当然，他非常想救他。

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðɪs] [treɪn] , [ænd; ənd][fi:; ji]

He told her to leave him , to go back and save this train , and she

他 讲述 她 到 离开 他 , 到 去 后退 和 节省 这 火车 , 和 她

[əu'beɪd] .

obeyed .

服从 .

他让她离开他，回去拯救这列火车，她照做了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] [ɑ:r; ər][æt; ət][wɜ:rk] ;

They have carried him to her home and the surgeons are at work ;

他们 有 携带 他 到 她 家 和 这 外科医生 是 在 工作 ;

他们把他抬回了她家，外科医生们正在手术；

[ðə; ði][end][aɪ][du:][na:t] [noʊ] .

the end I do not know .

这 结尾 我 做 不是 知道 .

结局我不知道。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [naʊ] ,

I have left them but now ,

我 有 左边 他们 但 现在 ,

我已经离开了他们，但是现在，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [tu:] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [best] [kʊd; kəd] [help] ,

and with them the two rites of the Church that best could help ,

和 和 他们 这 二 仪式 的 这 教会 那 最好的 可以 帮助 ,

以及教会中能够提供最佳帮助的两种仪式，

[bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈendz] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈmæərɪdʒ] [ðæt] [ˈgɪvz] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ker]

belonging to the two ends of life , marriage that gives her the right to care

属于 到 这 二 结束 的 生活 , 婚姻 那 给予 她 这 正确的 到 关心

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for him ,

为了 他 ,

婚姻是人生的两大终点，它赋予她照顾他的权利。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ləst] [ˈsækrəmənt] .

and to him the last sacrament .

和 到 他 这 最后的 圣餐 .

并赐予他最后的圣礼。

“ [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][stænd][ðer; ðər] , [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈbɪkər] [ænd; ənd] [kri'eɪt]

“ And yet you stand there , man and woman , and bicker and create

” 和 然而 你 站立 那里 , 男人 和 女士 , 和 斗嘴 和 创造

[ˈfɔ:lsəti][frʌm; frəm] [ˈempti] [wɜ:rdz] ,

falsity from empty words ,

虚假 从 空的 字 ,

“然而你们，男人和女人，却站在那里争吵不休，用空洞的言辞编造谎言，

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][træn'spoʊz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .

forgetting that nothing can transpose right and wrong .

遗忘 那 没有什么 能 转置 正确的 和 错误的 .

忘记了是非对错是无法颠倒的。

[ʃeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ][bəuθ] !

Shame on you both !

耻辱 在 你 两个都 !

你们俩真丢人！

” [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts][noʊ][wʌn] [muːvd] ； [ðen] - [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ɑːn][ðə; ði]
“ **For several moments no one moved ; then Hasleton replaced the candle on the**
” 为了 一些 时刻 不 一 已搬 ； 然后 - 替换 这 蜡烛 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ；

“有好一会儿，大家都没动；然后哈斯莱顿把蜡烛放回桌上，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] ,
as he saw the outlines of the man's face ,
作为 他 锯 这 概述 的 这 男人的 脸 ；

当他看到那人脸的轮廓时，

[jʌŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈɡɔːntnəs] [ænd; ənd][kloʊz] - [kraːpt] [ɡreɪ] [her] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
young in spite of gauntness and close - cropped gray hair , and in his
年轻的 在 尽管如此 的 消瘦 和 关闭 - 裁剪 灰色的 头发 ； 和 在 他的
[əˈstɑːnɪzmənt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪspəd] ,
astonishment almost whispered ,
惊讶 几乎 低声说道 ；

尽管面容憔悴，头发灰白且剪得很短，但他依然很年轻，惊讶之余几乎是低声说道：

“ [dʒɑːn] [ˈæntəni] ！ ”

“ **John Anthony** ！ ”
” 约翰 安东尼 ！ ”

“约翰·安东尼！”

“ [ˈfɑːðər] [dʒɑːn] , ” [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈkɑːmli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ˈfɜːrðər]
“ **Father John , ” corrected the voice calmly , but in a tone that forbade further**
” 父亲 约翰 ； ” 已更正 这 嗓音 平静地 ； 但 在 一个 语气 那 禁止 更远
[ˈkwɛstʃənɪŋ] ,
questioning ,
提问 ；

“约翰神父，”那声音平静地纠正道，但语气不容置疑，禁止进一步追问。

[ðoʊ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ɡliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ； [fɔːr; fər][dʒɑːn] [ˈæntəni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
though recognition gleamed in his own eyes ; for John Anthony had been a
尽管 认出 闪闪发光 在 他的 自己的 眼睛 ； 为了 约翰 安东尼 有 到过 一个
[ˈkɑːlɪdʒ] [meɪt] [ʌv; əv] - ,
college mate of Hasleton's ,
大学 伴侣 的 - ；

尽管他自己的眼中闪烁着认出的光芒；因为约翰·安东尼曾是哈斯莱顿的大学同学，

[huː] , [ðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪriəs] , [hæd; həd] , [ten] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
who , though always serious , had , ten years before , suddenly , and to the
WHO , 尽管 总是 严肃的 ； 有 ； 十 年 前 ； 突然 ； 和 到 这
[wɜːrld][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ʌnəˈkaʊntəbli] ,
world in general unaccountably ,
世界 在 一般的 无故 ；

他虽然一向严肃，但在十年前却突然间，莫名其妙地，让全世界都感到震惊。

[ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] .
given up the brilliant promise of public life for the priesthood .
给定 向上 这 杰出的 承诺 的 民众 生活 为了 这 圣职 ；

他放弃了前途光明的公共生活，选择了神职。

[tuː] [men] [əˈloʊn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
Two men alone knew that the first motive for his course lay in that it was
二 男人 独自的 知道 那 这 第一的 动机 为了 他的 课程 躺 在 那 它 曾是
[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈmuːvəbl] [ˈbæriər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [temptˈeɪ(ə)n] ,
the only immovable barrier he could place between his nature and temptation ,
这 仅有的 不可移动的 障碍 他 可以 地方 之间 他的 自然 和 诱惑 ；

只有两个人知道，他采取这种做法的首要动机在于，这是他能在自己的本性和诱惑之间设置的唯一不可逾越的屏障。

— [ðə; ði][mæd] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mærid] ['wʊmən] , [hu:z] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
— **the mad infatuation of a beautiful married woman , whose husband was his**
— 这 疯狂的 痴情 的 一个 美丽的 已婚 女士 , 谁 丈夫 曾是 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

——一位美丽已婚女子对他的疯狂迷恋，而她的丈夫是他的朋友。

[æz; əz][ɔ:l] [ðɪs] [flæʃt] [θru:] - [breɪn] , [hi; hi] ['ləʊə-d] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [stʊd]
As all this flashed through Hasleton's brain , he lowered his gaze and stood
作为 全部 这 闪光灯 通过 - 脑 , 他 降低 他的 目光 和 站立
[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .
with bowed head .
和 鞠躬 头 .

这一切在哈斯莱顿的脑海中一闪而过，他垂下目光，低着头站在那里。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [pæst] .
A few more seconds passed .
一个 很少 更多的 秒 通过了 .

又过了几秒钟。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [klentʃt] [hændz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
The woman's clenched hands relaxed , and raising her eyes ,
这 女性的 紧握 双手 轻松 , 和 提高 她 眼睛 ,
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
女人紧握的双手放松下来，抬起头来，

[ʃi:; ji] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fa:ðər] [dʒɑ:n] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
she met those of Father John that had never moved from her face ,
她 遇见 那些 的 父亲 约翰 那 有 绝不 已搬 从 她 脸 ,
[hɜ:r; hər] [feɪs] ,
她遇到了约翰神父那些从未离开过她脸庞的人们，

[ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] [depθ] [hɜ:r; hər] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [sɔ:] [bəʊθ] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
and in their depth her woman's instinct saw both comprehension and the
和 在 他们的 深度 她 女性的 本能 锯 两个都 理解 和 这
[sɔ:] [bəʊθ] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
scars of conquered temptation .
疤痕 的 征服 诱惑 .

在她内心深处，她作为女性的本能既看到了理解，也看到了战胜诱惑后留下的伤痕。

[ðen] [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ['sləʊli] ,
Then she took the candlestick from the table and crossing the room slowly ,
然后 她 采取 这 烛台 从 这 桌子 和 过境 这 房间 缓慢地 ,
[wɛnt] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] ,
went up the narrow ,
去 向上 这 狭窄的 ,

然后她从桌上拿起烛台，慢慢穿过房间，沿着狭窄的小路向上走去。

[ˌʌn'kɑ:pɪtɪd] [sterz] , [step] [baɪ] [step] .
uncarpeted stairs , step by step .
未铺地毯 楼梯 , 步 经过 步 .

没有铺地毯的楼梯，一步一步来。

[æz; əz] - [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [tu:; tə] ['fa:ðər] [dʒɑ:nz] [feɪs] ,
As Hasleton raised his eyes again to Father John's face ,
作为 - 提高 他的 眼睛 再次 到 父亲 约翰的 脸 ,
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
当哈斯莱顿再次抬起头看向约翰神父的脸时，

[ðər; ðər][hændz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [klæsp] [ðæt] [tu:ld] [ɪts] [teɪl] [tu:; tə] [i:tʃ] .
their hands met in a tense clasp that told its tale to each .
他们的 双手 遇见 在 一个 紧张 搭扣 那 讲述 它是 故事 到 每个 .

他们的双手紧紧相握，紧张的握手向彼此诉说着各自的故事。

[nɒʊ][wɜ:rdz][wɜ:r; wɜːr][ˈspuːkən] , [ænd; ənd] - , [ɪn][tɜ:rn] , [went][ʌp][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [sterz] .
No words were spoken , and Hasleton , in turn , went up the creaking stairs .
不 字 是 说 , 和 - , 在 转动 , 去 向上 这 嘎吱作响 楼梯 .
两人一言不发, 哈斯莱顿也走上了吱呀作响的楼梯。

[faɪv] [ˈɪrɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [hætɜːtaʊn] [lʊkt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
Five years passed , and Hattertown looked much the same as of old .
五 年 通过了 , 和 哈特敦 看起来 很多 这 相同的 作为 的 老的 .
五年过去了, 哈特镇看起来和以前没什么两样。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ˈru:ɪnz][wɜ:~; wɜːr] [nʌʊ] [bʌt; bæt][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [wʊd] [dʌst] [wer] [ˈveɪgrənt] [henz]
The factory ruins were now but a heap of wood dust where vagrant hens
这 工厂 废墟 是 现在 但 一个 堆 的 木头 灰尘 在哪里 流浪汉 母鸡
[skrætʃt] [fɔ:~; fɔːr] [slʌgz] .
scratched for slugs .
刮痕 为了 蛞蝓 .
工厂废墟如今只剩下一堆木屑, 流浪的母鸡在那里刨食蛞蝓。

[ðə; ði] [mɪlk] [freɪt] [stɪl] [ræn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdɪŋ] [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] , [bʌt; bæt][ˈdʒɪm] [ˈbrædli] [wʌz; wəz][nɑ:t]
The Milk Freight still ran on the siding every evening , but Jim Bradley was not
这 牛奶 货运 仍然 跑 在 这 壁板 每一个 晚上 , 但 吉姆 布拉德利 曾是 不是
[ðə; ði] [kənˈdʌktər] ,
the conductor ,
这 导体 ,
牛奶货运列车仍然每天晚上在侧线上运行, 但吉姆·布拉德利不再是列车长了。

[ˈni:ðər] [dɪd][məˈrændə][bæŋks] [ti:tʃ] [ðə; ði] [sku:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] .
neither did Miranda Banks teach the school at the corners .
两者都不 做过 米兰达 银行 教 这 学校 在 这 角落 .
米兰达·班克斯也没有在街角的那所学校教书。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][æ~; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈsteɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [laɪn] [ˈreɪlroʊd]
In one of the offices of an important station of the Sky Line Railroad
在 一 的 这 办公室 的 一个 重要的 车站 的 这 天空 线 铁路
[wɜ:rkz][ə; eɪ] [ɔ:rt] ,
works a short ,
作品 一个 短的 ,
在天际线铁路公司一个重要车站的办公室里, 有一位同事在工作, 他很年轻,

[θɪk] - [set][mæn] , [tu:; tə] [hu:m] [ˈmeni] [ˈʌðər] [dɪˈfɜ:r][æz; əz][ðer; ðər][ˈmænɪdʒər] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [strɔ:ŋ]
thick - set man , to whom many others defer as their manager ; his face is strong
厚的 - 放 男人 , 到 谁 许多 其他的 推迟 作为 他们的 经理 ; 他的 脸 是 强的
[ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪf(ə)] ,
and cheerful ,
和 快乐 ,
他身材魁梧, 许多人都尊敬他, 视他为经理; 他面容坚毅而和蔼。

[bʌt; bæt][ˈæftər] [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [laɪnz] ,
but after noting his chin lines ,
但 后 注意到 他的 下巴 线条 ,
但注意到他的下巴线条后,

[ˈveri] [fju:] [bɪgə(r)] [men] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ˈbraʊbi:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]
very few bigger men would try to browbeat him in spite of the fact that he
非常 很少 大 男人 会 尝试 到 威逼利诱 他 在 尽管如此 的 这 事实 那 他
[mu:vz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] ,
moves with a crutch ,
移动 和 一个 拐杖 ,
尽管他拄着拐杖, 但很少有身材高大的男人会试图欺负他。

[wʌn] [leg] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:tnɪd] ['ɔ:lmʊst][tu:; tə][ðə; ði] [θaɪ] .
one leg being shortened almost to the thigh .
一 腿 存在 缩短 几乎 到 这 大腿 .

其中一条腿几乎被缩短到大腿处。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪ] ['endz] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn'sterz] ,
The working day ends , and going downstairs ,
这 在职的 天 结束 , 和 去 楼下 ,

一天的工作结束了，我下楼去了。

[ðə; ði][mæn] [si:z] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [loʊ] ['bʌgi] ['drɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [trɪm] ['wʊmən] [wið; wɪθ] ['ɡlɔ:riəs]
the man sees a horse and low buggy driven by a trim woman with glorious
这 男人 看到 一个 马 和 低的 有缺陷的 驱动 经过 一个 修剪 女士 和 辉煌
[ˈrʌdi] - [ɡoʊld] [her] [tɜ:rn] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
ruddy - gold hair turn toward the platform .
红润 - 金子 头发 转动 朝向 这 平台 .

那人看到一辆由一位身材苗条、有着耀眼红金色头发的女子驾驶的马车，正朝站台驶来。

[ʃi:; ji] , ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] , [mu:vz] [ðə; ði][ˈtaɪni][gɜ:rl] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [meɪk] [pleɪs] ; [ænd; ənd]
She , smiling a welcome , moves the tiny girl beside her to make place ; and
她 , 微笑 一个 欢迎 , 移动 这 微小的 女孩 旁 她 到 制作 地方 ; 和

[ðə; ði] [hɔ:rs] ,
the horse ,
这 马 ,

她面带微笑地表示欢迎，把身边的小女孩挪了挪，腾出地方；然后那匹马，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,
taking his own head ,
采取 他的 自己的 头 ,

他斩首了自己，

[trɒts][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][baɪ] - [wei] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ðæt] [li:dz] [pæst] ['stetli]
trots to a quiet by - way apart from the main road that leads past stately
小跑 到 一个 安静的 经过 - 方式 除 从 这 主要的 路 那 线索 过去的 庄严
[ˈkʌntri] ['pleɪsɪz] .
country places .
国家 地方 .

他小跑着来到一条僻静的小路，这条小路与通往庄严乡村庄园的主干道分开。

“ [wer] [ɪz] ['dʒɪmi] [ðɪs] [æftər'nu:n] ?
“ **Where is Jimmy this afternoon ?**
” 在哪里 是 吉米 这 下午 ?

“吉米今天下午在哪里？ ”

[aɪ][hoʊp] [hi:; hi] ['hæznt] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] , ['rændi] , “ [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , ['kwestʃənɪŋli] .
I hope he hasn't been cutting up , Randy , ” said the father , questioningly .
我 希望 他 还没有 到过 切割 向上 , 兰迪 , ” 说 这 父亲 , 质疑地 .

“我希望他没有胡闹，兰迪，”父亲疑惑地说道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət] [wi:v] ['kʌmpəni] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [entər'teɪn] .
“ **Oh , no , but we've company at home that I left him to entertain .**
” 哦 , 不 , 但 我们已经 公司 在 家 那 我 左边 他 到 招待 .

“哦，不，我们家有客人，我让他去招待他们了。”

[ges] [hu:] ? “
Guess who ? ”
猜测 WHO ? ”

猜猜我是谁？

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] ? “
“ **Your mother ? ”**
” 你的 母亲 ? ”

“你的母亲？ ”

“ [noʊ] , [ˈfɑːðər] [dʒɑːn] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
“ **No** , **Father John** , **and** **only think of it** ,
“ 不 , 父亲 约翰 , 和 仅有的 思考 的 它 ,
“不, 约翰神父, 你只要想想就好。”

[ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][goʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
he's going to stay two days before he goes up to the Hasletons ' for his
他是 去 到 停留 二 天 前 他 去 向上 到 这 - - 为了 他的
[ˈjuːʒuəl] [ˈɔːgəst] [ˈvɪzɪt] .
usual August visit .
通常 八月 访问 .

他将在八月份例行拜访哈斯尔顿一家之前, 在这里待两天。
[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . - [brɔːt] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] [ðɪs]
On hearing of it , Mrs . Hasleton brought me some flowers and fruit this
在 听力 的 它 , 太太 . - 带来 我 一些 花朵 和 水果 这
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

哈斯莱顿太太听到这个消息后, 今天下午给我送来了鲜花和水果。
[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [haʊs] ,
and when she had seen the house ,
和 什么时候 她 有 已见 这 房子 ,
当她看到那栋房子时,

[æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let][hɜːr; hər][dʒɑːn][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈhelən] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv]
asked me if I would let her John and little Helen come to me of
问 我 如果 我 会 让 她 约翰 和 小的 海伦 来 到 我 的
[ˈmɔːrniŋz] [ðɪs] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [spel] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪmi] .
mornings this winter and learn to read and spell with Jimmy .
早晨 这 冬天 和 学习 到 读 和 拼写 和 吉米 .

她问我是否愿意让她的约翰和小海伦在这个冬天每天早上来我家, 和吉米一起学习阅读和拼写。
[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [wei] ,
She said that she knew I had taught school in the old - fashioned way ,
她 说 那 她 知道 我 有 教授 学校 在 这 老的 - 造型 方式 ,
她说她知道我以前是用老式方法教书的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈfɜːrd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] [ˈmeθədz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
and that she preferred it to kindergarten methods for the boy .
和 那 她 首选 它 到 幼儿园 方法 为了 这 男生 .
她认为这种方式比幼儿园的教育方式更适合这个男孩。

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] - - [ˈtʃɪldrən] [ˈeniθɪŋ] .
Think of my being able to teach the Hasletons ' children anything .
思考 的 我的 存在 有能力的 到 教 这 - - 孩子们 任何事物 .
想想看, 我可以教哈斯尔顿家的孩子们任何东西。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈsplendɪd] , [ˈdʒɪm] ?
Isn't it splendid , Jim ?
不是 它 灿烂 , 吉姆 ?
是不是很棒, 吉姆?

[haʊ] [pliːzd] [mɑː] [wɪl] [biː; bi] . "
How pleased Ma will be . "
如何 高兴 马 将要 是 . "
妈妈一定会很高兴的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒɪm] [ˈbrædli] ,
“ **I don't know about that , ” said Jim Bradley** ,
“ 我 不 知道 关于 那 , ” 说 吉姆 布拉德利 ,
“我对此并不了解,”吉姆·布拉德利说道。

” [aɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈevən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː]
” **I said , looking up from a letter Evan had a moment before handed me**
” 我 说 , 寻找 向上 从 一个 信 埃文 有 一个 片刻 前 递交 我
[tuː; tə] [riːd] ,
to read ,
到 读 ,

“我一边说着，一边抬起头，目光从埃文刚才递给我的一封信上移开，”

[ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [rɪˈproʊtʃfəli] ;
and blinking at him reproachfully ;
和 眨眼 在 他 责备地 ;

她带着责备的眼神看着他；

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
for I had been driving about with father all the afternoon with the
为了 我 有 到过 驾驶 关于 和 父亲 全部 这 下午 和 这
[ˈbraɪtnɪŋ] [mɑːrtʃ] [sʌn] [rɪˈflektɪd] [baɪ] [aɪs] - [ˈkoʊtɪd] [mɑːrtʃ] [snoʊ] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ,
brightening March sun reflected by ice - coated March snow in my eyes ,
提亮 行进 太阳 反映 经过 冰 - 涂层 行进 雪 在 我的 眼睛 ,

因为我整个下午都和父亲开车四处转悠，三月里逐渐明媚的阳光透过结冰的积雪反射进我的眼睛里。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtroʊld] [baɪ] [ˈrʌsti] [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
until the lids seemed to be controlled by rusty wires and everything was
直到 这 盖子 似乎 到 是 受控 经过 生锈的 电线 和 一切 曾是
[ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈreɪnbəʊ] - [hɪjəd] [mɪst] [θruː] [wɪtʃ] [blæk] [spɑːts] [dɑːnst] .
enveloped in rainbow - hued mist through which black spots danced .
被包裹 在 彩虹 - 有色 薄雾 通过 哪个 黑色的 地点 跳舞 .

直到盖子似乎被生锈的电线控制，一切都被彩虹色的薄雾笼罩，黑色的斑点在其中舞动。

” [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] ?
” **Is it possible that you have read the letter ?**
” 是 它 可能的 那 你 有 读 这 信 ?

“你有没有可能读过这封信？ ”

[hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] :
Hear what she writes :
听到 什么 她 写 :

听听她写了些什么：

- [ˈteri] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [liːv] [jʊr; jər] [hoʊm]
’ **Terry says that you live in the country and that you wouldn't leave your home**
- 特里 说道 那 你 居住 在 这 国家 和 那 你 不会 离开 你的 家
[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
for anything in the world .
为了 任何事物 在 这 世界 .

特里说你住在乡下，世界上任何事你都不会离开你的家。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [lɪvd]
I want to live in the country because I was born in the West and lived
我 想 到 居住 在 这 国家 因为 我 曾是 出生 在 这 西方 和 居住地
[ɑːn] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ɡroʊn] ,
on a ranch until I was well grown ,
在 一个 牧场 直到 我 曾是 出色地 生长 ,

我想住在乡下，因为我出生在西部，并在一个牧场生活到长大成人。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈhævnt] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈelbəʊ] - [ruːm] ,
and I haven't yet found a city big enough to give me elbow - room ,
和 我 还没有 然而 成立 一个 城市 大的 足够的 到 给 我 弯头 - 房间 ,

我还没找到一座足够大的城市，能给我足够的活动空间。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [koʊm] [ɪn][ə; eɪ] [twelv] - [ˈstɔːri] [ˈbiːhaɪv] ,
much less a comb in a twelve - story beehive ,
很多 较少的 一个 梳子 在 一个 十二 - 故事 蜂窝 ,

更何况是十二层楼高的蜂巢里的一只蜂巢呢。

[wɪtʃ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][əˈveɪləb(ə)l] [ˈfeltər] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˈteri]
which in New York it seems is the only available shelter for people like Terry
哪个 在 新的 约克 它 似乎 是 这 仅有的 可用的 庇护所 为了 人们 喜欢 特里

[ænd; ənd][maɪˈself] .
and myself .
和 我 .

在纽约，这似乎是像我和特里这样的人唯一能找到的庇护所。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][wɑːnt] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈpæstʃər] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] . “
Besides , I want room for a riding horse and pasture to turn him out . “
除了 , 我 想 房间 为了 一个 骑术 马 和 牧场 到 转动 他 出去 . “

此外，我还想要一块地方养一匹马，以及一块可以放牧的牧场。

- [wiːv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz] [ˈevər] [sɪnz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] [læst] [mɑːrtʃ] ,
' We've been looking at country places ever since we were married last March ,
- 我们已经 到过 寻找 在 国家 地方 曾经 自从 我们 是 已婚 最后的 行进 ,
“自从去年三月结婚以来，我们一直在寻找乡村房产。”

[fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈsændi] [hæz; həz] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hoʊm] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ˈset(ə)l] ,
for Uncle Sandy has promised to buy me a home when I want to settle ,
为了 叔叔 沙 有 承诺 到 买 我 一个 家 什么时候 我 想 到 定居 ,

桑迪叔叔答应过我，等我想安定下来的时候，他会给我买一套房子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [rent] ; [wiːv] [siːn] [ˈmeni] [ðæt] [wʊd] [duː] ,
but he doesn't believe in paying rent ; we've seen many that would do ,
但 他 不 相信 在 付费 租 ; 我们已经 已见 许多 那 会 做 ,
但他不相信应该付房租；我们见过很多愿意付房租的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
but that isn't what I want .
但 那 不是 什么 我 想 .

但这并不是我想要的。

[ɪf] [wiː; wi] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] — [nɔːt][ˈoʊnli] [meɪk] [ˌem ˈiː] [baɪ]
If we buy a house it must be one that can — not only make me buy
如果 我们 买 一个 房子 它 必须 是 — 那 能 — 不是 仅有的 制作 我 买

[aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
it as a matter of course ,
它 作为 一个 事情 的 课程 ,

如果我们买房子，那它必须是那种——不仅仅是让我理所当然地买下它——的房子。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ˈhɪpnətaɪz] [ˌem ˈiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [wɪ] ,
but that will hypnotize me so that I shall never wish ,
但 那 将要 催眠 我 所以 那 我 将 绝不 希望 ,

但那样会让我着迷，使我永远不会许愿。

[ɔːr][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
or be able to get away from it again .
或者 是 有能力的 到 得到 离开 从 它 再次 .

或者能够再次摆脱它。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈsændi] [toʊld][ˌem ˈiː] [ˈlɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [əˈbaʊt]
Uncle Sandy told me long ago that this was the only way to be sure about
叔叔 沙 讲述 我 长的 前 那 这 曾是 这 仅有的 方式 到 是 当然 关于

[ˈtʃuːzɪŋ] [wʌnz] [ˈhʌzbənd] ,
choosing one's husband ,
选择 一个人的 丈夫 ,

桑迪叔叔很久以前就告诉我，这是确保选对丈夫的唯一方法。

[ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] [ˈhiːz] [raɪt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][men] [əˈbaʊt] ,
and I know he's right , because though there were plenty of men about ,
和 我 知道 他是 正确的 , 因为 尽管 那里 是 很多 的 男人 关于 ,
我知道他是对的, 因为虽然周围有很多男人,

[aɪ][kɒd; kəd][duː] [ˈveri] [wel] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] , [wʌn][ænd; ɐnd][ɔːl] ,
I could do very well without them , one and all ,
我 可以 做 非常 出色地 没有 他们 , 一 和 全部 ,
没有他们, 我也能过得很好, 一个也没有。

[ʌnˈtɪl] [ˈteriːz] [hɔːrs] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] ([ˈpreri]) [ˈdɒgz] [hoʊl] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
until Terry's horse stepped into a (prairie) dog's hole , throwing him so that his
直到 特里的 马 步 进入 一个 (草原) 狗的 洞 , 投掷 他 所以 那 他的
[ˈæŋk(ə)l] [ˈbʌklɪd] ,
ankle buckled ,
踝 弯曲 ,
直到特里的马踩进一只(草原)狗的洞里, 把他甩了下来, 导致他的脚踝扭伤了。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈʌŋk(ə)l][ˈsændi] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
and they brought him up to the ranch because Uncle Sandy is a sort of
和 他们 带来 他 向上 到 这 牧场 因为 叔叔 沙 是 一个 种类 的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈboʊn, setər] .
natural bonesetter .
自然的 正骨师 .
他们把他带到牧场, 因为桑迪叔叔天生就是个接骨师。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [mɑːrtʃ] , [tuː] .
That was in March , too .
那 曾是 在 行进 , 也 .
那也是三月份的事。

[mɑːrtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mʌnθ] [tuː; tə][em ˈiː] : [ðæts] [waɪ] , [ðɪs] [jɪr] ,
March has always been a good month to me : that's why , this year ,
行进 有 总是 到过 一个 好的 月 到 我 : 那就是 为什么 , 这 年 ,
三月对我来说一直是个好月份: 所以, 今年,

[aɪm] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .
I'm building on striking a home in the month .
我是 建筑 在 引人注目 一个 家 在 这 月 .
我正在努力争取本月内找到合适的房子。

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] , [aɪ] [fɔːrˈsiː] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪf][ænd; ɐnd][bæd] [deɪz] [fɔːr; fər] [ˈteri] [əˈhed] !
If we don't , I foresee a wandering life and bad days for Terry ahead !
如果 我们 不 , 我 预见 一个 漫游 生活 和 坏的 天 为了 特里 前方 !
如果我们不这样做, 我预见特里未来将过上漂泊不定、命运多舛的生活!

[" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fræŋk] , " [aɪ] [ɪntəˈdʒektɪd] .] "
[" She is certainly frank , " I interjected .] "
[" 她 是 当然 坦率 , " 我 插话 .] "
“她确实很坦率,”我插话道。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ɐnd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
' I want to see your place and , if possible ,
- 我 想 到 看 你的 地方 和 , 如果 可能的 ,
“我想看看你的房子, 如果可以的话,

[faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [hʌŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [kloʊz] ,
find out what it is that makes you hug it so close ,
寻找 出去 什么 它 是 那 制作 你 拥抱 它 所以 关闭 ,
找出让你如此紧紧拥抱它的原因。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [su:n] ;
and I want to see it soon ;
和 我 想 到 看 它 很快 ;

我想尽快看到它；

[soʊ] [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [pli:z] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [hoʊ'tel] ,
so if you will please engage a room for us at the nearest hotel ,
所以 如果 你 将要 请 从事 一个 房间 为了 我们 在 这 最近的 酒店 ,
所以，如果您方便的话，请在附近的酒店为我们预订一个房间。

[ˈteri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ˈsʌndeɪ] ,
Terry and I will go down for Sunday ,
特里 和 我 将要 去 向下 为了 星期日 ,

我和特里周日会去。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [weɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . “
and I can wait behind a bit and look around the neighbourhood . “
和 我 能 等待 在后面 一个 少量 和 看 大约 这 邻里 . “

我可以稍等片刻，四处逛逛。

- [aɪv] [bɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
' I've been at him about this for a month ,
- 我已经 到过 在 他 关于 这 为了 一个 月 ,

“我为此事已经跟他唠叨了一个月了，”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [fə'gets] [tu:; tə][æsk] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ju:; jə] .
but he always forgets to ask when he sees you .
但 他 总是 忘记了 到 问 什么时候 他 看到 你 .

但他每次见到你都忘了问。

[ðen] , [tu:;] , [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ;
Then , too , the poor boy is a bit discouraged ;
然后 , 也 , 这 贫穷的 男生 是 一个 少量 灰心 ;

而且，这个可怜的孩子也有些沮丧；

[wi:v] [bɪn] [tu:; tə][soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [taɪm] - [teɪblz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
we've been to so many places that we know the railway time - tables of all the
我们已经 到过 到 所以 许多 地方 那 我们 知道 这 铁路 时间 - 表格 的 全部 这
[ˈvɪlɪdʒəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [twɑɪs] [tu:z] .
villages within an hour of the city as well as we know our twice twos .
村庄 之内 一个 小时 的 这 城市 作为 出色地 作为 我们 知道 我们的 两次 二 .

我们去过很多地方，对距离城市一小时车程内的所有村庄的火车时刻表了如指掌，就像对两个二的倍数一样熟悉。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
He thinks the only possible way to be satisfied is to inherit a place ,
他 思考 这 仅有的 可能的 方式 到 是 使满意 是 到 继承 一个 地方 ,

他认为获得满足的唯一途径就是继承一份遗产。

[ænd; ənd] “ [fi:l] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] ” [æz; əz][hi:; hi] [pʊts] [aɪ 'ti:] .
and “ feel the blood of your people in the soil ” as he puts it .
和 “ 感觉 这 血 的 你的 人们 在 这 土壤 ” 作为 他 放置 它 .

正如他所说，“感受土地上人民的鲜血”。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ?
But how can we ?
但 如何 能 我们 ?

但我们该如何做到呢？

[aɪv] [noʊ] [ˈpi:p(ə)l] [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈsændi] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ,
I've no people but Uncle Sandy at the ranch ,
我已经 不 人们 但 叔叔 沙 在 这 牧场 ,

除了桑迪叔叔，我在农场里没有其他亲人了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪnkən'vi:niənt] [tu:; tə] ['teri:z] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]
which is several thousand miles inconvenient to Terry's work , and his people are
哪个 是 一些 千 英里 不方便 到 特里的 工作 , 和 他的 人们 是
[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,
in the old country ,
在 这 老的 国家 ,
这距离特里的工作地点有数千英里之遥, 而且他的家人都在老家。

[wer] , [æt; ət] [best] , [ðə; ði] ['fæməli] [nest] , [ðʊʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [læst] ['jɪrɪz] [wʌn] , [wʌz; wəz]
where , at best , the family nest , though decidedly a last year's one , was
在哪里 , 在 最好的 , 这 家庭 巢 , 尽管 绝对地 一个 最后的 年 一 , 曾是
[ˈoʊvər'fʊl] ,
overfull ,
过满 ,
即使是最好的情况, 这个家庭窝也已经非常拥挤了, 尽管它显然是去年的老房子了。

[ænd; ənd] [drɔ:pt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ([hi:; hi] [sez] [ju:l] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt]) .
and dropped him out (he says you'll appreciate that) .
和 掉落 他 出去 (他 说道 你会 欣赏 那) .
然后把他踢出了局 (他说你会感激的)。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [wi:v] [bəʊθ][gɑ:t][tu:; tə][stɑ:rt][ænd; ənd] [merk] [br'li:v] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:mz] ['nætʃ(ə)rəl] . “
So you see , we've both got to start and make believe until it seems natural .”
所以 你 看 , 我们已经 两个都 得到 到 开始 和 制作 相信 直到 它 似乎 自然的 . “
所以你看, 我们俩都得开始, 都得假装, 直到一切看起来自然为止。

- [aɪ] [hoʊp] [aɪm] [nɑ:t] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] ,
' I hope I'm not putting you to trouble ,
- 我 希望 我是 不是 推杆 你 到 麻烦 ,
“希望我没有给你添麻烦。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [west] [wɪə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [step] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['hoʊmstedər] . “
but in the West we're always glad to step out for a prospective homesteader .”
但 在 这 西方 是 总是 高兴的 到 步 出去 为了 一个 预期 自耕农 . “
但在西部, 我们总是乐于帮助有志于开垦土地的人。

- [sɪn'sɪrli] , [jʊr; jər] ['pɑ:səb(ə)l] ['neɪbər] , “
' Sincerely , your possible neighbour ,”
- 真挚地 , 你的 可能的 邻居 , “
“此致, 你未来的邻居。”

- ['vestə] ['dɒnəli] . - “
' Vesta Donelly .”
- 灶神星 多纳利 . - “
“维斯塔·唐纳利。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pʊt] [ju:; jʊ] [aʊt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
“ **I didn't suppose it would put you out very much to have a jolly sort of**
” 我 没有 认为 它 会 放 你 出去 非常 很多 到 有 一个 快乐的 种类 的
[gɜ:rl] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [ðɪs] [dʌl] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
girl here for a few days at this dull time of the year ,
女孩 这里 为了 一个 很少 天 在 这 乏味的 时间 的 这 年 ,
“我想, 在一年中最沉闷的时节, 让一个活泼开朗的女孩在这里待上几天, 应该不会给你带来太大的不便吧。”

“ [sed] ['evən] , [rɪ'gretfəli] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] , [ænd; ənd] ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ɪʃu:] .
” **said Evan , regretfully , rather than apologetically , and dodging the real issue .**
” 说 埃文 , 遗憾的是 , 相当 比 带着歉意地 , 和 躲避 这 真实的 问题 .
埃文遗憾地说, 而不是道歉, 并且回避了真正的问题。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
” **It isn't the trouble .**
” 它 不是 这 麻烦 .
“这不是问题所在。”

[aɪ] [wəd] ['welkəm] ['eni] [wʌn] [wið; wiθ] ['ʊpən] [ɑ:rmz] [hu:] [keəd] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
I would welcome any one with open arms who cared to come here in the first
我 会 欢迎 任何 一 和 打开 武器 WHO 关心 到 来 这里 在 这 第一的
[θri:] [wi:ks] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ([æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:rθ] [wi:k] ,
three weeks of March (as to the fourth week ,
三 周 的 行进 (作为 到 这 第四 星期 ,
我张开双臂欢迎任何愿意在三月的前三周来这里的人（至于第四周，

[ˈbɑ:riŋ] [ə; eɪ] ['blizəd] ,
barring a blizzard ,
禁止 一个 暴风雪 ,
除非遇到暴风雪，

[maɪ][maɪnd][goʊz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]
my mind goes back to the earth and revels in the task of keeping the
我的 头脑 去 后退 到 这 地球 和 揭秘 在 这 任务 的 保持 这
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] - [bedz] ['ekwəb(ə)] ,
temperature of the hot - beds equable ,
温度 的 这 热的 - 床 公平的 ,
我的思绪回到了大地，并乐于承担起保持温床温度恒定的重任。

[æn; ən][ɑ:kju'peɪ(ə)n][nɑ:t]['næt(ə)rəli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] ['kʌmpəni]) .
an occupation not naturally appreciated by company) .
一个 职业 不是 自然 感谢 经过 公司) .
公司自然不会欣赏的职业)。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][wi:; wi][du:] ,
But knowing the country as we do ,
但 会心 这 国家 作为 我们 做 ,
但我们对这个国家非常了解，

[kæn; kən][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [kən'sɪdər] [mɑ:rtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mʌnθ] [fɜ:r; fər][ˈekˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˌsplɔɪtɪŋ][ˈri:əl] [ɪ'stɜrt] ?
can you possibly consider March a good month for exploiting real estate ?
能 你 可能 考虑 行进 一个 好的 月 为了 利用 真实的 财产 ?
您认为三月是投资房地产的好月份吗？

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðæt] ['stɑ:rts][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['snəʊbaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
Especially a March like the present , that starts by being snowbound in the fields ,
尤其 一个 行进 喜欢 这 展示 , 那 开始 经过 存在 大雪封路 在 这 字段 ,
尤其是像现在这样的三月，月初田野里还被大雪封锁着。

[ænd; ənd][soʊ] ['slɑ:pi] [ɪn][ðə; ði][roʊdz] [ðæt] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfɑ:ðə-z] ['stænəp]
and so sloppy in the roads that the wheels of anything but father's stanhope
和 所以 邋遢 在 这 道路 那 这 车轮 的 任何事物 但 父亲的 斯坦霍普
[ɑ:r; ər][ˈmaɪərd][ænd; ənd][wəʊnt][goʊ] [raʊnd] ,
are mired and won't go round ,
是 陷入困境 和 惯于 去 圆形的 ,
路面泥泞不堪，除了我父亲的斯坦霍普牌汽车之外，其他任何车辆的车轮都陷在泥里，无法转动。

[waɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [laɪt] [sleɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] ['floʊtɪd]
while down in the valley the light sleigh almost turned into a boat and floated
尽管 向下 在 这 谷 这 光 雪橇 几乎 转向 进入 一个 船 和 漂浮
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .
今天早上，山谷里的轻型雪橇几乎变成了一艘船，漂浮了起来。

“ [ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈtræktɪv] [ʌv; əv][ˈeni] [kaɪnd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [seɪl] , [ænd; ənd] [ɪf]
“ **There is nothing attractive of any kind that I know of for sale , and if**
“ 那里 是 没有什么 吸引人的 的 任何 种类 那 我 知道 的 为了 销售 , 和 如果
[ðer; ðær][wɜːr; wər] ,
there were ,
那里 是 ,

“据我所知，目前没有任何有吸引力的东西出售，即使有，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈpel] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .
it would repel people at this season .
它 会 击退 人们 在 这 季节 .

在这个季节，它会让人反感。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] - - [trɪm] , [ˈlʌvli] [haʊs] , [ˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊks] , [lʊkt] ,
Even the Cortrights ' trim , lovely house , standing between the great oaks , looked ,
甚至 这 - - 修剪 , 迷人的 房子 , 常设 之间 这 伟大的 橡树 , 看起来 ,
[ðɪs] [æftərˈnuːn] ,
this afternoon ,
这 下午 ,

就连科特赖特家那栋整洁漂亮的房子，矗立在两棵大橡树之间，今天下午看起来也.....

[laɪk] [ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd] [ænd; ənd] [brɪˈdræg(ə)ld] [ˈstræɡlər] ,
like a belated and bedraggled straggler ,
喜欢 一个 迟到的 和 邋遢的 掉队者 ,

就像一个迟到且衣衫褴褛的掉队者，

[prɒpt] [ʌp] [brɪˈtwiːn] [tuː] [pəˈliːsmən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈtroʊl][ˈwæɡən][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər]
propped up between two policemen waiting for the patrol wagon to come for
支撑 向上 之间 二 警察 等待 为了 这 巡逻 车皮 到 来 为了
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

它被支在两名警察中间，等着巡逻车来把它拖走。

[brɪˈsaɪdz] , [æt; ət] [best] , [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈterəns] [ˈdɒnəli] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ]
Besides , at best , this Mrs . Terence Donelly is looking for the impossible with
除了 , 在 最好的 , 这 太太 . 特伦斯 多纳利 是 寻找 为了 这 不可能的 和
[truː] [ˈwestərn] [ˈfɜːrvər] .
true Western fervour .
真的 西 热情 .

此外，这位特伦斯·唐纳利夫人充其量只是以真正的西部热情去追求不可能的事情。

“ [wʌn] [mʌst; məst] [ɡroʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [fiːl] [ˈruːtɪd] [ɪn][ɪts] [ɜːrθ] [tuː; tə] [lʌv] [aɪ ˈtiː][ɪn]
“ **One must grow up with a place and feel rooted in its earth to love it in**
“ 一 必须 生长 向上 和 一个 地方 和 感觉 根 在 它是 地球 到 爱 它 在
[mɑːrtʃ] ;
March ;
行进 ;

“一个人必须在一个地方长大，并深深扎根于这片土地，才能在三月爱上它；

[ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [miːnz] [tuː; tə][juː ˈes][baɪ]
she won't have the ghost of an idea what the garden means to us by
她 惯于 有 这 鬼 的 一个 主意 什么 这 花园 方法 到 我们 经过
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
looking at it now ,
寻找 在 它 现在 ,

她现在看着这座花园，绝对无法体会它对我们意味着什么。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðer; ðær] , [ˈoʊnli][ɪts] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [ˈevrɪθɪŋ] [ded] ,
for it isn't there , only its spirit , and that , like everything dead ,
为了 它 不是 那里 , 仅有的它是 精神 , 和 那 , 喜欢 一切 死的 ,

因为实物已不复存在，只剩下它的灵魂，而那灵魂，就像所有死去的东西一样。

[ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðooz] [ðæt] [lʌv] .
is invisible except to the eyes of those that love .
是 无形的 除了 到 这 眼睛 的 那些 那 爱 .

除了相爱的人，其他人都看不见它。

“ [wʌt] [ɪz] [ˈvestə] [laɪk] ?
“ **What is Vesta like** ?
“ 什么 是 灶神星 喜欢 ?

“维斯塔是什么样的? ”

[haʊ] [oʊld][ɪz][fiː; ji] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)] ?
How old is she , and who were her people ?
如何 老的 是 她 , 和 WHO 是 她 人们 ?

她多大了? 她是什么族人?

“ [aɪ] [æskt] , [fɔːr; fər][ɑːptɪˈmɪstɪk] [ˈevən][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [drɪˈprest] , [wɪt] [ɪz]
“ **I asked , for optimistic Evan was beginning to look depressed , which is**
“ 我 问 , 为了 乐观的 埃文 曾是 开始 到 看 郁闷 , 哪个 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhoʊli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ruːl] .
something wholly against the rule .
某物 完全 反对 这 规则 .

我问道，因为乐观的埃文开始显得沮丧，这完全违反了规则。

[ˈterəns] [ˈdɒnəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [ˈevənɪz] [æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
Terence Donelly was a college chum of Evan's at Oxford ,
特伦斯 多纳利 曾是 一个 大学 密友 的 埃文的 在 牛津 ,

特伦斯·唐纳利是埃文斯在牛津大学的大学好友。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wel] - [bred] [ˈaɪrɪʃmən]
and is as fascinating and warm - hearted as only a well - bred Irishman
和 是 作为 迷人 和 温暖的 - 心地 作为 仅有的 一个 出色地 - 繁殖 爱尔兰人
[noʊz] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] .
knows how to be :
知道 如何 到 是 :

他风度翩翩，热情洋溢，只有教养良好的爱尔兰人才懂得如何做到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [juː ˈes] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwestərn] [trɪp] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbʌklɪd] [ˈɪntuː]
He had visited us many times before the Western trip that had buckled into
他 有 到访 我们 许多 时代 前 这 西 旅行 那 有 弯曲 进入
[ˈdʌb(ə)l] [ˈhɑːrnɪs] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈroʊdstər] [huː] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)]
double harness a spirited roadster who had travelled straight and true in single
双倍的 马具 一个 精神抖擞 敞篷跑车 WHO 有 旅行 直的 和 真的 在 单身的
[ˈhɑːrnɪs] [wɪˈðəʊt] [ɪːðər] [tʃek] - [reɪn][ɔːr][ˈblaɪndərz][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] .
harness without either check - rein or blinders for nearly forty years .
马具 没有 任何一个 查看 - 缰绳 或者 眼罩 为了 几乎 四十 年 .

在西部之旅之前，他曾多次拜访过我们。这次西部之旅让他穿上了双套马具，这匹精力充沛的马匹在过去近四十年里，一直以单套马具直线行驶，既没有缰绳也没有眼罩。

[ˈkɑːnsɪkwentli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈterəns] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ðæt] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈtens] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Mrs . Terence was an object of an interest that became intense upon the
太太 . 特伦斯 曾是 一个 目的 的 一个 兴趣 那 成为 激烈的 之上 这
[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
thought of meeting her .
想法 的 会议 她 .

特伦斯夫人引起了我的极大兴趣，一想到能见到她，这种兴趣就变得尤为强烈。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [smɔːl] ,
“ **She is small** ,
“ 她 是 小的 ,

她个子很小，

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [laɪt] [braʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃ] [ænd; ənd] [dæns] [soʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt]
her hair is light brown and her eyes flash and dance so that I don't
她 头发 是 光 棕色的 和 她 眼睛 闪光 和 舞蹈 所以 那 我 不
[rɪ'membər] [eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
remember anything else about them ,
记住 任何事物 别的 关于 他们 ,

她有一头浅棕色的头发，她的眼睛闪闪发光，让我完全记不起她其他的任何特征。

“ [sed] ['evən] , [ˈsləʊli] , [ˈʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər][æn; ən]
“ **said Evan , slowly , shutting his eyes , as if searching his memory for an**
“ 说 埃文 , 缓慢地 , 关闭 他的 眼睛 , 作为 如果 搜索 他的 记忆 为了 一个
[ˈækjərət] [ˈpɪktʃər] .
accurate picture .
准确的 图片 .

“埃文慢慢地说着，闭上眼睛，仿佛在努力回忆一幅准确的画面。”

“ [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['twenti] - [sɪks] ,
“ **I happen to know that she is twenty - six** ,
“ 我 发生 到 知道 那 她 是 二十 - 六 ,

我碰巧知道她二十六岁，

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɔːt] [lʊk] [aɪ 'tiː][baɪ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] .
though she does not look it by five or six years .
尽管 她 做 不是 看 它 经过 五 或者 六 年 .

虽然她看起来比实际年龄小五六岁。

[aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dɪspə'zɪ(ə)n] ;
I haven't made up my mind about her disposition ;
我 还没有 制成 向上 我的 头脑 关于 她 处置 ;

我还没决定她的性格如何；

[wʌn] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæz; hæz][æn; ən][ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoo] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]
one moment she has an almost pathetic expression as though she needed
一 片刻 她 有 一个 几乎 可怜的 表达 作为 尽管 她 需要
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,
sympathy and protection ,
同情 和 保护 ,

她一会儿露出近乎可怜兮兮的表情，仿佛需要同情和保护，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [bleɪz] ,
and then her eyes blaze ,
和 然后 她 眼睛 火焰 ,

然后她的眼睛燃起了火焰，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌnz] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [hɜːr; hər] [frʌnt] [her] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][stændz][ɑːn][end] ,
and she runs her hand through her front hair until it stands on end ,
和 她 跑步 她 手 通过 她 正面 头发 直到 它 站立 在 结尾 ,
她用手捋了捋前面的头发，直到头发竖了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ʌnə'prəʊtʃəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['slendər]
and she reminds one of something as unapproachable as a coil of slender
和 她 提醒 一 的 某物 作为 难以接近 作为 一个 线圈 的 苗条
[lɪv; laɪv][ˈwaɪər] .
live wire .
居住 金属丝 .

她让人想起一团难以接近的细长带电电线。

“ [hɜːr; hær] [ˈpi:p(ə)] ？
“ Her people ？
“ 她 人们 ？

“她的人民？ ”

[hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][,kæliˈfɔːnjən] , [bʌt; bət][hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈwʊmən]
Her father was a Californian , but her mother was an Eastern woman
她 父亲 曾是 一个 加州人 , 但 她 母亲 曾是 一个 东 女士
[baɪ] [dɪˈsent] ,
by descent ,
经过 下降 ,

她的父亲是加州人，但她的母亲是东部后裔。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ˈmɔːrlənd] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [,mæsəˈtʃuːsɪts] , [ænd; ænd] , [laɪk]
the daughter of a Judge Morland who came from Massachusetts , and , like
这 女儿 的 一个 法官 莫兰德 WHO 来了 从 马萨诸塞州 , 和 , 喜欢
[ˈmeni] [əˈhʌðər] [bɔɪ] ,
many another boy ,
许多 其他 男生 ,

她是来自马萨诸塞州的莫兰法官的女儿，而且，像许多其他男孩一样，

[ˈtaɪərd][ʌv; əv][fɑːrm][laɪf] , [tɔːt] [skuːl] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ](ə)n] ,
tired of farm life , taught school to get his education ,
疲劳的 的 农场 生活 , 教授 学校 到 得到 他的 教育 ,
厌倦了农耕生活，他去学校教书以接受教育。

[ænd; ænd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɑːses] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [west] .
and then by the same process worked his way out West .
和 然后 经过 这 相同的 过程 工作 他的 方式 出去 西方 .
然后，他用同样的方法一路向西逃亡。

[ˈteri] [hæz; hæz] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Terry has tried to look up the family to please his wife ,
特里 有 尝试 到 看 向上 这 家庭 到 请 他的 妻子 ,
为了讨妻子欢心，特里试图联系这家人。

[huː] [siːmz] [ˈveri] [ˈlʊʊnli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hær] [ˌɪndɪˈpendəns] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ][wʌn]
who seems very lonely in spite of all her independence , but there is no one
WHO 似乎 非常 孤独 在 尽管如此 的 全部 她 独立 , 但 那里 是 不 一
[left] .
left .
左边 .

尽管她很独立，但她似乎非常孤独，因为她身边已经没有任何其他人了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [tʃɪr] [hɜːr; hær][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz]
That is why I thought you might cheer her up from the woman's side of things
那 是 为什么 我 想法 你 可能 欢呼 她 向上 从 这 女性的 边 的 事物
[ɪf] [ðeɪ] [ˈsetld] [hɪr] .
if they settled here .
如果 他们 定居 这里 .

所以我觉得，如果他们在这里定居，你或许能从女性的角度让她开心起来。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ˈhʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][juː; jʊ] , [aɪl] [ˈwɔːrənt] ,
She is unconventional enough to satisfy you , I'll warrant ,
她 是 非传统 足够的 到 满足 你 , 患病的 保证 ,
我敢保证，她足够特立独行，能让你满意。

[ænd; ənd] [wɒd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gʊʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk][ɑːn][ə; eɪ] [wet] [deɪ] [ænd; ənd] [driːm]
and would be delighted to go up in the attic on a wet day and dream
和 会 是 高兴极了 到 去 向上 在 这 阁楼 在 一个 湿的 天 和 梦
['pɒsi] ['wɪləʊz] ,
pussy willows ,
猫 柳树 ,

在下雨天，她会很乐意爬到阁楼上，梦见猫柳。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːrz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['westərn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ]
and the fact that hers may be the western species of the tree would be a
和 这 事实 那 她的 可能 是 这 西 物种 的 这 树 会 是 一个
[sɔːrt][ʌv; əv]['tɑːnɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [driːmz] . "
sort of tonic for the dreams . "
种类 的 补品 为了 这 梦境 . "

而她拥有的树可能是这种树的西部品种，这或许能为她的梦境带来一丝慰藉。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['teri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , " [aɪ]
" You must have said something to Terry about his wife's coming here , " I
" 你 必须 有 说 某物 到 特里 关于 他的 妻子的 未来 这里 , " 我
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

“你肯定跟特里说了他妻子要来这里的事吧，”我说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] .
when he had ended .
什么时候 他 有 结束 .

当他结束的时候。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] , " ['evən] ['ænsər] .
" I may have , " Evan answered .
" 我 可能 有 , " 埃文 回答 .

“我可能做过，”埃文回答道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ɪz] ['wɜːrɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['getɪŋ] ['restləs] ,
" The poor fellow is worried because she is getting restless ,
" 这 贫穷的 同伴 是 担心 因为 她 是 获得 不安 ,
"可怜的家伙很担心，因为她越来越焦躁不安。"

[ænd; ənd]['hæznt][ə; eɪ] ['wʊmən] [frend] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
and hasn't a woman friend in New York ,
和 还没有 一个 女士 朋友 在 新的 约克 ,
他在纽约没有女性朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [miːt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['brædfərd] , ['suːki] ['læθəm]
and I thought if she could meet the Cortrights and Bradfords , Sukey Latham
和 我 想法 如果 她 可以 见面 这 - 和 布拉德福德 , 苏基 拉瑟姆
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
and the rest ,
和 这 休息 ,

我想，如果她能见到科特赖特一家、布拉德福德一家、苏基·莱瑟姆和其他人，

[ðə; ði] [er] [maɪt] [klɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] . "
the air might clear in a twinkling . "
这 空气 可能 清除 在 一个 闪烁 . "

空气或许会在一瞬间变得清新。

" [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] ; [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ,
" I'll write to her to - night ; imagine you and me ,
" 患病的 写 到 她 到 - 夜晚 ; 想象 你 和 我 ,
“我今晚会给 她 写信；想象一下你和我，

[ˈmærið] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈjɪr] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ɪn] [[ˈrʰɑːgoʊ][ɔːr][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ˈfɑːðər] [ded] ,
married only a year and living in Chicago or San Francisco , father dead ,
已婚 仅有的 一个 年 和 活的 在 芝加哥 或者 圣 弗朗西斯科 , 父亲 死的 ,
结婚仅一年, 居住在芝加哥或旧金山, 父亲去世。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ænt] [lɑːt][ɔːr] [ˈmɑːrθə] [ˈsɔːndəs] [tuː; tə][tɜːrn] [ˈiːðər] [əˈɡenst] [ɔːr][tuː; tə] ,
and not even Aunt Lot or Martha Saunders to turn either against or to ,
和 不是 甚至 阿姨 很多 或者 玛莎 桑德斯 到 转动 任何一个 反对 或者 到 ,
甚至连洛特姨妈和玛莎·桑德斯都没有倒戈, 既没有反对也没有支持。

[ænd; ənd][noʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] !
and no home to which to return !
和 不 家 到 哪个 到 返回 !
而且无家可归!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
What a wretched time you would be having with me !
什么 一个 可怜 时间 你 会 是 拥有 和 我 !
跟我在一起, 你将会过得多么痛苦啊!

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[əˈpɑːn][jʊr; jər] [hed] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [haʊs] [bɪlt]
upon your head be the failure to find in this neighbourhood the ideal house built
之上 你的 头 是 这 失败 到 寻找 在 这 邻里 这 理想的 房子 建造
[əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈmæɡnət] . "
around a magnet . "
大约 一个 磁铁 . "
“没能在这个街区找到那座围绕磁铁建造的理想房子, 就怪你没能承担责任吧。”

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [get][hɜːr; hər] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] , " [sed] [ˈevən] .
" **Oh , if you once get her here something will be sure to turn up , "** **said Evan .**
" 哦 , 如果 你 一次 得到 她 这里 某物 将要 是 当然 到 转动 向上 , " 说 埃文 .
“哦, 如果你能把她弄到这里来, 肯定会有什么发现的,”埃文说。

" [ʃiː; ji] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪts][ʌv; əv][oʊld] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
" **She may find a few bits of old furniture ,**
" 她 可能 寻找 一个 很少 比特 的 老的 家具 ,
她或许能找到一些旧家具,

[ɔːr][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌɡ][ɔːr] [spuːn] [ʌp][æt; ət] [ˈtʌkɜːz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʃɑːp] ;
or a bargain in a jug or spoon up at Tucker's curiosity shop ;
或者 一个 便宜货 在 一个 水壶 或者 勺子 向上 在 塔克的 好奇心 店铺 ;
或者在塔克古玩店里淘到一罐或一勺便宜货;

[ˈhiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [ˈsiːz(ə)n] ,
he's had a dull season ,
他是 有 一个 乏味的 季节 ,
他这个赛季表现平平。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [kiːn] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [oʊld] [ˈkɑːləni] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [faɪnd]
and the Donellys are keen about getting old Colony things so that when they find
和 这 - 是 敏锐的 关于 获得 老的 殖民地 事物 所以 那 什么时候 他们 寻找
[ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋz] ,
the house they may have the fittings ,
这 房子 他们 可能 有 这 配件 ,
唐纳利一家热衷于收集旧殖民地时期的物品, 这样当他们找到房子时, 就可以直接使用原有的家具和装饰品了。

[æz; əz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [mætʃ] .
as they seem to take it for granted the house will match .
作为 他们 似乎 到 拿 它 为了 的确 这 房子 将要 匹配 .

他们似乎理所当然地认为房子会与之相配。

" [fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ,
" Father , who had come in while we were talking ,
" 父亲 , who 有 来 在 尽管 我们 是 说 ,
“父亲在我们说话的时候进来了，

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ['faɪər] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
stood with his back to the study fire rubbing his hands together as if it
站立 和 他的 后退 到 这 学习 火 擦 他的 双手 一起 作为 如果 它
[wɜ:r; wər] [mɪd'wɪntər] ,
were midwinter ,
是 隆冬 ,

他背对着书房的炉火站着，搓着手，仿佛正值寒冬腊月。

[waɪl] [ðə; ði] ['sli:pi] [dɔ:gz]['oʊnli] [raʊzɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wæg][ðər; ðər] [teɪlz] ['draʊzɪli] ,
while the sleepy dogs only roused enough to wag their tails drowsily ,
尽管 这 困 狗 仅有的 唤醒 足够的 到 摇摆 他们的 尾巴 昏昏欲睡地 ,
而那些昏昏欲睡的狗狗只是稍微清醒了一些，迷迷糊糊地摇了摇尾巴。

[teɪk] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [jɔ:n] [ðæt] [ɑ:rtʃt] [ðər; ðər] [bæks] , [i:zɪŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] , [ðen]
take a comfortable yawn that arched their backs , easing the muscles , then
拿 一个 舒服的 打哈欠 那 拱形 他们的 背部 , 缓解 这 肌肉 , 然后
['setld] [daʊn] [ə'gen] .
settled down again .
定居 向下 再次 .

他们舒服地打了个哈欠，弓起了背，放松了肌肉，然后又安静了下来。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['θɔ:ɪŋ] [ɔ:r] ['fri:zɪŋ] ?
" Is it thawing or freezing ?
" 是 它 解冻 或者 冷冻 ?

“是在解冻还是在结冰？”

" [aɪ] [æskt] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" I asked , crossing the hall to him .
" 我 问 , 过境 这 大厅 到 他 .

我一边问，一边穿过走廊走向他。

" [bəʊθ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] , " [wʌn] [oʊvər'hed] , [ðə; ði] [ʌðər] [ʌndər'fʊt] ; [ə; eɪ] [faɪn]
" Both , " he answered , laughing , " one overhead , the other underfoot ; a fine
" 两个都 , " 他 回答 , 笑 , " 一 开销 , 这 其他 脚下 ; 一个 美好的
[klaɪmət] [ðɪs] ,
climate this ,
气候 这 ,

“两者都有，”他笑着回答，“一个在头顶，一个在脚下；这气候真不错。”

[tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['pi:p(ə)l] .
to test the vigour of the New England people .
到 测试 这 活力 的 这 新的 英格兰 人们 .

考验新英格兰人民的韧性。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪrbərn] [fɑ:rm][frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [oʊld][mæn] ['bekɜ:] ,
I've just come down from the Dearborn farm from visiting old man Becker ,
我已经 只是 来 向下 从 这 迪尔伯恩 农场 从 访问 老的 男人 贝克尔 ,
我刚从迪尔伯恩农场下来，去拜访了贝克尔老先生。

[hu:] [ɪz] ['rækt] [baɪ] ['gripi] [peɪnz] .
who is racked by grippy pains .
who 是 架子 经过 抓地力强 疼痛 .

饱受剧烈疼痛折磨的人。

[hi:; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:ɹ] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈmedəʊ] [ðæn; ðən][ˈeni] [sprɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][oʊld]
He says there is more snow in the south meadow than any spring since the old
他 说道 那里 是 更多的 雪 在 这 南 草地 比 任何 春天 自从 这 老的
[ˈdi:kən] [daɪd] ,
deacon died ,
执事 死亡 ,

他说，南边草甸的积雪比老执事去世以来任何一个春天都多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrekənz] [mɑ:rtɪ] [ɪz] - [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [ˈenibə:di] [bʌt; bət]
and that is forty years and he reckons March is ' no good to anybody but
和 那 是 四十 年 和 他 估计 行进 是 - 不 好的 到 任何人 但
[fɔ:r; fər] [ˈplɑ:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplæniŋ] .
for plotting and planning .
为了 绘制 和 规划 .

那是四十年，他认为三月“除了策划和谋划之外，对任何人都没有好处”。

- [hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [ˈhændbɪl] [ˈjestərdeɪ] , [wɪtʃ] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweðər] ,
' He gave me this handbill yesterday , which owing to the weather ,
- 他 给予 我 这 传单 昨天 , 哪个 欠款 到 这 天气 ,
“他昨天给了我这张传单，由于天气原因，

[ɪts] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpoʊstɪd] .
it's several days in advance of its being posted .
它是 一些 天 在 进步 的 它是 存在 发布 .

比发布时间提前了好几天。

[aɪ][wʌz; wəz] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] - [ˈbɑ:ɡɪnz] [ɪn][dʒʌɡz][ænd; ənd][oʊld]
I was reminded of it by hearing the words ' bargains in jugs and old
我 曾是 提醒 的 它 经过 听力 这 字 - 特价商品 在 水罐 和 老的
[spu:nz] - ;
spoons ' ;
勺子 - ;

听到“用罐子和旧勺子淘来的便宜货”这句话，我立刻想起了这件事；

“ [ænd; ənd] [ˈfa:ðər] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [fɪ:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈpɑ:kɪt] ,
” and father pulled out a crumpled sheet of paper from his side pocket ,
” 和 父亲 拉 出去 一个 皱巴巴的 床单 的 纸 从 他的 边 口袋 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

父亲从侧袋里掏出一张皱巴巴的纸，

[ˈbi:ɪŋ] [sprɛd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ˈpoʊstər] [ðæt] [ri:d] [æz; əz] [ˈfa:ləʊz]
being spread upon the table , took the form of a tree poster that read as follows
存在 传播 之上 这 桌子 , 采取 这 形式 的 一个 树 海报 那 读 作为 跟随
: —
: —
: —

摊开在桌上的，是一张树形海报，上面写着：——

“ - ! [pɑ:rt]
” VANDOO ! PART
” - ! 部分

“VANDOO！ 部分

[aɪ]
I
我

我

“ [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gʊdz] [ænd; ənd] [tʃætltz] [brɪ'ɔ:nɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['serə] ['dɪrbərn]
“ The entire goods and chattels belonging to the estate of Sarah Dearborn
这 全部的 商品 和 动产 属于 到 这 财产 的 莎拉 迪尔伯恩
 [dɪ'si:st] ,
deceased ,
 死者 ,

“已故莎拉·迪尔伯恩遗产中的所有动产和不动产，

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] [ɑːn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [baɪ] ['pʌblɪk] - [ɑːn] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
will be disposed of on the premises by public vandoo on the 12th of March ,
 将要 是 处置 的 在 这 前提 经过 民众 - 在 这 12th 的 行进 ,
 将于3月12日由公众用清运车在现场进行处置。

[ɔːr] [ɪf] ['stɔːrmi] , [ðə; ði][fɜːrst] [fer] [deɪ] [ðer'æftər] .
or if stormy , the first fair day thereafter .
 或者如果 暴风雨 , 这 第一的 公平的 天 此后 .
 如果遇到暴风雨天气, 则顺延至暴风雨后的第一个晴天。

[gʊdz] [wɪl] [gou][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ['bɪdə] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət] [taɪm]
Goods will go to the highest bidder and must be paid for at time
 商品 将要 去 到 这 最高 竞标者 和 必须 是 有薪酬的 为了 在 时间
 [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] .
of purchase and removed within two days .
 的 购买 和 已移除 之内 二 天 .

货物将出售给出价最高者，必须在购买时付款，并在两天内提货。

“ [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
 “ A list of the property may be seen on the premises .
 “ 一个 列表 的 这 财产 可能 是 已见 在 这 前提 .
 “房产清单可在现场查看。”

" [ə; eɪ][grænd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈestɪməb(ə)]["leɪdi][tuː; tə] [əb'teɪn] ['səʊvənɪrz]
A **grand** **chance** **for** **the** **friends** **of** **the** **late** **estimable** **lady** **to** **obtain** **souvenirs**
 " 一个 盛大 机会 为了 这 朋友们 的 这 晚的 可估量的 女士 到 获得 纪念品
 .
 "
 :
 "
 .

“这是已故这位令人尊敬的女士的朋友们获得纪念品的绝佳机会。”

“ VANDOO ! ”

[pɑ:rt] [i:]
PART II
部分 二

第二部分

“ [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] , [mɑ:rt] - , [ðə; ði][ˈri:əl] [ɪˈsteɪt] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈserə] ”
On Friday , March 15 , the real estate belonging to the estate of the late Sarah
 “ 在 星期五 , 行进 - , 这 真实的 财产 属于 到 这 财产 的 这 晚的 莎拉
 [ˈdɪrbɜ:n] ,
Dearborn ,
 迪尔伯恩 ,

“3月15日星期五，已故莎拉·迪尔伯恩遗产中的不动产，

[æz; əz] ['fɑ:louz] : ['pɑ:rs(ə)l][aɪ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [tu:] - ['stɔ:ri] [oʊk] - [freɪmd] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ætɪk]
as follows : Parcel I consisting of one two - story oak - framed dwelling with attic
作为 跟随 : 包裹 我 由 的 一 二 - 故事 橡木 - 框 住宅 和 阁楼
, [wʊd] - [ʃed] , [ænd; ənd] ['bʌtəri] ,
, wood - shed , and buttry ,
, 木头 - 棚 , 和 黄油味 ,
具体如下: 地块一包括一栋两层橡木框架房屋, 带阁楼、柴房和食品储藏室;

[tu:] [bɑ:nz] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [sev(ə)n'ti:n] ['eɪkəs][ʌv; əv][lənd] ,
two barns and smaller out - buildings , and seventeen acres of land ,
二 谷仓 和 较小的 出去 - 建筑物 , 和 十七 英亩 的 土地 ,
两座谷仓和一些小型附属建筑, 以及十七英亩土地,
[ðə; ði] [seɪm] [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] [tə'geðər] .
the same comprising the homestead and to be sold together .
这 相同的 包括 这 家园 和 到 是 卖 一起 .
包括宅基地在内的所有部分将一起出售。

['pɑ:rs(ə)l][i:] , [ten]['eɪkəs][ʌv; əv] ['wʊdlənd] ['sɪtʃuertɪd][ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [roʊd] , ['pɑ:rs(ə)l][aɪ'aɪ'aɪ] ,
Parcel II , ten acres of woodland situated on the Ridge Road , Parcel III ,
包裹 二 , 十 英亩 的 林地 位于 在 这 岭 路 , 包裹 三、 ,
第二地块, 位于山脊路旁的十英亩林地; 第三地块,

[ten]['eɪkəs][ʌv; əv][sɔ:lt] ['medoʊ] , ['pɑ:rs(ə)l][aɪ 'vi:] ,
ten acres of salt meadow , Parcel IV ,
十 英亩 的 盐 草地 , 包裹 第四 ,
10英亩盐碱地, 第四地块

['fɔ:rtɪ] ['eɪkəs][ʌv; əv] [plau] [ænd; ənd] [græs] [lənd] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [medəʊz] .
forty acres of plowed and grass land being known as the South Meadows .
四十 英亩 的 犁过的 和 草 土地 存在 已知 作为 这 南 草地 .
四十英亩耕地和草地被称为南草甸。

[ði:z] ['pi:sɪz] [wɪl] [bi:; bi][soʊld] [tə'geðər] [ɔ:r] ['seprət] [tu:; tə][su:t][ðə; ði] ['bɪdər] .
These pieces will be sold together or separate to suit the bidder .
这些 件 将要 是 卖 一起 或者 分离 到 套装 这 竞标者 .
这些物品可以整体出售, 也可以分开出售, 具体取决于竞标者的意愿。

“ [grænd] [tʃæns] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [haɪ] [lənd][fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [lɑ:ts] ,
“ **Grand chance to secure high land for building lots ,**
“ 盛大 机会 到 安全的 高的 土地 为了 建筑 很多 ,
“绝佳机会, 可购得高地用于建造房屋,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lənd] [bu:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɑ:li] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'wei] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər]
with a land boom and a trolley only a few miles away and coming nearer
和 一个 土地 繁荣 和 一个 手推车 仅有的 一个 很少 英里 离开 和 未来 更近
!
!
!
土地开发热潮即将到来, 有轨电车也即将开通, 而且越来越近了!

[kʌm] [wʌn] !
Come one !
来 一 !
来吧!

[kʌm] [ɔ:l] !
come all !
来 全部 !
都来吧!

“ [ði:z] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] - [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mæniɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['dʒɔʃwə] [hæŋks] ,
“ These two important vandoos are under the management of Joshua Hanks ,
“ 这些 二 重要的 - 是 在下面 这 管理 的 约书亚 汉克斯 ,
“这两辆重要的厢式货车由约书亚·汉克斯管理，

['laɪsnst] [ɔ:kə'hɪr] [ænd; ənd] [ə'tɜ:ni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] .
licensed auctioneer and attorney for the Executors .
获得许可的 拍卖 和 律师 为了 这 遗嘱执行人 .
持牌拍卖师兼遗嘱执行人律师。

“ ['oʊklənd] , [mɑ:rtʃ] , - — . ”
“ Oaklands , March , 19 — . ”
“ 奥克兰 , 行进 , - — . ”
“奥克兰，3月19日——。”

“ [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] , [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] ['mɪsɪz] . ['teri] , ” [sed] ['evən] , [hu:] [hæd; həd]
“ Here is something , I'm sure , that will interest Mrs . Terry , “ said Evan , who had
“ 这里 是 某物 , 我是 当然 , 那 将要 兴趣 太太 . 特里 , ” 说 埃文 , WHO 有
['fɑ:lʊd] [em 'i:] ;
followed me ;
随后 我 ;
“我相信，特里太太一定会对这个感兴趣，”一直跟着我的埃文说道；

“ ['næt(ə)rəli] ['i:; ji] [wɪl] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] ,
“ naturally she will not care for the house , for it is low and rambling ,
“ 自然 她 将要 不是 关心 为了 这 房子 , 为了 它 是 低的 和 漫无边际 ,
“她自然不会喜欢这房子，因为它又低又破。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:kɪn] [seɪl] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [strikt]
but it will be a chance to go to an auction sale conducted with strict
但 它 将要 是 一个 机会 到 去 到 一个 拍卖 销售 实施 和 严格的
[hɪl] - ['kʌntri] ['etɪkət] ,
hill - country etiquette ,
爬坡道 - 国家 礼仪 ,
但这将是一次有机会参加一场严格按照山区礼仪举行的拍卖会。

[ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] , [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][wɜ:rd] , - ['vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'vdjʊ] , - [ɪz]
unless I'm mistaken , for even the leading word , Vendue , is
除非 我是 错误 , 为了 甚至 这 领导 单词 , - 拍卖 , - 是
[speld] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lʊk(ə)l] [prə'nʌnsi'eɪ(ə)n] .
spelled according to the local pronunciation .
拼写 根据 到 这 当地的 发音 .
除非我弄错了，因为就连首字母“Vendue”也是按照当地的发音拼写的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [tu:; tə] [hɪr] [hæŋks] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [seɪl] ,
It is always as good as a play to hear Hanks conduct a sale ,
它 是 总是 作为 好的 作为 一个 玩 到 听到 汉克斯 执行 一个 销售 ,
听汉克斯主持销售，总是像看戏一样精彩。

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [kə'mɜ:rj(ə)l] ['beɪθɑ:s] .
he is all commercial bathos .
他 是 全部 商业的 滑稽 .
他完全是商业化的矫揉造作。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['gʊvɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['bɑ:rbrə] ,
Don't you remember going with me , Barbara ,
不 你 记住 去 和 我 , 芭芭拉 ,
芭芭拉，你不记得和我一起去过那里了吗？

[tuː; tə][æn; ən] [ˈɔ:kɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [wer] [sʌm; səm][wʌn] [kəm'pleɪnd] [ðæt][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kaʊ]
to an auction on the Ridge where some one complained that a certain cow
到 一个 拍卖 在 这 岭 在哪里 一些 一 抱怨 那 一个 肯定 奶牛
[wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] ,
was damaged ,
曾是 损坏的 ,

在山脊上的一次拍卖会上，有人投诉说某头牛受到了损坏。

[ænd; ənd][nɑ:t] [saʊnd] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbroʊkən][hɔ:rn] ,
and not sound as represented because she had a broken horn ,
和 不是 声音 作为 代表 因为 她 有 一个 破碎的 喇叭 ,
声音不像描述的那么好，因为她的号角坏了。

[ænd; ənd][hæŋks] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][hɔ:rn][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [traɪd]
and Hanks gave a thrilling account of how the horn was broken and tried
和 汉克斯 给予 一个 惊险 帐户 的 如何 这 喇叭 曾是 破碎的 和 尝试
[tuː; tə] [pru:v] [ˈædɪd] [ˈvælju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋ] ? "
to prove added value from the happening ? "
到 证明 额外 价值 从 这 发生 ? "

汉克斯绘声绘色地讲述了号角断裂的经过，并试图证明这件事本身具有附加价值？

" [bʌt; bət] , [ˈfɑ:ðər] , " [aɪ] [æskt] , " [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪrbərn] [fɑ:rm][tuː; tə][bi:; bi][soʊld] ?
" **But , father , " I asked , " why is the Dearborn farm to be sold ?**
" 但 , 父亲 , " 我 问 , " 为什么 是 这 迪尔伯恩 农场 到 是 卖 ?
"但是，父亲，"我问道，"为什么要卖掉迪尔伯恩农场呢？ "

[aɪ] [θɔ:t] [mɪs] [ˈsæli] [hæd; həd] [pɪntɪt] [ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [hɜ:r'self][ˈi:v(ə)n][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈkʌmfəts] [ðə; ði]
I thought Miss Sallie had pinched and denied herself even ordinary comforts the
我 想法 错过 萨莉 有 捏 和 否认 她自己 甚至 普通的 舒适 这
[læst] [hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] ,
last half of her life to leave the place ,
最后的 一半 的 她 生活 到 离开 这 地方 ,

我以为萨莉小姐为了离开那个地方，在后半生都省吃俭用，连最基本的舒适生活都放弃了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈgrændˌnefjʊ] . "
with a little sum for keeping it up , to some grandnephews . "
和 一个 小的 和 为了 保持 它 向上 , 到 一些 侄孙 : "
还有一小笔钱用来维持运营，给了我的几个侄孙。"

" [aɪ ˈti:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ju: ˈes][ɔ:l] ,
" **It is one of the many cases that come to us all** ,
" 它 是 一 的 这 许多 案例 那 来 到 我们 全部 ,
"这是我们每个人都会遇到的众多案例之一，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdɑ:ktər] ,
and especially into the life of a country doctor ,
和 尤其 进入 这 生活 的 一个 国家 医生 ,
尤其是对于乡村医生的生活而言，

[ðæt] [pru:v] [haʊ] [ˈfu:lɪʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz][fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔ:r; fər] [ðəʊz] [hu:] [kʌm] [ˈæftər]
that prove how foolish it is for people to make plans for those who come after
那 证明 如何 愚蠢 它 是 为了 人们 到 制作 计划 为了 那些 WHO 来 后
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这证明人们为后人做计划是多么愚蠢。

[ɔ:r] [pɪntɪ] [ɔ:r] [seɪv] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [bəʊndz] [ʌv; əv][ˈpru:d(ə)ns] , " [ˈænsər] [ˈfɑ:ðər] .
or pinch or save beyond the ordinary bounds of prudence , " answered father .
或者 捏 或者 节省 超过 这 普通的 界限 的 谨慎 , " 回答 父亲 :
"或者节衣缩食，超出常人的谨慎范围，"父亲回答道。

“ [aɪ] [nu:] [ˈsæli] [ˈdɪrbərn] [fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .
“ **I knew Sallie Dearborn for upwards of fifty years** .
“ 我 知道 萨莉 迪尔伯恩 为了 向上 的 五十年 .

“我认识萨莉·迪尔伯恩超过五十年了。”

[ðə; ði] [bɔːrd] [ɪnˈtendɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ʌv] [ænd; ənd] [biː; bi] [lʌvd] ,
The Lord intended her for a woman to love and be loved ,
这 主 故意的 她 为了 一个 女士 到 爱 和 是 喜爱 ,
上帝创造她, 是为了让她成为一个能够爱人与被爱的女人。

[jet] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [ˈɑːbstɪnət] [ˈmɑːrtərdəm] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] [meɪd] [hɜːr; hər] [luːz] [hɜːr; hər]
yet a streak of obstinate martyrdom from first to last made her lose her
然而 一个 条纹 的 顽固 殉道 从 第一的 到 最后的 制成 她 失去 她
[ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
chances of happiness one after another ,
机会 的 幸福 一 后 其他 ,
然而, 从始至终她那顽固的自我牺牲精神, 却让她一次又一次地失去了获得幸福的机会。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðem; ðəm] [wʊd] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪˈlæbəreɪt] [ænd; ənd] [ˈpruːd(ə)nt]
because to accept them would interfere with some elaborate and prudent
因为 到 接受 他们 会 干扰 和 一些 精心制作的 和 谨慎
[plæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [ɪnˈdefɪnət] [pɑːˈsterəti] ,
plan she had made either for indefinite posterity ,
计划 她 有 制成 任何一个 为了 不定 后人 ,
因为接受他们会妨碍她为后世制定的精心周密的计划,

[ɔːr] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [ˈmɪrli] [ɑːn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [θrɪft] .
or more often merely on general principles of thrift .
或者 更多的 经常 仅仅 在 一般的 原则 的 节约 .
或者更常见的是, 仅仅出于节俭的一般原则。

“ [ˈæftər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [daɪd] ,
“ **After the old people died** ,
“ 后 这 老的 人们 死亡 ,

“老人们去世后,

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈsæli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [ɡoʊ]
they say that Sallie had a chance to marry a promising young fellow and go
他们 说 那 萨莉 有 一个 机会 到 结婚 一个 有前途 年轻的 同伴 和 去
[aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
out into the world ,
出去 进入 这 世界 ,
他们说, 萨莉本来有机会嫁给一个前途无量的年轻人, 然后去外面的世界闯荡。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] [hɜːr; hər] [ˌɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv]
but to have withdrawn her interest in the land at that time would have
但 到 有 撤回 她 兴趣 在 这 土地 在 那 时间 会 有
[ˈhɪndəd] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈbrʌðərz] ,
hindered her two brothers ,
受阻 她 二 兄弟 ,
但如果当时她放弃对这片土地的权益, 就会妨碍她的两个兄弟。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ˌʌndərˈstʊd] , [ðə; ði] [ˈlʌvər] [went] [əˈweɪ] .
and after a controversy that no one understood, the lover went away .
和 后 一个 争议 那 不 一 理解 , 这 情人 去 离开 .
在一场无人能理解的争议之后, 这对恋人离开了。

“ [ˈprez(ə)ntli] [wʌn] [ˈbrʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlʌðər] , [ˈhævɪŋ] [ˈmæriɪd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [waɪf] ,
“ **Presently one brother died, and the other, having married a delicate wife** ,
“ 目前 一 兄弟 死亡 , 和 这 其他 , 拥有 已婚 一个 精美的 妻子 ,
“不久之后, 一个兄弟去世了, 另一个兄弟娶了一个体弱多病的妻子,

[brʊʊk] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sʌθ'west] .
broke away from the farm to go to the southwest .

打破 离开 从 这 农场 到 去 到 这 西南 .

他离开农场，前往西南方向。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['sæli] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [skrɪmpt] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][pɔ:r(ə)n][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]
For years Sallie toiled and scrimped to pay him his portion and keep the

为了 年 萨莉 辛勤劳作 和 节俭 到 支付 他 他的 部分 和 保持 这

[pleɪs] [ʌv; əv] [faɪv] [dʒɛnə'eɪʒənz] - [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

place of five generations ' in the family .

地方 的 五 几代人 - 在 这 家庭 .

多年来，萨莉辛勤劳作，省吃俭用，只为支付他应得的那一份，并保住家族五代人的地位。

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['i:v(ə)n] [peɪd] [hɜ:r; hər]['fɑ:rmər] ['bɛkɜ-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][pəʊst]['oʊbɪts, ʊs'bɪts]
- She has even paid her farmer Becker and his wife with post obits

- 她 有 甚至 有薪酬的 她 农民 贝克尔 和 他的 妻子 和 邮政 讣告

,

!

,

她甚至还用讣告作为报酬支付给了她的农场主贝克尔夫妇。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [li:v] [ə; eɪ] ['mʌni] [r'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][ɪn][ðə; ði][bæŋk][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:]
that she might leave a money equivalent of the farm in the bank so that the two

那 她 可能 离开 一个 钱 相等的 的 这 农场 在 这 银行 所以 那 这 二

['nefju:z] [maɪt] [hæv; həv]['i:kwəl] ['pɔ:ʒənz] [wɪðəʊt] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] .

nephews might have equal portions without selling the homestead and furnishings .

侄子们 可能 有 平等的 部分 没有 销售 这 家园 和 家具 .

她可能会在银行留下一笔相当于农场价值的钱，这样两个侄子就可以平分农场，而无需出售房屋和家具。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɔɪs] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['eldə] ,

The first choice going to the elder ,

这 第一的 选择 去 到 这 长老 ,

首先要考虑的是长者。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [də'rek(ə)nz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['hændɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [daʊn] ['bi:ɪŋ] [left] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn]
with many directions as to the handing of it down being left to the one

和 许多 方向 作为 到 这 处理 的 它 向下 存在 左边 到 这 一

[hu:] [teɪks] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪts] [kweɪnt] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] .

who takes it and its quaint furnishings .

WHO 需要 它 和 它是 古雅 家具 .

至于如何将它及其古雅的家具传承下去，则留给了继承人许多规定。

“ [naʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][tɜ:rnz] [aʊt] , ['ni:ðər] [mæn] [wɪʃɪz] [ðə; ði][fɑ:rm][ɔ:r] ['fɪksɪŋz] ,

“ **Now , as it turns out , neither man wishes the farm or fixings** ,

” 现在 , 作为 它 转弯 出去 , 两者都不 男人 愿望 这 农场 或者 固定装置 ,

“现在看来，这两个人都不想要这处农场或农场设施了。”

[nɔ:r][hæz; həz] [sə'fɪ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [feɪt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [tu:; tə][,oʊvər'si:]
nor has sufficient interest in their fate even to bring them here to oversee

也不 有 充足的 兴趣 在 他们的 命运 甚至 到 带来 他们 这里 到 监督

[ə'ferz] ,

affairs ,

事务 ,

甚至没有足够的兴趣将他们带到这里来监督事务。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'veɪləb(ə)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] [wɪðəʊt] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['mʌni]
and everything available is to be sold without reserve and turned into money

和 一切 可用的 是 到 是 卖 没有 预订 和 转向 进入 钱

!

!

!

所有可售商品都将无底价出售，变现！

“ [ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈbɛkɜː] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈsæli] [æz; əz] [kəmˈpænjən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhelpər]
黛博拉 贝克尔 , WHO 居住地 和 错过 萨莉 作为 伴侣 更多的 比 帮手
[ðɪːz] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ,
these forty years ,
这些 四十 年 ,
“黛博拉·贝克尔与萨莉小姐共同生活了四十年，与其说是帮手，不如说是伴侣。”

[ɪz][ˈɔːlmoʊst] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] ,
is almost heart - broken ,
是 几乎 心 - 破碎的 ,
几乎心碎了，

[ænd; ænd][təʊld][em ˈiː] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈhæpənɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentəd] [mɪs]
and told me this afternoon that such a happening had never entered Miss
和 讲述 我 这 下午 那 这样的 一个 发生 有 绝不 进入 错过
[-] [hed] ,
Sallie's head ,
萨莉的 头 ,
今天下午他告诉我，萨莉小姐从未想过会发生这样的事。

[fɔːr; fər] [ðæt] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][læst] [ˈɪlnəs] , [ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [sent] [fɔːr; fər][ˈsæmpəlz][ʌv; əv] [wɔːl] -
for that not long before her last illness , she even sent for samples of wall -
为了 那 不是 长的 前 她 最后的 疾病 , 她 甚至 发送 为了 样品 的 墙 -
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
在她最后一次生病前不久，她甚至还寄人索要了壁纸样品。

[ˈleɪblɪd] [ænd; ænd][pʊt][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [məˈhɑːɡəni] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ðæt]
labelled and put them away in the old mahogany desk of the Squire's that
标签 和 放 他们 离开 在 这 老的 桃花心木 桌子 的 这 乡绅的 那
[ˈɔːlweɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][best] [ruːm] ;
always stood in the best room ;
总是 站立 在 这 最好的 房间 ;
贴上标签后，将它们收进乡绅那张一直摆放在最好的房间里的旧红木书桌里；

[ðɪs] [ˈpeɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [gest] [ruːm] , [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
this paper for the guest room , that for the parlour ,
这 纸 为了 这 客人 房间 , 那 为了 这 客厅 ,
这张纸是给客房用的，那张是给客厅用的。

[æz; əz][ə; ei] [gaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ˈoʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wen] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] -
as a guide for the doing over of the house when ' one of the boys ' -
作为 一个 指导 为了 这 正在做 超过 的 这 房子 什么时候 - 一 的 这 男孩们 -
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] . "
should take it . "
应该 拿 它 . "
作为指导，当“其中一个男孩”接手房子时，如何进行翻新改造。

“ [ˈtɪməθi] [ˈsɔːndəs] - [ˈseɪɪŋ] [ɪz] [truː] ,
“ Timothy Saunders ' saying is true ,
蒂莫西 桑德斯 - 说 是 真的 ,
“蒂莫西·桑德斯说得对，

- [ðə; ði] [ˈfjuːtʃɜːz] [ə; ei] [ˈkɪtl] [mer] [ðæt] [ˈtrævlz] [best][hɜːr; hər][eɪn] [geɪt] [ænd; ænd] [ˈlækɪŋ] [bəʊθ][bɪt]
' The future's a kittle mare that travels best her ain gate and lacking both bit
- 这 期货 一个 基特爾 母马 那 旅行 最好的 她 艾因 门 和 缺乏 两个都 少量
[ænd; ænd][ˈbraɪd(ə)] , -
and bridle , ' -
和 轡 , -
“未来就像一匹小母马，它最擅长自己走路，既没有嚼子也没有缰绳。”

” [aɪ] [sed] ,
” **I said** ,
” 我 说 ,
我说,
” [bʌt; bət] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pə'θetɪk] [wen] [wʌn] [hæz; həz] ['sækɹifaɪst] ['evrɪθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [oʊld]
” **but yet it is pathetic when one has sacrificed everything to a sort of old**
” 但 然而 它 是 可怜的 什么时候 一 有 牺牲 一切 到 一个 种类 的 老的
[ˈkʌntri] [lənd] - [praɪd] ,
country land - pride ,
国家 土地 - 自豪 ,
“但是, 当一个人为了某种古老的土地自豪感而牺牲一切时, 这真是令人悲哀。”

[tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .
to have it come to naught .
到 有 它 来 到 零 .
最终却徒劳无功。
[ˈdɪdnt] [fɪː; fɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] , [ˈfɑːðər] ,
Didn't she leave you a letter of some sort , father ,
没有 她 离开 你 一个 信 的 一些 种类 , 父亲 ,
父亲, 她没给你留封信吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [siːld] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌn'tɪl] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] ? ”
that was to remain sealed a year until everything was settled ? ”
那 曾是 到 保持 密封 一个 年 直到 一切 曾是 定居 ? ”
难道要封存一年, 直到所有问题都解决为止吗?
” [jes] , [ˈbɑːrbrə] , [ə; eɪ] [siːld] [ˈletər] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] ; [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [desk] ,
” **Yes , Barbara , a sealed letter enclosing a key ; the key of the old desk** ,
” 是的 , 芭芭拉 , 一个 密封 信 封闭 一个 钥匙 ; 这 钥匙 的 这 老的 桌子 ,
“是的, 芭芭拉, 一封密封的信, 里面装着一把钥匙; 是那张旧书桌的钥匙。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [sez] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [də'rekʃ(ə)nz] [ˈɡɪv(ə)n] [em 'iː] .
which the will says is to be disposed of according to directions given me .
哪个 这 将要 说道 是 到 是 处置 的 根据 到 方向 给定 我 .
遗嘱中说, 这笔钱要按照我收到的指示处置。
[aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ɡɪv] [raɪz] [tuː; tə] [noʊ] [, kəmpli'keɪʃəns] .
I hope it may give rise to no complications .
我 希望 它 可能 给 上升 到 不 并发症 .
我希望不会引发任何并发症。

[huː] [ðæt] [sɔː] ['sæli] ['dɪrbərn] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʊd] [driːm] [ðæt] [fɪː; fɪ]
Who that saw Sallie Dearborn during the last half of her life would dream that she
WHO 那 锯 萨莉 迪尔伯恩 期间 这 最后的 一半 的 她 生活 会 梦 那 她
[wʌz; wəz] [wʌnz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [ˈroʊmæns] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɪvəlɹi] ?
was once full of woman's romance crossed with chivalry ?
曾是 一次 满的 的 女性的 浪漫 交叉 和 骑士精神 ?
谁见过萨莉·迪尔伯恩后半生的样子, 会想到她曾经是一位充满女性浪漫情怀和骑士精神的女性呢?

[ðɪːz] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ɡrɪm] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [ˈmeʒəɪŋ] ['evri] [eg] [ɔːr] [ˈberi] [ðæt] [fɪː; fɪ] [soʊld] ;
These have seen her grim , calculating , measuring every egg or berry that she sold ;
这些 有 已见 她 严峻 , 计算 , 测量 每一个 蛋 或者 浆果 那 她 卖 ;
这些照片展现了她严肃、精于算计的神情, 她会仔细测量自己卖出的每一枚鸡蛋或每一颗浆果;
[ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwiːkli] [ˈpeɪpər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒtən] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [fɜːrst] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]
sending her weekly paper to the Bridgeton Hospital , but first cutting the white
发送 她 每周 纸 到 这 布里奇顿 医院 , 但 第一的 切割 这 白色的
[ˈmɑːrdʒɪnz] [ˌðer'frʌm] ,
margins therefrom ,
边距 由此 ,
她每周都会把报纸寄到布里奇顿医院, 但首先要将报纸的白边裁掉。

[ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈlæmpˌlaɪtər] [tuː; tə] [seɪv] [mætʃɪz] [æt; ət] [tuː] [sents] [ə; eɪ][ˈbɑːks] !
and rolling them into lamplighters to save matches at two cents a box !
和 滚动 他们 进入 点灯人 到 节省 比赛 在 二 分 一个 盒子 !

并将它们卷成点灯器，以节省每盒两美分的火柴！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈspektɪv] " - " [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] ,
" With the prospective " Vandoo " as a motive ,
" 和 这 预期 " - " 作为 一个 动机 ,

“以潜在的‘Vandoo’为动机，

[aɪ][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈteri] [ˈdɒnəli] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈvɪzɪt] .
I invited Terry Donelly for over a Sunday and his wife for a week's visit .
我 受邀 特里 多纳利 为了 超过 一个 星期日 和 他的 妻子 为了 一个 本周 访问 .

我邀请了特里·唐纳利来我家过一个星期天，并邀请他的妻子来我家住一周。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈæftər] [dʌsk] , [aɪ] [faʊnd] , [æz; əz][ˈevən][hæd; həd] [sed] ,
When she came , of a Saturday after dusk , I found , as Evan had said ,
什么时候 她 来了 , 的 一个 周六 后 黄昏 , 我 成立 , 作为 埃文 有 说 ,

她来的时候，是星期六黄昏之后，我发现，正如埃文所说，

[ðæt] [wʌn][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtendər] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɪtiəsli] [ˈfemənɪn] ,
that one moment she was tender and almost piteously feminine ,
那 一 片刻 她 曾是 投标 和 几乎 可怜地 女性 ,

那一刻，她温柔体贴，近乎楚楚可怜。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
so that I was impelled to take her in my arms as I would a child ,
所以 那 我 曾是 被迫 到 拿 她 在 我的 武器 作为 我 会 一个 孩子 ,

因此，我情不自禁地像抱孩子一样把她抱在怀里。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][æniˈmeɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [wʊd] [ˈmænt(ə)][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [tuː] [θɪn]
while in a moment of animation , a flush would mantle her cheeks , too thin
尽管 在 一个 片刻 的 动画片 , 一个 冲洗 会 地幔 她 脸颊 , 也 薄的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] ,

for her years ,
为了 她 年 ,

而当她情绪激动时，双颊会泛起红晕，尽管她的脸颊比实际年龄要瘦削得多。

[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wʊd] [flæʃ] , [ˈlɪt(ə)l] [braɪt] [ɡlɪnts] [pleɪ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [her] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
the gray eyes would flash , little bright glints play about her hair , until she was ,
这 灰色的 眼睛 会 闪光 , 小的 明亮的 闪光 玩 关于 她 头发 , 直到 她 曾是 ,

她灰色的眼睛会闪烁，发间也会闪过点点亮光，直到她.....

[ɪnˈdiːd] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [laɪð] , [lɪv; laɪv][ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrz] .

indeed , like a bundle of lithe , live wires .
的确 , 喜欢 一个 捆 的 轻盈 , 居住 电线 .

确实，就像一束轻盈而充满活力的电线。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] , [ˈteriːz] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] [wʊd] [ɡroʊ] [ɡreɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæntər] ,
At such moments , Terry's laughing eyes would grow grave , and the banter ,
在 这样的 时刻 , 特里的 笑 眼睛 会 生长 严重 , 和 这 闲聊 ,

每当这时，特里那双笑咪咪的眼睛就会变得严肃起来，玩笑声也随之消失。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] , [daɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] ;
which was one of his charms , die on his lips ;
哪个 曾是 一 的 他的 魅力 , 死 在 他的 嘴唇 ;

这是他的魅力之一，死在他的唇边；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd][hiː; hi] [æprɪ'hensɪv] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [strɔːŋ]
that she was restless and he apprehensive even through the spell of strong
那 她 曾是 不安 和 他 忧虑 甚至 通过 这 拼写 的 强的
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

即使在强烈的爱意笼罩下，她依然焦躁不安，他也感到忧虑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [wen] ['teri] [left] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
there was no doubt , and on Monday , when Terry left her with me ,
那里 曾是 不 怀疑 , 和 在 周一 , 什么时候 特里 左边 她 和 我 ,
毫无疑问，星期一，特里把她留给我的时候，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'piːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][hiː; hi] [geɪv] [maɪ][hænd] .
there was something appealing in his glance and the grip he gave my hand .
那里 曾是 某物 上诉 在 他的 瞥一眼 和 这 紧握 他 给予 我的 手 .
他的眼神和握住我的手的方式都让我感到很吸引人。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ferli] ['plez(ə)nt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [krʌst] [meɪd] [ɡʊd]
The day was fairly pleasant out - of - doors in that a frozen crust made good
这 天 曾是 相当 令人愉快的 出去 - 的 - 门 在 那 一个 冷冻 地壳 制成 好的
[ˈwɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ,
walking , and ,
步行 , 和 ,

这一天户外天气相当宜人，冰冻的地壳很适合行走，而且

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ˈmɪsɪz] . ['teri] [ænd; ənd][aɪ] [ɪks'plɔːd] [maɪ] [hɔːnts] ;
arm in arm , Mrs . Terry and I explored my haunts ;
手臂 在 手臂 , 太太 : 特里 和 我 探索 我的 闹鬼的地方 ;
我和特里太太手挽着手，一起探访了我常去的地方；

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd] ['treɪlɪzɪz] [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd]
I pointed to the stakes and trellises where the garden had been and
我 尖 到 这 赌注 和 棚架 在哪里 这 花园 有 到过 和
[wʊd] [biː; bi] [ə'ɡen] ,
would be again ,
会 是 再次 ,

我指着那些木桩和棚架，那里曾经是花园，将来也会再次成为花园。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wiː; wi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [wer] [ðə; ði] " ['mʌðər] [triː] " [hæd; həd]
and for a moment we sat upon the seat where the " Mother Tree " had
和 为了 一个 片刻 我们 卫星 之上 这 座位 在哪里 这 " 母亲 树 " 有
[bɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [hæd; həd] ['bɔːdəd] [ðæt] [fɜːrst] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]
been and looked down the walk that had bordered that first garden of the
到过 和 看起来 向下 这 走 那 有 带边框 那 第一的 花园 的 这
[lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
long ago .
长的 前 .

我们坐在“母树”曾经所在的位置，俯瞰着很久以前环绕着第一个花园的小路。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ber] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Would she understand from these bare outlines the why of it ,
会 她 理解 从 这些 裸 概述 这 为什么 的 它 ,
她能从这些简单的概括中理解其中的原因吗？

[ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['pɔʊt(ə)nsɪ][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [baʊnd] [em 'iː] ?
the voiceless potency of that which bound me ?
这 无声 效力 的 那 哪个 边界 我 ?
那束缚着我的无声力量？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][maɪ][ˈætɪk] [ˈkɔːrnər] ,
If she did she said nothing until afternoon , when I took her to my attic corner ,
如果 她 做过 她 说 没有什么 直到 下午 , 什么时候 我 采取 她 到 我的 阁楼 角落 ,
如果她真的做了什么, 她也一直没说, 直到下午我把她带到我家阁楼的角落里。

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][lɔːg][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈfræŋklɪn] [stoʊv] ,
and building a log fire in the Franklin stove ,
和 建筑 一个 日志 火 在 这 富兰克林 火炉 ,
在富兰克林炉中生起柴火,

[druː] [ðə; ði] [ˈdʌmpɪ] [oʊld] [laʊndʒ] [brɪfɔːr] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [suːð] [juːˈes]
drew the dumpy old lounge before it and called the dogs to soothe us
画 这 矮胖 老的 休息室 前 它 和 称为 这 狗 到 舒缓 我们
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsliːpi] [ˈɪnfluəns] .
with their sleepy influence .
和 他们的 困 影响 .
画出了那间破旧的休息室, 并叫来狗狗们用它们慵懒的睡意安抚我们。

[æt; ət][fɜːrst][ˈmɪsɪz] . [ˈteri] [sæt] [ˈApraɪt] , [hændz] [klaːspt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [niːz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
At first Mrs . Terry sat upright , hands clasped about her knees , gazing at the
在 第一的 太太 . 特里 卫星 直立 , 双手 紧握 关于 她 膝盖 , 凝视 在 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
起初, 特里太太端坐着, 双手抱膝, 凝视着炉火。

[ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈkwɪkli] .
and breathing quickly .
和 呼吸 迅速地 .
呼吸急促。

“ [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ **How I love that ,** ” **she said ;**
“ 如何 我 爱 那 , ” 她 说 ;
“我太喜欢这个了,”她说;
“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [ðiːz] [fairz] [sɪns] [aɪ][left][ðə; ði] [ræntʃ] ,
“ **we have not had these fires since I left the ranch ,**
“ 我们 有 不是 有 这些 火灾 自从 我 左边 这 牧场 ,
“自从我离开牧场后, 我们就没再发生过这种火灾了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [slept] [aʊt][baɪ][wʌn][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] [wen] [wiːv] [bɪn] [ɑːn]
and I've often slept out by one as high as the wall when we've been on
和 我已经 经常 睡着了 出去 经过 一 作为 高的 作为 这 墙 什么时候我们已经 到过 在
[ˈkæmpɪŋ] [trɪps] .
camping trips .
野营 旅行 .
我们去露营旅行时, 我经常睡在和墙一样高的树旁。

“ [ðen] [ˈgrædʒuəli] [hɜːr; həɹ] [breθ] [keɪm] [ˈsləʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] [iːvnli] ,
“ **Then gradually her breath came slower and more evenly ,**
“ 然后 逐步地 她 气息 来了 慢点 和 更多的 均匀地 ,
然后, 她的呼吸渐渐变得缓慢而均匀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [draːpt] [bæk] [hæf] [əˈgenst] [ðə; ði] [swiːt] [ˈkloʊər] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd][hæf] [əˈgenst] [maɪ]
and she dropped back half against the sweet clover pillows and half against my
和 她 掉落 后退 一半 反对 这 甜的 三叶草 枕头 和 一半 反对 我的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
她向后倒去, 一半靠在香甜的三叶草枕头上, 一半靠在我的肩膀上。

“ [wen] [wi:; wi] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈroʊlɪŋ] [ˈaɪsɪ] [fi:lɪd] [brɪˈdʒɑ:nd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
“ **When we looked over that rolling icy field beyond the garden this morning** ,
“ 什么时候 我们 看起来 超过 那 滚动 冰冷的 场地 超过 这 花园 这 早晨 ,
“今天早上，当我们眺望花园外那片连绵起伏的冰雪覆盖的田野时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdæzɪlɪŋ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] ,
with the dazzling light on the snow , just as it is at home ,
和 这 耀眼的 光 在 这 雪 , 只是 作为 它 是 在 家 ,
雪地上阳光灿烂，就像在家乡一样。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈsændi] [ænd; ənd][ðə; ði]
and I shut my eyes , I could see the ranch , and Uncle Sandy and the
和 我 关闭 我的 眼睛 , 我 可以 看 这 牧场 , 和 叔叔 沙 和 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,
我闭上眼睛，就能看到牧场，还有桑迪叔叔和孩子们。

[ænd; ənd][fæt][ˈmɪsɪz] . [məˈloʊn] , [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] ,
and fat Mrs . Malone , the housekeeper ,
和 胖的 太太 . 马龙 , 这 管家 ,
还有肥胖的管家马龙太太，

[soʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðəm; ðəm] .
so plainly that I almost put out my hand to touch them .
所以 显然 那 我 几乎 放 出去 我的 手 到 触碰 他们 .
如此清晰，我几乎都想伸手去摸了。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [mɑ:rtʃ] ;
There's something queer about March ;
有 某物 酷儿 关于 行进 ;
三月有些古怪；

[lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒɪ][ˈkæʔ(ə)l][get] [θru:] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] [aʊt] ,
lots of the range cattle get through almost until spring and then give out ,
很多 的 这 范围 牛 得到 通过 几乎 直到 春天 和 然后 给 出去 ,
许多放牧牛群几乎能撑到春天，然后就饿死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hæv; həv] [held] [aʊt] [wel] [ɔ:l] [ˈwɪntər] [ˈɔ:f(ə)n][ɡoʊ] [ˈhɪrli] [blaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
and the boys that have held out well all winter often go nearly blind of a
和 这 男孩们 那 有 握住 出去 出色地全部 冬天 经常 去 几乎 瞎的 的 一个
[ˈsʌd(ə)n] .
sudden .
突然 .
那些整个冬天都坚持下来的男孩，常常会突然几乎失明。

[aɪ] [ges] [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][baɪ] [mɑ:rtʃ] [ju:v] [breɪst] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv]
I guess it's because by March you've braced up and stood all you can of
我 猜测 它是 因为 经过 行进 你已经 支撑 向上 和 站立 全部 你 能 的
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
我想是因为到了三月份，你已经做好了充分的准备，尽可能地熬过了冬天。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ɪts] [kɔ:ld] [sprɪŋ] ,
and because it's called spring ,
和 因为 它是 称为 春天 ,
因为它被称为春天，

[ju:; jʊ] [lu:z] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [pʊl] [ðə; ði][stræp] [ʌp] [əˈhʌðər] [hoʊl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freɪ] [ɡrɪp] .
you lose nerve and can't pull the strap up another hole for a fresh grip .
你 失去 神经 和 不能 拉 这 带子 向上 其他 洞 为了 一个 新鲜的 紧握 .
你没了勇气，无法将带子再拉上一个孔重新抓紧。

“ [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] , ['berɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][maɪ] ['ʃəʊldə] , [fi:; ʃi][hæf]
“ **Then with a sudden movement , burying her face in my shoulder , she half**
“ 然后 和 一个 突然 移动 , 埋葬 她 脸 在 我的 肩膀 , 她 一半
[ˈwɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

“然后她突然动了动，把脸埋在我的肩膀上，低声说道:”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [ɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ; ['evə] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] [rænt]] ,
“ **That's the way it is with me ; ever since I left the ranch ,**
“ 那就是 这 方式 它 是 和 我 ; 曾经 自从 我 左边 这 牧场 ,

“我就是这样；自从我离开牧场以来，

[aɪv] [kept] [maɪ'self] [breɪst] [soʊ] [ðæt] ['teri] [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] ['hoʊmsɪk] [aɪ] [fi:l] .
I've kept myself braced so that Terry should not know how homesick I feel .
我已经 保留 我 支撑 所以 那 特里 应该 不是 知道 如何 想家 我 感觉 :

我一直强忍着不让特里知道我有多想家。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pæs] ,
At first I thought it would pass ,
在 第一的 我 想法 它 会 经过 ,

起初我以为这会过去，

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [straɪk] [ru:t] [ðə; ði][peɪn] [maɪt] [wer]
then I thought if I had a place where I could strike root the pain might wear
然后 我 想法 如果 我 有 一个 地方 在哪里 我 可以 罢工 根 这 疼痛 可能 穿
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,

然后我想，如果我能找到一个可以扎根的地方，痛苦或许就会消失。

[ænd; ænd][soʊ] [aɪv] ['hʌntɪd] [ænd; ænd] ['hʌntɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] , [tu:; tə] - [deɪ] ,
and so I've hunted and hunted , but now , to - day ,
和 所以 我已经 猎杀 和 猎杀 , 但 现在 , 到 - 天 ,

于是我一直狩猎，但如今，

['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ænd] ['fi:lɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['elsɪz] [hoʊm] ['fi:lɪŋ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][aʊt'saɪd] ,
coming here and feeling some one else's home feeling , but from outside ,
未来 这里 和 感觉 一些 一 其他人的 家 感觉 , 但 从 外部 ,

来到这里，感受到了一种身处异乡的归属感，

[ɪts] [laɪk] [mɑ:rtʃ] [snəʊ] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] , [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] ;
it's like March snow to my eyes , I can't bear it ;
它是 喜欢 行进 雪 到 我的 眼睛 , 我 不能 熊 它 ;

在我看来，这就像三月的雪一样，我无法忍受；

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [ə'hʌðə] [ɪntʃ] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ænd; ænd][ðə; ði]['sæd(ə)l] [gə:θs] [ɑ:r; ər] ['slɪpɪŋ] , ['slɪpɪŋ]
there's not another inch to pull up and the saddle girths are slipping , slipping
有 不是 其他 英寸 到 拉 向上 和 这 鞍 周长 是 滑倒 , 滑倒

[ʌndə] [em 'i:] ,
under me ,
在下面 我 ,

已经沒有一寸可以往上拉了，鞍帶在我身下不断下滑。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ] [help] .
and there's no help .
和 有 不 帮助 :

而且没有任何帮助。

[aɪ][mʌst; məst][ɡəʊ] [bæk] !
I must go back !
我 必须 去 后退 !

我必须回去！

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [mɑːrtʃ] , [aɪ][met] ['teri] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði][nekst] [mɑːrtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid]
“ **I was born in March , I met Terry in March , the next March we were married**
“ 我 曾是 出生 在 行进 , 我 遇见 特里 在 行进 , 这 下一个 行进 我们 是 已婚
,
:
,
:
“我出生于三月, 三月遇到了特里, 第二年三月我们就结婚了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['evən] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][help][em 'iː][ænd; ənd][hoʊld][em 'iː] , [wiː; wi]
and now , oh , Mrs . Evan , unless you can help me and hold me , we
和 现在 , 哦 , 太太 . 埃文 , 除非 你 能 帮助 我 和 抓住 我 , 我们
[ʃæl; ʃəl][pɑːrt] ,
shall part ,
将 部分 ,
:
现在, 哦, 埃文夫人, 除非您能帮帮我, 抱住我, 否则我们就要分开了。

['teri] [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][noʊ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['sændi] [ɪn] [mɑːrtʃ] !
Terry and I , for no fault , and I shall go back to Uncle Sandy in March !
特里 和 我 , 为了 不 过错 , 和 我 将 去 后退 到 叔叔 沙 在 行进 !
:
我和特里并没有做错什么, 但我三月份就要回桑迪叔叔家了!

[noʊ] , [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][soʊ] ['hɑːrdli] , [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [jʊr; jər] [aɪz] [raɪt] [θruː] [maɪ] [her] :
No , don't look at me so hardly , I can feel your eyes right through my hair :
不 , 不 看 在 我 所以 几乎 , 我 能 感觉 你的 眼睛 正确的 通过 我的 头发 :
:
不, 别那么用力地盯着我看, 我能透过我的头发感觉到你的目光:

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] , [kɑːnt] [dʒʌdʒ] [em 'iː] .
you , who have always been at home , can't judge me .
你 , WHO 有 总是 到过 在 家 , 不能 法官 我 .
:
你一直待在家里, 没有资格评判我。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [lʌv] ['teri] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [lʌvz] [juː; jʊ]
It isn't that I don't love Terry better than any one else , but the earth loves you
它 不是 那 我 不 爱 特里 更好的 比 任何 一 别的 , 但 这 地球 爱 你
,
:
,
:
并不是说我不爱特里胜过爱其他人, 而是大地爱你。

[tuː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][wəʊnt] [let][goʊ] .
too , and sometimes it won't let go .
也 , 和 有时 它 惯于 让 去 .
:
而且, 有时它就是不肯放手。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] .
I could not know it would be so until I came away ; no one could .
我 可以 不是 知道 它 会 是 所以 直到 我 来了 离开 ; 不 一 可以 .
:
直到我离开之后, 我才知道事情会是这样; 谁也不知道。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
Some day it will all be changed , this coming of a man and taking the
一些 天 它 将要 全部 是 已更改 , 这 未来 的 一个 男人 和 采取 这
[ˈwʊmən] [ə'weɪ] ;
woman away ;
女士 离开 ;
:
总有一天, 这一切都会改变, 男人来带走女人的局面;

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [steɪ] ,
he will come to her and stay ,
他 将要 来 到 她 和 停留 ,
:
他会来找她, 并留下来。

[fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [steɪz] [ɪn][tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] .

for home is more to the one who stays in to keep it .

为了 家 是 更多的 到 这 一 WHO 停留在 到 保持 它 .

家对那些留在家里守护它的人来说更重要。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [kloʊz] [tuː; tə][em 'iː] ,

” As she leaned close to me ,

” 作为 她 倾斜 关闭 到 我 ,

她凑近我,

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [saʊnd] ,

I could feel the beating of her heart and with it another sound ,

我 可以 感觉 这 殴打 的 她 心 和 和 它 其他 声音 ,

我能感觉到她的心跳, 以及随之而来的另一种声音。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːb(ə)l] ['ekəʊ][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

a sort of feeble echo as it were .

一个 种类 的 微弱 回声 作为 它 是 .

仿佛是一种微弱的回声。

[ðen] [aɪ] ['gæðərd] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [kloʊz] ,

Then I gathered her up and held her close ,

然后 我 聚集 她 向上 和 握住 她 关闭 ,

然后我把她抱起来, 紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [fɜːrst] ['jɪrz] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

and told her of those two first years and of my own separation from

和 讲述 她 的 那些 二 第一的 年 和 的 我的 自己的 分离 从

[hoʊm][ænd; ənd] ['kʌntri] .

home and country .

家 和 国家 .

我向她讲述了那头两年的经历, 以及我与家乡和祖国分离的遭遇。

” [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ” [ænd; ənd] ['teri] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ]

” But after that you came back , ” she cried , ” and Terry can't go back with

” 但 后 那 你 来了 后退 , ” 她 哭 , ” 和 特里 不能 去 后退 和

[em 'iː] ;

me ;

我 ;

“但是在那之后你回来了,”她哭着说, “特里不能跟我一起回去了;

[wiː; wi] [θræʃt] [ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,

we thrashed that out in the beginning ,

我们 痛击 那 出去 在 这 开始 ,

我们一开始就讨论过这个问题,

[fɔːr; fər][iːv(ə)n][ʰŋk(ə)l] ['sændi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪzɪŋ]

for even Uncle Sandy said there was no opening for a lawyer in a grazing

为了 甚至 叔叔 沙 说 那里 曾是 不 开幕 为了 一个 律师 在 一个 放牧

['kʌntri] ,

country ,

国家 ,

就连桑迪叔叔都说, 在畜牧业根本没有律师的空缺。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn] ['setlɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪs'pjuːts] [kwɪk] ,

because every one settles their own disputes quick ,

因为 每一个 一 定居点 他们的 自己的 争议 快的 ,

因为每个人都能很快自行解决纠纷,

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ə; eɪ]
unless they are big enough for the government to butt in , and anyway a
除非 他们 是 大的 足够的 为了 这 政府 到 屁股 在 , 和 反正 一个
[ˈbɪər] ['ɪznt] ['pɑːpjələr] .
lawyer isn't popular .
律师 不是 受欢迎的 .

除非案子大到政府都要介入，而且律师本来就不受欢迎。

[wel] , [æt; ət][ləst] , [θæŋk] [ɡɑːd] , [aɪv] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ,
Well , at last , thank God , I've found some one to understand it ,
出色地 , 在 最后的 , 感谢 上帝 , 我已经 成立 一些 一 到 理解 它 ,
[θæŋks] [tə] [wɜːld] ,
谢天谢地 , 我终于找到一个能理解我的人。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [θruː] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pulz] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ]
some one who has lived through that feeling that pulls you back to where you
一些 一 WHO 有 居住地 通过 那 感觉 那 拉 你 后退 到 在哪里 你
[ˈstɑːrtɪd] .
started .
开始 .

经历过那种把你拉回起点的感觉的人。

” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈteri] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] , [fel] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] , [nɑːt]
” **And Mrs . Terry , clasping her arms around my neck , fell to crying , not**
” 和 太太 . 特里 , 紧握 她 武器 大约 我的 脖子 , 跌倒 到 哭泣 , 不是
[ˈpæʃənətli] , [bʌt; bət][ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ,
passionately , but comfortably ,
热情地 , 但 舒适地 ,
[ˈterɪ] [ˈmɪsɪz] [ˈpæʃənətli] [bʌt] [ˈkʌmfətəbli] [ˈkʌmfərtəbli] ,
“特里太太搂着我的脖子，哭了起来，不是那种激动人心的哭泣，而是平静的哭泣。”

[ðæt] ['blesɪd; blest] ['aʊtlet] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es] ['wɪmɪn] [ɪn][ˌkɑːmpen'seɪ](ə)n][fɔːr; fər] [mʌt]
that blessed outlet that Nature has given us women in compensation for much
那 蒙福 出路 那 自然 有 给定 我们 女性 在 赔偿 为了 很多
[peɪn][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [əˈvɔɪd] .
pain we may not avoid .
疼痛 我们 可能 不是 避免 .

这是大自然赐予我们女性的一种美好慰藉，也是对我们可能无法避免的许多痛苦的一种补偿。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði]['sɒbz] [stɑːpt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
Gradually the sobs stopped , she was asleep .
逐步地 这 啜泣 停止 , 她 曾是 睡着了 .
[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈsɒbz] [stɑːpt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
抽泣声渐渐停止，她睡着了。

[soʊ] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['keɪfəli] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
So , laying her carefully back on the pillows and covering her with an
所以 , 躺下 她 小心 后退 在 这 枕头 和 覆盖 她 和 一个
[oʊld] ['æfgæn] ,
old afghan ,
老的 阿富汗 ,

于是，小心翼翼地将她放回枕头上，并用一条旧毯子盖住她。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [driːmz] [bred][baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərwɜd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ]
I left her to the dreams bred by the singing of the firewood accompanied by
我 左边 她 到 这 梦境 繁殖 经过 这 歌唱 的 这 柴 伴随 经过
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,

我让她沉浸在柴火歌唱所孕育的梦境中，伴随着一点点.....

[ˈwɪslɪŋ] [snɔːr] [frʌm; frəm]['piːtər] , [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] .
whistling snore from Peter , the old hound .
吹口哨 鼾 从 彼得 , 这 老的 猎犬 .
[ˈwɪslɪŋ] [snɔːr] [frʌm; frəm] [ˈpiːtər] [ðə; ði] [oʊld] [haʊnd] .
老猎犬彼得发出呼噜呼噜的鼾声。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪrbərn] [fɑ:rm][wʌz; wəz][maɪld] ,
The morning of the sale at the Dearborn farm was mild ,
这 早晨 的 这 销售 在 这 迪尔伯恩 农场 曾是 温和的 ,
迪尔伯恩农场拍卖会当天早晨天气温和。

[æz; əz] [ðʊʊ] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][goʊ][aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [læm] [ðæt] ['sentɪd] [gri:n]
as though March was preparing to go out like a lamb that scented green
作为 尽管 行进 曾是 准备 到 去 出去 喜欢 一个 羊肉 那 香味 绿色的
['pɑ:stʃəz] .
pastures .
牧场 .

仿佛三月正准备像一只散发着青草芬芳的小羊羔一样离开人世。
[tu:] [deɪz] [ʌv; əv][reɪn][hæd; həd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən][ˈpleɪsɪz] ,
Two days of rain had washed the snow from the open places ,
二 天 的 雨 有 洗过 这 雪 从 这 打开 地方 ,
连下了两天雨，把空地上的积雪都冲刷掉了。

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [ðə; ði][roundz][ræn][mʌd] , [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] ['prə:mɪs] .
and though the roads ran mud , yet it was the mud of promise .
和 尽管 这 道路 跑 泥 , 然而 它 曾是 这 泥 的 承诺 .
虽然道路泥泞不堪，但这却是充满希望的泥泞。

[wi:; wi] [meɪd] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [stɑ:rt] ,
We made an early start ,
我们 制成 一个 早期的 开始 ,
我们很早就出发了。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['teri] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fju:] ['bɪts][ʌv; əv][oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] ['laɪkli]
that Mrs . Terry might have a chance to see the few bits of old furniture likely
那 太太 . 特里 可能 有 一个 机会 到 看 这 很少 比特 的 老的 家具 可能
[tu:; tə] [ə'trækt] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][noʊ][ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ɔ:r] [pleɪs] ;
to attract one who had no association with the family or place ;
到 吸引 一 WHO 有 不 协会 和 这 家庭 或者 地方 ;

这样一来，特里太太或许有机会看到几件旧家具，这些家具可能会吸引那些与这个家庭或这个地方没有任何关系的人；
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['diə,bən] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ['jæŋki] [stɑ:k] [ðæt] ,
for the Dearborns were of the plain Yankee stock that ,
为了 这 迪尔伯恩斯 是 的 这 清楚的 扬基 库存 那 ,
因为迪尔伯恩家族是典型的北方佬血统，

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] ['erlu:m] [kept] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [br'haɪnd] [drɔ:n] [blaɪndz] ,
aside from a few heirlooms kept most of the time behind drawn blinds ,
旁边 从 一个 很少 传家宝 保留 最多 的 这 时间 在后面 绘制 百叶窗 ,
除了少数几件平时都藏在窗帘后面的传家宝之外，

[hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [sɔ:rt] .
had furnishings of the plainest sort .
有 家具 的 这 最朴素的 种类 .
屋内的家具极其简陋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tɔ:l] [kla:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['pendzələm] ['seɪlɪŋ] [tɔ:rd]
There was a good tall clock with a ship atop of the pendulum sailing toward
那里 曾是 一个 好的 高的 钟 和 一个 船 顶部 的 这 摆 帆船 朝向
[ə; eɪ][pɔ:rt][aɪ 'ti:]['nevər] [ri:tʃt] ,
a port it never reached ,
一个 港口 它 绝不 达到 ,
那里有一座高大的钟，钟摆顶端有一艘船，驶向一个它永远也到不了的港口。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [klɔ:] - ['fʊtɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] , [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ,
a handsome claw - footed table of mahogany , a chest of drawers ,
一个 英俊的 爪 - 有脚的 桌子 的 桃花心木 , 一个 胸部 的 抽屉 ,
一张漂亮的红木爪足桌，一个五斗橱，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] , [ˈpætərnd] [daɪˈvɜːslɪ] , [ə; eɪ] [fɔːr] - [pəʊst][bed]
and a dozen chairs of the same wood , patterned diversely , a four - post bed
和 一个 打 椅子 的 这 相同的 木头 , 图案 多样化 , 一个 四 - 邮政 床
, [kaːvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɪl] ,
, carved with some skill ,
, 雕刻 和 一些 技能 ,
还有十几把用同一种木材制成的椅子, 图案各不相同; 一张雕刻精细的四柱床。

[ə; eɪ] [ˈdævn,pɔːrt] [ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ] [kaːvd] [ˈɛndz] , [ə; eɪ] [ˈhʊdɪd] [ˈkreɪd(ə)l] , [ə; eɪ] [loʊ] - [bɔɪ] ,
a Davenport sofa with carved ends , a hooded cradle , a low - boy ,
一个 长椅 沙发 和 雕刻 结束 , 一个 连帽的 摇篮 , 一个 低的 - 男生 ,
一张带雕花边角的达文波特沙发、一个带罩的摇篮、一个矮柜

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrk] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [bræs] [ˈhændlz] .
and a work table with heavy brass handles .
和 一个 工作 桌子 和 重的 黄铜 把手 .
还有一张带有厚重黄铜把手的工作台。

[ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈteɪbl] [wer] , [wɔːrn] [θɪn] [baɪ][juːz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈpætərn] ,
The silver table ware , worn thin by use , was of a slender pattern ,
这 银 桌子 仓库 , 磨损 薄的 经过 使用 , 曾是 的 一个 苗条 图案 ,
那套银质餐具因使用而磨损得有些薄, 款式纤细。

[ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhændlz] [ʌv; əv] [spuːnz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ˈbiːɪŋ] [əˈbrʌptli] [ˈæŋɡld] ; [waɪl] [ʌv; əv]
the ends of the handles of spoons and forks being abruptly angled ; while of
这 结束 的 这 把手 的 勺子 和 叉子 存在 突然 倾斜的 ; 尽管 的
[ˈtʃaɪnə] ,
china ,
中国 ,
勺子和叉子的手柄末端呈锐角; 而瓷器,

[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [wer] [ɪn] [ˈdeɪli] [juːz] ,
outside of the modern ware in daily use ,
外部 的 这 现代的 仓库 在 日常的 使用 ,
除了现代日常生活中使用的器皿之外,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

敞开的窗户：月份的故事(The Open Window Tales of the Months)

第4/14页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ti:] - [set][ʌv; əv] ['læjstɔft] [wið; wiθ][its] [ɑ:d] [smɔ:l] - [nekt] [ti:] - ['kædi]
there was a tea - set of Lowestoft with its odd small - necked tea - caddy
那里 曾是 一个 茶 - 放 的 洛斯托夫特 和 它是奇怪的 小的 - 颈部 茶 - 球童
[ænd; ənd] ['helmit] [kri:m] - ['pɪtʃər] ,
and helmet cream - pitcher ,
和 头盔 奶油 - 投手 ,
有一套洛斯托夫特茶具，包括一个造型奇特的小颈茶叶罐和一个头盔状的奶罐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɪndiə] ['pɔ:rsəlɪn] .
and a more complete service of blue and white India porcelain .
和 一个 更多的 完全的 服务 的 蓝色的 和 白色的 印度 瓷 .
以及更齐全的印度青花瓷器。

[ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['neɪbərz] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['di:lɜ-z] , [ɪn'klu:dɪŋ] [oʊld] [pɑ:p] ['tʌkər] ,
A bevy of neighbours and one or two dealers , including old Pop Tucker ,
一个 一群 的 邻居 和 一 或者 二 经销商 , 包括 老的 流行音乐 塔克 ,
一群邻居和一两个经销商，其中包括老波普·塔克，

[wɜ:r; wər] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [wʌt] [si:md] [tu;; tə] [ə'trækt] ['mɪsɪz] . ['teri] [fɑ:r]
were buzzing about these things , but what seemed to attract Mrs . Terry far
是 嗡嗡声 关于 这些 事物 , 但 什么 似乎 到 吸引 太太 . 特里 远的
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,
大家都在热议这些事情，但似乎更吸引特里太太的是.....

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)]['lɪt(ə)]['pɜ:rsən(ə)]['ɑ:rtɪk(ə)lɜ] [ðæt] [bɪ'ɒ:ŋd] ['ɪntɪmətli] [tu;; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
were the pitiful little personal articles that belonged intimately to the life of
是 这 可怜 小的 个人的 文章 那 属于 亲密 到 这 生活 的
['sæli] ['dɪrbərn] ,
Sallie Dearborn ,
萨莉 迪尔伯恩 ,
这些可怜的小物件，却是萨莉·迪尔伯恩生活中不可或缺的私人物品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['daʊtɪd] [wʊd] [pæs] ['i:ðər] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [kɪn] , [ɔ:r] , [ɪf]
and that she had never doubted would pass either to her own kin , or , if
和 那 她 有 绝不 怀疑 会 经过 任何一个 到 她 自己的 亲属 , 或者 , 如果
['wɜ:rθləs] ,
worthless ,
毫无价值 ,
她从未怀疑过，这笔钱要么会传给自己的亲戚，要么，如果一文不值，

[bi;; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spəʊzd][fɔ:r; fər]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [seɪl] ,
be destroyed instead of being exposed for criticism and sale ,
是 损毁 反而 的 存在 裸露 为了 批评 和 销售 ,
与其被公之于众接受批评和买卖，不如将其销毁。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔ:] [ɔ:'deɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wer] [noʊ] ['frendli] [hænd]
as the law ordains in the settling of an estate where no friendly hand
作为 这 法律 授职 在 这 安顿 的 一个 财产 在哪里 不 友好的 手
[ɪntə'veɪnz] .
intervenes .
介入 .
按照法律规定，在没有朋友介入的情况下，如何处理遗产。

[wɔ:rn] [ˈteɪbl̩] - [ˈlɪnɪn] [taɪd] [ˈɪntu:] [ˈbʌndlz] , [ˈʌndəkləʊðɪŋ] , [mʌtʃ] [dɑ:rnd] [ˈstɑ:kɪŋz] , [ˈu:z] ,
Worn table - linen tied into bundles , underclothing , much darned stockings , shoes ,
磨损 桌子 - 亚麻布 系 进入 捆绑 , 内衣 , 很多 该死的 长筒袜 , 鞋 ,
捆成一捆的旧桌布、内衣、缝补过很多次的袜子、鞋子、

[ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] [ˈbaɪb(ə)] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeməri] [ˈmɑ:rkɜ:z] [ˈberiŋ] [ˈneɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] ,
a well - worn Bible filled with little memory markers bearing names and dates ,
一个 出色地 - 磨损 圣经 已填 和 小的 记忆 标记 轴承 姓名 和 日期 ,
一本翻阅多次的圣经, 里面贴满了写着名字和日期的小型纪念标签。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈresəpɪz] [ˈkɑ:pɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] , [ɪɡˈzækt] [ˈhændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
a book filled with household recipes copied in a stiff , exact handwriting , and
一个 书 已填 和 家庭 食谱 复制 在 一个 僵硬的, 精确的 手写 , 和
[ˈlæstli] ,
lastly ,
最后 ,

一本满是家常菜谱的书, 字迹工整而工整; 最后,
[ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɪnts] - [ˈkʌvəd] [tʃer] ,
resting on the seat of a chintz - covered chair ,
休息 在 这 座位 的 一个 印花棉布 - 涵盖 椅子 ,
倚靠在印花棉布椅面的椅座上,

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] [ˈmoʊmənt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]
as if its owner had left it there for a brief moment while she went to
作为 如果它是 所有者 有 左边 它 那里 为了 一个 简短的 片刻 尽管 她 去 到
[ˈʌðər] [ˈtæskz] ,
other tasks ,
其他 任务 ,
就好像它的主人把它暂时放在那儿, 自己去做其他事情一样。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] [wɜ:rk] - [ˈbæskɪt] , [bɪɡ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pek] [ˈmeʒər] .
was a deep work - basket , big as a peck measure .
曾是 一个 深的 工作 - 篮子 , 大的 作为 一个 啄 措施 .
那是一个很深的活儿筐, 足有一斗那么大。

[ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbæskɪt] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈspu:lz] , [ˈni:d(ə)] - [ˈkeɪsɪz] , [teɪps]
The inside pockets of this basket were filled with spools , needle - cases , tapes
这 里面 口袋 的 这 篮子 是 已填 和 线轴 , 针 - 案例 , 磁带
[ænd; ənd] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ɡɪr] ;
and all such gear ;
和 全部 这样的 齿轮 ;
这个篮子的内袋里装满了线轴、针盒、胶带和各种类似的工具;

[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [bægz] [held] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [hæf] - [ˈfɪnɪʃt] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ˈnɪtɪŋ] ,
the outside bags held bits of half - finished work , and knitting ,
这 外部 包 握住 比特 的 一半 - 完成的 工作 , 和 针织 ,
外面的袋子里装着一些未完成的作品和针织品。

[ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈni:dlz] [ˈstɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] [hoʊm] - [daɪd] [blu:] - [ɡreɪ] [jɑ:rn] ,
the rusty needles sticking from a ball of home - dyed blue - gray yarn ,
这 生锈的 针 粘性 从 一个 球 的 家 - 染色 蓝色的 - 灰色的 纱 ,
从一团自染的蓝灰色毛线球上伸出几根生锈的针,

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [əˈweɪ] ;
just as they had been laid away ;
只是 作为 他们 有 到过 铺设 离开 ;
就像它们被放置时的样子;

[waɪl] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [ʌv; əv][æən; ən] [ɑːd] ['paɪnæp(ə)l] ['pætərn] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]
while a thimble of an odd pineapple pattern hung on the top of a long
尽管 一个 顶针 的 一个 奇怪的 菠萝 图案 悬挂 在 这 顶部 的 一个 长的
[ˈdaːrniŋ] ['niːd(ə)l] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪŋkʊʃn] .
darning needle that occupied the middle of the pincushion .
织补 针 那 占领 这 中间 的 这 针垫 .
针插中央，一根长长的缝衣针顶端挂着一个图案奇特的菠萝顶针。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɪmplɪ] ['kruːəl] , ” [ˈwɪspəd] ['mɪsɪz] . ['teri] ,
“ **This is simply cruel , ” whispered Mrs . Terry ,**
“ 这 是 简单地 残忍的 , ” 低声说道 太太 . 特里 ,
“这简直太残忍了,”特里太太低声说道。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] [lʊk] [riːə'piəriŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] ['rʌmpld] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][held][ðə; ði]
the electric wire look reappearing as she rumped her hair and held the
这 电的 金属丝 看 重新出现 作为 她 皱巴巴的 她 头发 和 握住 这
[ˈbæskɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [aɪ 'tiː] .
basket close to her as if to protect it .
篮子 关闭 到 她 作为 如果 到 保护 它 .
她揉乱头发，紧紧抱着篮子，仿佛要保护它，这时，电线的影子又浮现了出来。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bæskɪt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] , [ən'les] [ðæt] ['dɪndʒɪ] ['θɪmbl] [ɪz][ɡoʊld] ,
“ **There is nothing in this basket worth a nickel , unless that dingy thimble is gold ,**
“ 那里 是 没有什么 在 这 篮子 值得 一个 镍 , 除非 那 昏暗的 顶针 是 金子 ,
“这个篮子里没有一件值五分钱的东西，除非那个脏兮兮的顶针是金的。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [pʊt] [ʌp][ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][kæts]
and to have it put up and sold to some one of those old cats
和 到 有 它 放 向上 和 卖 到 一些 一 的 那些 老的 猫
[ˈjɑːndər] ,
yonder ,
远处 ,
然后把它挂牌出售给那些老家伙们中的某个。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] ['pɪntɪŋ] [ænd; ənd] [smelɪŋ] ['evriθɪŋ] , [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [miːn]
who have been going about pinching and smelling everything , not that they mean
WHO 有 到过 去 关于 捏 和 闻起来 一切 , 不是 那 他们 意思是
[tuː; tə] [baɪ] ,
to buy ,
到 买 ,
他们到处捏捏闻闻，并不是真的想买。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [siː] ,
but just to see ,
但 只是 到 看 ,
只是想看看而已，

[æz; əz] [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːn] ['pɔːrkjupaɪn] ['tɑːpnɑːt] [ɪn][hɜːr; hər][hæt] [sed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'ɡoʊ] ,
as that one with the green porcupine topknot in her hat said a minute ago ,
作为 那 一 和 这 绿色的 豪猪 发髻 在 她 帽子 说 一个 分钟 前 ,
就像刚才那个头上戴着绿色豪猪发髻的女士说的那样，

- [wʌt] [dɪr] ['sæli] [hæd; həd] [ðæt] [set][hɜːr; hər] [ʌp] [soʊ] . -
' **what dear Sallie had that set her up so . '**
- 什么 亲爱的 萨莉 有 那 放 她 向上 所以 . -
“亲爱的萨莉究竟有什么事让她如此行事？”

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['siːkrɪts] [drɑːp][ˈɪntuː][hɜːr; hər][wɜːrk] - ['bæskɪt] ,
“ **A lot of a woman's secrets drop into her work - basket ,**
“ 一个 很多 的 一个 女性的 秘密 降低 进入 她 工作 - 篮子 ,
“很多女人的秘密都会不知不觉地落入她的工作篮里。”

[ænd; ənd][mɪks][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][penz][ænd; ənd] ['raɪɪŋ] [θɪŋz] [wen] [ʃi:z] [ə'ləʊn] ,
and mix up with her pens and writing things when she's alone ,
和 混合 向上 和 她 钢笔 和 写作 事物 什么时候 她是 独自的 ,
她独自一人时, 会摆弄笔, 写些东西。

[ænd; ənd][ɪts] ['wɪkɪd] [tu:; tə][sel] ['eni][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
and it's wicked to sell any of these things .
和 它是 邪恶 到 卖 任何 的 这些 事物 .
出售这些东西是极其可恶的。

[aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə][bai] [ðɪs] ['bæskɪt] , ['mɪsɪz] . ['evən] ,
I'm going to buy this basket , Mrs . Evan ,
我是 去 到 买 这 篮子 , 太太 . 埃文 ,
埃文太太, 我要买这个篮子。

[ænd; ənd] [ræp] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk]['peɪpəɹ][ænd; ənd] ['beri][aɪ 'ti:][ɪf] [ju:l] [lend][em 'i:][ə; eɪ] [speɪd]
and wrap it up in a pink paper and bury it if you'll lend me a spade
和 裹 它 向上 在 一个 粉色的 纸 和 埋葬 它 如果 你会 借 我 一个 铲
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['ɪznt] ['froʊz(ə)n] [tu:] [hɑ:rd] ;
and the ground isn't frozen too hard ;
和 这 地面 不是 冷冻 也 难的 ;
如果你能借我一把铲子, 而且地面没有冻得太硬, 就用粉红色的纸把它包起来埋起来吧;

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪl] [bɜ:rn][aɪ 'ti:] .
if not , I'll burn it .
如果 不是 , 患病的 烧伤 它 .
否则, 我就把它烧掉。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bai] [ðæt] [oʊld]['baɪb(ə)l] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [bə:θs] [ænd; ənd] ['deθs] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
“ **I mean to buy that old Bible , too , with all the births and deaths written in**
” 我 意思是 到 买 那 老的 圣经 , 也 , 和 全部 这 出生 和 死亡人数 书面 在
.
:
.
“我也打算买那本旧圣经, 上面记录着所有人的出生和死亡。”

[ðə; ðɪ]['pɔ:rkjupaɪn] ['wʊmən] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bai][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['oʊvəɹ][ə; eɪ]['dɑ:ləɹ] ,
The porcupine woman said she would buy it if it didn't bring over a dollar ,
这 豪猪 女士 说 她 会 买 它 如果 它 没有 带来 超过 一个 美元 ,
那位豪猪女人说, 如果这只豪猪卖不到一美元, 她就买下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] ['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] - [li:f] [aɪ 'ti:]['oʊvəɹ] [wel] - [ænd; ənd][ðer; ðər]
because she hadn't had a chance to ' leaf it over well ' and there
因为 她 之前没有 有 一个 机会 到 - 叶子 它 超过 出色地 - 和 那里
[wɜ:r; wəɹ] [deɪts] [ɪn][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['letəɹz] [tʌkt]
were dates in it she wanted to write out and there might be letters tucked
是 日期 在 它 她 通缉 到 写 出去 和 那里 可能 是 信件 塞进去
[ɪn] ['sʌmwɛɹ] !
in somewhere !
在 某处 !

因为她还没有机会“仔细翻阅”, 里面有一些她想写下的日期, 而且可能还夹着一些信件!

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [oʊvəɹ'hɜ:rd] , [mɪs] ['sæli] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvəɹ] ['fɪftɪ] [ɔ:r]['sɪkstɪ]
From what I've overheard , Miss Sallie must have had a lover fifty or sixty
从 什么 我已经 无意中听到 , 错过 萨莉 必须 有 有 一个 情人 五十 或者 六十
['jɪrɪz] [ə'gou] ,
years ago ,
年 前 ,
据我无意中听到的, 萨莉小姐五六十年前肯定有过情人。

[hu:] [went] [ə'wei] , [ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn]['evər] [nu:] [wai] ,
who went away , and as no one ever knew why ,
WHO 去 离开 , 和 作为 不 一 曾经 知道 为什么 ,
谁离开了, 而且没有人知道为什么,

[hɜ:r; hər] [frendz] - [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [sti] ['kjuəriəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .
her friends ' children are still curious about the matter .
她 朋友们 - 孩子们 是 仍然 好奇的 关于 这 事情 .
她朋友的孩子仍然对这件事感到好奇。

" ['mɪstər] . [hæŋks] - ['vɪgərəs] ['paʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]
" Mr . Hanks ' vigorous pounding on the table in the kitchen , and the ringing
" 先生 . 汉克斯 - 蓬勃 猛击 在 这 桌子 在 这 厨房 , 和 这 铃声
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,
of a bell ,
的 一个 钟 ,
“汉克斯先生用力敲击厨房的桌子, 同时铃铛也响了起来,

['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
gathered about him an audience of nearly one hundred people , and the
聚集 关于 他 一个 观众 的 几乎 一 百 人们 , 和 这
['selɪŋ] [brɪ'gæŋ] , [ru:m] [baɪ] [ru:m] ;
selling began , room by room ;
销售 开始 , 房间 经过 房间 ;
他周围聚集了近百名听众, 然后开始一间一间地推销;

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [seɪv] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ðə; ði][ɑ:rdʒ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɜ:r; wər][soʊld] [wer] [ðeɪ]
for , to save confusion , the large pieces of furniture were sold where they
为了 , 到 节省 困惑 , 这 大的 件 的 家具 是 卖 在哪里 他们
[stəd] .
stood .
站立 .
为了避免混淆, 大型家具都是就地出售的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] ['drægd] , [ðə; ði] ['di:lɜ:z] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [wei] ,
During the morning the sale dragged , the dealers had everything their own way ,
期间 这 早晨 这 销售 拖拽 , 这 经销商 有 一切 他们的 自己的 方式 ,
上午的销售过程十分缓慢, 经销商们完全掌控了局面。
[ænd; ənd][ɪn] [spait] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hæŋks] - [pə'θetɪk] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [i:tʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
and in spite of Mr . Hanks ' pathetic reminiscences concerning each article ,
和 在 尽管如此 的 先生 . 汉克斯 - 可怜的 回忆录 有关 每个 文章 ,
尽管汉克斯先生对每篇文章都怀有悲惨的回忆,

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [pju:] [stoʊv] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪv] - [sent] ['fækt(ə)rɪ] - [meɪd] ['wʊd(ə)n] [spu:n] ,
from an old pew stove to a five - cent factory - made wooden spoon ,
从 一个 老的 座位 火炉 到 一个 五 - 中心 工厂 - 制成 木制的 勺子 ,
从旧教堂长椅上的炉灶到五美分一件的工厂生产的木勺,

[ðə; ði] ['derə'ɪkts] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][bɪd] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ]['wæɡən] .
the derelicts that did not receive a single bid would have filled a wagon .
这 流浪汉 那 做过 不是 收到 一个 单身的 出价 会 有 已填 一个 车皮 .
那些无人问津的废弃物品足以装满一辆马车。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] ['seɪ(ə)n] [brɪ'gæŋ][ɪn][ðə; ði][best] [ru:m] , [wer'ɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:r] - ['poʊstər] , [ðə; ði]
The afternoon session began in the best room , wherein was the four - poster , the
这 下午 会议 开始 在 这 最好的 房间 , 其中 曾是 这 四 - 海报 , 这
['kreɪd(ə)l] , [ə; eɪ] [ɡʊd] ['mɪrər] ,
cradle , a good mirror ,
摇篮 , 一个 好的 镜子 ,
下午的课程在最好的房间里开始, 房间里有一张四柱床、一个摇篮和一面好镜子。

[ðə; ði] [wɜ:rk] - ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] [desk] ,
the work - basket and the tall desk ,
这 工作 - 篮子 和 这 高的 桌子 ,
工作篮和高高的办公桌,

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [mɪs] [-] ['letər] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] .
the fate of which was contained in Miss Sallie's letter to father .
这 命运 的 哪个 曾是 包含 在 错过 萨莉的 信 到 父亲 .
它的命运记载在萨莉小姐写给父亲的信中。

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] , [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnlʌɪt] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l]
As we stood in the doorway , a flood of sunlight , coming in through the small
作为 我们 站立 在 这 门口 , 一个 洪水 的 阳光 , 未来 在 通过 这 小的
,
,
,
我们站在门口, 一束阳光透过小门照进来,

[ɪrɪ'des(ə)nt] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] , [ˈɡɪldɪd] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd] [lent] [wɔ:rmθ]
iridescent window - panes , gilded the dust that lay upon everything and lent warmth
彩虹色 窗户 - 窗格 , 镀金 这 灰尘 那 躺 之上 一切 和 借出的 温暖
[tu:; tə][ðə; ði] [kweɪnt] [bʌf] [wɔ:l] - ['peɪpər] ,
to the quaint buff wall - paper ,
到 这 古雅 增幅 墙 - 纸 ,
闪烁着虹彩光泽的窗玻璃, 给覆盖万物的灰尘镀上了一层金光, 也给古朴的米黄色壁纸增添了一丝温暖。

[fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] ['lu:ps] [ʌv; əv] [braɪt] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ʌv; əv]['pærədəɪs] ;
festooned with loops of bright flowers and birds of paradise ;
装饰 和 循环 的 明亮的 花朵 和 鸟类 的 天堂 ;
饰以色彩鲜艳的花朵和天堂鸟图案;

[ə; eɪ] [breɪv] ['peɪpər][ɪn][ɪts] [deɪ] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['feɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
a brave paper in its day and one that had faded with dignity .
一个 勇敢的 纸 在 它是 天 和 一 那 有 褪色 和 尊严 .
在当时, 这是一份勇敢的报纸, 而它最终也体面地消逝了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ru:m] , ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['teri] ,
“ **I don't know quite what there is about this room , ” whispered Mrs . Terry ,**
“ 我 不 知道 相当 什么 那里 是 关于 这 房间 , ” 低声说道 太太 . 特里 ,
“我不太清楚这个房间有什么特别之处,”特里太太低声说道。

“ [bʌt; bət] [ber] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ænd; ənd][kəʊld] ,
“ **but bare as it is and cold ,**
“ 但 裸 作为 它 是 和 寒冷的 ,
“但是它既简陋又寒冷,

[aɪ 'ti:] [si:mz] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [mɔ:r] ['hoʊm,lʌɪk] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [aɪ]
it seems familiar and somehow more homelike to me than any other I
它 似乎 熟悉的 和 不知何故 更多的 家的感觉 到 我 比 任何 其他 我
[hæv; həv]['evər] [si:n] ;
have ever seen ;
有 曾经 已见 ;
它给我的感觉很熟悉, 而且比我见过的任何其他房子都更像家一样;

[aɪ] ['wʌndər] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'ti:] [ɪn] [dri:mz] ?
I wonder could I have lived in it in dreams ?
我 想知道 可以 我 有 居住地 在 它 在 梦境 ?
我想知道我是否曾在梦中居住过那里?

” [brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] , [wʌn][λv; əv][ðə; ði] [swɪft] [tʃeɪndʒɪz] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd]
” **Before I could answer , one of the swift changes passed over her , and**
前 我 可以 回答 , 一 的 这 迅速 变化 通过了 超过 她 , 和
[ˈsteɪn] [ˈfɔːrwəd] ,
stepping forward ,
步进 向前 ,

“我还没来得及回答，她就经历了一次迅疾的变身，向前迈了一步，”

[iː; jɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrfɪktli] [klɪr] , [ʌnɪˈmoʊʃənl] [vɔɪs] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] , “ [ˈmɪstər] .
she said in the perfectly clear , unemotional voice of a business man , “ Mr .
她 说 在 这 完美 清除 , 不带感情的 嗓音 的 一个 商业 男人 , “ 先生 .
[hæŋks] ,
Hanks ,
汉克斯 ,

她用商人那种清晰、毫无感情的声音说道：“汉克斯先生，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,
as it is growing late and I must go ,
作为 它 是 生长 晚的 和 我 必须 去 ,
天色已晚，我得走了。

[wʊd] [juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈselɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][λv; əv] [ðɪs] [ruːm] [æz; əz][aɪ ˈtiː][stændz] ?
would you object to selling the contents of this room as it stands ?
会 你 目的 到 销售 这 内容 的 这 房间 作为 它 站立 ?
您是否反对将这间房间里的所有物品按原样出售？

[wɔːl] - [ˈpeɪpər][ænd; ənd][ɔːl] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ɔːf] ?
Wall - paper and all , if it is possible to get it off ?
墙 - 纸 和 全部 , 如果 它 是 可能的 到 得到 它 离开 ?
如果可以的话，连壁纸一起撕下来？

” [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrɪd] ,
” **I was amazed and a little worried ,**
我 曾是 惊叹 和 一个 小的 担心 ,
我当时既惊讶又有点担心，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [λv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][λv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtɛriːz] [pɜːrs] .
for I knew nothing of the length of Mrs . Terry's purse .
为了 我 知道 没有什么 的 这 长度 的 太太 . 特里的 钱包 .
因为我不知道特里太太的钱包有多长。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [fʊks] [gɑːspt] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ;
The country folks gasped and whispered among themselves ;
这 国家 各位 倒吸一口气 和 低声说道 之中 他们自己 ;
乡下的人们倒吸一口凉气，彼此窃窃私语；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [aʊt][λv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ɪkˈsaɪtmənt] .
they did not wish to be cheated out of a moment's excitement .
他们 做过 不是 希望 到 是 作弊 出去 的 一个 瞬间 激动 .
他们不想错过片刻的兴奋。

[ðə; ði] [ˈdiːlɜːz] [brɪˈgæən][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [λv; əv][ˈment(ə)l] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] , [bʌt; bət][noʊ][ˈriːəl][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ]
The dealers began a series of mental calculations , but no real objection being
这 经销商 开始 一个 系列 的 精神的 计算 , 但 不 真实的 异议 存在
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

庄家们开始在心里盘算，但并没有提出任何实质性的反对意见。

[ˈmɪstər] . [hæŋks] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Mr . Hanks stroked his chin a moment ,
先生 . 汉克斯 抚摸 他的 下巴 一个 片刻 ,
汉克斯先生抚摸着下巴片刻，

[ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈpeɪpər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]
muttered something about its being possible that the wall paper being fastened to the
低声说道 某物 关于 它是 存在 可能的 那 这 墙 纸 存在 系紧 到 这
[haʊs] [maɪt] [biː; bi][ˈriːəl] [ɪˈstert] ,
house might be real estate ,
房子 可能 是 真实的 财产 ,
他嘟囔着说，有可能贴在房子上的墙纸是房地产广告。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [ðə; ði][bed][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈseprət] [lɑːt] ,
and then said , “ The bed must be a separate lot ,
和 然后 说 , “ 这 床 必须 是 一个 分离 很多 ,
然后他说：“床必须单独摆放，
[ðə; ði] [desk] [æz; əz][ɪz] [noʊn] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] ,
the desk as is known is not for the sale ,
这 桌子 作为 是 已知 是 不是 为了 这 销售 ,
这张办公桌不出售。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋz] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [bʌlk] - [æz; əz][ɪz] , - [ˈmædəm] ,
but the rest of the fittings I will put up in bulk ' as is , ' madam ,
但 这 休息 的 这 配件 我 将要 放 向上 在 大部分 - 作为 是 , - 女士 ,
但其余的配件我会按原样批量安装，夫人。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [tɜːrm][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
which is a learned and professional term you must know for the way they
哪个 是 一个 学习 和 专业的 学期 你 必须 知道 为了 这 方式 他们
[siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [aɪ] ,
seem to be to the casual eye ,
似乎 到 是 到 这 随意的 眼睛 ,
这是一个专业术语，你必须了解它，才能理解它们在普通人看来是什么样子。

[nɑːt] [wʌt] [pərˈhæps][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][ˈfænsi] [maɪt] [peɪnt] [ðem; ðəm] .
not what perhaps the brush of fancy might paint them .
不是 什么 也许 这 刷子 的 想要 可能 画 他们 .
并非人们想象中那样。

” [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈpɔːrkjupaɪn][ˈleɪdi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɜːrt(ə)l] ,
” **The green porcupine lady shut her mouth with the snap of a turtle ,**
” 这 绿色的 豪猪 女士 关闭 她 嘴 和 这 折断 的 一个 龟 ,
“绿豪猪女士像乌龟一样咔嚓一声闭上了嘴。”

[ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [maɪt] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈdeɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [bəʊθ]
murmuring something about the widow's mite being disdained , as she saw that both
淙淙 某物 关于 这 寡妇的 蠕虫 存在 轻蔑 , 作为 她 锯 那 两个都
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
the Bible ,
这 圣经 ,
她一边嘟囔着寡妇的奉献不被人轻视，一边看着《圣经》

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɪmbl] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɡoʊld] ,
and the basket containing the thimble that was suspected of being gold ,
和 这 篮子 包含 这 顶针 那 曾是 怀疑 的 存在 金子 ,
[wʊd] [ˈvæniʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][həˈraɪz(ə)n] .
would vanish from her horizon .
会 消失 从 她 地平线 .
而装有疑似金顶针的篮子，将从她的视野中消失。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈteri] ,
Of course I was in no way responsible for Mrs . Terry ,
的 课程 我 曾是 在 不 方式 负责任的 为了 太太 . 特里 ,
当然，我跟特里太太没有任何关系。

[jet] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [kən'fest] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] ,
yet for one who confessed to being on the eve of running away ,
然而 为了 一 WHO 坦白 到 存在 在 这 前夕 的 跑步 离开 ,
然而, 对于一个坦白自己正准备逃跑的人来说,

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['wægən] [loʊd][ʌv; əv] ['fɜːrniʃər] [siːmd] ['hɑːrdli] ['ræʃ(ə)nəl] .
to buy a wagon load of furniture seemed hardly rational .
到 买 一个 车皮 加载 的 家具 似乎 几乎 合理的 .
购买一马车的家具似乎不太理性。

[wen] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['mɪstər] . [hæŋks] ,
When , ten minutes later , Mr . Hanks ,
什么时候 , 十 分钟 之后 , 先生 . 汉克斯 ,
十分钟后, 汉克斯先生

[æftər] ['selɪŋ] [ðə; ði][bed][ænd; ənd]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
after selling the bed and contents of the room for one hundred and fifty
后 销售 这 床 和 内容 的 这 房间 为了 一 百 和 五十
dollars ,
美元 ,
在以一百五十美元的价格卖掉床和房间里的所有物品后,

[wʌz; wəz] ['ferli] ['biːmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
was fairly beaming at his success ,
曾是 相当 光芒四射 在 他的 成功 ,
他为自己的成功感到相当开心,

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrniʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] , [maɪ] [hɑːrt]
and I realized that the furniture must be removed within two days , my heart
和 我 已实现 那 这 家具 必须 是 已移除 之内 二 天 , 我的 心
sank .
sank .
沉没 .
当我意识到家具必须在两天内搬走时, 我的心沉了下去。

[nɑːt][soʊ]['mɪsɪz] . ['teriːz] ; [æftər] ['gɪvɪŋ] [hæŋks][ə; eɪ] ['veri] [səb'stæn(ə)l] [dr'pɑːzɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər]
Not so Mrs . Terry's ; after giving Hanks a very substantial deposit upon her
不是 所以 太太 . 特里的 ; 后 给予 汉克斯 一个 非常 重大的 订金 之上 她
purchase ,
purchase ,
特里太太的情况则不同; 她在购买房产时向汉克斯支付了一大笔定金后,

[fiː; ji] [tʌkt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd] [hʌŋɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] ,
she tucked the Bible under one arm , and hugging the basket to her breast ,
她 塞进去 这 圣经 在下面 一 手臂 , 和 拥抱 这 篮子 到 她 胸部 ,
她把圣经夹在胳膊下, 把篮子抱在胸前。

[meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
made ready to go .
制成 准备好 到 去 .
准备就绪。

[ðæt] ['iːvɪŋ] , [æftər] ['sʌpər] , [fiː; ji] [sprɛd] ['baɪb(ə)l] , ['bæskɪt] ,
That evening , after supper , she spread Bible , basket ,
那 晚上 , 后 晚餐 , 她 传播 圣经 , 篮子 ,
那天晚上, 晚饭后, 她摊开圣经, 放好篮子。

[ænd; ənd][hɜ:ɹ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [br'fɔ:r] [ðə; ði][den]['faɪər][ænd; ənd][br'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
and herself upon the rug before the den fire and began examining the
和 她自己 之上 这 小地毯 前 这 丹 火 和 开始 检查 这
[ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rk] - [ˈbæskɪt][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈpʌz(ə)l] ,
contents of the old work - basket as a child does a picture puzzle ,
内容 的 这 老的 工作 - 篮子 作为 一个 孩子 做 一个 图片 谜 ,
她自己则坐在书房壁炉前的地毯上，像孩子拼拼图一样开始查看旧工作篮里的东西。

[ˈseɪɪŋ] [naɪˈi:vli] , “ [ɪts] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [br'fɔ:r] [aɪ] [ˈberi] [ðem; ðəm] ,
saying naively , “ It's no harm to look at the things before I bury them ,
说 天真地 , “ 它是 不 伤害 到 看 在 这 事物 前 我 埋葬 他们 ,
她天真地说：“在埋葬东西之前看一眼也没什么坏处。”
” [hwer'æt] [ˈevən] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] ,
” **whereat Evan heaved a sigh ,**
” 哪里 埃文 喘息 一个 叹 ,
埃文叹了口气。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmentəli] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈteri] -
and I knew that he was mentally weighing the stability of Terry Donelly's
和 我 知道 那 他 曾是 精神上 称重 这 稳定 的 特里 -
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
我知道他一直在心里权衡特里·唐纳利的婚姻是否稳定。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .
though at the same time his eyes twinkled with amusement .
尽管 在 这 相同的 时间 他的 眼睛 闪烁 和 娱乐 .
但与此同时，他的眼中闪烁着一丝玩味的光芒。
” [si:] , “ [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , “ [hiəz] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪft] [sɑ:k] [ræpt] [ʌp][ɪn][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ]
” **See , “ she continued , “ here's a finished sock wrapped up in paper with something**
” 看 , “ 她 持续 , “ 这里是 一个 完成的 短袜 包装 向上 在 纸 和 某物
[ˈpepəri] ,
peppery ,
胡椒 ,
“你看,”她继续说道，“这是一只用纸包好的袜子，里面还放了些胡椒粉之类的东西。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz][ɔ:l] [dʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][toʊ] .
and the other is all done but a bit of the tip of the toe .
和 这 其他 是全部 完毕 但 一个 少量 的 这 提示 的 这 脚趾 .
另一只脚也已经完成了，只剩下脚趾尖的一小部分。
[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ˈfɪnɪ] [aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [rʌst] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈni:dlz] ; [jes] ,
I think I'll finish it if I can get the rust off the needles ; yes ,
我 思考 患病的 结束 它 如果 我 能 得到 这 锈 离开 这 针 ; 是的 ,
如果能把针头上的锈迹弄掉，我想我就能完成了；是的。

[aɪ ˈti:] [rʌbz] [ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌg] [ˈpɒlɪʃɪz] [ðem; ðəm]
it rubs off and the rug polishes them
它 摩擦 离开 和 这 小地毯 抛光 他们
它会被蹭掉，地毯会把它们擦亮。
[ˈnaɪsli] , — [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈnʌf] [jɑ:rn][ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə] [ˈfɪnɪ] [ðə; ði][toʊ] ,
nicely , — there seems to be enough yarn on the ball to finish the toe ,
很好 , — 那里 似乎 到 是 足够的 纱 在 这 球 到 结束 这 脚趾 ,
很好，——线球上的线似乎足够完成针尖的编织。

[ðoʊ] [ɪts] [ˈræðər] [ˈmɔ:θi] ; [aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈeɪdʒɪz][oʊld] .
though it's rather mothy ; it looks ages old .
尽管 它是 相当 蛾类 ; 它 看起来 年龄 老的 .
虽然它看起来有点虫蛀，像是很久以前的东西了。

[kæn; kən][aɪ] [nɪt] ?
Can I knit ?
能 我 针织 ?

我会织毛衣吗？

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [nɪt] [lɔ:ŋ] ['stɑ:kɪŋz] [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l] ['sændi] [aʊt] [ʌv; əv] ['heðər] [jɑ:rn] .
Oh , yes , I used to knit long stockings for Uncle Sandy out of heather yarn .
哦 , 是的 , 我 用过的 到 针织 长的 长筒袜 为了 叔叔 沙 出去 的 希瑟 纱 .
哦, 是的, 我以前用石楠花色的毛线给桑迪叔叔织过长袜子。

[aɪ] [nɪt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [gɑ:lf] ['stɑ:kɪŋz] [fɔ:r; fər] ['teri] [læst] [fɔ:l] ,
I knit a pair of golf stockings for Terry last fall ,
我 针织 一个 一对 的 高尔夫球 长筒袜 为了 特里 最后的 落下 ,
去年秋天我给特里织了一双高尔夫球袜。

[bʌt; bət][wʌŋ] [fʊt] [wʌz; wəz] ['ɔ:rtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
but one foot was shorter than the other ,
但 一 脚 曾是 较短 比 这 其他 ,
但其中一只脚比另一只脚短。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz][bɪg] [toʊ][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
and he said it always drew up his big toe and distracted his attention
和 他 说 它 总是 画 向上 他的 大的 脚趾 和 愣 他的 注意力
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] - ['pʊtɪŋ] . - "
when he was ' putting . ' "
什么时候 他 曾是 - 推杆 . - "
他说, 这总是会让他大脚趾抬起来, 分散他在推杆时的注意力。

" [ðæt] ['kæriz] [em 'i:] [bæk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] , " [sed] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
" That carries me back a long way , " said father , who had come across the hall ,
" 那 携带 我 后退 一个 长的 方式 , " 说 父亲 , who 有 来 穿过 这 大厅 ,
"这让我想起了很久以前的事,"父亲说着, 从走廊对面走了过来。

['nu:zpeɪpər] [ɪn][hænd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sɪ'gɑ:rz][wɪð; wɪθ]['evən] , [ə; eɪ]
newspaper in hand , for a little visit and to exchange cigars with Evan , a
报纸 在 手 , 为了 一个 小的 访问 和 到 交换 雪茄 和 埃文 , 一个
['naɪtli] ['kʌstəm] ,
nightly custom ,
每晚 风俗 ,
手里拿着报纸, 去埃文那里小坐一会儿, 顺便和他交换雪茄, 这是每晚的惯例。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['mɪsɪz] . ['teri] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
as he watched Mrs . Terry knitting in the firelight .
作为 他 观看 太太 . 特里 针织 在 这 火光 .
他看着特里太太在火光下织毛衣。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [nɑ:t]['əʊnli][ðə; ði][oʊld][fəʊks] ,
" When I was a young fellow , not only the old folks ,
" 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 同伴 , 不是 仅有的 这 老的 各位 ,
“我年轻的时候, 不仅是老年人,

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] - [bred] ['gɜ:lz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [nɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðər; ðər][skə:ts] [went]
but all the country - bred girls learned to knit as soon as their skirts went
但 全部 这 国家 - 繁殖 女孩们 学习 到 针织 作为 很快 作为 他们的 裙子 去
[daʊn] [ænd; ənd][ðər; ðər] [her] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] .
down and their hair was put up .
向下 和 他们的 头发 曾是 放 向上 .
但是, 所有在农村长大的女孩, 一旦裙子脱下、头发扎起来, 就立刻学会了织毛衣。

[ðən] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[wen] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ænd; ənd]
when the attentions of one of the young men who took them to and
什么时候 这 注意 的 一 的 这 年轻的 男人 WHO 采取 他们 到 和
[frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] - [sku:l] [wɜ:r; wər] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] ['sɪriəs] ,
from meeting and singing - school were recognized as serious ,
从 会议 和 歌唱 - 学校 是 认可 作为 严肃的 ,
当接送他们往返聚会和歌唱学校的其中一位年轻人的殷勤被认可为认真时,

[wen] [hi:; hi] [br'keɪm] - ['stedɪ] ['kʌmpəni] - [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][best] [ru:m]
when he became ' steady company ' and privileged to sit in the best room
什么时候 他 成为 - 稳定的 公司 - 和 特权 到 坐 在 这 最好的 房间
[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [skeɪn] [ʌv; əv][jɑ:rn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][wind] ,
and hold the skein of yarn for her to wind ,
和 抓住 这 绞 的 纱 为了 她 到 风 ,
当他成为她的“固定伴侣”，并有幸坐在最好的房间里，帮她拿着线围绕线时，

[ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['meni] [blʌʃɪz] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz][ɑ:n]
the girl with many blushes would ask him to write his name with hers on
这 女孩 和 许多 脸红 会 问 他 到 写 他的 姓名 和 她的 在
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ,
a bit of paper ,
一个 少量 的 纸 ,
那个经常脸红的女孩会请他把自己的名字和她的名字一起写在一张纸上。

[wɪtʃ] ['foʊldɪd][ʌp] ,
which folded up ,
哪个 折叠 向上 ,
它折叠起来了，

[meɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv][jɑ:rn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['streɪtweɪ] [br'gæən][tu:; tə] [nɪt]
made the centre of a ball of yarn from which she straightway began to knit
制成 这 中心 的 一个 球 的 纱 从 哪个 她 立刻 开始 到 针织
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sa:ks] [tu:; tə] [pru:v] [hɜ:r; hər] ['haʊs,waɪfəri] . "
Him a pair of socks to prove her housewifery . "
他 一个 一对 的 袜子 到 证明 她 家庭主妇 . "

她把线团中心的毛线拿出来，立刻开始给他织袜子，以此证明自己是个贤惠的家庭主妇。

" [wʌt] [ə; eɪ] [wel] - [pækt] [aɪ'di:ə] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['teri] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] , " [ænd; ənd]
" What a well - packed idea ! " cried Mrs . Terry , rising to her knees , " and
" 什么 一个 出色地 - 包装 主意 ! " 哭 太太 . 特里 , 上升 到 她 膝盖 , " 和
[pər'hæps] , [hu:] [noʊz] ,
perhaps , who knows ,
也许 , WHO 知道 ,
“真是个绝妙的主意！”特里太太喊道，跪了起来，“也许，谁知道呢，

[ðə; ði] [neɪm] [brɔ:t] [ɡʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər][get][bəʊθ] [fi:t] [ə'laɪk] ! "
the name brought good luck and helped her get both feet alike ! "
这 姓名 带来 好的 运气 和 帮助 她 得到 两个都 脚 同样 ! "
这个名字给她带来了好运，还让她两只脚长得一样了！

" [aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , " [læft] ['fɑ:ðər] ,
" I'm not sure about that , " laughed father ,
" 我是 不是 当然 关于 那 , " 笑了 父亲 ,
“我对此不太确定，”父亲笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][du:] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][kjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['pepərz]
“ **but I do remember that there was a lot of curiosity about those papers**
“ 但 我 做 记住 那 那里 曾是 一个 很多 的 好奇心 关于 那些 文件
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][gɜ:rl] [wʊd] [sti:l] [hɜ:r; hər] ['raɪvəlz] ['nɪtɪŋ] [bɔ:ɪ][tu:; tə][faɪnd] [hu:z] [neɪm]
and sometimes a girl would steal her rival's knitting ball to find whose name
和 有时 一个 女孩 会 偷 她 竞争对手的 针织 球 到 寻找 谁 姓名
[wʌz; wəz][ɪn'saɪd] ,
was inside ,
曾是 里面 ,

“但我记得当时人们对那些纸条非常好奇，有时一个女孩会偷走竞争对手的毛线球，看看里面写着谁的名字。”
[ænd; ənd] [fju:d] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['tæŋg(ə)ld][jɑ:rn] . “
and feuds came of it that were worse than tangled yarn . ”
和 世仇 来了 的 它 那 是 更糟 比 纠缠不清 纱 . ”

由此引发的仇恨比一团乱麻还要糟糕。
“ [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn] [ðɪs] [bɔ:ɪ] ?
“ **Do you suppose there could possibly be a paper in this ball ?**
“ 做 你 认为 那里 可以 可能 是 一个 纸 在 这 球 ?
你认为这个球里有可能藏着一张纸吗?

“ ['mɪsɪz] . ['teri] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [skwi:zd] [aɪ 'ti:] [taɪt] ; “ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɔ:ɪ][jɑ:rn] ,
“ **Mrs . Terry cried suddenly , as she squeezed it tight ; “ it isn't all yarn** ,
“ 太太 . 特里 哭 突然 , 作为 她 挤压 它 紧的 ; “ 它 不是 全部 纱 ,
特里太太突然叫道，一边紧紧地攥着它；“这不全是毛线，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [spu:l] .
there's something inside and it isn't a spool .
有 某物 里面 和 它 不是 一个 线轴 .
里面有东西，但不是线轴。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][ʌn'waɪnd][aɪ 'ti:] , [aɪl] [nɪt] [ðɪs] [læst] [ɪntʃ] [aʊt] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [flu:] ,
No , I won't unwind it , I'll knit this last inch out , “ and the fingers flew ,
不 , 我 惯于 放松 它 , 患病的 针织 这 最后的 英寸 出去 , “ 和 这 手指 飞翔 ,
“不，我不拆线，我要把最后一寸织完，”说着，手指飞快地舞动起来。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [her] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] ,
while it seemed as though her strange hair stretched out to look ,
尽管 它 似乎 作为 尽管 她 奇怪的 头发 拉伸 出去 到 看 ,
她那奇特的头发似乎伸展开来，看起来.....

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts][pɪnz] ['ferli] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
and pulling away from its pins fairly danced in the firelight .
和 拉 离开 从 它是 别针 相当 跳舞 在 这 火光 .
从别针上挣脱出来，在火光中翩翩起舞。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] [eɪt] [ʌp][ðə; ði][jɑ:rn] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['teri] ,
As the stocking ate up the yarn , I found myself getting nearer to Mrs . Terry ,
作为 这 袜 吃 向上 这 纱 , 我 成立 我 获得 更近 到 太太 . 特里 ,
随着长袜逐渐吞噬毛线，我发现自己离特里太太越来越近了。

['fɑ:ðər] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz] , [ænd; ənd]['evən] [li:nd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
father drew his chair close , and Evan leaned against the fireplace .
父亲 画 他的 椅子 关闭 , 和 埃文 倾斜 反对 这 壁炉 .
父亲把椅子拉近，埃文靠在壁炉上。

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:ɪ][soʊ] ['breθləsli] ['ɪntrəstɪd] ?
“ **Why are we all so breathlessly interested ?**
“ 为什么 是 我们 全部 所以 气喘吁吁 感兴趣的 ?
“为什么我们都如此兴致勃勃地感兴趣？ ”

“ [aɪ] [æskt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:ɪ] [ʌv; əv] [jɑ:rn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
“ **I asked , addressing the ball of yarn as much as anything .**
“ 我 问 , 解决 这 球 的 纱 作为 很多 作为 任何事物 .
我问 , 与其说是对着毛线球 , 不如说是对着毛线球问。

“ [br'kəz, br'kɔ:z] , “ [ˈænsər] [ˈfɑ:ðər] , “ [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ʌn'z:(r)θɪŋ] [ˈru:mæns] , [ænd; ənd]
“ **Because , “ answered father , “ of the possibility of unearthing romance , and**
“ 因为 , “ 回答 父亲 , “ 的 这 可能性 的 发现 浪漫 , 和
[twɪst] , [dɪ'stɔ:rt] ,
twist , distort ,
捻 , 歪曲 ,
“因为,”父亲回答说, “有可能挖掘出浪漫的秘密, 然后扭曲、歪曲,

[ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wi:; wi] [wɪl] ,
and disguise it as we will ,
和 伪装 它 作为 我们 将要 ,
我们会尽力掩饰它。

[ˈsɪmp(ə)l] [ʌv] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] . “
simple love is the most interesting thing to every one of us . “
简单的 爱 是 这 最多 有趣的 事物 到 每一个 一 的 我们 . “
对我们每个人来说, 最有趣的事情莫过于简单的爱。

“ [læst] [raʊnd] , “ [kɔ:ld] ['evən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɛri:z] ['fɪŋgəz]
“ **Last round , “ called Evan , who was watching so closely that Mrs . Terry's fingers**
“ 最后的 圆形的 , “ 称为 埃文 , WHO 曾是 观看 所以 密切 那 太太 . 特里的 手指
[ˈtremblɪd] ['nɜ:rvəsli] .
trembled nervously .
颤抖 紧张地 .
“最后一轮,”埃文喊道, 他看得非常仔细, 以至于特里太太的手指都紧张地颤抖起来。

[ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɔ:f] ,
The row was finished and bound off ,
这 排 曾是 完成的 和 边界 离开 ,
划船结束了, 然后起跳了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['rɑ:t(ə)n] [jɑ:rn] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pi:st] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['pra:sɪs] ;
though the rotten yarn had to be pieced three times in the process ;
尽管 这 烂 纱 有 到 是 拼接 三 时代 在 这 过程 ;
虽然在这个过程中, 那团腐烂的毛线不得不拼接了三次;

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [br'gæn] [tu:; tə] [ʌn'waɪnd] [ðə; ði] [wɪsp] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .
then she began to unwind the wisp that remained .
然后 她 开始 到 放松 这 烟雾 那 剩余 .
然后她开始解开剩下的那缕头发。

[jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn'saɪd] , ['brɪt(ə)] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
Yes , there was a piece of paper inside , brittle and yellow .
是的 , 那里 曾是 一个 片 的 纸 里面 , 脆 和 黄色的 .
是的, 里面有一张纸, 又脆又黄。

[ˈsləʊli] [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ['θreɪnd] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [ʃredz] , [ænd; ənd] [ri:d] [ɪn]
Slowly she opened it , for it threatened to tear in shreds , and read in
缓慢地 她 打开 它 , 为了 它 威胁 到 撕 在 碎屑 , 和 读 在
[æn; ən] [ɔ:'strʌk] [vɔɪs] , “
an awestruck voice , “
一个 惊叹不已 嗓音 , “
她缓缓打开它, 因为它似乎随时都会撕成碎片, 然后用敬畏的语气读道: “

- ['ʃʊrli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪ] [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] [em 'i:] [ɔ:l] [maɪ] [deɪz] .
' Surely goodness and mercy will follow me all my days .
- 一定 善良 和 怜悯 将要 跟随 我 全部 我的 天 .
“我一生一世必有恩惠慈爱随着我。”

[mɑ:rtʃ] [ðə; ði] 20th , - .
March the 20th , 1842 .
行进 这 20th , - .

1842年3月20日。

[ˈserə] [ˈdɪrbərn] [ænd; ənd] [ˈritʃəd] [ˈmɔrlənd] - ！ ”
Sarah Dearborn and Richard Morland ' ！ ”
莎拉 迪尔伯恩 和 理查德 莫兰德 - ！ ”

莎拉·迪尔伯恩和理查德·莫兰！

“ [ˈritʃəd] [ˈmɔrlənd] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈfɑ:ðər] ！
“ Richard Morland was my mother's father ！
” 理查德 莫兰德 曾是 我的 母亲的 父亲 ！

“理查德·莫兰是我母亲的父亲！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈskersli] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ； “ [haʊ] [dɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] [kʌm] [hɪr] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] .
” she said , scarcely above a whisper ； “ how did his name come here , Dr .
” 她 说 ， 几乎 多于 一个 耳语 ； ” 如何 做过 他的 姓名 来 这里 ， 博士 .
[ˈrʌsl] ？
Russell ？
罗素 ？

她几乎是耳语般地问道：“拉塞尔博士，他的名字怎么会出现在这里呢？ ”

“ [ˈfɑ:ðər] [held] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ðə; ði][ləmp] , [ˈskersli] [les] [ɪkˈsaɪtɪd][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈteri] ,
” Father held the paper to the lamp , scarcely less excited than Mrs . Terry ,
” 父亲 握住 这 纸 到 这 灯 ， 几乎 较少的 兴奋的 比 太太 . 特里 ，

父亲拿着纸对着灯，激动的程度几乎不亚于特里太太。

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [klaːspt] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
who stood with clasped hands and a strange , searching expression in her eyes
WHO 站立 和 紧握 双手 和 一个 奇怪的 ， 搜索 表达 在 她 眼睛
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
as they followed him .
作为 他们 随后 他 .

她双手紧握，眼神中带着一种奇怪而探寻的神情，跟在他身后。

“ [ˈritʃəd] [ˈmɔrlənd] , [jes] , [ðæt][ɪz][ðə; ði] [neɪm] , ” [sed] [ˈfɑ:ðər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈletər] .
” Richard Morland , yes , that is the name , “ said father , making sure of every letter .
” 理查德 莫兰德 ， 是的 ， 那 是 这 姓名 ， ” 说 父亲 ， 制作 当然 的 每一个 信 .

“理查德·莫兰，没错，就是这个名字，”父亲说道，一字一句地确认着。

“ [hiː; hi] [wʌns] [tʊːt] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈsentər] [ˈvɪlɪdʒ] .
” He once taught school at the old centre village .
” 他 一次 教授 学校 在 这 老的 中心 村庄 .

“他曾经在老村中心的一所学校教书。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
It was before my time , but it is a matter of record ,
它 曾是 前 我的 时间 ， 但 它 是 一个 事情 的 记录 ，

虽然那是在我出生之前的事，但确有记载。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [stiːl] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and some of the old people still speak of him .
和 一些 的 这 老的 人们 仍然 说话 的 他 .

有些老人家至今还在谈论他。

[æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪrbərn]
As I remember the story , the school - teacher always boarded at the Dearborn
作为 我 记住 这 故事 ， 这 学校 - 老师 总是 登机 在 这 迪尔伯恩
[ˈfɑːrm] . “
farm . ”
农场 . ”

据我所知，故事里那位老师总是住在迪尔伯恩农场里。

“ [ðen] [maɪ] ['grænfa:ðər] [wʌns] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **Then my grandfather once lived in the house where we were , to - day ,**
“ 然后 我的 祖父 一次 居住地 在 这 房子 在哪里 我们 是 , 到 - 天 ,
“我祖父曾经住在我们今天住的这栋房子里，

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [slept] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - ['pɒstɪd][bed][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['pærəts] [pɜ:rtʃt] [ɪn][ðə; ði]
and probably slept in the four - posted bed and saw the parrots perched in the
和 大概 睡着了 在 这 四 - 发布 床 和 锯 这 鹦鹉 栖息 在 这
['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
flowers on the wall the first thing in the morning ,
花朵 在 这 墙 这 第一的 事物 在 这 早晨 ,
他可能睡在那张四柱床上，清晨醒来第一件事就是看到鹦鹉栖息在墙上的花丛中。

“ ['mɪsɪz] . ['teri] [sed] ['sləʊli] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] , [æz; əz]
“ **Mrs . Terry said slowly , turning her back to the room and speaking , as**
“ 太太 . 特里 说 缓慢地 , 转弯 她 后退 到 这 房间 和 请讲 , 作为
[,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
it were ,
它 是 ,
特里太太缓缓说道，她转过身背对着房间，仿佛在低声说话。

[tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .
to the fire .
到 这 火 .
投入火中。

“ [,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [br'kəz, br'kɔ:z] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
“ **It is very strange , because when I went into the room ,**
“ 它 是 非常 奇怪的 , 因为 什么时候 我 去 进入 这 房间 ,
“这很奇怪，因为当我走进房间时，

[,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [nu:] [tu:; tə][em 'i:] .
it did not seem new to me .
它 做过 不是 似乎 新的 到 我 .
这对我来说并不新鲜。

[aɪ] , [tu:] , [mʌst; məst] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bed][ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑ:n] [ðæt]
I , too , must sleep in the great bed and wake up with the sunshine on that
我 , 也 , 必须 睡觉 在 这 伟大的 床 和 唤醒 向上 和 这 阳光 在 那
[oʊld] ,
old ,
老的 ,
我也必须睡在那张大床上，醒来时阳光洒在那张古老的床上。

[oʊld]['peɪpər] . “
old paper . ”
老的 纸 . “
旧报纸。”

“ [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [bi:; bi]['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɔ:l] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪtɪŋz]
“ **It is a pity that it couldn't be taken off the wall so that all the fittings**
“ 它 是 一个 遗憾 那 它 不能 是 已采取 离开 这 墙 所以 那 全部 这 配件
[maɪt] [bi:; bi][kept] [tə'geðər] ,
might be kept together ,
可能 是 保留 一起 ,
“可惜的是，它不能从墙上取下来，这样所有的配件就能放在一起了。”

“ [aɪ] [sed] ['θɔ:tləsli] .
“ **I said thoughtlessly .**
“ 我 说 不经思考地 .
我脱口而出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wi:ld] [əˈraʊnd] [ˈswɪftli] ,
But the young woman wheeled around swiftly ,
但 这 年轻的 女士 带轮子的 大约 迅速地 ,
但年轻女子迅速转身,

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [held][em ˈi:] [ɔ:f] ,
and putting a hand on either of my shoulders held me off ,
和 推杆 一个 手 在 任何一个 的 我的 肩膀 握住 我 离开 ,
他们把手放在我的肩膀上, 阻止我继续前进。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪkˈspre(ə)n] [dru:] [em ˈi:] [kloʊz] .
at the same time that her expression drew me close .
在 这 相同的 时间 那 她 表达 画 我 关闭 .
与此同时, 她的表情让我不由自主地靠近了她。

“ [ðæt] [ˈpeɪpər][jæl; jəl] [ˈnevər] [kʌm] [ɔ:f] , ” [ʃi:; ji] [sed] .
“ **That paper shall never come off** , ” **she said** .
“ 那 纸 将 绝不 来 离开 , ” 她 说 :
“那张纸永远不会被撕下来,”她说。

“ [ɪf] [ˈgrænpɑ:] [hæd; həd] [ˈmærid] [mɪs] [ˈsæli] ,
“ **If grandpa had married Miss Sallie** ,
“ 如果 爷爷 有 已婚 错过 萨莉 ,
“如果爷爷娶了萨莉小姐,

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪlɔ:ŋd] [ɪn][ðə; ði]
she would have been my grandmother and I should have belonged in the
她 会 有 到过 我的 祖母 和 我 应该 有 属于 在 这
[ˈdɪrbərn] [ˈhoʊmsted] .
Dearborn homestead .
迪尔伯恩 家园 .
她本该是我的祖母, 而我本该是迪尔伯恩庄园的一员。

[ɪts] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naʊ] ,
It's too late for that now ,
它是 也 晚的 为了 那 现在 ,
现在说什么都是晚了。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] [ðæt] [weɪ] .
but I'm going to buy the place and manage it that way .
但 我是 去 到 买 这 地方 和 管理 它 那 方式 :
但我会买下这个地方, 然后按照我的方式来经营。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ,
Don't you see ,
不 你 看 ,
你难道看不出来吗?

[ˈmɪsɪz] . [ˈevən] ?
Mrs . Evan ?
太太 : 埃文 ?
埃文夫人?

[aɪv] [faʊnd] [maɪ] [ˈri:z(ə)n] ,
I've found my reason ,
我已经 成立 我的 原因 ,
我找到了我的理由,

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [steɪ] ['sʌmwɜr] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ru:t]
the reason that I wanted to make me stay somewhere until I had taken root
这 原因 那 我 通缉 到 制作 我 停留 某处 直到 我 有 已采取 根
[ænd; ənd] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] .
and couldn't get away .
和 不能 得到 离开 .

我希望自己能在一个地方待下去，直到扎根于此，再也无法离开。

[ðen] [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:]
Then perhaps I may find out something more from the old place to make me
然后 也许 我 可能 寻找 出去 某物 更多的 从 这 老的 地方 到 制作 我
[hʌŋ] [aɪ 'ti:] [taɪtər] .
hug it tighter .
拥抱 它 更紧 .

或许我能从那个老地方发现更多让我更加珍惜它的东西。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [saʊθ] ['pæstʃər] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] ['hɔ:rsɪz] .
Anyway , the south pasture is just the place to turn out horses .
反正 , 这 南 牧场 是 只是 这 地方 到 转动 出去 马匹 .

总之，南边的牧场正是放马的好地方。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['rʌsl] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [br'fɔ:ɹ]
“ **Don't you think , Dr . Russell , that they might be willing to sell before**
“ 不 你 思考 , 博士 . 罗素 , 那 他们 可能 是 愿意的 到 卖 前
[nekst] [wi:k] ?
next week ?
下一个 星期 ?

拉塞尔博士，您不认为他们有可能在下周之前出售吗？

[pli:z] [meɪ] [aɪ][ju:z][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ?
Please may I use the telephone ?
请 可能 我 使用 这 电话 ?

请问我可以借用一下电话吗？

[aɪl] [kɔ:l] [ʌp] ['teri] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [rɪ'li:vɪd] !
I'll call up Terry , he will be so relieved !
患病的 称呼 向上 特里 , 他 将要 是 所以 松了口气 !

我给特里打电话，他肯定会松一口气！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][get][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [waɪ] [mɪs] ['sæli] ['wɔznt] [maɪ]
And then I must get to work and find out why Miss Sallie wasn't my
和 然后 我 必须 得到 到 工作 和 寻找 出去 为什么 错过 萨莉 不是 我的
['grænmʌðər] .
grandmother .
祖母 .

然后我必须开始工作，查明为什么萨莉小姐不是我的祖母。

“ [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['fa:ðər] [tu:; tə]['oʊpən] [mɪs] [-] ['letər] ,
“ **Now the time had come for father to open Miss Sallie's letter ,**
“ 现在 这 时间 有 来 为了 父亲 到 打开 错过 萨莉的 信 ,
“现在，父亲该打开萨莉小姐的信了。”

[wɪt] [sed] [ðæt] — [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:ntents][wɜ:r; wər][tu:; tə] [br'kʌm] [ðə; ði] ['pra:pərti] [ʌv; əv]
which said that — the desk and its contents were to become the property of
哪个 说 那 — 这 桌子 和 它是 内容 是 到 变得 这 财产 的
[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
the owner of the house !
这 所有者 的 这 房子 !

判决书上说——书桌及其中的物品将归房屋主人所有！

“ [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [wɔ:ɪ] - [ˈpepərz] [mis] [ˈsæli] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - !
“ The desk and all the wall - papers Miss Sallie chose for the refurnishings !
“ 这 桌子 和 全部 这 墙 - 文件 错过 萨莉 选择 为了 这 - !
“ 萨莉小姐为重新装修挑选的桌子和所有壁纸! ”

“ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈteri] ; “ [its] [ˈæktʃuəli] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [fer] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti]
“ cried Mrs . Terry ; “ it's actually like having some one to share the responsibility
“ 哭 太太 . 特里 ; “ 它是 实际上 喜欢 拥有 一些 一 到 分享 这 责任
[ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɔ:ɪ] .
of it all .
的 它 全部 .

“特里太太喊道：‘这就像有人和我们一起分担所有责任一样。’”
[ɑ:ɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevən] , [aɪ] [tʊəld] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈdrɪri] [oʊld] [mɑ:rtʃ] [ɪz] [maɪ] [ˈlʌki] [mʌnθ] ;
Ah , you see , Mrs . Evan , I told you that dreary old March is my lucky month ;
啊 , 你 看 , 太太 . 埃文 , 我 讲述 你 那 凄凉 老的 行进 是 我的 幸运的 月 ;
啊, 埃文太太, 你看, 我早就告诉过你, 阴沉沉的三月是我的幸运月;

[əˈnʌðər] [ˈθɜ:rti] [deɪz] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [leɪt] .
another thirty days and it might have been too late .
其他 三十 天 和 它 可能 有 到过 也 晚的 .
再过三十天, 可能就太晚了。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [trænsˈfə:d] , [ˈfɑ:ðər] [ˈhændɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈteri] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv]
“ The day that the deed was transferred , father handed Mrs . Terry the key of
“ 这 天 那 这 契据 曾是 转移 , 父亲 递交 太太 . 特里 这 钥匙 的
[ðə; ði] [oʊld] [ˈsekrəteri] .
the old secretary .
这 老的 秘书 .

“在产权过户的那天, 父亲把旧秘书房的钥匙交给了特里太太。”
[ˈwɪspərɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] , “ [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [i:v(ə)n] [ˈteri] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [jet] ,
Whispering to me , “ I don't want even Terry to come up yet ,
耳语 到 我 , “ 我 不 想 甚至 特里 到 来 向上 然而 ,
他悄悄对我说: “我甚至不想让特里现在就上来。”

[ˈoʊnli] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [wen] [aɪ] [ˈoʊpən] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ,
only you must be with me when I open it , for you understand ,
仅有的 你 必须 是 和 我 什么时候 我 打开 它 , 为了 你 理解 ,
只有你陪在我身边, 因为我要打开它, 你明白的。

“ [ji:; ji] [ˈlɪtərəli] [pʊld] [em ˈi:] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sterz] .
“ she literally pulled me up the narrow stairs .
“ 她 字面上地 拉 我 向上 这 狭窄的 楼梯 .
她硬生生地把我拉上了狭窄的楼梯。

[ˈdræɡɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɪɡ] [ɑ:rm] - [tʃer] ,
Dragging up the big arm - chair ,
拖拽 向上 这 大的 手臂 - 椅子 ,
把那张大扶手椅拖过来,

[fi:; fi] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ˈsləʊli] [ɪn] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [lɑ:k] .
she seated herself in it and turned the key slowly in the creaking lock .
她 坐着 她自己 在 它 和 转向 这 钥匙 缓慢地 在 这 嘎吱作响 锁 .
她坐了进去, 慢慢地转动钥匙, 打开了吱呀作响的锁。

[æz; əz] [ðə; ði] [flæp] [fel] [bæk] , [rɪˈvi:lɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪn] - [hoʊlz] [ænd; ənd] [tu:] [ˈʃæləʊ]
As the flap fell back , revealing a row of pigeon - holes and two shallow
作为 这 瓣膜 跌倒 后退 , 揭示 一个 排 的 鸽子 - 孔 和 二 浅的
[drɔ:rz] , [fi:; ji] [ˈwɪspəd] ,
drawers , she whispered ,
抽屉 , 她 低声说道 ,
当挡板向后翻开, 露出一排鸽子笼和两个浅抽屉时, 她低声说道:

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] ['weðər] [aɪm] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['trezər] [tʃest] [ɔ:r][ə; eɪ] [greɪv] !
“ **I don't know exactly whether I'm opening a treasure chest or a grave !**
“ 我 不 知道 确切地 无论 我是 开幕 一个 宝藏 胸部 或者 一个 严重 !
“我不知道我打开的究竟是宝箱还是坟墓! ”

“ [æftər][sʌm; səm][hezɪ'teɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [drɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ə; eɪ]
“ **After some hesitation , she pulled out a drawer and took from it a**
“ 后 一些 犹豫 , 她 拉 出去 一个 抽屉 和 采取 从 它 一个
[ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈpepərz] ,
bundle of yellow papers ,
捆 的 黄色的 文件 ,
“她犹豫了一会儿，然后拉开抽屉，从中拿出一捆黄色的纸。”

[ˈfoʊldɪd][ˈlenkθwaɪz; ˈlenθwaɪz][ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [bluː] [ˈrɪbən] . “
folded lengthwise and tied with a faded blue ribbon . “
折叠 纵向 和 系 和 一个 褪色 蓝色的 丝带 . “
纵向对折，用褪色的蓝色丝带系好。

- [ˈletərz] [frʌm; frəm][ɑ:r] . [em] . [tuː; tə][es] . [diː] . ,
‘ **Letters from R . M . to S . D .** ,
- 信件 从 拉 . M . 到 S . D . ,
RM致SD的信件，

[prɪˈzɜ:rɪv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ][kɪn] [haʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][ðər; ðər] [ˈfuːliʃ] [ænt] [lɔːst] [θruː] [ˈθɪŋkɪŋ]
preserved to show my kin how good a man their foolish aunt lost through thinking
保存完好 到 展示 我的 亲属 如何 好的 一个 男人 他们的 愚蠢 阿姨 丢失的 通过 思维
[ðæt][lənd][kʊd; kəd] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , -
that land could weigh in the balance with love , ‘
那 土地 可以 称重 在 这 平衡 和 爱 , -
保存下来，是为了让我的亲戚们知道，他们那愚蠢的姑妈因为以为土地可以和爱情相提并论而失去了一个多么优秀的男人。

“ [riːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈteri] , [ˈrednɪŋ] [ˈdiːpli] ;
“ **read Mrs . Terry , reddening deeply ;**
“ 读 太太 . 特里 , 发红 深 ;
特里太太读道，脸涨得通红；

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈgrænpɑː] [kʌt] [frʌm; frəm] [blæk] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr]
“ **and here is a picture of grandpa cut from black paper , and a queer**
“ 和 这里 是 一个 图片 的 爷爷 切 从 黑色的 纸 , 和 一个 酷儿
[kɜːrl][ʌv; əv] [her] .
curl of hair .
卷曲 的 头发 .
“这是一张用黑纸剪出的爷爷的照片，还有一缕奇怪的卷发。”

[ɑː] , [naʊ] [aɪ] [siː] [wer] [maɪ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [her] [kʌmz] [frʌm; frəm] . “
Ah , now I see where my inquisitive hair comes from . “
啊 , 现在 我 看 在哪里 我的 好奇 头发 来 从 . “
啊，现在我终于明白我那爱刨根问底的头发是从哪儿来的了。

- [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ədˈvaɪs] [tuː; tə][maɪ][kɪn] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
‘ **A letter of advice to my kin if they think to marry ,**
- 一个 信 的 建议 到 我的 亲属 如果 他们 思考 到 结婚 ,
“如果我的亲戚们打算结婚，我给他们写一封建议信。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈkwest] . -
and a request . ‘
和 一个 要求 . -
以及一项请求。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈteri] [ri:d] [ðɪs] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ˈseɪŋ] [æz; əz][fiː; ji][dɪd][soʊ] ,
“ **Mrs . Terry read this slowly to herself , saying as she did so ,**
“ 太太 . 特里 读 这 缓慢地 到 她自己 , 说 作为 她 做过 所以 ,
特里太太慢慢地读着这段话，一边读一边说：

“ [aɪ] [hoʊp] [fiː; ji] [ˈwʌnts] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ **I hope she wants something I can do for her .**
“ 我 希望 她 想要 某物 我 能 做 为了 她 .
“我希望她想要我能为她做的事。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] , [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈræðər] [ˈæŋkʌsli] [æt; ət][læst] .
“ **There was a long silence , so long that I looked up rather anxiously at last .**
“ 那里 曾是 一个 长的 沉默 , 所以 长的 那 我 看起来 向上 相当 焦虑地 在 最后的 .
“一阵漫长的沉默，久到我终于有些焦虑地抬起头来。”

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?
“那是什​​么？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .
我问道。

“ [fiː; ji] [ˈwʌnts] [ˈgræn,pɑːz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ɪn] [ðɪs]
“ **She wants grandpa's name to be given to the first child that is born in this**
“ 她 想要 爷爷的 姓名 到 是 给定 到 这 第一的 孩子 那 是 出生 在 这
[haʊs] ,
house .
房子 ,
“她希望将爷爷的名字赋予这个房子里出生的第一个孩子。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈteri] , [ɪn][æn; əŋ] [ˈɔːstrʌk] [toʊn] ,
“ **said Mrs . Terry , in an awestruck tone ,**
“ 说 太太 . 特里 , 在 一个 惊叹不已 语气 ,
“特里太太用敬畏的语气说道，”

“ [ænd; ænd] [ðæt] [si:mz] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][loʊf] [ænd; ænd] [fɪ] [ˈmɪrək(ə)l] ,
“ **and that seems to me like a loaf and fish miracle ,**
“ 和 那 似乎 到 我 喜欢 一个 面包 和 鱼 奇迹 ,
“在我看来，这简直就像用面包和鱼就能创造的奇迹一样。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈteri] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
for I was so afraid that Terry would want to call him for his own people ,
为了 我 曾是 所以 害怕的 那 特里 会 想 到 称呼 他 为了 他的 自己的 人们 ,
因为我非常害怕特里会为了他自己的人民而召他来。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈpætrɪk] [ˈdenɪs] !
and his father's name was Patrick Dennis !
和 他的 父亲的 姓名 曾是 帕特里克 丹尼斯 !
他父亲的名字叫帕特里克·丹尼斯！

[oʊ] , [haʊ] [naɪs] [,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] [ˈgrænmʌðər] [tuː; tə]
Oh , how nice it is to have even a might - have - been grandmother to
哦 , 如何 好的 它 是 到 有 甚至 一个 可能 - 有 - 到过 祖母 到
[ˈʃoʊldər] [sʌtʃ] [rɪˈspɑːnsəˈbɪlətɪz] !
shoulder such responsibilities !
肩膀 这样的 职责 !
哦，能有一位准奶奶来承担这些责任，真是太好了！

” [ænd; ɐnd][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ˈɪntuː][maɪ][ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]
” And once more she threw herself into my arms as she had done the

和 一次 更多的 她 扔 她自己 进入 我的 武器 作为 她 有 完毕 这

[æftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] ,
afternoon in the attic ,

下午 在 这 阁楼 ,

“她又一次扑进了我的怀里，就像那天下午在阁楼里那样。”

[ˈpiːpɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [mə'hɑːgəni] [ˈkreɪd(ə)] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːmz]
peeping over my shoulder at the hooded mahogany cradle into which the beams

偷窥 超过 我的 肩膀 在 这 连帽的 桃花心木 摇篮 进入 哪个 这 光束

[ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪəs] [snoʊ] - [kwelɪŋ] [mɑːrtʃ] [sʌn][wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] .
of the victorious snow - quelling March sun were shining .

的 这 胜利者 雪 - 镇压 行进 太阳 是 灼灼 .

我从肩后探出头，看到那张带罩的红木摇篮，三月里胜利的阳光驱散了积雪，照耀着摇篮。

” [ˈsʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp] , [ɔːr] [els] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ɡɔːn] [snoʊ] - [blaɪnd] ,
” Something seems to have turned up , or else we have all gone snow - blind ,

某物 似乎 到 有 转向 向上 , 或者 别的 我们 有 全部 已消失 雪 - 瞎的 ,

“好像有什么东西出现了，否则我们可能都对雪视症发作了。”

” [sed] [ˈevən] [ðæt] [naɪt] .
” said Evan that night .

说 埃文 那 夜晚 .

“那天晚上，埃文说道。”

[aɪ ˈviː]
IV

第四

第四

[ðə; ði] [ˈɪməgrənts]
THE IMMIGRANTS

这 移民

移民

[ˈeɪprəl] — [ðə; ði] [guːs] [muːn]
APRIL — THE GOOSE MOON

四月 — 这 鹅 月亮

四月——鹅月

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn][ˈeɪprəl] , [æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] .
It was early in April , an hour before sunset .

它 曾是 早期的 在 四月 , 一个 小时 前 日落 .

那是四月初，日落前一个小时。

[ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði][fɔːrdʒ][pɑːnd][ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)]
The keen wind that blew down through the valley , sweeping the forge pond into little

这 敏锐的 风 那 吹 向下 通过 这 谷 , 扫荡 这 锻造 池塘 进入 小的

[ˈrɪpəlz] ,
ripples ,

涟漪 ,

凛冽的寒风吹过山谷，将锻造池掀成层层涟漪。

[wʌz; wəz] [ˈtɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [saʊndz] , — [ˈweɪsɑɪd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈrɑːbɪn] , [ˈmedoʊ] - [lɑːrk] ,
was tinkling with spring sounds , — wayside voices of robin , meadow - lark ,

曾是 叮叮当当 和 春天 声音 , — 路边 声音 的 罗宾 , 草地 - 云雀 ,

[ˈpɜːrp(ə)] [fɪntʃ] , [ænd; ɐnd] [ˈtʃɪri] [sɔːŋ] [ˈspærəʊ] ;
purple finch , and cheery song sparrow ;

紫色的 雀 , 和 欢快的 歌曲 麻雀 ;

春天的鸟鸣声此起彼伏，路边传来知更鸟、草地云雀、紫红雀和欢快的歌雀的鸣叫声；

[ðə; ði] [red] - ['wɪŋz] [gʊd] - [naɪt] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:ɾj][ˈfrɑ:gz] ;
the red - wing's good - night blending with the piping of the marsh frogs ;
这 红色的 - 翅膀 好的 - 夜晚 混合 和 这 管道 的 这 沼泽 青蛙 ;
红翅鹀的晚安鸣叫声与沼泽蛙的鸣叫声交织在一起;

[ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [brʊks] ['nu:li] [bɔ:rn][ʌv; əv] [meltɪd] [aɪs][ænd; ənd] [sprɪŋ] [reɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki]
music of little brooks newly born of melted ice and spring rain on the rocky
音乐 的 小的 布鲁克斯 新 出生 的 融化 冰 和 春天 雨 在 这 岩石
[ˈhɪlsaɪd] ;
hillsides ;
山坡 ;
融化的冰雪和春雨在岩石山坡上汇聚成的小溪潺潺流水声;

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [kaʊ] ['belz] [wɔ:rn][baɪ]['pi:tər] - ['ræmblɪŋ] [hɜ:rd]
here and there the chime of cow bells worn by Peter Salop's rambling herd
这里 和 那里 这 钟声 的 奶牛 铃铛 磨损 经过 彼得 - 漫无边际 一群
[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜ:rst] ['deɪz] ['braʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [lɑ:ts] ,
returning from their first day's browsing in the brush lots ,
返回 从 他们的 第一的 天 浏览 在 这 刷子 很多 ;
不时传来彼得·萨洛普那群四处游荡的牛儿在灌木丛中觅食一天后返回时佩戴的牛铃声。

— [ɔ:l] ['blendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stedi] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][aɪ ˈti:] [fel] [ɪn][æn; ən][ʌnˈbroʊkən]
— all blended into the steady rhythm of the water as it fell in an unbroken
— 全部 混合 进入 这 稳定的 韵律 的 这 水 作为 它 跌倒 在 一个 未破
[ʃi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:ndz] [edʒ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [brɪˈloʊʃ] .
sheet from the pond's edge upon the rocks below .
床单 从 这 池塘 边缘 之上 这 岩石 以下 .
——所有的一切都融入了水流的稳定节奏中，水流像一道连绵不断的薄片从池塘边缘倾泻而下，落在下面的岩石上。

[sprɪŋ] [rʌft] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪr] [ðæt] ['i:vniŋ] [mɔ:r] ['swɪftli] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
Spring rushed toward the ear that evening more swiftly than to the eye .
春天 匆忙 朝向 这 耳朵 那 晚上 更多的 迅速地 比 到 这 眼睛 .
那天傍晚，春天的气息扑面而来，直达耳畔的速度比直达眼眸的速度还要快。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['jeləʊ] [ˈtæsəlz][ʌv; əv][ˈfreɪgrənt] [spaɪs] - [bʊʃ] [ɪn] [mɔɪst] [wɔ:rm] [ˈhɑ:ləʊz] , [ˈekəʊɪŋ] [ɪn]
There were yellow tassels of fragrant spice - bush in moist warm hollows , echoing in
那里 是 黄色的 流苏 的 香 香料 - 衬套 在 潮湿 温暖的 空心 , 回声 在
[tɪnt][ðə; ði] [ˈwɪntər] - ['flaʊərɪŋ] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)]; ;
tint the winter - flowering witch - hazel ;
着色 这 冬天 - 开花 巫婆 - 榛 ;
潮湿温暖的洼地里长着黄色的香料灌木穗，散发着芬芳，与冬季开花的金缕梅在颜色上遥相呼应；

[wɑ:ndz][ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['wɪləʊ] [ˈaʊləɪnd] [ðə; ði] ['wɔ:təweɪz] ,
wands of glistening willow outlined the waterways ,
魔杖 的 闪闪发光 柳 概述 这 水道 ,
闪闪发光的柳枝勾勒出水道的轮廓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gləʊ] [ʌv; əv][laɪf] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][swɑ:mp][ˈmeɪpəlz] ;
and the red glow of life lay upon the swamp maples ;
和 这 红色的 辉光 的 生活 躺 之上 这 沼泽 枫树 ;
生命的红色光芒笼罩着沼泽枫树；

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [maɪt] [hoʊp][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
but only the eyes of the wise might hope to find the hiding - places of the
但 仅有的 这 眼睛 的 这 明智的 可能 希望 到 寻找 这 隐藏 - 地方 的 这
[waɪt] [ænd; ənd] [reɪð] [blu:] [hɪˈpæɪtɪkə] ,
white and rather blue hepaticas ,
白色的 和 拉特 蓝色的 肝 ,
只有智者的眼睛才有希望找到白色和浅蓝色肝菌的藏身之处。

[ɔːr][ðə; ði] [nʊks] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈhemlə:k] [wʊdz] [wer] [ðə; ði][wæks] - [pɪŋk][ɑːrˈbjʊ:təs] [drˈstɪld]
or the nooks deep in the hemlock woods where the wax - pink arbutus distilled
或者 这 角落 深的 在 这 铁杉 树林 在哪里 这 蜡 - 粉色的 草莓树 蒸馏
[ˈfreɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:f] [mould] .
fragrance from the leaf mould .
香味 从 这 叶子 模具 .

或者在铁杉林深处的隐蔽角落里，粉红色的杨梅从落叶层中散发出芬芳。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ˈsləʊli] [ˈvæniʃt] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] - ,
As the sun slowly vanished behind the long chain of hills beyond the Moosatuck ,
作为 这 太阳 缓慢地 消失了 在后面 这 长的 链 的 丘陵 超过 这 - ,
当太阳缓缓消失在穆萨图克山后连绵起伏的山峦之后时，

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] [deɪ] [ˈswɪftli] [ˈfɑːləʊd] ,
the warmth of the first spring day swiftly followed ,
这 温暖 的 这 第一的 春天 天 迅速地 随后 ,
春日的第一缕暖意很快袭来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [red] - [ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [ˈsɪtrən] [ðæt]
and soon the sky was barred with the dull red - purple and citron that
和 很快 这 天空 曾是 禁止 和 这 乏味的红色的 - 紫色的 和 香橼 那
[ˈpraːmɪst] [ʌnˈwelkəm] [frɒsts] .
promised unwelcome frosts .
承诺 不受欢迎 霜冻 .
很快，天空就被暗淡的红紫色和柠檬黄所笼罩，预示着不祥的霜冻即将到来。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntrɪsaɪd] [bʌt; bət] [tuː] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɔːr][ɪn]
In all the countryside but two people were to be seen out - of - doors or in
在 全部 这 农村 但 二 人们 是 到 是 已见 出去 - 的 - 门 或者 在
[ˈeni] [wei] [ˈsiːmɪŋli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [ˈbjuːti] ,
any way seemingly conscious of the evening's beauty ,
任何 方式 似乎 有意识的 的 这 晚上 美丽 ,
整个乡村，除了两个人之外，几乎看不到有人在户外活动，或者以任何方式似乎意识到傍晚的美景。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ˈeɪliən][bɔːrn] ; [ˈpiːtər][ˈsæləp] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [mɪl] , [ænd; ənd]
and these were alien born ; Peter Salop , the owner of the pond , mill , and
和 这些 是 外星人 出生 ; 彼得 萨洛普 , 这 所有者 的 这 池塘 , 磨 , 和
[fɔːrdʒ] ,
forge ,
锻造 ,
这些人都是外来者；彼得·萨洛普，池塘、磨坊和铁匠铺的主人，

[ænd; ənd] [ˈaɪvn] [ˈgrɑːnski] , [hɪz; ɪz] [haɪrd] [ˈhelpər] .
and Ivan Gronski , his hired helper .
和 伊万 格隆斯基 , 他的 雇用 帮手 .
还有他的雇工伊万·格隆斯基。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔːrn] , [ə; eɪ] [ˈpɔːrtli] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][mæn][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [ɑːd] , [huː]
Peter was English born , a portly and comfortable man of sixty odd , who
彼得 曾是 英语 出生 , 一个 肥胖的 和 舒服的 男人 的 六十 奇怪的 , who
,
.
,
彼得是英国人，六十多岁，身材魁梧，生活舒适。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈsɪti] [treɪd] .
having come over in his youth , had made a little money by city trade .
拥有 来 超过 在 他的 青年 , 有 制成 一个 小的 钱 经过 城市 贸易 .
他年轻时来到这里，靠在城里做生意赚了点钱。

[wʌnz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm][ə'gen] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][oʊld][laɪf][fɔ:r; fər]
Once upon a time he had gone home again to pick up the old life for
一次 之上 一个 时间 他 有 已消失 家 再次 到 挑选 向上 这 老的 生活 为了
[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [rest] ,
middle - aged rest ,
中间 - 老年人 休息 ,

从前，他曾回到家乡，重拾旧日生活，享受中年安享晚年。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][laɪf][hæd; həd] [ˈvænɪʃt]
but though the land was there , the people that made the life had vanished
但 尽管 这 土地 曾是 那里 , 这 人们 那 制成 这 生活 有 消失了
.
:
.

虽然土地还在，但创造这片土地的人们却消失了。

[naʊ] [ˈklʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [hɪl] [ˈkʌntri] [nɪr]
Now coming for the second time , he had settled in our hill country near
现在 未来 为了 这 第二 时间 , 他 有 定居 在 我们的 爬坡道 国家 靠近
[hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
his sons ,
他的 儿子们 ,

这是他第二次来到这里，定居在我们山区，离他的儿子们很近。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [mɪl] , [ə; eɪ] [mɪl] [hi:; hi][mʌst; məst] [oʊn] , [ænd; ənd] ,
and because he was born in a mill , a mill he must own , and ,
和 因为 他 曾是 出生 在 一个 磨 , 一个 磨 他 必须 自己的 , 和 ,
因为他出生在一家磨坊里，所以他必然拥有这家磨坊，而且，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tu:; tə] [kri:p] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈneɪbɜ:z] [fɔ:rdʒ]
because as a boy he had loved to creep into a neighbour's forge
因为 作为 一个 男生 他 有 喜爱 到 潜行者 进入 一个 邻居 锻造
[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈmoʊltən][ˈmet(ə)l] [teɪk] [ˈʃeɪp] ,
and watch the molten metal take shape ,
和 手表 这 熔融的 金属 拿 形状 ,

因为他小时候就喜欢偷偷溜进邻居家的铁匠铺，看熔化的金属慢慢成型。

[ə; eɪ] [fɔ:rdʒ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ,
a forge he must have ,
一个 锻造 他 必须 有 ,
他肯定有锻炉。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ɪts] [wɜ:rk][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [æmˈbɪʃəs] [ðæn; ðən] [ˈtɜ:rnɪŋ] [skræp][ˈaɪərn][ˈɪntu:] [tʃi:p]
even though its work was no more ambitious than turning scrap iron into cheap
甚至 尽管 它是 工作 曾是 不 更多的 雄心勃勃 比 转弯 废料 铁 进入 便宜的
[plauz] [ænd; ənd][θɜ:rd] - [greɪd] [tu:lz] .
ploughs and third - grade tools .
犁 和 第三 - 年级 工具 .

尽管它的工作并没有什么雄心壮志，只不过是 将废铁变成廉价的犁和三流工具。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [trəˈdɪʃnz] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈnevər] [si:md] [tu:; tə]
Among other traditions that he brought with him and never seemed to
之中 其他 传统 那 他 带来 和 他 和 绝不 似乎 到
[hæv; həv] [lɔ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [ˈtreɪdɪŋ] ,
have lost in his forty years of city trading ,
有 丢失的 在 他的 四十 年 的 城市 贸易 ,
在他四十年的城市贸易生涯中，他带来了许多其他传统，而且似乎从未失去过这些传统。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kaʊ] [ˈbelz] ,
was a love for the sound of cow bells ,
曾是 一个 爱 为了 这 声音 的 奶牛 铃铛 ,
是喜爱牛铃声，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ˈgreɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [ˈhɪlsaɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst]
the sight of sheep grazing on the rough hillsides where they were almost
这 视线 的 羊 放牧 在 这 粗糙的 山坡 在哪里 他们 是 几乎
[ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
indistinguishable from the rocks ,
无法区分的 从 这 岩石 ,
绵羊在崎岖的山坡上吃草，它们与岩石几乎融为一体，景象十分壮观。

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv] [ˈsnəʊɪ] “ [meɪ] ” [ɔ:r] [ˈhɔ:θɔ:rn] ,
the sight and smell of snowy “ May ” or Hawthorn ,
这 视线 和 闻 的 下雪的 “ 可能 ” 或者 山楂 ,
雪白的“五月”或山楂树的景象和气味，
[bɪɡ] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [jɑ:rd] , [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [proʊn][ɑ:n] [ɡri:n] [ɡræs]
big bushes of which grew in his house yard , a love of lying prone on green grass
大的 灌木丛 的 哪个 生长 在 他的 房子 院子 , 一个 爱 的 说谎 易于 在 绿色的 草
,
.
.
.
他家院子里长满了这种植物的大灌木丛，他喜欢趴在绿草地上。

[hændz][brˈhaɪnd] [hed] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈtens] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡeɪm]
hands behind head to watch the sky , and an intense respect for the game
双手 在后面 头 到 手表 这 天空 , 和 一个 激烈的 尊重 为了 这 游戏
[bɔ:z] .
laws .
法律 .
双手抱头望天，对比赛规则抱有强烈的敬畏之心。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈlætər] [ˈkwɑ:ləti] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [æn; ən] [ɪntɪməsi] [brɪˈtwi:n] [ˈpi:tər][ænd; ənd]
It was this latter quality that had begun an intimacy between Peter and
它 曾是 这 后者 质量 那 有 开始 一个 亲密关系 之间 彼得 和
[ˈevən] ,
Evan ,
埃文 ,
正是后一种特质，开启了彼得和埃文之间的亲密关系。

[ænd; ənd] [təˈɡeðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtræpɪŋ] ,
and together they had formed an alliance to put down the trapping ,
和 一起 他们 有 形成 一个 联盟 到 放 向下 这 诱捕 ,
[ˈferɪtɪŋ] ,
ferreting ,
雪貂捕猎 ,
他们结成联盟，共同取缔了诱捕、猎杀等非法活动。

[ænd; ənd] [sneərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [læd] , [ˈneɪtɪv] [baɪ][ə; eɪ] [fju:]
and snaring among the hills , about which the country lad , native by a few
和 陷阱 之中 这 丘陵 , 关于 哪个 这 国家 小伙子 , 本国的 经过 一个 很少
[dʒɛnəˈeɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,
以及在山间设陷阱，对于几代以来一直生活在这片土地上的乡下少年来说，

[hæz; həz][noʊ] [ˈkɑ:nfəns] .
has no conscience .
有 不 良心 .
没有良心。

[waɪld] [ɡi:s] [hæd; həd] [bɪn] [ˈflaɪɪŋ] [ði:z] [tu:] [wi:ks] ,
Wild geese had been flying these two weeks ,
荒野 鹅 有 到过 飞行 这些 二 周 ,
这两周来一直有野鹅飞行，

[ænd; ənd][ˈpi:tər][ˈsæləp][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][ðæt][ɪf][ə; eɪ][flɑ:k][dra:pt][tu:; tə][rest][ænd; ənd][fi:d][ɑ:n]
and Peter Salop was minded that if a flock dropped to rest and feed on
和彼得萨洛普曾是 有思想 那 如果 一个 群 掉落 到 休息 和 喂养 在
[hɪz; ɪz][pɑ:nd] ,
his pond ,
他的 池塘 ;

彼得·萨洛普心想，如果有一群鸟儿在他的池塘边休息觅食，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nʌn][ˈlækɪŋ][ɪn][ðer; ðər][ˈɑ:nwərd][flaɪt] .
there should be none lacking in their onward flight .
那里 应该 是 没有任何 缺乏 在 他们的 向前 航班 .

他们的后续行程应该不会有任何缺失。

[mɔ:ˈroʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] - [faʊl][ɪn][maɪnd] ,
Moreover , with the wild - fowl in mind ,
而且 ; 和 这 荒野 - 鸡 在 头脑 ;

此外，考虑到野生水禽的情况，

[hi:; hi][ˈnevər][kʌt][ðə; ði][ˈhevi] - [ˈsi:dɪd][mɑ:rʃ][ˈgra:sɪz][ænd; ənd][ˈsedʒɪz][ðæt][gru:] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:ndz]
he never cut the heavy - seeded marsh grasses and sedges that grew in the pond's
他 绝不 切 这 重的 - 播种 沼泽 草 和 莎草 那 生长 在 这 池塘
[ˈbækwɔ:tər] ,
backwater ,
回水区 ;

他从不割除池塘回水区生长的那些种子繁多的沼泽草和莎草。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈskætərd][waɪld][raɪs][ʌnˈtɪl][aɪˈti:][hæd; həd][bɪˈkʌm][ˈnætʃrəlaɪzd] .
and had scattered wild rice until it had become naturalized .
和 有 疏散 荒野 米 直到 它 有 变得 归化 .

并散播野生稻，直到它归化。

[soʊ][naʊ][ˈpi:tər][peɪst][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][ˈhaɪweɪ][ðæt][ˈskɜ:rtɪd][hɪz; ɪz][ˈprɑ:pərti][ɑ:n][ðə; ði]
So now Peter paced up and down the highway that skirted his property on the
所以 现在 彼得 踱步 向上 和 向下 这 公路 那 裙摆 他的 财产 在 这
[west] ,
west ,
西方 ;

于是，彼得开始沿着他西侧房产旁的公路来回踱步。

[hændz][bɪˈhaɪnd][bæk] , [hɪz; ɪz][aɪz][fɜ:rst][ˈrestɪŋ][əˈpɑ:n][ðə; ði][pɑ:nd][ðæt] , [hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər] ,
hands behind back , his eyes first resting upon the pond that , here and there ,
双手 在后面 后退 ; 他的 眼睛 第一的 休息 之上 这 池塘 那 ; 这里 和 那里 ;

双手背在身后，他的目光首先落在池塘上，那里，不时地，

[ˈɡlɪsənd][ˈsɪlvər] - [laɪk][bɪˈtwi:n][ðə; ði][meɪtʃ][ˈɔ:ldəz][ðæt][hedʒ][aɪˈti:][laɪk][kɔɪn][wɪˈðɪn][ə; eɪ]
glistened silver - like between the meshed alders that hedged it like coin within a
闪闪发光 银 - 喜欢 之间 这 网状 桤木 那 对冲 它 喜欢 硬币 之内 一个
[ˈnɪtɪd][pɜ:rs] ,
knitted purse ,
针织 钱包 ;

在交错的桤木丛间，闪烁着银光，就像针织钱包里的硬币一样。

[ðen][ˈswi:pɪŋ][ðə; ði][roʊd][ʌp][wɪtʃ][ˈi:ðər][ðə; ði][meɪl][mæn][ɔ:r][ðə; ði][ˈhoʊm] - [ˈkʌmɪŋ][ˈkæt(ə)]
then sweeping the road up which either the mail man or the home - coming cattle
然后 扫荡 这 路 向上 哪个 任何一个 这 邮件 男人 或者 这 家 - 未来 牛
[maɪt][æt; ət][ˈeni][taɪm][bi:; bi][ɪkˈspekɪd] .
might at any time be expected .
可能 在 任何 时间 是 预期的 .

然后清扫邮递员或归家牛群随时可能经过的道路。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
For the moment ,
为了 这 片刻 ,

目前来看，

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] [giːs] [held][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [wɪð; wɪθ][hæf] - [reɪzd] [wɪŋz] [ænd; ənd]
a flock of white geese held the right of way with half - raised wings and
一个 群 的 白色的 鹅 握住 这 正确的 的 方式 和 一半 - 提高 翅膀 和
[ˈhedz] [ɪˈrekt] ,
heads erect ,
头部 直立 ,

一群白鹅半张着翅膀，昂着头，占据着道路的优先权。

[ˈfɔːrsɪŋ] [ðer; ðər][ˈmæstər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrtləs]
forcing their master to one side ; for this was before the day of heartless
强制 他们的 掌握 到 一 边 ; 为了 这 曾是 前 这 天 的 狠心
[ˈmoʊtər][kɑːrɪz] ,
motor cars ,
发动机 汽车 ,

他们强迫主人让到一边；因为那时还没有冷酷无情的汽车。

[wen] [ɪn] [ˈrʊərəl] [ˈriːdʒənz] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][roʊd] [bɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] ,
when in rural regions , at least , the road belonged to the females ,
什么时候 在 乡村的 地区 , 在 至少 , 这 路 属于 到 这 女性 ,
[ˈwʌnz] [ˈrʌlə] [ˈdʒɪnz] [ˈrɔːd] [bɪˈlɒŋd] [tuː] [tə] [ˈdeɪ] [ˈfeɪməlz] ,
至少在农村地区，道路是属于女性的。

[huː] [droʊv] [ˈbʌgɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [ˈtwɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
who drove buggies with sundry twitches of the reins as though they were
WHO 驾驶 婴儿车 和 杂项 抽搐 的 这 缰绳 作为 尽管 他们 是
[ˈpʊlɪŋ] [ɪn] [fɪʃ] ,
pulling in fish ,
拉 在 鱼 ,

他们驾着马车，不时地抖动缰绳，仿佛在拉鱼一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dʌks] , [giːs] , [ænd; ənd] [ˈpɔːrtli] [henz] [ˈeskɔːtɪŋ] [jʌŋ] [ˈtʃɪkɪnz] .
and to the ducks , geese , and portly hens escorting young chickens .
和 到 这 鸭子 , 鹅 , 和 肥胖的 母鸡 护送 年轻的 鸡 .
[ˈhænz] [ˈpɔːrtli] [ˈhenz] [ˈeskɔːtɪŋ] [jʌŋ] [ˈtʃɪkɪnz] .
还有护送小鸡的鸭子、鹅和肥母鸡。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈstedəli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [bɑːnz]
The other human figure in the picture was working steadily back of the cow barns
这 其他 人类 数字 在 这 图片 曾是 在职的 稳步 后退 的 这 奶牛 谷仓
,
,
,

照片中另一个人正在牛棚后面认真地干活。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] [təːrd] [ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
occasionally looking across the pond toward the sunset ,
偶尔 寻找 穿过 这 池塘 朝向 这 日落 ,
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] [təːrd] [ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
偶尔眺望池塘对岸的日落，

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [wʌnz] [ˈsiːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ˈkæɪrɪŋ] [heɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stæk] [ænd; ənd]
but without once ceasing his toil of carrying hay from the stack and
但 没有 一次 停止 他的 辛劳 的 携带 干草 从 这 堆 和
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈmɪlkɪŋ] .
making ready for milking .
制作 准备好 为了 挤奶 .

但他从未停止过辛勤劳作，从草垛上搬运干草，为挤奶做准备。

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] , [left] [noʊ] [treɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [flæt] [fɪtʃər] ,
What he thought , if he thought at all , left no trace upon his flat features ,
什么 他 想法 , 如果 他 想法 在 全部 , 左边 不 痕迹 之上 他的 平坦的 特征 ,
他究竟在想什么, 如果有的话, 也没有在他平坦的脸上留下任何痕迹。

[ðæt] [wɜːr; wər] [tænd] [ænd; ənd] ['weðəd] [tuː; tə][ðə; ði] [di:p] [hjuː][ʌv; əv][soʊl] ['leðər] , [ɔːl'doʊ]
that were tanned and weathered to the deep hue of sole leather , although
那 是 晒黑的 和 风化的 到 这 深的 色调 的 唯一 皮革 , 虽然
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
his long ,
他的 长的 ,

那些经过鞣制和风化, 呈现出鞋底皮革深邃色调的鞋子, 尽管他很长,
[laɪt] [her] , [ænd; ənd][skænt] , ['brɪslɪŋ] ['mʌstæf; mə'stæf] , [ʃoʊd] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [hiː; hi][mʌst; məst]
light hair , and scant , bristling mustache , showed that originally he must
光 头发 , 和 稀少 , 竖起的 胡子 , 显示 那 起初 他 必须
[hæv; həv] [bɪn] [fer] [ʌv; əv][skɪn] ;
have been fair of skin ;
有 到过 公平的 的 皮肤 ;

浅色的头发和稀疏的、稀疏的胡须表明, 他原本一定是肤色白皙的;
[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set] , [jet] [liːn] ['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,
his short , thick - set , yet lean body , with its long arms ,
他的 短的 , 厚的 - 放 , 然而 倾斜 身体 , 和 它是 长的 武器 ,
他身材矮壮结实, 但体型精瘦, 手臂很长。

[wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʌn'tɪl] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [æn; ən] ['oʊvərsɪr]
worked like a machine until one would have supposed that an overseer
工作 喜欢 一个 机器 直到 一 会 有 据称 那 一个 监工
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læʃ] .
was standing by him with a lash .
曾是 常设 经过 他 和 一个 睫毛 .
他像机器一样不停地工作, 仿佛有个监工拿着鞭子站在他旁边。

[ðɪs] [ʌn'siːsɪŋ] ['leɪbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'boːrɪn]['hæbɪt] ,
This unceasing labour was a sort of inborn habit ,
这 不断 劳动 曾是 一个 种类 的 先天 习惯 ,
这种不懈的劳动是一种与生俱来的习惯。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [trə'dɪʃnz] [ðæt] ['aɪvɪn] ['grɑːnski][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
one of the few traditions that Ivan Gronski had brought with him .
一 的 这 很少 传统 那 伊万 格隆斯基 有 带来 和 他 .
这是伊万·格隆斯基带来的少数传统之一。

[hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] .
He never stopped to think why he worked so incessantly .
他 绝不 停止 到 思考 为什么 他 工作 所以 不已 .
他从未停下来思考自己为什么如此不停地工作。

['piːtər]['sæləp] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['aɪvɪn] [wɜːrkt] [bʌt; bət] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Peter Salop would have told you that Ivan worked but never thought about his
彼得 萨洛普 会 有 讲述 你 那 伊万 工作 但 绝不 想法 关于 他的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
彼得·萨洛普会告诉你, 伊万虽然工作, 但从不思考自己的工作。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] , ['ædɪŋ] ,
and in this way he stood in his own light , adding ,
和 在 这 方式 他 站立 在 他的 自己的 光 , 添加 ,
就这样, 他站在了自己的光芒之中, 并补充道:

“ [baɪ] - [en][baɪ] ['hi:l] [get][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] - , [noʊ] [daʊt] ,
“ **By ' n by he'll get to thinkin ' , no doubt ,**
” 经过 - n 经过 地狱 得到 到 思考 - , 不 怀疑 ,
“过段时间他肯定会开始思考的，毫无疑问。”

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:l] [moʊst] [laɪk] [nɑ:t] [wɜ:rk] [æt; ət] [ɔ:l] .
and then he'll most like not work at all .
和 然后 地狱 最多 喜欢 不是 工作 在 全部 .
然后他很可能就完全不工作了。

“ [bʌt; bət] ['pi:tər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
” **But Peter did not know the reason .**
” 但 彼得 做过 不是 知道 这 原因 .
但彼得并不知道其中的原因。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [gɔ:n] [baɪ] , ['aɪvən] [hæd; həd] [stɔ:pt] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ,
Once in the years gone by , Ivan had stopped when he was working ,
一次 在 这 年 已消失 经过 , 伊万 有 停止 什么时候 他 曾是 在职的 ,
在过去的几年里，伊万有一次在工作时停下来休息了。

[stɔ:pt] [tu:; tə] ['ɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ə'hʌðər] [sed] ,
stopped to listen to what another said ,
停止 到 听 到 什么 其他 说 ,
停下来听别人说什么，

[ðæt] - [ɪf] [ðə; ði] [tæks] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['aɪd(ə)] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['hevi] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
that ' if the tax to support the idle was not so heavy upon them all ,
那 - 如果 这 税 到 支持 这 闲置的 曾是 不是 所以 重的 之上 他们 全部 ,
“如果供养游手好闲者的税赋没有对他们所有人造成如此沉重的负担，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bri:ð] [ðə; ði] [er] ,
there would be more time to raise the head and breathe the air ,
那里 会 是 更多的 时间 到 增加 这 头 和 呼吸 这 空气 ,
这样就能有更多的时间抬起头呼吸空气了。

[waɪl] [ɪf] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['aɪd(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [klæd] [ɪn] [ɡoʊld]
while if a time should come when there were no idle to be clad in gold
尽管 如果 一个 时间 应该 来 什么时候 那里 是 不 闲置的 到 是 覆膜 在 金子
[ænd; ənd] ['dʒɛmz] ,
and gems ,
和 宝石 ,

然而，如果有一天，再也没有闲暇之人可以穿戴金银珠宝，

[ðeɪ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [maɪt] ['i:v(ə)n] [ɪn] [wɜ:rk] ['aʊərz] [stænd] , [hændz] [ə'pɑ:n] [hɪps] , [ænd; ənd] [læf] !
they , the people , might even in work hours stand , hands upon hips , and laugh !
他们 , 这 人们 , 可能 甚至 在 工作 小时 站立 , 双手 之上 臀部 , 和 笑 !
他们，人们，甚至可能在工作时间站着，双手叉腰，哈哈大笑！

- [ðen] [hæd; həd] ['aɪvən] [nɑ:t] ['oʊnli] ['lɪsnd] [bʌt; bət] ['ænsər] , “ [gɑ:d] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] ,
' **Then had Ivan not only listened but answered , “ God hasten the day ,**
- 然后 有 伊万 不是 仅有的 听着 但 回答 , “ 上帝 超 这 天 ,
“那么，如果伊万不仅听了，而且还回答说：‘愿上帝快地迎来这一天，’”

“ ['krɔ:sɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['aɪkɔ:n]
” **crossing himself with one hand , while with the other he pressed the little icon**
” 过境 他自己 和 一 手 , 尽管 和 这 其他 他 按下 这 小的 图标
,
!
,
他一手划着十字，另一手按着那个小图标，

[wɔ:rn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [blaʊs] , [əˈɡentʃ] [hɪz; ɪz] [fleɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [left] [ə; eɪ] [mɑ:rk] .
worn under his blouse , against his flesh until it left a mark .
磨损 在下面 他的 女式衬衫 , 反对 他的 肉 直到 它 左边 一个 标记 :
穿在衬衫下面, 紧贴着他的皮肤, 直到留下印记。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [hɜ:rd] !
Some one had heard !
一些 一 有 听到 !
有人听到了!

[swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜ:rd] [flaɪz] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['trævlɪd] .
Swift as the bird flies the words travelled .
迅速 作为 这 鸟 苍蝇 这 字 旅行 .
话语传播得像鸟儿飞翔一样快。

[ˈnɪkələs] , [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈspʊkən] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [hu:]
Nicholas , the man who had spoken , disappeared from among his fellows who
尼古拉斯 , 这 男人 WHO 有 说 , 消失 从 之中 他的 伙伴们 WHO
[wɜ:rkɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnəʊbəlmənz] [fi:ld] ,
worked in a nobleman's field ,
工作 在 一个 贵族的 场地 ,
说话的尼古拉斯从他那些在贵族田地里干活的同伴中消失了。

[waɪl] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈænsər] [su:n] [felt] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [spai] [ˈʃædəʊʃ] [ˈhʌvər]
while the man who had merely answered soon felt the dreaded spy shadow hovering
尽管 这 男人 WHO 有 仅仅 回答 很快 毛毡 这 令人恐惧的 间谍 阴影 悬停
[ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,
而那个只是回答问题的人很快就感觉到了可怕的间谍阴影笼罩着他。

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈblaɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [brɪˈfɔ:r] .
following him and blighting the way before .
下列的 他 和 枯萎病 这 方式 前 .
跟随他, 毁掉前面的道路。

[ɪn] [ˈaɪvənz] [hʌt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [faɪv] : [məˈri:ə] [ðə; ði] [waɪf] , [ˈzetə] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [gɜ:rl] ,
In Ivan's hut there were five : Maria the wife , Zetta the eldest girl ,
在 伊万的 小屋 那里 是 五 : 玛丽亚 这 妻子 , 泽塔 这 长子 女孩 ,
伊万的小屋里有五个人: 妻子玛丽亚, 大女儿泽塔,
- [tiˈænə] ([ˈɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ˌtætiˈɑ:nə]) [hu:] [krept] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] ,
' Tiana (short for Tatiana) who crept about , and Paul the baby ,
- 蒂安娜 (短的 为了 塔蒂亚娜) WHO 悄悄地爬 关于 , 和 保罗 这 婴儿 ,
“蒂安娜（塔蒂亚娜的简称）偷偷摸摸地四处走动, 还有婴儿保罗,

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [spai] [ˈʃædəʊʃ] [hʌŋ] .
and over them all the spy shadow hung .
和 超过 他们 全部 这 间谍 阴影 悬挂 .
间谍的影子笼罩着他们所有人。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ˈaɪvən] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l] [ɡoʊ] [ˈoʊvərˈsi:z] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] ,
Some day , Ivan had hoped they might all go overseas to America ,
一些 天 , 伊万 有 希望 他们 可能 全部 去 海外 到 美国 ,
伊万曾希望有一天他们都能去美国。

[wer] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [nɔ:t] [ˈoʊnli] [læf] , [bʌt; bət] [oʊn] [lənd] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] ;
where it was said that one might not only laugh , but own land and houses ;
在哪里 它 曾是 说 那 一 可能 不是 仅有的 笑 , 但 自己的 土地 和 房屋 ;
据说在那里, 人们不仅可以开怀大笑, 还可以拥有土地和房屋;

[pər'hæps] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] [wen] [pɔ:l] ['ɔ:lsoʊ][kʊd; kəd] [wɔ:k] .
perhaps this might happen when Paul also could walk .

也许 这 可能 发生 什么时候 保罗 还 可以 走 .

或许等保罗也能走路的时候，这种情况就会发生了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][spaɪ] ['ʃædoʊ] [fel] .
But all that was before the spy shadow fell .

但 全部 那 曾是 前 这 间谍 阴影 跌倒 .

但这一切都发生在间谍阴影笼罩之前。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [θæt] ,
A little money had been saved and hidden beneath the thatch ,

一个 小的 钱 有 到过 已保存 和 隐 下面 这 苫 ,

人们攒下了一些钱，藏在茅草屋顶下面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [si:md] [tu:; tə] [ʌt] [ə; eɪ] [dɔ:r] [bɪ'twi:n] ['aɪvn][ænd; ənd] ['fri:dəm] [ʌv; əv]
but the shadow seemed to shut a door between Ivan and freedom of

但 这 阴影 似乎 到 关闭 一个 门 之间 伊万 和 自由 的

['moʊʃ(ə)n]['i:v(ə)n] .
motion even .

运动 甚至 .

但阴影似乎在伊万和行动自由之间关上了一扇门。

[wʌt] [deɪ][aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
What day it would come in the door , he could not tell .

什么 天 它 会 来 在 这 门 , 他 可以 不是 告诉 .

他无法预知它会在哪一天送到家门口。

[sʌm; səm][wɜ:rk] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]
Some work horses from the estate were to go for exhibition to a

一些 工作 马匹 从 这 财产 是 到 去 为了 展览 到 一个

['neɪbərɪŋ] [fer] .
neighbouring fair .

邻接 公平的 .

庄园里的一些役用马要送到邻近的集市去展览。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] , ['pɑ:lɪft] [ænd; ənd] [sli:k] , [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['rɪbənz] ['breɪdɪd] [ɪn]
When they were ready , polished and sleek , with bunches of ribbons braided in

什么时候 他们 是 准备好 , 抛光 和 光滑 , 和 成捆 的 丝带 编织 在

[ðer; ðər][meɪni:z][ænd; ənd][teɪlz] ,
their manes and tails ,

他们的 鬃毛 和 尾巴 ,

当它们准备就绪，毛发闪亮顺滑，鬃毛和尾巴上都编着一束束丝带时，

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [dɪsə'reɪndʒ]
the man in charge of them fell suddenly ill , and not daring to disarrange

这 男人 在 收费 的 他们 跌倒 突然 患病的 , 和 不是 大胆 到 打乱

[hɪz; ɪz][ˌoʊvər'si:ərz][plænz] ,
his overseer's plans ,

他的 监工的 计划 ,

负责管理他们的那个人突然病倒了，他不敢打乱监工的计划，

[hi:; hi] ['bɛgd] ['aɪvn][tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [nu:] [bu:ts] , [blaʊs] , [ænd; ənd][kæp] ,
he begged Ivan to wear his new boots , blouse , and cap ,

他 乞求 伊万 到 穿 他的 新的 靴子 , 女式衬衫 , 和 帽 ,

他恳求伊万穿上他的新靴子、衬衫和帽子。

[ænd; ənd][raɪd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] .
and ride the horses to the fair .

和 骑 这 马匹 到 这 公平的 .

然后骑马去集市。

[mə'ri:ə] ['ʒ: dʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gʊʊ] , [ænd; ənd] [ˈoʊvər'ʊkt] [ðə; ði] [nu:] [blaʊs] ['kerfəli] ,
Maria urged him to go , and overlooked the new blouse carefully ,
玛丽亚 敦促 他 到 去 , 和 被忽视的 这 新的 女式衬衫 小心 ,
玛丽亚催促他走, 同时仔细地打量着那件新衬衫。

— [ə; eɪ] [stɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ʃi; ʃi] [sed] ,
— **a stitch was lacking here and there , she said ,**
— 一个 缝 曾是 缺乏 这里 和 那里 , 她 说 ,
她说, ——这里那里缺了一针。

— [ænd; ənd] [hæd; həd] [hi:; hi] [ðə; ði] [aɪz] [fɔ: r; fər] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [bəʊθ] [ɪn]
— **and had he the eyes for it there was something strange both in**
— 和 有 他 这 眼睛 为了 它 那里 曾是 某物 奇怪的 两个都 在
[hɜ: r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜ: r; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .
her face and her manner of wishing him good - by .
她 脸 和 她 方式 的 祝 他 好的 - 经过 .
——如果他有眼光的话, 就会发现她脸上和向他道别的方式都有些奇怪。

[ðə; ði] [fɜ: rst] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] , [ə' mɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] ['dʒɑ: ləti] [ænd; ənd] [kən'fju: ʒ(ə)n] ,
The first night of the fair , amid some little jollity and confusion ,
这 第一的 夜晚 的 这 公平的 , 之中 一些 小的 欢乐 和 困惑 ,
集市的第一晚, 伴随着些许欢乐和混乱,

[æn; ən] [ˈoʊvərsɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [tu:; tə] ['aɪvənz] [prest] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd]
an overseer in a village near to Ivan's pressed close to him and whispered
一个 监工 在 一个 村庄 靠近 到 伊万的 按下 关闭 到 他 和 低声说道
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
in his ear ,
在 他的 耳朵 ,
伊万家附近村庄的一名监工凑近他, 在他耳边低语道:

“ [ˈmaɪk(ə)l] [ɪz] [ɪn] [saɪ'bɪrɪə] , [aɪ] , [tu:] , [eɪ 'em] [brɪ'ni: θ] [ðə; ði] [spaɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] ['ðerfɔ: r] [aɪ] [gʊʊ]
“ Michael is in Siberia , I , too , am beneath the spy cloud and therefore I go
“ 迈克尔 是 在 西伯利亚 , 我 , 也 , 是 下面 这 间谍 云 和 所以 我 去
[ə'weɪ] [tu:; tə] - [naɪt] ;
away to - night ;
离开 到 - 夜晚 ;
“迈克尔在西伯利亚, 我也身处间谍活动的阴影之下, 因此我今晚要离开了;

[kʌm] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [els] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] , [tu:; tə] - ['mɔ: rʊʊ] [ðeɪ] [mi: n] [tu:; tə]
come you with me , else it will be too late , to - morrow they mean to
来 你 和 我 , 别的 它 将要 是 也 晚的 , 到 - 明天 他们 意思是 到
[ə'rest] [ju: 'es] [bəʊθ] ;
arrest us both ;
逮捕 我们 两个都 ;
你跟我走, 否则就来不及了, 明天他们就要逮捕我们俩了;

[ki: p] [ɑ: n] ['mu: vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [du:] [nɑ: t] [let] [jɔ: r; jər] [feɪs] [tʃeɪndʒ] . “
keep on moving with the crowd and do not let your face change . ”
保持 在 移动 和 这 人群 和 做 不是 让 你的 脸 改变 . “
跟着人群继续走, 脸色不要变。”

“ [haʊ] ?
“ **How ?**
” 如何 ?
“如何?

[aɪ] ['kænɑ: t] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [mə'ri: ə] [ænd; ənd] [ɔ: l] .
I cannot , I have no money , and there is Maria and all .
我 不能 , 我 有 不 钱 , 和 那里 是 玛丽亚 和 全部 .
我不能, 我没钱, 而且还有玛丽亚在。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] . ”
You need not think I will do that . ”
你 需要 不是 思考 我 将要 做 那 . ”

你不必认为我会那样做。

“ [məˈriːə] [noʊz] [ænd; ənd] [wɪʒ] [aɪ ˈtiː] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] .
“ Maria knows and wishes it , then she follows when you have made a place .
” 玛丽亚 知道 和 愿望 它 , 然后 她 跟随 什么时候 你 有 制成 一个 地方 .
“玛丽亚知道并且希望如此，当你找到位置后，她就会跟随你。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [soʊn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θætʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blaʊs] [juː; jʊ] [wer] .
She has sewn the money from the thatch into the blouse you wear .
她 有 缝制的 这 钱 从 这 苫 进入 这 女式衬衫 你 穿 .
她把从茅草屋里捡来的钱缝进了你穿的衬衫里。

” [ɪnˌvɔːləntərəli] [ˈaɪvən] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [wer] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
“ Involuntarily Ivan pressed his hand to his side where something had been
” 不由自主 伊万 按下 他的 手 到 他的 边 在哪里 某物 有 到过
[ˈtʃeɪfɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
chafing him ,
摩擦 他 ,
伊万不由自主地用手按住腰侧，那里有什么东西一直在摩擦着他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑːks] [ðæt] [held][ðer; ðər] [ˈtreʒər] .
and there he felt the little box that held their treasure .
和 那里 他 毛毡 这 小的 盒子 那 握住 他们的 宝藏 .
他摸到了装着他们宝物的小盒子。

[wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] [məˈriːə][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [məˈriːə][mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Without question Maria had placed it there , Maria must know more than
没有 问题 玛丽亚 有 放置 它 那里 , 玛丽亚 必须 知道 更多的 比
[hiː; hi] .
he :
他 .
毫无疑问是玛丽亚放的，玛丽亚肯定比他知道得更多。

[soʊ][ˈaɪvən] [ˈɡrɑːnski] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn] [ˈrʌʃə] ,
So Ivan Gronski turned his back upon Russia ,
所以 伊万 格隆斯基 转向 他的 后退 之上 俄罗斯 ,
于是，伊万·格隆斯基背弃了俄罗斯。

[ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
hatred of his country being all that remained of it in his heart ,
仇恨 的 他的 国家 存在 全部 那 剩余 的 它 在 他的 心 ,
他心中只剩下对祖国的仇恨。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈherɪtɪdʒ] [ɪz] [left] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈrʌʃ(ə)n] [poʊl] !
for what other heritage is left to an honest Russian Pole !
为了 什么 其他 遗产 是 左边 到 一个 诚实的 俄语 极 !
一个诚实的俄罗斯波兰人还能留下什么其他遗产呢！

[θriː] [wiːks] [ˈleɪtər][ðə; ði] [tuː] [men] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈsiːpɔːrt] , [ˈæftər] [əˈrest] , [ˈhʌŋɡər] , [ænd; ənd]
Three weeks later the two men reached a seaport , after arrest , hunger , and
三 周 之后 这 二 男人 达到 一个 海港 , 后 逮捕 , 饥饿 , 和
[drɪˈsper] ,
despair ,
绝望 ,
三周后，在经历了被捕、饥饿和绝望之后，两人抵达了一个海港。

in company with another man , out far across country with a load of scrap iron ,
在 公司 和 其他 男人 , 出去 远的 穿过 国家 和 一个 加载 的 废料 铁 ,
他和另一名男子一起, 带着一车废铁, 远赴他乡。

[ɪts] [ˌdestrɪneɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈpiːtər] - [ˈfɔːrdʒ] .
its destination being Peter Salop's forge .
它是 目的地 存在 彼得 - 锻造 .

它的目的地是彼得·萨洛普的铁匠铺。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈbɑːɡɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaɪərn] , [ˈaɪvən] [hæd; həd] [ˈwɔːtərd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz]
While his companion bargained about the iron , Ivan had watered the horses
尽管 他的 伴侣 讨价还价 关于 这 铁 , 伊万 有 浇水 这 马匹
[ænd; ənd] , [ˈaɪd(ə)] [ˈfɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,
and , idle for the moment ,
和 , 闲置的 为了 这 片刻 ,

当他的同伴还在为铁器讨价还价时，伊万已经给马匹喂了水，暂时闲了下来。

[stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [paːnd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [fiːld] [ˈv; əv] [ˈraɪpənɪŋ] [wiːt] [weɪvd] [tuː; tə]
stood looking across the pond to where a field of ripening wheat waved to
站立 寻找 穿过 这 池塘 到 在哪里 一个 场地 的 成熟 小麦 挥手 到
[ænd; ənd] [ˈfroʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbluː] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [ˈskaɪ] .
and fro against the blue midsummer sky .
和 弗 反对 这 蓝色的 盛夏 天空 .

站在那里，眺望着池塘对岸，那里一片成熟的麦田在盛夏的蓝天下摇曳生姿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpaːn] [ə; eɪ] [wiːt] [fiːld] [ˈsɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
He had never set his eyes upon a wheat field since the time when his fellow -
他 有 绝不 放 他的 眼睛 之上 一个 小麦 场地 自从 这 时间 什么时候 他的 同伴 -
[ˈwɜːrkər] ,
worker ,
工人 ,

自从他的工友去世后，他就再也没有见过麦田了。

[ɪn] [ˈtaɪɪŋ] [ˈjiːvz] , [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [ˈv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈænsər] .
in tying sheaves , had spoken of liberty and he had answered .
在 捆绑 捆 , 有 说 的 自由 和 他 有 回答 .

在捆扎麦捆时，他谈到了自由，他也回答了。

[haʊ] [ˈlɔːŋ] [əˈɡoʊ] [wɔːz; wəz] [ðæt] , [ˈjɪrz] [ˈɔːr] [ˈoʊnli] [ˈmʌnθs] ?
How long ago was that , years or only months ?
如何 长的 前 曾是 那 , 年 或者 仅有的 几个月 ?

那是多久以前的事了？几年还是几个月？

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [tel] .
He could hardly tell .
他 可以 几乎 告诉 .

他几乎分辨不出来。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɔːz; wəz] [ðæt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fiːld] [edʒ] [ˈlaɪɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ˈɔːlmoʊst]
And what was that beyond the field edge lying low to the land almost
和 什么 曾是 那 超过 这 场地 边缘 说谎 低的 到 这 土地 几乎
[kənˈsiːld] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈpɑːplər] — [wɔːz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈpezənts] [hʌt] ?
concealed by a tall poplar — was it a peasant's hut ?
暗 经过 一个 高的 白杨 — 曾是 它 一个 农民的 小屋 ?

田野边缘远处，低矮地贴着地面，几乎被一棵高大的白杨树遮蔽的是什么？是农民的小屋吗？

[noʊ] , [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ləʊ] - [ˈbɪlt] [haʊs] [ˈv; əv] [ˈsʌm; səm] [ˈɜːrli] [ˈsetlər] ,
No , merely the low - built house of some early settler ,
不 , 仅仅 这 低的 - 建造 房子 的 一些 早期的 定居者 ,

不，只不过是早期定居者建造的低矮房屋而已。

[ðə; ði] [waɪd] [stoʊn] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈætɪk] [i:vz] [ˈsi:mɪŋ] [ˈloʊə-d] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ]
the wide stone chimney and sloping attic eaves seeming lowered by the intervening
这 宽的 石头 烟囱 和 倾斜的 阁楼 檐 似乎 降低 经过 这 介入
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

宽阔的石砌烟囱和倾斜的阁楼屋檐似乎被中间的山丘压低了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θrɑ:b] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈaɪvənz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tɔ:r] [aɪˈti:] ,
But a throb came into Ivan's throat and tore it ,
但 一个 搏动 来了 进入 伊万的 喉 和 撕裂 它 ,

但一阵剧痛袭来，撕扯着伊万的喉咙。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [əˈpreʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ɡrɪpt] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and suddenly the oppression of his race that had gripped him even in the
和 突然 这 压迫 的 他的 种族 那 有 紧握 他 甚至 在 这

[nu:] [lænd] [laɪk] [ə; eɪ][pəˈræləsis] ,
New Land like a paralysis ,
新的 土地 喜欢 一个 麻痹 ,

突然间，他感受到了种族压迫的阴影，这种压迫甚至在他来到新大陆后也一直像麻痹剂一样紧紧攫住他。

[geɪv] [wei] ,
gave way ,
给予 方式 ,

让路了，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [ˈsɒbz] [swept] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [swei] [ænd; ənd] [ʃʊk] [laɪk] [ðə; ði] [wi:t]
and long - drawn sobs swept him until he swayed and shook like the wheat
和 长的 - 绘制 啜泣 扫荡 他 直到 他 摇摆 和 摇晃 喜欢 这 小麦

[ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
in the wind .
在 这 风 .

一阵阵绵长的抽泣声席卷了他，使他像风中的麦穗一样摇晃颤抖。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [bʌt; bət][ˈkaɪndli][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] .
A heavy but kindly hand was laid on his shoulder .
一个 重的 但 亲切地 手 曾是 铺设 在 他的 肩膀 .

一只沉重但温柔的手搭在了他的肩膀上。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ][mæn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈpi:tər][ˈsæləp] .
“ What's the matter , my man ? ” asked the deep voice of Peter Salop .
“ 是什么 这 事情 , 我的 男人 ? ” 问 这 深的 嗓音 的 彼得 萨洛普 .

“怎么了，伙计？”彼得·萨洛普用低沉的声音问道。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ˈaɪvn] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
But before Ivan hid his face in his arms ,
但 前 伊万 隐藏 他的 脸 在 他的 武器 ,

但伊万还没来得及把脸埋进臂弯里，

[ˈpi:tər] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈzɜ:rv] [fel] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
Peter saw the tears and a reserve fell upon him .
彼得 锯 这 眼泪 和 一个 预订 跌倒 之上 他 .

彼得看到眼泪，心中顿时涌起一股莫名的激动。

“ [ðə; ði] [wi:t] , [ðə; ði] [hʌt] , [məˈri:ə] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ” [ˈaɪvn]
“ The wheat , the hut , Maria , and I make no place for her , ” Ivan
“ 这 小麦 , 这 小屋 , 玛丽亚 , 和 我 制作 不 地方 为了 她 , ” 伊万

[ɪkˈspleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

“小麦、小屋、玛丽亚，我都没给她留任何位置，”伊万解释道。

[ˈpiːsɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ] [də'rekt] [ˈdʒestʃərz] .
piecing out his few words of English with direct gestures .

拼接 出去 他的 很少 字 的 英语 和 直接的 手势 .

他用寥寥几句英语，辅以直接的手势，拼凑出几个完整的单词。

“ [ˈhoʊmsɪk] ？ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈpiːtər] ； “ [wɑːnt][tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈhoʊm] ？ ”
Homesick ？ ” shouted Peter ； “ want to go home ？

” 想家 ？ ” 喊叫 彼得 ； ” 想 到 去 家 ？ ”

“想家了吗？ ”彼得喊道，“想回家吗？ ”

” [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [laʊd] [ˈtoʊnz] [help] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
making the common mistake of thinking loud tones help to interpret a strange
” 制作 这 常见的 错误 的 思维 大声 音调 帮助 到 解释 一个 奇怪的
[ˈtʌŋ] .
tongue .
舌头 .

常人常犯的错误是认为大声说话有助于理解陌生的语言。

” [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈpɒlək] [ɔːr] [ə; eɪ] [slæv] ？
What are you , a Polack or a Slav ？

” 什么 是 你 , 一个 波拉克 或者 一个 斯拉夫 ？

“你是波兰人还是斯拉夫人？ ”

” [ˈaɪvən] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈsædnəs] [diːpər] [ðæn; ðən] [terz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Ivan understood , and a sadness deeper than tears came to him ,

” 伊万 理解 , 和 一个 悲伤 更深 比 眼泪 来了 到 他 ,

伊万明白了，一种比眼泪更深的悲伤涌上心头。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hʌntʃt] [fɔːrm] .
almost giving dignity to his hunched form .

几乎 给予 尊严 到 他的 弓着背 形式 .

几乎让他佝偻的身躯都显得更有尊严了。

” [em 'iː] ？
Me ？
” 我 ？

“我？

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɡoʊ] [ˈhoʊm] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [ˈrʌs] ！
There is no go home for me , I am a Russe !

那里 是 不 去 家 为了 我 , 我 是 一个 俄罗斯 ！

我没有回家的路，我是个俄罗斯人！

” [ˈpiːtər] [ˈsæləp] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [dens] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [ə'keɪzənz] , [bʌt; bət] [naʊt] [naʊ] .
Peter Salop might be called dense upon some occasions , but not now .

” 彼得 萨洛普 可能 是 称为 稠密 之上 一些 场合 , 但 不是 现在 .

“彼得·萨洛普有时可能会被认为是愚钝的，但现在不是。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪmɪgrənt] , [ænd; ænd] [ðæt] [ˈlðər] [pɑːnd] [ænd; ænd]
For a moment he too was an immigrant , and that other pond and
为了 一个 片刻 他 也 曾是 一个 移民 , 和 那 其他 池塘 和
[mɪl] ,
mill ,
磨 ,

那一刻，他也成了移民，而那另一个池塘和磨坊，

[huːz] [ˈdʌb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [ɪn] [ˈleɪtər] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [wɜːr; wər] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
whose double he had sought in later life in a strange land , were before him .

谁 双倍的 他 有 寻求 在 之后 生活 在 一个 奇怪的 土地 , 是 前 他 .

他后来在异国他乡苦苦寻觅的另一个自己，就站在他面前。

“ [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ][fɑ:rm][mæn] , [ɪf] [ju:d] [ker] [tu:; tə] [steɪ] [ə'baʊt] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] ;
“ **I need a farm man , if you'd care to stay about here , ” he said presently ;**
“ 我 需要 一个 农场 男人 , 如果 你会 关心 到 停留 关于 这里 , ” 他 说 目前 ;
“ 我需要 一个 农夫 , 如果你愿意留在这里的话 , ” 他过了一会儿说道 ;

“ [tu:; tə] [brɪŋ] , [ˈtwenti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [aɪ] [bɔ:rd] [ju:; jʊ] , [ˈθɜ:rti] [ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] ;
“ **to begin , twenty a month if I board you , thirty and you find yourself ;**
“ 到 开始 , 二十 一个 月 如果 我 木板 你 , 三十 和 你 寻找 你自己 ;
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,
“ 一开始 , 如果我收留你 , 每月二十美元 ; 如果你自己住 , 每月三十美元 ; 更多的话 ,

[ˈbaɪmbaɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][fɪt] [ɪn] . ”
bimeby if you fit in . ”
比梅比 如果 你 合身 在 . ”
“ 如果你适合的话 , 就来吧 . ”

“ [ˈjeɪz] , [ˈjeɪz] , [oʊ] [ˈjeɪz] , ” [gɑ:spt] [ˈaɪv] , [ˈkɪŋɪŋ] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ˌpra:pəˈzɪʃ(ə)n] ,
“ **Yeas , yeas , oh yeas , ” gasped Ivan , clinging only to the first proposition ,**
“ 是的 , 是的 , 哦 是的 , ” 倒吸一口气 伊万 , 依恋 仅有的 到 这 第一的 主张 ,
“ 是啊 , 是啊 , 哦 , 是啊 , ” 伊万喘着气说 , 他只坚持第一个提议 .

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [əʊvəˈʃædəʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
which for the moment overshadowed the others .
哪个 为了 这 片刻 黯然失色 这 其他的 .
暂时盖过了其他所有事情的风头 .

[ˈaɪv] [steɪd] ; [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [si:md] [ˈru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ]
Ivan stayed ; indeed , he seemed rooted to the spot , and this time was now
伊万 入住 ; 的确 , 他 似乎 根 到 这 点 , 和 这 时间 曾是 现在
[θri:] [ˈjɪrɪz] [pæst] .
three years past .
三 年 过去的 .
伊万留了下来 ; 事实上 , 他似乎被钉在了原地 , 而此时已经过去了三年 .

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈaʊərz] [hi:; hi][ˈoʊnli] [wɜ:rkt] , [bʌt; bət][ˈæftər] ,
In the working hours he only worked , but after ,
在 这 在职的 小时 他 仅有的 工作 , 但 后 ,
工作时间内他只工作 , 但工作时间之外 ,

[hi:; hi] [ski:md] [ænd; ənd] [plænd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:rs] [bɑ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs]
he schemed and planned in his little room in the horse barn about the place
他 策划 和 计划 在 他的 小的 房间 在 这 马 谷仓 关于 这 地方
[fɔ:r; fər][məˈri:ə] ,
for Maria ,
为了 玛丽亚 ,
他在马厩里的小房间里 , 为玛丽亚的未来谋划着 .

[ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:rtɪdʒ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [fi:ld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
always with the cottage back of the grain field in his mind .
总是 和 这 小屋 后退 的 这 粮食 场地 在 他的 头脑 .
他始终心心念念着麦田后面的那间小屋 .

[naʊ] [ðə; ði][plænz][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈsɑ:lɪd] [ˈjeɪp] [ænd; ənd] [ðɪs] [sprɪŋ] [ˈʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] ,
Now the plans had taken solid shape and this spring she would come ,
现在 这 计划 有 已采取 坚硬的 形状 和 这 春天 她 会 来 ,
现在计划已经基本成型 , 她将于今年春天到来 .

[fɔ:r; fər][dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈletər] [seɪ] [soʊ] , [ðə; ði] [ˈletər] [ˈʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈkrɪsməs] ?
for did not the letter say so , the letter she had written him at Christmas ?
为了 做过 不是 这 信 说 所以 , 这 信 她 有 书面 他 在 圣诞节 ?
信里不是这么说的吗 ? 她在圣诞节写给他的那封信里不是这么说的吗 ?

— [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ['redi] .

— **that is , if he had the money ready .**
— 那 是 , 如果 他 有 这 钱 准备好 .

也就是说, 如果他已经准备好了钱的话。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ɡʊd] [frend] ['maɪk(ə)l] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
This being so , had not the good friend Michael arranged about the passage ,
这 存在 所以 , 有 不是 这 好的 朋友 迈克尔 安排 关于 这 通道 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [seɪf] ?
and made all safe ?
和 制成 全部 安全的 ?

既然如此, 那位好朋友迈克尔不是已经安排好了行程, 并确保了一切安全吗?

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [waɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [raɪt]
For it is not wise for a wife to have much money in the house or write
为了 它 是 不是 明智的 为了 一个 妻子 到 有 很多 钱 在 这 房子 或者 写
['meni] ['letəz] ,
many letters ,
许多 信件 ,

因为妻子在家中积攒很多钱财或写很多信是不明智的。

[wen] [ðə; ði][spaɪ] ['ʃædʊ] [hæz; həz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'skeɪpt] .
when the spy shadow has rested on the husband and he has escaped .
什么时候 这 间谍 阴影 有 休息 在 这 丈夫 和 他 有 逃脱 .

当间谍的影子落在丈夫身上, 而他却逃脱了。

[ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] , ['hɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [tʌft] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
The cows came slowly up the road , nipping a green tuft here and there ,
这 牛 来了 缓慢地 向上 这 路 , 轻咬 一个 绿色的 簇 这里 和 那里 ,

牛群缓缓沿着路走来, 不时地啃食着路边的绿草。

[bɪ'fɔːr] ['tɜːrniŋ] [iːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'tɪkjələ] [stɔːl] .
before turning each to her particular stall .
前 转弯 每个 到 她 特别的 摊位 .

然后将她们各自送回自己的摊位。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [droʊv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['ɡrænsʌn] [ʌv; əv] ['piːtɜːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪmseɪk] [æz; əz] [wel]
The boy who drove them , a grandson of Peter's and a namesake as well
这 男生 WHO 驾驶 他们 , 一个 孙子 的 彼得的 和 一个 同名者 作为 出色地
,
:
,

开车送他们的那个男孩, 是彼得的孙子, 也和彼得同名。

[geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [wʌn] ['entəd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
gave a whoop of delight as the last one entered the door ,
给予 一个 哇哦 的 喜 作为 这 最后的 一 进入 这 门 ,

最后一个人走进门时, 他们欢呼起来。

[ænd; ənd] ['kɛrfəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['slendər] [traʊt] [pʊl][frʌm; frəm][ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [biːm] ,
and carefully taking a slender trout pole from its resting - place on a beam ,
和 小心 采取 一个 苗条 鳟鱼 极 从 它是 休息 - 地方 在 一个 光束 ,

然后小心翼翼地 from 横梁上的支架上取下一根细长的鳟鱼竿,

[hiː; hi] [ʌn'əθɪd] [ə; eɪ][beɪt][bɑːks][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɔːr] [stoʊn] [ænd; ənd][sped] [ɔːf] [θruː]
he unearthed a bait box from beneath the door stone and sped off through
他 出土 一个 饵 盒子 从 下面 这 门 石头 和 加速 离开 通过
[ðə; ði] [ɔːldə] [ʌp] - [striːm] ,
the alders up - stream ,
这 桤木 向上 - 溪流 ,

他从门石下挖出一个诱饵盒, 然后沿着河岸飞快地穿过桤木林。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] ,
to make the most of the hour of twilight ,
到 制作 这 最多 的 这 小时 的 暮 ,
充分利用黄昏时分,

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][oʊld][ˈpiːtər][æz; əz][hiː; hi] [went] .
waving his hand to old Peter as he went .
挥手 他的 手 到 老的 彼得 作为 他 去 .
他边走边向老彼得挥了挥手。

[ðə; ði] [ˈmɪlkiŋ] [ˈoʊvər] , [ˈaɪvən] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
The milking over , Ivan turned the cows into the yard ,
这 挤奶 超过 , 伊万 转向 这 牛 进入 这 院子 ,
挤奶结束后, 伊万把奶牛赶进了牛棚。

[ˈkærid] [ðə; ði][peɪlz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] - [ruːm] [dɔːr] , [wer] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl]
carried the pails up to the milk - room door , where he received his own small
携带 这 水桶 向上 到 这 牛奶 - 房间 门 , 在哪里 他 已收到 他的 自己的 小的
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
他提着桶走到牛奶房门口, 在那里领到了他自己的小罐牛奶。

[ðen] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsliːvləs] [kloʊk] ,
then throwing his coat about him as if it were a sleeveless cloak ,
然后 投掷 他的 外套 关于 他 作为 如果 它 是 一个 无袖的 披风 ,
然后他把外套披在身上, 就像披着一件无袖斗篷一样。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [tɔɪl][frɑːm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
and raising his head as though lifting the day's toil from his shoulders ,
和 提高 他的 头 作为 尽管 举重 这 天 辛劳 从 他的 肩膀 ,
他抬起头, 仿佛卸下了肩上整日的劳累。

[hiː; hi] [ˈstroʊld] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːnd] .
he strolled slowly toward the pond .
他 漫步 缓慢地 朝向 这 池塘 .
他缓缓走向池塘。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [meɪl][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈduː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The evening mail was overdue by this time ,
这 晚上 邮件 曾是 逾期 经过 这 时间 ,
此时晚间的邮件已经逾期末送达。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [ðer; ðər][nɔːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈseɪɪŋ] [wen] ?
and each night he thought might there not be a letter saying when ?
和 每个 夜晚 他 想法 可能 那里 不是 是 一个 信 说 什么时候 ?
他每晚都在想, 会不会有一封信告诉你什么时候会收到?

[fɔːr; fər] [ˈfʊrli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [naʊ] : [ˈeɪprəl][ðə; ði] 15th [sed] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkælɪndər] [ɑːn]
For surely it was spring now : April the 15th said the Insurance calendar on
为了 一定 它 曾是 春天 现在 : 四月 这 15th 说 这 保险 日历 在
[ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] .
the barn door .
这 谷仓 门 .
现在肯定是春天了: 谷仓门上的保险日历显示, 日期是4月15日。

[bʌt; bət] [ˈprɪmətɪv] [ˈaɪvən] [hæd; həd][ə; eɪ] [trʊ] [ˈælmənæk][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd]
But primitive Ivan had a truer almanac in his head , made up of ice and
但 原始 伊万 有 一个 更真实 年鉴 在 他的 头 , 制成 向上 的 冰 和
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,
但原始的伊凡脑子里却有一部更真实的历法, 那历法是由冰雪构成的。

[sʌn] [ænd; ənd] [waɪnd] , [ˈwɔːtər] , [ˈflaʊər] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd][bɜːrd] [ˈsɒŋz] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
sun and wind , water , flower colours , and bird songs , though he could not
太阳 和 风 , 水 , 花 颜色 , 和 鸟 歌曲 , 尽管 他 可以 不是
[kɔːl][ðəm; ðəm][baɪ] [neɪm] ;
call them by name ;
称呼 他们 经过 姓名 ;

阳光、微风、流水、花朵的颜色和鸟鸣声，虽然他叫不出它们的名字；

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrɪz] [ðɪs] [ˈkælɪndər] [hæd; həd] [gruːpt] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈspəʊkən][tuː; tə]
for three years this calendar had grouped itself about him and spoken to
为了 三 年 这 日历 有 分组 本身 关于 他 和 说 到
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈklɪərər] [təʊnz] [ðæn; ðən] [ˈprɪntɪd] [ˈfɪɡjərz] .
him in clearer tones than printed figures .
他 在 更清晰 音调 比 打印 数据 .

三年以来，这本日历一直围绕着他，用比印刷数字更清晰的语气与他对话。

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈfʊlnəs] .
Yes , it was spring in truth and fulness .
是的 , 它 曾是 春天 在 真相 和 充满 .

是的，那真是一个春光明媚、万物复苏的春天。

[twɑɪs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ˈfrɑːgz][hæd; həd] [paɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [bɪn] [ˈstɪld] [əˈgen] [baɪ][aɪs] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
Twice the marsh frogs had piped up and been stilled again by ice ; that was in
两次 这 沼泽 青蛙 有 管道 向上 和 到过 静止 再次 经过 冰 ; 那 曾是 在
[mɑːrtʃ] .
March .
行进 .

沼泽蛙曾两次鸣叫，但都被冰封住了喉咙；那是在三月份。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːntɪd] [fɔːr; fər] [fɔːrˈtiːn] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈiːvnɪŋz] ; [ðæt] [ment] [ˈeɪprəl] .
Now they had chanted for fourteen uninterrupted evenings ; that meant April .
现在 他们 有 吟诵 为了 十四 不间断 晚上 ; 那 意思是 四月 .

现在他们已经连续十四个晚上吟唱了；这意味着已经到了四月。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] ,
Also yesterday , and the day before that ,
还 昨天 , 和 这 天 前 那 ,

还有昨天，以及前天，

[ðə; ði] [streɪt] [waɪld] [guːs] [ˈæərəʊs][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] -
the straight wild goose arrows had crossed the sky from south to the north -
这 直的 荒野 鹅 箭头 有 交叉 这 天空 从 南 到 这 北 -
[ˈiːstwərd] .
eastward .
向东 .

笔直的野鹅箭矢从南向东北划过天空。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɜːrdz] [rɪˈzemblɪŋ] [ðɪːz] ,
The first time in his boyhood that he had seen birds resembling these ,
这 第一的 时间 在 他的 童年 那 他 有 已见 鸟类 类似 这些 ,

这是他童年时期第一次见到与这些鸟相似的鸟类。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [dɑːrk] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] , [æn; ən][oʊld] [kroʊn][hæd; həd] [krɔːst] [hɜːrˈself]
in that they looked dark against the sky , an old crone had crossed herself
在 那 他们 看起来 黑暗的 反对 这 天空 , 一个 老的 老妪 有 交叉 她自己
[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] ,
and muttered ,
和 低声说道 ,

因为它们在天空的映衬下显得很暗，一位老妪划了个十字，喃喃自语道：

“ [ðer; ðər][gou][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈfæmɪn] .
“ there go the birds of famine .
“ 那里 去 这 鸟类 的 饥荒 .

“饥荒之鸟飞走了。”

“ [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [lənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈðərwaɪz] , [ðɪ:z] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər][ðə; ði][waɪz] [ˈprɒfɪts] , [ˈsi:ɪŋ]
“ Here in this land it was otherwise , these birds were the wise prophets , seeing
“ 这里 在 这 土地 它 曾是 否则 , 这些 鸟类 是 这 明智的 先知 , 看到
[sprɪŋ] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] .
spring from afar .
春天 从 远方 .

“但在这片土地上，情况却截然不同，这些鸟儿是智慧的先知，它们从远处就能看到春天。”

[mɔ:ɪˈrouvər] , [best][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][saɪnz] , [ɪn][ðə; ði][fi:lɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][pɑ:nd] ,
Moreover , best of all the signs , in the field above the pond ,
而且 , 最好的 的 全部 这 标志 , 在 这 场地 多于 这 池塘 ,
此外，所有标志中最好的一个，位于池塘上方的田野里。

[ðə; ði][fɔ:l] [wi:t] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪts] [ɡri:n] [ˈrɪbənz] [fa:r] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ˈflʌtər] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [ðæt]
the fall wheat had raised its green ribbons far enough to flutter in the breeze that
这 落下 小麦 有 提高 它是 绿色的 丝带 远的 足够的 到 扑 在 这 微风 那
[ˈwɪspəd] [æz; əz][aɪ ˈti:][ræn] ,
whispered as it ran ,
低声说道 作为 它 跑 ,

秋麦高高扬起绿色的穗带，在微风中飘动，微风轻拂着它奔跑的身影。

“ [ˈsʌmər] , [ˈhɑ:rvɪst] , [bred] !
“ Summer , harvest , bread !
“ 夏天 , 收成 , 面包 !

“夏天，丰收，面包！ ”

“ [ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈdi:pən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][bɑ:z] [ɒkt] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [əˈɡenst]
“ The twilight began to deepen , and the purple bars locked the horizon against
“ 这 暮 开始 到 深化 , 和 这 紫色的 酒吧 已锁定 这 地平线 反对
[ðə; ði][ˈwɔ:rmər] [ˈreɪz] .
the warmer rays .
这 更温暖 射线 .

“暮色渐浓，紫色的光芒遮蔽了地平线，阻挡了温暖的阳光。”

[ə; eɪ][mɪst] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:nd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈaɪvənz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [tʃɪld] [aɪ ˈti:] .
A mist rose from the pond as high as Ivan's heart and chilled it .
一个 薄雾 玫瑰 从 这 池塘 作为 高的 作为 伊万的 心 和 冷藏 它 .

池塘里升起一层薄雾，高及伊万的心头，令他感到一阵寒意。

[ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skri:tʃ] - [aʊl] [hu:z] [ˈkwɛɪvərɪŋ] [kɔ:l] [brˈlaɪd] [ɪts] [ˈfi:lɪŋz] ,
A merry little screech - owl whose quavering call belied its feelings ,
一个 欢乐 小的 尖叫 - 猫头鹰 谁 颤抖 称呼 谎言 它是 情怀 ,

一只快乐的小猫头鹰，它颤抖的叫声掩盖了它内心的感受。

[flæpt] [ˈouvər][tu:; tə][ɪts] [nest] [ɪn][æən; ən] [əˈbændənd] [dʌv] - [koʊt] .
flapped over to its nest in an abandoned dove - cote .
拍打 超过 到 它是 巢 在 一个 弃 鸽子 - 科特 .

它扑腾着翅膀飞回了废弃鸽舍里的巢穴。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈfrɑ:gz][brɪˈɡæən][tu:; tə][kroʊk] , “ [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈʃʊdənt] [kʌm] , [səˈpouz] [ðeɪ] [du:][nɑ:t]
Suddenly the frogs began to croak , “ If she shouldn't come , suppose they do not
突然 这 青蛙 开始 到 发牢骚 , “ 如果 她 不应该 来 , 认为 他们 做 不是
[kʌm] ! “
come ! “
来 ! “

突然，青蛙们开始呱呱叫起来：“如果她不来，那它们也不来吧！ ”

“ [ˈmeɪbi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , ” [θrɒbd] [ˈaɪvənz] [hɑːrt] , [æz; əz] [ðʊv] [rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][ɪn]
“ **Maybe that they are dead , ” throbbed Ivan's heart , as though responding in**
“ 或许 那 他们 是 死的 , ” 悸动 伊万的 心 , 作为 尽管 回应 在
[ə; eɪ] [ˈlɪtəni] .
a litany .
一个 连祷 .

“也许他们已经死了,”伊万的心怦怦直跳, 仿佛在念诵祷文。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么呢?

[ðə; ði] [læst] [ˈletər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [bæk] ; [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] [tuː; tə]
The last letter was more than three months back ; life had been hard to
这 最后的 信 曾是 更多的 比 三 几个月 后退 ; 生活 有 到过 难的 到
[məˈriːə] ,
Maria ,
玛丽亚 ,

最后一封信是三个多月前写的; 玛丽亚的生活很艰难。

[fiː; ji] [təʊld] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ,
she told of work in many places ,
她 讲述 的 工作 在 许多 地方 ,

她讲述了自己在地多工作的经历,

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈpez(ə)nt] [ˈrʌʃə] [ˈwɪntər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdiːmən] [huː] [ˈtrævlz] [wɪð; wɪθ] [ˈfæmɪn] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz]
and in Peasant Russia winter is a demon who travels with famine for horses
和 在 农民 俄罗斯 冬天 是 一个 恶魔 WHO 旅行 和 饥荒 为了 马匹

[ænd; ənd] [wɒlvz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [pæk] !
and wolves for his hunting pack !
和 狼 为了 他的 打猎 盒 !

在俄罗斯农民的冬天里, 冬天就像一个恶魔, 它带着饥荒四处游荡, 寻找马匹和狼群作为它的狩猎队!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrf] [bɜːrd] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
There was a harsh bird cry in the distance .
那里 曾是 一个 残酷的 鸟 哭 在 这 距离 .

远处传来一声刺耳的鸟鸣。

[fɑːr] [ˌoʊvərˈhed] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ˈnɪrər] , [klɪr] [ænd; ənd] [ˈsɑːnərəs] , [ðen] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈæroʊ] [kloʊv]
Far overhead , a second , nearer , clear and sonorous , then a dark arrow clove
远的 开销 , 一个 第二 , 更近 , 清除 和 响亮的 , 然后 一个 黑暗的 箭 丁香

[ðə; ði] [dʌsk] ,
the dusk ,
这 黄昏 ,

远处的天空, 第二个声音更近, 更清晰、更响亮, 然后一道暗影像箭一样划破了暮色。

[fel] [ˈswɪftli] , [brʊk] [ˈɪntuː] [ˈfeðərd] [ˈfrægmənts] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)]
fell swiftly , broke into feathered fragments , as with some little manœuvring
跌倒 迅速地 , 打破 进入 羽毛 片段 , 作为 和 一些 小的 机动

[ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] ,
and splashing ,
和 溅起水花 ,

迅速坠落, 碎成羽毛状的碎片, 伴随着一些轻微的摆动和溅起的水花。

[ðə; ði] [waɪld] - [guːs] [flɑːk] [ˈsetld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] [pɑːnd] .
the wild - goose flock settled upon the forge pond .
这 荒野 - 鹅 群 定居 之上 这 锻造 池塘 .

一群野鹅栖息在锻造池边。

[ðen] [ðə; ði][ˈpendzələm][ʌv; əv][hoʊp] [swʌŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ˈaɪvɪ] .
Then the pendulum of hope swung back toward Ivan .
然后 这 摆 的 希望 摇摆 后退 朝向 伊万 .

然后，希望的钟摆又摆向了伊万。

[æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][ˈpoustmənz] [waɪt] - [ˈtɑ:pt] [ˈwægən][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔ:ɹ]
At the same time , the postman's white - topped wagon with its sliding door
在 这 相同的 时间 , 这 邮递员的 白色的 - 顶峰 车皮 和 它是 滑动 门
[stɑ:pt] [æ; ət][ðə; ði] [fɔ:ɹ] [ˈkɔ:rnəɹz] .
stopped at the four corners .
停止 在 这 四 角落 .

与此同时，邮递员的白色顶篷马车，车门是滑动式的，停在了四个角落。

[ˈpi:tər][ˈsæləp] , [priˈpærətɔ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈi:vniŋ] [ˈgɔ:sɪp] ,
Peter Salop , preparatory to his evening gossip ,
彼得 萨洛普 , 预备 到 他的 晚上 闲话 ,
彼得·萨洛普，在准备进行晚间闲聊时，

[ˈʃʌfəld] [hɪz; ɪz][meɪl] [ˈdeftli] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][hændz][æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv]
shuffled his mail deftly in his big hands as one who had been in the haste of
洗牌 他的 邮件 巧妙地 在 他的 大的 双手 作为 一 WHO 有 到过 在 这 匆忙 的
[kəˈmɜ:ɹ(ə)l] [laɪf] ,
commercial life ,
商业的 生活 ,

他用那双大手灵巧地整理着邮件，仿佛刚刚经历过商业生活的匆忙。

[æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɔ:lɪŋ] , " [haɪ] , [ˈaɪvɪ] , [ɑ:ɹ; ər][ju:; jʊ]
at the same time giving a whistle and then calling , " Hi , Ivan , are you
在 这 相同的 时间 给予 一个 哨 和 然后 呼叫 , " 你好 , 伊万 , 是 你
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

同时吹了一声口哨，然后喊道：“嗨，伊万，你在吗？”

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ə; eɪ] [ru:zən] [ˈletər] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] , [hæf]
Here's a letter , a Roosian letter , " he added , as the man came forward , half
这里是 一个 信 , 一个 鲁西安 信 , " 他 额外 , 作为 这 男人 来了 向前 , 一半
[ˈi:gər] ,
eager ,
渴望的 ,

“这是一封信，一封罗斯式的信，”他补充道，这时那人半是急切地走上前去。

[hæf] [rɪˈlʌktənt] [wɪð; wɪθ] [dred] .
half reluctant with dread .
一半 不情愿的 和 恐惧 .

半是犹豫，半是恐惧。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kræmpt] , [θɪn] [ˈraɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæri:ɜ-z, ˈkeri:ɜ-z]
Then as he saw the cramped , thin writing by the light of the carrier's
然后 作为 他 锯 这 狭窄 , 薄的 写作 经过 这 光 的 这 承运商的
[ˈlæntəɹn] ,
lantern ,
灯笼 ,

然后，当他借着搬运工的灯笼光看到那些狭窄而细小的字迹时，

[ˈaɪvənz] [feɪs] [rɪˈlækst] .
Ivan's face relaxed .
伊万的 脸 轻松 .

伊万的表情放松了下来。

[nɒʊ] , [mə'ri:ə][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] , [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [raɪt] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] ['letəɾz] [tu:; tə][him; ɪm] , — [ə; eɪ]
No , Maria was not dead , she could write her own letters to him , — a
不 , 玛丽亚 曾是 不是 死的 , 她 可以 写 她 自己的 信件 到 他 , — 一个
[praʊd] [di'stɪŋkʃn] .
proud distinction .
自豪的 区别 .

不, 玛丽亚没有死, 她还能亲自给他写信——这是一项值得骄傲的成就。

[kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['letəɾ] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ,
Content with this , he put the letter inside his shirt ,
内容 和 这 , 他 放 这 信 里面 他的 衬衫 ,
他满意地将信塞进了衬衫口袋里。

[geɪv] [ə; eɪ]['saɪlənt] [gʊd] - [naɪt] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪəɾ] , [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)]
gave a silent good - night greeting to his employer , and balancing his little
给予 一个 沉默的 好的 - 夜晚 问候 到 他的 雇主 , 和 平衡 他的 小的
[kæn; kən][ʌv; əv] [mɪlk] ['kerfəli] ,
can of milk carefully ,
能 的 牛奶 小心 ,
他默默地向雇主道了晚安, 小心翼翼地端着手中的小牛奶罐。

[ˈhɜ:ɾɪd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [loʊntaʊn] [krɔ:s] - [roʊd] [ðæt] [wu:nd] [tɔ:ɾd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [bɪ'twi:n] [fɔ:ɾdʒ]
hurried along the Lonetown cross - road that wound toward the north between forge
慌忙 沿着 这 孤镇 叉 - 路 那 伤口 朝向 这 北 之间 锻造
[ænd; ənd][fɑ:ɾm] .
and farm .
和 农场 .
沿着孤镇十字路口匆匆而行, 这条路蜿蜒向北, 位于铁匠铺和农场之间。

[fɔ:r; fəɾ][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈsə:kld] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt]
For half a mile he kept on the road that twisted and circled until he reached
为了 一半 一个 英里 他 保留 在 这 路 那 扭曲 和 圈起来 直到 他 达到
[ə; eɪ] ['kru:dlɪ] ['fæɪnd] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lu:slɪ] [paɪld] [stoʊn] [fens] ;
a crudely fashioned gate in the loosely piled stone fence ;
一个 粗略地 造型 门 在 这 松散地 堆积 石头 栅栏 ;

他沿着蜿蜒曲折的道路走了半英里, 直到来到松散堆砌的石墙上一个简陋的门前;

['oʊpənɪŋ] [aɪˈti:] ,
opening it ,
开幕 它 ,
打开它,

[hi:; hi] [went] [ʌp][ə; eɪ] [streɪt] [dɜ:ɾt] [pæθ] [edʒd] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [stoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he went up a straight dirt path edged with bits of stone to the door of a
他 去 向上 一个 直的 污垢 小路 边缘 和 比特 的 石头 到 这 门 的 一个
[smɔ:l] [haʊs] ,
small house ,
小的 房子 ,
他沿着一条两旁铺着碎石的笔直土路走到一间小屋门口。

[tʊk] [ə; eɪ] [ki:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [ɪn] .
took a key from his pocket , and let himself in .
采取 一个 钥匙 从 他的 口袋 , 和 让 他自己 在 .
他从口袋里掏出钥匙, 打开了门。

['goʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ru:mz; rʊmz]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [wʌz; wəz]
Going into the furthest of the three rooms into which the first floor was
去 进入 这 最远 的 这 三 房间 进入 哪个 这 第一的 地面 曾是
[dɪ'vaɪdɪd] ,
divided ,
分割 ,
走进一楼被分隔成的三个房间中最远的那间,

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'kʌvəd] [paɪn] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
he lighted a lamp that stood on the uncovered pine table , and drawing up a
他 照明 一个 灯 那 站立 在 这 裸露 松树 桌子 , 和 绘画 向上 一个
[stu:l] ,
stool ,
凳子 ,

他点燃了放在敞开的松木桌上的一盏灯，然后拉过一张凳子坐下，

[leɪd][ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [skænd] [aɪ 'ti:] ['kɜ:fəli] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] .
laid the letter before him , scanned it carefully and then jumped up again .
铺设 这 信 前 他 , 扫描 它 小心 和 然后 跳了起来 向上 再次 .
他把信放在面前，仔细扫了一眼，然后又跳了起来。

[noʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [fi:d] [ðə; ði] [faʊlz] [fɜ:rst] , [els] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [dɑ:rk] , [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
No , he would feed the fowls first , else it would be too dark , bring in his
不 , 他 会 喂养 这 家禽 第一的 , 别的 它 会 是 也 黑暗的 , 带来 在 他的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

不，他会先喂鸡，不然天就太黑了，然后把水拿进来。

[fɪks] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈti:pɑ:t] , [mɜ:k] [ɔ:l] [snʌg] , — [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letər] .
fix fire and teapot , make all snug , — then for the letter .
使固定 火 和 茶壶 , 制作 全部 舒适 , — 然后 为了 这 信 .
修好火和茶壶，把一切都安排妥当，——然后就可以写信了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈaɪvŋ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [hu:z] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was Ivan doing in this little house , and whose house was it ?
什么 曾是 伊万 正在做 在 这 小的 房子 , 和 谁 房子 曾是 它 ?
伊万在这间小屋里做什么？这间小屋又是谁的？

[hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [faɪv] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [rʌf] [lænd] [ðæt] [leɪ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
His own , as well as the five acres of rough land that lay about it .
他的 自己的 , 作为 出色地 作为 这 五 英亩 的 粗糙的 土地 那 躺 关于 它 .
他自己的土地，以及周围五英亩荒芜的土地。

[tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [trəˈvɜ:rs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˈnəʊədəɪz] , [rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]
Two kinds of people traverse the country nowadays , reviving the dead and
二 种类 的 人们 横穿 这 国家 如今 , 复苏 这 死的 和
[ˈdaɪɪŋ] [ˈfɑ:rmz] :
dying farms :
垂死 农场 :

如今有两种人穿梭于全国各地，致力于复兴那些衰落或濒临倒闭的农场：

[ðə; ði] [aɪˈdɪəlɪsts] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ([mɔ:r] [ɔ:r] [les]) [ɪn] ['pɔ:kɪt] ,
the idealists with money (more or less) in pocket ,
这 理想主义者 和 钱 (更多的 或者较少的) 在 口袋 ,
那些兜里揣着钱（或多或少）的理想主义者们，

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ˈhoʊmz] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [laɪnz] [wer'ɪn] [tu:; tə] [spend] [aɪ 'ti:] ;
seeking to find homes on the old lines wherein to spend it ;
寻求 到 寻找 房屋 在 这 老的 线条 其中 到 花费 它 ;
试图在旧线路上找到可以居住的地方；

[ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfʊθhoʊld] [wer] [hi:; hi] [meɪ] [rest] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [sɔɪl]
the immigrant looking for a foothold where he may wrest a living from soil
这 移民 寻找 为了 一个 立足点 在哪里 他 可能 夺取 一个 活的 从 土壤
[wer'ɑ:n] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [wʊd] [stɑ:rv] .
whereon the native would starve .
其中 这 本国的 会 饿死 .
移民们寻找立足之地，希望在这片土地上谋生，而本地人却会在这里饿死。

[ðə; ði] [haʊs] , [wið; wiθ][its] [θri:] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [lɒft] [ə'blʌv] ,
The house , with its three rooms and loft above ,
这 房子 , 和 它是 三 房间 和 阁楼 多于 ,
这栋房子有三个房间，上面还有一个阁楼。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ru:ɪn] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt][its][stoʊn] ['tʃɪmni] [ðæt] [aɪvən][hæd; həd][spaɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][kɔ:rn]
was the ruin clinging about its stone chimney that Ivan had spied across the corn
曾是 这 废墟 依恋 关于 它是 石头 烟囱 那 伊万 有 间谍 穿过 这 玉米
[fi:ld] [ðæt] ['sʌmə] [deɪ] [θri:] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] ,
field that summer day three years before ,
场地 那 夏天 天 三 年 前 ,
那是三年前那个夏日，伊万在玉米地对面瞥见的，如今只剩下残垣断壁，依附在它的石砌烟囱上。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd][fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər]['tæksɪz] .
one of a dozen such lonely places that had fallen to the town for taxes .
一 的 一个 打 这样的 孤独 地方 那 有 倒下 到 这 镇 为了 税收 .
这是镇上征税的十几个偏僻地方之一。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][peɪ] ,
Year after year no one had come to pay ,
年 后 年 不 一 有 来 到 支付 ,
年复一年，无人前来偿还。

[ænd; ənd][ɔ:lɪ][hæd; həd] [fɔ:lən] [ə'weɪ] [bʌt; bət] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [staʊt] [oʊk] [freɪm] .
and all had fallen away but chimney and stout oak frame .
和 全部 有 倒下 离开 但 烟囱 和 肥硕 橡木 框架 .
除了烟囱和坚固的橡木框架外，其他一切都已坍塌。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [aɪvən][hæd; həd] [si:n] [its] [veɪld] ['aʊtlaɪnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wi:t] [fi:ld] , [hi:; hi]
From the moment Ivan had seen its veiled outlines across the wheat field , he
从 这 片刻 伊万 有 已见 它是 含蓄 概述 穿过 这 小麦 场地 , 他
[hæd; həd] [dɪ'zʌɪrd] [aɪ'ti:] .
had desired it .
有 想要的 它 .
伊凡从第一眼看到麦田里那隐约可见的轮廓起，就对它心生向往。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [aɪ'ti:]['saɪləntli][ɑ:n] ['sʌndɪ] [æftər'nu:nz] .
At first he only thought of it , and walked around it silently on Sunday
在 第一的 他 仅有的 想法 的 它 , 和 步行 大约 它 默默 在 星期日
afternoons .
下午 .
起初他只是想想而已，每个星期天下午都会默默地绕着它走一圈。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['lu:snd] [tu:; tə]['pi:tər]['sæləp] , “ [kʊd; kəd][ðə; ði] [pleɪs] [bi:; bi]
In a few months his tongue loosened to Peter Salop , “ Could the place be
在 一个 很少 几个月 他的 舌头 松动 到 彼得 萨洛普 , “ 可以 这 地方 是
[bɔ:t] ? ”
bought ? ”
买 ? ”
几个月后，他终于开口对彼得·萨洛普说：“这个地方能买下来吗？ ”

“ [jes] , ['ʃʊrli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [lænd] .
“ **Yes , surely , for the price of the rough land .**
” 是的 , 一定 , 为了 这 价格 的 这 粗糙的 土地 .
“是的，当然，只要付出这块贫瘠土地的代价。”

“ [soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sekənd] ['sʌmə] [keɪm] [hi:; hi] [oʊnd] [aɪ'ti:] .
” **So before the second summer came he owned it .**
” 所以 前 这 第二 夏天 来了 他 拥有 它 .
“所以在第二个夏天到来之前，他就拥有了它。”

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ɪn][ðə; ði][ɔːf] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [ˈsæləp][kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm] — [bɔːrd] [baɪ] [bɔːrd]
Little by little — in the off season when Salop could spare him — board by board
小的 经过 小的 — 在 这 离开 季节 什么时候 萨洛普 可以 空闲的 他 — 木板 经过 木板
[hæd; həd][hiː; hi] [fɔːrd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪˈtiː][ɪn] .
had he floored it and closed it in .
有 他 倒地 它 和 关闭 它 在 .

在休赛期，只要萨洛普队能抽出时间，他就一块一块地、一块一块地地推进，最终守住了胜果。

[ɑːd] [ˈwɪndəʊz] [pɪkt] [ʌp] [ˈsekənd] - [hænd][hæd; həd] [ˈfaːləʊd] , [ə; eɪ] [ˈlædər] [riːtft] [ðə; ði] [lɔft]
Odd windows picked up second - hand had followed , a ladder reached the loft
奇怪的 视窗 挑选 向上 第二 - 手 有 随后 , 一个 梯子 达到 这 阁楼
[ˈtʃeɪmbər] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [peɪnt] ,
chamber ; then came the paint ,
房间 ; 然后 来了 这 画 ,
随后，人们淘来了一些奇形怪状的二手窗户，架起了梯子通往阁楼；接下来就是油漆了。

[ɑːd] [kænz] [bɔːt] [æt; ət][æn; ən] [ˈɔːkɪn] , [braɪt] [bluː] [wɪð; wɪθ] [red] [fɔːr; fər] [ˈwɪndəʊ] - [freɪmz]
odd cans bought at an auction , bright blue with red for window - frames
奇怪的 罐头 买 在 一个 拍卖 , 明亮的 蓝色的 和 红色的 为了 窗户 - 框架
[ænd; ənd] [dɔːr] .
and door .
和 门 .

在拍卖会上买来的奇形怪状的罐子，亮蓝色，红色用来做窗框和门。

[nekst][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kəˈræl] [ʌv; əv] [bɜːrtft] [brʌʃ] [ˈwʊʊv(ə)n][wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈgreɪpvəɪn] [ɪn]
Next he made a sort of corral of birch brush woven with wild grapevines in
下一个 他 制成 一个 种类 的 围栏 的 桦木 刷子 编织 和 荒野 葡萄藤 在
[wʌn][ˈkɔːrnər] [wer] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɑːrn] .
one corner where once had been a barn .
一 角落 在哪里 一次 有 到过 一个 谷仓 .

接下来，他在曾经是谷仓的一角，用桦树枝和野生葡萄藤编织成一个类似畜栏的围栏。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [ˈpʊʊltri] - [jɑːrd] ;
This meant a poultry - yard ;
这 意思是 一个 家禽 - 院子 ;

这意味着一个养鸡场；

[fɔːr] [pʊʊsts][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbɔːrdz] [ðerˈɑːn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wʊd] -
four posts and some boards thereon back of the house stood for a wood -
四 帖子 和 一些 板 其上 后退 的 这 房子 站立 为了 一个 木头 -
[fed] .
shed .
棚 .

房子后面有四根柱子和一些木板，用来搭建柴房。

[ðə; ði][ʊʊld] [wel] [wʌz; wəz] [kliːnd] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈbʌkɪt] [ɡɪrd] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] .
The old well was cleaned out and a swinging bucket geared above it .
这 老的 出色地 曾是 已清洗 出去 和 一个 摇摆 桶 齿轮 多于 它 .

老井被清理干净，井上方安装了一个摆动式水桶。

[baɪ][ðə; ði][θɜːrd] [fɔːl] ,
By the third fall ,
经过 这 第三 落下 ,

到第三次秋季，

[ðə; ði] [rʌf] [lənd][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ʌp][ænd; ənd][wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːrnər] [speɪdɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi]
the rough land was broken up and one little corner spaded and made ready
这 粗糙的 土地 曾是 破碎的 向上 和 一 小的 角落 铲子 和 制成 准备好
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [sprɪŋ] .
for the vegetable garden to come this spring .
为了 这 蔬菜 花园 到 来 这 春天 .

崎岖的土地被翻耕，一小块角落被铲平，为今年春天即将到来的菜园做好了准备。

[speɪdɪd] [ænd; ənd] [kəʊmd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['flaʊə] - [bed] ,
Spaded and combed and brushed it was as for a flower - bed ,
铲子 和 梳理过的 和 刷过 它 曾是 作为 为了 一个 花 - 床 ,
经过铲土、梳理和刷洗, 这里就像一片花圃。

[ðɪs] [wɜːrk] ['lɑːrdʒli] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
this work largely done by the women ,
这 工作 很大程度上 完毕 经过 这 女性 ,
这项工作主要由女性完成。

['biːɪŋ] [hæf] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [lænd]
being half the secret of how the immigrant can live upon the bit of land
存在 一半 这 秘密 的 如何 这 移民 能 居住 之上 这 少量 的 土地
[ðə; ði] ['neɪtɪv] [skɔːnz] .
the native scorns .
这 本国的 蔑视 .

这是移民能够在当地人鄙视的那块土地上生存下来的一半秘诀。

[ɪn] - [dɔːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts] [ʌv; əv] [pleɪn] ['fɜːrntɪʃər] , [sʌm; səm] ['dɪfɪz] , [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] , [ænd; ənd]
In - doors a few bits of plain furniture , some dishes , pots and pans , and
在 - 门 一个 很少 比特 的 清楚的 家具 , 一些 菜肴 , 锅 和 平底锅 , 和
[ə; eɪ] [stoʊv] [meɪd] [hoʊm] ;
a stove made home ;
一个 火炉 制成 家 ;

室内摆放着几件简朴的家具、一些碗碟锅碗瓢盆和一个炉灶, 这就是家的样子;

[noʊ] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ,
no , one thing more ,
不 , 一 事物 更多的 ,
不, 还有一件事。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mʌŋgrəl] [kɜːr] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] ['aɪvən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
a little mongrel cur that a year before had followed Ivan from the village ,
一个 小的 杂种狗 库尔 那 一个 年 前 有 随后 伊万 从 这 村庄 ,
一只小杂种狗, 一年前跟着伊万从村子里来了。

['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [fed] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['evər] ['æftər] [tuː; tə]
entered the house with him , and on being fed , refused ever after to
进入 这 房子 和 他 , 和 在 存在 美联储 , 拒绝 曾经 后 到
[liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
leave the place ,
离开 这 地方 ,

她和他一起进了屋, 吃饱喝足后, 就再也不肯离开了。

['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['iːðər] [ɑːn] [dɔːr] [ɔːr] [hɑːrθ] - [stoʊn] ,
watching all day for his return , and sleeping either on door or hearth - stone ,
观看 全部 天 为了 他的 返回 , 和 睡眠 任何一个 在 门 或者 炉 - 石头 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
according to the season .
根据 到 这 季节 .

整天守候着他归来, 根据季节的不同, 晚上睡在门上或炉石上。

[ðə; ði] ['iːvənɪŋ] [wɜːrk] [dʌn] , [ðə; ði] ['faɪər] [lɪt] [ænd; ənd] [tiː] [meɪd] ,
The evening work done , the fire lit and tea made ,
这 晚上 工作 完毕 , 这 火 点燃 和 茶 制成 ,
晚间工作结束, 炉火燃起, 茶也泡好了。

['aɪvən] [brʊʊk] [ðə; ði] [edʒ] ['sləʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['envəloʊp] ,
Ivan broke the edge slowly from the envelope ,
伊万 打破 这 边缘 缓慢地 从 这 信封 ,
伊万慢慢地掰开了信封的边缘。

[ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈaɪkɔːn][ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɛr] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] .
grasping **his** **icon** **and** **muttering** **a** **prayer** **as** **he** **did** **it** **.**

抓握 他的 图标 和 喃喃自语 一个 祷告 作为 他 做过 它 .

他紧紧握着圣像，一边低声祈祷。

[jes] , [məˈriːə][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈsɪstər] .
Yes **,** **Maria** **and** **all** **were** **coming** **,** **also** **his** **young** **sister** **.**

是的 , 玛丽亚 和 全部 是 未来 , 还 他的 年轻的 姐姐 .

是的，玛丽亚她们都会来，还有他的妹妹。

[ˈkʌmɪŋ] ?
Coming **?**

未来 ?

未来？

[æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [riːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [ˈeni] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
As **the** **date** **read** **they** **were** **now** **on** **the** **seas** **and** **any** **day** **might** **bring** **them**

作为 这 日期 读 他们 是 现在 在 这 海域 和 任何 天 可能 带来 他们

.
:
.

根据日期显示，他们现在已在海上，随时可能返回。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] , [ˈaɪvən] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [lɔːst]
For **the** **first** **time** **since** **the** **parting** **,** **Ivan** **seemed** **to** **realize** **the** **meeting** **,** **lost**

为了 这 第一的 时间 自从 这 离别 , 伊万 似乎 到 意识到 这 会议 , 丢失的

[hɪz; ɪz] [hed] ,
his **head** **,**

他的 头 ,

自离别以来，伊万似乎第一次意识到这次会面，他失去了理智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

敞开的窗户：月份的故事(The Open Window Tales of the Months)

第5/14页

[ænd; ənd] [ˈʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
and shuffling his feet , danced with joy .
和 洗牌 他的 脚 , 跳舞 和 喜悦 .
他迈着小碎步，高兴地跳起了舞。

[hɪðə'tu:] [hi;; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ˈɔ:lweɪz] , [wɜ:rkt] [æt; ət][fɜ:rst] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] ;
Hitherto he had worked always , worked at first without success ;
迄今为止 他 有 工作 总是 , 工作 在 第一的 没有 成功 ;
此前他一直都在工作，起初工作并不成功；

[naʊ] [hi;; hi][let] [hɪm'self] [fi:l] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
now he let himself feel as a man ,
现在 他 让 他自己 感觉 作为 一个 男人 ,
现在他终于让自己感受到了作为一个男人的感受。

[wɪtʃ] [hi;; hi]'nevər[hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði][spai] [ˈʃædɔʊ] [keɪm] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
which he never had done since the spy shadow came between him and the
哪个 他 绝不 有 完毕 自从 这 间谍 阴影 来了 之间 他 和 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .
自从间谍的影子挡在他和太阳之间后，他就再也没有这样做过了。

[ðen] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [fɪr] ['wɔ:kɪŋ] ; [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
Then he was merely Fear walking ; how long ago was it ?
然后 他 曾是 仅仅 害怕 步行 ; 如何 长的 前 曾是 它 ?
那时他不过是恐惧的化身；那是多久以前的事了？

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] ['rekən] , [bʌt; bət] [wʌt] ['mætəd] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
He could not seem to reckon , but what mattered it now that it was
他 可以 不是 似乎 到 估计 , 但 什么 重要 它 现在 那 它 曾是
[ˈoʊvər] ?
over ?
超过 ?
他似乎无法估量，但既然已经结束了，那又有什么关系呢？

[læmp] [ɪn][hænd] ,
Lamp in hand ,
灯 在 手 ,
手捧灯盏，

[hi;; hi] [stroʊd] [θru:] [ðə; ði] [θri:] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['nɒtɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [haʊ] ['meni]
he strode through the three rooms and noticed for the first time how many
他 大步走 通过 这 三 房间 和 注意到 为了 这 第一的 时间 如何 许多
[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['lækɪŋ] ,
things were lacking ,
事物 是 缺乏 ,
他大步穿过这三个房间，这才注意到这里缺少很多东西。

[ðæt] ['wɜ:kmen] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [roʊd] [pə'zest] .
that workmen in the houses on the upper road possessed .
那 工人 在 这 房屋 在 这 上 路 拥有 .
那是住在路边房屋里的工人们拥有的。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [ˈmætər] ?
What did that matter ?
什么 做过 那 事情 ?

那又有什么关系呢？

[ɪn] [tu:] [deɪz] [əˈnʌðər] [ˈmʌnθs] [peɪ] [wʊd] [bi:; bi] [du:] ,
In two days another month's pay would be due ,
在 二 天 其他 月份 支付 会 是 到期的 ,
两天后就该发下个月的工资了。

[ænd; ənd][məˈri:ə][kʊd; kəd][ɡoʊ][sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [ˈbrɪdʒtən] [ænd; ənd] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
and Maria could go some day to Bridgeton and choose for herself .
和 玛丽亚 可以 去 一些 天 到 布里奇顿 和 选择 为了 她自己 .
玛丽亚或许有一天会去布里奇顿，自己做出选择。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][kɜ:r][baɪ] [tɜ:rnz] ,
All that evening he talked to himself and to the cur by turns ,
全部 那 晚上 他 谈话 到 他自己 和 到 这 库尔 经过 转弯 ,
整个晚上，他一会儿自言自语，一会儿又跟那条狗说话。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [məˈri:ə] [wʊd] [tend][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ænd; ənd] [ˈzetə] [ðə; ði] [ˈpoultɪ] , [ænd; ənd][baɪ]
telling him how Maria would tend the garden and Zetta the poultry , and by
讲述 他 如何 玛丽亚 会 趋向 这 花园 和 泽塔 这 家禽 , 和 经过
[ænd; ənd][baɪ] ,
and by ,
和 经过 ,
告诉他玛丽亚会如何照料花园，泽塔会如何照料家禽，过一段时间，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [ˈɪnʌf] ,
when they were old enough ,
什么时候 他们 是 老的 足够的 ,
当他们长大后，

- [tiˈænə][ænd; ənd] [pɔ:l] [wʊd] [ˈɡæðər] [bəuθ][ˈfægəts][ænd; ənd] [ˈberɪz] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ʌnˈfenst] [ˈkʌntri]
' Tiana and Paul would gather both fagots and berries in the big unfenced country
- 蒂安娜 和 保罗 会 收集 两个都 柴捆 和 浆果 在 这 大的 没有围栏 国家
[baɪ][ðə; ði] [rɪdʒ] .
by the Ridge .
经过 这 岭 .
“蒂安娜和保罗会在山脊旁那片没有围栏的大片土地上采摘柴火和浆果。”

[nekst] [deɪ] [ˈaɪvən] [wʌz; wəz] [ʌnˈi:zi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ;
Next day Ivan was uneasy at his work ;
下一个 天 伊万 曾是 不安 在 他的 工作 ;
第二天，伊万在工作中感到不安；

[ə; eɪ] - [ˈwæɡən] [pæst] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [dɔ:l] [fɔ:r; fər] -
a pedler's wagon passed and he followed it and bought a doll for ' -
一个 - 车皮 通过了 和 他 随后 它 和 买 一个 玩具娃娃 为了 -
[tiˈænə][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [tɔɪ] [fɔ:r; fər] [pɔ:l] ,
Tiana and a jingling toy for Paul ,
蒂安娜 和 一个 叮当 玩具 为了 保罗 ,
一辆小贩的马车经过，他便跟着马车，给蒂安娜买了一个洋娃娃，给保罗买了一个叮当作响的玩具。

[tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ˈwelkəm] .
to give them welcome .
到 给 他们 欢迎 .
表示欢迎。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd] [tɔɪ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪrər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
He put the doll and toy on either side of the little mirror on the kitchen
他 放 这 玩具娃娃 和 玩具 在 任何一个 边 的 这 小的 镜子 在 这 厨房
[ʃelf] ,
shelf ,
架子 ,

他把娃娃和玩具放在厨房架子上小镜子的两侧。

[ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˈsʌpər] , [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
and eating a cold supper , hurried to sleep .
和 吃 一个 寒冷的 晚餐 , 慌忙 到 睡觉 .

吃了一顿冷晚餐，就匆匆入睡了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuː] [maɪlz] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɡlen] [ˈsteɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] ;
A long two miles separated the Glen station from the forge ;
一个 长的 二 英里 分开 这 格伦 车站 从 这 锻造 ;

格伦车站与铁匠铺之间隔着漫长的两英里；

[ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf] [ˈaʊər] [brɪfɔːr] [treɪn] [taɪm] , [ˈaɪvən] [rɪːtʃt] [aɪ ˈtiː] , [klæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ,
a good half hour before train time , Ivan reached it , clad in his best ,
一个 好的 一半 小时 前 火车 时间 , 伊万 达到 它 , 覆膜 在 他的 最好的 ,

伊万穿着他最好的衣服，在火车发车前足足半个小时就到了车站。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtl] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] .
a bit of myrtle sticking in his buttonhole .
一个 少量 的 桃金娘 粘性 在 他的 纽扣孔 .

他的纽扣孔里插着一小撮桃金娘枝条。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [slɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈplætfɔːrm] ,
As the engine slid up to the narrow platform ,
作为 这 引擎 滑行 向上 到 这 狭窄的 平台 ,

当发动机滑到狭窄的平台上时，

[hiː; hi] [ˈberli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he barely had the courage to raise his eyes .
他 仅仅 有 这 勇气 到 增加 他的 眼睛 .

他几乎连抬起头的勇气都没有。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɡɔːt] [ɔːf] , [ðen] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [tuː] [men] , [bʌt; bət] [noʊ] [məˈriːə] ,
A woman got off , then another , and two men , but no Maria ,
一个 女士 得到 离开 , 然后 其他 , 和 二 男人 , 但 不 玛丽亚 ,

一个女人下了车，然后又一个，还有两个男人，但玛丽亚没有下车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ˈsnɔːtɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [wei] .
and the train went snorting on its way .
和 这 火车 去 吸鼻 在 它是 方式 .

火车呼哧呼哧地驶向远方。

“ [əˈnʌðər] [treɪn] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔːk] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [ˈmæstər] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
“ **Another train from New York ?** ” **repeated the station master , busy with his**
” 其他 火车 从 新的 约克 ? ” 重复 这 车站 掌握 , 忙碌的 和 他的
[trʌŋks] [ænd; ənd] [ˈpækədʒəz , ˈpækɪdʒɪz] .
trunks and packages :
树干 和 包裹 .

“还有一列从纽约开来的火车吗？”车站站长一边忙着搬运行李和包裹，一边重复道。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [æt; ət] [fɔːr] .
“ **Oh , there's another at four .**
” 哦 , 有 其他 在 四 .

“哦，四点钟还有一场。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈaɪvən][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrdʒ] ,
” **For a moment Ivan hesitated , and then turned back toward the forge ,**
” 为了 一个 片刻 伊万 犹豫了一下 , 和 然后 转向 后退 朝向 这 锻造 ,
伊万犹豫了片刻，然后转身朝锻炉走去。

[stript] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈfaɪnəri] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn] [wɜːrk] .
stripped off his bits of finery , and tried to lose himself in work .
脱衣舞 离开 他的 比特 的 服饰 , 和 尝试 到 失去 他自己 在 工作 .
他脱下身上的华丽服饰，试图全身心投入工作。

[piːtər] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwæɡən] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
Peter passing by on his way to the village for a wagon that was at the
彼得 通过 经过 在 他的 方式 到 这 村庄 为了 一个 车皮 那 曾是 在 这
[rɪˈper] [ʃɑːp] ,
repair shop ,
维修 店铺 ,
彼得路过这里，正要去村里的修理店取他的马车。

[gest] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
guessed what had happened and wisely said nothing .
猜对了 什么 有 发生 和 明智地 说 没有什么 .
他猜到了发生了什么事，明智地保持沉默。

[ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈnevər][dʒɑːr][ə; eɪ] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈɡɑːblət] .
The good - hearted never jar a brimming goblet .
这 好的 - 心地 绝不 罐 一个 充满 高脚杯 .
心地善良的人绝不会打翻满溢的酒杯。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt][ɡʊʊ] [tuː] [ˈɜːrli] , [θɔːt] [ˈaɪvən] ,
He would not go too early , thought Ivan ,
他 会 不是 去 也 早期的 , 想法 伊万 ,
伊万心想，他不会走得太早。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ɪn] .
and so the second time he reached the station almost as the train pulled in .
和 所以 这 第二 时间 他 达到 这 车站 几乎 作为 这 火车 拉 在 .
所以第二次他到达车站时，火车几乎正好进站。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] , [ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
This time there were many people , chiefly for the Ridge ,
这 时间 那里 是 许多 人们 , 主要 为了 这 岭 ,
这次来了很多人，主要是为了山脊那边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈwaɪldli] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kraʊd]
and he pushed his way among them wildly ; but when the little crowd
和 他 推动 他的 方式 之中 他们 疯狂地 ; 但 什么时候 这 小的 人群
[ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] ,
parted and vanished ,
分手了 和 消失了 ,
他疯狂地挤进人群；但当这群人散开消失后，

[məˈriːə][wʌz; wəz][naːt][ðer; ðər] !
Maria was not there !
玛丽亚 曾是 不是 那里 !
玛丽亚不在那里！

” [sɪks] - [ˈθɜːrti] [ɪz][ðə; ði][læst] [treɪn] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈmoʊstli] [freɪt] , [naːt][ˈɔːf(ə)n] [ˈpæsndʒə] , ”
” **Six - thirty is the last train up to - night , mostly freight , not often passengers ,** ”
” 六 - 三十 是 这 最后的 火车 向上 到 - 夜晚 , 大多 货运 , 不是 经常 乘客 , ”
[tʃɜːpt] [ðə; ði][ˈerdʒənt] .
chirped the agent .
啁啾 这 代理人 .
“今晚最后一班火车是六点半，主要是货运，很少有乘客，”售票员轻快地说道。

[ˈaɪvən] [sɫʌŋk] [ɔːf] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [hed] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [stu:p] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Ivan slunk off behind the station , head down and the old stoop to his
伊万 斯伦克 离开 在后面 这 车站 , 头 向下 和 这 老的 哈腰 到 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

伊万垂头丧气地躲到车站后面，佝偻着身子，肩膀也弯成了老样子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [noʊ] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [riːld] .
He had eaten no dinner and his head reeled .
他 有 吃 不 晚餐 和 他的 头 卷曲 .

他晚饭没吃，头晕目眩。

[ˈstʌmblɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
Stumbling into the general store close to the station ,
踉跄 进入 这 一般的 店铺 关闭 到 这 车站 ,

跌跌撞撞地走进车站附近的杂货店，

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [loʊf] ,
he bought a hunk of cheese and a small loaf ,
他 买 一个 帅哥 的 奶酪 和 一个 小的 面包 ,

他买了一大块奶酪和一小块面包。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [ɔːrt] [wei] ,
and going down the road a short way ,
和 去 向下 这 路 一个 短的 方式 ,

沿着这条路走一小段路，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [bæŋk][ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm][sɔːft] [mɔːs] ,
he climbed up the wooded bank and finding some soft moss ,
他 攀登 向上 这 树木繁茂的 银行 和 寻找 一些 柔软的 苔藓 ,

他爬上长满树木的河岸，找到了一些柔软的苔藓，

[θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ˈɪntuː] [ˈmaʊθfʊlz] ,
threw himself down and whittling his bread and cheese into mouthfuls ,
扔 他自己 向下 和 削木 他的 面包 和 奶酪 进入 一口一口 ,

他一屁股坐在地上，把面包和奶酪削成一口一口的小块。

[eɪt] [frʌm; frəm] [nəˈsesəti] [ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈreliʃ] ,
ate from necessity rather than with relish ,
吃 从 必要性 相当 比 和 尽情享受 ,

迫于无奈而非出于喜爱而进食。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [ˈwɪri] .
for all of a sudden he felt strangely and intensely weary .
为了 全部 的 一个 突然 他 毛毡 奇怪的 和 强烈地 厌倦 .

他突然感到一阵莫名的、强烈的疲惫感。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][næp][kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm] , [soʊ] [koʊt] [ˈʌndər] [hed] , [ˈaɪvən] [fel] [ˈsɒdnli] [əˈsli:p] ,
A little nap could do no harm , so coat under head , Ivan fell soddenly asleep ,
一个 小的 午睡 可以 做 不 伤害 , 所以 外套 在下面 头 , 伊万 跌倒 湿透了 睡着了 ,

小睡一会儿应该没什么坏处，于是伊万把外套盖在头下，很快就睡着了。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈweɪfərər] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] .
like the wayfarer he had once been .
喜欢 这 旅行者 他 有 一次 到过 .

就像他曾经是的那个流浪者一样。

[ðə; ði][sɪks] - [ˈθɜːrti] [treɪn] [keɪm] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡlen] [ˈsteɪ(ə)n] ,
The six - thirty train came slowly into the Glen station ,
这 六 - 三十 火车 来了 缓慢地 进入 这 格伦 车站 ,

六点半的火车缓缓驶入格伦车站。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bəʊθ] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [wið; wiθ] [freɪt] [kɑːrɪz] ,
for it was both long and heavy with freight cars ,
为了 它 曾是 两个都 长的 和 重的 和 货运 汽车 ;
因为它又长又满载货车。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][kɑːmbrɪneɪ(ə)n] [ˈpæsɪndʒər] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] [kɑːr] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end] .
a single combination passenger and baggage car being at the very end .
一个 单身的 组合 乘客 和 行李 车 存在 在 这 非常 结尾 .
车厢末端是一节客货混合车厢。

[ðɪs] [seɪm] [ˈhɔːltɪd] [fɑːr] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
This same halted far below the station ,
这 相同的 停止 远的 以下 这 车站 ;
这架飞机在车站下方很远的地方就停了下来。

[wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [tæŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
where the water - tank made a barrier between the railroad ground and the
在哪里 这 水 - 坦克 制成 一个 障碍 之间 这 铁路 地面 和 这
[ˈoʊpən] [fiːldz] .
open fields .
打开 字段 ;
水箱在铁路用地和开阔的田野之间形成了一道屏障。

[ˈsləʊli] [fɔːr] [ˈklʌmzi] , [ˈhevi] - [ˈleɪdn] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [ˈpetɪkəʊts] [krɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [steps] ,
Slowly four clumsy , heavy - laden figures in petticoats crawled down the high steps ,
缓慢地 四 笨拙 , 重的 - 满载 数据 在 衬裙 爬行 向下 这 高的 步骤 ,
四个穿着衬裙、笨拙地背着沉重行李的身影缓缓爬下高高的台阶。

[əˈsɪstɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ˈkjʊəriəs] [ˈtraʊzərz] ,
assisting a little boy in curious trousers ,
协助 一个 小的 男生 在 好奇的 裤子 ;
帮助一个穿着奇特裤子的小男孩，

[waɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtjərd] [ˈbreɪkmən] [helpt] [tuː; tə] [ˈstedi] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈveriəs]
while a good - natured brakeman helped to steady and replace the various
尽管 一个 好的 - 自然 制动员 帮助 到 稳定的 和 代替 这 各种各样的
[ˈbʌndlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
bundles that were fastened to head and shoulders .
捆绑 那 是 系紧 到 头 和 肩膀 .
一位性情温和的制动员帮忙稳住并更换绑在头部和肩膀上的各种包裹。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] , [ˈstreɪtnɪŋ] [ðər; ðər][ˈɡɑːrmənts][ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋɪŋz] , [ðə; ði]
As they huddled together , straightening their garments and belongings , the
作为 他们 蜷缩着 一起 , 拉直 他们的 服装 和 财物 , 这
[ˈwɪs(ə)l] [bluː] [θriː] [taɪmz] [ˈʃrɪli] ,
whistle blew three times shrilly ,
哨 吹 三 时代 尖锐地 ;
他们挤在一起，整理衣服和随身物品时，哨声尖锐地响了三声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [kriːkt] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈhevi] [ɑːn] .
and the train creaked and moved heavily on .
和 这 火车 嘎吱作响 和 已搬 重度 在 ;
火车嘎吱作响，沉重地向前驶去。

[ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈstɪlnəs] [mɔːr] [ɪnˈtens] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kləʊzɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [ˈæftər]
Is there any stillness more intense than that which closes around the countryside after
是 那里 任何 寂静 更多的 激烈的 比 那 哪个 关闭 大约 这 农村 后
[ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [hæz; həz] [ˈsiːst] ?
the bustle of a train has ceased ?
这 忙碌 的 一个 火车 有 停止 ?
还有什么比火车喧嚣过后，乡村周围一片寂静更令人窒息的呢？

[ðə; ði] ['i:vnsɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:pɪŋ] ['frɑ:gz]['oʊnli] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['di:pən] ['saɪləns]
The evensong of the birds and the peeping frogs only serve to deepen silence
这 晚祷 的 这 鸟类 和 这 偷窥 青蛙 仅有的 服务 到 深化 沉默
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrli] ['hju:mən] ['stændpɔɪnt] .
from the purely human standpoint .
从 这 纯粹 人类 立场 .
从纯粹人类的角度来看，鸟儿的晚鸣和青蛙的鸣叫只会加深寂静。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['eldə] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [baɪ] ['kə:tʃɪfs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rɪ]
The heads of the three elder women were covered by kerchiefs , the little girl
这 头部 的 这 三 长老 女性 是 涵盖 经过 手帕 , 这 小的 女孩
[wʌz; wəz] [ber'hedɪd] ,
was bareheaded ,
曾是 免冠 ,
三位年长妇女的头上都蒙着头巾，小女孩则没有戴帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɔ:r] [æn; ən] [ɑ:d] [kæp] ,
and the boy wore an odd cap ,
和 这 男生 穿着 一个 奇怪的 帽 ,
男孩戴着一顶奇特的帽子。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'laɪk][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [æŋ'zaɪəti] .
but all alike had an expression of fatigue and resigned anxiety .
但 全部 同样 有 一个 表达 的 疲劳 和 辞职 焦虑 .
但所有人脸上都带着疲惫和无奈的焦虑表情。

[ðə; ði]['eldə] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [wʌns] ,
The elder woman must have been pretty once ,
这 长老 女士 必须 有 到过 漂亮的 一次 ,
那位老妇人年轻时一定很漂亮。

[bʌt; bət][hɜ:r; hə] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ænd; ənd] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [pʊ] ['fi:dɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]
but her face was lined and thin with toil and poor feeding , while the
但 她 脸 曾是 衬里 和 薄的 和 辛劳 和 贫穷的 喂养 , 尽管 这
[ʌðə] ['wʊmən] ,
other woman ,
其他 女士 ,
但她的脸上布满皱纹，因辛劳和营养不良而消瘦，而另一个女人，

[ʌv; əv] ['twenti] [pər'hæps] , [wʌz; wəz] [raʊnd] - [aɪd] [ænd; ənd] [plʌmp] .
of twenty perhaps , was round - eyed and plump .
的 二十 也许 , 曾是 圆形的 - 眼睛 和 丰满 .
大概二十岁左右，圆眼睛，胖乎乎的。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] , [mə'ri:ə] ?
" **Where is he , Maria ?**
" 在哪里 是 他 , 玛丽亚 ?
“玛丽亚，他在哪里？”

[wer] [ɪz]['aɪvən][maɪ] ['brʌðə] ?
Where is Ivan my brother ?
在哪里 是 伊万 我的 兄弟 ?
我的哥哥伊万在哪里？

[hi:; hi] [li:vz] [ju: 'es] [hɪ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [æt; ət] ['naɪtɪfɔ:l] ?
He leaves us here alone in a strange place at nightfall ?
他 树叶 我们 这里 独自的 在 一个 奇怪的 地方 在 黄昏 ?
他把我们独自留在这个陌生的地方，夜幕降临？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][hɜ:r; hə] ['fɔ:rən] [tʌŋ] .
" **she asked in her foreign tongue .**
" 她 问 在 她 外国的 舌头 .
她用外语问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ] [ˈhaʊzɪz] , [aɪˈti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈdezərt] . ”
“ **I can see no houses , it is like a green desert .** ”
“ 我 能 看 不 房 屋 ， 它 是 喜 欢 一 个 绿 色 的 沙 漠 ： ”

“我看不到任何房屋，这里就像一片绿色的沙漠。”

“ [pərˈhæps][aɪˈti:] [ɪz] [saɪˈbɪriə] , [ðen] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ɡɜ:rl] [ʌv; əv] [twelv] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
“ **Perhaps it is Siberia , then !** ” **said the girl of twelve , with a shiver .**
“ 也 许 它 是 西 伯 利 亚 ， 然 后 ！ ” 说 这 女 孩 的 十 二 ， 和 一 个 颤 抖 。

“那或许是西伯利亚吧！”十二岁的女孩打了个寒颤说道。

“ [hʌʃ] , ” [sed] [məˈri:ə] , “ [ðəɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] [ju:ˈes] [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [ˈɪrz] ,
“ **Hush ,** ” **said Maria ,** “ **thy father has not forgotten us in all these years ,**
“ 嘘 ， ” 说 玛 丽 亚 ， “ 你 的 父 亲 有 不 是 被 遗 忘 的 我 们 在 全 部 这 些 年 ，

“嘘，”玛丽亚说，“这么多年过去了，你父亲并没有忘记我们。”

[hi; hi] [wɪl] [nɑ:t] [naʊ] , “ [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [dred] [wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] ,
he will not now , ” **but nevertheless dread was creeping over her ,**
他 将 要 不 是 现 在 ， “ 但 尽 管 如 此 恐 惧 曾 是 爬 行 超 过 她 ，

他现在不会了，”但恐惧仍然悄然爬上她的心头。

[ænd; ænd] [ʃi; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hændz] [ˈnɜ:rvəsli] [tu; tə] [lu:s] [ðə; ði] [bænd] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)]
and she raised her hands nervously to loose the band that bound the bundle
和 她 提 高 她 双 手 紧 张 地 到 松 动 的 这 乐 队 那 边 界 这 捆

[tu; tə] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] .

to her forehead .
到 她 前 额 。

她紧张地举起双手，想要解开绑在额头上的布条。

“ [aɪm] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ænd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu; tə] [ɡoʊ] [tu; tə] [sli:p] , “ [paɪpt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ,
“ **I'm hungry and I want to go to sleep ,** ” **pipd the little boy ,**
“ 我 是 饥 饿 的 和 我 想 到 去 到 睡 觉 ， ” 管 道 这 小 的 男 生 ，

“我饿了，我想睡觉，”小男孩说道。

[ænd; ænd] [ˈkraʊtɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ber] [ɡraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [stroʊv] [tu; tə] [ˈkʌmfərt]
and crouching toward him on the bare ground his mother strove to comfort
和 蹲 伏 朝 向 他 在 这 裸 地 面 他 的 母 亲 努 力 到 舒 适

[hɪm; ɪm] .

him :
他 。

他的母亲蹲在光秃秃的地上，竭力安慰他。

[ˈaɪvən] [slept] [laɪk] [wʌn] [ded] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈwɪslɪŋ] [saʊnd] [weɪkt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sta:rt] ,
Ivan slept like one dead , until a shrill whistling sound waked him with a start ,
伊 万 睡 着 了 喜 欢 一 死 的 ， 直 到 一 个 尖 锐 吹 口 哨 声 音 醒 来 他 和 一 个 开 始 ，

伊万睡得像死人一样，直到一声尖锐的哨声把他惊醒。

[ænd; ænd] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ðæt] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] , [bʌt; bət]
and reading the time by the shadows that had not only lengthened , but
和 阅 读 这 时 间 经 过 这 阴 影 那 有 不 是 仅 有 的 加 长 ， 但

[wɜ:r; wər] [ˈvænɪʃɪŋ] ,

were vanishing ,
是 消 失 ，

他们通过观察影子来判断时间，那些影子不仅变长了，而且正在消失。

[hi; hi] [roʊld] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ænd] [hæf] [slɪd] , [hæf] [ˈstʌmblɪd] [daʊn] [tu; tə] [ðə; ði] [roʊd] ,
he rolled to his feet , and half slid , half stumbled down to the road ,
他 滚 动 到 他 的 脚 ， 和 一 半 滑 行 ， 一 半 跟 踉 向 下 到 这 路 ，

他翻身站起，半滑半跌地走到路边。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] .
across the head of which the evening train was moving .
穿 过 这 头 的 哪 个 这 晚 上 火 车 曾 是 移 动 。

傍晚的火车正从它头顶驶过。

[ˈpʊlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kəʊt] , [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][rʌn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [nʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ækjən] ,
Pulling on his coat , he tried to run , but his feet , numb with inaction ,
拉 在 他的 外套 , 他 尝试 到 跑步 , 但 他的 脚 , 麻木的 和 不作为 ,
他拉起外套, 试图奔跑, 但他的双脚因为长时间没有活动而麻木了。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] [wɔ:k] .
refused to do more than walk .
拒绝 到 做 更多的 比 走 .
他拒绝做任何运动, 除了走路以外。

[wʊd] [hi:; hi][ˈevər] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ?
Would he ever reach the station ?
会 他 曾经 抵达 这 车站 ?
他能到达车站吗?

[æt; ət][læst][hi:; hi][felt][ðə; ði] ['bɔ:ɪdʒ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['plætfɔ:rm][wʌz; wəz] ['empti]
At last he felt the boards under his feet , but the long platform was empty
在 最后的 他 毛毡 这 板 在下面 他的 脚 , 但 这 长的 平台 曾是 空的
,
.
,
他终于感觉到了脚下的木板, 但长长的站台上空无一人。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈmæstər][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪt] [laɪt] [ænd; ænd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] .
and the station master was setting his night light and preparing to leave .
和 这 车站 掌握 曾是 环境 他的 夜晚 光 和 准备 到 离开 .
站长正在收起夜灯, 准备离开。

“ [noʊ] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['pæsɪdʒə] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [treɪn] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['kɜ:rtli]
“ **No , there had been no passengers on the evening train , ” he answered curtly**
“ 不 , 那里 有 到过 不 乘客 在 这 晚上 火车 , ” 他 回答 简短地
,
.
,
“不, 那晚的火车上没有乘客,”他简短地回答道。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [waɪld] - [aɪd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [θraɪs] [ɪn][wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
wondering if this wild - eyed man who had been there thrice in one day was a
好奇 如果 这 荒野 - 眼睛 男人 WHO 有 到过 那里 三次 在 一 天 曾是 一个
[bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
bit out of his head .
少量 出去 的 他的 头 .
我怀疑这个一天之内三次出现在这里的眼神狂乱的男人是不是有点精神错乱。

[fɔ:ɪr; fər][ðə; ði][θɜ:ɪd] [taɪm] ['aɪvɪn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:ɪn] [ə'weɪ] ,
For the third time Ivan was about to turn away ,
为了 这 第三 时间 伊万 曾是 关于 到 转动 离开 ,
伊万第三次准备转身离开,

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['flʌtərɪŋ] [fɑ:r] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [tæŋk] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
when something fluttering far down by the water - tank caught his eye ,
什么时候 某物 飘动 远的 向下 经过 这 水 - 坦克 捕捉 他的 眼睛 ,
这时, 水箱下方远处飘动的某个东西吸引了他的目光。

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi][ˈstɛəd] [ðə; ði][fər'lɔ:ɪn] [gru:p] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] , ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [træk]
and as he stared the forlorn group came into view , walking slowly up the track
和 作为 他 凝视 这 绝望 团体 来了 进入 看法 , 步行 缓慢地 向上 这 追踪
.
:
.
当他凝视着前方时, 那群孤苦伶仃的人出现在眼前, 正沿着小路缓缓走来。

[ə'ɪləðər] ['moʊmənt] , [sə'spens] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'ɪləðər] .
Another moment , suspense was over , and they stood facing one another .
其他 片刻 , 悬念 曾是 超过 , 和 他们 站立 面向 一 其他 .
又过了一会儿, 悬念结束了, 他们面对面站着。

“ [mə'ri:ə][ænd; ənd][ɔ:l] . ”
“ Maria and all . ”
“ 玛丽亚 和 全部 : ”
“玛丽亚和所有人。”

“ [ˈaɪvən] . ”
“ Ivan . ”
“ 伊万 : ”
“伊万。
“ [ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['wɪmɪn] [brɪ'gæən][tu:; tə][kraɪ] ['sɔ:ftli] ,
“ Then at last the women began to cry softly , ”
“ 然后 在 最后的 这 女性 开始 到 哭 轻轻 ,
“最后, 女人们开始低声哭泣,

[ænd; ənd][ˈaɪvən][wɪð; wɪθ] [wet] [tʃi:ks] [ræn][frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
and Ivan with wet cheeks ran from one to the other ,
和 伊万 和 湿的 脸颊 跑 从 一 到 这 其他 ,
伊万脸颊湿漉漉地从一个人跑到另一个人身上,
[ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] ['bə:dənz] [ðæt] [baʊnd] [hed] [ænd; ənd] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nevər] [mɔ:r] [ʃʊd; ʃəd]
untying the burdens that bound head and throat , and that never more should
解开 这 负担 那 边界 头 和 喉 , 和 那 绝不 更多的 应该
[tʃoʊk] [ðem; ðəm] .
choke them .
呛 他们 :
解开束缚头部和喉咙的重担, 让它们再也不用窒息。

['hɔ:ltɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ˈaɪvən] [gɑ:spt] , “ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [pɔ:l] , [maɪ][ˈbeɪbi] ?
Halting suddenly , Ivan gasped , “ But where is Paul , my baby ?
停止 突然 , 伊万 倒吸一口气 , “ 但 在哪里 是 保罗 , 我的 婴儿 ?
伊万突然停住脚步, 喘着气说: “可是我的宝贝保罗在哪里? ”

“ [ðen] [mə'ri:ə] [læft] [ɪn] [ˈɜ:rni:st] . ”
“ Then Maria laughed in earnest . ”
“ 然后 玛丽亚 笑了 在 认真 : ”
“然后玛丽亚开怀大笑。”

“ [ðɪs] [ɪz] [pɔ:l] , [ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [bɔɪ] ; [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ðɪ:z] ['sev(ə)n] ['jɪrz] . ”
“ This is Paul , a well - grown boy ; he has not been a baby these seven years . ”
“ 这 是 保罗 , 一个 出色地 - 生长 男生 ; 他 有 不是 到过 一个 婴儿 这些 七 年 .
“这是保罗, 一个长大了的男孩; 这七年来他已经不是婴儿了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [lɔ:st] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈaɪvən] , [maɪ] [frend] ?
Have you lost count of time , Ivan , my friend ?
有 你 丢失的 数数 的 时间 , 伊万 , 我的 朋友 ?
伊万, 我的朋友, 你是否已经忘记了时间?

“ [ænd; ənd][ˈtru:lɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] , ”
“ And truly , he had , ”
“ 和 真的 , 他 有 ,
“而事实上, 他确实有这样的经历。”

[ænd; ənd] [flʌt] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə]
and flushed when he thought of the little one he had expected to
和 酩 什么时候 他 想法 的 这 小的 一 他 有 预期的 到
[ˈfɑ:nd(ə)l] ,
fondle ,
拏 ,
一想到原本打算抚摸的小家伙，他就脸红了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [tɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
and the jingling toy at home , and with the knowledge came a certain
和 这 叮当 玩具 在 家 , 和 和 这 知识 来了 一个 肯定
[tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
tinge of disappointment .
色调 的 失望 .
还有家里的叮当作响的玩具，知道这一点后，心中不禁涌起一丝失望。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [mɑ:rtʃ] , [ˈaɪvən] [hi:pt] [haɪ]
Then was the procession formed for the homeward march , Ivan heaped high
然后 曾是 这 游行 形成 为了 这 回家 行进 , 伊万 堆积如山 高的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbedɪŋ] ;
with the bedding ;
和 这 寝具 ;
然后，伊凡列队踏上归途，铺满了被褥；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dʒ] [wen] [ə; eɪ] [ti:m] , [ˈrʌmblɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
but they had gone but a few yards when a team , rumbling up from
但 他们 有 已消失 但 一个 很少 码 什么时候 一个 团队 , 隆隆声 向上 从
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
但他们才走了几码，就看到后面一支队伍隆隆地追了上来。

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [vɔɪs] [kɔ:ld] , “ [haɪ] , [ˈaɪvən] ,
came to a halt , and a jolly voice called , “ Hi , Ivan ,
来了 到 一个 停止 , 和 一个 快乐的 嗓音 称为 , “ 你好 , 伊万 ,
车停了下来，一个欢快的声音喊道：“嗨，伊万，
[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] .
I think your people had better have a ride .
我 思考 你的 人们 有 更好的 有 一个 骑 .

我认为你们的人最好搭车离开。
“ [ˈtɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˈpi:tər] [ˈsæləp] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪs] [ˈwæɡən] , [ˈnu:li] [ˈpeɪntɪd] ,
” **Turning , he saw Peter Salop , who was driving his ice wagon , newly painted ,**
” 转弯 , 他 锯 彼得 萨洛普 , WHO 曾是 驾驶 他的 冰 车皮 , 新 绘 ,
[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈkænəpi] ,
with white canopy ,
和 白色的 树冠 ,
他转过身，看见彼得·萨洛普正驾驶着他的冰车，车身新刷了漆，还加装了白色的顶篷。

[red] [wi:lz] , [ænd; ənd] [blu:] [ˈbɑ:di] , [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:p] .
red wheels , and blue body , home from the shop .
红色的 车轮 , 和 蓝色的 身体 , 家 从 这 店铺 .
红色轮子，蓝色车身，从商店回家了。
“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈmæstər] , “ [ˈaɪvən] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡru:p] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [bent] [ˈhedz] ,
” **It is the master , “ Ivan whispered , and the group stood with bent heads ,**
” 它 是 这 掌握 , “ 伊万 低声说道 , 和 这 团体 站立 和 弯曲 头部 ,
“是大师,”伊万低声说道，众人低着头站在那里。

[ˈhɑːrdli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] .
hardly daring to look at the magnificence .
几乎 大胆 到 看 在 这 壮丽 .
几乎不敢直视这壮丽的景象。

[ˈklaɪmɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [tʌŋz] [ˈluːsnd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
Climbing in , the children's tongues loosened among themselves .
攀登 在 , 这 孩子们的 舌头 松动 之中 他们自己 .
孩子们爬进屋里，彼此之间也开始交谈起来。

“ [æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði] [ˈmæstər] [flɒgz] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪf] [hiː; hi] [miːts] [juː ˈes]
” **At home , the master flogs us with a whip , sometimes , if he meets us**
” 在 家 , 这 掌握 鞭打 我们 和 一个 鞭 , 有时 , 如果 他 满足 我们
[ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] ,
on the roads ,
在 这 道路 ,
“在家里，主人有时会用鞭子抽打我们，有时如果他在路上遇到我们，也会这样做。”

” [ˈmɜːmɜːd] - [tiˈænə] ,
” **murmured** - **Tiana** ,
” 低声说道 - 蒂安娜 ,
“蒂安娜低声说道,”

” [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ˈkʌntri] [hiː; hi] [teɪks] [juː ˈes] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃəriət] .
” **but here in this new country he takes us to ride in his beautiful chariot** .
” 但 这里 在 这 新的 国家 他 需要 我们 到 骑 在 他的 美丽的 战车 .
“但是在这个新的国度里，他带我们乘坐他漂亮的战车。”

” [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ˈaɪvən] [ænd; ənd] [məˈriːə] [ˈwɒndəd] [θruː] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] , [hænd][ɪn]
” **Once at the house , Ivan and Maria wandered through the rooms , hand in**
” 一次 在 这 房子 , 伊万 和 玛丽亚 漫步 通过 这 房间 , 手 在
[hænd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈʃaɪli] ,
hand , smiling shyly ,
手 , 微笑 害羞地 ,
“到了房子后，伊万和玛丽亚手牵着手，在房间里漫步，羞涩地笑着。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] .
and then laughing with pleasure .
和 然后 笑 和 乐趣 .
然后开心地大笑起来。

[æz; əz] [məˈriːə] [stɔːpt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪrər] [tuː; tə] [ʌnˈræp] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði]
As Maria stopped before the little mirror to unwrap her head and set the
作为 玛丽亚 停止 前 这 小的 镜子 到 拆开 她 头 和 放 这
[her] - [pɪnz] ,
hair - pins ,
头发 - 别针 ,
玛丽亚停在小镜子前，解开头巾，整理好发夹。

[ˈaɪvən] [snæpt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [tɔɪ] [ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmæntl] [ˈklɑːzɪt] ,
Ivan snatched up the jingling toy and thrust it in the mantel closet ,
伊万 抢夺 向上 这 叮当 玩具 和 推力 它 在 这 壁炉架 壁橱 ,
伊万一把抓起叮当作响的玩具，塞进了壁炉架壁橱里。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] .
for somehow it wounded him to think of his mistake .
为了 不知何故 它 受伤 他 到 思考 的 他的 错误 .
不知为何，一想到自己的错误，他就感到很痛苦。

[bʌt; bət][mə'ri:ə] [kɔ:ʃənd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] : “ [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l] [jet] ,
But Maria cautioned him not to break it , saying : “ It may be useful yet ,
但 玛丽亚 警告 他 不是 到 休息 它 , 说 : “ 它 可能 是 有用 然而 ,
[hu:] [noʊz] ?
who knows ?
WHO 知道 ?

但玛丽亚告诫他不要把它弄坏, 说: “说不定以后还有用呢, 谁知道呢? ”

[ɑ:] , [hu:] [noʊz] ['eniθɪŋ] ?
Ah , who knows anything ?
啊 , WHO 知道 任何事物 ?

啊, 谁知道些什么呢?

“ [ðen] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑ:rd] ,
“ Then leading her about the yard ,
“ 然后 领导 她 关于 这 院子 ,

然后领着她在院子里走来走去,

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sprəʊtɪŋ] [wi:t] [fi:ld] [ænd; ənd] [ə'gen] [terz] [fɪld] [ðem; ðəm] .
her eyes rested on the sprouting wheat field and again tears filled them .
她 眼睛 休息 在 这 发芽 小麦 场地 和 再次 眼泪 已填 他们 .

她的目光落在正在发芽的麦田上, 泪水再次盈满了眼眶。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [spi:ks] , [aɪvŋ] , [maɪ] [frend] ?
“ What is it that speaks , Ivan , my friend ?
“ 什么 是 它 那 说话 , 伊万 , 我的 朋友 ?

“伊万, 我的朋友, 是什么在说话? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [wɪ] [tu:; tə] [fər'get] , “ [hi:; hi] ['ænsər] ['ɔ:rtli] .
“ Something we have left behind and wish to forget , “ he answered shortly .
“ 某物 我们 有 左边 在后面 和 希望 到 忘记 , “ 他 回答 不久 .

“那是我们已经抛在脑后, 并且想要忘记的东西, ”他简短地回答道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [li:v] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [glæd][tu:; tə][faɪnd] [hɪr]
“ Yes , but what we are glad to leave , we are more glad to find here
“ 是的 , 但 什么 我们 是 高兴的 到 离开 , 我们 是 更多的 高兴的 到 寻找 这里

[bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
before us ,
前 我们 ,

“是的, 但我们乐于舍弃的, 我们更乐于在此找到的。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [wet] , [bʌt; bət] ['smɑɪɪŋ] ;
“ and she laid her face against his , which was also wet , but smiling ;
“ 和 她 铺设 她 脸 反对 他的 , 哪个 曾是 还 湿的 , 但 微笑 ;

她将脸贴在他的脸上, 他的脸也湿漉漉的, 但他脸上带着微笑;

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'blaʊ] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌ:t] [ə; eɪ][waɪld] [gu:s] ['æroʊ] .
and high above their heads shot a wild goose arrow .
和 高的 多于 他们的 头部 射击 一个 荒野 鹅 箭 .

一支野鹅箭从他们头顶高处射出。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? “ [æskt] [mə'ri:ə] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
“ What is that ? “ asked Maria , pointing .
“ 什么 是 那 ? “ 问 玛丽亚 , 指向 .

“那是什么? ”玛丽亚指着问道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈoʊməŋ][ʌv; əv][bɜːrdz] , ” [ˈaɪvŋ] [ˈænsər] .
“ **It is a sign of spring , and a good omen of birds ,** ” **Ivan answered .**
它是一个符号的春天 , 和一个好的预兆的鸟类 , ” 伊万回答 .
“这是春天来临的标志, 也是鸟儿飞翔的好兆头,”伊万回答道。

[viː]
V
V
V

[triː] [ʌv; əv] [laɪf]
TREE OF LIFE
树 的 生活
生命之树

[meɪ] — [ðə; ði] [ˈplæntɪŋ] [muːn]
MAY — THE PLANTING MOON
可能 — 这 种植 月亮
五月——播种月

[wʌŋ] [deɪ] , [ˈevən][ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [meɪk] [bɪˈliːv] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] - [ˈmeɪɪŋ] .
One day , Evan and I played make believe and went a - Maying .
— 天 , 埃文 和 我 玩 制作 相信 和 去 一个 - 五月 .
有一天, 我和埃文玩过家家, 去了五月。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [jet] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
This was not very long ago , yet in those days ,
这 曾是 不是 非常 长的 前 , 然而 在 那些 天 ,
这虽然不是很久以前的事, 但在当时,

[haɪ] - [roʊd][ænd; ənd] [ˈbaɪweɪ] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn][ˈoʊnli][ænd; ənd]
high - road and byways were divided between horse and man only and
高的 - 路 和 小路 是 分割 之间 马 和 男人 仅有的 和
[ˈðerfɔːr] [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
therefore were our own ,
所以 是 我们的 自己的 ,
大路和小路只供人和马通行, 因此是属于我们的。

[waɪl] [wiː; wi] [ˈdʒɒɡd] [əˈlɔːŋ] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ænd; ənd] [ˈtreɪlərz] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] ,
while we jogged along plucking at the branches and trailers that we passed ,
尽管 我们 慢跑 沿着 拔毛 在 这 分支 和 拖车 那 我们 通过了 ,
[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [braʊz] ,
letting the horses browse ,
出租 这 马匹 浏览 ,
我们边慢跑边摘路过的树枝和树干, 让马儿们随意吃草。

[reɪnz][əˈpɑːn] [nek] [wɪˈðəʊt] [rɪsk] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
reins upon neck without risk of danger .
缰绳 之上 脖子 没有 风险 的 危险 .
缰绳套在脖子上, 不会有危险。

[ðə; ði] [meɪk] [bɪˈliːv] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈkerfriː] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət]
The make believe was that we were a couple of carefree children playing at
这 制作 相信 曾是 那 我们 是 一个 夫妻 的 畅快 孩子们 玩耍 在
[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] ,
going on a journey to seek the Tree of Life ,
去 在 一个 旅行 到 寻找 这 树 的 生活 ,
我们假装成两个无忧无虑的孩子, 踏上寻找生命之树的旅程。

[wɪtʃ] , [ʊd; əd] [wiː; wi] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ˈblɔːsəm] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ɪts] [ˈædoʊ] ,
which , should we chance to find in blossom and walk in its shadow ,
哪个 , 应该 我们 机会 到 寻找 在 开花 和 走 在 它是 阴影 ,
如果我们有幸发现它正值花期, 并漫步在它的荫蔽之下,

[wʊd] [r'neɪb(ə)] [ju: 'es] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [wɪft] .
would enable us to live as long as we wished .

会 使能够 我们 到 居住 作为 长的 作为 我们 希望 :

这将使我们能够活到我们想要的年龄。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [t'aɪld,hʊdʒ] [pleɪz] , [ə; eɪ] ['haɪbrɪd] [bɔ:rn] [ʌv; əv] ['dʒenəsɪs] [ænd; ənd]
This had been one of my childhood's plays , a hybrid born of Genesis and

这 有 到过 一 的 我的 童年的 演出 , 一个 杂交种 出生 的 创世纪 和

[pɪlgrəmz] ['pra:gres] ,

Pilgrim's Progress ,

朝圣者的 进步 ,

这曾是我童年时玩过的一个游戏，它是《创世纪》和《天路历程》的混合体。

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [deɪz] [spent] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wen] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['deɪz]
belonging to days spent alone in the garden when father had gone a day's

属于 到 天 花费 独自的 在 这 花园 什么时候 父亲 有 已消失 一个 天

['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['peɪʃnts] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] ,

journey to see some patients over the hills ,

旅行 到 看 一些 患者 超过 这 丘陵 ,

那是父亲去山那边看望病人，走完一天路程后，我独自在花园里度过的日子。

[ænd; ənd] [ænt] [lɑ:t] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [fər'gɑ:t] [em 'i:] .

and Aunt Lot was immersed in preserves and forgot me .

和 阿姨 很多 曾是 沉浸式 在 果酱 和 忘了 我 :

洛特阿姨沉浸在腌制食品的世界里，把我忘了。

['blɪsf(ə)l] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [t'ɪldrən] [baɪ] [ðer; ðər] ['eldəz] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] [tu:; tə]
Blissful forgetfulness of children by their elders that is one of the gates to

幸福的 健忘 的 孩子们 经过 他们的 长者 那 是 一 的 这 大门 到

['wʌndərlænd] !

wonderland !

仙境 !

长辈对孩子的无尽遗忘，是通往仙境的大门之一！

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [meɪk] [bɪ'li:v] ,

We took the idea as a motive for make believe ,

我们 采取 这 主意 作为 一个 动机 为了 制作 相信 ,

我们把这个想法当作进行角色扮演的动机，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [pleɪz] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [t'aɪld] , [wʌn] [mʌst; məst] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [geɪm] ,

and if one plays at being a child , one must complete the game ,

和 如果 一 演出 在 存在 一个 孩子 , 一 必须 完全的 这 游戏 ,

如果扮演孩子的角色，就必须完成游戏。

[tɜ:rn] [lu:s] [ðə; ði] [oʊvər'wɜ:rkt] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] , [pru:f] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] ,

turn loose the overworked horses of every day , Proof and Reason ,

转动 松动的 这 过度劳累 马匹 的 每一个 天 , 证明 和 原因 ,

释放日常生活中过度劳累的马匹，证明与理性，

[ænd; ənd] ['hɑ:rnɪs] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] ,

and harness in their places Instinct and Belief ,

和 马具 在 他们的 地方 本能 和 信仰 ,

并用本能和信念取而代之。

[sti:dʒ] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['streɪtɪst] [roʊd] [tu:; tə] ['hæpɪnəs] .

steeds who may be trusted to know the straightest road to happiness .

马匹 WHO 可能 是 可信 到 知道 这 最直 路 到 幸福 :

值得信赖的骏马，它们知道通往幸福的最直接道路。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪɪŋ] [pɑ:rt] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪ] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] ,

As to the Maying part , that is a play also , and ,

作为 到 这 五月 部分 , 那 是 一个 玩 还 , 和 ,

至于五月节那部分，那也是一出戏，而且，

[æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['kʌntri] ,
at least in the New England country ,
在 至少 在 这 新的 英格兰 国家 ,
至少在新英格兰地区是这样。

[ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][na:t] [noʊ] [ðə; ði] [mu:vz] ,
a game of chance if you do not know the moves ,
一个 游戏 的 机会 如果 你 做 不是 知道 这 移动 ,
如果你不知道规则, 这纯粹是碰运气。

[bʌt; bət][æŋ; ən] ['ektəsi] [ɪf] [ðə; ði][kɑ:mbə'neiʃənz] [fɔ:l] [raɪt] .
but an ecstasy if the combinations fall right .
但 一个 狂喜 如果 这 组合 落下 正确的 .
但如果组合得当, 那将是极致的快感。

[ðə; ði] [red] [men] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪ] [mu:n] [tu:; tə][wæks] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:s] ['flaʊərz]
The Red Men waited for the May Moon to wax full and the truce flowers
这 红色的 男人 等待 为了 这 可能 月亮 到 蜡 满的 和 这 休战 花朵
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['dɔ:ɡwʊd] [tu:; tə]['sɪɡnəl] [frɔ:sts] [sə'rendər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ['edʒəz, 'edʒɪz]
of the white dogwood to signal frost's surrender from the wood edges
的 这 白色的 莢 到 信号 霜冻 投降 从 这 木头 边缘
[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [plɑ:ntɪd][ðer; ðər] [meɪz] .
before they planted their maize .
前 他们 已种植 他们的 玉米 .
红人们等到五月的月亮盈满, 白山茱萸的休战花盛开, 宣告霜冻从林边消退, 才开始播种玉米。

[wi:; wi] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['blu:mɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən][æp(ə)l] [tri:] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]
We wait for the first blooming of an apple tree to tell us that the
我们 等待 为了 这 第一的 盛开 的 一个 苹果 树 到 告诉 我们 那 这
['sprɪŋtaɪd] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
springtide is at its height .
春潮 是 在 它是 高度 .
我们等待苹果树的第一朵花盛开, 以此来判断春天的涨潮是否已至。

[na:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:pjələnt] , [wel] - [fed] ['ɔ:rtʃərd] [tri:z] , ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Not one of the opulent , well - fed orchard trees , having all the advantages of a
不是 一 的 这 奢华 , 出色地 - 美联储 果园 树木 , 拥有 全部 这 优势 的 一个
[prə'tektɪd] [lʊð'keɪ(ə)n] ,
protected location ,
受保护 地点 ,
不是那些枝繁叶茂、养分充足的果园树木, 它们拥有得天独厚的地理位置优势,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] , [ʌn'ɡræftɪd] ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔ:rtʃərd] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ,
but a wayside , ungrafted scion of the old orchard standing alone in a field ,
但 一个 路边 , 未嫁接 继承人 的 这 老的 果园 常设 独自的 在 一个 场地 ,
但却是路边一棵孤零零地矗立在田野里的、未经嫁接的老果园的接穗。

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [spru:s] [wɪnd] [breɪk] .
on the north side of the spruce wind break .
在 这 北 边 的 这 云杉 风 休息 .
在云杉防风林的北侧。

[wi:; wi] [kɔ:ld] [ðɪs] [tri:] “ [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
We called this tree “ the Messenger .
我们 称为 这 树 “ 这 信使 .
我们称这棵树为“信使树”。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ɪn'kɑ:nsəkwənt] [fru:t] [ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði][waɪld] ,
“ **It is the bearer of inconsequent fruit akin to the wild** ,
“ 它 是 这 持有人 的 不相关的 水果 类似的 到 这 荒野 ,
它结出的果实微不足道, 如同野生的果实。

[bʌt; bət][ɪn] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡɑːləndɪd] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] - [fleɪt] , [diːp] [roʊz] - [hʊd] [ˈblɒsəmz] .
but in May it is garlanded with firm - fleshed , deep rose - hued blossoms .
但 在 可能 它 是 挂满花环 和 公司 - 有血有肉的 , 深的 玫瑰 - 有色 花朵 .
但到了五月, 它就开满了肉质饱满、深玫瑰色的花朵。

[wen] [ðɪs] [triː] [ˈəʊpənz][ɪts] [bʌdz] ,
When this tree opens its buds ,
什么时候 这 树 打开 它是 花蕾 ,
当这棵树绽放花蕾时,

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈkɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌntri] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [dekt] ,
we know that its kindred of the hill country will also be decked ,
我们 知道 那 它是 亲属 的 这 爬坡道 国家 将要 还 是 甲板 ,
我们知道, 它所在的丘陵地带的同类地区也会被装饰一新。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] [fɔːrθ] ,
and it is our time to go forth ,
和 它 是 我们的 时间 到 去 前进 ,
现在我们前进的时候了。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmeɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəmz] ,
for here the Maying is the festival of the Apple Blossoms ,
为了 这里 这 五月 是 这 节日 的 这 苹果 花朵 ,
因为在这里, 五月节是苹果花节。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [snoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [veɪlz] [ðə; ði] [ɡrɪm] [ɡreɪ] [hɪlz] ,
and the blushing snow of it veils the grim gray hills ,
和 这 脸红 雪 的 它 面纱 这 严峻 灰色的 丘陵 ,
皑皑白雪笼罩着阴沉灰暗的山丘。

[ænd; ʌnd][brʊʔˈkeɪdʒz][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈemərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡræsi] [ˈloʊləndz] [ˈevri] [meɪ] [æz; əz] [kəmˈpliːtli]
and brocades the silken emerald of the grassy lowlands every May as completely
和 锦缎 这 丝 翠 的 这 草丛 低地 每一个 可能 作为 完全地
[æz; əz][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ʌnd][ˈpɜːrp(ə)][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] - [rɑːd][ænd; ʌnd][ˈæstər][ˈmənt(ə)][ðə; ði][lənd][ɪn]
as the gold and purple of golden - rod and aster mantle the land in
作为 这 金子 和 紫色的 的 金的 - 杆 和 紫菀 地幔 这 土地 在
[ɔːtəm] .
autumn .
秋天 .

每年五月, 它都会将草地低地的丝绸般的翠绿色锦缎般铺满大地, 就像秋天金鸡菊和紫菀的金紫色花朵覆盖大地一样。

[ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [ˈdʒəːnɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːriənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv] [fruːt] [ˈblɒsəmz] ,
People make journeys to the Orient to see the Festival of Fruit Blossoms ,
人们 制作 旅程 到 这 东方 到 看 这 节日 的 水果 花朵 ,
人们远赴东方欣赏水果花节,

[wer] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [ˈɡɑːdnz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən]
where many of the trees enclosed in gardens are shown with suggestion
在哪里 许多 的 这 树木 内 在 花园 是 所示 和 建议
[bəʊθ][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ʌnd] [ˈɑːrtɪfɪs] ;
both of art and artifice ;
两个都 的 艺术 和 技巧 ;
其中许多花园中的树木都以艺术和人为的方式展现出来;

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [diːmd] [ˈwʌndərf(ə)l] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][faːr] [əˈweɪ] .
all this is deemed wonderful because it is far away .
全部 这 是 被认为 精彩的 因为 它 是 远的 离开 .
这一切之所以被认为是美好的, 是因为它很远。

[ˈdɪstəns] [ˈprɒmɪsɪz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˈsiːmɪŋli] [ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [laɪf] .
Distance promises change , and change is seemingly the key - note of current life .
距离 承诺 改变 , 和 改变 是 似乎 这 钥匙 - 笔记 的 当前的 生活 .
距离意味着改变, 而改变似乎正是当今生活的主旋律。

[ˌpɜːrpəˈtuːəti][wʌz; wəz][ðə; ði][æmˈbiʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːbeəz] , [els] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][na:t][biː; bi] [hɪr] .
Perpetuity was the ambition of our forbears , else we should not be here .
永续 曾是 这 志向 的 我们的 祖先 , 别的 我们 应该 不是 是 这里 .
永续存在是我们先辈的追求, 否则我们就不会存在。

[jet] [wen] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ][hoʊldz][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəmz] [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm]
Yet when the near - by holds a Festival of Apple Blossoms reaching from
然而 什么时候 这 靠近 - 经过 持有 一个 节日 的 苹果 花朵 到达 从
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][laɪn] [ðæt] [ˈtrævlz] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] ,
our doors to the horizon line that travels before us ,
我们的 门 到 这 地平线 线 那 旅行 前 我们 ,
然而, 当附近举办盛大的苹果花节, 花海从我们家门口一直延伸到眼前的地平线时,
[wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ri:tʃ] [aɪˈtiː] , [duː][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪˈvent] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
when we try to reach it , do we make a national event of it ?
什么时候 我们 尝试 到 抵达 它 , 做 我们 制作 一个 国家的 事件 的 它 ?
当我们试图实现这个目标时, 我们会把它变成一件全国性的大事吗?

[huː] [ɡoʊz] [aʊt] ?
Who goes out ?
WHO 去 出去 ?

谁会出去玩?

[huː] [siːz] ?
Who sees ?
WHO 看到 ?

谁看到了?

[ðə; ði] [riːdz] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪnd] , [pərˈhæps] ; [ðə; ði] [ˈbluːbɜːrd] [ðæt] [nest] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [triː]
The reeds shaking in the wind , perhaps ; the bluebirds that nest in the hollow tree
这 芦苇 摇晃 在 这 风 , 也许 ; 这 蓝知更鸟 那 巢 在 这 空洞的 树
[trʌŋks] ;
trunks ;
树干 ;
或许是风中摇曳的芦苇; 或许是栖息在空心树干里的蓝鸟;

[ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈɔːriəʊlz] [ðæt] , [ɡrəʊn] [ˈwɑːntən][waɪd; wiθ] [sprɪŋ] [dʒɔɪ] , [ˈraɪf(ə)l][ðə; ði] [ˈhʌnɪd] [ˈblɒsəmz]
the flaming orioles that , grown wanton with spring joy , rifle the honeyed blossoms
这 炽盛 金莺队 那 , 生长 放肆 和 春天 喜悦 , 步枪 这 蜜 花朵
; [bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] ,
; but people ,
; 但 人们 ;
那些因春日喜悦而放纵的火红黄鹂, 肆意掠夺着沾满蜂蜜的花朵; 但是人们,

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[noʊ] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈɔːtʃədz] ,
No parties of school children playing in the abandoned orchards ,
不 各方 的 学校 孩子们 玩耍 在 这 弃 果园 ,
禁止学生在废弃果园里玩耍聚会。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈsɔːntərɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [laɪk] [ɑːrˈselvz] .
no others sauntering along the highways like ourselves .
不 其他的 闲逛 沿着 这 高速公路 喜欢 我们自己 .
没有其他人像我们一样在高速公路上闲逛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ðɪs]
For the twenty years that we have gone up through the hill country for this
为了 这 二十 年 那 我们 有 已消失 向上 通过 这 爬坡道 国家 为了 这
[ˈmeɪɪŋ] ,
Maying ,
五月 ,

二十年来，我们每年都会穿越山区来庆祝五月节。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [ˈeni] [ˈʌðər] [bent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈerənd] .
we have never met any others bent upon the same errand .
我们 有 绝不 遇见 任何 其他的 弯曲 之上 这 相同的 差事 .

我们从未遇到过其他一心想做同样事情的人。

[soʊ][wiː; wi][kɔːl] [ðɪs] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [streɪ] [əˈbɔːŋ] ,
So we call this festival our own , and as we stray along ,
所以 我们 称呼 这 节日 我们的 自己的 , 和 作为 我们 流浪 沿着 ,

所以我们称这个节日为我们自己的节日，然后我们继续前行，

[wiː; wi][ˈkɑːndʒər][ʌp] [kəmˈpænjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [ber] [juː ˈes] [ˈkʌmpəni] ;
we conjure up companions from the past to bear us company ;
我们 变戏法 向上 同伴 从 这 过去的 到 熊 我们 公司 ;

我们召唤过去的伙伴来陪伴我们；

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [plɑːntɪd][ðə; ði] [ˈɔːtʃədʒ] [ðæt] [stiːl] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [ˈblɑːsəm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
the people who planted the orchards that still remain and blossom through all the
这 人们 WHO 已种植 这 果园 那 仍然 保持 和 开花 通过 全部 这
[nɪˈglekt] [ænd; ənd] [mɔːs] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [drɑːpt] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
neglect and moss that Time has dropped upon them .
忽视 和 苔藓 那 时间 有 掉落 之上 他们 .

那些栽种果园的人们，尽管饱经岁月的摧残和青苔的侵蚀，依然屹立不倒，繁花似锦。

[iːtʃ] [jɪr] , [ðoʊ] [wiː; wi] [trəˈvɜːrs] [ˈmeɪnli] [ðə; ði] [seɪm] [roʊdʒ] ,
Each year , though we traverse mainly the same roads ,
每个 年 , 尽管 我们 横穿 主要 这 相同的 道路 ,

虽然每年我们主要走的是相同的道路，

[baɪ][sʌm; səm] [ˈfæ(ə)n] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔːr][saɪn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪˈfɔːr]
by some fashion we always come upon some place or sign that has before
经过 一些 时尚 我们 总是 来 之上 一些 地方 或者 符号 那 有 前
[ɪˈskeɪpt] [juː ˈes] ,
escaped us ,
逃脱 我们 ,

我们总会以某种方式发现一些以前错过的地方或迹象。

[ðoʊ] [ˈrerli] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [təˈgeðər] [æz; əz] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði]
though rarely anything that brings past and present together as happened on the
尽管 很少 任何事物 那 带来 过去的 和 展示 一起 作为 发生 在 这
[deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [pleɪd] [meɪk] [bɪˈliːv] [ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] .
day that we played make believe and set out to find the Tree of Life .
天 那 我们 玩 制作 相信 和 放 出去 到 寻找 这 树 的 生活 .

虽然很少有事情能像我们玩角色扮演游戏并出发寻找生命之树的那天那样，将过去和现在联系在一起。

[ˈæftər][wiː; wi] [left] [ˈoʊklənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌfs] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [nɔːrθ]
After we left Oaklands and the Bluffs behind , and dipped into the valley north
后 我们 左边 奥克兰 和 这 悬崖 在后面 , 和 浸入 进入 这 谷 北
[ʌv; əv] [ˈhemlɔːk] [hɪl] ,
of Hemlock hill ,
的 铁杉 爬坡道 ,

离开奥克兰和悬崖之后，我们进入了铁杉山以北的山谷，

[wiː, wi] [bɪˈɡæən] [tuː, tə] [lʊk] [fɔːr, fər] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈsɪmptəmz] ; [fɔːr, fər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
we began to look for signs and symptoms ; for in this country ,
我们 开始 到 看 为了 标志 和 症状 ; 为了 在 这 国家 ;
我们开始寻找迹象和症状；因为在这个国家，

[wʌn] [kæn; kən] [ˈnevər] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,
one can never tell what a winter may bring forth ,
一 能 绝不 告诉 什么 一个 冬天 可能 带来 前进 ;
谁也无法预料冬天会带来什么。

[wʌt] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈtʃɪmnɪz] [meɪ] [hæv; həv] [kəˈlæpst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [stoʊn] [hiːp] ,
what tottering chimneys may have collapsed into a stone heap ,
什么 颤巍巍 烟囱 可能 有 倒塌 进入 一个 石头 堆 ;
那些摇摇欲坠的烟囱可能已经坍塌成一堆石头了。

[ɔːr] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpraɪm(ə)l] [ˈwʊdlənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [sɔː] - [mɪl]
or piece of primal woodland disappear into the maw of a travelling saw - mill
或者 片 的 原始 林地 消失 进入 这 嘴 的 一个 旅行 锯 - 磨
[tuː, tə] [ˈrɪmɔːrɪdʒ] [ɪn] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] [taɪz] .
to emerge in form of railway ties .
到 出现 在 形式 的 铁路 领带 ;
或者，一片原始林地消失在移动锯木厂的巨口中，最终变成铁路枕木。

[jes] , [ðə; ði] [ˌoʊvərˈɑːt] [ˈwɔːtər] - [wiːl] [hæd; həd] [ˌdɪsəˈpɪrɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːdər]
Yes , the overshot water - wheel had disappeared from the Mill in the cedar
是的 , 这 过冲 水 - 车轮 有 消失 从 这 磨 在 这 雪松
[wʊdʒ] ,
woods ,
树林 ,
是的，雪松林中的磨坊里的上射式水车已经消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪlək] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪltɔːp] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] -
and the back of the lilac house on the hilltop overlooking the Moosatuck
和 这 后退 的 这 紫丁香 房子 在 这 山顶 俯瞰 这 -
[wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] ,
was broken ,
曾是 破碎的 ,
山顶上俯瞰穆萨图克河的那栋紫丁香房子的后墙破损了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] [ðæt] [hedʒ] [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː, tə] [haɪd] [ɪts] [ˈkrɪpld]
though the giant lilac bushes that hedged it seemed striving to hide its crippled
尽管 这 巨大的 紫丁香 灌木丛 那 对冲 它 似乎 努力 到 隐藏 它是 残疾的
[steɪt] .
state .
状态 .
尽管环绕着它的巨大丁香灌木丛似乎在努力掩盖它残缺的状态。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [stɔːp] .
Here was our first stop .
这里 曾是 我们的 第一的 停止 .
这是我们的第一站。

[aɪ] [ʌv] [tuː, tə] [saɪt] [ɑːn] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːr] - [stoʊn] ; [wel] - [swiːp] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
I love to sit on that which was a door - stone ; well - sweep on one side ,
我 爱 到 坐 在 那 哪个 曾是 一个 门 - 石头 ; 出色地 - 扫 在 一 边 ;
我喜欢坐在曾经是门石的那块石头上；它的一侧被扫过井口。

[wʊd] - [ʃed] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
wood - shed on the other ,
木头 - 棚 在 这 其他 ;
另一边是柴房，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][rouɪd][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] - ['tɪmbərd] [bɑ:rn] [wer] [ðə; ði] ['reiz] [ʌv; əv]
across the road the skeleton of the oak - timbered barn where the rays of
穿过 这 路 这 骨骼 的 这 橡木 - 木材 谷仓 在哪里 这 射线 的
['sʌnlait] [ænd; ənd] ['swɒləuz] [ɪn] ['ɪntɪmət] ['kɪnʃɪp] ,
sunlight and swallows in intimate kinship ,
阳光 和 燕子 在 亲密的 亲属关系 ,
马路对面是橡木谷仓的骨架, 阳光和燕子在那里亲密地依偎在一起。

[ʃu:t] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θru:] [tʃɪŋks] [ænd; ənd] [nɑ:t] - [hoʊlz] .
shoot in and out through chinks and knot - holes .
射击 在 和 出去 通过 裂缝 和 结 - 孔 .
通过缝隙和节孔射入射出。

[brɪfɔ:r] [em 'i:], [ðə; ði][oʊld] [ˈɔ:rtʃərd] ['sləʊpɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃ] - [skri:nd] - , [tɔ:l]
Before me , the old orchard sloping downhill to the bush - screened Moosatuck , tall
前 我 , 这 老的 果园 倾斜的 下坡 到 这 衬套 - 筛选 - , 高的
['flaʊərɪŋ] ['fɜ:nz] ,
flowering ferns ,
开花 蕨类植物 ,
在我眼前, 是向下倾斜的老果园, 一直延伸到灌木丛掩映的穆萨图克, 还有高大的开花蕨类植物。

[ðə; ði] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['spredɪŋ] [breɪks] [tu:; tə][hɑrd][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] -
the cinnamon and royal blending with spreading brakes to hide the tumble -
这 肉桂 和 皇家 混合 和 传播 刹车 到 隐藏 这 翻滚 -
[daʊn] [stoʊn] - [wɔ:lz] .
down stone - walls .
向下 石头 - 墙壁 .
肉桂和皇家香料混合在一起, 蔓延开来, 掩盖了摇摇欲坠的石墙。

[ðen] ['oʊnli][tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['bækwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʌm] ;
Then only to close the eyes and think backward , and the people come ;
然后 仅有的 到 关闭 这 眼睛 和 思考 落后 , 和 这 人们 来 ;
然后只需闭上眼睛, 倒叙, 人们就会到来;

['oʊnli][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [tu:] [fɑ:r] .
only do not think too far .
仅有的 做 不是 思考 也 远的 .

但不要想得太远。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ker] , ['i:v(ə)n][ɪn] [meɪk] [brɪ'li:v] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] ,
I do not care , even in make believe , for the company of the Indians ,
我 做 不是 关心 , 甚至 在 制作 相信 , 为了 这 公司 的 这 印度人 ,
即使在虚构的世界里, 我也不喜欢和印第安人在一起。

[ðə; ði] [stoʊn] ['hedz] [ʌv; əv] [hu:z] ['ærəʊs][ɑ:r; ər] ['skætərd] [θru:] [ðə; ði] ['væli] .
the stone heads of whose arrows are scattered through the valley .
这 石头 头部 的 谁 箭头 是 疏散 通过 这 谷 .
那些箭矢的石制箭头散落在山谷各处。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][kɪn][ʌv; əv] [maɪn] ; [ðeɪ] [left] [noʊ] [treɪs] ,
They were no kin of mine ; they left no trace ,
他们 是 不 亲属 的 矿 ; 他们 左边 不 痕迹 ,
他们与我并无亲缘关系; 他们没有留下任何痕迹。

['ni:ðər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['hæpi:ɜ] [ɔ:r] [mɔ:r] ['fru:t(ə)l] .
neither making the world happier or more fruitful .
两者都不 制作 这 世界 更快乐 或者 更多的 卓有成效 .
既没有让世界更幸福, 也没有让世界更美好。

[ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [ˈɔ:tʃədz] [rʌnz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] ,
In the apple orchards runs the blood of our race ,
在 这 苹果 果园 跑步 这 血 的 我们的 种族 ,
我们种族的血液流淌在苹果园里。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ʌv; əv][fʰəʊər; ɑ:r] [ˌpaɪəˈnɪr] [fʰɔ:r,fɑ:ðərz] ; [ɔ:l] [ði:z] [oʊld]
the blood of the sweat and toil of our pioneer forefathers ; all these old
这 血 的 这 汗 和 辛劳 的 我们的 先锋 祖先 ; 全部 这些 老的
[ˈɔ:tʃədz] [ɑ:r; ər] [ˈpi:pld] ,
orchards are peopled ,
果园 是 人 ,

那是我们先辈拓荒者汗水和辛勤劳作的结晶；所有这些古老的果园都充满了生机。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə] [si:] ,
for those who have the eyes to see ,
为了 那些 WHO 有 这 眼睛 到 看 ,
对于那些有眼光的人来说，

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈloʊnlɪnəs] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] [hɪl] [ˈkʌntri] .
and so there is no loneliness for us in this silent hill country .
和 所以 那里 是 不 孤独 为了 我们 在 这 沉默的 爬坡道 国家 .
所以，在这片寂静的山地，我们不会感到孤独。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈevri] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The ancients had it that every child was born under the influence of a
这 古代人 有 它 那 每一个 孩子 曾是 出生 在下面 这 影响 的 一个
[pərˈtɪkjələr] [stɑ:r] ;
particular star ;
特别的 星星 ;
古人认为，每个孩子都是在特定星辰的影响下出生的；

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈspɪrɪtʃuəl][eɪdʒ] , [ðæt] [i:tʃ] [tʃaɪld][hæz; həz][ɪts] [ˈgɑ:rdiən] [ˈeɪndʒl] .
a more spiritual age , that each child has its guardian angel .
一个 更多的 精神 年龄 , 那 每个 孩子 有 它是 监护人 天使 .
这是一个更具精神内涵的时代，每个孩子都有自己的守护天使。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [biˈli:vɪd] [ðæt] [maɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈgɑ:rdiən] [ɪz][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][æn; ən]
I have always believed that my particular guardian is a tree , and that one an
我 有 总是 相信 那 我的 特别的 监护人 是 一个 树 , 和 那 一 一个
[ˈæp(ə)l] ,
apple ,
苹果 ,
我一直相信我的守护神是一棵树，而另一个守护神是一颗苹果。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [tri:] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [θru:]
for this was the first tree that I remember lying under and looking up through
为了 这 曾是 这 第一的 树 那 我 记住 说谎 在下面 和 寻找 向上 通过
[ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈleɪdn] [ˈbræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
the flower - laden branches at the sky ,
这 花 - 满载 分支 在 这 天空 ,
因为这是我记忆中第一棵我躺在树下，透过缀满鲜花的枝条仰望天空的树。

[æz; əz] [ˈmʌðər] [sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] [si:t] [ðæt] [enˈsɜ:kəld] [ðə; ði][bɪɡ] [trʌŋk] ,
as mother sat upon the round seat that encircled the big trunk ,
作为 母亲 卫星 之上 这 圆形的 座位 那 包围 这 大的 树干 ,
母亲坐在环绕大箱子的圆形座椅上，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈfreɪɡrənt] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈvaɪələɪts] [ˈɡroʊɪŋ] [æt; ət][hɜ:z; həz] [fi:t] .
the great fragrant Russian violets growing at her feet .
这 伟大的 香 俄语 紫罗兰 生长 在 她 脚 .
她脚边生长着芬芳馥郁的俄罗斯紫罗兰。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [bɜ:rdz][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][kɔ:l][baɪ] [neɪm] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [ˈæp(ə)l] [tri:] ,
The first two birds I learned to call by name lived in that apple tree ,
这 第一的 二 鸟类 我 学习 到 称呼 经过 姓名 居住地 在 那 苹果 树 ,
我学会叫名字的头两只鸟就住在那棵苹果树上。

— [ə; eɪ][ˈrɑːbɪn] [huː] [hæd; həd] [ˈsædəld] [hɪz; ɪz][ʌnˈtaɪdi] [nest] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [strɔːz] [ɑːn][ə; eɪ]
— a robin who had saddled his untidy nest of mud and straws on a
— 一个 罗宾 who 有 鞍 他的 凌乱 巢 的 泥 和 吸管 在 一个
[ˈdruːpɪŋ] [bræntʃ] ,
drooping branch ,
下垂 分支 ,

一只知更鸟把它用泥土和稻草搭建的简陋巢穴搭在了一根下垂的树枝上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈpəːlɪŋ] ['bluːbɜːrd] ,
and a pair of purling bluebirds ,
和 一个 一对 的 檩条 蓝知更鸟 ,
还有一对鸣叫的蓝知更鸟,

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hoʊl] [wer] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [lɪm] [hæd; həd][let] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]
who lived in a little hole where a broken limb had let in the rain and
WHO 居住地 在 一个 小的 洞 在哪里 一个 破碎的 肢 有 让 在 这 雨 和
[ˈkɑːnsɪkwentli] [dɪˈkeɪ] [ˈfɑːləʊd] ,
consequently decay followed ,
最后 衰变 随后 ,
他住在一个小洞里，断枝让雨水渗入洞内，导致洞内腐烂。

— [waɪl] [maɪ][fɜːrst] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrt][wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɔːldwɪn][ˈæp(ə)] [fel]
— while my first remembrance of being hurt was when a heavy Baldwin apple fell
— 尽管 我的 第一的 纪念 的 存在 伤害 曾是 什么时候 一个 重的 鲍德温 苹果 跌倒
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp] - [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [bʌmpt] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
from the tip - top of the tree and bumped me on the forehead .
从 这 提示 - 顶部 的 这 树 和 撞 我 在 这 前额 .
——而我第一次受伤的记忆是，一个沉甸甸的鲍德温苹果从树顶掉下来，砸到了我的额头上。

[æz; əz][aɪ] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] [left] [ˈdɔːlz][bɪˈhaɪnd] , [maɪ] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] [gruː] [mɔːr]
As I grew up and left dolls behind , my kinship with the tree grew more
作为 我 生长 向上 和 左边 娃娃 在后面 , 我的 亲属关系 和 这 树 生长 更多的
[məˈtɪriəl] ,
material ,
材料 ,
随着我长大，不再玩娃娃，我与这棵树的联系却变得更加物质化。

— [fɔːr] [ˈæplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] ,
— four apples and a book ,
— 四 苹果 和 一个 书 ,
——四个苹果和一本书,

[tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvʌz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈleðər] [tʃer] [ɪn]
to be taken at regular intervals in the depths of the big leather chair in
到 是 已采取 在 常规的 间隔 在 这 深度 的 这 大的 皮革 椅子 在
[ˈfɑːðəz] [ˈstʌdi] ,
father's study ,
父亲的 学习 ,
每隔一段时间，在父亲书房那张大皮椅的深处进行。

[ˈbiːɪŋ] [maɪ][ˈfɔːrmjələ][fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈɔːtəm] [ˌæftərˈnuːn] .
being my formula for comfort on a rainy Autumn afternoon .
存在 我的 公式 为了 舒适 在 一个 下雨 秋天 下午 .
这是我在秋雨绵绵的午后获得慰藉的秘诀。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd] [driːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [fɪl] ,
When we had looked and dreamed our fill ,
什么时候 我们 有 看起来 和 梦见 我们的 充满 ,
当我们看够了、做够了梦之后,

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː;][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [miˈændərɪŋ] [krɔːs] - [rouɪdz] [ðæt] [trəˈvɜːrs] [lɒntaʊn]
we turned into one of the meandering cross - roads that traverse Lonetown
我们 转向 进入 一 的 这 弯曲 叉 - 道路 那 横穿 孤镇
[kənˈvəːdʒɪŋ] [tɔːrd] [paɪn] [rɪdʒ] ,
converging toward Pine Ridge ,
收敛 朝向 松树 岭 ,

我们拐进了一条蜿蜒曲折的十字路口，这条路穿过孤镇，汇聚到松岭方向。

[tuː; tə] [krɔːl] [ˈsləʊli] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] - [ˈtaʊər] .
to crawl slowly upward to our watch - tower .
到 爬行 缓慢地 向上 到 我们的 手表 - 塔 .

慢慢爬上我们的瞭望塔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [hɔːnts] [fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
This is the place of all others in our haunts for looking down upon the country
这 是 这 地方 的 全部 其他的 在 我们的 闹鬼的地方 为了 寻找 向下 之上 这 国家
[æz; əz] [ɪf] [ˈmɪrəd] [ɪŋ][ə; eɪ] [puːl] [ɔːr] [siːn] [æz; əz][məˈrɑːʒ] — [tʌk] [hɪl] [ɪŋ] [meɪ] [taɪm] ,
as if mirrored in a pool or seen as mirage — Tuck Hill in May time ,
作为 如果 镜像 在 一个 水池 或者 已见 作为 海市蜃楼 — 塔克 爬坡道 在 可能 时间 ,

这里是我们所有常去的地方中，俯瞰乡村景色的最佳地点，仿佛乡村的倒影映照在水池中，或是海市蜃楼一般——五月的塔克山。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] !
and there is nothing more to be desired !
和 那里 是 没有什么 更多的 到 是 想要的 !

再无其他可挑剔的了！

[ˈevən][ænd; ænd][aɪ] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɪŋ][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [triː] ,
Evan and I crouched on the summit in the shelter of an old tree ,
埃文 和 我 蹲着 在 这 首脑 在 这 庇护所 的 一个 老的 树 ,

我和埃文蹲在山顶一棵老树的树荫下，

[stiːl] [breɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈblɒsəmz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [trʌŋk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ɪts] [niːz]
still brave with blossoms though the trunk had fallen forward as if on its knees
仍然 勇敢的 和 花朵 尽管 这 树干 有 倒下 向前 作为 如果 在 它是 膝盖
,
!
,

虽然树干向前倾倒，仿佛跪倒在地，但它依然勇敢地绽放着花朵。

[ænd; ænd] [geɪzd] [ˈaʊər; ɑːr] [fɪl] .
and gazed our fill .
和 凝视 我们的 充满 .

我们尽情地欣赏着。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ˈæftər] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [maɪ] [her] ,
For days after , I felt the rush of the wind through my hair ,
为了 天 后 , 我 毛毡 这 匆忙 的 这 风 通过 我的 头发 ,

接下来的几天里，我都能感觉到风吹过我的头发。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [spɑːt][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [miːts] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] - [ˈwɔːtər] .
for at this spot the wind of the hills meets the breath of the salt - water .
为了 在 这 点 这 风 的 这 丘陵 满足 这 气息 的 这 盐 - 水 .

因为在这里，山间的风与咸咸的海水相遇。

[bɪˈlʊʊ] , [tuː] [ˈrɪvəz] , [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪts] [neɪm] , [ˈɑːt] [ðer; ðər] [ˈsɪlvəri] [ˈæərəʊs] [θruː] [ðə; ði]
Below , two rivers , that give the hill its name , shot their silvery arrows through the
以下 , 二 河流 , 那 给 这 爬坡道它是 姓名 , 射击 他们的 银色 箭头 通过 这
[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ] ;
overhanging foliage ;
悬垂 叶子 ;

下面，两条河流（这座山也因此得名）将银色的水流射过垂下的树叶；

[tʌk] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [tɜ:rm] [fɔ:r; fər] [ˈrɪvər] , [æz; əz] - , [æspɪtʌk] .
Tuck being an Indian term for river , as Moosatuck , Aspetuck .
塔克 存在 一个 印度 学期 为了 河 , 作为 - , 阿斯佩图克 .

Tuck 是印第安语中“河流”的意思，例如 Moosatuck、Aspetuck。

[noʊ] [ˈdru:ɪdz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [oʊk] [li:vz] , [ɔ:r] [men] [ʌv; əv] [mɪθ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rv(ə)l] , [keɪm] [tu:; tə]
No Druids crowned with oak leaves , or men of myth and marvel , came to
不 德鲁伊 加冕 和 橡木 树叶 , 或者 男人 的 神话 和 奇迹 , 来了 到
[ju: 'es] [ðer; ðər] ,
us there ,
我们 那里 ,

那里没有戴橡树叶冠冕的德鲁伊，也没有充满神话色彩的奇人异士。

[sʌtʃ] [æz; əz] [pʌk] [kʊd; kəd] [ˈkɑ:ndʒər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmd] [ˈbrɪtɪʃ] [hɪl] [hoʊm] ;
such as Puck could conjure from his charmed British hill home ;
这样的 作为 冰球 可以 变戏法 从 他的 迷住了 英国 爬坡道 家 ;

例如帕克在他那充满魔力的英国山间小屋里所能变出来的魔法；

[ˈoʊnli] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsetləz] [hu:] [plɑ:ntɪd] [ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
only pictures of the simple settlers who planted their dwellings in the wilderness
仅有的 图片 的 这 简单的 定居者 WHO 已种植 他们的 住宅 在 这 荒野
[nɪr] [weɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [rɪˈmoʊt] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
near ways that are remote even now from the pulse of things .
靠近 方式 那 是 偏僻的 甚至 现在 从 这 脉冲 的 事物 .

只有一些简朴的定居者的照片，他们在荒野中建立了自己的住所，即使在今天，这些地方仍然远离尘嚣。

[ði:z] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsetləz] [derd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd] [wʌn] [aʊt] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)l] ;
These humble settlers dared and suffered and won out in spirit unconquerable ;
这些 谦逊的 定居者 敢于 和 遭受 和 韩元 出去 在 精神 不可征服的 ;

这些卑微的定居者勇敢地奋斗，历经磨难，最终凭借着不屈不挠的精神取得了胜利；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhoʊmz] [hæv; həv] [ˈvæniʃt] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪt(ə)n] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and though people and homes have vanished without written history ,
和 尽管 人们 和 房屋 有 消失了 没有 书面 历史 ,

虽然许多人和房屋已经消失，却没有留下任何文字记载，

[jet] [gɑ:d] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
yet God in Nature has made record of them .
然而 上帝 在 自然 有 制成 记录 的 他们 .

然而，上帝已在大自然中记录了它们。

[fɑ:r] [ænd; ənd] [nɪr] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [lænd] [ðə; ði] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ʌv; əv] [ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəmz] [ɪz] [ˈselɪbreɪtɪŋ]
Far and near throughout the land the festival of Apple Blossoms is celebrating
远的 和 靠近 自始至终 这 土地 这 节日 的 苹果 花朵 是 庆祝
[ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:tʃədz] ,
them in the orchards ,
他们 在 这 果园 ,

全国各地，无论远近，苹果花节都在果园里庆祝它们的到来。

[sʌm; səm] [sti:l] [ˈvɪgərəs] [ɪn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [nɑ:rlɪd] [tri:z] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈli:nɪŋ]
some still vigorous in age , and others all of gnarled trees that are leaning
一些 仍然 蓬勃 在 年龄 , 和 其他的 全部 的 盘根错节的 树木 那 是 倾斜
[ˈsloʊli] [ˈɜ:rθwərd] ,
slowly earthward ,
缓慢地 向地球 ,

有些树龄虽老但依然枝繁叶茂，而另一些则已变成虬曲苍劲、缓缓向地面倾斜的古树。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə] [ˈfaɪn(ə)l] [sli:p] .
as though making ready to fall to final sleep .
作为 尽管 制作 准备好 到 落下 到 最终的 睡觉 .

仿佛准备进入永恒的睡眠。

[ə'gen] [ˈlðər] , [jʌŋ] [ˈlɪmd] [ænd; ənd] [smu:ð] [ʌv; əv][bɑ:rk] , [ʌn'laɪnst] [ˈdʒɪpsi] [ˈsaɪənz][ʌv; əv][ðə; ði]
Again others , young limbed and smooth of bark , unlicensed gypsy scions of the
再次 其他的 , 年轻的 有肢的 和 光滑的 的 吠 , 无证 吉普赛人 接穗 的 这
[oʊld] [reɪs] ,
old race ,
老的 种族 ,

还有一些, 年轻瘦弱, 树皮光滑, 是古老种族的无证吉普赛后裔,

[ɔ:f(ə)n] [ˈbɪtər] [ʌv; əv][fru:t] , [ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʃænsɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [blend]
often bitter of fruit , and yet sometimes chancing to bring forth a blend
经常 苦的 的 水果 , 和 然而 有时 机会 到 带来 前进 一个 混合
[ɪn'kɑ:mpərəbl] .
incomparable .
无与伦比 .

常有水果的苦涩, 但有时却能偶然创造出无与伦比的混合风味。

[ði:z] [ˈstriplɪŋz] , [ðæt] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈperənt] [kloʊz] , [hæd; həd] [ˈventʃəd] [ɪn][ˈstoʊni]
These striplings , that wandered from the parent close , had ventured in stony
这些 青年 , 那 漫步 从 这 父母 关闭 , 有 冒险 在 石质的
[ˈpɑ:stʃəz] ,
pastures ,
牧场 ,

这些幼小的牲畜从父母身边游荡出来, 冒险进入了多石的牧场。

[sɔ:t] [ˈfeltər] [ɪn] [wʊd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈwɔ:təko:sɪz] ,
sought shelter in wood edges , and followed the watercourses ,
寻求 庇护所 在 木头 边缘 , 和 随后 这 水道 ,
[ˈvɔ:təko:sɪz] ,
他们躲在树林边缘, 沿着水道前行。

[ænd; ənd][wʌŋ][ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] [ðæt] [bɔ:r] [ðer; ðər] [ˈvaɪt(ə)]
and one and all seemed to whisper to the winds that bore their vital
和 一 和 全部 似乎 到 耳语 到 这 风 那 钻孔 他们的 必不可少的
[ˈpɑ:lən] ,
pollen ,
花粉 ,

它们似乎都在对着传播它们生命之花粉的风低语。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɡɔ:n] [hu:] [ˈplɑ:ntɪd] [ju: ˈes] ,
“ **Yes , they are all gone who planted us ,**
” 是的 , 他们 是 全部 已消失 WHO 已种植 我们 ,
“ 是的, 那些栽培我们的人都走了,

[bʌt; bət][wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [ɪft] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [fərˈevər] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [ˈkænɔ:t]
but we try to shift for ourselves and live forever , for we cannot
但 我们 尝试 到 转移 为了 我们自己 和 居住 永远 , 为了 我们 不能
[fərˈget] [ˈʌər; ɑ:r] [ˈmʌðər] ,
forget our mother ,
忘记 我们的 母亲 ,

但我们努力改变自己, 想要永远活下去, 因为我们无法忘记我们的母亲。

[ðə; ði] [tri:] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɡɑ:rdn] !
the Tree that stood in the midst of the First Garden !
这 树 那 站立 在 这 中间 的 这 第一的 花园 !
[ˈɡɑ:rdn] ,
矗立在第一座花园中央的那棵树!

“ [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [aɪ] [sed] [hæf] [əˈlaʊd] , [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪrɪ] ,
“ **All these things I said half aloud , ending with the query ,**
” 全部 这些 事物 我 说 一半 大声 , 结束 和 这 询问 ,
“我半自言自语地说了这些话, 最后以一个疑问作结。”

“ [waɪ] [hæz; həz][noʊ][wʌn] [ˈhɪrəˈbaʊt] [ˈplɑːntɪd] [æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [æt; ət] [liːst] ? ”
“ **Why has no one hereabout planted an orchard for thirty years at least ?** ”
“ 为什么 有 不 一 附近 已种植 一个 果园 为了 三十 年 在 至少 ? ”
“ 为什么这附近至少三十年来没有人种过果园？ ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfəːgetɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [meɪk] [bɪˈliːv] , ” [ˈmʌtəd] [ˈevən] ,
“ **You are forgetting that we are playing make believe ,** ” **muttered Evan ,**
“ 你 是 遗忘 那 我们 是 玩耍 制作 相信 , ” 低声说道 埃文 ,
“你忘了我们是在玩角色扮演游戏吗？”埃文嘟囔道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [soʊ] [stiːl] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] - [hɪr] [ðə; ði]
who had been lying so still that I thought he must be trying to ' hear the
WHO 有 到过 说谎 所以 仍然 那 我 想法 他 必须 是 尝试 到 - 听到 这
[græs] [groʊ] ,
grass grow ,
草 生长 ,
他一动不动地躺着，我以为他一定是在努力“聆听青草生长的声音”。

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈaʊtɔːr] [ˈmænz] [ˈkʌvər] [fɔːr; fər] [sliːp] .
' which is the outdoor man's cover for sleep .
- 哪个 是 这 户外的 男人的 覆盖 为了 睡觉 .
这是户外男士睡觉用的毯子。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtʃɪldrən] ,
“ **If we are children ,**
“ 如果 我们 是 孩子们 ,
“如果我们是孩子，

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [ˈpriːtʃ] [ɔːr] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [waɪ] [ðə; ði] [ˈɔːtʃədz] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ɔːr] [waɪ] [noʊ][wʌn]
we mustn't preach or think about why the orchards are running out or why no one
我们 不得 布道 或者 思考 关于 为什么 这 果园 是 跑步 出去 或者为什么 不 一
[plænts][ˈæp(ə)] [triːz] ,
plants apple trees ,
植物 苹果 树木 ,
我们不应该去说教，也不应该去思考为什么果园越来越少，或者为什么没有人种植苹果树。

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **he continued .**
“ 他 持续 .
他继续说道。

“ [ˈtʃɪldrən] [ˈnevər] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][ɔːr] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
“ **Children never look behind or before , but make a whole lifetime of a single**
“ 孩子们 绝不 看 在后面 或者 前 , 但 制作 一个 所有的 寿命 的 一个 单身的
[ˈhæpi] [deɪ] ,
happy day ,
快乐的 天 ,
孩子们从不回顾过去或展望未来，而是将快乐的一天化作一生。

[ænd; ænd] [ɪts] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈpiːp(ə)] [ˈnaʊədeɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈrestləs] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][plænt]
and it's because people nowadays are like restless children that they do not plant
和 它是 因为 人们 如今 是 喜欢 不安 孩子们 那 他们 做 不是 植物
[ˈɔːtʃədz] ;
orchards ;
果园 ;

正是因为现在的人们像不安分的孩子一样，所以他们才不种果园；
[wʌt] [duː] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ; [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfruːtɪŋ] [taɪm] ;
what do they care for the future ; it seems too long before the fruiting time ;
什么 做 他们 关心 为了 这 未来 ; 它 似乎 也 长的 前 这 结果 时间 ;
他们何须关心未来；离结果的时候似乎还很遥远；

[ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['kwɪkər] [kra:p] . ”
they want a quicker crop . ”
他们 想 一个 更快 庄稼 ； ”

他们想要更快收获。

“ [hu:] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:mən] ?
” Who is talking a sermon ?
” WHO 是 说 一个 讲道 ？

谁在布道？

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 ；

我哭了。

“ [kʌm] [daʊn] [θru:] [ðæt] [leɪn] [wer] [wi;; wi] [taɪd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ; [ɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɔ:gwʊd]
” Come down through that lane where we tied the horses ; it's full of dogwood
” 来 向下 通过 那 车道 在哪里 我们 系 这 马匹 ； 它是 满的 的 莢
[ænd; ənd][ˈpɪŋkstə(r)] [ˈflaʊərz] ;
and pinxter flowers ;
和 Pinxter 花朵 ；

“从我们拴马的那条小路下来；那里长满了山茱萸和紫菀花；

[wi;; wi] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [ˈeɪz] [ænd; ənd] [ˈberi] [ɑ:rˈselvz] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
we will fill the chaise and bury ourselves in them ; being children ,
我们 将要 充满 这 躺椅 和 埋葬 我们自己 在 他们 ； 存在 孩子们 ；

我们将把长椅装满，把自己埋在里面；因为我们是孩子，

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] [ɪf] [ðeɪ] [feɪd] [baɪ] [nu:n] [soʊ] [ðæt] [wi;; wi] [kæn; kən] [ˈgæðər] [mɔ:r] ,
it does not matter if they fade by noon so that we can gather more ,
它 做 不是 事情 如果 他们 褪色 经过 中午 所以 那 我们 能 收集 更多的 ；

即使它们在中午前消失也没关系，这样我们就可以聚集更多的人。

” [ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi] [ˈwɒndəd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑ:n] , [ˈtʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [weɪz] ,
” and then we wandered down and on , choosing the pleasantest ways ,
” 和 然后 我们 漫步 向下 和 在 ， 选择 这 最令人愉悦的 方式 ；

然后我们沿着小路继续前行，选择了最舒适的路线。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [li:d] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wi;; wi] [kept] [du:] [nɔ:rθ] , [ɔ:r] [ˈfænsɪd] [wi;; wi] [dɪd]
and letting the horses lead so long as we kept due north , or fancied we did
和 出租 这 马匹 带领 所以 长的 作为 我们 保留 到期的 北 ， 或者 幻想 我们 做过
.
:
.

只要我们一直向正北方向前进，或者自以为一直向正北方向前进，就让马匹带头。

“ [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [krɔ:s] [ðə; ði] [rɪdʒ] [brɪˈfɔ:r] [nu:n] , ” [sed] [ˈevən] ,
” We should cross the Ridge before noon , ” said Evan ,
” 我们 应该 叉 这 岭 前 中午 ， ” 说 埃文 ；

“我们应该在中午之前穿过山脊，”埃文说。

[ˈæftər] [wi;; wi] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [maɪlz] [wɪˈðəʊt] [ˈki:pɪŋ] [ˈtræk] [ʌv; əv] [taɪm] .
after we had driven for many miles without keeping track of time .
后 我们 有 驱动 为了 许多 英里 没有 保持 追踪 的 时间 ；

我们开车行驶了很多英里，完全没有注意时间。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] :
” I wonder if there is a short cut :
” 我 想知道 如果 那里 是 一个 短的 切 ；

我想知道是否有捷径：

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ɡri:n] [leɪn] [ðæt] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
here is a green lane that runs in the right direction ,
这里 是 一个 绿色的 车道 那 跑步 在 这 正确的 方向 ,
这里有一条方向正确的绿色通道，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [geɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
but it has a gate to it ,
但 它 有 一个 门 到 它 ,
但它有一扇门。

[ænd; ənd] [meɪ] ['i:ðər] [bi:; bi][ə; eɪ] [pent] [roʊd][ɔ:r][ə; eɪ] ['praɪvət] [wei] .
and may either be a pent road or a private way .
和 可能 任何一个 是 一个 五角星 路 或者 一个 私人的 方式 .
可能是公共道路，也可能是私人道路。

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][oʊld] [ɡreɪ] ['hɔ:rsɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] , [noʊzd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
" **Strangely enough , the old gray horses turned toward the gate , nosed it , and**
" 奇怪的 足够的 , 这 老的 灰色的 马匹 转向 朝向 这 门 , 鼻子 它 , 和
['hwɪni:d] [ɪn][ʃu:nɪs(ə)n] .
whinnied in unison .
嘶鸣 在 齐声 .
“奇怪的是，那几匹老灰马转向大门，用鼻子蹭了蹭，齐声嘶鸣。”

" [si:] [ðə; ði][waɪld] [fru:t] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðæt] [hedʒ] [aɪ 'ti:] , " [aɪ][kraɪd] ; " ['æplz] , ['tʃeri:z] ,
" **See the wild fruit trees and bushes that hedge it , I cried ; apples , cherries ,**
" 看 这 荒野 水果 树木 和 灌木丛 那 对冲 它 , " 我 哭 ; " 苹果 , 樱桃 ,
“看，它周围长满了野生果树和灌木，”我喊道；“苹果树、樱桃树，

[ə; eɪ] [pi:tʃ] [ɔ:r] [tu:] , [tɔ:l] ['blæk,berɪz] ; [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡɑ:rdn] [ɪn] [ðɪs]
a peach or two , tall blackberries ; I wonder if there ever was a garden in this
一个 桃 或者 二 , 高的 黑莓 ; 我 想知道 如果 那里 曾经 曾是 一个 花园 在 这
['kɔ:rnər] ?
corner ?
角落 ?
一两个桃子，几棵高高的黑莓树；我想知道这个角落里是否曾经有过一个花园？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [saɪnz] , [ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] , [stoʊnz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
There are all the signs , the lilac bushes , stones that might have been a
那里 是 全部 这 标志 , 这 紫丁香 灌木丛 , 石头 那 可能 有 到过 一个
['tʃɪmni] ,
chimney ,
烟囱 ,
到处都是迹象，紫丁香丛，还有那些可能是烟囱的石头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nu:] [hɔ:rs] [træks] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rf] , [ænd; ənd][kɒʊlts] ['pɑ:stʃərɪŋ] ['jɑ:ndər] [ɪn] [ðæt]
and there are new horse tracks in the turf , and colts pasturing yonder in that
和 那里 是 新的 马 轨道 在 这 草皮 , 和 小马驹 放牧 远处 在 那
[fi:ld] .
field .
场地 .
草地上出现了新的马道，远处田野里有小马驹在吃草。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [fər'bɪdn] [fru:t] ,
The way is pretty enough to lead to the land of Forbidden Fruit ,
这 方式 是 漂亮的 足够的 到 带领 到 这 土地 的 禁止 水果 ,
这条路风景优美，足以通往禁果之地。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][end] .
and we may find the Tree of Life we are looking for at the end .
和 我们 可能 寻找 这 树 的 生活 我们 是 寻找 为了 在 这 结尾 .
或许我们最终会找到我们一直在寻找的生命之树。

[du:] [let] [ju: 'es] [gou] [In] ; [æz; əz] [wi:: wi] [ɑ:r; ər] ['oonli] ['tɪldrən] ,
Do let us go in ; as we are only children ,
做 让 我们 去 在 ; 作为 我们 是 仅有的 孩子们 ;
请让我们进去吧，因为我们只是孩子。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:: tə] [skoʊld] [ju: 'es] [ɪf] [wi:: wi] [ʊd; ʊəd] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [sʌm; səm]
no one will have the heart to scold us if we should find ourselves in some
不 一 将要 有 这 心 到 骂 我们 如果 我们 应该 寻找 我们自己 在 一些
[wʌnz] [jɑ:rd] .
one's yard .
一个人的 院子 .

如果我们误入别人家的院子，没有人会忍心责备我们。
" [soʊ] ['evən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf] - [sɔ:n] ['tʃesnʌt] ['bɔrdz] ,
" **So Evan opened the gate , which was made of rough - sawn chestnut boards ,**
" 所以 埃文 打开 这 门 , 哪个 曾是 制成 的 粗糙的 - 锯切 板栗 板 ,
于是埃文打开了大门，那大门是用粗锯的栗木板制成的。

[ænd; ənd] ['fɑ:louð] ['ræðər] [ðæn; ðən] [led] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə'ɪv:ŋ] [ðə; ði] [wei] ,
and followed rather than led the horses along the way ,
和 随后 相当 比 引领 这 马匹 沿着 这 方式 ,
一路上，他跟随马匹而不是牵着它们走。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tri:z] [kloʊzd] [loʊ] [ə'baʌv] [aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ænd; ənd] [[ʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
for the trees closed low above our heads and shut out the distance .
为了 这 树木 关闭 低的 多于 我们的 头部 和 关闭 出去 这 距离 .
树木低低地遮蔽了我们的头顶，阻挡了远处的视线。

[ɪn] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [wi:: wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['broʊkən] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
In a glimpse across the fields we saw the tower and broken outlines of a
在 一个 一瞥 穿过 这 字段 我们 锯 这 塔 和 破碎的 概述 的 一个
['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .
little church .
小的 教会 .
透过田野的缝隙，我们看到了一座小教堂的塔楼和残破的轮廓。

" [ðæts] [nɑ:t] [paɪn] [rɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['evən] , ['stɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] .
" **That's not Pine Ridge Church ! " exclaimed Evan , stopping short .**
" 那就是 不是 松树 岭 教会 ! " 惊呼 埃文 , 停止 短的 .
“那不是松岭教堂！”埃文突然停住，惊呼道。

" [ðə; ði] [rɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['sti:pl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] " — " [ə; eɪ] ['krɪstəfər]
" **The Ridge Church has a pointed steeple , and that is " — " A Christopher**
" 这 岭 教会 有 一个 尖 尖顶 , 和 那 是 " — " 一个 克里斯托弗
[ren] [bɔ:ks] , " [aɪ] [sed] ,
Wren box , " I said ,
鹪 盒子 , " 我 说 ,
“山脊教堂有一个尖顶，那就是”——“一个克里斯托弗·雷恩设计的盒子，”我说。

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['evən] [hæd; həd] [wʌnz] ['deɪzɪɡneɪtɪd] [ðæt] [pər'tɪkjələər] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər]
the name by which Evan had once designated that particular style of architecture
这 姓名 经过 哪个 埃文 有 一次 指定的 那 特别的 风格 的 建筑学
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taʊər] [tɑ:p] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜ:rnd] - ['oʊvər] ['teɪbl] ,
with a tower top that looks like a turned - over table ,
和 一个 塔 顶部 那 看起来 喜欢 一个 转向 - 超过 桌子 ,
埃文曾用这个名字来指代那种塔顶形似翻过来的桌子的特殊建筑风格。

[legz] ['pɔɪntɪŋ] ['skaɪwərd] .
legs pointing skyward .
腿 指向 向天空 .
双腿指向天空。

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] , [ˈbɑ:rbrə] ?
“ **Where are we , Barbara ?**
“ 在哪里 是 我们 , 芭芭拉 ?

“芭芭拉，我们现在在哪儿？ ”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [nɑ:t][aɪ] ; [ðɪs] [leɪn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ju: ˈes] [du:]
You were born in this country , not I ; this lane seems to be leading us due
你 是 出生 在 这 国家 , 不是 我 ; 这 车道 似乎 到 是 领导 我们 到期的
[west] ,
west ,
西方 ,

你出生在这个国家，我不是；这条路似乎正通往正西方向。

[ænd; ʌnd][aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈhʌŋɡri] , [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] . “
and I'm getting hungry , a natural feeling for a child .”
和 我是 获得 饥饿的 , 一个 自然的 感觉 为了 一个 孩子 : “

我感觉饿了，这是孩子很正常的感受。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , “ [aɪ] [kənˈfest] ;
“ **I do not know , “ I confessed ;**
“ 我 做 不是 知道 , “ 我 坦白 ;

“我不知道，”我坦白道；

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [bæk] [ʌv; əv] [ˈbænbəri] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [kɔ:ld] [ˈfu:lz] [hɪl]
“ **there is a place back of Banbury somewhere in this direction called Fool's Hill**
“ 那里 是 一个 地方 后退 的 班伯里 某处 在 这 方向 称为 傻瓜 爬坡道
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [krɔ:s] - [ˈpɜ:rpəs] [roʊdz] ,
because of its cross - purpose roads ,
因为 的 它是 叉 - 目的 道路 ,

“在班伯里后面的某个地方，往这个方向走，有个地方叫愚人山，因为那里有纵横交错的道路。”

[wer] [ˈfɑ:ðər] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] .
where father once had a patient , but I've never been there .
在哪里 父亲 一次 有 一个 病人 , 但 我已经 绝不 到过 那里 .

那是我父亲曾经有过一位病人的地方，但我从未去过那里。

[werˈevər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [wi:; wi][kæn; kən][stɑ:p][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst][flæt] [rɑ:k] [ðæt] [wi:; wi]
Wherever we are , we can stop for lunch at the first flat rock that we
无论 我们 是 , 我们 能 停止 为了 午餐 在 这 第一的平坦的 岩石 那 我们
[si:] .
see .
看 .

无论我们身在何处，都可以在看到的第一块平坦的岩石上停下来吃午饭。

“ [stiɪl] [əˈnʌðər] [swi:p] [ʌv; əv] [leɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
“ **Still another sweep of lane and the sound of running water .**
“ 仍然 其他 扫 的 车道 和 这 声音 的 跑步 水 .

“又一阵扫过小巷，传来流水声。”

[ðə; ðɪ][ˈhɔ:rsɪz] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrɪz] [ænd; ʌnd] [ˈhwɪni:d] [əˈɡen] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][kɔ:l] , [ˈeɪdɪntli]
The horses pricked up their ears and whinnied again , and their call , evidently
这 马匹 刺痛 向上 他们的 耳朵 和 嘶鸣 再次 , 和 他们的 称呼 , 显然
[ʌv; əv] [ɪŋˌterəˈgeɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈænsər] .
of interrogation , was answered .
的 审讯 , 曾是 回答 .

马儿竖起耳朵，再次嘶鸣，显然是在发出询问的叫声，得到了回应。

[ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [ˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] ; [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [brʊk]
Suddenly we emerged from the trees into an open space ; a rushing brook
突然 我们 出现 从 这 树木 进入 一个 打开 空间 ; 一个 匆忙 溪
[krɔːst] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,
crossed the meadow ,
交叉 这 草地 ;

我们突然从树林中走出，来到一片开阔地；一条湍急的小溪穿过草地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪtˈself] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈreɪld] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːgz][ænd; ənd][waɪd] [ˈtʃesnʌt] [plæŋks] .
and was itself crossed by a railed bridge of logs and wide chestnut planks .
和 曾是 本身 交叉 经过 一个 有轨电车 桥 的 日志 和 宽的 板栗 木板 ;
桥上架设了一座由原木和宽栗木板制成的栏杆桥。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [traʊt] [poʊl] , ” [saɪd] [ˈevən] .
“ **Why didn't I think to bring my trout pole ,** ” **sighed Evan .**
“ 为什么 没有 我 思考 到 带来 我的 鳟鱼 极 , ” 叹了口气 埃文 .

“我怎么没想到带上我的鳟鱼竿呢？”埃文叹了口气。

“ [ɪts] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈnesəseri] ; [aɪ][kæn; kən] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [bent] [pɪn] ,
“ **It's not at all necessary ; I can supply a bent pin ,**
“ 它是 不是 在 全部 必要的 ; 我 能 供应 一个 弯曲 别针 ;
“完全没必要；我可以提供一根弯别针。”

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [strɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] ; [waɪl] [juː; jə] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈhɪkəri] [poʊl] ,
and boys always have string in their pockets ; while you cut a hickory pole ,
和 男孩们 总是 有 细绳 在 他们的 口袋 ; 尽管 你 切 一个 山胡桃木 极 ,
男孩们口袋里总是装着绳子；当你砍伐山核桃木杆时，

[aɪ] [wɪl] [dɪɡ][fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tɪn] [spuːnz] ;
I will dig for worms with one of these tin spoons ;
我 将要 挖 为了 蠕虫 和 一 的 这些 锡 勺子 ;
我将用这些锡勺挖蚯蚓；

[ˈmɑːrθə] [ˈnevər] [ˈɡɪvz] [juː ˈes] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][tɪn] [wen] [wiː; wi][goʊ][ə; eɪ] - [ˈmeɪɪŋ] .
Martha never gives us anything but tin when we go a - Maying .
玛莎 绝不 给予 我们 任何事物 但 锡 什么时候 我们 去 一个 - 五月 .

玛莎每次带我们去五月节，除了锡罐头什么也没给我们。

“ [ˈevən] [lʊkt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əkˈsept] [maɪ] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd]
“ **Evan looked about as though inclined to accept my offer , and then he stood**
“ 埃文 看起来 关于 作为 尽管 倾斜 到 接受 我的 提供 , 和 然后 他 站立
[trænsˈfɪkst] ,
transfixed ,
呆若木鸡 ,

“埃文看起来似乎有意接受我的提议，但随后他却愣住了，一动不动。”

[ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə]
pointing toward a tree on the other side of the river we were preparing to
指向 朝向 一个 树 在 这 其他 边 的 这 河 我们 是 准备 到
[krɔːs] ;
cross ;
叉 ;

指着我们正准备过河的河对岸的一棵树；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslendər] [waɪt] [bɜːrt] [ðæt] [liːnd] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz] [ɪf] [ˈkiːpɪŋ]
it was a slender white birch that leaned out over the water as if keeping
它 曾是 一个 苗条 白色的 桦木 那 倾斜 出去 超过 这 水 作为 如果 保持
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

那是一棵纤细的白桦树，倾斜着身子越过水面，仿佛在守护着什么。

[bəuθ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][stri:m] , [waɪ][ɪts][ˈpɔɪntɪd] , [ˈsɪlvər] - [laɪnd] [li:vz] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd]
both up and down stream , while its pointed , silver - lined leaves trembled and
两个都 向上 和 向下 溪流 , 尽管 它是 尖 , 银 - 衬里 树叶 颤抖 和
[ˈtɪtəd] [æz; əz][aɪˈti:] [sweɪ] .
tittered as it swayed .
窃笑 作为 它 摇摆 .
它上下摆动, 尖尖的、银边的叶子随着它的摇晃而颤抖、发出咯咯的声响。

[ˌhæfweɪ] [ʌp][ðə; ðɪ][trʌŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:ɪl] [bɔ:rd] [ðæt] [sed] [ɪn] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈletərz] , — “ [noʊ]
Halfway up the trunk was a small board that said in unmistakable letters , — “ No
半 向上 这 树干 曾是 一个 小的 木板 那 说 在 毋庸置疑 信件 , — “ 不
[ˈhʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,
树干中部有一块小牌子, 上面用清晰易辨的字写着: “禁止狩猎,

[ˈfɪʃɪŋ] , [ɔ:r] [ˈtrespæɪŋ] — [baɪ][rɪˈkwest] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [ˈædəm] .
fishing , or trespassing — by request of Father Adam .
钓鱼 , 或者 擅闯私人领地 — 经过 要求 的 父亲 亚当 .
捕鱼, 或擅闯私人领地——应亚当神父的要求。

“ [aɪ] [pɪntɪt] [maɪˈself][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈevən][dɪd][ðə; ðɪ]
” **I pinched myself to see if I were awake , and I believe that Evan did the**
” 我 捏 我 到 看 如果 我 是 醒 , 和 我 相信 那 埃文 做过 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,
“我掐了自己一下, 看看自己是不是醒着, 我相信埃文也做了同样的事。”

[ðooʊ] [hi:; hi] [wʊd] [na:t] [əkˈna:ɪdʒ] [aɪˈti:] .
though he would not acknowledge it .
尽管 他 会 不是 承认 它 .
但他本人却不肯承认。

[naʊ] , [ɪnˈdi:d] , [hæd; həd] [meɪk] [bɪˈli:v] [kʌm] [tru:] .
Now , indeed , had make believe come true .
现在 , 的确 , 有 制作 相信 来 真的 .
如今, 梦想竟然成真了。

“ [waɪ] ?
” **Why ?**
” 为什么 ?
“为什么?

“ [aɪ][bɪˈgæn] , [bʌt; bət][ˈevən] [ˈprɑ:mptli] [rɪˈplaɪd] , “ [waɪ] [na:t] ?
” **I began , but Evan promptly replied , “ Why not ?**
” 我 开始 , 但 埃文 及时 回复 , “ 为什么 不是 ?
我刚开口, 埃文就立刻回答说: “为什么不呢? ”

“ [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,
” **Hearing a rustling among the bushes ,**
” 听力 一个 沙沙声 之中 这 灌木丛 ,
“听到灌木丛中传来沙沙声,

[aɪ][hæf] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbɔ:diɪs] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃeʃər] [kæt][tu:; tə] [əˈpɪr] ,
I half expected the bodiless head of the Cheshire cat to appear ,
我 一半 预期的 这 无形体 头 的 这 柴郡 猫 到 出现 ,
我当时几乎以为柴郡猫那颗没有身体的头颅会出现。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][tɔ:l] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [smu:ð] - [ˈfeɪvn] ,
but instead there stood a tall man with a strong , smooth - shaven ,
但 反而 那里 站立 一个 高的 男人 和 一个 强的 , 光滑的 - 剃光 ,
但取而代之的是一位身材高大、面部线条流畅、胡须刮得干干净净的男人,

[ˈsʌnbɜːrnd] [feɪs] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrlɪŋ] [waɪt] [her] , [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] [ðæt] ,
sunburned face capped with curling white hair , and dark eyes that ,
晒伤 脸 封顶 和 冰壶 白色的 头发 , 和 黑暗的 眼睛 那 ,
晒伤的脸庞, 顶着一头卷曲的白发, 还有一双深邃的眼睛。

[ðoo] [ðer; ðər] [flæʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈiːv(ə)n] [əˈkrɔːs] [striːm] ,
though their flash could be seen even across stream ,
尽管 他们的 闪光 可以 是 已见 甚至 穿过 溪流 ,
即使隔着溪流也能看到它们的闪光,

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtwɪŋk(ə)l][æt; ət][ðer; ðər][ˈkɔːrnərz] .
had a genial sort of twinkle at their corners .
有 一个 和蔼可亲 种类 的 闪烁 在 他们的 角落 .
它们眼角闪烁着一种亲切的光芒。

[serv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkəʊtlɪs] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [niːt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [prɪˈsɪz(ə)n] ,
Save that he was coatless , his clothes were neat almost to precision ,
节省 那 他 曾是 无外套 , 他的 衣服 是 整洁的 几乎 到 精确 ,
除了没穿外套之外, 他的衣着几乎一丝不苟。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] [ˈlɪnɪn] [ˈkɑːlər] [tɜːrnd] [daʊn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [luːs] [blæk] [taɪ] ,
even to a clean linen collar turned down over a loose black tie ,
甚至 到 一个 干净的 亚麻布 衣领 转向 向下 超过 一个 松动的 黑色的 领带 ,
甚至是一件干净的亚麻衬衫, 领子翻下来盖在一条宽松的黑色领带上。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːzuəl][ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌntri] .
something unusual in any part of the hill country .
某物 异常 在 任何 部分 的 这 爬坡道 国家 .
在山区任何地方, 这都是不寻常的事情。

[ðen] [ˈevən] [spaɪd][ðə; ði][mæn] , [huː] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] [mɔːr] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ðæn; ðən]
Then Evan spied the man , who stood gazing at us more in amazement than
然后 埃文 间谍 这 男人 , WHO 站立 凝视 在 我们 更多的 在 惊愕 比
[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 .

这时, 埃文发现了那个人, 他站在那里, 盯着我们看, 更多的是惊讶而不是愤怒。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [jʊr; jər][saɪn] , ” [sed]
“ **We were looking for something quite different when we saw your sign , ” said**
“ 我们 是 寻找 为了 某物 相当 不同的 什么时候 我们 锯 你的 符号 , ” 说
[ˈevən] ,
Evan ,
埃文 ,

“我们原本想找一些完全不同的东西, 结果看到了你们的招牌,”埃文说。

[ˈɔːkwərdli] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [goʊ] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] . ”
awkwardly , “ and now we'll go away as soon as I can turn the horses . ”
尴尬地 , “ 和 现在 出色地 去 离开 作为 很快 作为 我 能 转动 这 马匹 . ”
尴尬地说: “等我把马调转过来, 我们就走。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfɑːðər] [ˈædəm] ?
“ **Are you Father Adam ?**
“ 是 你 父亲 亚当 ?

你是亚当神父吗?

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .

我问道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈpi:p(ə)] [kɔ:l] [em ˈi:] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] ; “ [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ,
“ **That is what people call me** , “ **he answered** ; “ **and who are you** ,
“ 那 是 什么 人们 称呼 我 , “ 他 回答 ; “ 和 WHO 是 你 ,
“ 人们都这么叫我,”他回答说; “那你又是谁? ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] ?
and what are you trying to find ?
和 什么 是 你 尝试 到 寻找 ?

你想找到什么?

“ [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [swi:p] [ðæt] [ɪnˈklu:dɪd] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ɑ:rˈselvz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz]
“ **This time his gaze took a sweep that included not only ourselves but the horses**
“ 这 时间 他的 目光 采取 一个 扫 那 包括 不是 仅有的 我们自己 但 这 马匹
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeɪz] ,
and the chaise ,
和 这 躺椅 ,

“这一次, 他的目光扫过四周, 不仅包括我们, 还包括马匹和马车。”

[wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [wʌz; wəz] [dekt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbəʊər] .
which we had forgotten was decked like a bower .
哪个 我们 有 被遗忘的 曾是 甲板 喜欢 一个 凉亭 .
我们都忘了它装饰得像个凉亭。

“ [wi:; wi] ?
“ **We** ?
“ 我们 ?

“我们?

[oʊ] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [ə; eɪ] - [ˈmeɪŋ] , “ [aɪ] [sed] ,
Oh , we are only two children out a - Maying , “ **I said** ,
哦 , 我们 是 仅有的 二 孩子们 出去 一个 - 五月 , “ 我 说 ,
“哦, 我们只是两个孩子出来玩而已,”我说。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [meɪk] [bɪˈli:v] [ˈteɪkɪŋ] [kəmˈpli:t] [pəˈzeɪn] , “ [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rtʃɪŋ]
the spirit of make believe taking complete possession , “ **and we are searching**
这 精神 的 制作 相信 采取 完全的 拥有 , “ 和 我们 是 搜索
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] ,
for the Tree of Life ,
为了 这 树 的 生活 ,

虚构的精神完全占据了主导地位, “我们正在寻找生命之树,

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [pæs] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [tʃu:z] .
so that we may pass under its branches and live as long as we choose .
所以 那 我们 可能 经过 在下面 它是 分支 和 居住 作为 长的 作为 我们 选择 .
这样我们就可以穿过它的枝叶, 活到我们想活多久就活多久。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd] [ˈaɪ ˈti:] ? “
Do you know where we might find it ? “
做 你 知道 在哪里 我们 可能 寻找 它 ? “
你知道我们能在哪里找到它吗?

“ [jes] ; [ˈaɪ ˈti:] [grəʊz] [ʌp] [ˈjɑ:ndər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɔ:rtʃərd] .
“ **Yes ; it grows up yonder in the midst of my orchard** .
“ 是的 ; 它 生长 向上 远处 在 这 中间 的 我的 果园 .
“是的, 它就长在我果园的中央。”

[haʊ] [dɪd] [aɪ] [kʌm] [baɪ] [ˈaɪ ˈti:] ?
How did I come by it ?
如何 做过 我 来 经过 它 ?

我是怎么得到它的?

[ɑ:] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [aɪ]['ʊnli] [tel] [ðʊʊz] [hu:] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [br'li:v] [aɪ 'ti:] .
Ah , that is a story that I only tell those who promise to believe it .
啊 , 那 是 一个 故事 那 我 仅有的 告诉 那些 WHO 承诺 到 相信 它 .

啊, 那是一个我只讲给那些承诺相信它的人的故事。

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][tɜ:rn][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] , " [sed] ['fɑ:ðər] ['ædəm] .
Now it is my turn to ask questions , " said Father Adam .
现在 它 是 我的 转动 到 问 问题 , " 说 父亲 亚当 .

“现在轮到我提问了,”亚当神父说道。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðʊʊz] ['hɔ:rsɪz] ? "
" Where did you get those horses ? "
" 在哪里 做过 你 得到 那些 马匹 ? "

“你从哪儿弄来的这些马? ”

" [wi:; wi] ['bɔ:rouɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] , [hu:] [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rʌsl] [ænd; ənd][laɪvz; livz]
" We borrowed them from father , who is Dr . Russell and lives
" 我们 借来的 他们 从 父亲 , WHO 是 博士 . 罗素 和 生活

[daʊn] [æt; ət] ['ʊklənd] . "
down at Oaklands . "
向下 在 奥克兰 . "

“我们从父亲那里借来的, 他就是拉塞尔医生, 住在奥克兰。”

" [soʊ] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ; [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" So then you are his daughter ; well , I know that you are telling the truth ,
" 所以 然后 你 是 他的 女儿 ; 出色地 , 我 知道 那 你 是 讲述 这 真相 ,

“所以你就是他的女儿; 嗯, 我知道你说的是实话。”

[fɔ:r; fər][aɪ][soʊld][hɪm; ɪm] [ðʊʊz] [greɪ] [kɒʊlts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] , [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ə'gəʊ] . "
for I sold him those gray colts , as they were then , sixteen years ago . "
为了 我 卖 他 那些 灰色的 小马驹 , 作为 他们 是 然后 , 十六 年 前 . "

因为十六年前, 我把那些灰色的小马驹卖给了他。

" [ðeɪ] ['hwɪni:d] [wen] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['ræðər] [led][ju: 'es][ɑ:n] ;
" They whinnied when we turned in the gate , and rather led us on ;
" 他们 嘶鸣 什么时候 我们 转向 在 这 门 , 和 相当 引领 我们 在 ;

“当我们转身进入大门时, 它们嘶鸣着, 反而引导我们前进;

[kæn; kən] ['hɔ:rsɪz] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] ? "
can horses remember a place for sixteen years ? "
能 马匹 记住 一个 地方 为了 十六 年 ? "

马能记住一个地方十六年吗?

" [jes] , [ænd; ənd][lɔ:ŋgər] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fəʊld] ;
" Yes , and longer if it is the home where they were foaled ;
" 是的 , 和 更长 如果 它 是 这 家 在哪里 他们 是 小马驹 ;

“是的, 如果是在它们出生的家中, 时间还会更长;

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['brʊkən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæz; həz] ['tʃænst] [ɪn] ['evri] [fju:]
but the time has been broken , for the doctor has chanced in every few
但 这 时间 有 到过 破碎的 , 为了 这 医生 有 偶然 在 每一个 很少
[ˌjɪrz] .
years .
年 .

但时间已经不多了, 因为医生每隔几年就会来一次。

" [ðen] [aɪ][br'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mænz][eɪdʒ] ,
" Then I began to wonder about this man's age ,
" 然后 我 开始 到 想知道 关于 这 男人的 年龄 ,

“然后我开始好奇这个人的年龄,”

[hu:] [spʊʊk] [ʌv; əv][ə; ei] [fju:] ['jɪrɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [deɪz] ; [wʌz; wəz][hi; hi] ['fɪftɪ] ,
who spoke of a few years as if they were but days ; was he fifty ,
WHO 辐 的 一个 很少 年 作为 如果 他们 是 但 天 ； 曾是 他 五十 ；
他谈起几年，仿佛那只是几天；他五十岁了吗？

[ɔ:r] ['sev(ə)ntɪ] , [wɪt] ?
or seventy , which ?
或者 七十 , 哪个 ?

或者七十？ 哪个？

“ [kʌm] , [let] [ju: 'es][goʊ][ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [klɪrɪd] [lænd] ,
“ Come , let us go up into the cleared land ,
” 来 , 让 我们 去 向上 进入 这 已清除 土地 ；
“来吧，我们上到那片开垦过的地方去，
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju; jʊ][ðə; ðɪ] [tri:] [ænd; ənd] [tel] [ju; jʊ][ɪts] ['stɔ:ri] , ” [sed] ['fɑ:ðər] ['ædəm] ,
and I will show you the tree and tell you its story , “ said Father Adam ,
和 我 将要 展示 你 这 树 和 告诉 你 它是 故事 , ” 说 父亲 亚当 ,
“我会带你们去看这棵树，并给你们讲讲它的故事，”亚当神父说道。

[æz; əz][hi; hi] [tʊk] [greɪ] [tɑ:m][baɪ][ðə; ðɪ][bɪt][tu; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] ,
as he took Gray Tom by the bit to lead him ,
作为 他 采取 灰色的 汤姆 经过 这 少量 到 带领 他 ,
他牵着灰汤姆的嚼子，准备牵着它走。

[ðə; ðɪ] [hɔ:rs] ['noʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] [fə'mɪliərli] .
the horse nosing and nibbling at his hand familiarly .
这 马 嗅探 和 轻咬 在 他的 手 熟悉地 .
马儿亲昵地用鼻子拱着他的手，轻轻地啃咬着。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][fɑ:r] ? ” [æskt] ['evən] ; “ [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
“ Is it far ? “ asked Evan ; “ because if it is ,
” 是 它 远的 ? ” 问 埃文 ; ” 因为 如果 它 是 ,
“远吗？”埃文问道，“因为如果远的话，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [i:t] [aʊər; ɑ:r] ['lʌntʃən] [fɜ:rst] ; ['tʃɪldrən] [ɔ:lweɪz] ['lɪs(ə)n] ['betər] [wen] [ðeə(r)]
I think we'd better eat our luncheon first ; children always listen better when they're
我 思考 我们会 更好的 吃 我们的 午餐 第一的 ; 孩子们 总是 听 更好的 什么时候 它们是
[nɑ:t] ['hʌŋgri] .
not hungry .
不是 饥饿的 .
我觉得我们最好先吃午饭；孩子们不饿的时候总是更听话。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [toʊn] [meɪd] ['fɑ:ðər] ['ædəm] [læf] , [ænd; ənd][ə; ei] ['dɪfrənt] [ɪk'spre(ə)n] [tʊk]
“ Something in the tone made Father Adam laugh , and a different expression took
” 某物 在 这 语气 制成 父亲 亚当 笑 , 和 一个 不同的 表达 采取
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
possession of his features ,
拥有 的 他的 特征 ,
“亚当神父被对方的语气逗笑了，脸上露出了不同的表情。”

[æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][hi; hi][hæd; həd] [daʊts] [æz; əz][tu; tə][aʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər]['sænəti] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
as though at first he had doubts as to our entire sanity which were
作为 尽管 在 第一的 他 有 疑虑 作为 到 我们的 全部的 理智 哪个 是
[naʊ] [rɪ'mu:vɪd] .
now removed .
现在 已移除 .
仿佛他起初还怀疑我们是否神智正常，而现在这些疑虑都消除了。

“ [ɪts] ['oʊnli][ə; ei] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,
“ It's only a few hundred yards ,
” 它是 仅有的 一个 很少 百 码 ,
“只有几百码远，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðʊʊz] [hu:] [ˈoʊnli] [pæs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]
and if those who only pass under the shadow of the tree may have their
和 如果 那些 WHO 仅有的 经过 在下面 这 阴影 的 这 树 可能 有 他们的
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

如果那些只是路过树荫的人的愿望能够实现，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ðʊʊz] [hu:] [iːt] [bred] [brɪniːθ] [aɪ ˈtiː] !
how much more will happen to those who eat bread beneath it !
如何 很多 更多的 将要 发生 到 那些 WHO 吃 面包 下面 它 !

那些在下面吃面包的人将会遭遇怎样的厄运！

” [soʊ][wiː; wi] [tuː] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm][hænd][ɪn][hænd] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [əˈnʌðər]
” **So we two followed him hand in hand , over the bridge and through another**
” 所以 我们 二 随后 他 手 在 手 , 超过 这 桥 和 通过 其他
[bɪt][ʌv; əv] [leɪn] ,
bit of lane ,
少量 的 车道 ,

于是我们俩手牵着手，跟着他过了桥，又穿过了一段小路。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] [broʊk] [əˈpɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [saɪt] ,
and then a vision of peace broke upon our sight ,
和 然后 一个 想象 的 和平 打破 之上 我们的 视线 ,
然后，和平的景象映入我们的眼帘。

— [ə; eɪ] [griːn] [hɪl] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈɛlmz] [ðæt] [ˈfeɪdɪd] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈræmblɪŋ]
— **a green hill sloping upward to a group of elms that shaded a low , rambling**
— 一个 绿色的 爬坡道 倾斜的 向上 到 一个 团体 的 榆树 那 阴影 一个 低的 , 漫无边际
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

——一座绿色的山坡向上倾斜，延伸到一片榆树林，榆树为一座低矮而错落有致的房子遮荫。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈgɑːrdn] [geɪ] [wɪð; wɪθ][tɪˈjuːlɪps] , [ˈbliːdɪŋ] [ˈhɑːrts] ,
on one side of which was a bit of garden gay with tulips , bleeding hearts ,
在 一 边 的 哪个 曾是 一个 少量 的 花园 同性恋 和 郁金香 , 出血 心 ,
一边是种着郁金香和荷包牡丹的漂亮花园，

[ænd; ənd] [ˈkɑːləmbaɪn] , [ˈflæŋkt] [baɪ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈbiːhaɪvz] , [tɪld] [fiːldz] [ˈʃoʊɪŋ] [brɪˈjaːnd] .
and columbine , flanked by rows of beehives , tilled fields showing beyond .
和 耧斗菜 , 侧翼 经过 行 的 蜂箱 , 平铺 字段 显示 超过 .

还有耧斗菜，两侧是成排的蜂箱，远处是耕地。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [sloʊp] [ðæt] [held] [ðə; ði] [aɪz] ; [roʊ] [əˈpɑːn] [roʊ] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [triːz] ,
But it was the right slope that held the eyes ; row upon row the apple trees ,
但 它 曾是 这 正确的 坡 那 握住 这 眼睛 ; 排 之上 排 这 苹果 树木 ,
但最吸引眼球的是那片坡地；一排排苹果树，

[ɪn][fɜːrst] [fʊl] [mætʃʊrəti] ,
in first full maturity ,
在 第一的 满的 到期 ,

在第一次完全成熟时，

[meɪd] [ˈendləs] [aɪlz] [ɪntuː] [griːn] [speɪs] — [aɪlz] [soʊ][wɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈtrævəst] [ðəm; ðəm][saɪd]
made endless aisles into green space — aisles so wide that we traversed them side
制成 无尽的 过道 进入 绿色的 空间 — 过道 所以 宽的 那 我们 穿越 他们 边
[baɪ][saɪd][ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə] [sper] .
by side and yet had room to spare .
经过 边 和 然而 有 房间 到 空闲的 .

将无尽的通道变成了绿色空间——通道如此宽敞，我们并肩走过，还有剩余的空间。

[ðen] , [ə'gen] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən][ˈoʊpən] , [ə; eɪ] [skwer] [kɔːrt] [ʌv; əv] [græs] ,
Then , again , we came upon an open , a square court of grass ,
然后 , 再次 , 我们 来了 之上 一个 打开 , 一个 正方形 法庭 的 草 ,
然后, 我们又来到了一片开阔的方形草坪上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [æn; ən][ˈæp(ə)] [tri:] [sʌt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔːr] , — [tɔːl] ,
and in the centre an apple tree such as I had never seen before , — tall ,
和 在 这 中心 一个 苹果 树 这样的 作为 我 有 绝不 已见 前 , — 高的 ,
中央长着一棵我从未见过的苹果树——高大挺拔。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [meɪn] [trʌŋks] , [haɪ] - [bræntʃt] , [streɪt] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [elm]
with two main trunks , high - branched , straight and spreading at the top , elm
和 二 主要的 树干 , 高的 - 分支 , 直的 和 传播 在 这 顶部 , 榆树
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
具有两个主干, 高大分枝, 顶部笔直伸展, 类似榆树。

[hæf][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['dæzɪŋ] [waɪt] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][wɪð; wɪθ][pɪŋk] ,
half was covered with dazzling white flowers , the other half with pink ,
一半 曾是 涵盖 和 耀眼的 白色的 花朵 , 这 其他 一半 和 粉色的 ,
一半覆盖着耀眼的白色花朵, 另一半覆盖着粉色花朵。

[æftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] ['fɔːrm(ə)] [bu'keɪ] .
after the pattern of a florist's formal bouquet .
后 这 图案 的 一个 花店 正式的 花束 .
仿照花店正式花束的样式。

“ [sɪt][jiː; ji] [daʊn] [ðər; ðər] , ” [sed] ['fɑːðər] ['ædəm] , “ [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] ['stoːri] .
“ **Sit ye down there ,** ” **said Father Adam ,** “ **and hear my story .**
” 坐 是的 向下 那里 , ” 说 父亲 亚当 , ” 和 听到 我的 故事 .
“你们都坐下,”亚当神父说,“听我讲个故事。”

[wɪl] [aɪ] [iːt] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ?
Will I eat with ye ?
将要 我 吃 和 是的 ?

我愿意和你一起吃饭吗?

[wel] , [aɪ] [breɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər][aɪ] [daɪnd] [æt; ət] [nuːn] ,
Well , I'll break a bit of bread for company , for I dined at noon ,
出色地 , 患病的 休息 一个 少量 的 面包 为了 公司 , 为了 我 用餐 在 中午 ,
好吧, 我分点面包作伴, 因为我中午已经吃过饭了。

[ænd; ənd] [ɪts] [naʊ] [pæst] [tu:] .
and it's now past two .
和 它是 现在 过去的 二 .

现在已经过两点了。

“ [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
“ **While he was speaking ,**
” 尽管 他 曾是 请讲 ,

“他说话的时候,

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [left] [ðəm; ðəm][tuː; tə]
the man had slipped the harness from the horses and left them to
这 男人 有 滑倒了 这 马具 从 这 马匹 和 左边 他们 到
[greɪz] [ænd; ənd][roʊl][æt; ət] [wɪl] .
graze and roll at will .
轻擦 和 卷 在 将要 .
那人解开了马匹的挽具, 任由它们随意吃草和打滚。

“ [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɜːbeəz] - [ˈhoʊmsted] ,
“ **Though this was my forbears ' homestead ,**
“ 尽管 这 曾是 我的 祖先 - 家园 ,
“虽然这里是我祖先的家园，

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [aʊt] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑːrm][ɪn][ðə; ðɪ] - [ˈrɪvər] [ˈvæli] .
I was born out in Ohio on a little farm in the Muskingan River Valley .
我 曾是 出生 出去 在 俄亥俄州 在 一个 小的 农场 在 这 - 河 谷 .
我出生在俄亥俄州马斯金根河谷的一个小农场。

[ˈsev(ə)ntɪ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ˈfɑːr][æz; əz] [ˈɪndɔːr] [ˈkʌmfəts] [went] ,
Seventy years ago it was hard living there as far as indoor comforts went ,
七十 年 前 它 曾是 难的 活的 那里 作为 远的 作为 室内的 舒适 去 ,
七十年前，那里的室内生活条件很艰苦。

[jet] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [lænd][wʌz; wəz] [friː] [ˈfɜːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɔːrn][ænd; ənd] [wiːt]
yet all the rich land was free for the tilling , and the corn and wheat
然而 全部 这 富有的 土地 曾是 自由的 为了 这 瓷砖 , 和 这 玉米 和 小麦
[ˈflʌrɪʃt] ,
flourished ,
繁荣 ,
然而，所有肥沃的土地都可供耕种，玉米和小麦茁壮成长。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aɪ][fɜːrst] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbluːmɪŋ] [ˈæp(ə)l] [triːz] .
but the thing I first remember about spring was the blooming apple trees .
但 这 事物 我 第一的 记住 关于 春天 曾是 这 盛开 苹果 树木 .
但我对春天最先记住的却是盛开的苹果树。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd][ðem; ðəm] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈdwellɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]
Everybody had them , half a dozen about the dwelling and then an
大家 有 他们 , 一半 一个 打 关于 这 住宅 和 然后 一个
[ˈɔːrtʃərd] [striːp] ,
orchard strip ,
果园 条 ,
家家户户都有，房子周围有五六棵，果园边上还有一小片。

[waɪl] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈset(ə)lmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ˈrʌfli] [ˈfenst] [ɪn] [wer] [jʌŋ]
while in almost every settlement there was a space roughly fenced in where young
尽管 在 几乎 每一个 沉降 那里 曾是 一个 空间 大致 围栏 在 在哪里 年轻的
[ˈsiːdlɪŋ] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
seedling trees were cultivated .
幼苗 树木 是 栽培 .
几乎每个居民点都有一块用栅栏大致围起来的地方，用来培育幼树苗。

“ [huː] [meɪd] [ðɪːz] [ˈæp(ə)l] [ˈnɜːrsəri] ,
“ **Who made these apple nurseries ,**
“ WHO 制成 这些 苹果 苗圃 ,
“是谁建造了这些苹果苗圃？ ”

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈsetlər] [maɪt] [get][ðə; ðɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈtruːli][ðə; ðɪ] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə]
where the settler might get the stock of what was truly the Tree of Life to
在哪里 这 定居者 可能 得到 这 库存 的 什么 曾是 真的 这 树 的 生活 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
定居者或许能在那里找到对他而言真正的生命之树的种子。

[ðə; ðɪ] [fruːt] , [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæt] [ˈmoɪsɪnd] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [terz] ?
the fruit , food and drink that moistened his bread instead of tears ?
这 水果 , 食物 和 喝 那 湿润 他的 面包 反而 的 眼泪 ?
是水果、食物和饮料，而不是泪水，浸湿了他的面包？

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] - [oʊn] [ˈprɑːvɪdəns] ？
Was it the pioneers' own providence ?
曾是 它 这 先驱者 自己的 普罗维登斯 ？
这是先驱者们的天意吗？

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ？
Was it the government ?
曾是 它 这 政府 ？
是政府干的吗？

[noʊ] ； [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒɑːni] [ˈæplsiːd] [huː] [ˌplɑːntɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæp(ə)l]
No ; it was Johnny Appleseed who planted and cultivated , and the apple
不 ； 它 曾是 约翰尼 苹果籽 WHO 已种植 和 栽培 ； 和 这 苹果
[triːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .
trees were his .
树木 是 他的 ．
不，是约翰尼·苹果籽种植和培育的，苹果树是他的。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ？
“ Did you ever hear of the man ?
” 做过 你 曾经 听到 的 这 男人 ？
你听说过这个人吗？

[fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][hæv; həv] ,
Few of your generation have ,
很少 的 你的 一代 有 ，
你们这一代人中很少有人拥有这些。

[jet] [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] , [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
yet I remember him as I saw him when I was a lad , sixty years ago ,
然而 我 记住 他 作为 我 锯 他 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 ， 六十 年 前 ，
但我仍然记得六十年前我还是个孩子时见到他的样子。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌmæsətʃuːsɪts] [bɔːrn] , [ˈnʌmbərd] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər]
and my mother , who was Massachusetts born , numbered him among her
和 我的 母亲 ， WHO 曾是 马萨诸塞州 出生 ， 编号 他 之中 她
[ˈdɪstənt] [kɪn] .
distant kin .
遥远 亲属 ．
我的母亲出生于马萨诸塞州，她把他列为远房亲戚。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
She said , and she had it from her mother ,
她 说 ， 和 她 有 它 从 她 母亲 ，
她说，这是她从母亲那里遗传来的。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪˈvɪrz] [raɪd] ；
that he was born in Boston in the year of Paul Revere's ride ;
那 他 曾是 出生 在 波士顿 在 这 年 的 保罗 里维尔的 骑 ；
他出生于波士顿，那一年正是保罗·里维尔骑行的那一年；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈtʃæpmən] ([ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [ˈmʌðər]) , [dʒɑːn]
and that his real name was Chapman (the same as my mother's) , John
和 那 他的 真实的 姓名 曾是 查普曼 (这 相同的 作为 我的 母亲的) ， 约翰
[ˈtʃæpmən] .
Chapman .
查普曼 ．
他的真名叫查普曼（和我母亲的名字一样），约翰·查普曼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstuːdiəs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] ,
He was a studious boy , and wished to be a preacher ,
他 曾是 一个 好学的 男生 ， 和 希望 到 是 一个 牧师 ，
他从小就好学，梦想成为一名牧师。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈzeləs] [stri:k] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˌoʊvərˈsiːz] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] [ˈhiːðn] ,
having a zealous streak to go overseas and teach the heathen ,
拥有 一个 热心 条纹 到 去 海外 和 教 这 异教徒 ,
他热衷于出国教化异教徒,

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [taɪmz] , [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [streɪt] .
but what with the war and troubled times , the way was not made straight .
但 什么 和 这 战争 和 麻烦 时代 , 这 方式 曾是 不是 制成 直的 .
但由于战争和动荡的年代, 道路并非一帆风顺。

[jɛt] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [fer] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,
Yet the times were fair enough for falling in love ,
然而 这 时代 是 公平的 足够的 为了 坠落 在 爱 ,
然而, 当时的时代环境非常适合恋爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈænis] [tʃeɪs] ,
and this he did with one Anice Chase ,
和 这 他 做过 和 一 安妮丝 追赶 ,
他和安妮丝·蔡斯一起做了这件事。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [biˈstəːd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwerwɪðɔːl] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
but while he bestirred himself for the wherewithal to marry ,
但 尽管 他 搅拌 他自己 为了 这 所需资源 到 结婚 ,
但他一边努力筹备结婚所需的费用,

[ðə; ði] [waɪt] [pleɪɡ] [leɪd] [ɪts][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] .
the white plague laid its hands on her .
这 白色的 瘟疫 铺设 它是 双手 在 她 .
白色瘟疫降临在她身上。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn] , [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz][set][əˈpɑːrt][æz; əz] [duːmd] ,
In those days , at the first sign , the victim was set apart as doomed ,
在 那些 天 , 在 这 第一的 符号 , 这 受害者 曾是 放 除 作为 注定失败 ,
在那个年代, 只要出现第一个迹象, 受害者就被判定为注定要死。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈænis] .
and so it was with Anice .
和 所以 它 曾是 和 安妮丝 .
阿妮丝的情况也是如此。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðər; ðər][bɪˈtroʊð(ə)] ,
Only a year from their betrothal ,
仅有的 一个 年 从 他们的 订婚 ,
距离他们订婚仅一年,

[ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈdʒɜːniːd] [ɑːn] [fʊt] [θriː] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [taʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and John journeyed on foot three days out from Boston town to her
和 约翰 旅程 在 脚 三 天 出去 从 波士顿 镇 到 她

[ˈfaːðəz] [ˈfɑːrm][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ɡʊd] - [baɪ] .
father's farm to bid her good - by .
父亲的 农场 到 出价 她 好的 - 经过 .
约翰从波士顿镇步行三天, 来到她父亲的农场向她告别。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪ] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪləks; ˈlaɪləks][ænd; ənd] [ˈæplz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd]
“ **It was a May afternoon , and the lilacs and apples in the yard**
“ 它 曾是 一个 可能 下午 , 和 这 丁香 和 苹果 在 这 院子
[wɜːr; wər][ɔːl] [əˈbluːm] ;
were all abloom ;
是 全部 盛开 ;
“那是一个五月的下午, 院子里的丁香花和苹果花都盛开了;

[ˈænis] [ɑ:n][ə; ei] [kaʊt] [leɪ] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtri:z] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [wɒd] [nɑ:t][rest] [ˈkɑ:ntent]
Anice on a couch lay under one of those trees , for she would not rest content
安妮丝 在 一个 长椅 躺 在下面 一 的 那些 树木 , 为了 她 会 不是 休息 内容
[ɪnˈdɔ:rz] ;
indoors ;
室内 ;

阿妮丝躺在其中一棵树下的沙发上，因为她不愿待在室内休息；

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ɔ:r] [spoʊk] [ʌv; əv] .
the sight and smell of the flowers were all she thought or spoke of .
这 视线 和 闻 的 这 花朵 是 全部 她 想法 或者 辐 的 .
她满脑子想的、谈论的都是花朵的景象和香气。

[lɔ:ŋ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [sed] [soʊ] [ˈfi:blɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hɪr]
Long they talked together , and then she said so feebly that he could scarcely hear
长的 他们 谈话 一起 , 和 然后 她 说 所以 虚弱地 那 他 可以 几乎 听到
,
.
,
他们交谈了很久，然后她开口说话的声音非常虚弱，他几乎听不见。

- [goʊ][ænd; ənd] [pri:tʃ] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈhi:ðn] .
' Go and preach , but not to the far - off heathen .
- 去 和 布道 , 但 不是 到 这 远的 - 离开 异教徒 .
“去传道，但不要向遥远的异教徒传道。”

[steɪ] [ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [lənd] , [bʌt; bət][goʊ] [ˈwestwərd] , [pri:tʃ] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv]
Stay in your own land , but go westward , preach Christ and the Garden of
停留 在 你的 自己的 土地 , 但 去 向西 , 布道 基督 和 这 花园 的
[ˈi:dn] ,
Eden ,
伊甸园 ,
留在自己的土地上，但要向西行进，宣扬基督和伊甸园的福音。

[wɪtʃ] [ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [werˈevər] [ju:; jʊ][goʊ][plænt][ðə; ði][ˈæp(ə)l] ,
which is Home , and wherever you go plant the apple ,
哪个 是 家 , 和 无论 你 去 植物 这 苹果 ,
那就是家，无论你走到哪里，都要把苹果种在身边。

[ðə; ði] [ˈtri:] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [æz; əz][ɪts][ˈsɪmb(ə)l][ænd; ənd]
the Tree of Life that stood in the midst of the garden , as its symbol and
这 树 的 生活 那 站立 在 这 中间 的 这 花园 , 作为 它是 象征 和
[maɪn] .
mine .
矿 .
矗立在花园中央的生命之树，既是花园的象征，也是我的象征。

[fɔ:r; fər][aɪ][æɪ; əɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [fɜ:rst][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] . -
For I shall reach the garden first and wait for you close to the door . '
为了 我 将 抵达 这 花园 第一的 和 等待 为了 你 关闭 到 这 门 . -
因为我会先到达花园，在门口附近等你。

“ [ðæt] [naɪt] [ˈænis] [daɪd] .
“ **That night Anice died .**
” 那 夜晚 安妮丝 死亡 .
“那天晚上，安妮丝去世了。”

[dʒɑ:n] [tʃæpmən] [su:n] [ˈæftər] [fel] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfi:vər] , [ðeɪ] [sed] [frʌm; frəm][ɪkˈspəʊʒər][ɑ:n][hɪz; ɪz]
John Chapman soon after fell ill of a fever , they said from exposure on his
约翰 查普曼 很快 后 跌倒 患病的 的 一个 发烧 , 他们 说 从 接触 在 他的
[ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜ:ni] ,
homeward journey ,
回家 旅行 ,

据说, 约翰·查普曼不久后便发烧了, 原因是他在回家的路上受了冻。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] , [hi:; hi][hæd; həd][streɪndʒ] [ˈfænsɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtoʊtəli]
and when he recovered , he had strange fancies , and then totally
和 什么时候 他 恢复 , 他 有 奇怪的 幻想 , 和 然后 完全
[ˈdisəˈpɪrd] .
disappeared :
消失 :

康复后, 他出现了一些奇怪的幻想, 然后就彻底消失了。

“ [su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [jɪr] [eɪˈti:n] [ˈhʌndrəd] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈhɪrli] [hæf][ə; eɪ]
“ **Soon after the year eighteen hundred , early in spring , and for nearly half a**
” 很快 后 这 年 十八 百 , 早期的 在 春天 , 和 为了 几乎 一半 一个
[ˈsentʃəri] [ˈfɑ:lʊɪŋ] ,
century following ,
世纪 下列的 ,

“1800 年之后不久, 初春时节, 以及随后近半个世纪的时间里,

[ə; eɪ] [ˈtrævələr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [ˈwestərn] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈɪntu:][oʊˈhaɪoʊ] ,
a traveller made his way from western Pennsylvania into Ohio ,
一个 游客 制成 他的 方式 从 西 宾夕法尼亚州 进入 俄亥俄州 ,
一位旅行者从宾夕法尼亚西部一路来到俄亥俄州,

[ˈdʒɜ:rnɪŋ] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ˈkʌntri] [tu:; tə][ðə; ði][ɪndiˈænə][ˈbɔ:rdər] , [ˈweðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
journeying straight across country to the Indiana border , whether there were
旅程 直的 穿过 国家 到 这 印第安纳州 边界 , 无论 那里 是
[ˈhaʊzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:t] [ɔ:r][nɑ:t] .
houses in his route or not .
房屋 在 他的 路线 或者 不是 .

他径直横穿全国, 前往印第安纳州边界, 全然不顾沿途是否有房屋。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪgjər] , [tɔ:l] , [gɔ:nt] , [ænd; ənd][klæd][ɪn] [ˈkjʊriəsli] [əˈsɔ:rtɪd]
He was a strange - looking figure , tall , gaunt , and clad in curiously assorted
他 曾是 一个 奇怪的 - 寻找 数字 , 高的 , 瘦削 , 和 覆膜 在 奇怪的是 各种各样的
[ˈgɑ:rmənts] , [ˈsʌmtaɪmz] [hætlɪs] [ænd; ənd] [ˈberfʊt] ,
garments , sometimes hatless and barefoot ,
服装 , 有时 无帽 和 赤脚 ,

他相貌奇特, 身材高挑, 面容憔悴, 穿着奇装异服, 有时不戴帽子, 光着脚。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈwerɪŋ] [mɪsˈmeɪt] [ˈju:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:kt] [kæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmænjʊˈfæktʃər] .
sometimes wearing mismatched shoes and a peaked cap of his own manufacture .
有时 穿着 错配 鞋 和 一个 巅峰 帽 的 他的 自己的 生产 .

有时他会穿着不搭调的鞋子, 戴着自己制作的鸭舌帽。

[ˈi:ðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɔ:r] [els] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdrægd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
Either on his back , or else in a small cart that he dragged after him ,
任何一个 在 他的 后退 , 或者 别的 在 一个 小的 大车 那 他 拖拽 后 他 ,
他要么背着身子, 要么坐在他拖着的小车里。

[hi:; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈæp(ə)l] [si:dz] .
he carried a bag filled with apple seeds .
他 携带 一个 包 已填 和 苹果 种子 .
他提着一袋苹果籽。

[wen'evər] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['laɪkli] [spɑ:t] , [hi:; hi] [wɒd] ['lu:s(ə)n][ðə; ði] [graʊnd] [wið; wɪθ][ə; eɪ]
Whenever he came to a likely spot , he would loosen the ground with a
每当 他 来了 到 一个 可能 点 , 他 会 松开 这 地面 和 一个
[ru:d] ,
rude ,
粗鲁的 ,

每当他来到一个合适的地方，他就会粗暴地松动地面，

[strɔ:ŋ] [hoʊ] , [plənt][sʌm; səm] [si:dz] , [wi:v] ['sæplɪŋz] [ɪntu:][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪn'kloʊzər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
strong hoe , plant some seeds , weave saplings into a strong enclosure to keep the
强的 锄 , 植物 一些 种子 , 编织 树苗 进入 一个 强的 外壳 到 保持 这
[ˈkæt(ə)] [aʊt] ,
cattle out ,
牛 出去 ,

用结实的锄头，种些种子，把树苗编织成坚固的围栏，防止牛群进入。

[ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ɑ:n] .
and then pass on .
和 然后 经过 在 :

然后继续传递下去。

[waɪld] [bi:sts] ['nevər] [mə'lest] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['rætl̩sneɪk] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd]
Wild beasts never molested him , the rattlesnakes turned from his path , and
荒野 野兽 绝不 性骚扰 他 , 这 响尾蛇 转向 从 他的 小路 , 和
[ðə; ði]['ɪndiəns] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

野兽从未骚扰过他，响尾蛇也避开了他的去路，印第安人也.....

['bru:t(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,
brutal as they were at that time in their treatment of the settlers ,
野蛮 作为 他们 是 在 那 时间 在 他们的 治疗 的 这 定居者 ,
尽管他们当时对待定居者十分残暴，

[nɑ:t][ˈoʊnli] ['nevər] [hɑ:md] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ] ['revərəns] [æz; əz][ə; eɪ]
not only never harmed him , but treated him with reverence as a
不是 仅有的 绝不 受到伤害 他 , 但 治疗 他 和 尊敬 作为 一个
[ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
messenger of the Great Spirit .
信使 的 这 伟大的 精神 :

不仅从未伤害过他，反而像对待伟大精神的使者一样尊敬他。

“ [ðen] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪn] ,
“ **Then , when the day was done , he would knock at the door of a cabin ,**
“ 然后 , 什么时候 这 天 曾是 完毕 , 他 会 敲 在 这 门 的 一个 舱 ,
“然后，当一天结束时，他会敲响一间小屋的门，

[ænd; ənd][ˈæftər] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)] [fu:d] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒd] ['ɔ:lweɪz] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [peɪ] ,
and after partaking of simple food , for which he would always offer to pay ,
和 后 参与 的 简单的 食物 , 为了 哪个 他 会 总是 提供 到 支付 ,
在享用了一些简单的食物之后（他总是主动提出付钱），

['i:ðər] [ɪn] [kɔɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ɜ:rn] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [sə'plai] [hɪz; ɪz] [fju:] [ni:dz] ,
either in coin of which he managed to earn enough to supply his few needs ,
任何一个 在 硬币 的 哪个 他 管理 到 赚 足够的 到 供应 他的 很少 需求 ,
要么是他设法赚到的足够满足自己少量需求的钱财，

[ɔ:r] [els] [ɪn] [jʌŋ] ['æp(ə)] [tri:z] ,
or else in young apple trees ,
或者 别的 在 年轻的 苹果 树木 ,

或者在幼小的苹果树上，

[hiː; hi] [wɒd] [drɔː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][læmp][ɔːr] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
he would draw close to the lamp or throw himself on the floor by the fire ,
他 会 画 关闭 到 这 灯 或者 扔 他自己 在 这 地面 经过 这 火 ,
他会靠近油灯, 或者扑倒在火堆旁的地板上。

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtætərd] [ˈbaɪb(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] , [ˈoʊpən][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [æz; əz]
and pulling a tattered Bible from his shirt , open it and proclaim as
和 拉 一个 破烂 圣经 从 他的 衬衫 , 打开 它 和 宣布 作为
[wʌn] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
one reading a letter ,
一 阅读 一个 信 ,

然后他从衬衫里掏出一本破旧的圣经, 打开, 像读信一样说道:

- [bɪˈhoʊld][aɪ][hæv; həv][plaːntɪd][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːz] ,
' Behold I have planted the Tree of Life at your doors ,
- 看哪 我 有 已种植 这 树 的 生活 在 你的 门 ,
“看哪, 我已将生命树栽种在你们的门前,

[naʊ] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [freɪ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] . -
now hearken to the news fresh from Heaven . '
现在 倾听 到 这 消息 新鲜的 从 天堂 . -
现在请听听来自天堂的最新消息。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hiː; hi][toʊld] [dɪˈtætʃt]
“ To a few of the women , from time to time , he told detached
“ 到 一个 很少 的 这 女性 , 从 时间 到 时间 , 他 讲述 分离的
[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
fragments of his history ,
片段 的 他的 历史 ,
“他偶尔会向几个女人讲述他人生的一些零碎片段,

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] , [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][baɪ][,ɪntuːɪ(ə)n] [æz; əz]
and my mother being one of these , recognized him almost by intuition as
和 我的 母亲 存在 一 的 这些 , 认可 他 几乎 经过 直觉 作为
[hɜːr; hər] [ˈkɪnzməŋ] [dʒɑːn] [ˈtjæpmən] ;
her kinsman John Chapman ;
她 亲属 约翰 查普曼 ;
我的母亲也是其中之一, 她几乎凭直觉就认出他是她的亲戚约翰·查普曼;

[ænd; ənd] [ɪːðər] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [taɪ][ʌv; əv] [blʌd] ,
and either feeling the distant tie of blood ,
和 任何一个 感觉 这 遥远 领带 的 血 ,
要么感受到遥远的血缘关系,

[ɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
or because we children gathered about him and hung on his words ,
或者 因为 我们 孩子们 聚集 关于 他 和 悬挂 在 他的 字 ,
或许是因为我们这些孩子围在他身边, 认真聆听他的话语。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæbɪn] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈʌðər] , [ˈɔːr; fər][nekst][tuː; tə]
he came to our cabin more frequently than to others , for next to
他 来了 到 我们的 舱 更多的 频繁地 比 到 其他的 , 为了 下一个 到
[hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [triːz] ,
his beloved trees ,
他的 心爱 树木 ,
他来我们小屋的次数比来其他小屋的次数要多, 因为小屋就在他心爱的树木旁边。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈænimlz] .
he loved little children and all animals .
他 喜爱 小的 孩子们 和 全部 动物 .
他喜欢小孩子和所有动物。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [hu:] [traɪd] [tuː; tə] ['betər] [hɪz; ɪz][ə'taɪər][ɔːr] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
For women who tried to better his attire or sympathize with him , he
为了 女性 WHO 尝试 到 更好的 他的 服装 或者 同情 和 他 , 他
[hæd; həd][noʊ] [aɪz] .
had no eyes .
有 不 眼睛 .

对于那些试图改善他的衣着或同情他的女性，他视而不见。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'i:] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv][pærədəɪs] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ]
' I have a wife waiting for me beside the gates of Paradise , ' he would say
- 我 有 一个 妻子 等待 为了 我 旁 这 大门 的 天堂 , - 他 会 说
,
,
,
他会说：“我的妻子在天堂门口等着我。”

- [ænd; ænd] [wʌt] [hæz; həz][ʃɪ; ʃɪ][tuː; tə][duː][bʌt; bət] ['bɪzi] [hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] ['wedɪŋ]
' and what has she to do but busy her fingers in making me wedding
- 和 什么 有 她 到 做 但 忙碌的 她 手指 在 制作 我 婚礼
[ˈɡɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,

她除了忙着给我做结婚礼服还能做什么呢？

[ænd; ænd] [nʌn] [bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [wɪl] [aɪ] [wer] .
and none but of her making will I wear .
和 没有任何 但 的 她 制作 将要 我 穿 .
我只穿她设计的服装。

- [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['dʒɑːni] ['æplsiːd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈtaɪt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ]
' As to his name , Johnny Appleseed was the only title he was known by
- 作为 到 他的 姓名 , 约翰尼 苹果籽 曾是 这 仅有的 标题 他 曾是 已知 经过
[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
in that country .
在 那 国家 .

至于他的名字，约翰尼·苹果籽是他在那个国家唯一为人所知的名字。

“ ['evri] [sprɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [fɔːr; fər] [mɔːr] [siːd] , [fɔːr; fər] [wɪθ] [hiː; hi]
“ Every spring he returned to Pennsylvania for more seed , for which he
“ 每一个 春天 他 返回 到 宾夕法尼亚州 为了 更多的 种子 , 为了 哪个 他
[ˈbɑːrtɜːd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsaɪdər] [mɪlz] ,
bartered at the cider mills ,
以物易物 在 这 苹果酒 磨坊 ,
“每年春天他都会回到宾夕法尼亚州购买更多的种子，他用这些种子在苹果酒厂进行物物交换。”

[ænd; ænd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [diːdz] .
and wherever he went his path was strewn with his kind deeds .
和 无论 他 去 他的 小路 曾是 散落的 和 他的 种类 契约 .
他所到之处，都留下了他行善的足迹。

[dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [saɪk] [hɔːrs] [left] [tuː; tə][daɪ][baɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ,
Did he come across a sick horse left to die by pioneers ,
做过 他 来 穿过 一个 生病的 马 左边 到 死 经过 先驱者 ,
他是否遇到过被拓荒者遗弃等死的病马？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haʊst] [ænd; ænd] [fed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
it was housed and fed at his expense .
它 曾是 房屋 和 美联储 在 他的 费用 .
它由他负责饲养和照料。

[dɪd][hiː; hi] [miːt] [ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] [mɔːr] [ˈræɡɪd] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,
Did he meet a traveller more ragged than himself ,
做过 他 见面 一个 游客 更多的 破烂不堪 比 他自己 ,

他是否遇到过比自己更衣衫褴褛的旅人？

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt][hiː; hi][kɒd; kəd] [spə] , [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] ,
he always found that he had a garment he could spare , until finally ,
他 总是 成立 那 他 有 一个 服装 他 可以 空闲的 , 直到 最后 ,
他总能找到一件可以多出来的衣服，直到最后.....

[ə; eɪ] [fiːd] [bæg][wɪð; wɪθ] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈkɑːmən] [koʊt] .
a feed bag with opening for head and arms was his most common coat .
一个 喂养 包 和 开幕 为了 头 和 武器 曾是 他的 最多 常见的 外套 .

他最常穿的衣服是一个开口可以露出头部和手臂的饲料袋。

“ [wʌn] [ˈɔːtəm] , [ˈbiːɪŋ] [leɪm] , [hiː; hi] [ˈtæriːd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [waɪl] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæbɪn] ;
“ **One autumn , being lame , he tarried a long while at our cabin ;**
“ 一 秋天 , 存在 瘸 , 他 滞留 一个 长的 尽管 在 我们的 舱 ;

“有一年秋天，他腿脚不便，在我们的小屋里待了很久；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ten] ,
it was the year that I was ten ,
它 曾是 这 年 那 我 曾是 十 ,

那一年我十岁，

[ænd; ənd][wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈnetɪkət] [hoʊm] [ɪn] [wɪt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][bɔːrɪn][hæd; həd]
and word came that the Connecticut home in which my father was born had
和 单词 来了 那 这 康涅狄格州 家 在 哪个 我的 父亲 曾是 出生 有

[ˈfɔːlən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
fallen to him ,
倒下 到 他 ,

后来传来消息，我父亲出生的那栋位于康涅狄格州的房子归他所有了。

[huː] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
who , being the youngest , had been obliged to strike out for himself .
WHO , 存在 这 最小的 , 有 到过 有义务 到 罢工 出去 为了 他自己 .

由于他是家中最小的孩子，所以不得不靠自己闯出一片天地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

敞开的窗户：月份的故事(The Open Window Tales of the Months)

第6/14页

[æ̃t; ət][f̃ɜːrst][maɪ] [ˈmʌðər] [kraɪd] , [f̃ɜːr; fər][jɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [friː] [laɪf] ,
At first my mother cried , for she had learned to love the free life ,
在 第一的 我的 母亲 哭 , 为了 她 有 学习 到 爱 这 自由的 生活 ,
起初, 母亲哭了, 因为她已经爱上了自由的生活。

[hɑːrd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
hard as it was ,
难的 作为 它 曾是 ,
尽管很难,

[ænd; ənd][jɪː; jɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [lʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hoʊm] [tuː; tə]
and she could not bear the thought of leaving what was now home to
和 她 可以 不是 熊 这 想法 的 离开 什么 曾是 现在 家 到
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
她无法忍受离开现在对她来说已经是家的地方；

[bʌt; bət][ɪn] [kəˈnetɪkət] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbetər] [skuːlz] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [keɪm] [lʌv; əv][ˈdʒent(ə)l]
but in Connecticut there were better schools , and mother came of gentle
但 在 康涅狄格州 那里 是 更好的 学校 , 和 母亲 来了 的 温和的
[stɑːk] ,
stock ,
库存 ,
但康涅狄格州有更好的学校, 而且母亲出身名门。

[ænd; ənd][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [lʌv; əv][em ˈiː] .
and had planned to make a preacher of me .
和 有 计划 到 制作 一个 牧师 的 我 .
他们原本打算让我成为一名传教士。

“ [wen] [ðə; ði] [deɪ] [f̃ɜːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [keɪm] , [ˈdʒɑːni] [ˈæplsiːd] ,
“ When the day for leaving came , Johnny Appleseed ,
“ 什么时候 这 天 为了 离开 来了 , 约翰尼 苹果籽 ,
“当离开的那一天到来时, 约翰尼·苹果籽

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [left] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][lʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæbɪn][f̃ɜːr; fər] [wiːks] ,
who had not left the vicinity of our cabin for weeks ,
WHO 有 不是 左边 这 附近 的 我们的 舱 为了 周 ,
他们已经好几个星期没离开过我们的小屋附近了,

[əˈpɪrd] [brˈsaɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [streɪt] [jʌŋ]
appeared beside my mother in the kitchen ; in one hand he held a straight young
出现 旁 我的 母亲 在 这 厨房 ; 在 一 手 他 握住 一个 直的 年轻的
[ˈæp(ə)l] [triː] ,
apple tree ,
苹果 树 ,
他出现在我母亲身旁的厨房里；一只手拿着一棵笔直的小苹果树苗，

[sɪˈkjʊrli] [pækt] [ɪn] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˈsækɪŋ] [f̃ɜːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
securely packed in moss and sacking for the journey ,
安全地 包装 在 苔藓 和 解雇 为了 这 旅行 ,
为了便于运输, 已用苔藓和麻袋妥善包装。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)] ,
and in the other a leaf from his Bible ,
和 在 这 其他 一个 叶子 从 他的 圣经 ;
另一页则是他圣经上的一页。

[ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]['dʒenəsis] [ðæt] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] . “
the page of Genesis that tells of the Tree of Life . “
这 页 的 创世纪 那 讲述 的 这 树 的 生活 . “
《创世纪》中讲述生命树的那一页。

- [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈhænə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['loʊnli] , - [hi:; hi] [sed] ;
' Take them with you , Hannah , and you will not be lonely , ' he said ;
- 拿 他们 和 你 , 汉娜 , 和 你 将要 不是 是 孤独 , - 他 说 ;
“汉娜，带上他们吧，你就不会感到孤单了，”他说；

- [wer] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][ðer; ðər][ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [freʃ] [nu:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
' where the Tree of Life is there is home , and I give you fresh news of it ;
- 在哪里 这 树 的 生活 是 那里 是 家 , 和 我 给 你 新鲜的 消息 的 它 ;
“生命之树所在之处，便是家园，我将这最新消息告诉你们；

[su:n] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['entər] [fər'evər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [wer] [aɪ 'ti:] [ɡrəʊz] ; - [ænd; ənd] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]
soon I shall enter forever into the garden where it grows ; ' and before she
很快 我 将 进入 永远 进入 这 花园 在哪里 它 生长 ; - 和 前 她
[kʊd; kəd] [ænsər] ,
could answer ,
可以 回答 ,
不久我将永远进入它生长的花园；她还没来得及回答，

[hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
he had disappeared among the trees .
他 有 消失 之中 这 树木 .
他消失在了树林中。

“ [maɪ] ['mʌðər] [brɔ:t] [ðə; ði]['æp(ə)] [tri:] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [set][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
“ **My mother brought the apple tree back with her , set it in the midst of**
” 我的 母亲 带来 这 苹果 树 后退 和 她 , 放 它 在 这 中间 的
[hɜ:r; hər] ['ɡɑ:rdn] ,
her garden ,
她 花园 ,
“我母亲把那棵苹果树带了回来，种在了她花园的中央，

[ænd; ənd] [tʃerɪʃt] [aɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃɪldrən] ;
and cherished it as she did her own children ;
和 珍爱 它 作为 她 做过 她 自己的 孩子们 ;
她像对待自己的孩子一样珍爱它；

[ðə; ði] [li:f] [frʌm; frəm]['dʒenəsis][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)] ,
the leaf from Genesis is now in the family Bible ,
这 叶子 从 创世纪 是 现在 在 这 家庭 圣经 ;
《创世纪》中的那片叶子现在被放在家里的圣经里。

[wer] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] [rɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] .
where the record is writ of her own entry into The Garden .
在哪里 这 记录 是 写 的 她 自己的 入口 进入 这 花园 .
那里记载着她进入花园的经过。

['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [let][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] [bi:; bi] [græft] ,
Mother would never let the Tree of Life be grafted ,
母亲 会 绝不 让 这 树 的 生活 是 嫁接 ,
母亲绝不会允许生命之树被嫁接。

[fɜːr; fər] [ˈgræftɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɑːni] [ˈæplsiːd] [dɪsˈkaʊntɪnəns] , [ænd; ənd] [ˈmeni]
for grafting was a thing that Johnny Appleseed discountenanced , and many
为了 嫁接 曾是 一个 事物 那 约翰尼 苹果籽 折扣 , 和 许多
[gʊd] [vəˈraɪətɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsiːdɪŋz] ;
good varieties came from his seedlings ;
好的 品种 来了 从 他的 幼苗 ;
约翰尼·苹果籽不赞成嫁接, 但许多优良品种都来自他的实生苗;

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [gruː] , [tuː] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ˈvɪgər] [ˈstɑːrtɪd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]
as it grew , two branches of equal vigour started half a dozen feet above the
作为 它 生长 , 二 分支 的 平等的 活力 开始 一半 一个 打 脚 多于 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;
随着它的生长, 两根长势相当的枝条从离地面六英尺高的地方长了出来;

[jet] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [bluːm] , [wʌn] [meɪn] [bræntʃ] [bɔːr] [waɪt] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
yet when it came to bloom , one main branch bore white flowers , and the other
然而 什么时候 它 来了 到 盛开 , 一 主要的 分支 钻孔 白色的 花朵 , 和 这 其他
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,
然而, 到了开花的时候, 一根主枝开出了白花, 而另一根主枝却开出了玫瑰色的花。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈæplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [tʃiːks] ,
while the apples of the white flowers were yellow with rosy cheeks ,
尽管 这 苹果 的 这 白色的 花朵 是 黄色的 和 红润 脸颊 ,
白花结出的苹果呈黄色, 带着淡淡的粉红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈflaʊərz] [ˈɡoʊldən] [ˈrʌsɪt] . “
and the fruit of the pink flowers golden russets .”
和 这 水果 的 这 粉色的 花朵 金的 赤褐色 . “
粉红色花朵结出的果实呈金黄色。

- [siː] , [ˈædəm] , - [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
' See , Adam , ' said my mother ,
- 看 , 亚当 , - 说 我的 母亲 ,
“你看, 亚当,”我母亲说。

[ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ˈblɒsəmd] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkrɪsənd] [em ˈiː][ˈædəm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ]
the year that the tree blossomed (she had christened me Adam because I
这 年 那 这 树 盛开 (她 有 受洗 我 亚当 因为 我
[wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][mæn][tʃaɪld]) ,
was her first man child) ,
曾是 她 第一的 男人 孩子) ,
那棵树开花的那一年 (她给我取名亚当, 因为我是她的第一个儿子),

- [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [wʌn] [bræntʃ] [ˈænɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒɑːn] .
' I will call one branch Anice and the other John .
- 我 将要 称呼 一 分支 安妮丝 和 这 其他 约翰 .
我将把其中一支分队命名为安妮丝, 另一支命名为约翰。

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈsɪgnɪfaɪ] ?
What does it signify ?
什么 做 它 表示 ?
它意味着什么?

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] . -
That they are united in the Tree of Life . '
那 他们 是 团结的 在 这 树 的 生活 . -
它们在生命之树中合而为一。

“ [na:t] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] ,
“ **Not many years after** ,
“ 不是 许多 年 后 ,

“几年之后，

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [dʒɑ:n] ['æplsi:d] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][plænt][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd]
we heard that John Appleseed had come to plant at the house that had
我们 听到 那 约翰 苹果籽 有 来 到 植物 在 这 房子 那 有
[wʌnz] [bɪn] ['aʊərz] ,
once been ours ,
一次 到过 我们的 ,

我们听说约翰·苹果籽来过我们以前住的房子，在那里播种。

[ænd; ænd][ʼæftər] ['tɔ:kɪŋ] ['tʃɪrfəli] [æt; ət] ['sʌpər] , [spʊʊk] [ʌv; əv][æŋ; ən][ʌn'ju:zuəl] [laɪt] [ðæt] ['lɪŋgə]
and after talking cheerfully at supper , spoke of an unusual light that lingered
和 后 说 愉快地 在 晚餐 , 辐 的 一个 异常 光 那 徘徊不去
[ʼæftər] ['sʌnset] ,
after sunset ,
后 日落 ,

晚饭时，他们愉快地交谈着，谈到日落后残留的一种奇特的光芒。

[ænd; ænd][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
and the clouds that were like a door opening in the heavens .
和 这 云 那 是 喜欢 一个 门 开幕 在 这 天 .

还有那些像天上敞开的大门一样的云朵。

[ʼæftər][hɪz; ɪz] ['i:vɪŋ] ['ri:dɪŋ] , [hi; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz][ʃu:zuəl][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
After his evening reading , he went to sleep as usual on the floor , leaving the
后 他的 晚上 阅读 , 他 去 到 睡觉 作为 通常 在 这 地面 , 离开 这
[dɔ:r] ['oʊpən] ,
door open ,
门 打开 ,

晚上读完书后，他像往常一样睡在地板上，门没关。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][maɪld] .
for the night was mild .
为了 这 夜晚 曾是 温和的 .

夜晚气温温和。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs]
In the morning they came upon him , the rising sunlight shining on his smiling face
在 这 早晨 他们 来了 之上 他 , 这 上升 阳光 灼灼 在 他的 微笑 脸
,
.
,

清晨，他们遇见了他，初升的阳光照在他微笑的脸上。

[fɔ:r; fər] ['ænis] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][ʼoʊpən][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɔ:r] [æt; ət] [dɑ:n] .
for Anice had been allowed to open the garden door at dawn .
为了 安妮丝 有 到过 允许 到 打开 这 花园 门 在 黎明 .

因为阿妮丝被允许在黎明时分打开花园的门。

“ [ðə; ði] [bi:z] [hʌmd] ,
“ **The bees hummed** ,
“ 这 蜜蜂 哼唱 ,

蜜蜂嗡嗡地叫着，

[ænd; ænd][ðə; ði] [petl z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəmz] [fel] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] [ʌnˈtɪl] [ˈfɑ:ðər] [ˈædəm] [brʊʊk] [ðə; ði]
and the petals of the apple blossoms fell upon us until Father Adam broke the
和 这 花瓣 的 这 苹果 花朵 跌倒 之上 我们 直到 父亲 亚当 打破 这
[spel] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
spell by saying ,
拼写 经过 说 ,

苹果花瓣飘落在我们身上，直到亚当神父打破了这魔法，说道：

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [fɔ:r] , [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ʊd; əd] [nɑ:t] [steɪ] [aʊt] [ˈæftər] [da:rk] ,
“ **It is turning four , and little children should not stay out after dark** ,
“ 它 是 转弯 四 , 和 小的 孩子们 应该 不是 停留 出去 后 黑暗的 ,
“它已经四岁了，小孩子天黑后不应该待在外面。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbeɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] ,
for the babes in the wood must have had a cold ,
为了 这 宝贝们 在 这 木头 必须 有 有 一个 寒冷的 ,
林中的婴儿们一定是感冒了。

[dæmp][bed][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəubɪnz] .
damp bed in spite of the robins .
潮湿 床 在 尽管如此 的 这 知更鸟 .
尽管有知更鸟，床铺仍然潮湿。

“ [soʊ][wi:; wi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ˈwɪɪŋ] [tu:; tə][æsk] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
“ **So we thanked him , wishing to ask many questions that we could not** ,
“ 所以 我们 谢谢 他 , 祝 到 问 许多 问题 那 我们 可以 不是 ,
于是我们向他道谢，心中却有很多问题没能问出口。

[ænd; ænd] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈblɒsəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪz] ,
and pulling the faded blossoms from the chaise ,
和 拉 这 褪色 花朵 从 这 躺椅 ,
然后从躺椅上摘下枯萎的花朵，

[tʊk] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈbræntɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ju: ˈes] [təˈgeðər]
took the flower branches from the Tree of Life that he gave us together
采取 这 花 分支 从 这 树 的 生活 那 他 给予 我们 一起
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] [ˈhʌni] ,
with a jar of honey ,
和 一个 罐 的 蜂蜜 ,
他从生命树上取下花枝，连同一罐蜂蜜一起送给我们。

[ænd; ænd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] , [ʌp][pæst][ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [ðə; ði]
and turning the way he pointed , up past the house , to the high - road , the
和 转弯 这 方式 他 尖 , 向上 过去的 这 房子 , 到 这 高的 - 路 , 这
[greɪz] ,
grays ,
灰色 ,
然后他转身朝他指的方向走去，经过房子，来到大路，那里是灰色地带。

[oʊld][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [trɒtɪd] [ˈgeɪli] [hoʊm] .
old as they were , trotted gaily home .
老的 作为 他们 是 , 小跑 兴高采烈地 家 .
尽管年纪大了，它们还是兴高采烈地小跑回家了。

[ðen] [aɪ][toʊld] [ˈfɑ:ðər] .
Then I told father .
然后 我 讲述 父亲 .
然后我告诉了父亲。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] , “ [aɪ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [tu:; tə][ˈædəm] [kelbi:z] [fɑ:rm] .
“ **Yes , “ he answered , “ I know where you have been , to Adam Kelby's farm** .
“ 是的 , “ 他 回答 , “ 我 知道 在哪里 你 有 到过 , 到 亚当 凯尔比 农场 .
“是的,”他回答说，“我知道你去过哪里，亚当·凯尔比的农场。”

[ə; eɪ] ['meθədɪst] ['pri:tʃər] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər][ænd; ənd][ˈreɪzər][ʌv; əv] [faɪn] [stɑ:k] ,
A Methodist preacher of power , also a farmer and raiser of fine stock ,
一个 卫理公会 牧师 的 力量 , 还 一个 农民 和 举重 的 美好的 库存 ,
一位颇具影响力的卫理公会牧师, 同时也是一位农场主和优质牲畜饲养者。

[kɔ:ld] ['fɑ:ðər] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] ['pi:p(ə)] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm][wʌn]
called Father by the hill people , because that's what he is to them one
称为 父亲 经过 这 爬坡道 人们 , 因为 那就是 什么 他 是 到 他们 一
[ænd; ənd][ɔ:l] ,
and all ,
和 全部 ,
山里的人们称他为父亲, 因为对于他们所有人来说, 他就是父亲。

[ˈnevər] [streɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] .
never straying far from home .
绝不 迷途 远的 从 家 .
从不远离家乡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [aʊt] [ɪn][oʊ'haiəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['æp(ə)] [tri:z] ,
He was born out in Ohio , and believes strange things about apple trees ,
他 曾是 出生 出去 在 俄亥俄州 , 和 相信 奇怪的 事物 关于 苹果 树木 ,
[ænd; ənd][hoʊldz][ðem; ðəm]['seɪkrɪd] ,
and holds them sacred ,
和 持有 他们 神圣 ,
他出生在俄亥俄州, 对苹果树有一些奇怪的看法, 并视它们为神圣之物。

[æz; əz][ðə; ði]['dru:ɪdz] [dɪd][ðə; ði] [oʊks] , [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [seɪ] .
as the Druids did the oaks , some people say :
作为 这 德鲁伊 做过 这 橡树 , 一些 人们 说 :
有人说, 就像德鲁伊教徒对待橡树那样。

[wel] , [soʊ][du:][aɪ] !
Well , so do I !
出色地 , 所以 做 我 !
我也是!

" [æz; əz][fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] ['æplsi:d] ,
" **As for Johnny Appleseed ,**
" 作为 为了 约翰尼 苹果籽 ,
至于约翰尼·苹果籽,

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl] ['bi:ɪŋ] [hu:] [lɪvd] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [mʌtʃ] [æz; əz]['ædəm][hæz; həz] [sed] .
he was an actual being who lived and toiled much as Adam has said .
他 曾是 一个 实际的 存在 WHO 居住地 和 辛勤劳作 很多 作为 亚当 有 说 .
他是一个真实存在的人, 像亚当所说的那样生活和劳作过。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ɪn'dɔ:rz] [ðæt] [naɪt] ,
We could not stay indoors that night ,
我们 可以 不是 停留 室内 那 夜晚 ,
那天晚上我们不能待在室内。

[bʌt; bət][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [steps] [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] , ['i:tn] ['bʌtərd] [bred] [ɪn]
but sat on the back steps and supped with the dogs , eating buttered bread in
但 卫星 在 这 后退 步骤 和 喝 和 这 狗 , 吃 涂黄油 的 面包 在
[greɪt] [slæbz] ,
great slabs ,
伟大的 板 ,
但他却坐在后门台阶上, 和狗一起吃晚饭, 吃着涂满黄油的大块面包。

[wɪð; wɪθ] ['hʌni] [tu:; tə] [bu:t] .
with honey to boot .
和 蜂蜜 到 启动 .
还加了蜂蜜。

[ˈfiːstɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈdriːmli] , [æz; əz] [pliːzɪz] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ,
Feasting slowly and dreamily , as pleases children who have been out all day ,
盛宴 缓慢地 和 梦幻般地 , 作为 请 孩子们 WHO 有 到过 出去 全部 天 ,
孩子们在外面玩了一整天, 他们一边慢慢地、如梦似幻地享用着美食, 一边开心地吃着。

[ænd; ənd] [brɪtwiːn] [huːz] [ˈmaʊθfʊlz] [ðə; ði][ˈsændmæn][ɪz] [ˈbekənɪŋ] .
and between whose mouthfuls the Sandman is beckoning .
和 之间 谁 一口一口 这 睡魔 是 招手 .
在他们狼吞虎咽的口水之间, 睡魔正在召唤着他们。

[æz; əz][aɪ] [ˈfɪnɪft] [maɪ][læst][bɪt] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][lɑːrk] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] ,
As I finished my last bit , assisted by Lark , who has a sweet tooth ,
作为 我 完成的 我的 最后的 少量 , 协助 经过 云雀 , WHO 有 一个 甜的 齿 ,
在爱吃甜食的拉克的帮助下, 我完成了最后一部分工作。

[aɪ] [sed] [hæf][tuː; tə][maɪˈself] , “ [wiːv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈmeɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [dɪd][wiː; wi]
I said half to myself , “ We’ve certainly been a - Maying , but I wonder did we
我 说 一半 到 我 , “ 我们已经 当然 到过 一个 - 五月 , 但 我 想知道 做过 我们
[pleɪ] [meɪk] [brɪˈliːv] ,
play make believe ,
玩 制作 相信 ,
我自言自语道: “我们确实一直在玩‘五月游戏’, 但我想知道我们有没有玩过角色扮演游戏。”

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] .
or are we really children who have found the Tree of Life .
或者 是 我们 真的 孩子们 WHO 有 成立 这 树 的 生活 .
或者, 我们其实是发现了生命之树的孩子。

“ [ˈevən] [ˈekəʊd] , “ [aɪ] [ˈwʌndər] , “ [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [sprɛd] [mɔːr] [ˈhʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bred] .
“ Evan echoed , “ I wonder , “ and straightway spread more honey on his bread .
“ 埃文 回声 , “ 我 想知道 , “ 和 立刻 传播 更多的 蜂蜜 在 他的 面包 .
埃文附和道: “我也想知道,”然后立刻又在面包上抹了些蜂蜜。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级
六年级

[wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [græs]
WIND IN THE GRASS
风 在 这 草
草丛中的风

[dʒuːn] — [ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv] [ˈstrɔːberɪz]
JUNE — THE MOON OF STRAWBERRIES
六月 — 这 月亮 的 草莓
六月——草莓之月

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst] ,
“ The Boy will go back to his mother's people of course , and then at last ,
“ 这 男生 将要 去 后退 到 他的 母亲的 人们 的 课程 , 和 然后 在 最后的 ,
“男孩当然会回到他母亲的族人那里, 然后最终,

[ˈɜːrnɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr][plænz] , “ [sed] [ˈaɪliːnz] [klɪr] [vɔɪs] ,
Ernest , you will be free to carry out our plans , “ said Eileen's clear voice ,
欧内斯特 , 你 将要 是 自由的 到 携带 出去 我们的 计划 , “ 说 艾琳的 清除 嗓音 ,
“欧内斯特, 你可以自由地执行我们的计划了,”艾琳清晰的声音说道。

[hɪz; ɪz] [laɪn] [pleɪd] [aʊt] [ˈswɪftli] [waɪl] [ðə; ði] [ri:l] [sæŋ] [ðə; ði] [tu:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [lʌvz] .
his line played out swiftly while the reel sang the tune that the fisherman loves .
 他的 线 玩 出去 迅速地 尽管 这 卷轴 唱 这 调 那 这 渔夫 爱 .
 他的鱼线迅速放出，鱼线轮奏起了渔夫最爱的曲调。

[ðən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] , [ɪkˈsaɪtɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [pleɪ] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [brʊk] [traʊt] ,
Then , after a short , exciting bit of play , a splendid brook trout ,
然后 , 后 一个 短的 , 激动人心 少量 的 玩 , 一个 灿烂 溪 鳟鱼 ,
然后, 经过一段短暂而激动人心的搏斗, 一条漂亮的溪鳟鱼

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] [weɪt] , [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [brɪˈsaɪd] [aɪˈliːn] .
more than a pound in weight , lay upon the moss beside Eileen .
更多的 比 一个 磅 在 重量 , 躺 之上 这 苔藓 旁 艾琳 .
重达一磅多的物体躺在艾琳身旁的苔藓上。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [traʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ˈɜːrnɪst] [sed] ;
“ There is a King trout for you , ” Ernest said ;
“ 那里 是 一个 国王 鳟鱼 为了 你 ” 欧内斯特 说 ;
“这里有一条帝王鳟鱼给你,”欧内斯特说;

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ?
“ could anything more beautiful come out of the water ?
“ 可以 任何事物 更多的 美丽的 来 出去 的 这 水 ?
“水中还能诞生比这更美丽的东西吗? ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [kæst] [stiːl] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [puːl] .
“ and he made a fresh cast still farther down the pool .
“ 和 他 制成 一个 新鲜的 投掷 仍然 更远 向下 这 水池 .
“然后他又往水池下游更远的地方抛了一竿。”

[aɪˈliːnz] [fɜːrst] [glæns] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [traʊt] [ˈkwɪvər] .
Eileen's first glance of admiration changed as she watched the trout quiver .
艾琳的 第一的 瞥一眼 的 钦佩 已更改 作为 她 观看 这 鳟鱼 颤动 .
艾琳最初流露出的赞赏之情, 在她看到鳟鱼颤抖时发生了变化。

“ [pʊt][aɪˈtiː] [bæk] , [pliːz] , ” [fɪː; fɪ] [kraɪd] ; “ [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈferi] [θɪŋ] ,
“ Put it back , please , ” she cried ; “ now it's a fairy thing ,
“ 放 它 后退 , 请 , “ 她 哭 ; “ 现在 它是 一个 仙女 事物 ,
“请把它放回去,”她喊道; “现在它变成仙女的东西了。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][aɪ] [ˈevər] [sɔː] ;
and more beautiful than any jewels I ever saw ;
和 更多的 美丽的 比 任何 珠宝 我 曾经 锯 ;
比我见过的任何珠宝都更美丽;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [draɪz] [əˈweɪ] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]
but as soon as the water dries away it will only be a dead fish to be
但 作为 很快 作为 这 水 干燥 离开 它 将要 仅有的 是 一个 死的 鱼 到 是
[kʊkt] [ænd; ənd] [iːtn] .
cooked and eaten .
煮熟 和 吃 .
但一旦水分蒸发, 它就只会变成一条死鱼, 只能被煮熟食用。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] , [ɪts] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] . “
I love to catch fish , it's so exciting , but not to keep them . ”
我 爱 到 抓住 鱼 , 它是 所以 激动人心 , 但 不是 到 保持 他们 . “
我喜欢钓鱼, 那感觉太刺激了, 但我并不想把它们带走。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [aɪˈliːn] , [ˈæftər][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] [iːtn] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ,
“ Yes ; but Eileen , after all , to be eaten , that is what it was made for ,
“ 是的 ; 但 艾琳 , 后 全部 , 到 是 吃 , 那 是 什么 它 曾是 制成 为了 ,
“是的; 但是艾琳, 归根结底, 它就是用来被吃掉的, 它生来就是为了这个目的。”

“ [ˈænsər] [ˈɜːrnɪst] , [ɪn][ˈkwaɪət] , [ˈpræktɪk(ə)] [toʊnz] , [jet] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
“ answered Ernest , in quiet , practical tones , yet smiling indulgently .
“ 回答 欧内斯特 , 在 安静的 , 实际的 音调 , 然而 微笑 纵容地 .
“欧内斯特用平静而务实的语气回答道, 脸上带着宽容的微笑。”

“ [ðə; ði][ʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd][let][aɪ 'tiː][hæv; həv][ɪts] [fart] [ɔːl]
“ **The unkind thing would be to put it back and let it have its fight all**
“ 这 不友善 事物 会 是 到 放 它 后退 和 让 它 有 它是 斗争 全部
[ˈoʊvər] [ə'gen] [wen] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [pleɪd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [fɪr] .
over again when some other fellow played it and it had learned fear .
超过 再次 什么时候 一些 其他 同伴 玩 它 和 它 有 学习 害怕 .
“不仁慈的做法是把它放回去，让它在其他人玩它的时候重新战斗，而它已经学会了恐惧。”

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gaːtɪn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm]
have you forgotten that this is the last day of the fishing and that we came
有 你 被遗忘的 那 这 是 这 最后 的 天 的 这 钓鱼 和 那 我们 来了
[aʊt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [traʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
out to get some trout for your father ,
出去 到 得到 一些 鳟鱼 为了 你的 父亲 ,
你难道忘了今天是钓鱼的最后一天，我们出来是为了给你父亲钓些鳟鱼吗？

[huː] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [niːdz] [ˈtemptɪŋ] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [jʊr; jər][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ] [ˈliːvɪŋ] [wɜːrk] ?
who is sick and needs tempting , that being your excuse for my leaving work ?
WHO 是 生病的 和 需求 诱人的 , 那 存在 你的 原谅 为了 我的 离开 工作 ?
谁生病了需要诱惑，这就是你让我离开工作的借口？

“ [ðen] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] , [ˈlæfɪŋ] ; [ðə; ði] [traʊt] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kriːl] ,
“ **Then they glanced at one another , laughing ; the trout went into the creel ,**
“ 然后 他们 瞥了一眼 在 一 其他 , 笑 ; 这 鳟鱼 去 进入 这 鱼篓 ,
然后它们互相看了一眼，笑了；鳟鱼游进了鱼篓里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːft] [wɪnd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] ,
and the soft wind came down with the stream ,
和 这 柔软的 风 来了 向下 和 这 溪流 ,
微风随着溪流吹来。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [greɪp] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːtɪŋ] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðen]
laden with fragrance of grape flowers and the courting ecstasies of birds , then
满载 和 香味 的 葡萄 花朵 和 这 求爱 狂喜 的 鸟类 , 然后
[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,
escaped from the trees ,
逃脱 从 这 树木 ,
带着葡萄花的芬芳和鸟儿求偶的欢愉，然后从树上飞了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ] [medəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] , [ˈmeɪkɪŋ] [loʊ] [ˈmjuːzɪk][ɪn]
and was spread over the low meadows to the eastward , making low music in
和 曾是 传播 超过 这 低的 草地 到 这 向东 , 制作 低的 音乐 在
[ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ,
the long grass ,
这 长的 草 ,
并向东蔓延到低矮的草地上，在长长的草丛中发出低沉的音乐。

[fɪt] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːbəɪŋk] [ðæt] [sɔːd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [ˈsɪŋɪŋ] .
fit accompaniment to the bobolinks that soared from it , singing .
合身 伴奏 到 这 稻田鸟 那 飙升 从 它 , 歌唱 .
与从树上翱翔歌唱的稻田鸟的鸣叫声完美契合。

[tu:] [mɔːr] [traʊt] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] , [ðen] [lʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
Two more trout were caught in quick succession , then luck and the morning
二 更多的 鳟鱼 是 捕捉 在 快的 演替 , 然后 运气 和 这 早晨
['tɜːrnɪŋ] [tə'geðər] ,
turning together ,
转弯 一起 ,

随后又接连钓到两条鳟鱼，运气和清晨的天气也随之好转。

[ðə; ði] [per] [keɪm] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][oʊld]
the pair came out into the open fields under the shade of a group of old
这 一对 来了 出去 进入 这 打开 字段 在下面 这 阴影 的 一个 团体 的 老的
[ˈwɪləʊz] ,
willows ,
柳树 ,

两人走到开阔的田野里，在一丛老柳树的树荫下。

[tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wert] [ʌv; əv] ['rʌbər] [buːts] ,
to free themselves of the weight of rubber boots ,
到 自由的 他们自己 的 这 重量 的 橡皮 靴子 ,
为了摆脱橡胶靴的重量，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [aɪ'liːn] [tuː; tə][rest][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] [rʌf] [træmp] [daʊn] [striːm] [ðæt]
and allow Eileen to rest a few moments after the rough tramp down stream that
和 允许 艾琳 到 休息 一个 很少 时刻 后 这 粗糙的 流浪汉 向下 溪流 那
[hæd; həd] [bɪn] [hæf] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['weɪdɪŋ] .
had been half climbing and half wading .
有 到过 一半 攀登 和 一半 涉水 .

让艾琳在艰难地沿着溪流跋涉了一会儿之后休息片刻，这段路程一半是攀爬，一半是涉水。

[meɪ] [wʌz; wəz] [wið'drɔɪŋ] [hɜːr; hər][veɪl] , ['wɒʊv(ə)n][ʌv; əv]['æp(ə)l] ['blɒsəmz] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [mɪst][ʌv; əv]
May was withdrawing her veil , woven of apple blossoms in a green mist of
可能 曾是 撤退 她 面纱 , 编织 的 苹果 花朵 在 一个 绿色的 薄雾 的
[ʌn'foʊldɪŋ] [liːvz] ,
unfolding leaves ,
展开 树叶 ,

梅正揭开她的面纱，那面纱由苹果花编织而成，掩映在一片绿叶交织的薄雾中。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] ['dʒuːnz] [jʌŋ] ['splendər] ,
to reveal June's young splendour ,
到 揭示 六月的 年轻的 辉煌 ,
展现六月青春的绚丽，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['wɪləʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɜːrli] [dʒuːn] ;
and for the two sitting under the willows it was also early June ;
和 为了 这 二 坐着 在下面 这 柳树 它 曾是 还 早期的 六月 ;
对于坐在柳树下的两人来说，当时也是六月初。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
they were the children of neighbours , and though their parents were of
他们 是 这 孩子们 的 邻居 , 和 尽管 他们的 父母 是 的
[ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [ˈfɔːtʃənz] ,
widely different fortunes ,
广泛 不同的 财富 ,

他们是邻居的孩子，虽然他们的父母家境截然不同，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [sɪns] [aɪ'liːn] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['sʌŋfɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ][pɪn]
they had been friends since Eileen had caught her first sunfish on a pin
他们 有 到过 朋友们 自从 艾琳 有 捕捉 她 第一的 翻车鱼 在 一个 别针
[ænd; ənd] [strɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] ,
and string arrangement ,
和 细绳 安排 ,

自从艾琳用鱼钩和鱼线钓到第一条翻车鱼以来，她们就一直是朋友。

[rɪɡd] [baɪ] [ˈɜːrniːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [fɔːr; fər] [ɪnəˈtenʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
rigged by Ernest , and he , for inattention to his lessons ,
作弊 经过 欧内斯特 , 和 他 , 为了 注意力不集中 到 他的 课程 ,
是欧内斯特设的局, 而他, 因为上课不专心,

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [ʃɹɪd] [ˈsʌnˌbəːnɪt] [æt; ət] [skuːl] .
had been forced to wear her pink shirred sunbonnet at school .
有 到过 强制 到 穿 她 粉色的 褶皱 遮阳帽 在 学校 .
她被迫在学校戴着那顶粉红色褶皱遮阳帽。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][prəˈmou̯tər][ænd; ənd][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] , [ə; eɪ][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][ˈwægən] -
Her father was a promoter and politician ; his , a farmer and wagon -
她 父亲 曾是 一个 启动子 和 政治家 ; 他的 , 一个 农民 和 车皮 -
[ˈmeɪkər] , [huː] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [æn; ən][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstoːrɪ] ,
maker , who , following an oft - repeated story ,
制造商 , WHO , 下列的 一个 经常 - 重复 故事 ,
她的父亲是一位推销员兼政治家; 他的父亲是一位农民兼马车制造商, 根据一个经常被讲述的故事,

[daɪd] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ˈkɑːlɪdʒ] .
died just as his son had begun to work his way through college .
死亡 只是 作为 他的 儿子 有 开始 到 工作 他的 方式 通过 大学 .
他去世时, 他的儿子刚刚开始边工作边完成大学学业。

[haʊ] [ɔːf(ə)n] [aɪˈliːn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [duː][ænd; ənd][biː; bi] [wen]
How often Eileen and he had planned what he would do and be when
如何 经常 艾琳 和 他 有 计划 什么 他 会 做 和 是 什么时候
[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
this was accomplished ,
这 曾是 完成 ,
艾琳和他曾多少次计划过, 当这一切实现时, 他会做什么, 他会成为什么样的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] [tuː; tə]
and she had done once and for all with the city boarding school to
和 她 有 完毕 一次 和 为了 全部 和 这 城市 登机 学校 到
[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] ,
which her mother's ,
哪个 她 母亲的 ,
她彻底和她母亲就读的那所城市寄宿学校断绝了关系。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] , [æmˈbɪ(ə)n][hæd; həd] [kənˈsaɪnd] [hɜːr; hər] .
rather than her father's , ambition had consigned her .
相当 比 她 父亲的 , 志向 有 寄售 她 .
是她的野心而非父亲的野心将她推向了绝境。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈfæməli] [ˈriːz(ə)nz]
Now she had accomplished in a way and returned , but for family reasons
现在 她 有 完成 在 一个 方式 和 返回 , 但 为了 家庭 原因
[ˈɜːrniːst] [ˈrei] ,
Ernest Wray ,
欧内斯特 雷 ,
现在她已经以某种方式完成了目标并回来了, 但由于家庭原因, 欧内斯特·雷

[ə; eɪ][bɔːrn] [bʊk] - [ˈlʌvər] , [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈplɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [pæðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ðɪ]
a born book - lover , was still plodding in the old paths of his father , the
一个 出生 书 - 情人 , 曾是 仍然 缓慢地 在 这 老的 路径 的 他的 父亲 , 这
[ˈwægən] - [ˈmeɪkər] .
wagon - maker .
车皮 - 制造商 .
他天生热爱读书, 仍然沿着他父亲——马车制造商——的老路稳步前行。

“ [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [waɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [wen] [ju:; jʊ] [du:;] [na:t] [hɪr] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,
“ You hear the wind in the grass when you do not hear what I say ,
“ 你 听到 这 风 在 这 草 什么时候 你 做 不是 听到 什么 我 说 ,
“ 当你听不到我说话的时候, 你只能听到风吹过草地的声音。”

“ [sed] [aɪ'li:n] , [ˈprez(ə)ntli] , [ɪn] [ə; eɪ] [tu:n] [hæf] [ˈlæfɪŋ] , [hæf] [ˈpetɪʃ] , [æz; əz] [ˈɜ:rnɪst] ,
“ said Eileen , presently , in a tone half laughing , half pettish , as Ernest ,
“ 说 艾琳 , 目前 , 在 一个 语气 一半 笑 , 一半 小气 , 作为 欧内斯特 ,
“ 艾琳这时说道, 语气中带着一丝笑意和一丝恼怒, 就像欧内斯特那样,

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kri:l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [traʊt] [freɪ] ,
placing the creel in the water to keep the trout fresh ,
放置 这 鱼篓 在 这 水 到 保持 这 鳟鱼 新鲜的 ,
将鱼篓放入水中以保持鳟鱼新鲜。

[sɪ'kjɔrd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ˈfloʊtɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] .
secured it from floating away with a stone .
安全 它 从 漂浮的 离开 和 一个 石头 .
用石头挡住它, 防止它被水冲走。

“ [kʌm] [ænd; ænd] [sɪt] [wer] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] [ænd; ænd] [na:t] [br'ja:nd] [ɔ:r] [θru:]
“ Come and sit where you must look at me and not beyond or through
“ 来 和 坐 在哪里 你 必须 看 在 我 和 不是 超过 或者 通过
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“过来坐下, 你必须看着我, 而不是看着我之外或透过我。”

[ænd; ænd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'gəʊ] .
and answer the question I asked you half an hour ago .
和 回答 这 问题 我 问 你 一半 一个 小时 前 .
请回答我半小时前问你的问题。

[wen] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [goʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈpi:p(ə)] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈkæri] [aʊt] [jʊr; jər]
When does the Boy go to his mother's people , so that you can carry out your
什么时候 做 这 男生 去 到 他的 母亲的 人们 , 所以 那 你 能 携带 出去 你的
[plænz] ? “
plans ? “
计划 ? “

“这孩子什么时候回他母亲那边去? 这样你们才能实施你们的计划。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [æsk] [em 'i:] [ðæt] [br'fɔ:r] ? “ [sed] [ˈɜ:rnɪst] .
“ Did you ask me that before ? “ said Ernest .
“ 做过 你 问 我 那 前 ? “ 说 欧内斯特 .
“你以前问过我这个问题吗? ”欧内斯特说。

“ [pər'hæps] [na:t] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] . “
“ Perhaps not in the same words , but the meaning was the same . “
“ 也许 不是 在 这 相同的 字 , 但 这 意义 曾是 这 相同的 . “
“或许措辞不同, 但意思是一样的。”

“ [ðen] [aɪ] [dɪd] [na:t] [hɪr] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ˈaʊər; ɑ:r] [plænz] , [aɪ'li:n] .
“ Then I did not hear you , for I thought you said our plans , Eileen .
“ 然后 我 做过 不是 听到 你 , 为了 我 想法 你 说 我们的 计划 , 艾琳 .
“那时我没听见你的话, 因为我以为你说的是我们的计划, 艾琳。”

“ [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] [gɜ:rl] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər]
“ To the man , the girl stood for everything that beckoned him into the future
“ 到 这 男人 , 这 女孩 站立 为了 一切 那 招手 他 进入 这 未来
; [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
; to the girl ,
; 到 这 女孩 ,

“对男人来说, 女孩代表着一切召唤他走向未来的事物; 对女孩来说,

[ðə; ði][mæn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪndɪ'spensəb(ə)l] ['kɑ:mræd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm]
the man at this time was an indispensable comrade when she was at home
这 男人 在 这 时间 曾是 一个 必不可少 同志 什么时候 她 曾是 在 家
,
:
,

此时此刻，当她在家里时，这个男人是她不可或缺的同

[ə'pɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] ['præktɪs] ['sɜ:rt(ə)n] [sku:l] - [tɔ:t] ['θiəri:z] .
upon whom she was eager to practise certain school - taught theories .
之上 谁 她 曾是 渴望的 到 实践 肯定 学校 - 教授 理论 .

她渴望在某人身上实践一些学校里学到的理论。

[hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [fed] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['vænəti] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Her influence over him fed a growing vanity , standing in the place of love ,
她 影响 超过 他 美联储 一个 生长 虚荣 , 常设 在 这 地方 的 爱 ,
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

她对他的影响助长了他日益增长的虚荣心，这种虚荣心取代了爱情，而这，

[æz; əz] [jet] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [noʊ] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] .
as yet , she had really no comprehension .
作为 然而 , 她 有 真的 不 理解 .

当时，她还完全不理解。

" [pʊt] [aɪ 'ti:] ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ,
" **Put it any way you choose ,**
" 放 它 任何 方式 你 选择 ,

“随便你怎么表达，

['oʊnli] [tel] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
only tell me when you are going to send the Boy to his relations , " she said ,
仅有的 告诉 我 什么时候 你 是 去 到 发送 这 男生 到 他的 关系 , " 她 说 ,

“你什么时候把孩子送到亲戚家去，就告诉我一声，”她说。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'ʃʊərəns] .
this time in a voice of assurance .
这 时间 在 一个 嗓音 的 保证 .

这一次，他的语气充满了信心。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [naʊ] [tu:; tə] [rent] [ðə; ði] [fɑ:rm] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r]
" **I suppose it is too late now to rent the farm and sell the business before**
" 我 认为 它 是 也 晚的 现在 到 租 这 农场 和 卖 这 商业 前
[ɔ:təm] .
autumn .
秋天 .

“我想现在再租下农场，在秋季之前卖掉生意已经太晚了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['jɪr:z] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Of course you are four years too late for college ,
的 课程 你 是 四 年 也 晚的 为了 大学 ,

当然，你上大学晚了四年。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [sti:l] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [lɔ:] [sku:l] .
but you might still manage the law school .
但 你 可能 仍然 管理 这 法律 学校 .

但你或许还是能顺利通过法学院的考试。

[ˈfɑːðər] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrɑːli] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [roʊd][ˈɪntuː] [ˈbrɪdʒtən] [ɪz][æən; ən] [əˈʃʊrd]
Father thinks that the trolley line through the upper road into Bridgeton is an assured
父亲 思考 那 这 手推车 线 通过 这 上 路 进入 布里奇顿 是 一个 保证
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ;

父亲认为，沿着上路开往布里奇顿的电车线路肯定会开通。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [jʊr; jər][fɑːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [haʊs] [lɑːts] ;
and that before long your farm could be turned into money for house lots ;
和 那 前 长的 你的 农场 可以 是 转向 进入 钱 为了 房子 很多 ;
不久之后，你的农场就可以变成购买宅基地的钱了；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][lənd] . "
that is what we mean to do with our land . "
那 是 什么 我们 意思是 到 做 和 我们的 土地 : "

这就是我们打算如何处置这片土地的。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [,ʌnsəˈmaʊntəbl] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪˈliːn] , " [sed] [ˈɜːrniːst] ,
" **There is one unsurmountable objection to my doing all this , Eileen , " said Ernest ,**
" 那里 是 一 无法克服的 异议 到 我的 正在做 全部 这 , 艾琳 , " 说 欧内斯特 ,
[ˈspiːkɪŋ] [ˈsləʊli] ,
speaking slowly ,
请讲 缓慢地 ,

“艾琳，我做这一切有一个无法克服的障碍，”欧内斯特缓缓说道。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [nɑːt][ˈtremb(ə)] ;
that his voice might not tremble ;
那 他的 嗓音 可能 不是 颤抖 ;

免得他的声音颤抖；

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈpiːp(ə)] ,
" **I am not going to send the Boy to his mother's people ,**
" 我 是 不是 去 到 发送 这 男生 到 他的 母亲的 人们 ,

“我不会把这孩子送到他母亲那边去。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][sel] [ˈniːðər] [ðə; ði][fɑːrm][nɔːr][ðə; ði][ˈwæɡən] [[ɑːp] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə]
and I hope to sell neither the farm nor the wagon shop for many years to
和 我 希望 到 卖 两者都不 这 农场 也不 这 车皮 店铺 为了 许多 年 到
[kʌm] .
come .
来 .

我希望在未来的许多年里，既不卖掉农场，也不卖掉马车铺。

" [aɪˈliːn] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈspiːtʃləs] [əˈmeɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wen] [ə; eɪ] [nuː]
" **Eileen stared at him in speechless amazement for a moment , when a new**
" 艾琳 凝视 在 他 在 无言 惊愕 为了 一个 片刻 , 什么时候 一个 新的
[aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
idea came to her .
主意 来了 到 她 .

“艾琳目瞪口呆地盯着他，惊讶得说不出话来，过了一会儿，她突然想到了一个新主意。

" [ðen] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [left] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
" **Then your father left more money than was supposed ,**
" 然后 你的 父亲 左边 更多的 钱 比 曾是 据称 ,

“那么你父亲留下的钱比预期的要多，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][send][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [pleɪs] [waɪ] [juː; jʊ] ['stʌdi] **so that you can send the Boy to school and keep the place while you study**
所以 那 你 能 发送 这 男生 到 学校 和 保持 这 地方 尽管 你 学习
,
:
,

这样你就可以送孩子上学，并在你学习期间保住房子。

[ðooʊ] [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] ['bɑːðər][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr][aɪ'ti:] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , **though I don't see why you should bother with either him or it , " she said ,**
尽管 我 不 看 为什么 你 应该 打扰 和 任何一个 他 或者 它 , " 她 说 ,
“虽然我不明白你为什么还要费心去管他或者那件事,”她说。

[hæf][ˈæŋgrəli] . **half angrily** .
一半 愤怒地 .

半是生气。

" [ˈʊrli] , [ˈæftər] ['biːɪŋ] [taɪd] , [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , [tuː; tə] [ðɪs] [hɪl] ['kʌntri] , [wer] ['nʌθɪŋ] ['evər] **" Surely , after being tied , all your life , to this hill country , where nothing ever**
" 一定 , 后 存在 系 , 全部 你的 生活 , 到 这 爬坡道 国家 , 在哪里 没有什么 曾经
[ˈhæpənz] , **happens** ,
发生 ,

“想必你一生都被束缚在这片丘陵地带，这里什么事都不会发生，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] . " **you must long to get away as much as I do . "**
你 必须 长的 到 得到 离开 作为 很多 作为 我 做 . "

你一定和我一样渴望逃离吧。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ? **" And you wish to get away ?**
" 和 你 希望 到 得到 离开 ?

“你想逃离吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][tuː; tə][ˈtræv(ə)] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][gʊð] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] ? **Of course you will like to travel , but not to go away for good ?**
的 课程 你 将要 喜欢 到 旅行 , 但 不是 到 去 离开 为了 好的 ?

你当然会喜欢旅行，但不想永远离开吗？

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['hoʊmsted] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] **Would you like to see your homestead cut up and the brook turned into a**
会 你 喜欢 到 看 你的 家园 切 向上 和 这 溪 转向 进入 一个
[dreɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['vɪlɪdʒ] ? **drain for a new village ?**
流走 为了 一个 新的 村庄 ?

你愿意看到你的家园被分割，小溪被改造成排水沟，为新村庄服务吗？

" [hiː; hi] [æskt] , ['kwɪkli] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːrɪz][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [striːm] . **" he asked , quickly drawing his eyes from hers to follow the stream .**
" 他 问 , 迅速地 绘画 他的 眼睛 从 她的 到 跟随 这 溪流 .

“他问道，同时迅速将目光从她身上移开，追随着溪流。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ðer; ðər] , **" Of course it's a lovely old place , and I've had lots of good times there ,**
" 的 课程 它是 一个 迷人的 老的 地方 , 和 我已经 有 很多 的 好的 时代 那里 ,
“当然，那是个很可爱的老地方，我在那里度过了很多美好的时光。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['oʊklənd] [ɔːl][maɪ][laɪf] . **but I've never expected to live in Oaklands all my life .**
但 我已经 绝不 预期的 到 居住 在 奥克兰 全部 我的 生活 .

但我从未想过自己会一辈子都住在奥克兰。

[jes] , [aɪm][ˈi:v(ə)n] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡʊð][fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Yes , I'm even willing to go for good and all , I think ,
是的 , 我是 甚至 愿意的 到 去 为了 好的 和 全部 , 我 思考 ,
是的, 我想我甚至愿意彻底放弃这一切。

[kwɔɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɡʊðɪŋ] .
quite for the sake of going .
相当 为了 这 清酒 的 去 .
纯粹是为了去而去。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] , [tuː] , [ænd; ənd][duː] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [[ʊd; ʊəd] [get][ɪn][ðə; ði]
You know you were to come , too , and do fine things that should get in the
你 知道 你 是 到 来 , 也 , 和 做 美好的 事物 那 应该 得到 在 这
[ˈnjuːz,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 .
你知道你也应该来, 并且做出一些值得上报纸的好事。

[oʊ] , [ˈɜːrniːst] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl][ðə; ði][plænz][wiː; wi] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði]
Oh , Ernest , have you forgotten all the plans we made before they built the
哦 , 欧内斯特 , 有 你 被遗忘的 全部 这 计划 我们 制成 前 他们 建造 这
[ˈsɔːmɪl] [dæm] ,
sawmill dam ,
锯木厂 坝 ,
哦, 欧内斯特, 你难道忘了我们在锯木厂大坝建成之前制定的所有计划吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kəˈnuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [fɔːlz] [kwɔɪt] [daʊn] [tuː; tə] - ?
and we used to canoe from the Ridge falls quite down to Moosatuck ?
和 我们 用过的 到 独木舟 从 这 岭 瀑布 相当 向下 到 - ?
我们以前经常从里奇瀑布划独木舟一路划到穆萨塔克?

” [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [wɔːrmθ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [flʌʃ] ,
” **The momentary warmth in her voice made him flush ,**
” 这 瞬间 温暖 在 她 嗓音 制成 他 冲洗 ,
她声音中那一瞬间的温暖让他脸红了。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊld][ɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ˈstrʌɡld]
even as he took a new hold on himself to keep back the words that struggled
甚至 作为 他 采取 一个 新的 抓住 在 他自己 到 保持 后退 这 字 那 挣扎
[fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
for speech .
为了 演讲 .
即使他努力克制自己, 不让那些难以启齿的话语流露出来。

” [noʊ] , [aɪˈliːn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] , [nɔːr][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] .
” **No , Eileen , there is no more money than people thought , nor even as much .**
” 不 , 艾琳 , 那里 是 不 更多的 钱 比 人们 想法 , 也不 甚至 作为 很多 .
“不, 艾琳, 钱并没有人们想象的那么多, 甚至没有那么多。”

[ðə; ði][fɑːrm][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwæɡən] [fɑːp] [ˈɔːlsʊʊ] , [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ]
The farm must be worked , and the wagon shop also , to give us a
这 农场 必须 是 工作 , 和 这 车皮 店铺 还 , 到 给 我们 一个
[ˈlɪvɪŋ] . ”
living . ”
活的 . ”
农场必须耕种, 马车作坊也一样, 这样我们才能维持生计。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ji] [ɪntə'rʌptɪd] , ['groʊɪŋ] [ɪnkoʊ'hɪrənt] [θruː]
“ **But why should you support the Boy , ” she interrupted , growing incoherent through**
“ 但 为什么 应该 你 支持 这 男生 , ” 她 中断 , 生长 语无伦次 通过
[hɜːr; hər] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
her disappointment ,
她 失望 ,

“可是你为什么要支持那个男孩？”她打断道，失望之情溢于言表，语无伦次。

“ [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'koːz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][pæst]['sɪksti] ,
“ **just because your father , when he was past sixty ,**
“ 只是 因为 你的 父亲 , 什么时候 他 曾是 过去的 六十 ,
“仅仅因为你父亲六十多岁的时候，

[tʃoʊz] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm]['noʊbə:di] [noʊz] [wer] ,
chose to marry a young woman from nobody knows where ,
选择 到 结婚 一个 年轻的 女士 从 无人 知道 在哪里 ,
选择娶一个来历不明的年轻女子。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][daɪd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
and then both died and left the Boy , only seven years old ,
和 然后 两个都 死亡 和 左边 这 男生 , 仅有的 七 年 老的 ,
然后两人都去世了，留下这个年仅七岁的男孩。

[huː] [hæz; həz][noʊ] [kleɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , [tuː; tə][dræg][juː; jʊ] [daʊn] ?
who has no claim on you , to drag you down ?
WHO 有 不 宣称 在 你 , 到 拖 你 向下 ?
谁对你没有所有权，又有什么资格拖你后腿呢？

[fɑːr; fər] ['fɑːðər] [toʊld][em 'iː][læst] [naɪt] [wʌt] [aɪ] ['nevər] [nuː] [brɪ'fɔːr] , [ðæt] [haʊs] , [lənd] ,
For father told me last night what I never knew before , that house , land ,
为了 父亲 讲述 我 最后的 夜晚 什么 我 绝不 知道 前 , 那 房子 , 土地 ,
昨晚父亲告诉我一些我以前从未知道的事情，关于那栋房子、那块地.....

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðəːz] ['pi:p(ə)l] .
and business all came from your mother's people .
和 商业 全部 来了 从 你的 母亲的 人们 :
所有的生意都来自你母亲那边的人。

“ [ðə; ði][mæn] ['tɪŋɡld] ['hɑːtli][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
“ **The man tingled hotly to know that his neighbour had been discussing the**
“ 这 男人 刺痛 热 到 知道 那 他的 邻居 有 到过 讨论 这
['ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [aɪ'liːn] ,
intricacies of his family affairs with Eileen ,
错综复杂 的 他的 家庭 事务 和 艾琳 ,
“得知邻居一直在和艾琳讨论他家错综复杂的私事，那男人感到一阵燥热。”

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [laɪt] [aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kʌmfərt] .
but in another light it gave him comfort .
但 在 其他 光 它 给予 他 舒适 :
但从另一个角度来看，这给了他安慰。

[hɜːr; hər] ['hɑːrdnəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [nɑːt]
Her hardness toward the Boy was undoubtedly caught from her father , not
她 硬度 朝向 这 男生 曾是 无疑 捕捉 从 她 父亲 , 不是
[bɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .
born of her own feelings .
出生 的 她 自己的 情怀 :
她对男孩的冷漠无疑是从她父亲那里遗传来的，而不是出于她自己的感情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ˈlæʃɪŋ] [hɜːr'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [pə'sistɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kwɛstʃən] : “ [waɪ] **But she , lashing herself more and more , persisted in her question : “ Why**
但 她 , 鞭打 她自己 更多的 和 更多的 , 持续 在 她 问题 : “ 为什么
[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
should you support the Boy ?
应该 你 支持 这 男生 ?

但她越发责备自己，坚持问道：“你为什么要支持那个男孩？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɔːt] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ? “
Why do you not send him to his mother's people , if she had any ? “
为什么 做 你 不是 发送 他 到 他的 母亲的 人们 , 如果 她 有 任何 ? “
为什么不把他送到他母亲的娘家去呢？如果他母亲有娘家的话。

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ'liːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [niːdz] [ˌem 'iː] .
“ **Because I love him , Eileen , and he loves me and needs me .**
“ 因为 我 爱 他 , 艾琳 , 和 他 爱 我 和 需求 我 .
“因为我爱他，艾琳，他也爱我，需要我。”

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] ['staɪflz] [hɪz; ɪz] ['loʊnlɪnəs] [lest][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,
Young as he is , he stifles his loneliness lest it should trouble me ,
年轻的 作为 他 是 , 他 扼杀 他的 孤独 免得 它 应该 麻烦 我 ,
他虽然年轻，却极力压抑自己的孤独，唯恐让我感到困扰。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [tuː] [ˈsɔːrɪ] , - [æz; əz][hiː; hi] [pʊts] [aɪ 'tiː] .
or his mother ' hear and be too sorry , ' as he puts it .
或者 他的 母亲 - 听到 和 是 也 对不起 , - 作为 他 放置 它 .
或者用他的话说，他的母亲“听到后会非常难过”。

“ [ˈɜːrniʃt] [spʊk] [ˈkwaɪətli] , [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðæt][hæd; həd] [swei] [hɪm; ɪm] ['endɪŋ] .
“ **Ernest spoke quietly , all the uncertainty that had swayed him ending .**
“ 欧内斯特 辐 悄悄 , 全部 这 不确定 那 有 摇摆 他 结束 .
欧内斯特平静地说道，之前让他动摇的所有不确定感都消失了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ˈpiːp(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] .
“ **His mother's people live in a crowded city .**
“ 他的 母亲的 人们 居住 在 一个 挤 城市 .
“他母亲的家人住在人口密集的城市里。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [freɪl] ['bɔːdi] ;
The Boy has an active mind in a frail body ;
这 男生 有 一个 积极的 头脑 在 一个 脆弱 身体 ;
这个男孩虽然身体虚弱，但思维活跃；

[hiː; hi] [niːdz] [freɪ] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['mænhʊd] ,
he needs fresh air and a quiet life if he is to live to manhood ,
他 需求 新鲜的 空气 和 一个 安静的 生活 如果 他 是 到 居住 到 男子气概 ,
他需要新鲜空气和宁静的生活才能活到成年。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈrʌsl] [sez] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] ? “
Dr . Russell says ; shall I refuse him the chance ? “
博士 : 罗素 说道 ; 将 我 拒绝 他 这 机会 ? “
拉塞尔博士说：“我该拒绝他这个机会吗？”

“ [ænd; ənd] [luːz] [jɔːr; jər] [oʊn] ? “
“ **And lose your own ? “**
“ 和 失去 你的 自己的 ? “
“然后失去你自己？”

“ [ˈpɑːsəbli] ； [ɪf] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ， [waɪ] [nɑːt][hiː; hi][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] **Possibly ; if only one of us can have it , why not he as well as I** ”
“ 可能 ；如果 仅有的 一 的 我们 能 有 它 ；为什么 不是 他 作为 出色地 作为 我 ？ ”
“ **What do you mean to do if you stay here ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 到 做 如果 你 停留 这里 ？ ”

“或许吧；如果只能有一个人拥有它，为什么不能让他和我一起拥有呢？”
“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ？
What do you mean to do if you stay here ? ”
“ 什么 做 你 意思是 到 做 如果 你 停留 这里 ？ ”
“如果你留在这里，你打算做什么？” ”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [haʊs] ？ ”
How can you keep house ? ”
如何 能 你 保持 房子 ？ ”

你如何维持家务？
“ [tɜːrn][ðə; ði][fɑːrm] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə] [fruːt] ， [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈhelpɜːz] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ði][ˈwægən] [ʃɑːp] ；
Turn the farm largely to fruit , and with helpers enlarge the wagon shop ; ”
“ 转动 这 农场 很大程度上 到 水果 ， 和 和 助手 放大 这 车皮 店铺 ；
“将农场主要改种水果，并雇佣帮手扩大马车作坊；

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ˈwestərn] [ˈmeɪkɜːz] ， [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][hænd] - [meɪd] [wɜːrk] **in spite of cheap Western makers , there is a good demand for hand - made work** ”
在 尽管如此 的 便宜的 西 制造商 ， 那里 是 一个 好的 要求 为了 手 - 制成 工作
[ˈwægənz] .
wagons .
马车 。

尽管西方制造商生产的廉价马车很多，但手工制造的马车仍然有很好的市场需求。
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ， [ænt] [lu(:)ˈiːzə] [ˈteɪlə] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ， [ænd; ʌnd] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ，
As to the house , Aunt Louisa Taylor will care for it , and between us ，
作为 到 这 房子 ， 阿姨 路易莎 泰勒 将要 关心 为了 它 ， 和 之间 我们 ，
[ɡɑːd] [ˈwɪlɪŋ] ，
God willing ，
上帝 愿意的 ，

至于房子，路易莎·泰勒阿姨会照看好它，我们俩之间，如果上帝保佑的话，
[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
we will make the Boy into a man and let him go to college for me .
我们 将要 制作 这 男生 进入 一个 男人 和 让 他 去 到 大学 为了 我 ；
我们会把男孩培养成男人，让他替我上大学。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ， [aɪˈliːn] ，
Do you know , Eileen ，
做 你 知道 ， 艾琳 ，

你知道吗，艾琳？
[ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [best] [ˈsoʊldʒərz][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [æz; əz] **that a good many of the world's best soldiers have gone to the fight as** ”
那 一个 好的 许多 的 这 世界的 最好的 士兵 有 已消失 到 这 斗争 作为
[ˈsʌbstɪtjuːts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ，
substitutes for those who could not ，
替代品 为了 那些 WHO 可以 不是 ，
许多世界上最优秀的士兵都应征入伍，顶替那些无法参战的士兵。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][wɜ:rk][wɒz; wəz] ['betər] [dʌn] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ðoʊz] [hu:]
and the work was better done than it would have been by those who
和 这 工作 曾是 更好的 完毕 比 它 会 有 到过 经过 那些 WHO
[gri:vɪd] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] ? "
grieved because they could not go ? "
伤心 因为 他们 可以 不是 去 ? "
那些因为无法前往而悲痛欲绝的人，他们的工作完成得反而比其他人更好吗？

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɜ:st] [ɔ:l][jʊr; jər][æm'bi(ə)n] , [ˈɜ:rnɪst] ?
" **Have you lost all your ambition , Ernest ?**
" 有 你 丢失的全部 你的 志向 , 欧内斯特 ?
“欧内斯特，你的雄心壮志都消失了吗？ ”

[kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['empti] [laɪf] ?
Can you be content with such an empty life ?
能 你 是 内容 和 这样的 一个 空的 生活 ?
你能安于这样空虚的生活吗？

[ɪf] ['eni] [tʌŋ] [bʌt; bət] [jɔ:rz] [hæd; həd][tu:ld][em 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] [əb'sɜ:rd]['sækrɪfajs] ,
If any tongue but yours had told me of this absurd sacrifice ,
如果 任何 舌头 但 你的 有 讲述 我 的 这 荒诞 牺牲 ,
如果除了你之外的任何人告诉我这荒唐的牺牲，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] . "
I would not have believed it . "
我 会 不是 有 相信 它 . "
我简直不敢相信。

" [nɑ:t][ɔ:l][maɪ][æm'bi(ə)n] ; [aɪ] [sti:l] [hæv; həv][maɪ] [bʊks] , [ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən] [baɪ] ['ʌðər] .
" **Not all my ambition ; I still have my books , and I can buy others .**
" 不是 全部 我的 志向 ; 我 仍然 有 我的 图书 , 和 我 能 买 其他的 .
“我的雄心壮志并没有完全实现；我还有我的书，我还可以买其他的书。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ][rɔ:d][ænd; ɐnd][maɪ] [gʌn] , [ænd; ɐnd][ɔ:l] [aʊt'dɔ:rz] , [br'saɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ɐnd] —
I have my rod and my gun , and all outdoors , besides the Boy , and —
我 有 我的 杆 和 我的 枪 , 和 全部 户外 , 除了 这 男生 , 和 —
['meməriz] [ʌv; əv] [wʌt] ,
memories of what ,
回忆 的 什么 ,
我带着鱼竿和枪，除了孩子以外，其他东西都在户外，还有——关于什么的回忆呢？

[ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [bi:; bi] .
until to - day , I thought might be .
直到 到 - 天 , 我 想法 可能 是 .
直到今天，我才意识到或许是这样。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [keəd] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ'li:n] , [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪkt] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [hɪlz] [ænd; ɐnd]
I believed that you cared for me , Eileen , that you liked our old hills and
我 相信 那 你 关心 为了 我 , 艾琳 , 那 你 喜欢 我们的 老的 丘陵 和
[ðer; ðər][laɪf] ;
their life ;
他们的 生活 ;
我一直以为你关心我，艾琳，你喜欢我们以前的山丘和那里的生活；

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] , [tu:] ,
I thought that you , too ,
我 想法 那 你 , 也 ,
我以为你也是这样，

[ʌvd] [ðə; ði][bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
loved the bird on the wing and the sound of the wind in the grass .
喜爱 这 鸟 在 这 翼 和 这 声音 的 这 风 在 这 草 .
我喜欢飞翔的鸟儿和风吹过草地的声音。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ə'wei] [tu:; tə] ['træv(ə)] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪ] , [pər'hæps] ,
I knew that you would go away to travel for a long while , perhaps ,
我 知道 那 你 会 去 离开 到 旅行 为了 一个 长的 尽管 , 也许 ,
我知道你可能会离开去旅行很长一段时间。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] . "
but I thought you would want to return . "
但 我 想法 你 会 想 到 返回 . "
但我以为你会想回来。

" [aɪ] [du:] [ker] , [ɜ:rnɪst] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ;
" **I do care , Ernest , that is , in a way ;**
" 我 做 关心 , 欧内斯特 , 那 是 , 在 一个 方式 ;
"我确实很关心你，欧内斯特，从某种意义上说；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [br'saɪdz] ['mɪrli] ['kerɪŋ] .
but there must be something else to do in my life besides merely caring .
但 那里 必须 是 某物 别的 到 做 在 我的 生活 除了 仅仅 关怀 .
但除了关心别人之外，我的生活中一定还有其他事情要做。

[fɑ:ðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['mʌðər] [ænd; ənd] [em 'i:] [ə'brɔ:d] [ðɪs] ['sʌmər] .
Father is going to take mother and me abroad this summer .
父亲 是 去 到 拿 母亲 和 我 国外 这 夏天 .
今年夏天，爸爸要带我和妈妈出国。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['si:kret] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I was keeping it a secret to tell you to - day ,
我 曾是 保持 它 一个 秘密 到 告诉 你 到 - 天 ,
我一直保守着这个秘密，直到今天才告诉你。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪ] [dʒɔɪn] [ju: 'es] ; [aɪm] [soʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] ;
for I thought that you might join us ; I'm so disappointed ;
为了 我 想法 那 你 可能 加入 我们 ; 我是 所以 失望的 ;
因为我以为你会和我们一起来；我太失望了；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] [hed] ['berɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['slendər] [ɑ:rmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kla:spt] [ə'baʊt]
" **and the golden head buried itself in the slender arms that were clasped about**
" 和 这 金的 头 埋葬 本身 在 这 苗条 武器 那 是 紧握 关于
[ðə; ði] ['mɔ:si] [stʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæst] - ['vænɪʃɪŋ] ['wɪləʊ] ,
the mossy stump of a fast - vanishing willow ,
这 苔藓 树桩 的 一个 快速地 - 消失 柳 ,
“金色的头颅埋进了环抱着一棵正在迅速消失的柳树长满青苔的树桩的纤细手臂里。”

[ænd; ənd] [terz] [wɑ:t] [ə'wei] [ðə; ði] ['sti:li] [lʊk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [krept] ['ɪntu:] ['aɪli:nz] [greɪ] [aɪz] .
and tears washed away the steely look that sometimes crept into Eileen's gray eyes .
和 眼泪 洗过 离开 这 钢铁般的 看 那 有时 悄悄地爬 进入 艾琳的 灰色的 眼睛 .
泪水冲刷掉了艾琳灰色眼睛里偶尔闪现的冷峻神情。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kraʊtft] [ðʌs] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [dʒu:n] ['mɔ:rnɪŋ] ;
As she crouched thus , a change seemed to come over the perfect June morning ;
作为 她 蹲着 因此 , 一个 改变 似乎 到 来 超过 这 完美的 六月 早晨 ;
她就这样蹲着，完美的六月清晨似乎发生了某种变化；

['ræɡɪd] [klaʊdz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['da:kənd] [ðə; ði] [sʌn] ;
ragged clouds edged with rain came out of the west and darkened the sun ;
破烂不堪 云 边缘 和 雨 来了 出去 的 这 西方 和 变暗 这 太阳 ;
夹杂着雨滴的乌云从西边飘来，遮蔽了太阳；

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [waɪnd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [bi:t] [ə; eɪ] [pæθ] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][ɑ:ks] -
the singing wind turned to a gale that beat a path before it through the ox -
这 歌唱 风 转向 到 一个 大风 那 打 一个 小路 前 它 通过 这 牛 -
[aɪ] ['deɪzɪz] ,
eye daisies ,
眼睛 雏菊 ,

微风轻拂，转为狂风，在雏菊丛中肆意横扫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [waɪld] ['strɔ:berɪz] [lʊkt] [laɪk] [blʌd] [drɑ:ps][ɪn][ðə; ði] [græs] .
and the ripening wild strawberries looked like blood drops in the grass .
和 这 成熟 荒野 草莓 看起来 喜欢 血 滴 在 这 草 .

成熟的野生草莓看起来像草地上的血滴。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['aɪ,li:nz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
The change came and passed rapidly , and with it Eileen's emotion ,
这 改变 来了 和 通过了 快速 , 和 和 它 艾琳的 情感 ,

变化来得快去得也快，艾琳的情绪也随之变化。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['strəʊlɪŋ] [ʌp'hɪl] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [haʊs] [æz; əz]
and in a moment more they were strolling uphill toward her house as
和 在 一个 片刻 更多的 他们 是 漫步 上坡 朝向 她 房子 作为
[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
though nothing had happened .
尽管 没有什么 有 发生 .

片刻之后，他们便像什么都没发生过一样，悠闲地向她家走去。

[tru:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɪktʃər] ['oʊklənd] [wɪ'ðəʊt] ['ɜ:rnɪst] ; [ðæt] [ɪz] ,
True it was she could not picture Oaklands without Ernest ; that is ,
真的 它 曾是 她 可以 不是 图片 奥克兰 没有 欧内斯特 ; 那 是 ,

的确，她无法想象没有厄内斯特的奥克兰；也就是说，

['ɜ:rnɪst] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [lu:s] [braʊn] [su:t] , ['kæriɪŋ] [rɑ:d][ænd; ənd] [kri:l]
Ernest the man in the open , clad in his loose brown suit , carrying rod and creel
欧内斯特 这 男人 在 这 打开 , 覆膜 在 他的 松动的 棕色的 套装 , 携带 杆 和 鱼篓
,
:
,

欧内斯特，那个穿着宽松棕色西装、扛着鱼竿和鱼篓的男人，站在露天。

[ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ðæt] [hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv]['roʊməns] .
a figure that her imagination turned into a hero of romance .
一个 数字 那 她 想像力 转向 进入 一个 英雄 的 浪漫 .

她想象中的人物，变成了浪漫爱情故事中的英雄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] ['ɜ:rnɪst] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [ʃɑ:p] ,
But the other Ernest , the man of the wagon shop ,
但 这 其他 欧内斯特 , 这 男人 的 这 车皮 店铺 ,

但另一个欧内斯特，也就是马车铺的老板，

[swet] [dra:ps][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [sli:vz] ,
sweat drops on his forehead and uprolled sleeves ,
汗 滴 在 他的 前额 和 向上滚动 袖子 ,

他额头上渗出汗珠，袖子卷了起来。

[sju:pərɪn'tendɪŋ] [sʌm; səm] [mænɪpju'leɪʃn] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
superintending some manipulation that he would not leave to the judgment of
监督 一些 操纵 那 他 会 不是 离开 到 这 判断 的

[hɪz; ɪz] ['wɜkmən] , [rə'peld, rɪ'peld][hɜ:r; hər] ['fɔ:rsəbli] .
his workmen , repelled her forcibly .
他的 工人 , 排斥 她 强制 .

他亲自监督一些他不愿交给工人判断的操纵行为，并用力将她推开。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sekənd] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [frendz] [ʌv; əv]
It was this second man that she wished to conceal from her friends of
它 曾是 这 第二 男人 那 她 希望 到 隐藏 从 她 朋友们 的
[sku:l] [ænd; ənd] ['sɪti] .
school and city .
学校 和 城市 .

她想对学校和城里的朋友们隐瞒这个男人。

[ˈmeni] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈkʌntri] [taʊnz] [hæv; həv] [felt] [ðɪs] [wei] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] .
Many other women in country towns have felt this way at twenty - two .
许多 其他 女性 在 国家 城镇 有 毛毡 这 方式 在 二十 - 二 .

许多乡村小镇的女性在22岁时都有过这种感觉。

[ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ˌdɪsrɪˈpju:t] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
That individual work of the hands has fallen into disrepute is the fault of a
那 个人 工作 的 这 双手 有 倒下 进入 名誉受损 是 这 过错 的 一个
[ˈfemənɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] .
feminine point of view as well as the encroachment of machinery .
女性 观点 的 看法 作为 出色地 作为 这 侵犯 的 机械 .

手工劳动之所以声名狼藉，既是女性观念的错，也是机器入侵的错。

“ [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ?
“ **When are you going away ?**
“ 什么时候 是 你 去 离开 ?

你什么时候离开？

“ [ˈɜːrnist] [æskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [trænsˈfəːd] [ðə; ði] [traʊt] ,
“ **Ernest asked , as he paused at the kitchen door and transferred the trout ,**
“ 欧内斯特 问 , 作为 他 暂停 在 这 厨房 门 和 转移 这 鳟鱼 ,
[wet] [mɔːs] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
wet moss and all ,
湿的 苔藓 和 全部 ,

“欧内斯特问道，他停在厨房门口，把鳟鱼连同湿苔藓一起搬了进去。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kri:l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪʃ] [ðæt] [aɪˈliːn] [brɔːt] .
from the creel to the dish that Eileen brought .
从 这 鱼篓 到 这 盘子 那 艾琳 带来 .

从鱼篓到艾琳带来的菜肴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈplætər] [wɪð; wɪθ] [kʌt] - [ɔːf] [ˈkɔːrnərz] ;
It was an old - fashioned blue and white platter with cut - off corners ;
它 曾是 一个 老的 - 造型 蓝色的 和 白色的 拼盘 和 切 - 离开 角落 ;
那是一个老式的蓝白相间的餐盘，边角被切掉了；

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈkæs(ə)] ,
in the centre was the picture of a ruined castle ,
在 这 中心 曾是 这 图片 的 一个 毁坏 城堡 ,

画面中央是一幅城堡废墟的图片。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [wʌz; wəz] [rɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [fel] [ˈpætərn] .
while the border was wrought in a shell pattern .
尽管 这 边界 曾是 锻 在 一个 壳 图案 .

而边框则饰以贝壳图案。

[ˈɜːrnɪst] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [siːn] [aɪ 'ti:] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] ,
Ernest had doubtless seen it many times before ,
欧内斯特 有 毫无疑问 已见 它 许多 时代 前 ,

欧内斯特无疑以前见过很多次了。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['moʊmənt] [waɪl] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [traʊt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ['evri] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['di:teɪl]
yet in the brief moment while he laid the trout upon it every unimportant detail
然而 在 这 简短的 片刻 尽管 他 铺设 这 鳟鱼 之上 它 每一个 不重要 细节
[wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
was fixed in his memory ,
曾是 固定的 在 他的 记忆 ,
然而, 就在他把鳟鱼放在上面的那一瞬间, 每一个无关紧要的细节都牢牢地印在了他的记忆中。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] ['pɔɪntɪd] , ['fleksəb(ə)l] ['fɪŋgərz] , [tænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
together with the outline of the ten pointed , flexible fingers , tanned with the
一起 和 这 大纲 的 这 十 尖 , 灵活的 手指 , 晒黑的 和 这
[ˈmɔ:rnɪŋz] ['fɪʃɪŋ] ,
morning's fishing ,
早晨 钓鱼 ,
连同那十根尖而灵活的手指的轮廓, 手指因清晨的捕鱼而晒成了棕褐色,

[ðæt] [held][ðə; ði] [dɪʃ] .
that held the dish .
那 握住 这 盘子 :
用来盛放菜肴的。

“ [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] ['fa:ðər] ?
” **Won't you come in and see father ?**
” 惯于 你 来 在 和 看 父亲 ?
“你为什么不过来见见父亲? ”

” [aɪ'li:n] [sed] , [wɪ'dʌʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
” **Eileen said , without looking up .**
” 艾琳 说 , 没有 寻找 向上 :
“艾琳头也不抬地说。”

” [hi:; hi] [frets] [soʊ][æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌʌp'sterz] ; ['oʊnli][ˌɪndrɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][ˌoʊvər'wɜ:rk][wɪð; wɪθ]
” **He frets so at having to keep upstairs ; only indigestion and overwork with**
” 他 琴格 所以 在 拥有 到 保持 楼上 ; 仅有的 消化不良 和 过度劳累 和
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
“他因为不得不待在楼上而感到非常焦虑; 只有消化不良和头部过度劳累才会让他如此难受。”

[ðə; ði]['da:ktər] [sez] .
the doctor says .
这 医生 说道 :
医生说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] ,
This was the beginning of the idea of the trip abroad , and at first ,
这 曾是 这 开始 的 这 主意 的 这 旅行 国外 , 和 在 第一的 ,
[ˈfa:ðər] ['wʊdnt] [ɡoʊ] ,
father wouldn't go ,
父亲 不会 去 ,
这就是出国旅行计划的起源, 起初, 父亲并不愿意去。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kəm'baɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [hi:; hi]
but when he found that he could combine business with the journey , he
但 什么时候 他 成立 那 他 可以 结合 商业 和 这 旅行 , 他
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] . “
changed his mind . ”
已更改 他的 头脑 : “
但当他发现可以将商务活动与旅行结合起来时, 他就改变了主意。

“ [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ'li:n] , [ɪts] ['nɪrli] [nu:n] .

“ **Not to - day , Eileen , it's nearly noon .**
“ 不是 到 - 天 , 艾琳 , 它是 几乎 中午 .

“今天不行，艾琳，现在都快中午了。”

“ [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] ['wægən] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . ['dʒɛŋks] - [smɪθ]

“ **He might have added that the great work wagon made for Mrs . Jenks - Smith**
“ 他 可能 有 额外 那 这 伟大的 工作 车皮 制成 为了 太太 . 詹克斯 - 史密斯

[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [aʊt] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

of the Bluffs was to be sent out that afternoon ,
的 这 悬崖 曾是 到 是 发送 出去 那 下午 ,

他或许还会补充说，为布拉夫斯镇的詹克斯-史密斯太太定制的那辆大型货车将于当天下午发出。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][məst; məst][gʊʊ][ˈoʊvər] ['evri] [boʊlt][ænd; ənd] [skru:] , [ˌæftər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['hæbɪt] ,

and that he must go over every bolt and screw , after his father's habit ,
和 那 他 必须 去 超过 每一个 螺栓 和 拧紧 , 后 他的 父亲的 习惯 ,

他必须像他父亲那样，仔细检查每一个螺栓和螺丝。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'livərd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'freɪnd] ,

before it was delivered ; but he refrained ,
前 它 曾是 发表 ; 但 他 克制 ,

在交付之前；但他忍住了，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm]

as well as from saying that the Boy would be waiting for him to come
作为 出色地 作为 从 说 那 这 男生 会 是 等待 为了 他 到 来

[hoʊm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .

home to dinner .
家 到 晚餐 .

还说男孩会等着他回家吃晚饭。

“ [waɪ] ['dɪdnt] ['reɪ] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [aɪ'li:n] ?

“ **Why didn't Wray come in to dinner , and where is Eileen ?**
“ 为什么 没有 雷 来 在 到 晚餐 , 和 在哪里 是 艾琳 ?

“为什么雷没有来吃晚饭？艾琳在哪里？”

“ [æskt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

“ **asked her father of her mother ,**
“ 问 她 父亲 的 她 母亲 ,

她父亲问她母亲的情况，

[æz; əz][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hi:; hi] ['fɪnɪft] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkətli] [brɔɪld] [traʊt] [wɪð; wɪθ]

as an hour later he finished the second of the delicately broiled trout with
作为 一个 小时 之后 他 完成的 这 第二 的 这 轻柔地 烤制 鳟鱼 和

[ə; eɪ] ['relɪʃ] [ðæt] [bɪ'laɪd] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ɪndɪ'dʒestʃən] .

a relish that belied the symptoms of indigestion .
一个 尽情享受 那 谎言 这 症状 的 消化不良 .

一个小时后，他津津有味地吃完了第二条烤得恰到好处处的鳟鱼，完全看不出他有消化不良的症状。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['kʊdnt] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ˌdaʊn'sterz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ,

“ **He was busy and couldn't , and she's downstairs writing letters ,**
“ 他 曾是 忙碌的 和 不能 , 和 她是 楼下 写作 信件 ,

“他很忙，没空，而她正在楼下写信。”

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [get] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['klæs,mets] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑ:r][trɪp][ænd; ənd] [merk]

to see if she can't get one of her classmates to join our trip and make
到 看 如果 她 不能 得到 一 的 她 同学 到 加入 我们的 旅行 和 制作

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] ;

a fourth ;
一个 第四 ;

看看她能不能说服班上的一位同学加入我们的旅行，这样就有了第四个人；

[ʃiː, ʃi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [meɪks] ['plezəntə] ['trævəlɪŋ] . " **she thinks it makes pleasanter travelling** . "

她 思考 它 制作 更令人愉悦 旅行 . "

她认为这会让旅行更愉快。

" [ðen] [ʃiː, ʃi] ['kudnt] [kooks] ['rei] [tuː, tə][gʊʊ] .
" **Then she couldn't coax Wray to go** .
" 然后 她 不能 哄 雷 到 去 .
"然后她也没能说服雷伊去。"

[wel] , [aɪm][glæd] ; [aɪ] [θɔːt] ['hi:d] [tu:] [mʌtʃ] [sens] [tuː, tə][loʊf] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sʌmə] , [æz; əz][aɪ]
Well , I'm glad ; I thought he'd too much sense to loaf about all summer , as I
出色地 , 我是 高兴的 ; 我 想法 他会 也 很多 感觉 到 面包 关于 全部 夏天 , 作为 我
[mʌst; məst] .
must :
必须 .

嗯，我很高兴；我觉得他比我聪明多了，不会像我一样整个夏天都游手好闲。

[aɪ][hoʊp] [ðei] ['hævnt] ['kwɑ:rəld] [ænd; ənd] [ʃiːz] [tɜːrɪnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] . " **I hope they haven't quarrelled and she's turned him down** . "

我 希望 他们 还没有 争吵 和 她是 转向 他 向下 . "

我希望他们没有吵架，她也没有拒绝他。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː, tə][hɜːr; hə] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [sez] ,
" **I thought that and put the question to her , but from what she says ,**
" 我 想法 那 和 放 这 问题 到 她 , 但 从 什么 她 说道 ,
"我当时也是这么想的，所以就问了她这个问题，但从她的回答来看，

[aɪ] [ges] [hiː, hi] ['dɪdnt] [gɪv] [hɜːr; hə][ðə; ði] [tʃæns] .
I guess he didn't give her the chance .
我 猜测 他 没有 给 她 这 机会 .
我想他根本没给她机会。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [vekst] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi] [ɪn'tendz] [tuː, tə] [stɪk] [tuː, tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd]['wægən]
I think she's vexed because he intends to stick to the farm and wagon
我 思考 她是 烦恼 因为 他 意图 到 戳 到 这 农场 和 车皮
[ʃɑ:p] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['stepbrʌðə] [hɪr] ,
shop and keep his stepbrother here ,
店铺 和 保持 他的 继兄 这里 ,
我认为她生气是因为他打算继续经营农场和马车铺，并且让他的继弟留在这里。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜːr; hə] ;
and I don't blame her ;
和 我 不 责备 她 ;
我不怪她；

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] ['sku:lɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðə] [laɪk] [juː, jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['haɪə] [ðæn; ðən]
a girl with her schooling and a father like you can look higher than
一个 女孩 和 她 学校教育 和 一个 父亲 喜欢 你 能 看 更高 比
[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
a man who works with his hands ,
一个 男人 WHO 作品 和 他的 双手 ,
一个受过良好教育、又有你这样父亲的女孩，其社会地位自然会高于一个靠体力劳动谋生的男人。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbʊks] [ænd; ənd][ɡooz] [daʊn] [tuː; tə] [riːd]
even if he has got a whole room full of books and goes down to read
甚至 如果 他 有 得到 一个 所有的 房间 满的 的 图书 和 去 向下 到 读
[ˈfeɪkspɪr] [ænd; ənd][noʊz] [aʊt] [ˈkaʊnti] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn]
Shakespeare and nose out county history that had much better be forgotten
莎士比亚 和 鼻子 出去 县 历史 那 有 很多 更好的 是 被遗忘的
[wɪð; wɪθ][ˈmɑːrtɪn] [ˈkɔrtreɪt] .
with Martin Cortright .
和 马丁 科特赖特 .

即使他有一整间屋子的书，他会去读莎士比亚，还会去翻阅那些最好和马丁·科特赖特一起被遗忘的郡史。

[ˈaɪˌliːnz] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ;
Eileen's handsome , and she's got a tongue in her head ;
艾琳的 英俊的 , 和 她是 得到 一个 舌头 在 她 头 ;
艾琳长得漂亮，但她说话很伶俐；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [ɔːr] [huː] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [miːt] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] ,
there's no knowing what may happen or who she may meet in travelling ,
有 不 会心 什么 可能 发生 或者 WHO 她 可能 见面 在 旅行 ,
谁也不知道旅途中会发生什么，或者会遇到谁。

[ɔːr] [ˈvɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] . "
or visiting some of her friends that are scattered all over the country . "
或者 访问 一些 的 她 朋友们 那 是 疏散 全部 超过 这 国家 . "
或者去拜访她分散在全国各地的朋友。”

" [ˈnɑːnsens] ; [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [wi] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpən] .
" **Nonsense ; I know very well what I don't wish to have happen** .
" 废话 ; 我 知道 非常 出色地 什么 我 不 希望 到 有 发生 .
“胡说八道；我非常清楚我不希望发生什么。”

[ˈreɪ] [ɪz] [wɜːrθ] [ten][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈbɔɪz] [ðæt] [laʊndʒ] [əˈbaʊt] [ˈnaʊədeɪz] ,
Wray is worth ten of the pretty boys that lounge about nowadays ,
雷 是 值得 十 的 这 漂亮的 男孩们 那 休息室 关于 如今 ,
雷伊的价值相当于现在十个游手好闲的花花公子。

[ænd; ənd] [ˈhævnt] [ɪˈnʌf] [ɡrɪp] [ɪˈðər] [ʌv; əv][ˈbɑːdi][ɔːr] [breɪn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
and haven't enough grip either of body or brain to stick to anything .
和 还没有 足够的 紧握 任何一个 的 身体 或者 脑 到 戳 到 任何事物 .
身体和大脑都没有足够的抓握力，无法抓住任何东西。

" [ˈmɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt][ˈɑːrgjuː] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
" **Mrs . March , however , did not argue ; she had no capacity for it** ,
" 太太 . 行进 , 然而 , 做过 不是 争论 ; 她 有 不 容量 为了 它 ,
然而，马奇夫人并没有争辩；她根本没有争辩的能力。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [θruː] [laɪf][baɪ][ðə; ðɪ] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈnɜːrjə] .
having had pretty much her own way through life by the mere force of inertia .
拥有 有 漂亮的 很多 她 自己的 方式 通过 生活 经过 这 仅仅 力量 的 惯性 .
她几乎完全凭借惯性，按照自己的方式度过了人生。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [roʊˈmæntɪk][aɪˈdiːlz][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ,
She had cherished romantic ideals in her youth ,
她 有 珍爱 浪漫的 理想 在 她 青年 ,
她年轻时曾怀有浪漫的理想，

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈmæərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but not to the extent of marrying one of them .
但 不是 到 这 程度 的 结婚 一 的 他们 .
但还没到要和其中一人结婚的地步。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [neɪmd] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] [ˈoʊvər] [wɪtʃ]
she had named her only daughter for the heroine of a novel over which
她 有 命名 她 仅有的 女儿 为了 这 女英雄 的 一个 小说 超过 哪个

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ed] [ˈmeni] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [terz] ,
she had shed many comfortable tears ,
她 有 棚 许多 舒服的 眼泪 ,

她以一部小说中的女主角的名字为她唯一的女儿命名，她曾为这部小说流下许多温暖的泪水。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪˈliːn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslɪmnəs] [ænd; ənd] [ˈfɜːnəs] [hɪðərˈtuː] [ʌnˈnoʊn] [ɑːn]
and fortunately, Eileen, of a slimness and fairness hitherto unknown on
和 幸运的是 , 艾琳 , 的 一个 苗条 和 公平 迄今为止 未知 在

[iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
either side of the family ,
任何一个 边 的 这 家庭 ,

幸运的是，艾琳拥有家族双方此前从未出现过的苗条身材和白皙肤色。

[hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [neɪm] .
had grown into the name .
有 生长 进入 这 姓名 .

已经名副其实了。

[ˈmɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] [huː] [hæz; həz]
Mrs. March was the typical American woman of a country town who has
太太 . 行进 曾是 这 典型的 美国人 女士 的 一个 国家 镇 WHO 有

[miːnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
means enough to go to New York at intervals ,
方法 足够的 到 去 到 新的 约克 在 间隔 ,

马奇夫人是典型的美国乡村小镇女性，她经济条件允许，可以时不时地去纽约。

[huː] [ˈæftər] [ˈfɔːrti] [rɪˈgɑːrdz] [ˈjʊrəp] , [ɪnˈdefɪnət] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
who after forty regards Europe, indefinite and at large ,
WHO 后 四十 问候 欧洲 , 不定 和 在 大的 ,

四十岁以后，谁会把欧洲看作一个模糊而广阔的整体呢？

[æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn] [eɪm][ænd; ənd][end][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [rest] , [bʌt; bət] [huː] ,
as the one aim and end of life and needed rest, but who ,
作为 这 一 目的 和 结尾 的 生活 和 需要 休息 , 但 WHO ,

作为人生的唯一目标和终点，以及所需的休息，但是谁，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [rɪˈtʃːrən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʊr] [ˈsædʒ] , [mʌtʃ] [ˈwɪəriər] ,
owing to a limited intelligence, returns from the tour sadder, much wearier ,
欠款 到 一个 有限的 智力 , 返回 从 这 旅游 更悲伤 , 很多 疲惫 ,

由于智力有限，巡演结束后，他变得更加悲伤、疲惫。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [wei] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] ,
but in no way wiser than when she left ,
但 在 不 方式 更明智 比 什么时候 她 左边 ,

但她离开时并没有变得更明智。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] [ænd; ənd] [gaɪd] [bʊks] .
in spite of a miscellaneous collection of photographs and guide books .
在 尽管如此 的 一个 各种各样的 收藏 的 照片 和 指导 图书 .

尽管有一些杂乱的照片和指南书籍。

[ˈɜːrniːst] [ˈreɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ʌpˈhiːl] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [əˈboʊv] [ðə; ði]
Ernest Wray walked slowly uphill , his house being on the main road above the
 欧内斯特 雷 步行 缓慢地 上坡 , 他的 房子 存在 在 这 主要的 路 多于 这
 [ˈmaːtʃɪz] - ,
Marches ' ,
 三月 - ,

欧内斯特·雷缓缓地走上山坡，他的房子位于马奇斯上方的主干道上。

[waɪl] [ðə; ði][ˈeɪkəs] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] [klaɪmd] [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
while the acres belonging to it climbed one above the other ,
 尽管 这 英亩 属于 到 它 攀登 一 多于 这 其他 ,
 而它所拥有的土地面积却一寸一寸地向上扩展。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
over the Ridge and down the other side .
 超过 这 岭 和 向下 这 其他 边 .
 翻过山脊，下到另一边。

[ðɪs] [raʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [brɪ'twi:n] ['bænbəri] [ænd; ənd] ['brɪdʒtən] ,
This road was the highway between Banbury and Bridgeton ,
 这 路 曾是 这 公路 之间 班伯里 和 布里奇顿 ,
 这条路是连接班伯里和布里奇顿的公路。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pæsiŋ] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
and there was a cheerful amount of passing on it .
 和 那里 曾是 一个 快乐 数量 的 通过 在 它 .
 而且很多人都乐于把它传阅。

[æz; əz][hi; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [ɡert] , [hi; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
As he pushed open the front gate , he looked about the yard for the Boy ,
 作为 他 推动 打开 这 正面 门 , 他 看起来 关于 这 院子 为了 这 男生 ,
 他推开前门, 在院子里四处寻找那个男孩。

[bʌt; bət] [sɔ:] [nʊv] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but saw no signs of him .
 但 锯 不 标志 的 他 .
 但没看到他的踪影。

[ə; eɪ] [pɜː] [lʌ; əv] [ˈsetər] [pʌps] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
A pair of setter pups came from the porch to meet him ,
 一个 一对 的 塞特 幼犬 来了 从 这 门廊 到 见面 他 ,
 两只塞特犬幼崽从门廊跑出来迎接他,

['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ðər; ðər] [oʊn] [greɪt] [sɔ:ft] [pɔ:z] , [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðər; ðər] [[ɑ:rp] [fɜ:rst] [ti:θ] [ɪn]
stumbling over their own great soft paws , and fastening their sharp first teeth in
 踉跄 超过 他们的 自己的 伟大的 柔软的 爪子 , 和 紧固 他们的 锋利的 第一的 牙齿 在
 [hɪz; ɪz] ['traʊzər] [hemz] ,
his trouser hems ,
 他的 裤子 下摆 ,
 它们被自己柔软的大爪子绊倒，用锋利的牙齿咬住了他的裤脚。

['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [fɪrl] [bɑːks] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] .
pulling **him** **backward** **at** **the** **same** **time** **that** **their** **shrill** **barks** **welcomed** **him** .
 拉 他 落后 在 这 相同的 时间 那 他们的 尖锐 树皮 欢迎 他 .
 它们一边向后拉扯他，一边发出刺耳的吠叫声欢迎他。

[ænt] [lu(:)'i:zə] ['teɪlə] ([soʊ] [kɔ:ld] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:, ʃi][hæd; həd] [ʌ'ʃəd] ['ɜ:rnɪst] ,
Aunt Louisa Taylor (so called because she had ushered Ernest ,
 阿姨 路易莎 泰勒 (所以 称为 因为 她 有 引导 欧内斯特 ,
 路易莎·泰勒阿姨 (之所以这样称呼她, 是因为她曾引导欧内斯特.....)

[æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
as well as most of the younger portion of the community ,
作为 出色地 作为 最多 的 这 年轻 部分 的 这 社区 ,
以及社区中的大多数年轻人,

[ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:ɾld]) [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
into the world) was setting the dinner table in the little room out of the
进入 这 世界) 曾是 环境 这 晚餐 桌子 在 这 小的 房间 出去 的 这
[ˈsʌmə] ['kɪtʃɪn] ,
summer kitchen ,
夏天 厨房 ,

(进入这个世界) 正在夏季厨房外的小房间里摆放餐桌,
[hu:z] ['wɪndəʊz] [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][bəʊθ]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['væli] [brɪ'twi:n]
whose windows disclosed a view of both ranges of hills and the valley between
谁 视窗 披露 一个 看法 的 两个都 范围 的 丘陵 和 这 谷 之间

.
:
:
(从窗户望出去, 可以看到两座山脉以及它们之间的山谷。

[noʊ] , [fi: ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
No , she had not seen the Boy ;
不 , 她 有 不是 已见 这 男生 ;
不, 她没有见过那个男孩;

[hi: hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][waɪld] ['strɔ:berɪz] [wɪð; wɪθ]['dʒepθə] ['lu:ɪsɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]
he had gone to look for wild strawberries with Jephtha Lewis's children a
他 有 已消失 到 看 为了 荒野 草莓 和 杰普塔 刘易斯的 孩子们 一个
[ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [brɪ'fɔ:r] ,
couple of hours before ,
夫妻 的 小时 前 ,

几个小时前, 他曾和杰普塔·刘易斯的孩子们一起去寻找野生草莓。
['dʒepθə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['wɜ:ɾkmən] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [ʃɑ:p] .
Jephtha being the head workman in the wagon shop .
杰普塔 存在 这 头 工人 在 这 车皮 店铺 .

杰普塔是马车作坊的领班。
[æz; əz][fi: ʃi] [spoʊk] , [ˈɜ:ɾnɪst] [hɜ:ɾd] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [oʊvə'hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
As she spoke , Ernest heard footsteps in the room overhead , which was his own ;
作为 她 辐 , 欧内斯特 听到 脚步声 在 这 房间 开销 , 哪个 曾是 他的 自己的 ;

她说话的时候, 欧内斯特听到楼上房间里传来脚步声, 那是他自己的房间;
[ænd; ʌnd][soʊ][hi: hi] ['heɪsɪnd] [ʌp'sterz] , ['kɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][eɪ es 'eɪ] , [ˈæftə]
and so he hastened upstairs , calling the Boy's name , which was Asa , after
和 所以 他 加快 楼上 , 呼叫 这 男孩们 姓名 , 哪个 曾是 阿萨 , 后

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə] ,
his father ,
他的 父亲 ,
于是他急忙上楼, 一边喊着男孩的名字, 男孩名叫阿萨, 和他父亲同名。

[ðoʊ] [wen] ['pi:p(ə)] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ]
though when people spoke of him among themselves , they usually said the Boy
尽管 什么时候 人们 辐 的 他 之中 他们自己 , 他们 通常 说 这 男生
,
:
,

不过, 当人们私下谈论他时, 通常会说“男孩”。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðɪs] [tʃaɪld][,ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈʌðər]
because it seemed to distinguish this child of an old man from all other
因为 它 似乎 到 区分 这 孩子 的 一个 老的 男人 从 全部 其他
[bɔɪz] [,ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] .
boys of the neighbourhood .
男孩们 的 这 邻里 :

因为这似乎使这位老人的孩子与附近所有其他男孩都区别开来。

[noʊ] [ˈænsər] [keɪm] , [soʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [ruːm] ,
No answer came , so going to the Boy's room ,
不 回答 来了 , 所以 去 到 这 男孩们 房间 ,
[ˈɪmɪtɪ] ,
没有回应, 于是去了男孩的房间。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [saʊθ] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈmʌðəz] , [ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [,aɪ ˈtiː]
the great south chamber that had been the child's mother's , and finding it
这 伟大的 南 房间 那 有 到过 这 孩子的 母亲的 , 和 寻找 它
[ˈemptɪ] ,
empty ,
空的 ,

孩子母亲曾经居住的那间巨大的南面房间, 被发现是空的。

[ˈɜːrniːst] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wer] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
Ernest went on to his own , where in a heap on the floor ,
欧内斯特 去 在 到 他的 自己的 , 在哪里 在 一个 堆 在 这 地面 ,
[ˈiːləˌstɜːr] ,
欧内斯特独自一人继续前行, 最终瘫倒在地。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] - [ˈnɪtɪd] [kwɪlt] , [hæf] [kraʊtʃt] , [hæf] [nelt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
his head buried in the white - knitted quilt , half crouched , half knelt the Boy .
他的 头 埋葬 在 这 白色的 - 针织 被子 , 一半 蹲着 , 一半 跪下 这 男生 .
[ˈhɪz; ɪz] ,
男孩半蹲半跪, 头埋在白色针织被子里。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈɜːrniːst] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
At first Ernest was startled , thinking the child was ill ,
在 第一的 欧内斯特 曾是 惊慌 , 思维 这 孩子 曾是 患病的 ,
[ˈiːləˌstɜːr] ,
起初, 欧内斯特吓了一跳, 以为孩子生病了。

[ɔːr][hæd; həd][pərˈhæps] [pɪkt] [ænd; ænd] [ˈiːtn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɔɪzənəs] .
or had perhaps picked and eaten something poisonous .
或者 有 也许 挑选 和 吃 某物 有毒 .
[ˈiːləˌstɜːr] ,
或者可能采摘并食用了有毒的植物。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈbrʌðər] , [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
But as he turned his face up to his half - brother , the expression was
但 作为 他 转向 他的 脸 向上 到 他的 一半 - 兄弟 , 这 表达 曾是
[,ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [,ʌv; əv][maɪnd] ,
of misery of mind ,
的 苦难 的 头脑 ,

但当他抬起头看向同父异母的弟弟时, 脸上却是痛苦的神情。

[nɑːt][ˈbɑːdɪ] .
not body .
不是 身体 .
[ˈiːləˌstɜːr] ,
不是身体。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [loʊ] [rʌʃ] - [ˈbɒtəmd] [ˈrɑːkər] , [ˈɜːrniːst] [druː] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈtendərli] ,
Sitting in the low rush - bottomed rocker , Ernest drew the Boy to him tenderly ,
坐着 在 这 低的 匆忙 - 底部 摇滚乐 , 欧内斯特 画 这 男生 到 他 温柔地 ,
[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [peɪl] ,
so that the pale ,
所以 那 这 苍白 ,

坐在低矮的芦苇底摇椅上, 欧内斯特温柔地把男孩拉到身边, 苍白的男孩,

[ˈdaʊnkæst] [feɪs] [ˈrestɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldə] .
downcast face rested against his shoulder .
沮丧 脸 休息 反对 他的 肩膀 .

他低垂着脸，倚靠在他的肩膀上。

[ˈreɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˌeɪ es ˈeɪ] ?
Raising it gently in his hands , he said , “ What is it , Asa ?
提高 它 轻轻地 在 他的 双手 , 他 说 , “ 什么 是 它 , 阿萨 ?

他轻轻地把它举在手中，问道：“这是什么，亚撒？ ”

[tel] [bɪɡ] [ˈbrʌðə] . “
tell big brother . “
告诉 大的 兄弟 . “

告诉老大哥。”

“ [aɪ][kɑːnt] , [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ][aɪ ˈtiː] , “ [ˈsɒbd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [jet] [wɪˈðəʊt] [ˈʃedɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
“ I can't , oh , I can't say it , “ sobbed the child , yet without shedding a tear .
“ 我 不能 , 哦 , 我 不能 说 它 , “ 啜泣 这 孩子 , 然而 没有 脱落 一个 撕 .

“我不能，哦，我不能说，”孩子抽泣着说，却一滴眼泪也没掉。

“ [ɪts] [ðə; ði] [braʊn] [bɔɪz] [ðæt][tuːld][em ˈiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðə] [noʊz] [ɪts] [truː] .
“ It's the Brown boys that told me , and their mother knows it's true .
“ 它是 这 棕色的 男孩们 那 讲述 我 , 和 他们的 母亲 知道 它是 真的 .

“是布朗家的男孩们告诉我的，他们的母亲也知道这是真的。”

“ ([æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [braʊn] [hæd; həd] [meɪd] [ˈdespəɾət] [bʌt; bət] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˈefərts] [tuː; tə]
“ (As the widow Brown had made desperate but unsuccessful efforts to
“ (作为 这 寡妇 棕色的 有 制成 绝望的 但 不成功 努力 到

[brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ænt] [lu(:)ˈiːzə] ,
become his housekeeper instead of Aunt Louisa ,
变得 他的 管家 反而 的 阿姨 路易莎 ,

(布朗寡妇曾竭尽全力想取代路易莎姨妈成为他的管家，但最终未能成功，)

[ænd; ənd][ˈæneks][hɜːr; hər] [ʌnˈruːli] [bruːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshʊld] ,
and annex her unruly brood to his household ,
和 附件 她 不羁 幼虫 到 他的 家庭 ,

并将她那群桀骜不驯的孩子纳入自己的家庭。

[ˈɜːrniːst] [ˈkwɪkli] [kənˈdʒektʃəd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] .)
Ernest quickly conjectured the report that had reached the Boy .)
欧内斯特 迅速地 推测 这 报告 那 有 达到 这 男生 .)

欧内斯特很快推测出了传到男孩耳中的消息。)

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , [ɪf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə] [ˈkænɑːt] [seɪ][aɪ ˈtiː] , [bɪɡ] [ˈbrʌðə] [mʌst; məst][traɪ] ;
“ Very well , then , if little brother cannot say it , big brother must try ;
“ 非常 出色地 , 然后 , 如果 小的 兄弟 不能 说 它 , 大的 兄弟 必须 尝试 ;

“好吧，既然弟弟说不出口，哥哥就得试试了；

[ˈoʊnli] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [jes] [ænd; ənd][noʊ] ,
only look up and say Yes and No ,
仅有的 看 向上 和 说 是的 和 不 ,

只需抬头说“是”或“否”即可。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈɡesɪŋ] [raɪt] .
so that he may know that he is guessing right .
所以 那 他 可能 知道 那 他 是 猜测 正确的 .

这样他就能知道自己猜对了。

[ðeɪ] [sed] , [pərˈhæps] ,
They said , perhaps ,
他们 说 , 也许 ,

他们说，或许

[ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][aɪr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][faɪr] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz]
that I am going away and that you are going to live far off with strangers
那 我 是 去 离开 和 那 你 是 去 到 居住 远的 离开 和 陌生人
? "
? "
? "

我要走了，你要去很远的地方和陌生人一起生活？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hɪr] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][,em 'iː][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **They said that everything here belongs to me and nothing to you ?** "
" 他们 说 那 一切 这里 属于 到 我 和 没有什么 到 你 ? "

“他们说这里的一切都属于我，而与你无关？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [ˈmæəri] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
" **They told you that one day I would marry some one who was very beautiful** ,
" 他们 讲述 你 那 一 天 我 会 结婚 一些 一 WHO 曾是 非常 美丽的 ,

“他们告诉你，有一天我会娶一个非常漂亮的女人，

[laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] ?
like a princess in a fairy tale , and that I should not care for you any more ?
喜欢 一个 公主 在 一个 仙女 故事 , 和 那 我 应该 不是 关心 为了 你 任何 更多的 ?
"
"
"

就像童话故事里的公主一样，而我却不再爱你了？

" [jes] , [oʊ] , [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ! "
" **Yes , oh , yes , that was the worst of all !** "
" 是的 , 哦 , 是的 , 那 曾是 这 最差 的 全部 ! "

“是啊，哦，是的，那才是最糟糕的！”

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] . "
" **I have also heard all this , but it is not true .** "
" 我 有 还 听到 全部 这 , 但 它 是 不是 真的 . "

“我也听说了这些，但这并非事实。”

" [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈbrʌðər] ? "
" **Not even a word , brother ?** "
" 不是 甚至 一个 单词 , 兄弟 ? "

“连一句话都不说吗，兄弟？”

" [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd] . "
" **Not even a word .** "
" 不是 甚至 一个 单词 . "

“一句话也没说。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][waːnt][,em 'iː][fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" **And you want me for always ?** " **said the child** ,
" 和 你 想 我 为了 总是 ? " 说 这 孩子 ,

“你想永远和我在一起吗？”孩子问道。

[naʊ] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfʊːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈveri] [soʊl] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɑːləm]

now standing before him and searching the man's very soul with his solemn

现在 常设 前 他 和 搜索 这 男人的 非常 灵魂 和 他的 庄严

[braʊn] [aɪz] .

brown eyes .

棕色的 眼睛 .

现在，他站在男人面前，用他那双庄严的棕色眼睛审视着男人的灵魂深处。

“ [ˈoʊnli][gɑːd][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] . ”

“ Only God and your mother know how much . ”

“ 仅有的 上帝 和 你的 母亲 知道 如何 很多 . ”

“只有上帝和你母亲才知道有多少。”

“ [kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] [maɪ][bed] [raɪt] [ɪn] [hɪr] [kloʊz][tuː; tə] [jɔːrɪz] ,

“ Can I bring my bed right in here close to yours ,

“ 能 我 带来 我的 床 正确的 在 这里 关闭 到 你的 ,

我可以把我的床搬到你床边吗？

[ænd; ənd][pʊt][maɪ] [ˈstoːri] - [bʊks] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃelvz] [baɪ] [jɔːrɪz] ,

and put my story - books in the little shelves by yours ,

和 放 我的 故事 - 图书 在 这 小的 货架 经过 你的 ,

把我的故事书放在你书架旁边的小书架上。

[ænd; ənd][dʒʌst] [kiːp] [ðæt] [bɪg] [ˈloʊnli] [ruːm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [wen] [ɪts] [wet] ?

and just keep that big lonely room to play in when it's wet ?

和 只是 保持 那 大的 孤独 房间 到 玩 在 什么时候 它是 湿的 ?

下雨的时候就只在那个又大又冷的房间里玩耍吗？

[jes] ?

Yes ?

是的 ?

是的？

“ [ðen] , [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [taɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈmænz] [nek] [ɪn][æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,

“ Then , clasping his arms tight around the man's neck in an ecstasy of relief ,

“ 然后 , 紧握 他的 武器 紧的 大约 这 男人的 脖子 在 一个 狂喜 的 宽慰 ,

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,

he whispered ,

他 低声说道 ,

“然后，他如释重负地紧紧搂住那人的脖子，低声说道：

“ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [wɪʃ] , [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ? ”

“ Can I have one more wish , just one more ? ”

“ 能 我 有 一 更多的 希望 , 只是 一 更多的 ? ”

“我还能再许一个愿望吗，就一个？ ”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [bɔɪ] ?

“ What is it , Boy ?

“ 什么 是 它 , 男生 ?

“什么事，孩子？ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [neɪm] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] , [ɪn] [fer] [pleɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

You must name it first , in fair play , you know . ”

你 必须 姓名 它 第一的 , 在 公平的 玩 , 你 知道 . ”

“公平起见，你得先说出名字。”

“ [meɪ] [aɪ][kɔːl] [juː; jʊ] [ˈdædi] ?

“ May I call you daddy ?

“ 可能 我 称呼 你 爸爸 ?

我可以叫你爸爸吗？

[bɔɪz] [kæn; kən][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] ['brʌðərz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dædi:z] ['veri] ['speʃ(ə)l] ,
Boys can have lots of brothers , but a daddy's very special ,
男孩们 能 有 很多 的 兄弟 , 但 一个 爸爸的 非常 特别的 ,
男孩可以有很多兄弟, 但爸爸是特别的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevər]['ʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] .
and there's never only one of him , just like you :
和 有 绝不 仅有的 一 的 他 , 只是 喜欢 你 :
而且他绝非孤例, 就像你一样。

" ['ɜ:rnɪst] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] , [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [swei] [hɪm; ɪm][ðæt]
" **Ernest waited a moment before he answered , for something swayed him that**
" 欧内斯特 等待 一个 片刻 前 他 回答 , 为了 某物 摇摆 他 那
[wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
was stronger than his will ,
曾是 更强 比 他的 将要 ,
欧内斯特沉默了一会儿才回答, 因为有什么东西动摇了他的意志, 比他的实际行动更强大。

[ɪm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kraɪ][aʊt] , " [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] !
impelling him to cry out , " No , not that !
推动 他 到 哭 出去 , " 不 , 不是 那 !
迫使他喊道: “不, 不要那样! ”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['wɪspəd] [bæk] , " [jes] , [bɔɪ] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] ;
" **And then he whispered back , " Yes , Boy , from now on ;**
" 和 然后 他 低声说道 后退 , " 是的 , 男生 , 从 现在 在 ;
然后他低声回答说: “是的, 孩子, 从现在开始;

" [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['ɔ:lməʊst][hɜ:rt] , [hi:; hi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ]
" **and clasping the child in a way that almost hurt , he kissed him on the**
" 和 紧握 这 孩子 在 一个 方式 那 几乎 伤害 , 他 亲吻 他 在 这
[fɔ:rhed] .
forehead .
前额 .
他紧紧地抱着孩子, 力道大得几乎让人感到疼痛, 然后亲吻了他的额头。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kəm'pækt] [si:ld] .
Thus was the compact sealed .
因此 曾是 这 袖珍的 密封 .
就这样, 盒子被密封了。

[ðə; ðɪ] ['ten(ə)n] ['oʊvər] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ʌðɜ:z] ['pra:mɪs] [ment] ,
The tension over , the Boy , who could not realize what the other's promise meant ,
这 紧张 超过 , 这 男生 , WHO 可以 不是 意识到 什么 这 其他的 承诺 意思是 ,
紧张的气氛过去了, 男孩却始终无法理解对方承诺的含义。

['spi:dəli] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fri:ɪŋ] [hɪm'self] , [kraɪd] ,
speedily became a child again , and freeing himself , cried ,
迅速地 成为 一个 孩子 再次 , 和 释放 他自己 , 哭 ,
他很快又变回了孩子, 挣脱束缚, 哭了起来。

" [naʊ] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['θræʃər] [hæt] [aʊt] ;
" **Now I shall be here to see the Thrashers hatch out ;**
" 现在 我 将 是 这里 到 看 这 鹌鹑队 孵化 出去 ;
“现在我将在这里见证小鹌破壳而出;

[ðeəz; ðəz] [fɔ:r] [egz] [ɪn][ðə; ðɪ][nest][ɪn][læst] ['jɪrz] [pi:] [brʌʃ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [fens] ;
there's four eggs in the nest in last year's pea brush down by the fence ;
有 四 鸡蛋 在 这 巢 在 最后的 年 豌豆 刷子 向下 经过 这 栅栏 ;
篱笆旁去年豌豆丛里的鸟巢里有四个蛋;

[duː][let][juː'es][gʊv][ˈoʊvər][ænd; ənd][siː][ðem; ðəm] , ['dædi] ; [ɪf][wiː; wi][dəʊnt][pʊʊk][ðem; ðəm] , [ðeɪ]
do let us go over and see them , Daddy ; if we don't poke them , they
做 让 我们 去 超过 和 看 他们 , 爸爸 ; 如果 我们 不 戳 他们 , 他们
[wəʊnt][maɪnd] .
won't mind .
惯于 头脑 .

爸爸，让我们过去看看它们吧；只要我们不去招惹它们，它们就不会介意。

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['mænz]
" **Then , as they looked across the fields , the Boy laid his cheek against the man's**
" 然后 , 作为 他们 看起来 穿过 这 字段 , 这 男生 铺设 他的 脸颊 反对 这 男人的
,
.
,
"然后，当他们眺望田野时，男孩把脸颊贴在了男人的脸颊上，

[ænd; ənd] ['nestlɪŋ] , ['mɜːmɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [diːp] ['kɑːntent] : " ['ɪznt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvli] ,
and nestling , murmured in a voice of deep content : " Isn't it a lovely ,
和 雏鸟 , 低声说道 在 一个 嗓音 的 深的 内容 : " 不是 它 一个 迷人的 ,
['lʌvli] [deɪ] ,
lovely day ,
迷人的 天 ,

雏鸟用一种深深的满足语气低声说道：“今天真是个美好的日子啊！”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['hæpi] .
and everything is so happy .
和 一切 是 所以 快乐的 .

一切都那么美好。

['lɪs(ə)n] : [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
Listen : now I can hear the wind talking in the grass ,
听 : 现在 我 能 听到 这 风 说 在 这 草 ,
听：现在我能听到风在草丛里低语，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
just as you say it talks to you .
只是 作为 你 说 它 会谈 到 你 .

正如你说，它会跟你说话。

" [ðə; ði] ['sʌmər] ['hɜːrɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
" **The summer hurried on and slipped away ,**
" 这 夏天 慌忙 在 和 滑倒了 离开 ,
夏天匆匆而过，转瞬即逝。

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; hæz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [roʊz][ænd; ənd] ['strɔːberi] [hæv; həv] [held]
as it has a way of doing after the rose and strawberry have held
作为 它 有 一个 方式 的 正在做 后 这 玫瑰 和 草莓 有 握住
[ðer; ðər] ['gɑːrdn] ['kɑːrniʋ(ə)] ,
their garden carnival ,
他们的 花园 狂欢 ,

就像玫瑰和草莓举办完花园嘉年华之后，它通常会做的那样。

[wer] [iːtʃ] [kraʊnz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
where each crowns the other .
在哪里 每个 皇冠 这 其他 .

彼此互相加冕。

[ɪn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['maːtʃɪz] [went] [ə'brɔːd] .
In July the Marches went abroad .
在 七月 这 三月 去 国外 .

7月，马奇一家出国了。

[ˈɜːrnɪst] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈbrʊkən] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [haʊs] ,
Ernest had not broken his habit of dropping in at his neighbour's house ,
欧内斯特 有 不是 破碎的 他的 习惯 的 下降 在 在 他的 邻居 房子 ,
欧内斯特仍然保持着去邻居家串门的习惯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [aɪˈliːn] , [huː] , [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] ,
but he had seen less and less of Eileen , who , very naturally ,
但 他 有 已见 较少的 和 较少的 的 艾琳 , WHO , 非常 自然 ,
但他与艾琳见面的次数越来越少, 这很自然地.....

[wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː]
was absorbed in her preparations and the visit of the young woman who
曾是 吸收 在 她 准备工作 和 这 访问 的 这 年轻的 女士 WHO
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
was to be her companion .
曾是 到 是 她 伴侣 .
她全神贯注于准备工作和即将到来的女伴的来访。

[brɪfɔːr] [ˈliːvɪŋ] ,
Before leaving ,
前 离开 ,
临走前,

[aɪˈliːn] [hæd; həd] [sent] [ˈɜːrnɪst] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɪlmi] [ˈsʌmər] [gaʊn]
Eileen had sent Ernest a photograph of herself taken in the filmy summer gown
艾琳 有 发送 欧内斯特 一个 照片 的 她自己 已采取 在 这 电影 夏天 袍
[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [læst] [wɔːrɪn] .
she had last worn .
她 有 最后的 磨损 .
艾琳给欧内斯特寄了一张她身穿最后一次穿的那件薄纱夏装的照片。

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [təʊld] ;
Why she did it , she herself could not have told ;
为什么 她 做过 它 , 她 她自己 可以 不是 有 讲述 ;
她自己也无法解释她为什么会这样做;

[ˈniːðər] [kʊd; kəd] [ˈɜːrnɪst] [hæv; həv] [ˈfæðəmd] [hɜːr; hər] [ˈmoʊtɪv] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] .
neither could Ernest have fathomed her motive if he had tried .
两者都不 可以 欧内斯特 有 深邃 她 动机 如果 他 有 尝试 .
即使欧内斯特想弄明白她的动机, 他也做不到。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [slɪp] [ðə; ði] [kɑːrd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [drɔːr] , [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
He was about to slip the card into a drawer , then hesitated ,
他 曾是 关于 到 滑 这 卡片 进入 一个 抽屉 , 然后 犹豫了一下 ,
他正要把卡片放进抽屉里, 却又犹豫了。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmæntl] - [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [aɪˈliːn]
and taking from his mantel - shelf in the living - room a picture of Eileen
和 采取 从 他的 壁炉架 - 架子 在 这 活的 - 房间 一个 图片 的 艾琳
[æt; ət] [ˈsɪksˈtiːn] , [plʌmp] ,
at sixteen , plump ,
在 十六 , 丰满 ,
他从客厅壁炉架上取下一张艾琳十六岁时的照片, 照片上的她身材丰满。

[waɪd] - [aɪd] , [ænd; ənd] [səˈriːn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
wide - eyed , and serene , for which , at the time ,
宽的 - 眼睛 , 和 安详 , 为了 哪个 , 在 这 时间 ,
她睁大双眼, 神态安详, 正因如此, 在当时,

[hiː; hi] [hæd; həd] [kaːvd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈklʌmzi] [freɪm] [ʌv; əv] [ˈtuːlɪp] [wʊd] ,
he had carved a somewhat clumsy frame of tulip wood ,
他 有 雕刻 一个 有些 笨拙 框架 的 郁金香 木头 ,
他用郁金香木雕刻了一个略显笨拙的画框。

[hi:; hi] ['sʌbstɪtʃʊtɪd] [ðə; ði] [nu:] ['pɪktʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] , ['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]['bɜ:d,laɪk] [pɔɪz]
he substituted the new picture of the lovely , graceful woman with birdlike poise
他 替代 这 新的 图片 的 这 迷人的 , 优美 女士 和 像鸟一样 沉着
[ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
of head and expression ,
的 头 和 表达 ,
他用一张新照片替换了之前那位美丽优雅的女子, 那女子的头部和表情却像鸟儿一样轻盈飘逸。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] , ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
for the old , placing it on his desk .
为了 这 老的 , 放置 它 在 他的 桌子 .
对于老人来说, 可以把它放在他的桌子上。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [spaɪd][ðə; ði] ['fəʊtəgræf] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər] [nu:] [ɪm'preʃəns]
The Boy , coming in , spied the photograph , and always alert for new impressions
这 男生 , 未来 在 , 间谍 这 照片 , 和 总是 警报 为了 新的 印象
,
:
,
男孩进来时, 看到了那张照片, 他总是对新的事物保持警觉。

[klaɪmd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ['kraɪɪŋ] , “ [oʊ] , ['dædi] , ['ɪznt] [ðɪs] [aɪ'li:n] ['prɪti] ?
climbed on a chair to look at it , crying , “ Oh , Daddy , isn't this Eileen pretty ?
攀登 在 一个 椅子 到 看 在 它 , 哭泣 , “ 哦 , 爸爸 , 不是 这 艾琳 漂亮的 ?
她爬上椅子去看, 哭着说: “哦, 爸爸, 这个艾琳漂亮吗? ”

[ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [ʌp][æt; ət][em 'i:][dʒʌst] [laɪk] [pæn'dɔ:rə] ['pi:pɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] ,
She looks up at me just like Pandora peeping up from the box ,
她 看起来 向上 在 我 只是 喜欢 潘多拉 偷窥 向上 从 这 盒子 ,
她抬头看着我, 就像潘多拉从盒子里探出头来一样。

[ɔ:r][ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] [wen] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] .
or a wood - thrush when it's going to sing .
或者 一个 木头 - 画眉 什么时候 它是 去 到 唱歌 .
或者一只即将鸣叫的林鸫。

[ʃi:z] ['prɪti:ə] [ðæən; ðən][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] [ɪn][maɪ] [bʊk] .
She's prettier than the Sleeping Beauty in my book .
她是 更漂亮 比 这 睡眠 美丽 在 我的 书 .
在我看来, 她比睡美人还漂亮。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] ['ferɪ]
I want to take her up to live on our bureau and be our fairy
我 想 到 拿 她 向上 到 居住 在 我们的 局 和 是 我们的 仙女
[ˈprɪnses] ;
Princess ;
公主 ;
我想把她带到我们办公室住, 让她成为我们的仙女公主;

[meɪ] [aɪ] ?
may I ?
可能 我 ?
我可以?

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] ,
” **And the man , wishing to say No , as in many other things the boy asked ,**
” 和 这 男人 , 祝 到 说 不 , 作为 在 许多 其他 事物 这 男生 问 ,
[ˈænsər] , “ [jes] .
answered , “ Yes .
回答 , “ 是的 .
“而那人, 像男孩问的许多其他问题一样, 想要说‘不’, 于是回答说: ‘是的。’

" [ˈɔːtəm] [keɪm] — [ænd; ənd] [ˈwɪntər] .
" **Autumn came — and winter .**
" 秋天 来了 — 和 冬天 .

秋天来了——冬天来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θraɪv] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːðər] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;
The Boy began to thrive so well that even father marvelled at the change ;
这 男生 开始 到 蓬勃发展 所以 出色地 那 甚至 父亲 惊叹不已 在 这 改变 ;

男孩的成长如此迅速，连父亲都对他的变化感到惊讶；

[ðər; ðər][wəz; wəz][noʊ] [ˈaʊtdɔːr] [spɔːrt] [fɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðæt] [ˈɜːrnɪst] [dɪd][nɑːt] [ˈentər] [wɪð; wɪθ]
there was no outdoor sport fit for his age that Ernest did not enter with
那里 曾是 不 户外的 运动 合身 为了 他的 年龄 那 欧内斯特 做过 不是 进入 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

凡是适合他这个年龄段的户外运动，欧内斯特都参加过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] [ˈiːvniŋz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [drɔːn] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv] [ˈtʃaɪld,hʊdʒ]
and the long evenings were filled with delight drawn from all of childhood's
和 这 长的 晚上 是 已填 和 喜 绘制 从 全部 的 童年的
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

漫长的夜晚充满了来自童年时代所有国家的欢乐。

[ˈferɪlənd] [ˈbiːɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] .
Fairyland being not the least .
仙境 存在 不是 这 至少 .

仙境也毫不逊色。

[ˈkrɪsməs] [wəz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːtʃɪz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ,
Christmas was the time set for the Marches to return ,
圣诞节 曾是 这 时间 放 为了 这 三月 到 返回 ,

圣诞节是马奇一家返回的时间，

[bʌt; bət] [nuː] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [brɪːf] [wiːk]
but new business at Washington claimed the father , and after a brief week
但 新的 商业 在 华盛顿 声称 这 父亲 , 和 后 一个 简短的 星期

[spent] [ɪn] [haʊs] [ˈkloʊzɪŋ] ,
spent in house closing ,
花费 在 房子 结束 ,

但父亲在华盛顿的新业务让他不得不离开，在短暂地忙于房屋交接一周后，

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ðər; ðər] ;
mother and daughter joined him there ;
母亲 和 女儿 加入 他 那里 ;

母亲和女儿也在那里与他会合；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪˈliːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪˈæləti]
and from that time Eileen came to be more and more of an unreality
和 从 那 时间 艾琳 来了 到 是 更多的 和 更多的 的 一个 不真实

[sɜːv] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
save to the Boy ,
节省 到 这 男生 ,

从那时起，除了男孩之外，艾琳变得越来越不真实。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər] [ˈpɔ:trət] [æz; əz][ə; ei] [ˈlɪvɪŋ] [ˌæktʃu'æləti][ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd]
who seemed to regard her portrait as a living actuality and the third
WHO 似乎 到 看待 她 肖像 作为 一个 活的 现实 和 这 第三
[ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
person of the household ,
人 的 这 家庭 ,
他似乎把她的画像视为活生生的人，视为家中的第三个人。

[ˈseɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] :
saying one day to the Man :
说 一 天 到 这 男人 :
有一天，他对那个人说：
“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [weɪt] ,
” **I'm going to marry the Princess when I grow up if she will wait ,**
” 我是 去 到 结婚 这 公主 什么时候 我 生长 向上如果 她 将要 等待 ,
“如果公主愿意等我，我长大后就要娶她。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [groʊ] [oʊld] .
and not grow old .
和 不是 生长 老的 :
而且不会变老。

[du:][ju:; jə] [θɪŋk] , [ˈdædi] , [aɪˈli:n] [wɪl] [ˈevər][bi:; bi][oʊld] [laɪk] [ænt] [lu(:)ˈi:zə] ? ”
Do you think , Daddy , Eileen will ever be old like Aunt Louisa ? ”
做 你 思考 , 爸爸 , 艾琳 将要 曾经 是 老的 喜欢 阿姨 路易莎 ? ”
爸爸，你觉得艾琳会像路易莎阿姨那样老吗？

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [groʊ] [oʊld][tu:; tə][em ˈi: ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [stɑ:pt] , ” [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] .
” **She will never grow old to me ; she has stopped , ” the Man answered .**
” 她 将要 绝不 生长 老的 到 我 ; 她 有 停止 , ” 这 男人 回答 :
“在我眼里，她永远不会变老；她已经停止变老了。”男人回答道。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [jɪr] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [ˈveri] [wet] ,
The spring of the following year was cold and very wet ,
这 春天 的 这 下列的 年 曾是 寒冷的 和 非常 湿的 ,
第二年春天寒冷多雨。

[ˈbrɪŋɪŋ] [mɔ:r] [ˈɪlnəs] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [dreɪnd] [hɪl] [ˈkʌntri] , [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə]
bringing more illness than usual to the well - drained hill country , especially to
带来 更多的 疾病 比 通常 到 这 出色地 - 排水 爬坡道 国家 , 尤其 到
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 :
给排水良好的山区带来了比往常更多的疾病，尤其是儿童。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈska:rlət] [ˈfi:vər] [æt; ət] [ˈbrɪdʒtən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði]
There was scarlet fever at Bridgeton , and some one brought it to the
那里 曾是 猩红 发烧 在 布里奇顿 , 和 一些 一 带来 它 到 这
[rɪdʒ] [sku:l] ,
Ridge School ,
岭 学校 ,
布里奇顿爆发了猩红热疫情，有人把病毒带到了里奇学校。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst][ˈvɪktəms] .
the Boy being one of its first victims .
这 男生 存在 一 的 它是第一的 受害者 :
男孩是最早的受害者之一。
“ [hu:] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [nɜ:rs] [ðə; ði] [bɔɪ] ? ” [æskt] [ˈfɑ:ðər] .
” **Who is going to nurse the Boy ? ” asked father .**
” WHO 是 去 到 护士 这 男生 ? ” 问 父亲 :
“谁来照顾孩子？”父亲问道。

“ [ænt] [lu(:)'i:zə][ɪz] [tu:] [oʊld] , [ænd; ənd][noʊ] [risk] [mʌst; məst][bi:; bi] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **Aunt Louisa is too old , and no risk must be taken with him .**
“ 阿姨 路易莎 是 也 老的 , 和 不 风险 必须 是 已采取 和 他 :
“路易莎阿姨年纪太大了, 不能让他冒险。”

[hɪz; ɪz] [bed] [mʌst; məst][bi:; bi] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] ['tʃɪmni] ,
His bed must be moved into the large room with the open chimney ,
他的 床 必须 是 已搬 进入 这 大的 房间 和 这 打开 烟囱 ,
他的床必须搬到有敞开式烟囱的大房间里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɔ:g] ['faɪər] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
and a log fire kept on the hearth .
和 一个 日志 火 保留 在 这 炉 :
壁炉上燃着一堆柴火。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [send] ['oʊvər][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪdʒtən] ['hɑ:spɪt(ə)] ?
Would you like me to send over a trained nurse from the Bridgeton Hospital ?
“ 会 你 喜欢 我 到 发送 超过 一个 受过训练 护士 从 这 布里奇顿 医院 ?
“
“
“

你想让我从布里奇顿医院派一名训练有素的护士过来吗?
“ [aɪ] [wɪl] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈɜ:rnɪst] ,
“ **I will care for him , “ said Ernest ,**
“ 我 将要 关心 为了 他 , “ 说 欧内斯特 ,
“我会照顾他,”欧内斯特说。

['setɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][,prepə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] .
setting about the preparation of the room as quietly as a woman could .
环境 关于 这 准备 的 这 房间 作为 悄悄 作为 一个 女士 可以 :
她开始轻手轻脚地准备房间。

[ðæt] [naɪt] [brɪ'gæn][ə; eɪ] [si:dʒ] [ðæt] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ðæt] [si:md] [laɪk] ['jɪrz] :
That night began a siege that lasted for weeks that seemed like years :
那 夜晚 开始 一个 围城 那 持续 为了 周 那 似乎 喜欢 年 :
当晚, 一场持续数周、仿佛数年之久的围困开始了:

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] ['defnəs] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] [ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ['neɪtʃər]
on one side deafness and blindness in league with death , on the other side Nature
在 一 边 耳聋 和 失明 在 联盟 和 死亡 , 在 这 其他 边 自然
,
!,
,
一边是与死亡结盟的耳聋和失明, 另一边是大自然。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [waɪl] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
the doctor , and the Man , while between them lay the Boy .
这 医生 , 和 这 男人 , 尽管 之间 他们 躺 这 男生 :
医生和那个男人, 男孩躺在他们中间。

[frʌm; frəm][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [twɑɪs] ['deɪli] ,
From the end of the first week the doctor came twice daily ,
从 这 结尾 的 这 第一的 星期 这 医生 来了 两次 日常的 ,
从第一周结束开始, 医生每天来两次。

[ðen] ['fɑ:lʊəd] [naɪts] [wen] [hi:; hi] ['nevər] [went] [ə'weɪ] .
then followed nights when he never went away .
然后 随后 夜晚 什么时候 他 绝不 去 离开 :
接下来的几个晚上, 他都一直待在家里。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][ˈmæn] [ˈpreɪd] [ˈwɜːrdləs] [ˈprerz] , [ˈfɔːt] [ɑːn] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Meanwhile , the Man prayed wordless prayers , fought on , refusing to be
同时 , 这 男人 祈祷 无言 祈祷 , 战斗 在 , 拒绝 到 是
[dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,
discouraged ,
灰心 ,

与此同时，那人默默祈祷，继续战斗，不肯气馁。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈfjuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɑːtæləti][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [pʌls] [baɪ] [ɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv]
seeming to infuse his own vitality into the Boy's failing pulse by sheer force of
似乎 到 注入 他的 自己的 活力 进入 这 男孩们 失败 脉冲 经过 透明 力量 的
[wɪl] .
will .
将要 .

他似乎凭借强大的意志力，将自己的生命力注入到男孩逐渐衰弱的脉搏中。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [derd] [nɑːt] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
Yet all this time the doctor dared not look him in the eyes ,
然而 全部 这 时间 这 医生 敢于 不是 看 他 在 这 眼睛 ,
然而，医生始终不敢直视他的眼睛。

[soʊ] [fɪrs] [ðer; ðər][ˈæɡənaɪzd] [ˈkwestʃənɪŋ] .
so fierce their agonized questioning .
所以 凶猛的 他们的 痛苦的 提问 .

他们痛苦的质问如此激烈。

[ðen] [æt; ət][ləst] [ˈneɪtʃər] [fɜːrst][ˈruːtɪd; rəʊtɪd] [deθ] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈsləʊli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Then at last Nature first routed death , and then slowly , one by one ,
然后 在 最后的 自然 第一的 路由 死亡 , 和 然后 缓慢地 , 一 经过 一 ,
最终，大自然先是战胜了死亡，然后慢慢地，一个接一个地，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] , [ʌnˈtɪl] [wʌn] [sɔːft] ,
the others of his train , until one soft ,
这 其他的 的 他的 火车 , 直到 一 柔软的 ,
他火车上的其他人，直到一个柔软的，

[maɪld] [deɪ] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈeɪprəl][ðə; ði][ˈmæn] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ˈroʊld] [ɪn] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ænd] , [ˈpɑːrtli]
mild day in early April the Man carried a bundle rolled in blankets and , partly
温和的 天 在 早期的 四月 这 男人 携带 一个 捆 滚动 在 毯子 和 , 部分
[ʌnˈfoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
unfolding it ,
展开 它 ,

四月初一个天气温和的日子，那人抱着一个用毯子卷起来的包裹，他把包裹部分展开，

[set][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pɔːrtʃ] , [wer] ,
set it in the big chair in the sunny corner of the south porch , where ,
放 它 在 这 大的 椅子 在 这 阳光明媚 角落 的 这 南 门廊 , 在哪里 ,
把它放在南门廊阳光充足的角落里的那把大椅子上，那里

[frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈræpɪŋz] , [tuː] [ɡreɪt] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] ,
from above the wrappings , two great brown eyes looked out ,
从 多于 这 包装 , 二 伟大的 棕色的 眼睛 看起来 出去 ,
从包裹物上方，两只棕色的大眼睛向外望去。

[ænd; ænd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ˈklɪrli] , [ɪf] [ˈfeɪntli] , [ˈwaɪ] , [ˈdædi] , [aɪm][soʊ]
and the voice of the Boy said clearly , if faintly , “ Why , Daddy , I'm so
和 这 嗓音 的 这 男生 说 清楚地 , 如果 淡淡的 , “ 为什么 , 爸爸 , 我是 所以
[səɪˈpraɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

男孩的声音清晰而微弱地说：“爸爸，我好惊讶啊！”

[its] [sprɪŋ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑ:bənz, ˈrɑ:binz] ['sɪtɪŋ] [taɪt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [nest] ,
it's spring again ; and the robin's sitting tight on her nest ,
它是 春天 再次 ; 和 这 罗宾的 坐着 紧的 在 她 巢 ,
春天又来了; 知更鸟正安稳地待在巢里。

[soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [egz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
so there must be eggs in it .
所以 那里 必须 是 鸡蛋 在 它 .
所以里面肯定有鸡蛋。

" [ðen] , [ˈlaɪŋ] [bæk] , [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Then , lying back , he closed his eyes ,**
" 然后 ; 说谎 后退 ; 他 关闭 他的 眼睛 ;
然后, 他向后躺下, 闭上了眼睛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ] ['wi:k nə s] [ænd; ənd][ˈkɑ:ntent] [tʊk] [pɑ:rt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [θɪn]
with a sigh in which both weakness and content took part , his fingers , thin
和 一个 叹 在 哪个 两个都 弱点 和 内容 采取 部分 ; 他的 手指 , 薄的
[æz; əz][bɜ:rdz] - [klɔ:z] ,
as birds ' claws ,
作为 鸟类 - 爪子 ;
他叹了口气, 其中既有虚弱也有满足, 他的手指像鸟爪一样纤细,

['si:kɪŋ] [ðə; ði][ˈmænz] , [ænd; ənd] ['twainɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
seeking the Man's , and twining themselves with his .
寻求 这 男人的 , 和 缠绕 他们自己 和 他的 .
寻求男人的, 并与他纠缠在一起。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [lɔ:ŋ]
Presently he said , as if he had been thinking , " I've had a big long
目前 他 说 , 作为 如果 他 有 到过 思维 ; " 我已经 有 一个 大的 长的
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ;
他过了一会儿, 仿佛一直在思考似的说道: “我睡了个很长的觉,

[aɪ] [ges] , [ænd; ənd][maɪ] [θroʊt] [hɜ:rt][soʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rsti] ,
I guess , and my throat hurt so , and when I was thirsty ,
我 猜测 , 和 我的 喉 伤害 所以 , 和 什么时候 我 曾是 渴 ,
我想也是, 我的喉咙很痛, 而且我当时很渴,

[aɪ] [dri:md] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər][maɪ] ['pɪləʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [bə:nd] ,
I dreamed that my mother used to turn over my pillow when it burned ,
我 梦见 那 我的 母亲 用过的 到 转动 超过 我的 枕头 什么时候 它 烧伤 ;
我梦见妈妈会在枕头烧焦的时候把它翻过来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ku:l] [drɪŋk] .
and you always came and gave me a cool drink .
和 你 总是 来了 和 给予 我 一个 凉爽的 喝 .
你总是会过来给我送一杯冰饮。

[dɪd][ju:; jʊ] , [ˈdædi] ?
Did you , Daddy ?
做过 你 , 爸爸 ?
爸爸, 你做了吗?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [ju:; jʊ] ? "
Was it always you ? "
曾是 它 总是 你 ? "
一直都是你吗?

“ [jes] , [ˈɔ:lweɪz] . ”
“ **Yes , always** . ”
“ 是的 , 总是 . ”

“是的，一直都是。”

“ [ænd; ənd][dɪd] [ˈmʌðər] [tɜ:rn][maɪ] [ˈpɪləʊ] ? ”
“ **And did mother turn my pillow ?** ”
“ 和 做过 母亲 转动 我的 枕头 ? ”

“妈妈帮我翻过枕头了吗？ ”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; həɹ] ? ”
Did you see her ? ”
做过 你 看 她 ? ”

你看到她了吗？

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [eɪ es ˈeɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ; ”
“ **I did not see her , Asa , but then she may have been there ;** ”
“ 我 做过 不是 看 她 , 阿萨 , 但 然后 她 可能 有 到过 那里 ; ”

“我没看见她，阿萨，但她可能在那里；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][dɑ:rk] . ”
you know the room was often dark . ”
你 知道 这 房间 曾是 经常 黑暗的 . ”

你知道房间经常很黑。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈnɔ:rm(ə)l] [naʊ] , ” [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ; “ [ɪn] ”
“ **Everything is normal now , ” the doctor said that evening when he came in ; “ in** ”
“ 一切 是 普通的 现在 , ” 这 医生 说 那 晚上 什么时候 他 来了 在 ; ” 在
[əˈnʌðər] [mʌnθ] ,
another month , ”
其他 月 , ”

“现在一切都正常了，”医生那天晚上进来时说；“再过一个月，

[wɪð; wɪθ] [freɪ] [er] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ˈfi:dɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔɪt] [hɪmˈself] [əˈgen] .
with fresh air and careful feeding , the Boy will be quite himself again .
和 新鲜的 空气 和 小心 喂养 , 这 男生 将要 是 相当 他自己 再次 .

只要呼吸新鲜空气，细心喂养，这孩子就会恢复正常。

“ [ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [slu:s] - [geɪts] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ”
“ **Then at last the sluice - gates opened , and the waters of sorrow and joy** ”
“ 然后 在 最后的 这 水闸 - 大门 打开 , 和 这 水 的 悲哀 和 喜悦
[soʊ] [lɔ:ŋ] [pent] [ʌp] ,
, so long pent up , ”
“ , 所以 长的 五角星 向上 , ”

“然后，闸门终于打开了，悲伤和喜悦的洪流，长久以来一直被压抑着，

[rʌʃt] [ˈfɔ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
rushed forth , and the Man stood before the doctor , his arm before his face , ”
“ 匆忙 前进 , 和 这 男人 站立 前 这 医生 , 他的 手臂 前 他的 脸 , ”
“ 他冲了上前，那人站在医生面前，一只胳膊挡在脸前。

[ˈsɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
sobbing like a woman .
啜泣 喜欢 一个 女士 .

像女人一样哭泣。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [sti:l] [əˈweɪ] , [ðen] , [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðə; ði] [nɜ:rv] [streɪn]
At first , the doctor was minded to steal away , then , realizing the nerve strain
在 第一的 , 这 医生 曾是 有思想 到 偷 离开 , 然后 , 意识到 这 神经 拉紧

[ˈɜ:rnɪst] [hæd; həd] [ʌndərˈgɑ:n] ,
Ernest had undergone ,
欧内斯特 有 经历 , ”

起初，医生打算悄悄离开，但后来意识到欧内斯特承受了巨大的精神压力，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,
he laid his hand upon the arm to urge him to go to bed ,
他 铺设 他的 手 之上 这 手臂 到 敦促 他 到 去 到 床 ,
他把手放在他的胳膊上，催促他去睡觉。

[ænd; ənd] [rɪ'prest] [ə; ei][stɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fle] [bəːnd] [ʌndər][hɪz; ɪz] [tʌt] .
and repressed a start , for the flesh burned under his touch .
和 压抑 一个 开始 , 为了 这 肉 烧伤 在下面 他的 触碰 .
他强忍住惊叫，因为他的触碰让他的肌肤如火般灼痛。

[wɔːrn] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl][ænd; ənd] ['kɜrləsənəs] [ʌv; əv][self] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]
Worn out by his vigil and carelessness of self , the Man had caught the
磨损 出去 经过 他的 守夜 和 疏忽 的 自己 , 这 男人 有 捕捉 这
[fiːvər] .
fever .
发烧 .

由于长期守夜和疏忽大意，这个人疲惫不堪，染上了高烧。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t] [goʊ][tuː; tə][bed] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['oʊnli][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
“ **But I cannot go to bed ; the Boy is only half out of the woods even now** ,
“ 但 我 不能 去 到 床 ; 这 男生 是 仅有的 一半 出去 的 这 树林 甚至 现在 ,
“但我不能睡觉；那孩子现在才刚刚脱离危险。”

“ [prəu'testɪd] ['ɜːrniʃt] , [æz; əz] ['faːðər] [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz]
“ **protested Ernest , as father told him of his condition in as few words as**
“ 抗议 欧内斯特 , 作为 父亲 讲述 他 的 他的 状况 在 作为 很少 字 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

“欧内斯特抗议道，父亲用尽可能少的言语告诉了他自己的病情。”

“ [duː][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , “ [sed] ['faːðər] , [ˈtʃɪrəli] .
“ **Do not worry about him , “ said father , cheerily** .
“ 做 不是 担心 关于 他 , “ 说 父亲 , 兴高采烈地 .
“别担心他,”父亲愉快地说。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈfjuːmɪgeɪt][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs]
“ **I will fumigate his things to - morrow and take him down to our house**
“ 我 将要 熏 他的 事物 到 - 明天 和 拿 他 向下 到 我们的 房子
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['ɛvənɪz] [ker] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] ,
and Mrs . Evan's care if it is necessary ,
和 太太 . 埃文的 关心 如果 它 是 必要的 ,
“我明天会对他遗物进行熏蒸消毒，如有必要，我会把他接回家，交给埃文斯太太照顾。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
I promise you .
我 承诺 你 .

我向你保证。

“ [soʊ][ðə; ði][mæn] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ðæt] [weɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [suːn] , [ɪn]
“ **So the Man yielded to the weariness that weighed him down , and soon , in**
“ 所以 这 男人 产生 到 这 疲劳 那 称重 他 向下 , 和 很快 , 在
[hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
his turn ,
他的 转动 ,

于是，那人屈服于压垮他的疲惫，不久，他也随之倒下了。

[wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ɪn] [dɪ'lrɪəm] ,
was tossing in delirium ,
曾是 抛掷 在 谵妄 ,

当时他神志不清，辗转反侧。

[nɑ:t] ['nɒʊɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [waɪt] - [kæpt] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd]
not knowing that a white - capped nurse was caring for him as he had
不是 会心 那 一个 白色的 - 封顶 护士 曾是 关怀 为了 他 作为 他 有
[kæəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
cared for the Boy .
关心 为了 这 男生 .

他并不知道，一位戴着白帽的护士正在照顾他，就像他照顾那个男孩一样。

[ðə; ði] ['fi:vər] [ɪt'self] [hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [slɑɪt] [hoʊld][ɑ:n] ['ɜ:rnɪst] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlðər]
The fever itself had taken but a slight hold on Ernest ; it was the other
这 发烧 本身 有 已采取 但 一个 轻微 抓住 在 欧内斯特 ; 它 曾是 这 其他
[ˈspektəz] ,
spectres ,
幽灵 ,
发烧本身对欧内斯特的影响并不大；真正让他感到痛苦的是其他的幻象。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] , [ðæt] ['θreɪnd] [hɪm; ɪm] , ['defnəs] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] ;
worse than death , that threatened him , Deafness and Blindness ;
更糟 比 死亡 , 那 威胁 他 , 耳聋 和 失明 ;
比死亡更可怕的是，他面临着耳聋和失明的威胁；

[hɪz; ɪz] [pɑ:rtɪt] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʌŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə][fɔ:rm] [koʊ'hɪrənt] [saʊnd] ,
his parched throat and tongue refused to form coherent sound ,
他的 干渴 喉 和 舌头 拒绝 到 形式 相干 声音 ,
他干裂的喉咙和舌头发不出任何声音。

[æz; əz][hi;; hi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɜz] ,
as he lay there with bandaged eyes and ears ,
作为 他 躺 那里 和 包扎 眼睛 和 耳朵 ,
他躺在那里，眼睛和耳朵都缠着绷带。

[ðæt] ['sɜ:rdʒəri][hæd; həd] ['rendərd] ['hoʊlli] [def] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [hoʊp] [ðæt] ['neɪtʃər] [maɪt] [rɪ'per] [ðə; ði]
that surgery had rendered wholly deaf in the one hope that Nature might repair the
那 外科手术 有 渲染 完全 聋 在 这 一 希望 那 自然 可能 维修 这
[ˈnesəsəri] ['wu:ndz] .
necessary wounds .
必要的 伤口 .
那次手术使他完全失聪，唯一的希望是大自然能够修复必要的创伤。

[æz; əz][ðə; ði] ['fi:vər] [left] , [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [steɪ] , ['ləʊnlinəs] [pə'zest]
As the fever left , and consciousness returned to stay , loneliness possessed
作为 这 发烧 左边 , 和 意识 返回 到 停留 , 孤独 拥有
[hɪm; ɪm] , [ɪn'taɪər][ænd; ənd] [kəm'pli:t] ;
him , entire and complete ;
他 , 全部的 和 完全的 ;
随着烧退，意识恢复，孤独感彻底地占据了他；

[ɪk'sept] [θru:] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌt] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
except through the sense of touch , he was utterly isolated from his kind .
除了 通过 这 感觉 的 触碰 , 他 曾是 完全地 孤立 从 他的 种类 .
除了触觉之外，他与同类完全隔绝。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [keɪm] , [ˈæftər][ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The days went by , until one came , after the pain had left his eyes ,
这 天 去 经过 , 直到 一 来了 , 后 这 疼痛 有 左边 他的 眼睛 ,
日子一天天过去，直到有一天，他眼中的痛苦消失了。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] ['kɔ:ʃəsli] ,
when they removed the bandages cautiously ,
什么时候 他们 已移除 这 绷带 谨慎地 ,
当他们小心翼翼地取下绷带时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃɪnts] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] - [ˈpeɪpə][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rtli] [ˈda:kənd] [ru:m] ,
and he saw the chintz figures of the wall - paper in the partly darkened room ,
和 他 锯 这 印花棉布 数据 的 这 墙 - 纸 在 这 部分 变暗 房间 ,
在光线昏暗的房间里, 他看到了墙纸上的印花图案。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ] [ˈfɛrɜ] [ˈvɪʒ(ə)n] .
and heaven itself could not have seemed a fairer vision .
和 天堂 本身 可以 不是 有 似乎 一个 更公平 想象 .
天堂的景象也再美好不过了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [let][him; ɪm] [ri:d] , [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Presently they let him read , a few words at a time ,
目前 他们 让 他 读 , 一个 很少 字 在 一个 时间 ,
现在他们允许他读书, 一次读几个字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [rʊt] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ˈkwɛstʃənz] [ɑ:n][ə; eɪ][pæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kept]
and the nurse wrote answers to his various questions on a pad that she kept
和 这 护士 写道 答案 到 他的 各种各样的 问题 在 一个 软垫 那 她 保留
[əˈpɑ:n][ðə; ði][bed] ;
upon the bed ;
之上 这 床 ;
护士将他提出的各种问题的答案写在放在床上的便笺本上;

[bʌt; bət][ˈɔ:fntaɪmzˈɔ:ftəntaɪmz] , [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd][ɪn]
but oftentimes , when he thought that he was speaking , he had in
但 经常 , 什么时候 他 想法 那 他 曾是 请讲 , 他 有 在
[riˈæləti] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ,
reality made no sound ,
现实 制成 不 声音 ,
但很多时候, 当他以为自己在说话时, 实际上却什么也没发出。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
for he could not hear his own voice .
为了 他 可以 不是 听到 他的 自己的 嗓音 .
因为他听不到自己的声音。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] , [naʊ] [fæst] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ɪn][tu:; tə] [ri:əʃʊr] [him; ɪm]
They brought the Boy , now fast gaining colour and strength , in to reassure him
他们 带来 这 男生 , 现在 快速地 获得 颜色 和 力量 , 在 到 保证 他
, [ænd; ənd][eɪ es ˈeɪ] ,
and Asa ,
和 阿萨 ,
他们把那个男孩带进来, 男孩的脸色和体力都迅速恢复了, 目的是安抚他, 还有阿萨。

[hu:] [smaɪld] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [tu:; tə] [ʊ] [hʌʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] ,
who smiled and puffed out his cheeks to show how he was gaining ,
WHO 微笑 和 膨胀的 出去 他的 脸颊 到 展示 如何 他 曾是 获得 ,
他咧嘴一笑, 鼓起腮帮子, 以示自己正在增重。

[left] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈpænzɪz] [ænd; ənd][ˈhɑ:rdɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvaɪələts] .
left in his hand a little bunch of pansies and hardy English violets .
左边 在 他的 手 一个 小的 束 的 三色堇 和 耐寒的 英语 紫罗兰 .
他手里还留着一小束三色堇和耐寒的英国紫罗兰。

[ðə; ði][mæn] [prest] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [sent] [wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz] [saʊnd] .
The Man pressed them to his face , but scent was as dead as sound .
这 男人 按下 他们 到 他的 脸 , 但 香味 曾是 作为 死的 作为 声音 .
那人将它们贴在脸上, 但气味和声音一样死寂。

[wʊd] [hi:; hi] [ˈnevər] [əˈgen] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
Would he never again hear the wind in the grass ,
会 他 绝不 再次 听到 这 风 在 这 草 ,
他将再也听不到风吹过草地的声音吗?

[ɔːr] ['aɪlɪnz] [vɔɪs] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [hʊk] ?
or Eileen's voice laughing as they went fishing and the fish slipped the hook ?
或者 艾琳的 嗓音 笑 作为 他们 去 钓鱼 和 这 鱼 滑倒了 这 钩 ？

还是艾琳在他们去钓鱼时，鱼儿挣脱鱼钩后发出的笑声？

[ðen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [mɔːr] ['riːs(ə)nt]
Then it came to him , who for a moment had forgotten more recent
然后 它 来了 到 他 , WHO 为了 一个 片刻 有 被遗忘的 更多的 最近的
[r'vents] ,
events ,
活动 ,

然后他突然想起来了，一时之间忘记了最近发生的事情。

[rɪ'membərɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][pæst] , [ðæt] ['hɪrɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
remembering only the past , that hearing had nothing to do with this .
记住 仅有的 这 过去的 , 那 听力 有 没有什么 到 做 和 这 .

只记得过去，那次听证会与此事无关。

[meɪ] ['flʌtəd] [pæst][ðə; ði][mæn][æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [bɜːrdz] .
May fluttered past the Man as though on the wings of many birds .
可能 飘动 过去的 这 男人 作为 尽管 在 这 翅膀 的 许多 鸟类 .

五月如同乘着众多鸟儿的翅膀，轻盈地从男人身边飘过。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlæks; 'laɪləks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɒsəmz]
The sight of the lilacs under the window , and the apple blossoms
这 视线 的 这 丁香 在下面 这 窗户 , 和 这 苹果 花朵
['skætərd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,
scattered through the valley ,
疏散 通过 这 谷 ,

窗下盛开的紫丁香，以及散落在山谷间的苹果花，

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
were his portion of it ,
是 他的 部分 的 它 ,

那是他那份，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [wɔːrm] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [brɪ'gæn]
and the blood in his veins seemed to grow warm again and his heart began
和 这 血 在 他的 静脉 似乎 到 生长 温暖的 再次 和 他的 心 开始
[tuː; tə] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] .
to take courage .
到 拿 勇气 .

他血管里的血液似乎又开始变暖，他的内心也开始鼓起勇气。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['plʌːdɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['plʌʊɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ['medəʊ] ,
The horses were plodding to and fro , ploughing the river meadow ,
这 马匹 是 缓慢地 到 和 弗 , 耕作 这 河 草地 ,
马儿来回踱步，耕耘着河边的草地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

敞开的窗户：月份的故事(The Open Window Tales of the Months)

第7/14页

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] ,
but he did not ask who was guiding the work ,
但 他 做过 不是 问 WHO 曾是 指导 这 工作 ,
但他没有问是谁在指导这项工作。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][ˈwægən] [fɑːp] [wɜːr; wər][ˈaɪd(ə)][ɔːr] [ˈbɪzi] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]
or whether the men at the wagon shop were idle or busy ; his head was
或者 无论 这 男人 在 这 车皮 店铺 是 闲置的 或者 忙碌的 ; 他的 头 曾是
[stiːl] [ˈtaɪərd] ,
still tired ,
仍然 疲劳的 ,
或者说, 他不知道马车作坊里的工人们是闲着还是忙着; 他仍然感到头昏沉沉的。

[soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
so tired that he had scarcely the strength to think .
所以 疲劳的 那 他 有 几乎 这 力量 到 思考 :
他累得几乎没有力气思考了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈspeʃəlɪst] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ]
“ You must try to rouse him now , ” said the specialist , who was watching
“ 你 必须 尝试 到 唤醒 他 现在 , ” 说 这 专家 , WHO 曾是 观看
[ðə; ði] [ʌnrɪˈspɑːnsɪv] [ɪrz] ,
the unresponsive ears ,
这 无反应 耳朵 ,
“你现在必须试着叫醒他,”那位正在观察他毫无反应的耳朵的专家说道。

[tuː; tə] [ˈfɑːðər] ; “ [wɪð; wɪθ][ˈbɑːdɪli] [helθ] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [wɪl] [rɪˈtʜːrn] .
to father ; “ with bodily health the hearing will return .
到 父亲 ; “ 和 身体上的 健康 这 听力 将要 返回 :
对父亲说: “只要身体健康, 听力就会恢复。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒuːn] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [krɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sterz] [ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði]
“ It was June when he first crawled down the narrow stairs and took the
“ 它 曾是 六月 什么时候 他 第一的 爬行 向下 这 狭窄的 楼梯 和 采取 这
[ˈbɔɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [pɔːrtʃ] ,
Boy's seat in the sunny porch ,
男孩们 座位 在 这 阳光明媚 门廊 ,
“那是六月, 他第一次爬下狭窄的楼梯, 坐在阳光明媚的门廊里的男孩座椅上。”

[nɪr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [spred] [baɪ] [ænt] [luː(ˈ)iːzə] , [huː] [ˈbʌslɪd] [əˈbʌʊt][hɪm; ɪm]
near which his dinner was spread by Aunt Louisa , who bustled about him
靠近 哪个 他的 晚餐 曾是 传播 经过 阿姨 路易莎 , WHO 熙熙攘攘 关于 他
[əˈfekʃənətli] , [ˈtraɪŋ] [baɪ][ˈdʒestʃər] ,
affectionately , trying by gesture ,
亲切地 , 尝试 经过 手势 ,
路易莎阿姨在他身边摆好了晚餐, 亲切地围着他忙碌着, 用各种手势试图安抚他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrdz] ,
as well as by written words ,
作为 出色地 作为 经过 书面 字 ,
以及通过文字,

[tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mænɪdʒɪŋ]
to raise his curiosity to the point of questioning how they were managing
到 增加 他的 好奇心 到 这 观点 的 提问 如何 他们 是 管理
[wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
without him :
没有 他 :

激起他的好奇心，让他开始质疑他们在他不在的情况下是如何运作的。

[ˈevri] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
Every few days the Boy came with the doctor ,
每一个 很少 天 这 男生 来了 和 这 医生 ,
[ˌbɔɪ] [ˈmeɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːr] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
男孩每隔几天就和医生一起来。

[naʊ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ɔːr][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
now bringing him some little thing that he had made , or a bunch of
现在 带来 他 一些 小的 事物 那 他 有 制成 , 或者 一个 束 的
[ˈweɪsaɪd] [ˈflaʊərz] .
wayside flowers .
路边 花朵 :

现在给他带些他亲手做的小东西，或者一束路边的鲜花。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [waɪt] [mʌsk] ['rəʊzɪz] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [græs] .
One day he brought a knot of white musk roses fastened together with grass .
一 天 他 带来 一个 结 的 白色的 麝香 玫瑰 系紧 一起 和 草 .
[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [waɪt] [mʌsk] ['rəʊzɪz] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [græs] .
有一天，他带来了一束用草捆在一起的白色麝香玫瑰。

[ðə; ði][mæn] [kɔːt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['iːgərli] , [fɔːr; fər] [sʌt] [gruː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['aɪ,liːnz]
The Man caught at them eagerly , for such grew in the old garden at Eileen's
这 男人 捕捉 在 他们 急切地 , 为了 这样的 生长 在 这 老的 花园 在 艾琳的
.
:
:

那人急切地抓住了它们，因为艾琳家的老花园里就长着这种植物。

[ˈberiŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['freɪgrəns] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [sens] ,
Burying his nose in them , their fragrance penetrated the awakening sense ,
埋葬 他的 鼻子 在 他们 , 他们的 香味 渗透 这 唤醒 感觉 ,
[ˈberiŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['freɪgrəns] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [sens] ,
他将鼻子埋入其中，香气沁入他刚刚苏醒的感官。

[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['læftər] ,
the same moment that a high - pitched peal of the Boy's laughter ,
这 相同的 片刻 那 一个 高的 - 投球 皮尔 的 这 男孩们 笑声 ,
[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['læftər] ,
就在这时，男孩发出了一声尖锐的笑声。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɔːgz][duː][ðer; ðər] [trɪks] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
as he made the young dogs do their tricks , reached his ears .
作为 他 制成 这 年轻的 狗 做 他们的 技巧 , 达到 他的 耳朵 .
[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɔːgz][duː][ðer; ðər] [trɪks] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
当他让小狗们表演小把戏时，声音传到了他的耳朵。

[ɑː] ! ['blesɪd; blest] ['mʌðər] ['neɪtʃər] , [huː] [hæd; həd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [bɪn] ['nɪtɪŋ] , ['nɪtɪŋ] ,
Ah ! blessed Mother Nature , who had day and night been knitting , knitting ,
啊 ! 蒙福 母亲 自然 , WHO 有 天 和 夜晚 到过 针织 , 针织 ,
[ɑː] ! ['blesɪd; blest] ['mʌðər] ['neɪtʃər] , [huː] [hæd; həd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [bɪn] ['nɪtɪŋ] , ['nɪtɪŋ] ,
啊！慈祥的大自然母亲，她日夜不停地编织着，编织着，

[tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] ['sevəd] [nəːvs] [ænd; ənd][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['kæəri] [ðə; ði]
to rejoin the severed nerves and tissues that they might carry the
到 重新加入 这 切断 神经 和 组织 那 他们 可能 携带 这
[ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] ['sevəd] [nəːvs] [ænd; ənd][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['kæəri] [ðə; ði]
messages to the brain once more !
消息 到 这 脑 一次 更多的 !
[ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] ['sevəd] [nəːvs] [ænd; ənd][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['kæəri] [ðə; ði]
使断裂的神经和组织重新连接起来，以便它们能够再次将信息传递到大脑！

[ˈstrɔːberɪz] [wɜːr; wər][raɪp][ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] ,
Strawberries were ripe and passing ,
草莓 是 成熟 和 通过 ,
草莓成熟了, 正在飘落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ] [rouz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfedɪŋ] [ɪts][ˈsætn] [ˈpetlz] [wen] [ðə; ði]
and the blush rose on the kitchen porch was shedding its satin petals when the
和 这 脸红 玫瑰 在 这 厨房 门廊 曾是 脱落 它是 缎 花瓣 什么时候 这
[mæn] [sed] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ˈfaːðər] ,
Man said abruptly to father ,
男人 说 突然 到 父亲 ,

厨房门廊上的那朵玫瑰正缓缓凋落着缎子般的花瓣, 这时, 男人突然对父亲说道:

[huː] [hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] : “ [wen] [meɪ] [ˌeɪ es ˈeɪ] [kʌm] [hoʊm] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]
who had this day come without the Boy : “ When may Asa come home , Dr
WHO 有 这 天 来 没有 这 男生 : “ 什么时候 可能 阿萨 来 家 , 博士
[ˈrʌsl] ?
. Russell ?
[ˈrʌsl] 罗素 ?

谁曾希望这一天没有男孩到来: “拉塞尔医生, 阿萨什么时候才能回家? ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ˈeni] [lɔːŋɡər] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [niːd] [hɪz; ɪz]
It is a shame to trouble your daughter any longer , and besides , I need his
它 是 一个 耻辱 到 麻烦 你的 女儿 任何 更长 , 和 除了 , 我 需要 他的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

再给你的女儿添麻烦实在不好意思, 而且, 我也需要他的陪伴。

[aɪv] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði][faːrm][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə]
I've been over the farm to - day , and to - morrow I shall go outside to
我已经 到过 超过 这 农场 到 - 天 , 和 到 - 明天 我 将 去 外部 到
[ðə; ði][ˈwægən] [ʃɑːp] ;
the wagon shop ;
这 车皮 店铺 ;

我今天去了农场, 明天我要去马车作坊。

[jes] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [laɪf] [əˈɡen] . “
yes , to - morrow I must take up life again .”
是的 , 到 - 明天 我 必须 拿 向上 生活 再次 . “

是的, 明天我必须重新开始生活。

“ [ˈtrʌb(ə)l] [maɪ] [ˈdɔːtər] — [ˈmɪsɪz] . [ˈevən] ? ” [ˈstæməd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈteɪkən][baɪ]
“ Trouble my daughter — Mrs . Evan ? ” stammered the doctor , as though taken by
“ 麻烦 我的 女儿 — 太太 : 埃文 ? ” 结结巴巴 这 医生 , 作为 尽管 已采取 经过
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

“给我女儿添麻烦了——埃文太太?”医生结结巴巴地问道, 仿佛受到了惊吓。

“ [waɪ] — [oʊ] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
“ Why — oh , yes , to be sure , I'll bring him over to - morrow ,
“ 为什么 — 哦 , 是的 , 到 是 当然 , 患病的 带来 他 超过 到 - 明天 ,
“哦, 对了, 当然, 我明天会把他带过来。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [pərˈsweɪd] [hɪz; ɪz][ˈfaːstər] - [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈrendər]
and perhaps I can persuade his foster - mother to come , too , and render
和 也许 我 能 说服 他的 促进 - 母亲 到 来 , 也 , 和 使成为
[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
an account of him .
一个 帐户 的 他 .

或许我还能说服他的养母也来, 让他交代一下他的情况。

” [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] , [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈwægən] [ʃɑ:p] [æz; əz][hi:; hi]
” **But on the morrow , the Man did not go to the wagon shop as he**
” 但 在 这 明天 , 这 男人 做过 不是 去 到 这 车皮 店铺 作为 他
[hæd; həd] [sed] ;
had said ;
有 说 ;

“但是第二天，那人并没有像他所说的那样去马车店；

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌltri] , [ænd; ənd] [ʃaʊəz] [ˈθreɪnd] ,
the day was sultry , and showers threatened ,
这 天 曾是 闷热 , 和 淋浴 威胁 ,

这一天天气闷热，时有阵雨的迹象。

[soʊ][hi:; hi] [ˈwɒndəd] [daʊn] “ [krɔ:s] [lɑ:ts] ” [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [traʊt] [stri:m] ,
so he wandered down “ cross lots ” until he met the trout stream ,
所以 他 漫步 向下 ” 又 很多 ” 直到 他 遇见 这 鳟鱼 溪流 ,

于是他沿着“十字路口”一路走下去，直到遇到鳟鱼溪。

[ænd; ənd] [kwɔ:t] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ˈfɑ:lɔʊd] [aɪˈti:] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][oʊld]
and quite unconsciously followed it until he came upon the group of old
和 相当 不知不觉 随后 它 直到 他 来了 之上 这 团体 的 老的
[ˈwɪləʊz] ,
willows ,
柳树 ,

他不知不觉地循着声音走去，直到来到那片老柳树林前。

[ˈʌndər] [hu:z] [ˈeɪd] [ðə; ði][oʊld] [aɪˈli:n] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
under whose shade the old Eileen had vanished .
在下面 谁 阴影 这 老的 艾琳 有 消失了 .

老艾琳就消失在它的荫蔽之下。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmɔʊst] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðer; ðər]
It was not until he had almost reached the trees that he noticed there
它 曾是 不是 直到 他 有 几乎 达到 这 树木 那 他 注意到 那里

[wɜ:r; wər] [ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər] ,
were people there ,
是 人们 那里 ,

直到他快走到树林边时，才注意到那里有人。

[ˈpɪknɪkər] , [ˈpra:bəbli] , [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈgen] .
picnickers , probably , yet something led him to pause and look again .
野餐者 , 大概 , 然而 某物 引领 他 到 暂停 和 看 再次 .

可能是野餐的人，但某种原因让他停下来再次环顾四周。

[ˈfʊrli] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [ʌpˈtɜ:rnd] [feɪs] ,
Surely , it was the Boy lying upon the grass , with eager upturned face ,
一定 , 它 曾是 这 男生 说谎 之上 这 草 , 和 渴望的 翻转 脸 ,

没错，躺在草地上、仰着脸、眼神充满渴望的男孩就是他。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈri:dɪŋ] [əˈlaʊd] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈfɪgjər]
listening to some one who was evidently reading aloud ; but though figure
聆听 到 一些 一 WHO 曾是 显然 阅读 大声 ; 但 尽管 数字

[ænd; ənd] [bʊk] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] ,
and book were in sight ,
和 书 是 在 视线 ,

我听着有人显然在朗读；虽然人影和书都在眼前，

[ˈfoʊliɪdʒ] [kənˈsi:ld] [ðə; ði] [feɪs] .
foliage concealed the face .
叶子 暗 这 脸 .

树叶遮住了脸。

[ə'hʌðər] [step] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [wʌz; wəz] [aɪ'li:n] .

Another step , and he saw that the reader was Eileen .
其他 步 , 和 他 锯 那 这 读者 曾是 艾琳 .

又走了一步，他发现读者是艾琳。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][kraɪd] [aʊt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [per] ['stɑ:rtɪd] ,

The Man must have cried out , for instantly the pair started ,
这 男人 必须 有 哭 出去 , 为了 即刻 这 一对 开始 ,

那人一定是喊叫了一声，因为两人立刻动了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɑ:n] [aɪ'li:nz] [her] [ænd; ənd] [feɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

and the light fell full upon Eileen's hair and face , the same as of old ,
和 这 光 跌倒 满的 之上 艾琳的 头发 和 脸 , 这 相同的 作为 的 老的 ,

阳光洒在艾琳的头发和脸上，和以前一样。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['bɑʊndɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['kɔ:lɪŋ] , “ [oʊ] ,

and yet not the same , while the boy came bounding toward him , calling , “ Oh ,
和 然而 不是 这 相同的 , 尽管 这 男生 来了 边界 朝向 他 , 呼叫 , “ 哦 ,

['dædi] ,

Daddy ,
爸爸 ,

然而，情况却不一样了，男孩朝他奔来，喊着：“哦，爸爸，

[soʊ] [ju:v] [faʊnd] [aʊt][æt; ət][ləst] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ri:d] ['evri] [deɪ] !

so you've found out at last where the Princess and I come to read every day !
所以 你已经 成立 出去 在 最后的 在哪里 这 公主 和 我 来 到 读 每一个 天 !

”

”

”

所以你终于发现公主和我每天去哪里读书了！

“ [ðə; ði] ['prɪnses] !

“ The Princess !
” 这 公主 !

“公主！ ”

[haʊ] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [hɪr] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] ,

How came she here ? ” said the Man , sick at heart ,
如何 来了 她 这里 ? ” 说 这 男人 , 生病的 在 心 ,

“她怎么会在这里？ ”男人心痛地问道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɔ:ntɪŋ] [dri:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

for he thought the strange haunting dreams of his illness were coming back .
为了 他 想法 这 奇怪的 令人难忘 梦境 的 他的 疾病 是 未来 后退 .

因为他觉得那些伴随他生病而来的奇怪噩梦又回来了。

“ [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [hɪr] [naʊ] . ”

“ She does not live here now . ”
” 她 做 不是 居住 这里 现在 : ”

她现在不住在这里了。

“ [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['bæblɪŋ] [ɑ:n] ['i:gərli] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði][mæn] ['ʌndər]

“ She didn't , ” cried the boy , babbling on eagerly , as he pulled the Man under
” 她 没有 , ” 哭 这 男生 , 胡说 在 急切地 , 作为 他 拉 这 男人 在下面

[ðə; ði] ['wɪləʊz] ,

the willows ,
这 柳树 ,

“她没有！ ”男孩一边兴奋地喋喋不休，一边把那人拉到柳树下。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [bæk] [hɪr] ['æftər][ju:; jʊ][gɑ:t] [sɪk] ,

“ but they all came back here after you got sick ,
” 但 他们 全部 来了 后退 这里 后 你 得到 生病的 ,

“但你生病后，他们都回来了。”

[ænd; ənd][maɪ] ['prɪnsɪs] [tʊk] [em 'i:][ʌp][ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ；
and my Princess took me up there to live with her in their house ；
和 我的 公主 采取 我 向上 那里 到 居住 和 她 在 他们的 房子 ；
我的公主带我到那里去，和她一起住在她们的房子里；

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][let][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wi:v] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd]
the doctor let her , and we've been playing a fairy story all the time , and
这 医生 让 她 , 和 我们已经 到过 玩耍 一个 仙女 故事 全部 这 时间 , 和
[ʃi:z] [bɪn] ,
she's been ,
她是 到过 ,
医生让她这么做了，我们一直在演绎童话故事，而她一直都是这样。

[oʊ] , [soʊ] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , ['dædi] .
oh , so very good to me , Daddy .
哦 , 所以 非常 好的 到 我 , 爸爸 .
哦，爸爸，您对我真好。

[ʃi:z] [meɪd] [em 'i:] ['kʌstərd] [ænd; ənd] ['kʊkɪz] ,
She's made me custard and cookies ,
她是 制成 我 蛋奶冻 和 曲奇饼 ,
她给我做了蛋奶冻和饼干。

[ænd; ənd] [sæŋ] [em 'i:][tu:; tə] [sli:p] [wen] [maɪ][legz] [eɪkt] [frʌm; frəm] [fə'getɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] ； -
and sang me to sleep when my legs ached from forgetting how to walk ； -
和 唱 我 到 睡觉 什么时候 我的 腿 疼痛 从 遗忘 如何 到 走 ； -
[en] [br'saɪdz] ,
n besides ,
n 除了 ,
当我的腿因为忘记怎么走路而酸痛时，他唱歌哄我入睡；此外，

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər][təʊld][ˈpi:tər] [haʊ] [tu:; tə][plənt][ðə; ði] [fi:ldz] ,
her father told Peter how to plant the fields ,
她 父亲 讲述 彼得 如何 到 植物 这 字段 ,
她父亲告诉彼得如何播种，

[ænd; ənd] ['hi:z] [set]['dʒɛpθə] ['fɪgərɪŋ] [ɑ:n][æŋ; ən] ['ɔ:f(ə)] [lɑ:t][ʌv; əv] ['wægənz] .
and he's set Jephtha figuring on an awful lot of wagons .
和 他是 放 杰普塔 计算 在 一个 可怕 很多 的 马车 .
他让杰普塔对很多马车进行计算。

[bʌt; bət] [aɪv] [fər'gɑ:tn] , [aɪ] ['wɔznt] [tu:; tə] [tel] , [aɪ] ['wɔznt] [tu:; tə] [tel] , [br'kəz, br'kɔ:z][ɪn] ['feri] ['stɔ:rɪz] ,
But I've forgotten , I wasn't to tell , I wasn't to tell , because in fairy stories ,
但 我已经 被遗忘的 , 我 不是 到 告诉 , 我 不是 到 告诉 , 因为 在 仙女 故事 ,
但我忘了，我不该说，我不该说，因为在童话故事里，

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] , [ðə; ði] [laɪts] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['stɑ:ps] .
if you tell , the lights go out and everything stops .
如果 你 告诉 , 这 灯 去 出去 和 一切 停止 .
如果你说出口，灯就会熄灭，一切都会停止。

[oʊ] , ['prɪnsɪs] [ænd; ənd] ['dædi] , [pleɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] .
Oh , Princess and Daddy , play you didn't hear .
哦 , 公主 和 爸爸 , 玩 你 没有 听到 .
哦，公主和爸爸，你们没听到吗？

[oʊ] , [dəʊnt][let][aɪ 'ti:][ɔ:l][stɑ:p] !
Oh , don't let it all stop !
哦 , 不 让 它 全部 停止 !
哦，别让这一切停止！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] ['taɪtlɪ] , [waɪl] [æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] [pæst] ['oʊvər]
” and the Boy clasped his hands tightly , while an agony of fear passed over
” 和 这 男生 紧握 他的 双手 紧紧 , 尽管 一个 痛苦 的 害怕 通过了 超过
[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [feɪs] .
his sensitive face .
他的 敏感的 脸 .

男孩紧紧地握住双手，恐惧的神情掠过他敏感的脸庞。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
But the Man had ceased to hear him .
但 这 男人 有 停止 到 听到 他 .

但那人已经听不见他的话了。

['teɪkɪŋ] [tu:] [steps] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪ'li:n] ,
Taking two steps that brought him face to face with Eileen ,
采取 二 步骤 那 带来 他 脸 到 脸 和 艾琳 ,
他迈出两步，与艾琳面对面站着。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃekt]
he paused and stood looking down at her , and his expression checked
他 暂停 和 站立 寻找 向下 在 她 , 和 他的 表达 已检查
[ðə; ði] ['bɔɪz] [tʌŋ] .
the Boy's tongue .
这 男孩们 舌头 .

他停下脚步，低头看着她，他的表情让男孩哑口无言。

” [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] [tru:] ?
” Is this all true ?
” 是 这 全部 真的 ?

“这些都是真的吗？ ”

” [hi:; hi][ɔ:lmoʊst] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] [gru:] [waɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps]
” he almost whispered , and as he spoke he grew white to the lips
” 他 几乎 低声说道 , 和 作为 他 辐 他 生长 白色的 到 这 嘴唇
[ænd; ənd] [ri:ld] .
and reeled .
和 卷曲 .

他几乎是低声说道，说话间他的嘴唇变得苍白，身体也开始摇晃。

” [sɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɔ:kt] [tu:] [fɑ:r][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [feɪnt] , ” [ʃi:; ʃi]
” Sit down upon the bank ; you have walked too far and you are faint , ” she
” 坐 向下 之上 这 银行 ; 你 有 步行 也 远的 和 你 是 头晕的 , ” 她
[sed] ,
said .
说 ,

“坐在河岸上吧，你走得太远了，累坏了。”她说。

['spredɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:l] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
spreading a shawl that lay beside her on the grass .
传播 一个 披肩 那 躺 旁 她 在 这 草 .

她把放在身旁草地上的披肩铺在身上。

[hi:; hi] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] , [bʌt; bət]['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
He dropped to the seat she offered , but never took his eyes from her
他 掉落 到 这 座位 她 提供 , 但 绝不 采取 他的 眼睛 从 她
[oʊn] ,
own .
自己的 ,

他坐到她让他坐的地方，但目光始终没有离开过她。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪdz] [druːpt] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] .
over which the lids drooped lower and lower .
 超过 哪个 这 盖子 下垂 降低 和 降低 .
 盖子越垂越低。

“ [ɪz][,aɪ ˈti:] [tru:] ?
“ Is it true ?
 ” 是 它 真的 ?
 “这是真的吗? ”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ he repeated .
 ” 他 重复 .
 他重复道。

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ˈeɪprəl] , “ [fiː; fɪ] [ˈænsər] [ˈsɔːftli] .
“ We came back in April , “ she answered softly .
 ” 我们 来了 后退 在 四月 , ” 她 回答 轻轻 .
 “我们四月份回来的,”她轻声回答。

“ [waɪ] ? “
“ Why ? ”
 ” 为什么 ? ”
 “为什么? ”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ˈpepərz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] , [ænd; ənd] — [aɪ] [ˈwɑːntɪd]
“ Because I saw in the home papers that you were ill , and — I wanted
 ” 因为 我 锯 在 这 家 文件 那 你 是 患病的 , 和 — 我 通缉
 [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] . ”
to be near . ”
 到 是 靠近 . ”
 “因为我从家乡报纸上看到你生病了, 而且——我想在你身边。”

“ [waɪ] , [əˈɡen] ?
“ Why , again ?
 ” 为什么 , 再次 ?
 为什么又是这个问题?

“ [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈkruːəli] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi]
“ he questioned , almost cruelly , but now he had reached a point where he
 ” 他 被质问 , 几乎 残酷地 , 但 现在 他 有 达到 一个 观点 在哪里 他
 [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
could bear no uncertainty ,
 可以 熊 不 不确定 ,
 他近乎残酷地质问道, 但他现在已经到了无法忍受任何不确定性的地步。

[noʊ] [mɪr] [ˌpæliˈeɪʃən] .
no mere palliation .
 不 仅仅 缓和 .
 绝非仅仅是缓解症状。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [ˈɜːrniːst] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [brɪˈsaɪdz]
“ Because , Ernest , though I know that there are many other things in life besides
 ” 因为 , 欧内斯特 , 尽管 我 知道 那 那里 是 许多 其他 事物 在 生活 除了
 [ˈkerɪŋ] ,
caring ,
 关怀 ,
 “因为, 欧内斯特, 虽然我知道生活中除了关心别人之外还有很多其他事情,
 — [ˈkerɪŋ] [ɪz] [best] ; ” [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [lɪdz] [roʊz] [ˈsloʊli] ,
— caring is best ; “ the drooping lids rose slowly ,
 — 关怀 是 最好的 ; ” 这 下垂 盖子 玫瑰 缓慢地 ,
 “关怀是最好的;”他下垂的眼皮缓缓抬起,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .

and the gray eyes looked fully and frankly into his .

和 这 灰色的 眼睛 看起来 完全 和 坦率地说 进入 他的 .

那双灰色的眼睛坦率而专注地凝视着他。

[ðen] , [ˈdraːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] ,

Then , dropping on her knees beside him , she cried passionately ,

然后 , 下降 在 她 膝盖 旁 他 , 她 哭 热情地 ,

然后，她跪倒在他身边，放声痛哭。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈsəːkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːti] [raʊnd] [əˈbaʊt] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] ,

as she circled with a gesture all the beauty round about , “ Can you hear ,

作为 她 圈起来 和 一个 手势 全部 这 美丽 圆形的 关于 , “ 能 你 听到 ,

她绕着周围的美景转了一圈，做了一个手势，“你们能听到吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] ?

can you see as you used ?

能 你 看 作为 你 用过的 ?

你能看到你使用时的样子吗？

[ɑː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈhɔːrəbli] [əˈfreɪd] !

Ah , I have been so horribly afraid !

啊 , 我 有 到过 所以 糟糕透了 害怕的 !

啊，我一直都非常害怕！

” [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [θɪn] [ˈfɪŋgərz] , [ðæt] [wʊd] [ˈtremb(ə)] , [əˈbaʊt] [hɜːrz] , [ðə; ði][mæn] [druː] [aɪˈliːn]

” Clasp his long , thin fingers , that would tremble , about hers , the Man drew Eileen

” 紧握 他的 长的 , 薄的 手指 , 那 会 颤抖 , 关于 她的 , 这 男人 画 艾琳

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;

toward him ;

朝向 他 ;

“男人用他那双会颤抖的修长纤细的手指紧紧抓住艾琳的手指，将她拉向自己；

” [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [laɪz][brˈhaɪnd][jʊr; jər] [aɪz] ,

” I can hear the wind in the grass , I can see what lies behind your eyes ,

” 我 能 听到 这 风 在 这 草 , 我 能 看 什么 谎言 在后面 你的 眼睛 ,

“我能听到风吹过草地的声音，我能看到你眼中的世界，

[aɪˈliːn] ; [duː][aɪ] [niːd] [mɔːr] ? ”

Eileen ; do I need more ? ”

艾琳 ; 做 我 需要 更多的 ? ”

艾琳，我还需要更多吗？

” [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈstɔːri] [stɔːp] ?

” You won't let the fairy story stop ?

” 你 惯于 让 这 仙女 故事 停止 ?

“你难道不打算让童话故事就此结束吗？”

[pliːz] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] [wəʊnt] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

Please promise you won't , “ interrupted the Boy , unable to wait longer for his

请 承诺 你 惯于 , “ 中断 这 男生 , 无法 到 等待 更长 为了 他的

[ˈænsər] .

answer .

回答 .

“请你答应我，你不会的,”男孩打断他的话，等不及他的回答了。

” [paːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][mʌst; məst] , “ [ˈænsər] [aɪˈliːn] , “ [brˈkæz, brˈkɔːz][juː; jʊ] [siː] , [bɔɪ] ,

” Part of it must , “ answered Eileen , “ because you see , Boy ,

” 部分 的 它 必须 , “ 回答 艾琳 , “ 因为 你 看 , 男生 ,

“肯定有一部分原因,”艾琳回答说,“因为你看, 孩子,

[ðə; ði] ['prɪnsɪs] [hu:] [wɪ]t [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] - [bʊk] ,
the Princess who wished to live in a story - book ,
 这 公主 WHO 希望 到 居住 在 一个 故事 - 书 ,
 想要生活在童话故事里的公主

[hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt][tu;; tə][bi;; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['wʊmən] — "
has turned out to be merely a woman — "
 有 转向 出去 到 是 仅仅 一个 女士 — "
 结果发现她只不过是女人——"

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [prɪns] ,
" For the sake of her lover who was not a prince ,
 " 为了 这 清酒 的 她 情人 WHO 曾是 不是 一个 王子 ,
 "为了她那位并非王子的爱人，

" ['ædɪd] [ðə; ði][mæn] .
" added the Man .
 " 额外 这 男人 :
 "那人补充道。"

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Then , as the Boy looked at them ,
 然后 , 作为 这 男生 看起来 在 他们 ,
 然后，当男孩看着他们时，

[ðə; ði] [kɑ:mpri'hens](ə)n [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ['sləʊli] [bi:md] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɔ:ləm] [aɪz] .
the comprehension of it all slowly beamed from his solemn eyes .
 这 理解 的 它 全部 缓慢地 光束 从 他的 庄严 眼睛 :
 他那双严肃的眼睛里缓缓流露出恍然大悟的神情。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [tʃu:z] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [neɪm] , " [hi;; hi] [sed] .
" Then I must choose you a new name , " he said .
 " 然后 我 必须 选择 你 一个 新的 姓名 , " 他 说 :
 "那么我必须给你取个新名字,"他说。

" [jes] , [bɔɪ] , ['ʃɒrli] ; [wʌt] [jæl; jəl][aɪ 'ti:][bi;; bi] ? "
" Yes , Boy , surely ; what shall it be ? "
 " 是的 , 男生 , 一定 ; 什么 将 它 是 ? "
 "是的，孩子，当然可以；你想吃什么呢？ "

" [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ju;; jʊ] ['mʌðər] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ju;; jʊ] , " [hi;; hi] [sed] ['veri] ['sləʊli] .
" I will call you Mother , because I love you , " he said very slowly .
 " 我 将要 称呼 你 母亲 , 因为 我 爱 你 , " 他 说 非常 缓慢地 :
 "我会叫你妈妈，因为我爱你,"他缓缓说道。

" [ðen] [wen] ['lʌðər] [tʃɪldrən] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][wəʊnt] [hɜ:rt][em 'i:][soʊ] [hɪr] ,
" Then when other children say it , it won't hurt me so here ,
 " 然后 什么时候 其他 孩子们 说 它 , 它 惯于 伤害 我 所以 这里 ,
 "这样，当其他孩子这么说的时候，我就不会受伤了，所以....."

" ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;
" pressing his hands to his throat ;
 " 紧迫 他的 双手 到 他的 喉 ;
 "他用手捂住喉咙；

" [ænd; ænd][maɪ] ['ri:əl] ['mʌðər] [ə'weɪ] [ʌp][ðer; ðər] [wɪl] [hɪr] [ænd; ænd] [noʊ] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] ['ləʊnli] ['eni]
" and my real mother away up there will hear and know that I'm not lonely any
 " 和 我的 真实的 母亲 离开 向上 那里 将要 听到 和 知道 那 我是 不是 孤独 任何
 [mɔ:r] ,
more ,
 更多的 ,
 "我远在天上的亲生母亲会听到并知道我不再孤单了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; həɹ][glæd] .
and that will make her glad .
和 那 将要 制作 她 高兴的 .

那会让她很高兴。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][waɪld] [græs] ,
" And the wind blew on through the wild grass ,
" 和 这 风 吹 在 通过 这 荒野 草 ,

风继续吹过野草丛，

[wɜː] ['nevər][ə; eɪ] [saɪð] [keɪm] [tuː; tə][end][ðə; ði] [sɔːŋ] ！
where never a scythe came to end the song ！
在哪里 绝不 一个 镰 来了 到 结尾 这 歌曲 ！

那里从未出现过镰刀来结束这首歌！

[ˌviː.ərɪ.ərɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [laɪf]
THE SIMPLE LIFE
这 简单的 生活

简单的生活

[æn; ən] [ˈepɪsəʊd] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ]
AN EPISODE OF JULY
一个 插曲 的 七月

七月的一集

[ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [muːn]
THE MIDSUMMER MOON
这 盛夏 月亮

仲夏之月

[wen] [ˈrɒdni] [kent] , [noʊn] [æz; əz] [ˈbɪli] , [ænd; ənd][ˈmɑːdʒəri] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
When Rodney Kent , known as Billy , and Marjory , his wife , instead of taking
什么时候 罗德尼 肯特 , 已知 作为 比利 , 和 玛乔丽 , 他的 妻子 , 反而 的 采取

[ə; eɪ] [ˈhʌnɪmuːn] [əˈbrɔːd] ,
a honeymoon abroad ,
一个 蜜月 国外 ,

罗德尼·肯特（人称比利）和他的妻子玛乔丽没有选择出国度蜜月，

[ɪˈmiːdiətli] [taɪd] [ðəmˈselvz] [daʊn] [baɪ] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdist] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [west]
immediately tied themselves down by purchasing a very modest house on the west
立即地 系 他们自己 向下 经过 购买 一个 非常 谦虚的 房子 在 这 西方

[sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊklənd] [blʌfs] ,
slope of the Oakland Bluffs ,
坡 的 这 奥克兰 悬崖 ,

他们立即着手安顿下来，在奥克兰悬崖西坡买下了一栋非常简朴的房子。

[ðer; ðər] [frendz] [held] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [roʊld] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
their friends held up their hands and rolled their eyes in astonishment .
他们的 朋友们 握住 向上 他们的 双手 和 滚动 他们的 眼睛 在 惊讶 .

他们的朋友举起双手，惊讶地翻了个白眼。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [ˈnevər] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is true that the couple themselves had never entertained a thought of the
它 是 真的 那 这 夫妻 他们自己 有 绝不 娱乐 一个 想法 的 这

[jʊərəˈpiːən] [trɪp] ,
European trip ,
欧洲的 旅行 ,

这对夫妇的确从未想过要去欧洲旅行。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [frendz] , [ˈæftər] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] [ɡɪfts] ,
but their friends , after seeing the amazing display of wedding gifts ,
但 他们的 朋友们 , 后 看到 这 惊人的 展示的 婚礼 礼物 ,
但是, 他们的朋友们在看到琳琅满目的结婚礼物后,

[kənˈkluːdɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd][prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd] [ˈhʌnɪmuːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
concluded that an expensive and protracted honeymoon would be a
结束 那 一个 昂贵的 和 拖延 蜜月 会 是 一个
[ˈfɪtɪŋ] [wei] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nts] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
fitting way to begin the state of life that living up to the presents indicated .
配件 方式 到 开始 这 状态 的 生活 那 活的 向上 到 这 礼物 表明的 .
最终得出结论, 昂贵而漫长的蜜月旅行将是开启新生活状态的恰当方式, 这与礼物所预示的生活状态相符。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [ˈfɔ:rmjuleɪt] [ðæt] [ˈmɑ:dʒəri][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] [huːz] [ˈperənts]
They did not formulate that Marjory was the last of a large family whose parents
他们 做过 不是 制定 那 玛乔丽 曾是 这 最后的 的 一个 大的 家庭 谁 父母
[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [kwɑɪt] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɪnkʌm] [ɪn] [ˈrɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈedʒuketɪŋ] [ðer; ðər]
had always lived quite up to their income in rearing and educating their
有 总是 居住地 相当 向上 到 他们的 收入 在 饲养 和 教育 他们的
[bruːd] ,
brood ,
幼虫 ,

他们没有指出玛乔丽出身于一个大家庭, 她的父母一直以来都尽其所能地抚养和教育子女, 收入与收入相符。
[ɔ:r] [ðæt] [ˈbɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [frendz] , [ˈnæt(ə)rəli][ˈhɑ:spɪtəb(ə)][ænd; ənd][ɔ:l] [dɔ:z] [ˈoʊpən]
or that Billy , with a host of friends , naturally hospitable and all doors open
或者 那 比利 , 和 一个 主持人 的 朋友们 , 自然 好客 和 全部 门 打开
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

或者说, 比利有很多朋友, 他天性热情好客, 所有人都对他敞开大门。
[wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)] [klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:] [fɜ:rm][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
was as yet only a confidential clerk in a law firm in spite of the fact that
曾是 作为 然而 仅有的 一个 机密的 职员 在 一个 法律 公司 在 尽管如此 的 这 事实 那
[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [tʃɪ:f] ,
the distinguished chief ,
这 杰出的 首席 ,

尽管这位杰出的领导人当时还只是律师事务所的一名机要文员,
[hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ʌnˈtɪl] [ˈri:s(ə)ntli] , [ˈtriːtɪd] [ˈbɪli] [laɪk][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] .
himself a bachelor until recently , treated Billy like a younger brother .
他自己 一个 学士 直到 最近 , 治疗 比利 喜欢 一个 年轻 兄弟 .
他本人直到最近还是单身, 却把比利当成弟弟一样对待。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] , [həʊˈevər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hæd; həd] [feɪst] [fæktz][æz; əz] [ðeɪ]
The young couple , however , from the beginning had faced facts as they
这 年轻的 夫妻 , 然而 , 从 这 开始 有 面对 事实 作为 他们
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

然而, 这对年轻夫妇从一开始就坦然面对现实。
[fɔ:r; fər][æt; ət][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] ,
for at their respective ages of twenty - four and thirty ,
为了 在 他们的 各自 年龄 的 二十 - 四 和 三十 ,
因为他们当时的年龄分别是二十四岁和三十岁。

[ðeɪ] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n]
they not only had a goodish bit of common sense mingled with their affection
他们 不是 仅有的 有 一个 还不错 少量 的 常见的 感觉 混合 和 他们的 感情
,
:
,

他们不仅拥有相当不错的常识，而且还怀有深厚的感情，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [si:n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ˈjæləp] ,
but they had also seen more than one matrimonial shallow ,
但 他们 有 还 已见 更多的 比 一 婚姻 小船 ,
但他们也见过不止一艘结婚用的帆船。

[æt; ət][best] [ɪ'kwɪpt] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [sti:l] ['wɔ:tər][ænd; ænd][ˌoʊvər'loʊdɪd][wɪð; wɪθ] [ʌn'sɔ:t]
at best equipped only for still water and overloaded with unsought
在 最好的 配备 仅有的 为了 仍然 水 和 过载 和 不请自来
[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪz] ,
responsibilities ,
职责 ,

充其量只适合在静水中活动，却背负着不必要的责任。

[ˈfaʊndər] ['pɪtɪfəli] [ɪn][ðə; ði] [krɔ:s] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [si:] .
founder pitifully in the cross currents of the social sea .
创始人 可怜地 在 这 叉 电流 的 这 社会的 海 .
在社会洪流的冲击下，可怜地夭折了。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [əb'zɔ:rbd] [ɔ:l][ʌv; əv] ['kents] ['seɪvɪŋz] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]
The house had at once absorbed all of Kent's savings , and was
这 房子 有 在 一次 吸收 全部 的 肯特的 节省 , 和 曾是
['kɑ:nsɪkwentli] , [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [ə'pɑ:rtmənt] ,
consequently , unlike a city apartment ,
最后 , 与此不同 一个 城市 公寓 ,

这栋房子一下子就花光了肯特所有的积蓄，因此，与城市公寓不同，

[æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['sɪriəsli] .
an object to be considered seriously .
一个 目的 到 是 经过考虑的 严重地 .
一个值得认真考虑的对象。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ðæt] [hɪz; ɪz][men] [frendz] [held] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ventʃər] ;
This was the attitude that his men friends held toward the venture ;
这 曾是 这 态度 那 他的 男人 朋友们 握住 朝向 这 风险投资 ;
这是他的手下朋友们对这次冒险活动的态度；

[ˈni:ðər] [dɪd][,aɪ 'ti:] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:'skɔ:] [ʌv; əv] [ə'sɔ:rtɪd] [meɪl]
neither did it seem strange to any one of the twoscore of assorted male
两者都不 做过 它 似乎 奇怪的 到 任何 一 的 这 二分 的 各种各样的 男性
[ˈtempərəmənts] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [spend] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['sʌməɹ] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ]
temperaments that the couple should desire to spend their first summer entirely away
性情 那 这 夫妻 应该 欲望 到 花费 他们的 第一的 夏天 完全 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'streɪnt] .
from the paths of conventional social restraint .
从 这 路径 的 传统的 社会的 克制 .

对于这二十多位性格各异的男性来说，这对夫妇想要完全远离传统社会约束，度过他们的第一个夏天，这在他们看来并不奇怪。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɪ'eɪtɪd] ['eɪprəl] ['ʃaʊər] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
All the criticism , of which there was a belated April shower , mingled with
全部 这 批评 , 的 哪个 那里 曾是 一个 迟到的 四月 淋浴 , 混合 和
[nɑ:tɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['heɪl, stəʊnz] ,
not a few hailstones ,
不是 一个 很少 冰雹 ,

所有的批评之声，如同迟来的四月阵雨，夹杂着不少冰雹。

[keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['braɪdz] [frendz] ,
came from the bride's friends ,
来了 从 这 新娘的 朋友们 ,
[kʌm] [frəm] [ðə; ði] [frendz] [fɪ] [frəm] [ðə; ði] [brʌɪd] [frendz]
来自新娘的朋友们，

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['eldər] ['sɪstər] ['æɡəθə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [fju:] [hu:]
her own elder sister Agatha taking the lead by saying to a select few who
她 自己的 长老 姐姐 阿加莎 采取 这 带领 经过 说 到 一个 选择 很少 WHO
[hæd; həd] [drɑ:pt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:kz] ['æftər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ænd; ənd]
had dropped in a couple of weeks after the wedding to talk it over and
有 掉落 在 一个 夫妻 的 周 后 这 婚礼 到 讲话 它 超过 和
[hɪr] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] ,
hear the latest news of the bride ,
听到 这 最新的 消息 的 这 新娘 ,

她的姐姐阿加莎率先开口，对婚礼后几周前来拜访、想和她商量一下并了解新娘最新情况的少数几位亲友说道：

[ðæt] ['mɑ:dʒəri] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [slʌmp] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [sens] [wət'eɪvər] [ʌv; əv]
that Marjory seemed determined to slump , and had no sense whatever of
那 玛乔丽 似乎 决定 到 暴跌 , 和 有 不 感觉 任何 的
[ðə; ði] ['du:tɪz] [ʃi:; ʃi] [oʊd] [sə'saɪəti] .
the duties she owed society .
这 职责 她 欠款 社会 .

玛乔丽似乎铁了心要一蹶不振，完全没有意识到自己对社会应尽的责任。

[waɪl] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [praɪd] ,
While that any woman with her wedding presents , possessing a grain of pride ,
尽管 那 任何 女士 和 她 婚礼 礼物 , 拥有 一个 粮食 的 自豪 ,
[waɪl] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [praɪd]
任何一位收到结婚礼物的女士，都会怀着一丝骄傲。

[wʊd] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frʌnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [jɪr] [æt; ət] [li:st] , ['ædɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l]
would try to make a front during the first year at least , adding as a final
会 尝试 到 制作 一个 正面 期间 这 第一的 年 在 至少 , 添加 作为 一个 最终的
[θrʌst] ,
thrust ,
推力 ,

至少在第一年会尝试建立战线，并作为最后的冲刺，

" [soʊ] ['selfɪ] [ɪn] ['mɑ:dʒəri] , [ɔ:rt] - ['saɪtɪd] [tu:] ;
" **So selfish in Marjory , short - sighted too ;**
" 所以 自私 在 玛乔丽 , 短的 - 目击者 也 ;
[soʊ] ['selfɪ] [ɪn] ['mɑ:dʒəri] [ɔ:rt] - ['saɪtɪd] [tu:]
“玛乔丽真是太自私、太短视了；

[ʃɪ:l] ['ru:ɪn] ['bɪli:z] ['prɑ:spekts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rm] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
she'll ruin Billy's prospects for a place in the firm by keeping him away from
壳 废墟 比利 前景 为了 一个 地方 在 这 公司 经过 保持 他 离开 从
[ɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
all his friends .
全部 他的 朋友们 .

她会让比利远离他所有的朋友，从而毁掉比利在公司里谋得一席之地的前途。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] ['teɪkən] [ə; eɪ] [smɑ:rt] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] ,
If they had only taken a smart little apartment ,
如果 他们 有 仅有的 已采取 一个 聪明的 小的 公寓 ,
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] ['teɪkən] [ə; eɪ] [smɑ:rt] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt]
如果他们当初租的是一套精致的小公寓就好了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [gɪv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [sɪ'lekt] ['dɪnəz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]
they would have been able to give half a dozen select dinners before the season
他们 会 有 到过 有能力的 到 给 一半 一个 打 选择 晚餐 前 这 季节
[breɪks] ,
breaks ,
休息 ,

在赛季间歇期之前，他们原本可以举办五六场精选晚宴。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [ænd; ənd]
and possibly they might have managed to get the Head of the Firm and
和 可能 他们 可能 有 管理 到 得到 这 头 的 这 公司 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wʌn] ,
his wife to come to one ,
他的 妻子 到 来 到 一 ,

或许他们已经成功邀请到了公司负责人及其夫人出席其中一次活动。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sɪlvə] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn]
and see the silver service he sent them , or at least give them a return
和 看 这 银 服务 他 发送 他们 , 或者 在 至少 给 他们 一个 返回
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

看看他送他们的银器，或者至少给他们回邀。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['mɪsɪz] . [ˈkəʊ'eɪts] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] ['mɑːdʒəri] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] , [ˈsoʊʃ(ə)] [ænd; ənd]
for if Mrs . Coates should take up Marjory , you know their fortune , social and
为了 如果 太太 . 科茨 应该 拿 向上 玛乔丽 , 你 知道 他们的 财富 , 社会的 和
[faɪ'nænʃ(ə)] ,
financial ,
金融的 ,

如果科茨太太收养了玛乔丽，你知道她们的社会地位和经济状况将会如何。

[wʊd] [biː; bi] [meɪd] . "
would be made . "
会 是 制成 . "

将会制作出来。”

" ['mɑːdʒəri] [kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [kwɑɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [taʊn] ,
" **Marjory can entertain in the country quite as well as in town** ,
" 玛乔丽 能 招待 在 这 国家 相当 作为 出色地 作为 在 镇 ,
“玛乔丽在乡村和在城里一样，都能很好地招待客人。”

[ænd; ənd] [ɪts] [fɑːr] [les] ['stʌfɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ; [ɪts] ['ɔːlmoʊst] [meɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
and it's far less stuffy from now on ; it's almost May , you know ,
和 它是 远的 较少的 闷 从 现在 在 ; 它是 几乎 可能 , 你 知道 ,
而且从现在开始就不会那么闷热了；你知道，都快五月了。

" [sed] [lɪt(ə)] ['meri] [ˈteɪlə] , [kɔːld] ['pʊsi] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [weɪz] ,
" **said little Mary Taylor , called Pussy from her demure and confiding ways** ,
" 说 小的 玛丽 泰勒 , 称为 猫 从 她 端庄 和 倾诉 方式 ,
“小玛丽·泰勒说道，她因为性格腼腆、不爱说话而被昵称为‘小猫咪’。”

[wɪtʃ] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['kʌvəd] [ʃɑːrp] , [ɪf] ['delɪkətli] ['pɔɪntɪd] , [kloʊːz] ,
which none the less covered sharp , if delicately pointed , claws ,
哪个 没有任何 这 较少的 涵盖 锋利的 , 如果 轻柔地 尖 , 爪子 ,
然而，它们却覆盖着锋利而精致的爪子。

[wen] [ðer; ðər] [juːz] [brɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] ;
when their use became necessary for the defence of her friends ;
什么时候 他们的 使用 成为 必要的 为了 这 防御 的 她 朋友们 ;
当她们的出现对保护她的朋友来说势在必行时；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [meɪd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntɪ]
she had been maid of honour at the wedding , and was a staunch
她 有 到过 女佣 的 荣誉 在 这 婚礼 , 和 曾是 一个 坚定
[frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] .
friend of the bride .
朋友 的 这 新娘 .

她是婚礼上的伴娘，也是新娘的铁杆好友。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌpəlz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [frʌm; frəm] [frendz] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [ɪn]
“ **You know English couples often borrow a country house from friends to settle in**
“ 你 知道 英语 情侣 经常 借 一个 国家 房子 从 朋友们 到 定居 在
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌnimuːn] ,
for the honeymoon ,
为了 这 蜜月 ,
“你知道吗，英国夫妇经常会向朋友借用乡间别墅度蜜月。”

[ɪf] [ðeɪv] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
if they've none of their own , ” she continued .
如果 他们有 没有任何 的 他们的 自己的 , “ 她 持续 .
“如果他们自己没有的话,”她继续说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlʌvliər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈnuːli] [ˈfɜːrniʃt] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] , [ɔːl] [waɪt] [ɪˈnæmld]
“ **There is nothing lovelier than a newly furnished country house , all white enamelled**
“ 那里 是 没有什么 更可爱 比 一个 新 提供 国家 房子 , 全部 白色的 珐琅
[ˈfɜːrniʃər] , [ˈflaʊəd] [tɪnts] ,
furniture , flowered chintz ,
家具 , 开花的 印花棉布 ,
“没有什么比一栋新装修的乡村别墅更可爱了， 里面摆满了白色珐琅家具和印花棉布，

[ænd; ənd] [ˈmʌzɪn] [ˈdreɪpəriːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪdz] [ɪn] [laɪt] [bluː] [ɔːr] [pɪŋk] [ˈfæmbreɪ] [ænd; ənd]
and muslin draperies , with the maids in light blue or pink chambray and
和 细棉布 窗帘 , 和 这 女佣 在 光 蓝色的或者粉色的 浅蓝色牛仔布 和
[ˈrʌfld] [bɪb][ˈeɪprənz] ;
ruffled bib aprons ;
褶皱的 围兜 围裙 ;
还有薄纱窗帘，女仆们穿着浅蓝色或粉色的青年布衣服和褶边围裙；

[bɪˈsaɪdz] , [ˈægəθə] ,
besides , Agatha ,
除了 , 阿加莎 ,
此外，还有阿加莎。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] - [end] [ˈpɑːrti] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt]
you know that to be asked to a week - end party is more of a compliment
你 知道 那 到 是 问 到 一个 星期 - 结尾 派对 是 更多的 的 一个 赞扬
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdɪnər] .
than a dinner .
比 一个 晚餐 .
你知道，被邀请参加周末派对比被邀请共进晚餐更令人感到荣幸。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ˈmɑːrdʒi] [ɪnˈvaɪt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I shall make Margie invite me to the very first of them .
我 将 制作 玛吉 邀请 我 到 这 非常 第一的 的 他们 .
我一定要让玛吉邀请我参加第一个聚会。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] , — [ɡɑːlf] , [ˈtenɪs] ,
Then , of course , she will be sure to go in for a specialty , — golf , tennis ,
然后 , 的 课程 , 她 将要 是 当然 到 去 在 为了 一个 专业 , — 高尔夫球 , 网球 ,
当然，她之后一定会选择一项专长——比如高尔夫、网球等等。

[ˈmoʊtərɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [kreɪz] ; [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈrʌʃɪz] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
motoring , or the garden craze ; everybody rushes you out to see the garden
汽车 , 或者 这 花园 狂热 ; 大家 冲刺 你 出去 到 看 这 花园
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

无论是驾车出行还是园艺热潮，现在每个人都急着带你去看花园。

[ænd; ənd] [telz] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈloʊdʒ] [ʌv; əv] [z:rθ] [aɪ ˈti:] [tʊk] [tu:; tə] [fɪl] [aɪ ˈti:] [ɪn] ,
and tells you how many loads of earth it took to fill it in ,
和 讲述 你 如何 许多 负载 的 地球 它 采取 到 充满 它 在 ,
并告诉你填平它需要多少车土，

[ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði] [ˈləndʃkeɪp] [ˈɑ:rkɪtekt] [wʌz; wəz] .
and who the landscape architect was .
和 WHO 这 景观 建筑师 曾是 .
以及景观设计师是谁。

“ [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ˈmɑ:rdʒi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃɪz] ;
“ **I only hope Margie will have an English garden with wooden benches ;**
” 我 仅有的 希望 玛吉 将要 有 一个 英语 花园 和 木制的 长椅 ;
我只希望玛吉能拥有一个带木制长椅的英式花园；

[ðə; ði] [si:ts] [ɪn][æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈgɑ:rdn] [hæv; həv][noʊ] [bæks] ,
the seats in an Italian garden have no backs ,
这 座位 在 一个 意大利语 花园 有 不 背部 ,
意大利花园里的座椅没有靠背。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ][koʊld] [ɪf] [ju:; jʊ][saɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ˈpetɪkoʊt] ;
and are so cold if you sit out in the moonlight , in a thin petticoat ;
和 是 所以 寒冷的 如果 你 坐 出去 在 这 月光 , 在 一个 薄的 衬裙 ;
如果穿着薄薄的衬裙坐在月光下，会感觉非常冷；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [goʊz] [tu:; tə] [wi:k] - [end] [ˈpɑ:rtɪz]
and of course that's one of the things that one goes to week - end parties
和 的 课程 那就是 一 的 这 事物 那 一 去 到 星期 - 结尾 各方
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

当然，这也是人们周末参加聚会的原因之一。

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈspu:nɪŋ] , [aɪ] [mi:n] . “
the moonlight spooning , I mean .”
这 月光 勺子式 , 我 意思是 : “
我是说，在月光下依偎在一起的那种感觉。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈbæniʃ] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , “ [sed] [ˈæɡəθə] ,
“ **You may banish all your pictures of that sort of thing ,** ” **said Agatha ,**
” 你 可能 放逐 全部 你的 图片 的 那 种类 的 事物 , ” 说 阿加莎 ,
阿加莎说：“你可以把所有这类照片都销毁。”

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [wɜ:r; wər] [ˈblendɪd] .
speaking in a tone in which mystery and disgust were blended .
请讲 在 一个 语气 在 哪个 神秘 和 厌恶 是 混合 .
说话的语气中既有神秘感，又有厌恶感。

“ [ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈdreɪpəri:z] [ɔ:r] [ˈgɑ:rdn] [si:ts] [ɔ:r] [meɪdʒ] ;
“ **There will be no draperies or garden seats or maids ;**
” 那里 将要 是 不 窗帘 或者 花园 座位 或者 女佣 ;
“这里不会有帷幔、花园座椅或女佣；

[maɪ] [ˈsɪstər] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [du:] [ˈevrɪθɪŋ] [æŋ; ən] [oʊld] [blæk] [ˈwʊmən] [neɪmd]
my sister has but one person to do everything , an old black woman named
我的 姐姐 有 但 一 人 到 做 一切 , 一个 老的 黑色的 女士 命名
[ˈdʒu:nʊʊ] ,
Juno ,
朱诺 ,

我姐姐所有的事情都只能靠一个人做，那是一个名叫朱诺的老黑人妇女。

[hu:] [werz] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rbən] , [ænd; ənd] [hu:] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [wʌz; wəz] [ˈbɪli:z] [nɜ:rs] .
who wears a turban , and who , I believe , was Billy's nurse .
WHO 穿着 一个 头巾 , 和 WHO , 我 相信 , 曾是 比利 护士 .
[ˈdʒu:nʊʊ] ,
她戴着头巾，而且，我相信，她就是比利的护士。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fi:ld] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈglu:mi] [wʊdz]
As for the house , it's in the middle of a field , with some gloomy woods
作为 为了 这 房子 , 它是 在 这 中间 的 一个 场地 , 和 一些 阴沉 树林
[bɪˈhaɪnd] [aɪ ˈti:] ;
behind it ;
在后面 它 ;

至于房子，它位于田野中央，后面是一片阴森的树林；

[ðeəz; ðəz] [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈti:] [bʌt; bət] [wɔ:l] - [ˈpepərz] , [dʒæpəˈhi:z] [ˈmætɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈflaʊər]
there's hardly a thing in it but wall - papers , Japanese matting , and flower
有 几乎 一个 事物 在 它 但 墙 - 文件 , 日本人 垫子 , 和 花
[veɪsɪs] ,
vases ,
花瓶 ,

里面几乎什么都没有，只有壁纸、日式垫纸和花瓶。

[fɔ:r; fər] [ˈmɑ:dʒəri] [hæz; həz] [æbsəˈlu:tli] [sent] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [brɪk] - - -
for Marjory has absolutely sent all of her magnificent silver and bric - à -
为了 玛乔丽 有 绝对地 发送 全部 的 她 壮丽 银 和 砖块 - - -
[ˈbræk] [tu:; tə] [ˈstɔ:rɪdʒ] [æt; ət] [ˈtɪfəni:z] .
brac to storage at Tiffany's .
支架 到 贮存 在 蒂芙尼 .

玛乔丽已经把她所有精美的银器和小摆设都寄存在蒂芙尼公司保管了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] , [ðeɪv] [ə; eɪ] [ˈdʒɪndʒər] - [ˈkʌlərd] [ˈpoʊni] [ænd; ənd] [æŋ; ən] [əbˈsɜ:rd] [ˈbʌɡi] , [baɪ]
For the rest , they've a ginger - coloured pony and an absurd buggy , by
为了 这 休息 , 他们有 一个 姜 - 有色 小马 和 一个 荒诞 有缺陷的 , 经过
[wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træp] ,
way of a trap ,
方式 的 一个 陷阱 ,

至于其他的，他们还有一匹姜黄色的小马和一辆滑稽的马车，这其实是一种陷阱。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈpoʊni] ,
and I shouldn't be surprised to find that they all , including the pony ,
和 我 不应该 是 惊讶 到 寻找 那 他们 全部 , 包括 这 小马 ,
[ˈdʒu:nʊʊ] ,
我不应该感到惊讶，因为它们都一样，包括那匹小马。

[teɪk] [ðer; ðər] [mi:lz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
take their meals in the kitchen ,
拿 他们的 餐 在 这 厨房 ,
[ˈdʒu:nʊʊ] ,
他们在厨房吃饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbɪli] [werz] [æŋ; ən] [ˈeɪprən] [ænd; ənd] [weɪts] [ɑ:n] [ˈmɑ:dʒəri] [ænd; ənd] [ˈdʒu:nʊʊ] ,
and that Billy wears an apron and waits on Marjory and Juno ,
和 那 比利 穿着 一个 围裙 和 等待 在 玛乔丽 和 朱诺 ,
[ˈdʒu:nʊʊ] ,
比利系着围裙，伺候着玛乔丽和朱诺。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [laɪf] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] .
for she says they intend to lead the simple life this summer .
为了 她 说道 他们 打算 到 带领 这 简单的 生活 这 夏天 .

因为她说他们打算今年夏天过简单的生活。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[dɪ'lɪbəɹətli] [kə'mɪtɪŋ] [ˈsoʊ(ə)] [ˈsuːɪsaɪd] .
Deliberately committing social suicide .
故意地 提交 社会的 自杀 .

蓄意进行社会自杀。

" [ˈæɡəθəz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [breɪk] [ɪn][aɪ 'tiː] .
" **Agatha's voice had a tragic break in it .**
" 阿加莎的 嗓音 有 一个 悲惨 休息 在 它 .

“阿加莎的声音里带着悲怆的哽咽。”

[pʊɹ] [ˈæɡəθə] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [ˈerər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [laɪf] ,
Poor Agatha , who had never committed a social error in her life ,
贫穷的 阿加莎 , WHO 有 绝不 坚定的 一个 社会的 错误 在 她 生活 ,

可怜的阿加莎，她一生中从未犯过任何社交错误。

[ænd; ænd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ]]
and had made the most of everything almost to the extent of separating
和 有 制成 这 最多 的 一切 几乎 到 这 程度 的 分离

[ə; eɪ] [poʊtʃt] [eg] [ɑːn] [toʊst] [ˈɡɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrsli] [ɪntuː] [θriː] [ˈseprət] [ˈkɔːrsɪz] ,
a poached egg on toast garnished with parsley into three separate courses ,
一个 偷猎 蛋 在 吐司 装饰 和 香菜 进入 三 分离 课程 ,

他充分利用了所有食材，甚至将一份配以欧芹的烤面包上的水煮蛋分成了三道菜。

[toʊst] , [eg] , [ænd; ænd][ˈsæləd] !
toast , egg , and salad !
吐司 , 蛋 , 和 沙拉 !

吐司、鸡蛋和沙拉！

[jet] [æt; ət] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æŋ; ən] [ɪ'kwɪvək(ə)] [sens] [ʌv; əv]
Yet at thirty - eight she had acquired nothing but an equivocal sense of
然而 在 三十 - 八 她 有 获得 没有什么 但 一个 模棱两可 感觉 的

[kə'rektnəs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [iːðər] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]
correctness and a complexion that refused either to stand the light of day
正确性 和 一个 肤色 那 拒绝 任何一个 到 站立 这 光 的 天

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˈɡreɪʃəli] [ænd; ænd][əb'zɔːrb][ðə; ði] [ɪm'prəvər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈlævɪft] [ə'pɑːn]
or to receive graciously and absorb the improvers that the owner lavished upon
或者 到 收到 亲切地 和 吸收 这 改进者 那 这 所有者 慷慨的 之上

[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

然而，到了三十八岁，她除了对正确与否的模棱两可的观念，以及既不肯见光，也不愿接受主人倾注在她身上的美容产品之外，一无所有。

[bɪ'fɔːr] [ˈpʊsi] [ˈteɪlə] [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði]
Before Pussy Taylor or any one else could recover from their astonishment , the
前 猫 泰勒 或者 任何 一 别的 可以 恢复 从 他们的 惊讶 , 这

[dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən] ,
door was flung open ,
门 曾是 扔 打开 ,

还没等普西·泰勒和其他人从震惊中回过神来，门就被猛地推开了。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔ:rm(ə)l] [drɔ:ɪ] , — ['mɪsɪz] .

the butler announced in his formal drawl , — Mrs .
这 管家 宣布 在 他的 正式的 拖长音 ; — 太太 :

管家用他正式的慢板语气宣布道——夫人。

[ˈrɒdni] [kent] , [ænd; ənd][ˈmɑ:dʒəri][hɜ:r'self] [keɪm] [ɪn] ,

Rodney Kent , and Marjory herself came in ,
罗德尼 肯特 , 和 玛乔丽 她自己 来了 在 ,

罗德尼·肯特和玛乔丽本人都进来了，

[ˈsta:pɪŋ] [ɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spre(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

stopping short in the middle of the room with a quizzical expression as she
停止 短的 在 这 中间 的 这 房间 和 一个 疑惑的 表达 作为 她

[sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['veri] ['kɑ:nʃəs] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frendz] .

saw the very conscious faces of her friends .
锯 这 非常 有意识的 面孔 的 她 朋友们 .

她看到朋友们神情严肃的表情，不禁在房间中央停了下来，脸上露出疑惑的表情。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [pɜ:d] ['pʊsi] [ˈteɪlə] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['braɪdz] [nek] ,

“ My dear , ” purred Pussy Taylor , throwing her arms around the bride's neck ,
“ 我的 亲爱的 , ” 咕噜咕噜 猫 泰勒 , 投掷 她 武器 大约 这 新娘的 脖子 ,

“亲爱的,”普西·泰勒轻声说道，同时将双臂环住新娘的脖子。

“ [ju:v] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ɔ:r'self] .

“ you've come just in time to defend yourself .
“ 你已经 来 只是 在 时间 到 保卫 你自己 .

“你来得正是时候，可以保护自己了。”

[oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn]

Oh , yes , of course we were talking about you , and now , before you begin
哦 , 是的 , 的 课程 我们 是 说 关于 你 , 和 现在 , 前 你 开始

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

about the country ,
关于 这 国家 ,

哦，是的，我们当然是在谈论你，现在，在你开始谈论国家之前，

[wi:; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ˈɪnstəntli] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n][jʊɹ; jər][læst] [sprɪŋ] [su:t] ,

we must know instantly why you have on your last spring suit ,
我们 必须 知道 即刻 为什么 你 有 在 你的 最后的 春天 套装 ,

我们必须立刻知道你为什么穿着你最后一件春季套装。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˈdɪfrənt] [ˈjeɪd] [ʌv; əv] [braʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsi:zənz] [wer] ,

which is of an entirely different shade of brown from this season's wear ,
哪个 是 的 一个 完全 不同的 阴影 的 棕色的 从 这 本季 穿 ,

这与本季流行的棕色完全不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ˈlʌvli] [rɪ'sɪdəɹ] [ˈɡoʊɪŋ] - [ə'weɪ] [gaʊn] ;

instead of your lovely reseda going - away gown ;
反而 的 你的 迷人的 雷塞达 去 - 离开 袍 ;

而不是你那件漂亮的木犀草材质的离别礼服；

[wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,

what you are doing in the city at five o'clock in the afternoon ,
什么 你 是 正在做 在 这 城市 在 五 点钟 在 这 下午 ,

下午五点你在城里做什么？

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['wɑ:ndəɪŋ] [ɪn] [ɡri:n] [leɪnz] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ]

when you are supposed to be wandering in green lanes and picking
什么时候 你 是 据称 到 是 漫游 在 绿色的 车道 和 挑选

[ˈvaɪələts] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] ['bɪli] ,

violets hand in hand with Billy ,
紫罗兰 手 在 手 和 比利 ,

当你本该和比利手牵手漫步在绿荫小道上采摘紫罗兰的时候，

[hu:] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ni:l] [tu:; tə] [taɪ] [jər; jər] [ʃu:z] ; [ænd; ənd] ['læstli] ,
who , every now and then , kneels to tie your shoes ; and lastly ,
WHO , 每一个 现在 和 然后 , 跪着 到 领带 你的 鞋 ; 和 最后 ,
他时不时会跪下来帮你系鞋带；最后，

[waɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rsənəli] [kən'dʌktɪŋ] [ðoʊz] [θri:] [kwɪr] ['bʌndlɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ðeɪ]
why you are personally conducting those three queer bundles , and what do they
为什么 你 是 亲自 进行 那些 三 酷儿 捆绑 , 和 什么 做 他们
[kən'teɪn] ?
contain ?
包含 ?

你为什么要亲自策划这三个奇特的包裹？ 它们里面包含什么？

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['sɪmələrli] ['leɪdn] ,
I'm sure if I had appeared at the front door similarly laden ,
我是 当然 如果 我 有 出现 在 这 正面 门 相似地 满载 ,
我确信，如果我当时也背着同样沉重的行李出现在前门，

[ðæt] [læst] ['bʌtlər] [ʌv; əv] ['ægəθəz] ['treɪnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
that last butler of Agatha's training would have sent me to the basement .
那 最后的 管家 的 阿加莎的 训练 会 有 发送 我 到 这 地下室 .
阿加莎训练的最后一位管家会把我送到地下室去。

" ['mɑ:dʒəri] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:zɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['bʌndlɪz] ,
"**Marjory looked about for a safe place of deposit for her bundles ,**
" 玛乔丽 看起来 关于 为了 一个 安全的 地方 的 订金 为了 她 捆绑 ,
玛乔丽四处寻找一个安全的地方存放她的包裹，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tʌftɪd] [tʃer] ; [ðen] ,
which she finally confided to a tufted chair ; then ,
哪个 她 最后 坦白 到 一个 簇绒 椅子 ; 然后 ,
她最终向一把软垫椅倾诉了这一切；然后，

['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [dʒækɪt] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [glʌvz] ['veri] [dɪ'lɪbəreɪtli] ,
throwing off her jacket and drawing off her gloves very deliberately ,
投掷 离开 她 夹克 和 绘画 离开 她 手套 非常 故意地 ,
她非常刻意地脱下外套，摘下手套。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɒfəd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:t] [ðæt] ['pɒsi] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] .
she took the proffered half of the seat that Pussy occupied by the tea - table .
她 采取 这 提供的 一半 的 这 座位 那 猫 占领 经过 这 茶 - 桌子 .
她坐到了普西在茶桌旁坐的那半个座位上。

['mɑ:dʒəri] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ;
Marjory was not what is commonly called a pretty woman ;
玛乔丽 曾是 不是 什么 是 通常 称为 一个 漂亮的 女士 ;
玛乔丽并不是人们通常所说的漂亮女人；

['evri] ['fi:tʃər] [wʌz; wəz] [ə'lɜ:rt] [ænd; ənd] [tu:] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hju:mər]
every feature was alert and too well adapted for the expression of humour
每一个 特征 曾是 警报 和 也 出色地 改编 为了 这 表达 的 幽默
[fɔ:r; fər] [mɪr] ['prɪtɪnəs] .
for mere prettiness .
为了 仅仅 美丽 .

每个特征都十分敏锐，而且非常适合用来表达幽默，而不仅仅是漂亮。

[ə; eɪ] [bru:'net] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌləɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ðæt] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [ðæt] [noʊ] [wʌn]
A brunette of good colouring , she possessed that quality of charm that no one
一个 棕发 的 好的 染色 , 她 拥有 那 质量 的 魅力 那 不 一
[dɪ'naɪz] ,
denies ,
否认 ,

她是一位拥有漂亮棕发的女子，散发着一种无人能否认的魅力。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ˈkænə:t] [ˈloʊkɪt] [ɪts] [ɪɡˈzækt] [sɔ:rs] .
even while they cannot locate its exact source .
甚至 尽管 他们 不能 定位 它是 精确的 来源 .

即使他们无法找到它的确切来源。

[ˈmætʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rfɪŋgər] [təˈgeðər] , [ʃi; ʃɪ] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə] [ˈpʊsɪz]
Matching her forefingers together , she began to count off the answers to Pussy's
匹配 她 食指 一起 , 她 开始 到 数数 离开 这 答案 到 猫咪的
[ˈkwɛstʃənz] .
questions .
问题 .

她将食指并拢，开始数着回答小猫咪的问题。

“ [ˈnʌmbər] [wʌn] .
“ **Number one** .
“ 数字 一 .

“第一。

[aɪ] [wɔ:r] [maɪ] [oʊld] [su:t] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk] [reɪn] ;
I wore my old suit because this morning it looked like rain ;
我 穿着 我的 老的 套装 因为 这 早晨 它 看起来 喜欢 雨 ;

我穿了件旧西装，因为今天早上看起来要下雨；

[noʊ] [wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [ˈbə:ðər] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
no one seems to bother much about rain in the city ,
不 一 似乎 到 打扰 很多 关于 雨 在 这 城市 ,

城市里似乎没人太在意下雨。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] [wi:ks] [wi:v] [bɪn] [æt; ət] [ˈoʊklənd] ,
but in the two weeks we've been at Oaklands ,
但 在 这 二 周 我们已经 到过 在 奥克兰 ,

但自从两周前来到奥克兰以来，

[aɪv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [skaɪ] ,
I've learned to tell by the colour of the morning sky ,
我已经 学习 到 告诉 经过 这 颜色 的 这 早晨 天空 ,

我已经学会通过晨曦的颜色来判断。

[æz; əz] [wi:; wi] [si:] [aɪ ˈti:] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ɡreɪt] [tri:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈhɪltɔ:p] ,
as we see it between two great trees on the hilltop ,
作为 我们 看 它 之间 二 伟大的 树木 在 这 山顶 ,

正如我们在山顶两棵大树之间看到的那样，

[wʌt] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] .
what the weather is likely to be .
什么 这 天气 是 可能 到 是 .

天气预报。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] [sed] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ɪts] [held] [ɔ:f] [ɔ:l] [deɪ] , [ɪts] [brɪˈɡɪnɪŋ] [naʊ] . “
This morning it said rain , and though it's held off all day , it's beginning now .”
这 早晨 它 说 雨 , 和 尽管 它是 握住 离开全部 天 , 它是 开始 现在 . “

今天早上预报说会下雨，虽然一整天都没下，但现在开始下雨了。

“ [ˈmɜ:rsɪ] [em ˈi:] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈpʊsi] , [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; “ [ænd; ənd] [maɪ] [nu:] [leɪs] [koʊt]
“ **Mercy me ! ” exclaimed Pussy , rushing to the window ; “ and my new lace coat**
“ 怜悯 我 ! ” 惊呼 猫 , 匆忙 到 这 窗户 ; “ 和 我的 新的 蕾丝 外套

[ɪz] [ˈʃrɪŋkəbl] ,
is shrinkable ,
是 可收缩 ,

“我的天哪！”小猫咪惊呼道，冲到窗边；“我的新蕾丝外套会缩水！”

[ænd; ənd][ɪntə(:)ləɪnd][wɪð; wɪθ] [[ɪ'fɑ:n] , [tu:: tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][mæ'li:n][hæt] .
and interlined with chiffon , to say nothing of my maline hat .
和 插页 和 薄纱 , 到 说 没有什么 的 我的 马林 帽子 .
里面还衬了雪纺, 更不用说我的马林帽了。

[meɪ][aɪ][ju:z][ðə; ði] - [foʊn] [tu:: tə][kɔ:l][ə; eɪ][kæb] , [ˈægəθə] ? "
May I use the ' phone to call a cab , Agatha ? "
可能 我 使用 这 - 电话 到 称呼 一个 出租车 , 阿加莎 ? "
阿加莎, 我可以用电话叫辆出租车吗?

" ['sekəndli] , " [kən'tɪnju:d] ['ma:dʒəri] , " [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] [æskt] ['bɪli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər]
"Secondly , "continued Marjory , "the Head of the Firm asked Billy , as a favour
" 第二 , " 持续 玛乔丽 , " 这 头 的 这 公司 问 比利 , 作为 一个 偏爱
,
,
,"其次,"玛乔丽继续说道, "公司负责人请比利帮个忙,

[ɪf][hi:: hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tu:: tə] - [deɪ] , — [ðoʊ] [hi:: hi] [sti:l] [hæz; həz] [tu:] [wi:ks] [tu:: tə][hɪz; ɪz]
if he would come down to - day , — though he still has two weeks to his
如果 他 会 来 向下 到 - 天 , — 尽管 他 仍然 有 二 周 到 他的
['kredit] ,
credit ,
信用 ,
如果他今天能下来——尽管他还有两周的任期——

— [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sna:rl] .
— for things were getting in a snarl .
— 为了 事物 是 获得 在 一个 咆哮 .
——因为事情开始变得一团糟。

[æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tu:: tə] [steɪ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['ni:ɪdɪd] [sʌm; səm] [daʊn'taʊn] [θɪŋz] , [aɪ] [keɪm] ,
As I didn't care to stay alone , and needed some downtown things , I came ,
作为 我 没有 关心 到 停留 独自的 , 和 需要 一些 市中心 事物 , 我 来了 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,
因为我不想一个人待着, 而且需要去市中心买些东西, 所以我也来了。

[ænd; ənd] [wer] [du:][ju:: jʊ] [θɪŋk] ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ] ['lʌntʃt] ?
and where do you think Billy and I lunched ?
和 在哪里 做 你 思考 比利 和 我 午餐 ?
你猜猜我和比利在哪里吃的午饭?

[ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mædʒəsti] , [tu:: tə][bi:: bi] [ʃʊr] . "
In the private office of his Majesty , to be sure . "
在 这 私人的 办公室 的 他的 威严 , 到 是 当然 . "
当然, 是在陛下的私人办公室里。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:: jʊ][tu:: tə][du:] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['ægəθə] ,
"What a common thing for you to do , "interrupted Agatha ,
" 什么 一个 常见的 事物 为了 你 到 做 , " 中断 阿加莎 ,
“你做的这事儿真够常见的,”阿加莎打断道。

" ['treɪlɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['æftər] ['bɪli] [ænd; ənd] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɪstər] . ['koo'eɪts] [brɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] .
"trailing into the office after Billy and lunching with Mr . Coates before Mrs .
" 尾随 进入 这 办公室 后 比利 和 午餐 和 先生 . 科茨 前 太太 .
['koo'eɪts][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:: tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [kɔ:l] .
Coates has had a chance to make her wedding call .
科茨 有 有 一个 机会 到 制作 她 婚礼 称呼 .
“在比利之后溜进办公室, 在科茨太太有机会打婚礼电话之前, 和科茨先生一起吃了午饭。

“ [ˈmɑːdʒəri] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [riˈpleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkritisɪzəm] , [kənˈtɪnjuːd] ,
” **Marjory flushed , but without replying to the criticism , continued ,**
” 玛乔丽 酡 , 但 没有 回复 到 这 批评 , 持续 ,
玛乔丽脸红了, 但没有回应批评, 继续说道:

“ [ðen] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ˈkaɪndli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈpaɪlət][em ˈiː][tuː; tə][duː]
” **Then after luncheon the Head of the Firm kindly offered to pilot me to do**
” 然后 后 午餐 这 头 的 这 公司 亲切地 提供 到 飞行员 我 到 做
[maɪ][læst] [ˈerənd] ,
my last errand ,
我的 最后的 差事 ,

“午餐后, 公司负责人好心地提出开车送我去完成最后一项任务,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmʌsi] [sɔːrt][ʌv; əv] [stri:t] [ðæt] [ræn] [west] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [hɔːl] [pɑːrk] ,
which was in a very mussy sort of street that ran west of City Hall Park ,
哪个 曾是 在 一个 非常 混乱 种类 的 街道 那 跑 西方 的 城市 大厅 公园 ,
那条街非常杂乱, 位于市政厅公园西侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːpɪŋ] [ɪz][ɪn] [ðoʊz] [θriː] [bɑːksɪz] .
and the result of the shopping is in those three boxes .
和 这 结果 的 这 购物 是 在 那些 三 盒子 ,
购物成果就装在这三个箱子里。

“ [jes] , [ˈpʊsi] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbreɪkəbl] ; [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [θriː] [ˈgesɪz] .
” **Yes , Pussy , something breakable ; I'll give you three guesses .**
” 是的 , 猫 , 某物 易碎 ; 患病的 给 你 三 猜测 .
“是的, 小猫咪, 是易碎品; 我给你三次机会猜猜是什么。”

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不?

[juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] ?
You give it up ?
你 给 它 向上 ?
你放弃了吗?

[wel] , [ðen] , [ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [egz] .
Well , then , the boxes are full of eggs .
出色地 , 然后 , 这 盒子 是 满的 的 鸡蛋 .
那这些箱子里全是鸡蛋。

[ˈplɪməθ] [ˈrɑːks] , [waɪt] [ˈleghɔːrn] , [ænd; ənd] [bʌf] [ˈkəʊtʃɪn] , [iːtʃ] [kaɪnd][baɪ][ɪtˈself] .
Plymouth rocks , white leghorns , and buff cochins , each kind by itself .
普利茅斯 岩石 , 白色的 来航鸡 , 和 增幅 科钦斯 , 每个 种类 经过 本身 :
普利茅斯岩鸡、白来航鸡和黄褐色科钦鸡, 各有各的品种。

[nɑːt] [stɔːr] [egz] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪnˈɡriːdiənts] [ˈmɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈhætʃɪŋ] [egz]
Not store eggs for cooking , with some ingredients missing , but hatching eggs
不是 店铺 鸡蛋 为了 烹饪 , 和 一些 原料 丢失的 , 但 孵化 鸡蛋
[ðæt] [wɪl] [tɜːrn][ˈɪntuː] [ˈtʃɪkɪnz] ;
that will turn into chickens ;
那 将要 转动 进入 鸡 ;
不是为了烹饪而储存鸡蛋 (缺少一些配料), 而是为了孵化能孵出小鸡的鸡蛋;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [əˈferz] ,
for it seems that they are quite different affairs ,
为了 它 似乎 那 他们 是 相当 不同的 事务 ,
因为它们似乎是完全不同的两件事。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkoʊ'eɪts] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [tuː; tə][em 'i:][soʊ] [ˈhaɪslɪ] .
and Mr . Coates explained the whole matter to me so nicely .
和 先生 ； 科茨 解释 这 所有 的 事情 到 我 所以 很好 ；

科茨先生非常耐心地向我解释了整件事。

" (" [haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] , " [ˈmætəd] [ˈægəθə] .)
" (" How disgusting , " muttered Agatha .)
" (" 如何 令人作呕 , " 低声说道 阿加莎 .)

“真恶心，”阿加莎低声说道。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [stɑːk] [fɑːrm] ,
" I find that he was brought up on a stock farm ,
" 我 寻找 那 他 曾是 带来 向上 在 一个 库存 农场 ；

“我发现他是在畜牧场长大的，

[ænd; ənd][ɪks'pekts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
and expects to have a model one of his own as soon as he

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [kæn; kən][ˈset(ə)l][əˈpɑːn][ə; eɪ][loʊ'keɪ(ə)n] . "
and the Missus can settle upon a location . "
和 这 太太 能 定居 之上 一个 地点 ； "

他希望一旦他和太太确定了地点，就能拥有一辆属于自己的样板车。

" [ˈmɑːdʒəri] [kɛnt] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [rɪ'membər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" Marjory Kent, will you please remember who you are ,
" 玛乔丽 肯特 , 将要 你 请 记住 WHO 你 是 ；

“玛乔丽·肯特，请你记住你是谁。”

[ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'pleɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ɪ'ræstəs] [ˈkoʊ'eɪts] ,
and refrain from applying such a vulgar title to Mrs . Erastus Coates ,
和 避免 从 申请 这样的 一个 庸俗 标题 到 太太 ； 伊拉斯图斯 科茨 ；

请勿用如此粗俗的称呼来称呼埃拉斯图斯·科茨夫人。

[huːz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrtɪn] - [ænt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [fɪlə'delfɪr]
whose mother was Martin Cortright's aunt , and her father a Philadelphia
谁 母亲 曾是 马丁 - 阿姨 , 和 她 父亲 一个 费城
[ˈbɪdl] ?
Biddle ?
比德尔 ?

她的母亲是马丁·科特赖特的姑姑，父亲是费城比德尔家族的人？

[sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [rɪːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pruːv] [jər; jər][ˈpraːspekts] ? "
Suppose it reached her ears , do you think it would improve your prospects ? "
认为 它 达到 她 耳朵 , 做 你 思考 它 会 提升 你的 前景 ? "

假设这件事传到了她耳中，你认为这会改善你的前途吗？

" [em 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我？

[oʊ] , [ðæts] [nɑːt][əˈrɪdʒən(ə)l] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,
Oh , that's not original ; I was merely quoting the Head of the Firm ,
哦 , 那就是 不是 原来的 ; 我 曾是 仅仅 引用 这 头 的 这 公司 ,

哦，那不是原创；我只是引用了公司负责人的话。

[huː] [kɔːld] [hɜːr; hər] - [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] . - "
who called her ' the Missus . ' "
WHO 称为 她 - 这 太太 . - "

有人称她为“太太”。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ju:st] [henz] ,
“ **I thought that no one used hens** ,
“ 我 想法 那 不 一 用过的 母鸡 ,

我以为没人会用母鸡了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jə] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [fʊl] [ʌv; əv] [egz] ,
and that all you had to do was to buy a box full of eggs ,
和 那 全部 你 有 到 做 曾是 到 买 一个 盒子 满的 的 鸡蛋 ,

你只需要买一盒鸡蛋就行了。

[kɔ:ld] [æn; ən] ['ɪŋkjubeɪtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] [ðæt] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ðə; ði] [rest] , “ [sed]
called an incubator , and the lamp that goes with it did the rest , ” said
称为 一个 培养箱 , 和 这 灯 那 去 和 它 做过 这 休息 , “ 说
[ˈpʊsi] ,
Pussy ,
猫 ,

“它被叫做孵化器，而与之配套的灯则完成了剩下的工作，”普西说道。

[ˈwaɪzli] , [fɔ:r; fər] [fi:; fi] ['sʌmtaɪmz] [ri:d] [ðə; ði] ['ædvɜ:taɪzmənts] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz] ['spɔ:rtɪŋ] ['peɪpər] .
wisely , for she sometimes read the advertisements in her brother's sporting paper .
明智地 , 为了 她 有时 读 这 广告 在 她 兄弟 体育 纸 .

她很明智，因为她有时会阅读哥哥的体育报纸上的广告。

“ [æn; ən] ['ɪŋkjubeɪtər] , “ [sed] ['mɑ:dʒəri] , [blaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['bɔ:rdəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feɪsɪz]
“ **An incubator , ” said Marjory , blind to the looks of boredom on the faces**
“ 一个 培养箱 , “ 说 玛乔丽 , 瞎的 到 这 看起来 的 无聊 在 这 面孔

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [frendz] ,
of her friends ,
的 她 朋友们 ,

“孵化器，”玛乔丽说道，对朋友们脸上无聊的表情视而不见。

“ [pʊts] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [əˈpɑ:n] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ʌnˈnesəsəri] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi]
“ **puts all the responsibility upon us , and unnecessary responsibility is what we**
“ 放置 全部 这 责任 之上 我们 , 和 不必要 责任 是 什么 我们

[ɑ:r; ər] [ˈplænɪŋ] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] ,
are planning to avoid ,
是 规划 到 避免 ,

“把所有责任都推到我们身上，而我们正计划避免承担不必要的责任。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sʌmər] [æt; ət] [li:st] .
for this summer at least .
为了 这 夏天 在 至少 .

至少今年夏天是这样。

[soʊ] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [θri:] ['veri] [brɔ:d] - ['tʃestɪd] , ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [henz] ,
So as we have three very broad - chested , comfortable hens ,
所以 作为 我们 有 三 非常 广阔 - 胸部 , 舒服的 母鸡 ,

所以，我们有三只胸部宽阔、体态舒适的母鸡，

[hu:] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] - [kri:kɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [set] , [æz; əz] [ˈdʒu:nəʊ] [ðə; ði] [kʊk] [pʊts]
who are simply ' creaking ' with a desire to set , as Juno the cook puts
WHO 是 简单地 - 嘎吱作响 - 和 一个 欲望 到 放 , 作为 朱诺 这 厨师 放置
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

正如厨师朱诺所说，他们只是“渴望”摆盘而已。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm][wið; wiθ] [ɡʊd] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [egz]
we are going to supply them with good food and a nest of eggs
我们 是 去 到 供应 他们 和 好的 食物 和 一个 巢 的 鸡蛋
[əˈpiːs] ,
apiece ,
一块 ,

我们将为它们提供优质的食物，每只鸟还会准备一窝鸡蛋。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] .
and let them take the responsibility .
和 让 他们 拿 这 责任 .

让他们承担责任。

“ [duː][wiː; wi] [ker] [tuː; tə] [reɪz] [ˈpoʊltri] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?
“ **Do we care to raise poultry and things ?**
“ 做 我们 关心 到 增加 家禽 和 事物 ?

我们是否愿意饲养家禽之类的动物？

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] ; [huː] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [sed] ,
We don't know ; who was it that said ,
我们 不 知道 ; WHO 曾是 它 那 说 ,

我们不知道；是谁说的，

- [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][naːt] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] - ? “
' We know what we are but not what we may be ' ? ”
- 我们 知道 什么 我们 是 但 不是 什么 我们 可能 是 - ? ”

“我们知道自己是什么，却不知道自己可能成为什么？”

“ [ˈdʒuːljət, -liət] , ” [kraɪd] [ˈpʊsi] .
“ **Juliet** , ” **cried Pussy** .
“ 朱丽叶 , ” 哭 猫 .

“朱丽叶！”猫咪喊道。

“ [noʊ] , [əuˈfiːliə] , ” [sed] [ˈæɡəθə] ;
“ **No , Ophelia , ” said Agatha ;**
“ 不 , 奥菲莉娅 , ” 说 阿加莎 ;

“不，奥菲莉娅，”阿加莎说；

“ [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [ɪn] - [ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [kwoʊt] [ə; eɪ]
“ **you might know that in Marjory's present state of mind she would only quote a**
“ 你 可能 知道 那 在 - 展示 状态 的 头脑 她 会 仅有的 引用 一个

[mæd] [ˈwʊmən] ! “
mad woman ! ”
疯狂的 女士 ! ”

“你或许知道，以玛乔丽现在的精神状态，她只会引用疯女人的话！”

“ [wɪtʃˈevər] [,aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ]
“ **Whichever it is , that is our present condition , for we may develop a liking**
“ 任何 它 是 , 那 是 我们的 展示 状况 , 为了 我们 可能 发展 一个 喜欢

[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪmp(ə)l] !
for anything simple !
为了 任何事物 简单的 !

“不管是什么，这就是我们目前的状况，因为我们可能会喜欢上任何简单的东西！”

[soʊ][wiː; wi][,æɪ; ʃəl][traɪ] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [siː] ,
So we shall try chickens and see ,
所以 我们 将 尝试 鸡 和 看 ,

所以，我们不妨试试养鸡，看看效果如何。

[ænd; ənd] [ðæts] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] ,
and that's another thing that we're going to do this summer ,
和 那就是 其他 事物 那 是 去 到 做 这 夏天 ,

这也是我们今年夏天要做的事情之一。

— [traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wiː; wi] [ˈriːəli] [laɪk][tuː; tə][duː] .
— **try to find out what we really like to do** .
— 尝试 到 寻找 出去 什么 我们 真的 喜欢 到 做 .

—试着找出我们真正喜欢做的事情。

[ˈbɪli] [sez] [ðæt][ðə; ði][best] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃər] [wiː; wi][dɪsˈlaɪk] .
Billy says that the best beginning is to do nothing that we are sure we dislike .
比利 说道 那 这 最好的 开始 是 到 做 没有什么 那 我们 是 当然 我们 不喜欢 .
比利说，最好的开始就是不去做任何我们确定自己不喜欢的东西。

“ (“ [ænd; ɐnd] [luːz] [ɔːl][ʃər; jər] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] , ” [graʊld] [ˈægəθə] .)
” (“ **And lose all your friends in the process , ” growled Agatha** .)
” (“ 和 失去 全部 你的 朋友们 在 这 过程 , ” 咆哮 阿加莎 .)

“而且在这个过程中还会失去所有朋友，”阿加莎咆哮道。

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈkʌmfɪ] , [bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ʃər; jər] [haʊs] ,
” **That sounds comfy , but meanwhile aren't you going to fix up your house** ,
” 那 声音 舒适的 , 但 同时 不是 你 去 到 使固定向上 你的 房子 ,
“听起来很舒服，但与此同时，你难道不打算修缮一下你的房子吗？”

[ænd; ɐnd][æsk][juː ˈes][ɔːl] [aʊt][ðər; ðər][baɪ] [ˈnaɪsli] [ˈtʃoʊzn] [tuːz] [ɔːr] [ˈfɔːz] ? ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈpʊsi] .
and ask us all out there by nicely chosen twos or fours ? ” pleaded Pussy .
和 问 我们 全部 出去 那里 经过 很好 选定 二 或者 四 ? ” 恳求 猫 .

“你们要不要两两两两来问问我们这些在场的人？”猫咪恳求道。

“ [ˈʃʊrli] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [əˈbaʊt][noʊ] [meɪdz] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [laɪf] [ðæt] [ˈægəθə] [hæz; həz] [bɪn]
” **Surely all this stuff about no maids and the simple life that Agatha has been**
” 一定 全部 这 东西 关于 不 女佣 和 这 简单的 生活 那 阿加莎 有 到过
[ˈtelɪŋ] [juː ˈes] [ˈɪznt] [truː] ;
telling us isn't true ;
讲述 我们 不是 真的 ;

“阿加莎一直告诉我们的关于没有女佣和简单生活的一切肯定不是真的；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [teɪblz] [ænd; ɐnd] [tʃerz] [ænd; ɐnd][bedz] , [ænd; ɐnd][nɑːt][ɪkˈspekt][juː ˈes][tuː; tə] [sliːp]
you will have tables and chairs and beds , and not expect us to sleep
你 将要 有 表格 和 椅子 和 床 , 和 不是 预计 我们 到 睡觉
[ɑːn][ðə; ði] [ˈmæɪŋ] ,
on the matting ,
在 这 垫子 ,

你们会提供桌椅和床，不会让我们睡在垫子上。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ɑːn] [blɑːks] , [laɪk][ðə; ði][ˈdʒæps] ? ”
with our heads on blocks , like the Japs ? ”
和 我们的 头部 在 积木 , 喜欢 这 日本人 ? ”

我们是不是像日本人那样，把头颅放在木块上？

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [kwɑɪt] [æz; ɛz][ˈsɪmp(ə)] [æz; ɛz] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˈægəθə]
” **It won't be quite as simple as that , though I don't know exactly what Agatha**
” 它 惯于 是 相当 作为 简单的 作为 那 , 尽管 我 不 知道 确切地 什么 阿加莎
[hæz; həz] [sed] ;
has said ;
有 说 ;

“事情不会那么简单，虽然我不知道阿加莎到底说了什么；

[ˈmɪrli] , [æz; ɛz][aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ʌnˈhesəsəri]
merely , as I told you before , we are going to try to avoid unnecessary
仅仅 , 作为 我 讲述 你 前 , 我们 是 去 到 尝试 到 避免 不必要
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
responsibility in everything ,
责任 在 一切 ,

正如我之前告诉你的，我们会在一切事情上尽量避免承担不必要的责任。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [geɪn] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .

and keep the time we gain for ourselves .
和 保持 这 时间 我们 获得 为了 我们自己 .

把节省下来的时间留给自己。

[ˈpɑ:səbli] , [æftər] [ɔ:l] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ˈri:əli] [ment] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] .

Possibly , after all , that is what is really meant by the simple life .
可能 , 后 全部 , 那 是 什么 是 真的 意思是 经过 这 简单的 生活 .

或许, 这才是简单生活的真正含义。

“ [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [meɪdz] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] .

“ To have no maids wouldn't be doing that .
” 到 有 不 女佣 不会 是 正在做 那 .

“没有女佣就达不到那种效果。”

[ˈdʒu:nʊʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [kʊk] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpʊtɪŋ] [æɪn; ən] [ˈɔ:f(ə)l]

Juno is a treasure , and to have no cook would be putting an awful
朱诺 是 一个 宝藏 , 和 到 有 不 厨师 会 是 推杆 一个 可怕

[rɪ,spɑ:nsəˈbɪləti] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ;

responsibility upon me ;
责任 之上 我 ;

朱诺是个宝贝, 没有厨师对我来说将是莫大的责任;

[waɪl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [merk] [ˈɜ:rlɪ] [ˈbrekfəst] [fɔ:r; fər] [ˈbɪli] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,

while if I had to get up and make early breakfast for Billy every morning ,
尽管 如果 我 有 到 得到 向上 和 制作 早期的 早餐 为了 比利 每一个 早晨 ,

而如果我每天早上都得早起给比利做早餐,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpʊtɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ,spɑ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈtaɪərɪŋ][em ˈi:] [aʊt] .

it would be putting upon him the responsibility of tiring me out .
它 会 是 推杆 之上 他 这 责任 的 令人疲惫 我 出去 .

那样就等于把让我疲惫不堪的责任推到他身上。

[wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈgʊvɪŋ][tu:; tə][æsk][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ju: ˈes] ,

We're not going to ask a human being to visit us ,
是 不是 去 到 问 一个 人类 存在 到 访问 我们 ,

我们不会邀请任何人来拜访我们。

[fɔ:r; fər] [ðen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [weɪz] ,

for then we should be responsible if they didn't like our ways ,
为了 然后 我们 应该 是 负责的 如果 他们 没有 喜欢 我们的 方式 ,

如果他们不喜欢我们的方式, 那我们就应该承担责任。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [teɪks] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] [ʌv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðəm'selvz] ,

but to any one who takes the initiative of inviting themselves ,
但 到 任何 一 WHO 需要 这 倡议 的 邀请 他们自己 ,

但对于任何主动提出邀请的人,

[wi:; wi][æɪl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [naɪs][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [haʊ] .

we shall be as nice as we know how .
我们 将 是 作为 好的 作为 我们 知道 如何 .

我们会尽我们所能表现得友善。

[ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] , [ˈpʊsi] , [ɪf] [gests] [kʌm] [ɪn] [perz] , [ænd; ənd] [tʃu:z] [ðə; ði] [fʊl] [oʊ] - [ðə; ði]

And mind you , Pussy , if guests come in pairs , and choose the full o ' the
和 头脑 你 , 猫 , 如果 客人 来 在 对 , 和 选择 这 满的 o - 这

[mu:n] ,

moon ,
月亮 ,

还有, 小猫咪, 请注意, 如果客人成双成对地来, 并且选择在满月之夜,

[wi:v] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bentʃ] [ðæt] [wi:; wi] [bɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɛdlər] .
we've a lovely comfortable bench that we bought of a pedler .

我们已经 一个 迷人的 舒服的 长椅 那 我们 买的 一个 小贩 .
我们从一位小贩那里买了一张非常舒适的长凳。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [set] ['nɪrli] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] , [wer] [its] [ɔ:l] ['fɜ:rni] [ænd; ənd] [swi:t]
It is set nearly on the edge of the woods , where it's all ferny and sweet
它是 放 几乎 在 这 边缘 的 这 树林 , 在哪里 它是 全部 蕨类植物 和 甜的
[smeliŋ] ,
smelling ,
闻起来 ,

它坐落在树林边缘, 那里长满了蕨类植物, 空气中弥漫着甜美的香气。

[ænd; ənd] [kwai] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and quite out of sight of the house .

和 相当 出去 的 视线 的 这 房子 .
而且完全从房子外面看不到。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [gests] , [hu:] [ɪn'vaɪt] [ðəm'selvz] , [tʃu:z] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] ,
If our guests , who invite themselves , choose to go there ,
如果 我们的 客人 , WHO 邀请 他们自己 , 选择 到 去 那里 ,
如果我们的客人不请自来, 选择去那里,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [ʃænt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [wʌt] ['hæpənz] !
of course we shan't have to be responsible for what happens !

的 课程 我们 不会 有 到 是 负责任的 为了 什么 发生 !
我们当然不必为发生的事情负责!

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [si:] ['mʌmi] , [fɔ:r; fər] ['bɪli:z] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪn] [ə'baʊt]
Now I must run up and see mummy , for Billy's coming for me in about
现在 我 必须 跑步 向上 和 看 木乃伊 , 为了 比利 未来 为了 我 在 关于
[faɪv] ['mɪnɪts] ,
five minutes ,
五 分钟 ,

我现在得赶紧跑上去见妈妈, 比利大概五分钟后就要来接我了。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][kwɪz][hɪm; ɪm][ɔ:l][ju:; jʊ] [wɪʃ] . "
and I'll give you a chance to quiz him all you wish . "

和 患病的 给 你 一个 机会 到 测验 他 全部 你 希望 . "
我会给你机会, 让你尽情地盘问他。

" ['hoʊpləs] , " [saɪd] ['æɡəθə] , [dɪ'spɑ:ndəntli] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ;
" Hopeless , " sighed Agatha , despondently , as the door closed ;
" 绝望 , " 叹了口气 阿加莎 , 沮丧地 , 作为 这 门 关闭 ;

“没希望了,”阿加莎沮丧地叹了口气, 门关上了;

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ɪk'sentɹɪk] ?
" but what can you expect when she was born eccentric ?
" 但 什么 能 你 预计 什么时候 她 曾是 出生 偏心 ?

“但是, 你又能指望一个天生古怪的人怎么样呢? ”

— [ænd; ənd] ['bɪli] [ɔ:lweɪz] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪn] ['evriθɪŋ] .
— and Billy always agrees with her in everything .
— 和 比利 总是 同意 和 她 在 一切 .

——而且比利总是同意她的所有观点。

[hi:; hi][i:v(ə)n] [werz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ɑ:r; ər]
He even wears a long mustache when all the other men of his class are
他 甚至 穿着 一个 长的 胡子 什么时候全部 这 其他 男人 的 他的 班级 是
[smu:ð] - ['feɪvn] ,
smooth - shaven ,
光滑的 - 剃光 ,

当班上其他男生都刮了胡子的时候, 他却留着长长的胡子。

[ˈsɪmplɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmɑːdʒəri] [sed] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tuː] [blɑːks] [ˈsuːnər]
simply because Marjory said she could recognize him in the street two blocks sooner
简单地 因为 玛乔丽 说 她 可以 认出 他 在 这 街道 二 积木 很快
[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː, hi][wɜːr; wər] [wɪˈðəʊt] .
than if he were without .
比 如果 他 是 没有 .

仅仅因为玛乔丽说，如果一个人没穿衣服，她就能提前两个街区在街上认出他。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] , [aɪ][æɪ; əɪ][naɪt][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈoʊklənd] [ənˈles] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpraɪ.pər]
There is one thing certain , I shall not go to Oaklands unless I have a proper
那里 是 一 事物 肯定 , 我 将 不是 去 到 奥克兰 除非 我 有 一个 恰当的
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] . " **invitation** . "
邀请 . "

有一件事可以肯定，除非收到正式邀请，否则我不会去奥克兰。

" [pərˈhæps] , " [ˈpʊsi] [bɪˈɡæn] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃʊkt] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] ,
" **Perhaps , " Pussy began , and then choked and started again ,**
" 也许 , " 猫 开始 , 和 然后 窒息 和 开始 再次 ,
"或许,"普西开口说道，然后哽咽了一下，又重新说道。

" [pərˈhæps] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [taʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" **perhaps two of you would like to drive up town with me** .
" 也许 二 的 你 会 喜欢 到 驾驶 向上 镇 和 我 .
"或许你们俩愿意和我一起开车去城里逛逛。"

[aɪ] [siː] [ðə; ði][kæb][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] .
I see the cab is here , and it's more than a shower .
我 看 这 出租车 是 这里 , 和 它是 更多的 比 一个 淋浴 .
我看到出租车来了，而且它不仅仅是个淋浴间。

" [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
" **No one else was ready to leave , however , and in going out ,**
" 不 一 别的 曾是 准备好 到 离开 , 然而 , 和 在 去 出去 ,
然而，其他人都不想离开，于是他们出去了。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpʊsi] [bʌmp] [ˈɪntuː][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] ,
who should Pussy bump into but the bridegroom ,
WHO 应该 猫 撞 进入 但 这 新郎 ,
Pussy 竟然撞见了新郎！

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [mæn] ,
who was coming up the steps arm in arm with another man ,
WHO 曾是 未来 向上 这 步骤 手臂 在 手臂 和 其他 男人 ,
他挽着另一个男人的胳膊走上台阶，

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈblʌʃɪŋ] [mɪs] [ˈpʊsi] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fərˈɡɑːtn] [ʌmˈbrelə] ,
who at the sight of the now blushing Miss Pussy , raised his forgotten umbrella ,
WHO 在 这 视线 的 这 现在 脸红 错过 猫 , 提高 他的 被遗忘的 伞 ,
看到脸颊绯红的普西小姐，他举起了遗忘已久的雨伞。

[tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][kæb] ,
took her to the cab ,
采取 她 到 这 出租车 ,
把她送上了出租车，

[ænd; ənd] [ðen] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
and then concluded that it would be only polite to shield her from the
和 然后 结束 那 它 会 是 仅有的 有礼貌的 到 盾 她 从 这
[reɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] .
rain at the other end of the route .
雨 在 这 其他 结尾 的 这 路线 .
然后得出结论，在路线的另一端为她遮挡雨水是礼貌之举。

第二章

[ˈmɑ:dʒəri][ænd; ənd] [ˈbɪli] [kɛnt] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] , [wɪt] , [ɪnˈdi:d] ,
Marjory and Billy Kent were seated at their breakfast table, which, indeed,
玛乔丽 和 比利 肯特 是 坐着 在 他们的 早餐 桌子 , 哪个 , 的确 ,
玛乔丽和比利·肯特坐在餐桌旁吃早餐, 事实上,

[wʌz; wəz] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] [ˈɔ:lsʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] .
was lunch and dinner table also, and was spread on the back porch.
曾是 午餐 和 晚餐 桌子 还 , 和 曾是 传播 在 这 后退 门廊 .
午餐和晚餐的餐桌也摆在了后廊上。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] “ [ˈmæsəz] [deɪ] [tu:; tə] [hoʊm] ,
The fact that it was Saturday, and therefore “ Massa's day to home,
这 事实 那 它 曾是 周六 , 和 所以 “ 马萨的 天 到 家 ,
那天是星期六, 因此是“马萨回家的日子”。

“ [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [per] [wɜ:r; wər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [mi:l] ,
“ **accounted for the way in which the pair were lingering over their meal,**
“ 已记录 为了 这 方式 在 哪个 这 一对 是 挥之不去的 超过 他们的 一顿饭 ,
这解释了为什么两人用餐时如此慢条斯理。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃʌklɪŋ] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][dʒu:n] , [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər][ˈdʒu:noʊ] ,
as well as for the chuckling good nature of June, short for Juno,
作为 出色地 作为 为了 这 轻笑 好的 自然 的 六月 , 短的 为了 朱诺 ,
也因为朱诺 (June) 那爽朗的笑声和善良的性格,

[hu:] [pɔ:zd] [tu:; tə] [geɪz] [əˈfekʃənətli] [æt; ət] “ [ðə; ði] [ˈtʃɪlən] “ [ˈevri] [taɪm] [ʃi:; ji] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]
who paused to gaze affectionately at “ the chillun “ every time she came near the
WHO 暂停 到 目光 亲切地 在 “ 这 孩子们 “ 每一个 时间 她 来了 靠近 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈaʊtɔɔ:r] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
little window that connected the kitchen with this outdoor dining room.
小的 窗户 那 连接 这 厨房 和 这 户外的 用餐 房间 .
每次她走到连接厨房和这间户外餐厅的小窗户附近时, 都会停下来, 深情地凝视着“孩子们”。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][wʌns] [pʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər]
When the meal was once put upon the table, there was no need of further
什么时候 这 一顿饭 曾是 一次 放 之上 这 桌子 , 那里 曾是 不 需要 的 更远
[ˈsɜ:rvis] ,
service,
服务 ,
饭菜一旦摆上桌, 就无需再服务了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈvɔ:lvrɪŋ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɔ:t] [ˈevriθɪŋ] [kənˈvi:nɪəntli]
for a revolving stand in the centre of the table brought everything conveniently
为了 一个 旋转 站立 在 这 中心 的 这 桌子 带来 一切 方便
[tu:; tə][hænd] .
to hand.
到 手 .
桌子中央的旋转支架让所有物品都触手可及, 非常方便。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [prɪˈvent] [oʊld][dʒu:n][frʌm; frəm] [ˈpi:pɪŋ] .
But still that did not prevent old June from peeping.
但 仍然 那 做过 不是 防止 老的 六月 从 偷窥 .
但这仍然阻止不了老琼偷窥。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['roulɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] [wʌz; wəz] ['bɪləʊsɪ]
As yet the rolling ground that surrounded the house on three sides was billowy
作为 然而 这 滚动 地面 那 包围 这 房子 在 三 侧面 曾是 波涛汹涌
[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [græs] ,
with long grass ,
和 长的 草 ,
房子三面环绕的起伏地面上, 长草如茵, 波光粼粼。

[ænd; ənd] [ʃʊd] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [kʌltɪ'veɪ](ə)n] ;
and showed little sign of cultivation ;
和 显示 小的 符号 的 栽培 ;
几乎没有耕种痕迹;

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [bed] [ʌv; əv] ['hi:lɪətroʊp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]
on either side of the steps was a wide bed of heliotrope , and another of
在 任何一个 边 的 这 步骤 曾是 一个 宽的 床 的 鸡血石 , 和 其他 的
[ˌmɪnjə'net] ,
mignonette ,
小醋汁 ,
台阶两侧各有一大片天芥菜, 另一侧则是一小片木犀草。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒərli][laɪn] [ʌv; əv] [swi:t] ['pi:z] [ænd; ənd] [ʌðər] ['gɑ:rdn] ['ænu:əlz] [brʊʊk] [ðə; ði]
and a soldierly line of sweet peas and other garden annuals broke the
和 一个 军人 线 的 甜的 豌豆 和 其他 花园 一年生植物 打破 这
['stɪfnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][bɑ:rn] [ðæt] [haust] [hɔ:rs] ,
stiffness of the path leading to the little barn that housed horse ,
刚性 的 这 小路 领导 到 这 小的 谷仓 那 房屋 马 ,
一排整齐排列的香豌豆和其他一年生花园植物打破了通往马厩小谷仓的小路的僵硬感。

[kaʊ] , ['bʌɡɪ] , [ænd; ənd] [heɪ] [ʌndər] [wʌn] [ru:f] .
cow , buggy , and hay under one roof .
奶牛 , 有缺陷的 , 和 干草 在下面 一 屋顶 .
牛、马车和干草, 都在同一个屋檐下。
“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['mɑ:dʒəri] [dɔ:] ? ” [æskt] ['bɪli] ,
“ **What are you thinking of , Marjory Daw ?** ” **asked Billy** ,
“ 什么 是 你 思维 的 , 玛乔丽 道 ? ” 问 比利 ,
“玛乔丽·道, 你在想什么呢?”比利问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kən'tentɪdli] ['ɪntu:]
looking up from his newspaper at the face that was looking contentedly into
寻找 向上 从 他的 报纸 在 这 脸 那 曾是 寻找 心满意足地 进入
[spɛrs] .
space .
空间 .
他从报纸上抬起头, 看到那张脸正心满意足地望着远方。

[jes] , ['bɪli] [kent] [ri:d] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,
Yes , Billy Kent read the newspaper at the breakfast table ,
是的 , 比利 肯特 读 这 报纸 在 这 早餐 桌子 ,
是的, 比利·肯特在餐桌上读报纸。

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [deɪz] .
as he always had done in his bachelor days .
作为 他 总是 有 完毕 在 他的 学士 天 .
就像他单身时一直做的那样。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['hæbɪt] ; [ɪn]
His wife would not dream of taking the responsibility of upsetting the habit ; in
他的 妻子 会 不是 梦 的 采取 这 责任 的 缴 这 习惯 ； 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ；

他的妻子绝不会想到要承担打破这个习惯的责任；事实上，

[ʃi:; jɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
she had grown to like it ,
她 有 生长 到 喜欢 它 ；

她渐渐喜欢上了它。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] [ri:d] ['bɪts] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [nu:z] [ðæt] [maɪt] [ʌðərwaɪz] [hæv; həv]
especially as he often read bits of interesting news that might otherwise have
尤其 作为 他 经常 读 比特 的 有趣的 消息 那 可能 否则 有
[ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; həɹ] .
escaped her .
逃脱 她 ；

尤其是因为他经常会读到一些她可能错过的有趣新闻。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] [θɪŋz] [tə'geðər] , ” [ˈænsər] [ˈmɑ:dʒəri] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ ['weɪtɪŋ] -
“ **I was thinking of three things together** , ” **answered Marjory** , **smiling** , “ **waiting** -
” 我 曾是 思维 的 三 事物 一起 , ” 回答 玛乔丽 , 微笑 , ” 等待 -
[meɪdʒ] , ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [kæts] . ”
maids , **chickens** , **and cats** . ”
女佣 , 鸡 , 和 猫 ； ”

“我当时想到了三件事，”玛乔丽笑着回答说，“侍女、鸡和猫。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] ? ” [sed] ['bɪli] , ['kwɪkli] .
“ **Do you want a waitress ?** ” **said Billy** , **quickly** .
” 做 你 想 一个 女服务员 ? ” 说 比利 , 迅速地 ；

“你们要服务员吗？”比利急忙问道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] [haʊ] ['dʒɑ:li] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
“ **I was thinking at this very moment how jolly it is to be alone with**
” 我 曾是 思维 在 这 非常 片刻 如何 快乐的 它 是 到 是 独自的 和
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ；

“我当时就在想，独自一人待着是多么快乐啊。”

[ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
and perfect freedom of speech between us .
和 完美的 自由 的 演讲 之间 我们 ；

我们之间享有完全的言论自由。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['i:tɪŋ] ! ”
Somehow the desire for it is always developed by eating ! ”
不知何故 这 欲望 为了 它 是 总是 发达 经过 吃 ！ ”

不知为何，对它的渴望总是通过进食而产生的！

“ [noʊ] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪʃ] [wʌn] .
“ **No** , **I do not wish one** .
” 不 , 我 做 不是 希望 一 ；

“不，我不需要。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [spoʊk] .
I was thinking the same thing when you spoke .
我 曾是 思维 这 相同的 事物 什么时候 你 辐 ；

你说话的时候，我也在想同样的事情。

[wʌt] [ɪz] [ˈhændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɪʃɪz] [θruː] [tuː; tə][dʒuːn] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [wʌnz]
What is handing a few dishes through to June compared with having even one's
什么 是 处理 一个 很少 菜肴 通过 到 六月 比较的 和 拥有 甚至 一个人的
[ʌnˈspʊkən] [θɔːts] [riːd] [θruː] [jʊr; jər] [bæk] ,
unspoken thoughts read through your back ,
未说出口的 想法 读 通过 你的 后退 ,
与被人从背后读出你未说出口的想法相比, 把几道菜交给琼做做又算得了什么呢?

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈfʌsɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] , [aɪ] [lʌv] [aɪ ˈtiː] ,
while as for fussing and dusting up the living - room , I love it ,
尽管 作为 为了 唠叨 和 除尘 向上 这 活的 - 房间 , 我 爱 它 ,
至于打扫客厅、掸灰尘之类的琐事, 我倒是很喜欢。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [θɪŋz] ,
for it gives one a chance to get acquainted with one's things ,
为了 它 给予 一 一个 机会 到 得到 熟人 和 一个人的 事物 ,
因为它使人有机会熟悉自己的物品。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːðər] [ˈjuːsf(ə)l][ɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
and see if they stand the test of being either useful or beautiful .
和 看 如果 他们 站立 这 测试 的 存在 任何一个 有用 或者 美丽的 .
看看它们是否经得起实用性和美观性的考验。

[wiː; wi] [niːd] [nɔːt][juːz][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [brɪˈfɔːr] [sepˈtembər] ,
We need not use the dining room before September ,
我们 需要 不是 使用 这 用餐 房间 前 九月 ,
九月之前我们不需要使用餐厅。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [drɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [nɔːt][tuː; tə][pʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː] . “
and by that time we shall have decided what not to put in it . ”
和 经过 那 时间 我们 将 有 决定 什么 不是 到 放 在 它 . “
到那时, 我们应该已经决定了哪些东西不放进去。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd][kæts] ? ”
“ **But how about the chickens and cats ?** ”
“ 但 如何 关于 这 鸡 和 猫 ? ”
“但是鸡和猫怎么办呢? ”

“ [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈweɪtrɪsɪz] .
“ **I've made up my mind that I don't care for them any more than waitresses .**
“ 我已经 制成 向上 我的 头脑 那 我 不 关心 为了 他们 任何 更多的 比 女服务员 .
“我已经下定决心, 我对她们的感情和对女服务员的感情一样淡。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈbɪli] ,
You see , Billy ,
你 看 , 比利 ,
你看, 比利,

[aɪv] [drɪˈsaɪdɪd] [ɔːlˈredi] [ðæt] [wiː; wi][ˈoʊnli][wɔːnt][tuː; tə] [ɡrəʊ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈplez(ə)nt] [wen] [ðeɪ]
I've decided already that we only want to grow things that are pleasant when they
我已经 决定 已经 那 我们 仅有的 想 到 生长 事物 那 是 令人愉快的 什么时候 他们
[drɪˈveləp] .
develop .
发展 .
我已经决定, 我们只种植那些长大后令人愉悦的植物。

[ˈmɔːrɪŋ] - [ˈɡlɔːrɪ] [siːdz] [ɡrəʊ] [ɪntuː] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] [ðæt] [hæv; həv] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [kloʊðz]
Morning - glory seeds grow into those lovely flowers that have transformed the clothes
早晨 - 荣耀 种子 生长 进入 那些 迷人的 花朵 那 有 转变 这 衣服
- [pʊəlz] [ˈjɑːndər] ([jes] ,
- **poles yonder (yes ,**
- 杆子 远处 (是的 ,
牵牛花的种子长成了那些美丽的花朵, 它们把远处的晾衣杆都装点得美轮美奂 (是的,

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [ri:tʃ] [aʊt][ænd; ənd] [əˈproʊpriət] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] ,
they try to reach out and appropriate the clothes - line ,
他们 尝试 到 抵达 出去 和 合适的 这 衣服 - 线 ;
他们试图伸手去夺取晾衣绳,

[bʌt; bət][aɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [pɪntʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]) ;
but I give them a warning pinch now and then) ;
但 我 给 他们 一个 警告 捏 现在 和 然后) ;
但我时不时会轻轻捏他们一下作为警告);

[ænd; ənd][təˈmeɪtoʊ][ænd; ənd] [ˈletɪs] [siːdz] [tɜːrn][ˈɪntuː] [dɪˈlɪʃəs] [ˈsælədz] ;
and tomato and lettuce seeds turn into delicious salads ;
和 番茄 和 莴苣 种子 转动 进入 可口的 沙拉 ;
番茄和生菜的种子可以做成美味的沙拉;

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈfʌzi] [tʃɪks] [tɜːrn][tuː; tə] [ˈbrɔɪlər] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]
but the adorable fuzzy chicks turn to broilers that have to have their
但 这 可爱的 模糊 小鸡 转动 到 肉鸡 那 有 到 有 他们的
[ˈhedz] [kʌt] [ɔːf] ,
heads cut off ,
头部 切 离开 ;
但是, 这些毛茸茸的可爱小鸡最终却变成了不得被砍头的肉鸡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][tɜːrnz][ˈɪntuː][soʊ] [ˈmeni] [ˈkɪtnz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [draʊnd] .
and a cat turns into so many kittens that they must be drowned .
和 一个 猫 转弯 进入 所以 许多 小猫 那 他们 必须 是 溺水 .
一只猫生了那么多小猫, 最后不得不把它们淹死。

[soʊ][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈæftər] [ðɪs] [ˈsʌmər] .
So we won't have either of them after this summer .
所以 我们 惯于 有 任何一个 的 他们 后 这 夏天 .
所以今年夏天之后, 我们两个都不会有了。

[ə; eɪ] [kaʊ] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [test] ,
A cow will stand the test ,
一个 奶牛 将要 站立 这 测试 ;
一头牛能经受住考验。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɔːt][ˈoʊnli] [lʊk] [wel] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [græs] ,
for she will not only look well out there in the grass ,
为了 她 将要 不是 仅有的 看 出色地 出去 那里 在 这 草 ,
因为她不仅在草地上看起来很漂亮,

[bʌt; bət] [mɪlk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] , [ˈplæsaɪd] [θɪŋ] ,
but milk is such a peaceful , placid thing ,
但 牛奶 是 这样的 一个 和平 , 平静 事物 ,
但牛奶是如此平和宁静的东西,

[aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː] [ˈsliːpi] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪz] [aɪˈtiː] [meɪks] [ɪn][ðə; ði][peɪl] [wen]
it makes me sleepy even to think of the sizzling it makes in the pail when
它 制作 我 困 甚至 到 思考 的 这 嘶嘶作响 它 制作 在 这 桶 什么时候
[ˈpiːtər] [mɪlks] .
Peter milks .
彼得 牛奶 .
光是想到彼得挤奶时奶水在桶里发出的嘶嘶声, 我就犯困。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈpʊsi] [ˈteɪlə] ;
" **By the way , I've had a letter from Pussy Taylor** ;
" 经过 这 方式 , 我已经 有 一个 信 从 猫 泰勒 ;
"顺便说一句, 我收到了普西·泰勒的来信;

[ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [taʊn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪtwiːn] [ˈsiːɔːr]
she will be in town the last of the month for a few days between seashore
她 将要 是 在 镇 这 最后的 的 这 月 为了 一个 很少 天 之间 海滨
[ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] ,
and mountains ,
和 山脉 ,

她将在月底来城里待几天，期间会去海边和山区走走。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ji] [sez] [ʃiː; ji] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [aɪm] [ˈdredfəli] [ʃʊr] [ʃiː; ji] [wɪl] . "
and as she says she wants to come here , I'm dreadfully sure she will . "
和 作为 她 说道 她 想要 到 来 这里 , 我是 极其糟糕 当然 她 将要 . "

她说她想来这里，我非常肯定她会来。

" [waɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] - [ˈdredfəli] - ?
" **Why the word ' dreadfully ' ?**
" 为什么 这 单词 - 极其糟糕 - ?
" "为什么用'极其'这个词？ "

[ˈɪznt] [ʃiː; ji] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
Isn't she a very good friend of yours ? "
不是 她 一个 非常 好的 朋友 的 你的 ? "
她不是你的好朋友吗？

" [jes] , [ˈbɪli] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] [ˈsʌmər] [ɪz] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæt] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈriːəl] ,
" **Yes , Billy ; but somehow this summer is so perfect that I'm afraid it isn't real ,**
" 是的 , 比利 ; 但 不知何故 这 夏天 是 所以 完美的 那 我是 害怕的 它 不是 真实的 ,
" "是的，比利；但不知为何，这个夏天太完美了，我害怕它不是真的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [em ˈiː] [ʌp] . "
and that somebody will come and wake me up . "
和 那 某人 将要 来 和 唤醒 我 向上 . "
"然后会有人来叫醒我。"

" [ɪts] [ˈriːəl] [ɪˈnʌf] , [ˈswiːthɑːrt] ,
" **It's real enough , sweetheart ,**
" 它是 真实的 足够的 , 亲爱的 ,
" "这是真的，亲爱的，

[ænd; ənd] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [ɪkˈspænd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd]
and will continue to be if we don't expand without knowing it and
和 将要 继续 到 是 如果 我们 不 扩张 没有 会心 它 和
[ˈsʌd(ə)nli] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [draːpt] [ðə; ði] [ɔːrz; ʊərz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər]
suddenly wake up and find that we have dropped the oars and are
突然 唤醒 向上 和 寻找 那 我们 有 掉落 这 桨 和 是
[ˈbiːɪŋ] [təʊd] [brɪˈɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [depθ] .
being towed beyond our depth .
存在 被拖走 超过 我们的 深度 .

如果我们不不断扩张，直到突然醒悟过来，发现自己已经放弃了划桨，被拖到了我们无法逾越的深渊，这种情况就会继续下去。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [əˈbʌʊt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈmætər] [læst] [wiːk] ;
Your father had a talk with me about this country matter last week ;
你的 父亲 有 一个 讲话 和 我 关于 这 国家 事情 最后的 星期 ;
你父亲上周和我谈过这个国家大事；

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
he thinks that I am making a mistake in living out of town ,
他 思考 那 我 是 制作 一个 错误 在 活的 出去 的 镇 ,
他认为我住在城外是个错误。

[ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd][daɪn] ['pi:p(ə)] [ɪn] ['wɪntər] ;
that I ought to be seen at the clubs and dine people in winter ;
那 我 应该 到 是 已见 在 这 俱乐部 和 用餐 人们 在 冬天 ;
我应该在冬天出现在俱乐部，与人共进晚餐；

[hi:; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər][aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd]
he is afraid that when in the future it comes to the matter of a third
他 是 害怕的 那 什么时候 在 这 未来 它 来 到 这 事情 的 一个 第三
partner ,
伙伴 ,
他担心将来如果涉及到第三位合伙人，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [spend] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
the Head of the Firm will think that I spend too much time on the road for a
这 头 的 这 公司 将要 思考 那 我 花费 也 很多 时间 在 这 路 为了 一个
junior ,
初级 ,
公司负责人会认为我作为一个初级员工，出差时间太多了。

[ænd; ənd][dʒʌmp][ʊəvər][em 'i:][fɔ:r; fər] [æn; ən][aʊt'saɪdər] ;
and jump over me for an outsider ;
和 跳 超过 我 为了 一个 局外人 ;
作为一个外来者，竟然从我身上跳过去；

[jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [sli:p] [ænd; ənd] [lɔ:] ['ri:dɪŋ] [ði:z]
yet I know that I've never had so much time for sleep and law reading these
然而 我 知道 那 我已经 绝不 有 所以 很多 时间 为了 睡觉 和 法律 阅读 这些
ten years .
十 年 .
但我知道，这十年来，我从来没有这么多时间睡觉和阅读法律书籍。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] ?
By the way , have you thought of a name for the place ?
经过 这 方式 , 有 你 想法 的 一个 姓名 为了 这 地方 ?
对了，你想好给这个地方起什么名字了吗？
[aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][sʌm; səm]['peɪpər] [stæmpt] . "
I'll have you some paper stamped . "
患病的 有 你 一些 纸 盖章 . "
我会帮你弄些盖好章的纸。

" [jes] , [aɪv] [ə; eɪ] [neɪm] ; [aɪ 'ti:][ɪz] - [æz; əz][wi:; wi] [lɑ:k] [aɪ 'ti:] [ɪn] ,
" **Yes , I've a name ; it is ' As We Like It Inn ,**
" 是的 , 我已经 一个 姓名 ; 它 是 - 作为 我们 喜欢 它 客栈 ;
“是的，我有个名字；它叫‘皆大欢喜旅馆’，
- [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['swɪŋɪŋ] [saɪn] [tu:; tə] [hæŋ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
- **and I want it put on a little swinging sign to hang by the front gate ,**
- 和 我 想 它 放 在 一个 小的 摇摆 符号 到 悬挂 经过 这 正面 门 ,
我想把它做成一个小小的摇摆牌，挂在前门旁边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][mɪs'led] . "
and then the people who come to stay with us will not be misled . "
和 然后 这 人们 WHO 来 到 停留 和 我们 将要 不是 是 被误导 . "
这样，来我们这里住的人就不会被误导了。

" ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [gests] ,
" **Talking of guests ,**
" 说 的 客人 ,
“说到客人，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpɜːrfɪktli][ɪnˈfɔːrm(ə)l] [wei] ,
there is one in particular that I want you to invite in some perfectly informal way ,
那里 是 一 在 特别的 那 我 想 你 到 邀请 在 一些 完美 非正式 方式 ;
我特别想请你以非常轻松的方式邀请一位朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv]
and then make a special point of treating precisely as if she were one of
和 然后 制作 一个 特别的 观点 的 治疗 恰恰 作为 如果 她 是 一 的
[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ;

然后特别注意像对待自己人一样对待她，
“ [sed] [ˈbɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːnʃəs] [lʊk] ,
” said Billy , with a very conscious look ,
” 说 比利 ; 和 一个 非常 有意识的 看 ;
“比利说道，神情十分谨慎。”

[ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌnˈduː] [prɪˈsɪz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [stɑːpt] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
bringing out each word with such undue precision that his wife stopped arranging the
带来 出去 每个 单词 和 这样的 过度 精确 那 他的 妻子 停止 安排 这
[ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [səˈspɪʃəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
flowers in the bowl before her and fixed her eyes suspiciously on his face .
花朵 在 这 碗 前 她 和 固定的 她 眼睛 可疑地 在 他的 脸 .
他一字一顿地念得如此精准，以至于他的妻子停止了在她面前的花盆里插花，狐疑地盯着他的脸。

“ [huː] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈbɪli] ?
” Who is it , Billy ?
” WHO 是 它 ; 比利 ?
“是谁，比利？ ”

[sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ɪːðər] [aɪ] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ɔːr] [els] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] ,
Some one that either I probably never have thought of , or else object to ,
一些 一 那 任何一个 我 大概 绝不 有 想法 的 ; 或者 别的 目的 到 ;
有些人我可能从未想过，或者会反对。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrdz][soʊ] . “
or you would never hold on to your words so .”
或者 你 会 绝不 抓住 在 到 你的 字 所以 . “
否则你绝不会如此信守诺言。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊˈeɪts] ; [ɪː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ˈleɪtli] ,
” It is Mrs . Coates ; she has been down to luncheon two or three times lately ,
” 它 是 太太 ; 科茨 ; 她 有 到过 向下 到 午餐 二 或者 三 时代 最近 ;
“是科茨太太；她最近来吃过两三次午饭了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,
with the Head of the Firm ,
和 这 头 的 这 公司 ;
与公司负责人一起，

[ænd; ənd][ɪː; ʃi] [siːmz] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] [ænd; ənd] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ;
and she seems really interested in our affairs and wants to know you ;
和 她 似乎 真的 感兴趣的 在 我们的 事务 和 想要 到 知道 你 ;
她似乎对我们的事情很感兴趣，想认识你；

[sez] [ɪː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][kɔːl] [ɪn] [taʊn] ,
says she had no chance to call in town ,
说道 她 有 不 机会 到 称呼 在 镇 ;
她说她当时没有机会打电话到镇上。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː, wi] [kɛɪm] [hɪr] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
because we came here the very day of the wedding ,
因为 我们 来了 这里 这 非常 天 的 这 婚礼 ,
因为我们是在婚礼当天才来的,

[soʊ][juː, jʊ] [siː] [ʃiː, ʃi][hæz; hæz] [ˈriːəli] [ˈfɑːloʊd] [jɔːr; jər] [ruːl] [ænd; ənd][hæz; hæz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [æskt]
so you see she has really followed your rule and has as good as asked
所以 你 看 她 有 真的 随后 你的 规则 和 有 作为 好的 作为 问
[tuː; tə] [kʌm] . "
to come . "
到 来 . "

所以你看，她真的遵守了你的规定，而且几乎是主动要求来的。”

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈmɑːdʒəri] , [ˈstreɪtnɪŋ] [hɜːrˈself] ,
" Yes , I see , " said Marjory , straightening herself ,
" 是的 , 我 看 , " 说 玛乔丽 , 拉直 她自己 ,
"是的，我明白了，"玛乔丽说着，挺直了身子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˌriːləkˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi][æt; ət][wʌns] [ˈliːvɪŋ]
and all the comfortable relaxation of mind and body at once leaving
和 全部 这 舒服的 松弛 的 头脑 和 身体 在 一次 离开
[hɜːr; hər] [ˈætɪtʉːd] ;
her attitude ;
她 态度 ;

她身上那种身心放松的舒适感瞬间消失了；

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː, ʃi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpæləs] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət]
" and I suppose she will come here from that palace called a cottage at
" 和 我 认为 她 将要 来 这里 从 那 宫殿 称为 一个 小屋 在
[tʌkˈsiːdɔʊ] ,
Tuxedo ,
燕尾服 ,

“我想她会从塔克西多那座被称为别墅的宫殿里来到这里。”

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [briːð] [ɪn] . "
and find the rooms too small to breathe in . "
和 寻找 这 房间 也 小的 到 呼吸 在 . "
而且发现房间太小，连呼吸都困难。”

" [ɪf] [ʃiː, ʃi] [dʌz] , [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊtˈsaɪd] , " [sed] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [ˈbɪli] ;
" If she does , keep her outside , " said cheerful , short - sighted Billy ;
" 如果 她 做 , 保持 她 外部 , " 说 快乐 , 短的 - 目击者 比利 ;
“如果她真的这么做了，就把她关在外面，”乐观但目光短浅的比利说道；

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌntʃ] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [tɔːk] [feɪlz] ,
" of course you will lunch out here , and then if talk fails ,
" 的 课程 你 将要 午餐 出去 这里 , 和 然后 如果 讲话 失败 ,
“当然，你们会在这里吃午饭，如果谈话不顺利的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][ˈpəʊni][ænd; ənd] [draɪv] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ]
you can take the pony and drive her down to the Cortrights ' for a
你 能 拿 这 小马 和 驾驶 她 向下 到 这 - - 为了 一个
[kɔːl] ;
call ;
称呼 ;

你可以骑着小马去科特赖特家拜访；

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː, ʃi][ɪz][ˈmɑːrtənz][ˈkʌz(ə)n] .
you know she is Martin's cousin .
你 知道 她 是 马丁的 表哥 .
你知道她是马丁的表妹。

[ˈnæt(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [steɪ] [ˌoʊvərˈnaɪt] ; [ʃiː; ʃi] [heɪts] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] ,
Naturally she won't stay overnight ; she hates , she says , to sleep in strange places ,
自然 她 惯于 停留 过夜 ; 她 讨厌 , 她 说道 , 到 睡觉 在 奇怪的 地方 ,
她当然不会留宿; 她说她讨厌在陌生的地方睡觉。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [meɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə]
and of course she couldn't bring her maid here and we have none to
和 的 课程 她 不能 带来 她 女佣 这里 和 我们 有 没有任何 到
[ˈɔːfər] [hɜːr; həɹ] . "
offer her . "
提供 她 : "

她当然不能把女佣带来, 而我们这里也没有女佣可以给她。
" [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊˈerts] [aʊt] [hɪr] ?
" Me have Mrs . Coates out here ?
" 我 有 太太 : 科茨 出去 这里 ?
"我把科茨太太叫出来了? "

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈæɡəθə] [wʊd] [seɪ] ;
I wonder what Agatha would say ;
我 想知道 什么 阿加莎 会 说 ;
我想知道阿加莎会怎么说;

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑːdʒəri] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈwʌndərmənt] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst] ,
" and then Marjory realized that all such wonderments were things of the past ,
" 和 然后 玛乔丽 已实现 那 全部 这样的 奇迹 是 事物 的 这 过去的 ,
然后玛乔丽意识到, 所有这些奇妙的事情都已成为过去。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] ,
and hastened to add ,
和 加快 到 添加 ,
并赶紧补充道:

" [ðə; ðɪ] [best] [wei] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊˈerts] [ðə; ðɪ] [ˈɑːp(ə)n]
" The best way will be for me to write and give Mrs . Coates the option
" 这 最好的 方式 将要 是 为了 我 到 写 和 给 太太 : 科茨 这 选项
[ʌv; əv] [ˈeni] [deɪ] [nekst] [wiːk] ;
of any day next week ;
的 任何 天 下一个 星期 ;
"最好的办法是我写信给科茨夫人, 让她选择下周的任何一天;

[ðen] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [reɪnz] , [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɜːr; həɹ] [oʊn] .
then if it rains , the choice will be her own .
然后 如果 它 雨 , 这 选择 将要 是 她 自己的 .
如果下雨, 那就由她自己决定了。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [best] [ˈoʊpən] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ?
But Billy , don't you think I had best open the dining room ?
但 比利 , 不 你 思考 我 有 最好的 打开 这 用餐 房间 ?
但是比利, 你不觉得我最好把餐厅打开吗?

[ɪts] [ˈhɑːrdli] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [waɪt] [wʊd] [ˈteɪbl] [æz; əz]
It's hardly polite to ask her to lunch on this little round white wood table as
它是 几乎 有礼貌的 到 问 她 到 午餐 在 这 小的 圆形的 白色的 木头 桌子 作为
[wiː; wi] [duː] ,
we do ,
我们 做 ,
像我们这样邀请她坐在这张白色小圆木桌上吃午饭, 实在不太礼貌。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [steps] . "
with the dogs lying on the steps . "
和 这 狗 说谎 在 这 步骤 : "
狗狗们都躺在台阶上。

“ [dəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈdɪfrənt] , [ˈmɑːrdʒi] .
“ **Don't make the mistake of doing anything different , Margie .**
“ 不 制作 这 错误 的 正在做 任何事物 不同的 , 玛吉 .
“玛吉，千万别犯任何与众不同的错误。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [frʌm; frəm] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] ,
Can't you realize from even the little that you have been about for two years ,
不能 你 意识到 从 甚至 这 小的 那 你 有 到过 关于 为了 二 年 ,
难道你从这两年来你所处的哪怕一点点环境中都看不出来吗？

[ðæt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈriːəli] [kən'tentɪd] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈlɪvɪŋ] [ʌnəb'truːsɪv] [laɪvz; lɪvz] ,
that a glimpse of really contented people , living unobtrusive lives ,
那 一个 一瞥 的 真的 满足 人们 , 活的 不引人注目 生活 ,
那是真正满足的人们过着低调生活的一瞥。

[ɪz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈnɑːv(ə)lti] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] ?
is the greatest novelty you could offer her ?
是 这 最 新奇 你 可以 提供 她 ?
你能给她的最特别的礼物是什么？

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] , [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] , [ænd; ænd] [ˈsoʊʃ(ə)l]
“ **In the modern garden of Eden , social judgment is the serpent , and social**
“ 在 这 现代的 花园 的 伊甸园 , 社会的 判断 是 这 蛇 , 和 社会的
[æm'bɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [ˈæp(ə)l] ,
ambition the forbidden apple ,
志向 这 禁止 苹果 ,
“在现代的伊甸园里，社会评判是毒蛇，社会野心是禁果。”

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [wɪf] [ʌv; əv] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðɪs]
and at this moment an unexpected whiff of wind brought the scent of this
和 在 这 片刻 一个 意外 闻 的 风 带来 这 香味 的 这
[fruːt] [tuː; tə] - [kiːn] [ˈnɒstrəlz] .
fruit to Marjory's keen nostrils .
水果 到 - 敏锐的 鼻孔 .
就在这时，一阵意想不到的风吹来，将这种水果的香味带到了玛乔丽灵敏的鼻孔里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊ'eɪts] [roʊt] [æn; ən] [ˈɪmiːdiət] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈfraɪdeɪ] ,
Mrs . Coates wrote an immediate reply that she would come the following Friday ,
太太 . 科茨 写道 一个 即时 回复 那 她 会 来 这 下列的 星期五 ,
[waɪl] [kent] ,
while Kent ,
尽管 肯特 ,
科茨夫人立即回信说她将于下周五前来，而肯特，

[ðə; ði] [ˈmætər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsetld] , [dɪd] [nɑːt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [ə'hʌðər] [θɔːt] ,
the matter being settled , did not give it another thought ,
这 事情 存在 定居 , 做过 不是 给 它 其他 想法 ,
事情既然已经解决，我就没再想这件事了。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm]
except to take it for granted that when the wife of the Head of the Firm
除了 到 拿 它 为了 的确 那 什么时候 这 妻子 的 这 头 的 这 公司
[wʌnz] [nuː] [ˈmɑːdʒəri] ,
once knew Marjory ,
一次 知道 玛乔丽 ,
除非想当然地认为，当公司老板的妻子认识玛乔丽时，

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [hɜːr; hər] [frend] [fɔːr; fər] [laɪf] .
she would be her friend for life .
她 会 是 她 朋友 为了 生活 .
她会成为她一生的朋友。

[wen] ['bɪlɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɑːn] ['mɑːndər; 'mɑːndɪ] , [hiː; hi] [brɔːt] ['mɑːdʒəri] [nuːz] [ðæt] [ment] [ðer; ðər]
When Billy returned home on Monday , he brought Marjory news that meant their
什么时候 比利 返回 家 在 周一 , 他 带来 玛乔丽 消息 那 意思是 他们的
[fɜːrst] [sepə'reɪʃn] .
first separation .
第一的 分离 .

星期一，比利回到家，给玛乔丽带来了一个消息，这意味着他们第一次分居。

[ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði][fɜːrm] [wɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] - ['bɪznəs]
The Head of the Firm wished him to go on a three or four days ' business
这 头 的 这 公司 希望 他 到 去 在 一个 三 或者 四 天 - 商业
['mɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
mission of considerable importance ,
使命 的 大量 重要性 ,
公司负责人希望他出差三四天，执行一项非常重要的商务任务。

[ænd; ənd] ['bɪlɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'eɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][fækt] .
and Billy did not attempt to conceal his elation at the fact .
和 比利 做过 不是 试图 到 隐藏 他的 欣喜 在 这 事实 .
比利对此毫不掩饰自己的喜悦之情。

['mɑːdʒəri][ɔːlsou] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌ; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt]
Marjory also entered into the spirit of the occasion , and made no complaint
玛乔丽 还 进入 进入 这 精神 的 这 场合 , 和 制成 不 抱怨
[ə'baʊt] ['biːɪŋ] [left] [ə'loun] ;
about being left alone ;
关于 存在 左边 独自的 ;
玛乔丽也融入了当时的气氛，并没有抱怨被独自留下；

[bʌt; bət] [wen] ['twailaɪt] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,
but when twilight closed in on Tuesday ,
但 什么时候 暮 关闭 在 在 周二 ,
但周二黄昏降临时，
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌ; əv][ðə; ði][round] ,
and there was no one to meet at the turn of the road ,
和 那里 曾是 不 一 到 见面 在 这 转动 的 这 路 ,
路口并没有人等着我。

[noʊ][wʌn] ['ɑːpəzɪt] [æt; ət] ['sʌpər] ,
no one opposite at supper ,
不 一 对面的 在 晚餐 ,
晚餐时对面没有人。

[ænd; ənd][noʊ] ['gloʊɪŋ] ['faɪərflaɪ] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌ; əv] ['bɪlɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]
and no glowing firefly that marked the location of Billy and his cigar
和 不 发光 萤火虫 那 标记 这 地点 的 比利 和 他的 雪茄
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [vaɪnz] ,
among the piazza vines ,
之中 这 广场 藤蔓 ,
广场藤蔓间没有萤火虫闪烁，不再标记比利和他的雪茄的位置。

[aɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['æspekt][ʌ; əv] [θɪŋz] .
it changed the aspect of things .
它 已更改 这 方面 的 事物 .
它改变了事情的面貌。

[ðæt] [ə; eɪ][fɜːrst] [naɪt] [ʌ; əv] [sepə'reɪʃn] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)] ,
That a first night of separation is inevitable ,
那 一个 第一的 夜晚 的 分离 是 不可避免的 ,
初次分离是不可避免的。

[dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['eni] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
does not make it any the less of a shock to the young wife .
做 不是 制作 它 任何 这 较少的 的 一个 震惊 到 这 年轻的 妻子 :
但这对于年轻的妻子来说, 无疑是一个巨大的打击。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪpɪŋ] ['lʊŋlɪnəs] [kʌmz] [ðə; ði] ['wʌndər] , “ [həʊ] [dɪd][aɪ][lɪv; laɪv] [brɪ'fɔ:r] ,
Out of the gripping loneliness comes the wonder , “ How did I live before ,
出去 的 这 扣人心弦 孤独 来 这 想知道 , “ 如何 做过 我 居住 前 ,
在令人窒息的孤独感中, 涌现出一种疑问: “我以前是怎么活下来的? ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:] [ɪf] — ?
and what should I do if — ?
和 什么 应该 我 做 如果 — ?
如果出现以下情况, 我该怎么办?

“ [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [ɪz][ʃu:zuəli; 'ju:zəli][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [draʊnd] [ɪn] [terz] .
“ a question which is usually and naturally drowned in tears .
“ 一个 问题 哪个 是 通常 和 自然 溺水 在 眼泪 :
这个问题通常都会被泪水淹没。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['stɑ:rtɪd] , [həʊ'evər] ,
Before the tears had more than started , however ,
前 这 眼泪 有 更多的 比 开始 , 然而 ,
然而, 在眼泪真正涌出之前,

[ˈmɑ:dʒəri] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['rezəlu:t] [ɪkspre(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði]
Marjory jumped up with a very resolute expression on her face , went into the
玛乔丽 跳了起来 向上 和 一个 非常 坚决 表达 在 她 脸 , 去 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

玛乔丽一脸坚定地站起身, 走进了屋子。

[lɪt] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði][den] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)] ,
lit the lamp in the den , and finding her pad and pencil ,
点燃 这 灯 在 这 丹 , 和 寻找 她 软垫 和 铅笔 ,
她点亮了书房里的灯, 找到了她的笔记本和铅笔。

['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , ['elbəʊz] [ɑ:n] ['teɪbl] ,
seated herself in front of the lamp , elbows on table ,
坐着 她自己 在 正面 的 这 灯 , 肘部 在 桌子 ,
她坐在灯前, 双肘撑在桌子上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [blæŋk] [ɪn'tensəti] [ðæt] [,æɡə'memnən]
and gazed at the paper with the same blank intensity that Agamemnon
和 凝视 在 这 纸 和 这 相同的 空白的 强度 那 阿伽门农
- [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][wɔ:rn] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [meɪk]
Peterkin's face must have worn when he tried to write a book to make
- 脸 必须 有 磨损 什么时候 他 尝试 到 写 一个 书 到 制作
[hɪz; ɪz]['fæməli] [waɪz] ,
his family wise ,
他的 家庭 明智的 ,

他目光呆滞地盯着那张纸, 眼神空洞而专注, 就像阿伽门农·彼得金试图写一本书来启迪他的家人时那样。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
but discovered that he had nothing to say .
但 发现 那 他 有 没有什么 到 说 :
但他发现自己无话可说。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mɑ:dʒəri] [feɪld] [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [hæf] [ə'laʊd] :
But what Marjory failed to write down , she repeated to herself half aloud :
但 什么 玛乔丽 失败的 到 写 向下 , 她 重复 到 她自己 一半 大声 :
但玛乔丽没写下来的东西, 她却半自言自语地重复着:

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:] [veri] [wel] [fɔ:r; fər] ['bɪli] [tu:; tə] [seɪ] , - [dəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] .
“ It is all very well for Billy to say , ' Don't make any difference for Mrs .
“ 它是全部 非常 出色地 为了 比利 到 说 , - 不 制作 任何 不同之处 为了 太太 .
[ˈkoo'erts] ;
Coates ;
科茨 ;

“比利说‘不要对科茨太太做出任何改变’，这话说得再好不过了；

[aɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ,
I particularly want her to take us as we are ,
我 特别 想 她 到 拿 我们 作为 我们 是 ,
我特别希望她能接受我们本来的样子。

[ænd; ənd] [aɪm] [fɔr] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:] ; - [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] ?
and I'm sure she also would prefer it ; ' the question is , would she ?
和 我是 当然 她 还 会 更喜欢 它 ; - 这 问题 是 , 会 她 ?
我相信她也会更喜欢这样；问题是，她真的会吗？

[ˈlʌntʃən] - [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] - [fɔ:r; fər] ['fraɪdeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] ['pi:z] [ænd; ənd] [bi:nz] [left]
Luncheon ' just as we are ' for Friday would be the peas and beans left
午餐 - 只是 作为 我们 是 - 为了 星期五 会 是 这 豌豆 和 豆子 左边
[frʌm; frəm] ['θɜ:zdi:z, 'θɜ:zdeɪz] ['dɪnər] ['ædɪd] [tu:; tə] ['letɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sæləd] ,
from Thursday's dinner added to lettuce for a salad ,
从 星期四的 晚餐 额外 到 莴苣 为了 一个 沙拉 ,
周五的午餐“照常进行”，就是把周四晚餐剩下的豌豆和豆角加到生菜里做成沙拉。

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ˈræz,beri:z] , [ænd; ənd] [aɪst] [ti:] .
bread and butter , raspberries , and iced tea .
面包 和 黄油 , 覆盆子 , 和 冰镇 茶 .
面包和黄油、覆盆子和冰茶。

“ ['mɪsɪz] . ['koo'erts] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] [ten] - ['θɜ:rtɪ] , [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [draɪv] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ðɪ]
“ Mrs . Coates will arrive at ten - thirty , then we will drive around by the
“ 太太 . 科茨 将要 到达 在 十 - 三十 , 然后 我们 将要 驾驶 大约 经过 这
- ;
Cortrights ' ;
- ;

“科茨太太将于十点半到达，然后我们将开车绕道科特赖特家；

[baɪ] [wʌn] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['hʌŋɡri] ,
by one she will be hungry ,
经过 一 她 将要 是 饥饿的 ,
到一点她就会饿了，

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [æt; ət] [li:st] [eɪ di: 'di:] [mi:t] [ɔ:r] ['tʃɪkɪn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['menju:] ; [wɪtʃ] [jæl; ʃəl]
and I must at least add meat or chicken to the menu ; which shall
和 我 必须 在 至少 添加 肉 或者 鸡 到 这 菜单 ; 哪个 将
[aɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
it be ?
它 是 ?
我至少要在菜单上增加肉类或鸡肉；选哪一个呢？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kən'sʌlt] [dʒu:n] .
I think I'll consult June .
我 思考 患病的 咨询 六月 .
我想我会咨询一下琼的意见。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmɑ:dʒəri] , [glæd][ʌv; əv][æən; ən][ɪkˈskju:s][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] , [went] [tu:; tə]
” **So saying , Marjory , glad of an excuse to talk to some one , went to**
” 所以 说 , 玛乔丽 , 高兴的 的 一个 原谅 到 讲话 到 一些 一 , 去 到
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [pɔ:rtʃ] ,
the kitchen porch ,
这 厨房 门廊 ,
说着, 玛乔丽很高兴找到了个跟人说话的借口, 便走到了厨房门廊。

[wer] [sæt] [ðæt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][oʊld] [ænti] , [ˈrɑ:kɪŋ] , [ˈfæniŋ] , [ænd; ənd] [kru:nɪŋ] [hɪmz]
where sat that comfortable old aunty , rocking , fanning , and crooning hymns
在哪里 卫星 那 舒服的 老的 阿姨 , 摇滚 , 扇形 , 和 低吟浅唱 赞美诗
[tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
to herself ,
到 她自己 ,
那位和蔼可亲的老阿姨坐在那里, 一边摇着摇椅, 一边扇着扇子, 一边哼着赞美诗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][leɪd][ðə; ði] [keɪs] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɪ] .
and there laid the case before her .
和 那里 铺设 这 案件 前 她 .
于是, 案情就摆在了她面前。

[ɑ:] , [ˈlɪt(ə)l] [ɪmps] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [klaɪm] [ʌp][əˈlɔ:ft][ænd; ənd][grɪn][æt; ət] [ðoʊz] [hu:] , [mrˈsteɪkɪŋ]
Ah , little imps that sometimes climb up aloft and grin at those who , mistaking
啊 , 小的 小恶魔 那 有时 爬 向上 高空 和 咧嘴笑 在 那些 WHO , 误会
[ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈtʃerəbz] ,
you for cherubs ,
你 为了 小天使 ,
啊, 这些小精灵有时会爬到高处, 对着那些把你们误认为是小天使的人咧嘴笑。

[teɪk] [jʊɪ; jər] [ədˈvaɪs] ,
take your advice ,
拿 你的 建议 ,
听我的建议。

[waɪ] [dɪd][,aɪ ˈti:] [ˈhæpən] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðɪs]
why did it happen that the master of the house was called away at this
为什么 做过 它 发生 那 这 掌握 的 这 房子 曾是 称为 离开 在 这
[pərˈtɪkjələɪ] [ˈdʒʌŋktʃər] ?
particular juncture ?
特别的 契机 ?
为什么偏偏在这个时候, 主人被叫走了?

” [ˈmɪsɪz] [ˈkoʊˈeɪts][,eɪ ˈem] [ʊr] [wʌn][ɔb][di:][ˈkwɑ:ləti] , [ˈhʌni] , ” [sed] [dʒu:n] ,
” **Missus Coates am sure one ob de quality , honey , ” said June ,**
” 太太 科茨 是 当然 一 奥布 德 质量 , 蜂蜜 , ” 说 六月 ,
“科茨太太肯定这是一款优质蜂蜜,”琼说道。

[ʌnˈfoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [hɜ:r; həɪ] [ˈsɪlvər] - [boʊd] [ˈspektəklz] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [,aɪ ˈti:]
unfolding and setting in place her silver - bowed spectacles , even though it
展开 和 环境 在 地方 她 银 - 鞠躬 眼镜 , 甚至 尽管 它
[wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
was dark ,
曾是 黑暗的 ,
即使天色已黑, 她还是展开并戴上了那副银丝眼镜。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈbi:ɪŋ] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and instantly being seized with a flow of language .
和 即刻 存在 查获 和 一个 流动 的 语言 .
瞬间, 他滔滔不绝地讲起话来。

“ [ɪf] [ʃi:z] [ˈri:əl] [ˈkwa:ləti] ,
“ **If she's real quality** ,
“ 如果 她是 真实的 质量 ,

“如果她确实具备很高的素质，

[aɪ][dəʊnt] [əˈləʊ] [ɪts] [ˈʃoʊn] - [raɪt] - [spekt] [ænd; ənd] [ˌdɪɡnɪfɪˈkeɪʃən] [tu:; tə] [ˈma:rsə] [ra:dz] [bəsəs]
I don't allow it's showin ' right ' spect and dignification to Marsa Rod's Bosses's
我 不 允许 它是 显示 - 正确的 - 光谱 和 尊严 到 马尔萨 杆的 老板的
[ˈmɪsɪz] [tu:; tə] [fi:d] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][koʊl] [ˈvɪtəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [stu:p] [laɪk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [haʊndz] ,
Missus to feed her with cole vittles on the back stoop like she was hounds ,
太太 到 喂养 她 和 油菜 食物 在 这 后退 哈腰 喜欢 她 曾是 猎犬 ,
我不认为应该像喂狗一样在后门台阶上喂马萨·罗德老板的太太吃冷食，这有失尊重和尊严。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] - [ɔ:l][du:] [laɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌsɪmplɪfɪˈkeɪʃn] [ɔb] [aɪ ˈti:][jʊr; jər] [tu:] [selvz] .
even if you - all do like the airyation and simplification ob it your two selves .
甚至 如果 你 - 全部 做 喜欢 这 - 和 简化 奥布 它 你的 二 自我 .

即使你们俩都喜欢这种轻松简洁的风格。

“ [ɔ:] - , [mɪs] [ˈma:rdʒi] , [du:] [dres] [aʊt] [di:] [haʊs] [ə; eɪ][bɪt] ,
“ **Lor ' , Miss Margy , do dress out de house a bit ,**
“ 洛尔 - , 错过 玛吉 , 做 裙子 出去 德 房子 一个 少量 ,
“洛尔，玛吉小姐，请稍微打扮一下，出门透透气。”

[ænd; ənd] [fetʃ] [aʊt] [dem] [ˈwɛdɪn] - [ɡɪfts] [dæɪt] - [ɔ:l][di:] [ˈɡlɔ:rɪz] [ɔb] [ˈsɔ:ləmən] [ænd; ənd]
and fetch out dem weddin ' gifts dat outshun all de glories ob Solomon and
和 拿来 出去 民主 婚礼 - 礼物 数据 - 全部 德 荣耀 奥布 所罗门 和
[wʌz; wəz][hɪd] [əˈweɪ] [soʊ] [kwɪk] [dæɪt][foʊks] [ˈhædnt] [ɡɔ:t] [θru:] [ˈblɪŋkɪn] - [æt; ət] - [ɪm] .
was hid away so quick dat folks hadn't got through blinkin ' at ' em .
曾是 隐藏 离开 所以 快的 数据 各位 之前没有 得到 通过 眨眼 - 在 - 呃 .
然后拿出那些比所罗门王的荣耀还要珍贵的结婚礼物，这些礼物藏得如此之快，以至于人们还没来得及眨眼就藏了起来。

[spreɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈkoʊˈeɪts][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ter] [bʌldʒ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][oʊld] - [du:][sʌm; səm]
Spread Missus Coates a banquet ter bulge her eyes , and old June'll do some
传播 太太 科茨 一个 宴会 特尔 凸出 她 眼睛 , 和 老的 - 做 一些
[tɔ:l] [ˈkʊkɪn] - .
tall cookin ' .
高的 烹饪 - .

给科茨太太准备一顿丰盛的宴席，让她目瞪口呆，老琼会做一些高大的菜肴。

[den] [swi:p] [daʊn] [dem] [sterz] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [treɪld] [skɜ:rt] [aʊt] [brˈhaɪnd]
Den sweep down dem stairs to fetch her in with a long - trailed skirt out behind
丹 扫 向下 民主 楼梯 到 拿来 她 在 和 一个 长的 - 拖着 裙子 出去 在后面
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈri:əl] [leɪs] [ˈhæŋkər,tʃi:f] [stʌk] [ɪn] [frʌnt] [dʒʌst] - - [wɪð; wɪθ] - .
and a real lace hankerchief stuck in front just soppin ' with perfummary .
和 一个 真实的 蕾丝 手帕 卡住 在 正面 只是 - - 和 - .

丹从楼梯上走下来，把她带进来，她身后拖着长长的裙子，前面别着一块浸透了香水的真蕾丝手帕。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈma:rdʒi] ,
I tell you , Miss Margie ,
我 告诉 你 , 错过 玛吉 ,

我告诉你，玛吉小姐

[wen] [ˈma:rsə] [ra:dz] [pa:] [ænd; ənd] [ma:] [daʊn] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] [wei] [dʌn] [entərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər]
when Marsa Rod's pa and ma down Baltimore way done entertained the governor
什么时候 马尔萨 杆的 帕 和 玛 向下 巴尔的摩 方式 完毕 娱乐 这 州长
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] —
and his lady —
和 他的 女士 —

当玛莎·罗德的父母在巴尔的摩招待完州长夫妇后——

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌresɪˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒuːnoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrəntɪd]
“ **But at this introduction to a recitation of Juno's that was warranted**
” 但 在 这 介绍 到 一个 背诵 的 朱诺的 那 曾是 有保证
[tuː; tə][læst][æn; ən] [ˈaʊər][ɪn][ɪts][moʊst] [əˈbrɪdʒd] [fɔːrm] ,
to last an hour in its most abridged form ,
到 最后的 一个 小时 在 它是 最多 简略 形式 ,
“但在这段对朱诺诗篇的引言中，即使是最精简的版本，也需要持续一个小时，

[ˈmɑːdʒəri] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
Marjory interrupted her with , “ I'll think it over and decide to - morrow ;
玛乔丽 中断 她 和 , “ 患病的 思考 它 超过 和 决定 到 - 明天 ;
玛乔丽打断了她的话：“我会考虑一下，明天再做决定；

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [meɪk] [jʊr; jær] [stʌft] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈkriːoʊl] [ˈtʃɪkɪn] ,
at least you shall make your stuffed peppers and Creole chicken ,
在 至少 你 将 制作 你的 填充 辣椒 和 克里奥尔语 鸡 ,
至少你得做你的酿彩椒和克里奥尔鸡肉，

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [fled] [tuː; tə][hɜːr; hær] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **and then she fled to her own room and locked the door .**
” 和 然后 她 逃亡 到 她 自己的 房间 和 已锁定 这 门 .
然后她逃回自己的房间，把门锁上了。

[ˈsliːpɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈemptɪ] [ˈserəmoʊni] [ðæt] [naɪt] ; [ɪnˈsted] , [ˈmɑːdʒəri] [dɪˈvaɪzd] [plænz][fɔːr; fər]
Sleeping was an empty ceremony that night ; instead , Marjory devised plans for
睡眠 曾是 一个 空的 仪式 那 夜晚 ; 反而 , 玛乔丽 设计 计划 为了
[ˈmɪsɪz] . [koʊtsɪz] [ˌentərˈteɪnmənt] .
Mrs . Coates's entertainment .
太太 . 科茨的 娱乐 .

那晚睡觉毫无意义；相反，玛乔丽为科茨太太的娱乐活动制定了计划。
[baɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdeɪli] [laɪf][hæd; həd] [əˈpærəntli]
By morning , all the pleasure and originality of their daily life had apparently
经过 早晨 , 全部 这 乐趣 和 独创性 的 他们的 日常的 生活 有 显然
[ˈvæniʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

到了早上，他们日常生活中的所有乐趣和新鲜感似乎都消失了。
[ænd; ənd][ˈmɑːdʒəri][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hær] [oʊn] [kɔɪn] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [miːt]
and Marjory had resolved to leave her own coign of vantage and meet
和 玛乔丽 有 已解决 到 离开 她 自己的 中心 的 优势 和 见面
[ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊˈeɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhæfweɪ] .
Mrs . Coates more than halfway .
太太 . 科茨 更多的 比 半 .

玛乔丽决心放弃自己的有利位置，与科茨太太会合。
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [plɛrs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [vɔːlt] ,
she went to town and secured a trunk full of silver from the safety vault ,
她 去 到 镇 和 安全 一个 树干 满的 的 银 从 这 安全 金库 ,
她进城后从保险库里取走了一大箱银子。

[ænd; ənd] [ðen] [spɛnt] [tuː] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ,
and then spent two nights in a fever of anxiety ,
和 然后 花费 二 夜晚 在 一个 发烧 的 焦虑 ,
然后，他焦虑得发着高烧，度过了两个夜晚。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [trʌŋk] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ][bed] .
because for safe - keeping she had put the trunk under her bed .
因为 为了 安全的 - 保持 她 有 放 这 树干 在下面 她 床 .
因为为了安全起见，她把箱子放在了床底下。

[ʃi:; ʃɪ] [ʌn'pækt] ['dreɪpəri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈætɪk] [tʃests] ,
She unpacked draperies from the attic chests ,
她 拆开包装 窗帘 从 这 阁楼 箱子 ,
她从阁楼的箱子里拿出窗帘，

['kraʊdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] ['ɪntu:][ðə; ði] [θri:] [ru:mz; rʊmz][ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ju:z] , [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ]
crowded all the ornaments into the three rooms she expected to use , the dining
挤 全部 这 装饰品 进入 这 三 房间 她 预期的 到 使用 , 这 用餐
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
她把所有的装饰品都塞进了她打算使用的三个房间、餐厅、

['lɪvɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ɐnd][den] ,
living - room , and den ,
活的 - 房间 , 和 丹 ,
客厅和书房

[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ʌv; əv]
before it occurred to her that if she was to have a luncheon of
前 它 发生 到 她 那 如果 她 曾是 到 有 一个 午餐 的
['meni] ['kɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][ˈɔ:lsʊv][hæv; həv][ə; eɪ] ['weɪtrəs] ,
many courses in the dining room she must also have a waitress ,
许多 课程 在 这 用餐 房间 她 必须 还 有 一个 女服务员 ,
她这才意识到，如果要在餐厅举办多道菜的午餐宴，就必须雇佣一名女服务员。

[ɔ:r] ['prefrəbli] [tu:] , [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['sɪlvər] ['sɜ:rvis] .
or preferably two , to match the splendid silver service .
或者 最好 二 , 到 匹配 这 灿烂 银 服务 .
或者最好是两件，以搭配精美的银器餐具。

[wɜr] [wɜ:r; wər] ['weɪtrɪsɪz] [tu:; tə][bi; bi] [faʊnd] ?
Where were waitresses to be found ?
在哪里 是 女服务员 到 是 成立 ?
哪里能找到女服务员？

['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][hɔ:t][ænd; ɐnd] ['wɪri] ['mɔ:rnɪŋ] ['skaʊəɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] ,
After spending a hot and weary morning scouring the neighbourhood ,
后 开支 一个 热的 和 厌倦 早晨 洗涤 这 邻里 ,
在炎热而疲惫的上午搜寻了附近街区之后，

[ʃi:; ʃɪ] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][ˈdʒɜ:rmən] [trʌk] ['fɑ:rmər][hæd; həd] “
she finally discovered that the niece of a near - by German truck farmer had “
她 最后 发现 那 这 侄女 的 一个 靠近 - 经过 德语 卡车 农民 有 “
[wertɪd] ,
waited ,
等待 ,
她最终发现，附近一位德国卡车农场主的侄女一直在“等待着，

” [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [hu:] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pleɪs] [wʊd]
” and the eldest daughter of the family who worked on the adjoining place would
” 和 这 长子 女儿 的 这 家庭 WHO 工作 在 这 相邻的 地方 会
[laɪk] “ [tu:; tə] [lɜ:rn] ” ;
like “ to learn ” ;
喜欢 “ 到 学习 ” ;
”而隔壁工地上那户人家的大女儿则想“学习”；

[soʊ] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] ,
so , telling them to come early the next morning to be instructed ,
所以 , 讲述 他们 到 来 早期的 这 下一个 早晨 到 是 指示 ,
所以, 我告诉他们第二天一早来接受指示。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈper] [tuː; tə] [ˈbrɪdʒtən] [fɔːr; fər] [waɪt] [ˈeɪprənz][ænd; ənd][kæps] ,
she repaired to Bridgeton for white aprons and caps ,
她 已修复 到 布里奇顿 为了 白色的 围裙 和 帽子 ,
她前往布里奇顿购买白色围裙和帽子,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [bəʊθ][ˈgɜːlz] [oʊnd] [ˈdiːsnt] [blæk] [gaʊnz] .
as she found that both girls owned decent black gowns .
作为 她 成立 那 两个都 女孩们 拥有 体面的 黑色的 礼服 .
她发现两个女孩都有体面的黑色礼服。

[aɪ ˈtiː;][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðə; ði][ˈdaɪniŋ] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] - [bred][ænd; ənd]
It must be confessed that the dining room had a very high - bred and
它 必须 是 坦白 那 这 用餐 房间 有 一个 非常 高的 - 繁殖 和
[ˈelɪɡənt] [er] [wen] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] - [edʒd] [klɒːθ] ,
elegant air when the round table was spread with a lace - edged cloth ,
优雅的 空气什么时候 这 圆形的 桌子 曾是 传播 和 一个 蕾丝 - 边缘 布 ,
必须承认, 当圆桌上铺上蕾丝边桌布时, 餐厅里弥漫着一种高雅高贵的气息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

敞开的窗户：月份的故事(The Open Window Tales of the Months)

第8/14页

[Its] [loʊd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [kʌt] [glæs] , [ænd; ənd][kændə'lɑ:brə][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [gri:n] ['kændlɪz] [tu:; tə] **its load of silver , cut glass , and candelabra with delicate green candles to** 它是 加载 的 银 , 切 玻璃 , 和 烛台 和 精美的 绿色的 蜡烛 到 [mætʃ] [ðə; ði][fɜ:rn] [dekə'reɪʃəns] . **match the fern decorations .** 匹配 这 蕨类 装饰 .

它摆放着大量的银器、切割玻璃器皿和烛台，烛台上点缀着精致的绿色蜡烛，与蕨类植物装饰相得益彰。
([ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][ðə; ði][blaɪndz] , **(Then , of course , it was necessary to draw in the blinds ,** (然后 , 的 课程 , 它 曾是 必要的 到 画 在 这 百叶窗 , (当然，接下来就需要拉上百叶窗了。)

[bəʊθ][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [glər] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kændlɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] .) **both to keep out the glare and give the candles a chance .)** 两个都 到 保持 出去 这 强光 和 给 这 蜡烛 一个 机会 .) 既能避免眩光，又能让蜡烛有机会燃烧。)

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['gɜ:lɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['^\\:ti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'merɪkən] [ə'sɪstənt] , [ə'pærəntli] **The German girl's name was Gertie , and her American assistant , apparently** 这 德语 女孩们 姓名 曾是 格蒂 , 和 她 美国人 助手 , 显然 [wɪ'daʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] , **without good and sufficient reason ,** 没有 好的 和 充足的 原因 , 这位德国女孩名叫格蒂，而她的美国助手，显然没有任何正当理由，

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [sə'faɪrə] . **was called Sapphira .** 曾是 称为 萨菲拉 . 她名叫萨菲拉。

[ðə; ði] ['lætər] [slɪpt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɑ:stu:m] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [i:z] , [bʌt; bət] [pʊr] ['^\\:ti] **The latter slipped into her costume with comparative ease , but poor Gertie** 这 后者 滑倒了 进入 她 戏服 和 比较 舒适 , 但 贫穷的 格蒂 [wʌz; wəz] [ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['kɔ:sɪts] , **was innocent of corsets ,** 曾是 清白的 的 紧身胸衣 , 后者穿好戏服相对容易，但可怜的格蒂却从未穿过紧身胸衣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprən]['bændɪz][ænd; ənd] [strɪŋz] ['væniʃt] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [laɪn] , **and the apron bands and strings vanished entirely at the waist line ,** 和 这 围裙 乐队 和 字符串 消失了 完全 在 这 腰部 线 , 围裙的带子和绳子在腰部完全消失了。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['steɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprən][ɪn] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [fi:t] [ʌv; əv] ['ledʒərdəmeɪn] . **causing the staying of the apron in position to appear a feat of legerdemain .** 导致 这 入住 的 这 围裙 在 位置 到 出现 一个 特技 的 戏法 . 使得围裙保持在原位看起来像是一种魔术。

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][du:] , [soʊ]['mɑ:dʒəri] ['rʌmɪdʒd] [aʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [steɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , **This would not do , so Marjory rummaged out a pair of old stays of her own ,** 这 会 不是 做 , 所以 玛乔丽 翻找 出去 一个 一对 的 老的 停留 的 她 自己的 , 这样不行，于是玛乔丽翻出了自己以前的一条旧束腰带。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kəʊkst] [ðə; ði] [əˈbʌndənt] [bʌt; bət] [sɔːft] [fleʃ] [ʌv; əv] [ˈ^\\:ti] , [huː] [lʊkt] [ɑːn][ɪn]
into which she coaxed the abundant but soft flesh of Gertie , who looked on in
进入 哪个 她 哄骗 这 丰富 但 柔软的 肉 的 格蒂 , WHO 看起来 在 在
[dʌm] [əˈstaːnɪʃmənt] ,
dumb astonishment ,
哑的 惊讶 ,

她哄骗着格蒂丰满而柔软的肌肤，格蒂目瞪口呆地看着这一切。

[ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] , “ [vɜːr] [ɪst] , [wer] [hæz; həz] [gɔːn] [ˌem ˈiː] ? ”
only saying at the end , “ Ver ist , where has gone me ? ”
仅有的 说 在 这 结尾 , “ 维尔 是 , 在哪里 有 已消失 我 ? ”
最后只说了一句：“Ver ist，我去了哪里？”

“ [ˌɪnˈsaɪd] , [aɪ] [səˈpouz] , “ [ˈænsər] [ˈmɑːdʒəri] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [fɔːr; fər][aɪm] [ʃɒr] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
” **Inside , I suppose , “ answered Marjory , laughing ; “ for I'm sure none of it**
” 里面 , 我 认为 , “ 回答 玛乔丽 , 笑 ; “ 为了 我是 当然 没有任何 的 它
[hæz; həz] [kʌm] [ɔːf] .
has come off .
有 来 离开 .

“我想应该是在里面吧，”玛乔丽笑着回答说；“因为我确信它们一个都没掉下来。”

“ [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [laɪt] , [səˈfaɪrə] [æskt] [kənˈfaɪdɪŋli] : “ [seɪ] ,
” **On seeing the preparations for artificial light , Sapphira asked confidingly : “ Say ,**
” 在 看到 这 准备工作 为了 人造的 光 , 萨菲拉 问 悄悄地 : “ 说 ,
[mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈfrek(ə)l] [ˈɔːf(ə)l] [ˈiːzi] .
Ma'am , you must freckle awful easy .
女士 , 你 必须 雀斑 可怕 简单的 .

看到人造光源的准备工作，萨菲拉悄悄地问道：“夫人，您一定很容易长雀斑吧。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [ˌɪnˈdɔːrɪz] , [ðoʊ] ; [maː] [dʌz] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] ,
I wouldn't have thought it here indoors , though ; Ma does , something awful ,
我 不会 有 想法 它 这里 室内 , 尽管 ; 马 做 , 某物 可怕 ,
我本不会想到在室内会发生这种事；但妈妈却想到了，而且是件很糟糕的事。

[soʊ] [aɪv] [nɪt] [hɜːr; hər] [wɑːʃ] [ˈkɑːt(ə)n] [ɡlʌvz] [tuː; tə] [wer] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] .
so I've knit her wash cotton gloves to wear when she hangs out the clothes .
所以 我已经 针织 她 洗 棉布 手套 到 穿 什么时候 她 悬挂 出去 这 衣服 .
所以我给她织了一副棉质洗衣服手套，让她晾衣服的时候戴。

“ [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈgʌːlɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [ˈduːtiz] , [ˈmɑːdʒəri] [ˈwaɪzli] [dɪˈsɪstɪd] ,
” **When the two girls seemed to understand their duties , Marjory wisely desisted ,**
” 什么时候 这 二 女孩们 似乎 到 理解 他们的 职责 , 玛乔丽 明智地 停止 ,
“当两个女孩似乎明白了自己的职责后，玛乔丽明智地停止了干预。”

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nɪz] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] ,
and left her instructions to sink in ,
和 左边 她 指示 到 下沉 在 ,
她留下这些嘱咐，让人慢慢消化。

[hɜːr; hər] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈniːðər] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest]
her parting word being that neither one was to speak unless she addressed
她 离别 单词 存在 那 两者都不 一 曾是 到 说话 除非 她 已解决
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她临别时嘱咐，除非她开口，否则两人都不得说话。

[ˈmɑːdʒəri][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] - [ˈmoʊtər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ;
Marjory had thought of borrowing the Lathams ' motor to go to the train ;
玛乔丽 有 想法 的 借贷 这 拉瑟姆 - 发动机 到 去 到 这 火车 ;
玛乔丽曾想过借用莱瑟姆家的汽车去火车站；

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [hɜːr'self][tuː; tə][ðæt] [lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] ,
she could not force herself to that length , however ,
她 可以 不是 力量 她自己 到 那 长度 , 然而 ,
然而, 她无法强迫自己达到那个程度。

[ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['sendɪŋ] ['piːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌgi] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hɜːr'self] ,
and compromised by sending Peter with the buggy instead of going herself ,
和 受损 经过 发送 彼得 和 这 有缺陷的 反而 的 去 她自己 ,
于是她妥协了, 派彼得推着婴儿车代替自己去。

[waɪl] [ʃiː, ʃi][pʊt][ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['truːsoʊ] [gaʊnz] [ʌv; əv] [mʌl] [ænd; ənd] [leɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
while she put on one of her trousseau gowns of mull and lace instead of
尽管 她 放 在 一 的 她 嫁妆 礼服 的 思考 和 蕾丝 反而 的
[ðə; ði] ['juːθfl] [dʌk] [skɜːrt][ænd; ənd] ['lɪnɪn] [blaʊs] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ,
the youthful duck skirt and linen blouse of every day ,
这 青春 鸭子 裙子 和 亚麻布 女式衬衫 的 每一个 天 ,
她换上了嫁妆里的一件薄纱蕾丝礼服, 而不是平日里穿着的少女风鸭绒裙和亚麻衬衫。

[wɪtʃ] , [ðoo] [aɪ 'tiː] ['ædɪd] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haɪt] , ['ædɪd] [ten] ['jɪrz] [tuː; tə]
which , though it added several inches to her height , added ten years to
哪个 , 尽管 它 额外 一些 英寸 到 她 高度 , 额外 十 年 到
[hɜːr; hər][eɪdʒ] .
her age .
她 年龄 :

虽然这使她长高了几英寸, 但也使她老了十岁。
[wen] ['mɪsɪz] . ['koʊ'eɪts] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [θriː] [steps] ,
When Mrs . Coates stepped from the buggy and came up the three steps ,
什么时候 太太 : 科茨 步 从 这 有缺陷的 和 来了 向上 这 三 步骤 ,
科茨太太从马车上下来, 走上三级台阶时,
- ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['mɪŋɡld] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
Marjory's feelings were mingled of relief and disappointment ,
- 情怀 是 混合 的 宽慰 和 失望 ,
玛乔丽的心情既如释重负又感到失望。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [wɔːr] [ə; eɪ][pleɪn][skɜːrt][ænd; ənd][koʊt][ʌv; əv][tæn] ['lɪnɪn] ,
for the lady wore a plain skirt and coat of tan linen ,
为了 这 女士 穿着 一个 清楚的 裙子 和 外套 的 棕褐色 亚麻布 ,
这位女士身穿一件素雅的浅褐色亚麻布裙子和外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)] [hæt][ʌv; əv] [braʊn] [strɔː] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['hoʊstəs] ,
and a very simple hat of brown straw ; so that the poor little hostess ,
和 一个 非常 简单的 帽子 的 棕色的 稻草 ; 所以 那 这 贫穷的 小的 女主人 ,
还有一顶非常简单的棕色草帽; 于是, 这位可怜的小女主人,

[ɪn][hɜːr; hər] ['treɪlɪŋ] [skəːts][ænd; ənd] [haɪ] - ['waɪərd][ˈkɑːlər] , [felt] [oʊvər'drest] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]
in her trailing skirts and high - wired collar , felt overdressed to the verge of
在 她 尾随 裙子 和 高的 - 有线 衣领 , 毛毡 穿得太正式了 到 这 边缘 的
[ˈruːdnəs] .
rudeness .
粗鲁 :

她穿着拖地长裙和高领衬衫, 感觉自己穿得太隆重, 几乎到了失礼的地步。
[ðə; ði] [g'riːtɪŋz] ['biːɪŋ] ['ooʊər] ,
The greetings being over ,
这 问候 存在 超过 ,
问候结束后,

[ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʊˈeɪts][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mrs . Coates pleaded the heat of the cars and the warning of a
太太 . 科茨 恳求 这 热 的 这 汽车 和 这 警告 的 一个
[ˈhedɪk] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈsteɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈeɪd] [ˈræðər][ðæn; ðən][ˈdraɪvɪŋ] ,
headache as an excuse for staying under the shade rather than driving ,
头痛 作为 一个 原谅 为了 入住 在下面 这 阴影 相当 比 驾驶 ,
科茨太太以车内炎热和头痛为由, 拒绝开车, 而是待在阴凉处。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [piˈɑːzə] ,
and so they went to the side piazza ,
和 所以 他们 去 到 这 边 广场 ,
于是他们就去了旁边的广场。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv][wɜːrdz] [werˈɪn] [ˈkwɑːntəti]
and began a conversation that was made up largely of words wherein quantity
和 开始 一个 对话 那 曾是 制成 向上很大程度上 的 字 其中 数量
[tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)] [ˈɪntrəst] .
took the place of vital interest .
采取 这 地方 的 必不可少的 兴趣 .
于是, 一场主要由文字构成的对话开始了, 其中数量取代了实质内容。

[ˈmɪsɪz] . [kʊʊtsɪz] [ˈɔːlmoʊst] [əˈfekʃənət] [ˈmæənər] [ɪn] [ˈgriːtɪŋ] [ˈmɑːdʒəri][wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈluːzɪŋ] [ɪts]
Mrs . Coates's almost affectionate manner in greeting Marjory was gradually losing its
太太 . 科茨的 几乎 亲热 方式 在 问候 玛乔丽 曾是 逐步地 输 它是
[ˌspɑːntəˈneɪəti] ; [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [sed] ,
spontaneity ; her husband had said ,
自发性 ; 她 丈夫 有 说 ,
科茨太太近乎亲切的问候方式逐渐失去了原有的自然流露; 她丈夫曾说过:

[wen] [ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [kent] : “ [aɪ][wɑːnt][jʊər; jər][ˈdʒʌdʒmənt] , [maɪ] [dɪr] ;
when she proposed going to visit the Kents : “ I want your judgment , my dear ;
什么时候 她 建议的 去 到 访问 这 肯特郡 : “ 我 想 你的 判断 , 我的 亲爱的 ;
当她提议去拜访肯特一家时: “亲爱的, 我想听听你的意见;

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [kent] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrm] .
I'm thinking of taking Kent into the firm .
我是 思维 的 采取 肯特 进入 这 公司 .
我正在考虑把肯特招进公司。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] ,
As a man he's all right ,
作为 一个 男人 他是 全部 正确的 ,
作为一个人, 他还可以。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [fʊl] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪnɪkˈspensɪv] [teɪsts] ;
and he's full of praise for his wife and her inexpensive tastes ;
和 他是 满的 的 称赞 为了 他的 妻子 和 她 价格低廉 口味 ;
他对妻子和她节俭的品味赞不绝口;

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [brɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtənərʃɪp] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] ,
but I want you to judge his wife before making the partnership proposition ,
但 我 想 你 到 法官 他的 妻子 前 制作 这 合伙 主张 ,
但我希望你在提出合作建议之前先了解一下他的妻子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [ˈpeɪsmekər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər] ,
for the woman is usually the pacemaker of the pair ,
为了 这 女士 是 通常 这 起搏器 的 这 一对 ,
因为通常情况下, 女性是夫妻关系中的起伏者。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:z] [ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] ['splʌtər] [ɔ:l][ʼoʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ]
and if she's the sort to try and splutter all over the surface of society
和 如果 她是 这 种类 到 尝试 和 溅射 全部 超过 这 表面 的 社会
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [laɪk] [fæt] [ðæts] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
with a flash like fat that's jumped out of a frying - pan ,
和 一个 闪光 喜欢 胖的 那就是 跳了起来 出去 的 一个 煎炸 - 平底锅 ,
如果她是那种喜欢像油渍溅到油锅里一样，用闪光的方式在社会表面四处炫耀的人，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [kent] [ɔ:r][maɪ] ['bɪznəs] .
it will not be good for either Kent or my business .
它 将要 不是 是 好的 为了 任何一个 肯特 或者 我的 商业 .
这对肯特郡和我的生意都不利。

” [soʊ][ʼmɪsɪz] . ['koʊ'eɪts][wʌz; wəz][əb'zəvɪŋ, ɔb-] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
” **So Mrs . Coates was observing , and she in her turn was beginning to**
” 所以 太太 . 科茨 曾是 观察 , 和 她 在 她 转动 曾是 开始 到
[bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
be disappointed ,
是 失望的 ,
“科茨太太观察着这一切，她自己也开始感到失望了。”

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ʌn'laɪk] [hɜ:r; hər]['ri:əl] [self][ðæn; ðən]['mɑ:dʒəri][wʌz; wəz] [ðæt]
for nothing could be more unlike her real self than Marjory was that
为了 没有什么 可以 是 更多的 与此不同 她 真实的 自己 比 玛乔丽 曾是 那
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
那天早上，玛乔丽的样子和她真实的模样完全不像，再也没有比这更不像她了。

” ['lʌntʃən] [ɪz] [sɜ:rvd] , ” [kɔ:ld] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'naʊnst] [sə'faɪrə] ,
” **Luncheon is served , ” called rather than announced Sapphira ,**
” 午餐 是 服务 , ” 称为 相当 比 宣布 萨菲拉 ,
“午餐已备好,”萨菲拉没有宣布，而是轻声说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['nɑ:vɪs] [hu:] [hæz; həz] [hɪrtu'fɔ:r] ['mɪrli] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]
with the air of a theatrical novice who has heretofore merely brought in a
和 这 空气 的 一个 戏剧 新手 WHO 有 此前 仅仅 带来 在 一个
[kɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd][ɪz]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [laɪnz] ,
card on a tray and is given her first lines ,
卡片 在 一个 托盘 和 是 给定 她 第一的 线条 ,
她一副戏剧新手的模样，仿佛之前只是拿着一张卡片放在托盘上进来，然后被告知她的第一句台词。

[wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] , ” [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] [geɪv] [bəʊθ] ['wɪmɪn] [ə; eɪ]
which are , ” The Prince has arrived , ” and the break gave both women a
哪个 是 , ” 这 王子 有 到达的 , ” 和 这 休息 给予 两个都 女性 一个
['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
feeling of relief .
感觉 的 宽慰 .
歌词是“王子驾到”，休息让两位女士都感到如释重负。

[ʼmɪsɪz] . ['koʊ'eɪts] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði][və'rændə] ,
Mrs . Coates turned and looked expectantly about the veranda ,
太太 . 科茨 转向 和 看起来 满怀期待地 关于 这 阳台 ,
科茨太太转过身，期待地环顾着阳台四周。

[fɔ:r; fər] ['bɪli] [hæd; həd] [dwelt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðər; ðər] [mi:lz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z]
for Billy had dwelt so much about the charm of their meals out - of - doors
为了 比利 有 居住 所以 很多 关于 这 魅力 的 他们的 餐 出去 - 的 - 门
;
;
;
;
因为比利曾多次提到他们在户外用餐的乐趣；

[bʌt; bət][æz; əz][ˈmɑːdʒəri][led][ðə; ði][wei][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʃædəʊi][ˈdaɪnɪŋ][ru:m] , [wer][ðə; ði][tuː][meɪdz]
but as Marjory led the way into the shadowy dining room , where the two maids
但 作为 玛乔丽 引领 这 方式 进入 这 阴暗的 用餐 房间 , 在哪里 这 二 女佣
[stʊd][ˈmoʊnləs] ,
stood motionless ,
站立 静止不动 ,

但当玛乔丽领着我们走进昏暗的餐厅时，两个女仆一动不动地站在那里。

[ʃiː; ʃi][ˈblɪŋkt][wʌnz][ɔːr][ˈtwais] , [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ɔːl][ðə; ði][səˈraʊndɪŋz] ,
she blinked once or twice , until she had taken in all the surroundings ,
她 眨眼 一次 或者 两次 , 直到 她 有 已采取 在 全部 这 周围环境 ,
[ˈʃiː; ʃi][ˈtʃaɪnɪŋ] ,
她眨了一两下眼睛，直到将周围的一切尽收眼底。

[ænd; ənd][ðen][ˈsiːtɪd][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][ˈsʌmhəʊ][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][ˈbɪn][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv]
and then seated herself with a feeling somehow of having been the victim of
和 然后 坐着 她自己 和 一个 感觉 不知何故 的 拥有 到过 这 受害者 的
[ə; eɪ][ˈhoʊks] .
a hoax .
一个 骗局 .

然后她坐了下来，心中却涌起一股莫名的感觉，觉得自己好像成了骗局的受害者。

[ðə; ði][ˈteɪbl][ænd; ənd][ru:m][wɜːr; wər][bəʊθ][kəˈrekt][ænd; ənd][ˈtʃɑːrɪŋ] ,
The table and room were both correct and charming ,
这 桌子 和 房间 是 两个都 正确的 和 迷人 ,
[ˈtʃɑːrɪŋ] ,
桌子和房间都恰到好处，而且很有魅力。

[bʌt; bət][soʊ][mʌtʃ][laɪk][ðə; ði][ˈhʌndrədz][ʌv; əv][ˈlðər][æt; ət][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ɪn][ˈhaʊzɪz][bəʊθ]
but so much like the hundreds of others at which she had sat in houses both
但 所以 很多 喜欢 这 数百 的 其他的 在 哪个 她 有 卫星 在 房屋 两个都
[ˈpʌblɪk][ænd; ənd][ˈpraɪvət][fɔːr; fər][ˈmeni][ˈjɪrɪz] ,
public and private for many years ,
民众 和 私人的 为了 许多 年 ,

但这和她多年来在公共和私人住宅中参加过的数百场其他聚会非常相似。

[ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][tel][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪz][kloʊzd][ðə; ði][roʊˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪʃɪz]
that she could almost tell with her eyes closed the rotation of the dishes
那 她 可以 几乎 告诉 和 她 眼睛 关闭 这 旋转 的 这 菜肴
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmenjuː] ,
of the menu ,
的 这 菜单 ,

她几乎闭着眼睛都能分辨出菜单上菜品的顺序。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [nek][klæmz][tuː; tə][ðə; ði][griːn][mɪnt][fʊæˈpeɪ] .
from the little - neck clams to the green mint frappé .
从 这 小的 - 脖子 蛤蜊 到 这 绿色的 薄荷 冰沙 .
[ˈfrʌm; frəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [nek][klæmz][tuː; tə][ðə; ði][griːn][mɪnt][fʊæˈpeɪ] .
从小颈蛤蜊到薄荷冰沙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈderd][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][jʌŋ][ˈwʊmən][huː][hæd; həd][ˈstept]
She had dared to think that there was a young woman who had stepped
她 有 敢于 到 思考 那 那里 曾是 一个 年轻的 女士 WHO 有 步
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɑːk][ʌv; əv][ʃiːp] ,
out of the flock of sheep ,
出去 的 这 群 的 羊 ,

她竟敢想象，羊群中走出了一位年轻女子。

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][ˈbrɪkəz, brɪˈkɔːz][ðeɪ][ræn][tuː][ˈfæst] , [bʌt; bət][ˈbrɪkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ˈprɪfɜːrd][nɑːtɪ][tuː; tə][ˈflɑːk] .
not only because they ran too fast , but because she preferred not to flock .
不是 仅有的 因为 他们 跑 也 快速地 , 但 因为 她 首选 不是 到 群 .
[ˈnɒt; nɑːtɪ][ˈoʊnli][ˈbrɪkəz, brɪˈkɔːz][ðeɪ][ræn][tuː][ˈfæst] , [bʌt; bət][ˈbrɪkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ˈprɪfɜːrd][nɑːtɪ][tuː; tə][ˈflɑːk] .
不仅因为它们跑得太快，还因为她不喜欢成群结队。

[wel] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [əˈnʌðər] ['jætərd] [drɪˈluːʒn] ; [ˈɔːlsou] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kent] - ['ɪnkʌm]
Well , it was merely another shattered delusion ; also knowing the Kents ' income
出色地 , 它 曾是 仅仅 其他 破碎 错觉 ; 还 会心 这 肯特郡 - 收入
[tuː; tə][ə; eɪ] ['peni] ,
to a penny ,
到 一个 一分钱 ,

唉, 这不过是又一次幻灭的错觉; 而且, 他们对肯特家的收入也了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [fraund] [ɑːn] [tuː] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] .
she frowned on two waiting - maids .
她 皱眉 在 二 等待 - 女佣 .

她皱着眉头看了看两个侍候的女仆。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] ['prəʊɡrest] , [ˈlaɪkwaɪz] ['mɪsɪz] . [koʊtsɪz] ['hedeɪk] ;
The luncheon progressed , likewise Mrs . Coates's headache ;
这 午餐 进展 , 同样地 太太 : 科茨的 头痛 ;

午餐继续进行, 科茨太太的头痛也随之加剧;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [trɪk] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][hɜːr; hər][fɔːrk][soʊ][æz; əz][tuː; tə]
she had long ago acquired the necessary trick of using her fork so as to
她 有 长的 前 获得 这 必要的 诡计 的 使用 她 叉 所以 作为 到
[əˈpɪr] [tuː; tə] [iːt] ;
appear to eat ;
出现 到 吃 ;

她很久以前就学会了用叉子假装吃饭的技巧;

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [tʊk] [sʌm; səm][ˈsæləd] ,
but in reality she only took some salad ,
但 在 现实 她 仅有的 采取 一些 沙拉 ,

但实际上她只拿了一些沙拉。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [aɪst] [tiː] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['klærət] ,
and secretly longed for iced tea in place of the claret ,
和 偷偷 渴望 为了 冰镇 茶 在 地方 的 这 红酒 ,

内心深处, 他渴望用冰茶代替红酒。

[waɪl] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][fæst]['riːləpst; rɪˈləpst]['ɪntuː;][ðə; ði] [drɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪviəl] [ɪˈvents]
while the conversation fast relapsed into the discussion of the trivial events
尽管 这 对话 快速地 复发 进入 这 讨论 的 这 琐碎的 活动
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['wɪntər] ,
of the past winter ,
的 这 过去的 冬天 ,

然而, 谈话很快又回到了对去年冬天琐事的讨论上。

['lɑːrdʒli] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [fəˈmɪliər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['koʊ'eɪts][ænd; ənd][ˈoʊnli]
largely composed of the names of people familiar to Mrs . Coates and only
很大程度上 由 的 这 姓名 的 人们 熟悉的 到 太太 : 科茨 和 仅有的
['slɑɪtli] [noʊn] [tuː; tə]['mɑːdʒəri] .
slightly known to Marjory .
轻微地 已知 到 玛乔丽 .

这些人大多是科茨夫人熟悉的人, 而玛乔丽只是略有耳闻。

[æz; əz][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːɪt] ,
As the ice cream was in order , there came a sudden halt ,
作为 这 冰 奶油 曾是 在 命令 , 那里 来了 一个 突然 停止 ,

冰淇淋制作完成之际, 突然停了下来。

[waɪl] [ə; eɪ] [nɔɪz] [blent][ʌv; əv] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] .
while a noise blent of choking and pounding came from the pantry .
尽管 一个 噪音 混合 的 窒息 和 猛击 来了 从 这 食品储藏室 .

与此同时, 食品储藏室里传来一阵夹杂着窒息声和砰砰声的嘈杂声。

[ˈfaɪnəli] , [səˈfaɪrə] [keɪm] [ɪn][əˈləʊn] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [kri:m] [dɪʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [treɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] **Finally , Sapphira came in alone , bearing the cream dish upon the tray at a very** 最后 , 萨菲拉 来了 在 独自的 , 轴承 这 奶油 盘子 之上 这 托盘 在 一个 非常 [ˈtɪpsi] [ˈæŋg(ə)] . **tipsy angle** : 微醺 角度 :

最后, 萨菲拉独自一人走了进来, 她端着盛着奶油的托盘, 身体倾斜得厉害。

“ [wer] [ɪz] [ˈ^\\:ti] ? **Where is Gertie ?** ” 在哪里 是 格蒂 ?

“格蒂在哪里? ”

“ [ˈmɑ:dʒəri] [æskt] [ɪmˈpru:dntli] . **Marjory asked imprudently** . ” 玛乔丽 问 轻率地 :

“玛乔丽不谨慎地问道。”

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [aɪˈti:] , [səˈfaɪrə] , [wɪð; wɪθ] **Setting the dish before the wrong person instead of passing it , Sapphira , with** 环境 这 盘子 前 这 错误的 人 反而 的 通过 它 , 萨菲拉 , 和 [ɑ:rmz][əˈkɪmboʊ] , **arms akimbo** , 武器 叉腰 ,

萨菲拉双手叉腰, 却把菜端到了错误的人面前, 而不是递给正确的人。

[ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈfɜ:rvər] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈmegəfəʊn] [ˈpaʊər] : — **whispered with a hoarse fervour that gave the words megaphone power** : — 低声说道 和 一个 嘶哑 热情 那 给予 这 字 扩音器 力量 : —

他用沙哑而充满激情的低语, 那声音仿佛有了扩音器一般响亮: ——

“ [ʃi:; ʃi] [ˈsa:mpld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʌft] [ˈpepərz] [ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˈswɑ:ləʊd] **She sampled one of them stuffed peppers on the sly , and near swallowed** ” 她 抽样 一 的 他们 填充 辣椒 在 这 狡猾 , 和 靠近 吞咽 [aɪˈti:] [hoʊl] , **it whole** , 它 所有的 ,

“她偷偷尝了一个酿辣椒, 差点整个吞下去。”

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [goʊ][ɔ:l] [daʊn] , [ænd; ənd][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɔ:sɪts] [ʌv; əv] [jɔ:rz] **but it wouldn't go all down , and on account of those corsets of yours** 但 它 不会 去 全部 向下 , 和 在 帐户 的 那些 紧身胸衣 的 你的 [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [taɪt] , **being so tight** , 存在 所以 紧的 ,

但它不会完全掉下来, 而且因为你的束身衣太紧了,

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [retʃ] [aɪˈti:][ʌp] [ˈni:ðər] , [ðoʊ] [aɪv] [slæpt] [hɜ:r; hər] [bæk] , **she can't retch it up neither , though I've slapped her back** , 她 不能 干呕 它 向上 两者都不 , 尽管 我已经 被掌掴 她 后退 ,

虽然我打了她的背, 但她也吐不出来。

[ænd; ənd][ˈdʒu:nz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , - [kɔ:z] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ˈnɑ:tɪd] **and June's going to cut the strings if you don't mind , ' cause they're all knotted** 和 六月的 去 到 切 这 字符串 如果 你 不 头脑 , - 原因 它们是 全部 打结的 . : .

如果你不介意的话, June 会把这些线剪断, 因为它们都缠成了一团。

“ [ˈhɔːrər] [ˈsɜːdʒd] [ˈoʊvər][ˈmɑːdʒəri] , [ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd] [rɪ,spɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt] [ˈɔːlmoʊst]
“ **Horror surged over Marjory , the meanness and responsibility of deceit almost**
“ 恐怖 激增 超过 玛乔丽 , 这 卑鄙 和 责任 的 欺骗 几乎
[ˌoʊvərˈwelmiŋ] [hɜːr; həɹ] ;
overwhelming her ;
压倒 她 ;

“恐惧涌上玛乔丽的心头, 欺骗的卑鄙和责任感几乎让她难以承受;

[ʃiː; ji] [derd] [nɑːt] [kætʃ] [ˈmɪsɪz] . [koʊtsɪz] [aɪ] ,
she dared not catch Mrs . Coates's eye ,
她 敢于 不是 抓住 太太 . 科茨的 眼睛 ,
她不敢和科茨太太对视。

[jet] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [ɑːn] [ðæt] [ˈleɪdiːz][pɑːrt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [lʊk] [ʌp] ,
yet a sudden movement on that lady's part made her look up ,
然而 一个 突然 移动 在 那 女士的 部分 制成 她 看 向上 ,
然而, 那位女士突然的一个动作让她抬起了头。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [gest] [wʌz; wəz] [ˈdedli] [peɪl] .
and she saw that her guest was deadly pale .
和 她 锯 那 她 客人 曾是 致命 苍白 .
她发现她的客人脸色苍白得吓人。

“ [maɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [er] ?
“ **Might we have a little more air ?**
“ 可能 我们 有 一个 小的 更多的 空气 ?
我们能再多呼吸一点空气吗?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊˈeɪts] [æskt] [ˈkwaɪətli] .
“ **Mrs . Coates asked quietly .**
“ 太太 . 科茨 问 悄悄 .
科茨太太轻声问道。

“ [ˈoʊpən][ɔːl][ðə; ði][blaɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , “ [sed] [ˈmɑːdʒəri] .
“ **Open all the blinds to the east , “ said Marjory .**
“ 打开 全部 这 百叶窗 到 这 东方 , “ 说 玛乔丽 .
“把朝东的百叶窗全部打开,”玛乔丽说。

[səˈfaɪrə] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz][təʊld] ,
Sapphira did as she was told ,
萨菲拉 做过 作为 她 曾是 讲述 ,
萨菲拉照做了。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; həɹ][tɜːrn] [brɪˈkeɪm] [trænsˈfɪkst] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ] [fiːld] - [lenkθ; lenθ] [əˈweɪ]
but in her turn became transfixed at something she saw a field - length away
但 在 她 转动 成为 呆若木鸡 在 某物 她 锯 一个 场地 - 长度 离开
.
:
.

但她却被远处田野里的某个东西深深吸引住了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji][brɪˈgæn][tuː; tə][klæsp][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈkraɪɪŋ] , “
Suddenly she began to clasp her hands and sway to and fro , crying , “
突然 她 开始 到 搭扣 她 双手 和 摇摆 到 和 弗 , 哭泣 , “
[oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !
Oh , ma'am !
哦 , 女士 !
她突然双手合十, 摇摇晃晃, 哭喊道: “哦, 夫人! ”

[oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [kent] , [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɪmiːz] [fel] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [ˈbærəl] ,
Oh , Mrs . Kent , little Jimmy's fell in the rain barrel ,
哦 , 太太 . 肯特 , 小的 吉米的 跌倒 在 这 雨 桶 ,
哦, 肯特太太, 小吉米掉进雨水桶里了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [fɪ] [hɪm; ɪm][aʊt] [raɪt] [ɔ:f][ænd; ənd] [spɔɪl][jɔr; jər][ˈpɑ:rtɪ] .
and I must go fish him out right off and spoil your party .

和 我 必须 去 鱼 他 出去 正确的 离开 和 剧透 你的 派对 .

“ [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [hwɪskt] [ɔ:f][hɜ:r; hər][ˈeɪprən] , [θru:] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [klʌtʃt] [æt; ət]
” Then , turning , she whisked off her apron , threw it on a chair , clutched at .
” 然后 , 转弯 , 她 搅拌 离开 她 围裙 , 扔 它 在 一个 椅子 , 紧握 在
[hɜ:r; hər][kæp] ,
her cap ,
她 帽 ,

“ [wɪtʃ] [hæd; həd][faɪv][ˈwaɪər] [ˈheəpɪnz] [tu:; tə] [mʊr] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ,
which had five wire hairpins to moor it , and crying ,
哪个 有 五 金属丝 发夹 到 泊 它 , 和 哭泣 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd][faɪv][ˈwaɪər] [ˈheəpɪnz] [tu:; tə] [mʊr] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ,
它用五个金属发夹固定, 然后哭了起来。

“ [aɪl] [fetʃ] [aɪ ˈti:] [bəek] [wen] [aɪv] [draɪd] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd][get][aɪ ˈti:] [fri:] ,
” I'll fetch it back when I've dried Jimmy and get it free ,
” 患病的 拿来 它 后退 什么时候我已经 干燥 吉米 和 得到 它 自由的 ,
[aɪl] [fetʃ] [aɪ ˈti:] [bəek] [wen] [aɪv] [draɪd] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd][get][aɪ ˈti:] [fri:] ,
“等我把吉米擦干, 把它取回来, 我就免费拿回来。”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈklætərd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps][ænd; ənd] [əˈweɪ] .
” she clattered down the front steps and away .
” 她 咔嗒咔嗒地 向下 这 正面 步骤 和 离开 .
[ʃi:; ʃi] [ˈklætərd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps][ænd; ənd] [əˈweɪ] .
她哐哐当地走下前台阶, 扬长而去。

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][rɪˈmɑ:rk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn]
Some women would have made a remark about the depravity of servants in
一些 女性 会 有 制成 一个 评论 关于 这 堕落 的 仆人在
[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][rɪˈmɑ:rk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn]
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,
[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][rɪˈmɑ:rk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn]
有些妇女可能会对仆人普遍的堕落行为发表评论。

[ɔ:r] [sed] [ðə; ði][ɡɜ:rl][hæd; həd] [ɡɔ:n] [mæd] ; [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [terz] ; [ˈmɑ:dʒəri] [ɡlɑ:nst]
or said the girl had gone mad ; others would have shed tears ; Marjory glanced
或者 说 这 女孩 有 已消失 疯狂的 ; 其他的 会 有 棚 眼泪 ; 玛乔丽 瞥了一眼
[ɔ:r] [sed] [ðə; ði][ɡɜ:rl][hæd; həd] [ɡɔ:n] [mæd] ; [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [terz] ; [ˈmɑ:dʒəri] [ɡlɑ:nst]
[æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊerts] ,
at Mrs . Coates ,
在 太太 . 科茨 ,
[ɔ:r] [sed] [ðə; ði][ɡɜ:rl][hæd; həd] [ɡɔ:n] [mæd] ; [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [terz] ; [ˈmɑ:dʒəri] [ɡlɑ:nst]
或者说这女孩疯了 ; 其他人会流下眼泪 ; 玛乔丽瞥了一眼科茨太太 ,

[ænd; ənd] [diˈtektɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [twɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] , [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ]
and detecting a slight twitch at the corners of her lips , burst into a
和 检测 一个 轻微 抽搐 在 这 角落 的 她 嘴唇 , 爆裂 进入 一个
[ænd; ənd] [diˈtektɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [twɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] , [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ]
[pi:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
peal of laughter ,
皮尔的 的 笑声 ,
[ænd; ənd] [diˈtektɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [twɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] , [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ]
察觉到她嘴角微微抽动了一下, 便爆发出一阵大笑。

[nɑ:t] [hɪˈsterɪk(ə)] [ˈɡɪɡlɪŋ] , [bʌt; bət][ˈdʒenjuɪn] , [ʌnˈfeɪnd] [ˈmerimənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtbɜ:rst]
not hysterical giggling , but genuine , unfeigned merriment , and at the outburst
不是 歇斯底里的 咯咯笑 , 但 真的 , 慥 欢乐 , 和 在这 爆发
[nɑ:t] [hɪˈsterɪk(ə)] [ˈɡɪɡlɪŋ] , [bʌt; bət][ˈdʒenjuɪn] , [ʌnˈfeɪnd] [ˈmerimənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtbɜ:rst]
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:rˈself] [wʌns] [mɔ:r] .
she was herself once more .
她 曾是 她自己 一次 更多的 .
[nɑ:t] [hɪˈsterɪk(ə)] [ˈɡɪɡlɪŋ] , [bʌt; bət][ˈdʒenjuɪn] , [ʌnˈfeɪnd] [ˈmerimənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtbɜ:rst]
不是歇斯底里的咯咯笑, 而是发自内心的、毫不掩饰的快乐, 在这次爆发中, 她又变回了自己。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ['mɑ:dʒəri] [kən'fest] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
Then in a few words Marjory confessed , ending with ,
然后 在 一个 很少 字 玛乔丽 坦白 , 结束 和 ,

然后, 玛乔丽用寥寥数语坦白道, 最后说道:

“ [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] ['nevər] [ʃɒd; ʒəd] [hæv; həv] [dʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm]
“ I'm sure I never should have done such a thing if Billy had been at home
” 我是 当然 我 绝不 应该 有 完毕 这样的 一个 事物 如果 比利 有 到过 在 家
[ænd; ənd][dʒu:n][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kju:zd] [em 'i:] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪgnɪfɪ'keɪʃən] ;
and June had not accused me of not treating you with dignification ;
和 六月 有 不是 被告 我 的 不是 治疗 你 和 尊严 ;

“如果比利在家, 琼没有指责我没有给予你应有的尊重, 我肯定不会做这样的事;

[bʌt; bət] [ɑ:] , [haʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['bɪli] [wɪl] [bi:; bi] . ”
but ah , how disgusted with me Billy will be . ”
但 啊 , 如何 厌恶 和 我 比利 将要 是 : ”

“唉, 比利肯定会对我感到无比厌恶。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [æbsə'lu:tli] ['hesəseri] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['wʊmən] .
“ Is it absolutely necessary to tell him ? ” said the elder woman .
” 是 它 绝对地 必要的 到 告诉 他 ? ” 说 这 长老 女士 :

“真的有必要告诉他吗? ”年长的妇女问道。

“ [jes] , [aɪ] [si:] [baɪ][jɒr; jər] [feɪs] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] , [æt; ət] [li:st] ['sʌmtaɪm] . ”
“ Yes , I see by your face that for you it is , at least sometime . ”
” 是的 , 我 看 经过 你的 脸 那 为了 你 它 是 , 在 至少 有时 : ”

“是的, 从你的表情来看, 至少有时候是这样。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] ;
“ You are ill ;
” 你 是 患病的 ;

“你病了;

[pli:z] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][let][em 'i:] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,
please come up and lie down and let me bring you a cup of tea ,
请 来 向上 和 说谎 向下 和 让 我 带来 你 一个 杯子 的 茶 ,

请上来躺下, 我给您泡杯茶。

“ [sed] ['mɑ:dʒəri] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['nɒʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['ʃædɒʊz] ['ʌndər] ['mɪsɪz] .
“ said Marjory , a few minutes later , as she noticed the shadows under Mrs .
” 说 玛乔丽 , 一个 很少 分钟 之后 , 作为 她 注意到 这 阴影 在下面 太太 :
[kəʊtsɪz] [aɪz] ,
Coates's eyes ,
科茨的 眼睛 ,

“几分钟后, 玛乔丽注意到科茨太太眼下的阴影, 说道,”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ʃʌt] [ʌp] [ðɪs] [tel] - [teɪl] [ru:m] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . ”
“ and I'll shut up this tell - tale room and put it in order to - morrow . ”
” 和 患病的 关闭 向上 这 告诉 - 故事 房间 和 放 它 在 命令 到 - 明天 : ”

“明天我会把这个泄露秘密的房间封起来, 好好整理一番。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪf] [aɪ][du:] [ðæt] [aɪ][jæl; ʒəl] [mɪs] [maɪ] [treɪn] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [wʌns] [gɪv] [ɪn] ,
“ I'm afraid if I do that I shall miss my train , for if I once give in ,
” 我是 害怕的 如果 我 做 那 我 将 错过 我的 火车 , 为了 如果 我 一次 给 在 ,

“恐怕我那样做会错过火车, 因为一旦我屈服,

[ðɪ:z] ['hedeɪkɪz] ['ɔ:lweɪz] [læst] [ʌn'tɪl] ['sʌnsɛt] . ”
these headaches always last until sunset . ”
这些 头痛 总是 最后的 直到 日落 : ”

这些头痛总是持续到日落。

“ [ðen] [pli:z] [mis] [jʊr; jər] [treɪn] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .
“ **Then please miss your train , and stay all night .**
“ 然后 请 错过 你的 火车 , 和 停留 全部 夜晚 .

“那么请您错过火车, 并在那里过夜。”

[pli:z] [let] [em 'i:] ['telɪfoʊn] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɑ:dʒəri] ,
Please let me telephone home for you , " said Marjory ,
请 让 我 电话 家 为了 你 , " 说 玛乔丽 ,

“让我帮你打电话回家吧,”玛乔丽说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ; " [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sper] [ru:m] ['ɪznt] [ə; eɪ] [ʃæm] ,
with a ring of sincerity in her voice ; " my little spare room isn't a sham ,
和 一个 戒指 的 诚意 在 她 嗓音 ; " 我的 小的 空闲的 房间 不是 一个 假 ,

她语气真诚地说: “我的小客房可不是假的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [smu:ð] ['hed,eɪki] ['fɹɪdz] ['bjʊ:tɪfli] , ['mʌmi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
and I can smooth headachy foreheads beautifully , mummy used to say .
和 我 能 光滑的 头痛 额头 非常漂亮 , 木乃伊 用过的 到 说 .

“我可以把头痛的额头揉得舒舒服服的,”妈妈以前常说。

[ɪf] [jʊr; jər] [hed] [ɪz] ['betər] [æt; ət] ['sʌnset] ,
If your head is better at sunset ,
如果 你的 头 是 更好的 在 日落 ,

如果你在日落时头脑更清醒,

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] - [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] - [ti:] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] ,
you can come to ' just as we are ' tea on the porch ,
你 能 来 到 - 只是 作为 我们 是 - 茶 在 这 门廊 ,

您可以来参加我们在门廊举办的“本真下午茶”活动,

[ænd; ənd] ['bɪli] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [baɪ] [ðen] .
and Billy will be home by then .
和 比利 将要 是 家 经过 然后 .

到那时比利应该已经到家了。

" [ðen] - [vɔɪs] [dra:pt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pɜ:r] [ɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hɪpnətaɪzəm] .
“ **Then Marjory's voice dropped to a sort of purr in unconscious hypnotism .**
“ 然后 - 嗓音 掉落 到 一个 种类 的 呼噜声 在 无意识 催眠术 .

“然后, 玛乔丽的声音变得低沉, 像是一种无意识催眠般的轻柔低语。”

" [ə; eɪ] [ku:l] , [θɪn] ['ræpər] — [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] — [ænd; ənd] [kə'loʊn] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hed] ?
“ **A cool , thin wrapper — a cup of tea — and cologne on your head ?**
“ 一个 凉爽的 , 薄的 包装纸 — 一个 杯子 的 茶 — 和 科隆 在 你的 头 ?

“头上顶着一层清凉的薄纸——一杯茶——和古龙水?”

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[ju:; jʊ] [wɪl] ?
You will ?
你 将要 ?

你会?

" [su:n] ['mɪsɪz] . ['koʊ'eɪts] [faʊnd] [hɜ:r'self] [rɪ'læksɪŋ] ['ʌndər] - [sɔ:ft] [tʌtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['dʒentli]
“ **Soon Mrs . Coates found herself relaxing under Marjory's soft touch , being gently**
“ 很快 太太 . 科茨 成立 她自己 放松 在下面 - 柔软的 触碰 , 存在 轻轻地
[ʌn'drest] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] ['væniʃɪŋ] ,
undressed , and discomfort vanishing ,
脱光衣服 , 和 不适 消失 ,

“很快, 科茨太太在玛乔丽温柔的抚摸下放松下来, 被轻轻地脱去衣服, 不适感也消失了。”

[waɪl] [ku:l] [hændz] [ʌn'lu:st] [hɜ:r; hər] [her] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [smu:ðd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɔ:tər]
while cool hands unloosed her hair that had never been smoothed by a daughter
尽管 凉爽的 双手 解开 她 头发 那 有 绝不 到过 平滑 经过 一个 女儿
,
.
.
.

一双冰凉的手解开了她那从未被女儿抚摸过的头发。

[ɔ:r] [tʌtʃt] [baɪ][ʌn'peɪd] [help] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
or touched by unpaid help since she was a child .
或者 感动 经过 未付 帮助 自从 她 曾是 一个 孩子 .

或者从小就受到无偿帮助。

“ [oʊ] , ['bɪli] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedɪk] , [ʃi:z] ['æktʃuəli] [ə'sli:p] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [spɜr]
” **Oh , Billy , she came , she has a headache , she's actually asleep up in the spare**
” 哦 , 比利 , 她 来了 , 她 有 一个 头痛 , 她是 实际上 睡着了 向上 在 这 空闲的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“哦，比利，她来了，她头疼，她其实在客房睡觉呢。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] ; [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [pli:zd] ? ” [wʌz; wəz] - ['gri:tɪŋ] ,
and she's going to stay all night ; aren't you pleased ? ” was Marjory's greeting ,
和 她是 去 到 停留 全部 夜晚 ; 不是 你 高兴 ? ” 曾是 - 问候 ,
“她今晚要留下来过夜；你不高兴吗？”玛乔丽这样问候道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,
as she clung to his neck ,
作为 她 紧紧抓住 到 他的 脖子 ,

她紧紧搂住他的脖子，

[ænd; ənd] ['swɪftli] [pæst] [hɜ:r; hər][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [trʌst]
and swiftly passed her hands over his face as though she could not trust
和 迅速地 通过了 她 双手 超过 他的 脸 作为 尽管 她 可以 不是 相信
[ðə; ði] ['eɪd əns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'loʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər] .
the evidence of her eyes alone that he was all there .
这 证据 的 她 眼睛 独自的 那 他 曾是 全部 那里 .

她迅速地用手抚过他的脸，仿佛她无法仅凭眼睛判断他是否神志清醒。

“ [bʌt; bət] , ['bɪli] , [ɪf] [aɪ]['evər][hæv; həv]['kwɑ:ləti] ['kʌmpəni] [ə'gen] , [dəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] .
” **But , Billy , if I ever have quality company again , don't go away** .
” 但 , 比利 , 如果 我 曾经 有 质量 公司 再次 , 不 去 离开 .

“但是，比利，如果我以后再遇到好的伙伴，千万别离开。”

[ɪts] — [aɪm][soʊ] ['sɪli] , [aɪ] [mi:n] ['nɜ:rvəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It's — I'm so silly , I mean nervous , you know .
它是 — 我是 所以 愚蠢的 , 我 意思是 紧张的 , 你 知道 .

我真是一——我太傻了，我是说，太紧张了，你知道吗？

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [taɪm] ;
” **Then she felt a desire for time** ;
” 然后 她 毛毡 一个 欲望 为了 时间 ;

“然后她感到渴望时间；

[ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [preɪd] [ðæt][noʊ] [ɪl] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðæt] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [dʒʌst]
and inwardly prayed that no ill chance should lead him into that dining room just
和 内心 祈祷 那 不 患病的 机会 应该 带领 他 进入 那 用餐 房间 只是
[jet] .
yet .
然而 .

他内心祈祷，希望不要让任何不测之事让他这么快就走进那间餐厅。

“ [pli:zd] ？
“ **Pleased ？**
“ 高兴 ？

满意了吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ；
I should say I am , but it's no more than I expected ；
我 应该 说 我 是 ， 但 它是 不 更多的 比 我 预期的 ；
应该说我的确如此，但这也在我的意料之中；

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rʃɪktli] [ɪn] [ɜ:rnɪst] ．
“ **and in this he was perfectly in earnest ．**
“ 和 在 这 他 曾是 完美 在 认真 ．

而他在这件事上却是完全认真的。

[ðen] ['mɑ:dʒəri][ræn][ɔ:f] , ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər][hɜ:r; hər] ,
Then Marjory ran off , dragging him after her ；
然后 玛乔丽 跑 离开 ， 拖拽 他 后 她 ，

然后玛乔丽拔腿就跑，把他拽了出去。

[fɔ:ɾ; fər] [freɪ] [swi:t] ['pi:z] [ænd; ənd] ['blu:ɪt] [tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [wʊd] ['sʌpər] - ['teɪbl]
for fresh sweet peas and bluets to decorate the little white wood supper - table
为了 新鲜的 甜的 豌豆 和 蓝调 到 装饰 这 小的 白色的 木头 晚餐 - 桌子

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] ,
on the porch ；
在 这 门廊 ；

用新鲜的香豌豆和蓝蓟装饰门廊上那张白色小木餐桌。

[wer] [ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [rɪ'freɪt] ,
where in due time the wife of the Head of the Firm joined them , refreshed ；
在哪里 在 到期的 时间 这 妻子 的 这 头 的 这 公司 加入 他们 ， 焕然一新 ，
不久，公司老板的妻子也精神焕发地加入了他们。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hedeɪk] [gɔ:n] ,
and her headache gone ；
和 她 头痛 已消失 ；

她的头痛也消失了。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [dʒu:n][baɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪst] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [fraɪd]
while she delighted June by the justice she did to her iced coffee and fried
尽管 她 高兴极了 六月 经过 这 正义 她 做过 到 她 冰镇 咖啡 和 油煎

[ˈtʃɪkɪn] ,
chicken ；
鸡 ，

她把冰咖啡和炸鸡做得恰到好处，让琼非常高兴。

“ ['merɪlənd] [staɪl] , ” [æz; əz][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] [wɜ:rd][aɪ 'ti:] .
“ **Maryland style , ” as the bills of fare word it ．**
“ 马里兰州 风格 ； ” 作为 这 账单 的 票价 单词 它 ．

正如票价单上所写，“马里兰风格”。

['mɑ:dʒəri] ['tʃænsɪŋ] [tu:; tə][step] [ɪn'dɔ:ɾz] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][ləmp] ,
Marjory chancing to step indoors to light the lamp ；
玛乔丽 机会 到 步 室内 到 光 这 灯 ，

玛乔丽碰巧走进屋里点灯，

['bɪli] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kɑ:nfɪ'denʃəli] [tɔ:ɾd] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]['kwɔ:ləti] ,
Billy drew his chair confidentially toward the lady of quality ；
比利 画 他的 椅子 保密 朝向 这 女士 的 质量 ，

比利自信地把椅子拉向那位贵妇人，

[fɔːr; fər] [ˈbɪlɪ] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rər] [men] [huː] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [wɪˈðəʊt]
for Billy was one of the rare men who could always be confidential without
为了 比利 曾是 一 的 这 稀有的 男人 WHO 可以 总是 是 机密的 没有
[ˈɡɪvɪŋ] [əˈfens] .
giving offence .
给予 罪行 .

因为比利是极少数能够做到保守秘密而不冒犯他人的人之一。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪɡˈzædʒəreɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊˈeɪts] ,
“ **Don't you see I didn't exaggerate , Mrs . Coates ,**
“ 不 你 看 我 没有 夸大 , 太太 . 科茨 ,
科茨太太, 难道您看不出来我没有夸张吗?

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ˈmɑːdʒəri][ænd; ʌnd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
when I said that Marjory and this sort of simple living were made for each
什么时候 我 说 那 玛乔丽 和 这 种类 的 简单的 活的 是 制成 为了 每个
[ˈʌðər] ? “
other ? “
其他 ? “

我说玛乔丽和这种简单的生活方式天生一对, 她当时是怎么想的?

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɪɡˈzædʒəreɪt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [smaɪl] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbaʊt]
“ **No , you didn't exaggerate , “ she replied , a little reminiscent smile fluttering about**
“ 不 , 你 没有 夸大 , “ 她 回复 , 一个 小的 令人怀念的 微笑 飘动 关于
[hɜːr; hər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

“不, 你没有夸张,”她回答道, 嘴角浮现出一丝怀旧的微笑。

“ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˌʌndəˈreɪtɪd] [jʊr; jər] [waɪf] ,
“ **You really underrated your wife ,**
“ 你 真的 被低估 你的 妻子 ,
你真的低估了你的妻子,

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] ,
for you did not tell me that she has a delicious sense of humour ,
为了 你 做过 不是 告诉 我 那 她 有 一个 可口的 感觉 的 幽默 ,
你并没有告诉我她很有幽默感。

[ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈkwaːləti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [huː] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ðɪ]
a very good quality for the wife of a lawyer who is about to become the
一个 非常 好的 质量 为了 这 妻子 的 一个 律师 WHO 是 关于 到 变得 这
[ˈdʒuːniər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraːmɪnənt] [fɜːrm] ,
junior member of a prominent firm ,
初级 成员 的 一个 著名的 公司 ,

对于一位即将成为知名律师事务所初级合伙人的律师的妻子来说, 这是一个非常好的品质。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkwaːləti][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːpɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [hɪmˈself] . “
and a quality of saving grace to be copied by the lawyer himself . “
和 一个 质量 的 保存 优雅 到 是 复制 经过 这 律师 他自己 . “
以及一种值得律师本人效仿的救赎恩典。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊˈeɪts] , [ˈɑːnɪstli] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? — [oʊ] , [ðer; ðər] , [aɪm] [tuː] [ˈtʃiːki] [tuː; tə] [θɪŋk]
“ **Mrs . Coates , honestly , do you mean ? — oh , there , I'm too cheeky to think**
“ 太太 . 科茨 , 诚实地 , 做 你 意思是 ? — 哦 , 那里 , 我是 也 厚脸皮 到 思考
[aɪˈtiː] ; [kʌm] [aʊt] ,
it ; come out ,
它 ; 来 出去 ,
“科茨太太, 说真的, 您是这个意思吗? ——哦, 对了, 我太厚脸皮了, 不敢想; 说出来吧。”

[ˈmɑːdʒəri] [dɔː] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ;
Marjory Daw , and listen to this ;
玛乔丽 道 , 和 听 到 这 ;

玛乔丽·道，听我说；

” [ænd; ənd] [ˈbɪli] [rʌʃt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈferli] [pɔld] [hɪz; ɪz][waɪf] [bæk]
” and Billy rushed to open the screen door and fairly pulled his wife back
” 和 比利 匆忙 到 打开 这 屏幕 门 和 相当 拉 他的 妻子 后退
[tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] ,
to her chair ,
到 她 椅子 ,

于是比利冲过去打开纱门，一把将妻子拉回椅子上。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɜːrtʃ] .
upon the arm of which he perched .
之上 这 手臂 的 哪个 他 栖息 .

他栖息的那条手臂上。

” [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɑːʃ] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [loʊd][ʌv; əv] [ˈdɪfɪz] , - [kent] ?
” Would you like I should wash up all that load of dishes , Mis'is Kent ?
” 会 你 喜欢 我 应该 洗 向上全部 那 加载 的 菜肴 , - 肯特 ?

“肯特太太，您要我把那一大堆碗碟都洗掉吗？”

[aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] [lɪt] [aʊt][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] , [aɪˈd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈɔːfər] ,
I thought , as I lit out so sudden , I'd come back and offer ,
我 想法 , 作为 我 点燃 出去 所以 突然 , ID 来 后退 和 提供 ,

我当时想，既然我走得那么突然，我还会回来提出这个要求的。

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd] [səˈfaɪrə] [ˈstʌmbld] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
” said a voice from the darkness , and Sapphira stumbled up the steps .
” 说 一个 嗓音 从 这 黑暗 , 和 萨菲拉 踉跄 向上 这 步骤 .

“黑暗中传来一个声音，”萨菲拉踉跄着走上台阶。

” [ɔːl] [wʌt] [ˈdɪfɪz] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] [ˈbɪli] .
” All what dishes , and who is this ? ” asked Billy .
” 全部 什么 菜肴 , 和 WHO 是 这 ? ” 问 比利 .

“都是什么菜？这位是谁？”比利问道。

” [ɪts] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒoʊk] [ðæt] [aɪv] [æskt] [jɔːr; jər][waɪf] [tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt] [brɪˈtwiːn]
” It's part of a little joke that I've asked your wife to keep quite between
” 它是 部分 的 一个 小的 开玩笑 那 我已经 问 你的 妻子 到 保持 相当 之间

[ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
ourselves for the present ,
我们自己 为了 这 展示 ,

“这是我跟你妻子开的一个玩笑，我暂时让她保密。”

” [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , [ˈtʌkɪŋ] - [hænd][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrm] ;
” said the wife of the Head of the Firm , tucking Marjory's hand into her arm ;
” 说 这 妻子 的 这 头 的 这 公司 , 塞进 - 手 进入 她 手臂 ;

“公司老板的妻子说着，把玛乔丽的手搂进自己的胳膊里；

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [juː ˈes] ,
” and if the Junior Partner is willing to protect us ,
” 和 如果 这 初级 伙伴 是 愿意的 到 保护 我们 ,

“如果初级合伙人愿意保护我们，

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [laɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrtɪn] [ˈkɔrtɹaɪt] [ænd; ənd] [ləˈvɪniə] .
I feel quite like walking down to see Cousin Martin Cortright and Lavinia .
我 感觉 相当 喜欢 步行 向下 到 看 表哥 马丁 科特赖特 和 拉维尼亚 .

我真想走下去看看我的表弟马丁·科特赖特和拉维尼亚。

" [viː,ɑːr'ɑːr]
" **VIII**
" 八

第八章

[ðə; ði] [əˈdɑ:p(ə)n] [ʌv; əv] [ˈælbərt] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriə]
THE ADOPTION OF ALBERT AND VICTORIA
这 采用 的 阿尔伯特 和 维多利亚

阿尔伯特和维多利亚的收养

[ˈɔːgəst] — [ðə; ði] [kɔːrn] [muːn]
AUGUST — THE CORN MOON
八月 — 这 玉米 月亮

八月——玉米月

[aɪˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [ðə; ði][lɪmp][ænd; ənd][ˈleɪzi] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [əbˈhɔː] [baɪ]
It all happened in August , the limp and lazy month of the year abhorred by
它 全部 发生 在 八月 , 这 跛行 和 懒惰的 月 的 这 年 令人厌恶 经过
[ˈmɑːrθə] [ˈsɔːndəs] ,
Martha Saunders ,
玛莎 桑德斯 ,

这一切都发生在八月，那是玛莎·桑德斯最厌恶的、死气沉沉的月份。

[bɔːrn] [kɔrkəl] .
born Corkle .
出生 科克尔 .

出生于科克尔。

[aɪˈtiː] [ˈʃʊrli] [rɪˈkwairz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfi] , [ə,dæptəˈbɪləti] [tuː; tə] [fruːt]
It surely requires a certain amount of natural philosophy , adaptability to fruit
它 一定 需要 一个 肯定 数量 的 自然的 哲学 , 适应性 到 水果
[ænd; ənd][ˈsæləd] [lʌntʃɪz] ,
and salad lunches ,
和 沙拉 午餐 ,

这当然需要一定的自然哲学，以及对水果沙拉午餐的适应能力。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn] [ˈferdi] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [græs] [groʊ] ,
and an aptitude for lounging in shady places and watching the grass grow ,
和 一个 能力倾向 为了 休闲 在 阴凉 地方 和 观看 这 草 生长 ,

而且他还喜欢在阴凉处闲逛，看着草生长。

[ɔːr] [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ˈskaɪwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæmæk] ,
or gazing through the trees skyward from the depth of a hammock ,
或者 凝视 通过 这 树木 向天空 从 这 深度 的 一个 吊床 ,

或者躺在吊床上，透过树木仰望天空，

[tuː; tə] [meɪk] [ˈɔːgəst] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈmaɪldli] [ˈpleɪərəbl] [mʌnθ] .
to make August even a mildly pleasurable month .
到 制作 八月 甚至 一个 轻微地 令人愉悦的 月 .

让八月成为一个稍微令人愉快的月份。

[naɪt] [ɪz] [ˈɔgəsts] [strɔːŋ] [pɔɪnt] ; [hɜːr; hər] [fʊl] [muːn] [ˈjedz] [ə; eɪ][ˈplæəsɪd] [ˈkɑːpəri] [laɪt] ,
Night is August's strong point ; her full moon sheds a placid coppery light ,
夜晚 是 八月的 强的 观点 ; 她 满的 月亮 棚屋 一个 平静 铜色 光 ,

八月的夜晚最为迷人；一轮满月散发出宁静的铜色光芒。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈglɪsnɪŋ] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] , [ˈhevi] [ɪn] [ɪr] , [lʊk] [wet][ænd; ənd] [kuːl] ;
making the glistening green of the cornfields , heavy in ear , look wet and cool ;
制作 这 闪闪发光 绿色的 的 这 玉米地 , 重的 在 耳朵 , 看 湿的 和 凉爽的 ;

使挂满穗子的玉米田闪闪发光，呈现出湿润凉爽的景象；

[bʌt; bæt][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [flaɪ] [prə'kleɪmz] [ðə; ði] [hi:t] [ɪn'sɪstəntli] ,
but in the daytime , the Harvest Fly proclaims the heat insistently ,
但在这白天 , 这收成飞宣称这热坚持不懈 ,
但到了白天, 收获蝇却不停地宣告着炎热的天气。

[moʊld] [bɔ:rn][ʌv; əv] ['hevi] [du:] [ɪn'veɪdz] [ðə; ði] ['pæntri] ,
mould born of heavy dew invades the pantry ,
模具出生的重的露入侵这食品储藏室 ,
潮湿的露水滋生霉菌, 侵占了食品储藏室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] ['kɜ:dld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['fri:kwənt] ['θʌndər] .
and the milk is curdled by the shock of frequent thunder .
和这牛奶是凝固经过这震惊的频繁雷 .
频繁的雷声震得牛奶凝结了。

[ɔ:l][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [sɪŋk] ['ɪntu:][hɜ:r; hær] [soʊl] ,
All the defects of the month sink into her soul ,
全部这缺陷的这月下沉进入她灵魂 ;
这个月所有的不快都渗入了她的灵魂。

[bʌt; bæt][fɔ:r; fær] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dʌz] ['ɪŋɡlɪʃ] - [bɔ:rn] ['mɑ:rθə] [ker] .
but for none of the assuasions does English - born Martha care .
但为了没有任何的这 - 做英语 - 出生玛莎关心 .
但对于所有这些劝说, 出生于英国的玛莎都毫不在意。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'fekt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['tempərəri] ['kɑ:mprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['stɜ:rdi] [red] - [mi:t]
She would not effect even a temporary compromise with her sturdy red - meat
她会不是影响甚至一个暂时的妥协和她结实的红色的 - 肉
[ˈdaɪət] ;
diet ;
饮食 ;

她甚至不愿在自己坚持的红肉饮食习惯上做出任何暂时的妥协;

[ʃi:; ji] [kən'sɪdəz] ['lʌʊndʒɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ə; eɪ][sɪn] ,
she considers lounging of any kind a sin ,
她考虑休闲的任何种类一个罪 ,
她认为任何形式的闲散都是一种罪过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmək] [kɔ:lz] [ʌp][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməɪz] .
and the very sight of a hammock calls up most unpleasant memories .
和这非常视线的的一个吊床呼叫向上最多令人不快的回忆 .
一看到吊床, 就会勾起很多不愉快的回忆。

[ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ʃi:; ji] ['mæɪrɪd] ['tɪməθi] [ænd; ənd] [left] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [fɔ:r; fær][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət]
The year that she married Timothy and left our house for the cottage at
这年那她已婚蒂莫西和左边我们的房子为了这小屋在
[ðə; ði] ['pəʊltri] [fɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ə'boʊv] ,
the poultry farm on the hill above ,
这家禽农场在这爬坡道多于 ;
她嫁给蒂莫西的那一年, 离开了我们的家, 搬到了山上养鸡场的农舍里。

[aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hær][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'fendɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]
I gave her one of these offending articles to hang in the shade of some
我给予她一的这些犯罪文章到悬挂在这阴影的一些
['æp(ə)l] [tri:z] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ku:ps] ,
apple trees overlooking the coops ,
苹果树木俯瞰这合作社 ;
我把其中一件引起争议的文章送给她, 让她挂在俯瞰鸡舍的苹果树荫下。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [fɔ:r; fær][hɜ:r; hær] .
thinking it would be a point of vantage for her .
思维它会是一个观点的优势为了她 .
她认为这将是一个有利的观察点。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['berli] [pʊt][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,
But no , the thing was barely put in place and swaying in the breeze ,
但 不 , 这 事物 曾是 仅仅 放 在 地方 和 摇晃 在 这 微风 ,
不, 那东西刚摆放好就随风摇晃。

[wen] [hɜ:r; həɹ] [səb'stæn](ə)l] [fɔ:rm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stəd] [br'fɔ:r] [ju: 'es] , [ɑ:rmz]
when her substantial form came from the house and stood before us , arms
什么时候 她 重大的 形式 来了 从 这 房子 和 站立 前 我们 , 武器
[fʊəldɪd] , [hed] [ɪ'rekt] ,
folded , head erect ,
折叠 , 头 直立 ,
她魁梧的身影从屋里走出来, 站在我们面前, 双臂交叉抱在胸前, 头颅昂首挺胸。

[bʌt; bət] [aɪz] [kloʊzd] : “ [ˈmɪsɪz] . [ˈevən] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈmɔɪsɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][lɪps] [kən'spɪkjuəsli] ,
but eyes closed : “ Mrs . Evan , “ she said , moistening her lips conspicuously ,
但 眼睛 关闭 : “ 太太 . 埃文 , “ 她 说 , 润湿 她 嘴唇 显眼地 ,
但她闭着眼睛说: “埃文夫人,”说着, 她明显地舔了舔嘴唇。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈkaɪndli][fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] [wɪʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] ,
“ **I thank you kindly for your wish , but if it please you ,**
“ 我 感谢 你 亲切地 为了 你的 希望 , 但 如果 它 请 你 ,
“非常感谢您的祝福, 但如果您愿意的话,

[ˈtɪməθi] [jæl; jəl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæən; kən]
Timothy shall take it down again , for those things are more than I can
蒂莫西 将 拿 它 向下 再次 , 为了 那些 事物 是 更多的 比 我 能
[stænd][fɔ:r; fər] .
stand for :
站立 为了 :
蒂莫西会把它拆下来, 因为那些东西我实在无法容忍。

[oʊ] , [jes] , [aɪv] [traɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] ,
Oh , yes , I've tried one , and when I was in it ,
哦 , 是的 , 我已经 尝试 一 , 和 什么时候 我 曾是 在 它 ,
哦, 是的, 我试过一个, 当我坐在里面的时候,

[aɪ][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði][mɔ:rn][ˈæftər][ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] [aʊt] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
I was minded of the ship the morn after the third night out , which being a
我 曾是 有思想 的 这 船 这 早晨 后 这 第三 夜晚 出去 , 哪个 存在 一个
[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,
第三个夜晚出海后的第二天早上, 我惦记着那艘船, 那天晚上正值暴风雨之夜。

[ðə; ði] - - [wɜ:r; wər] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [smelz] [nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] , [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [klʌtʃ] [ɑ:n]
the 'atches were down and the smells not working out , took a good clutch on
这 - - 是 向下 和 这 气味 不是 在职的 出去 , 采取 一个 好的 离合器 在
[ðə; ði]
the stummick ,
这 stummick ,
门把手都关上了, 气味也不好闻, 我狠狠地捂住了肚子。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ['kudnt] [faɪnd] ['lɑ:dʒɪŋ] [ðer; ðər] ,
so that a fine cup of tea couldn't find lodging there ,
所以 那 一个 美好的 杯子 的 茶 不能 寻找 住宿 那里 ,
所以, 一杯好茶都找不到地方安身。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stiɪl] ['hi:vɪŋ] [ʃɔ:rt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ; [ænd; ənd][noʊ] [dɪsrɪ'spekt] [ɪn'tendɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevən] .
the ship still heaving short all the time ; and no disrespect intended , Mrs . Evan .
这 船 仍然 起伏 短的 全部 这 时间 ; 和 不 不尊重 故意的 , 太太 . 埃文 .
船身仍然不停地颠簸; 埃文夫人, 我绝无不敬之意。

” [æz; əz] [ˈmɑːrθə] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv] [prɪˈkjuːliərli] [ˈekwəb(ə)] [ˈklaɪmət] ,
” As Martha came from a county in old England of peculiarly equable climate ,
” 作为 玛莎 来了 从 一个 县 在 老的 英格兰 的 奇特地 公平的 气候 ,
” 玛莎来自英格兰古老的一个气候格外温和的郡 ,

[ʃiː; jɪ] [lækt] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ˈenərdʒi][ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɔːɡəst] ,
she lacked her usual energy in the New England August ,
她 缺乏 她 通常 活力 在 这 新的 英格兰 八月 ,
八月的新英格兰天气让她失去了往日的活力。

[ænd; ænd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈment(ə)] [ˈprɪkli] [hiːt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈsetld] [əˈpaːn][hɜːr; hər] , [mɔːr] [ˈtraɪɪŋ]
and a sort of mental prickly heat usually settled upon her , more trying
和 一个 种类 的 精神的 带刺的 热 通常 定居 之上 她 , 更多的 尝试
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈbɑːdɪli] [vəˈraɪəti] .
than the bodily variety .
比 这 身体上的 种类 .
她常常感到一种精神上的燥热，比身体上的燥热更难熬。

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈstrenjuəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːzənz] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] :
In fact , the most strenuous part of the season's labour was over :
在 事实 , 这 最多 费力的 部分 的 这 本季 劳动 曾是 超过 :
事实上，本季最艰苦的劳动阶段已经过去了：

[ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [tʃɪks] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ˈbrɔɪlər] ; [ðə; ðɪ][nekst] [gruːp] [wɜːr; wər][fɜːrm][ɑːn][ðər; ðər] [fiːt] ,
the early chicks were already broilers ; the next group were firm on their feet ,
这 早期的 小鸡 是 已经 肉鸡 ; 这 下一个 团体 是 公司 在 他们的 脚 ,
最早一批小鸡已经长成了肉鸡；下一批小鸡也已经能站稳脚跟了。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [leɪt] [wʌnz][nɑːt] [jet] [tuː; tə][biː; bi][set] ;
and the late ones not yet to be set ;
和 这 晚的 一个 不是 然而 到 是 放 ;
以及尚未确定的后期方案；

[waɪl] [ðə; ðɪ][oʊld] [henz] [spent] [ɔːl][ðər; ðər] [taɪm] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ænd] [ˈmoʊltɪŋ] [wɪð; wɪθ]
while the old hens spent all their time kicking up the dust and moulting with
尽管 这 老的 母鸡 花费 全部 他们的 时间 踢 向上 这 灰尘 和 换毛 和
[ə; eɪ] [ˈθɜːroʊnəs] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][brɪˈhoʊldər] .
a thoroughness sometimes embarrassing to the beholder .
一个 彻底性 有时 尴尬的 到 这 旁观者 .
而老母鸡们则终日忙于扬起尘土，彻底地换毛，其彻底程度有时甚至令旁观者感到尴尬。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ][dʒæm][ænd; ænd][ˈdʒeli][ˈɡæmət][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [θruː] [ˈstrɔːberɪz] ,
By this time also the jam and jelly gamut had been run through strawberries ,
经过 这 时间 还 这 果酱 和 果冻 范围 有 到过 跑步 通过 草莓 ,
[ˈkʌrənts] ,
currants ,
醋栗 ,
到那时，草莓、醋栗等水果也都被做成了果酱和果冻。

[ˈguːs,beriːz] , [ˈræz,beriːz] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [rest] , [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈpiːtʃɪz] , [ðə; ðɪ][ˈspaɪsi] [biːtʃ]
gooseberries , raspberries , and the rest , leaving only peaches , the spicy beach
醋栗 , 覆盆子 , 和 这 休息 , 离开 仅有的 桃子 , 这 辛辣的 海滩
[plʌmz] , [ænd; ænd] [kwɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] ,
plums , and quinces for the future ,
李子 , 和 榲桲 为了 这 未来 ,
醋栗、覆盆子和其他浆果都收割了，只留下桃子、辛辣的海滩李子和榲桲留待以后享用。

[soʊ] [ðæt] ['mɑ:rθəz] ['keɪpəb(ə)l][hændz][wɜ:r; wər] ['ferli] ['empti] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['haʊswɜ:rk]
so that Martha's capable hands were fairly empty , save for the bit of housework
所以 那 玛莎的 有能力的 双手 是 相当 空的 , 节省 为了 这 少量 的 家务
,
!
,

所以，除了做些家务活之外，玛莎能干的双手几乎无事可做。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz]['kæntɪ][ænd; ənd] [wel] - [drɪld] [æz; əz]
and what was that with a husband as canty and well - drilled as
和 什么 曾是 那 和 一个 丈夫 作为 坎蒂 和 出色地 - 钻孔 作为
[ˈtɪməθi] ?
Timothy ?
蒂莫西 ?

而对于像蒂莫西这样爱挑剔、思想僵化的丈夫来说，这又算什么呢？

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ɪntu:] [wʌt] [fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] ['mɑ:rθəz] [ver'keɪ(ə)n] [taɪm] , [ʌn'rest]
Thus it came about that , into what should have been Martha's vacation time , unrest
因此 它 来了 关于 那 , 进入 什么 应该 有 到过 玛莎的 假期 时间 , 动荡
[ˈentərd] ,
entered ,
进入 ,

于是，原本应该是玛莎的假期，却被动荡不安的局势所侵扰。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [jɪr] [fɪː; ji] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɜ:ri] [hɜ:r'self][ænd; ənd][pra:d] ['tɪməθi] ['ɪntu:][ðə; ði] [pər'su:t]
and each year she managed to worry herself and prod Timothy into the pursuit
和 每个 年 她 管理 到 担心 她自己 和 生产 蒂莫西 进入 这 追逐
[ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [ski:m] [wɪtʃ] ,
of some new scheme which ,
的 一些 新的 方案 哪个 ,

每年她都会设法让自己忧心忡忡，并怂恿蒂莫西去实施一些新的计划，而

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈdʒen(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ku:l] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] .
fortunately , generally came to an end with the first cool day of autumn .
幸运的是 , 一般来说 来了 到 一个 结尾 和 这 第一的凉爽的 天 的 秋天 .

幸运的是，这种情况通常会在秋季第一个凉爽的日子里结束。

“ [ðə; ði] ['wʊmənz] ['hɑ:rvɪst] ['spelz] ” [wɜ:r; wər] [wʌt] ['tɪməθi] [kɔ:ld] [ðɪs] [maɪld][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sʌməɹ]
“ **The woman's harvest spells “ were what Timothy called this mild sort of summer**
” 这 女性的 收成 咒语 ” 是 什么 蒂莫西 称为 这 温和的 种类 的 夏天
[ˈmædnəs] ,
madness ,
疯狂 ,

蒂莫西把这种轻微的夏日狂喜称为“女人的收获魔法”。

[ænd; ənd][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tuː; tə] ['fa:ðər] , [hiː; hi][wʌns] [sed] : “ [ʌv; əv] [ku:rs] [jiː; ji] [ken] ,
and in speaking of it to father , he once said : “ Of coorse ye ken ,
和 在 请讲 的 它 到 父亲 , 他 一次 说 : “ 的 课程 是的 肯 ,
-
Dochtor ,
- ,

他曾对父亲说：“当然您知道，父亲，

[ðæt] [sʌm; səm] ['wi:mən] [ɑ:r; ər] ['mɪkl] [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] ['setɪn] - [henz] : [wen] ['bɪzi] ['siːzənz] ['oʊvər]
that some weemen are mickle like their own settin ' hens : when busy season's over
那 一些 女人 是 很多 喜欢 他们的 自己的 塞廷 - 母鸡 : 什么时候 忙碌的 本季 超过
,
!
,

有些女人就像她们自己的小母鸡一样：当忙碌的季节结束时，

[ðeɪr] [neɪ] ['kɑːntent][tuː; tə] [skrætʃ] ['biːtlz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːni] [freʃ] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ,
they'r nae content to scratch beetles in the bonny fresh grass in the pasture ,
他们是 纳 内容 到 划痕 甲虫 在 这 邦妮 新鲜的 草 在 这 牧场 ,
它们不满足于在牧场里茂盛的嫩草上刨挖甲虫,

[ænd; ənd] [moʊlt] ['kwaiət] [laɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [reɪz] [ʌp] [dʌst] [ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] ['feðz̩z]
and moult quiet like , but they must raise up dust and maak the feathers
和 换羽 安静的 喜欢 , 但 他们 必须 增加 向上 灰尘 和 制造 这 羽毛
[flaɪ] .
fly .
飞 .

它们悄无声息地换毛，但它们必须扬起尘土，让羽毛飞舞。
[hekt] ！
Hecht ！
赫克特 ！

赫克特！
- , [jiː; ji] [ken] , [jiː; ji] [ken] , [ænd; ənd] [nɔːt] [sed] , [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn] [jər] [aɪ] ！
Dochtor , ye ken , ye ken , and naught said , I see it in yer eye ！
- , 是的 肯 , 是的 肯 , 和 零 说 , 我 看 它 在 你的 眼睛 ！
医生，你明白，你明白，什么也没说，我从你的眼神里就看出来了！

" [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tempəreri] ['sʌmə] [pɪriədz] , ['mɑːrθə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'vɜːrt] [tuː; tə]
" **In one of these temporary summer periods , Martha had become a convert to**
" 在 一 的 这些 暂时的 夏天 时期 , 玛莎 有 变得 一个 转变 到
['krɪstʃən] ['saɪəns] ,
Christian Science ,
基督教 科学 ,

在其中一个短暂的暑假期间，玛莎皈依了基督教科学派。
[bʌt; bət] ['bækslaɪd] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [fiː; fi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['noʊzbliːd] ,
but backslid before winter , because she continued to have the nosebleed ,
但 倒退 前 冬天 , 因为 她 持续 到 有 这 鼻血 ,
但到了冬天之前病情又复发了，因为她持续流鼻血。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fiː; fi] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [smɔːl] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊr] [baɪ] ['æbsənt] ['triːtmənt] ,
for which she had paid no small sum to be cured by absent treatment ,
为了 哪个 她 有 有薪酬的 不 小的 和 到 是 治愈 经过 缺席的 治疗 ,
她为此支付了不菲的费用，却得不到任何治疗。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [fiː; fi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [maɪnd] ['friːli] .
and about the failure of this method she expressed her mind freely .
和 关于 这 失败 的 这 方法 她 表达 她 头脑 自由 .
对于这种方法的失败，她直言不讳地表达了自己的看法。

" [tʊʃ] , [tʊʃ] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['dɪnə] [fæʃ] [jɔː'sel] , " [sed] ['tɪməθi] , [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz]
" **Tush , tush , woman , and dinna fash yoursel , " said Timothy , with twinkling eyes**
" 屁股 , 屁股 , 女士 , 和 迪娜 时尚 你自己 , " 说 蒂莫西 , 和 闪烁 眼睛
.
:
.
“屁股，屁股，女人，别装模作样，”蒂莫西眨着眼睛说。

" ['daʊtləs] [ðeɪ] [ment] [jiː; ji] [wɪl] ,
" **Doubtless they meant ye weel ,**
" 毫无疑问 他们 意思是 是的 威尔 ,
“毫无疑问，他们是好意，

[bʌt; bət][ðer; ðər][maɪndz][wʌz; wəz][nɑ:] - - [tu:; tə][send][ðə; ði] ['hi:lɪn] - [θru:] [sɪk] [brɔ:]
but their minds was na pooerful enoo to send the healin ' through sic braw
但 他们的 思想 曾是 纳 - - 到 发送 这 治愈 - 通过 原文如此 布拉
[oʊk] [tri:z] [æz; əz][wi:; wi] [hæ] - !
oak trees as we hae hereaboot !
橡木 树木 作为 我们 哈 - - !

但是他们的思想不够强大，无法像我们这里一样，通过参天橡树来传递治愈的力量！

[mæn][hæz; həz][tu:; tə] [stɪk] [ʌp] [poʊlz] [laɪk] [bɜ:rdz] - [twɪgz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðɪs] [nu:] [noʊ] - ['waɪər]
Man has to stick up poles like birds ' twigs to catch this new no - wire
男人 有 到 戳 向上 杆子 喜欢 鸟类 - 树枝 到 抓住 这 新的 不 - 金属丝
[ˈtelɪɡræf] ,
telegraph ,
电报 ,
人们必须像鸟儿竖起树枝一样竖起杆子才能接收这种新型的无线电报。

[soʊ] [mɛ'bi] [hæd; həd][wi:; wi][ə; eɪ] [brɔ:] [tɔr] [ɑ:n][ðə; ði] ['hu:s] [tu:; tə] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
so mebbe had we a braw toor on the hoose to draw it down ,
所以 也许 有 我们 一个 布拉 托尔 在 这 房子 到 画 它 向下 ,
所以也许我们当时家里有个好工具可以把它拉下来。

[jər] [noʊz] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [oʊ] - [ðer; ðər][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['hi:lɪn] - !
yer nose might catch the benefit o ' their far - away healin ' !
你的 鼻子 可能 抓住 这 益处 o - 他们的 远的 - 离开 治愈 - !
你的鼻子或许也能感受到他们远方治愈的力量！

" [ðen] ['ma:rθə] [snɪft] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜ:r; hər] [spaʊs] ['du:bɪəsli] ,
" **Then Martha sniffed and eyed her spouse dubiously** ,
" 然后 玛莎 嗅了嗅 和 眼睛 她 配偶 可疑地 ,
“然后玛莎嗅了嗅，怀疑地打量着她的丈夫，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ska:tʃ] [bɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒoʊk] ,
for his Scotch birth should have made it impossible for him to joke ,
为了 他的 苏格兰威士忌 出生 应该 有 制成 它 不可能的 为了 他 到 开玩笑 ,
因为他出生于苏格兰，按理说他不可能开玩笑。

['i:v(ə)n] [ðoo] ['kɑ:nstənt]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['evən][hæd; həd][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
even though constant contact with father and Evan had inoculated him with
甚至 尽管 持续的 接触 和 父亲 和 埃文 有 接种 他 和
[ðə; ði] ['tendənsi] .
the tendency .
这 趋势 .
尽管与父亲和埃文的不断接触已经使他免疫了这种倾向。

[ðə; ði][nekst] ['ɔ:gəst] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n] ['ɑ:rmɪ] [ðæt] [stɜ:rd] ['ma:rθəz] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑ:nʃəns]
The next August it was the Salvation Army that stirred Martha's religious conscience
这 下一个 八月 它 曾是 这 救恩 军队 那 搅拌 玛莎的 宗教 良心
,
!
,

第二年八月，是救世军唤醒了玛莎的宗教良知。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ['ju:sf(ə)] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
for she had two of these useful articles ,
为了 她 有 二 的 这些 有用 文章 ,
因为她有两件这样的实用文章，
— [wʌn] [ðæt] ['gaɪdɪd] [hɜ:r; hər] ['ækʃnz] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
— **one that guided her actions as regards life in general** ,
— — 那 引导 她 行动 作为 问候 生活 在 一般的 ,
——一种指导她人生方方面面行为的信念，

[ænd; ɐnd] [əˈnʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [drɪˈvʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnrəsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmɪstər]
and another that was wholly devoted to the interests of her beloved Mr
和 其他 那 曾是 完全 奉献 到 这 兴趣 的 她 心爱 先生
.
[ˈevən][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
.
Evan and his family .
埃文 和 他的 家庭 .

另一份则完全献给了她心爱的埃文先生及其家人的利益。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˈsekənd] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] ,
She took this second conversion in a very matter - of - fact way ,
她 采取 这 第二 转换 在 一个 非常 事情 - 的 - 事实 方式 ,
她对第二次皈依基督教的态度非常平静。

[bʌt; bət] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈtɪməθi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [raʊnd] - [ʌp] [ˈmiːtɪŋz]
but insisted that Timothy should go with her to some round - up meetings
但 坚持 那 蒂莫西 应该 去 和 她 到 一些 圆形的 - 向上 会议
[ˈoʊvər][ɪn] [ˈbrɪdʒtən] .
over in Bridgeton .
超过 在 布里奇顿 .

但她坚持要蒂莫西陪她去布里奇顿参加一些围捕会议。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈmætərz] [went] [wel] ;
For a few weeks matters went well ;
为了 一个 很少 周 事情 去 出色地 ;
前几周一切都很顺利 ;

[ˈmɑːrθə] [ˈsoʊd] [ˈvaɪələntli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsweltərɪŋ] [deɪz] [ɑːn] [ˈʃɜːts] [fɔːr; fər] [rɪˈfɔːrmd] [kənˈvɪkts] ,
Martha sewed violently all through the sweltering days on shirts for reformed convicts ,
玛莎 缝制的 暴力 全部 通过 这 酷热 天 在 衬衫 为了 改革后的 罪犯 ,
在酷热难耐的日子里, 玛莎不停地缝制衬衫, 送给改过自新的罪犯。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlæsi] , [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [twɑɪs] [ˈoʊvər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
until one evening a pretty lassie , young enough twice over to be his daughter ,
直到 一 晚上 一个 漂亮的 恋人 , 年轻的 足够的 两次 超过 到 是 他的 女儿 ,
直到一天晚上, 一个漂亮姑娘, 年纪小到足以当他的女儿,

[hæd; həd] [ˈɪnəsntli] [æskt] [ˈtɪməθi] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ˈsɜːrvɪs] ,
had innocently asked Timothy to take part in a street service ,
有 天真地 问 蒂莫西 到 拿 部分 在 一个 街道 服务 ,
她只是单纯地邀请蒂莫西参加街头服务活动,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [paʊnd] [ænd; ɐnd][twɜːrɪ][ə; eɪ] [tæmbəˈriːn] .
at the same time showing him how to pound and twirl a tambourine .
在 这 相同的 时间 显示 他 如何 到 磅 和 捻 一个 铃鼓 .
同时还教他如何敲打和旋转铃鼓。

" [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][maɪ][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ʌv; əv] , [ˈhʌsi] !
" **I'll not have my man made a monkey of , hussy !**
" 患病的 不是 有 我的 男人 制成 一个 猴 的 , 荡妇 !
"我绝不会让我的男人沦为猴子, 贱人! "

[ˈhiːz] [æz; əz] [ˈnoʊɪn] - [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][jər; jər][ˈɑːfəsərz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [wɔːrpt] ,
He's as knowin ' as any of your officers , if his figure is a bit warped ,
他是 作为 知道 - 作为 任何 的 你的 警官 , 如果 他的 数字 是 一个 少量 扭曲的 ,
他见多识广, 不输给你们任何一位军官, 只是身材有点畸形而已。

" [ʃiː; ʃɪ][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] , [ænd; ɐnd] [ˈstreɪtweɪ] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [dɪˈkleɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
" **she proclaimed , and straightway left for home , declaring , as she**
" 她 宣布 , 和 立刻 左边 为了 家 , 声明 , 作为 她
[krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] ,
crossed the threshold ,
交叉 这 临界点 ,

她高声宣布, 然后径直回家, 跨过门槛时, 她又说道:

“ [ðem; ðəm][æz; əz][kɑ:nt][hʊʊld][tu:; tə][ænd; ənd][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wið; wiθ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪt] [tʃɜ:rt] [ʌv; əv]
“ **They as can't hold to and be content with the Established Church of**
“ 他们 作为 不能 抓住 到 和 是 内容 和 这 已确立的 教会 的
[ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [ˈbetər] [du:] [wɪˈðəʊt] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈɡɑ:sp(ə)] ;
England had better do without benefit of Gospel ;
英格兰 有 更好的 做 没有 益处 的 福音 ;

“那些不能坚持并满足于英国国教的人，最好不要享受福音的益处；

“ [ænd; ənd] [ˈtɪməθi] , [dɪˈsentər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [rɪˈspɒndɪd] “
“ **and Timothy , Dissenter as he was , had cautiously responded “**
“ 和 蒂莫西 , 异议者 作为 他 曾是 , 有 谨慎地 回应 “
[eɪˈmen,ɑ:ˈmen] !
Amen !
阿门 !

而提摩太，尽管是个异议者，也谨慎地回答说：“阿门！ ”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [ʌnfərˈgetəbl] [ˈɔ:gəst] , [ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [dɪˈstempər]
“ **But this particular and unforgettable August , a far more serious distemper**
“ 但 这 特别的 和 难忘 八月 , 一个 远的 更多的 严肃的 犬瘟热
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n] [ˈmɑ:rθə] [kɔrkəl] [ˈsɔ:ndəs] :
had fallen upon Martha Corkle Saunders :
有 倒下 之上 玛莎 科克尔 桑德斯 :

“但是，在这个特殊而令人难忘的八月，玛莎·科克尔·桑德斯却患上了一种更为严重的疾病：

[ðə; ði] [reɪs] [ˈsu:saɪd][aɪˈdi:ə][hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈpenətretɪd] [hɜ:r; hər] [breɪn] ,
the race suicide idea had not only penetrated her brain ,
这 种族 自杀 主意 有 不是 仅有的 渗透 她 脑 ,
种族自杀的念头不仅已经深入她的脑海，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˌðerˈɪn] [ˈɪŋkjəˌbertɪd][tu:; tə] [sʌt] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ˈtɪməθɪz]
but had therein incubated to such an extent that not only was Timothy's
但 有 其中 孵育 到 这样的 一个 程度 那 不是 仅有的 曾是 蒂莫西的
[pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [dɪˈstrɔɪd] ,
peace of mind destroyed ,
和平 的 头脑 损毁 ,

但这种想法在其中酝酿已久，不仅彻底摧毁了提摩太的内心平静，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtˈuːeɪ(ə)n] [ɪnˈveləpt] [ˌju:ˈes][æz; əz] [wel] .
but the unrest of the situation enveloped us as well .
但 这 动荡 的 这 情况 被包裹 我们 作为 出色地 .
但动荡的局势也波及到了我们。

[ɔ:l][ˈnɔ:rm(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ˈmɑ:rθə] ,
All normal women are more or less fond of children ; and Martha ,
全部 普通的 女性 是 更多的 或者较少的 喜爱 的 孩子们 ; 和 玛莎 ,
所有正常的女性或多或少都喜欢孩子；而玛莎，

[ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] ,
being no exception to the rule ,
存在 不 例外 到 这 规则 ,
也不例外，

[hæd; həd] [ˈɔ:lternətli] [spɔɪld] [ænd; ənd] [ru:ld] [maɪ][ˈi:ən][ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
had alternately spoiled and ruled my Ian and Richard until they had
有 交替 被宠坏了 和 裁决 我的 伊恩 和 理查德 直到 他们 有
[ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz] [fʊl] - [fledʒd] [sˈku:lboɪz] ,
escaped from her as full - fledged schoolboys ,
逃脱 从 她 作为 满的 - 羽翼丰满 男学生 ,
她时而溺爱我的儿子伊恩和理查德，时而又控制他们，直到他们长大成人后才逃离她的魔爪。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hɪˈsterɪk(ə)l] [skriːd] [əˈpɪrd] .
it being shortly after this time that the hysterical screed appeared .

它 存在 不久 后 这 时间 那 这 歇斯底里的 长篇大论 出现 .

此后不久，那篇歇斯底里的檄文就出现了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɑːrθə] [fel] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌ; əv] [ˈmeləŋkɑːli] [self] - [rɪˈproʊtʃ] ; [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
Suddenly Martha fell into an attitude of melancholy self - reproach ; she was

突然 玛莎 跌倒 进入 一个 态度 的 忧郁 自己 - 责备 ; 她 曾是

[ˈtʃaɪldləs] ; [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ˈtɪməθi] ,
childless ; and so was Timothy ,

无子女 ; 和 所以 曾是 蒂莫西 ,

玛莎突然陷入了忧郁的自责之中；她没有孩子；提摩太也没有孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ɪˈmiːdiətli] [sɔː] , [æz; əz] [ˈmɪrəd] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði]
and she immediately saw , as mirrored in themselves , the extinction of the

和 她 立即地 锯 , 作为 镜像 在 他们自己 , 这 灭绝 的 这

[ˈɪŋɡlɪ] [reɪs] .

English race .

英语 种族 .

她立刻从他们身上看到了英国民族的灭绝。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [aɪ][rɪˈmaɪnd][hɜːr; həɹ] [ðæt] [æz; əz][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ˈhʌzbənd] , “ [naːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʊrəb(ə)l] ,
In vain did I remind her that as her first husband , “ not being durable ,

在 徒劳 做过 我 提醒 她 那 作为 她 第一的 丈夫 , “ 不是 存在 耐用的 ,

我徒劳地提醒她，作为她的第一任丈夫，“不耐烦”，

” [æz; əz][ʃiː; ji] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] , [hæd; həd] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
” as she expressed it , had lived but a short time ,

” 作为 她 表达 它 , 有 居住地 但 一个 短的 时间 ,

正如她所说，她只活了很短的时间。

[waɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [wel] [feɪst] [tʊːrd] [ˈsɪksti] [wen] [ʃiː; ji] [ˈmæɪrɪd] [ˈtɪməθi] ,
while she was well faced toward sixty when she married Timothy ,

尽管 她 曾是 出色地 面对 朝向 六十 什么时候 她 已婚 蒂莫西 ,

她嫁给蒂莫西时已经快六十岁了，容光焕发。

[noʊ] [rɪˈproʊtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈtætʃt] [ˈiːðər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][məˈtɜːrn(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [ɔːr][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
no reproach could be attached either to her maternal instinct or to her

不 责备 可以 是 随附的 任何一个 到 她 母体 本能 或者 到 她

[reɪs] [ˈlɔɪəlti] .

race loyalty .

种族 忠诚 .

她的母性本能和种族忠诚都无可指摘。

[maɪ] [wɜːrdz] [fel] [ʌnˈhiːdɪd] .
My words fell unheeded .

我的 字 跌倒 无人理会 .

我的话无人理会。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] , “ [[wʌn]] [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] , “ [hæd; həd] [naɪn] [ɔːl] [baɪ][wʌn] [ˈmæɪrɪdʒ] ; [ʃiː; ji] [wʊd]
“ Our Queen , “ [1] she replied , “ had nine all by one marriage ; she would

” 我们的 女王 , “ [1] 她 回复 , “ 有 九 全部经过 一 婚姻 ; 她 会

[ɪkˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌ; əv][emˈiː] ,
expect something of me ,

预计 某物 的 我 ,

“我们的女王,”[1]她回答说，“通过一次婚姻生了九个孩子；她会对我有所期待，

” [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈkraɪɪŋ] ,
” and straightway fell to crying ,

” 和 立刻 跌倒 到 哭泣 ,

然后她立刻哭了起来。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmɑ:rθə] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][du:] [brɪʒ:r] [ˈʌndər] [ˈeni] [stres] ,
a thing that Martha had never been known to do before under any stress ,
一个 事物 那 玛莎 有 绝不 到过 已知 到 做 前 在下面 任何 压力 ,
这是玛莎以前在任何压力下都从未做过的事情。

[ˈiːðər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:r] [ɡriːf] .
either of joy or grief .
任何一个 的 喜悦 或者 悲伤 .

无论是喜悦还是悲伤。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][du:] ?
” **But what can you do ?**
” 但 什么 能 你 做 ?

“但是你能做什么呢？ ”

“ [aɪ] [ɡɑ:spt] ; [ðen] [æn; ən][aɪˈdi:ə] [strʌk] [em ˈi:] ;
” **I gasped ; then an idea struck me ;**
” 我 倒吸一口气 ; 然后 一个 主意 击 我 ;

我倒吸了一口气；然后一个想法突然闪过我的脑海；

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈdɒpt] [ə; eɪ][tʃaɪld][æɪ; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ? ”
” **it isn't possible that you are thinking of adopting a child at your age ? ”**
” 它 不是 可能的 那 你 是 思维 的 收养 一个 孩子 在 你的 年龄 ? ”
“你这个年纪难道不会考虑领养孩子吗？ ”

“ [ðæts] [maɪ] [ˈveri] [maɪnd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevən] , [ðæt] [ɪz] , [ˈli:stweɪz] , [tʃɪldrən] , [jʌŋ] [tʃɪldrən] , [tu:]
” **That's my very mind , Mrs . Evan , that is , leastways , children , young children , two**
” 那就是 我的 非常 头脑 , 太太 . 埃文 , 那 是 , 至少 , 孩子们 , 年轻的 孩子们 , 二
[æɪ; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [li:st] ,
at the very least ,
在 这 非常 至少 ,
“埃文太太，我的想法正是如此，至少，我想要孩子，年幼的孩子，至少两个。”

[ˈfɑ:lʊŋɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [æɪ; ən] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ɪz] [kwat] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] , [ænd; ənd][noʊ]
following out your own idea that an only child is quite unfortunate , and no
下列的 出去 你的 自己的 主意 那 一个 仅有的 孩子 是 相当 不幸 , 和 不
[dɪsrɪˈspekt] [ɪnˈtendɪd] . ”
disrespect intended . ”
不尊重 故意的 . ”
这只是你个人认为独生子女很不幸的想法，并无不敬之意。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [aɪ ˈti:] [miːnz] ?
” **But do you realize what it means ?**
” 但 做 你 意识到 什么 它 方法 ?
但你明白这意味着什么吗？

“ [aɪ] [pərˈsuːd] [rɪˈlentləsli] ; “ [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [tʃeɪndʒd] , [ˈbroʊkən][rest] , [noʊ] [mɔ:r] [ˈkwaɪət] [miːlz]
” **I pursued relentlessly ; “ your whole life changed , broken rest , no more quiet meals**
” 我 追击 毫不留情 ; “ 你的 所有的 生活 已更改 , 破碎的 休息 , 不 更多的 安静的 餐
[fɔ:r; fər] [ˈtɪməθi] ,
for Timothy ,
为了 蒂莫西 ,
“我锲而不舍地追问；“你的生活彻底改变了，安宁被打乱，提摩太再也无法安静地吃饭了，

[ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈtiːðɪŋ] , [əˈmju:zmənts] [tuː; tə][biː; bi] [səˈplaɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsku:lɪŋ] .
sickness and teething , amusements to be supplied as well as schooling .
疾病 和 出牙 , 娱乐 到 是 供应 作为 出色地 作为 学校教育 .
生病和出牙期间需要照顾孩子，还要提供娱乐活动和教育。

[wen] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][tuː; tə][juː ˈes][wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] , [æɪ; ət] [li:st] , [kəmˈpærətɪvli] [jʌŋ] ,
When children are born to us we are always , at least , comparatively young ,
什么时候 孩子们 是 出生 到 我们 我们 是 总是 , 在 至少 , 比较 年轻的 ,
当我们生下孩子时，我们至少总是相对年轻的。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [si:mz] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət]
and everything seems natural and a matter of course ; but
和 一切 似乎 自然的 和 一个 事情 的 课程 ; 但
一切都显得自然而然，理所当然；但

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪr] [oʊld] [ruˈmætɪk] , [set] - [ɪn] - [hɪz; ɪz] - [weɪz] [tɪm] !
you and dear old rheumatic , set - in - his - ways Tim !
你 和 亲爱的 老的 风湿病 , 放 - 在 - 他的 - 方式 蒂姆 !
你和亲爱的老风湿病患者、固执己见的蒂姆！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈkru:əl] .
I think it would be cruel .
我 思考 它 会 是 残忍的 .
我觉得这样做很残忍。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈfektɪŋ] [jɔr; jər] [breɪn] . "
The sun must be affecting your brain . "
这 太阳 必须 是 影响 你的 脑 . "
“阳光肯定影响了你的大脑。”

" [ˈkru:əl][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevən] ; [ˈdu:ti][ɪz][ˈkru:əl] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [deθ] [ɪtˈself] ,
" **Cruel it may be , Mrs . Evan ; duty is cruel , and so is death itself ,**
" 残忍的 它 可能 是 , 太太 . 埃文 ; 责任 是 残忍的 , 和 所以 是 死亡 本身 ,
“埃文夫人，这或许很残酷；责任是残酷的，死亡本身也是如此。”

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] . "
but my mind is made up . "
但 我的 头脑 是 制成 向上 . "
但我已经下定决心了。

" [ænd; ənd] , [preɪ] , [haʊ] [wɪl] [əˈdɒpt] [sʌm; səm][wʌŋ] [ˈelsɪz] [ˈtʃɪldrən] [prɪˈvent] [reɪs] [ˈsu:ɪsaɪd][ɪn]
" **And , pray , how will adopting some one else's children prevent race suicide in**
" 和 , 祈祷 , 如何 将要 收养 一些 一 其他人的 孩子们 防止 种族 自杀 在
[jɔr; jər] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] ? "
your particular case ? "
你的 特别的 案件 ? "
“那么，请问，在你这种情况下，收养别人的孩子如何能防止种族灭绝呢？”

" [aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi][maɪ][ˈfæməli] , [tu:; tə][bi:; bi] [jɔr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]
" **It won't be my family , to be sure , Mrs . Evan , but they must be**
" 它 惯于 是 我的 家庭 , 到 是 当然 , 太太 . 埃文 , 但 他们 必须 是
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃɪldrən] ,
English children ,
英语 孩子们 ,
“当然不会是我的家人，埃文太太，但他们一定是英国孩子。”

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [reɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and no other ; that is the race part of it .
和 不 其他 ; 那 是 这 种族 部分 的 它 .
仅此而已；这就是种族问题。

[aɪv] [ˈspʊʊkən][tu:; tə][ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈrʌsl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevən] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][du:][əˈbʌʊt]
I've spoken to Dr . Russell , Mrs . Evan , to see what he can do about
我已经 说 到 博士 . 罗素 , 太太 . 埃文 , 到 看 什么 他 能 做 关于
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
我已经和拉塞尔医生以及埃文夫人谈过了，看看他能做些什么。

[ˈmeɪhæp] [ɪn] [ˈbrɪdʒtən] [ɔ:r][æ; t][ðə; ðɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)] . "
mayhap in Bridgeton or at the hospital . "
或许 在 布里奇顿 或者 在 这 医院 . "
或许在布里奇顿，或许在医院。”

“ [wʌt] [dɪd] [ˈtɪməθi] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm] ?
“ **What did Timothy say when you told him ?**
“ 什么 做过 蒂莫西 说 什么时候 你 讲述 他 ？

你把这件事告诉提摩太后，他说了什么？

“ [aɪ] [ˈventʃərd] [ˈwiːkli] , [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [pɔːz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɔːkwərd] , [ˈmɑːrθə] [ˈstændɪŋ] ,
“ **I ventured weakly , after the long pause had become awkward , Martha standing ,**
“ 我 冒险 弱 , 后 这 长的 暂停 有 变得 尴尬的 , 玛莎 常设 ,
[æz; əz][ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
as she was ,
作为 她 曾是 ,

“在漫长的沉默变得尴尬之后，我试探性地开口，玛莎仍然站在那里，

[ɪˈrekt] [jet] [rɪˈspektfəl] , [ðə; ði][draːps][ʌv; əv] [swet] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
erect yet respectful , the drops of sweat upon her forehead ,
直立 然而 尊重 , 这 滴 的 汗 之上 她 前额 ,
她身姿挺拔却又不失恭敬，额头上渗出汗珠。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪŋk][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp] [ˈkwɪvəd] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɑːtɪd] **above which the pink bow of her cap quivered , it seemed , with imparted**
多于 哪个 这 粉色的 弓 的 她 帽 颤抖 , 它 似乎 , 和 传授
[ˈnɜːrvəsənəs] .
nervousness .
紧张 .

她帽子上的粉红色蝴蝶结似乎因紧张而微微颤动。

“ [ˈtɪməθi] [ˈsɔːndəs] [ˈkwəʊtɪd] [ˈskɪptʃər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevən] , [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd][mæn] [[ʊd; ʃəd] [ɪn]
“ **Timothy Saunders quoted Scripture , Mrs . Evan , as a right - minded man should in**
“ 蒂莫西 桑德斯 引 圣经 , 太太 . 埃文 , 作为 一个 正确的 - 有思想 男人 应该 在
[ˈsɑːləm] [ˈmoʊmənts] ; [hiː; hi] [sez] ,
solemn moments ; he says ,
庄严 时刻 ; 他 说道 ,

“蒂莫西·桑德斯引用圣经经文，埃文夫人，就像一个正直的人在庄严的时刻应该做的那样；他说，

[ˈhʌmb(ə)l] [laɪk] , - [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] :
humble like , ' The Lord gave and the Lord hath taken away :
谦逊的 喜欢 , - 这 主 给予 和 这 主 有 已采取 离开 :
谦卑地说：“耶和华赐予，耶和华收回。”

[ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] !
blessed be the name of the Lord !
蒙福 是 这 姓名 的 这 主 !
愿主的名受颂扬！

- [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ˈmaɪndɪd] [wʌt] [hiː; hi] [fɪts] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] ,
' I'm not quite minded what he fits the words to ,
- 我是 不是 相当 有思想 什么 他 适合 这 字 到 ,
我不太在意他把这些话配到什么地方，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [oʊ] - [rɪˈzaɪnmənt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈduːtɪf(ə)l] .
but the spirit o ' resignation is right and dutiful .
但 这 精神 o - 辞职 是 正确的 和 尽职尽责的 .
但这种顺从的精神是正确且负责任的。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **So saying ,**
“ 所以 说 ,
“这么说吧，

[ˈmɑːrθə] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [left] [em ˈiː] [ˈlʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈreskjʊːɪŋ] [ə; eɪ]
Martha dropped a melancholy courtesy and left me under cover of rescuing a
玛莎 掉落 一个 忧郁 礼貌 和 左边 我 在下面 覆盖 的 救援 一个
[ˈveri] [fæt][ænd; ənd][æpəˈplektɪk] [ˈplɪməθ] [rɑːk] [hen] ,
very fat and apoplectic Plymouth Rock hen ,
非常 胖的 和 中风 普利茅斯 岩石 母鸡 ,
玛莎带着一丝忧伤的礼貌, 离开了, 留下我假装去救助一只又肥又壮、气得发狂的普利茅斯岩鸡。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [wɜːrkt] [hɜːr; həɹ] [wei] [ˈpɑːrtli] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fens] ,
who , having worked her way partly through a hole in the fence ,
WHO , 拥有 工作 她 方式 部分 通过 一个 洞 在 这 栅栏 ,
她设法从栅栏上的一个洞里钻了进去,

[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeðz-z] [ðæt] [sɪˈkjʊrli] [ˈæŋkər]
was trying to back out against the grain of the feathers that securely anchored
曾是 尝试 到 后退 出去 反对 这 粮食 的 这 羽毛 那 安全地 锚定
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :
她试图逆着牢牢固定住她的羽毛的方向后退。

“ [pʊr] [ˈtɪməθi] !
“ **Poor Timothy !**
“ 贫穷的 蒂莫西 !
“可怜 的蒂莫西! ”

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] ; “ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] ; [ɪz] [aɪ ˈtiː] [jʊr; jər] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm]
“ **I said to myself ; “ I wonder what you meant ; is it your comfortable home**
“ 我 说 到 我 ; “ 我 想知道 什么 你 意思是 ; 是 它 你的 舒服的 家
,
/
/
/
我自言自语道: “我不知道你是什么意思; 是指你舒适的家吗? ”

[wʌn] [soʊ] [leit] [ɪn] [laɪf] , [ðæt] [juː; jʊ] [fɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] ,
won so late in life , that you fear you are in danger of losing ,
韩元 所以 晚的 在 生活 , 那 你 害怕 你 是 在 危险 的 输 ,
人生赢得太晚, 以至于你担心自己有失去的危险。

[ɔːr] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] [riˈmaːks] [ˈmɪrli] [ˈspʊʊkən] [ɑːn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ?
or were your remarks merely spoken on general principles ?
或者 是 你的 评论 仅仅 说 在 一般的 原则 ?
或者, 您的言论仅仅是基于一些一般原则?

“ [ðæt] [naɪt] [aɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˈfaːðər] .
“ **That night I talked the matter over with father .**
“ 那 夜晚 我 谈话 这 事情 超过 和 父亲 .
“那天晚上我和父亲谈了这件事。”

[jes] , [ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [ˈspʊʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Yes , Martha had spoken to him ,
是的 , 玛莎 有 说 到 他 ,
是的, 玛莎和他谈过话。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [baɪ]
and all he could do was to postpone the event as long as possible by
和 全部 他 可以 做 曾是 到 推迟 这 事件 作为 长的 作为 可能的 经过
[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
failing to find suitable children .
失败 到 寻找 合适的 孩子们 .
他所能做的就是尽可能地推迟活动, 因为他找不到合适的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][ˈkɑːmprəmaɪz][ðə; ði][ˈmætər][baɪ][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ][ˈprɪti][ˈlɪt(ə)l]
He had tried to compromise the matter by suggesting a pretty little
他 有 尝试 到 妥协 这 事情 经过 建议 一个 漂亮的 小的
[ˈɔːrf(ə)n][gɜːrl][ʌv; əv][ten] ,
orphan girl of ten ,
孤儿 女孩 的 十 ,

他试图通过提议找一个十岁左右的漂亮孤女来化解这件事，

[huː][keɪm][ʌv; əv][gʊd][əˈmerɪkən][ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈhoʊmləs] .
who came of good American people , but was homeless .
WHO 来了 的 好的 美国人 人们 , 但 曾是 无家可归者 .

他出身于善良的美国家庭，但却无家可归。

[noʊ] , [ðɪs][wʊd][nɑːt][duː] .
No , this would not do .
不 , 这 会 不是 做 .

不，这样不行。

[tuː][ˈtʃɪldrən][ʌv; əv][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈperəntɪdʒ] , [ɪf][ˈɪŋɡlɪʃ][bɜːrθ][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [nɑːt][ˌnesəˈserəli]
Two children of English parentage , if English birth was impossible , not necessarily
二 孩子们 的 英语 亲子关系 , 如果 英语 出生 曾是 不可能的 , 不是 一定
[ˈbeɪbiːz] ,
babies ,
婴儿 ,

如果不可能在英国出生，那么两个孩子将是英国父母所生的（不一定是婴儿）。

[bʌt; bət][jʌŋ][ˈhʌf][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ˌrekəˈlekʃənz] — [ðɪs][wʌz; wəz][wʌt][ˈmɑːrθə][diˈmɑːndɪd] .
but young enough to have no recollections — this was what Martha demanded .
但 年轻的 足够的 到 有 不 回忆 — 这 曾是 什么 玛莎 要求 .

但年纪足够小，不会有任何记忆——这是玛莎的要求。

[ˈɜːrli][wʌn][ˈmɔːrnɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][wiːk][ʌv; əv][ˈɔːɡəst] , [ˈefi] , [ˈtɪməθɪz][niːs] ,
Early one morning , of the second week of August , Effie , Timothy's niece ,
早期的 一 早晨 , 的 这 第二 星期 的 八月 , 艾菲 , 蒂莫西的 侄女 ,

八月第二周的一个清晨，蒂莫西的侄女艾菲

[huː][hæd; həd][bɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈweɪtrəs][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈjɪrz] ,
who had been our waitress for some years ,
WHO 有 到过 我们的 女服务员 为了 一些 年 ,

她曾是我们餐厅的服务员，已经做了好几年了。

[keɪm][ˈnɒkɪŋ][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][dɔːr][lɔːŋ][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈaʊər] ,
came knocking at our bedroom door long before the usual hour ,
来了 敲门 在 我们的 卧室 门 长的 前 这 通常 小时 ,

在平时开门时间很久之前，就有人敲响了我的卧室门。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ˈseɪɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt][ʌndərˈstænd] .
at the same time saying something that I did not understand .
在 这 相同的 时间 说 某物 那 我 做过 不是 理解 .

与此同时，他还说了一些我没听懂的话。

[aɪ][ˈænsər][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][əˈweɪk] , [ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈmɪrli][ˌmɪˈsteɪkən][ðə; ði][taɪm] ;
I answered that I was awake , thinking that she had merely mistaken the time ;
我 回答 那 我 曾是 醒 , 思维 那 她 有 仅仅 错误 这 时间 ;

我回答说我是醒着，心想她只是记错了时间；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnɒkɪŋ][ænd; ənd][ˈtɔːkɪŋ][kənˈtɪnjuːd] ,
but the knocking and talking continued ,
但 这 敲门 和 说 持续 ,

但敲门声和说话声仍在继续。

[ænd; ʌnd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [lest] [ˈfɑːðər] [maɪt]
and I went to the door with a feeling of apprehension lest father might
和 我 去 到 这 门 和 一个 感觉 的 忧虑 免得 父亲 可能

[biː; bi] [ɪl] ,
be ill ,
是 患病的 ,

我怀着忐忑不安的心情走到门口，生怕父亲生病了。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌp]
or something have happened to the boys , who were spending a few days up
或者 某物 有 发生 到 这 男孩们 , WHO 是 开支 一个 很少 天 向上

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbrædfərd] - .
at the Bradfords ' .
在 这 布拉德福德 - .

或者那几个男孩出了什么事，他们在布拉德福德家待了几天。

[ðər; ðər] [stʊd] [ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈretɪs(ə)nt] [ˈefi] , [hændz] [klaːspɪŋ] [ænd; ʌnd] [ʌnˈklæspɪŋ] [ˈnɜːrvəsli]
There stood the usually reticent Effie , hands clasping and unclasping nervously
那里 站立 这 通常 沉默寡言 艾菲 , 双手 紧握 和 解开扣子 紧张地

[wɪð; wɪθ][hæf] - [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
with half - suppressed excitement ,
和 一半 - 被抑制 激动 ,

平时沉默寡言的艾菲站在那里，双手紧张地交握又松开，带着几分压抑的兴奋。

[waɪl] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [fluː] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈkiːnli] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈiːv(ə)n]
while her tongue flew so fast that I had to listen keenly to catch even
尽管 她 舌头 飞翔 所以 快速地 那 我 有 到 听 敏锐地 到 抓住 甚至

[æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] .
an idea of her meaning .
一个 主意 的 她 意义 .

她的语速太快，我不得不仔细聆听才能勉强理解她的意思。

“ [ˈnoʊ,bɑː,dɪːz, ˈnoʊbədiːz] [ɪl] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˈoʊnli][ðeəz; ðəz] [twɪnz] [left] [ʌp][æt; ət][ˈʌŋk(ə)]
“ Nobody's ill , ma'am , only there's twins left up at Uncle
“ 没有人 患病的 , 女士 , 仅有的 有 双胞胎 左边 向上 在 叔叔

[ˈtɪməθɪz] , [faɪn] [bɪɡ] [wʌnz] ,
Timothy's , fine big ones ,
蒂莫西的 , 美好的 大的 一个 ,

“夫人，没人生病，只是蒂莫西叔叔家还有一对双胞胎，又大又壮。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][gɜːrl] , [mæm, mɑːm, məm] . “
a boy and a girl , ma'am : “
一个 男生 和 一个 女孩 , 女士 : “

“一个男孩和一个女孩，女士。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

“ [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ʌnd] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][,em ˈiː] .
“ I managed to say , going into the hall and closing the door behind me .
“ 我 管理 到 说 , 去 进入 这 大厅 和 结束 这 门 在后面 我 .

我一边说着，一边走进大厅，关上了身后的门。

“ [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wei] : [ænt] [ˈmɑːrθə] [ˈdɪdnt] [rest] [wel] [læst] [naɪt] , [æz; əz][aɪ] [meɪk] [aʊt] ,
“ It came about this way : Aunt Martha didn't rest well last night , as I make out ,
“ 它 来了 关于 这 方式 : 阿姨 玛莎 没有 休息 出色地最后的 夜晚 , 作为 我 制作 出去 ,

事情是这样的：据我所知，玛莎阿姨昨晚没睡好，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
and she went into the sitting - room and lay on the lounge .
和 她 去 进入 这 坐着 - 房间 和 躺 在 这 休息室 .

她走进客厅，躺在沙发上。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [laɪt] ,
Just as it was coming light ,
只是 作为 它 曾是 未来 光 ,

天刚亮的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd][tɜːrn] [ɔːf] [sʌm; səm] [wɜːrk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ˈhiːtɪd]
she was minded to get up and turn off some work before the sun heated

[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

她打算在太阳晒得头昏之前起床，关掉一些工作。

[æz; əz] [ɪts] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈleɪtli] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ʃiː; ʃi] [dəʊzd] [ɔːf] [əˈgen] .
as it's been doing lately , but somehow she dozed off again .
作为 它是 到过 正在做 最近 , 但 不知何故 她 打盹 离开 再次 .

就像最近经常发生的那样，但她不知怎么的又睡着了。

[ðen] [ˈwæɡən] [wiːlz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blʌfs] [roʊd] [stɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə]
Then wagon wheels going up the Bluffs road stirred her , and she says to

[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

这时，沿着布拉夫斯路驶来的马车轮声惊扰了她，她自言自语道：

- [ðoʊz] [ˈleɪzi][ˈpɒvlæk] [mɪlk] [ˈpɛdlərz] [əˈbʌv] [ɑːr; ər] [leɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
' Those lazy Polack milk pedlers above are late this morning ,
- 那些 懒惰的 波拉克 牛奶 小贩 多于 是 晚的 这 早晨 ,

“上面那些懒惰的波兰牛奶小贩今天早上迟到了。”

- [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbrɪdʒtən] .
' three o'clock being their time of starting for Bridgeton .
- 三 点钟 存在 他们的 时间 的 开始 为了 布里奇顿 .

三点钟是他们在布里奇顿的比赛开始时间。

“ [haʊsəmˈevər] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtɪ] , [ænd; ənd]
“ Howsoever , the next minute she thought she heard a step on the porch , and
“ 然而 , 这 下一个 分钟 她 想法 她 听到 一个 步 在 这 门廊 , 和

[ðen] ,
then ,
然后 ,

“然而，下一刻她似乎听到门廊上有脚步声，然后，

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈhɜːri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːrd] .
raising the blind , she saw a man hurry out of the yard .
提高 这 瞎的 , 她 锯 一个 男人 匆忙 出去 的 这 院子 .

她拉起百叶窗，看见一个男人匆匆走出院子。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɪməθi] ,
“ Going back to the bedroom to call Uncle Timothy ,
“ 去 后退 到 这 卧室 到 称呼 叔叔 蒂莫西 ,

“回到卧室给蒂莫西叔叔打电话，

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həʀ] [stænd] [stiːl] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ðæt]
she heard and saw that which made her stand still and let out a yell that
她 听到 和 锯 那 哪个 制成 她 站立 仍然 和 让 出去 一个 叫喊 那
[ʌŋk(ə)l] [sed] [naɪ] [staːpt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
uncle said nigh stopped his heart ,
叔叔 说 夜 停止 他的 心 ,
她听到并看到了什么，让她愣在了原地，并发出了一声尖叫，叔叔说这声尖叫差点让他心脏骤停。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [raɪt] [ʌndər] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbeɪbiːz] - - [əˈbaʊt]
for on the floor right under the open window was two babies sprawlin ' about
为了 在 这 地面 正确的 在下面 这 打开 窗户 曾是 二 婴儿 - - 关于
[æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [weɪkt] ,
as if just waked ,
作为 如果 只是 醒来 ,
因为在敞开的窗户正下方的地板上，有两个婴儿四仰八叉地躺着，好像刚醒来一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [set][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; həʀ] ,
and when they set their eyes on her ,
和 什么时候 他们 放 他们的 眼睛 在 她 ,
当他们看到她时，

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ][bəʊθ] [təˈgeðər] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ˈwʌndər] , [mæm, mɑːm, məm] ,
they began to cry both together (which was small wonder , ma'am ,
他们 开始 到 哭 两个都 一起 (哪个 曾是 小的 想知道 , 女士 ,
他们俩一起哭了起来（这不足为奇，女士，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡər] [ˈænti] [ɪz][ɪn][hɜːr; həʀ] [ˈnaɪtkæp]) , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [bæk] [kwɪt] [wiːk] [ɪn][hɜːr; həʀ]
seeing the figger aunty is in her nightcap) , until she fell back quite weak in her
看到 这 菲格 阿姨 是 在 她 睡前小酌) , 直到 她 跌倒 后退 相当 虚弱的 在 她
[tʃer] .
chair .
椅子 .
看到无花果阿姨戴着睡帽，她就无力地倒在椅子上。

“ [ʌŋk(ə)l] [ˈtɪməθi] [ʃʊk] [ɑːn][sʌm; səm] [kloʊðz] ,
“ **Uncle Timothy shook on some clothes ,**
“ 叔叔 蒂莫西 摇晃 在 一些 衣服 ,
“蒂莫西叔叔在一些衣服上抖了抖，

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈænti] [waɪl] [hiː; hi] [hɪtʃt] [ʌp] . “
and came over for me to stay with aunty while he hitched up . “
和 来了 超过 为了 我 到 停留 和 阿姨 尽管 他 搭便车 向上 . “
他过来让我和阿姨待在一起，他则去赶马。

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? - [sez] [aɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈdɔːktər][hæd; həd][æn; ən] [ˈɜːrli] [kɔːl] [aʊt] . “
' Where are you going ? ' says I , thinking the doctor had an early call out . “
- 在哪里 是 你 去 ? - 说道 我 , 思维 这 医生 有 一个 早期的 称呼 出去 . “
“你要去哪儿？”我问道，以为医生被临时叫走了。

- [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bræts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ɑːn][ðer; ðər][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [haʊs]
' To take the brats down to the constable on their road to the Orphan House
- 到 拿 这 小鬼们 向下 到 这 警官 在 他们的 路 到 这 孤儿 房子
[æt; ət] [ˈbrɪdʒtən] ,
at Bridgeton ,
在 布里奇顿 ,
“把这些小鬼带到警员那里，就在他们前往布里奇顿孤儿院的路上，”

- [hiː; hi] [graʊld] , - [ˈtɪməθi] [ˈsɔːndəs] - [ˈhuːs] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [dʌmp] [fɔːr; fər][ˈdʒɪpsi] [streɪz] . -
' he growled , ' Timothy Saunders ' hoose being no dump for gypsy strays . ' -
- 他 咆哮 , - 蒂莫西 桑德斯 - 房子 存在 不 倾倒 为了 吉普赛人 流浪者 . -
他咆哮道：“蒂莫西·桑德斯房子可不是流浪吉普赛人的垃圾场。”

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][gets][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈæntɪz] , [ʃiːd] [pɪkt] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] ,
“ **But when I gets over to aunty's , she'd picked herself together ,**
“ 但 什么时候 我 获得 超过 到 阿姨的 , 棚 挑选 她自己 一起 ,
“但当我到阿姨家时, 她已经振作起来了。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [ˈbeɪbiːz][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] , [ˈkrʌmɪŋ] [ˈkrækərz] [ˈɪntuː]
and the two babies were sitting up among the pillows , crumbing crackers into
和 这 二 婴儿 是 坐着 向上 之中 这 枕头 , 碎屑 饼干 进入
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

两个婴儿坐在枕头中间, 把饼干屑弄得满床都是。

[ʃiː; ʃi] [tʃɜːrp] [tuː; tə] - [ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [ˌʌnˈ^lʊː] [hɜːr; hər] [aɪz]
she chirping to 'em , looking at 'em as if she couldn't unglue her eyes
她 啁啾声 到 - 呃 , 寻找 在 - 呃 作为 如果 她 不能 解开 她 眼睛
[frʌm; frəm] [ðerz] . “
from theirs . ”
从 他们的 . ”

她叽叽喳喳地跟他们说话, 看着他们, 仿佛她的目光无法从他们身上移开似的。

“ [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] !
“ **Sitting up !**
“ 坐着 向上 !
“坐起来! ”

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈbeɪbiːz] , [preɪ] ?
How old are these babies , pray ?
如何 老的 是 这些 婴儿 , 祈祷 ?
请问这些婴儿多大了?

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .
我问道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] ,
“ **Oh , a matter of a year or more , I'm thinking , ma'am** ,
“ 哦 , 一个 事情 的 一个 年 或者 更多的 , 我是 思维 , 女士 ,
“哦, 我想大概需要一年或更久, 女士。”

[ˈriːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊl] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , “ [sed] [ˈefi] ,
reading by the teeth and the way they can pull to their feet , ” said Effie ,
阅读 经过 这 牙齿 和 这 方式 他们 能 拉 到 他们的 脚 , “ 说 艾菲 ,
“通过牙齿和它们站起来的方式来判断,”艾菲说。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [ɔːrt] [ˈɪntərv(ə)l] .
catching her breath in the short interval .
捕捉 她 气息 在 这 短的 间隔 .
她趁着短暂的空隙喘了口气。

“ [ðen] [ˈæntɪ] [tɜːrnz][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ʌnd] [ˈferli] - [maɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nekst]
“ **Then aunty turns to me and fairly wizzles my stummick with her next**
“ 然后 阿姨 转弯 到 我 和 相当 - 我的 stummick 和 她 下一个
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“然后阿姨转向我, 接下来的话让我感到非常难受。”

- [lʊk] , [ˈefi] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [siː] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gɜːrl] ,
' Look , Effie , ' says she , ' see the doings of the Lord , a boy and a girl ,
- 看 , 艾菲 , - 说道 她 , - 看 这 行为 的 这 主 , 一个 男生 和 一个 女孩 ,
“看, 艾菲,”她说, “看看主的作为, 一个男孩和一个女孩,

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ] - [bɔːrɪn] , [noʊ] [daʊt] , [ɪf] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːks]
and English - born , no doubt , if but from the red of their cheeks
和 英语 - 出生 , 不 怀疑 , 如果 但 从 这 红色的 的 他们的 脸颊
[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] ,
and their noses ,
和 他们的 鼻子 ,

毫无疑问，他们都是英国人，光看他们红扑扑的脸颊和红扑扑的鼻子就能判断出来。

[ʃeɪpt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest] ['kwɪːnz] , [ænd; ənd][noʊ] [dɪsrɪˈspekt]
shaped strong and high like our blessed Queen's , and no disrespect
形状 强的 和 高的 喜欢 我们的 蒙福 女王大学 , 和 不 不尊重
[ɪnˈtendɪd] . “
intended . “
故意的 . “

形状高大挺拔，如同我们敬爱的女王陛下一般，绝无不敬之意。

- [kʌm] [nekst] ['sʌndeɪ] , [mɔːrʊvər] ,
' Come next Sunday , moreover ,
- 来 下一个 星期日 , 而且 ,

此外，下周日，

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ˈbæptʌɪzd; bæpˈtaɪzd][ˈælbərt][ænd; ənd] [vɪkˈtɔːrɪə] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer]
I'll have them baptized Albert and Victoria to give them a fair
患病的 有 他们 受洗 阿尔伯特 和 维多利亚 到 给 他们 一个 公平的
[stɑːrt] ,
start ,
开始 ,

为了给他们一个公平的开始，我会给他们取名为阿尔伯特和维多利亚。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [pʊr] [ded] ['perənts] [æz; əz][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [dɪd] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
even if their poor dead parents as is dead and gone did see to it ,
甚至 如果 他们的 贫穷的 死的 父母 作为 是 死的 和 已消失 做过 看 到 它 ,
即使他们可怜的、已经去世的父母亲手做过这件事，

[æz; əz][moʊst] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] , ['biːɪŋ] ['ɪŋɡlɪ] ; [twʌɪs] [wɪl] [ˈoʊnli][set][ðə; ði] ['kʌlər] ['betər] . - “
as most like they did , being English ; twice will only set the colour better . ' “
作为 最多 喜欢 他们 做过 , 存在 英语 ; 两次 将要 仅有的 放 这 颜色 更好的 . - “

就像他们大多数人一样，因为他们是英国人；两次只会让颜色更鲜艳。

- [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['perənts] [ded] ?
' Are their parents dead ?
- 是 他们的 父母 死的 ?

他们的父母去世了吗？

[dɪd] [ðeɪ] [fetʃ] [ə; eɪ][noʊt] ? - [sed] [aɪ] . “
Did they fetch a note ? ' said I . “
做过 他们 拿来 一个 笔记 ? - 说 我 . “

“他们取到纸条了吗？”我问。

- [ɑːr; ər][ʃɪː; jɪ][ə; eɪ] ['sɪli] , - [snæpt] ['æntɪ] ;
' Are ye a silly , ' snapped aunty ;
- 是 是的 一个 愚蠢的 , - 啪啪 阿姨 ;

“你是不是傻啊？”阿姨厉声说道；

- [wʊd] ['lɪvɪŋ] ['perənts] [spɪl] [sʌtʃ] ['eɪndʒl] - ['ɪntuː][st'reɪndʒəz] - ['wɪndəʊz] , [θɪŋk] - [iː] ?
' would living parents spill such angel hinfants into strangers ' windows , think ' ee ?
- 会 活的 父母 洒 这样的 天使 - 进入 陌生人 - 视窗 , 思考 - ee ?

“活着的父母会把这样的天使般的婴儿放到陌生人的窗户里吗？你觉得呢？”

[dəʊnt] [stænd][ðer; ðər][ˈɡæpɪn] - [æt; ət][em ˈiː] ,
Don't stand there gapin ' at me ,
不 站立 那里 加宾 - 在 我 ,

别傻站在那里瞪着我，

[bʌt; bət][trɑ:t] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈevən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but trot down and ask Mrs . Evan for the kindness of a few of her
但 小跑 向下 和 问 太太 ； 埃文 为了 这 仁慈 的 一个 很少 的 她
[lædz] - [oʊld][slɪps] [ɪf] [fɪ:z] [ˈeni] [leɪd][baɪ] ,
lads ' old slips if she's any laid by ,
小伙子们 - 老的 滑倒 如果 她是 任何 铺设 经过 ,
但你可以小跑下去，问问埃文太太是否愿意借给你几件她儿子穿过的旧内裤，看看她手头有没有闲置的。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈmɪsˈtrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪv] [ɑ:n] [ðæt] [ðeɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
for I mistrust from the smell of those they've on that they've been a long
为了 我 不信任 从 这 闻 的 那些 他们有 在 那 他们有 到过 一个 长的
[ˈdʒɜ:rni] [frʌm; frəm][soʊp] ,
journey from soap ,
旅行 从 肥皂 ,
因为我从他们身上散发的气味中怀疑他们已经远离肥皂很久了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbɑ:ni] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] , [aɪ] [trɪm] [ðem; ðəm][ʌp] [freʃ] .
and when I've had the bonnies in a tub , I'll trim them up fresh .
和 什么时候我已经 有 这 邦妮 在 一个 浴缸 ； 患病的 修剪 他们 向上 新鲜的 ；
等我把小鱼苗养在浴缸里之后，我会给它们修剪一下。

[waɪ] [dəʊnt][ji:; ji] [bʌdʒ] , [læs] ?
Why don't ye budge , lass ?
为什么 不 是的 预算 , 小姐 ?
你为什么不肯让步，姑娘？

[ɑ:r; ər][ji:; ji] [ˈru:tɪd] ? -
Are ye rooted ? '
是 是的 根 ? -
你们扎根了吗？

" [fɔ:r; fər] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [ˈkudnt] [stɜ:r] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈæntɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [kli:n] [dæft] ,
“ For , ma'am , I couldn't stir , thinking aunty had gone clean daft ,
“ 为了 , 女士 , 我 不能 搅拌 , 思维 阿姨 有 已消失 干净的 愚蠢 ,
“因为，夫人，我动弹不得，以为阿姨彻底疯了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [wɪnd][tu:; tə][stɑ:rt] ,
and while I was sort of getting wind to start ,
和 尽管 我 曾是 种类 的 获得 风 到 开始 ,
正当我准备开始的时候，

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɪməθi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:] [kloʊðz] - [ˈbæskɪt] . "
Uncle Timothy came in with a straw clothes - basket . "
叔叔 蒂莫西 来了 在 和 一个 稻草 衣服 - 篮子 . "
蒂莫西叔叔提着一个草编的脏衣篮走了进来。

- [hɪr] , [ˈwʊmən] , [pʊt][ə; eɪ] [kwɪlt] [ɪn] [ðɪs] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ku:p] [fɔ:r; fər][jɑ:n] [streɪz] ,
' Here , woman , put a quilt in this ; it will make a good coop for yon strays ,
- 这里 , 女士 , 放 一个 被子 在 这 ; 它 将要 制作 一个 好的 合作社 为了 远 流浪者 ,
“来，妇人，把被子铺在这里；这可以给那些流浪的动物们做一个好窝。”

- [hi:; hi] [sed] , [ri:tɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][peg] [wer] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][tɑ:p] - [koʊt] . "
' he said , reaching over to the peg where hung his top - coat . "
- 他 说 , 到达 超过 到 这 钉子 在哪里 悬挂 他的 顶部 - 外套 . "
“他一边说着，一边伸手去拿挂着他大衣的衣钩。”

- [ðeə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] [wer] [ðeɪ] [bi:; bi] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][ˈpra: pər][ˈkreɪd(ə)l] [rɪɡd] ,
' They're well enough where they be until I can get a proper cradle rigged ,
- 它们是 出色地 足够的 在哪里 他们 是 直到 我 能 得到 一个 恰当的 摇篮 作弊 ,
“在我能搭建好合适的婴儿摇篮之前，他们待在现在的地方也挺好的。”

- [sed] [ˈænti] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendli] [wið; wiθ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðei] [mɪsˈtrʌstɪd] . “
- **said** **aunty** , **trying** **to** **make** **friendly** **with** **them** , **which** **they** **mistrusted** . “
- 说 阿姨 , 尝试 到 制作 友好的 和 他们 , 哪个 他们 不信任 . “
“阿姨说道, 试图和他们友好相处, 但他们并不信任她。”

- [ˈkreɪd(ə)l] !
- **Cradle** !
- 摇篮 !
“摇篮!”
“摇篮!”

[ðeɪl] [niːd] [noʊ][ˈkreɪd(ə)l] !
They'll **need** **no** **cradle** !
他们会 需要 不 摇篮 !
“他们不需要摇篮!”

- [sed] [ˈʌŋk(ə)l] .
- **said** **uncle** .
- 说 叔叔 .
“叔叔说道。”

- [aɪm] [ˈhɑːnɪst] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [haʊs] .
- **I'm** **harnessed** **now** **to** **take** **them** **to** **the** **Orphan** **House** .
- 我是 已掌握 现在 到 拿 他们 到 这 孤儿 房子 .
“我现在被安排把他们送到孤儿院。”

[kʌm] [jiː; ji] [əˈbɔːŋ] [dʌbljuː ˈaɪ] - [em ˈiː] , [ˈefi] ; [ðei] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːkwərd] [freɪt] ;
Come **ye** **along** **wi** - **me** , **Effie** ; **they** **may** **be** **awkward** **freight** ;
来 是的 沿着 wi - 我 , 艾菲 ; 他们 可能 是 尴尬的 货运 ;
“艾菲, 你跟我一起走吧; 它们可能是些难运的货物;”

[jɪl] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [lɛdiːz] [ʌp] . - “
ye'll **be** **back** **again** **before** **your** **leddy's** **up** . - “
叫喊 是 后退 再次 前 你的 莱迪的 向上 . - “
“在你老婆去世之前, 你还会再回来的。”

- [ˈɔːrf(ə)n] [haʊs] !
- **Orphan** **House** !
- 孤儿 房子 !
“孤儿院!”

[ˈbrɪdʒtən] !
Bridgeton !
布里奇顿 !
“布里奇顿!”

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðeɪl] [nɑːt][goʊ] .
and **that's** **where** **they'll** **not** **go** .
和 那就是 在哪里 他们会 不是 去 .
“他们绝不会去那里。”

[daʊnt][jiː; ji] [sens] , [mæn] ,
Don't **ye** **sense** , **man** ,
不 是的 感觉 , 男人 ,
“你难道不明白吗, 伙计?”

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbaʊndən] [ˈduːti] ?
that **the** **Lord** **has** **sent** **them** **to** **us** **to** **teach** **us** **our** **bounden** **duty** ?
那 这 主 有 发送 他们 到 我们 到 教 我们 我们的 邦登 责任 ?
“难道是主差遣他们来教导我们应尽的职责吗?”

[ðeɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][əˈdɑːp(ə)n] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊz] [aɪ ˈtiː] , [mæn] .
They'll **be** **our** **children** **by** **adoption** **quick** **as** **the** **law** **allows** **it** , **man** .
他们会 是 我们的 孩子们 经过 采用 快的 作为 这 法律 允许 它 , 男人 .
“一旦法律允许, 他们很快就会成为我们收养的孩子。”

[ˈɔ:rf(ə)n] [haʊs] , [ˈbrɪdʒtən] , [ɪnˈdi:d] ! -
Orphan House , Bridgeton , indeed ! -
孤儿 房子 , 布里奇顿 , 的确 ! -

布里奇顿孤儿院，真是名副其实！

“ [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [swɪft] [skwɪnt] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɪməθɪz] [feɪs] [ðen] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
“ **I got a swift squint at Uncle Timothy's face then , ma'am** ,
“ 我 得到 一个 迅速 眯 在 叔叔 蒂莫西的 脸 然后 , 女士 ,

“夫人，我当时瞥了一眼蒂莫西叔叔的脸。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ][ˈdaʊər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [ˈmærid] [ænd; ənd][aɪ]
and I've never seen him look so dour since the day he married and I
和 我已经 绝不 已见 他 看 所以 阴沉 自从 这 天 他 已婚 和 我
[helpɪ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [taɪt] [nu:] [bu:ts] ;
helped him into his tight new boots ;
帮助 他 进入 他的 紧的 新的 靴子 ;

自从他结婚那天我帮他穿上那双紧绷的新靴子以来，我从未见过他如此愁眉苦脸；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jɔəyst] [ˈɔ:f(ə)l] ! “
it was juist awful ! “
它 曾是 正义 可怕 ! “

简直糟透了！

- [ˈdɪnə] [ji:; ji] [hi:p] [ˌdɪsɪˈspekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ˈwʊmən] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ; -
! Dinna ye heap disrespect upon the Lord , woman , ' he said at last ; !
- 迪娜 是的 堆 不尊重 之上 这 主 , 女士 , - 他 说 在 最后的 ; -

“女人，你怎能如此亵渎上帝呢？”他最后说道；

- [twʌz] [nɑ:t][hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] ; [hi:; hi] [ˈdʌznt] [sni:k] [ˈbeɪbz] [ɪn] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]
! twas not he put them in here ; he doesn't sneak babes in windows of the aged
- 那是 不是 他 放 他们 在 这里 ; 他 不 潜行 宝贝们 在 视窗 的 这 老年人
;
;
;

不是他把他们放进来的；他不会偷偷把婴儿塞进老人的窗户里；

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪz] [si:n] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
his work is seen of men and in the open .
他的 工作 是 已见 的 男人 和 在 这 打开 .

他的作品被人们看到，并且是在公开场合展出的。

[sʌm; səm] [roʊg] [hæz; həz] [pʊt] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][oʊld] [fju:lz] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:t]
Some rogue has put upon us for a pair of old fules , and I'll not
一些 流氓 有 放 之上 我们 为了 一个 一对 的 老的 燃料 , 和 患病的 不是
[hæv; həv][aɪ ˈti:] . - “
have it . ' "
有 它 . - “

“有个无赖骗我们买了一对旧鱼饵，我绝不接受！”

- [bʌt; bət][ji:; ji] [noʊ] , [ˈtɪməθi] , [aɪv] [ˈspʊkən] [ˈleɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
! But ye know , Timothy , I've spoken lately to the doctor about a pair of
- 但 是的 知道 , 蒂莫西 , 我已经 说 最近 到 这 医生 关于 一个 一对 的
[beənz] ,
bairns ,
孩子们 ,

“但是你知道，蒂莫西，我最近和医生谈过一对儿女的事。”

[ænd; ənd][ji:; ji] [ˈnevər] [ˌgeɪnˈsed] [ˌem ˈi:] , - [sed] [ˈænti] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] ,
and ye never gainsaid me , ' said aunty , beginning to cry ,
和 是的 绝不 盖赛德 我 , - 说 阿姨 , 开始 到 哭 ,

“你们从来没有反驳过我，”姨妈说着，开始哭泣起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [floʊ] [oʊ] - [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)] [ˈnevər]
and a bit overcome for the time by his flow o ' words , for uncle never
和 一个 少量 克服 为了 这 时间 经过 他的 流动 o - 字 , 为了 叔叔 绝不
[spiːks] [mʌtʃ] . “
speaks much . “
说话 很多 . “

他滔滔不绝的话语让在场的人一时有些不知所措，因为叔叔平时很少说话。

- [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [noʊn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈoʊpən][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,
' Taking the known born with our eyes open is one thing ,
- 采取 这 已知 出生 和 我们的 眼睛 打开 是 一 事物 ,
“睁着眼睛接受已知的事物是一回事，

[bʌt; bət][ə; eɪ][græb][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [pʊʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hænd][baɪ] [ˈʌðər] , [ɪz] [əˈnʌðər] .
but a grab in the dark , pushed into the hand by others , is another .
但 一个 抓住 在 这 黑暗的 , 推动 进入 这 手 经过 其他的 , 是 其他 .

但黑暗中被他人推到手中的抓取，则是另一种情况。

[hɑː] - [jiː; ji] [lʊkt] [ɪn][ðer; ðər][ˈbʌnd(ə)] ? - [sed] [hiː; hi] ,
Ha ' ye looked in their bundle ? ' said he ,
哈 - 是的 看起来 在 他们的 捆 ? - 说 他 ,
“你看过他们的包裹了吗？”他问道。

[ˈroʊlɪŋ] [ˌoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ˈpɑːrs(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tʃer] .
rolling over with his foot a paper parcel that had fallen under a chair .
滚动 超过 和 他的 脚 一个 纸 包裹 那 有 倒下 在下面 一个 椅子 .

他用脚把掉到椅子底下的纸包裹滚了过去。

- [ˈoʊpən][aɪˈtiː] , [ˈefi] , [læs] . -
' Open it , Effie , lass . '
- 打开 它 , 艾菲 , 小姐 . -
“打开它，艾菲，姑娘。”

“ [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [kʊd; kəd] [skers] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhɜːri] ,
“ My fingers could scarce untie the string for hurry ,
” 我的 手指 可以 稀少 解开 这 细绳 为了 匆忙 ,
“我急忙解开绳子，手指几乎来不及反应。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈræɡɪd] [ˈbɪts][ʌv; əv] [kɔːrs] [kloʊðz] [ænd; ənd]
but all there was within was a few ragged bits of coarse clothes and
但 全部 那里 曾是 之内 曾是 一个 很少 破烂不堪 比特 的 粗 衣服 和

[sʌm; səm] [ˈbɪskɪts] [laɪk][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkrʌmɪŋ] . “
some biscuits like the ones that they were crumbing . “
一些 饼干 喜欢 这 一个 那 他们 是 碎屑 . “

但里面只有几块破旧的粗布衣片和一些饼干，就像他们正在碾碎的那种饼干。

- [draɪ] [fuːd] [fɔːr; fər] [beənz] , - [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈtɪməθi] ,
' Dry food for bairns , ' said Uncle Timothy ,
- 干燥 食物 为了 孩子们 , - 说 叔叔 蒂莫西 ,
“给孩子们准备的干粮，”蒂莫西叔叔说。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ænd; ənd] [ˈtwɛːlɪŋ] [aɪˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
picking up one and twirling it between his fingers .
挑选 向上 一 和 旋转 它 之间 他的 手指 .
他拿起一个，在手指间转来转去。

- [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪlkɪŋ] [naʊ] .
' It's time for the milking now .
- 它是 时间 为了 这 挤奶 现在 .
“现在是挤奶的时候了。”

[aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kwestʃən][ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [brɪʃɔ:r] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]
I'll speak to the dochtor and question around a bit before I take the
患病的 说话 到 这 - 和 问题 大约 一个 少量 前 我 拿 这
['jʌŋstəz] ['oʊvə];
youngsters over ;
年轻人 超过 ;

我会在带孩子们过去之前先和医生谈谈，问清楚一些情况；

[ˈðætəl] [bi:; bi][ˈæftə] - , [dʒɪn] [aɪ][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] .
that'll be after deenner , gin I find no trace of those that brought them .
那将 是 后 - , 杜松子酒 我 寻找 不 痕迹 的 那些 那 带来 他们 .

那应该是在迪纳之后，杜松子酒，我找不到任何把它们带过来的人的踪迹。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɑ:rk][mæn] , [seɪ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sɔ:] [nɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
A small , dark man , say you , but you saw naught of his face ?
一个 小的 , 黑暗的 男人 , 说 你 , 但 你 锯 零 的 他的 脸 ?

你说他是个身材矮小、皮肤黝黑的男人，但你却没看到他的脸？

[ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] - [hɑ:t] [ðɪs] ['fɔ:rnu:n] , - [kən'tɪnju:d] [ˈʌŋk(ə)l] , ['wi:kənɪŋ] ,
It's going to be mighty hot this forenoon , ' continued uncle , weakening ,
它是 去 到 是 - 热的 这 午前 , - 持续 叔叔 , 减弱 ,

“今天上午会非常热，”叔叔继续说道，声音有些无力。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hʌʊ] [ənt] ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n] .
when he saw how Aunt Martha was taking on .
什么时候 他 锯 如何 阿姨 玛莎 曾是 采取 在 .

当他看到玛莎阿姨是如何应对的。

[ðen] [aɪ] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər]
Then I slipped out and ran down to tell you , ma'am , and ask for
然后 我 滑倒了 出去 和 跑 向下 到 告诉 你 , 女士 , 和 问 为了
[ðə; ði] [kloʊðz] .
the clothes .
这 衣服 .

然后我偷偷溜出去，跑下楼来告诉您，夫人，并要那些衣服。

" ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp][sʌm; səm] ['gɑ:rmənts] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['evən] , [kən'sɪdərəbli] [deɪzd] [baɪ]
" **Promising to hunt up some garments , I returned to Evan , considerably dazed by**
" 有前途 到 打猎 向上 一些 服装 , 我 返回 到 埃文 , 相当 茫然 经过
[ˈɛfɪz] [rɪ'saɪt(ə)] .
Effie's recital .
艾菲的 独奏会 .

“答应去找些衣服后，我回到埃文身边，被艾菲的朗诵弄得晕头转向。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l] [hoʊpt] [ðæt] ['mɑ:rθəz] " ['hɑ:rɪst] [spel] " [wʊd] ['vænɪʃ] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] ['ɪnfənts]
We had all hoped that Martha's " Harvest spell " would vanish before the infants
我们 有 全部 希望 那 玛莎的 " 收成 拼写 " 会 消失 前 这 婴儿
['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hə] ['nu:mərəs] [rɪ'kwaiəmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ,
filling her numerous requirements should appear ,
填充 她 很多的 要求 应该 出现 ,

我们都曾希望，在符合玛莎诸多要求的婴儿出现之前，她的“丰收魔法”就会消失。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] ['fu:lɪʃli] ['rekənd] [wɪ'ðəʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] , [wɪtʃ] [ɪz]
but we had foolishly reckoned without considering the unexpected , which is
但 我们 有 愚蠢地 估计 没有 考虑 这 意外 , 哪个 是
[ɔ:lweɪz] [kwɔɪt] [ʃɒr] [tu:; tə] ['hæpən] .
always quite sure to happen .
总是 相当 当然 到 发生 .

但我们愚蠢地没有考虑到意外情况，而意外情况总是很有可能发生的。

“ [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , ” [sed] [ˈevən][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] ;
“ **Don't worry** , ” **said Evan the cheerful** ;
“ 不 担心 , ” 说 埃文 这 快乐 ;

“别担心,”开朗的埃文说道;

“ [ðə; ði] [taʊn] [əˈθɔ:ɾetɪz] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈli:vð] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
“ **the town authorities will be only too glad to be relieved of the charge of**
“ 这 镇 当局 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 是 松了口气 的 这 收费 的
[ðə; ði] [weɪfs] ,
the waifs ,
这 孤儿 ,

“镇政府非常乐意摆脱照顾这些孤儿的责任。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
as a matter of course ,
作为 一个 事情 的 课程 ,

理所当然地,

[bʌt; bət][æ; ət] [li:st] [æ; ən] [əˈtempt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][faɪnd] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frəm; frəm] ;
but at least an attempt will be made to find where they came from ;
但 在 至少 一个 试图 将要 是 制成 到 寻找 在哪里 他们 来了 从 ;
但至少会尝试找出它们的来源;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈmɑ:rθəz] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkrɪsənd] ,
and though there's nothing to prevent Martha's having them christened ,
和 尽管 有 没有什么 到 防止 玛莎的 拥有 他们 受洗 ,

虽然没有任何规定阻止玛莎给他们施洗,

[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈli:g(ə)l][əˈdɔ:p(ə)n] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] [mɔ:r] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜ:rn] [ʌp] .
the matter of legal adoption will require more time , and something may turn up .
这 事情 的 合法的 采用 将要 要求 更多的 时间 , 和 某物 可能 转动 向上 .
合法收养事宜需要更多时间, 而且可能会出现一些新的情况。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] , [ˈbɑ:rbrə] ,
Don't you realize , Barbara ,
不 你 意识到 , 芭芭拉 ,

芭芭拉, 你难道不明白吗?

[ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈju:zuəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][ɔ:r] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi]
that it is a most unusual thing for children a year old or more to be
那 它 是 一个 最多 异常 事物 为了 孩子们 一个 年 老的 或者 更多的 到 是
[əˈbændənd] ?
abandoned ?
弃 ?

一岁或以上的孩子被遗弃是非常罕见的事情吗?

[ˈfaʊndlɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] , [ɔ:r][æt; ət][moʊst][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [oʊld] .
Foundlings are usually a few hours , or at most a few weeks , old .
弃婴 是 通常 一个 很少 小时 , 或者 在 最多 一个 很少 周 , 老的 .

弃婴通常只有几个小时大, 最多也只有几周大。

[ɪts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [fju:] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈloʊst] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [ɡɪv]
It's to the credit of human nature that few of even the lowest people will give
它是 到 这 信用 的 人类 自然 那 很少 的 甚至 这 最低 人们 将要 给
[ʌp][ðer; ðər] [kʌbz] [wen] [wʌns] [ðeɪv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] . “
up their cubs when once they've learned to know them . ”
向上 他们的 幼崽 什么时候 一次 他们有 学习 到 知道 他们 . ”

值得称道的是, 即使是最卑劣的人, 一旦了解自己的孩子, 也很少会放弃他们。

“ [pərˈhæps] , [haʊˈevər] , [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈɔrfən] ,
“ **Perhaps , however , these are orphans** ,
“ 也许 , 然而 , 这些 是 孤儿 ,

“然而, 或许他们是孤儿,

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['sekənd] - [hænd] [ðæt] [wɪ] [tu:; tə] [get] [rɪd]
and it is the people who have them second - hand that wish to get rid
和 它 是 这 人们 WHO 有 他们 第二 - 手 那 希望 到 得到 摆脱
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

而那些拥有二手货的人则想把它们处理掉。

" [aɪ] [sed] .

" I said .
" 我 说 :

我说。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ;

" That may be ;
" 那 可能 是 ;

“也许是这样；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['meθəd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]
but there was a certain method in the place chosen for leaving them that
但 那里 曾是 一个 肯定 方法 在 这 地方 选定 为了 离开 他们 那
[meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [nɪr] - [baɪ] ['pi:p(ə)l] ,
makes me think near - by people ,
制作 我 思考 靠近 - 经过 人们 ,

但是他们选择的遗弃地点有一种特定的方式，让我觉得可能是附近的人留下的。

[ˈpɑ:səbli] [ɪn] ['brɪdʒtən] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [aɪ 'ti:] ; [ɪf] [soʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [li:k] [aʊt] .
possibly in Bridgeton , had a hand in it ; if so , it will leak out .
可能 在 布里奇顿 , 有 一个 手 在 它 ; 如果 所以 , 它 将要 泄露 出去 :

可能在布里奇顿有人参与其中；如果是这样，消息就会泄露出去。

" [soʊ] , [ˈæŋɡri] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['mɑ:rθəz] ['təʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] ,
" So , angry as I was at Martha's total lack of common sense ,
" 所以 , 生气的 作为 我 曾是 在 玛莎的 全部的 缺少 的 常见的 感觉 ,

“所以，尽管我对玛莎完全缺乏常识感到非常生气，

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ɔ:l] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ʌnd] [maɪ] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ['dʌz(ə)n]
but remembering all she had been to me and my boys in the past dozen
但 记住 全部 她 有 到过 到 我 和 我的 男孩们 在 这 过去的 打
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

但回想起过去十二年里她对我和我的孩子们所做的一切，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ni:di] ['hɑ:spɪt(ə)l] [hæd; həd] [nɑ:t] [kleɪmd] ,
I made up a bundle of such things as the needy hospital had not claimed ,
我 制成 向上 一个 捆 的 这样的 事物 作为 这 贫困 医院 有 不是 声称 ,
我编造了一大堆医院没有认领的物品，

[ænd; ʌnd] [ˈæftər] ['brekfəst] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [fɑ:rm] ,
and after breakfast took it up to the chicken farm ,
和 后 早餐 采取 它 向上 到 这 鸡 农场 ,
早餐后，我们把它带到了养鸡场。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈpri:si:did] [em 'i:] .
where I found that father had preceded me .
在哪里 我 成立 那 父亲 有 之前 我 :

我发现父亲先我而去。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˈoʊvər] [ˈθɜ:rti] [ðæt] [men] [ɑ:r; ər] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] !
It is useless to tell a woman over thirty that men are lacking in curiosity !
它 是 无用 到 告诉 一个 女士 超过 三十 那 男人 是 缺乏 在 好奇心 !
告诉一个三十岁以上的女人男人缺乏好奇心是没用的！

[ˈfɑːðər] [æsktʃ] [tuː] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə][maɪ][wʌn] .

Father asked two questions to my one .
父亲 问 二 问题 到 我的 一 .

父亲问了我两个问题。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ˈælbərt][ænd; ənd][vɪkˈtɔːriə] [saʊnd] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [lʌŋz] ,
However , he pronounced Albert and Victoria sound of limb and lungs ,
然而 , 他 发音 阿尔伯特 和 维多利亚 声音 的 肢 和 肺 ,

然而，他宣布艾伯特和维多利亚的四肢和肺部状况良好。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊk] ,
but seemed to regard the whole matter as a joke ,
但 似乎 到 看待 这 所有的 事情 作为 一个 开玩笑 ,

但他似乎把整件事都当成了一个笑话。

[ˈiːv(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðer; ðər] [prəˈnaʊnst] [ˈwɛlf] [ˈnoʊzɪz] ,
even going so far as to admire their pronounced Guelph noses ,
甚至 去 所以 远的 作为 到 钦佩 他们的 发音 圭尔夫 鼻子 ,

甚至还对他们那突出的圭尔夫式鼻子表示赞赏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [dʒuːˈdɪʃəs] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪksˈpektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [hiː; hi] [ɡev] and was not as judicious as I had expected in the advice he gave
和 曾是 不是 作为 明智的 作为 我 有 预期的 在 这 建议 他 给予

[tuː; tə] [ˈmɑːrθə] .

to Martha .
到 玛莎 .

他对玛莎提出的建议并没有我想象中那么明智。

[ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [æz; əz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][maɪ] [ɪksˈpɪriəns] [bʊk] .
The doings of the next three weeks I will give as recorded in my Experience Book .
这 行为 的 这 下一个 三 周 我 将要 给 作为 记录 在 我的 经验 书 .

接下来三周的经历，我将记录在我的经历簿中。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
It had been a long time since anything had occurred worthy of record ,
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 任何事物 有 发生 值得 的 记录 ,

已经很久没有发生过任何值得记录的事情了。

[soʊ][aɪ] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈliːv] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
so I resorted to it to relieve my feelings .
所以 我 复原 到 它 到 缓解 我的 情怀 .

所以我才靠它来排解情绪。

[ˈɔːɡəst] [naɪn] .

August 9 .
八月 9 .

8月9日。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˈælbərt][ænd; ənd][vɪkˈtɔːriə] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ]
The investigation as to the origin of Albert and Victoria has proved a
这 调查 作为 到 这 起源 的 阿尔伯特 和 维多利亚 有 已证实 一个

[kəmˈpliːt] [ˈfeɪljər] ;
complete failure ;
完全的 失败 ;

对阿尔伯特和维多利亚身世的调查已被证明完全失败；

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [huː] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈwæɡən] [ˈdraɪv] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
no one can be found who saw a horse and wagon driven by a strange ,
不 一 能 是 成立 WHO 锯 一个 马 和 车皮 驱动 经过 一个 奇怪的 ,

没有人看到过一辆由陌生人驾驶的马车。

[smɔ:l] , [dɑ:rk][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɔ:r][ðə; ði] [naɪt] [brɪʃ:r] .
small , dark man on the day of their arrival or the night before .
小的 , 黑暗的 男人 在 这 天 的 他们的 到达 或者 这 夜晚 前 .
在他们到达当天或前一天晚上, 他是一个身材矮小、皮肤黝黑的男人。

[ɔ:l'redi] ['mɑ:rθəz] [ni:t] ['kɑ:tɪdʒ] [hæz; həz] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
Already Martha's neat cottage has suffered a change ,
已经 玛莎的 整洁的 小屋 有 遭受 一个 改变 ,
玛莎整洁的小屋已经发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [lʊkt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪps] [dek] [swept] [baɪ][ə; eɪ]
and the sitting - room looked this morning like a ship's deck swept by a
和 这 坐着 - 房间 看起来 这 早晨 喜欢 一个 船的 甲板 扫荡 经过 一个
hurricane ;
飓风 ;

今天早上, 客厅看起来就像被飓风席卷过的船甲板一样;

[ɔ:l]['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hʌŋ] [ʌp][ɔ:r] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['mæntl] - [ʃelf] [ɔ:r][ɪn] ['kʌbərd]
all objects that could be hung up or stowed away on mantel - shelf or in cupboard
全部 对象 那 可以 是 悬挂 向上或者 已存放 离开 在 壁炉架 - 架子 或者 在 橱柜
had been removed ,
有 到过 已移除 ,
所有可以悬挂或收纳在壁炉架或橱柜里的物品都被移走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər] ['hʌldd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
and the chairs were huddled together in a corner .
和 这 椅子 是 蜷缩着 一起 在 一个 角落 .
椅子挤在角落里。

[ðə; ði] [twɪnz] [mu:v] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['mænər] : [vɪk'tɔ:riə] , ['kri:pɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz]
The twins move about in a very lively manner : Victoria , creeping on her hands
这 双胞胎 移动 关于 在 一个 非常 热闹 方式 : 维多利亚 , 爬行 在 她 双手
and right knee ,
和 正确的 膝盖 ,

这对双胞胎行动非常活跃: 维多利亚用手和右膝爬行,

['ju:zɪz][hɜ:r; hər] [left] [leg][æz; əz][æn; ən] [ɔ:r] ; [waɪl] ['ælbərt] , [nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meθəd] ,
uses her left leg as an oar ; while Albert , not content with this method ,
用途 她 左边 腿 作为 一个 桨 ; 尽管 阿尔伯特, 不是 内容 和 这 方法 ,
她用左腿当桨划水; 而阿尔伯特并不满足于这种方法,

[pulz] [hɪm'self] ['sləʊli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['tɒtəz] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] ,
pulls himself slowly upon his feet and totters forward a few steps on a run ,
拉 他自己 缓慢地 之上 他的 脚 和 蹒跚学步 向前 一个 很少 步骤 在 一个 跑步 ,
他慢慢地站起身, 踉跄着向前跑了几步。

['oʊnli][tu:; tə]['tɑ:p(ə)l]['oʊvər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .
only to topple over , catching at anything within reach .
仅有的 到 倾倒 超过 , 捕捉 在 任何事物 之内 抵达 .
结果却摔倒在地, 抓住任何够得着的东西。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['efi] ,
This morning , according to Effie ,
这 早晨 , 根据 到 艾菲 ,
今天早上, 据艾菲说,

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːθ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][pæn][ʌv; əv] [ˈiːvnli] [ˈrɪzn] [bred] [dɒv] [ðæt]
he caught at the cloth that covered the pan of evenly risen bread dough that
他 捕捉 在 这 布 那 涵盖 这 平底锅 的 均匀地 升起 面包 面团 那
[ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [mould] [ˈɪntuː] [looʊvz] ,
Martha was about to mould into loaves ,
玛莎 曾是 关于 到 模具 进入 面包 ,
他一把抓住盖在烤盘上的布, 烤盘里装着均匀发酵的面包面团, 玛莎正准备把面团揉成面包。

[ʌpˈset] [aɪ ˈtiː] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈbækwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rek] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [er] -
upset it , falling backward into the wreck that made a most comfortable air -
沮丧的 它 , 坠落 落后 进入 这 破坏 那 制成 一个 最多 舒服的 空气 -
[ˈkʊʃ(ə)n] .
cushion .
软垫 .
撞翻了它, 向后跌入残骸中, 残骸形成了一个非常舒适的气垫。

[ˈtɪməθɪz] [bed][hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [ʌpˈsterz] ,
Timothy's bed has been moved upstairs ,
蒂莫西的 床 有 到过 已搬 楼上 ,
蒂莫西的床已经搬到楼上了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] “ [treɪnd] [ˈraɪtli] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ,
as the children have never been “ trained rightly to sleep in their beds ,
作为 这 孩子们 有 绝不 到过 “ 受过训练 没错 到 睡觉 在 他们的 床 ,
因为孩子们从未接受过“正确的睡眠训练”, 没有在自己的床上睡觉。

” [æz; əz] [ˈmɑːrθə] [ɪksˈpresɪz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpraːses] [ɪz][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪsənər] , [huː] ,
” **as Martha expresses it , and the process is painful to a listener , who** ,
” 作为 玛莎 表达 它 , 和 这 过程 是 痛苦 到 一个 听众 , WHO ,
正如玛莎所表达的那样, 这个过程对听者来说很痛苦, 因为.....

[æz; əz] [ˈmɑːrθə] [sez] [ʌv; əv] [ˈtɪməθi] , [ɪz] “ [ə; eɪ] [ˈbætʃələ] [bɔɪld] [θruː] , [ænd; ænd][ˈhæznt]
as Martha says of Timothy , is “ a bachelor boiled through , and hasn't
作为 玛莎 说道 的 蒂莫西 , 是 “ 一个 学士 煮沸 通过 , 和 还没有
[məˈtɜːrn(ə)] !
maternal instincts !
母体 - !
正如玛莎评价提摩太时所说, “他是一个彻头彻尾的单身汉, 没有母性本能!”

” [ˈɔːgəst] - .
” **August 12** .
” 八月 - .
“8月12日。

[ðə; ði] [twɪnz] [ˈbæb(ə)] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] , [ænd; ænd] [ˈmɑːrθə] ,
The twins babble away at a great rate between themselves , and Martha ,
这 双胞胎 潺潺 离开 在 一个 伟大的 速度 之间 他们自己 , 和 玛莎 ,
双胞胎叽叽喳喳说个不停, 语速飞快, 玛莎也跟着说了起来。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈʌtərənsɪz] , [kɔːld] [em ˈiː][ɪn][tuː; tə] [trænzˈleɪt] .
anxious to find meaning in their utterances , called me in to translate .
焦虑的 到 寻找 意义 在 他们的 话语 , 称为 我 在 到 翻译 .
他们急于弄清自己话语的含义, 于是叫我来翻译。

” [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [tuː; tə][em ˈiː][laɪk] [brɔːd] [ˈjɔːkʃə] [ðeɪ] [duː][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevən] ,
” **It sounds to me like broad Yorkshire they do be trying for , Mrs . Evan** ,
” 它 声音 到 我 喜欢 广阔 约克郡 他们 做 是 尝试 为了 , 太太 . 埃文 ,
“听起来他们想表达的似乎是广袤的约克郡风情, 埃文夫人。”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɜːrɪnst] ; “ [bʌt; bət] [ðen] , [əˈgen] , [aɪ ˈtiː] [maʊt] [biː; bi] [ˈlæŋkæstər] ;
” **she said in perfect earnest ; “ but then , again , it mought be Lancaster** ;
” 她 说 在 完美的 认真 ; “ 但 然后 , 再次 , 它 应该 是 兰开斯特 ;
“她非常认真地说; “但是, 又有可能是兰开斯特;

[ðæt] [tɔ:k] [ɪz][soʊ] - -
that talk is so overlappin - -
那 讲话 是 所以 - -

那番话真是前后矛盾。

- [tɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ri:t] -
'tis hard to reach -
- 的 难的 到 抵达 -

很难到达。

" [tu:; tə][maɪ] [ɪr] , [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈekou][ʌv; əv][i:ən][ænd; ənd] [ˈrɪtʃɜ-dz] [ˈbeɪbi] [tɔ:k] [ɪn][,aɪ ˈti:] ,
" **To my ear , even with the echo of Ian and Richard's baby talk in it ,**
" 到 我的 耳朵 , 甚至 和 这 回声 的 伊恩 和 理查德的 婴儿 讲话 在 它 ,
"在我听来, 即使其中夹杂着伊恩和理查德的婴儿语回声,

[ðə; ði] [saʊndz] [ɑ:r; əɹ] [ˈhoʊlli] [ˈeɪliən][ænd; ənd][bə:rˈbærɪk] , [ə; eɪ][fɪt] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:rn(ə)]
the sounds are wholly alien and barbaric , a fit match for the carnal
这 声音 是 完全 外星人 和 野蛮 , 一个 合身 匹配 为了 这 肉体
[ˈæpɪtaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] -
appetites of the youngsters -
食欲 的 这 年轻人 -
这些声音完全是陌生而野蛮的, 与年轻人的肉欲非常契合。

[ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [wen] [ˈmɑ:rθəz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ,
All in a minute , when Martha's back was turned ,
全部 在 一个 分钟 , 什么时候 玛莎的 后退 曾是 转向 ,
这一切都发生在一瞬间, 就在玛莎转身的那一刻。

[vɪkˈtɔ:riə] [ˈheɪstɪli] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [werˈɪn] [fu:d] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑ:n]
Victoria hastily devoured the contents of the dish wherein food had been put on
维多利亚 草草 吞噬 这 内容 的 这 盘子 其中 食物 有 到过 放 在
[ðə; ði] [stu:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊndz] ,
the stoop for the hounds ,
这 哈腰 为了 这 猎犬 ,
维多利亚狼吞虎咽地吃光了放在门廊上给猎犬准备的食物盘里的东西。

[waɪl] [ˈælbərt] [haʊld] [ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:ndɪʃ] [ˈtempər] [brˈkæz, brˈkɔ:z]
while Albert howled and kicked with symptoms of a fiendish temper because
尽管 阿尔伯特 嚎叫 和 踢 和 症状 的 一个 邪恶的 脾气 因为
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][skræps] -
he was not quick enough to get any of the scraps -
他 曾是 不是 快的 足够的 到 得到 任何 的 这 碎屑 -
而阿尔伯特则因为动作不够快, 没能抢到任何残羹剩饭, 而嚎叫着、踢打着, 表现出恶魔般的脾气。

[vɪkˈtɔ:riə] [wɪl] [bi:; bi] [ɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:rou] !
Victoria will be ill to - morrow !
维多利亚 将要 是 患病的 到 - 明天 !
维多利亚明天会生病!

" [ðə; ði] - [aʊndz] [meɪk] [tu:] [fri:] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈmɑ:rθə] ,
" **The 'ounds make too free ! " ejaculated Martha ,**
" 这 - 声音 制作 也 自由的 ! " 射精 玛莎 ,
"这些‘土堆’太自由了! "玛莎脱口而出。

[ˈræθəfəli] ([ʃi:; ji] [hu:] [hæd; həd] [reɪzɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ][fɔ:l] [ˈlɪtər] [baɪ][ˈtaɪdɪŋ][ðəm; ðəm][ˈoʊvər][koʊld] [deɪz]
wrathfully (she who had raised many a fall litter by tiding them over cold days
愤怒地 (她 WHO 有 提高 许多 一个 落下 垃圾 经过 消息 他们 超过 寒冷的 天
[ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈspɑ:tləs] [ˈkɪtʃɪn]) -
in the corner of our spotless kitchen) -
在 这 角落 的 我们的 一尘不染 厨房) -
她愤怒地 (她曾在我们一尘不染的厨房角落里, 在寒冷的日子里照顾过许多秋季出生的幼崽)。

“ [ˈtɪməθi] [mʌst; məst] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:f][ænd; ənd] [ˈfɑ:dər] [ðem; ðəm][æ; ət][ðə; ði][ˈsteɪblz][ænd; ənd]
“ **Timothy must keep them off and fodder them at the stables and**
“ 蒂莫西 必须 保持 他们 离开 和 饲料 他们 在 这 马厩 和
[nɑ:t][pʊt] [tempˈteɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌ; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈbeɪbz] !
not put temptation in the way of Christian babes !
不是 放 诱惑 在 这 方式 的 基督教 宝贝们 !

“提摩太必须阻止他们靠近，把他们赶到马厩里喂食，不要让基督徒婴孩受到诱惑！ ”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ **By the way ,**
“ 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [fərˈgɑ:tn] [tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtwɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈkrɪsənd] [daʊn] [æt; ət]
I had almost forgotten to record that the twins were christened down at
我 有 几乎 被遗忘的 到 记录 那 这 双胞胎 是 受洗 向下 在
[ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈjestərdeɪ] [æftərˈnu:n] .
the Rectory yesterday afternoon .
这 牧师住宅 昨天 下午 .

我差点忘了记录一下，这对双胞胎昨天下午在牧师住宅接受了洗礼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt][ðer; ðər][ˈsekənd] [neɪm] [ðæt] [ˈθretnd] [tu:; tə] [dɪsˈrʌpt]
There was a difficulty about their second name that threatened to disrupt
那里 曾是 一个 困难 关于 他们的 第二 姓名 那 威胁 到 扰乱
[ˈmɑ:rθəz] [plænz] .
Martha's plans .
玛莎的 计划 .

他们的第二个名字出了点问题，这可能会打乱玛莎的计划。

[ˈtɪməθi] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstreɪndʒli] [maɪld][ænd; ənd] [ˈʌnəˈseɪtɪv] [ʌ; əv] [leɪt] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈmɑ:rθə]
Timothy , who has been strangely mild and unassertive of late , crossing Martha
蒂莫西 , WHO 有 到过 奇怪的 温和的 和 不自信 的 晚的 , 过境 玛莎
[ɪn] [ˈnʌθɪŋ] ,
in nothing ,
在 没有什么 ,

近来，蒂莫西异常温和，不爱争辩，什么事都没做错就得罪了玛莎。

[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][lənd] [ðə; ði] [ˈɑ:nəˈd] [neɪm] [ʌ; əv] [ˈsɔ:ndəs] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [pəˈsɪsts] [ɪn]
refused to lend the honoured name of Saunders to what he persists in
拒绝 到 借 这 荣幸 姓名 的 桑德斯 到 什么 他 持续 在
[ˈkɔ:lɪŋ] “ [ðə; ði][ˈeɪliənz] .
calling “ the aliens .
呼叫 “ 这 外星人 .

他拒绝将尊贵的桑德斯之名赋予他一直称之为“外星人”的人。

“ [ˈmɑ:rθə] [ˈɑ:rgju:d] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
“ **Martha argued , but to no purpose ; his name , he said , was his own ;**
“ 玛莎 争论 , 但 到 不 目的 ; 他的 姓名 , 他 说 , 曾是 他的 自己的 ;
玛莎争辩，但毫无用处；他说，他的名字是他自己的；

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃerɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈped(ə)] [aɪ ˈti:]
if he had shared it with her , she had no right to peddle it
如果 他 有 共享 它 和 她 , 她 有 不 正确的 到 兜售 它
[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfæməli] .
outside the family .
外部 这 家庭 .

如果他与她分享过，她就没有权利在家庭之外兜售。

[ðɪs] , [i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈrektər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [əˈgri:] [wʌz; wəz][dʒʌst] .
This , even the Rector was obliged to agree was just .
这 , 甚至 这 校长 曾是 有义务 到 同意 曾是 只是 .

就连校长也不得不承认，这是公正的。

[ðən] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] [si:zd] ['mɑ:rθə] .
Then an inspiration seized Martha .
然后 一个 灵感 查获 玛莎 .

这时，玛莎灵光一闪。

[ɪf] [nɑ:t] ['sɔ:ndəs] , [waɪ] [nɑ:t] [kɔrkəl] ?
If not Saunders , why not Corkle ?
如果 不是 桑德斯 , 为什么 不是 科克尔 ?

如果不是桑德斯，为什么不是科克尔？

[ðə; ði] [leɪt] [kɔrkəl] [kʊd; kəd] [reɪz] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
The late Corkle could raise no objection , and it would be a sort of
这 晚的 科克尔 可以 增加 不 异议 , 和 它 会 是 一个 种类 的
[br'leɪtɪd] ['kɑ:mplɪmənt] ,
belated compliment ,
迟到的 赞扬 ,

已故的科克尔先生对此不会提出异议，这也可以算是一种迟来的赞扬。

[ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['delɪkət] [wei] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv]
and at the same time a delicate way of keeping his name in the ears of
和 在 这 相同的 时间 一个 精美的 方式 的 保持 他的 姓名 在 这 耳朵 的
[hɪz; ɪz] [sək'sesər] ! - .
his successor ! 13 .
他的 接班人 ! - .

同时，这也是一种巧妙的方式，让他的继任者记住他的名字！13.

[vɪk'tɔ:riə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪl] ; ['mɑ:rθə] [ɪz] , [haʊ'evər] , [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fægd] ;
Victoria was not ill ; Martha is , however , beginning to look fagged ;
维多利亚 曾是 不是 患病的 ; 玛莎 是 , 然而 , 开始 到 看 疲惫不堪 ;

维多利亚并没有生病；然而，玛莎看起来却开始显得疲惫不堪；

[ten][mə'tɜ:rn(ə)] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] [mɑ:rkz][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ;
ten maternal days are leaving marks I do not like to see ;
十 母体 天 是 离开 标记 我 做 不是 喜欢 到 看 ;
十天的产后时光留下了我不愿看到的痕迹；

[ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['roʊzi] [tʃi:ks] [lʊk] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['veɪni] .
the wholesome rosy cheeks look dark and veiny .
这 健康 红润 脸颊 看 黑暗的 和 静脉 .

原本健康红润的脸颊现在看起来暗沉且布满血管。

[ɔ:lsʊʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kæst] - ['aɪərn] ['θiərɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] (
Also some of her cast - iron theories as to the management of infants (
还 一些 的 她 投掷 - 铁 理论 作为 到 这 管理 的 婴儿 (
[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
which , by the way ,
哪个 , 经过 这 方式 ,

此外，她还提出了一些关于婴儿管理的铁证如山的理论（顺便说一句，

[ʃi:; ji][hæz; həz] ['nevər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['præktɪs] [ə'pɑ:n] [maɪn]) [ɑ:r; ər] [,dis'ɪntəgreɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪpər]
she has never attempted to practise upon mine) are disintegrating like a paper
她 有 绝不 尝试过 到 实践 之上 矿) 是 瓦解 喜欢 一个 纸
[bæg] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ]['wɔ:tər] ['bærəl] ,
bag that has fallen into a water barrel ,
包 那 有 倒下 进入 一个 水 桶 ,

她从未试图在我身上练习过）就像掉进水桶里的纸袋一样正在瓦解，

[ʌn'tɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] ['seɪbləns] [rɪ'meɪnz] .
until only a semblance remains .
直到 仅有的 一个 外表 遗迹 .

直到只剩下表面的痕迹。

美式音标标注，美式发音朗诵。

敞开的窗户：月份的故事(The Open Window Tales of the Months)

第9/14页

[ˈmɑːrθəz] [tʃiːf] [ˈloʊk(ə)l] [əˈvɜːrʒn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːli] [ˈfæməli] [neɪmd] - [huː] , [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə]
Martha's chief local aversion is a Polish family named Potowski who , unknown to
玛莎的 首席 当地的 厌恶 是 一个 抛光 家庭 命名 - WHO , 未知 到

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ,

玛莎最讨厌的当地人是波托夫斯基家的波兰人，而邻居们对此却一无所知。

[ˌʌnˈfɔːrtʃənətli] , [liːst] [ðə; ði][lənd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
unfortunately , leased the land adjoining us on the north , a couple of years ago
很遗憾 , 租赁 这 土地 相邻的 我们 在 这 北 , 一个 夫妻 的 年 前

.

:

.

不幸的是，几年前我们租下了北面与我们相邻的土地。

[əˈɡenst] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈselər] [ʌv; əv] [bluː] [mɪlk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [iksˈpresɪz] [aɪ ˈtiː] , “ [ˈsæbəθ]
Against these people , sellers of blue milk , and as she expresses it , “ Sabbath
反对 这些 人们 , 卖家 的 蓝色的 牛奶 , 和 作为 她 表达 它 , “ 安息日

- [hoʊd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
- hoed vegetables ,
- 锄地 蔬菜 ,

针对这些人，那些卖蓝牛奶的人，正如她所说，“安息日锄过的蔬菜，

” [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhiːbruːz] , [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hæz; həz] [fʊl]
” more than suspected of being Hebrews , she set her face and has full
” 更多的 比 怀疑 的 存在 希伯来书 , 她 放 她 脸 和 有 满的

[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

“她不仅怀疑自己是希伯来人，而且态度坚决，完全有理由相信这一点。”

[fɔːr; fər] [ˈskersli] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈpaːsɪz] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ten] - [ˈtʃɪldrən] [ˌoʊvərˈfloʊ][ˈɪntuː]
for scarcely a day passes but one of the ten Potowski children overflow into
为了 几乎 一个 天 通过 但 一 的 这 十 - 孩子们 溢出 进入

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪkɪn] [fɑːrm][ænd; ənd] [ˈseldəm] [rɪˈtriːt] [ˈempti] - [ˈhændɪd] ,
our chicken farm and seldom retreat empty - handed ,
我们的 鸡 农场 和 很少 撤退 空的 - 递交 ,

几乎每天都有一个波托夫斯基家的十个孩子涌进我们的养鸡场，而且很少空手而归。

[ˈeniθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [əkˈseptəb(ə)l][æt; ət] [hoʊm] ,
anything being acceptable at home ,
任何事物 存在 可接受 在 家 ,

在家什么都可以接受，

[frʌm; frəm][æn; ən] [eg] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪstfʊl] [ʌv; əv] [oʊts] [ɔːr][æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [heɪ] .
from an egg to a fistful of oats or an armful of hay .
从 一个 蛋 到 一个 一把 的 燕麦 或者 一个 满满的 的 干草 .

从一枚鸡蛋到一把燕麦，再到一捆干草。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sərˈpraɪz] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [siː] [ˈælbərt][ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːl]
So what was my surprise this afternoon to see Albert and Victoria crawl
所以 什么 曾是 我的 惊喜 这 下午 到 看 阿尔伯特 和 维多利亚 爬行

[ˌʌnˈhɪdn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] [plɑːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪr] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪŋ] [fens] ,
unchidden across the grass plot between the rear porch and dividing fence ,
未受责备 穿过 这 草 阴谋 之间 这 后部 门廊 和 分割 栅栏 ,

今天下午，我惊讶地发现阿尔伯特和维多利亚竟然在无人照看的情况下爬过后廊和隔墙之间的草地。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [mʌt] [ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)l] [ˈgɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [ɑːn]
and exchange much unintelligible gossip with a group of young Potowskis on
和 交换 很多 无法理解 闲话 和 一个 团体 的 年轻的 - 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
the other side ,
这 其他 边 ,

然后与对面一群年轻的波托夫斯基们交换许多听不懂的闲聊，

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] [ˈmɑːrθə] [sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bel] [pər] [triː] [ˈfæʃənɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈkriːpɪŋ]
while the new Martha sat under the bell pear tree fashioning some small creeping
尽管 这 新的 玛莎 卫星 在下面 这 钟 梨 树 时尚 一些 小的 爬行
[ˈeɪprənz][wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋgərz] [ðæt] [ˈtreɪnbld] [ˈstreɪndʒli] ,
aprons with fingers that trembled strangely ,
围裙 和 手指 那 颤抖 奇怪的 ,

新来的玛莎坐在铃梨树下，用颤抖的手指编织着一些小小的、蜿蜒的围裙。

[tuː] [wɔːrɪn] [aʊt] [ˈiːðər] [tuː; tə] [tʃaɪd] [ɔːr] [ˈfɑːləʊ] .
too worn out either to chide or follow .
也 磨损 出去 任何一个 到 喝叱 或者 跟随 .

太过疲惫，既无力责备也无力跟随。

[ðə; ði] [nuː] [ˈmɑːrθə] , [ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪˈfeɪld] ;
The new Martha , in contrast to the old , was rather dishevelled ;
这 新的 玛莎 , 在 对比 到 这 老的 , 曾是 相当 蓬头垢面 ;

与旧时的玛莎相比，新玛莎显得有些蓬头垢面；

[noʊ][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [broʊt] [ˈtɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈtaɪtli] [ˈbʌtnd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkæəlɪkoʊ] [ˈbɑːdɪs]
no collar and brooch topped her tightly buttoned blue and white calico bodice
不 衣领 和 胸针 顶峰 她 紧紧 纽扣 蓝色的 和 白色的 印花布 紧身胸衣
;
;
;
;

她那件蓝白相间的印花布紧身胸衣没有领子，胸前别着一枚胸针；

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɑːn][ðə; ði][ˈbaɪəs] ,
the parting in her brown hair was decidedly on the bias ,
这 离别 在 她 棕色的 头发 曾是 绝对地 在这 偏见 ,

她棕色头发的分界线明显偏斜。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði] [her] [ɪtˈself] [læk] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈpɑːlɪʃ] ,
and not only did the hair itself lack the usual polish ,
和 不是 仅有的 做过 这 头发 本身 缺少 这 通常 抛光 ,

不仅头发本身缺乏通常的光泽，

[bʌt; bət] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [koʊl] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈbrʌʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts][ˈpɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] .
but suggested that coal ashes and not brushing had been its portion that day .
但 建议 那 煤炭 灰烬 和 不是 刷牙 有 到过 它是 部分 那 天 .

但有人认为，那天它所得到的只是煤灰，而不是刷子。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈteɪsti] [kæp] , [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtʃʊr] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmeɪtrən] , [ʌv; əv][ænd; ənd]
While the tasty cap , the crowning glory of the mature British matron , of and
尽管 这 可口 帽 , 这 加冕 荣耀 的 这 成熟 英国 护士长 , 的 和
[bɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

而美味的帽子，成熟英国贵妇的荣耀之冠，以及下面的，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] , [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ˈlækɪŋ] .
a certain class , was altogether lacking .
一个 肯定 班级 , 曾是 共 缺乏 .

某种阶级，完全缺失。

“ [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
“ **Yes** , **Mrs** . **Evan** , ” **she said** , **with** **a** **sigh** ,
“ 是的 , 太太 : 埃文 , ” 她 说 , 和 一个 叹 ,
“ 是的, 埃文太太, ”她叹了口气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [twɪnz] [ˈkɪŋɪŋ] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [θruː]
as she saw me glance at the twins clinging frantically to the fence through
作为 她 锯 我 瞥一眼 在 这 双胞胎 依恋 疯狂地 到 这 栅栏 通过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʊkɪŋ] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] ,
which they were poking grass and leaves ,
哪个 他们 是 戳 草 和 树叶 ,
她看到我瞥了一眼那对拼命抓住栅栏、正从栅栏缝隙里戳着草和树叶的双胞胎,

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [niːd] [jʌŋ] [ˈkʌmpəni] ,
“ **the young need young company** ,
“ 这 年轻的 需要 年轻的 公司 ,
年轻人需要年轻的伙伴,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈpræt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fens] [bɪˈtwiːn]
and it can do no harm for them to prattle with the fence between
和 它 能 做 不 伤害 为了 他们 到 喋喋不休 和 这 栅栏 之间
,
:
,

他们隔着栅栏闲聊也无妨。
[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈjɑːndər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈdʒɪpsɪz] , [ðer; ðər][ˈlɪŋɡoʊ][ˈɡoʊz]
and though the people yonder are no better than gypsies , their lingo goes
和 尽管 这 人们 远处 是 不 更好的 比 吉普赛人 , 他们的 行话 去
[fɔːr; fər] [noʊt] ,
for naught ,
为了 零 ,

虽然那边的人和吉普赛人没什么两样, 但他们的语言却毫无意义。
[fɔːr; fər][ˈælbərt][ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriə] [kæn; kən][ˈoʊnli] [meɪk] [aʊt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz] .
for Albert and Victoria can only make out English words .
为了 阿尔伯特 和 维多利亚 能 仅有的 制作 出去 英语 字 .
因为阿尔伯特和维多利亚只能听懂英文单词。

“ [duː] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] ?
“ **Do they understand ?**
“ 做 他们 理解 ？
他们明白吗？

[moʊst] [ˈfɔrli] [duː] [ðeɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevən] ; [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
Most surely do they , Mrs . Evan ; they know their names ,
最多 一定 做 他们 , 太太 : 埃文 ; 他们 知道 他们的 姓名 ,
当然知道, 埃文太太; 他们知道他们的名字。

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈkrɔːlɪŋ] [ʌp] [kwɪk] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈfɪksɪŋ] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
and come crawling up quick when they see me fixing their bread and milk ,
和 来 爬行 向上 快的 什么时候 他们 看 我 定影 他们的 面包 和 牛奶 ,
[bles] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] !
bless their hearts !
保佑 他们的 心 !
当它们看到我给它们准备面包和牛奶时, 就会迅速爬过来, 真是可怜的小家伙们!

” [ˈjet] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnɑ:tɪ][biː; bi] [diˈsi:vð] ； [ˈmɑ:rθəz] [ˈtoʊnz] [wɜ:r; wə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈdu:ti]ɔ:ft] [rɪˈhɜ:st]

” **Yet I could not be deceived ; Martha's tones were those of duty oft rehearsed**

” 然而 我 可以 不是 是 受骗 ； 玛莎的 音调 是 那些 的 责任 经常 排练

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈfekʃ(ə)n] .

rather than affection .

相当 比 感情 ；

“然而，我并没有被蒙蔽；玛莎的语气与其说是出于爱意，不如说是出于责任感。

[aɪv] [si:n] [hɜ:r; hər] , [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] ,

I've seen her , days gone by ,

我已经 已见 她 ； 天 已消失 经过 ；

我以前见过她。

[ˈkʌdl] [ænd; ænd] [kɪs] [maɪ][ˈbeɪbi:z] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][roʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsʌndeɪ] [kæp] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][dra:p]

cuddle and kiss my babies until the rose in her Sunday cap threatened to drop

偎 和 吻 我的 婴儿 直到 这 玫瑰 在 她 星期日 帽 威胁 到 降低

[ɪts] [ˈpetlz] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] ；

its petals with trembling ;

它是 花瓣 和 发抖 ；

拥抱着亲吻我的宝贝们，直到她周日帽子上的玫瑰花颤抖着，花瓣似乎都要掉下来了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [kɪst] [ðə; ði] [ˈtwɪnz] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈpraɪvət] .

but if she ever kissed the twins , it must have been always in private .

但 如果 她 曾经 亲吻 这 双胞胎 ， 它 必须 有 到过 总是 在 私人的 ；

但如果她真的亲吻过这对双胞胎，那也一定是在私下里。

[ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈlæŋɡwɪft] [ði:z] [deɪz] , [ænd; ænd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tu:; tə]

Conversation languished these days , and while I was endeavouring to

对话 萎靡不振 这些 天 ， 和 尽管 我 曾是 努力 到

[ˌmænjʊˈfæktʃər] [sʌm; səm] , [bəʊθ] [ˈtwɪnz] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [skri:m] ,

manufacture some , both twins began to scream ,

生产 一些 ， 两个都 双胞胎 开始 到 尖叫 ；

最近我们几乎没有交流，正当我努力想找些话题的时候，那对双胞胎突然尖叫起来。

[waɪl] [ˈælbərt] , [ˈletɪŋ] [ɡoʊ][ðə; ði] [ˈfens] , [ˈroʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgræs] , [ˈpɜ:rp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪs] [ænd; ænd]

while Albert , letting go the fence , rolled into the grass , purple in the face and

尽管 阿尔伯特 ， 出租 去 这 栅栏 ， 滚动 进入 这 草 ， 紫色的 在 这 脸 和

[ˈeɪdəntli] [ˈtʃoʊkɪŋ] .

evidently choking .

显然 窒息 ；

而阿尔伯特松开了栅栏，滚进了草地里，脸涨得通红，显然是被噎住了。

[ˈhʌrɪŋ] [ˈoʊvər] , [aɪ] [si:zd] [vɪkˈtɔ:riə] , [waɪl] [ˈmɑ:rθə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈbrʌðər] ,

Hurrying over , I seized Victoria , while Martha picked up the choking brother ,

匆忙 超过 ， 我 查获 维多利亚 ， 尽管 玛莎 挑选 向上 这 窒息 兄弟 ，

我赶紧跑过去抱住维多利亚，玛莎则抱起被噎住的弟弟。

[ˈrʌnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡər] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [dɪsˈlɑ:dʒ] [wətˈevər] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]

running her finger inside his mouth to dislodge whatever he had tried to

跑步 她 手指 里面 他的 嘴 到 松动 任何 他 有 尝试 到

[ˈswɑ:ləʊ] .

swallow .

吞 ；

她用手指伸进他的嘴里，把他试图吞下的东西弄出来。

[vɪkˈtɔ:riə] [wʌz; wəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfræŋkfərt] [ˈsɔ:sɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [lɪkt] [ˈiːɡərli] [bɪˈtwi:n]

Victoria was clutching part of a Frankfort sausage which she licked eagerly between

维多利亚 曾是 紧握 部分 的 一个 法兰克福 香肠 哪个 她 舔过 急切地 之间

[hɜ:r; hər][ˈsɒbz] ,

her sobs ,

她 啜泣 ；

维多利亚手里紧紧攥着一截法兰克福香肠，一边抽泣一边急切地舔舐着。

[ænd; ɐnd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fens] ,
and , as far as we could learn from the enemy across the fence ,
和 , 作为 远的 作为 我们 可以 学习 从 这 敌人 穿过 这 栅栏 ,
而且, 就我们能从敌方那里了解到的情况来看,

[hu:] [hæd; həd] [kən'tribju:tɪd] [ðə; ði] ['deɪnti] , [ˈælbərt][hæd; həd] [snæt[t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
who had contributed the dainty , Albert had snatched a piece of it ,
WHO 有 贡献 这 纤巧 , 阿尔伯特 有 抢夺 一个 片 的 它 ,
[ænd; ɐnd][baɪ] ['sʌkɪŋ] ,
and by sucking ,
和 经过 吸吮 ,
谁送来了这道美味佳肴? 阿尔伯特一把抢过一块, 吮吸起来,

[ˈbaɪtɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['boʊltɪŋ] , [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] ['stræŋɡlɪŋ] .
biting , and bolting , made way with it at the risk of strangling .
咬 , 和 螺栓连接 , 制成 方式 和 它 在 这 风险 的 勒死 .
它咬着、挣脱, 冒着被勒死的危险带着它逃走。

[ˈfʊrli] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sɪk] ,
Surely he would be sick ,
一定 他 会 是 生病的 ,
他肯定会生病的,

[ænd; ɐnd][aɪ] [kəʊkst] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][goʊ][ʌp] ['æftər] ['sʌpər] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] .
and I coaxed father to go up after supper in case he was needed .
和 我 哄骗 父亲 到 去 向上 后 晚餐 在 案件 他 曾是 需要 .
我劝父亲晚饭后上去看看, 以防万一需要他。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['nɔ:rməli] , [kɜ:rlɪd] [ʌp] ['ʌndər]
On his return he reported that the boy was sleeping normally , curled up under
在 他的 返回 他 据报道 那 这 男生 曾是 睡眠 通常情况下 , 卷曲 向上 在下面
[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ,
他回来后报告说, 男孩睡得很正常, 蜷缩在床底下。

[ˈmɑ:rθə] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] ['i:ðər] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ]
Martha confessing that it was well - nigh impossible to keep either child in a
玛莎 坦白 那 它 曾是 出色地 - 夜 不可能的 到 保持 任何一个 孩子 在 一个
[bed] [ən'les] [pɪnd] [daʊn] [baɪ] ['blæŋkɪts] ,
bed unless pinned down by blankets ,
床 除非 已置顶 向下 经过 毯子 ,
玛莎坦言, 除非用毯子把两个孩子压在床上, 否则几乎不可能让他们乖乖待在床上。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [ʌn'si:znəbl] .
which are rather unseasonable .
哪个 是 相当 反常的 .
这些都相当不合时宜。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]
It certainly would be interesting from a psychological standpoint to know the
它 当然 会 是 有趣的 从 一个 心理 立场 到 知道 这
[ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv] [ði:z] [weɪfs] ,
origin of these waifs ,
起源 的 这些 孤儿 ,
从心理学角度来看, 了解这些孤儿的出身肯定会很有趣。

[ænd; ənd] [həʊ] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [slept] , [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; əd] [ʃʊ] ['pref(ə)rənsɪz] [soʊ]
and how and where they have slept , that they should show preferences so
和 如何 和 在哪里 他们 有 睡着了 , 那 他们 应该 展示 偏好 所以
[dɪ'saɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 .

他们如何以及在哪里睡觉，才会如此明确地表现出偏好。

[ðə; ði] 22d .
The 22d .
这 22d .

第22天。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [wi:k] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [fɑ:rm] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
It has been a very uncomfortable week at the chicken farm , I take it .
它 有 到过 一个 非常 不舒服 星期 在 这 鸡 农场 , 我 拿 它 .
看来养鸡场的这周过得很不愉快。

[ðə; ði] [hi:t] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ðæt] [meɪks] ['bri:ðɪŋ] [laɪk] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [sti:m]
The heat has been of the quality that makes breathing like inhaling the steam
这 热 有 到过的 这 质量 那 制作 呼吸 喜欢 吸入 这 蒸汽
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - ['bɔɪlər] .
of a wash - boiler .
的 一个 洗 - 锅炉 .

天气炎热，呼吸就像吸入洗衣机蒸汽一样难受。

[ðə; ði] [twɪnz] [ɑ:r; ər] [prɪ'zu:məbli] ['ti:ðɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] , [aɪ] [faɪnd] ,
The twins are presumably teething , and Timothy , I find ,
这 双胞胎 是 想必 出牙 , 和 蒂莫西 , 我 寻找 ,

这对双胞胎大概是在长牙，而蒂莫西，我觉得，

['moʊstli] [kʌmz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [ni:s] ['efi] [ænd; ənd]
mostly comes to our house for a quiet supper with niece Effie and
大多 来 到 我们的 房子 为了 一个 安静的 晚餐 和 侄女 艾菲 和
['aʊər; ɑ:r] [sɪmpə'θetɪk] [kʊk] ,
our sympathetic cook ,
我们的 交感神经 厨师 ,

她大多时候会来我们家，和侄女艾菲以及我们善解人意的厨师一起安静地吃顿晚餐。

[hu:] [wʌz; wəz] [oʊvər'hɜ:rd] [kən'doʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd]
who was overheard condoling with him upon the discomfort the twins and
WHO 曾是 无意中听到 表示慰问 和 他 之上 这 不适 这 双胞胎 和
['mɑ:rθəz] [wɪm] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi]
Martha's whim had brought upon those who were of the age to be
玛莎的 一时兴起 有 带来 之上 那些 WHO 是 的 这 年龄 到 是
['grænperənts] ,
grandparents ,
祖父母 ,

有人听到他向他表示同情，说双胞胎和玛莎的任性给那些本该当祖父母的人带来了不便。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fæməli] ['haʊswɜ:rk] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [dʌn] .
with their family housework , so to speak , done .
和 他们的 家庭 家务 , 所以 到 说话 , 完毕 .

可以说，他们的家务活都做完了。

[ðə; ði] 24th .
The 24th .
这 24th .

24日。

[ˈefi] [ɪnˈfɔrmz] [em ˈiː] [ðæt] [ænt] [ˈmɑːrθə] [hæz; həz] [stɑːpt] [ˈbeɪkɪŋ] [bred] , [ænd; ənd] [teɪks] [aɪ ˈtiː][ɪn]
Effie informs me that Aunt Martha has stopped baking bread , and takes it in
艾菲 通知 我 那 阿姨 玛莎 有 停止 烘烤 面包 , 和 需要 它 在
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbeɪkər] .
from the baker .
从 这 面包师 .

艾菲告诉我玛莎阿姨已经不再烤面包了，于是她从面包师那里买了面包。

[ˈtɪməθi] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈwɪtlɪŋ] [wedʒz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈdʊrəb(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [loʊvz] ,
Timothy , accustomed to whittling wedges from his wife's durable cottage loaves ,
蒂莫西 , 习惯 到 削木 楔形 从 他的 妻子的 耐用的 小屋 面包 ,
[dʊrəb(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [loʊvz] ,
蒂莫西习惯于用妻子做的耐嚼的农家面包削出楔形块 ,

[ˌsəpləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [ˈbʌtər] [ɔːr] [tʃiːz] ,
supplementing the same with either butter or cheese ,
补充 这 相同的 和 任何一个 黄油 或者 奶酪 ,
[ˌsəpləˈmentɪŋ] [tʃiːz] ,
此外，还可以搭配黄油或奶酪。

[dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [naɪf] [slɪpt] [θruː]
did not realize the flimsy quality of the substitute until his knife slipped through
做过 不是 意识到 这 脆弱的 质量 的 这 代替 直到 他的 刀 滑倒了 通过
[ðə; ði] [kəmˈpresəb(ə)l] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [gæft] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ˈdiːpli] .
the compressible sponge and yesterday gashed his finger deeply .
这 可压缩的 海绵 和 昨天 裂口 他的 手指 深 .
[ˈjestərdeɪ] [gæft] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ˈdiːpli] .
直到昨天他的刀子划破了可压缩海绵，深深地割伤了他的手指，他才意识到这种替代品的质量有多么脆弱。

[ðə; ði] 26th .
The 26th .
这 26th .
[ðə; ði] 26th .
26日。

[ˈmɑːrθə] [sent] [daʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ˈfɑːðər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [seɪf] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsuːðɪŋ]
Martha sent down this morning to ask father if there is any safe kind of soothing
玛莎 发送 向下 这 早晨 到 问 父亲 如果 那里 是 任何 安全的 种类 的 舒缓
[ˈsɪrəp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈtwɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .
syrup that she could give the twins to make them sleep at night .
糖浆 那 她 可以 给 这 双胞胎 到 制作 他们 睡觉 在 夜晚 .
[ˈsɪrəp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈtwɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .
今天早上，玛莎派人下楼去问父亲，有没有什么安全的舒缓糖浆可以给双胞胎服用，让他们晚上能睡个好觉。

[aɪ] [went] [ʌp] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈfɑːðəz]
I went up early in the evening to see if they had fever , and take father's
我 去 向上 早期的 在 这 晚上 到 看 如果 他们 有 发烧 , 和 拿 父亲的
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,
[ˈænsər] [teɪk] [ˈfɑːðəz] ,
我傍晚早些时候上去看看他们是否发烧，并询问了父亲的答复。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈdrʌgz] [ɑːr; ər] [pərˈnɪʃəs] ,
which was to the effect that all such drugs are pernicious ,
哪个 曾是 到 这 影响 那 全部 这样的 药物 是 有害 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈdrʌgz] [ɑːr; ər] [pərˈnɪʃəs] ,
其大意是所有这类药物都是有害的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ˈtiːðɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈfretf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] .
and that all teething children are fretful in the month of August .
和 那 全部 出牙 孩子们 是 烦躁 在 这 月 的 八月 .
[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ˈtiːðɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈfretf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] .
所有长牙期的儿童在八月份都会烦躁不安。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈfiːvər] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈnɔːrməli] [krɒs] [ænd; ənd]
They had no fever , but were healthy and normally cross and
他们 有 不 发烧 , 但 是 健康 和 通常情况下 叉 和
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

他们没有发烧，但身体健康，只是平时脾气暴躁，容易感到不舒服。

[soʊ][wʌz; wəz] [ˈmɑːrθə] .
So was Martha .
所以 曾是 玛莎 .

玛莎也是如此。

[ˈfaɪnəli] [ˈkwaɪət] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [bedz] ,
Finally quiet fell upon the two small beds ,
最后 安静的 跌倒 之上 这 二 小的 床 ,
最终，两张小床上归于寂静。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrt] [ænd; ənd][sæŋk] [ˈhevi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɑːkər] .
and Martha came out upon the porch and sank heavily into the rocker .
和 玛莎 来了 出去 之上 这 门廊 和 沉没 重度 进入 这 摇滚乐 .
玛莎走到门廊上，重重地跌坐在摇椅上。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈtɪməθɪz] [paɪp][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
The glow of Timothy's pipe was missing from the corner where it had
这 辉光 的 蒂莫西的 管道 曾是 丢失的 从 这 角落 在哪里 它 有
[blɪŋkt] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈweðər] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
blinked and winked in pleasant weather for so many years .
眨眼 和 眨眼 在 令人愉快的 天气 为了 所以 许多 年 .

蒂莫西的烟斗在角落里闪烁的光芒消失了，多年来，每当天气晴朗，它都会在那里闪烁。

[ðə; ði] [haʊndz] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [pleɪs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [maɪt]
The hounds , having been banished from their lounging place because they might
这 猎犬 , 拥有 到过 被放逐 从 他们的 休闲 地方 因为 他们 可能
[hɜːrt][ðə; ði] [twɪnz] ,
hurt the twins ,
伤害 这 双胞胎 ,

因为猎犬可能会伤害双胞胎，所以它们被赶出了原本的栖息地。

[ˈfɔːrˈɡæðərd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪməθi] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [haʊs] , [ɪn] [pleɪn]
foregathered with Timothy in the open doorway of the carriage house , in plain
聚集 和 蒂莫西 在 这 打开 门口 的 这 运输 房子 , 在 清楚的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

他们和蒂莫西聚集在马车房敞开的门口，众目睽睽之下。

[θruː] [ə; eɪ][ɡæp][ɪn][ðə; ði] [triːz] .
through a gap in the trees .
通过 一个 差距 在 这 树木 .

透过树丛间的缝隙。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈefi] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kʊk] [əˈpɪrd] , [ˈkæərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
Presently Effie joined her uncle , and then the cook appeared , carrying something
目前 艾菲 加入 她 叔叔 , 和 然后 这 厨师 出现 , 携带 某物
[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] ,
in a pitcher ,
在 一个 投手 ,

这时，艾菲走到她叔叔身边，然后厨娘出现了，手里提着一个罐子，里面装着什么东西。

[ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [dɪˈlektəb(ə)l] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [aɪst] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər] - [eɪl] .
doubtless a delectable mixture of iced lemonade and ginger - ale .
毫无疑问 一个 美味的 混合物 的 冰镇 柠檬水 和 姜 - 麦芽酒 .

毫无疑问，这是冰镇柠檬水和姜汁汽水的美味混合饮品。

[ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [bentʃ] [wʌz; wəz] [prest] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] ,
A garden bench was pressed into service ,
一个 花园 长椅 曾是 按下 进入 服务 ,
一张花园长椅被临时征用。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈkʊks] [ˌkɑːnsərˈtiːnə] [tʃɜːpt] [aʊt] “ [ˈkʌmɪn] - [θruː] - [ðə; ði] [raɪ] ,
and soon the cook's concertina chirped out “ Comin ' thro ' the Rye ,
和 很快 这 库克的 手风琴 啁啾 出去 “ 即将到来 - 喉咙 - 这 黑麦 ,
很快，厨师的手风琴奏出了“穿过黑麦田”的乐曲。

” [ænd; ənd] [ˈtɪməθɪz] [krækt] [læf] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] .
” **and Timothy's cracked laugh could be heard above it .**
” 和 蒂莫西的 裂纹 笑 可以 是 听到 多于 它 .
“然后，蒂莫西的笑声盖过了这一切。”

[ˈmɑːrθə] [sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ([aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri]
Martha sat bolt upright for a moment (it seems to me that it is very
玛莎 卫星 螺栓 直立 为了 一个 片刻 (它 似乎 到 我 那 它 是 非常
[ˈɪrɪteɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [hæz; həz] [ˈsiːst] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈventʃər] ,
irritating to her that all opposition has ceased concerning her venture ,
令人恼火的 到 她 那 全部 反对 有 停止 有关 她 风险投资 ,
玛莎猛地坐直了身子（在我看来，似乎所有反对她创业计划的声音都消失了，这让她非常恼火）。

[ɪkˈsaɪtmənt] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [triːt] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl]) ;
excitement died away , and that we all treat the matter as nothing unusual) ;
激动 死亡 离开 , 和 那 我们 全部 对待 这 事情 作为 没有什么 异常) ;
[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈlækst] ,
then she suddenly relaxed ,
然后 她 突然 轻松 ,
兴奋劲儿过去了，大家都把这件事当成正常事来处理)；然后她突然放松下来，

[ˈseɪɪŋ] [ɪˈrɪləvəntli] , “ [bɛənz] [wɜːr; wər] [ˈɪziə] [reɪzd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɛl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevən] ,
saying irrelevantly , “ Bairns were easier raised when I was a gell , Mrs . Evan ,
说 无关紧要 , “ 孩子们 是 更轻松 提高 什么时候 我 曾是 一个 凝胶 , 太太 . 埃文 ,
[els] [maɪ][ˈsɪstər] [bel] ,
else my sister Bell ,
别的 我的 姐姐 钟 ,
不相关地说：“我小时候养孩子比较容易，埃文太太，还有我妹妹贝尔。”

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [nɑːt] [kəmˈpliːt] ,
the mother of eleven living and three not complete ,
这 母亲 的 十一 活的 和 三 不是 完全的 ,
她是十一个在世孩子和三个未出生孩子的母亲。

[ˈwʊdnt] [biː; bi] [naʊ] [ˈtɜːrɪŋ] [ˈsɪkstɪ] - [θriː] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bel] [aʊt]
wouldn't be now turning sixty - three and mistress of the Blue Bell out
不会 是 现在 转弯 六十 - 三 和 情妇 的 这 蓝色的 钟 出去
[ˈtʃeltənəm] [wei] .
Cheltenham way .
切尔滕纳姆 方式 .
她现在不会年满六十三岁，也不会是切尔滕纳姆附近蓝铃酒店的女主人了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌm; səm][du:] [gɪv] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ; [ˈlaɪkwaɪz] [ˈtɪməθɪz] [ni:s] ,
“ **Of course , some do give more trouble than others ; likewise Timothy's niece ,**
“ 的 课程 , 一些 做 给 更多的 麻烦 比 其他的 ; 同样地 蒂莫西的 侄女 ,
[dʒeɪn] [ˈfə:ʌs] , [ˈɛfɪz] [ˈsɪstər] ,
Jane Fergus , Effie's sister ,
简 弗格斯 , 艾菲的 姐姐 ,

“当然, 有些人比其他人更难对付; 蒂莫西的侄女简·弗格斯, 埃菲的妹妹, 也是如此。”

[hæz; həz][ˈoʊnli][sɪks] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdru:pɪ] .
has only six , and yet is always droopy .
有 仅有的 六 , 和 然而 是 总是 下垂的 .

只有六个, 却总是耷拉着。

[ˈtɪməθɪz] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə][send][hɜ:r; hər] [ˈmʌni] [ˈprez(ə)nts][ˈkɑ:nstənt][tu:; tə][help] [əˈbɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ɪts]
Timothy's wanting to send her money presents constant to help along , but its
蒂莫西的 想要 到 发送 她 钱 礼物 持续的 到 帮助 沿着 , 但 它是
[nɔ:t] [bʌt; bət][bæd] [ˈmænɪdʒmənt] ,
naught but bad management ,
零 但 坏的 管理 ,

蒂莫西一直想给她寄钱来帮忙, 但这完全是管理不善造成的。

[seɪ][aɪ] . [ʃi:; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [ˈmænɪdʒ] [θri:] , [soʊ] [wʌt] [sens] [ʌv; əv][sɪks] ? “
say I . She couldn't manage three , so what sense of six ? ”
说 我 . 她 不能 管理 三 , 所以 什么 感觉 的 六 ? ”

我说, 她连三个都搞不定, 六个又怎么可能呢?

“ [pərˈhæps][ʃi:; ʃɪ] [dredz] [reɪs] [ˈsu:ɪsaɪd][æz; əz][ju:; jʊ][du:] , “ [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [ðə; ðɪ]
“ **Perhaps she dreads race suicide as you do , ” I said , and was sorry the**
“ 也许 她 脏辫 种族 自杀 作为 你 做 , ” 我 说 , 和 曾是 对不起 这
[ˈmɪnɪt] [ˈæftər] ,
minute after ,
分钟 后 ,

“或许她和你一样害怕种族自杀,”我说, 话音刚落, 我就后悔了。

[pʊr] [ˈma:rθə] [lʊkt] [soʊ] [ˈwɪri] ,
poor Martha looked so weary ,
贫穷的 玛莎 看起来 所以 厌倦 ,

可怜的玛莎看起来好疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkɑ:nsərˈti:nə][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə][tʃɜ:rp][ænd; ənd][hæd; həd] [swʌŋ] [ˈɪntu:] “ [dʒɑ:n]
and the concertina had ceased to chirp and had swung into “ John
和 这 手风琴 有 停止 到 啁啾 和 有 摇摆 进入 “ 约翰
[ˈændərsn] ,
Anderson ,
安德森 ,

手风琴停止了鸣叫, 转而演奏起“约翰·安德森”的曲子。

“ [wɪtʃ] [ˈi:ðər] [baɪ] [tʃæns] [ɔ:r][ˈdaɪəˈba:lɪk] [ɪnˈtent] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʊk] ,
“ **which either by chance or diabolic intent on the part of the cook ,**
“ 哪个 任何一个 经过 机会 或者 魔鬼般的 意图 在 这 部分 的 这 厨师 ,

无论是出于偶然还是厨师的恶意,

[tʃeɪndʒd] [ɪn][tɜ:rn][ˈɪntu:] “ [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] .
changed in turn into “ Home , Sweet Home .
已更改 在 转动 进入 “ 家 , 甜的 家 .

随后又变成了“家, 甜蜜的家”。

“ [ðə; ðɪ] 28th .
“ **The 28th .**
“ 这 28th .

“28日。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd] ['mɑːrθə] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [twɪnz]
To - day I invited Martha to take a drive , as she wished to buy the twins
到 - 天 我 受邀 玛莎 到 拿 一个 驾驶 , 作为 她 希望 到 买 这 双胞胎
[ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ;
a carriage ;
一个 运输 ;

今天我邀请玛莎兜风，因为她想给双胞胎买一辆马车；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [sent] ['efɪ] [ʌp] [tuː; tə] [tend] [ðem; ðəm] .
at the same time I sent Effie up to tend them .
在 这 相同的 时间 我 发送 艾菲 向上 到 趋向 他们 .

与此同时，我派艾菲上去照料它们。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ænd; ænd] ['helθi] [æz; əz]
I don't know what there is about those children , but strong and healthy as
我 不 知道 什么 那里 是 关于 那些 孩子们 , 但 强的 和 健康 作为
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
they are ,
他们 是 ,

我不知道这些孩子身上有什么特别之处，但他们看起来既强壮又健康。

[ðeɪ] [duː;][nɑːt] [siːm] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ɪn] ['feri] ['stɔːrɪz] .
they do not seem young , but like the changelings in fairy stories .
他们 做 不是 似乎 年轻的 , 但 喜欢 这 换子 在 仙女 故事 .

他们看起来并不年轻，反而像童话故事里的换子一样。

[ðer; ðər][ɪz]['juːzuəli; 'juːzəli] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] ['jʌŋstəz] , [ænd; ænd] [aɪv] [siːn] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
There is usually something attractive about youngsters , and I've seen even the
那里 是 通常 某物 吸引人的 关于 年轻人 , 和 我已经 已见 甚至 这
[moʊst][ə'dɔːrəb(ə)][lɪt(ə)l] ['dɑːki] ,
most adorable little darkies ,
最多 可爱的 小的 黑人 ,

年轻人通常都有一种吸引人的特质，我甚至见过最可爱的小黑孩。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] ['ælbərt][ænd; ænd] [vɪk'tɔːrɪə] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'sepʃənz] .
but to this rule Albert and Victoria are certainly exceptions .
但 到 这 规则 阿尔伯特 和 维多利亚 是 当然 例外情况 .

但阿尔伯特亲王和维多利亚女王显然是这条规则的例外。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] ['brɪdʒtən] [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
As we neared Bridgeton I said , for the sake of breaking the silence ,
作为 我们 接近 布里奇顿 我 说 , 为了 这 清酒 的 打破 这 沉默 ,
当我们快到布里奇顿时，为了打破沉默，我说：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ][gəʊ] - [kɑːrt][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊtʃ] ?
“ **Will you buy a go - cart or a little coach ?**
” 将要 你 买 一个 去 - 大车 或者 一个 小的 教练 ?

“你是要买一辆卡丁车还是一辆小型客车？ ”

[ðə; ði][gəʊ] - [kɑːrt][ɪz] [kuːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
The go - cart is cool for this season ,
这 去 - 大车 是 凉爽的 为了 这 季节 ,

这个季节，卡丁车很酷。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [ðɪs] ['wɪntər] . “
but of course the coach will be more useful this winter .”
但 的 课程 这 教练 将要 是 更多的 有用 这 冬天 . ”

当然，教练在这个冬天会更有用。”

“ [ðɪs] ['wɪntər] ?
“ **This winter ?**
” 这 冬天 ?

“今年冬天？ ”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][meɪ][bi:; bi][gɔ:n][brɪ'ɔ:r][wɪntər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevən] , [ænd; ənd][noʊ][dɪsrɪ'spekt]
Some of us may be gone before winter , Mrs . Evan , and no disrespect
一些 的 我们 可能 是 已消失 前 冬天 , 太太 : 埃文 , 和 不 不尊重
[ɪn'tendɪd] . "
intended . "
故意的 : "

埃文夫人，我们当中有些人可能在冬天到来之前就会离世，我绝无不敬之意。

" [waɪ] , [ˈma:ɾθə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈfi:lɪŋ] [ɪl] ?
" Why , Martha , are you feeling ill ?
" 为什么 , 玛莎 , 是 你 感觉 患病的 ?

“玛莎，你怎么感觉不舒服？”

" [aɪ][kraɪd] , [dɪ'klaɪnɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈglu:mi] [prɪ'dɪkʃn] .
" I cried , declining to be included in the gloomy prediction .
" 我 哭 , 下降 到 是 包括 在 这 阴沉 预言 :

“我哭了，拒绝接受这种悲观的预测。”

" [aɪm][nɑ:tɪ][tu:; tə][seɪ] [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevən] . "
" I'm not to say well , Mrs . Evan . "
" 我是 不是 到 说 出色地 , 太太 : 埃文 : "

“我不好意思说，埃文太太。”

" [wer] [ɪz][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʌt] ?
" Where is it and what ?
" 在哪里 是 它 和 什么 ?

“它在哪里？是什么？”

[ˈru:mətɪzəm] ? "
Rheumatism ? "
风湿病 ? "

风湿病？

" [nɑ:tɪ][soʊ] [ˈfrendli] [æz; əz] [ˈru:mətɪzəm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevən] ; [ɪts] [ˈfʊlnəs] [ænd; ənd] [ˈemptɪnəs] [ɪn][spɑ:ts] ,
" Not so friendly as rheumatism , Mrs . Evan ; it's fulness and emptiness in spots ,
" 不是 所以 友好的 作为 风湿病 , 太太 : 埃文 ; 它是 充满 和 空虚 在 地点 ,
“不像风湿病那么友好，埃文太太；它会导致局部充盈和局部空虚。”

[ðə; ðɪ][wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .
the one being in the chest and the other of the head .
这 一 存在 在 这 胸部 和 这 其他 的 这 头 :

一个在胸部，另一个在头部。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wei] , [ðə; ðɪ] [hed] [fʊl] , [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stroʊk]
My mother had it in the other way , the head full , and died of a stroke
我的 母亲 有 它 在 这 其他 方式 , 这 头 满的 , 和 死亡 的 一个 中风
:
" "
: "
:

我母亲的情况正好相反，她脑子里装满了东西，结果死于中风。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪl] ,
" If you feel ill ,
" 如果 你 感觉 患病的 ,

“如果你感到不舒服，

[wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ˈbrɪdʒtən] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:pɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
we will leave Bridgeton and shopping alone and go for a sniff of the
我们 将要 离开 布里奇顿 和 购物 独自的 和 去 为了 一个 嗅 的 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

我们将抛开布里奇顿的购物生活，去海边走走。

” [aɪ] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈʃɔːrwərd] ; “ [ðə; ði][oʊld] [tɔɪ] [kɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” **I said , turning shoreward ; “ the old toy cart of the boys will serve for the**
” 我 说 , 转弯 向岸边 ; “ 这 老的 玩具 大车 的 这 男孩们 将要 服务 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

我转身面向岸边说：“孩子们的旧玩具车暂时可以用吧；

” [ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˈproʊtest] .
” **and Martha made no sign of protest .**
” 和 玛莎 制成 不 符号 的 反对 .

玛莎没有表示反对。

[ˈɔːgəst] - .
August 30 .
八月 - .

8月30日。

[ˈjestərdeɪ] ,
Yesterday ,
昨天 ,

昨天，

[ˈmɑːrθəz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪtˈself]
Martha's sense of the duties of citizenship had a chance to exhibit itself
玛莎的 感觉 的 这 职责 的 国籍 有 一个 机会 到 展览 本身
[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .
and hear all the praise that her heart could desire .
和 听到 全部 这 称赞 那 她 心 可以 欲望 .

玛莎的公民责任感有机会展现出来，并听到她梦寐以求的所有赞扬。

[drest] [ɪn][hɜːr; hər] [best] ,
Dressed in her best ,
穿着 在 她 最好的 ,

她盛装打扮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ˈwerɪŋ] [nuː] [waɪt] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [hæts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd]
and the twins wearing new white dresses and white hats with a pink and
和 这 双胞胎 穿着 新的 白色的 连衣裙 和 白色的 帽子 和 一个 粉色的 和
[bluː] [baʊ; boʊ] [rɪˈspektɪvli] ,
blue bow respectively ,
蓝色的 弓 分别 ,

双胞胎姐妹分别穿着崭新的白色连衣裙，戴着饰有粉色和蓝色蝴蝶结的白色帽子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈpɪknɪk][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈɛfɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
she took them to the Sunday - school picnic given by Effie's church ,
她 采取 他们 到 这 星期日 - 学校 野餐 给定 经过 艾菲的 教会 ,

她带他们去参加了艾菲所在教堂举办的主日学校野餐会。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈvɪrli] [ˈprɑːtɪstənt] [taɪp] [prɪˈzaɪdɪd] .
over which a minister of the Severely Protestant type presided .
超过 哪个 一个 部长 的 这 严重 新教 类型 主持 .

主持会议的是一位立场强硬的新教牧师。

[ˈtɪməθi] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [sed] !
Timothy did not go , be it said !
蒂莫西 做过 不是 去 , 是 它 说 !

蒂莫西并没有去，这一点毋庸置疑！

[ɪf] [ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [ˌplɒtɪd] [ænd; ənd] [ˌplænd] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] , [hɜːr; hər] [səkˈses] [kʊd; kəd][nɑːt]
If Martha had plotted and planned a sensation , her success could not
如果 玛莎 有 绘制 和 计划 一个 感觉 , 她 成功 可以 不是
[hæv; həv] [bɪn] [ˈgreɪtər] ,
have been greater ,
有 到过 更大的 ,

如果玛莎真的策划了一场轰动性的事件，那么她的成功也不可能更大了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [sɔːd] .
and for a few hours her spirit soared .
和 为了 一个 很少 小时 她 精神 飙升 .

几个小时里，她的精神状态极佳。

[ˈælbərt][ænd; ənd] [vɪkˈtɔːrɪə] [wɜːr; wər][ˈhændɪd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənətli] [dɪd]
Albert and Victoria were handed from one to another , and fortunately did
阿尔伯特 和 维多利亚 是 递交 从 一 到 其他 , 和 幸运的是 做过
[nɑːt][kraɪ] ,
not cry ,
不是 哭 ,

阿尔伯特和维多利亚被人轮流抱来抱去，所幸他们都没有哭。

[bʌt; bət] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɑɪt] [əˈkʌstəmd] .
but treated the matter as something to which they were quite accustomed .
但 治疗 这 事情 作为 某物 到 哪个 他们 是 相当 习惯 .

但他们对待这件事的态度却像对待习以为常的事情一样。

([ˈefi] [təʊld][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [ðæt] [ɪn][ðər; ðər] [raʊndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] [ˈevrɪθɪŋ] ,
(**Effie told me with horror , that in their rounds they were fed everything ,**
(艾菲 讲述 我 和 恐怖 , 那 在 他们的 回合 他们 是 美联储 一切 ,
(艾菲惊恐地告诉我，他们在巡逻时什么都喂给他们吃，)

[frʌm; frəm][ˈkændi][tuː; tə] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [ˈpɪkəlz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] .)
from candy to lemonade and pickles , and I believe her .)
从 糖果 到 柠檬水 和 泡菜 , 和 我 相信 她 .)

从糖果到柠檬水和腌菜，我相信她。)

[tuː; tə][kæp][ðə; ði][ˈklaɪmæks] , [ðə; ði] [sɪˈvɪrli] [ˈpraːtɪstənt] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spiːtʃ] ,
To cap the climax , the Severely Protestant made a little speech ,
到 帽 这 高潮 , 这 严重 新教 制成 一个 小的 演讲 ,

为了给这场闹剧画上句号，那位严守教义的新教徒发表了一小段演讲。

[ˈpreɪzɪŋ] “ [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪstər] [ˈsɔːndəs] - [sens] [ʌv; əv][ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ]
praising “ our sister Saunders ' sense of duty in the preservation of two such
赞扬 “ 我们的 姐姐 桑德斯 - 感觉 的 责任 在 这 保存 的 二 这样的
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspiːkɪŋ] [reɪs] ,
interesting members of the English - speaking race ,
有趣的 成员 的 这 英语 - 请讲 种族 ,

赞扬“我们的桑德斯姐妹在保护英语民族中这两位如此有趣的成员方面所展现出的责任感”，

[soʊ][ˈɔːf(ə)n] [tuː] [ˈlaɪtli] [ˈkraʊdɪd] [aʊt][baɪ] [ˈfɔːrən] [ˈhɔːdz] ; [wiː; wi] ,
so often too lightly crowded out by foreign hordes ; we ,
所以 经常 也 轻轻 挤 出去 经过 外国的 成群结队 ; 我们 ,

我们常常被外来大军轻易地挤出局；

[huː] [θruː] [ˈselfɪnəs] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈneɪtʃər] [ˈfɔːrsɪz][əˈpɑːn][juː ˈes] [ʌnˈwɪlɪŋli] ,
who through selfishness sometimes take the children nature forces upon us unwillingly ,
WHO 通过 自私 有时 拿 这 孩子们 自然 力量 之上 我们 不情愿地 ,
[ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [huː] ,
should bow before one who ,
应该 弓 前 一 WHO ,

那些出于自私而强行带走自然强加于我们身上的孩子的人，应该向一位.....俯首称臣。

[ɪgˈzempt][baɪ][eɪdʒ] , [ˌvɒləntiəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] .
exempt by age , volunteers in the cause of patriotism .
豁免 经过 年龄 , 志愿者 在 这 原因 的 爱国主义 .
因年龄原因免除义务, 志愿投身爱国事业。

” [ˈskætərɪŋ] [əˈplɔːz] !
” **Scattering applause !**
” 散射 掌声 !
零星掌声!

[ˈɔːgəst] - .
August 31 .
八月 - .
8月31日。

[əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈhæpənz] !
Again it is the unexpected that happens !
再次 它 是 这 意外 那 发生 !
真是意想不到的事情又发生了!

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
This afternoon ,
这 下午 ,
今天下午,

[æz; əz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈtʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈhaʊs]
as father and I were chatting in the cool depths of the Garden House
作为 父亲 和 我 是 聊天 在 这 凉爽的 深度 的 这 花园 房子
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][əˈdɑːp(ə)n] [ˈpepərz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [klɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [ɑːn][ðə; ði]
concerning the adoption papers about which the town clerk was to call on the
有关 这 采用 文件 关于 哪个 这 镇 职员 曾是 到 称呼 在 这
[ˈmɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,
我和父亲在花园小屋凉爽的深处聊天, 谈论着镇书记员明天要来查看的收养文件。

[nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]
noise of a hubbub was borne on the breeze from the vicinity of the
噪音 的 一个 尘嚣 曾是 出生 在 这 微风 从 这 附近的 这
[ˈtʃɪkɪn] [ˈfɑːrm] .
chicken farm .
鸡 农场 .
一阵喧闹声随风从养鸡场附近传来。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈlɪsnd] , [saʊndz] [ˈsepəreɪtɪd] [ðəmˈselvz] ,
As we listened , sounds separated themselves ,
作为 我们 听着 , 声音 分开 他们自己 ,
我们倾听着, 各种声音渐渐分离出来。

[ˈtʃɪldrən] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪːf] .
children screaming and the piercing voice of a woman shouting being the chief .
孩子们 尖叫 和 这 冲孔 嗓音 的 一个 女士 喊叫 存在 这 首席 .
孩子们尖叫着, 还有一位女首领尖锐的喊叫声。

” [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [ˈmɑːrθəz] , ” [aɪ][kraɪd] , [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [geɪt] ,
” **Something is the matter at Martha's , ” I cried , running through the side gate ,**
” 某物 是 这 事情 在 玛莎的 , ” 我 哭 , 跑步 通过 这 边 门 ,
[ˈfɑːðər] [ˈkwɪkli] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
father quickly following .
父亲 迅速地 下列的 .
“玛莎家出事了,”我喊道, 一边跑过侧门, 父亲紧随其后。

[fɔːrst] [tuː; tə][gou] [mɔːr] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] ,
Forced to go more slowly up the steep bank ,
强制 到 去 更多的 缓慢地 向上 这 陡 银行 ,
被迫放慢速度爬上陡峭的河岸,

[aɪ] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [gləns] [ðə; ði] [gru:p] [ˈgæðərd] [baɪ][ðə; ði] [pɔːrt] [brɪʔɔːr] [aɪ] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
I took in at a glance the group gathered by the porch before I reached them .
我 采取 在 在 一个 瞥一眼 这 团体 聚集 经过 这 门廊 前 我 达到 他们 .
我还没走到他们跟前，就一眼看到一群人聚集在门廊旁。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
A short ,
一个 短的 ,
简短的
[θɪk] - [set] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd]
thick - set woman with dark hair and a flat face was screaming and
厚的 - 放 女士 和 黑暗的 头发 和 一个 平坦的 脸 曾是 尖叫 和
[ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [ˈɔːltərnətli] .
wringing her hands and embracing the twins alternately .
拧干 她 双手 和 拥抱 这 双胞胎 交替 .
一位身材魁梧、黑发、面容扁平的女子一边尖叫，一边搓着手，一会儿拥抱这对双胞胎。

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] [mæn][wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd] [ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈnaʊnst] ,
A yellow - haired man with vivid colouring and a pronounced ,
一个 黄色的 - 头发 男人 和 生动 染色 和 一个 发音 ,
一个有着鲜艳肤色和明显特征的金发男子,

[ˈdruːpɪŋ] [biːk] [wʌz; wəz] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] .
drooping beak was gesticulating and waving his hands in the air .
下垂 喙 曾是 做手势 和 挥手 他的 双手 在 这 空气 .
下垂的喙一边比划着手势，一边在空中挥舞着双手。

[ˈmɪstər] . - [frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn]
Mr . Potowski from next door was also gesticulating and trying to explain
先生 . - 从 下一个 门 曾是 还 做手势 和 尝试 到 解释
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈtɪməθi] [ˈsɔːndəs] ,
something to Timothy Saunders ,
某物 到 蒂莫西 桑德斯 ,
隔壁的波托夫斯基先生也在比划着手势，试图向蒂莫西·桑德斯解释些什么。

[huː] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːləɪr][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [θred]
who had him by the collar and was shaking his fist within a thread
WHO 有 他 经过 这 衣领 和 曾是 摇晃 他的 拳头 之内 一个 线
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][nouz] ,
of his nose ,
的 他的 鼻子 ,
那人揪着他的衣领，拳头几乎贴着他的鼻子猛挥。

[ˈɔːlsou] [biːkt] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] .
also beaked and drooping .
还 有喙的 和 下垂 .
喙部也呈喙状，下垂。
[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n] [ˈtɪməθɪz] [hoʊld] ,
Mrs . Potowski was endeavouring to loosen Timothy's hold ,
太太 . - 曾是 努力 到 松开 蒂莫西的 抓住 ,
波托夫斯基太太正试图松开蒂莫西的手。

[hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli] [ˈdʒæbəɪŋ] [ɪn] [ˈkɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .
her entire family jabbering in chorus from the other side of the fence .
她 全部的 家庭 喋喋不休 在 合唱 从 这 其他 边 的 这 栅栏 .
她的全家人在篱笆另一边齐声叽叽喳喳地说个不停。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:p] [ɪt'self] , [ˈeɪprən][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
While on the stoop itself , apron over her head ,
尽管 在 这 哈腰 本身 , 围裙 超过 她 头 ,
她坐在门廊上, 围裙盖在头上,

[ˈfeɪkən] [bəuθ][wɪð; wɪθ] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜ:rki][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] ,
shaken both with sobbing and the jerky motion of the patent rocking - chair ,
摇晃 两个都 和 啜泣 和 这 肉干 运动 的 这 专利 摇滚 - 椅子 ,
[sæt] [ˈmɑ:rθə] .
sat Martha .
卫星 玛莎 .

玛莎坐在摇椅上, 一边抽泣一边感受着摇椅剧烈的晃动。

[ˈfɑ:ðɜ:z] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜ:rn] , [ɪnˈdi:d] , [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
Father's face was stern , indeed , when he reached them .
父亲的 脸 曾是 船尾 , 的确 , 什么时候 他 达到 他们 .
父亲走到他们跟前时, 脸色确实很严肃。

" [stɑ:p] [ðɪs] [nɔɪz] [ˈɪnstəntli] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" **Stop this noise instantly , every one of you !**
" 停止 这 噪音 即刻 , 每一个 一 的 你 !
"立刻停止制造噪音, 你们所有人! "

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" **he commanded .**
" 他 命令 .
他命令道。

" [aɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪs'ɡreɪsfl] [ˈdu:ɪŋz] [ɑ:n][maɪ] [ˈprɑ:pərtɪ] .
" **I'll not have such disgraceful doings on my property .**
" 患病的 不是 有 这样的 可耻 行为 在 我的 财产 .
"我绝不允许这种可耻的行为发生在我的土地上。"

" [ðə; ði] [voʊ'sɪfərəs] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [bɪ'ɡæn][tu:; tə] [krɪndʒ] [ænd; ənd][ˈprəʊtest] .
" **The vociferous men and women began to cringe and protest .**
" 这 喧闹的 男人 和 女性 开始 到 尴尬 和 反对 .
"那些原本大声喧哗的男男女女开始畏缩抗议。"

" [naʊ] , [ˈtɪməθi] , [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] [æz; əz] [ˈbri:flɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . "
" **Now , Timothy , tell me what all this means as briefly as you can . "**
" 现在 , 蒂莫西 , 告诉 我 什么 全部 这 方法 作为 简要地 作为 你 能 . "
"现在, 蒂莫西, 请你尽可能简短地告诉我这一切意味着什么。"

" [wɪl] , - , [æz; əz][aɪ] [meɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ðoʊz] [tu:] [keɪm] [ˈpʊʃɪn] - [ɪn] ,
" **Weel , Dochtor , as I make it out , those two came pushin ' in ,**
" 威尔 , - , 作为 我 制作 它 出去 , 那些 二 来了 推入 - 在 ,
"嗯, 医生, 我出去的时候, 那两个人冲了进来,

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ˈælbəɹt][ænd; ənd][vɪkˈtɔ:riə] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bɛənz] .
and claimed Albert and Victoria for their bairns .
和 声称 阿尔伯特 和 维多利亚 为了 他们的 孩子们 .
并声称阿尔伯特和维多利亚是他们的孩子。

[ðeɪv] [ˈleɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm][oʊvərˈsi:z] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] , [ðeɪ] [kleɪm] ,
They've lately come from overseas , a month since , they claim ,
他们有 最近 来 从 海外 , 一个 月 自从 , 他们 宣称 ,
他们声称, 他们最近一个月从海外过来。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [held] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈhɑ:spɪt(ə)], [sent] [ɑ:n][ðə; ði] [bɛənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
and being held sick in the ship's hospital , sent on the bairns to his brother ,
和 存在 握住 生病的 在 这 船的 医院 , 发送 在 这 孩子们 到 他的 兄弟 ,
他因病被送进船上的医院, 之后被送到他哥哥那里照顾孩子。

[ˈbi:ɪŋ] - [ðer; ðər] ; [fɔ:r; fər] [seɪf] ['ki:pɪŋ] ,
being Potowski there , for safe keeping ,
存在 - 那里 ; 为了 安全的 保持 ;

波托夫斯基在那里是为了安全起见。

[bʌt; bət] [hu:'evər] [ˌʌndər'tɒk] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ʊən] ['hu:s] !
but whoever undertook to find him left them at the wrang hoose !
但 谁 承担 到 寻找 他 左边 他们 在 这 胡说 房子 !

但是，负责寻找他的人却把他们丢在了错误的地方！

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [gɔ:t] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪn] - [ɑ:n][ænd; ənd][nɑ:t][ˈfaɪndɪn]
To - day the man and woman got freedom , and comin ' on and not findin
到 - 天 这 男人 和 女士 得到 自由 ; 和 即将到来 - 在 和 不是 发现
- [ðer; ðər] [beənz] ,
- **their bairns ,**
- 他们的 孩子们 ;

今天，这对男女获得了自由，却发现他们的孩子不见了。

[tʊk] [ɑ:n] [laɪk] ['kreɪzi] [wʌnz] ,
took on like crazy ones ,
采取 在 喜欢 疯狂的 一个 ;

像疯了一样接了起来，

[tɪl] - [hɪr] [pi:st] [twɑ:][ænd; ənd][twɑ:] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðem; ðəm][ɔ:(r)] [hɪr] ! "
till Potowski here pieced twa and twa together and fetched them o'er here ! "
直到 - 这里 拼接 twa 和 twa 一起 和 已获取 他们 超过 这里 ! "

直到波托夫斯基把两个拼凑起来，然后把它们拿过来！

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ? " [æskt] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][em 'i:] ,
"**What does he say ? "** **asked father of me ,**
" 什么 做 他 说 ? " 问 父亲 的 我 ;
"他说了什么？"我父亲问我。

[æz; əz] - [br'gæn][tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ˈgæb(ə)l][ɪn][ˈbrʊʊkən] [jet]
as Potowski began to bow to the ground and gabble in broken yet
作为 - 开始 到 弓 到 这 地面 和 数落 在 破碎的 然而
[ˌʌndər'stændəb(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] .
understandable English .
可以理解 英语 .

波托夫斯基开始弯腰低头，用断断续续但能听懂英语胡言乱语。

" [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [ˌgrænmʌðər] [ðer; ðər] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
"**He says that if the good grandmother there would like to keep the children ,**
" 他 说道 那 如果 这 好的 祖母 那里 会 喜欢 到 保持 这 孩子们 ;
他说，如果那位善良的祖母愿意留下孩子们，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] [let][hɜ:r; hər] ,
he does not doubt his sister would let her ,
他 做 不是 怀疑 他的 姐姐 会 让 她 ;
他毫不怀疑他姐姐会允许她这么做。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] ['mʌni] [tu:; tə] [brɪŋ] ['oʊvər] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˈpəʊlənd] !
if she would give money to bring over two more of the six that remain in Poland !
如果 她 会 给 钱 到 带来 超过 二 更多的 的 这 六 那 保持 在 波兰 !
如果她愿意出钱把波兰剩下的六个人中的两个再接过来就好了！

" [aɪ] ['stæməd] , [maɪ] [breθ] ['ferli] ['li:vɪŋ] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ˈælbərt][ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riə]
"**I stammered , my breath fairly leaving me as I realized that Albert and Victoria**
" 我 结结巴巴 , 我的 气息 相当 离开 我 作为 我 已实现 那 阿尔伯特 和 维多利亚
,
,
,"
"我结结巴巴地说着，几乎喘不过气来，因为我意识到阿尔伯特和维多利亚....."

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəmˈplekʃənz] [ænd; ənd] [ˈwɛlf] [ˈnoʊzɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [drɪveləpɪŋ] [ˈi:ðər] [ðə; ði]
with the English complexions and Guelph noses , who were developing either the
和 这 英语 肤色 和 圭尔夫 鼻子 , WHO 是 发展 任何一个 这
[spi:tʃ] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ɔ:r] [ˈlæŋkæstər] ,
speech of York or Lancaster ,
演讲 的 约克 或者 兰开斯特 ,
他们有着英国人的肤色和圭尔夫式的鼻子, 并且正在发展出约克或兰开斯特式的口音。

[wɜ:r; wər][ɪn] [riˈæləti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:lɪʃ] [dʒu:z] !
were in reality little Polish Jews !
是 在 现实 小的 抛光 犹太人 !
我们其实是波兰小犹太人!

[ˈdaʊtləs] [set] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɔ:ndəs] - [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [keɪ]
doubtless set within the Saunders ' window to save the Potowskis a month's care
毫无疑问 放 之内 这 桑德斯 - 窗户 到 节省 这 - 一个 月份 关心
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 :
毫无疑问, 桑德斯夫妇的安排是为了节省波托夫斯基一家一个月的照料时间。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tru:θ] [flæʃt] [θru:] [ˈfɑ:ðɜ:z] [breɪn] .
At the same moment the truth flashed through father's brain .
在 这 相同的 片刻 这 真相 闪光灯 通过 父亲的 脑 :
就在那一瞬间, 真相闪现在父亲的脑海中。

" [get] [aʊt] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [brɪˈfɔ:r] [aɪ][get][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [tu:; tə] [əˈrest] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
" **Get out , every one of you , before I get the constable to arrest you for**
" 得到 出去 , 每一个 一 的 你 , 前 我 得到 这 警官 到 逮捕 你 为了
[frɔ:d] !
fraud !
欺诈罪 !
“你们都给我滚出去, 不然我就叫警察以诈骗罪逮捕你们! ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [toʊnz] [ˈhoʊli] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [rɪˈkʌvəriŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n]
" **he shouted in tones wholly new to him ; recovering himself and turning on**
" 他 喊叫 在 音调 完全 新的 到 他 ; 恢复中 他自己 和 转弯 在
[ðə; ði] - ,
the Potowskis ,
这 - ,
他用一种对他来说完全陌生的语气大喊; 恢复过来后, 他转身面对波托夫斯基一家。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [peɪ] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈwʊmən] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **I could make you pay this kind woman here for a month's board for the**
" 我 可以 制作 你 支付 这 种类 女士 这里 为了 一个 月份 木板 为了 这
[ˈjʌŋstəz] ,
youngsters ,
年轻人 ,
“我可以让你付钱给这位好心的女士, 让她支付孩子们一个月的食宿费。”

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈθretnɪŋli] ,
together with several other things , " he added threateningly ,
一起 和 一些 其他 事物 , " 他 额外 威胁地 ,
“还有其他一些东西,”他威胁道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈeni] [tu:] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] .
as they did not seem any too willing to go .
作为 他们 做过 不是 似乎 任何 也 愿意的 到 去 :
他们似乎都不太愿意去。

“ [aɪ'd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][gʊv] [ðæt] [fɑ:r] , ” [ˈwɪspəd] [ˈtɪməθi] , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət] [ˈfɑ:ðəz] [koʊt] [sli:v] ;
“ **I'd not like to go that far , “ whispered Timothy , pulling at father's coat sleeve ;**
“ ID 不是 喜欢 到 去 那 远的 , “ 低声说道 蒂莫西 , 拉 在 父亲的 外套 袖子 ;
“ 我不想走到那一步 , ”蒂莫西低声说道 , 拉了拉父亲的衣袖 ;

“ [ðə; ði] [beənz] [hæ] [sɜ:rvd] [ðer; ðər][ju:zɪz] , [ænd; ənd] [ɜ:rnd] [ðer; ðər] [ki:p] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] - .
“ **the bairns hae served their uses , and earned their keep , I'm thinkin ' .**
“ 这 孩子们 哈 服务 他们的 用途 , 和 获得 他们的 保持 , 我是 思考 - .
“ 孩子们已经完成了他们的使命 , 也挣到了他们的饭碗 , 我想。”

“ [bʌt; bət][æt; ət] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði][moʊst] [əˈɡresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɔ:r'tet] ,
“ **But at threat of the law the women , the most aggressive of the quartet ,**
“ 但 在 威胁 的 这 法律 这 女性 , 这 最多 挑衅的 的 这 四重奏 ;
“但在法律的威胁下 , 这四名女子 , 其中最具攻击性的那几个 ,

[si:zd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [sˈkʌtld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈræbəts] ,
seized the children and scuttled out of the yard like so many rabbits ,
查获 这 孩子们 和 沉没 出去 的 这 院子 喜欢 所以 许多 兔子 ,
他们抓住孩子们 , 像一群兔子一样窜出了院子。

[fɪərɪŋ] [lest] [ˈmɑ:rθə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [nu:] [frɑ:ks] [ðeɪ] [wɔ:r] , [ðə; ði][men] [slɪŋkɪŋ] [əˈlɔ:n]
fearing lest Martha should remove the new frocks they wore , the men slinking along
害怕 免得 玛莎 应该 消除 这 新的 连衣裙 他们 穿着 , 这 男人 潜行 沿着
[kloʊz] [tu:; tə] [hi:l] .
close to heel .
关闭 到 脚跟 .

男人们害怕玛莎会脱掉他们身上的新衣服 , 所以都小心翼翼地跟在她身后。

[ðen] [ˈtɪməθi] [rɪˈli:st] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] [laɪk] [ɪˈskeɪpɪŋ] [sti:m] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]
Then Timothy released a long breath like escaping steam and said that he must
然后 蒂莫西 发布 一个 长的 气息 喜欢 逃脱 蒸汽 和 说 那 他 必须
[gʊv][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪlkɪŋ] ,
go to the milking ,
去 到 这 挤奶 ,

然后蒂莫西像泄了气的蒸汽一样长长地舒了一口气 , 说他得去挤奶了。

[ˈædɪŋ] , “ [æŋ; ən] - , - , [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] ?
adding , “ An ' , Dochtor , will you see if you can do aught for the woman ?
添加 , “ 一个 - , - , 将要 你 看 如果 你 能 做 零 为了 这 女士 ?

又补充道 : “ 安 , 医生 , 您能不能帮帮这位女士 ? ”

[ʃi:z] [ˈsædli] [fæʃ] [baɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
She's sadly fashed by all this business .
她是 令人遗憾的是 法什 经过 全部 这 商业 .

她被这一切搞得筋疲力尽。

“ [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ˈmɑ:rθə] , [ˈtɪməθi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][ˈeɪprən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
“ **As he passed Martha , Timothy tried to pull the apron from her face ,**
“ 作为 他 通过了 玛莎 , 蒂莫西 尝试 到 拉 这 围裙 从 她 脸 ,
“蒂莫西经过玛莎身边时 , 试图把围裙从她脸上扯下来。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli][ðə; ði] [taɪtər] , [ˈwɪspərɪŋ] ,
but she held it only the tighter , whispering ,
但 她 握住 它 仅有的 这 更紧 , 耳语 ,
但她却抱得更紧了 , 低声说道 :

“ [ɪf] [ˈevər] [əˈɡen] [ji:; ji] [wɪl] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈmʌni] [ɡɪft] [tu:; tə][ˈdʒɪni, ˈdʒeni] [ˈfə:ʌs] , [aɪm] [mɔ:r]
“ **If ever again ye wish to send a money gift to Jennie Fergus , I'm more**
“ 如果 曾经 再次 是的 希望 到 发送 一个 钱 礼物 到 珍妮 弗格斯 , 我是 更多的
[ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] ,
than willing ,
比 愿意的 ,

“如果你们以后还想给珍妮·弗格斯送钱 , 我非常乐意。”

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['wʊmən] . ”
the poor young woman . ”
这 贫穷的 年轻的 女士 . ”

可怜的年轻女子。

“ [ˈmɑːrθə] , ” [sed] [ˈfɑːðər] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] [wʌns] [mɔːr] ,
“ Martha , ” said father , when everything was still once more ,
“ 玛莎 , ” 说 父亲 , 什么时候 一切 曾是 仍然 一次 更多的 ,
“玛莎,”父亲说道, 此时一切再次安静下来。

“ [aɪ] [wiʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sliːp] ,
“ I wish that you would go to bed and take a good sleep ,
“ 我 希望 那 你 会 去 到 床 和 拿 一个 好的 睡觉 ,
我希望你能上床好好睡一觉。

[ænd; ənd][aɪ] [wiːl] [send] [ˈefi] [ʌp][tuː; tə][set][ðə; ði] [haʊs] [streɪt] . ”
and I will send Effie up to set the house straight . ”
和 我 将要 发送 艾菲 向上 到 放 这 房子 直的 . ”
我会派艾菲上去把事情处理清楚。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [sliːp] [ðə; ði] [wiːk] [ɡɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] , [jet] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːrˈself] ;
“ I couldn't sleep the week gone , ” she sobbed , yet trying to control herself ;
“ 我 不能 睡觉 这 星期 已消失 , ” 她 啜泣 , 然而 尝试 到 控制 她自己 ;
“过去一周我都没睡着觉,”她抽泣着说, 但努力控制着自己;

“ [maɪ] [ˈhɛdz] [ðæt] [ˈempti] [aɪˈtiː] [riːlz] [wen] [aɪ] [leɪ] [emˈiː] [daʊn] ,
“ my head's that empty it reels when I lay me down ,
“ 我的 头部 那 空的 它 卷轴 什么时候 我 躺 我 向下 ,
“我脑子一片空白, 躺下时头晕目眩。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsrɪˈspekt] [aɪv] [pʊt] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] , [leɪz] [ˈdʌb(ə)l]
and now thinking of the disrespect I've put upon our Queen , lays double
和 现在 思维 的 这 不尊重 我已经 放 之上 我们的 女王 , 躺下 双倍的
[weɪt] [ɑːn][maɪ] [tʃɛst] ,
weight on my chest ,
重量 在 我的 胸部 ,
现在想到我对女王陛下所表现出的不敬, 我的胸口就压着双倍的重担。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌdɪsrɪˈspekt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] . ”
and no disrespect was intended . ”
和 不 不尊重 曾是 故意的 . ”
“并无不敬之意。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] ;
“ Never mind ;
“ 绝不 头脑 ;

“没关系;

[goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˈtɪməθi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmedɪs(ə)n]
go and lie down and tell Timothy to come to me for some medicine
去 和 说谎 向下 和 告诉 蒂莫西 到 来 到 我 为了 一些 药品
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌpər] ,
before he has supper ,
前 他 有 晚餐 ,
你去躺下, 告诉提摩太晚饭前来找我吃点药。

“ [sed] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ˈkwɪrli] ,
“ said father , the end of his nose twitching queerly ,
“ 说 父亲 , 这 结尾 的 他的 鼻子 抽搐 奇怪地 ,
“父亲说道, 鼻尖怪异地抽搐了一下。”

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [dʌz] [wen] [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd][ænd; ənd] ['dʌznt] [wɪʃ] [tu:; tə] [[oʊ] [,aɪ 'ti:]] .
as it does when he is much amused and doesn't wish to show it .
作为 它 做 什么时候 他 是 很多 觉得好笑 和 不 希望 到 展示 它 .
就像他感到非常开心但又不想表现出来的时候一样。

[ˈmɑ:rθə] [əu'beɪd] .
Martha obeyed .
玛莎 服从 .
玛莎照做了。

“ [teɪk] ['evriθɪŋ] [brɪ'bi:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [stoʊ] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ba:rn] [lɔft] ;
“ **Take everything belonging to those children and stow it in the barn loft** ;
” 拿 一切 属于 到 那些 孩子们 和 存放 它 在 这 谷仓 阁楼 ;
[ˈstreɪtn] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] ,
straighten up the house ,
拉直 向上 这 房子 ,
“把那些孩子的所有东西都搬到谷仓阁楼里去；把房子收拾干净，

[meɪk] [jʊr; jər] [ænt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] , [bʌt; bət][dəʊnt] [tɔ:k][tu:; tə][hɜ:r; hər] , “ [hi:; hi] ['kɔ:fənd]
make your aunt a good cup of tea , but don't talk to her , ” he cautioned
制作 你的 阿姨 一个 好的 杯子 的 茶 , 但 不 讲话 到 她 , “ 他 警告
[ˈefi] .
Effie .
艾菲 .

“给你姑妈泡杯好茶，但别跟她说话，”他告诫艾菲。
“ [ænd; ənd] [wʌt] ['fɪzɪk] [ɪz][,aɪ 'ti:] , - ? ” ['kwɪərɪd] ['kɔ:ʃəs] ['sændi] ,
“ **And what physic is it , Docthor ? ” queried cautious Sandy** ,
” 和 什么 物理学 是 它 , - ? ” 查询 谨慎 沙 ,
“那是什么物理学，博士？”谨慎的桑迪问道。

[æz; əz] ['fɑ:ðər] ['kʌʊntɪd] [eɪt] [smɔ:l] [waɪt] ['tæblɪts] ['ɪntu:][wʌn][ˈpeɪpər] ,
as father counted eight small white tablets into one paper ,
作为 父亲 计数 八 小的 白色的 片剂 进入 一 纸 ,
父亲数着，把八块小白药片放进一张纸里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbspʊn,fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] ['krɪstl] ['ɪntu:][ə'hʌðər] , [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][də'rek(ə)nz][ɑ:n]
and a tablespoonful of white crystals into another , writing the directions on
和 一个 一汤匙 的 白色的 晶体 进入 其他 , 写作 这 方向 在
[i:tʃ] .
each .
每个 .

将一汤匙白色晶体放入另一汤匙，并在每个汤匙上写下说明。
“ [ɪts] ['kæləmel] , [tu:] [greɪnz] [ɪn][ˈkwɔ:rtərz] , ['tɪməθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [rəu'fel] [sɔ:lts] ;
“ **It's calomel , two grains in quarters , Timothy , and the other is Rochelle salts** ;
” 它是 甘汞 , 二 谷物 在 四分之一 , 蒂莫西 , 和 这 其他 是 罗谢尔 盐 ;
“这是甘汞，两粒分成四份，蒂莫西，另一种是罗谢尔盐；

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'stempər] ,
it is a cure for several kinds of distemper ,
它 是 一个 治愈 为了 一些 种类 的 犬瘟热 ,
它能治疗多种犬瘟热，

[ænd; ənd][wi:; wi] [twoʊl] [nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['mɑ:rθə] ['evri] [jɪr] [tɔ:rdz] [ðə; ði][læst]
and we two'll not forget to give it to Martha every year towards the last
和 我们 两个 不是 忘记 到 给 它 到 玛莎 每一个 年 向 这 最后的
[pɑ:rt][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] !
part of July !
部分 的 七月 !
我们俩每年七月下旬都不会忘记把它送给玛莎！

“ [ðen] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈtɪməθɪz] [liːst] - [ˈoʊpən]
“ **Then a twinkle that had been struggling in the corner of Timothy's least - open**
“ 然后 一个 闪烁 那 有 到过 挣扎 在 这 角落 的 蒂莫西的 至少 - 打开
[aɪ] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][æŋ; əŋ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [wɪŋk] .
eye broke loose and turned into an unmistakable wink .
眼睛 打破 松动的 和 转向 进入 一个 毋庸置疑 眨眼 .

“然后，蒂莫西那只睁得最小的眼睛角落里挣扎着的一丝光芒挣脱束缚，变成了一个明显的眨眼。

“ [ˈtɪməθi] , “ [sed] [ˈfɑːðər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [stɜːrn] ,
“ **Timothy , “ said father , trying to look stern ,**
“ 蒂莫西 , “ 说 父亲 , 尝试 到 看 船尾 ,

“蒂莫西,”父亲说着，努力让自己看起来严肃起来。

“ [dɪd][juː; jʊ] [səˈspekt] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] [ɑːn] [ˈmɑːrθə] ? “
“ **did you suspect the trick that was being played on Martha ? “**
“ 做过 你 怀疑 这 诡计 那 曾是 存在 玩 在 玛莎 ? “

“你怀疑有人对玛莎耍了花招吗？ ”

“ [aɪ][ˈdɪdnə] [səˈspɪ](ə)n — [aɪ] [ˈkend] ; - [bɔːt] [ə; eɪ][bæg][oʊ] - [ˈbɪskɪt] [laɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði]
“ **I didna suspicion — I kenned ; Potowski bought a bag o ' biscuit like them the**
“ 我 没事 怀疑 — 我 肯尼迪 ; - 买 一个 包 o - 饼干 喜欢 他们 这
[bəənz] [hæd; həd] ,
bairns had ,
孩子们 有 ,

“我没有怀疑——我明白；波托夫斯基买了一袋饼干，就像孩子们吃的那种。”

[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stɔːr] !
the night before at the village store !
这 夜晚 前 在 这 村庄 店铺 !

前一天晚上在村里的商店！

[bʌt; bət] - , [mɒn] , [jɪl] [ˈnevər] [briːð] [ðə; ði] [θɔːt] , “ [hiː; hi] [kraɪd] ,
But Dochtor , mon , ye'll never breathe the thought , “ he cried ,
但 - , 星期一 , 叫喊 绝不 呼吸 这 想法 , “ 他 哭 ,

“但是，孩子，你永远也别想这种事！”他喊道。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ˈfɑːðəz] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈlɑːrm] .
clutching father's hand like a vice in his alarm .
紧握 父亲的 手 喜欢 一个 副 在 他的 警报 .

惊恐之下，他紧紧抓住父亲的手，如同铁钳一般。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][rɪsk] [ʃiːd] [tɜːrn] [əˈɡenst] [em ˈiː] ,
“ **The woman's too much to me to risk she'd turn against me ,**
“ 这 女性的 也 很多 到 我 到 风险 棚 转动 反对 我 ,

“这个女人对我来说太重要了，我不能冒她背叛我的风险。”

[ðoʊ] [ɪts] [naːt] [best] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] . “
though it's not best she knows it . “
尽管 它是 不是 最好的 她 知道 它 . “

虽然她知道这样做并不好。

“ [ˈtɪməθi] , [juː; jʊ][slai][oʊld] [ˈsɪnər] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːðər] , [ˈkloʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːrld] [hænd] ,
“ **Timothy , you sly old sinner , “ replied father , closing on the gnarled hand ,**
“ 蒂莫西 , 你 狡猾 老的 罪人 , “ 回复 父亲 , 结束 在 这 盘根错节 的手 ,

“提摩太，你这个狡猾的老罪人,”父亲说着，握住了他那只布满老茧的手。

“ [aɪ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [bəʊθ] [ðiːz] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [æz; əz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsiːkrɪts] !
“ **I will consider both these bits of information as professional secrets !**
“ 我 将要 考虑 两个都 这些 比特 的 信息 作为 专业的 秘密 !

“我会将这两条信息视为职业机密！ ”

” [ðə; ði][gɹɪp][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst][ɪn] [ˈfɑːðɜːz] [feɪs] , [ðen] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
” The grip was returned , and looking first in father's face , then towards his
 ” 这 紧握 曾是 返回 , 和 寻找 第一的 在 父亲的 脸 , 然后 向 他的
 [hʊm] ,
home ,
 家 ,
 “他握紧了拳头，先看了看父亲的脸，然后望向自己的家。”

[wer] [ˈkwaɪət] [naʊ] [reɪnd] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] , [ˈɔɡəsts]
where quiet now reigned , and above which hung a slip of a moon , August's
 在哪里 安静的 现在 统治 , 和 多于 哪个 悬挂 一个 滑 的 一个 月亮 , 八月的
 [ɡɪft][tuː; tə] [sepˈtembər] ,
gift to September ,
 礼物 到 九月 ,
 如今这里一片寂静，一轮弯弯的月亮悬挂在空中，那是八月送给九月的礼物。

[hiː; hi] [sed] [ˈsɑːləmli] , “ - , [ɪf] [ðə; ði] [ɡyð] [bɜːrd][hæd; həd][nɑː] [bɪn] [ə; eɪ][mən] ,
he said solemnly , “ Dochtor , if the gude Lord had na been a mon ,
 他 说 庄严地 , “ - , 如果 这 古德 主 有 纳 到过 一个 星期一 ,
 他郑重地说：“博士，如果仁慈的主不是一个男人，

[wʌt] [wɑːd] [hæ] [bɪˈkʌm] [oʊ] - [ðə; ði] - ! ” [[wʌn]]
what wad hae become o ' the world ! ” [1]
 什么 瓦德 哈 变得 o - 这 - ! ” [1]
 世界将会变成什么样子呢！[1]

[vɪkˈtɔːriə] .
Victoria .
 维多利亚 .
 维多利亚。

[ˌɑːˈeks]
IX
 第九章
 第九章

[ˈɡraʊnsl] - [triː]
GROUNDSEL - TREE
 千里光 - 树
 千里光树

[sepˈtembər] — [ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [liːvz]
SEPTEMBER — THE MOON OF FALLING LEAVES
 九月 — 这 月亮 的 坠落 树叶
 九月——落叶之月

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ðæt] [oʊld][ˈmædəm] [heɪl] [daɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈɔːtəm] .
The summer that old Madam Hale died had been followed by a swift autumn .
 这 夏天 那 老的 女士 黑尔 死亡 有 到过 随后 经过 一个 迅速 秋天 .
 老黑尔夫人去世的那个夏天之后，紧接着就是迅速来临的秋天。

[frɔːst][trɑːd][soʊ] [ˈkloʊsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləɪst] [ˈθʌndəɹ] [ˈʃaʊəɹ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsæmfəɪəɹ]
Frost trod so closely upon the heels of the last thunder shower that the samphire
 霜 践踏 所以 密切 之上 这 高跟鞋 的 这 最后的 雷 淋浴 那 这 海蓬子
 [ɡləʊd] [red] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃɪz] ,
glowed red in the marshes ,
 发光 红色的 在 这 沼泽 ,
 最后一场雷雨过后，霜冻迅速降临，沼泽地里的海蓬子都泛起了红光。

[waɪl] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [jet] [ˈæftərmæθ] [ʌv; əv][ˈkloʊvəɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpləndz] ,
while there was yet aftermath of clover in the uplands ,
 尽管 那里 曾是 然而 后果 的 三叶草 在 这 高地 ,
 当高地上还残留着三叶草的痕迹时，

[ænd; ənd] [ʃaɪ] [ˈgraʊnsɪ] - [tri:] [ˈɡɑːnɪʃt] [hɜːr; həɹ] [pleɪn] [ˈsʌməɹ] [ɡɑːrb][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈfeðəz] ,
and shy groundsel - tree garnished her plain summer garb with white feathers ,
和 害羞的 千里光 - 树 装饰 她 清楚的 夏天 外衣 和 白色的 羽毛 ,

害羞的千里光树用白色的羽毛点缀着她朴素的夏装，

[bɪˈfɔːr] [blu:] [ˈdʒenʃn] [hæd; həd][ˈoʊpənd][hɜːr; həɹ] [frɪndʒd] [lɪdz] [waɪd] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈkʌləɹ]
before blue gentian had opened her fringed lids wide enough to show the colour

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] .

of her eyes .
的 她 眼睛 .

蓝龙胆睁开她那如流苏般闪亮的眼睑，露出她眼睛的颜色之前，她还未睁开。

[ʌnˈjuːʒuəl][æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈti:] [rɪˈsiːvd] [skænt] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv]
Unusual as the season was , it received scant attention from people of

[ˈweːstəʊvə] [haɪts] ,

Westover Heights ,
韦斯托弗 高度 ,

尽管这个季节很不寻常，但韦斯特弗高地的人们却几乎没有关注它。

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [wɜːr; wəɹ] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] “ [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][dʒɑːn] [heɪl] ?
so absorbed were they in the question of “ What will become of John Hale ?

所以 吸收 是 他们 在 这 问题 的 ” 什么 将要 变得 的 约翰 黑尔 ?

他们如此专注于“约翰·黑尔将会怎样？”这个问题。

” [ðə; ði] [ˈheɪlz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkaʊntɪ] [ˈfæməliz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]
” The Hales belonged to one of the old county families , and , in fact , a

” 这 黑尔斯 属于 到 一 的 这 老的 县 家庭 , 和 , 在 事实 , 一个

[dɪˈsaɪdɪd] [taɪp] ,

decided type ,
决定 类型 ,

“黑尔斯家族属于当地古老的家族之一，事实上，他们属于一种典型的家族类型。”

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [heɪl] [noʊz] , [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪˈtwiːn] [ˈroʊmən][ænd; ənd][ˈækwɪləɪn] ,
known as the Hale nose , a cross between Roman and aquiline ,
已知 作为 这 黑尔 鼻子 , 一个 又 之间 罗马 和 鹰嘴豆 ,

又称黑尔鼻，是罗马鼻和鹰钩鼻的混合体。

[maɪt] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [wel] [əˈkrɔːs] [ɪts]
might be traced the length and breadth of the state and well across its

可能 是 追踪 这 长度 和 宽度 的 这 状态 和 出色地 穿过 它是

[ˈwestərn] [ˈbɔːrdəɹ] ,

western border ,
西 边界 ,

可以追溯到该州的整个长度和宽度，甚至远至其西部边界。

[waɪl] [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈment(ə)l] [streŋθ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [bəʊθ][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ;
while a corresponding mental strength had marked both the men and women ;

尽管 一个 相应的 精神的 力量 有 标记 两个都 这 男人 和 女性 ;

[dʒʌdʒ] [heɪl] , [ˈmædəm] [ˈheɪlz] [ˈhʌzbənd] ,

Judge Hale , Madam Hale’s husband ,
法官 黑尔 , 女士 黑尔的 丈夫 ,

与此同时，男女双方都展现出了相应的精神力量；黑尔法官，黑尔夫人的丈夫，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bəʊθ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈledʒɪsleɪtəɹ] .

having been both a judge and a national legislator .

拥有 到过 两个都 一个 法官 和 一个 国家的 立法者 .

曾任法官和国会议员。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] [ə'nlðər] [ə'merɪkən] ['fæməli] , ['prɑ:miːnənt][ɪn][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] ,
But , like many another American family , prominent in the last century ,
但 , 喜欢 许多 其他 美国人 家庭 , 著名的 在这 最后的 世纪 ,
但是, 就像上个世纪许多其他显赫的美国家庭一样,

[ðə; ði][laɪn][də'rekt][hæd; həd] ['dwindld] [tu;; tə][dʒɑ:n] [heɪl] , [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
the line direct had dwindled to John Hale , the only living child of the judge ,
这 线 直接的 有 减少 到 约翰 黑尔 , 这 仅有的 活的 孩子 的 这 法官 ,
这条直接的血脉已经断绝, 只剩下法官唯一的在世子女约翰·黑尔了。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [eɪθ] [jɪr] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz]
and John , in his fifty - eighth year , was only now beginning his life as
和 约翰 , 在 他的 五十 - 第八 年 , 曾是 仅有的 现在 开始 他的 生活 作为
[æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['bi:ɪŋ] .
an independent being .
一个 独立的 存在 .
而约翰, 在他五十八岁的时候, 才刚刚开始独立生活。

[tu;; tə]['eni] [wʌn][bɔ:rn][ænd; ənd][bred] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] [ʌnə'kweɪntɪd]
To any one born and bred outside of a certain circle and unacquainted
到 任何 一 出生 和 繁殖 外部 的 一个 肯定 圆圈 和 不熟悉的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [wi:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊ(ə)l]['fæbrɪk][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [kən'sɜ:rvətɪv] [nu:] ['ɪŋɡlənd]
with the intricate weave of the social fabric of certain conservative New England
和 这 错综复杂 编织 的 这 社会的 织物 的 肯定 保守的 新的 英格兰
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,

对于任何出生并成长于特定圈子之外, 且不熟悉新英格兰某些保守小镇错综复杂的社会结构的人来说,
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'kən'si:vəbl] .
such a condition is inconceivable .
这样的 一个 状况 是 不可思议 .
这种情况简直不可思议。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪdli]
No one would have denied the possibility of such a happening more decidedly
不 一 会 有 否认 这 可能性 的 这样的 一个 发生 更多的 绝对地
[ðæn; ðən][dʒɑ:n] [heɪl] [hɪm'self] [wen] [hi;; hi][ˈɡrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkt] ['lɪtərəri]
than John Hale himself when he graduated from college with distinct literary
比 约翰 黑尔 他自己 什么时候 他 毕业 从 大学 和 清楚的 文学
[ˈɑ:nərz] ,
honours ,
荣誉 ,
约翰·黑尔从大学毕业并获得杰出的文学荣誉时, 没有人会比他本人更断然否认这种可能性。

[ænd; ənd][set] [aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,
and set out upon a year of travel ,
和 放 出去 之上 一个 年 的 旅行 ,
于是开始了为期一年的旅行,

[brɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kən'dʒɪ:niəl] [pə'ziʃ(ə)n] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['ælmə]['mɑ:tər; 'meɪtər] .
before taking a congenial position offered him by his alma mater .
前 采取 一个 相投 位置 提供 他 经过 他的 阿尔玛 母 .
在接受母校提供的令人满意的职位之前。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['fri:dəm] [ðæt] [dʒɑ:n] [heɪl] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['oʊnli]
It was during this year of absolute freedom that John Hale formed the only
它 曾是 期间 这 年 的 绝对 自由 那 约翰 黑尔 形成 这 仅有的
[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [hi;; hi]['evər] [si:md] ['destɪnd] [tu;; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] ,
decided opinions that he ever seemed destined to be allowed ,
决定 意见 那 他 曾经 似乎 注定 到 是 允许 ,
正是在这一年绝对自由的日子里, 约翰·黑尔形成了他似乎注定要被允许表达的唯一明确观点。

[ðə; ði][moʊst] [kən'kluːsɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðæt][dʒeɪn][ˈmɑːstɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈwʊmən][wið; wɪθ]
the most conclusive of these being that Jane Mostyn was the only woman with
这 最多 确凿 的 这些 存在 那 简 莫斯廷 曾是 这 仅有的 女士 和
[hu:m] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][spend][hɪz; ɪz][laɪf] .
whom he could imagine wishing to spend his life .
谁 他 可以 想象 祝 到 花费 他的 生活 .

其中最确凿的一点是，简·莫斯廷是他唯一能想象与之共度一生的女人。

[mɪs] ['mɑːstɪn][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][poʊst] - ['grædʒuæt; 'grædʒu,eɪt] [tʊr] , [bʌt; bət]
Miss Mostyn was likewise making a sort of post - graduate tour , but
错过 莫斯廷 曾是 同样地 制作 一个 种类 的 邮政 - 毕业 旅游 , 但
[nɑːt][əˈloʊn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
not alone , for her father ,
不是 独自的 , 为了 她 父亲 ,

莫斯廷小姐也同样在进行某种研究生毕业后的考察之旅，但她并非独自一人，而是替她的父亲同行。

[ə; eɪ] ['fʌsɪ] , ['ræðər][ðæn; ðən] ['nɜːrvəs] , [ɪnˈvælɪd] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
a fussy , rather than nervous , invalid , was her companion .
一个 挑剔的 , 相当 比 紧张的 , 无效的 , 曾是 她 伴侣 .

陪伴她的是一位脾气古怪、体弱多病的人，而不是一位神经质的人。

[hɪz; ɪz][ˈɪnvəlɪd,ɪzəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [taɪp] [ðæt] [əˈpɪrd] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz]
His invalidism was of the intermittent type that appeared when his daughter's
他的 残疾 曾是 的 这 间歇性的 类型 那 出现 什么时候 他的 女儿的
[plænz][ɪn] ['eni] [wei] [krɔːst] [hɪz; ɪz][oʊn] ,
plans in any way crossed his own ,
计划 在 任何 方式 交叉 他的 自己的 ,

他的病是间歇性的，只要女儿的计划与他的计划有任何冲突，他的病就会发作。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [held][ɪn] [əˈbeɪəns] ; [ænd; ənd][moʊst] ['piːp(ə)] [ˈredɪli] [kənˈsiːdɪd] [ðæt] [hiː; hi]
but was otherwise held in abeyance ; and most people readily conceded that he
但 曾是 否则 握住 在 中止 ; 和 最多 人们 容易 承认 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmin] [mæn] ,
was a charming man ,
曾是 一个 迷人 男人 ,

但除此之外，此事一直被搁置；而且大多数人都欣然承认他是个很有魅力的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌs] ['meni] ['tɑːpɪks] [wɪˈðəʊt] [ˌæfektɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [poʊzɪŋ] [æz; əz]
for he could discuss many topics without affectation , and without posing as
为了 他 可以 讨论 许多 主题 没有 做作 , 和 没有 摆姿势 作为
[ə; eɪ][ˈped(ə)nt] ,
a pedant ,
一个 学究 ,

因为他能谈论很多话题而不矫揉造作，也不装出一副学究的样子。

[wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [wel] [riːd] .
was extremely well read .
曾是 极其 出色地 读 .

博览群书。

[hɪz; ɪz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːt] [pəˈzeʃn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ɪɡˈzɪst][fɔːr; fər]
His regarding his daughter as an absolute possession who should exist for
他的 关于 他的 女儿 作为 一个 绝对 拥有 WHO 应该 存在 为了
[hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [əˈloʊn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [eksənˈtrɪsəti] .
his happiness alone was his chief eccentricity .
他的 幸福 独自的 曾是 他的 首席 古怪 .

他将女儿视为自己的绝对所有物，认为女儿的存在仅仅是为了让他快乐，这是他最大的怪癖。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [wʌz; wəz]
One of the strangest things about the acquaintance of the young people was
— 的 这 最奇怪的 事物 关于 这 熟人 的 这 年轻的 人们 曾是
[ðæt] [aɪˈti:] [bɪˈɡæən] [ɪn] [ˈvenɪs] ,
that it began in Venice ,
那 它 开始 在 威尼斯 ,
这对年轻人相识最奇特的地方之一，就是他们的缘分始于威尼斯。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [ˈpræktɪkli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nu:] [ˈɪŋɡlənd]
when they had been born and brought up practically in the same New England
什么时候 他们 有 到过 出生 和 带来 向上 几乎 在 这 相同的 新的 英格兰
[ˈtaʊnʃɪp] .
township .
乡 .
他们几乎都在新英格兰的同一个乡镇出生和长大。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈmɪlɪteɪtɪd] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˈpri:vɪəsli] [ˈhævɪŋ] [mɔ:r] [ðæən; ðən][ə; eɪ]
The reasons that had militated against their previously having more than a
这 原因 那 有 军事化 反对 他们的 之前 拥有 更多的 比 一个
[ˈpæsɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][wʌŋ] [əˈhʌðər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [əˈɡresɪvli] [ˈdɪfrənt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əfɪlˈɪeɪʃnz]
passing glimpse of one another were the aggressively different political affiliations
通过 一瞥 的 一 其他 是 这 咄咄逼人 不同的 政治的 隶属关系
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] ,
of the fathers ,
的 这 父亲们 ,
此前他们之间几乎没有任何交集的原因，是他们父亲截然不同的政治立场。

[waɪl] [ˈmædəm] [heɪl] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf][baɪ][ðə; ði]
while Madam Hale knew that the Judge had been refused in early life by the
尽管 女士 黑尔 知道 那 这 法官 有 到过 拒绝 在 早期的 生活 经过 这
[ɡɜ:rl] [hu:] [ˈæftərwərd] [bɪˈkeɪm] [dʒeɪn] [mɑ:stɪnz] [ˈmʌðər] ,
girl who afterward became Jane Mostyn's mother ,
女孩 WHO 之后 成为 简 莫斯廷的 母亲 ,
虽然黑尔夫人知道法官年轻时曾被后来成为简·莫斯廷母亲的那个女孩拒绝过，

[ænd; ənd][soʊ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈtraɪb(ə)l] [ˈfi:əlti] [ðæt] [ʃi:; jɪ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðɪs] [rɪˈfju:z(ə)l]
and so strange was her form of tribal fealty that she regarded this refusal
和 所以 奇怪的 曾是 她 形式 的 部落 忠诚 那 她 认为 这 拒绝
[æz; əz][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [slɑɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
as not only a slight to her husband ,
作为 不是 仅有的 一个 轻微 到 她 丈夫 ,
而她这种对部落的效忠方式如此怪异，以至于她认为这种拒绝不仅是对她丈夫的轻视，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [tʃɔɪs] ,
but as a species of criticism upon her own choice ,
但 作为 一个 物种 的 批评 之上 她 自己的 选择 ,
但作为一种批评，这是她出于自身选择而做出的。
[ðooʊ] [ʃi:; jɪ][dɪd][nɑ:tɪ] [ˈmæəri] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌnˈtɪl] [ten] [ˈjɪrz] [ˈæftər] .
though she did not marry the Judge until ten years after .
尽管 她 做过 不是 结婚 这 法官 直到 十 年 后 .

虽然她直到十年后才嫁给这位法官。
[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:stɪn] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] ,
Mrs . Mostyn had died when Jane was about twenty ,
太太 : 莫斯廷 有 死亡 什么时候 简 曾是 关于 二十 ,
莫斯廷夫人去世时，简大约二十岁。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [dʒɑ:n] [heɪl] [met] [hɜ:r; həɹ] ,
and at the time when John Hale met her ,
和 在 这 时间 什么时候 约翰 黑尔 遇见 她 ,
约翰·黑尔遇见她的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] ['traɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
she was in every possible way trying to draw her father's mind from his
她 曾是 在 每一个 可能的 方式 尝试 到 画 她 父亲的 头脑 从 他的
[bɔːs] .
loss .
损失 :

她想尽一切办法让父亲从失去亲人的悲痛中走出来。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪf] ['mɪstər] . ['mɑːstɪn] [steɪd] [ɪn'dɔːrɪz] , [dʒeɪn][dɪd] ['laɪkwəɪz] ,
Usually if Mr . Mostyn stayed indoors , Jane did likewise ,
通常 如果 先生 : 莫斯廷 入住 室内 , 简 做过 同样地 ,
通常情况下, 如果莫斯廷先生待在室内, 简也会待在室内。

[bʌt; bət] [wʌn] ['feɪtfl] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] [siː] [ʃɪməd] [tuː] [ə'lʊrɪŋli] [ˈʌndər] [ðer; ðər] ['wɪndəʊ] ,
but one fateful morning the sea shimmered too alluringly under their window ,
但 一 命运的 早晨 这 海 闪闪发光 也 诱人地 在下面 他们的 窗户 ,
但在一个命运攸关的早晨, 窗外的海水波光粼粼, 格外诱人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːndə'lɪr] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪv]
and being attracted by the singing of a gondolier , she determined to brave
和 存在 吸引 经过 这 歌唱 的 一个 贡多拉船夫 , 她 决定 到 勇敢的
[kən'venʃənz] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] ,
conventions and go out ,
惯例 和 去 出去 ,
她被一位贡多拉船夫的歌声所吸引, 决定不顾世俗礼教, 外出游玩。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pər'tɪkjələ] ['gɑːndələ,gɑːn'doʊlə][wʌz; wəz] [ɔː'redɪ] [ˈɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]
only to find the particular gondola was already occupied , and by a
仅有的 到 寻找 这 特别的 贡多拉 曾是 已经 占领 , 和 经过 一个
[mæn] .
man .
男人 :

结果发现那艘缆车已经有人乘坐了, 而且乘坐的是一名男子。

['hezə,teɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][dʒeɪn]['mɑːstɪn] ['seldəm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
Hesitating , but only for a moment , for Jane Mostyn seldom hesitated ,
犹豫不决 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 , 为了 简 莫斯廷 很少 犹豫了一下 ,
她犹豫了一下, 但只是片刻, 因为简·莫斯廷很少犹豫。

[ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['kʌmpəs] [hɜːr; hər]['ɛndz] ([nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər]) [baɪ]
and usually compassed her ends (not connected with her father) by
和 通常 罗盘 她 结束 (不是 连接 和 她 父亲) 经过
[tʃɪrʃəli] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
cheerfully assuming that there would be no opposition ,
愉快地 假设 那 那里 会 是 不 反对 ,
她通常乐于相信不会遇到任何阻力, 从而达成自己的目标 (与她的父亲无关)。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæf]
she said to the man , who was looking at her with an expression half
她 说 到 这 男人 , WHO 曾是 寻找 在 她 和 一个 表达 一半
[reɪmɪ'nɪs(ə)nt] ,
reminiscent ,
令人怀念的 ,

她对那个男人说, 那男人正用一种似曾相识的神情看着她。

[hæf] ['kwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔːr]
half questioning , and taking it for granted that he was either English or
一半 提问 , 和 采取 它 为了 的确 那 他 曾是 任何一个 英语 或者
[æn; ən] [ə'merɪkən] :
an American :
一个 美国人 :

他半信半疑, 想当然地认为他要么是英国人, 要么是美国人:

“ [aɪ][duː][nɑːt] [spi:k] [ɪˈtæliən] ；
“ **I do not speak Italian** ；
“ 我 做 不是 说话 意大利语 ；

我不会说意大利语；

[wʊd] [juː; jʊ][ˈkaɪndli][dəˈrekt][jɔː; jər][mæn][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][fɔːr; fər][em ˈiː] [wen]
would you kindly direct your man to return here to the hotel for me when
会 你 亲切地 直接的 你的 男人 到 返回 这里 到 这 酒店 为了 我 什么时候
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ？
you are through with him ？
你 是 通过 和 他 ？

您能否吩咐您的人办完事后，回酒店接我？

[aɪv] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsɪ] [bəʊθ][tuː; tə][hɪz; ɪz][kraːft][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ；
I've taken a fancy both to his craft and to his voice ；
我已经 已采取 一个 想要 两个都 到 他的 工艺 和 到 他的 嗓音 ；

我非常喜欢他的技艺和他的嗓音；

“ [æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈraɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [ˈvɪgərəs] [ˈkærəktərz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz]
“ **at the same time writing her name in vigorous characters on one of the cards**
“ 在 这 相同的 时间 写作 她 姓名 在 蓬勃 人物 在 一 的 这 牌
[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ，
of the hotel ，
的 这 酒店 ，

“同时，她用工整的字迹在酒店的一张卡片上写下了自己的名字。”

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
she held it towards him .
她 握住 它 向 他 .

她把它举向他。

[ə; eɪ] [glæns] [æ; ət][ðə; ði][kɑːrd] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [pliːzd]
A glance at the card , and the puzzled expression turned to one of pleased
一个 瞥一眼 在 这 卡片 ， 和 这 困惑 表达 转向 到 一 的 高兴
[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

他瞥了一眼卡片，困惑的表情随即转为欣喜的认出。

[dʒɑːn] [heɪl] [hæd; həd][nɑːtɪˈspʊkən][tuː; tə] [mɪs] [ˈmɑːstɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twɑɪs] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [tʌkt] [ʌp]
John Hale had not spoken to Miss Mostyn more than twice since she tucked up
约翰 黑尔 有 不是 说 到 错过 莫斯廷 更多的 比 两次 自从 她 塞进去 向上
[hɜːr; hər] [her] ，
her hair ，
她 头发 ，

自从莫斯廷小姐把头发挽起来之后，约翰·黑尔就没跟她说过两次话了。

[ˈlenkθənd; ˈlenθənd][hɜːr; hər][skəːts] ， [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] ， [jet] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə]
lengthened her skirts , and went to boarding - school , yet suddenly to
加长 她 裙子 ， 和 去 到 登机 - 学校 ， 然而 突然 到
[tɔːk] [wið; wiθ][hɜːr; hər][æ; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] ，
talk with her at close range ，
讲话 和 她 在 关闭 范围 ，

她加长了裙子，去了寄宿学校，却突然近距离和她交谈。

[æ; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wið; wiθ] [ɡlɪnts] [ʌv; əv] [red] [ˈsetɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [diːp] [bluː] [gaʊn] [ænd; ənd]
as she stood there with glints of red setting off her deep blue gown and
作为 她 站立 那里 和 闪光 的 红色的 环境 离开 她 深的 蓝色的 袍 和
[klɪr] [ˈɑːlɪv] [skɪn] ，
clear olive skin ，
清除 橄榄 皮肤 ，

她站在那里，深蓝色长裙和白皙的橄榄色肌肤上闪烁着红色的光芒。

[si:md] [ðə; ði][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)][ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
seemed the most desirable occupation in the world .
似乎 这 最多 理想 职业 在 这 世界 .

似乎是世界上最令人向往的职业。

[ˈmoʊʃənɪŋ] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [pʊʃ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] , [heɪl] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Motioning the man to push close to the landing , Hale sprang out of the
示意 这 男人 到 推 关闭 到 这 降落 , 黑尔 弹簧 出去 的 这
[ˈɡɑ:ndələ,ɡɑ:nˈdoʊlə] ,
gondola ,
贡多拉 ,

黑尔示意那人把缆车推到靠近平台的位置，然后跳出了缆车。

[ænd; ənd][hæt][ɪn][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rd] , [hi:; hi] [sed] ,
and hat in one hand , the other holding the card , he said ,
和 帽子 在 一 手 , 这 其他 保持 这 卡片 , 他 说 ,
他一手拿着帽子，另一只手拿着牌，说道。

“ [du:;][ju:; jʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ˈdʒɑ:ni] [heɪl] [æt; ət] [hu:m] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][dʒɪr][brˈkæz, brˈkɔ:z]
“ **Do you chance to remember Johnny Hale at whom you used to jeer because**
” 做 你 机会 到 记住 约翰尼 黑尔 在 谁 你 用过的 到 嘲笑 因为
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][koʊst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træk]
his mother would not let him coast down the hill that crossed the railroad track
他的 母亲 会 不是 让 他 海岸 向下 这 爬坡道 那 交叉 这 铁路 追踪
[æt; ət] [ˈweɪstəʊvɜ:] [ˈvɪlɪdʒ] ?
at Westover Village ?
在 韦斯托弗 村庄 ?

“你是否还记得约翰尼·黑尔？你以前常常嘲笑他，因为他的母亲不让他从韦斯托弗村铁路旁的小山坡上滑下来？”

“ [mɪs] [ˈmɑ:stɪn] [ˈkʌlərd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði][kæp] [ðæt] [ˈtɑ:pt] [hɜ:r; hər] [blæk] [her] ,
“ **Miss Mostyn coloured as red as the cap that topped her black hair ,**
” 错过 莫斯廷 有色 作为 红色的 作为 这 帽 那 顶峰 她 黑色的 头发 ,
“莫斯廷小姐的脸红得像她黑发上戴的那顶帽子一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈstendɪd] [bəʊθ][hændz] ,
and then extended both hands ,
和 然后 扩展 两个都 双手 ,

然后伸出双手，

[ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [ˈhoʊli] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌns][ɑ:n] [ˈfrendli] [tɜ:rmz]
the gesture brought about wholly by the impulse to be at once on friendly terms
这 手势 带来 关于 完全 经过 这 冲动 到 是 在 一次 在 友好的 条款
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊm] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] ,
with a home face in a strange land ,
和 一个 家 脸 在 一个 奇怪的 土地 ,

这一举动完全是出于身处异乡，却又想立刻与一位故乡之人建立友好关系的冲动。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [slɑɪt] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈfʊtɪŋ] .
no matter how slight the previous footing .
不 事情 如何 轻微 这 以前的 立足点 .

无论之前的立足点多么微弱。

“ [waɪ] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfreʃnəs] ?
“ **Why not come out at once and enjoy the morning freshness ?**
” 为什么 不是 来 出去 在 一次 和 享受 这 早晨 新鲜 ?

“为什么不现在就出来享受清晨的清新空气呢？”

[wʌn][kæn; kən] [ˈnevər] [tel] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [æftərˈnu:n] [meɪ] [ˈfɑ:loʊ] , “ [heɪl] [sed] [ˈi:ɡərli] .
One can never tell what sort of an afternoon may follow , ” Hale said eagerly .
一 能 绝不 告诉 什么 种类 的 一个 下午 可能 跟随 , ” 黑尔 说 急切地 .

“谁也说不得下午会发生什么，”黑尔兴奋地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ˈɑːbstək(ə)] , [ðɪs] [ˈkʌntri] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [ˈjæpərən] ; [wer] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi][get]
“ **There is only one obstacle , this country requires a chaperon ; where shall we get**
“ 那里 是 仅有的 一 障碍 , 这 国家 需要 一个 监护人 ; 在哪里 将 我们 得到
[hɜːr; həɹ] ?
her ?
她 ?

“只有一个障碍，这个国家需要一名监护人；我们去哪里找她呢？ ”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
My father is out of the running to - day .
我的 父亲 是 出去 的 这 跑步 到 - 天 .

我父亲今天退出竞选。

[dʌz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tjæns] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Does your mother chance to be with you ?
做 你的 母亲 机会 到 是 和 你 ?

你妈妈有机会和你在一起吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[kæn; kən][juː; jʊ] [səˈdʒest] [ˈeni] [kəmˈpeɪtriət] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][hoʊˈtel] ?
Can you suggest any compatriot who may be staying at your hotel ?
能 你 建议 任何 同胞 WHO 可能 是 入住 在 你的 酒店 ?

您能否推荐一位可能入住您酒店的同胞？

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈmɛrɪkənz] [æt; ət][ˈaʊərz] . “
We are the only Americans at ours .”
我们 是 这 仅有的 美国人 在 我们的 . ”

我们是这里唯一的美国人。

“ [noʊ] , — [jes] , ” [kəˈrektɪd] [heɪl] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [smaɪl] [flɪtɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
“ **No , — yes ,** ” **corrected Hale , while a mischievous smile flitted over his usually**
“ 不 , — 是的 , ” 已更正 黑尔 , 尽管 一个 恶作剧 微笑 飞掠 超过 他的 通常
[ˈsɪriəs] [feɪs] ,
serious face ,
严肃的 脸 ,

“不，——是的,”黑尔纠正道，他那张平日里严肃的脸上掠过一丝顽皮的笑容。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊəd][frʌm; frəm] [ˈweɪstoʊvɜː] [ɪz] [hɪr] , [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsɔːrtɪd] [ˈpɑːrtɪ] .
“ **Mrs . Atwood from Westover is here , travelling with an assorted party .**
“ 太太 . 阿特伍德 从 韦斯托弗 是 这里 , 旅行 和 一个 各种各样的 派对 .

“来自韦斯托弗的阿特伍德夫人来了，她带着一群形形色色的人一起旅行。”

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː ˈes][bəʊθ] ,
I presume that she knows us both ,
我 估 那 她 知道 我们 两个都 ,

我猜她认识我们俩。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] [soʊl][ɪz][soʊ] [ˈhoʊmsɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [waɪl] [heɪl][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]
and the poor soul is so homesick that she will hail the opportunity as a perfect
和 这 贫穷的 灵魂 是 所以 想家 那 她 将要 冰雹 这 机会 作为 一个 完美的
[ˈgɑːdsend] . “
godsend .”
天赐之物 . ”

可怜的她太想家了，会把这个机会视为天赐良机。

“ [wʌt] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - [biː] . [ˈæt,wʊəd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɡroʊsər] ,
“ **What , the wife of ' B . Atwood , Leading Grocer ,**
“ 什么 , 这 妻子 的 - B : 阿特伍德 , 领导 杂货商 ,

“什么？‘B. Atwood，首席杂货商’的妻子，

[wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [suːt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌstəmə] - ?

We strive to please and suit the taste of each customer ' ?
我们 努力 到 请 和 套装 这 品尝 的 每个 顾客 - ?

我们力求取悦每一位顾客，满足他们的口味。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][æz; əz][ə; ei] ['jæpəʊn] , [bʌt; bət] , [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['bæləst] ,

Of course she will do as a chaperon , but , considered as ballast ,
的 课程 她 将要 做 作为 一个 监护人 , 但 , 经过考虑的 作为 压载物 ,

她当然可以担任监护人，但作为累赘，

[aɪ][ei 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][jæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][æn; ən]['ekstrə] [gɑːndə'li] .

I am afraid we shall require an extra gondolier .
我 是 害怕的 我们 将 要求 一个 额外的 贡多拉船夫 .

恐怕我们需要额外一位船夫。

" [heɪl] [læft] .

" Hale laughed .
" 黑尔 笑了 .

黑尔笑了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'weɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [iks'presɪz] [aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɔːt] [baɪ]

" She has fallen away , as she expresses it ; the change having been wrought by
" 她 有 倒下 离开 , 作为 她 表达 它 ; 这 改变 拥有 到过 锻 经过

[rʌʃt] ['træv(ə)] ,
 rushed travel ,
匆忙 旅行 ,

“正如她自己所说，她已经迷失了方向；这种变化是由匆忙的旅行造成的。”

[ɪndɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kjʊrɪz] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] ['wɔːtərz] .

indigestion , and several inadvised cures of mineral waters .
消化不良 , 和 一些 不明智的 治愈 的 矿物 水 .

消化不良，以及一些不明智的矿泉水疗法。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [braʊn] [gɑːndələgɑːn'doʊlə][wɪð; wɪθ] [bluː] ['kɜːtənz] ,

Here she comes now in that brown gondola with blue curtains ,
这里 她 来 现在 在 那 棕色的 贡多拉 和 蓝色的 窗帘 ,

她现在乘坐那艘棕色、挂着蓝色帘子的贡多拉来了。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [,oʊvər'loʊdɪd] ['pɪknɪk]

and holding on for dear life as if she were with an overloaded picnic
和 保持 在 为了 亲爱的 生活 作为 如果 她 是 和 一个 过载 野餐

['pɑːrtɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .

party and some one was rocking the boat .
派对 和 一些 一 曾是 摇滚 这 船 .

她紧紧抓住船舷，仿佛身处一个超载的野餐队伍中，有人在摇晃船只。

" [ɪ'mɪːdiətli] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)] , ['mɪsɪz] . [æt,wʊəd] ['lændɪd] ['æftər] ['sevrəl] ['fræntɪk]

" Immediately recognizing the young people , Mrs . Atwood landed after several frantic
" 立即地 识别 这 年轻的 人们 , 太太 . 阿特伍德 登陆 后 一些 疯狂的

['efərts] ,
efforts ,
努力 ,

“阿特伍德夫人一眼就认出了这些年轻人，经过一番慌乱的努力后，她终于降落了下来。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] - [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɔːf] ,

during which her Baedeker fell into the water and floated off ,
期间 哪个 她 - 跌倒 进入 这 水 和 漂浮 离开 ,

期间，她的贝德克旅行指南掉入水中，漂走了。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; ei] ['fɪʃɪŋ] ['bɔːbər] [ʌv; əv] [ɪk'sentɪk] [dɪ'zɑɪn] .

looking like a fishing bobber of eccentric design .
寻找 喜欢 一个 钓鱼 浮标 的 偏心 设计 .

看起来像一个造型奇特的钓鱼浮标。

“ [let] [aɪ 'ti:] [goʊ] , ['mɪstər] : [heɪl] , [let] [aɪ 'ti:] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] ,
“ **Let it go** , **Mr . Hale , let it go** , ” **she panted** ,
“ 让 它 去 , 先生 : 黑尔 , 让 它 去 , ” 她 喘息 ,
“放手吧, 黑尔先生, 放手吧,”她喘着气说。

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['faːləʊ] [ænd; ənd] ['reskjʊː] [ðə; ði] [bʊk] ,
as he tried to follow and rescue the book ,
作为 他 尝试 到 跟随 和 救援 这 书 ,
当他试图追上并找回那本书时,

“ [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] ; [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['kəriər]
“ **I'll be a good deal better off without it ; I can remember what the courier**
“ 患病的 是 一个 好的 交易 更好的 离开 没有 它 ; 我 能 记住 什么 这 导游
[telz] [juː 'es] ,
tells us ,
讲述 我们 ,
“没有它我会过得更好; 我能记住快递员告诉我们的话。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] ,
but when I come to pick out the places and match his stories to them ,
但 什么时候 我 来 到 挑选 出去 这 地方 和 匹配 他的 故事 到 他们 ,
但当我着手挑选地点并将他的故事与这些地点对应起来时,

[aɪ] [get] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [noʊz] ,
I get a headache over the nose ,
我 得到 一个 头痛 超过 这 鼻子 ,
我鼻子上方会头痛,

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [wen] [paː] ['wɑːntɪd] [em 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [haɪ] [skuːl] ,
such as I used to have when pa wanted me to go to high school ,
这样的 作为 我 用过的 到 有 什么时候 帕 通缉 我 到 去 到 高的 学校 ,
就像我以前爸爸想让我上高中时那样,

[ænd; ənd] [aɪ] [gɔːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['ældʒɪbrə] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɔːkt] [flæt] .
and I got as far as algebra , and then balked flat .
和 我 得到 作为 远的 作为 代数 , 和 然后 犹豫不决 平坦的 .
我学到代数就彻底放弃了。

[goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
Go out with you ?
去 出去 和 你 ?
跟你出去玩?

['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [gɔːn] [tuː] [lɔːŋ] .
Certainly , if you won't be gone too long .
当然 , 如果 你 惯于 是 已消失 也 长的 .
当然, 如果你不会离开太久的话。

['aʊər; ɑːr] ['paːrtɪ] ['stɑːrts] [ɑːn] [æt; ət] [tuː] ;
Our party starts on at two ;
我们的 派对 开始 在 在 二 ;
我们的派对两点开始;

[nɔːt] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [piːs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .
not but what I'd much rather stay here in peace until they come back .
不是 但 什么 ID 很多 相当 停留 这里 在 和平 直到 他们 来 后退 .
不, 我宁愿留在这里安安静静地等他们回来。

[waɪ] [dəʊnt] [aɪ] ?
Why don't I ?
为什么 不 我 ?
我为什么不呢?

[waɪ] , [aɪ][ʊd; ʒəd] [mɪs] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['bæɡɪdʒ] [ˈleɪbəlz][fɔːr; fər][maɪ][su:t] [keɪs] .
Why , I should miss at least a half a dozen baggage labels for my suit case .
为什么 , 我 应该 错过 在 至少 一个 一半 一个 打 行李 标签 为了 我的 套装 案件 .
为什么? 我的行李箱上至少会少贴六张行李标签。

[aɪm] [kəˈlektɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈdɔːtər] [ˈaɪdə] .
I'm collecting them for daughter Ida .
我是 收集 他们 为了 女儿 艾达 .
我正在为女儿艾达收集这些。

[wiː; wi] ['kʊdnt] [bəʊθ] [li:v] ['mɪstər] . ['æt,wʊəd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['siːz(ə)n] , [soʊ][aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][trɪp] ,
We couldn't both leave Mr . Atwood the same season , so I'm making the trip ,
我们 不能 两个都 离开 先生 . 阿特伍德 这 相同的 季节 , 所以 我是 制作 这 旅行 ,
我们俩不可能在同一季离开阿特伍德先生那里, 所以我决定亲自去一趟。

[ænd; ənd][ˈaɪdəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][su:t] [keɪs] ,
and Ida's to have the suit case ,
和 艾达的 到 有 这 套装 案件 ,
艾达要带着那个手提箱,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɑːrgən] .
and I don't know but what she's got the best of the bargain .
和 我 不 知道 但 什么 她是 得到 这 最好的 的 这 便宜货 .
我不知道, 但她肯定占了最大的便宜。

” [ðʌs] , [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈhɑːrmləs] [ˈpræt(ə)lɪ] [ðæt] [dɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
” Thus , under cover of harmless prattle that did away with the necessity of other
” 因此 , 在下面 覆盖 的 无害 喋喋不休 那 做过 离开 和 这 必要性 的 其他
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
“因此, 在看似无害的闲聊掩护下, 人们无需进行其他交谈,

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wen] , [ˈprez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] [lʌl] , [ðə; ðɪ] [gɑːndəˈlɪr] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːŋ]
they pushed off , and when , presently , in a lull , the gondolier took up his song
他们 推动 离开 , 和 什么时候 , 目前 , 在 一个 麻痹 , 这 贡多拉船夫 采取 向上 他的 歌曲
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
他们推船离开, 过了一会儿, 趁着船身停歇的空隙, 船夫又开始唱歌了。

[ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈfɪld] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɜːrdz]
gesture and sympathetic play of expression and eyes filled the place of words
手势 和 交感神经 玩 的 表达 和 眼睛 已填 这 地方 的 字
[brɪˈtwiːn] [mɪs] [ˈmɑːstɪn] [ænd; ənd][dʒɑːn] [heɪl] ,
between Miss Mostyn and John Hale ,
之间 错过 莫斯廷 和 约翰 黑尔 ,
莫斯廷小姐和约翰·黑尔之间, 言语之间只剩下手势、充满同情的表情和眼神交流。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] , [ˈmjuːtʃʊəl]
so that in a single morning , under the spell of peace and subtle , mutual
所以 那 在 一个 单身的 早晨 , 在下面 这 拼写 的 和平 和 微妙的 , 相互的
[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] ,
appreciation ,
欣赏 ,
于是, 在一个清晨, 在宁静祥和与微妙的相互欣赏的氛围中,

[ə; ei] ['frendʃɪp] [brɪ'gæən][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪ'mentɪd] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
a friendship began and was cemented more securely than would have been
一个 友谊 开始 和 曾是 水泥 更多的 安全地 比 会 有 到过
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ˈɪntərkɔːrs] .
possible during months of conventional intercourse .
可能的 期间 几个月 的 传统的 交往 .

一段友谊就此开始，并且比几个月的常规性交所能达到的更加牢固。

[frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrwəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪ](ə)n] [jɪr] ,
From thenceforward until the end of the vacation year ,
从 此后 直到 这 结尾 的 这 假期 年 ,
从此以后直到假期结束，

[waɪl] [ðer; ðər] [pæðz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [æbsə'luːtli] [ˈpærəlel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]
while their paths could not be made to run absolutely parallel , they were at
尽管 他们的 路径 可以 不是 是 制成 到 跑步 绝对地 平行线 , 他们 是 在
[liːst] [kən'tɪnjuəli] [ˈkrɔːsɪŋ] .
least continually crossing .
至少 持续 过境 .

虽然他们的道路无法完全平行，但至少他们的道路一直在交叉。

[ðʊʊ] [ˈtʊʊtəli] [ʌn'laɪk] [ɪn] [ˈtemprəmənt] , [iːtʃ] [siːmd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][best] [ˈkwaːlətɪz]
Though totally unlike in temperament , each seemed able to develop the best qualities
尽管 完全 与此不同 在 气质 , 每个 似乎 有能力的 到 发展 这 最好的 品质
[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
in the other .
在 这 其他 .

虽然性格截然不同，但他们似乎都能激发对方身上最好的品质。

[mɪs] [ˈmɑːstɪn] , [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
Miss Mostyn , quick and decisive in all things ,
错过 莫斯廷 , 快的 和 决定性 在 全部 事物 ,
莫斯廷小姐，做事干脆利落，

[lækt] [ðə; ði] [ˈveri] [kri'eɪtɪv] [ˈment(ə)l] [ˈfækltɪz] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈfɑːstər][ɪn][dʒɑːn] [heɪl] ,
lacked the very creative mental faculties that she was able to foster in John Hale ,
缺乏 这 非常 有创造力的 精神的 学院 那 她 曾是 有能力的 到 促进 在 约翰 黑尔 ,
她缺乏像约翰·黑尔那样极富创造力的思维能力。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈræðər] [ʃɑːrp] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər]
while in his company certain rather sharp edges in the young woman were
尽管 在 他的 公司 肯定 相当 锋利的 边缘 在 这 年轻的 女士 是
[smuːðd] [əˈweɪ] ,
smoothed away ,
平滑 离开 ,

在他陪伴下，这位年轻女子身上某些比较尖锐的棱角被磨平了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [brɪ'keɪm] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] .
and she became all that was charming and womanly .
和 她 成为 全部 那 曾是 迷人 和 女性 .
她变得魅力四射，风情万种。

[soʊ] [ˈvaɪt(ə)l] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][brɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈflektɪd] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns]
So vital was her influence that it began to be reflected almost at once
所以 必不可少的 曾是 她 影响 那 它 开始 到 是 反映 几乎 在 一次
[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
in his work .
在 他的 工作 .

她的影响如此重要，以至于几乎立刻就体现在他的作品中。

[ðə; ði][ˈrændəm] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][wɜ:r; wər] [dra:pt] [fɔ:r; fər] [ˈsɪriəs] [wɜ:rk] ,
The random sketches of travel were dropped for serious work ,
这 随机的 草图 的 旅行 是 掉落 为了 严肃的 工作 ;
我放弃了随意的旅行速写，转而开始认真创作。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈspʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [mæn] ,
and before his return he was spoken of as a new man ,
和 前 他的 返回 他 曾是 说 的 作为 一个 新的 男人 ;
在他回来之前，人们都说他像变了一个人。

[hu:] [nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvaɪt(ə)l] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði]
who not only had something to say , something vital to add to the
WHO 不是 仅有的 有 某物 到 说 , 某物 必不可少的 到 添加 到 这
[ˈkɑ:mədɪ] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ,
comedy of humanity ,
喜剧 的 人类 ;
他不仅有话要说，而且有重要的东西要为人类的喜剧增添色彩，

[bʌt; bət] , [mɔ:ˈrʊʊvər] , [dɪd][aɪ ˈti:] [wel] .
but , moreover , did it well .
但 ; 而且 ; 做过 它 出色地 .
而且，他做得很好。

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈvɜ:rtʃuəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
That the two were virtually engaged was a matter of course ,
那 这 二 是 几乎 已订婚的 曾是 一个 事情 的 课程 ;
两人实际上已经订婚，这似乎是理所当然的事。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈri:z(ə)nz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ˈnesəseri] , [heɪl]
and as there were no financial reasons to make a delay necessary , Hale
和 作为 那里 是 不 金融的 原因 到 制作 一个 延迟 必要的 ; 黑尔
[ˈɜ:ˌdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈmæskjələɪn] [dəˈrektʃnəs,dəɪˈrektʃnəs] ,
urged with masculine directness ,
敦促 和 男性 直接 ;
由于没有任何经济原因需要推迟，黑尔以男性特有的直率敦促道：

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
as her father was with her ,
作为 她 父亲 曾是 和 她 ;
当时她父亲也在场。

[ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈmærid] [wɪˈðəʊt] [fʌs] [ænd; ənd] [ˈfeðɜ:z] [ˈpraɪər][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪˈtɜ:rn] .
that they be married without fuss and feathers prior to their return .
那 他们 是 已婚 没有 大惊小怪 和 羽毛 事先的 到 他们的 返回 .
让他们在返回之前低调完婚。

[tu:; tə] [ðɪs] [dʒeɪn][ˈmɑ:stɪn] [wʊd] [nɑ:t] [kənˈsent] , [ðəʊ] [æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
To this Jane Mostyn would not consent , though at first she hesitated .
到 这 简 莫斯廷 会 不是 同意 ; 尽管 在 第一的 她 犹豫了一下 .
简·莫斯廷对此并不赞同，尽管起初她有些犹豫。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði][ˈhoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtraɪɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
There were reasons why the home - coming would be trying enough to her
那里 是 原因 为什么 这 家 - 未来 会 是 尝试 足够的 到 她
[ˈfɑ:ðər] ;
father ;
父亲 ;
对她父亲来说，回家这件事本身就足以让他感到煎熬，原因有很多；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [him; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪzər] [ˌriːə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]
she could not leave him until he had at least in a measure readjusted his
她 可以 不是 离开 他 直到 他 有 在 至少 在 一个 措施 重新调整 他的
[laɪf] .
life .
生活 :

直到他至少在某种程度上重新调整了自己的生活，她才能离开他。

[ˈfʊrli] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [pruːvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]
Surely , as it proved , there was plenty of time for everything but
一定 , 作为 它 已证实 , 那里 曾是 很多 的 时间 为了 一切 但
['mæriŋ] ,
marrying ,
结婚 ,

事实证明，时间的确足够做任何事，唯独没时间结婚。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mædʒɪk] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌpɔːsə'bɪləti] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['mɑːstɪn]
for that magic hour of possibility passed out of the youth of Jane Mostyn
为了 那 魔法 小时 的 可能性 通过了 出去 的 这 青年 的 简 莫斯廷
[ænd; ənd] [heɪl] [æt; ət][ɔːlmoʊst][ðə; ði][moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [set] [fʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .
and Hale at almost the moment that they set foot on their native soil .
和 黑尔 在 几乎 这 片刻 那 他们 放 脚 在 他们的 本国的 土壤 :

简·莫斯廷和黑尔的青春中充满无限可能的魔幻时刻，几乎在他们踏上故土的那一刻就消逝了。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ˌriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] [br'gæŋ][tuː; tə][biː; bi] ['entərd] [ɑːn] ['heɪlz] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒər]
Before long , reasons for delay began to be entered on Hale's side of the ledger
前 长的 , 原因 为了 延迟 开始 到 是 进入 在 黑尔的 边 的 这 账簿
,
:
,

不久之后，黑尔一方的账簿上就开始记录下延误的理由。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] ['næroʊ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɪliəl] [dɪ'vouʃ(ə)n] .
springing from a too narrow idea of filial devotion .
弹簧 从 一个 也 狭窄的 主意 的 孝 虔诚 :

源于对孝道的狭隘理解。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃːrɪn] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nuː]
Within a month of his return , just as he had entered upon his new
之内 一个 月 的 他的 返回 , 只是 作为 他 有 进入 之上 他的 新的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

他回来不到一个月，就在他开始新工作之后，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [ˈwɔːrɪŋ] .
his father died , with only a few hours ' warning .
他的 父亲 死亡 , 和 仅有的 一个 很少 小时 - 警告 :

他的父亲去世了，临终前只有几个小时的预警。

[dʒʌdʒ] [heɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [roʊ'mæntɪkli] [ə'tætʃt] [ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Judge Hale and his wife had been romantically attached in spite of her
法官 黑尔 和 他的 妻子 有 到过 浪漫地 随附的 在 尽管如此 的 她
[ɔːlmoʊst] ['mæskjələɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'lentɪŋ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hæd; həd] [plænd] ['evri]
almost masculine force of will and unrelenting purpose that had planned every
几乎 男性 力量 的 将要 和 毫不留情 目的 那 有 计划 每一个
[ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
detail of his life ,
细节 的 他的 生活 ,

尽管黑尔法官的妻子意志力强得近乎男性，目标明确，甚至计划好了他生活的每一个细节，但他们之间仍然存在着浪漫的感情。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] [veɪld] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][baɪ][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)]
which at the same time was veiled to the world at large by a physical
哪个 在 这 相同的 时间 曾是 含蓄 到 这 世界 在 大的 经过 一个 身体的
[frəˈdʒɪləti] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪərəns] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈθɪəriəl] .
fragility that made her appearance almost ethereal .
脆弱性 那 制成 她 外貌 几乎 空灵的 .

与此同时，她身体的虚弱又使她看起来几乎如梦似幻，这让她的真性情在世人面前显得格外隐秘。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈrezəluːt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfrædʒ(ə)] [tuː; tə]
Now , as a widow , she was doubly resolute , and even more fragile to
现在 , 作为 一个 寡妇 , 她 曾是 双倍 坚决 , 和 甚至 更多的 脆弱的 到
[ðə; ði] [aɪ] ,
the eye ,
这 眼睛 ,

如今她成了寡妇，意志更加坚定，但外表却显得更加柔弱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klaɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈnæsəti] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌgeɪnˈsed] .
and she clung to her only son with a tenacity not to be gainsaid .
和 她 紧紧抓住 到 她 仅有的 儿子 和 一个 韧性 不是 到 是 盖赛德 .

她对她唯一的儿子有着无可辩驳的执着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuːː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [huːz] [laɪf] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [ʃɔːrt] ,
It was too much to ask of her whose life would doubtless be short ,
它 曾是 也 很多 到 问 的 她 谁 生活 会 毫无疑问 是 短的 ,

对她来说，这要求未免太高了，她的生命无疑会很短暂。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [taʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]
to make her home with him in the university town where she had no
到 制作 她 家 和 他 在 这 大学 镇 在哪里 她 有 不
[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ;
associations ;
协会 ;

她要和他一起在她没有任何人脉的大学城里安家；

[soʊ][hiː; hi] [trænˈsɜːd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [æt; ət] [ˈweɪstoʊvɜː] , [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
so he transferred himself to the home at Westover , going to and fro ,
所以 他 转移 他自己 到 这 家 在 韦斯托弗 , 去 到 和 弗 ,

于是他搬到了韦斯托弗的养老院，来回奔波。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and by so doing missing the social side of his association with the
和 经过 所以 正在做 丢失的 这 社会的 边 的 他的 协会 和 这
[ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈɪmpɪtəs] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
college and much impetus that went with it .
大学 和 很多 动力 那 去 和 它 .

这样做，他错过了与大学交往的社交方面，以及随之而来的许多动力。

[ðen] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [brɪˈɡæən] [tuː; tə][flaɪ][baɪ] , [iːtʃ] [wʌn] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ɪksˈkjuːzɪz] .
Then the years began to fly by , each one laden with its own excuses .
然后 这 年 开始 到 飞 经过 , 每个 一 满载 和 它是自己的 借口 .

随后岁月飞逝，每一年都充满了各种各样的借口。

[ˈmædəm] [heɪl] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðʌs] [kɔːld] ,
Madam Hale (she had always been thus called ,
女士 黑尔 (她 有 总是 到过 因此 称为 ,

黑尔夫人（她一直都被这样称呼）

“ [ˈmɪsɪz] . ” [baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] [ˈsiːmɪŋ] [tuː] [ˈloʊli] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l]) [lʌvd] [hɜːr; həɹ][sʌn] [ˈpæʃənətli]
“ Mrs . ” by common consent seeming too lowly a title) loved her son passionately
“ 太太 . ” 经过 常见的 同意 似乎 也 卑微的 一个 标题) 喜爱 她 儿子 热情地
,
.
.

“夫人”(人们普遍认为这个称呼太低了) 深爱着她的儿子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn]
but she loved him as he was related to and a part of her own
但 她 喜爱 他 作为 他 曾是 有关的 到 和 一个 部分 的 她 自己的
[ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] ,
projects ,
项目 ,

但她爱他, 因为他与她的项目有关, 并且是她项目的一部分。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪ(ə)][ænd; ənd] [rər] [ˈmʌðər] [ʌv] [ðæt] [kənˈsɪdəz] [self] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]
not with the sacrificial and rare mother love that considers self merely as a
不是 和 这 献祭 和 稀有的 母亲 爱 那 考虑 自己 仅仅 作为 一个
[miːnz] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdnɪŋ] [ɪts] [skoʊp] .
means of increasing the child's happiness and broadening its scope .
方法 的 增加 这 孩子的 幸福 和 扩大 它是 范围 .

不是那种牺牲奉献、罕见的母爱, 这种母爱将自己仅仅视为增加孩子幸福和拓展孩子视野的工具。

[ˈdespətɪzəm][hæz; həz] [ˈmeni] [fɔːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][ˈaɪərən][hænd][ɪz][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][biː; bi]
Despotism has many forms , and the visible iron hand is the least to be
专制主义 有 许多 表格 , 和 这 可见的 铁 手 是 这 至少 到 是
[ˈdredɪd] .
dreaded .
令人恐惧的 .

专制有很多种形式, 而显而易见的铁腕统治反而是最不可怕的。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [soʊ] [ˈæbsəluːt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈwʊmən] [ˈoʊvər]
Is there any form of tyranny so absolute as that of a delicate woman over
是 那里 任何 形式 的 暴政 所以 绝对 作为 那 的 一个 精美的 女士 超过
[ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [hɜːr; həɹ] ,
the man who loves her ,
这 男人 WHO 爱 她 ,

世上还有比柔弱的女人对爱她的男人更绝对的暴政吗?

[biː; bi][hiː; hi] [ˈhʌzbænd] [ɔːr][sʌn] ?
be he husband or son ?
是 他 丈夫 或者 儿子 ?

他是丈夫还是儿子?

[dʒʌdʒ] [heɪl] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Judge Hale , as the final mark of confidence in his wife ,
法官 黑尔 , 作为 这 最终的 标记 的 信心 在 他的 妻子 ,

黑尔法官以此作为对妻子最终信任的体现。

[hæd; həd] [left] [hɜːr; həɹ][ɪn][ɪnˈtaɪər][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] ,
had left her in entire control of his property , including the homestead ,
有 左边 她 在 全部的 控制 的 他的 财产 , 包括 这 家园 ,
他将所有财产, 包括宅邸, 都交由她全权管理。

[ˈpraːbəbli] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃer] [aɪˈtiː][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ,
probably never doubting that she would share it at once with John ,
大概 绝不 怀疑 那 她 会 分享 它 在 一次 和 约翰 ,
她大概从未怀疑过自己会立刻与约翰分享这件事。

[bʌt; bət] [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsoʊli] [hɜːrɜː] .
but wishing the pleasure of giving to be solely hers .
但 祝 这 乐趣 的 给予 到 是 仅 她的 .
但她希望给予的快乐只属于她自己。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾət] .
About this she was very deliberate .
关于 这 她 曾是 非常 商榷 .
对此她非常谨慎。

[wʌt] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] ?
What need of haste ?
什么 需要 的 匆忙 ?
何必着急？

[hɜːr; hær] [sʌn] [ʃerɪd] [hɜːr; hær] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnkʌm] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɑːdəɾət]
Her son shared her home , and his own income , though but a moderate
她 儿子 共享 她 家 , 和 他的 自己的 收入 , 尽管 但 一个 缓和
[ˈsæləri] ,
salary ,
薪水 ,
她的儿子和她同住，也有自己的收入，虽然薪水不高。

[wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [niːdɜː] .
was sufficient for his outside needs .
曾是 充足的 为了 他的 外部 需求 .
足以满足他的外部需求。

[θiːəˈretɪkli] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] ,
Theoretically , she wished him to marry , and she would have liked a pretty ,
理论上 , 她 希望 他 到 结婚 , 和 她 会 有 喜欢 一个 漂亮的 ,
理论上，她希望他结婚，而且她喜欢漂亮的妻子。

[səbˈsɜːrvɪənt] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [wel] - [bred] [ænd; ənd] [ˈkredɪtəbl]
subservient daughter - in - law and a group of well - bred and creditable
顺从的 女儿 - 在 - 法律 和 一个 团体 的 出色地 - 繁殖 和 可信赖的
[ˈgrænˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [swel] [hɜːr; hær] [treɪn] ; [bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] ,
grandchildren to swell her train ; but actually ,
孙辈 到 膨胀 她 火车 ; 但 实际上 ,
顺从的儿媳和一群出身良好、品行端正的孙辈们簇拥着她；但实际上，

[ʃiː; ʃi] [riˈzentɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [æn; ən][aɪˈoʊtə][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈɪnfluəns]
she resented the idea of relinquishing an iota of her influence .
她 怨恨 这 主意 的 放弃 一个 一 的 她 影响 .
她无法接受放弃哪怕一丝一毫的影响力。

[waɪl] [æz; əz][tuː; tə][dʒeɪn] [ˈmɑːstɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪdʒd] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti] ,
While as to Jane Mostyn , they had gauged each other to a nicety ,
尽管 作为 到 简 莫斯廷 , 他们 有 测量 每个 其他 到 一个 友善 ,
至于简·莫斯廷，他们彼此之间已经互相了解得相当不错了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] , [ɪːtʃ] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪˈnæləti] .
and though on friendly terms , each resented the other to a finality .
和 尽管 在 友好的 条款 , 每个 怨恨 这 其他 到 一个 最终性 .
尽管表面上保持着友好关系，但最终两人都对对方心怀怨恨。

[ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ðə; ði] [pər] [ˈrekənsaɪld] [ðər; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [noʊ][wʌn] [nuː] ,
Exactly how the pair reconciled their relations to one another , no one knew ,
确切地 如何 这 一对 和解 他们的 关系 到 一 其他 , 不 一 知道 ,
[ˈpraːbəbli] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðəmˈselvz] .
probably not even themselves .
大概 不是 甚至 他们自己 .
两人究竟是如何和解的，没有人知道，可能连他们自己也不知道。

[ˈwɛːstʊvɜː] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [grʊvən] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] ,
Westover Village had grown tired of waiting to see what would happen ,
韦斯托弗 村庄 有 生长 疲劳的 的 等待 到 看 什么 会 发生 ,
韦斯特弗村的村民们已经厌倦了等待结果。

[ænd; ənd][ˈsaɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] [ˈveriəsliˌværiəsli][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˈɑːbstɪnəsi] , [wer] [ˈniːðər] [wʊd] [gɪv]
and cited the case variously as one of obstinacy , where neither would give
和 引用 这 案件 各种各样的 作为 一 的 固执 , 在哪里 两者都不 会 给
[ɪn] ,
in ,
在 ,
并援引该案例称其为双方都固执己见、不肯让步的案例。

[ɔːr] [els] [ˈkraʊnɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈfɪliəl] [ˈmɑːtəz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
or else crowning them as filial martyrs , according to the temperament of the
或者 别的 加冕 他们 作为 孝 殉道者 , 根据 到 这 气质 的 这
[ˈnæreɪtər; nəˈreɪtər; nəˈreɪtər] .
narrator :
旁白 :
或者, 根据叙述者的性情, 将他们奉为孝道殉道者。

[ˈniːðər] [dʒeɪn][ˈmɑːstɪn][nɔːr][dʒɑːn] [heɪl] [əˈpɪrd] [tuː; tə][moʊp][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
Neither Jane Mostyn nor John Hale appeared to mope in the least ,
两者都不 简 莫斯廷 也不 约翰 黑尔 出现 到 忧郁 在 这 至少 ,
简·莫斯廷和约翰·黑尔看起来丝毫没有闷闷不乐的样子。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [laɪf] [siːmd] [ðə; ði][best] [ˈraʊndɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huː] [ɪn]
but of the two the woman's life seemed the best rounded , and she , who in
但 的 这 二 这 女性的 生活 似乎 这 最好的 圆润 , 和 她 , who 在
[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
the beginning ,
这 开始 ,
但两人之中, 女人的生活似乎更加圆满, 而她, 在最初,

[ðʊʊ] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] , [lʊkt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] , [hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [ˈmeni]
though several years younger , looked older than the man , had now gained many
尽管 一些 年 年轻 , 看起来 老 比 这 男人 , 有 现在 获得 许多
[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [juːθ] .
years of youth :
年 的 青年 :
虽然比他年轻好几岁, 但看起来却比他年长, 如今却已焕发出了许多青春活力。

[faɪv] [ˈjɪrz] [mɔːr] [pæst] , [ænd; ənd] [heɪl] [rɪˈzaɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [ðen] [grʊvən] [tuː; tə][ə; eɪ]
Five years more passed , and Hale resigned what had then grown to a
五 年 更多的 通过了 , 和 黑尔 辞职 什么 有 然后 生长 到 一个
[prəˈfesərʃɪp] , [ænd; ənd] ,
professorship , and ,
教授职位 , 和 ,
又过了五年, 黑尔辞去了当时已经晋升为教授的位置,

[ˈstɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪv] [wɜːrk] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ˈriːləpst; rɪˈləpst][tuː; tə][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv]
stopping his creative work altogether , relapsed to the mental drudgery of
停止 他的 有创造力的 工作 共 , 复发 到 这 精神的 苦役 的
[əˈdæptɪŋ] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] [ænd; ənd] [ˈeditɪŋ] [ˈskuːlbʊk] .
adapting the classics and editing schoolbooks .
适应 这 经典 和 编辑 教科书 :
他彻底停止了创作, 重新回到了改编经典作品和编辑教科书这种枯燥乏味的脑力劳动中。

[soʊ][ðə; ði][wɜːrld] [wæɡd] [ɑːn][ʌnˈtɪl] ,
So the world wagged on until ,
所以 这 世界 摇晃 在 直到 ,
于是, 世界继续运转, 直到.....

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [dʒeɪn] [ˈmɑːstɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] , [bəʊθ]
during the year that Jane Mostyn was fifty - five and John two years older , both
期间 这 年 那 简 莫斯廷 曾是 五十 - 五 和 约翰 二 年 老 , 两个都
[ˈperənts] [daɪd] ,
parents died ,
父母 死亡 ,

简·莫斯廷55岁那年，约翰比她大两岁，他们的父母双双去世。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːstɪn] [ɪn] [dʒuːn] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [heɪl] [ɪn] [ˈɔːgəst] .
Mr . Mostyn in June and Madam Hale in August .
先生 . 莫斯廷 在 六月 和 女士 黑尔 在 八月 .

莫斯廷先生于六月到访，黑尔夫人于八月到访。

[ðen] , [əˈgen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈweːstoʊvɜː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈlɜːrt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [spaːrk] [ʌv; əv] [ˈroʊməns]
the people of Westover were all alert to know if the old spark of romance
这 人们 的 韦斯托弗 是 全部 警报 到 知道 如果 这 老的 火花 的 浪漫
[wʊd] [rɪˈvaɪv] ,
would revive ,
会 复活 ,

韦斯托弗镇的居民都密切关注着旧情复燃的迹象。

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn] [koʊld] [ˈæʃɪz] .
or whether it was buried in cold ashes .
或者 无论 它 曾是 埋葬 在 寒冷的 灰烬 .

或者它是否被埋在了冰冷的灰烬中。

[wen] [ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpiːp(ə)] , [wʌn] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [pæst] [ˈeɪti] , [wɜːr; wər]
When the wills of the old people , one nearing and one past eighty , were
什么时候 这 遗嘱 的 这 老的 人们 , 一 临近 和 一 过去的 八十 , 是
[ˈprəʊˌbɜːtɪd] ,
probated ,
已认证 ,

当两位老人的遗嘱被认证时，一位接近八十岁，一位超过八十岁，

[tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [iːt] [keɪs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
to the amazement of every one it was found that in each case there were
到 这 惊愕 的 每一个 一 它 曾是 成立 那 在 每个 案件 那里 是
[rɪˈstrɪk(ə)nz] [pleɪst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈprɑːpɜːtɪz] ,
restrictions placed upon the properties ,
限制 放置 之上 这 特性 ,

令所有人惊讶的是，结果发现每起案件中，财产都受到了限制。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɛrɪz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈkiːpɪŋ]
so that the full enjoyment of them depended upon the two heirs not only keeping
所以 那 这 满的 享受 的 他们 取决于 之上 这 二 继承人 不是 仅有的 保持
[ʌp] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈhəʊmˌstedz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] ,
up the family homesteads as long as they lived ,
向上 这 家庭 家园 作为 长的 作为 他们 居住地 ,

因此，能否充分享有这些财产取决于两位继承人不仅要在有生之年保有家族宅邸，

[bʌt; bət] [ɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈlɪvɪŋ] [ðerˈɪn] , [soʊ] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [əˈpɑːn] [dɪkˈteɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [ðɪːz] [ˈperənts]
but in absolutely living therein , so determined upon dictation were these parents
但 在 绝对地 活的 其中 , 所以 决定 之上 听写 是 这些 父母
[ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [deθ] .
even after death .
甚至 后 死亡 .

但他们完全按照父母的意愿生活，即使在去世后，他们也依然如此坚定。

[ðə; ði] [seɪm] ['lɔɪər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['tʃænst] , [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp] [bəʊθ] [wɪlz] ,
The same lawyer , as it had chanced , had drawn up both wills ,
这 相同的 律师 , 作为 它 有 偶然 , 有 绘制 向上 两个都 遗嘱 ,
巧合的是, 两份遗嘱都是由同一位律师起草的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈpræktɪk(ə)]
and he seemed to regard the whole matter in the light of a huge practical
和 他 似乎 到 看待 这 所有的 事情 在 这 光 的 一个 巨大的 实际的
[dʒoʊk] [ðæt] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi][set] [ə'saɪd] ,
joke that might easily be set aside ,
开玩笑 那 可能 容易地 是 放 旁边 ,
他似乎把整件事看作一个巨大的恶作剧, 很容易就能把它抛到脑后。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [nɪr] [kɪn] , ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [heɪl] [ɔ:r] ['mɑ:stɪn] ['fæməli] ,
as there were no near kin , either in the Hale or Mostyn family ,
作为 那里 是 不 靠近 亲属 , 任何一个 在 这 黑尔 或者 莫斯廷 家庭 ,
因为无论是黑尔家族还是莫斯廷家族, 都没有近亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)] [rɪ'zɪdʒʊəri] [wʊd] , ['ʌndər]
and the several institutions that were the conditional residuaries would , under
和 这 一些 机构 那 是 这 条件 残余物 会 , 在下面
[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kɑ:mpɹəmaɪz] .
the circumstances , of course compromise .
这 情况 , 的 课程 妥协 .
而作为条件性剩余机构的几个组织, 在当时的情况下当然会做出妥协。

[dʒeɪn] ['mɑ:stɪn] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] ['du:ti] ,
Jane Mostyn felt that she had done her duty ,
简 莫斯廷 毛毡 那 她 有 完毕 她 责任 ,
简·莫斯廷觉得自己已经尽到了责任。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perd] [wɪ'ðɪn] ['prɑ:pər]['lɪmits] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [wʌt] [ʌv; əv] [laɪf]
and was now prepared within proper limits to live to the full what of life
和 曾是 现在 准备 之内 恰当的 限制 到 居住 到 这 满的 什么 的 生活
[wʌz; wəz] [left] ;
was left ;
曾是 左边 ;
现在, 他已做好准备, 在适当的范围内, 尽情享受余生;

[bʌt; bət][dʒɑ:n] [heɪl] , [tu:; tə] [hu:m] [ɪndɪ'pendənt] ['æk(ə)n][hæd; həd][soʊ] [bɔ:n] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,
but John Hale , to whom independent action had so long been a stranger ,
但 约翰 黑尔 , 到 谁 独立的 行动 有 所以 长的 到过 一个 陌生人 ,
但约翰·黑尔, 这位长期以来对独立行动感到陌生的人,

[wʊd] ['ni:ðər] [ɪn] ['spɪrɪt] [nɔ:r] [ɪn] ['letər] , [aɪ 'ti:] [si:md] , ['di:viəɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [dɪ'zaɪz] ,
would neither in spirit nor in letter , it seemed , deviate from his mother's desires ,
会 两者都不 在 精神 也不 在 信 , 它 似乎 , 偏离 从 他的 母亲的 欲望 ,
他似乎无论在精神上还是在形式上, 都不会违背母亲的意愿。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['tɪrəni] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsəlu:t] , [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][gæp][aɪ 'ti:] [left] [ɪn]
and as her tyranny had been absolute , so was the gap it left in
和 作为 她 暴政 有 到过 绝对 , 所以 曾是 这 差距 它 左边 在
[hɪz; ɪz] [laɪf] [gret] .
his life great .
他的 生活 伟大的 .
她的暴政是绝对的, 因此, 她在他生命中留下的空白也是巨大的。

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['æftər] ['mædəm] [daɪd] ,
Thus by the last of September , after Madam died ,
因此 经过 这 最后的 的 九月 , 后 女士 死亡 ,
因此, 到了九月底, 夫人去世之后,

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'gɑ:g] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [wəd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒɑ:n] [heɪl] .
people were all agog to know what would become of poor John Hale .
人们 是 全部 兴奋 到 知道 什么 会 变得 的 贫穷的 约翰 黑尔 .

人们都迫切想知道可怜的约翰·黑尔会遭遇什么。

[ðə; ði] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈmɑ:stɪn] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kə'ləʊniəl] [taɪp] ,
The Hale and Mostyn houses were of the same colonial type ,
这 黑尔 和 莫斯廷 房屋 是 的 这 相同的 殖民 类型 ;
海尔和莫斯廷的房子是同一种殖民时期风格。

[ænd; ənd] [ˈsɪtʃuertɪd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'pa:rt] , [ðə; ði] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['væli] [round] [ðæt] [ræn] [tu;; tə] [ˈbrɪdʒtən] ,
and situated about half a mile apart , the one on the valley road that ran to
和 位于 关于 一半 一个 英里 除 , 这 一 在 这 谷 路 那 跑 到
Bridgeton ,
布里奇顿 ;

两处地点相距约半英里，其中一处位于通往布里奇顿的山谷公路上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pærəlel] [round] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ʌv; əv] ['sʌnset] [hɪl] .
and the other on a parallel road that lay on the north side of Sunset Hill .
和 这 其他 在 一个 平行线 路 那 躺 在 这 北 边 的 日落 爬坡道 .
另一条路则位于日落山北侧的一条平行道路上。

[ðə; ði] [lənd] ['həʊldɪŋz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ʌn'tɪl] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˈpa:rti] [fens] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdɪd]
The land holdings of each ran up the hill until merely a party fence in a wooded
这 土地 控股 的 每个 跑 向上 这 爬坡道 直到 仅仅 一个 派对 栅栏 在 一个 树木繁茂的
plateau at the top separated them .
高原 在 这 顶部 分开 他们 .

双方的土地都沿着山坡向上延伸，直到山顶树木繁茂的高原上，只剩下一道共用的栅栏将它们隔开。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['plezntli] ['loʊkertɪd] ,
The houses were pleasantly located ,
这 房屋 是 愉快 位于 ;

这些房子位置优越，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vju:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ræn] ['oʊnli] [ðə; ði] [lenθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ,
but the view in front of each ran only the length of the village street ,
但 这 看法 在 正面 的 每个 跑 仅有的 这 长度 的 这 村庄 街道 ;
但每间屋子前的视野都只延伸到村街的长度。

[waɪl] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʃʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [hə'raɪz(ə)n] [rɪ'spektɪvli] .
while the steep hill in the back shut off the east and west horizon respectively .
尽管 这 陡 爬坡道 在 这 后退 关闭 离开 这 东方 和 西方 地平线 分别 .
而后面的陡峭山丘则分别遮挡了东西两侧的地平线。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌnɪk'spektɪd] [frɔ:st] ,
The morning after the first unexpected frost ,
这 早晨 后 这 第一的 意外 霜 ;
初霜过后的第二天早晨，

[dʒɑ:n] [heɪl] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['baʊndri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪltɑ:p] [tu;; tə]
John Hale had gone to the extreme boundary of his land on the hilltop to
约翰 黑尔 有 已消失 到 这 极端 边界 的 他的 土地 在 这 山顶 到
see to some fencing that the farmer said must be renewed .
看 到 一些 击剑 那 这 农民 说 必须 是 更新 .

约翰·黑尔来到山顶上他土地的最远边界，查看农场主所说的需要更换的围栏。

[æz; əz] [hi;; hi] [left] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [graʊnd] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ;
As he left the roadside for the rolling ground , a change came over him ;
作为 他 左边 这 路边 为了 这 滚动 地面 , 一个 改变 来了 超过 他 ;
当他离开路边走向起伏的地面时，他变了个人；

[æz; əz][hi; hi][br'gæn][tu; tə] [ə'send] , [hɪz; ɪz] [hed] [gru:] ['klɪrər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][geɪt] [mɔːr] [ɪ'læstɪk] ;
as he began to ascend , his head grew clearer and his gait more elastic ;
作为 他 开始 到 上升 , 他的 头 生长 更清晰 和 他的 步态 更多的 松紧带 ;

随着他开始向上攀登，他的头脑越来越清醒，步伐也越来越灵活；

[hi; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg,zɪlə'reɪ](ə)n] [pə'zest] [hɪm; ɪm]
he threw back his shoulders and a feeling of exhilaration possessed him
他 扔 后退 他的 肩膀 和 一个 感觉 的 兴奋 拥有 他
[sʌtʃ] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd][nɔːt] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
such as he had not known for years .
这样的 作为 他 有 不是 已知 为了 年 .

他向后挺直了肩膀，一种多年未曾体验过的兴奋感涌上心头。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['sepə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['hevi] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ]
A very short distance separated the heavy air of the river valley from the fresh
一个 非常 短的 距离 分开 这 重的 空气 的 这 河 谷 从 这 新鲜的
[breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [swept] [baɪ]['waɪndz][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [sɔːlt]['wɔːtər] ,
breath of the hills swept by winds from across salt water ,
气息 的 这 丘陵 扫荡 经过 风 从 穿过 盐 水 ,

河谷沉闷的空气与山间吹来的清新空气之间，仅隔着很短的距离，而山间清新的空气则是由来自咸水对岸的风吹来的。

[ænd; ənd][hi; hi][br'gæn][tu; tə] ['wʌndər] [waɪ] ['eni] [wʌn] ['oʊnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [lænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and he began to wonder why any one owning so much land should have
和 他 开始 到 想知道 为什么 任何 一 拥有 所以 很多 土地 应该 有
['lɪtərəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] .
literally turned his back upon the hill country as his grandfather had done .
字面上地 转向 他的 后退 之上 这 爬坡道 国家 作为 他的 祖父 有 完毕 .

他开始纳闷，为什么拥有如此多土地的人会像他的祖父那样，彻底背弃这片山地。

[ðen] [hi; hi][br'gæn][tu; tə] ['riːələɪz] [ðæt] [hi; hi] , ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['lɪmɪtɪd] [baɪ]
Then he began to realize that he , also , had his point of view limited by
然后 他 开始 到 意识到 那 他 , 还 , 有 他的 观点 的 看法 有限的 经过
[mɪr] [trə'dɪ](ə)n] .
mere tradition .
仅仅 传统 .

然后他开始意识到，他的观点也仅仅受到传统的限制。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv] [loʊ] - ['grəʊɪŋ] [triːz] ,
Coming out from the shelter of low - growing trees ,
未来 出去 从 这 庇护所 的 低的 - 生长 树木 ,
从低矮树木的庇护下走出来，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][bəʊθ] [deɪ] [ænd; ənd] [siːn] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
the beauty of both day and scene burst upon him ;
这 美丽 的 两个都 天 和 场景 爆裂 之上 他 ;
白昼和景色的美景瞬间映入他的眼帘；

[hi; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtɪn] [haʊ] ['ɡlɔːrɪəs] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [wen] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪltɑːp]
he had almost forgotten how glorious the world is when seen from the hilltop
他 有 几乎 被遗忘的 如何 辉煌 这 世界 是什么时候 已见 从 这 山顶
[ɑːn][ə; eɪ][raɪp] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] .
on a ripe September morning .
在 一个 成熟 九月 早晨 .

他几乎忘记了在一个九月清晨，从山顶俯瞰世界是多么壮丽。

[hi; hi] ['streɪtweɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði]['brʊkən] [fensɪz] , [fər'gɑːt][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz-z] [wɪl]
He straightway forgot the broken fences , forgot the conditions of his mother's will
他 立刻 忘了 这 破碎的 栅栏 , 忘了 这 状况 的 他的 母亲的 将要
,
:
,

他立刻忘记了破损的栅栏，忘记了母亲遗嘱中的条件。

[fər'gɑ:t] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['θriːskɔːr] .
forgot that he was nearing threescore .
忘了 那 他 曾是 临近 六点 :

他忘了自己快六十岁了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [æm'bɪ(ə)n]
He felt himself a young man again with love walking by his side and ambition
他 毛毡 他自己 一个 年轻的 男人 再次 和 爱 步行 经过 他的 边 和 志向
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他感觉自己又回到了年轻时的状态，爱情陪伴在他身边，雄心壮志摆在眼前。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [steps] [tʃːrɪnd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [wel] - [hedʒ] [leɪn] [ɔːr] [pent] - [roʊd] [ðæt]
and immediately his steps turned towards a well - hedged lane or pent - road that
和 立即地 他的 步骤 转向 向 一个 出色地 - 对冲 车道 或者 五角星 - 路 那
[bɪ'gæŋ] ['noʊwə] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
began nowhere in particular ,
开始 无处 在 特别的 ,

他随即转向一条绿篱环绕的小路或斜坡，这条小路似乎没有明确的起点。

[krɔːst] [ðə; ði] ['hɪltɔːp] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋɡ(ə)l] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [roʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz]
crossed the hilltop at an angle and joined the upper road near his
交叉 这 山顶 在 一个 角度 和 加入 这 上 路 靠近 他的
['neɪbəz] ['gɑːrdn] ,
neighbour's garden ,
邻居 花园 ,

他斜穿过山顶，在邻居花园附近与上方的道路汇合。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrn] [sens] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [led] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
for all at once his new - born sense of youth and freedom led him as
为了 全部 在 一次 他的 新的 - 出生 感觉 的 青年 和 自由 引领 他 作为
[də'rektli; da'rektli] [tɔːrdz] [dʒeɪn] ['mɔːstɪn] ,
directly towards Jane Mostyn ,
直接地 向 简 莫斯廷 ,

突然间，他新生的青春和自由感直接将他引向了简·莫斯廷。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðæt] [sep'tembər] ['mɔːrɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] [ðə; ði]
as it had that September morning when they had journeyed on the
作为 它 有 那 九月 早晨 什么时候 他们 有 旅程 在 这
['wɔːtəweɪz] [ʌv; əv] ['venɪs] .
waterways of Venice .
水道 的 威尼斯 :

就像那个九月的早晨，他们乘船游览威尼斯水道时一样。

[fɔːrli] , [jes] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [æənə'vɜːrsəri; æənɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] ;
Surely , yes , it was the anniversary of that meeting , the thirtieth ;
一定 , 是的 , 它 曾是 这 周年纪念日 的 那 会议 , 这 第三十 ;
[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] ?
how could such things be ?
如何 可以 这样的 事物 是 ?

没错，那天正是那次会议的周年纪念日，三十周年纪念日；怎么可能呢？

[hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði] [bɪ'twiːn] [taɪm] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɔːt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ;
He would forget the between time ; it would not be difficult ;
他 会 忘记 这 之间 时间 ; 它 会 不是 是 难的 ;
[biː; bi] [wʊd] [nɔːt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ;
他会忘记那段时间；这并不难；

[ɔːl'redi] [aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] [daːrk] [driːm] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] .
already it seemed like some dark dream that had suddenly lifted .
已经 它 似乎 喜欢 一些 黑暗的 梦 那 有 突然 抬起 :

感觉就像一场噩梦突然破灭了一样。

[wʊd] [dʒeɪn][ˈmɑːstɪn] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ？
Would Jane Mostyn feel the same ？
会 简 莫斯廷 感觉 这 相同的 ？

简·莫斯廷会有同样的感受吗？

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] .
He would go and ask her .
他 会 去 和 问 她 。

他会去问她。

[ə; eɪ] [ˈkʌvi] [ʌv; əv][kweɪl] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈbʌkwɪːt] [ænd; ənd]
A covey of quail rose from the edge of a field of buckwheat and
一个 蜂群 的 鹌鹑 玫瑰 从 这 边缘 的 一个 场地 的 荞麦 和
[pæst] [ˈɔːlmoʊst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [flaɪt] .
passed almost above his head with a whistling flight .
通过了 几乎 多于 他的 头 和 一个 吹口哨 航班 。

一群鹌鹑从荞麦田边缘飞起，发出呼啸声，几乎从他头顶上方掠过。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][,aɪ ˈtiː] [bɪn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][dɔːg][ænd; ənd]
How long had it been since he had gone to the woods with dog and
如何 长的 有 它 到过 自从 他 有 已消失 到 这 树林 和 狗 和
[ɡʌn] ？
gun ？
枪 ？

他有多久没带着狗和枪去树林里了？

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [əˈfek(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt]
Now for the first time in his life he realized his mother's affection as a sort
现在 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 已实现 他的 母亲的 感情 作为 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈfetər] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [nʌm] .
of fetter that had bound his faculties until they had grown numb .
的 束缚 那 有 边界 他的 学院 直到 他们 有 生长 麻木的 。

现在，他生平第一次意识到，母亲的爱就像一种枷锁，束缚了他的心智，使他变得麻木。

[wʌt] [dɪd][,aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [naʊ] ？
What did it matter now ？
什么 做过 它 事情 现在 ？

现在这一切还有意义吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][faɪnd][dʒeɪn] .
He was on his way to find Jane .
他 曾是 在 他的 方式 到 寻找 简 。

他正要去找简。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli]
As he went up the lane he observed many things that he had scarcely
作为 他 去 向上 这 车道 他 观察到 许多 事物 那 他 有 几乎
[ˈnoʊtɪst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
noticed since his boyhood ,
注意到 自从 他的 童年 ,

沿着小路走去，他注意到许多自童年以来几乎从未注意过的事物。

— [ðə; ði][ˈskaːrlət] [ˈberɪz] [ʌv; əv][spais] [bʊʃ] , [ænd; ənd][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈpʊlpɪt] , [ðə; ði][frɔːst] -
— the scarlet berries of spice bush , and Jack - in - the - Pulpit , the frost -
— 这 猩红 浆果 的 香料 衬套 , 和 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 , 这 霜 -
[bliːtʃt] [fraːnd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˈleɪdi] [ˈfɜːnz] ,
bleached fronds of wood and lady ferns ,
漂白 叶状体 的 木头 和 女士 蕨类植物 ,
——香料灌木的鲜红色浆果，以及天南星，还有被霜冻漂白的木蕨和蕨类植物的叶子，

[waɪl] [ˈfeðəz] [ʌv; əv] [waɪt] [naʊ] [riːðd] [ˈmeni] [gruːps] [ʌv; əv] [dʌl] [ɡriːn] [bʊʃɪz] [ðæt] [ˈɜːrliə] [ɪn]
while feathers of white now wreathed many groups of dull green bushes that earlier in
尽管 羽毛 的 白色的 现在 花环 许多 团体 的 乏味的 绿色的 灌木丛 那 早些时候 在
[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ʌnˈhəʊtɪst] .
the season he would have passed unnoticed .
这 季节 他 会 有 通过了 未被察觉 .
而现在，白色的羽毛环绕着许多暗绿色的灌木丛，在季节早些时候，他可能不会注意到这些灌木丛。

[ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈpaːn] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfɪɡjə] , [wɪt] , [ˈbæskɪt]
A curve in the lane brought him directly upon a tall figure , which , basket
一个 曲线 在 这 车道 带来 他 直接地 之上 一个 高的 数字 , 哪个 , 篮子
[aːn] [ɑːrm] ,
on arm ,
在 手臂 ,
小路拐弯处，他径直走到一个高大的身影前，那人胳膊上挎着篮子，

[wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [spreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplʊmi] [waɪt] [θɪŋz] ;
was gathering sprays of the plummy white things ;
曾是 采集 喷雾 的 这 梅子 白色的 事物 ;
正在收集那些羽毛状的白色花朵；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [drest] [ɪn] [dɑːrk] [bluː] [wɪð; wɪθ] [red] [æt; ət] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [θroʊt] ,
it was a woman dressed in dark blue with red at the belt and throat ,
它 曾是 一个 女士 穿着 在 黑暗的 蓝色的 和 红色的 在 这 腰带 和 喉 ,
那是一位身穿深蓝色衣服，腰间和领口处饰有红色的女子。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [braɪt] , [waɪt] , [ˈweɪvi] [her] , [ðə; ði] [feɪs] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈʃædɔʊ]
above which showed a wealth of bright , white , wavy hair , the face being in shadow
多于 哪个 显示 一个 财富 的 明亮的 , 白色的 , 波浪状 头发 , 这 脸 存在 在 阴影
;
;
;
;
上方显示一头亮白的波浪状头发，脸部则处于阴影中；

[huː] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] ?
who was it ?
WHO 曾是 它 ?
是谁？

[ðə; ði] [dres] [brɔːt] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kəmˈpelɪŋ] [ˈmeməri] [tuː; tə] [dʒɑːn] [heɪl] ,
The dress brought some sort of compelling memory to John Hale ,
这 裙子 带来 一些 种类 的 引人注目的 记忆 到 约翰 黑尔 ,
这条裙子勾起了约翰·黑尔一段难以忘怀的回忆。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [her] [dɪd] [nɔːt] [fɪt] [aɪ ˈtiː] .
but the hair did not fit it .
但 这 头发 做过 不是 合身 它 .
但是头发和发型不搭。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [brʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjə] [tɜːrnd] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒeɪn] [ˈmɔːstɪn] ,
A branch broke under his foot , and the figure turned ; it was Jane Mostyn ,
一个 分支 打破 在下面 他的 脚 , 和 这 数字 转向 ; 它 曾是 简 莫斯廷 ,
[ˈfɔːrli] ,
surely ,
一定 ,
他脚下踩断了一根树枝，那人转过身来；肯定是简·莫斯廷。

[hɜːr; hər] [ˈaɪ,brəʊz] [ænd; ənd] [ˈlæʃɪz] , [blæk] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌlər] [ɑːn] [tʃiːks] [ænd; ənd]
her eyebrows and lashes , black as of old , a rich colour on cheeks and
她 眉毛 和 睫毛 , 黑色的 作为 的 老的 , 一个 富有的 颜色 在 脸颊 和
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

她的眉毛和睫毛依然乌黑，脸颊和嘴唇呈现出浓郁的红润色泽。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [hər] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][drəˈmætɪk] [ˈbjʊːti] .
while the white hair gave her an almost dramatic beauty .
尽管 这 白色的 头发 给予 她 一个 几乎 戏剧性 美丽 .

而她的白发则赋予了她一种近乎戏剧性的美感。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈmɑːstɪn][ɪn] [ˈkʌlərz] ,
But why was Miss Mostyn in colours ,
但 为什么 曾是 错过 莫斯廷 在 颜色 ,

但莫斯廷小姐为什么穿着彩色衣服呢？

[wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈheɪvɪli] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] [ðæt]
when for the last three months she had been so heavily draped in black that
什么时候 为了 这 最后的 三 几个月 她 有 到过 所以 重度 垂坠的 在 黑色的 那

[hɜːr; hər] [ˈʃædoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [tʃɪl] [brˈhaɪnd] ?

her shadow seemed to leave a chill behind ?
她 阴影 似乎 到 离开 一个 寒意 在后面 ?

过去三个月里，她一直被厚重的黑色衣物包裹着，以至于她的影子似乎都会留下寒意？

“ [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ˈevər] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [wɒdz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ I did not know that you ever came to these woods , “ she said ,
” 我 做过 不是 知道 那 你 曾经 来了 到 这些 树林 , ” 她 说 ,

“我不知道你曾来过这片树林,”她说。

[ˈglænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [gaʊn] , [ɪn][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] .
glancing down at her gown , in visible embarrassment .
瞥了一眼 向下 在 她 袍 , 在 可见的 尴尬 .

她低头看了看自己的礼服，明显有些尴尬。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˌkɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][tuː; tə] [heɪl] ,
Suddenly the combination was translated to Hale ,
突然 这 组合 曾是 翻译 到 黑尔 ,

突然，这个组合被翻译成了黑尔。

[ˈmeməri] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ˌɪntuːɪʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ˈiːðər] [ðə; ði] [gaʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
memory coupled with intuition — she wore either the gown in which he had seen
记忆 耦合 和 直觉 — 她 穿着 任何一个 这 袍 在 哪个 他 有 已见

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈvenɪs] [kiː] [ðæt] [ˈʌðər] [sepˈtembər] [deɪ] ,

her on the Venice quay that other September day ,
她 在 这 威尼斯 码头 那 其他 九月 天 ,

记忆加上直觉——她要么穿着他在九月的某一天在威尼斯码头上看到她时穿的那件礼服，要么就是另一件礼服。

[ɔːr] [els] [ɪts] [ˈkaʊntərpaːrt] .
or else its counterpart .
或者 别的 它是 对应物 .

或它的对应物。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [fərˈgaːtn] !
So she had not forgotten !
所以 她 有 不是 被遗忘的 !

原来她没有忘记！

“ [meɪ] [aɪ] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ May I walk back with you ?
” 可能 我 走 后退 和 你 ?

我可以和你一起回去吗？

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I was coming to see you .
我 曾是 未来 到 看 你 .

我正要来看你。

[bʌt; bət] [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈæt,wʊəd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æz; əz] ['jæpəɾɒn] ；
But then perhaps you would prefer that Mrs . Atwood should come as chaperon ；
但 然后 也许 你 会 更喜欢 那 太太 . 阿特伍德 应该 来 作为 监护人 ；

但或许您更希望阿特伍德夫人担任监护人；

[ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] [ˈaʊər][ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [red] ['moʊtər] - [kɑːr] . " **she drove past the house an hour ago in a fine red motor - car . "**
她 驾驶 过去的 这 房子 一个 小时 前 在 一个 美好的红色的 发动机 - 车 . "

一个小时前，她开着一辆漂亮的红色汽车经过了那栋房子。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] , " [sed] [dʒern] [mɑːstɪnz] ['sekənd] [self] , [ʌv; əv] [huːm] , ['lækɪŋ] ['eni] **" He has not forgotten , " said Jane Mostyn's second self , of whom , lacking any**
" 他 有 不是 被遗忘的 , " 说 简 莫斯廷的 第二 自己 , 的 谁 , 缺乏 任何
[ˈʌðər] , **other ,**
其他 ,

“他没有忘记，”简·莫斯廷的第二个自我说道，由于没有其他自我，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ； [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] , **she had made a confidant of late years ； what she said , however , was ,**
她 有 制成 一个 知己 的 晚的 年 ； 什么 她 说 , 然而 , 曾是 ,

她近几年结交了一位知己；然而，她说的话却是：

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] ； [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈfeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pent] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] **" We will not go home ； I am tired of shade and the pent feeling of the**
" 我们 将要 不是 去 家 ； 我 是 疲劳的 的 阴影 和 这 五角星 感觉 的 这
[ˈloʊləndz] ； **lowlands ；**
低地 ；

“我们不会回家；我厌倦了阴凉处和低地压抑的感觉；

[let] [juː 'es][goʊ] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪltɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpən] , [wer] [wʌn] [meɪ] [siː] , **let us go back up to the hilltop in the open , where one may see ,**
让 我们 去 后退 向上 到 这 山顶 在 这 打开 , 在哪里 一 可能 看 ,

让我们回到山顶的开阔地带，在那里可以看到.....

[hɪr] , [ænd; ənd] [briːð] ['brɔːdli] , [ˈoʊpənli] . **hear , and breathe broadly , openly .**
听到 , 和 呼吸 总体而言 , 公然 .

倾听，并深呼吸，敞开胸怀。

[ðɪs] ['mɔːrniŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbreri] , **This morning when I was in the library ,**
这 早晨 什么时候 我 曾是 在 这 图书馆 ,

今天早上我在图书馆的时候，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfəkeɪt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bəʊθ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] **I thought I should suffocate if I did not get away from both the place and**
我 想法 我 应该 窒息 如果 我 做过 不是 得到 离开 从 两个都 这 地方 和

[maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [liːst] .

myself for a day at least .
我 为了 一个 天 在 至少 .

我想，如果我不能至少离开这个地方，也不能离开我自己一天，我就会窒息而死。

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [heɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] , **" Then , looking at Hale , he thought rather anxiously ,**
" 然后 , 寻找 在 黑尔 , 他 想法 相当 焦虑地 ,

然后，他看着黑尔，有些焦虑地想：

[ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] ,
she added quickly as if she must say the words at any cost ,
她 额外 迅速地 作为 如果 她 必须 说 这 字 在 任何 成本 ,
她语速很快地补充道，仿佛无论如何都必须把这些话说出口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

敞开的窗户：月份的故事(The Open Window Tales of the Months)

第10/14页

“ [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ][ˈbɑ:di][ænd; ənd][ˈtræv(ə)] [ˈbækwərd] [tu:; tə] [ju:θ] , [aɪ] [tʃeɪndʒd]
“ As I could not change my body and travel backward to youth , I changed
“ 作为 我 可以 不是 改变 我的 身体 和 旅行 落后 到 青年 , 我 已更改
[maɪ] [kloʊðz] . ”
my clothes . ”
我的 衣服 . ”

“既然我无法改变身体回到青春期，我就改变了衣服。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgæðərɪŋ] ?
“ What is that you are gathering ?
“ 什么 是 那 你 是 采集 ?

你们在收集什么？

“ [heɪl] [æskt] , [trænsˈfɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeðz-z]
“ Hale asked , transferring the basket to his arm and touching the feathers
“ 黑尔 问 , 转移 这 篮子 到 他的 手臂 和 接触 这 羽毛
[ˈlaɪtli] ;
lightly ;
轻轻 ;

“黑尔问道，一边把篮子放到胳膊上，轻轻地摸了摸羽毛；

“ [aɪv] [ˈnevər] [si:n] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [grəʊz] [hɪr] [ɪn] [prəˈfju:ʒn] . ”
“ I've never seen it before , and yet it grows here in profusion . ”
“ 我已经 绝不 已见 它 前 , 和 然而 它 生长 这里 在 丰富 . ”

“我以前从未见过这种植物，但它在这里却生长得非常茂盛。”

“ [ˈgraʊnsl] - [tri:] , [ˈʃi:; ʃi] [ˈænsər] ; [ju:; jʊ] [maɪt] [pæs] [baɪ] [wi:k] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ænd; ənd]
“ Groundsel - tree , ” she answered ; ” you might pass by week in and out and
“ 千里光 - 树 , ” 她 回答 ; ” 你 可能 经过 经过 星期 在 和 出去 和
[ˈnevər] [ˈnoʊtɪs][aɪ ˈti:] ,
never notice it ,
绝不 注意 它 ,

“千里光树,”她回答说; “你可能每周都路过，却从未注意到它。”

[fɔ:r; fər][ɪts] [ˈflaʊər] [hæz; həz][noʊ] [ˈbju:ti] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ ˈti:][mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [frɔ:st] [rɪˈli:sɪz] [ɪts]
for its flower has no beauty ; for that it must wait until frost releases its
为了 它是 花 有 不 美丽 ; 为了 那 它 必须 等待 直到 霜 发布 它是
[si:d] [wɪŋz] .
seed wings .
种子 翅膀 .

因为它的花朵并不美丽; 为此，它必须等到霜冻释放种子的翅膀。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [dɪr] , [ʃaɪ] [θɪŋ] ; [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊləndz] ,
I love the dear , shy thing ; it has blown from the lowlands ,
我 爱 这 亲爱的 , 害羞的 事物 ; 它 有 吹 从 这 低地 ,

我喜欢这可爱又害羞的小东西; 它从低地吹来。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ki:ps] [wʌnz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌp] .
and it keeps one's courage up .
和 它 保持 一个人的 勇气 向上 .

它能鼓舞人心。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [heɪl] [lʊk] [fʊl] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
“ Something made Hale look full at her ,
“ 某物 制成 黑尔 看 满的 在 她 ,

“有什么东西让黑尔看向她，眼神里充满了喜悦。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlæʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˈredi] [tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd]
and there were tears clinging to her lashes as if ready to fall and
和 那里 是 眼泪 依恋 到 她 睫毛 作为 如果 准备好 到 落下 和
[bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] ,
betray her ,
背叛 她 ,
她的睫毛上挂着泪珠，仿佛随时都会落下，背叛她。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈhɪltɑːp][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ]
but at the same moment they came out upon the hilltop and stood looking
但 在 这 相同的 片刻 他们 来了 出去 之上 这 山顶 和 站立 寻找
[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrld] [təˈgeðər] .
at the world together .
在 这 世界 一起 .
但就在同一时刻，他们来到了山顶，一起眺望这个世界。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʌp] [hɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli]
“ **I wonder if they had spent their lives up here instead of living in a valley**
” 我 想知道 如果 他们 有 花费 他们的 生活 向上 这里 反而 的 活的 在 一个 谷
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈʃædʊz] ,
of their own shadows ,
的 他们的 自己的 阴影 ,
“我常常想，如果他们能在这里度过一生，而不是生活在自己阴影笼罩的山谷里，会是怎样一番景象。”

[wʊd] [ˈevriθɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] ? “ [sed] [dʒeɪn] , [jet] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ji]
would everything have been different ? ” said Jane , yet perfectly unconscious that she
会 一切 有 到过 不同的 ? ” 说 简 , 然而 完美 无意识 那 她
[hæd; həd][ˈspʊkən] .
had spoken .
有 说 .
“一切都会不一样吗？”简喃喃自语，却完全没有意识到自己说了话。

[dʒɑːn] [heɪl] [held] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [siːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm]
John Hale held a branch of the winged seeds in his hand and looked from
约翰 黑尔 握住 一个 分支 的 这 有翅膀的 种子 在 他的 手 和 看起来 从
[aɪ ˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
it again to her face .
它 再次 到 她 脸 .
约翰·黑尔手里拿着一枝带翅膀的种子，目光从种子移到她的脸上。

“ [ɪf] [ˈɡlɔːri][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn] [ˈɔːtəm] [ðæt] [ɪz] [dɪˈnaɪd] [ˈsʌmə] [ˈbjuːti] ,
“ **If glory is given to a bush in autumn that is denied summer beauty** ,
” 如果 荣耀 是 给定 到 一个 衬套 在 秋天 那 是 否认 夏天 美丽 ,
“如果一株灌木在秋天被赋予荣耀，而它却失去了夏天的美丽，

[waɪ] [meɪ] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [wel] ?
why may it not be so with people as well ?
为什么 可能 它 不是 是 所以 和 人们 作为 出色地 ?
为什么人就不能这样呢？

[ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [spel] [wiː; wi][hæv; həv] [spɛnt] [ðə; ði] [best] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ,
Being under a spell we have spent the best part of the day in the valley ,
存在 在下面 一个 拼写 我们 有 花费 这 最好的 部分 的 这 天 在 这 谷 ,
我们仿佛中了魔法，在山谷里度过了大半天。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] ,
but now that we have seen the full light of the afternoon sun ,
但 现在 那 我们 有 已见 这 满的 光 的 这 下午 太阳 ,
但现在我们已经沐浴在午后的阳光下，

[wiː; wi][kæn; kən][ˈnevər][gəʊ][daʊn][əˈgeɪn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [dʒeɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmæri] [em ˈiː]
we can never go down again , you and I . Jane , you must marry me
我们 能 绝不 去 向下 再次 , 你 和 我 : 简 , 你 必须 结婚 我
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

你和我，我们绝不能再重蹈覆辙。简，你现在必须嫁给我。

[tuː; tə] - [deɪ] ; [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌ; əv][wʌn] [mɔːr] [ˈnaɪtʃɔːl] [[æ; əl][kʌm] [bɪˈtwiːn] , [ænd; ənd]
to - day ; not even the shadow of one more nightfall shall come between , and
到 - 天 ; 不是 甚至 这 阴影 的 一 更多的 黄昏 将 来 之间 , 和
, [mɔːrˈəʊvər] ,
, moreover ,
, 而且 ,

今天；哪怕再多一个夜晚的阴影也无法将我们分开，而且，

[juː; jʊ][[æ; əl][ˈnevər][gəʊ][bæk][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [kloʊðz] [ðæt] [spiːk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
you shall never go back to the black clothes that speak of the valley .
你 将 绝不 去 后退 到 这 黑色的 衣服 那 说话 的 这 谷 : .

你再也穿不上那件象征着山谷的黑色衣服了。

[ˈniːðər] [ʌ; əv][juː ˈes] [niːd] [wer] [ðæt] [bædʒ] , — [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪsˈkaʊntɪd] [baɪ] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] -
Neither of us need wear that badge , — it has been discounted by thirty years ' -
两者都不 的 我们 需要 穿 那 徽章 , — 它 有 到过 折扣 经过 三十 年 -
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

我们俩都不需要佩戴那枚徽章了——三十年的服役生涯已经足以抵消它的价值。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , [ˈpæʃənət] [ˈdʒestʃər] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [kloʊz] [ðæt]
" With a swift , passionate gesture he drew her to him so close that
" 和 一个 迅速 , 热情的 手势 他 画 她 到 他 所以 关闭 那
[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ˈfɔːrsəbli] .
her breath came forcibly .
她 气息 来了 强制 .

“他迅速而热情地将她拉向自己，近到她呼吸急促。”

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [drɪˈleɪ] ,
Could this be the same man who had first accepted her reasons for delay ,
可以 这 是 这 相同的 男人 WHO 有 第一的 公认 她 原因 为了 延迟 ,
这会不会就是当初接受她延期理由的那个人？

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈtrentʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
and then intrenched them with others of his own ?
和 然后 战壕 他们 和 其他的 的 他的 自己的 ?

然后又用自己的人加固了他们的防御工事？

[æz; əz][[jiː; ji] [liːnd] [əˈgeɪnst] [hɪm; ɪm] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpaʊərləs] , [jiː; ji] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
As she leaned against him , glad to be powerless , she closed her eyes ,
作为 她 倾斜 反对 他 , 高兴的 到 是 无力 , 她 关闭 她 眼睛 ,
她靠在他身上，庆幸自己无能为力，闭上了眼睛。

— [wʌz; wəz][[jiː; ji] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈfɪfti] - [fɔːr] ?
— was she twenty or fifty - four ?
— 曾是 她 二十 或者 五十 - 四 ?
——她是二十岁还是五十四岁？

[jiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
She could not tell .
她 可以 不是 告诉 .

她分辨不出来。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] ； [ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ə'gen] ， ” [ʃi:; ʃɪ][sed] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
“ **You must go to work ; you must write again , “ she said when he had**
“ 你 必须 去 到 工作 ； 你 必须 写 再次 ； ” 她 说 什么时候 他 有
[rɪ'li:st] [hɜ:r; hər] ,
released her ,
发布 她 ；

“你必须去工作；你必须重新开始写作，”他放开她后，她说。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ,
though it was only to hold her at arm's length ,
尽管 它 曾是 仅有的 到 抓住 她 在 武器 长度 ；
虽然只是为了与她保持一段距离，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊ] [wið; wiθ] ['kɪsɪz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ]
and then cover her eyes and brow with kisses that made them both
和 然后 覆盖 她 眼睛 和 眉头 和 吻 那 制成 他们 两个都
[ˈtremb(ə)l] ,
tremble ,
颤抖 ；

然后，她用吻覆盖了她的眼睛和额头，让两人都颤抖不已。

— “ [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][bəʊθ] [θɔ:t] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ；
— “ **a book full of all we have both thought and put away until now ;**
— “ 一个 书 满的 的 全部 我们 有 两个都 想法 和 放 离开 直到 现在 ；
—“一本记录了我们迄今为止所思考和保留的所有东西的书；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi]
but before that we must go on a journey so as to make sure that we
但 前 那 我们 必须 去 在 一个 旅行 所以 作为 到 制作 当然 那 我们
[meɪ] [du:][æz; əz][wi:; wi] [pli:z] . “
may do as we please . “
可能 做 作为 我们 请 ； ”

但在此之前，我们必须踏上旅程，以确保我们能够随心所欲。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][tu:; tə] ['venɪs] ？ ” [æskt] [heɪl] ，
“ **Shall we go to Venice ? “ asked Hale ,**
“ 将 我们 去 到 威尼斯 ？ ” 问 黑尔 ；
“我们去威尼斯好吗？”黑尔问道。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [ska:rf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɑ:tɪd] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [θroʊt] ； “ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði]
touching the red scarf that was knotted above her throat ; “ but where is the
接触 这 红色的 围巾 那 曾是 打结的 多于 她 喉 ； “ 但 在哪里 是 这
[red] [kæp] ？ “
red cap ? “
红色的 帽 ？ ”

她摸了摸系在脖子上的红色围巾；“可是红帽子呢？”

“ [noʊ] , [nɑ:t][soʊ][fa:r] [bæk] [ɔ:r] [ə'weɪ] ， ” [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['sloʊli] ， [ˈeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ，
“ **No , not so far back or away , “ she answered slowly , shaking her head ,**
“ 不 ； 不是 所以 远的 后退 或者 离开 ； ” 她 回答 缓慢地 ； 摇晃 她 头 ；
“不，没那么久远，”她缓缓回答，摇了摇头。

“ [ðə; ði] [red] [kæp][ɪz] [tu:] [fa:r] [bæk] ，
“ **the red cap is too far back ,**
“ 这 红色的 帽 是 也 远的 后退 ；
“红色帽子太靠后了，

[ænd; ɐnd] [br'saɪdz] [wið; wɪθ][ˈmoʊtər] - ['boʊts] ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ; [wi:; wi]
and besides with motor - boats spinning about it wouldn't be the same ; we
和 除了 和 发动机 - 船 旋转 关于 它 不会 是 这 相同的 ; 我们
[ʊd; fəd][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
should be disappointed ,
应该 是 失望的 ,
而且, 如果摩托艇在周围旋转, 那就完全不一样了; 我们应该感到失望。

[ænd; ɐnd] [ɪts] ['fu:lɪ] [tu:; tə] [kɔ:rt] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
and it's foolish to court disappointment .
和 它是 愚蠢 到 法庭 失望 .
故意招致失望是愚蠢的。

[jet] , [dʒɑ:n] , [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [goʊ][tu:; tə] ['strætʃərd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪn] [sprɪŋ] ,
Yet , John , I really think we might go to Stratford once more in spring ,
然而 , 约翰 , 我 真的 思考 我们 可能 去 到 斯特拉特福德 一次 更多的 在 春天 ,
不过, 约翰, 我真的觉得我们春天可能会再去一次斯特拉特福德。

[ænd; ɐnd] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [fi:lz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['lʌvli] [dæmp] ,
and see if it feels the same as it did to sit on the lovely damp ,
和 看 如果 它 感觉 这 相同的 作为 它 做过 到 坐 在 这 迷人的 潮湿 ,
看看坐在潮湿舒适的地面上感觉是否和以前一样。

[gri:n] [græs] [ænd; ɐnd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['eɪvn] [goʊ][baɪ] .
green grass and watch the Avon go by .
绿色的 草 和 手表 这 雅芳 去 经过 .
绿草茵茵, 可以欣赏雅芳河蜿蜒流淌。

[ˈpɑ:səbli] [wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [kəʊld] [naʊ] ,
Possibly we might take cold now ,
可能 我们 可能 拿 寒冷的 现在 ,
我们现在可能要感冒了。

” [ænd; ɐnd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ɐnd][froʊ] ,
” and then they both laughed as they walked to and fro ,
” 和 然后 他们 两个都 笑了 作为 他们 步行 到 和 弗 ,
然后两人一边来回走动一边大笑起来。

[ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [du:] [meɪ] ['bæskəts] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] .
swinging the basket between them as children do May baskets in springtime .
摇摆 这 篮子 之间 他们 作为 孩子们 做 可能 篮子 在 春天 .
他们像春天里的孩子荡秋千一样, 在彼此之间荡着篮子。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv][aɪs] [klaʊdz] [haɪ] [ɪn] [er] [krɔ:st] [ðə; ði] [sʌn] ,
Presently a floe of ice clouds high in air crossed the sun ,
目前 一个 浮冰 的 冰 云 高的 在 空气 交叉 这 太阳 ,
此刻, 高空中的一片冰云正遮蔽着太阳。

[ænd; ɐnd][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [pæst] ['oʊvər][dʒeɪn] [mɑ:stɪnz] [feɪs] .
and at the same time something passed over Jane Mostyn's face .
和 在 这 相同的 时间 某物 通过了 超过 简 莫斯廷的 脸 .
与此同时, 简·莫斯廷的脸上掠过一丝神色。

[ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; hər][hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
Dropping her hold of the basket , she fell back a few steps ,
下降 她 抓住 的 这 篮子 , 她 跌倒 后退 一个 很少 步骤 ,
她手一松, 篮子掉在地上, 她向后退了几步。

[ænd; ɐnd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvər] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'pres] , [sed] : “ [dʒɑ:n] ,
and giving a little shiver she could not repress , said : “ John ,
和 给予 一个 小的 颤抖 她 可以 不是 抑 , 说 : “ 约翰 ,
她忍不住打了个寒颤, 说道: “约翰,

[wiː, wi][hæv, həv] [fər'ɡɑːtn] [ðə, ði] [tuː] ['hɑʊzɪz] [ɪn][ðə, ði] ['væli] .
we have forgotten the two houses in the valley .
我们 有 被遗忘的 这 二 房屋 在 这 谷 .

我们已经忘记了山谷里的那两栋房子。

[haʊ] [kæn; kən][wiː, wi][biː, bi] [friː] [ænd; ənd][lɪv, laɪv][ɑːn][ðə, ði] ['hɪltɑːp] ?
How can we be free and live on the hilltop ?
如何 能 我们 是 自由的 和 居住 在 这 山顶 ?

我们如何才能获得自由并生活在山顶上？

[wiː, wi][kæn; kən][duː] [wɪ'dəʊt] [ðə, ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][ðə, ði] [trə'dɪ(ə)n] , — [ɑː] , [wʌt] [jæl; ʃəl][wiː, wi][duː]
We can do without the money , but the tradition , — ah , what shall we do
我们 能 做 没有 这 钱 , 但 这 传统 , — 啊 , 什么 将 我们 做
? "
? "
? "

金钱我们可以舍弃，但传统——唉，我们该怎么办呢？

" [duː] ?
" **Do ?**
" 做 ?

“做？

[biː, bi] ['mærid] [fɜːrst][ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [aʊt] ['æftərwərdz] ; [wʌn] [mɔːr] [lʊk] , ['dɪrɪst] ,
Be married first and think it out afterwards ; one more look , dearest ,
是 已婚 第一的 和 思考 它 出去 然后 ; 一 更多的 看 , 亲爱的 ,

先结婚，婚后再考虑这些；亲爱的，再看我一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː, wi] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] , " [ænd; ənd] , ['niːðər] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː, tə] ['ɑːrgjuː] , [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn]
and then we will go down , " and , neither desiring to argue , they gazed in
和 然后 我们 将要 去 向下 , " 和 , 两者都不 渴望 到 争论 , 他们 凝视 在
[saɪləns] .
silence .
沉默 .

然后我们就下去，“两人都不想争辩，默默地对视着。

[ˈprez(ə)ntli] [dʒeɪn] ['mɑːstɪn] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd][ə, eɪ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ɔː] [krɔːst]
Presently Jane Mostyn gave an exclamation , and a look almost of awe crossed
目前 简 莫斯廷 给予 一个 感叹 , 和 一个 看 几乎 的 敬畏 交叉
[hɜːr; həɪ] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

简·莫斯廷突然惊呼一声，脸上闪过一丝敬畏的神色。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] ['kɑːntent] ['restɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
and then an expression of deep content rested upon it .
和 然后 一个 表达 的 深的 内容 休息 之上 它 .

然后，一种深刻的内涵表达在其上得以体现。

" [aɪ][hæv, həv][aɪ 'tiː] , " [fiː, fi] [sed] .
" **I have it , " she said .**
" 我 有 它 , " 她 说 .

“我有了，”她说。

" [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ɪn][ə, eɪ] [mə'rɑːʒ] ; [ˈæftər][wiː, wi][ɑːr; ər] ['mærid] ,
" **Just then I saw it as plainly as in a mirage ; after we are married ,**
" 只是 然后 我 锯 它 作为 显然 作为 在 一个 海市蜃楼 ; 后 我们 是 已婚 ,

“就在那时，我像在海市蜃楼中一样清楚地看到了它；在我们结婚之后，

[ðen] [let][juː 'es] ['mæri] ['aʊər; ɑːr] ['hɑʊzɪz] , [muːv] [ðem; ðəm][tuː, tə][ðə, ði] ['hɪltɑːp] ,
then let us marry our houses , move them to the hilltop ,
然后 让 我们 结婚 我们的 房屋 , 移动 他们 到 这 山顶 ,

那么，让我们把我们的房子嫁出去，搬到山顶上去吧。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] ;
and join them in one house on the boundary line ;
和 加入 他们 在 一 房子 在 这 边界 线 ;
并将它们安置在边界线上的一栋房子里;

[ðʌs] [[æɪ; əɪ][wiː; wi] [ki:p] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] ˈletər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈɔːlsou] ,
thus shall we keep not only the letter , but the spirit also ,
因此 将 我们 保持 不是 仅有的 这 信 , 但 这 精神 还 ,
这样, 我们不仅要遵守字面意思, 也要遵守其精神。

[baɪ] ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ˈvæli] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
by taking them up out of the valley with us .
经过 采取 他们 向上 出去 的 这 谷 和 我们 .
我们把他们带出山谷。

” [əˈɡen] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; həɹ] [kloʊz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈɔːlsou] .
” **Again he drew her close , but now there were tears in his eyes , also .**
” 再次 他 画 她 关闭 , 但 现在 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 , 还 .
“他又一次把她拉近, 但这一次, 他的眼里也噙满了泪水。”

[faɪv] ˈaʊərz] ˈleɪtər] ,
Five hours later ,
五 小时 之后 ,
五小时后,

[ˈweːstouvn̩] ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][dʒeɪn][ˈmɑːstɪn][ænd; ənd][dʒɑːn] [heɪl]
Westover Village was electrified by the sight of Jane Mostyn and John Hale
韦斯托弗 村庄 曾是 带电 经过 这 视线 的 简 莫斯廷 和 约翰 黑尔
[ˈentəɪŋ] [ðə; ði] ˈrektəri] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,
entering the Rectory arm in arm ,
进入 这 牧师住宅 手臂 在 手臂 ,
简·莫斯廷和约翰·黑尔手挽手走进牧师住宅的景象, 让韦斯托弗村沸腾了。

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈætˌwʊəd] , [huː] , [ˈberɪŋ] [æn; ən] [ˈhɔːrməs] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
soon to be followed by Mrs . Atwood , who , bearing an enormous bunch of
很快 到 是 随后 经过 太太 . 阿特伍德 , WHO , 轴承 一个 巨大的 束 的
[ˈbraɪdz] ˈroʊzɪz] ,
bride's roses ,
新娘的 玫瑰 ,
紧随其后的是阿特伍德夫人, 她手捧一大束新娘玫瑰。

[druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈmoʊtər] - [kɑːr][ænd; ənd] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ˈserəmoʊni] .
drew up to the door in her motor - car and alighted with great ceremony .
画 向上 到 这 门 在 她 发动机 - 车 和 下车 和 伟大的 仪式 .
她驾车来到门口, 隆重地下了车。

[ˈɔːrtli] ˈæftər] , [wɜːrd] [keɪm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ˈmærid] ,
Shortly after , word came by way of the back door that the couple were married ,
不久 后 , 单词 来了 经过 方式 的 这 后退 门 那 这 夫妻 是 已婚 ,
不久之后, 便有消息从后门传来, 说这对夫妇已经结婚了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈætˌwʊəd] [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ] ˈwɪtnəs] [ænd; ənd] ˈbraɪdzmeɪd] ;
Mrs . Atwood being both witness and bridesmaid ;
太太 . 阿特伍德 存在 两个都 证人 和 伴娘 ;
阿特伍德夫人既是证婚人又是伴娘;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [left] [baɪ][ə; eɪ] [sərˈkjuːɪtəs] [ruːt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈætˌwʊdz] [kɑːr] ,
but as they left by a circuitous route in Mrs . Atwood's car ,
但 作为 他们 左边 经过 一个 迂回 路线 在 太太 . 阿特伍德的 车 ,
但他们乘坐阿特伍德太太的汽车绕道而行时,

[waɪl] [ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈwʊmən] [wɔːkt] [hoʊm] , [ðə; ði][ˈnekst] [ˈkwestʃən] , [tuː; tə] [huːz] [haʊs] [wʊd]
while that worthy woman walked home , the next question , To whose house would
尽管 那 值得 女士 步行 家 , 这 下一个 问题 , 到 谁 房子 会
[ðeɪ] [goʊ] ?
they go ?
他们 去 ?

当那位贤惠的妇人走回家时，下一个问题是：她们要去谁家？

[rɪˈmeɪnd] [ʌnˈænsərd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːk] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ]
remained unanswered until the following week , when it was found that they
剩余 未解答 直到 这 下列的 星期 , 什么时候 它 曾是 成立 那 他们
[hæd; həd] [gɒːn] [tuː; tə] [ˈniːðər] ,
had gone to neither ,
有 已消失 到 两者都不 ,

这个问题一直没有得到解答，直到下周才发现他们根本没去过任何地方。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈstaːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] [ten] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] -
but were stopping at a quiet place ten miles farther up the Moosatuck .
但 是 停止 在 一个 安静的 地方 十 英里 更远 向上 这 - .

但我们停在了穆萨图克河上游十英里处的一个僻静地方。

[ðə; ði][ˈnekst] [mʌnθ] [brɔːt] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈɡreɪtər] [ʃɑːk] ,
The next month brought a still greater shock ,
这 下一个 月 带来 一个 仍然 更大的 震惊 ,
接下来的一个月带来了更大的冲击，

[wen] [ə; eɪ][ˈkɑːntræktər][frʌm; frəm] [ˈbrɪdʒtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [men] [brɪˈɡæŋ][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv]
when a contractor from Bridgeton with a gang of men began the labour of
什么时候 一个 承包商 从 布里奇顿 和 一个 帮派 的 男人 开始 这 劳动 的
[ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈnuːli] [dʌŋ] [ˈselər] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɑːrti] [laɪn] ,
moving the two houses up the hill toward a newly dug cellar on the party line ,
移动 这 二 房屋 向上 这 爬坡道 朝向 一个 新 挖 地窖 在 这 派对 线 ,
当来自布里奇顿的承包商带着一队人开始将两栋房子向上山坡移动，朝着共用线路旁新挖的地窖方向移动时，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɑːrm][bɑːrn] .
that the gossips had decided was intended to support a great farm barn .
那 这 八卦 有 决定 曾是 故意的 到 支持 一个 伟大的 农场 谷仓 .

坊间传言，这笔钱原本是用来建造一座大型农场谷仓的。

[əˈnʌðər] [sepˈtembər] [ænd; ænd][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [brɪˈkʌm] [oʊld][tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
Another September and the new home had already become old to the two
其他 九月 和 这 新的 家 有 已经 变得 老的 到 这 二
[huː] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ænd][ʌp] ,
who were never tired of looking out and up ,
WHO 是 绝不 疲劳的 的 寻找 出去 和 向上 ,

又一个九月过去了，对于这两个总是乐此不疲地向外眺望天空的人来说，新家已经变得有些陈旧了。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)] [ˈmæɪɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˈment(ə)] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd]
and with this double marriage all the old - time mental influence that Jane had
和 和 这 双倍的 婚姻 全部 这 老的 - 时间 精神的 影响 那 简 有
[held] [keɪm] [bæk] .
held came back .
握住 来了 后退 .

随着这桩双重婚姻，简曾经拥有的所有旧时精神影响力都回来了。

[dʒɑːn] [heɪl] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] [ðæt] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈkrɪtɪks]
John Hale was putting the finishing touches to a novel that competent critics
约翰 黑尔 曾是 推杆 这 精加工 触摸 到 一个 小说 那 胜任的 评论家
[sed] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [ɪts][mɑːrk] ,
said would more than make its mark ,
说 会 更多的 比 制作 它是 标记 ,

约翰·黑尔正在为一部小说做最后的润色，权威评论家们认为这部小说必将名垂青史。

[soʊ][ʌnˈjuːʒuəl][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ɪn] [kənˈsepʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈmeləʊ]
so unusual was it in conception as well as full of sweet and mellow
所以 异常 曾是 它 在 概念 作为 出色地 作为 满的 的 甜的 和 醇厚
[streŋθ] .
strength .
力量 .

它的构思非常独特，而且充满了甜蜜而醇厚的力量。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [əˈloʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈsaɪdɪd] ,
The title alone was not decided ,
这 标题 独自的 曾是 不是 决定 ,
冠军头衔尚未最终确定。
[ænd; ənd][æz; əz][dʒɑ:n][wʌn] [æftərˈnu:n] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and as John one afternoon was striving for a simple combination of
和 作为 约翰 一 下午 曾是 努力 为了 一个 简单的 组合 的
[wɜ:rdz] [ðæt] [ʊd; ʃəd] [səˈdʒest] ,
words that should suggest ,
字 那 应该 建议 ,
一天下午，约翰正努力寻找一个简洁的词语组合，希望能表达出以下意思：

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [rɪˈvi:l] , [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] ,
and yet not reveal , the motive ,
和 然而 不是 揭示 , 这 动机 ,
然而，却并未透露动机。

[dʒeɪn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [leɪt] [waɪld] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]
Jane came into the room with an armful of late wild flowers and stood by
简 来了 进入 这 房间 和 一个 满满的 的 晚的 荒野 花朵 和 站立 经过
[hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ʒˈeɪndʒɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][dʒɑ:r] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [fɪld] [ðer; ðər] .
his table arranging them in a jar that she always kept filled there .
他的 桌子 安排 他们 在 一个 罐 那 她 总是 保留 已填 那里 .
简抱着一大束晚开的野花走进房间，站在他的桌子旁，把花插进她一直放在那里的一个装满花的罐子里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm][tuː; tə][eɪ dɪːˈdiː][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] , [ˈfeðəri] [waɪt] [sprɛɪz] [baɪ]
As she stretched out her arm to add some long , feathery white sprays by
作为 她 拉伸 出去 她 手臂 到 添加 一些 长的 , 羽毛状的 白色的 喷雾 经过
[wei] [ʌv; əv] [ˈbækgraʊnd] ,
way of background ,
方式 的 背景 ,
她伸出手臂，画了一些长长的、羽毛状的白色线条作为背景。

[dʒɑ:n] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [rɪst] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [em ˈiː][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)]
John caught her wrist , exclaiming , “ See , you have also brought me the title
约翰 捕捉 她 手腕 , 惊呼 , “ 看 , 你 有 还 带来 我 这 标题
;
;
;
;

约翰抓住她的手腕，喊道：“瞧，你也给我带来了这个头衔；

[ˈaʊər; ɑ:r] [bʊk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] - [ˈgraʊnsɪ] - [triː] - !
our book shall be called ' Groundsel - Tree ' !
我们的 书 将 是 称为 - 千里光 - 树 - !
我们的书将命名为《千里光树》！

” [eks]
” **X**
” X

“X”

[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ]
THE OPEN WINDOW
这 打开 窗户

敞开的窗户

[ɑ:k'toʊbər] —
OCTOBER —
十月 —

十月-

[ðə; ði] [dɪr] [mu:n]
THE DEER MOON
这 鹿 月亮

鹿月

[wen] [prəˈfesər] [ˈhju:lɪt] [rɪˈzaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
When Professor Hewlett resigned from the chair of English Literature
什么时候 教授 休利特 辞职 从 这 椅子 的 英语 文学
[ænd; ənd] [ˈletərz] [æt; ət][bi:] — — [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] ,
and Letters at B — — College and returned ,
和 信件 在 B — — 大学 和 返回 ,
当休利特教授从B——学院英国文学与人文系主任的职位上辞职并返回时，

[əˈvaʊɪdli] , [tu:: tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] ,
avowedly , to spend the rest of his days in the home of his forefathers ,
公开地 , 到 花费 这 休息 的 他的 天 在 这 家 的 他的 祖先 ,
他公开表示，将在祖辈的故乡度过余生。

[ɔ:l] [ˈoʊklənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
all Oakland was very glad , but , at the same time ,
全部 奥克兰 曾是 非常 高兴的 , 但 , 在 这 相同的时间 ,
整个奥克兰都非常高兴，但与此同时，

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:: tə][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
not a little puzzled as to the outcome of the change .
不是 一个 小的 困惑 作为 到 这 结果 的 这 改变 .
我对这一变化的结果感到有些困惑。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈsɪksti] - [faɪv] ,
There is certainly nothing extraordinary when a man of sixty - five ,
那里 是 当然 没有什么 非凡的 什么时候 一个 男人 的 六十 - 五 ,
一个六十五岁的男人，这当然没什么特别的。

[ˈi:v(ə)n] [ðooʊ] [hi:: hi][ɪz] [sti:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] [praɪm] , [wɪʃɪz] [tu:: tə] [fri:] [hɪmˈself] [frʌm; frəm]
even though he is still at his intellectual prime , wishes to free himself from
甚至 尽管 他 是 仍然 在 他的 知识分子 主要的 , 愿望 到 自由的 他自己 从
[ˈhɑ:rnɪs] ,
harness ,
马具 ,
虽然他正值才智巅峰，却渴望摆脱束缚。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈhoʊlɪ] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpæstʃər] , [ˈtræv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt]
and , without wholly leaving the road for the pasture , travel at his own gait
和 , 没有 完全 离开 这 路 为了 这 牧场 , 旅行 在 他的 自己的 步态
;
;
;
;

而且，他并没有完全离开通往牧场的道路，而是按照自己的步伐前行；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænz] [laɪf] [tʊ:rd] [wɪt] [ˈɪntrəst] [tʃ:rnd] ,
it was the domestic side of the man's life toward which interest turned ,
它 曾是 这 国内的 边 的 这 男人的 生活 朝向 哪个 兴趣 转向 ,
人们的兴趣转向了男人的家庭生活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [saɪd] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][wɜ:rk]
and this side consisted of the possibility of adjusting his family and work
和 这 边 由.....组成 的 这 可能性 的 调整 他的 家庭 和 工作
[ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] ,
under the same roof ,
在下面 这 相同的 屋顶 ;

而另一方面，他有可能将家庭和工作安排在同一屋檐下。

[fɔ:ɹ; fər][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈli:ʒər] ,
for even in his hours of leisure ,
为了 甚至 在 他的 小时 的 闲暇 ;
[wɜ:rk] [ˈleɪzər] ,
即使在他闲暇的时候，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bɪˈli:v] [ðæt] [dʒɑ:n] [ˈhju:lɪt] [wʊd] [let][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈfæklɪz] [laɪ] [ˈdɔ:rmənt] .
no one could believe that John Hewlett would let his mental faculties lie dormant .
不 一 可以 相信 那 约翰 休利特 会 让 他的 精神的 学院 说谎 休眠 .
[ˈdɔ:rmənt] [ˈleɪzər] ,
谁也无法相信约翰·休利特会让自己的心智能力处于休眠状态。

[tu:; tə][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdər] [ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈmætər] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
To an outsider this adjustment would have seemed the simplest matter possible ,
到 一个 局外人 这 调整 会 有 似乎 这 最简单的 事情 可能的 ;
[ˈsɪmplɪst] [ˈmætər] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
在外人看来，这种调整似乎是最简单的事情。

[fɔ:ɹ; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [bɪn] [twɑɪs] [ˈmæɪɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [səˈvaɪvd] [bəʊθ]
for though the Professor had been twice married , he had survived both
为了 尽管 这 教授 有 到过 两次 已婚 ; 他 有 幸存下来 两个都
[waɪvz] ,
wives ;
妻子们 ;

虽然这位教授结过两次婚，但他都比两位妻子都活得长。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [left] [æn; ən][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] ; [bʌt; bət] [ði:z] [tu:] , [hu:] [kəmˈpoʊzɪd] [hɪz; ɪz]
each of whom had left an only daughter ; but these two , who composed his
每个 的 谁 有 左边 一个 仅有的 女儿 ; 但 这些 二 ; WHO 由 他的
[ˈfæməli] ,
family ;
家庭 ;

他们各自都留下了一个独生女；但这两个人，构成了他的家庭，

[wɜ:ɹ; wər][æz; əz] [ʌnˈlaɪk] [ɪn] [ˈtemprəmənt] [æz; əz][ɪn][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈpɪrəns] .
were as unlike in temperament as in personal appearance .
是 作为 与此不同 在 气质 作为 在 个人的 外貌 .
[wɜ:ɹ; wər][æz; əz] [ʌnˈlaɪk] [ɪn] [ˈtemprəmənt] [æz; əz][ɪn][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈpɪrəns] .
他们的性格和外貌一样截然不同。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈmɪsɪz] . [ˈhju:lɪt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] ,
The first Mrs . Hewlett , a very handsome woman ,
这 第一的 太太 ; 休利特 ; 一个 非常 英俊的 女士 ;
[ˈhju:lɪt] [ˈwʊmən] ,
第一任休利特夫人是一位非常漂亮的女士，

[hu:m] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [ˈmæɪɪd] [ðə; ði] [jɪr] [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz]
whom the Professor had married the year after leaving college , was several years
谁 这 教授 有 已婚 这 年 后 离开 大学 ; 曾是 一些 年
[hɪz; ɪz] [ˈsi:niər] .
his senior .
他的 高级的 ;

教授在大学毕业第二年娶的妻子比他年长好几岁。

[ðə; ði] ['hjuleɪ] [ænd; ənd] ['bɑ:rtɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The Hewletts and Bartons had been people of culture as well as
这 休利特 和 巴顿 有 到过 人们 的 文化 作为 出色地 作为
[ˈneɪbəz] ,
neighbours ,
邻居 ,

休利特一家和巴顿一家既是邻居，也是有文化修养的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['frendʃɪp] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]
and the marriage was the logical outcome of long friendship , rather than
和 这 婚姻 曾是 这 逻辑 结果 的 长的 友谊 , 相当 比
[ðə; ði]['fʊəkəs][ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] [ʌv] .
the focus of spontaneous love .
这 重点 的 自发的 爱 .

这段婚姻是长期友谊的必然结果，而不是一时冲动的爱情的结果。

[ˈfɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][bəʊθ] , [sez] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dʒɑ:n] ['hju:ɪt] [wʌz; wəz]
Father , who was the friend of both , says that at this time John Hewlett was
父亲 , WHO 曾是 这 朋友 的 两个都 , 说道 那 在 这 时间 约翰 休利特 曾是
[ə; eɪ] ['dri:mər] ,
a dreamer ,
一个 梦想家 ,

他们的父亲是两人的朋友，他说，当时的约翰·休利特是个梦想家。

[hu:] [wɔ:kt] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈnevər] [hi:did] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [nu:]
who walked head and shoulders in the air , never heeded his footing , and knew
WHO 步行 头 和 肩膀 在 这 空气 , 绝不 听从了 他的 立足点 , 和 知道
[ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ;
nothing of life ;
没有什么 的 生活 ;

他头朝下、肩膀朝上地行走，从不注意脚下，对生活一无所知；

[waɪl] ['kæθəɪn] ['bɑ:rtɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ɑ:n] ['præktɪkli] ['evri] ['mætər] [ʌv; əv]
while Catharine Barton had made up her mind on practically every matter of
尽管 凯瑟琳 巴顿 有 制成 向上 她 头脑 在 几乎 每一个 事情 的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

凯瑟琳·巴顿几乎在所有重要的事情上都已下定决心。

[ə; eɪ]['kwa:ləti][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]['praɪdɪd][hɜ:r'self] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌnz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
a quality upon which she prided herself being that if she once made a decision ,
一个 质量 之上 哪个 她 自豪 她自己 存在 那 如果 她 一次 制成 一个 决定 ,
[ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
她引以为豪的品质是，一旦她做出决定，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [ə'laʊd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] .
she never allowed circumstances to change it .
她 绝不 允许 情况 到 改变 它 .

她从未让环境改变她的想法。

[ə'ɡresɪvli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [best] ['ɪntrəsts] , [hæd; həd]
Aggressively devoted to what she considered her husband's best interests , had
咄咄逼人 奉献 到 什么 她 经过考虑的 她 丈夫的 最好的 兴趣 , 有
[ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] ,
she lived ,
她 居住地 ,

如果她还活着，她会竭尽全力维护她认为对丈夫最有利的事情。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [dʒɑ:n] ['hju:ɪt] [wʊd] ['i:ðər] [hæv; həv] [geɪnd] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] ,
it is very doubtful if John Hewlett would either have gained fame as a scholar ,
它 是 非常 疑 如果 约翰 休利特 会 任何一个 有 获得 名声 作为 一个 学者 ,
[ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] ,
约翰·休利特能否成为一位知名的学者，这一点非常值得怀疑。

[ɔːr] [wʌŋ] [ə; eɪ][ˈhoʊst][ˌʌv; əv] [ˈfrendz] [baɪ][ˈhɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˌpɜːrsəˈhæləti] .
or won a host of friends by his delightful personality .
或者 韩元 一个 主持人 的 朋友们 经过 他的 愉快 性格 ;
或者说, 他凭借其迷人的个性赢得了众多朋友。

[ɪn] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [ˈfaʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdɔːtər] [ˈkæθərin] ,
In half a dozen years he found himself alone with a little daughter Catharine ,
在 一半 一个 打 年 他 成立 他自己 独自的 和 一个 小的 女儿 凯瑟琳 ,
六年之后, 他发现自己只剩下他和年幼的女儿凯瑟琳。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ˈfɔːr] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)lɪ] [tʃaɪld] ,
who was turning four , a beautiful child ,
WHO 曾是 转弯 四 , 一个 美丽的 孩子 ,
她即将四岁, 是个漂亮的孩子。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ˌʌv; əv][ˈhɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈblʌd] [ɪn][ˈhɜːr; hər] [ˈveɪnz] ,
but having the ice of her mother's blood in her veins ,
但 拥有 这 冰 的 她 母亲的 血 在 她 静脉 ,
但她血管里流淌着母亲冰冷的血液,

[ænd; ænd][ˈrɪdʒɪd][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈtendər] [eɪdʒ] ,
and rigid even at that tender age ,
和 死板的 甚至 在 那 投标 年龄 ,
即使在如此年幼的年纪, 她也十分固执。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈboʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ˈhɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [læp][ænd; ænd] [ˈtʃekɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪd] - [aɪd]
sitting bolt upright in her father's lap and checking him with wide-eyed
坐着 螺栓 直立 在 她 父亲的 膝 和 检查 他 和 宽的 - 眼睛
[rɪˈpruːf] [ɪf] ,
reproof if ,
责备 如果 ,
她笔直地坐在父亲的腿上, 睁大眼睛, 带着责备的神情审视着他, 如果.....

[ɪn] [klaːspɪŋ] [ˈhɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈhɜːr; hər] [gaʊn] [ɔːr] [her] [wʌz; wəz] [ˈrʌmpld] .
in clasp ing her to him , her gown or hair was rumped .
在 紧握 她 到 他 , 她 袍 或者 头发 曾是 皱巴巴的 .
他紧紧地抱着她, 弄乱了她的长袍或头发。

[ðen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [geɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈhɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)lɪ] [tuː; tə] [rɪr] , [ænd; ænd] ,
Then the Professor gave the child over to his people to rear , and ,
然后 这 教授 给予 这 孩子 超过 到 他的 人们 到 后部 , 和 ,
然后, 教授把孩子交给他的族人抚养,

[ˈtɜːrniŋ] [ˈhɪz; ɪz] [feɪs] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈwɪmɪn] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ˈæbstrækt] , [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself]
turning his face away from women , save in the polite abstract , devoted himself
转弯 他的 脸 离开 从 女性 , 节省 在 这 有礼貌的 抽象的 , 奉献 他自己
[tuː; tə][wɜːrk] .
to work .
到 工作 .
除了礼貌地与女性交谈外, 他全心全意地远离女性, 专心工作。

[ðə; ði] [ˈhjuːlɪt] [ˈhoʊmsted] — [ə; eɪ] [ˈskwer] ,
The Hewlett homestead — a square ,
这 休利特 家园 — 一个 正方形 ,
休利特宅邸——一个正方形的,

[ˌsəbˈstænj(ə)lɪ] [ˈstrʌktʃər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ˈhæz; həz] [ˈfɔːr] [ˈlɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz][ˈɑːn][ə; eɪ] [ˈflɔːr] [wɪð; wɪθ]
substantial structure of the type that has four large rooms on a floor with
重大的 结构 的 这 类型 那 有 四 大的 房间 在 一个 地面 和
[æn; ən][el] ,
an L ,
一个 L ,
结构坚固, 呈L形, 一层有四个大房间。

[ə; eɪ] [waɪd] , ['sentrəl] [hɔ:ɪ] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['faɪəpleɪsɪz] — [fel] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər]
a wide , central hall , and large fireplaces — fell at this time to the Professor
一个 宽的 , 中央 大厅 , 和 大的 壁炉 — 跌倒 在 这 时间 到 这 教授
[ænd; ənd][æn; ən]['oʊldər] ['sɪstər] ,
and an older sister ,
和 一个 老 姐姐 ,
宽敞的中央大厅和大型壁炉——当时归教授和他的姐姐所有。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [kən'faɪdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kæθərɪn] .
to whom he confided the little Catharine .
到 谁 他 坦白 这 小的 凯瑟琳 .
他把小凯瑟琳的事告诉了他。
[wɪ'ðəʊt] [plæn][ɔ:r] [ˌpriːmedɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [haʊs] ['nætʃ(ə)rəli][dɪ'vaɪdɪd] [ɪt'self] [ɪn][hæf] ,
Without plan or premeditation the house naturally divided itself in half ,
没有 计划 或者 预谋 这 房子 自然 分割 本身 在 一半 ,
房子在没有计划或预谋的情况下自然而然地分成了两半。

[mɪs] ['hju:ɪlɪt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ɔkjupaɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rdðərn] ['pɔ:rʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['sʌnlaɪt] [dɪd]
Miss Hewlett instinctively occupying the northern portion where the strong sunlight did
错过 休利特 本能地 占领 这 北方 部分 在哪里 这 强的 阳光 做过
[nɑ:t] [pər'sɪst] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['treʒəd] ['tɜ:rki] ['kɑ:rpɪt] [ðæt]
not persist in penetrating to the fading of the much - treasured Turkey carpet that
不是 坚持 在 渗透 到 这 褪色的 这 很多 - 珍藏 火鸡 地毯 那
[wʌz; wəz][æn; ən] ['erlu:m] ,
was an heirloom ,
曾是 一个 传家宝 ,
休利特小姐本能地占据了北面的区域，那里强烈的阳光不会持续照射到那张珍贵的传家宝——土耳其地毯上，以免它褪色。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔ:rʃ(ə)n][ðə; ði] [prə'fesər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)]
while the southern portion the Professor filled with his books and such simple
尽管 这 南部 部分 这 教授 已填 和 他的 图书 和 这样的 简单的
[ˈfɪtɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] ['ni:dɪd] ,
fittings as he needed ,
配件 作为 他 需要 ,
而教授则将南侧部分摆放了他的书籍和他所需的一些简单物品。

— [ə; eɪ] [haɪ] [tʃest] [ʌ; əv] [drɔ:rz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ,
— **a high chest of drawers , and a bed that had been his mother's ,**
— 一个 高的 胸部 的 抽屉 , 和 一个 床 那 有 到过 他的 母亲的 ,
——一个高高的五斗橱，还有一张他母亲用过的床。

[wɪð; wɪθ] [ka:vɪd] ['spɑɪrəl][pəʊsts][ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] - [reɪl] , ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [æm'bɪʃəs]
with carved spiral posts and head and foot - rail , being his only ambitious
和 雕刻 螺旋 帖子 和 头 和 脚 - 轨 , 存在 他的 仅有的 雄心勃勃
[pə'zeɪnɪz] ;
possessions ;
财产 ;
带有雕刻螺旋柱、床头栏杆和床尾栏杆的家具，是他唯一引以为豪的财产；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər]['nevər] [kloʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] ,
but in this part of the house the windows were never closed on the sun ,
但 在 这 部分 的 这 房子 这 视窗 是 绝不 关闭 在 这 太阳 ,
但在这栋房子的这一部分，窗户从来不会关上，阳光会照进来。
[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [træns'fɪgjər] [ænd; ənd][vaɪt(ə)l,aɪz][ðə; ði] [prə'fesəz] ['sɑ:lətu:d] .
that seemed to come in and transfigure and vitalize the Professor's solitude .
那 似乎 到 来 在 和 变形 和 活力 这 教授们 孤独 .
那似乎带来了改变，并为教授的孤独注入了活力。

[æz; əz] ['kæθərin] [gru:] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪŋ,kɑːmprɪ'hensəb(ə)] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
As Catharine grew up , she became more and more incomprehensible to her
作为 凯瑟琳 生长 向上 , 她 成为 更多的 和 更多的 难以理解 到 她
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

随着凯瑟琳长大, 她越来越让父亲难以理解。

[ænd; ənd] [kept] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈveri] [prɪ'saɪs] ,
and kept even her very precise ,
和 保留 甚至 她 非常 精确的 ,

甚至连她自己 also 保持得非常精确。

[ˈænsɛstər] - ['wɜːʃəpɪŋ] [ænt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [rɪ'preʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv]
ancestor - worshipping aunt in a state of constant repression by her ideas of
祖先 - 崇拜 阿姨 在 一个 状态 的 持续的 抑制 经过 她 想法 的
[prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['etɪkət] .
propriety and etiquette .
礼 和 礼仪 .

崇拜祖先的姑妈, 长期受到礼仪观念的束缚, 处于一种压抑状态。

[æt; ət] [twelv] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv] ['baɪtɪŋ] [æn; ən] ['æp(ə)] ,
At twelve , she never committed the indiscretion of biting an apple ,
在 十二 , 她 绝不 坚定的 这 轻率 的 咬 一个 苹果 ,

十二岁时, 她从未犯过咬苹果这种不检点的行为。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [peəd] [ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fruːt] - [naɪf] ;
but always pared and cut it with a silver fruit - knife ;
但 总是 精简 和 切 它 和 一个 银 水果 - 刀 ;

但总是用银质水果刀削皮切块;

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiː; ʃi] [left] [skuːl] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]
at eighteen she left school and convinced her aunt that it was time for
在 十八 她 左边 学校 和 确信 她 阿姨 那 它 曾是 时间 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['mendɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
her to take charge of her father's mending and the dusting of his
她 到 拿 收费 的 她 父亲的 修补 和 这 除尘 的 他的
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

十八岁时, 她离开了学校, 并说服了她的姑姑, 是时候让她负责父亲的缝补衣物和书房的除尘工作了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər][ɔːr][soʊ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
in which she sat for an hour or so every day that he was at home ,
在 哪个 她 卫星 为了 一个 小时 或者 所以 每一个 天 那 他 曾是 在 家 ,

他在家的时候, 她每天都会在那里坐上一个小时左右。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɔːrðər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['duːti][ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
this being in the order of her preconceived ideas of duty and pride in his
这 存在 在 这 命令 的 她 先入为主的 想法 的 责任 和 自豪 在 他的
['ment(ə)] [ə'tʃiːvmənts] ,
mental achievements ,
精神的 成就 ,

这符合她对他的精神成就所抱有的责任感和自豪感的先入之见。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [meɪks] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
rather than from the love that makes ministry of every form a necessity .
相当 比 从 这 爱 那 制作 部 的 每一个 形式 一个 必要性 .

而不是出于爱, 因为爱使各种形式的服事成为必要。

[prəˈfesər] [ˈhjuːlɪt] , [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
Professor Hewlett , yearning for some sign of affection ,
教授 休利特 , 渴望 为了 一些 符号 的 感情 ,
休利特教授渴望得到一些关爱的迹象 ,

[tʊk] [hɑːrt] [æt; ət] [ðiːz] [ˌdemənˈstreɪjənz] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ˈkæθərin]
took heart at these demonstrations and prepared at once to make Catharine
采取 心 在 这些 示威游行 和 准备 在 一次 到 制作 凯瑟琳
[ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpleɪərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
a partner in his simple pleasures as well as a companion in his work ,
一个 伙伴 在 他的 简单的 快乐 作为 出色地 作为 一个 伴侣 在 他的 工作 ,
看到这些举动 , 他深受鼓舞 , 并立即准备让凯瑟琳成为他享受简单乐趣的伙伴 , 以及他工作上的伴侣 .

[ˈɡoʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
going so far as to suggest that together they establish a winter home in the
去 所以 远的 作为 到 建议 那 一起 他们 建立 一个 冬天 家 在 这
[ˈkɑːlɪdʒ] [taʊn] [wer] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [hæd; həd] [ˈbætʃələr] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] .
college town where heretofore he had merely had bachelor accommodations .
大学 镇 在哪里 此前 他 有 仅仅 有 学士 住宿 .
他甚至建议两人一起在大学城里建立一个冬季住所 , 而他之前只是在那里租了一间单身公寓 .

[tuː; tə] [ðɪs] , [ˈkæθərin] [ʃoʊd] [ˈkwaɪət] , [rɪˈspektfəl] , [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] :
To this , Catharine showed quiet , respectful , but determined opposition :
到 这 , 凯瑟琳 显示 安静的 , 尊重 , 但 决定 反对 :
对此 , 凯瑟琳表现出平静、尊重但坚定的反对 :

[ʃiː; jɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈkwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [wer] [ʃiː; jɪ][hæd; həd] [bɪlt]
she did not wish to leave her quarters at the homestead where she had built
她 做过 不是 希望 到 离开 她 四分之一 在 这 家园 在哪里 她 有 建造
[əˈraʊnd] [hɜːrˈself][æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
around herself an imaginary position of importance .
大约 她自己 一个 假想 位置 的 重要性 .
她不愿离开她在庄园里的住所 , 在那里她为自己构建了一个想象中的重要地位 .

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋz] [ɑːn]
It was one thing to chide her father for always wearing his stockings on
它 曾是 一 事物 到 喝叱 她 父亲 为了 总是 穿着 他的 长筒袜 在
[ðə; ði] [seɪm] [fiːt] [ænd; ənd][soʊ] [poukɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɪɡ] [toʊ] [ˌʌŋˌnesəˈserəli] ([æz; əz] [ðoʊ] [ˈeni]
the same feet and so poking through the big toe unnecessarily (as though any
这 相同的 脚 和 所以 戳 通过 这 大的 脚趾 不必要的 (作为 尽管 任何
[wʌn] [dʌz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [ɔːr][kʊd; kəd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd]) ;
one does such things on purpose or could if he tried) ;
一 做 这样的 事物 在 目的 或者 可以 如果 他 尝试) ;
责备她父亲总是把袜子穿在同一只脚上 , 不必要地戳破大脚趾是一回事 (好像有人会故意做这种事 , 或者想做就能做成
似的) ;

[tuː; tə] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈsɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈpepərz] , [ˈleɪblɪŋ] [ðem; ðəm] “ [ˈænsər] , “
to persist in sorting his letters and papers , labelling them “ answered , “
到 坚持 在 排序 他的 信件 和 文件 , 标签 他们 “ 回答 , “
他坚持整理信件和文件 , 并贴上“已回复”的标签 .
“ [ʌnˈænsərd] , “
“ **unanswered** , “
“ 未解答 , “
“未解答”

“ [ˈlektʃər] [noʊts] ,
“ **lecture notes** ,
“ 演讲 笔记 ,
“讲义 ,

“ [ænd; ənd] “ [pru:f] [ʃi:ts] , “ [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][eɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] ;
“ **and** “ **proof sheets** , “ **until he was no longer able to find anything** ;
“ 和 “ 证明 纸张 , “ 直到 他 曾是 不 更长 有能力的 到 寻找 任何事物 ;
“和“校样”, 直到他再也找不到任何东西为止;

[ɔ:r][tu:; tə][hoʊld][ʌp][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,
or to hold up her forehead for a good - night kiss ,
或者 到 抓住 向上 她 前额 为了 一个 好的 - 夜晚 吻 ,
或者托起她的额头, 给她一个晚安吻。

— [bʌt; bət][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][plæn][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][bi:; bi] [səb'mɜ:rdʒd] [baɪ] ['nʌmbərz] [ɪn][ə; eɪ]
— **but to change her plan of living and be submerged by numbers in a**
— 但 到 改变 她 计划 的 活的 和 是 湮 经过 数字 在 一个
[lɑ:rdʒər] [pleɪs] [wʌz; wəz][kwɑɪt] [ə'hʌðər] ,
larger place was quite another ,
更大的 地方 曾是 相当 其他 ,
但要改变她的生活方式, 在一个更大的地方被数字淹没, 则是另一回事了。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .
and asking too much .
和 问 也 很多 .
要求太多了。

[pʊr] [oʊld] [jʌŋ] [prə'fesər] !
Poor old young Professor !
贫穷的 老的 年轻的 教授 !
可怜的年轻教授!

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ðæt] ['ɔ:təm] [mɔ:r] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ɪn]
He went back to his work that autumn more fully convinced than ever that in
他 去 后退 到 他的 工作 那 秋天 更多的 完全 确信 比 曾经 那 在
[aɪ 'ti:] [leɪ] [ɔ:l] [ðæt] [laɪf][hæd; həd][tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm] .
it lay all that life had to offer him .
它 躺 全部 那 生活 有 到 提供 他 .
那年秋天, 他回到工作岗位, 比以往任何时候都更加确信, 工作中蕴藏着人生所能提供的一切。

['wɪntər] [hæd; həd] ['nevər] [si:md] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,
Winter had never seemed so long as this ,
冬天 有 绝不 似乎 所以 长的 作为 这 ,
今年的冬天似乎从未如此漫长。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtiəθ] ['bɜ:rθdeɪ] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd]
in which his fortieth birthday was creeping toward him with the spring and
在 哪个 他的 第四十 生日 曾是 爬行 朝向 他 和 这 春天 和
[meɪ] .
May .
可能 .
随着春天和五月的到来, 他的四十岁生日也悄然临近。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] [plænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['festɪvl; 'festəvəl][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]
Some of his associates planned a little festival to celebrate the
一些 的 他的 同事 计划 一个 小的 节日 到 庆祝 这
['bɜ:rθdeɪ] , [kwɑɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
birthday , quite among themselves ,
生日 , 相当 之中 他们自己 ,
他的一些同事私下里计划举办一个小型庆祝活动来庆祝他的生日。

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðæt] [ə'delə; 'ædələ] ['heɪl] , [ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ,
arranging that Adela Heyl , a sister of one of the number ,
安排 那 阿德拉 海尔 , 一个 姐姐 的 一 的 这 数字 ,
安排其中一人的妹妹阿德拉·海尔,

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
who had a fine voice and was coming to pass the spring in the town ,
WHO 有 一个 美好的 嗓音 和 曾是 未来 到 经过 这 春天 在 这 镇 ,
他嗓音优美, 正巧在春天来到镇上。

[ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] , [ðæt] [fi; fi] , [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
should sing some of his songs , that she , without knowing more than the
应该 唱歌 一些 的 他的 歌曲 , 那 她 , 没有 会心 更多的 比 这
[i'niʃəls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
initials of the author ,
首字母 的 这 作者 ,
她应该唱他的一些歌, 尽管她只知道作者的姓名首字母。

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][set][tu:; tə]['mju:zɪk] .
had found sympathetic and had set to music .
有 成立 交感神经 和 有 放 到 音乐 .
找到了同情者, 并开始谱曲。

[fɔ:ɾ; fər][æz; əz][ə; eɪ]['ri:ˌfleks][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['stu:d(ə)nt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
For as a reflex to the serious student side of the man ,
为了 作为 一个 反射 到 这 严肃的 学生 边 的 这 男人 ,
因为这反映了他身上严肃学生的一面。

[hi:; hi][hæd; həd][bəʊθ][ə; eɪ][veɪn] [ʌv; əv]['ruʊməns][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [soʊ]
he had both a vein of romance in him and a love of nature so
他 有 两个都 一个 静脉 的 浪漫 在 他 和 一个 爱 的 自然 所以
[ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][soʊ] ['delɪkətli] [ki:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [æn; ən][ɑ:rt] .
exquisite and so delicately keyed that it was in itself an art .
精美的 和 所以 轻柔地 按键 那 它 曾是 在 本身 一个 艺术 .
他既有浪漫情怀, 又有对自然的热爱, 这种热爱如此精致细腻, 本身就是一种艺术。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [wen] [prə'fesər] ['hju:ɪlt] ['entərd] [ðə; ði] - ['kəʊzi] ,
It was a little late when Professor Hewlett entered the Heyls ' cosey ,
它 曾是 一个 小的 晚的 什么时候 教授 休利特 进入 这 海尔斯 - 舒适的 ,
[ʌnpri'tenʃəs] [haʊs] ,
unpretentious house ,
朴实无华 房子 ,
休利特教授走进海尔斯家那温馨朴素的房子时, 时间已经有点晚了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mrædʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv]
and while he was touched by the comradeship that was the motive of
和 尽管 他 曾是 感动 经过 这 同志情谊 那 曾是 这 动机 的
[ðə; ði]['festɪvɪ; 'festəvəl] ,
the festival ,
这 节日 ,
虽然他被节日所体现的同志情谊所感动,

[jet] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [dru:] [wɪ'dɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [br'keɪm] ['dɪfɪdənt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
yet he at once drew within himself and became diffident at sight of the
然而 他 在 一次 画 之内 他自己 和 成为 羞怯 在 视线 的 这
['femənɪn] ['elɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə]
feminine element that had been introduced in what he had expected was to
女性 元素 那 有 到过 介绍 在 什么 他 有 预期的 曾是 到
[bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bætʃələr] ['gæðərɪŋ] ;
be a sort of bachelor gathering ;
是 一个 种类 的 学士 采集 ;
然而, 当他看到原本以为是单身汉聚会的场合中出现了女性元素时, 他立刻变得拘谨而羞怯;

[fɔ:ɾ; fər] ,
for ,
为了 ,
为了,

[ˈsiːtɪd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][piˈænəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [klæd][ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv]
seated at the piano was a young woman clad in white with a cluster of
坐着 在 这 钢琴 曾是 一个 年轻的 女士 覆膜 在 白色的 和 一个 簇 的
[ðə; ði] [waɪt] “ [ˈpəʊəts] [nɑːrˈsɪsəs] ” [set] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [loʊ] - [kɔɪld] [dɑːrk] [her] .
the white “ Poet's Narcissus ” set against her low - coiled dark hair .
这 白色的 “ 诗人的 纳西索斯 ” 放 反对 她 低的 - 卷曲 黑暗的 头发 .

钢琴前坐着一位身穿白衣的年轻女子，她低垂的黑发上别着一簇白色的“诗人水仙”。

[ˈʃʊldər] [kɜːrv] [ænd; ənd] [tʃiːk] [tʊɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪˈveləpmənt] ;
Shoulder curve and cheek told of the glory of a perfect development ;
肩膀 曲线 和 脸颊 讲述 的 这 荣耀 的 一个 完美的 发展 ;
肩部曲线和脸颊展现出完美发育的辉煌；

[ðə; ði] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ˈdɪmp(ə)] [kleft] [ænd; ənd][dɑːrk] [ˈlæʃɪz] [veɪld] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt]
the chin was dimple cleft and dark lashes veiled the colour of the eyes that
这 下巴 曾是 酒窝 裂 和 黑暗的 睫毛 含蓄 这 颜色 的 这 眼睛 那
[wɜːr; wəɹ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,
were fixed on the keys of the instrument ,
是 固定的 在 这 钥匙 的 这 乐器 ,
下巴上有酒窝，浓密的睫毛遮住了眼睛，他的目光紧紧盯着乐器的琴键。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ˈtrɪkld] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] ,
as the accompaniment trickled through her fingers ,
作为 这 伴奏 涓涓细流 通过 她 手指 ,
伴奏从她指间缓缓流淌而出

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [θroʊt] [bɪˈɡæ̃n][tuː; tə] [ˈkwɪvər] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈvaɪbrəˌtʊərɪ] [ˈpreljʊːd] [ʌv; əv]
and her throat began to quiver with song like the vibratory prelude of
和 她 喉 开始 到 颤动 和 歌曲 喜欢 这 振动 序幕 的
[ðə; ði] [wʊd] - [θrʌ] .
the wood - thrush .
这 木头 - 画眉 .
她的喉咙开始颤抖着歌唱，就像画眉鸟颤抖的前奏。

[ɪn] [ˈɑːdə̃n] [wer] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈlɪŋɡəz] ,
“ In Arden where the twilight lingers ,
” 在 阿登 在哪里 这 暮 徘徊不去 ,
“在暮色久久不散的阿登森林，

[lʌv] [meɪ] [driːm] [bʌt; bət] [ˈnevər] [sliːps] ,
Love may dream but never sleeps ,
爱 可能 梦 但 绝不 睡觉 ,
爱情或许会做梦，但永不眠。

[ræn][ðə; ði] [wɜːrdz] .
“ ran the words .
” 跑 这 字 .

文字写道。

[dʒɑːn] [ˈhjuːlɪt] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnɪtʃt] [ˈdɔːrweɪ] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋər]
John Hewlett , who had drawn himself into a niched doorway on seeing the singer
约翰 休利特 , WHO 有 绘制 他自己 进入 一个 小众 门口 在 看到 这 歌手
,
:
,

约翰·休利特看到这位歌手后，便躲进了一个壁龛门里。

[ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [ˈrɪt(ə)n] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] ,
hearing his own words written long ago and almost forgotten ,
听力 他的 自己的 字 书面 长的 前 和 几乎 被遗忘的 ,
听到他自己很久以前写下的、几乎被人遗忘的文字，

[hæf] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [wið; wiθ][bəuθ][hændz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
half started forward and paused with both hands resting on the end of the
一半 开始 向前 和 暂停 和 两个都 双手 休息 在 这 结尾 的 这
[pi'ænəʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

他向前迈了一半，然后停了下来，双手放在钢琴的末端。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ɪts][lenkθ; lenθ][æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋər] , [hu:] [æt; ət][hɪz; ɪz]['moʊ(ə)n] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz]
looking across its length at the singer , who at his motion raised her eyes
寻找 穿过 它是 长度 在 这 歌手 , WHO 在 他的 运动 提高 她 眼睛
[ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
unconsciously to his .
不知不觉 到 他的 .

他越过他的目光看向歌手，歌手因他的动作不自觉地抬起头与他对视。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [di:p] ['vaɪələt] - [blu:] [ɪn] ['kʌlər] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] [ðen] ;
They were a deep violet - blue in colour , but he did not know this then ;
他们 是 一个 深的 紫色 - 蓝色的 在 颜色 , 但 他 做过 不是 知道 这 然后 ;
它们的颜色是深紫蓝色，但他当时并不知道这一点；

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [ðæt] [leɪ][br'haɪnd] ,
what he saw was the woman's heart that lay behind ,
什么 他 锯 曾是 这 女性的 心 那 躺 在后面 ,
他看到的，是藏在背后的女人的心。

[ðæt] [si:md] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd] [sprɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
that seemed at once to awaken and spring to meet his own .
那 似乎 在 一次 到 觉醒 和 春天 到 见面 他的 自己的 .
那似乎立刻苏醒过来，跃跃欲试地迎接他自己。

[ðə; ði][fɜ:rst] [sɔ:n] [glaidɪd][ɪntu:][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]
The first song glided into a second , and when , at the end of half an
这 第一的 歌曲 滑翔 进入 一个 第二 , 和 什么时候 , 在 这 结尾 的 一半 一个
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,

第一首歌自然过渡到第二首，半小时后，

[ə'delə; 'ædələ] [stɔ:pt] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][hændz][dra:p][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
Adela stopped and let her hands drop to her knees ,
阿德拉 停止 和 让 她 双手 降低 到 她 膝盖 ,
阿黛拉停下脚步，双手垂落到膝盖上。

[ðə; ði] ['pælər][ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fə'ti:g] [rɪ'pleɪst] [hɜ:r; hər] [rɪtʃ] ['kʌlər] ;
the pallor of emotion rather than fatigue replaced her rich colour ;
这 苍白 的 情感 相当 比 疲劳 替换 她 富有的 颜色 ;
她原本红润的脸色，取而代之的是因疲惫而来的苍白；

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['hju:lɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when her brother presented his friend Hewlett as the writer of the
和 什么时候 她 兄弟 呈现 他的 朋友 休利特 作为 这 作家 的 这
[wɜ:rdz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ɪ'mju:zɪk][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [nu:] ['mi:nɪŋ] ,
words to which her music had given new meaning ,
字 到 哪个 她 音乐 有 给定 新的 意义 ,

当她的哥哥把他的朋友休利特介绍为那些被她的音乐赋予新含义的歌词的作者时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [bʌt; bət] [hu:] ['ri:əlaɪzd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [wʌt]
there was not one among the onlookers but who realized in some degree what
那里 曾是 不是 一 之中 这 旁观者 但 WHO 已实现 在 一些 程度 什么
[ðɪs] ['bɜ:rθdeɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [fɔ:'jædəʊd] .
this birthday festival foreshadowed .
这 生日 节日 预兆 .
旁观者中没有一个人不在某种程度上意识到这场生日庆典预示着什么。

[dʒɑ:n] ['hju:lɪt] ['trævlɪd] ['kwɪkli] ['ʊʊvər][ðə; ði] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
John Hewlett travelled quickly over the fourteen years that separated him from
约翰 休利特 旅行 迅速地 超过 这 十四 年 那 分开 他 从
[ə'delə; 'ædələ] ['heɪl] ,
Adela Heyl ,
阿德拉 海尔 ,
在与阿黛拉·海尔分离的十四年间, 约翰·休利特四处奔波。

[bæk] [tɔ:rd] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ju:θ] .
back toward enthusiastic youth .
后退 朝向 热情的 青年 .
回归充满热情的青春。

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] , [wen] [hi; hi] [sed] [ðæt] [hi; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
In a month's time , when he said that he loved her ,
在 一个 月份 时间 , 什么时候 他 说 那 他 喜爱 她 ,
一个月后, 当他说他爱她时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi; hi] ['nevər] [geɪv] [ðə; ði][fækt]
there was really no need of words , and though he never gave the fact
那里 曾是 真的 不 需要 的 字 , 和 尽管 他 绝不 给予 这 事实
[ʼʌtərəns] ,
utterance ,
发声 ,
其实无需多言, 虽然他从未亲口承认过这一点,

[ʃi; ʃi] [nu:] , [brɪ'ɑ:nd] [daʊt] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['ʊʊnli] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
she knew , beyond doubt , that it was the first and only love of his life ,
她 知道 , 超过 怀疑 , 那 它 曾是 这 第一的 和 仅有的 爱 的 他的 生活 ,
她确信无疑, 那是他一生中唯一也是唯一的挚爱。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [ðæt] ['fɑ:lʊʊd] [ɪn][ɑ:k'tʊʊbər] .
as was his marriage that followed in October .
作为 曾是 他的 婚姻 那 随后 在 十月 .
他的婚姻也于10月举行。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['mætər] ['weðər] [ə; eɪ][mæn] ['mæɪɪz] [wʌns][ɔ:r] [θraɪs] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ri:əl]
For no matter whether a man marries once or thrice , there is but one real
为了 不 事情 无论 一个 男人 结婚 一次 或者 三次 , 那里 是 但 一 真实的
['mæɪɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
无论一个人结一次婚还是三次婚, 真正的婚姻只有一次。

[bi; bi][aɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
be it the first or the last , and no one knows this better than himself .
是 它 这 第一的 或者 这 最后的 , 和 不 一 知道 这 更好的 比 他自己 .
无论是第一个还是最后一个, 没有人比他自己更清楚这一点。

[mɪs]	['hju:lɪt]	[ænd; ənd]	['kæθərin]	[went]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	['oʊklənd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	—	[ðə; ði]
Miss	Hewlett	and	Catharine	went	up	from	Oaklands	to	the	wedding	—	the
错过	休利特	和	凯瑟琳	去	向上	从	奥克兰	到	这	婚礼	—	这

['sɪstə],
sister ,
 姐姐 ,

休利特小姐和凯瑟琳从奥克兰去参加婚礼——她们的妹妹

[ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [mɪkst] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɑːrəʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraɪbəb(ə)l] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
in a flutter of mixed feelings in which sorrow at the probable ceasing to be
 在 一个 扑 的 混合 情怀 在 哪个 悲哀 在 这 可能 停止 到 是
 [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊmsted] ,
mistress of the homestead ,
 情妇 的 这 家园 ,
 在一阵复杂的情绪中, 既有对可能不再是这处宅邸女主人的悲伤,

[ænd; ænd] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [nuː] [laɪf] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wɜːr; wər] [ˈmɪŋɡld] .
and delight at having new life come into the house , were mingled .
 和 喜 在 拥有 新的 生活 来 进入 这 房子 , 是 混合 .
 家中迎来新生命的喜悦与喜悦交织在一起。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [went] ['pjʊərli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['senʃər] [hɜ:r; həər]
The daughter went purely from a wish not to appear to censure her
 这 女儿 去 纯粹 从 一个 希望 不是 到 出现 到 谴责 她
 ['fa:ðə-z] ['ækʃnz] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
father's actions in public ,
 父亲的 行动 在 民众 ,

女儿这样做纯粹是出于不想在公开场合谴责父亲行为的意愿。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [geɪnd] ['ædɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['duːtɪf(ə)] .
and thereby gained added reputation for being dutiful .
和 从而 获得 额外 名声 为了 存在 尽职尽责的 .
因此，他因尽职尽责而获得了更多声誉。

[ɪn] [ˈpraɪvət] [ʃiː ʃi] [ɪkˈsprest] [hɜːr; həɹ] [vjuːz] [ɪn] [wɜːrdz] [wel] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdaɪmənd] - [edʒd]
In private she expressed her views in words well chosen for their diamond - edged
 在 私人的 她 表达 她 浏览 在 字 出色地 选定 为了 他们的 钻石 - 边缘
 [ˈkʌtɪŋ] [ˈpaʊər] .
cutting power .
 切割 力量 .

私下里，她用词精炼，言辞犀利，直击要害。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [lʌ, əv] ['mætrɪməʊni][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ; [ɪn][hɜːr, hər] ['fɑːðəz] [keɪs] [ʃiː, ʃɪ]
She did not approve of matrimony on general principles ; in her father's case she
 她 做过 不是 批准 的 婚姻 在 一般的 原则 ; 在 她 父亲的 案件 她
 [ɪn'taɪərli] [dɪsə'pruːvd] .
entirely disapproved .
 完全 不赞成 .

她从原则上不赞成婚姻；就她父亲的情况而言，她更是完全不赞成。

[ˈhævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈmʌðər] ,
Having but a faint memory of her mother ,
 拥有 但 一个 头晕的 记忆 的 她 母亲 ,
 她对母亲只有模糊的记忆,

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] ['pɜ:rs(ə)n] [hʊ:] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [sed] " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ,
as that of a vague person who had often said " You must not ,
 作为 那 的 一个 模糊的 人 WHO 有 经常 说 " 你 必须 不是 ,
 就像一个语焉不详的人经常说“你不应该.....”

” [ænd; ənd] [ˈnevər] “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
” and never “ I love you ,
” 和 绝不 “ 我 爱 你 ,

而从来没有“我爱你”，

” [jet] [jiː; ji] [ˈtækst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrtənəs] [lʌv; əv] [ˈmeməri] [ɪn] [noʊ] [ˈdʒent(ə)l] [tɜːrmz] ,
” yet she taxed her father with shortness of memory in no gentle terms ,
” 然而 她 已征税 她 父亲 和 短促 的 记忆 在 不 温和的 条款 ,

然而，她却毫不客气地责备父亲记忆力衰退。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [sʌm; səm] [ˈhaʊshəʊld] [ˈmætərz] [ˈpraɪər]
and when he had come down to arrange some household matters prior
和 什么时候 他 有 来 向下 到 安排 一些 家庭 事情 事先的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
to the wedding ,
到 这 婚礼 ,

当他下楼去安排婚礼前的一些家务事时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈwaɪfs] [ˈpɪktʃər] [pleɪst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] -
he found his first wife's picture placed upon his desk together with a prayer -
他 成立 他的 第一的 妻子的 图片 放置 之上 他的 桌子 一起 和 一个 祷告 -
[bʊk] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
book he had given her ,
书 他 有 给定 她 ,

他发现办公桌上放着他第一任妻子的照片，旁边还有一本他送给她的祈祷书。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæd; həd] [ˈkæərɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmæərɪdʒ] ,
and which she had carried at their marriage ,
和 哪个 她 有 携带 在 他们的 婚姻 ,

以及她在结婚时携带的那件东西，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkæθərɪn] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
while at the same time Catharine asked if he was willing that her mother's
尽管 在 这 相同的 时间 凯瑟琳 问 如果 他 曾是 愿意的 那 她 母亲的
[ˈfɜːrntʃər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] ,
furniture should remain in her rooms ,
家具 应该 保持 在 她 房间 ,

与此同时，凯瑟琳问他是否愿意让她母亲的家具留在她的房间里。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .
or if it was to be sold .
或者如果 它 曾是 到 是 卖 .

或者如果它要被出售的话。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [klaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
Now , however , nothing could cloud his sunshine ,
现在 , 然而 , 没有什么 可以 云 他的 阳光 ,

然而，现在没有什么能遮蔽他阳光灿烂的心情了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlʌvləs] [rɪˈmembrənsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [laɪk]
and the technical and loveless remembrances that his daughter cultivated like
和 这 技术的 和 无爱 回忆 那 他的 女儿 栽培 喜欢
[ə; eɪ][krɑːp][lʌv; əv] [bɜːrtʃ] [rɑːdz][wɜːr; wər] [ˈhoʊlɪ] [dɪˈvɔɪd] [lʌv; əv] [stɪŋ] .
a crop of birch rods were wholly devoid of sting .
一个 庄稼 的 桦木 杆 是 完全 缺乏 的 蜚 .

而他女儿精心培育的那些冷冰冰、毫无感情的回忆，就像种植桦树枝一样，完全没有一丝刺痛感。

([baɪ][ðə; ði] [wei] ,
(By the way ,
(经过 这 方式 ,

(顺便一提，

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu; tə][bi; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [rɪ'zʌltz]
the development of memory is supposed to be one of the best results
这 发展 的 记忆 是 据称 到 是 一 的 这 最好的 结果
[ʌv; əv][,edʒu'keɪ](ə)n] ,
of education ,
的 教育 ,

记忆力的发展被认为是教育带来的最佳成果之一。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [sed] ,
but father has often said ,
但 父亲 有 经常 说 ,
[bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zi](ə)n [huː] [siːz] [br'haind][ænd; ənd] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [siːnz] ,
out of his experience as a physician who sees behind and below the scenes ,
出去 的 他的 经验 作为 一个 医生 WHO 看到 在后面 和 以下 这 场景 ,
[bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zi](ə)n [huː] [siːz] [br'haind][ænd; ənd] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [siːnz] ,
凭借他作为一名能够洞察幕后真相的医生的经验 ,

[ðæt] ['meməri] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,
that memory is often a destroyer of tenderness ,
那 记忆 是 经常 一个 驱逐舰 的 压痛 ,
[ðæt] ['meməri] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,
那段记忆往往会摧毁温柔。

[ænd; ənd][hi; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər][waɪz] [fə'getɪŋ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['betər] ['kwɑːləti] .)
and he thinks a capacity for wise forgetting is often a better quality .)
和 他 思考 一个 容量 为了 明智的 遗忘 是 经常 一个 更好的 质量 .)
[ænd; ənd][hi; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər][waɪz] [fə'getɪŋ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['betər] ['kwɑːləti] .)
他认为, 懂得明智地遗忘往往是一种更好的品质。)

['biːɪŋ] [ðəm'selvz] ['hæpi] , [ə'delə; 'ædələ][ænd; ənd][dʒɑːn] ['hjuːlɪt] [mʌst; məst] , [pər'fɔːrs] , [siː] [ɔːl]
Being themselves happy , Adela and John Hewlett must , perforce , see all
存在 他们自己 快乐的 , 阿德拉 和 约翰 休利特 必须 , 强制 , 看 全部
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ˈɔːlsəʊ] ,
about them happy also ,
关于 他们 快乐的 还 ,
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ˈɔːlsəʊ] ,
阿德拉和约翰·休利特自己很幸福, 所以他们必然会看到周围的人也都很幸福。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒɔːslɪŋ][ænd; ənd] [əʊvətəːnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] , [ðeɪ] ['mɪrli] [plænd] [tu; tə]
and instead of jostling and overturning the old , they merely planned to
和 反而 的 推搡 和 推翻 这 老的 , 他们 仅仅 计划 到
[ɪk'spænd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] .
expand upon their own lines .
扩张 之上 他们的 自己的 线条 .
[ɪk'spænd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] .
他们没有推翻旧秩序, 而是计划在自己的版图上扩张。

[ðə; ði]['æmp(ə)l] ['hoʊmsted] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ,
The ample homestead was divided ,
这 充足 家园 曾是 分割 ,
[ðə; ði]['æmp(ə)l] ['hoʊmsted] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ,
这片宽敞的宅基地被分割了,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hæf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪmli] [drɔːn] [blaɪndz][ænd; ənd][dɑːrk] [griːn] [dɔːr] [mɪs] ['hjuːlɪt]
and in the half with the primly drawn blinds and dark green door Miss Hewlett
和 在 这 一半 和 这 纯粹 绘制 百叶窗 和 黑暗的 绿色的 门 错过 休利特
[ænd; ənd] ['kæθərin] ['reɪnd] ,
and Catharine reigned ,
和 凯瑟琳 统治 ,
[ænd; ənd] ['kæθərin] ['reɪnd] ,
在拉上百叶窗、装着深绿色大门的那半边房间里, 休利特小姐和凯瑟琳是这里的主人。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [dɔːr] ,
while in the other part with the white door ,
尽管 在 这 其他 部分 和 这 白色的 门 ,
[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [dɔːr] ,
而在另一侧, 也就是有白色门的那部分,

[wer] [ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪrləs]
where the honeysuckle climbed up to the open windows and the fearless Phœbes
在哪里 这 金银花 攀登 向上 到 这 打开 视窗 和 这 无畏 菲比斯
[ˈnestɪd] [əˈtɑːp][ðə; ði][ˈnevər] [kloʊzd] [blaɪndz] ,
nested atop the never closed blinds ,
嵌套 顶部 这 绝不 关闭 百叶窗 ;
金银花攀爬到敞开的窗户上，无畏的菲比斯鸟在从未关闭的百叶窗顶上筑巢。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [lɪvd] [ðə; ði] [ˈɪndɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] ,
the Professor lived the indoor part of his new life ,
这 教授 居住地 这 室内的 部分 的 他的 新的 生活 ;
教授的新生活主要在室内进行。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈjædɒʊ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wer] [lʌv] [driːmd] [bʌt; bət]
the only shadow in it being the twilight of the forest where love dreamed but
这 仅有的 阴影 在 它 存在 这 暮 的 这 森林 在哪里 爱 梦见 但
[ˈnevər] [slept] .
never slept .
绝不 睡着了 ;
其中唯一的阴影是森林的暮色，爱情在那里做梦，却永不眠。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [prɪˈdɪktɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] , [fɔːr; fər] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈkæθərɪn] , [ˈæftər]
People who predicted trouble were amazed , for , strange to say , Catharine , after
人们 WHO 预测 麻烦 是 惊叹 , 为了 , 奇怪的 到 说 , 凯瑟琳 , 后
[ðə; ði][fɜːrst] ,
the first ,
这 第一的 ,
那些预言会有麻烦的人感到惊讶，因为，说来奇怪，凯瑟琳在第一次之后，

[ˈnevər] [ˈmeɪzəd] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ][əˈdelə; ˈædələ][soʊ] [fjuː] [ˈjɪrz] [hɜːr; hər] [ˈsiːniər] ;
never measured swords with Adela so few years her senior ;
绝不 测量 剑 和 阿德拉 所以 很少 年 她 高级的 ;
从未和比她年长不了多少的阿黛拉比试过剑术；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈwaɪfs] [ˈheɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ]
it seemed as though the very intensity of the new wife's nature was so
它 似乎 作为 尽管 这 非常 强度 的 这 新的 妻子的 自然 曾是 所以
[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [fiː; fi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪts] [depθs] .
incomprehensible to her that she shrank from stirring its depths .
难以理解 到 她 那 她 缩小 从 搅拌 它是 深度 ;
她似乎无法理解新婚妻子的性格如此强烈，以至于她不敢去触碰其中的奥秘。

[θriː] [ˈjɪrz] [pæst] ,
Three years passed ,
三 年 通过了 ,
三年过去了，

[ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈhjuːlɪts] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈspəʊkən] [əˈmʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sˈkɒləz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and John Hewlett's name was spoken among English scholars as that of a
和 约翰 休利特 姓名 曾是 说 之中 英语 学者们 作为 那 的 一个
[ɡreɪt] [ˈpaʊər] ,
great power ,
伟大的 力量 ;
约翰·休利特的名字在英国学者中被誉为一位伟人。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [nɑːt] [jet] [æt; ət][ɪts] [haɪt] .
even though not yet at its height .
甚至 尽管 不是 然而 在 它是 高度 ;
虽然还没有达到巅峰。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [di:pər] [noʊt][wʌz; wəz] [strʌk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɑ:rtstrɪŋz] ,
In the fourth a deeper note was struck upon his heartstrings ,
在这 第四 一个 更深 笔记 曾是 击 之上 他的 心弦 ,
第四幕, 他心中涌起一股更深沉的情感。

[ə; eɪ][noʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪvɜ:rbə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,
a note above the joy of which was an instant reverberation of sadness ,
一个 笔记 多于 这 喜悦 的 哪个 曾是 一个 立即的 混响 的 悲伤 ,
喜悦之上, 瞬间涌起一丝悲伤。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] - [bɔ:rn][tʃaɪld][hæd; həd] [æprɪ'henʃn] [fɔ:r; fər][ɪts] ['ekoʊ] ,
for the cry of his new - born child had apprehension for its echo ,
为了 这 哭 的 他的 新的 - 出生 孩子 有 忧虑 为了 它是 回声 ,
他担心新生儿的啼哭声会回荡在周围。

— [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [frə'dʒɪləti] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə'delə; 'ædələ] , [ə'genst]
— **a sudden and unaccountable fragility that had come upon Adela** , **against**
— 一个 突然 和 无法解释 脆弱性 那 有 来 之上 阿德拉 , 反对
[wɪtʃ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [lʌv] ,
which science and love ,
哪个 科学 和 爱 ,
——一种突如其来的、无法解释的脆弱笼罩着阿黛拉, 科学和爱都无法与之抗衡。

[ðoo] [hænd][ɪn][hænd] , [fɔ:t] [ɪn][veɪn] .
though hand in hand , fought in vain .
尽管 手 在 手 , 战斗 在 徒劳 .
尽管并肩作战, 却徒劳无功。

“ [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['rɔzəlɪnd] , ” [hi;; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] [ri'æk(ə)n]
“ **Her name is Rosalind** , ” **he had said in the first happy days of reaction**
” 她 姓名 是 罗莎琳德 , ” 他 有 说 在 这 第一的 快乐的 天 的 反应
[bɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,
“她的名字叫罗莎琳德,”他在最初反应积极的日子曾这样说过。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [hæd; həd]['teɪkən] [ʃeɪp] ,
for him at least , the apprehension had taken shape ,
为了 他 在 至少 , 这 忧虑 有 已采取 形状 ,
至少对他而言, 这种担忧已经成形。

“ [fɔ:r; fər][ʃi;; ji] [keɪm] [tu;; tə][ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] [ʌv; əv] ['ɑ:dən] .
“ **for she came to us out of the forest of Arden** .
” 为了 她 来了 到 我们 出去 的 这 森林 的 阿登 .
“因为她从雅登森林来到我们这里。”

“ [ə'delə; 'ædələ] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r'self][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [pʊt][ðə; ði][tʃaɪld] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
“ **Adela , raising herself by a great effort , put the child into his arms** ,
” 阿德拉 , 提高 她自己 经过 一个 伟大的 努力 , 放 这 孩子 进入 他的 武器 ,
阿黛拉费了好大劲才撑起身子, 把孩子放到他怀里。

[ænd; ənd] ['fʊʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðəm; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] , ['wɪspəd] , “ ['rɔzəlɪnd] — [ðæt] [ɪz]
and folding her in them against his breast , whispered , “ Rosalind — that is
和 折叠式的 她 在 他们 反对 他的 胸部 , 低声说道 , “ 罗莎琳德 — 那 是
[ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [wɪʃt] ,
the name I wished ,
这 姓名 我 希望 ,
他将她搂在怀里, 轻声说道: “罗莎琳德——这就是我想要的名字。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ju;; jʊ] [wʊd] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
so that I knew you would say it .
所以 那 我 知道 你 会 说 它 .
所以我知道你会这么说。

[teɪk] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [wət'eɪvər] ['hæpənɪz] , [noʊ] ['mætər] [wɒt] [els] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [læk] , [let][aɪ'tiː]
Take her , and whatever happens , no matter what else she must lack , let it
拿 她 , 和 任何 发生 , 不 事情 什么 别的 她 必须 缺少 , 让 它
[nɑːt][biː; bi] [lʌv] .
not be love .
不是 是 爱 .

带走她吧，无论发生什么，无论她还缺少什么，都不要是爱情。

" [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,
" **Two months later , in October , the fifth year of the marriage ,**
" 二 几个月 之后 , 在 十月 , 这 第五 年 的 这 婚姻 ,
两个月后，也就是十月，结婚第五年，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɔʒəlɪnd] [ə'gen] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
and he sat alone with the little Rosalind again gathered in his arms ,
和 他 卫星 独自的 和 这 小的 罗莎琳德 再次 聚集 在 他的 武器 ,
他独自一人坐着，小罗莎琳德又一次被他抱在怀里。

[fɔːr; fər][ə'delə; 'ædələ][æz; əz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [gɔːn] .
for Adela as a visible presence had gone .
为了 阿德拉 作为 一个 可见的 在场 有 已消失 .
阿黛拉作为一个可见的存在已经消失了。

['kæθəɪrɪn] , [mɔːr] [muːvd] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd]['pɑːsəb(ə)l] ,
Catharine , more moved than any one had supposed possible ,
凯瑟琳 , 更多的 已搬 比 任何 一 有 据称 可能的 ,
凯瑟琳的感动之情，超乎所有人的想象。

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] [wen] [aɪ'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəserɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [tuː; tə]
offered to care for the baby when it became necessary for her father to
提供 到 关心 为了 这 婴儿 什么时候 它 成为 必要的 为了 她 父亲 到
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,
return to college ,
返回 到 大学 ,
当她父亲需要重返大学时，她主动提出照顾孩子。

[waɪl] [mɪs] ['hjuːlɪt] ['ferli] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][tuː; tə][bəʊθ][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ə; eɪ] [def]
while Miss Hewlett fairly begged for the child ; but to both he turned a deaf
尽管 错过 休利特 相当 乞求 为了 这 孩子 ; 但 到 两个都 他 转向 一个 聋
[ɪr] .
ear .
耳朵 .
休利特小姐苦苦哀求他把孩子还给她，但他却对她们俩的请求置若罔闻。

[ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [soʊ] ['rɔʒəlɪnd]
Under no circumstances should the child be separated from him , so Rosalind
在下面 不 情况 应该 这 孩子 是 分开 从 他 , 所以 罗莎琳德
[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [nɜːrs] ,
and a kindly middle - aged nurse ,
和 一个 亲切地 中间 - 老年人 护士 ,
无论如何都不能将孩子与他分开，所以罗莎琳德和一位善良的中年保姆说道。

[ʌv; əv] ['fɑːðəz] ['tʃuːzɪŋ] , [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['hjuːlɪt] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] .
of father's choosing , went back with Professor Hewlett to the university .
的 父亲的 选择 , 去 后退 和 教授 休利特 到 这 大学 .
遵照父亲的意愿，跟随休利特教授回到了大学。

[ˈdɒrɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst][faɪv] [ˈjɪrz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [wəd] [biː; bi] [ˈferli] [kɪld]
During her first five years it seemed that the little girl would be fairly killed
期间 她 第一的 五 年 它 似乎 那 这 小的 女孩 会 是 相当 被杀
[wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] ;
with kindness ;
和 仁慈 ;

在她最初的五年里，这个小女孩似乎被人们的善意彻底淹没了；

[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [tuːθ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
report of every tooth was carried from house to house ,
报告 的 每一个 齿 曾是 携带 从 房子 到 房子 ,
[ˌtʃiːn] [ˈteɪbl̩] [ænd; ɪnd] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
每颗牙齿的记录都被挨家挨户地记录下来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [tʃer] .
as if it had been the news of the endowment of a new chair .
作为 如果 它 有 到过 这 消息 的 这 捐赠基金 的 一个 新的 椅子 .
[æz; əz] [tʃer] [ɪn] [ə] [nuː] [tʃer] [ɪn] [ə] [nuː] [tʃer] .
就好像宣布设立新教席的消息一样。

[æt; ət] [faɪv] , [ˈrɒzəlɪnd] [hæd; həd][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈmænərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt]
At five , Rosalind had the direct manners of her father enveloped in a bit
在 五 , 罗莎琳德 有 这 直接的 礼仪 的 她 父亲 被包裹 在 一个 少量
[ʌv; əv] [kɔɪ] ,
of coy ,
的 害羞 ,

五岁的罗莎琳德继承了父亲直率的举止，但又带着一丝娇羞。

[ˈfemənɪn] [tʃɑːrm] [kwaɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] .
feminine charm quite her own .
女性 魅力 相当 她 自己的 .
[ˈfemənɪn] [tʃɑːrm] [kwaɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] .
她拥有独有的女性魅力。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪəs] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
While she was gracious to every one , she belonged only to him ,
尽管 她 曾是 亲切 到 每一个 一 , 她 属于 仅有的 到 他 ,
[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪəs] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
她对每个人都彬彬有礼，但她只属于他。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈmeʒər] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtwəd]
who was also the measure by which she gauged the actions of the outward
WHO 曾是 还 这 措施 经过 哪个 她 测量 这 行动 的 这 向外
[wɜːrld] .
world .
世界 .
[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈmeʒər] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtwəd]
她也以此来衡量外部世界的行为。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [krɪb] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈbrekfəstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [daɪnd] [wen] [hiː; hi] [ˈlʌntʃt] ,
She slept in a crib beside him , breakfasted with him , dined when he lunched ,
她 睡着了 在 一个 婴儿床 旁 他 , 早餐 和 他 , 用餐 什么时候 他 午餐 ,
[ʃiː; ʃi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [krɪb] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈbrekfəstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [daɪnd] [wen] [hiː; hi] [ˈlʌntʃt] ,
她睡在他旁边的婴儿床里，和他一起吃早餐，在他吃午餐的时候一起吃晚餐。

[ænd; ɪnd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl̩] [ænd; ɪnd] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
and had a little table and chair in the corner of his study .
和 有 一个 小的 桌子 和 椅子 在 这 角落 的 他的 学习 .
[ænd; ɪnd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl̩] [ænd; ɪnd] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
他的书房角落里摆放着一张小桌子和一把椅子。

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [naʊ] , ” [ˈpiːp(ə)l] [sed] ,
“ **It's all very well for now ,** ” **people said ,**
” 它是全部 非常 出色地 为了 现在 , ” 人们 说 ,
[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [naʊ] , [ˈpiːp(ə)l] [sed] ,
“目前一切都很好,”人们说道。

“ [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [niːd] [ˈjʌŋgər]
“ **but wait until she is a few years older , and she will need younger**
“ 但 等待 直到 她 是 一个 很少 年 老 , 和 她 将要 需要 年轻
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

“但是等她再大几岁，她就需要更年轻的陪伴了。”

“ [æt; ət] [ten] , [ˈrɒzəlɪnd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈkɔːfi] ,
“ **At ten , Rosalind began to pour her father's coffee ,**
“ 在 十 , 罗莎琳德 开始 到 倒 她 父亲的 咖啡 ,
十岁时，罗莎琳德开始给父亲倒咖啡。

[pɜːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuʊz] [ˈhɑːrdli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtstuːl] .
perched in a high - backed chair with her toes hardly touching the footstool .
栖息 在 一个 高的 - 支持的 椅子 和 她 脚趾 几乎 接触 这 脚凳 .
她坐在高背椅上，脚趾几乎够不到脚凳。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd] [ˈtempərz] [ʌv; əv]
She was a child at heart and full of the whims and tempers of
她 曾是 一个 孩子 在 心 和 满的 的 这 心血来潮 和 脾气 的
[ˈtʃaɪldhʊd] ;
childhood ;
童年 ;

她内心仍像个孩子，充满了孩童般的任性和脾气；

[ʃiː; ʃɪ][bəʊθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
she both loved and hated with a will ,
她 两个都 喜爱 和 憎恨 和 一个 将要 ,
她爱恨交织，无比强烈。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɔːl][hɜːr; hər] [pər'pleksəti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪftɪd] ,
but as she took all her perplexities to her father to be sifted ,
但 作为 她 采取 全部 她 困惑 到 她 父亲 到 是 筛过的 ,
但她把所有的困惑都带到父亲那里，让他来解答。

[hiː; hi] [stɪl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈjɪrz] [ðæt]
he still managed to shield her from trouble , and in the next years that
他 仍然 管理 到 盾 她 从 麻烦 , 和 在 这 下一个 年 那
[ˈfaːləʊd] ,
followed ,
随后 ,
他仍然设法保护她免受麻烦，在接下来的几年里，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] , [wʊdz] , [ˈflaʊərz] ,
the love of books , woods , flowers ,
这 爱 的 图书 , 树林 , 花朵 ,
对书籍、森林、鲜花的热爱

[ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər][ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæbrɪk] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [per] [tə'geðər] .
and birds were woven into the fabric that bound the pair together .
和 鸟类 是 编织 进入 这 织物 那 边界 这 一对 一起 .
鸟儿被编织进将这对新人捆绑在一起的布料中。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [krɪb] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ,
The little crib by his bedside had been replaced by a white ,
这 小的 婴儿床 经过 他的 床头 有 到过 替换 经过 一个 白色的 ,
他床边的小婴儿床被一张白色的婴儿床取代了。

[dreɪpt] [bed][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sti:l] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə]
draped bed in the adjoining dressing - room , but she still knelt at his knees to
垂坠的 床 在 这 相邻的 敷料 - 房间 , 但 她 仍然 跪下 在 他的 膝盖 到
[seɪ] “ ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] ,
say “ Our Father ,
说 “ 我们的 父亲 ,

床铺在隔壁更衣室里，但她仍然跪在他的膝前说：“我们的天父，

” [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [lʌv] ['blendɪd] [ðə; ði][æktʃuəl][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] ['fɑ:ðər][ɪn][hɜ:r; hər] [prɛrɜz] .
” **and in her love blended the actual and spiritual father in her prayers .**
” 和 在 她 爱 混合 这 实际的 和 精神 父亲 在 她 祈祷 .

在她的祈祷中，她将现实中的父亲和精神上的父亲融合在了一起。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [eɪ'ti:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊz] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kroʊkər] ;
” **Wait until she is eighteen and the beaux begin to come , “ said the croakers ;**
” 等待 直到 她 是 十八 和 这 美男子 开始 到 来 , ” 说 这 石首鱼 ;

“等到她十八岁，好色之徒开始追求她的时候，”那些叫嚣的人说；

“ [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][fɜ:rst] [pleɪs] ,
” **her father will then have to give up first place ,**
” 她 父亲 将要 然后 有 到 给 向上第一的 地方 ,

“她的父亲届时将不得不放弃第一名的位置，

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
and may not be able to shield her from disappointment .
和 可能 不是 是 有能力的 到 盾 她 从 失望 .

而且可能无法让她免受失望之苦。

“ [bʌt; bət][æt; ət] ['twenti] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['jʌŋɡər] [men] [flɑ:kt]
” **But at twenty the change had not yet come ; all the younger men flocked**
” 但 在 二十 这 改变 有 不是 然而 来 ; 全部 这 年轻 男人 成群结队的

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

“但到了二十岁，这种变化还没有发生；所有年轻男子都围着她转，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][frə'tɜ:rn(ə)l] ['kɑ:mɹædʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn] ['bʌʊndrɪ] - [laɪn] [sɜ:rvd]
but her fraternal comradeship was so decided that one boundary - line served
但 她 兄弟 同志情谊 曾是 所以 决定 那 一 边界 - 线 服务

[fɔ:r; fər][ɔ:l] .
for all .
为了 全部 .

但她与兄弟之间的情谊如此深厚，以至于一条界限适用于所有人。

[wʌn] , ['henrɪ] ['bentən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] ,
One , Henry Benton , a man of thirty ,
一 , 亨利 本顿 , 一个 男人 的 三十 ,

一、亨利·本顿，三十岁，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə] [sək'si:d] [hɪm; ɪm][ɔ:lsoʊ] , [ʃoʊd] ['ʌðər]
a favourite of her father's and likely to succeed him also , showed others
一个 最喜欢的 的 她 父亲的 和 可能 到 成功 他 还 , 显示 其他的

[wʌt] [hi:; hi] [felt] ,
what he felt ,
什么 他 毛毡 ,

她是父亲最宠爱的人，也很有可能继承他的衣钵，她向其他人表达了父亲的感受。

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ˈrɔzəlɪnd] [dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði]
even though Rosalind did not see it , and one of those who saw was the
甚至 尽管 罗莎琳德 做过 不是 看 它 , 和 一 的 那些 WHO 锯 曾是 这
[prəˈfesər] ,
Professor ,
教授 ,

尽管罗莎琳德没有看到，而看到的人中却有一位是教授，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [əˈpɔ:ld] .
and he stood appalled .
和 他 站立 震惊 .

他惊恐地站在那里。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈrɔzəlɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] ;
To him Rosalind was still a child to whom his love was sufficient ;
到 他 罗莎琳德 曾是 仍然 一个 孩子 到 谁 他的 爱 曾是 充足的 ;
在他眼里，罗莎琳德仍然是个孩子，他的爱就足够了；

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɔ:l][ɪn][ɔ:l] ,
as a woman she found him still all in all ,
作为 一个 女士 她 成立 他 仍然 全部 在 全部 ,
作为女人，她觉得他总体上还是那么好。

[bʌt; bət][dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] ?
but did he wish it to be so now that he realized ?
但 做过 他 希望 它 到 是 所以 现在 那 他 已实现 ?
但他现在意识到这一点后，是否希望事情是这样呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ˈsɪksɪ] - [faɪv][ænd; ənd] [su:n] [tu:; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] ,
He was nearing sixty - five and soon to retire from the university ,
他 曾是 临近 六十 - 五 和 很快 到 退休 从 这 大学 ,
他当时已近六十五岁，即将从大学退休。

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈvɪɡər] [wʌz; wəz] [ʌnɪmˈperd] ,
for though his mental vigour was unimpaired ,
为了 尽管 他的 精神的 活力 曾是 未受损 ,
虽然他的精神状态并未受损，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:fɪntaɪmz,ɔ:ftəntaɪmz][æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [fəˈti:g] [ðæt] [meɪd] [ˈfa:ðər] [tel] [hɪm; ɪm]
he had oftentimes an unaccountable fatigue that made father tell him
他 有 经常 一个 无法解释 疲劳 那 制成 父亲 告诉 他
[ðæt] [wʌn] [ˈkæna:t] [ɪkˈspekt][ðə; ði] [hɑ:rt] [æt; ət] [ˈθri:sko:r] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [ˈpreʃər] [aɪˈti:][dɪd][æt; ət]
that one cannot expect the heart at threescore to stand the pressure it did at
那 一 不能 预计 这 心 在 六点 到 站立 这 压力 它 做过 在
[tu:] .
two .
二 .

他经常会莫名其妙地感到疲倦，以至于他父亲告诉他，不能指望六十岁的心脏还能承受两岁时那样的压力。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ?
What would happen after him ?
什么 会 发生 后 他 ?

他之后会发生什么？

[aɪˈti:] [maɪt] [ðen] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
It might then be too late .
它 可能 然后 是 也 晚的 .

到那时可能就太晚了。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈselfɪ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] , [ˈselfɪ] [θru:] [blaɪnd] [kənˈtentmənt] ?
Had he been selfish all these years , selfish through blind contentment ?
有 他 到过 自私 全部 这些 年 , 自私 通过 瞎的 满意 ?
这些年来，他一直都很自私吗？自私到盲目满足？

[fɑ:ðər] [lʌv] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ʌn'selfɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][best][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ækt]
Father love is often the most unselfish of all affections and best able to act
父亲 爱 是 经常 这 最多 无私 的 全部 情感 和 最好的 有能力的 到 行为
[fri:] [frʌm; frəm][hoʊp][ʌv; əv][rɪ'wɔ:rd] ,
free from hope of reward ,
自由的 从 希望 的 报酬 ,
父爱往往是最无私的情感，也是最能不求回报地付出爱的情感。

[ænd; ənd] [les] [self] - [ˈsentərd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmʌðər] [lʌv] ,
and less self - centred than the mother love ,
和 较少的 自己 - 居中 比 这 母亲 爱 ,
而且比母爱更少以自我为中心，
[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][ɪz] [ˈsentərd] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [mʌ'tɜ:rnəti] .
even as her body is centred and dependent upon her maternity .
甚至 作为 她 身体 是 居中 和 依赖 之上 她 产科 .
即使她的身体以母性为中心并依赖于母性。

[jet] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æn; ən] [ˈi:gətɪst] .
Yet he felt himself at that moment an egotist .
然而 他 毛毡 他自己 在 那 片刻 一个 自负 .
然而，那一刻他觉得自己很自私。

[ðoʊ] [aɪ'ti:] [kʌt] [ðə; ði] [prə'fesər] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
Though it cut the Professor to the quick ,
尽管 它 切 这 教授 到 这 快的 ,
虽然这深深刺痛了教授，

[hi:; hi][dɪd][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtæktfl] [mæn] [maɪt] [tu:; tə] [θroʊ] [ˈbentən] [ænd; ənd] [ˈrɔzəlɪnd] [ˈnæt(ə)rəli]
he did all that a tactful man might to throw Benton and Rosalind naturally
他 做过 全部 那 一个 委婉 男人 可能 到 扔 本顿 和 罗莎琳德 自然
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
他尽其所能，用尽一切圆滑的手段，让本顿和罗莎琳德自然而然地走到一起。

[ʌn'tɪl] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [tel] - [teɪl] [ˈi:gərnəs] [ɔ:r][ɪ'moʊ(ə)n] ,
until , though she showed no tell - tale eagerness or emotion ,
直到 , 尽管 她 显示 不 告诉 - 故事 渴望 或者 情感 ,
尽管她没有表现出任何明显的渴望或情绪，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
she looked for his coming as a matter of course .
她 看起来 为了 他的 未来 作为一个 事情 的 课程 .
她理所当然地期待着他的到来。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərɪŋ] [keɪm] ,
At this juncture , the spring of his retiring came ,
在 这 契机 , 这 春天 的 他的 退休 来了 ,
此时，他退休的时机已经到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] [ˈrɔzəlɪnd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈoʊklənd] , [wer] [ˈkæθərin] , [naʊ]
and the Professor and Rosalind came back to Oaklands , where Catharine , now
和 这 教授 和 罗莎琳德 来了 后退 到 奥克兰 , 在哪里 凯瑟琳 , 现在
[ˈoʊvər] [ˈfɔ:rtɪ] , [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ə'loʊn] ,
over forty , was living alone ,
超过 四十 , 曾是 活的 独自的 ,
于是教授和罗莎琳德回到了奥克兰，凯瑟琳当时已经四十多岁了，独自一人住在那里。

[mɪs] [ˈhju:lɪt] [ˈhævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][fɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [trɪp] [ə'brɔ:d] ;
Miss Hewlett having decided the fall before upon a year's trip abroad ;
错过 休利特 拥有 决定 这 落下 前 之上 一个 年 旅行 国外 ;
休利特小姐在前一年秋天决定出国旅行一年；

[ænd; ænd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈspektək(ə)l][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtə-z] [æz; əz] [ˈraɪvlz]
and it was toward the possible spectacle of the daughters as rivals
和 它 曾是 朝向 这 可能的 奇观 的 这 女儿们 作为 竞争对手
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɑːðə-z] [pəˈzɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
and the father's position between the two ,
和 这 父亲的 位置 之间 这 二 ,
而这似乎预示着女儿们之间可能会出现竞争关系, 以及父亲夹在两者之间的位置。

[ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
that village attention was turned ,
那 村庄 注意力 曾是 转向 ,
村民们的注意力转移到了那里。

[fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [mɑːrkt] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] [ˈseprət] [ˈhaʊshəʊldz] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [fɔːr; fər]
for it would be very marked should two separate households be maintained for
为了 它 会 是 非常 标记 应该 二 分离 家庭 是 维持 为了
[ˈoʊnli] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] .
only three people .
仅有的 三 人们 .
如果只有三个人却要维持两个独立的家庭, 那将是非常明显的。

[ˈrɒzəlɪnd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɔːr] [prɪˈrɑːgətɪv] [ˌʌv; əv] “ [ˈhaʊskiːpər] ” [soʊ]
Rosalind did not seem to care for the title or prerogative of “housekeeper” so
罗莎琳德 做过 不是 似乎 到 关心 为了 这 标题 或者 特权 的 “ 管家 ” 所以
[lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðə-z] [kəmˈpænjən] .
long as she was her father's companion .
长的 作为 她 曾是 她 父亲的 伴侣 .
只要能陪伴在父亲身边, 罗莎琳德似乎并不在意“管家”这个头衔或特权。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði] [haʊs] ,
Together they had made a plan for a garden entirely encircling the house ,
一起 他们 有 制成 一个 计划 为了 一个 花园 完全 包围 这 房子 ,
他们共同制定了一个计划, 要建造一个环绕房屋的花园。

[wer] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [ˈkɔːrnərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] [bluːm] ,
where even the shady corners should be forced to yield bloom ,
在哪里 甚至 这 阴凉 角落 应该 是 强制 到 屈服 盛开 ,
即使是阴暗的角落也要设法开花,

[bʌt; bət] [ðɪs] [skiːm] [wʌz; wəz][leɪd] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [əˈnʌðər] [ˈsiːz(ə)n] ,
but this scheme was laid away until another season ,
但 这 方案 曾是 铺设 离开 直到 其他 季节 ,
但这个计划被搁置到了下个赛季。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [prəˈfesər] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən][ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈwɪrɪnəs] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]
because the Professor seemed to feel an ever increasing weariness now that the
因为 这 教授 似乎 到 感觉 一个 曾经 增加 疲劳 现在 那 这
[ˈhɑːrnɪs] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [əˈsaɪd][ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːəl] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ɪɡˈzɜːrʃn] .
harness had been laid aside and there was no real necessity for exertion .
马具 有 到过 铺设 旁边 和 那里 曾是 不 真实的 必要性 为了 用力 .
因为教授似乎越来越感到疲倦, 因为马具已被脱下, 不再需要真正付出努力。

[noʊ] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , — [ðər; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ˌʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈeseɪz]
No , there was one thing more , — there was still a volume of critical essays
不 , 那里 曾是 一 事物 更多的 , — 那里 曾是 仍然 一个 体积 的 批判的 散文
,
:
,
不, 还有一件事——还有一卷评论文章,

[prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] , [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [pres] .
prepared for the work of the university , to go to press .

准备 为了 这 工作 的 这 大学 , 到 去 到 按 .

已准备好供大学使用，即将付印。

[ˈrɔzəlɪnd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][rest] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]
Rosalind begged her father to wait for a while and rest , but when he
罗莎琳德 乞求 她 父亲 到 等待 为了 一个 尽管 和 休息 , 但 什么时候 他
[stɪl] [ˌpəːsɪˈviəd] ,
still persevered ,
仍然 坚持不懈 ,

罗莎琳德恳求父亲稍等片刻休息，但他仍然坚持不懈。

[ʃiː; ji] , [tuː] , [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [æt; ət] [ˌmɪdˈsʌmə] .
she , too , threw herself into the work , that was completed at midsummer .

她 , 也 , 扔 她自己 进入 这 工作 , 那 曾是 完全的 在 盛夏 .

她也全身心投入到这项工作中，这项工作在仲夏时节完成。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [deɪz] ,
Then came a month of golden days ,

然后 来了 一个 月 的 金的 天 ,

接下来是一个月的黄金时光，

[jet] [θruː] [ðem; ðəm][ræn][ə; eɪ] [θrɪl] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈklʌmɪŋ] [hɑːrm][ðæt] [ˈrɔzəlɪnd] [felt] , [bʌt; bət]
yet through them ran a thrill as of coming harm that Rosalind felt , but
然而 通过 他们 跑 一个 刺激 作为 的 未来 伤害 那 罗莎琳德 毛毡 , 但
[kɒd; kəd][nɑːt] [ˈfɔːrmjuleɪt] ;
could not formulate ;
可以 不是 制定 ;

然而，罗莎琳德心中却涌起一股不祥的预感，仿佛有危险即将降临，但她却无法说出来。

[hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈkloʊslɪ] [ðæn; ðən][ˈevər] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [ɡlɑːnst] [ʌp]
her father clung to her more closely than ever , but when she glanced up
她 父亲 紧紧抓住 到 她 更多的 密切 比 曾经 , 但 什么时候 她 瞥了一眼 向上
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

父亲比以往任何时候都更加紧紧地抱着她，但当她抬头看向他时，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈspɑːns] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
instead of meeting a quick response as of old ,

反而 的 会议 一个 快的 回复 作为 的 老的 ,

与以往迅速回应不同，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ] [həˈraɪz(ə)n] .
his eyes seemed fixed upon something in the far - away horizon .

他的 眼睛 似乎 固定的 之上 某物 在 这 远的 - 离开 地平线 .

他的目光似乎一直盯着远处地平线上的某个东西。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ˈfɑːðər] [drɔːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [kɔːl] ,
One day when father dropped in for a friendly rather than a professional call ,

一 天 什么时候 父亲 掉落 在 为了 一个 友好的 相当 比 一个 专业的 称呼 ,

有一天，父亲突然来访，这次是朋友间的拜访，而不是公事公办。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈloʊn] , — [ɪn][ɪtˈself] [kwɪt] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈhæpənɪŋ] ,
he found the Professor alone , — in itself quite an unusual happening ,
他 成立 这 教授 独自的 , — 在 本身 相当 一个 异常 发生 ,
他发现教授独自一人待在那里——这本身就是一件相当不寻常的事情。

— [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [hænd] [prest] [tuː; tə][saɪd] ,
— his face drawn and white with pain , hand pressed to side ,
— 他的 脸 绘制 和 白色的 和 疼痛 , 手 按下 到 边 ,

他面容憔悴苍白，痛苦万分，一只手按在身侧。

[ænd; ənd] [ðen] [tə'geðər] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [twɑɪs] [brɪ'ɔ:r] .
and then together they faced the inevitable as they had done twice before .
和 然后 一起 他们 面对 这 不可避免的 作为 他们 有 完毕 两次 前 .
然后，他们像前两次一样，一起面对了不可避免的结局。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [mʌnθs] [hens] [ɔ:r][ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈeni] [deɪ] ,
It might be months hence or even a year or two , or it might be any day ,
它 可能 是 几个月 因此 或者 甚至 一个 年 或者 二 , 或者 它 可能 是 任何 天 ,
可能是几个月后，也可能是一两年后，或者就在未来某一天。

[sʌtʃ] [ɪz] - ['sʌt(ə)l] ['kru:əlti] .
such is angina's subtle cruelty .
这样的 是 - 微妙的 残酷 .
这就是心绞痛的隐秘残酷之处。

" [jæl; jəl][aɪ] [tel] ['rɔzəlɪnd] ? " [æskt] [fɑ:ðər] ; " [aɪ 'ti:][ɪz] [best] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . "
" Shall I tell Rosalind ? " asked father ; " it is best that she should know . "
" 将 我 告诉 罗莎琳德 ? " 问 父亲 ; " 它 是 最好的 那 她 应该 知道 . "
"我该告诉罗莎琳德吗？"父亲问道，"最好让她知道。"

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] , [ðen] , [wen] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [stænd] [brɪ'twi:n]
" The time has come at last , then , when I can no longer stand between
" 这 时间 有 来 在 最后的 , 然后 , 什么时候 我 能 不 更长 站立 之间
[hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,
her and sorrow ,
她 和 悲哀 ,
"那么，最终我再也无法阻止她遭受悲伤了。"

" [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['skænɪŋ] ['fɑ:ðəz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ptɪəs] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt]
" said the Professor , scanning father's face with a piteous clinging to hope that
" 说 这 教授 , 扫描 父亲的 脸 和 一个 可怜的 依恋 到 希望 那
[wʌz; wəz] ['hɑ:rtbreɪkɪŋ] .
was heartbreaking .
曾是 令人心碎 .
"教授说着，目光扫过父亲的脸，脸上带着一种令人心碎的、依依不舍的希望。

" [noʊ] , [dʒɑ:n] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑ:ðər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɜ:r; wər][fæst] [brɪ'kʌmɪŋ] [veɪnd]
" No , John , " replied father , taking the hands that were fast becoming veined
" 不 , 约翰 , " 回复 父亲 , 采取 这 双手 那 是 快速地 成为 有脉络
[ænd; ənd][træns'pærənt] ,
and transparent ,
和 透明的 ,
"不，约翰，"父亲回答道，握住那双迅速布满青筋、变得透明的手。

[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
between his own ;
之间 他的 自己的 ;
在他自己之间；

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [stænd] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['i:ðər]
" the time has come when you may no longer stand between her and either
" 这 时间 有 来 什么时候 你 可能 不 更长 站立 之间 她 和 任何一个
['sɑ:roʊ] [ɔ:r] [lʌv] ,
sorrow or love ,
悲哀 或者 爱 ,
"你或许再也无法阻挡她走向悲伤或爱情了。"

[fɔ:r; fər][wʌn][ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ,
for one is born of the other ,
为了 一 是 出生 的 这 其他 ,
因为一个是由另一个衍生出来的，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][na:t][ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][gɑ:d][ɔ:r] ['neɪtʃər] [ðæt] [fiː; ji][biː; bi] [spɜd] ；
and it is not in the plan of God or nature that she be spared ；
和 它 是 不是 在 这 计划 的 上帝 或者 自然 那 她 是 幸存 ；
上帝和自然的计划都没有让她幸免；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][fiː; ji][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['oʊpən]
but if in her love for you she has learned to keep the windows open
但 如果 在 她 爱 为了 你 她 有 学习 到 保持 这 视窗 打开
[waɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [θɪŋz] ，
wide to the sun of things ；
宽的 到 这 太阳 的 事物 ；
但如果她因为爱你而学会了敞开窗户，让阳光照耀万物，

[juː; jʊ] [wɪl] [na:t][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][jɔ:r; jər][hoʊp] ． “
you will not have failed in your hope ． ”
你 将要 不是 有 失败的 在 你的 希望 ． ”
你的希望不会落空。

“ [ðen] [ɔ:l] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ， ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ，
“ Then all may yet be well with her ， ” he said slowly ，
” 然后 全部 可能 然而 是 出色地 和 她 ， ” 他 说 缓慢地 ；
“那么，她或许一切都会好起来的，”他缓缓说道。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eɪvɪdənt] ['efərt] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ，
making an evident effort to steady his voice ；
制作 一个 明显 努力 到 稳定的 他的 嗓音 ；
他明显努力控制自己的声音，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][hiː; hi] [glɑ:nst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ，
while at the same time as he glanced out of the window near which they sat ；
尽管 在 这 相同的 时间 作为 他 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 靠近 哪个 他们 卫星 ；
与此同时，他向他们所坐的窗外望去，

[hɪz; ɪz] [peɪnd] [ɪkspre(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['kɑ:ntent] ， [ænd; ənd] ， ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
his pained expression changed to one of complete content ， and ， following his
他的 痛苦 表达 已更改 到 一 的 完全的 内容 ； 和 ； 下列的 他的
[geɪz] ，
gaze ；
目光 ；
他痛苦的表情转为完全满足，顺着他的目光望去，

['fɑ:ðər] [lʊkt] [ɪntuː][ðə; ði] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] [ʌv; əv] ['rɒzəlɪnd] ， [huː] [stʊd] [bɪ'ləʊ] ，
father looked into the upturned face of Rosalind ， who stood below ；
父亲 看起来 进入 这 翻转 脸 的 罗莎琳德 ； WHO 站立 以下 ；
父亲凝视着站在下方的罗莎琳德仰起的脸庞。

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] ['wʌndərf(ə)l][ˈvaɪələt] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['griːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ，
her mother's wonderful violet eyes flashing greeting between their long lashes ；
她 母亲的 精彩的 紫色 眼睛 闪烁 问候 之间 他们的 长的 睫毛 ；

[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ，
her arms filled with the crimson ；
她 武器 已填 和 这 赤红 ；

她母亲那双美丽的紫罗兰色眼睛在长长的睫毛间闪烁着问候的光芒，她的双臂捧着鲜红的.....

[ɡoʊld] ， [ænd; ənd] ['sæfəɪər] ['glɔːri][ʌv; əv] [leɪt] [sep'tembər] — [baʊz] [ʌv; əv][swɑ:mp][ˈmeɪp(ə)] ，
gold ， and sapphire glory of late September — boughs of swamp maple ；
金子 ； 和 蓝宝石 荣耀 的 晚的 九月 — 树枝 的 沼泽 枫 ；
['pepərɪdʒ] ， [bɜ:rtʃ] ， - [ʌv; əv] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] ，
pepperidge ， birch ， candlebra of fringed gentian ；
佩珀里奇 ； 桦木 ； - 的 流苏 龙胆 ；

九月下旬的金色和蓝宝石般的光辉——沼泽枫树、胡椒树、桦树的枝条，以及垂枝龙胆的烛台，

[ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv] ['si:did] ['klemətɪs,klə'meɪtɪs] .

and smoke of seeded clematis :
和 抽烟 的 播种 铁线莲 :

还有带籽铁线莲的烟雾。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['plʌndər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [blu:] ['dʒɑ:rz] ,

Once in the room and her plunder arranged in some great blue jars ,
一次 在 这 房间 和 她 掠夺 安排 在 一些 伟大的 蓝色的 罐子 ,

她一进房间，就把掠夺来的财物摆放在几个巨大的蓝色罐子里。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈi:ðər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔ:r][ɪn][æŋ; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [glæns] [ɪks'tʃeɪndʒd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][men]
something either in the air or in an unconscious glance exchanged between the men

某物 任何一个 在 这 空气或者 在 一个 无意识 瞥一眼 交换 之间 这 男人
[meɪd] [hɜ:r; həɹ][stɑ:rt][ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
made her start and then look from one to the other ,

制成 她 开始 和 然后 看 从 一 到 这 其他 ,
或许是空气中的某种气息，或许是两个男人之间无意识的眼神交流，让她猛然一惊，然后目光在他们两人之间来回游移。

[ænd; ənd] [ˈni:lɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [tʃer] , [ʃi:; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][hændz] ,
and kneeling by her father's chair , she took his face between her hands ,

和 跪着 经过 她 父亲的 椅子 , 她 采取 他的 脸 之间 她 双手 ,
她跪在父亲的椅子旁，双手捧起他的脸。

[ænd; ənd] ['skæniŋ] [ˈevri] [laɪn] [sed] : —

and scanning every line said : —
和 扫描 每一个 线 说 : —

逐行扫描后说道：——

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [mɔ:r] [ˈtaɪərd][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈdædi] ,

“ You are more tired to - day , Daddy ,
“ 你 是 更多的 疲劳的 到 - 天 , 爸爸 ,

“爸爸，你今天好像更累了。”

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [braɪt] [ˈfrɔ:sti] [er] [wʊd] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈbetər] ,

when I thought the bright frosty air would begin to make you better ,
什么时候 我 想法 这 明亮的 霜冻 空气 会 开始 到 制作 你 更好的 ,

当我以为这清冷的空气会让你好起来的时候，

[ɔ:r][dɪd][aɪ] [steɪ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] , [ˈdɪrɪst] ?

or did I stay too long and make you worry , dearest ?
或者 做过 我 停留 也 长的 和 制作 你 担心 , 亲爱的 ?

还是我待得太久，让你担心了，亲爱的？

“ [ðen] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈlaɪtli] , [ʃi:; ji] [ˈfɑ:lʊd] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] , [wɪˈðəʊt] [ˈli:v.teɪkɪŋ] , [wʌz; wəz]
“ Then springing up lightly , she followed father , who , without leavetaking , was
“ 然后 弹簧 向上 轻轻 , 她 随后 父亲 , WHO , 没有 告别 , 曾是
[ˈsti:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
stealing from the room .

偷窃 从 这 房间 :
“然后她轻盈地跳起来，跟着父亲，父亲没有告别，就偷偷溜出了房间。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈrʌsl] ?

“ What is it , Dr . Russell ?
“ 什么 是 它 , 博士 : 罗素 ?

“什么事，拉塞尔博士？ ”

“ [ʃi:; ji] [pæntɪd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ;

“ she panted , when they had reached the end of the passage ;
“ 她 喘息 , 什么时候 他们 有 达到 这 结尾 的 这 通道 ;

“当他们到达通道尽头时，她气喘吁吁地说；

“ [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [sɪns] [aɪ] [went] [əˈweɪ] ?
“ has anything happened since I went away ?
“ 有 任何事物 发生 自从 我 去 离开 ?

“我离开后发生什么事了吗? ”

[ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈeni] [nuː] [ˈsɪmptəmz] ? “
Are there any new symptoms ? ”
是 那里 任何 新的 症状 ? ”

是否有新的症状?

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪv] [θɪŋz] , [dɪr] [tʃaɪld] , “ [hiː; hi]
“ Your father and I have been talking of grave things , dear child , “ he
“ 你的 父亲 和 我 有 到过 说 的 严重 事物 , 亲爱的 孩子 , “ 他
[ˈænsər] ;
answered ;
回答 ;

“你父亲和我谈的都是些重要的事情, 孩子,”他回答说;

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] ,
“ no , there is nothing new ,
“ 不 , 那里 是 没有什么 新的 ,

“不, 没有什么新鲜事。”

“ [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [hiː; hi] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkaʊəd] [ɪˈnʌf] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [rʌn]
“ and afterward he confessed that he was coward enough almost to run
“ 和 之后 他 坦白 那 他 曾是 懦夫 足够的 几乎 到 跑步
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

后来他坦白说, 他胆小到几乎要逃跑。

[ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [draːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [niː] ;
Reëntering the room , she again dropped to her place by her father's knee ;
重新进入 这 房间 , 她 再次 掉落 到 她 地方 经过 她 父亲的 膝盖 ;

她重新回到房间, 又一次跪在父亲的膝盖旁;

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [drɔː]
now it was his turn to take her face between his hands and draw
现在 它 曾是 他的 转动 到 拿 她 脸 之间 他的 双手 和 画
[hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
her to him ,
她 到 他 ,

现在轮到他用双手捧起她的脸, 把她拉向自己了。

[ˈsiːkɪŋ] [baɪ] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈtendərnəs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm]
seeking by unavailing tenderness to break the force of the blow that must come
寻求 经过 徒劳无功 压痛 到 休息 这 力量 的 这 吹 那 必须 来
.
:
.

试图用无力的温柔来化解即将到来的打击。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] ? ” [æskt] [ðə; ði][lɪps] , [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [freɪmd] ,
“ What is it , father ? ” asked the lips , but before the words were framed ,
“ 什么 是 它 , 父亲 ? ” 问 这 嘴唇 , 但 前 这 字 是 框 ,

“什么事, 父亲? ”嘴唇问道, 但话还没说完,

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] .
her heart knew the truth .
她 心 知道 这 真相 .

她的内心明白真相。

[ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [breɪst] [wer] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [prest] [aɪ ˈtiː] , [mɔːr]
Hiding her head against the breast where her mother had pressed it , more
隐藏 她 头 反对 这 胸部 在哪里 她 母亲 有 按下 它 , 更多的
[ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrɜː] [bɪˈfɔːr] ,
than twenty years before ,
比 二十 年 前 ,
她将头埋在母亲二十多年前按压过的胸口。

[ænd; ənd] [fəˈɡetɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈɡen] [ɪn] [hɜːr; həɹ]
and forgetting everything except that she had become a child again in her
和 遗忘 一切 除了 那 她 有 变得 一个 孩子 再次 在 她
[dred] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] ,
dread , she sobbed ,
恐惧 , 她 啜泣 ,
她恐惧万分，忘记了一切，只记得自己仿佛又变回了孩子，她呜咽起来。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈkænəːt] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] [əˈloʊn] ; [weɪt] , [oʊ] ,
“ **You must not go without me , for I cannot stay behind alone ; wait , oh ,**
“ 你 必须 不是 去 没有 我 , 为了 我 不能 停留 在后面 独自的 ; 等待 , 哦 ,
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,
“你不能丢下我独自前往，因为我不能独自留下；等等，哦，父亲，

[duː] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər] . “
do wait a little longer . ”
做 等待 一个 小的 更长 . “
请再稍等片刻。

“ [bɪˈlʌvɪd] , — [maɪ] [hɑːrt] [ˈflaʊər] , — [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [went] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæv; həv] [steɪd]
“ **Beloved , — my heart flower , — your mother went alone , and yet I have stayed**
“ 心爱 , — 我的 心 花 , — 你的 母亲 去 独自的 , 和 然而 我 有 入住
[ʌnˈtɪl] [naʊ] .
until now .
直到 现在 .
“亲爱的，——我的心上人，——你的母亲独自离去，而我却留了下来。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [tred] [ðə; ði] [pæθ]
Do you know what she said when she knew that she must first tread the path
做 你 知道 什么 她 说 什么时候 她 知道 那 她 必须 第一的 踏 这 小路
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ?
and she laid you in my arms ?
和 她 铺设 你 在 我的 武器 ?
你知道当她意识到自己必须先走这条路，然后把你放在我怀里时，她说了什么吗？

- [wətˈevər] [els] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [læk] , [let] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [biː; bi] [lʌv] ,
‘ **Whatever else she must lack , let it not be love ,**
- 任何 别的 她 必须 缺少 , 让 它 不是 是 爱 ,
“无论她还缺少什么，都不要缺少爱。”

- [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [hoʊpt] .
‘ **and for this I have lived and hoped .**
- 和 为了 这 我 有 居住地 和 希望 .
而我活着，也怀揣着希望。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [dɑːn] [ɪn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪn] [wɪl] [bɪˈkʌm]
Some day there will dawn in and for you a love to which mine will become
一些 天 那里 将要 黎明 在 和 为了 你 一个 爱 到 哪个 矿 将要 变得
[æz; əz] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
as the shadow .
作为 这 阴影 .
总有一天，你会感受到一种爱，而我的爱将如同它的影子般黯然失色。

[ki:p] [ðə; ði] [soul] ['windouz] ['oʊpən] [lest] [ai 'ti:] [pæs] [baɪ] ,
Keep the soul windows open lest it pass by ,
保持 这 灵魂 视窗 打开 免得 它 经过 经过 ;
敞开灵魂之窗，以免它从你身边溜走。

[i:v(ə)n] [æz; əz] [wi:: wi] ['oʊpən] [ðə; ði] [haus] ['windouz] [tu:: tə] [er] [ænd; ənd] [sʌn] .
even as we open the house windows to air and sun .
甚至 作为 我们 打开 这 房子 视窗 到 空气 和 太阳 .
即使我们打开家里的窗户，让空气和阳光进来。

” [ðen] [fɔ:r; fər] [ə'ʌðər] [hoʊl] [mʌnθ] [ðə; ði] ['ærou] [lei] [hid] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪvər] ,
” **Then for another whole month the arrow lay hid in the quiver** ,
” 然后 为了 其他 所有的 月 这 箭 躺 隐藏在 这 颤动 ;
“然后，那支箭又在箭筒里藏了整整一个月。”

[ʌn'tɪl] ['rɔzəlɪnd] ['sʌmtaɪmz] [dri:md] [ðæt] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔ:l] .
until Rosalind sometimes dreamed that it was not there at all .
直到 罗莎琳德 有时 梦见 那 它 曾是 不是 那里 在 全部 .
直到罗莎琳德有时梦见它根本不存在。

[ɔ:fntaɪmz, ɔ:ftəntaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [beɪ] - ['windoʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z]
Oftentimes they would sit all day in the deep bay - window of her father's
经常 他们 会 坐 全部 天 在 这 深的 湾 - 窗户 的 她 父亲的
[t'eɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑ:k'toʊbər] ['sʌŋ'aɪn] ['pɪrsɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:l] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
chamber with the October sunshine piercing them and the call notes of the
房间 和 这 十月 阳光 冲孔 他们 和 这 称呼 笔记 的 这
[maɪgrənt] [bɜ:rdz] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:z] [naʊ] [skænt] [ʌv; əv] [li:f] ,
migrant birds falling from the trees now scant of leaf ,
移民 鸟类 坠落 从 这 树木 现在 稀少 的 叶子 ;
他们常常整天坐在她父亲房间的深凸窗里，十月的阳光刺得他们睁不开眼，耳边传来候鸟从树叶稀疏的树上飞落的鸣叫声。

[ʌn'tɪl] [plænz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
until plans had been made between the two as for the separation of a
直到 计划 有 到过 制成 之间 这 二 作为 为了 这 分离 的 一个
[ˈnesəseri] [ˈdʒɜ:rni] .
necessary journey .
必要的 旅行 .
直到两人就必要的分离旅程制定好计划。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , ['kæθəɪn] [held] [ə'lu:f] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ; [gri:vɪd] [ji:: jɪ] [wʌz; wəz] ,
But all this time , Catharine held aloof as of old ; grieved she was ,
但 全部 这 时间 , 凯瑟琳 握住 超然 作为 的 老的 ; 伤心 她 曾是 ;
但这段时间里，凯瑟琳依然像往常一样冷漠疏离；她内心充满悲伤。
[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['sa:rou] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔ:r'mæləti] ;
but with her sorrow was a formality ;
但 和 她 悲哀 曾是 一个 正式 ;
但她的悲伤只是一种形式；

[baɪ] ['temprəmənt] [ji:: jɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hu:] [ɔ:lweɪz] [lʊk] ['bækwərd] [tu:: tə]
by temperament she was one of those unfortunates who always look backward to
经过 气质 她 曾是 一 的 那些 不幸的 WHO 总是 看 落后 到
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɔ:rwərd] [tu:: tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bi:: bi] .
the morning that has passed rather than forward to that which shall be .
这 早晨 那 有 通过了 相当 比 向前 到 那 哪个 将 是 .
她天性不幸，总是回顾过去的一天，而不是展望未来。

[frɒsts] [keɪm] ,
Frosts came ,
霜冻 来了 ,
霜冻来临了，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈliːfləs] [ˈtriːz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈrɔʒələɪnd] [ˈskætərd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and under the leafless trees below the window Rosalind scattered food for the
和 在下面 这 无叶 树木 以下 这 窗户 罗莎琳德 疏散 食物 为了 这
[bɜːrdz][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sæt][baɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
birds as her father sat by watching her ,
鸟类 作为 她 父亲 卫星 经过 观看 她 ,
在窗下光秃秃的树下，罗莎琳德向鸟儿撒食物，她的父亲坐在旁边看着她。

[naʊ] [hiː; hi][dɪd][naɪt] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
now he did not leave his chair .
现在 他 做过 不是 离开 他的 椅子 .
他没有离开椅子。

[suːn] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts]
Soon the arrow was poised again in the bow , and , conscious of its
很快 这 箭 曾是 准备 再次 在 这 弓 , 和 , 有意识的 的 它是
[vaɪˈbreɪ(ə)n] ,
vibration ,
振动 ,
很快，箭再次搭在弓上，他感觉到箭的震动，

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][bed] ,
her father said at the end of a day when he had kept his bed ,
她 父亲 说 在 这 结尾 的 一个 天 什么时候 他 有 保留 他的 床 ,
她父亲在一天结束时说道，那天他一直卧床不起。

[æftər] [ˈkæθəɪn] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [hæd; həd] [drɔːn] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][tuː; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði]
after Catharine , coming in , had drawn down the blinds to shut out the
后 凯瑟琳 , 未来 在 , 有 绘制 向下 这 百叶窗 到 关闭 出去 这
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,
凯瑟琳进来后，拉下百叶窗挡住了月光。

[lest][aɪ ˈtiː] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] : “ [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ɪn]
lest it trouble him : “ Open the windows , beloved , and when I go away in
免得 它 麻烦 他 : “ 打开 这 视窗 , 心爱 , 和 什么时候 我 去 离开 在
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
免得他忧虑：“亲爱的，打开窗户，当我离去的时候，

[jet] [stɪl] [laɪ] [hɪr] , [duː][naɪt] [kloʊz] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [muːn] [ɔːr] [sʌn] ,
yet still lie here , do not close them , for moon or sun ,
然而 仍然 说谎 这里 , 做 不是 关闭 他们 , 为了 月亮 或者 太阳 ,
但它们仍静静地躺在这里，不要关闭它们，无论是为了月亮还是太阳。

[nɔːr] [pleɪs] [θɪŋz] [nɪr] [em ˈiː] [ðæt] [kæst] [blæk] [ˈfæ.dəʊz] , [lest][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ˈfɑːləʊ]
nor place things near me that cast black shadows , lest the habit of darkness follow
也不 地方 事物 靠近 我 那 投掷 黑色的 阴影 , 免得 这 习惯 的 黑暗 跟随
[juː; jʊ] .
you .
你 .
不要在我附近放置会投下黑色阴影的东西，以免黑暗的习惯伴随你。

“ [ðæt] [naɪt] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,
” That night father was sent for ,
” 那 夜晚 父亲 曾是 发送 为了 ,
“那天晚上，父亲被叫了过来，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] : [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
but this time he could not stay the hand that drew the bow : in the morning
但 这 时间 他 可以 不是 停留 这 手 那 画 这 弓 : 在 这 早晨
,
:
,

但这一次他无法阻止拉弓的手：清晨，

[streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
strange people came to the room with the bay - window about which the
奇怪的 人们 来了 到 这 房间 和 这 湾 - 窗户 关于 哪个 这
['hʌnɪsʌkl] [stɪl] [bluːmd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][frɔːst] .
honeysuckle still bloomed in spite of frost .
金银花 仍然 盛开 在 尽管如此 的 霜 .

陌生人来到那间有凸窗的房间，尽管霜冻肆虐，窗外的金银花依然盛开。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] , ['rɔʒəlɪnd] [sed] , " [liːv] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [kloʊz]
As they went in , Rosalind said , " Leave him on his bed , and do not close
作为 他们 去 在 , 罗莎琳德 说 , " 离开 他 在 他的 床 , 和 做 不是 关闭
[ðə; ði][blaɪndz] .
the blinds .
这 百叶窗 .

他们进去的时候，罗莎琳德说：“让他待在床上，不要拉上窗帘。”

" ['kæθərɪnz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [ʌtər] ['dɑːrkənəs] ,
" **Catharine's side of the house was soon in utter darkness ,**
" 凯瑟琳的 边 的 这 房子 曾是 很快 在 说出 黑暗 ,
"凯瑟琳那边的房子很快就陷入了彻底的黑暗中。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] - [aɪd] ['fɪɡjər] [klæd][ɪn] [blæk] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [ruːm] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə]
and a dry - eyed figure clad in black sat in a sepulchral room refusing herself to
和 一个 干燥 - 眼睛 数字 覆膜 在 黑色的 卫星 在 一个 墓穴 房间 拒绝 她自己 到
[ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] .
those who came to sympathize .
那些 WHO 来了 到 同情 .

一个面无表情、身着黑衣的女子坐在阴森房间里，拒绝与前来慰问的人接触。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['lɛŋkθənd; 'lɛŋθənd] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] ,
As the morning lengthened , she crossed the hallway and went upstairs ,
作为 这 早晨 加长 , 她 交叉 这 门厅 和 去 楼上 ,
随着上午时间的推移，她穿过走廊，上了楼。

['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr]
pausing with an exclamation of horror upon her lips before the open door
暂停 和 一个 感叹 的 恐怖 之上 她 嘴唇 前 这 打开 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːm] .
of the great room .
的 这 伟大的 房间 .

她站在敞开的大房间大门前，惊恐地惊呼一声，停住了脚步。

[ðer; ðər][hɜːr; hər] ['faːðər] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] ['striːmd] ,
There her father lay upon his bed , across which the sun streamed ,
那里 她 父亲 躺 之上 他的 床 , 穿过 哪个 这 太阳 流媒体 ,
她父亲躺在床上，阳光洒在床上。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sliːp] ,
a smile upon his lips as if in sleep ,
一个 微笑 之上 他的 嘴唇 作为 如果 在 睡觉 ,
他嘴角带着一丝微笑，仿佛睡梦中一般。

[waɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wɜ:r; wər] ['flaʊərz] .
while upon the counterpane and scattered all about were flowers .
尽管 之上 这 床罩 和 疏散 全部 关于 是 花朵 .
床罩上和周围散落着鲜花。

[klæd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [waɪt] [gaʊn] [ðæt][hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['sʌmə] ,
Clad in a soft white gown that had belonged to summer ,
覆膜 在 一个 柔软的 白色的 袍 那 有 属于 到 夏天 ,
她身着一件属于夏天的柔软白色长裙，

['rɔzəlɪnd] [wʌz; wəz] ['gɑ:ləndɪŋ] [ðə; ði] ['slendə] [reɪlz][æt; ət][tɑ:p][ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv][bed] ; [jet] [æz; əz]
Rosalind was garlanding the slender rails at top and foot of bed ; yet as
罗莎琳德 曾是 花环 这 苗条 铁轨 在 顶部 和 脚 的 床 ; 然而 作为
[ˈkæθəɪrɪn] [lʊkt] ,
Catharine looked ,
凯瑟琳 看起来 ,
罗莎琳德正在给床头和床尾的细长栏杆挂上花环；然而，凯瑟琳看着这一切，

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [rɪ'pru:f] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə][seɪ] , ['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ʌtəd] ,
the words of reproof she meant to say , halted and remained unuttered ,
这 字 的 责备 她 意思是 到 说 , 停止 和 剩余 未说出口的 ,
她本想说些责备的话，却突然停住了，没说出口。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] ,
and she crept down the stairs again ,
和 她 悄悄地爬 向下 这 楼梯 再次 ,
于是她又蹑手蹑脚地走下了楼梯。

['ri:əlaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][ðə; ði] ['loʊnlɪnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:rz] .
realizing for the first time in her life the loneliness of heart that was hers .
意识到 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 这 孤独 的 心 那 曾是 她的 .
她生平第一次意识到自己内心的孤独。

[waɪl] ['deɪlaɪt] [steɪd] , ['rɔzəlɪnd] ['nevər] ['fɔ:ltəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][egzɔ:l'teɪ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði]
While daylight stayed , Rosalind never faltered , and a sort of exaltation took the
尽管 日光 入住 , 罗莎琳德 绝不 犹豫不决 , 和 一个 种类 的 提高 采取 这
[pleɪs] [ʌv; əv] [terz] .
place of tears .
地方 的 眼泪 .
只要天还亮着，罗莎琳德就从未动摇过，一种欣喜若狂的心情取代了泪水。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]['gəʊɪŋ][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz]
” **How do you keepers of the faith reconcile the going of those whose lives**
” 如何 做 你 守门员 的 这 信仰 调和 这 去 的 那些 谁 生活
[ɑ:r; ər][nɑ:t] [lɪvd] [aʊt] ?
are not lived out ?
是 不是 居住地 出去 ?
“你们这些信仰的守护者，如何看待那些尚未圆满人生的人的离世？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ðə; ði]['æŋglɪkən] ['kæθlɪk] [pri:st] ,
” **she suddenly asked the Anglican Catholic priest** ,
” 她 突然 问 这 圣公会 天主教 牧师 ,
她突然问那位圣公会天主教神父：“

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['fæməli] [frend] [sɪns] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [fɜ:rst] ['mæɪrɪdʒ] ,
who had been the family friend since before her father's first marriage ,
WHO 有 到过 这 家庭 朋友 自从 前 她 父亲的 第一的 婚姻 ,
她从她父亲第一次结婚前就是这个家庭的朋友了。

[æn; ən] [ɪkli:zi'æstɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [mɔ:r] [ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [kə'θi:drəl] [ðæn; ðən][ɪn] [nu:] [ɪŋɡlənd]
an ecclesiastic of the type more often found in cathedral than in New England
一个 牧师 的 这 类型 更多的 经常 成立 在 大教堂 比 在 新的 英格兰
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,

一位在教堂里比在新英格兰小镇里更常见的神职人员。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət][mæn][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhju:mən] .
a quiet man and very human .
一个 安静的 男人 和 非常 人类 .

他性格安静，很有人情味。

“ [wʌt] [ˈlðər] [θɪŋk] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [fɔ:r; fər][maɪˈself] ,
“ What others think , I do not know , ” he replied ; “ for myself ,
” 什么 其他的 思考 , 我 做 不是 知道 , ” 他 回复 ; ” 为了 我 ,
“别人怎么想, 我不知道,”他回答说; “至于我自己,

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][ɪz][ˈteɪkən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [best] ,
I believe that each one of us is taken at the time , best ,
我 相信 那 每个 一 的 我们 是 已采取 在 这 时间 , 最好的 ,
我相信我们每个人在当时都是最好的。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðooʊz] [ðæt] [hi:; hi] [li:vz] [brɪˈhaɪnd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn]
not for those that he leaves behind , but for himself , and this has been
不是 为了 那些 那 他 树叶 在后面 , 但 为了 他自己 , 和 这 有 到过
[maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] . “
my experience . ”
我的 经验 : ”

不是为了他身后的人, 而是为了他自己, 这是我的亲身经历。

“ [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l] [laɪf] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] , “ [sed] [ˈrɒzəlɪnd] ,
“ But my mother was young and had all life before her , ” said Rosalind ,
” 但 我的 母亲 曾是 年轻的 和 有 全部 生活 前 她 , ” 说 罗莎琳德 ,
[ɪn] [daʊt] .
in doubt .
在 怀疑 .

“但我母亲还年轻, 她的人生才刚刚开始,”罗莎琳德疑惑地说。

“ [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] ,
“ She had tasted all the bliss of love and loving ,
” 她 有 尝过 全部 这 极乐 的 爱 和 爱 ,
她尝遍了爱情和爱的所有甜蜜,

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [left] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [wʌn] [ˈbɪtər] [dra:ɪp][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [dra:ft] . “
and she left it before one bitter drop had entered the draught . ”
和 她 左边 它 前 一 苦的 降低 有 进入 这 草稿 : ”

她还没等一滴苦水滴入茶壶就离开了。

“ [bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhæpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][pæst] [ˈsɑ:rou] ; [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [best] [fɔ:r; fər]
“ But father was still happy in spite of past sorrow ; why was it best for
” 但 父亲 曾是 仍然 快乐的 在 尽管如此 的 过去的 悲哀 ; 为什么 曾是 它 最好的 为了
[hɪm; ɪm] ? “
him ? ”
他 ? ”

“但是, 尽管过去经历过悲伤, 父亲仍然感到快乐; 为什么这对他来说是最好的呢?”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk] ;
“ Because he had reached the summit of his life and work ;
” 因为 他 有 达到 这 首脑 的 他的 生活 和 工作 ;
因为他已经达到了他人生和事业的巅峰;

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [self] [ˈɡroʊpɪŋ] [ˈbækwərd] ? "
is it a good thing to find one's self groping backward ? "
是 它 一个 好的 事物 到 寻找 一个人的 自己 摸索 落后 ? "

发现自己在后方摸索是件好事吗？

" [waɪ] [duː][aɪ] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] [ðen] ?
" **Why do I stay behind then ?**
" 为什么 做 我 停留 在后面 然后 ?

“那我为什么要留下来呢？”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] .
" **she pleaded with outstretched hands .**
" 她 恳求 和 伸展 双手 .

她伸出双手恳求道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪˈɡʌn] [mʌst; məst][faɪnd][ɪts] [ˌkʌlmɪˈneɪ(ə)n] ; " [ænd; ənd] [wen]
" **Because your work of love begun must find its culmination ; " and when**
" 因为 你的 工作 的 爱 开始 必须 寻找 它是 高潮 ; " 和 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,
he had gone ,
他 有 已消失 ,

“因为你所开始的爱的事业必将迎来圆满的结局;”当他走后，

[ˈrɒzəlɪnd] [sæt][wɪð; wɪθ][hændz] [klɔːspt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [bɔːst][ɪn] [ˈwʌndər] .
Rosalind sat with hands clasped in her lap , lost in wonder .
罗莎琳德 卫星 和 双手 紧握 在 她 膝 , 丢失的 在 想知道 .

罗莎琳德双手交叠放在膝上，坐在那里，沉浸在惊奇之中。

[wɪð; wɪθ] [naɪt] [keɪm] [terz] .
With night came tears .
和 夜晚 来了 眼泪 .

夜幕降临，泪水涌上心头。

[ɑː] , [fɔːr; fər][wʌn] [wɜːrd] , [ə; eɪ][saɪn][ɔːr][ˈtoʊkən] ; [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [send][ə; eɪ][wɜːrd] [bæk] ,
Ah , for one word , a sign or token ; if any one could send a word back ,
啊 , 为了 一 单词 , 一个 符号 或者 令牌 ; 如果 任何 一 可以 发送 一个 单词 后退 ,

啊，只求一个字，一个信号或一个凭证；如果有人能回传一个字，

[ˈʊrli] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [hɑːrt] [tʃaɪld] .
surely it would be the father to his " heart child .
一定 它 会 是 这 父亲 到 他的 " 心 孩子 .

他肯定是他“心爱的孩子”的父亲。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd] [ɡruːpt] [ðəm; ðəm][ɑːn] [ˈmæntl] - [ʃelf] [ænd; ənd][stænd] ,
" **She lighted candles and grouped them on mantel - shelf and stand ,**
" 她 照明 蜡烛 和 分组 他们 在 壁炉架 - 架子 和 站立 ,

她点燃蜡烛，并将它们摆放在壁炉架和烛台上。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [laɪt] [wʌz; wəz] [peɪl] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
but their light was pale compared to that of the moon .
但 他们的 光 曾是 苍白 比较的 到 那 的 这 月亮 .

但与月光相比，它们的光芒显得黯淡无光。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stoʊl] [əˈweɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [rest] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] .
Then she stole away outside the door for rest that must be had .
然后 她 偷窃 离开 外部 这 门 为了 休息 那 必须 是 有 .

然后她悄悄溜到门外去休息，她必须休息一下。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ] [slept] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] ,
How long she slept she did not know ,
如何 长的 她 睡着了 她 做过 不是 知道 ,

她不知道自己睡了多久。

[æt; ət][ləst][wʌn][deɪ] , [ə; eɪ][mæn] , [huːz] ['rezəlu:t][jet][self] - [rɪ'streɪnd] [feɪs][wʌz; wəz][ʌnfə'mɪliər]
At last one day , a man , whose resolute yet self - restrained face was unfamiliar
在 最后的 一 天 , 一个 男人 , 谁 坚决 然而 自己 - 克制 脸 曾是 陌生
[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
in the village ,
在 这 村庄 ,
终于有一天, 村里来了一个男人, 他那坚定而又内敛的面容在村里是陌生的。

[keɪm] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
came slowly up the street ,
来了 缓慢地 向上 这 街道 ,
他缓缓地沿着街道走来,
[ˈpɔːzɪŋ] [ə'fɑːr][ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] ['oʊnli]
pausing afar off to look at the house that from his point of view only
暂停 远方 离开 到 看 在 这 房子 那 从 他的 观点 的 看法 仅有的
[ʃʊd] [kloʊzd] [ˈʌtər] .
showed closed shutters .
显示 关闭 百叶窗 .
他停在远处, 望着那栋房子, 从他的角度来看, 只能看到紧闭的百叶窗。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] ,
Presently he walked slowly on , and as he passed the gate ,
目前 他 步行 缓慢地 在 , 和 作为 他 通过了 这 门 ,
他继续缓缓前行, 经过大门时,
[tɜːrnd] ['kwɪkli] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ləst] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [ɪn'truːd] .
turned quickly as for a last look at a place where he did not dare intrude .
转向 迅速地 作为 为了 一个 最后的 看 在 一个 地方 在哪里 他 做过 不是 敢 侵入 .
迅速转身, 仿佛要最后看一眼他不敢擅闯的地方。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [hæf][sæt] ['rɔʊləɪnd] , [drest] [ɪn] [waɪt] ,
In the open window of the sunlit half sat Rosalind , dressed in white ,
在 这 打开 窗户 的 这 阳光照射 一半 卫星 罗莎琳德 , 穿着 在 白色的 ,
在阳光照射进来的那半边房间敞开的窗户里, 坐着身穿白衣的罗莎琳德。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [æt; ət][hɜːr; hər] [θrəʊt] , [æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
a flower at her throat , an open book before her ,
一个 花 在 她 喉 , 一个 打开 书 前 她 ,
她喉间别着一朵花, 面前放着一本打开的书。
[waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [swiːt] ['hjuːmən] [feɪs] ['restɪd] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [æz; əz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld]
while on her sweet human face rested the reflected light as from another world
尽管 在 她 甜的 人类 脸 休息 这 反映 光 作为 从 其他 世界
.
.
.

而她那甜美的人脸上, 仿佛映照另一个世界的光芒。
[ðen] [ðə; ði][mæn] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [bæk] , [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [dɔːr]
Then the man took courage , and , turning back , he knocked at the white door
然后 这 男人 采取 勇气 , 和 , 转弯 后退 , 他 敲门 在 这 白色的 门
.
.
.

[ðə; ði] [ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər]
THE RAT - CATCHER
这 鼠 - 捕手

捕鼠人

[noʊ'vembər] — [ðə; ði]['mædʒɪk] [mu:n]
NOVEMBER — THE MAGIC MOON
十一月 — 这 魔法 月亮

十一月——神奇的月亮

[wen] [blæk] [frɔ:st] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊləndz] , [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] ['lɔɪtəz] [fɔ:r; fər] ['meni] [naɪts]
When Black Frost comes to the lowlands , he sometimes loiters for many nights
什么时候 黑色的 霜 来 到 这 低地 , 他 有时 闲逛者 为了 许多 夜晚
[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [medəʊz] ,
along the river meadows ,
沿着 这 河 草地 ,
黑霜降临低地时, 有时会在河边草甸徘徊许多个夜晚。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [klaɪmz] ['swɪftli] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] ,
and sometimes climbs swiftly into the hill country ,
和 有时 攀登 迅速地 进入 这 爬坡道 国家 ,
有时还会迅速爬升到丘陵地带,

[wə'bi:nou][ðə; ði] [mæ'dʒɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:lʊʊŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [kləʊkt] [ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən] [heɪz] [ʌv; əv]
Wabeno the Magician always following in his wake cloaked in the golden haze of
和贝诺 这 魔术师 总是 下列的 在 他的 唤醒 隐蔽的 在 这 金的 阴霾 的
[dri:mz] [kɔ:ld] ['ɪndiən] ['sʌməɹ] .
dreams called Indian Summer .
梦境 称为 印度 夏天 .
魔术师瓦贝诺总是跟在他身后, 笼罩在名为“印度之夏”的金色梦境迷雾中。

[θru:] [ðə; ði] [ɒ:ŋ] [naɪts] [ðə; ði]['mædʒɪk] [mu:n] [laɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bi:sts] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] ,
Through the long nights the Magic Moon lights the little beasts to their hunting ,
通过 这 长的 夜晚 这 魔法 月亮 灯 这 小的 野兽 到 他们的 打猎 ,
漫漫长夜里, 神奇的月亮照亮了小野兽们的狩猎之路。

[bʌt; bət][aɪs] ['fɪŋgəɹz] [lɑ:k] [ðə; ði] ['ʃələʊ] [pu:lz] [br'fɔ:r] [deɪ] [dɑ:n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ə'lʊrɪŋ]
but ice fingers lock the shallow pools before day dawn , and , in spite of alluring
但 冰 手指 锁 这 浅的 游泳池 前 天 黎明 , 和 , 在 尽管如此 的 诱人
[ˈsʌni] [ˈnu:nz] ,
sunny noons ,
阳光明媚 中午 ,
但冰柱会在黎明前封住浅水池, 尽管正午阳光明媚, 令人心旷神怡。

[bəʊθ][mæn][ænd; ənd] [bi:st] [si:k] ['feltər] , [wʌn][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaid] ,
both man and beast seek shelter , one by the fireside ,
两个都 男人 和 兽 寻找 庇护所 , 一 经过 这 炉边 ,
人和动物都寻找庇护所, 一个在火堆旁。

[wer] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒ:gz] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðeɪ] [wʌns] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ɑ:n][ðə; ði]
where the singing logs repeat the songs they once learned from the rain on the
在哪里 这 歌唱 日志 重复 这 歌曲 他们 一次 学习 从 这 雨 在 这
[li:vz] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,
leaves in the forest ,
树叶 在 这 森林 ,
在那里, 会唱歌的木头重复着它们曾经从森林里雨水落在树叶上学到的歌谣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [graʊnd] [hoʊl] , [rɑ:k] [lɜr] , [ɔ:r] , [ɪf] ['soʊʃəbli] [ɪn'klaɪnd] , [ɪn] [haʊs] [tʃɪŋks] , [ænd; ənd]
the other in ground hole , rock lair , or , if sociably inclined , in house chinks , and
这 其他 在 地面 洞 , 岩石 巢穴 , 或者, 如果 善于交际 倾斜 , 在 房子 裂缝 , 和
['kræniːz] .
crannies .
缝隙 .

另一只则藏身于地洞、岩石洞穴，或者，如果喜欢社交，则藏身于房屋的缝隙和角落。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [noʊ'vembər] , [haʊ'veər] ,
In this particular November , however ,
在 这 特别的 十一月 , 然而 ,

然而，在今年的11月，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['oʊklənd] [wʌz; wəz] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] [bɔ:rn]
the village of Oaklands was undergoing a new and strange experience born
这 村庄 的 奥克兰 曾是 正在经历 一个 新的 和 奇怪的 经验 出生
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['prefrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] ,
of the sudden preference of a nimble ,
的 这 突然 偏爱 的 一个 灵活 ,

奥克兰村正在经历一场新的、奇怪的体验，这场体验源于人们突然偏爱一种敏捷的.....

[fɔ:r] - ['fʊtɪd] ['roʊd(ə)nt][fɔ:r; fər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] ['seləz] [ænd; ənd] [wel] - ['sta:kt] ['lɑ:dəz] ,
four - footed rodent for houses with warm cellars and well - stocked larders ,
四 - 有脚的 啮齿动物 为了 房屋 和 温暖的 地窖 和 出色地 - 库存充足 食品储藏室 ,
['soʊvər][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] [bɑ:nz] [ænd; ənd] ['grænəri:z] .
over the more remote barns and granaries .
超过 这 更多的 偏僻的 谷仓 和 粮仓 .

对于有温暖地窖和储备充足的食物储藏室的房屋来说，四足啮齿动物比对于更偏远的谷仓和粮仓来说更具吸引力。

[ɪn] [ɔ:rt] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ] ['haʊzɪz]
In short , the north end of the village , and some of the outlying houses
在 短的 , 这 北 结尾 的 这 村庄 , 和 一些 的 这 边远 房屋
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

简而言之，就是村子的北端，以及一些外围的房屋。

[wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][reɪd][ʌv; əv][ræts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pi:tɪd] [ɪn] ['nʌmbərz]
were suffering from a raid of rats that would have competed in numbers
是 痛苦 从 一个 袭击 的 老鼠 那 会 有 竞争 在 数字
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ['lɔrd] [tu:; tə] ['kʌvər] [baɪ][ðə; ði][paɪd]['paɪpər] .
with the army lured to cover by the Pied Piper .
和 这 军队 诱饵 到 覆盖 经过 这 馅饼 派珀 .

他们遭受了老鼠的袭击，老鼠的数量足以与被花衣魔笛手引诱到掩体后的军队相媲美。

[ɔ:l] ['kʌntri] ['dwelərz] [ɪk'spekt][tu:; tə] [haʊs] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [fʊk][ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] ['si:z(ə)n] ,
All country dwellers expect to house a few of the wood folk in the hard season ,
全部 国家 居民 预计 到 房子 一个 很少 的 这 木头 民间 在 这 难的 季节 ,
所有乡村居民都希望在伐木季节收留一些伐木工人。

['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:r][noʊ] .
whether they will or no .
无论 他们 将要 或者 不 .

他们是否会这样做，我们不得而知。

[ðə; ði][bəts] [hæŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
The bats hang themselves up in the attic behind the chimney ,
这 蝙蝠 悬挂 他们自己 向上 在 这 阁楼 在后面 这 烟囱 ,
蝙蝠会把自己吊在烟囱后面的阁楼里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəlz] [ju:z][ə; eɪ] [lu:s] ['fɪŋɡl] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔ:rhaʊs] [dɔ:r] ;
and the squirrels use a loose shingle as a storehouse door ;
和 这 松鼠 使用 一个 松动的 卵石 作为 一个 库 门 ;
松鼠们把松动的瓦片当作仓库的门;

[ðə; ði] [wʊd] [ræts] ['bɜ:roʊ] [ʌndər] [ðə; ði]['steɪb(ə)] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ,
the wood rats burrow under the stable floor , and the pretty ,
这 木头 老鼠 洞穴 在下面 这 稳定的 地面 , 和 这 漂亮的 ,
木鼠在马厩地板下挖洞, 而漂亮的,

[waɪt] - ['fʊtɪd] [maʊs] [wɪð; wɪθ] [pelt] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [wɪl] ['v:f(ə)n] ['ventʃər] [tu:; tə][ðə; ði]
white - footed mouse with pelt and eyes like a deer will often venture to the
白色的 - 有脚的 老鼠 和 毛皮 和 眼睛 喜欢 一个 鹿 将要 经常 风险投资 到 这
[hɑ:rθ] ['kɔ:rnər] ,
hearth corner ,
炉 角落 ,
长着鹿皮和鹿眼的白足鼠经常会冒险到壁炉角落来。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'meɪn] [ʌn'hɑ:rmɪd] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [baɪ]
and not only remain unharmed , but even make himself a welcome guest by
和 不是 仅有的 保持 毫发无损 , 但 甚至 制作 他自己 一个 欢迎 客人 经过
[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['sɪŋɪŋ] .
his strange singing :
他的 奇怪的 歌唱 .
他不仅毫发无损, 还凭借奇特的歌声成为了受欢迎的客人。

[ræts] , [haʊ'evər] , — [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lentləs] [ræts][ʌv; əv] ['sɪti] [dɑ:ks] [ænd; ənd] ['su:ərz] ,
Rats , however , — the great relentless rats of city docks and sewers ,
老鼠 , 然而 , — 这 伟大的 狠 老鼠 的 城市 码头 和 下水道 ,
然而, 老鼠——城市码头和下水道里那些穷凶极恶的老鼠——

[ðæt] ['kæri] [bəʊθ] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [ɪn][ðer; ðər] [mɑ:rtɪ] , — [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt]
that carry both destruction and disease in their march , — are a wholly different
那 携带 两个都 破坏 和 疾病 在 他们的 行进 , — 是 一个 完全 不同的
[mætər] .
matter :
事情 .
那些在行进过程中带来破坏和疾病的, 则是完全不同的另一回事。

[ðə; ði] [pleɪɡ] [hæd; həd][ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['hesəsəri] [ɪm'pru:vmənt]
The plague had its beginning in what was considered a necessary improvement
这 瘟疫 有 它是 开始 在 什么 曾是 经过考虑的 一个 必要的 改进
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['mɔrəlz] ,
for the health of the village as well as its morals ,
为了 这 健康 的 这 村庄 作为 出色地 作为 它是 德 ,
这场瘟疫的起源, 是当时人们认为为了改善村民的健康和道德风尚而必须采取的措施。

[ðə; ði] [demə'li(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['tævərn] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
the demolition of an old tavern that for a century had stood at the
这 拆除 的 一个 老的 酒馆 那 为了 一个 世纪 有 站立 在 这
['krɔ:sweɪz] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wer] ,
crossways opposite the railway station at the side of the road where ,
十字路口 对面的 这 铁路 车站 在 这 边 的 这 路 在哪里 ,
一座矗立在十字路口、火车站对面路边、已有百年历史的老酒馆被拆除了。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [rɑ:dʒ] ['haɪər] [ʌp] , [wʌz; wəz] ['mɑ:rtɪn] - ['kɑ:tɪdʒ] .
a few hundred rods higher up , was Martin Cortright's cottage .
一个 很少 百 杆 更高 向上 , 曾是 马丁 - 小屋 .
再往上走几百杆, 就是马丁·科特赖特的小屋。

[ðə; ði][ˈtævərn] , [ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [deɪz] ,
The tavern , a relic of stage - coach days ,
这 酒馆 , 一个 遗迹 的 阶段 - 教练 天 ,
这家酒馆是驿站马车时代的遗迹，

[ænd; ənd] [ˈflæŋkt] [baɪ] [greɪt] [bə:nz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:stʃəz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈeɪkəs] [ðæt] [ri:tʃt] [ʌpˈhɪl] [kwɑ:t]
and flanked by great barns and pastures of many acres that reached uphill quite
和 侧翼 经过 伟大的 谷仓 和 牧场 的 许多 英亩 那 达到 上坡 相当
[tu:; tə][ðə; ði] - - [ˈbəʊndrɪz] ,
to the Cortrights ' boundaries ,
到 这 - - 边界 ,

两侧是巨大的谷仓和大片牧场，一直延伸到山坡上科特赖特家族的边界。

[hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈfɔ:lən] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][roʊd] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [taɪp] , [wɪð; wɪθ]
had gradually fallen , until it became a road - house of the worst type , with
有 逐步地 倒下 , 直到 它 成为 一个 路 - 房子 的 这 最差 类型 , 和
[ɪts] [bə:nz] [ˈkrʌmblɪŋ] ,
its barns crumbling ,
它是 谷仓 摇摇欲坠 ,
它逐渐衰败，最终变成了一家最差的路边旅馆，连谷仓都坍塌了。

[ˈfɪlθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
filthy with the litter of years ,
污秽 和 这 垃圾 的 年 ,
肮脏不堪，堆满了多年的垃圾。

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈru:tɪŋ] - [ɡraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ:d] [ʌv; əv] [blæk] [swɪl] - [fed]
and the land used for the rooting - ground of a breed of black swill - fed
和 这 土地 用过的 为了 这 根 - 地面 的 一个 品种 的 黑色的 泔水 - 美联储
[pɪgz] .
pigs .
猪 .
以及用作以泔水为食的黑色猪种的觅食地。

[ɪts] [mæˈləʊdə] [hæd; həd][soʊ] [əˈfendɪd] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt][æz; əz] [ɪmˈbə:did] [ɪn][ðə; ði]
Its malodour had so offended the nose of public spirit as embodied in the
它是 恶臭 有 所以 被冒犯了 这 鼻子 的 民众 精神 作为 具身化的 在 这
[ˈæŋɡlɪkən] [ˈkæθlɪk] ,
Anglican Catholic ,
圣公会 天主教 ,
它的恶臭如此冒犯了英国国教天主教徒所代表的公众精神，

[ðə; ði] [sɪˈvɪrli] [ˈprɑ:tɪstənt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛŋks] - [smɪθ] , [ˈmɑ:rtn] [ˈkɔrtreɪt] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] , [æz; əz]
the Severely Protestant , Mrs . Jenks - Smith , Martin Cortright , and father , as
这 严重 新教 , 太太 . 詹克斯 - 史密斯 , 马丁 科特赖特 , 和 父亲 , 作为
[helθ] [ˈɑ:fɪsər] ,
health officer ,
健康 官 ,
虔诚的新教徒詹克斯-史密斯夫人、马丁·科特赖特和父亲，作为卫生官员，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [səbˈskɪp(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] , [ðə; ði] [pleɪs] [bɔ:t] , [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,
that a public subscription had been secured , the place bought , the buildings ,
那 一个 民众 订阅 有 到过 安全 , 这 地方 买 , 这 建筑物 ,
[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][pɪɡ] - [penz] ,
including the pig - pens ,
包括 这 猪 - 钢笔 ,
已经筹集到公众捐款，购买了场地和建筑物，包括猪圈。

[reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [ˈplaʊd] [ʌp][tu:; tə] [ˈswi:tn] ,
razed , and the land ploughed up to sweeten ,
夷为平地 , 和 这 土地 耕作 向上 到 甜味 ,
夷为平地，土地被翻耕以改善土壤。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][plɑ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][pɑ:rk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd]
preparatory to turning the plot into a sort of park to be a playground
预备 到 转弯 这 阴谋 进入 一个 种类 的 公园 到 是 一个 操场
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] .
for the school children .
为了 这 学校 孩子们 .
准备将这块地改造成一个类似公园的地方，作为学童的游乐场。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] ,
All this had taken place in the early spring ,
全部 这 有 已采取 地方 在 这 早期的 春天 ,
这一切都发生在初春时节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

敞开的窗户：月份的故事(The Open Window Tales of the Months)

第11/14页

[ænd; ʌnd][baɪ][fɔ:l] [ˈevri] [treɪs] [ænd; ʌnd][ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:s(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [wʌz; wəz]
and by fall every trace and odour of the nuisance that had existed was
和 经过 落下 每一个 痕迹 和 气味 的 这 滋扰 那 有 存在 曾是
[gɔ:n] ;
gone ;
已消失 ;

到了秋天，曾经存在的那些令人讨厌的气味和痕迹都消失了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ɔ:f] [ɔ:l] [skɔ:rz] ,
but the Committee , when they had paid off all scores ,
但 这 委员会 , 什么时候 他们 有 有薪酬的离开全部 得分 ,
但是委员会在偿还了所有债务之后，

[hæd; həd][nɑ:t] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræts] [ðæt] [fɔ:r; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [haust] [əˈpɑ:n]
had not reckoned with the rats that for generations had been housed upon
有 不是 估计 和 这 老鼠 那 为了 几代人 有 到过 房屋 之上
[ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
the premises .
这 前提 .

没有料到，这处房产里已经鼠患了好几代。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] , [ði:z] [ræts] [ˈeɪdəntli] [tɜ:rnd] [træmps] , [ænd; ʌnd] , [ˈju:zɪŋ][ðə; ði][waɪd] -
During the summer , these rats evidently turned tramps , and , using the wide -
期间 这 夏天 , 这些 老鼠 显然 转向 流浪汉 , 和 , 使用 这 宽的 -
[tʃɪŋkt] [stoʊn] [fensɪz] [fɔ:r; fər] [ˈrʌnweɪz] ,
chinked stone fences for runways ,
有缝隙的 石头 栅栏 为了 跑道 ,

夏天的时候，这些老鼠显然变成了流浪鼠，它们利用宽缝的石墙作为通道，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [frəm; frəm][fa:rm][tu:; tə][fa:rm] , [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] , [ʌnəbˈzɜ:rvd] ,
by which they travelled from farm to farm , lived in luxury , unobserved ,
经过 哪个 他们 旅行 从 农场 到 农场 , 居住地 在 奢华 , 未被观察到的 ,
他们乘着这辆车从一个农场到另一个农场，过着奢华的生活，不为人知。

[ðoo] [ˈevriweɪ] [keɪm] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ʌnd] [egz] , [ðɪs]
though everywhere came complaint of the loss of young chickens and eggs , this
尽管 到处 来了 抱怨 的 这 损失 的 年轻的 鸡 和 鸡蛋 , 这
[ˈbi:ɪŋ] [leɪd][tu:; tə][kæts] ,
being laid to cats ,
存在 铺设 到 猫 ,

虽然到处都有关于幼鸡和鸡蛋丢失的抱怨，而这些损失都是猫造成的，

[hɔ:ks] , [ænd; ʌnd] [ˈwi:zəlz] .
hawks , and weasels .
老鹰 , 和 黄鼠狼 .

鹰和鼬。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsu:nər] [dɪd] [blæk] [frɔ:st] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈhoʊmɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt]
But no sooner did Black Frost show himself than the winter homing instinct that
但 不 很快 做过 黑色的 霜 展示 他自己 比 这 冬天 归巢 本能 那
[kʌmz] [əˈpɑ:n][mæn] ,
comes upon man ,
来 之上 男人 ,

但黑霜刚一现身，人类与生俱来的冬季归巢本能就随之而来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lesər] ['æniɪmlz] , [si:zd] [ðə; ði][ræts] ,
as well as the lesser animals , seized the rats ,
作为 出色地 作为 这 较少 动物 , 查获 这 老鼠 ,
以及其他一些体型较小的动物, 包括老鼠。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [ðeɪ] [br'gæn][tu:; tə][træv(ə)] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] [hɔ:nts] ; [ði:z]
and from all sides they began to travel back to their old haunts ; these
和 从 全部 侧面 他们 开始 到 旅行 后退 到 他们的 老的 闹鬼的地方 ; 这些
[ˈlækɪŋ] ,
lacking ,
缺乏 ,

于是, 他们从四面八方开始返回他们以前的栖息地; 这些栖息地缺少了,
[ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['feltər] .
they sought the nearest shelter .
他们 寻求 这 最近的 庇护所 .

他们寻找最近的避难所。
[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd] [leɪt] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] ['æftər][ðer; ðər]
The Cortrights were away in early autumn , and late the first night after their
这 - 是 离开 在 早期的 秋天 , 和 晚的 这 第一的 夜晚 后 他们的
[rɪ'tɜ:rn] ,
return ,
返回 ,

科特赖特一家在初秋时节外出, 他们回来后的第一个晚上很晚才到家。
[lə'vɪniə] , ['kænd(ə)] [ɪn] [hænd] , ['gouɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wel] - ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd]
Lavinia , candle in hand , going down the front stairs of her well - ordered and
拉维尼亚 , 蜡烛 在 手 , 去 向下 这 正面 楼梯 的 她 出色地 - 订购 和
[sə'pouzɪdli] [maʊs] - [pru:f] [haʊs] ,
supposedly mouse - proof house ,
据说 老鼠 - 证明 房子 ,

拉维尼娅手里拿着蜡烛, 走下她那井然有序、据说防鼠的房子的前台阶。
[ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [greɪ] - ['wɪskərd] [ræt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][soʊ] [fɪkst] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ,
encountered a gray - whiskered rat coming up with so fixed a purpose ,
遭遇 一个 灰色的 - 胡须 鼠 未来 向上 和 所以 固定的 一个 目的 ,
遇到一只长着灰色胡须的老鼠, 它似乎有着非常明确的目的。

[ðæt] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['fri:ks] [ænd; ənd]['mɑ:rtənz] ['kʌmɪŋ] ['oʊnli] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [br'loʊ]
that even her shrieks and Martin's coming only drove him to the hall below
那 甚至 她 尖叫 和 马丁的 未来 仅有的 驾驶 他 到 这 大厅 以下
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

甚至她的尖叫声和马丁的到来, 都只是驱使他下到楼下的大厅, 在那里,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['mɑ:rtɪn][ænd; ənd] [lə'vɪniə] ,
according to the testimony of Martin and Lavinia ,
根据 到 这 见证 的 马丁 和 拉维尼亚 ,
根据马丁和拉维尼亚的证词,

[hi:; hi] [bækt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [faɪt] [ə'genst] ['mɑ:rtɪn] , [ɑ:rmɪd]
he backed into a corner and put up a successful fight against Martin , armed
他 支持的 进入 一个 角落 和 放 向上 一个 成功的 斗争 反对 马丁 , 武装
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] ,
with an umbrella ,
和 一个 伞 ,
他被逼到角落, 用一把雨伞与马丁展开了一场激烈的搏斗, 并最终取得了胜利。

[ðə; ði] [wɔ:l] ['peɪpə] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
the wall paper receiving the whole of the damage .

这 墙 纸 接收 这 所有的 的 这 损害 .

墙纸遭受了全部损坏。

[ðə; ði] [meɪd] , [ɪn'trentʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ə'boʊv] , ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The maid , intrenched in the hall above , whispered a different version of the
这 女佣 , 战壕 在 这 大厅 多于 , 低声说道 一个 不同的 版本 的 这
[ɪn'kaʊntər] ,
encounter ,
遇到 ,

躲在楼上走廊里的女仆低声讲述了另一个版本的遭遇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] , ['bi:ɪŋ] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,
which was that the Master , being short - sighted , and lacking his glasses ,
哪个 曾是 那 这 掌握 , 存在 短的 - 目击者 , 和 缺乏 他的 眼镜 ,
原来, 师父近视, 又没有戴眼镜。

[hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnər] [wer] [ðə; ði] [ræt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræts]
had charged at the corner where the rat was not , much to the rat's
有 带电 在 这 角落 在哪里 这 鼠 曾是 不是 , 很多 到 这 老鼠的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

它冲向老鼠不在那里的角落，这对老鼠来说非常有利。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [ðə; ði] ['pəʊstməstər] ,
Be this as it may , the postmaster ,
是 这 作为 它 可能 , 这 邮政局长 ,
尽管如此, 邮政局长

[æftər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hæm] [kli:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [meɪl] [nɑ:d] ,
after having a ham cleaned to the bone and some valuable mail gnawed ,
后 拥有 一个 火腿 已清洗 到 这 骨 和 一些 有价值的 邮件 被啃咬 ,
在吃掉一块啃得只剩骨头的火腿，并啃掉一些贵重邮件之后，

[traɪd] [træps][ɪn] [veɪn] [ænd; ənd] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə] ['pɔɪzn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪər] [rɪ'zʌlt] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]
tried traps in vain and resorted to poison , with the dire result that , in a
尝试 陷阱 在 徒劳 和 复原 到 毒 , 和 这 可怕的 结果 那 , 在 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

他们尝试了各种陷阱，但都无济于事，于是诉诸毒药，结果在一周之内，造成了可怕的后果。

[æftər][ðə; ði] [stoʊv] [faɪrʒ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtɪd] , [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [goʊ][tu:; tə] [hɪz; ɪz]
after the stove fires were started , his family were obliged to go to his
后 这 火炉 火灾 是 开始 , 他的 家庭 是 有义务 到 去 到 他的
[waɪfs] ['mʌðəz] ,
wife's mother's ,
妻子的 母亲的 ,

炉灶起火后，他的家人被迫前往他妻子的母亲家。

[waɪl] [ðə; ði] ['mu:vəbl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
while the movable part of the business took refuge in a corner of the Town
尽管 这 活动 部分 的 这 商业 采取 避难所 在 一个 角落 的 这 镇
[haʊs] .
House .
房子 .

而公司的流动业务部门则躲进了市政厅的一个角落。

[su:n] [ðə; ði][wʌn][əb'zɔ:rbɪŋəb'sɔ:rbɪŋ][tɑ:pɪk][ɪn] ['ʊʊklənd] , [ðæt] ['i'klɪpst] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
Soon the one absorbing topic in Oaklands , that eclipsed even the town and
很快 这 一 吸收 话题 在 奥克兰 , 那 日食 甚至 这 镇 和
[ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'leɪkʃənz] ,
presidential elections ,
总统 选举 ,

很快, 奥克兰就出现了一个令人全神贯注的话题, 甚至盖过了镇上的选举和总统选举。

[bəʊθɪ][ʌv; əv] [wɪt] [fel] [du:] [ðæt] [noʊ'vembə] , [t'eɪkɪŋ] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][l'ʊʊk(ə)] [tæks] [reɪt] ,
both of which fell due that November , taking precedence of the local tax rate ,
两个都 的 哪个 跌倒 到期的 那 十一月 , 采取 优先权 的 这 当地的 税 速度 ,
[nu:] [roʊdz] ,
new roads ,
新的 道路 ,

这两项款项均于当年11月到期, 优先于地方税率和新道路建设。

[t'æɪrɪf] , [t'eɪntɪd] ['mʌni] , [ɔ:r] [trʌsts] , [wʌz; wəz] — “ [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræts] ?
tariff , tainted money , or trusts , was — “ What shall we do with the rats ?
关税 , 受污染的 钱 , 或者 信托 , 曾是 — “ 什么 将 我们 做 和 这 老鼠 ?
关税、赃款或托拉斯, 是——“我们该如何处置这些老鼠? ”

” [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɑ:rməsi] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʃɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [plɛs] [ɪz] [kɔ:ld] ,
” The Village Pharmacy , as the chief shop of the place is called ,
” 这 村庄 药店 , 作为 这 首席 店铺的 这 地方 是 称为 ,
“村药房”, 这是当地主要的商店,

[hæz; hæz] ['meni] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] [ænd; ənd] [klʌb] - [ru:m] [æz; əz] [wel] , [ɪn][ðə; ði]
has many attributes of a department store and club - room as well , in the
有 许多 属性 的 一个 部门 店铺 和 俱乐部 - 房间 作为 出色地 , 在 这
[kəʊld] [mʌnθs] .
cold months .
寒冷的 几个月 .

在寒冷的月份里, 它兼具百货商店和俱乐部会所的诸多特点。

[hɪr] [ðə; ði][men] [mi:t] , [hu:] [du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
Here the men meet , who do not care to stay at home ,
这里 这 男人 见面 , WHO 做 不是 关心 到 停留 在 家 ,
这里是那些不愿待在家里的男人们的聚会场所。

[ɔ:r][goʊ][tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][l'abreri] , [fɔ:r'gæðər] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] ,
or go to read in the library , foregather in the saloon ,
或者 去 到 读 在 这 图书馆 , 聚集 在 这 酒吧 ,
或者去图书馆看书, 或者去酒吧聚会,

[ɔ:r] [pleɪ] ['pəʊkər][baɪ][ə; eɪ]['læntərn][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊləs] ['blæk'smɪθs] [ʃɑ:p] .
or play poker by a lantern in a corner of the windowless blacksmith's shop .
或者 玩 扑克 经过 一个 灯笼 在 一个 角落 的 这 无窗 铁匠 店铺 .
或者在没有窗户的铁匠铺角落里, 借着灯笼玩扑克。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] , [ðə; ði][ræts] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] ['sʌbdʒekt] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['welkəm] , [ɪf] [ɪts] [kɔ:z]
Among these , the rats came as a new subject , that was welcome , if its cause
之中 这些 , 这 老鼠 来了 作为 一个 新的 主题 , 那 曾是 欢迎 , 如果它是 原因
[wʌz; wəz][nɑ:t] .
was not .
曾是 不是 .

其中, 老鼠是一个新出现的主题, 虽然它的原因不受欢迎, 但这个主题本身却令人欣喜。

['betər] [stɪl] ,
Better still ,
更好的 仍然 ,
更好的是,

[ðə; ði] [ˈfɑːrməsi] [ˈkʊtəri] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [rɪˈkruːt] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ˈædɪd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
the Pharmacy coterie had a recent recruit and one that added not a little
这 药店 小圈子 有 一个 最近的 招募 和 一 那 额外 不是 一个 小的
[tuː; tə][ðə; ði] [spəɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪf] ,
to the spice of its life ,
到 这 香料 的 它是生活 ,
药剂师小团体最近来了一位新成员，他的到来无疑给团体生活增添了不少乐趣。

[wʌn] [tɑːm] [skɒt] , [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [kwiːn] [æn] [ˈvɪlə] ([noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ]
one Tom Scott , who owned a Queen Anne villa (no , it wasn't a house or a
一 汤姆 斯科特 , WHO 拥有 一个 女王 安妮 别墅 (不 , 它 不是 一个 房子 或者 一个
[ˈkaːtɪdʒ] ;
cottage ;
小屋 ;
汤姆·斯科特拥有一座安妮女王风格的别墅（不，它不是房子或小屋；

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmaːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səˈbɜːrbən] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd]) ,
if you know the modern English suburban home of this type , you will understand) ,
如果 你 知道 这 现代的 英语 郊区 家 的 这 类型 , 你 将要 理解) ,
如果你了解这种类型的现代英国郊区住宅，你就会明白了)。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈpraːpər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɔːnəmənts] ,
together with all the proper outside ornaments ,
一起 和 全部 这 恰当的 外部 装饰品 ,
以及所有合适的外部装饰，

[ænd; ənd][ten] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [lənd] [ˌhæfweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [iːst] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌfs] .
and ten acres of land halfway up the east road to the Bluffs .
和 十 英亩 的 土地 半 向上 这 东方 路 到 这 悬崖 .
还有位于通往悬崖的东路半山腰的十英亩土地。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌt] [ˈevən] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd] [ˈsnɑːbɪʃ] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The place was close to what Evan , in the earlier and snobbish days of the
这 地方 曾是 关闭 到 什么 埃文 , 在 这 早些时候 和 势利 天 的 这
[blʌf] [ˈkɑːləni] ,
Bluff Colony ,
虚张声势 殖民地 ,
这个地方离埃文在布拉夫殖民地早期那个势利眼的年代居住的地方很近。

[juːst] [tuː; tə] [kɔːl] “ [ðə; ði] [ded] [laɪn] ,
used to call “ the dead line ,
用过的 到 称呼 “ 这 死的 线 ,
过去常被称为“截止日期”，

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsoʊ(ə)l] [wɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪf] [brɪˈtwiːn]
” **because in the beginning there had been social war to the knife between**
” 因为 在 这 开始 那里 有 到过 社会的 战争 到 这 刀 之间
[ðə; ði] [bɪɡ] [ˈləndəʊnərz] [huː] [lɪvd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [laɪn] ,
the big landowners who lived above the line ,
这 大的 土地所有者 WHO 居住地 多于 这 线 ,
因为最初，居住在边界线以上的大地主之间爆发了残酷的社会战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːtɪŋ] [traɪb] [huː] [lɪvd] [brɪˈloʊ] .
and the small owners of the commuting tribe who lived below .
和 这 小的 所有者 的 这 通勤 部落 WHO 居住地 以下 .
还有居住在山下的通勤部落的小业主们。

[ˈmɪstər] . [skɒt] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈoʊklənd] [fɔːr; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] ,
Mr . Scott had lived in Oaklands for eight years ,
先生 . 斯科特 有 居住地 在 奥克兰 为了 八 年 ,
斯科特先生在奥克兰住了八年，

[ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [ˈdɒtɜːz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈæp(ə)] - **during which time his two golden - haired daughters had turned from apple -**
期间 哪个 时间 他的 二 金的 - 头发 女儿们 有 转向 从 苹果 -
[ˈtʃiːkt] [sˈkuːlgɜːlz] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈprəʊfaɪlz] [ænd; ənd][prɪˈkjuːliər]
cheeked schoolgirls to young women with the regular profiles and peculiar
脸颊 女学生 到 年轻的 女性 和 这 常规的 简介 和 奇特
[ˌmɑːdʒəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [tel] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
modulation of voice that tell of English origin .
调制 的 嗓音 那 告诉 的 英语 起源 .

在此期间，他的两个金发女儿从脸颊红润的女学生变成了年轻女性，她们的侧脸轮廓规整，说话的语调也带有明显的英国特色。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [fɪtʃər] , [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈkʌlərɪŋ] ,
Their mother had the same features , voice , and colouring ,
他们的 母亲 有 这 相同的 特征 , 嗓音 , 和 染色 ,
[ˈmʌðər] [ˈseɪm] [ˈfɪtʃər] [ˈvɔɪs] [ˈkʌlərɪŋ]
她们的母亲拥有相同的五官、声音和肤色。

[bʌt; bət] [ˈslɪmnəs] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [taɪp] [ʌv; əv]
but slimness had developed into the turtlesque figure of a staunch type of
但 苗条 有 发达 进入 这 - 数字 的 一个 坚定 类型 的
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈmeɪtrən][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈfɪftɪz] ,
British matron in her early fifties ,
英国 护士长 在 她 早期的 五十年代 ,
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈmeɪtrən] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈfɪftɪz]
但她原本的苗条身材却变成了五十岁出头英国中年妇女那种魁梧的体态。

[huː] [hæz; həz][noʊ] [əˈmerɪkən] [ˈprəʊtətaɪp] .
who has no American prototype .
WHO 有 不 美国人 原型 .
[ˈhʌz] [ˈnoʊ] [əˈmerɪkən] [ˈprəʊtətaɪp]
没有美国原型。

[fæt] [ˈwɪmɪn] [wiː; wi][hæv; həv] [ɡəˈbɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkæəri] [ðer; ðər] [wert] [ˈgeɪli] , [nɑːt]
Fat women we have galore , but they usually carry their weight gaily , not
胖的 女性 我们 有 数不胜数 , 但 他们 通常 携带 他们的 重量 兴高采烈地 , 不是
[ˈpɑːndərəsli] ,
ponderously ,
沉重地 ,
[ˈpɑːndərəsli]
我们这里胖女人很多，但她们通常都显得很快乐，而不是很笨重。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [ˌaʊtˈlɪv] [ðer; ðər][ˌkeɪpəˈbɪləti][fɔːr; fər] [ˈweɪrɪŋ] [ˈʃɜː(r)t.weɪst] .
and seldom outlive their capability for wearing shirtwaists .
和 很少 活得更久 他们的 能力 为了 穿着 衬衫裙 .
[ˈseldəm] [ˌaʊtˈlɪv] [ˈkeɪpəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ˈweɪrɪŋ] [ˈʃɜː(r)t.weɪst]
她们很少会因为年纪大了而无法再穿衬衫裙。

[ˈmɪstər] . [skɒt] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈɪŋɡlɪ] , [tɔːl] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] , [ˈroʊzi] , [kliːn] - [ˈfeɪvn]
Mr . Scott was unmistakably English , tall , broad - shouldered , rosy , clean - shaven
先生 . 斯科特 曾是 毫无疑问 英语 , 高的 , 广阔 - 肩部 , 红润 , 干净的 - 剃光
[ˈmɪstər] [ˌskɒt] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈɪŋɡlɪ] [tɔːl] [brɔːd] [ˈʃoʊldərd] [ˈroʊzi] [kliːn] [ˈfeɪvn]
, [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈkloʊsli] [kʌt] ,
, **and sixty , his closely cut** ,
, 和 六十 , 他的 密切 切 ,
[ˈmɪstər] [ˌskɒt] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈɪŋɡlɪ] [tɔːl] [brɔːd] [ˈʃoʊldərd] [ˈroʊzi] [kliːn] [ˈfeɪvn]
斯科特先生无疑是个英国人，身材高大，肩膀宽阔，面色红润，刮得干干净净，六十岁，头发剪得很短。

[krɪsp] [greɪ] [her] [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [ˈθɪnnəs] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] [əˈlɜːrt]
crisp gray hair showing no thinness at the crown and his deep - set eyes alert
脆 灰色的 头发 显示 不 薄 在 这 王冠 和 他的 深的 - 放 眼睛 警报
[ænd; ənd] [kiːn] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
and keen to everything that went on about him ,
和 敏锐的 到 一切 那 去 在 关于 他 ,
[ˈkrɪsp] [greɪ] [her] [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [ˈθɪnnəs] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [set] [aɪz] [əˈlɜːrt]
他浓密的灰发根部丝毫没有稀疏，深邃的眼睛警觉而敏锐地注视着周围发生的一切。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['seldəm] ['entərd] ['Intu:]
although he was not a man of many words and seldom entered into
虽然 他 曾是 不是 一个 男人 的 许多 字 和 很少 进入 进入
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fri:] [wɪl] .
conversation of his own free will .
对话 的 他的 自己的自由的 将要 .
虽然他话不多，也很少主动与人交谈。

[ɪn] [ɔ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ['fɑ:rmər] , [hu:] , [klæd][ɪn][kɔ:rdz]
In short , he was the type of the old country farmer , who , clad in cords
在 短的 , 他 曾是 这 类型 的 这 老的 国家 农民 , WHO , 覆膜 在 绳索
[ænd; ənd] ['geɪtəz] ,
and gaiters ,
和 绑腿 ,
简而言之，他就是那种典型的老派乡村农夫，身穿灯芯绒长袍和绑腿，

[s'pendz] [hæf][hɪz; ɪz] [taɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [di:p] - ['tʃestɪd] ['hʌntər] ,
spends half his time riding about his place on a deep - chested hunter ,
花费 一半 他的 时间 骑术 关于 他的 地方 在 一个 深的 - 胸部 猎人 ,
他一半的时间都骑着一匹胸膛宽阔的猎马在自己的地方四处游荡。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] ['fɑ:lʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr]
and is an ardent follower of the hounds when the chase does not interfere
和 是 一个 热心 追随之 的 这 猎犬 什么时候 这 追赶 做 不是 干扰
[wɪð; wɪθ] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] .
with market day .
和 市场 天 .
当追逐猎犬的活动不影响集市日时，他是一位热忱的追猎者。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ðʊʊ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kə'rekt] , ['brɔ:dnd] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz] ; [hɪz; ɪz][es] [tʊk]
His speech , though usually correct , broadened with certain words ; his s took
他的 演讲 , 尽管 通常 正确的 , 扩大 和 肯定 字 ; 他的 s 采取
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][zi:] ,
the sound of z ,
这 声音 的 z ,
他的说话方式虽然通常正确，但某些词语却显得冗长；他的s音听起来像z音。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ɪk'saɪtɪd] , [hi:; hi] [rɪ'vɜ:rst] [hɪz; ɪz] ['vəʊəlz] .
and sometimes , when excited , he reversed his vowels .
和 有时 , 什么时候 兴奋的 , 他 反转 他的 元音 .
有时，当他兴奋时，他会颠倒元音。
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [mi:nz] ,
That he was a man of some means ,
那 他 曾是 一个 男人 的 一些 方法 ,
他是个有钱人。

[wʌz; wəz] [rɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [peɪd] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,
was evinced by the fact that he owned his home , paid as he went ,
曾是 表现出 经过 这 事实 那 他 拥有 他的 家 , 有薪酬的 作为 他 去 ,
他拥有自己的房子，并且是按月分期付款，这便证明了这一点。

[kən'trɪbjʊ:tɪd] ['fri:li] [tu:; tə]['lʊʊk(ə)l] ['tʃæritɪz] , [hæd; həd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [gʊd] ['hɔ:rsɪz] , [kept] [ænd; ənd]
contributed freely to local charities , had three or four good horses , kept and
贡献 自由 到 当地的 慈善机构 , 有 三 或者 四 好的 马匹 , 保留 和
[bred] [dɔ:gz] ,
bred dogs ,
繁殖 狗 ,
他慷慨地向当地慈善机构捐款，拥有三四匹好马，还饲养和繁殖犬只。

[ˈfɑːrmd] [hɪz; ɪz][lənd][ˈfɔːr; fər] [ˈpleʒər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈprɑːfɪt] ,
farmed his land for pleasure rather than profit ,
农场 他的 土地 为了 乐趣 相当 比 利润 ,
他耕种土地是为了享受乐趣而不是为了盈利。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][spɔːrt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd][ˈlʊk(ə)l] [ˈferz]
and displayed a love of sport by his interest in the county and local fairs
和 显示 一个 爱 的 运动 经过 他的 兴趣 在 这 县 和 当地的 集市
[ænd; ənd] [hɔːrs] [[ʊʊz] .
and horse shows .
和 马 演出 .

他对县里和当地的集市以及马术表演表现出了对运动的热爱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [rɪˈtaɪəd][frʌm; frəm] [ˈæktɪv] [ˈbɪznəs] [laɪf] ,
At the same time he had evidently retired from active business life ,
在 这 相同的 时间 他 有 显然 退休 从 积极的 商业 生活 ,
与此同时，他显然已经退出了活跃的商业生活。

[æz; əz][hiː; hi][ˈoʊnli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
as he only went to the city one day in the week ,
作为 他 仅有的 去 到 这 城市 一 天 在 这 星期 ,
因为他一周只去城里一天。

[æz; əz] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv] [ˈliːʒər] [maɪt] , [huː] , [ðʊʊ] [ˈlʌvɪŋ] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf] ,
as any man of leisure might , who , though loving an out - of - door life ,
作为 任何 男人 的 闲暇 可能 , who , 尽管 爱 一个 出去 - 的 - 门 生活 ,
就像任何一个闲暇时喜欢户外生活的人一样，

[dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ɪnˈtaɪərli] [luːs] [frʌm; frəm][oʊld] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
did not wish to cut entirely loose from old associations .
做过 不是 希望 到 切 完全 松动的 从 老的 协会 .
并不想完全断绝与旧关系的联系。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,
至于其他方面，

[ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [fəˈmɪliərli] [æz; əz][tɑːm] [skɒt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
though he was referred to familiarly as Tom Scott by all the men of his
尽管 他 曾是 指 到 熟悉地 作为 汤姆 斯科特 经过全部 这 男人 的 他的
[oʊn] [eɪdʒ] ,
own age ,
自己的 年龄 ,

虽然所有和他同龄的男人都亲切地称他为汤姆·斯科特，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ɔːl][ə; eɪ] [skwer]
and a good many of the younger ones , and considered by all a square
和 一个 好的 许多 的 这 年轻 一个 , 和 经过考虑的 经过全部 一个 正方形
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

还有许多年轻人也这么认为，而且大家都觉得他是个正直的人。

[nɑːt][wʌn] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɛstʃənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] , [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld]
not one , if they had been questioned about the matter , could have told
不是 一 , 如果 他们 有 到过 被质问 关于 这 事情 , 可以 有 讲述
[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,
from whence he came ,
从 何处 他 来了 ,

即使有人询问他们此事，也没有人能说出他来自哪里。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˌɑːkjʊˈpeɪ(ə)n][hæd; həd][ɪn] [ˈeni] [wei] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] .
or that his previous occupation had in any way been mentioned .

或者 那 他的 以前的 职业 有 在 任何 方式 到过 提及 .

或者说，他之前的职业曾以任何方式被提及。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfæməli] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈoʊklənd] ,
When a new family comes to Oaklands ,

什么时候 一个 新的 家庭 来 到 奥克兰 ,

当一个新家庭搬到奥克兰时，

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæv; həv] [θriː] [tests] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz][ɑːr; ər] [ˈɡreɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈkɔːd]
the natives have three tests by which the strangers are graded and accorded

这 本地人 有 三 测试 经过 哪个 这 陌生人 是 已评分 和 同意

[ˈsɪtɪzənʃɪp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [dɪˈɡriːz] ,
citizenship in one of several degrees ,

国籍 在 一 的 一些 学位 ,

当地人有三项测试，根据这些测试，陌生人会被评定等级，并被授予不同程度的公民身份。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈbiːɪŋ] [faiˈnænʃ(ə)l] , [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ˈmɔːrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] , [ˈsoʊʃ(ə)l] .
the first being financial , the second , moral , and the third , social .

这 第一的 存在 金融的 , 这 第二 , 道德 , 和 这 第三 , 社会的 .

第一是经济因素，第二是道德因素，第三是社会因素。

[hæv; həv] [ðei] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] [fɒl] , [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][held] [ɑːn] [ˈmɔːrɡɪdʒ] ?
Have they paid for their house in full , or is it held on mortgage ?

有 他们 有薪酬的 为了 他们的 房子 在 满的 , 或者是 它 握住 在 抵押 ?

他们的房子是全款买的，还是还在贷款买房？

[wɪl] [ðei] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [pjuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ɪn] [wɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] ?
Will they take a church pew , and if so , in which one of the four churches ?

将要 他们 拿 一个 教会 座位 , 和 如果 所以 , 在 哪个 一 的 这 四 教堂 ?

他们会在教堂里坐下吗？ 如果会，他们会在四座教堂中的哪一座教堂坐下？

[dʌz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] [wer] [ə; eɪ] [ˈkɔːləɹ] , [taɪ] ,
Does the man of the family wear a collar , tie ,

做 这 男人 的 这 家庭 穿 一个 衣领 , 领带 ,

家里的男主人是否穿衬衫、打领带？

[ænd; ənd] [koʊt] [wen] [æt; ət] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ?
and coat when at rest in the bosom of his family ?

和 外套 什么时候 在 休息 在 这 怀 的 他的 家庭 ?

当他依偎在家人怀中休息时，会穿上外套吗？

— [əˈpiəriŋ] [ɪn] [ˈʃəːtsliːvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːt] [ˈsʌməɹ] [ˈiːvnɪŋ] ,
— **appearing in shirtsleeves upon the front porch , even of a hot summer evening** ,

— 出现 在 衬衫袖子 之上 这 正面 门廊 , 甚至 的 一个 热的 夏天 晚上 ,

——即使是在炎热的夏日傍晚，也穿着衬衫袖子出现在前廊上。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ˈbiːɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [dʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɔːtɜːz] [treɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
no longer being permitted by the rising generation of daughters trained at the

不 更长 存在 允许 经过 这 上升 一代 的 女儿们 受过训练 在 这

[ˈbrɪdʒtən] [haɪ] [skuːl] .
Bridgeton High School .

布里奇顿 高的 学校 .

布里奇顿高中培养的新一代女儿们不再允许这种情况发生。

[ðə; ði] [ˈskaːts] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [tests] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [ɔːl] , [ɪˈmiːdiətli]
The Scotts had passed the tests in a manner satisfactory to all , immediately

这 斯科茨 有 通过了 这 测试 在 一个 方式 令人满意的 到 全部 , 立即地

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pjuː] ,
taking a pew ,

采取 一个 座位 ,

斯科特一家以令所有人满意的方式通过了考验，随即找了个座位坐下。

[ˈniːðər] [əˈɡresɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] , [nɔːr] [jet] [iːkəˈnɑːmikli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
neither aggressively toward the front , nor yet economically in the rear ,
两者都不 咄咄逼人 朝向 这 正面 , 也不 然而 经济上 在 这 后部 ,
既不咄咄逼人地向前推进, 也不在后方采取经济策略。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrt] , [ʌv; əv] [wɪt] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ðeɪ]
in our equivalent of the Established Church , of which , it seemed , they
在 我们的 相等的 的 这 已确立的 教会 , 的 哪个 , 它 似乎 , 他们
[wɜːr; wər][ɔːl] [ˈmembər] .
were all members .
是 全部 成员 .

在我们相当于国教的地方, 他们似乎都是其中的成员。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈmæːməz] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [əˈrɪzn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus the only questioning murmurs that had ever arisen about the head of the
因此 这 仅有的 提问 低语 那 有 曾经 出现 关于 这 头 的 这
[ˈfæməli] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [dɪskənˈtentɪd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [tɑːm] [skɒt] [æŋ; ən]
family came from a few discontented people who had considered Tom Scott an
家庭 来了 从 一个 很少 不满 人们 WHO 有 经过考虑的 汤姆 斯科特 一个
[ɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈsɪti] [mæn][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
inexperienced city man of money ,
缺乏经验 城市 男人 的 钱 ,

因此, 唯一对这家人掌门人提出质疑的低语, 来自少数不满的人, 他们认为汤姆·斯科特是一个缺乏经验的城里有钱人。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [hæd; həd] [traɪd] , [bʌt; bət] [traɪd] [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [iːðər] [æŋ; ən]
and therefore had tried , but tried in vain , to sell him either an
和 所以 有 尝试 , 但 尝试 在 徒劳 , 到 卖 他 任何一个 一个
[ʌnˈsaʊnd] [hɔːrs] ,
unsound horse ,
不健全 马 ,

因此, 他们曾试图卖给他一匹不健康的马, 但却徒劳无功。

[ˈbædli] [kjʊr] [heɪ] , [ɔːr] [ˈʌðər] [fɑːrm] [prəˈduːs] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈkwɑːləti] ,
badly cured hay , or other farm produce of poor quality ,
糟糕 治愈 干草 , 或者 其他 农场 生产 的 贫穷的 质量 ,
干燥不良的干草或其他劣质农产品

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [əˈblaʊ] [ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [reɪts] .
but at a price above the market rates .
但 在 一个 价格 多于 这 市场 利率 .
但价格高于市场价。

[tuː; tə] [ðiːz] [skɒt] [ˈkwɪkli] [ʃəʊd] [soʊ] [mʌt] [hɔːrs] [lɔːr] ,
To these Scott quickly showed so much horse lore ,
到 这些 斯科特 迅速地 显示 所以 很多 马 知识 ,
斯科特很快就向他们展示了丰富的马术知识。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈruːd] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
and such a shrewd and experienced side to his character in general ,
和 这样的 一个 精明 和 经验丰富的 边 到 他的 特点 在 一般的 ,
而且他性格中整体上也展现出精明老练的一面。

[ðæt] [ðeɪ] [vɔɪst] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] , [ɪn][ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt] ,
that they voiced the opinion between themselves that he wasn't , in their judgment ,
那 他们 配音 这 观点 之间 他们自己 那 他 不是 , 在 他们的 判断 ,
他们私下里表达了各自的意见, 认为他并非如此。

[wʌt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
what he seemed to be ,
什么 他 似乎 到 是 ,
他看起来像什么,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [noʊn] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] — “ [wel] ,
and that if it were known how and where he made his money — “ well ,
和 那 如果 它 是 已知 如何 和 在哪里 他 制成 他的 钱 — “ 出色地 ,

如果有人知道他是如何以及在哪里赚到钱的——“那么，

[ˈɡæmblɪŋ] [ænd; ənd] [hɔ:rs] - [ˈreɪsɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
gambling and horse - racing had made many a fortune ,
赌博 和 马 - 赛车 有 制成 许多 一个 财富 ,

赌博和赛马让许多人发了财，

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [ʊd; ʊd] [goʊ] [sloʊ] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kəˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
and the ' Piscopals should go slow before they committed themselves to his
和 这 - - 应该 去 慢的 前 他们 坚定的 他们自己 到 他的

[ɪˈnɪkwɪti:z] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [pæs] [ðə; ði] [pleɪt] .
iniquities and asked him to pass the plate .
罪恶 和 问 他 到 经过 这 盘子 .

而“皮斯科派教徒”应该在犯下他的罪恶之前，慢慢来，然后请求他传递盘子。

” [fju:] [gests] [frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] [ˈevər] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [kwi:n] [æn] [ˈvɪlə] ,
” **Few guests from outside ever went to the Queen Anne villa ,**
” 很少 客人 从 外部 曾经 去 到 这 女王 安妮 别墅 ,

“很少有外人会去安妮女王别墅，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ:z] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪldər][ˈsoʊʃ(ə)]
and though Mrs . Scott and her daughters joined in the milder social
和 尽管 太太 . 斯科特 和 她 女儿们 加入 在 这 较温和 社会的

[daɪˈvɜ:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
diversions of the village ,
转移 的 这 村庄 ,

尽管斯科特夫人和她的女儿们也参与了村里一些比较温和的社交娱乐活动，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈhaʊnst] ,
it was suddenly announced ,
它 曾是 突然 宣布 ,

消息突然宣布，

[ðə; ði] [fɔ:l] [ˈæftər] [ðeɪ] [ˈɡrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
the fall after they graduated from the high school and something in the nature
这 落下 后 他们 毕业 从 这 高的 学校 和 某物 在 这 自然

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of a party was expected of them ,
的 一个 派对 曾是 预期的 的 他们 ,

他们高中毕业后的那个秋天，人们期望他们举办一个类似聚会的活动。

[ðæt] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜ:z] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [tu;; tə] [spend] [ˈkrɪsməs]
that mother and daughters were going to the old country to spend Christmas
那 母亲 和 女儿们 是 去 到 这 老的 国家 到 花费 圣诞节

,
,
,

那位母亲和女儿们要回老家过圣诞节，

[bʌt; bət] [ðæt] [tɑ:m] [skɒt] [hɪmˈself] [wʊd] [steɪ] [brɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ki:p] [ˈbætʃələz, ˈbæʃləz] [hɔ:l] .
but that Tom Scott himself would stay behind and keep bachelor's hall .
但 那 汤姆 斯科特 他自己 会 停留 在后面 和 保持 学士 大厅 .

但汤姆·斯科特本人会留下来，继续住单身汉宿舍。

[ðen] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈmɜ:rmərərz] [sed] : “ [waɪ] [ˈdʌznt] [hi;; hi][goʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
Then again the murmurers said : “ Why doesn't he go with them ?
然后 再次 这 低语者 说 : “ 为什么 不 他 去 和 他们 ?

随后窃窃私语的人又说：“他为什么不和他们一起去呢？ ”

[hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [prɪ'vents, pri:'vents][hɪz; ɪz]['gʊvɪŋ] [hoʊm] ?
Has he done anything that prevents his going home ?
有 他 完毕 任何事物 那 阻止 他的 去 家 ？

他有没有做过什么事阻止他回家？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æftər] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [skɒt] , [æn; ən] [ɪn'vetərət] [hoʊm] ['lʌvər] ,
" **It was a little after this time that Scott , an inveterate home lover ,**
" 它 曾是 一个 小的 后 这 时间 那 斯科特 , 一个 根深蒂固 家 情人 ,
“就在不久之后, 斯科特, 一个十足的宅男宅女,

[ænd; ənd] [naʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['hʌŋgɜ:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [kəm'pænjənʃɪp] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rməsi]
and now lonely and hungering for companionship , appeared at the Pharmacy
和 现在 孤独 和 饥饿 为了 友谊 , 出现 在 这 药店
,
!
,

现在, 他感到孤独, 渴望陪伴, 于是出现在药店。

[hɪz; ɪz]['mənt(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['gærələs] [fə,mɪli'ærəti] .
his mantle of reserve replaced by an almost garrulous familiarity .
他的 地幔 的 预订 替换 经过 一个 几乎 贫嘴 熟悉 .

他原本的矜持被一种近乎喋喋不休的亲昵所取代。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv] ['ri:əli] [faɪn] [sɪ'gɑ:rz] ,
His first act was to buy a box of really fine cigars ,
他的 第一的 行为 曾是 到 买 一个 盒子 的 真的 美好的 雪茄 ,
他做的第一件事就是买了一盒上等雪茄。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pæst] [ə'baʊt] ['fri:li] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] , ['oʊnli] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][,aʊt'saɪdər]
which he passed about freely among his fellows , only frowning at the one outsider
哪个 他 通过了 关于 自由 之中 他的 伙伴们 , 仅有的 皱眉 在 这 一 局外人
, [ə; eɪ] ['drʌmə] ,
, **a drummer ,**
, 一个 鼓手 ,

他这些话随意地传给同伴们, 只有对那个外来者——一个鼓手——皱起了眉头。

[hu:] , [pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [gru:p] , [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [æt; ət] [wʌns] .
who , pushing his way into the group , prepared to take a fistful at once .
WHO , 推动 他的 方式 进入 这 团体 , 准备 到 拿 一个 一把 在 一次 .

他挤进人群, 准备一把抓起一把。

" [sləʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [gʊv] [sləʊ] , " [skɒt] [sed] [dɪ'lɪbəɾətli] ,
" **Slow , young man , go slow , " Scott said deliberately ,**
" 慢的 , 年轻的 男人 , 去 慢的 , " 斯科特 说 故意地 ,
“慢点, 年轻人, 慢点,”斯科特故意说道。

['meʒəɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swɪ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ; " [wen] [ju:; jʊ][æsk][ə; eɪ]
measuring the fellow with a single sweep of the eye ; " when you ask a
测量 这 同伴 和 一个 单身的 扫 的 这 眼睛 ; " 什么时候 你 问 一个
['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [drɪŋk] ,
gentleman to drink ,
绅士 到 喝 ,

用目光扫一眼就能衡量一个人; “当你邀请一位绅士喝酒时,

[hi:; hi] ['dʌznt] [fɪl] [faɪv] ['glæsɪz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['emptɪz] [ðə; ði][fɜ:rst] , [dʌz] [hi:; hi] ?
he doesn't fill five glasses before he empties the first , does he ?
他 不 充满 五 眼镜 前 他 空瓶 这 第一的 , 做 他 ？

他不会在喝完第一杯之前就倒满第五杯吧？

" [ðə; ði] ['drʌmə] [slʌŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eksklaɪ'meɪʃn] [hæf][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , [hæf][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] ,
" **The drummer slunk back with an exclamation half impertinent , half apologetic ,**
" 这 鼓手 斯伦克 后退 和 一个 感叹 一半 无礼 , 一半 道歉的 ,
鼓手灰溜溜地退了回去, 发出了一声半是傲慢半是歉意的感叹。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn] ['kɔrtreɪt]
and at that moment the door was flung open , and Martin Cortright
和 在 那 片刻 这 门 曾是 扔 打开 , 和 马丁 科特赖特
[ˈentərd] ,
entered ,
进入 ,

就在这时，门被猛地推开，马丁·科特赖特走了进来。

[ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][kɑːm][ˈstuːd(ə)nt] [feɪs] ; [ˈgoʊɪŋ]
agitation written on every feature of his usually calm student face ; going
搅动 书面 在 每一个 特征 的 他的 通常 冷静的 学生 脸 ; 去
[dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][prəˈpraɪətər] ,
directly to the proprietor ,
直接地 到 这 业主 ,
他那张平日里平静的学生脸上，每一处都写满了焦躁不安；他径直去找了店主。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsoʊdə] - [ˈwɔːtər] [ˈkaʊntər] ,
who was leaning over the soda - water counter ,
WHO 曾是 倾斜 超过 这 苏打 - 水 柜台 ,
他当时正俯身在汽水柜台上，

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈkwaɪət] [ˈtoʊnz] : —
he called in a voice very unlike his usual quiet tones : —
他 称为 在 一个 嗓音 非常 与此不同 他的 通常 安静的 音调 : —
他用一种与平日平静语调截然不同的声音喊道：——

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [rʌf] - [ɑːn] - [ræts] , [ænd; ənd][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɔɪzn] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [ɪf] [ðeɪ] [daɪ]
“ **Give me some rough - on - rats , and any other poison you have ; if they die**
“ 给 我 一些 粗糙的 - 在 - 老鼠 , 和 任何 其他 毒 你 有 ; 如果 他们 死
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
in the house ,
在 这 房子 ,
“给我一些杀鼠药，以及你手头任何其他的毒药；如果它们死在屋里，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] , [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] .
and we have to leave , so be it .
和 我们 有 到 离开 , 所以 是 它 :
我们必须离开，那就这样吧。

[maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪz] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
My patience is exhausted .
我的 耐心 是 筋疲力尽的 :
我的耐心已经耗尽了。

[tuː; tə] - [deɪ] , [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ˈdraɪvɪŋ] , [ðə; ði][ræts] , [ɔːr][ə; eɪ][ræt] ,
To - day , while we were out driving , the rats , or a rat ,
到 - 天 , 尽管 我们 是 出去 驾驶 , 这 老鼠 , 或者 一个 鼠 ,
今天，当我们开车外出时，老鼠，或者说一只老鼠，

[ˈæktʃuəli] [gɑːt][ˈɪntuː][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ruːm] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhɑːrdwɒd] [ˈflɔːr] [ænd; ənd]
actually got into my little book room , though it has a hardwood floor and
实际上 得到 进入 我的 小的 书 房间 , 尽管 它 有 一个 硬木 地面 和
[haɪ] [ˈweɪnskət] ,
high wainscot ,
高的 护墙板 ,
我竟然真的进了我的书房，虽然它铺着硬木地板，还有很高的护墙板。

[ænd; ənd] [nɑ:d] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ɔ:f][ðə; ði] [ænˈti:k] [ˈleðər] [ˈbaɪndɪŋ][ʌv; əv][maɪ] - [ˈdentənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
and gnawed the corner off the antique leather binding of my ' Denton's History
和 被啃咬 这 角落 离开 这 古董 皮革 结合 的 我的 - 丹顿的 历史
[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] - ;
of New York ' ;
的 新的 约克 - ;

他把我的《丹顿纽约史》古皮封面的一角都啃掉了；

[ɪf] [ðɪs] [kənˈtɪnju:z] , [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˈlaɪbrəri] ! "
if this continues , imagine the condition of my library ! "
如果 这 继续 , 想象 这 状况 的 我的 图书馆 ! "

如果这种情况继续下去，我的图书馆会变成什么样啊！

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈkʌvər] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][traɪ][træps] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔrtreɪt] ?
" Why don't you cover all the food in the house and try traps , Mr . Cortright ? "
" 为什么 不 你 覆盖 全部 这 食物 在 这 房子 和 尝试 陷阱 , 先生 . 科特赖特 ?

科特赖特先生，您为什么不把家里所有的食物都盖起来，然后设置陷阱呢？

" [æskt] [tɑ:m] [skɒt] ,
" asked Tom Scott ,
" 问 汤姆 斯科特 ,

汤姆·斯科特问道：“

[ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtər]
turning abruptly from the group who were discussing the merits of a litter
转弯 突然 从 这 团体 WHO 是 讨论 这 优点 的 一个 垃圾
[ʌv; əv] [bʊl] [pʌps] [ðæt] [wɜ:r; wər] [əˈsli:p] [ɪn][ə; eɪ][bɔ:ks][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkændi] [ˈkaʊntər] .
of bull pups that were asleep in a box behind the candy counter .
的 公牛 幼犬 那 是 睡着了 在 一个 盒子 在后面 这 糖果 柜台 .

他突然转身离开那群正在讨论糖果柜台后面盒子里睡着的一窝小牛犊优劣的人们。

" [træps] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈmɑ:rtɪn] .
" Traps ! " ejaculated Martin .
" 陷阱 ! " 射精 马丁 .

“陷阱！”马丁惊呼道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [faɪv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] , [ænd; ənd][ræts] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [beɪt]
" We have tried five different kinds , and rats managed to take the bait
" 我们 有 尝试 五 不同的 种类 , 和 老鼠 管理 到 拿 这 饵
[frʌm; frəm] [fɔ:r] ,
from four ,
从 四 ,

“我们尝试了五种不同的诱饵，老鼠设法吃了其中四种。”

[wɪˈðəʊt] [ˈsnæpɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] , [ðə; ði][ˈwaɪər] - [keɪdʒ] [vəˈraɪəti] ,
without snapping the springs , and the fifth , the wire - cage variety ,
没有 啪啪 这 弹簧 , 和 这 第五 , 这 金属丝 - 笼 种类 ,
在不折断弹簧的情况下，第五种是铁丝笼式的，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [roʊld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ,
they must have rolled about the kitchen like a toy ,
他们 必须 有 滚动 关于 这 厨房 喜欢 一个 玩具 ,
它们肯定像玩具一样在厨房里滚来滚去。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [end] .
for we found it in a corner standing on end .
为了 我们 成立 它 在 一个 角落 常设 在 结尾 .
因为我们发现它竖立在角落里。

[maɪ] [bɪ'li:f] [ɪz] , ['mɪstər] . [skɒt] , [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ræts] ['verɪz] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn][ˈhju:mən]
My belief is , Mr . Scott , that intelligence in rats varies , as it does in human
我的 信仰 是 , 先生 . 斯科特 , 那 智力 在 老鼠 变化 , 作为 它 做 在 人类
[ˈbi:ɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

斯科特先生, 我认为老鼠的智力水平和人类一样, 都存在差异。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪ:z] [pər'tɪkjələ] ['spesɪmənz] [ɑ:r; ə] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
and that these particular specimens are what might be called intellectual ,
和 那 这些 特别的 标本 是 什么 可能 是 称为 知识分子 ,
而且这些特殊的样本可以说是智力超群的,

[ænd; ənd][ɑ:r; ə] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:kəm'ventɪd] [ænd; ənd] [træpt] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] ,
and are only to be circumvented and trapped , if at all ,
和 是 仅有的 到 是 规避 和 被困 , 如果 在 全部 ,
即使要规避和设陷阱, 也只能如此。

[baɪ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [ðer; ðər] [oʊn] ['meθədz] .
by some one who understands their own methods .
经过 一些 一 WHO 明白 他们的 自己的 方法 .
由了解自身方法的人来做。

[haʊ] [du:] [ðeɪ] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ?
How do they get into the house ?
如何 做 他们 得到 进入 这 房子 ?
他们是怎么进到房子里的?

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɑ:r; ə] ['sɑ:lɪd] , [ðə; ði] ['selər] ['plæstərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'ment] [flɔ:r] [ðæt]
The foundations are solid , the cellar plastered , and with a cement floor that
这 基础 是 坚硬的 , 这 地窖 粉刷过的 , 和 和 一个 水泥 地面 那
[ʃoʊz] [noʊ] [hoʊlz] ,
shows no holes ,
演出 不 孔 ,
地基稳固, 地窖粉刷一新, 水泥地面也没有任何破损。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðer; ðər][ɪz] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt]
and yet in the space of a month there is hardly a door in the house that
和 然而 在 这 空间 的 一个 月 那里 是 几乎 一个 门 在 这 房子 那
[dʌz] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ðə; ði][ma:rks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ti:θ] . "
does not show the marks of their teeth . "
做 不是 展示 这 标记 的 他们的 牙齿 . "
然而, 仅仅一个月的时间, 房子里几乎每扇门上都留下了他们的牙印。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] , " [sed] [skɒt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['sɪriəsənəs] , ['ɪntrəst]
" You are perfectly right , " said Scott , with the utmost seriousness , interest
" 你 是 完美 正确的 , " 说 斯科特 , 和 这 极致 严肃 , 兴趣
['spɑ:rkliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
sparkling in his eyes ;
闪闪发光 在 他的 眼睛 ;
“你说得完全正确,”斯科特极其严肃地说, 眼中闪烁着兴趣的光芒;

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd][met][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [graʊnd] ,
" they must be understood and met on their own ground ,
" 他们 必须 是 理解 和 遇见 在 他们的 自己的 地面 ,
“必须理解他们, 并在他们自己的立场上与他们相处,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fʊrli] [sʌm; səm] ['rʌnweɪ] [baɪ] [wɪθ] [ðeɪ] ['entər][ænd; ənd] [li:v] ,
for they have surely some runway by which they enter and leave ,
为了 他们 有 一定 一些 跑道 经过 哪个 他们 进入 和 离开 ,
因为他们肯定有一条跑道可以进出。

[ænd; ʌnd][noʊ] [tu:] [traɪbz] [ʌv; əv][ræts][wɜ:rk][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
and no two tribes of rats work in exactly the same way ,
和 不 二 部落 的 老鼠 工作 在 确切地 这 相同的 方式 ;
没有两个鼠群的行事方式是完全相同的。

[eni] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən]'eni] [tu:] [gæŋz] [ʌv; əv] ['haʊsbreɪkər] ['hænd(ə)l][ðer; ðər] [tu:lz] [ə'laɪk] .
any more than any two gangs of housebreakers handle their tools alike .
任何 更多的 比 任何 二 帮派 的 窃贼 处理 他们的 工具 同样 ;
就像两伙窃贼使用工具的方式肯定不一样一样。

" [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪn'kwairɪŋ.li] , [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **Then , as he saw that all eyes were fixed on him inquiringly , he added ,**
" 然后 ; 作为 他 锯 那 全部 眼睛 是 固定的 在 他 询问地 ; 他 额外 ;
“然后，他看到所有人的目光都疑惑地集中在他身上，便补充道：

[ɪn][ðə; ði][moʊst][kæʒuəl] [wei] ['pɑ:səb(ə)l] , " [aɪv] [ɔ:lwei:z] [bɪn] [ki:n] [ɑ:n] ['wɒtʃɪŋ] ['ænɪmlz] [tu:; tə]
in the most casual way possible , " I've always been keen on watching animals to
在 这 最多 随意的 方式 可能的 , " 我已经 总是 到过 敏锐的 在 观看 动物 到
[ɜ:rn] [ðer; ðər] [wei:z] ,
learn their ways ,
学习 他们的 方式 ;
用最随意的方式来说，“我一直很喜欢观察动物，学习它们的习性。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tjæp] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [kwɪr] [ɪks'piəriənsɪz] [wɪð; wɪθ][ræts] . "
and as a young chap I had some queer experiences with rats . "
和 作为 一个 年轻的 小伙子 我 有 一些 酷儿 经历 和 老鼠 . "
年轻的时候，我跟老鼠有过一些奇特的经历。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ɔ:fərd] , [ænd; ʌnd] [klɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] ?
" **Why don't you take up the reward offered , and clear the town of the rats ?**
" 为什么 不 你 拿 向上 这 报酬 提供 , 和 清除 这 镇 的 这 老鼠 ?
“你为什么不接受赏金，把城里的老鼠都清除掉呢？ ”

" [æskt] [ðə; ði] ['drʌməɾ] , ['snɪrɪŋli] ;
" **asked the drummer , sneeringly ;**
" 问 这 鼓手 , 冷笑着 ;
“鼓手冷笑着问道；

" [ə; eɪ][dʒent] [hu:z] [soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wei:z] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [sɪntʃ] .
" **a gent who's so well acquainted with their ways ought to find it a cinch .**
" 一个 绅士 谁是 所以 出色地 熟人 和 他们的 方式 应该 到 寻找 它 一个 肚带 ;
“一个如此熟悉他们行事方式的代理人应该会觉得这轻而易举。”

" [ðə; ði] [snɪr] [pæst] [ʌn'noʊtɪst] .
" **The sneer passed unnoticed .**
" 这 冷笑 通过了 未被察觉 .
那声冷笑并未引起注意。

" [hæv; həv][ðə; ði] [sɪ'lektmæn] [ɔ:fərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?
" **Have the Selectmen offered a reward in the matter ?**
" 有 这 镇议员 提供 一个 报酬 在 这 事情 ?
“镇议员们是否就此事悬赏缉凶？ ”

" [skɒt] [æskt] .
" **Scott asked .**
" 斯科特 问 .
斯科特问道。

" [jes] , [pəʊstɪd] [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [sed] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] ;
" **Yes , posted this afternoon , " said the druggist ;**
" 是的 , 发布 这 下午 , " 说 这 药剂师 ;
“是的，今天下午寄出的，”药剂师说；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt][ɪz] ['æskɪŋ] [tu:] [mʌt] ; [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli]
but of course that is asking too much ; my wife and the maids are completely
但 的 课程 那 是 问 也 很多 ; 我的 妻子 和 这 女佣 是 完全地
[ʌp'set] ,
upset ,
沮丧的 ;

当然，这要求太高了；我的妻子和女佣们都非常生气。

" ['ma:rtɪn] ['kɔ:trɔɪt] [sed] [br'si:tʃɪŋli] ,
" **Martin Cortright said beseechingly** ,
" 马丁 科特赖特 说 恳求地 ,

马丁·科特赖特恳求道：

[æz; əz] [ðʊʊ] [skɒt] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [pri:st] [hu:z] [ɪnkæn'teɪjənz] [wʊd] [brɪŋ]
as though Scott were some sort of priest whose incantations would bring
作为 尽管 斯科特 是 一些 种类 的 牧师 谁 咒语 会 带来
[ɪ'mi:diət] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
immediate relief to the nerves of the feminine part of the household ,
即时 宽慰 到 这 神经 的 这 女性 部分 的 这 家庭 ,

仿佛斯科特是一位祭司，他的咒语能立刻缓解家中女性的紧张情绪。

[ænd; ənd] ['seɪftɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪ'lʌvɪd] [bʊks] .
and safety to his own beloved books .
和 安全 到 他的 自己的 心爱 图书 .

以及他心爱的书籍的安全。

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [maɪ'self] ;
" **No , I was going to suggest that myself** ;
" 不 , 我 曾是 去 到 建议 那 我 ;

“不，我本来也想提出这个建议；

[aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ə; eɪ][bɪt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən][plæn][maɪ] [geɪm] ,
I must get the lay of the land a bit before I can plan my game ,
我 必须 得到 这 躺 的 这 土地 一个 少量 前 我 能 计划 我的 游戏 ,

我得先了解一下情况，才能制定我的策略。

[ænd; ənd] ['naɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
and night's the only time for that .
和 夜晚 这 仅有的 时间 为了 那 .

只有在夜晚才有这样的时间。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] ['hændi] .
I must go to my house first for a few things that may come handy .
我 必须 去 到 我的 房子 第一的 为了 一个 很少 事物 那 可能 来 便利 .

我得先回家拿些东西，这些东西可能会用得上。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] [ti:m] [ˌaʊt'saɪd] ? "
Has any one a team outside ? "
有 任何 一 一个 团队 外部 ? "

外面有人组队吗？

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][brɪ'gæn] ,
" **I have** , " **said father , who had opened the door as the conversation began** ,
" 我 有 , " 说 父亲 , who 有 打开 这 门 作为 这 对话 开始 ,

“我有，”父亲说道，谈话开始时他正打开门。

['oʊnli] ['entərɪŋ] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hænd][sʌm; səm] [prə'skrɪpʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['drʌɡɪst] ,
only entering far enough to hand some prescriptions to the druggist ,
仅有的 进入 远的 足够的 到 手 一些 处方 到 这 药剂师 ,

只进去把处方交给药剂师就行了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][də'rek(ə)nɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪlɪŋ] .
with a few words of directions concerning their filling .
和 一个 很少 字 的 方向 有关 他们的 填充 .

并附上几句关于填充方式的说明。

" [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʼaʊər] [æt; ət] [li:st] ,
" I must wait about for an hour at least ,
" 我 必须 等待 关于 为了 一个 小时 在 至少 ,
我至少得等一个小时左右,

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ju:; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑ:t] .
so that I can drive you up and back again as well as not .
所以 那 我 能 驾驶 你 向上 和 后退 再次 作为 出色地 作为 不是 .
这样我就可以开车送你往返，也可以不开车送你。

[wʌt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [rɪd] [ju: 'es] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪŋ] ?
What , you are going to try and rid us of this plague ?
什么 , 你 是 去 到 尝试 和 摆脱 我们 的 这 瘟疫 ?
什么？你们打算帮我们摆脱这场瘟疫吗？

['fɔ:li] , [ðen] , [æz; əz] [helθ] ['ɑ:fɪsər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [grɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] .
Surely , then , as health officer , it is my duty to give you a lift ."
一定 , 然后 , 作为 健康 官 , 它 是 我的 责任 到 给 你 一个 举起 ."
那么，作为卫生官员，我当然有责任送你一程。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rʌsl] , " [sed] [skɒt] , [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dri:m] ,
" Thank you , Dr . Russell , " said Scott , still in a sort of dream ,
" 感谢 你 , 博士 : 罗素 , " 说 斯科特 , 仍然 在 一个 种类 的 梦 ,
“谢谢你，拉塞尔医生，”斯科特说道，仿佛仍沉浸在梦境中。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
as the two went out together .
作为 这 二 去 出去 一起 .

两人一起外出。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [tɑ:m] [skɒt] [gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ræts] , " [sed] [ðə; ði] [fɜ:rst] [sə'lektmən] ,
" I wonder where Tom Scott got acquainted with rats , " said the first Selectman ,
" 我 想知道 在哪里 汤姆 斯科特 得到 熟人 和 老鼠 , " 说 这 第一的 镇议员 ,
“我很好奇汤姆·斯科特是从哪里认识老鼠的，”第一位镇议员说道。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [ɪmpər'tɜ:rbəbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taʊn] [klɜ:rk] [ə'pɑ:n]
who had all this time been playing chess imperturbably with the Town Clerk upon
WHO 有 全部 这 时间 到过 玩耍 棋 沉着冷静 和 这 镇 职员 之上
[ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [pɑ:p] - [kɔ:rn] [bɔ:lz] .
the top of a barrel of pop - corn balls .
这 顶部 的 一个 桶 的 流行音乐 - 玉米 球 .

他一直神态自若地和镇书记员在一桶爆米花球上下着国际象棋。

" [ɪn] [dʒeɪl] , [moʊst] ['lɑ:kli] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ,
" In jail , most likely ; that's a thriving place for ' em ,
" 在 监狱 , 最多 可能 ; 那就是 一个 熙 地方 为了 - 呃 ,
“很可能在监狱里；对他们来说，监狱是个好地方。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] - [ɪm] , " [sniəd] [ðə; ði] ['drʌmər] ,
and there's plenty of time to watch ' em , " sneered the drummer ,
和 有 很多 的 时间 到 手表 - 呃 , " 冷笑 这 鼓手 ,
“有的是时间看他们，”鼓手冷笑道。

[hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɪ'gɑ:r] [bɑ:ks] [ðæt] [skɒt] [hæd; həd] [left] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,
who had just reached into the cigar box that Scott had left upon the counter ,
WHO 有 只是 达到 进入 这 雪茄 盒子 那 斯科特 有 左边 之上 这 柜台 ,
他刚刚伸手去拿斯科特留在柜台上的雪茄盒，

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪts] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkɑːntents] .
only to find that its owner had pocketed the remaining contents .
仅有的 到 寻找 那 它是 所有者 有 口袋 这 其余的 内容 :

结果却发现失主已经把剩下的东西揣进了口袋。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [hæd; həd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] .
“ **You speak as if you'd had personal experience** .
“ 你 说话 作为 如果 你会 有 个人的 经验 :
“你说话的口气好像你亲身经历过一样。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [lɪst] [ræt] - [træps][ɪn][jɔː; jər] [ˈhɑːrdwɛr] [saɪd] [laɪn] , " [sed] [ðə; ði] [taʊn] [klɜːrk] , [ˈtɑːrtli] .
I see you list rat - traps in your hardware side line , " said the Town Clerk , tartly .
我 看 你 列表 鼠 - 陷阱 在 你的 硬件 边 线 , " 说 这 镇 职员 , 酸涩的 :
“我看到你在五金副业里列出了捕鼠器,”镇书记员尖刻地说。

[hiː; hi] [laɪkt] [skɒt] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [hiː; hi] [rɪˈzentɪd] [sʌtʃ] [rɪˈmaːks] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
He liked Scott , and also as a native he resented such remarks from a
他 喜欢 斯科特 , 和 还 作为 一个 本国的 他 怨恨 这样的 评论 从 一个
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 :

他喜欢斯科特，但作为本地人，他也对陌生人的这种言论感到不满。

“ [ˈmeɪtɪd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈfɜːrst] [səˈlektmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊʊtəri] [bɪˈgæn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .
“ **Mated ! ” cried the first Selectman , and the coterie began to break up** .
“ 已交配 ! ” 哭 这 第一的 镇议员 , 和 这 小圈子 开始 到 休息 向上 :
“配对成功!”第一位镇议员喊道，这群人开始散去。

[tɑːm] [skɒt] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [droʊv] [əˈbʌːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Tom Scott and father drove along for a few moments in silence ,
汤姆 斯科特 和 父亲 驾驶 沿着 为了 一个 很少 时刻 在 沉默 ,
汤姆·斯科特和父亲默默地开车行驶了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [hɒbz] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]
and then father asked him some questions about Mrs . Hobbs , the friend of
和 然后 父亲 问 他 一些 问题 关于 太太 : 霍布斯 , 这 朋友 的
[ˈmɑːrθə] [ˈsɔːndəs] ,
Martha Saunders ,
玛莎 桑德斯 ,
然后父亲问了他一些关于霍布斯太太的问题，霍布斯太太是玛莎·桑德斯的朋友。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈskaːts] [ˈhʌʊskiːpər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
who was Scott's housekeeper during the absence of his wife .
WHO 曾是 斯科特的 管家 期间 这 缺席 的 他的 妻子 :
在斯科特妻子不在家期间，她是斯科特的管家。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [kʊk] , [bʌt; bət] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsl] , [ʃiːz] [tuː]
“ **She's a good woman and a fine cook , but , Dr . Russell , she's too**
“ 她是 一个 好的 女士 和 一个 美好的 厨师 , 但 , 博士 : 罗素 , 她是 也
[stɪf] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] ;
stiff for comfort ;
僵硬的 为了 舒适 ;
“她是个好女人，厨艺也很好，但是，拉塞尔医生，她太僵硬了，让人不舒服；

[ʃiː; ji] [səːvz] [maɪ] [miːlz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪtʃ] [aɪm][nɑːt] , [ænd; ənd] [ˈnevər]
she serves my meals as if I was a gentleman , which I'm not , and never
她 服务 我的 餐 作为 如果 我 曾是 一个 绅士 , 哪个 我是 不是 , 和 绝不
[prɪˈtendɪd] ,
pretended ,
假装 ,
她像对待绅士一样为我上菜，但我不是，也从未假装过。

[ænd; ənd][wəʊnt][sɪt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

and won't sit down at table with me .

和 惯于 坐 向下 在 桌子 和 我 .

他不愿意和我一起坐在餐桌旁。

" ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ,

" Father was somewhat surprised at this remark ,

" 父亲 曾是 有些 惊讶 在 这 评论 ,

父亲对这番话感到有些惊讶。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][i'ʊʊnli] [ri:'əlaɪzd] [skɒt] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt'fɔ:rwəd] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for he only realized Scott as intelligent and a straightforward man of his

为了 他 仅有的 已实现 斯科特 作为 聪明的 和 一个 直截了当 男人 的 他的

[wɜ:rd] , [ænd; ənd] ,

word , and ,

单词 , 和 ,

因为他只意识到斯科特聪明且为人正直, 言而有信, 而且

[fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['soʊ(ə)l] [klæsɪfɪ'keɪ(ə)n] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

further than this , social classification never entered his head .

更远 比 这 , 社会的 分类 绝不 进入 他的 头 .

除此之外, 社会分类从未进入他的脑海。

[ðə; ði] [haʊs] [ri:tʃt] , [skɒt] ['deftli] ['fɑ:sənd] [ænd; ənd] ['blæŋkətɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , ['oʊpənd] [ðə; ði]

The house reached , Scott deftly fastened and blanketed the horses , opened the

这 房子 达到 , 斯科特 巧妙地 系紧 和 毯子 这 马匹 , 打开 这

[dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lætʃ] - [ki:] ,

door with a latch - key ,

门 和 一个 门锁 - 钥匙 ,

斯科特熟练地拴好马匹并盖好毯子, 然后打开门闩, 来到房子前。

[ænd; ənd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [θru:] ['sevrəl] ['dɪmli] [lɪt] [ru:mz; rʊmz] , [sed] ,

and , leading the way through several dimly lit rooms , said ,

和 , 领导 这 方式 通过 一些 依稀 点燃 房间 , 说 ,

然后, 他领着我们穿过几间光线昏暗的房间, 说道:

" [pər'hæps] [ju:l] ['kaɪndli] [weɪt] [ɪn] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [waɪl] [aɪ] [hʌnt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ]

" Perhaps you'll kindly wait in here in my sitting - room while I hunt about for what I

" 也许 你会 亲切地 等待 在 这里 在 我的 坐着 - 房间 尽管 我 打猎 关于 为了 什么 我

[ni:d] ;

need ;

需要 ;

“或许您能稍等片刻, 在我的客厅里等候, 我则四处寻找我需要的东西;

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['faɪər][ɪn] [hɪr] , [sɜ:r] ,

there's always a bit of fire in here , sir ,

有 总是 一个 少量 的 火 在 这里 , 先生 ,

先生, 这里总是充满活力。

[ænd; ənd] [ɪts] [les] ['loʊnli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['empti] [bɪg][ru:mz; rʊmz] .

and it's less lonely than the empty big rooms .

和 它是 较少的 孤独 比 这 空的 大的 房间 .

而且它比空荡荡的大房间不那么孤独。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['fɑ:ðər] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

" As soon as father accustomed himself to the light ,

" 作为 很快 作为 父亲 习惯 他自己 到 这 光 ,

“父亲一适应了光线,

[hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][den] .

he saw he was in what is commonly known as a den .

他 锯 他 曾是 在 什么 是 通常 已知 作为 一个 丹 .

他发现自己身处一个俗称“窝点”的地方。

[ə; eɪ] [lʊʊ] [bʊk] - [keɪs] [fɪld] [wʌn] [saɪd] , [ə'baʊ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ['spɔ:rtɪŋ] [prɪnts] [ɪn]
A low book - case filled one side , above which hung some good sporting prints in
一个 低的 书 - 案件 已填 一 边 , 多于 哪个 悬挂 一些 好的 体育 印刷 在
[ˈkʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

一侧摆放着一个矮书柜，书柜上方挂着一些精美的彩色体育版画。

[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['hɔ:rsɪz] , [ɔ:l] ['wɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɜ:rbɪ] ,
pictures of famous horses , all winners of the Derby ,
图片 的 著名的 马匹 , 全部 获奖者 的 这 德比 ,

照片均为德比大赛冠军名驹。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['ri:əli] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rʊərəl] [si:nz] [baɪ]['bɜ:rkɪt] ['fɑ:stər] ,
mingled with a few really fine engravings of English rural scenes by Birket Foster ,
混合 和 一个 很少 真的 美好的 雕刻 的 英语 乡村的 场景 经过 比尔克 促进 ,
其中还穿插着几幅伯克特·福斯特创作的非常精美的英国乡村风景版画。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] .
and others of his school .
和 其他的 的 他的 学校 .

以及他学校的其他同学。

[ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]
In the bay window was a combination table and writing - desk , upon which
在 这 湾 窗户 曾是 一个 组合 桌子 和 写作 - 桌子 , 之上 哪个
[ˈpepərz] [wɜ:r; wər] ['lɪtəd] ,
papers were littered ,
文件 是 垃圾 ,

凸窗里摆放着一张兼具桌子和书桌功能的家具，上面散落着文件。

[ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [paɪps] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪpər] - [weɪt] ,
a tray of pipes acting as a paper - weight ,
一个 托盘 的 管道 表演 作为 一个 纸 - 重量 ,

一盘用作镇纸的管道

[waɪl] [θri:] [freɪmd] ['fəʊtəgræfs] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rk] - ['bæskɪt] [ʌv; əv][ʔæmp(ə)] [prə'pɔ:ʃəns] [spoʊk]
while three framed photographs and a work - basket of ample proportions spoke
尽管 三 框 照片 和 一个 工作 - 篮子 的 充足 比例 辐
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æbsənt] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɜ:z] .
of the absent wife and daughters .
的 这 缺席的 妻子 和 女儿们 .

而三张装裱好的照片和一个容量很大的工作篮则诉说着妻子和女儿们不在身边的故事。

['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['i:zi] - [tʃerz] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['wɪndəʊ] [rɪ'sesɪz] ;
Comfortable easy - chairs filled the other window recesses ;
舒服的 简单的 - 椅子 已填 这 其他 窗户 凹陷处 ;

其余的窗台凹槽里摆放着舒适的扶手椅；

[wʌn] ['ʃoʊɪŋ] [mɔ:r] [saɪnz] [ʌv; əv] [wer] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [brɪfɔ:r] [ðə; ðɪ] [hɑ:rθ] ,
one showing more signs of wear than the rest was drawn up before the hearth ,
一 显示 更多的 标志 的 穿 比 这 休息 曾是 绘制 向上 前 这 炉 ,
其中一张比其他桌子磨损更严重的桌子被拉到壁炉前。

[wɪ'dɪn] [ðə; ðɪ][ɑ:rmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dəʊzd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] [ɪk'si:dɪŋli] ['eɪmiəb(ə)] , ['bʊldɔ:g] , [æn; ən]
within the arms of which dozed a large , but exceedingly amiable , bulldog , an
之内 这 武器 的 哪个 打盹 一个 大的 , 但 非常 可亲 , 斗牛犬 , 一个
[oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['fa:ðɜ:z] ,
old friend of father's ,
老的 朋友 的 父亲的 ,

在它怀里打盹的是一只体型庞大但性情极其温顺的斗牛犬，它是父亲的老朋友。

[ðæt] [ˈdaʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [wægd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [ˈwerwiðɔ:l] ; [ðɪs]
that doubtless would have wagged a welcome had he the wherewithal ; this
那 毫无疑问 会 有 摇晃 一个 欢迎 有 他 这 所需资源 ; 这
[ˈlækɪŋ] , [hiː; hi] [grɪnd] [ˈbrɔːdli] ,
lacking , he grinned broadly ,
缺乏 , 他 咧嘴一笑 总体而言 ,
如果他有能力, 无疑会热情迎接; 但既然没有能力, 他便咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ɪn] [ˈfɑːðɜːz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][saɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
and reading in father's face that he wished to sit in the chair ,
和 阅读 在 父亲的 脸 那 他 希望 到 坐 在 这 椅子 ,
从父亲的脸上, 他看出父亲想坐在椅子上。

[roʊld] [ˈsliːpɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌg] , [wer] , [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [ˈfɑːðɜːz] [niːz] , [hiː; hi] [θruː] [bæk]
rolled sleepily to the rug , where , resting against father's knees , he threw back
滚动 昏昏欲睡地 到 这 小地毯 , 在哪里 , 休息 反对 父亲的 膝盖 , 他 扔 后退
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
他睡眼惺忪地滚到地毯上, 靠在父亲的膝盖上, 仰起头。

[ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [θroʊt] [tuː; tə][biː; bi] [skrætʃt] .
extending his chin and throat to be scratched .
扩展 他的 下巴 和 喉 到 是 刮痕 .
他伸出下巴和喉咙让人挠痒。

[æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [ˈfaɪnəli] [draːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈkɑːntent] ,
As the dog finally dropped his head to the rug in absolute content ,
作为 这 狗 最后 掉落 他的 头 到 这 小地毯 在 绝对 内容 ,
狗狗终于心满意足地把头埋在了地毯上。

[ˈfɑːðər] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
father stretched his feet toward the fire ,
父亲 拉伸 他的 脚 朝向 这 火 ,
父亲将双脚伸向火堆,

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ˈbɔːgz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [mæs]
noticing for the first time that it was not of logs but a glowing mass
注意到 为了 这 第一的 时间 那 它 曾是 不是 的 日志 但 一个 发光 大量的
[ʌv; əv] [ˈlɪvərpuːl] [koʊl] ,
of Liverpool coal ,
的 利物浦 煤炭 ,
他这才注意到, 那不是木头, 而是一大块闪闪发光的利物浦煤炭。

[ə; eɪ] [ˈrerəti] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈvɪlɪdʒ] .
a rarity in a New England village .
一个 稀有性 在 一个 新的 英格兰 村庄 .
在新英格兰的村庄里, 这实属罕见。

[ðen] , [æz; əz] [ˈaɪdlənəs] [bred][ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [wʌt]
Then , as idleness bred of a capacity for dwelling upon the details of what
然后 , 作为 懒惰 繁殖 的 一个 容量 为了 住宅 之上 这 细节 的 什么
[səˈraʊndz] [wʌn] ,
surrounds one ,
周围环境 一 ,
然后, 随着闲散滋生出一种沉溺于周围事物细节的能力,

[siːzd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtrævld] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæntl] - [ʃelf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɑːd] ,
seized him , his eyes travelled upward to the mantel - shelf , which had odd ,
查获 他 , 他的 眼睛 旅行 向上 到 这 壁炉架 - 架子 , 哪个 有 奇怪的 ,
他被抓住了, 目光向上移到壁炉架上, 那里摆放着奇怪的东西。

[ˈnæroʊ] [ˈkʌbədʒ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ðæt] [riːtʃt] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ; [brɪtwiːn] [ðiːz] ,
narrow cupboards on either side that reached quite to the ceiling ; between these ,
狭窄的 橱柜 在 任何一个 边 那 达到 相当 到 这 天花板 ; 之间 这些 ,

两侧是直达天花板的狭窄橱柜；橱柜之间，

[set] [ˈpæn(ə)l] - [waɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [freɪm] [ʌv; əv] [blæk] [oʊk] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔɪl] [ˈpeɪntɪŋ] .
set panel - wise in a heavy frame of black oak , was an oil painting .
放 控制板 - 明智的 在 一个 重的 框架 的 黑色的 橡木 , 曾是 一个 油 绘画 .

一幅油画被装裱在一个厚重的黑色橡木画框中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈkwɑːləti] [ænd; ənd] [ˈsʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] ,
This was of such an unusual quality and subject for the surroundings ,
这 曾是 的 这样的 一个 异常 质量 和 主题 为了 这 周围环境 ,

这件作品的品质和题材与周围环境格格不入。

[ðæt] [ˈfɑːðər] [fɜːrst] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃer] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ,
that father first rubbed his eyes and then pushed the chair back to see the
那 父亲 第一的 摩擦 他的 眼睛 和 然后 推动 这 椅子 后退 到 看 这
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

那位父亲先揉了揉眼睛，然后把椅子往后推，以便看得更清楚。

[ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ˈbrɔːdli] , [ɔːr] , [ˈræðər] ,
The background was painted broadly , or , rather ,
这 背景 曾是 绘 总体而言 , 或者 , 相当 ,

背景被描绘得十分宽广，或者更确切地说，

[ˈmɪrli] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [wɔːld] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] ,
merely suggested a dark - walled room with the corner of a table littered with
仅仅 建议 一个 黑暗的 - 有围墙的 房间 和 这 角落 的 一个 桌子 垃圾 和

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)nt] [fiːst] ;
the remains of a recent feast ;
这 遗迹 的 一个 最近的 盛宴 ;

仅仅暗示了一间墙壁昏暗的房间，桌子一角散落着最近一次盛宴的残羹剩饭；

[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈleðər] [tʃer] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
upon a crimson leather chair close by the table was perched a young woman ,
之上 一个 赤红 皮革 椅子 关闭 经过 这 桌子 曾是 栖息 一个 年轻的 女士 ,

[ə; eɪ] - [ˈtɪptəʊ] ,
a - tiptoe ,
一个 - 脚尖 ,

桌子旁边的一张深红色皮椅上，踮着脚尖，坐着一位年轻女子。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈstaːkɪŋ] [fiːt] ; [hɜːr; hər] [ˈkɑːpər] - [braʊn] [her] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [waɪt] , [luːs] -
in her stocking feet ; her copper - brown hair and some white , loose -
在 她 袜 脚 ; 她 铜 - 棕色的 头发 和 一些 白色的 , 松动的 -

[ˈfloʊɪŋ] [ræp] [druːpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
flowing wrap drooped from her shoulders ,
流动 裹 下垂 从 她 肩膀 ,

她光着脚，只穿着袜子；她铜棕色的头发和一些白色的宽松披肩从肩上垂下来。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːr; hər] [skəːts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [steəd] [ɪn] [waɪd] ,
while with both hands she held her skirts about her knees and stared in wide
尽管 和 两个都 双手 她 握住 她 裙子 关于 她 膝盖 和 凝视 在 宽的

- [aɪd] [ˈterər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ræts] [ðæt] [ˈskɜːriːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [təːrd] [hɜːr; hər] .
- eyed terror at a couple of rats that scurried across the floor toward her .
- 眼睛 恐怖 在 一个 夫妻 的 老鼠 那 匆匆跑过 穿过 这 地面 朝向 她 .

她双手拢着裙摆，遮住膝盖，惊恐地瞪大了眼睛，看着几只老鼠从地板上窜向她。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [keɪm] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbʊlz] - [aɪ] [ˈlæntərn] [ðæt]
The abrupt lighting of the figure came entirely from a bull's - eye lantern that
这 突然 灯光 的 这 数字 来了 完全 从 一个 公牛的 - 眼睛 灯笼 那
[wʌz; wəz][held] [ɪn] [frʌnt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˈɑ:pəzɪt]
was held in front of the man who crouched in the shadow directly opposite
曾是 握住 在 正面 的 这 男人 WHO 蹲着 在 这 阴影 直接地 对面的
[ðə; ði] [ˈwʊmən] .
the woman .
这 女士 .

照亮那个人的光线完全来自一盏牛眼灯，这盏灯举在蹲在阴影里的男人面前，而男人正对着女人。

[soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:ə'lɪstɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkænvəs] [ðæt] [ˈæftər][æn; ən][ɪɡ,zæmɪ'nei](ə)n][æt; ət] [kloʊz]
So striking and realistic was the canvas that after an examination at close
所以 引人注目 和 实际的 曾是 这 帆布 那 后 一个 考试 在 关闭
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

这幅画作如此引人注目、如此逼真，以至于近距离仔细观察后.....

[wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [neɪm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntər] ,
which revealed the name of the painter ,
哪个 揭晓 这 姓名 的 这 画家 ,
这揭示了画家的名字，

[æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ˈʌv; əv] [rɪ'pju:t] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [brɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər]
an artist of repute who had made a name some twenty years before for
一个 艺术家 的 声誉 WHO 有 制成 一个 姓名 一些 二十 年 前 为了
[hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)] [ˈpɔ:trɪts] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [,kɒmpə'zɪʃənz] ,
his daring and original portraits and figure compositions ,
他的 大胆 和 原来的 肖像 和 数字 作品 ,
一位颇有名气的艺术家，大约二十年前就因其大胆而独创的肖像画和人物构图而声名鹊起。

[ˈfa:ðər] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈi:zi] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpɑ:səb(ə)] [pə'zɪ](ə)n , [ri:'si:tɪd] [hɪm'self] ,
father placed the easy - chair in the best possible position , reseated himself ,
父亲 放置 这 简单的 - 椅子 在 这 最好的 可能的 位置 , 重新就座 他自己 ,
父亲把扶手椅调整到最佳位置，然后自己也坐了下来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fər'ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblendɪd]
and for the moment forgot his errand and surroundings in his blended
和 为了 这 片刻 忘了 他的 差事 和 周围环境 在 他的 混合
[ædmə'reɪ](ə)n][ænd; ənd][ˌkjəri'ɑ:səti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] .
admiration and curiosity concerning the painting .
钦佩 和 好奇心 有关 这 绘画 .
他一时忘记了自己的差事和周围的环境，完全沉浸在对这幅画的欣赏和好奇之中。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [faɪv] - [ˈhʌndrəd] - [ˈɡɪni] [ˈpɪktʃər] [laɪk] [ðæt] [keɪm]
“ **I suppose you are wondering how a five - hundred - guinea picture like that came**
“ 我 认为 你 是 好奇 如何 一个 五 - 百 - 几内亚 图片 喜欢 那 来了
[hɪr] , [sɜ:r] ,
here , sir ,
这里 , 先生 ,

“先生，我想您一定很想知道这样一幅价值五百几尼的画是怎么到我这儿来的吧。”

“ [sed] [tɑ:m] [ˈska:ts] [vɔɪs] , [soʊ] [kloʊz] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [ˈfa:ðər] [ˈsta:rtɪd] ,
“ **said Tom Scott's voice , so close behind the chair that father started ,**
“ 说 汤姆 斯科特的 嗓音 , 所以 关闭 在后面 这 椅子 那 父亲 开始 ,
“汤姆·斯科特的声音从椅子后面传来，离父亲很近，吓得他一哆嗦。”

[ˈoʊnli][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'fætɪk] [dʒʌmp][ænd; ənd][ɪ'dʒækjuleɪt] , “ [bles] [ˌem 'i:] !
only to give a second and more emphatic jump and ejaculate , “ Bless me !
仅有的 到 给 一个 第二 和 更多的 强调 跳 和 射精 , “ 保佑 我 !
然后他猛地跳了第二跳，更加用力地射了出来：“保佑我！ ”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɜːrɡlər] ,
for a moment I took you for a burglar ,
为了 一个 片刻 我 采取 你 为了 一个 窃贼 ,
我刚才还以为你是窃贼呢。

” [æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [stəd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæntl] ,
” **as the man came forward and stood leaning against the mantel** ,
” 作为 这 男人 来了 向前 和 站立 倾斜 反对 这 壁炉架 ,
“那人走上前，倚靠在壁炉架上,”

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][set][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbʊlz] - [aɪ] [ˈlæntərn] .
upon which he set a small bull's - eye lantern .
之上 哪个 他 放 一个 小的 公牛的 - 眼睛 灯笼 .
他在上面放了一盏小小的牛眼灯。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊ] [ˈkɜːfəli] [drest] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] ,
Usually so carefully dressed and precise ,
通常 所以 小心 穿着 和 精确的 ,
通常衣着考究，举止得体。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][dɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdn] ,
even when working as he often did about his stable and garden ,
甚至 什么时候 在职的 作为 他 经常 做过 关于 他的 稳定的 和 花园 ,
即使像他经常做的那样，在马厩和花园里干活时，

[skɒt] [hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑːn] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] .
Scott had undergone a complete transformation .
斯科特 有 经历 一个 完全的 转型 .
斯科特已经彻底变了一个人。

[ə; eɪ] [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [kæp] [pʊld] [daʊn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈkɑːləɪ][ˌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ɡreɪ]
A close - fitting cap pulled down about his ears touched the collar of a dull gray
一个 关闭 - 配件 帽 拉 向下 关于 他的 耳朵 感动 这 衣领 的 一个 乏味的 灰色的
[ˈswetər] ,
sweater ,
毛衣 ,
一顶紧贴耳朵的帽子垂到他暗灰色毛衣的领子上。

[brɪˈloʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈtaɪtlɪ] [ˈfɪtɪŋ] [niː] [ˈbrɪtʃɪz] , [lɔːŋ] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)] ,
below which were tightly fitting knee breeches , long stockings , and flexible ,
以下 哪个 是 紧紧 配件 膝盖 马裤 , 长的 长筒袜 , 和 灵活的 ,
[ˈhiːlɪs] [ʃuːz] ;
heelless shoes ;
无跟 鞋 ;
下面穿着紧身及膝短裤、长袜和柔软的无跟鞋；

[ə; eɪ] [staʊt] [bæg] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
a stout bag that he brought in he dropped on the floor ,
一个 肥硕 包 那 他 带来 在 他 掉落 在 这 地面 ,
他带来的一个结实的包掉在了地上。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ][klæŋk] , [səˈdʒestɪv] [ˌv; əv] [ˈhændkʌfs] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .
and it gave out a clank , suggestive of handcuffs and chains .
和 它 给予 出去 一个 铮铮 , 暗示性的 的 手铐 和 链条 .
它发出叮当声，像是手铐和铁链的声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ˈfɑːðər] [spoʊk] , [skɒt] [ˈkʌlərd] [ˈdiːpli] , [ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
For a moment after father spoke , Scott coloured deeply , even allowing for the
为了 一个 片刻 后 父亲 辐 , 斯科特 有色 深 , 甚至 允许 为了 这
[ˈfaɪərlaɪt] ,
firelight ,
火光 ,
父亲说完话后，斯科特的脸色瞬间变得通红，即使借助火光也难以掩盖。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
and then he repeated the question concerning the picture .
和 然后 他 重复 这 问题 有关 这 图片 .

然后他又重复了一遍关于那幅画的问题。

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt][aɪ][ei 'em] ['kjəriəs] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
“ **Yes , I must confess that I am curious to know something of the history**
” 是的 , 我 必须 承认 那 我 是 好奇的 到 知道 某物 的 这 历史
[ʌv; əv] [ðæt] ['peɪntɪŋ] ,
of that painting ,
的 那 绘画 ,

“是的，我必须承认，我很好奇这幅画的历史。”

“ [rɪ'plaɪd] ['fɑ:ðər] , ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] ,
“ **replied father , speaking slowly and peering from half - closed lids ,**
” 回复 父亲 , 请讲 缓慢地 和 窥视 从 一半 - 关闭 盖子 ,
“父亲回答道，语速缓慢，半闭的眼睑后透出一丝不易察觉的光芒。”

“ [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdɪntli] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; ei] ['fænsi] [pi:s] ,
“ **for though it is evidently what is called a fancy piece ,**
” 为了 尽管 它 是 显然 什么 是 称为 一个 想要 片 ,
“尽管它显然是一件精美的工艺品，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] ['ri:əl] ['hæpənɪŋ]
there is something about it that makes me feel that it was a real happening
那里 是 某物 关于 它 那 制作 我 感觉 那 它 曾是 一个 真实的 发生
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['ri:əl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
and the woman real flesh and blood .
和 这 女士 真实的 肉 和 血 .

这部作品让我觉得它真实发生过，那个女人也是有血有肉的真人。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɑ:m] ['skɑ:ts] [tɜ:rn][tu:; tə][stɑ:rt][ænd; ənd][skæn] ['fɑ:ðəz] [feɪs] ['næroʊli] .
“ **It was Tom Scott's turn to start and scan father's face narrowly .**
” 它 曾是 汤姆 斯科特的 转动 到 开始 和 扫描 父亲的 脸 勉强 .
“轮到汤姆·斯科特开始行动了，他仔细地扫视着父亲的脸。

[wət'evər] [hi:; hi] [ri:d] [ðer; ðər] ['eɪdɪntli] ['sætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] ,
Whatever he read there evidently satisfied him , for he said quickly ,
任何 他 读 那里 显然 使满意 他 , 为了 他 说 迅速地 ,
显然，他在那里读到的东西让他很满意，因为他很快说道：

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , “ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əl] [fleʃ]
as if determined to speak before he changed his mind , “ She was real flesh
作为 如果 决定 到 说话 前 他 已更改 他的 头脑 , “ 她 曾是 真实的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] ,
and blood ,
和 血 ,

仿佛决心在改变主意之前开口说道：“她是有血有肉的真人，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [sti:l] , [pli:z] [gɔ:d] .
and she is still , please God .
和 她 是 仍然 , 请 上帝 .

感谢上帝，她现在依然平安无事。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][maɪ] [waɪf] ! “
The woman in the picture is my wife ! ”
这 女士 在 这 图片 是 我的 妻子 ! ”

照片里的女人是我的妻子！

“ [jɜr; jər] [waɪf] ?
“ **Your wife ?**
” 你的 妻子 ?

“你妻子？ ”

[nɑ:t][ðə; ði][ˈmɪsɪz] . [skɒt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [tendɪd] ？ ”
Not the Mrs . Scott that I know and have tended ？ ”
不是 这 太太 . 斯科特 那 我 知道 和 有 倾向于 ？ ”

不是我认识并照顾过的那位斯科特太太吗？

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn][fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **Yes , there's never been but one for me .**
” 是的 , 有 绝不 到过 但 一 为了 我 .
“是的，对我来说，只有一个。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ʃiːz] [æz; əz][slɪm][ænd; ənd] [ˈgɜːrliʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] -
Of course I'll not say that she's as slim and girlish as she was twenty -
的 课程 患病的 不是 说 那 她是 作为 苗条的 和 少女 作为 她 曾是 二十 -
[faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
five years ago ,
五 年 前 ,

当然，我不会说她还像25年前那样苗条、那么少女。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [geɪm] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] .
but she's just as game and true as she was that night .
但 她是 只是 作为 游戏 和 真的 作为 她 曾是 那 夜晚 .
但她依然像那天晚上一样勇敢真诚。

[ɪf] [juːl] [ˈlɪs(ə)n] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd][nɑ:t] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] .
If you'll listen , I'll tell you the story of it all , and not make it long .
如果 你会 听 , 患病的 告诉 你 这 故事 的 它 全部 , 和 不是 制作 它 长的 .
如果你愿意听，我会把整个故事讲给你听，而且不会讲太长。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][em ˈiː] .
Moreover , it will be a kindness to me .
而且 , 它 将要 是 一个 仁慈 到 我 .
而且，这对我来说也是一种恩惠。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bæk] [aɪv] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ʃer] [ðoʊz] [deɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][mæn]
For some time back I've felt that I must share those days with some man
为了 一些 时间 后退 我已经 毛毡 那 我 必须 分享 那些 天 和 一些 男人
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] ,
that I could trust ,
那 我 可以 相信 ,
一段时间以来，我一直觉得我必须和某个值得信赖的男人一起度过这些日子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ræt] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [huː] [noʊz]
and now , to - night , with all this rat talk , and the missus who knows
和 现在 , 到 - 夜晚 , 和 全部 这 鼠 讲话 , 和 这 太太 WHO 知道
[ˈbiːɪŋ] [ɡɔːn] ,
being gone ,
存在 已消失 ,

而现在，今晚，到处都在谈论老鼠的事，而知道内情的太太又不在家，

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [aɪ ˈtiː] [aʊt][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [luːz] [maɪ][ɡrɪp] .
I must speak it out to some one or lose my grip .
我 必须 说话 它 出去 到 一些 一 或者 失去 我的 紧握 .
我必须找个人倾诉，否则我会崩溃。

[noʊ] , [dʌunt] [lʊk] [ˈtrʌblɪd] , [sɜːr] , [ɪts] [noʊ] [kraɪm] ,
No , don't look troubled , sir , it's no crime ,
不 , 不 看 麻烦 , 先生 , 它是 不 犯罪 ,
不，先生，别难过，这又不是什么罪过。

[ˈoʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪv] [held] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][maɪ][ˈɡɜːlz] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,
only something I've held back for the good of my girls , as I thought ,
仅有的 某物 我已经 握住 后退 为了 这 好的 的 我的 女孩们 , 作为 我 想法 ,
我只是出于对女儿们的利益而一直隐瞒着这件事，我想是这样的。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][du:] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [ɪts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][help][em 'i:] [dʒʌdʒ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
and if I do right or wrong , it's for you to help me judge , Dr ;
和 如果 我 做 正确的 或者 错误的 , 它是 为了 你 到 帮助 我 法官 , 博士 .
[ˈrʌsl] .
Russell .
罗素 .

如果我做得对还是错, 请您帮我判断, 拉塞尔医生。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hɪrə'baʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈlðər] ['pleɪsɪz] ,
" **Some people hereabout , as well as in other places** ,
" 一些 人们 附近 , 作为 出色地 作为 在 其他 地方 ,
"这附近以及其他地方的一些人,

[hæv; həv] ['wʌndɜ:d] [wer] [ænd; ʌnd] [həʊ] [aɪ][gɔ:t][maɪ][stɑ:rt] ,
have wondered where and how I got my start ,
有 想知道 在哪里 和 如何 我 得到 我的 开始 ,
我一直想知道我的职业生涯是从哪里、如何开始的,

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv][wʌz; wəz] ['raɪtli] [kʌm] [baɪ] .
and if the money I have was rightly come by .
和 如果 这 钱 我 有 曾是 没错 来 经过 .
如果我拥有的钱财来源正当的话。

[jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [si:] [baɪ][jɔr; jər] [feɪs] [ðæt] [ju:v] [hɜ:rd] [ðɪs] ,
Yes , sir , I see by your face that you've heard this ,
是的 , 先生 , 我 看 经过 你的 脸 那 你已经 听到 这 ,
是的, 先生, 从您的表情来看, 您已经听到了。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [nɔ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] , [sɪns] ['li:vɪŋ] [maɪ] [treɪd] ,
and I'll not attempt to deny that , since leaving my trade ,
和 患病的 不是 试图 到 否定 那 , 自从 离开 我的 贸易 ,
我不会否认这一点, 自从我离开原来的行业以来,

[aɪv] ['teɪkən] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][haɪd][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [sə'spekt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
I've taken enough trouble to hide it to make people suspect more than there
我已经 已采取 足够的 麻烦 到 隐藏 它 到 制作 人们 怀疑 更多的 比 那里
[ɪz][tu:; tə] [tel] .
is to tell .
是 到 告诉 .

我费尽心思把它藏起来, 结果反而让人怀疑比实际情况更严重。

" [ˈoʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlbədʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [baɪ][ə; eɪ]
" **Opening one of the cupboards with a key fastened to his pocket by a**
" 开幕 一 的 这 橱柜 和 一个 钥匙 系紧 到 他的 口袋 经过 一个
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,

“他用挂在口袋里的钥匙打开了一个橱柜, 钥匙是用链子拴着的。”

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʌb(ə)l] ['leðər] [keɪs] ;
he took out a small double leather case ;
他 采取 出去 一个 小的 双倍的 皮革 案件 ;
他拿出一个小巧的双层皮套;

[wʌn] [saɪd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
one side contained a photograph of an old lady in a black gown and a
一 边 包含 一个 照片 的 一个 老的 女士 在 一个 黑色的 袍 和 一个
[waɪt] [pʌft] ['wɪdʌʊz] [kæp] ;
white puffed widow's cap ;
白色的 膨胀的 寡妇的 帽 ;
一面印着一位身穿黑色长袍、头戴白色蓬松寡妇帽的老妇人的照片;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈoʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [θɪk] [kɑːrd] , [ˈjeləʊ] [frʌm; frəm][ɪts] [rest] [ɪn][ðə; ði]
from the opposite opening , he drew a thick card , yellow from its rest in the
从 这 对面的 开幕 , 他 画 一个 厚的 卡片 , 黄色的 从 它是 休息 在 这
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,
他从对面的开口处抽出一张厚厚的黄色卡片, 这张卡片静静地躺在黑暗中。

[ænd; ənd][ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈfɑːðər] .
and handed it to father .
和 递交 它 到 父亲 .

然后把它递给了父亲。

[ˈprɪntɪd] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈhevi] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ðɪːz] [wɜːrdz] : “ [səkˈsesər] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
Printed on it in heavy letters were these words : “ Successor to the original
打印 在 它 在 重的 信件 是 这些 字 : “ 接班人 到 这 原来的
[ˈhæri] — [ræt] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] .
Harry Leverings — Rat - catcher .
哈里 杠杆 — 鼠 — 捕手 .

上面用粗体字印着这样一句话: “原哈里·莱弗林斯的继承人——捕鼠人。”

[æt; ət][ðə; ði][oʊld][stænd] — - [west] 42d [es ˈtiː] . — [ˈkɑːntrækts] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈklɪrɪŋ] [hoʊˈtel]
At the old stand — 2100 West 42d St . — Contracts made for clearing hotels
在 这 老的 站立 — - 西方 42d 英石 . — 合同 制成 为了 清理 酒店
[ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] . — [noʊ] [ˈpɔɪzənz] [juːst] ,
and public buildings . — No poisons used ,
和 民众 建筑物 . — 不 毒药 用过的 ,
在原址——西42街2100号——承接酒店和公共建筑的清理合同。——未使用任何毒物。

[træps][ænd; ənd] [ˈstriktli] [rɪˈlaɪəb(ə)] [men] [ˈoʊnli] [ɪmˈplɔɪd] .
traps and strictly reliable men only employed .
陷阱 和 严格 可靠的 男人 仅有的 受雇 .

陷阱, 只雇用绝对可靠的人。

” [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ɪn] [ˌsɪluˈet] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [træps][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbevi]
” **Across the bottom in silhouette were a string of steel traps and a bevy**
” 穿过 这 底部 在 轮廓 是 一个 细绳 的 钢 陷阱 和 一个 一群
[ʌv; əv] [ˈskɜːriːɪŋ] [ræts] .
of scurrying rats .
的 匆匆忙忙 老鼠 .

“底部轮廓分明地可以看到一排钢制捕鼠器和一群四处乱窜的老鼠。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd][frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] , [huːz] [feɪs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪkˈsprest] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈnesəsəri]
Taking the card from father , whose face certainly expressed all the interest necessary
采取 这 卡片 从 父亲 , 谁 脸 当然 表达 全部 这 兴趣 必要的
[tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] ,
to encourage the narrator ,
到 鼓励 这 旁白 ,

从父亲手中接过卡片, 父亲脸上洋溢着足以鼓励叙述者的兴趣,

[skɒt] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [elf] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈprɑːmptər] , [ænd; ənd]
Scott placed it on the mantel - shelf as a sort of prompter , and
斯科特 放置 它 在 这 壁炉架 - 架子 作为 一个 种类 的 提词器 , 和
[ˈstreɪtweɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɔːri] : —
straightway plunged into the story : —
立刻 暴跌 进入 这 故事 : —

斯科特把它放在壁炉架上, 当作提词器, 然后直接开始讲述故事:

“ [ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [lɪvd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][æt; ət] [hoʊm] , [dʒɑːn]
“ **There were only two boys of us who lived to grow up at home , John**
“ 那里 是 仅有的 二 男孩们 的 我们 WHO 居住地 到 生长 向上 在 家 , 约翰
[ænd; ænd][em ˈiː] .
and me .
和 我 .

“我们家只有两个男孩活到了长大成人，约翰和我。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] , [dʒɑːn] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈeldər] , [hæd; həd][ðə; ði][lænd][ˈhəʊldɪŋz] ,
Of course , when my father died , John , being the elder , had the land holdings ,
的 课程 , 什么时候 我的 父亲 死亡 , 约翰 , 存在 这 长老 , 有 这 土地 控股 ,
当然，我父亲去世后，作为长子的约翰继承了土地。

[ə; eɪ] [ˈɡʊdɪ] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fer] [ˈlɪvɪŋ] [wen] [wel] [ˈmænɪdʒd] ,
a goodish bit of a farm that had given a fair living when well managed ,
一个 还不错 少量 的 一个 农场 那 有 给定 一个 公平的 活的 什么时候出色地 管理 ,
这是一块还算不错的农场，如果经营得当，可以带来相当可观的生活。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [liːv] [tuː; tə][get] [aʊt] .
while I had very little , but leave to get out .
尽管 我 有 非常 小的 , 但 离开 到 得到 出去 .

虽然我一无所有，但还是想离开。

[maɪ] [ˈmʌðər] [lʌvd] [em ˈiː][best] , [aɪ] [nuː] , [bʌt; bət][dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] ,
My mother loved me best , I knew , but John was the heir ,
我的 母亲 喜爱 我 最好的 , 我 知道 , 但 约翰 曾是 这 继承人 ,
我知道母亲最爱我，但约翰是继承人。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and that was the beginning and the end of it .
和 那 曾是 这 开始 和 这 结尾 的 它 .

事情就是这样开始，也就这样结束了。

[tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][baɪ][hɜːr; hər] ,
To keep me by her ,
到 保持 我 经过 她 ,

为了让我留在她身边，

[jiː; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ˈnʌkl] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]
she would have been willing to see me knuckle down to be little more than
她 会 有 到过 愿意的 到 看 我 指关节 向下 到 是 小的 更多的 比

[ə; eɪ] [fiːld] [hænd][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
a field hand to my brother ,
一个 场地 手 到 我的 兄弟 ,

她原本愿意看到我乖乖地做我哥哥的田间帮工，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] .
but I would not .
但 我 会 不是 .

但我不会。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [treɪd] [ɪkˈsept] [ɪf] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːrs] [ænd; ænd] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] [hɪm; ɪm]
I had no trade except if knowing a good horse and how to ride him
我 有 不 贸易 除了 如果 会心 一个 好的 马 和 如何 到 骑 他
[kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [wʌn] ,
could be called one ,
可以 是 称为 一 ,

除了懂得如何挑选好马和骑马之外，我没有任何其他技能。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [juːt] [streɪt] , [ænd; ænd] [θruː] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡeɪm] - [ˈkiːpər] ,
but I could shoot straight , and through friendship with a game - keeper ,
但 我 可以 射击 直的 , 和 通过 友谊 和 一个 游戏 - 守门员 ,
但我枪法很准，而且通过与一位猎场管理员的友谊，

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['bi:sti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈfæ,lʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
I knew the ways of every beastie of the woods and fallows of a great
我 知道 这 方式 的 每一个 野兽 的 这 树林 和 跟进 的 一个 伟大的
[ɪ'steɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][lənd] [leɪ] .
estate on the edge of which our land lay .
财产 在 这 边缘 的 哪个 我们的 土地 躺 .

我熟知我们土地所在之处——一座大庄园边缘的树林和荒地中每一种野兽的习性。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪv] [leɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Many a night I've lain out in the fern with him ,
许多 一个 夜晚 我已经 莱恩 出去 在 这 蕨类 和 他 ,

许多个夜晚，我都和他一起躺在蕨丛里。

[ænd; ənd] [maɪlz] [dɪd][aɪ][træmp][ˈæftər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ]
and miles did I tramp after him when he went about setting and tending
和 英里 做过 我 流浪汉 后 他 什么时候 他 去 关于 环境 和 倾向于
[hɪz; ɪz][træps][fɜ:r; fər] [θɪŋz] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
his traps for things that killed the game .
他的 陷阱 为了 事物 那 被杀 这 游戏 .

他四处设置和照看陷阱，捕捉那些会杀死猎物的生物，我便一路跟随他走了很远的路。

[pʊr] [mæktægət] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] ; [hi:; hi][ˈoʊnli][daɪd] [læst] [jɪr] .
Poor McTaggart , I remember him well ; he only died last year .
贫穷的 麦克塔格特 , 我 记住 他 出色地 ; 他 仅有的 死亡 最后的 年 .

可怜的麦克塔格特，我对他还很熟悉；他去年才去世。

“ [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɡet] [ə'weɪ] , [aɪ] ['nevər] [nu:] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['fɔ:rtʃən]
“ **What I meant to do more than get away , I never knew when I took my fortune**
“ 什么 我 意思是 到 做 更多的 比 得到 离开 , 我 绝不 知道 什么时候 我 采取 我的 财富
,
,
,
,

“我原本想做的不仅仅是逃离，我从未意识到自己何时卷走了我的财富。”

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [left] [fɜ:r; fər] [ə'merɪkə] ,
less than a hundred pounds , and left for America ,
较少的 比 一个 百 磅 , 和 左边 为了 美国 ,

不到一百英镑，就动身前往美国了。

[fɜ:r; fər][dʒɑ:n][wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][hæd; həd][æən; ən][ʌndər'hænd] [wei] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [brɪ'twi:n]
for John was hard and had an underhand way of working between
为了 约翰 曾是 难的 和 有 一个 暗中 方式 的 在 职的 之间
[em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [meɪd] ['evri] [deɪ] [aɪ] [steɪd] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] .
me and my mother that made every day I stayed a battle .
我 和 我的 母亲 那 制成 每一个 天 我 入住 一个 战斗 .

约翰为人冷酷无情，他暗中操纵我和我母亲的关系，让我在这里的每一天都像是一场战斗。

[ðen] , [tu:] , [hi:; hi] [meɪd] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɔɪɪʃ] ['swi:θɑ:rt] , ['æni] ['fentən] , [ə; eɪ]
Then , too , he made trouble with my boyish sweetheart , Annie Fenton , a
然后 , 也 , 他 制成 麻烦 和 我的 男孩气 亲爱的 , 安妮 芬顿 , 一个
[ˈneɪbəz] [ˈdɔ:tər] ,
neighbour's daughter ,
邻居 女儿 ,

此外，他还和我那稚气未脱的恋人安妮·芬顿（邻居的女儿）发生了关系。

[ðæt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪkt] [hɪm; ɪm] ,
that in my eyes always acted as if she feared and disliked him ,
那 在 我的 眼睛 总是 行动 作为 如果 她 害怕 和 不喜欢 他 ,

在我看来，她总是表现得好像很害怕他、很讨厌他。

[jet] [derd] [nɑ:t] [tel] [him; im][soʊ] .
yet dared not tell him so .
然而 敢于 不是 告诉 他 所以 :

但我不敢告诉他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] [aɪ] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['nevər] [loʊ'keɪtɪŋ]
For a couple of months I drifted about here and there , but never locating
为了 一个 夫妻 的 几个月 我 漂移 关于 这里 和 那里 , 但 绝不 定位
:
:

几个月来，我四处漂泊，但始终没有找到归宿。

[wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][maɪ] ['mʌni] [wʊd] ['laɪkli] [rʌn] [loʊ] [brɪfɔ:r] [aɪ]
One night when I had been thinking that my money would likely run low before I
— 夜晚 什么时候 我 有 到过 思维 那 我的 钱 会 可能 跑步 低的 前 我
[hæd; həd] [meɪd] [maɪ][stɑ:rt] ,
had made my start ,
有 制成 我的 开始 ,

一天晚上，我还在想我的钱可能在我正式开始之前就会用完的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃi:p] [kə'mɜ:rj(ə)] [hoʊ'tel][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
I was stopping at a cheap commercial hotel in New York ,
我 曾是 停止 在 一个 便宜的 商业的 酒店 在 新的 约克 ,
我当时在纽约一家廉价的商业酒店暂住。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] [ðæt] [oʊvə'ræn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]
when I heard them talking of the rats that overran the kitchen , and about
什么时候 我 听到 他们 说 的 这 老鼠 那 超出范围 这 厨房 , 和 关于
[wʌn] ['hæri]
one Harry Leverings ,
— 哈里 杠杆 ,

当我听到他们在谈论占领厨房的老鼠，以及一个叫哈里·莱弗林的人时，

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][men] ['ʌndər] [him; im] , [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ræt] -
who , with a gang of men under him , made a handsome living at rat -
WHO , 和 一个 帮派 的 男人 在下面 他 , 制成 一个 英俊的 活的 在 鼠 -
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
catching :
捕捉 :

他带着一帮人，靠捕鼠赚了不少钱。

[ðɪs] [mæn] , [mɔ: r'ooʊvər] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər][ðæt] [naɪt] .
This man , moreover , was coming there that night .
这 男人 , 而且 , 曾是 未来 那里 那 夜晚 .
而且，这个人当晚也要来这里。

“ [ðen] [maɪ][oʊld] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [mæktægɜ:t] [ænd; ənd][maɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][træp] - ['setɪŋ] [keɪm] [tu:; tə]
“ **Then my old days with McTaggart and my work of trap - setting came to**
” 然后 我的 老的 天 和 麦克塔格特 和 我的 工作 的 陷阱 - 环境 来了 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“然后，我想起了以前和麦克塔格特一起工作的日子，以及我以前设置陷阱的工作。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [li:v] [tu:; tə][goʊ] [brɪ'loʊ] [sterz] , [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ]
and getting leave to go below stairs , I chanced to fall in with Leverings
和 获得 离开 到 去 以下 楼梯 , 我 偶然 到 落下 在 和 杠杆
[him'self] ,
himself ,
他自己 ,

获准下楼后，我碰巧遇到了莱弗林斯本人。

[hu:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrɪmən] .
who proved to be a fellow - countryman .
WHO 已证实 到 是 一个 同伴 - 同胞 .

事实证明，他是一名同胞。

[wʌŋ] [θɪŋ] [led][tu:; tə] [ə'nʌðər] ；[aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][træp] [mæktægət] [meɪd] ，
One thing led to another ; I told him of a kind of trap McTaggart made ，
— 事物 引领 到 其他 ；我 讲述 他 的 一个 种类 的 陷阱 麦克塔格特 制成 ，
事情就这样一步步发展下去；我告诉他麦克塔格特设下的一种陷阱，

[ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][wʌŋ] ；[su:n] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪm'pru:vd] [ðə; ði][træp] ,
and sent for one ; soon I was working for him , improved the trap ,
和 发送 为了 一 ；很快 我 曾是 在职的 为了 他 , 改进 这 陷阱 ,
于是我派人去取了一个；很快我就开始为他工作，改进了陷阱。

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
took out a patent on it , and five years later ,
采取 出去 一个 专利 在 它 , 和 五 年 之后 ,
他为此申请了专利，五年后，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][dra:p] [aʊt][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] , [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
when he was ready to drop out and go home , I succeeded to his
什么时候 他 曾是 准备好 到 降低 出去 和 去 家 , 我 成功了 到 他的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

当他准备放弃学业回家时，我接管了他的生意。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:rd] [sez] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] [men] [hu:]
as the card says , and sometimes employed upwards of twenty men who
作为 这 卡片 说道 , 和 有时 受雇 向上 的 二十 男人 WHO
['trævlɪd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
travelled all about the country ,
旅行 全部 关于 这 国家 ,

正如卡片上所说，有时会雇用多达二十名工人周游全国。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] , [maɪ] [oʊn] [neɪm] ['hevər] [ə'pɪrd] [æz; əz] [hed]
though for some reason I can't explain , my own name never appeared as head
尽管 为了 一些 原因 我 不能 解释 , 我的 自己的 姓名 绝不 出现 作为 头
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
of the business .
的 这 商业 .

虽然出于我无法解释的原因，我的名字从未出现在公司负责人名单中。

" ['mi:nwaɪ] , [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] ['bædli] [æt; ət] [hoʊm] ；[su:n] [æftər][aɪ] [left] , ['æni] ['fɛntənz]
“ **Meanwhile , things had gone badly at home ; soon after I left , Annie Fenton's**
” 同时 , 事物 有 已消失 糟糕 在 家 ; 很快 后 我 左边 , 安妮 芬顿的
['fa:ðər] ,
father ,
父亲 ,

“与此同时，家里的情况也变得很糟糕；我离开后不久，安妮·芬顿的父亲……”

[θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði][hænd][ðə; ði] [best] ['bɑ:rgən] , [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [maɪ]
thinking a bird in the hand the best bargain , tried to force her to marry my
思维 一个 鸟 在 这 手 这 最好的 便宜货 , 尝试 到 力量 她 到 结婚 我的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

他以为抓住机会最好，就想强迫她嫁给我哥哥。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ænt] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ˈliːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]
but she slipped away to an aunt somewhere in America , leaving no trace of
但 她 滑倒了 离开 到 一个 阿姨 某处 在 美国 , 离开 不 痕迹 的
[hɜːrself] .
herself .
她自己 :

但她悄悄地去了美国某地的姑妈家，没有留下任何踪迹。

“ [dʒɑːn] [mɪsˈmænɪdʒd] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ˈɑːrp] [ˈpræktɪs] , [fel] [ˈɪntuː] [det] ,
“ **John mismanaged the land , and , being caught in sharp practice , fell into debt ,**
“ 约翰 管理不善 这 土地 , 和 , 存在 捕捉 在 锋利的 实践 , 跌倒 进入 债务 ,
“约翰管理不善，土地荒芜，而且由于不正当的经营行为被抓获，最终负债累累。”

[liːst] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [went]
leased out what he could of the place without thought of mother , and went
租赁 出去 什么 他 可以 的 这 地方 没有 想法 的 母亲 , 和 去
, [sʌm; səm] [sed] ,
, **some said** ,
, 一些 说 ,

有人说，他根本没考虑母亲的感受，就把房子里能租出去的部分都租了出去，然后就走了。

[tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] , [ðoʊ] [ˈʌðər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ˈæni] .
to Australia , though others said he had followed Annie .
到 澳大利亚 , 尽管 其他的 说 他 有 随后 安妮 .

去澳大利亚，但有人说他是跟着安妮去的。

[nekst] , [maɪ] [ˈmʌðər] [fel] [ˈɪntuː] [streɪts] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ˈhæpi] [hɪr] ,
Next , my mother fell into straits , and as I knew she couldn't be happy here ,
下一个 , 我的 母亲 跌倒 进入 海峡 , 和 作为 我 知道 她 不能 是 快乐的 这里 ,
后来，我母亲陷入了困境，我知道她在这里不会快乐。

[æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsetld] [hoʊm] , [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ˈevri] [mʌnθ] , [θruː]
at least until I had a settled home , I sent her money every month , through
在 至少 直到 我 有 一个 定居 家 , 我 发送 她 钱 每一个 月 , 通过
[oʊld] [mæktægət] ,
old McTaggart ,
老的 麦克塔格特 ,

至少在我找到稳定的住所之前，我每个月都会通过老麦克塔格特给她寄钱。

[lest] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈdets] .
lest it should be caught in any way to pay my brother's debts .
免得 它 应该 是 捕捉 在 任何 方式 到 支付 我的 兄弟 债务 .

免得它以任何方式被用来偿还我哥哥的债务。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑːn] [ˈkrɪsməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [jɪr] [ˈæftər] [aɪ] [left] [hoʊm] [wen] [aɪ]
“ **It was close upon Christmas of the sixth year after I left home when I**
“ 它 曾是 关闭 之上 圣诞节 的 这 第六 年 后 我 左边 家 什么时候 我
[hæd; həd] [əˈbaʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] ,
had about made up my mind to go back for the holidays ,
有 关于 制成 向上 我的 头脑 到 去 后退 为了 这 假期 ,
“在我离家后的第六年圣诞节临近时，我差不多下定决心要回家过节。”

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [ˈkʌstəmərz] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]
that one of my best customers , the owner of several large buildings for which I
那 一 的 我的 最好的 顾客 , 这 所有者 的 一些 大的 建筑物 为了 哪个 我
[keəd] ,
cared ,
关心 ,

那是我最好的客户之一，他拥有几栋我非常关心的大型建筑，

[æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [soʊ] [ænd; ənd]
asked me if I would go out to his country house for a week or so and
问 我 如果 我 会 去 出去 到 他的 国家 房子 为了 一个 星期 或者 所以 和
[si:] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ræts] ,
see if I could do something about the rats ,
看 如果 我 可以 做 某物 关于 这 老鼠 ,
他问我是否愿意去他乡下的房子待一个星期左右, 看看能不能解决老鼠的问题。

[ðæt] , [sɪns] [kʊld] ['weðər] ,
that , since cold weather ,
那 , 自从 寒冷的 天气 ,
由于天气寒冷,
[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:;] [ðə; ði] ['selər] [ɪn] [ə; eɪ] [droʊv] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [haʊs]
had come into the cellar in a drove and were working up through the house
有 来 进入 这 地窖 在 一个 驾驶 和 是 在职的 向上 通过 这 房子
,
:
,
成群的怪物涌入地窖, 然后沿着房子向上爬。

[dist'rɔɪŋ] [ðə; ði] ['wʊd wɜ:rk] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] .
destroying the woodwork and furnishings .
摧毁 这 木工 和 家具 .
破坏木制品和家具。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [haʊs] ['pɑ:rtɪz] [ðer; ðər] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
He was to have house parties there all through the holidays , and he
他 曾是 到 有 房子 各方 那里 全部 通过 这 假期 , 和 他
[wɪft] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
wished , if possible ,
希望 , 如果 可能的 ,
他计划在整个假期期间在那里举办家庭聚会, 他希望, 如果可能的话,
[tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ræts] [kept] [daʊn] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [lest] [ðeɪ] [ə'noɪ] [hɪz; ɪz] [ɡests] .
to have the rats kept down , if nothing more , lest they annoy his guests .
到 有 这 老鼠 保留 向下 , 如果 没有什么 更多的 , 免得 他们 烦人 他的 客人 .
即使没有其他目的, 也至少要控制住老鼠的数量, 以免它们打扰客人。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] ['pɜ:rsən(ə)] [dʒɑ:bz] ,
" **By this time I had given up personal jobs ,**
" 经过 这 时间 我 有 给定 向上 个人的 工作 ,
"那时我已经放弃了个人工作,
[pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [plænz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [men] ,
preferring to look over the ground and arrange the plans for my men ,
偏好 到 看 超过 这 地面 和 安排 这 计划 为了 我的 男人 ,
我更喜欢观察战场形势, 为我的部下制定作战计划。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . — — ['ræðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'loʊn] ,
but Mr . — — rather insisted that I should go to his place alone ,
但 先生 : — — 相当 坚持 那 我 应该 去 到 他的 地方 独自的 ,
但是——先生却坚持要我独自去他家。
['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [em 'i:] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [went] .
promising to put me up at the lodge , and so I went .
有前途 到 放 我 向上 在 这 小屋 , 和 所以 我 去 .
他们答应安排我住在旅馆里, 所以我去了。

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['si:nɪŋ] [laɪf] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rʌsl] , [noʊ][wʌn] [si:z] [mɔ:r] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][br'haɪnd][ðə; ði]
Talk about seeing life , Dr Russell , no one sees more of it behind the
讲话 关于 看到 生活 , 博士 : 罗素 , 不 一 看到 更多的 的 它 在后面 这
[si:nz] ,
scenes ,
场景 ,

罗素博士，您真是洞察人生之道，没有人比您更了解幕后的生活。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wə] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

as it were , than a rat - catcher .
作为 它 是 , 比 一个 鼠 - 捕手 .

与其说是捕鼠人，不如说是捕鼠人。

[tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ˈprɑ:pərli] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][gʊv]
To do his work properly on a large scale , he must be trusted to go
到 做 他的 工作 适当地 在 一个 大的 规模 , 他 必须 是 可信 到 去
[ˈevriwɪər] ,
everywhere ,
到处 ,

要大规模地做好他的工作，就必须信任他，让他去任何地方。

[æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] .

at all hours .
在 全部 小时 .

任何时间。

[ðəʊz] ['jɪrz] [hæd; həd][ˈedʒukeɪtɪd][,em 'i:] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [,em 'i:][oʊld][æt; ət]
Those years had educated me , and at the same time made me old at
那些 年 有 受过教育 我 , 和 在 这 相同的 时间 制成 我 老的 在
[θɜ:rti] .
thirty .
三十 .

那些年让我增长了见识，同时也让我三十岁就显得老了。

[aɪ] [sɔ:] [ˈɪntu:][ɔ:l][ðər; ðər] [weɪz] , [haʊ] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wə] ['fɜ:rniʃt] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ænd] [bʊks]
I saw into all their ways , how houses were furnished , the pictures and books
我 锯 进入 全部 他们的 方式 , 如何 房屋 是 提供 , 这 图片 和 图书
[ˈpi:p(ə)l] [bɔ:t] ,
people bought ,
人们 买 ,

我看清了他们的一切，包括房屋的陈设，人们购买的画作和书籍。

[wʌt] [fu:d] [ðeɪ] [eɪt] , [ænd; ænd] [wʌt] [waɪn] [ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ænd] — [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [aɪm]
what food they ate , and what wine they drank , and — beg pardon , sir , I'm
什么 食物 他们 吃 , 和 什么 葡萄酒 他们 喝 , 和 — 求 赦免 , 先生 , 我是
[ˈgetɪŋ] [ɔ:f][maɪ][ˈstɔ:ri] .
getting off my story .
获得 离开 我的 故事 .

他们吃了什么食物，喝了什么酒，还有——对不起，先生，我得结束我的故事了。

“ [ðɪs] ['kʌntri] [haʊs] [hæd; həd][ˈslaɪdɪŋ] [dɔ:z] , [dreɪpt] [baɪ] ['kɜ:tənz] [ɔ:l] [θru:] ,
“ **This country house had sliding doors , draped by curtains all through ,**
“ 这 国家 房子 有 滑动 门 , 垂坠的 经过 窗帘 全部 通过 ,

“这栋乡村别墅装有推拉门，门上挂满了窗帘，

[ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [ði:z] [dɔ:z] [ðə; ði][ræt] ['rʌnweɪz] [leɪ] .
and I saw at once that it was through these doors the rat runways lay .
和 我 锯 在 一次 那 它 曾是 通过 这些 门 这 鼠 跑道 躺 .

我立刻发现，老鼠的通道就是通过这些门延伸出来的。

[nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər],
Not wishing to make talk of the matter ,
不是 祝 到 制作 讲话 的 这 事情 ,
不愿谈论此事,

[ˈmɪstər] . — — [ɪkˈspleɪnd] [maɪ] [ˈerənd] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv]
Mr . — — explained my errand only to the butler and told him to give
先生 . — — 解释 我的 差事 仅有的 到 这 管家 和 讲述 他 到 给
[em ˈi:] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ɔ:l] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [flɔ:rz] [æt; ət] [naɪt] ,
me freedom of all below the bedroom floors at night ,
我 自由 的 全部 以下 这 卧室 楼层 在 夜晚 ,
——先生只向管家说明了我的来意，并告诉他晚上要让我自由出入卧室楼下的所有房间。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmu:v] [bəʊθ][træps][ænd; ənd][ræts] , [ɪf] [ˈeni] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [bɪˈfɔ:r] [ˈdeɪlaɪt] .
so that I could remove both traps and rats , if any were caught before daylight .
所以 那 我 可以 消除 两个都 陷阱 和 老鼠 , 如果 任何 是 捕捉 前 日光 .
这样我就可以在天亮之前把捕鼠器和老鼠都移走（如果有的话）。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈlæstɪd] [wel] [ˈɪntu:][ðə; ði]
The second night of my stay there was a long dinner that lasted well into the
这 第二 夜晚 的 我的 停留 那里 曾是 一个 长的 晚餐 那 持续 出色地 进入 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
我在那里的第二个晚上，晚餐吃得很晚，一直持续到深夜。

[wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪ] ,
with music and a play ,
和 音乐 和 一个 玩 ,
配以音乐和戏剧，

[fɔ:r; fər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡests] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈsɪŋərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪməs]
for among the guests that had come were some singers and a famous
为了 之中 这 客人 那 有 来 是 一些 歌手 和 一个 著名的
[ˈɑ:rtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,
因为到场的客人中有一些歌手和一位著名艺术家，

[hu:] [rɪɡd] [ʌp][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [trɪmd] [aɪ ˈti:][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈdreɪpəri:z]
who rigged up a stage in the drawing - room and trimmed it up with draperies
WHO 作弊 向上 一个 阶段 在 这 绘画 - 房间 和 修剪过的 它 向上 和 窗帘
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .
有人在客厅里搭建了一个舞台，并用帷幔等装饰了一下。

“ [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]
“ **I saw a good deal of the doings from behind a curtain where the first of**
” 我 锯 一个 好的 交易 的 这 行为 从 在后面 一个 窗帘 在哪里 这 第一的 的
[maɪ][træp] [laɪn][wʌz; wəz][set] ,
my trap line was set ,
我的 陷阱 线 曾是 放 ,
“我躲在帘子后面，看到了我设下的第一个陷阱线里发生的大部分事情。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈekstrə] [ˈweɪtəz] [hæd; həd]
and after everybody had gone to bed , and the extra waiters had
和 后 大家 有 已消失 到 床 , 和 这 额外的 服务员 有
[left] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈkwɔ:rtərz] [aʊtˈsaɪd] ,
left for their quarters outside ,
左边 为了 他们的 四分之一 外部 ,
等大家都睡下之后，那些额外的侍者也回了外面的宿舍，

[aɪ] [tʊk] [maɪ][dɑːrk][ˈlæntərn] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
I took my dark lantern that I always kept lighted and went about the dining - room
我 采取 我的 黑暗的 灯笼 那 我 总是 保留 照明 和 去 关于 这 用餐 - 房间
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [fruːt] [ɔːr] [swiːts] [ðæt] [wʊd] [dɪˈstrækt][ðə; ði][ræts][hæd; həd] [bɪn] [left] [əˈpɑːn][ðə; ði]
to see if any fruit or sweets that would distract the rats had been left upon the
到 看 如果 任何 水果 或者 糖果 那 会 转移 这 老鼠 有 到过 左边 之上 这
[ˈsaɪdbɔːrd] .
sideboard .
餐边柜 .

我拿着我一直点着的黑色油灯，在餐厅里四处走动，看看餐具柜上是否留下了什么水果或糖果来分散老鼠的注意力。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] - [træp] , [ə; eɪ][kaɪnd][aɪ] [ˈseldəm] [juːz] ,
At that moment I heard a rustling in a cage - trap , a kind I seldom use ,
在 那 片刻 我 听到 一个 沙沙声 在 一个 笼 - 陷阱 , 一个 种类 我 很少 使用 ,
就在这时，我听到笼式陷阱里传来沙沙声，这种陷阱我很少用。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
on the opposite side of the room ;
在 这 对面的 边 的 这 房间 ;
在房间的另一侧；

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][aɪ ˈtiː][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [θriː] [jʌŋ] [ræts][hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [təˈɡeðər] .
going to it I found that three young rats had crowded into it together .
去 到 它 我 成立 那 三 年轻的 老鼠 有 挤 进入 它 一起 .
走近一看，发现里面挤着三只小老鼠。

[nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] ,
Not wishing to go out ,
不是 祝 到 去 出去 ,
不想出门，

[aɪ] [drɑːpt] [træp][ænd; ənd][ɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][bəɡ] [ðæt] [ə; eɪ][ræt] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɪrɪz] .
I dropped trap and all into the bag that a rat - catcher always carries .
我 掉落 陷阱 和 全部 进入 这 包 那 一个 鼠 - 捕手 总是 携带 .
我把捕鼠器连同其他东西都放进了捕鼠人常带的袋子里。

[ðen] [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ˈkerfəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
Then I continued across the room carefully , for the chairs were all in confusion ,
然后 我 持续 穿过 这 房间 小心 , 为了 这 椅子 是 全部 在 困惑 ,
然后我小心翼翼地穿过房间，因为椅子都乱七八糟地摆放着。

[ðə; ði] [men] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
the men having been tired and left in a hurry .
这 男人 拥有 到过 疲劳的 和 左边 在 一个 匆忙 .
男人们都很累，匆匆离开了。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [slaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlæntərn] [frʌnt] , [wen] [aɪ] [sɔː] ,
I was about to open the slide in the lantern front , when I saw ,
我 曾是 关于 到 打开 这 滑动 在 这 灯笼 正面 , 什么时候 我 锯 ,
我正要打开灯笼前面的滑盖时，我看到了

[rɪˈflektɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmɪrɜːz] , [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈfɪɡjər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
reflected in one of the long mirrors , a woman's figure coming down the stairs ,
反映 在 一 的 这 长的 镜子 , 一个 女性的 数字 未来 向下 这 楼梯 ,
从一面长镜子中映出一个女人的身影正从楼梯上走下来。

[ˈfeɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkæɪrɪd] [ɪn][wʌn][hænd] .
shading the candle that she carried in one hand .
阴影 这 蜡烛 那 她 携带 在 一 手 .
她用一只手遮挡着手中的蜡烛。

“ [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [keɪm] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔ:r] [streɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] ,
“ **The figure came on through the open door straight into the dining room** ,
“ 这 数字 来了 在 通过 这 打开 门 直的 进入 这 用餐 房间 ,
“那人影推开敞开的门，径直走进了餐厅。”

[wer] [aɪ] [stʊd] [hæf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɜ:rt(ə)n] [held] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] .
where I stood half in the corner with the curtain held before me .
在哪里 我 站立 一半 在 这 角落 和 这 窗帘 握住 前 我 .
我半个身子站在角落里，用手拉着窗帘挡在身前。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈslendər] [ænd; ənd] [ˈræðər] [tɔ:l] ;
The woman was slender and rather tall ;
这 女士 曾是 苗条 和 相当 高的 ;
那名女子身材苗条，个子也比较高；

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈlu:slɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] .
her hair was hanging loosely and looked black in the dim light .
她 头发 曾是 绞刑 松散地 和 看起来 黑色的 在 这 暗淡 光 .
她的头发松松垮垮地披散着，在昏暗的灯光下显得乌黑。

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈræpər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv]
She wore a white wrapper of some sort , and by the muffled sound of
她 穿着 一个 白色的 包装纸 的 一些 种类 , 和 经过 这 闷音 声音 的
[hɜ:r; hər] [steps] ,
her steps ,
她 步骤 ,
她穿着某种白色裹裙，从她低沉的脚步声判断，

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈstɔ:kɪŋ] [fi:t] .
I knew that she was in stocking feet .
我 知道 那 她 曾是 在 袜 脚 .
我知道她穿着袜子。

“ [wʌt] [dɪd] [ʃi:; ji] [wa:nt] — [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] , [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [ˈswi:θɑ:rt] ,
“ **What did she want — a glass of water , to meet a sweetheart** ,
“ 什么 做过 她 想 — 一个 玻璃 的 水 , 到 见面 一个 亲爱的 ,
她想要什么——一杯水，还是遇见一位心上人？

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃi:; ji] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [bɔ:st] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] ?
or was she looking for some lost article ?
或者 曾是 她 寻找 为了 一些 丢失的 文章 ?
或者她是在寻找丢失的物品？

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [aɪ] [si:n] [ˈhæpən] .
For all of these things had I seen happen .
为了 全部 的 这些 事物 有 我 已见 发生 .
所有这些事情我都亲眼目睹过。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] , [fɔ:r; fər] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ʃi:; ji] [brɪˈgæn] [tu:; tə]
It was the last , for , setting the candle upon the table , she began to
它 曾是 这 最后的 , 为了 , 环境 这 蜡烛 之上 这 桌子 , 她 开始 到
[groʊp] [ˌʌndərˈni:θ] [aɪ ˈti:] ,
grope underneath it ,
摸索 下 它 ,
这是最后一支蜡烛，因为她把蜡烛放在桌子上后，开始在蜡烛下面摸索。

[ænd; ənd] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
and , giving a soft exclamation of pleasure ,
和 , 给予 一个 柔软的 感叹 的 乐趣 ,
然后，发出了一声轻柔的愉悦感叹，

[held][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈdaɪmənd] [ˈkɑːləɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd][klæsp][ʌv; əv] [ˈkʌlərd]
held to the light a glittering diamond collar with a wide clasp of coloured
握住 到 这 光 一个 闪闪发光 钻石 衣领 和 一个 宽的 搭扣 的 有色
[ˈdʒɛmz] .
gems :
宝石 :

在光线下，他举起一条闪闪发光的钻石项圈，项圈上有一个宽大的彩色宝石扣。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː][tʒːrɪn][soʊ][koʊld] [ðæt] [ðə; ði]
But it was not the sight of these that made me turn so cold that the
但 它 曾是 不是 这 视线 的 这些 那 制成 我 转动 所以 寒冷的 那 这
[ˈlæntərn] [ˈnɪrli] [fel] [frʌm; frəm][maɪ] [stɪf] [ˈfɪŋɡərz] ;
lantern nearly fell from my stiff fingers ;
灯笼 几乎 跌倒 从 我的 僵硬的 手指 ;

但让我感到如此寒冷，以至于灯笼几乎从我僵硬的手指间滑落的，并不是这些景象；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [flæʃt] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [ænd; ənd]
it was when the light of the candle flashed full on the girl's face and
它 曾是 什么时候 这 光 的 这 蜡烛 闪光灯 满的 在 这 女孩们 脸 和
[ˈredɪʃ] [her] ,
reddish hair ,
微红 头发 ,

烛光正好照在女孩的脸上和红棕色的头发上。

[ænd; ənd] [[ʃʊd] [em ˈiː] [ˈæni] [ˈfɛntən] !
and showed me Annie Fenton !
和 显示 我 安妮 芬顿 !

然后给我看了安妮·芬顿！

“ [bɪˈfʊːr] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [maɪˈself] [təˈgeðər] , [aɪ] [hɜːrd] [steps] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz]
“ **Before I could pull myself together , I heard steps coming from the butler's**
“ 前 我 可以 拉 我 一起 , 我 听到 步骤 未来 从 这 管家
[ˈpæntri] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][em ˈiː] ,
pantry just behind me ,
食品储藏室 只是 在后面 我 ,

“我还没来得及回过神来，就听到身后管家餐具室里传来脚步声。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈfɪɡjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] - [ˈfeɪvn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [dres] [suːt]
and a man's figure , with a clean - shaven face and wearing the dress suit
和 一个 男人的 数字 , 和 一个 干净的 - 剃光 脸 和 穿着 这 裙子 套装
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪtər] ,
of a waiter ,
的 一个 服务员 ,

还有一个男人的身影，他面容干净，刮了胡子，穿着侍者的正装。

[stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
stepped into the light .
步 进入 这 光 .

步入光明之中。

[ˈfeɪsɪŋ] [ˈæni] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] .
Facing Annie , he laid his hand on her shoulder .
面向 安妮 , 他 铺设 他的 手 在 她 肩膀 .

他面对着安妮，将手放在她的肩膀上。

[ʃiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [krɪndʒd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [left] [hɜːr; hər][lɪps] . “
She started and cringed , but not a sound left her lips . “
她 开始 和 畏缩 , 但 不是 一个 声音 左边 她 嘴唇 : “

她吓了一跳，畏缩了一下，但一句话也没发出。

- [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [mi:t] [em 'iː][æz; əz][aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] ?
- **Why didn't you come to meet me as I bade you ?**
- 为什么 没有 你 来 到 见面 我 作为 我 巴德 你 ?
“为什么我没有按照我的吩咐来见我？”

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['wɪspəd] ['hɑːrʃli] .
- **his voice whispered harshly .**
- 他的 嗓音 低声说道 严厉地 .

他的声音低沉而严厉。

- [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ][slɪp] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ə'gen]
- **Did you think now that I've found you , I would let you slip through my fingers again**
- 做过 你 思考 现在 那 我已经 成立 你 , 我 会 让 你 滑 通过 我的 手指 再次
?
?
?

你以为我找到你之后，还会让你再次从我指缝间溜走吗？

- [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːləɹ] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][aɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ,
- **Then , as his eyes fell on the collar , he closed his hand on it , saying ,**
- 然后 , 作为 他的 眼睛 跌倒 在 这 衣领 , 他 关闭 他的 手 在 它 , 说 ,
“然后，当他的目光落在衣领上时，他用手按住了衣领，说道：”

- [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][em 'iː][dʒʌst] [naʊ] ; [maɪ][plænz] [ɑːnt] ['wɜːrkɪŋ] [wel] .
- **That will be very useful to me just now ; my plans aren't working well .**
- 那 将要 是 非常 有用 到 我 只是 现在 ; 我的 计划 不是 在职的 出色地 .
“这对我现在来说非常有用；我的计划进展并不顺利。”

[fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] , [maɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] , [dəʊnt] [skriːm] .
Forget that you found this , my girl , and if you are wise , don't scream .
- 忘记 那 你 成立 这 , 我的 女孩 , 和 如果 你 是 明智的 , 不 尖叫 .
姑娘，忘了你发现了这个吧，如果你够聪明，就别尖叫。

- [ðen] [ten] [wɜːrdz] [uːzd] [frʌm; frəm] ['æ,niːz] [lɪps] , - [dʒɑːn] [skɒt] , [let][goʊ] !
- **Then ten words oozed from Annie's lips , ' John Scott , let go !**
- 然后 十 字 渗出 从 安妮的 嘴唇 , - 约翰 斯科特 , 让 去 !
然后，安妮的嘴里吐出了十个字：“约翰·斯科特，放开我！”

[aɪ] [sed] [aɪ'd] ['nevər] [mi:t] [juː; jʊ] . -
I said I'd never meet you . '
我 说 ID 绝不 见面 你 . -

我说过我永远不会见到你。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] , — [æt; ət][best] , [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [θiːf] , — ['dɔːɡɪŋ] [maɪ]
“ **It was my brother , — at best , a would - be thief , — dogging my**
“ 它 曾是 我的 兄弟 , — 在 最好的 , 一个 会 - 是 贼 , — 狗 我的
[ˈswiːthɑːrt] .
sweetheart .
- 亲爱的 .

“那是我哥哥，——充其量也就是个想偷东西的家伙，——纠缠着我的爱人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪrdɪd] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd][naːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
He was bearded when I left home , and so I did not know him .
- 他 曾是 留着胡子的 什么时候 我 左边 家 , 和 所以 我 做过 不是 知道 他 .
我离开家的时候他已经留着胡子了，所以我并不认识他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [maɪ] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæəri] [wen] [æt; ət]
For a second my right hand was on the pistol that I always carry when at
- 为了 一个 第二 我的 正确的 手 曾是 在 这 手枪 那 我 总是 携带 什么时候 在
[wɜːrk] ;
work ;
- 工作 ;

那一瞬间，我的右手放在了我工作时总是随身携带的手枪上；

[ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [aɪ'ti:] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [aɪ][best] [lʌvd] [ɪf] [aɪ]
then I suddenly realized what it would mean to the two women I best loved if I
然后 我 突然 已实现 什么 它 会 意思是 到 这 二 女性 我 最好的 喜爱 如果 我
[ʃɑ:t] [maɪ] ['brʌðər] .
shot my brother .
射击 我的 兄弟 .

然后我突然意识到，如果我枪杀了我的兄弟，对我最爱的两个女人来说意味着什么。

[ɪf] ['æni] [wʊd] ['oʊnli] [skri:m] ,
If Annie would only scream ,
如果 安妮 会 仅有的 尖叫 ,

如果安妮能尖叫一声就好了

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪmbər] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['bɪljərd] [ru:m] [kʊd; kəd]
some of the gentlemen who slept in a chamber beyond the billiard room could
一些 的 这 先生们 WHO 睡着了 在 一个 房间 超过 这 台球 房间 可以
['hɑ:rdli][bi:; bi] [ə'sli:p] ,
hardly be asleep ,
几乎 是 睡着了 ,

一些睡在台球室隔壁房间里的绅士几乎无法入睡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] .
and they would come .
和 他们 会 来 .

他们会来的。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ?
But how to make her ?
但 如何 到 制作 她 ?

但如何才能让她成为那样的人呢？

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rʌsl] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rkz] [ɪn][ju: 'es] [brɪ'saɪdʒ] [ɑ:r'selvz] [æt; ət] [taɪmz] .
“ **Dr . Russell , there's something works in us besides ourselves at times** .
“ 博士 . 罗素 , 有 某物 作品 在 我们 除了 我们自己 在 时代 .
“罗素博士，有时候，除了我们自身之外，还有某种力量在我们体内发挥作用。”

[jes] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ'ti:] , [tu:] .
Yes , I see you know it , too .
是的 , 我 看 你 知道 它 , 也 .

是的，看来你也知道。

[skers] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɑ:n] ['æni] ;
Scarce knowing what I did , I turned my bull's - eye straight and full on Annie ;
稀少 会心 什么 我 做过 , 我 转向 我的 公牛的 - 眼睛 直的 和 满的 在 安妮 ;
我几乎不知道自己做了什么，就把目光直直地对准了安妮；

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][træp] , [aɪ] [ʃʊk] [ðoʊz] [fu:l] [ræts] [lu:s] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
with one hand reaching for the trap , I shook those fool rats loose , and they ,
和 一 手 到达 为了 这 陷阱 , 我 摇晃 那些 傻子 老鼠 松动的 , 和 他们 ,
我一只手伸向捕鼠器，另一只手抖落了那些愚蠢的老鼠，它们.....

[hæf]['blaɪndɪd] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] [stri:k] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] .
half blinded , ran down the light streak toward her .
一半 失明 , 跑 向下 这 光 条纹 朝向 她 .

视线模糊不清，他顺着光线朝她跑去。

[nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
Next thing I knew , she was up on a chair ,
下一个 事物 我 知道 , 她 曾是 向上 在 一个 椅子 ,

我还没反应过来，她就已经坐在椅子上了。

[ænd; ʌnd] [ˈfri:k] [əˈpɑ:n] [ˈfri:k] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
and shriek upon shriek rang through the house .
和 尖叫 之上 尖叫 响铃 通过 这 房子 .

一声接一声的尖叫声响彻整栋房子。

[brɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [mu:v] , [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Before I could scarce move , the room was full of the gentlemen ,
前 我 可以 稀少 移动 , 这 房间 曾是 满的 的 这 先生们 ,
我还没来得及动弹，房间里就挤满了男士。

[ˈmɪstər] . — — [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .
Mr . — — and the artist being in the lead .
先生 . — — 和 这 艺术家 存在 在 这 带领 .

——先生，艺术家担任主导角色。

[ðə; ði][mæn] , [brɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] , [lu:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði]
The man , bewildered by the suddenness of it all , loosed his hold on the
这 男人 , 困惑 经过 这 突然 的 它 全部 , 松开 他的 抓住 在 这
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
jewels ,
珠宝 ,

那人被这突如其来的一切弄得不知所措，松开了手中的珠宝。

[ænd; ʌnd] [ˈvæniʃt] [θru:] [ðə; ði] [ˈpæntri] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [daɪvd] [ˈɪntu:] [ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət] [kwɪk]
and vanished through the pantry , as if he dived into water , but quick
和 消失了 通过 这 食品储藏室 , 作为 如果 他 潜水 进入 水 , 但 快的

[æz; əz][hi:; hi] [went] ,
as he went ,
作为 他 去 ,

他消失在食品储藏室里，就像跳进水里一样，而且速度很快。

[ðeɪ] [bəʊθ] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] .
they both knew that I had seen .
他们 两个都 知道 那 我 有 已见 .

他们俩都知道我看到了。

“ [brɪˈfɔ:r] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes][kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n] ,
“ **Before either of us could offer a word of explanation** ,
“ 前 任何一个 的 我们 可以 提供 一个 单词 的 解释 ,

“在我们俩来得及做出任何解释之前，

[maɪ] [ɪmˈplɔɪər] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,
my employer took in the whole matter at a glance , as he thought ,
我的 雇主 采取 在 这 所有的 事情 在 一个 瞥一眼 , 作为 他 想法 ,

我的雇主一眼就看透了整件事，他心想：

[ˈrekəɡnaɪzd] [ˈæni] [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡests] , [ænd; ʌnd] ,
recognized Annie as the maid of one of his guests , and ,
认可 安妮 作为 这 女佣 的 一 的 他的 客人 , 和 ,

他认出安妮是他其中一位客人的女佣，并且

[ˈleɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði][ˈræts][ænd; ʌnd][em ˈi:] , [læft] [æt; ət][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
laying the uproar only to the rats and me , laughed at it as a great
躺下 这 骚动 仅有的 到 这 老鼠 和 我 , 笑了 在 它 作为 一个 伟大的
[dʒʊk] ,
joke ,
开玩笑 ,

只有老鼠和我对此感到不安，我们都觉得这简直是个天大的笑话，哈哈大笑。

[waɪl] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [ˈfeləʊ] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈæni] ,
while the artist fellow , seeing Annie ,
尽管 这 艺术家 同伴 , 看到 安妮 ,

当那位艺术家同伴看到安妮时，

[hu:] [kept] [ɑ:n] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə][get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ,
who kept on screaming and was too frightened to get down from the chair ,
WHO 保留 在 尖叫 和 曾是 也 害怕 到 得到 向下 从 这 椅子 ,
[kɔ:ld] , — - [baɪ][dʒoʊv] !
called , — ' By Jove !
称为 , — - 经过 朱庇特 !

那个不停尖叫、吓得不敢从椅子上下来的人喊道：“我的天哪！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] !
What a picture !
什么 一个 图片 !

多么棒的照片！

[steɪ] [ðer; ðər][dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ] [merk] [ə; eɪ] ['meməri] [sketʃ] , - — [æt; ət] [li:st] ,
Stay there just for a minute while I make a memory sketch , ' — at least ,
停留 那里 只是 为了 一个 分钟 尽管 我 制作 一个 记忆 草图 , - — 在 至少 ,
请您在那儿待一会儿，让我画个草图，——至少，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
I think that's what he called it :
我 思考 那就是 什么 他 称为 它 :

我想他就是这么称呼它的。

“ [wel] , [sɜ:r] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] [nu:] ['jɪrz] [i:v] ,
“ **Well , sir , we were married New Year's Eve** ,
“ 出色地 , 先生 , 我们 是 已婚 新的 年 前夕 ,

“先生，我们是在除夕夜结婚的。”

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [sɪns] ['evər] [pʊt] [ɪn][wɜ:rdz] [wʌt] [wi:; wi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd]
and neither of us have since ever put in words what we saw and heard
和 两者都不 的 我们 有 自从 曾经 放 在 字 什么 我们 锯 和 听到
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

从那以后，我们俩都再也没有用语言描述过那天晚上我们所看到和听到的事情。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [lu:st] [ðə; ði][ræts] .
just before I loosed the rats .
只是 前 我 松开 这 老鼠 .

就在我放出老鼠之前。

“ [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] , [aɪ][wʌz; wəz] [oʊvər'lʊkɪŋ] [sʌm; səm][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['gæləri] ,
“ **A year after , I was overlooking some work in a picture gallery** ,
“ 一个 年 后 , 我 曾是 俯瞰 一些 工作 在 一个 图片 画廊 ,

一年后，我在一家画廊里审阅一些作品，

[wen] [aɪ] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ɪts] [ðer; ðər] [naʊ] ,
when I came face to face with the picture as it's there now ,
什么时候 我 来了 脸 到 脸 和 这 图片 作为 它是 那里 现在 ,

当我真正面对眼前这幅画时，

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:][fɜ:rst][ɔ:r][læst] , [sɜ:r] ,
and I knew I'd have to buy it first or last , sir ,
和 我 知道 ID 有 到 买 它 第一的或者最后的 , 先生 ,

我知道我要么第一个买它，要么最后一个买它，先生。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][bɪt][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][maɪ] ['seɪvɪŋz] , [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [æz; əz][aɪ]
even if it bit a hole in my savings , for even a rat - catcher , as I
甚至 如果 它 少量 一个 洞 在 我的 节省 , 为了 甚至 一个 鼠 - 捕手 , 作为 我
[wʌz; wəz] [ðen] ,
was then ,
曾是 然后 ,

即使这让我积蓄大出血，即便我当时只是个捕鼠人，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['dʌznt] [waɪnt][hɪz; ɪz][waɪf] ,
if he had a good mother of his own , doesn't want his wife ,
如果 他 有 一个 好的 母亲 的 他的 自己的 , 不 想 他的 妻子 ,
如果他自己有个好母亲, 他就不会想要他的妻子了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃuːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
with no shoes and her petticoats up to her knees , to be seen
和 不 鞋 和 她 衬裙 向上 到 她 膝盖 , 到 是 已见
[aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
outside his own home .
外部 他的 自己的 家 .

她光着脚, 衬裙撩到膝盖, 出现在他家门外。

“ [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
” **Oh , yes , of course , that was twenty - five years ago .**
” 哦 , 是的 , 的 课程 , 那 曾是 二十 - 五 年 前 .
“哦, 是的, 当然, 那是二十五年前的事了。”

[ðə; ði][ræt] ['mʌni] [went][ɪntuː] [wel] - [əd'vaɪzd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['setld] [hɪr] ,
The rat money went into well - advised real estate ; we are settled here ,
这 鼠 钱 去 进入 出色地 - 建议 真实的 财产 ; 我们 是 定居 这里 ,
把赚来的钱投资到了明智的房地产项目上; 我们现在在这里安顿下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] , [pæst] ['sev(ə)nti]
and the missus and the girls have gone to bring my mother , past seventy
和 这 太太 和 这 女孩们 有 已消失 到 带来 我的 母亲 , 过去的 七十
,
.
,

太太和女儿们去接我七十多岁的母亲了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
to live with us .
到 居住 和 我们 .

和我们一起生活。

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] ; [aɪ] ['kʊdnt] .
No , I didn't go ; I couldn't .
不 , 我 没有 去 ; 我 不能 .

不, 我没去; 我去不了。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['mæɪrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['praɪpərti]
My brother is back on the place , and married to a girl with some property
我的 兄弟 是 后退 在 这 地方 , 和 已婚 到 一个 女孩 和 一些 财产
.
.
.

我哥哥回到了家乡, 娶了一个有家产的姑娘。

[meɪd] ['mʌni] [hɪm'self] [ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ðeɪ] [seɪ] , — [gɑːd] [noʊz] [haʊ] .
Made money himself in Australia , they say , — God knows how .
制成 钱 他自己 在 澳大利亚 , 他们 说 , — 上帝 知道 如何 .

据说他本人在澳大利亚赚了钱——一天知道他是怎么做到的。

“ [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɑːnt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [lʰðər] [θɪŋz]
” **When you know that the things you remember aren't there , and other things**
” 什么时候 你 知道 那 这 事物 你 记住 不是 那里 , 和 其他 事物
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

“当你意识到你记忆中的事物已经不复存在, 而其他事物却依然存在时,

[its] [best] [nɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] .
it's best not to go back .
它是 最好的 不是 到 去 后退 .

最好不要回去。

[naʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈrʌsl] , [tel] [em ˈi:] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [maɪ] [ˈgɜ:lz] ,
Now Dr Russell, tell me, should I tell my girls,
现在 , 博士 : 罗素 , 告诉 我 , 应该 我 告诉 我的 女孩们 ,

拉塞尔医生, 请告诉我, 我应该告诉我的女儿们吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wɪl] [wa:nt] [tu:; tə] [ˈmæri] [ðəm; ðəm] [sʌm; səm] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [aɪv]
and the men that will want to marry them some day, the story that I've
和 这 男人 那 将要 想 到 结婚 他们 一些 天 , 这 故事 那 我已经
[ˈtɔʊld] [ju:; jʊ] ?
told you ?
讲述 你 ?

而那些将来想要娶她们的男人, 就是我和你讲的这个故事?

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为? "

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈfɑ:ðər] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
" I think, " said father, standing up so that they stood face to face,
" 我 思考 , " 说 父亲 , 常设 向上 所以 那 他们 站立 脸 到 脸 ,
"我想,"父亲说着站起身来, 与女儿面对面站着。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [sed] [ɪz] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] [hænd] [əˈpɑ:n]
" that you are a gentleman ; that being said is all , and there is my hand upon
" 那 你 是 一个 绅士 ; 那 存在 说 是 全部 , 和 那里 是 我的 手 之上
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

"你是一位绅士; 仅此而已, 我对此表示赞同。"

[naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ɔ:lˈredi] ; [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈgoʊɪŋ] .
Nine o'clock already ; we must be going .
九 点钟 已经 ; 我们 必须 是 去 .

已经九点了, 我们得走了。

" [tɑ:m] [skɒt] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈrætiŋ] [bæg] [ðæt] [held] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [træps] , [ænd; ənd]
" Tom Scott picked up his ratting bag that held some of his famous traps , and
" 汤姆 斯科特 挑选 向上 他的 捕鼠 包 那 握住 一些 的 他的 著名的 陷阱 , 和
,
,
,

汤姆·斯科特拿起他的捕鼠袋, 里面装着他一些著名的捕鼠器, 然后,

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [kɑ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈjelf] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
taking the old card from the shelf , was about to throw it into the fire ,
采取 这 老的 卡片 从 这 架子 , 曾是 关于 到 扔 它 进入 这 火 ,
他从架子上拿起那张旧卡片, 正要把它扔进火里。

[ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [ˈpɪktʃər] ,
then hesitated , and put it back in the case facing his mother's picture ,
然后 犹豫了一下 , 和 放 它 后退 在 这 案件 面向 他的 母亲的 图片 ,
[ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
saying with a smile ,
说 和 一个 微笑 ,

然后他犹豫了一下, 又把照片放回盒子里, 对着母亲的照片, 笑着说:

[hæf][sæd] , [hæf] ['hju:mərəs] , “ [aɪm][ə'freɪd] , [sɜ:r] ,
half sad , half humorous , “ I'm afraid , sir ,
一半 伤心 , 一半 幽默 , “ 我是 害怕的 , 先生 ,
半是悲伤, 半是幽默, “恐怕, 先生,

[ðeəz; ðəz][ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] ['bɪznəs] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [em 'li:] ['ləʊnli] [ɪf] [aɪ][fər'gɑ:t] .
there's that about the old business that would make me lonely if I forgot .
有 那 关于 这 老的 商业 那 会 制作 我 孤独 如果 我 忘了 .
如果我忘记了过去的那段经历, 我会感到孤独。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ˈpepərz] [ðæt] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
“ **A month later a paragraph appeared in the local papers that read as follows :**
” 一个 月 之后 一个 段落 出现 在 这 当地的 文件 那 读 作为 跟随 :
一个月后, 当地报纸刊登了一段文字, 内容如下:

[ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [skɒt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] [hæz; həz] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['endɪŋ]
“ **Mr . Thomas Scott of our town has made good his promise of ending**
” 先生 . 托马斯 斯科特 的 我们的 镇 有 制成 好的 他的 承诺 的 结束
[ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ræts] ,
the scourge of rats ,
这 祸害 的 老鼠 ,
“我们镇上的托马斯·斯科特先生兑现了他的承诺, 彻底根除了鼠患。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] ,
and has turned over the sum of two hundred dollars ,
和 有 转向 超过 这 和 的 二 百 美元 ,
并上交了200美元。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] ['dʌblɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ˈɔ:fərd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪdʒtən] ['hɑ:spɪt(ə)l]
he having doubled the amount of the reward offered , to the Bridgeton Hospital
他 拥有 双倍 这 数量 的 这 报酬 提供 , 到 这 布里奇顿 医院
.
:
.
他将悬赏金额翻了一番, 捐给了布里奇顿医院。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rk] .
“ **There is a pretty little incident connected with this work .**
” 那里 是 一个 漂亮的 小的 事件 连接 和 这 工作 .
“这项工作中发生了一件很小的事件。

[ˈmɪstər] . [skɒt] , [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][ˈri:əl] [ɪ'steɪt] ,
Mr . Scott , who has made a fortune in real estate ,
先生 . 斯科特 , WHO 有 制成 一个 财富 在 真实的 财产 ,
斯科特先生靠房地产发了财,

[gɑ:t][hɪz; ɪz][fɜ:rst][stɑ:rt][baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpætntɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['klevər][ræt] - [træp] ,
got his first start by inventing and patenting a particularly clever rat - trap ,
得到 他的 第一的 开始 经过 发明 和 专利申请 一个 特别 聪明的 鼠 - 陷阱 ,
他最初是通过发明并获得一项特别巧妙的捕鼠器专利而起步的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [træps] , [pʊt][baɪ][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [fər'gɑ:tn] ,
and it was with some of these traps , put by and almost forgotten ,
和 它 曾是 和 一些 的 这些 陷阱 , 放 经过 和 几乎 被遗忘的 ,
而其中一些陷阱, 被搁置起来, 几乎被人遗忘了。

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ju:z][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ˈtaunzmən] ,
that he has been of so much use to his fellow - townsmen ,
那 他 有 到过 的 所以 很多 使用 到 他的 同伴 - 镇民 ,
他为他的同乡们做了很多贡献,

[fɔːr; fər] [wɪt] [ðeɪ] [naʊ] [teɪk] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [θæŋks] .
for which they now take this way of expressing their thanks .
为了 哪个 他们 现在 拿 这 方式 的 表达 他们的 谢谢 .
因此，他们现在用这种方式表达谢意。

" [ɛks, aɪ' aɪ]
XII
十二
“十二

[træn'zɪʃ(ə)n]
TRANSITION
过渡
过渡

[dɪ'sembər] — [ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv] [s'nəʊʃuːz]
DECEMBER — THE MOON OF SNOWSHOES
十二月 — 这 月亮 的 雪鞋
十二月——雪鞋之月

[aɪ]
I
我
我

" [gʊd] [kɪŋ] ['wensɪslɔːs,-ləs] [lʊkt] [aʊt] ,
Good King Wenceslas looked out ,
“ 好的 国王 温塞斯拉斯 看起来 出去 ,
“善良的温塞斯拉斯国王向外眺望，

[ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['stiːvən] ,
On the feast of Stephen ,
在 这 盛宴 的 史蒂芬 ,
在圣斯蒂芬节那天，

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
When the snow lay round about ,
什么时候 这 雪 躺 圆形的 关于 ,
当雪覆盖四周时，

[diːp] [ænd; ənd][krɪsp][ænd; ənd]['iːv(ə)n] !
Deep and crisp and even !
深的 和 脆 和 甚至 !
深邃、清脆、均匀！

" [sæŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə' lɪn][wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['æksent] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ə'brʌptli] ,
sang the violin with pathetic accent , and then stopped abruptly ,
“ 唱 这 小提琴 和 可怜的 口音 , 和 然后 停止 突然 ,
“小提琴用一种可怜兮兮的口音唱着歌，然后突然停了下来。”

[æz; əz][ðə; ði] ['pleɪər] [draːpt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
as the player dropped the bow and pressed his face against the window .
作为 这 玩家 掉落 这 弓 和 按下 他的 脸 反对 这 窗户 .
球员扔下弓，把脸贴在窗户上。

[ðə; ði][stɑːrɪz] ['ʊʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [bluː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ;
The stars shone from the cold blue of a cloudless sky ;
这 明星 闪耀 从 这 寒冷的 蓝色的 的 一个 无云 天空 ;
繁星在无云的湛蓝夜空中闪耀；

[bɪ'loʊ] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
below lay the city ablaze with light .
以下 躺 这 城市 燃烧 和 光 .
下面是灯火通明的城市。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪni] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪn] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]
It was a Danish city , and the player was a Dane , but when a
它 曾是 一个 丹麦语 城市 , 和 这 玩家 曾是 一个 丹恩 , 但 什么时候 一个
[ˌvaɪəlɪn] [sɪŋz] ,
violin sings ,
小提琴 唱歌 ,

那是一个丹麦城市，演奏者也是丹麦人，但是当小提琴奏响歌声时，

[ˌaɪˈtiː] [spiːks] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] .
it speaks to each one in his own language .
它 说话 到 每个 一 在 他的 自己的 语言 .

它用每个人自己的语言与他们对话。

[ˈbelz] ['piːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] ['kærəl][ʌv; əv] ['krɪsməsˌtaɪd]
Bells peeling from a neighbouring church took up the same carol of Christmastide
钟声 剥落 从 一个 邻接 教会 采取 向上 这 相同的 颂歌 的 圣诞节
,
.
,

邻近教堂的钟声也响起了同样的圣诞颂歌。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ['ekəʊd] [aɪˈtiː] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['meni] ['hoʊmz] .
and young voices echoed it faintly from within the doors of many homes .
和 年轻的 声音 回声 它 淡淡的 从 之内 这 门 的 许多 房屋 .

许多家庭的门内隐约传来年轻人的声音。

[ɑːn] [ðæt] ['krɪsməs] [naɪt] ,
On that Christmas night ,
在 那 圣诞节 夜晚 ,

在那圣诞夜，

[tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['drɪlɪŋ] [ˈtʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tuːn] .
two young women were drilling childish voices in the singing of the same tune .
二 年轻的 女性 是 钻孔 幼稚 声音 在 这 歌唱 的 这 相同的 调 .

两个年轻女子用稚嫩的嗓音练习唱同一首歌。

[ðɪːz] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['nevər] [met] , [ɔːr] ['iːðər] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəːz] [ɪɡˈzɪstəns] ,
These women had never met , or either even dreamed of the other's existence ,
这些 女性 有 绝不 遇见 , 或者任何一个 甚至 梦见 的 这 其他的 存在 ,
[jet] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] ,
yet a current ,
然而 一个 当前的 ,

这两位女性素未谋面，甚至从未想过对方的存在，然而一股潮流，

[æz; əz][ˈæktʃuəl][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] - [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][brɪˈɡæən][tuː; tə]
as actual as the sound - waves of the music , at that moment began to
作为 实际的 作为 这 声音 - 波浪 的 这 音乐 , 在 那 片刻 开始 到
[drɔː] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] ,
draw them together ,
画 他们 一起 ,

那一刻，它们如同音乐的声波般真实存在，开始将它们吸引到一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

敞开的窗户：月份的故事(The Open Window Tales of the Months)

第12/14页

[ðə; ði] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪə'liːn] , [gɜːrθ] - , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['miːdiəm] .
the player of the violin , Gurth Waldsen , being the unconscious medium .
这 玩家 的 这 小提琴 , 古尔斯 - , 存在 这 无意识 中等的 .
小提琴演奏者古尔特·瓦尔德森是无意识的媒介。

- [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Waldsen looked from the window at the outlines of the palace across the
- 看起来 从 这 窗户 在 这 概述 的 这 宫殿 穿过 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,
瓦尔德森从窗户望向水对岸的宫殿轮廓，

[ɪts] ['ræmpɑːts] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪljənt] ['wɪntər]
its ramparts twinkling with lights that looked like reflections of the brilliant winter
它是 城墙 闪烁 和 灯 那 看起来 喜欢 反思 的 这 杰出的 冬天
[stɑːrɪz] ,
stars ,
明星 ,
它的城墙上闪烁着灯光，仿佛映照着璀璨的冬日繁星。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [dɪd][nɑːt] ['fɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
but his thoughts did not follow his sight .
但 他的 想法 做过 不是 跟随 他的 视线 .
但他的思绪却与他的视线并不一致。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm][bəʊθ] [hoʊm] [ænd; ænd] ['kʌntri] ,
In a few days he would be an exile from both home and country ,
在 一个 很少 天 他 会 是 一个 流亡 从 两个都 家 和 国家 ,
几天后，他将成为流亡者，既不能离开家乡，也不能离开祖国。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊli] ['vɔːləntəri] , [jet] [ðə; ði][pæst][ænd; ænd][ˈprez(ə)nt]
and though the leaving was wholly voluntary , yet the past and present
和 尽管 这 离开 曾是 完全 自愿 , 然而 这 过去的 和 展示
['strʌɡld] [tə'geðər] .
struggled together .
挣扎 一起 .
虽然离开完全是自愿的，但过去和现在却纠缠在一起。

[ə; eɪ] ['vɪʒənəri] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['soʊ(ə)l]
A visionary in many respects , refusing to understand social
一个 有远见的 在 许多 尊重 , 拒绝 到 理解 社会的
[klæsɪfɪ'keɪ(ə)n] [æz; əz] [riːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
classification as read by his family ,
分类 作为 读 经过 他的 家庭 ,
他在许多方面都极具远见卓识，拒绝接受家人所理解的社会分类。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [aɪz] ,
he had , in his mother's eyes ,
他 有 , 在 他的 母亲的 眼睛 ,
在他母亲眼中，他拥有.....

[kæpt] [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪvɜːrsəti][baɪ]
capped the climax of his folly on his graduation from the University by
封顶 这 高潮 的 他的 蠢事 在 他的 毕业 从 这 大学 经过
[rɪˈfjuːzɪŋ] [ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] [kəˈrɪr] ,
refusing a diplomatic career ,
拒绝 一个 外交 职业 ,

他在大学毕业时拒绝从事外交事业，将自己的愚蠢行为推向了极致。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈzɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ˈlɪtərəli] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
insisting upon earning his bread literally by the sweat of his brow ,
坚持 之上 收入 他的 面包 字面上地 经过 这 汗 的 他的 眉头 ,
他坚持要靠自己的辛勤劳动来挣钱养家糊口。

[ænd; ənd] [bɪˈtrəʊðɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈmɑːdɪst] , [bluː] - [aɪd] [gɜːrɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]
and betrothing himself to a pretty , modest , blue - eyed girl of a near - by
和 订婚 他自己 到 一个 漂亮的 , 谦虚的 , 蓝色的 - 眼睛 女孩 的 一个 靠近 - 经过
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

他向附近村庄一位漂亮、谦逊、蓝眼睛的姑娘订了婚。

— “ [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , “ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
— “ **A girl of the people , “ his mother called her , for though she had**
— “ 一个 女孩 的 这 人们 , “ 他的 母亲 称为 她 , 为了 尽管 她 有
[bɪn] [ˈkerfəli] [rɪəd] ,
been carefully reared ,
到过 小心 饲养 ,

“一个平民女孩,”他母亲这样称呼她，因为尽管她从小就被精心抚养，

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈpæstər] ,
her father , a poor pastor ,
她 父亲 , 一个 贫穷的 牧师 ,

她的父亲是一位贫穷的牧师，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpez(ə)nt] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri]
had been taken from his peasant brothers and educated for the ministry
有 到过 已采取 从 他的 农民 兄弟 和 受过教育 为了 这 部
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ][ˈdɑːs(ə)] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)] .
because he was both docile and fragile .
因为 他 曾是 两个都 温顺 和 脆弱的 .

他从农民兄弟身边被带走，接受教育，准备进入神职部门工作，因为他性格温顺又体弱。

- [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
Waldsen's mother was the controlling power of the family .
- 母亲 曾是 这 控制 力量 的 这 家庭 .

瓦尔德森的母亲是家里的掌权者。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [lɔːŋ] [sɪns] [ded] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdriːmər] , [ə; eɪ][mjuːzɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
His father , long since dead , had been a dreamer , a musician , and
他的 父亲 , 长的 自从 死的 , 有 到过 一个 梦想家 , 一个 音乐家 , 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊət] ,
something of a poet ,
某物 的 一个 诗人 ,

他的父亲早已去世，生前是一位梦想家、音乐家，也颇具诗人气质。

[huːz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈgɜːrɪ] [ˈruʊməns] ,
whose wife had married him in a fit of girlish romance ,
谁 妻子 有 已婚 他 在 一个 合身的 少女 浪漫 ,

他的妻子当初是出于少女般的浪漫情怀嫁给了他。

[ænd; ənd] [ðen] [lɪvd] [tuː; tə][skɔːrn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][æm'bi(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'prɒtʃ]
and then lived to scorn him for his lack of ambition and reproach
和 然后 居住地 到 轻蔑 他 为了 他的 缺少 的 志向 和 责备
[hɜːr'self][fɔːr; fər] ['mæriŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .
herself for marrying beneath her .
她自己 为了 结婚 下面 她 .
然后她活了下来，鄙视他缺乏抱负，并责备自己嫁给了地位低于自己的人。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [mis'teɪk] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'siː][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)]
Her only son should make no such mistake ; she would oversee at least his social
她 仅有的 儿子 应该 制作 不 这样的 错误 ; 她 会 监督 在 至少 他的 社会的
[edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,
她唯一的儿子不应该犯这样的错误；她至少会监督他的社交教育。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [hə'redətɪ] .
but she completely overlooked the matter of heredity .
但 她 完全地 被忽视的 这 事情 的 遗传 .
但她完全忽略了遗传问题。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [gɜːrθ] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] ['perənt] .
So little Gurth grew up with only one parent .
所以 小的 古尔斯 生长 向上 和 仅有的 一 父母 .
所以小格思是在单亲家庭中长大的。

[æt; ət][ten][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ʌndɪ'veləpt] ,
At ten the boy was tall and undeveloped ,
在 十 这 男生 曾是 高的 和 未开发的 ,
十岁时，这男孩个子很高，但发育迟缓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ˈɡoʊldən] - [braʊn] [her] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd]
with a shock of strange golden - brown hair that he shook back as he played
和 一个 震惊 的 奇怪的 金的 - 棕色的 头发 那 他 摇晃 后退 作为 他 玩
[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
the violin ,
这 小提琴 ,
他一头奇特的金棕色头发蓬乱地向后甩动，一边拉着小提琴。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['pleʒər] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['twenti] - [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] [mæn][wɪð; wɪθ]
his greatest pleasure ; but at twenty - two he was a slender man with
他的 最 乐趣 ; 但 在 二十 - 二 他 曾是 一个 苗条 男人 和
[ə; eɪ][goʊld] - [tɪpt] [bɜːd] ,
a gold - tipped beard ,
一个 金子 - 倾斜 胡须 ,
这是他最大的乐趣；但二十二岁时，他身材瘦削，留着金色的胡须。

[streɪt] [noʊz] , [ænd; ənd] [bluː] - [greɪ] [aɪz] , [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] [θruː] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː]
straight nose , and blue - gray eyes , that looked at and through what he saw
直的 鼻子 , 和 蓝色的 - 灰色的 眼睛 , 那 看起来 在 和 通过 什么 他 锯
,
,
,
他有着挺拔的鼻子和蓝灰色的眼睛，目光炯炯，仿佛能看穿他所看到的一切。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['biːɪŋ] ['sɒfənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['driːmi] ['temprəmənt] .
all his features being softened by his father's dreamy temperament .
全部 他的 特征 存在 软化 经过 他的 父亲的 梦幻般的 气质 .
他的所有五官都因父亲梦幻般的性情而变得柔和。

[ˈmɪsɪz] . - , [ˈðɜrfɔːr] ,
Mrs Waldsen , **therefore** ,
太太 . - , 所以 ,

因此，沃尔德森夫人

[set][hɜːr; hær] [feɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
set her face against the marriage with the bitterness of her disappointment
放 她 脸 反对 这 婚姻 和 这 苦味 的 她 失望
[stʌŋ] [tuː; tə] [ˈfjʊəri] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [pæst] .
stung to fury by the memory of her own past .
被蜇了 到 愤怒 经过 这 记忆 的 她 自己的 过去的 .

她满脸怒容地反对这段婚姻，失望的苦涩和自己过去的记忆让她怒火中烧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hær] [sʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hær] [oʊn] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [nɔːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ,
If she loved her son , it was for her own gratification , not for his ,
如果 她 喜爱 她 儿子 , 它 曾是 为了 她 自己的 满足感 , 不是 为了 他的 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

如果她爱她的儿子，那也是为了满足她自己的欲望，而不是为了他，而现在，

[æz; əz][hɜːr; hær] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l]
as her world was beginning to talk of him , his bearing and gentle
作为 她 世界 曾是 开始 到 讲话 的 他 , 他的 轴承 和 温和的
[əˈkʌmplɪʃməntz] ,
accomplishments ,
成就 ,

当她的世界开始谈论他，谈论他的风度和温和的成就时，

[ʊd; əd] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hær] ?
should she allow him to be taken from her ?
应该 她 允许 他 到 是 已采取 从 她 ?

她应该允许他被带走吗？

[ɡɜːrθ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈbʌf] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [mend]
Gurth had waited several months after the first rebuff , hoping that time would mend
古尔斯 有 等待 一些 几个月 后 这 第一的 回绝 , 希望 那 时间 会 修补
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

在第一次遭到拒绝后，格斯等了几个月，希望时间能够解决问题。

[ˈændriə] [kʊd; kəd][nɔːt] [ˈmæri] [jet] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] [tuː; tə] [fɔːr] [smɔːl] [ˈbrʌðərz] ,
Andrea could not marry yet ; she was the foster - mother to four small brothers ,
安德烈亚 可以 不是 结婚 然而 ; 她 曾是 这 促进 - 母亲 到 四 小的 兄弟 ,
[ˈændrɪə] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ˈmæri] [jet] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] [tuː; tə] [fɔːr] [smɔːl] [ˈbrʌðərz] ,
安德莉亚还不能结婚；她是四个弟弟的养母。

[ænd; ənd] [ˈmæɪnɪdʒd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshəʊld] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [oʊvərˈwɜːrkt] [ænd; ənd] [ʌndərˈpeɪd] [ˈfɑːðər] ,
and managed the little household for her overworked and underpaid father ,
和 管理 这 小的 家庭 为了 她 过度劳累 和 薪酬过低 父亲 ,
[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [jɪr] [təˈriːsə] ,
but in another year Theresa ,
但 在 其他 年 特蕾莎 ,

她为工作过度、收入微薄的父亲打理着家务，但又过了一年，特蕾莎.....

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] , [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hær] [pleɪs] .
the younger sister , would be able to take her place .
这 年轻 姐姐 , 会 是 有能力的 到 拿 她 地方 .

妹妹可以代替她的位置。

[taɪm] , [haʊ'evər] , [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɪvɪt] ['mɪsɪz] : - [dɪ'sɪz(ə)n] ,
Time , however , did nothing but rivet Mrs . Waldsen's decision ,
时间 , 然而 , 做过 没有什么 但 铆钉 太太 : - 决定 ,
然而, 时间却更加坚定了沃尔德森太太的决定。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɪntərv(ə)][ðə; ðɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [keɪm]
and in the interval the knowledge of her treatment of his father came
和 在 这 间隔 这 知识 的 她 治疗 的 他的 父亲 来了
[tu:; tə] [gɜ:rθ] ,
to Gurth ,
到 古尔斯 ,
在此期间, 古尔特得知了她对待他父亲的方式。

[ænd; ænd][hi;; hi] [nu:] [ðen] [ðæt] ['ɑ:rgjʊmənt][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
and he knew then that argument was hopeless .
和 他 知道 然后 那 争论 曾是 绝望 .
他当时就知道, 这场争论毫无意义。

[hi;; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðoʊ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['legəsi] [frʌm; frəm]
He had some money of his own , though merely a trifling legacy from
他 有 一些 钱 的 他的 自己的 , 尽管 仅仅 一个 琐事 遗产 从
[æn; ən][ˈʌŋk(ə)] ,
an uncle ,
一个 叔叔 ,
他自己也有一些积蓄, 不过是叔叔留给他的一笔微薄的遗产。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ləst] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən][end] [ɔ:l] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]
and his last interview with his mother brought to an end all idea of
和 他的 最后的 面试 和 他的 母亲 带来 到 一个 结尾 全部 主意 的
[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['denmɑ:rk] .
remaining in Denmark .
其余的 在 丹麦 .
他与母亲的最后一次会面彻底打消了他留在丹麦的念头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ðæt] ['krɪsməs] [naɪt] , [wen] ,
This was what he was fighting alone in his study that Christmas night , when ,
这 曾是 什么 他 曾是 斗争 独自的 在 他的 学习 那 圣诞节 夜晚 , 什么时候 ,
那年圣诞夜, 他独自一人在书房里与这件事作斗争。
[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][fɔ:r; fər] ['sɪmpəθɪ] ,
turning to his violin for sympathy ,
转弯 到 他的 小提琴 为了 同情 ,
他转向小提琴寻求慰藉,

[aɪ 'ti:] [sæŋ] [ðə; ðɪ][hæf] - [sæd][ˈkærəl] [ðæt] ['ændrɪə] [hæd; həd] [bɪn] ['ti:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] ['brʌðərz]
it sang the half - sad carol that Andrea had been teaching her little brothers
它 唱 这 一半 - 伤心 颂歌 那 安德烈亚 有 到过 教学 她 小的 兄弟
[ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] [ðæt] [hi;; hi] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
the last time that he supped with her .
这 最后的 时间 那 他 喝 和 她 .
它唱着那首略带忧伤的颂歌, 那是安德烈上次和他一起吃晚饭时教她弟弟们唱的。

[gɜ:rθ] [naʊ] [rɪg'retɪd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] ['tempəraɪzɪŋ] , [ɪn] ['drɪftɪŋ] .
Gurth now regretted the time that had passed in temporizing , in drifting .
古尔斯 现在 后悔 这 时间 那 有 通过了 在 暂时搁置 , 在 漂流 .
古尔特现在后悔自己浪费了那么多时间, 虚度光阴。

[tuː; tə] - [naɪt] [wʊd] [end][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [fri:d] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn]
To - night would end it all , and freed , as far as possible for a man
到 - 夜晚 会 结尾 它 全部 , 和 自由 , 作为 远的 作为 可能的 为了 一个 男人
[tuː; tə] [fri:] [hɪm'self] ,
to free himself ,
到 自由的 他自己 ,

今晚一切都将结束，他将获得解脱，就一个人而言，这是他所能达到的解脱程度。

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [ɪn] ['di:teɪl] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['veɪɡli] [ˈɔ:fərd]
he would carry out in detail a plan of life that had often before vaguely offered
他 会 携带 出去 在 细节 一个 计划 的 生活 那 有 经常 前 依稀 提供
[hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] — [nɔ:t] ['mɪrli] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['mæri] [æz; əz][hiː; hi] [pli:zd] ,
him escape — not merely liberty to marry as he pleased ,
他 逃脱 — 不是 仅仅 自由 到 结婚 作为 他 高兴 ,
他将详细执行一项生活计划，这项计划以前常常只是模糊地向他提供逃离现实的机会——不仅仅是随心所欲结婚的自由。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ] [rɪ'li:s] [frəm; frəm][ðə; ði] [pər'tɪkjələ] [ˈsoʊ(ə)l] [kən'dɪ(ə)nɪz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn]
but also release from the particular social conditions into which he was born
但 还 发布 从 这 特别的 社会的 状况 进入 哪个 他 曾是 出生
,
:
,

但也让他摆脱了出生时所处的特定社会环境。

[ðæt] [hæd; həd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [kræmpt] [hɪm; ɪm] .
that had at all times cramped him .
那 有 在 全部 时代 狭窄 他 .

那一直让他感到束缚。

[hiː; hi] [lʌvd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['felʊʊ - [men] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['hʊʊlsəm] ['fæʃ(ə)n] ,
He loved Nature and his fellow - men , in a genuine and wholesome fashion ,
他 喜爱 自然 和 他的 同伴 - 男人 , 在 一个 真的 和 健康 时尚 ,
他以真诚而健康的方式热爱自然和同胞。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] [kɔ:ld] [sə'saɪəti] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
but with the institution called Society , as it existed about him , he
但 和 这 机构 称为 社会 , 作为 它 存在 关于 他 , 他
[si:md] [prɪ] - ['neɪtəli] [æt; ət][wɔ:z] .
seemed pre - natally at war .
似乎 预 - 出生时 在 战争 .

但是，对于他所处的名为“社会”的机构，他似乎从一开始就处于战争状态。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi] [tʃʊʊz] [tuː; tə][ɡʊʊ][æz; əz][æn; ən] ['emɪɡrənt] ,
Putting aside what he had been , he chose to go as an emigrant ,
推杆 旁边 什么 他 有 到过 , 他 选择 到 去 作为 一个 移民 ,
他抛开过去的身份，选择以移民的身份离开。

[ˈelboʊ] [tuː; tə] [ˈelboʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪbərə] ; [ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][ɡeɪn][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [baɪ][hɪz; ɪz]
elbow to elbow with labourers ; going to gain a living from the soil by his
弯头 到 弯头 和 劳工 ; 去 到 获得 一个 活的 从 这 土壤 经过 他的
[oʊn] [tɔɪl] ,
own toil ,
自己的 辛劳 ,

与劳动者肩并肩；靠自己的辛勤劳动从土地上谋生。

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈbɔ:di] [ɪn][hɪm; ɪm] [mætʃt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
to try if the strength of body in him matched the strength of intention .
到 尝试 如果 这 力量 的 身体 在 他 匹配 这 力量 的 意图 .
看看他的身体力量是否与他的意志力相匹配。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [æn; ən] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈændriə] ,
He meant to follow an outdoor life , and thus make a home for Andrea ,
他 意思是 到 跟随 一个 户外的 生活 , 和 因此 制作 一个 家 为了 安德烈亚 ,
他打算过户外生活, 从而为安德烈亚打造一个家。

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋ] [fiːt] [tred] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
wearing the path a little before he let her willing feet tread it with him .
穿着 这 小路 一个 小的 前 他 让 她 愿意的 脚 踏 它 和 他 .
他先自己踩着小路走了一段, 然后才让她心甘情愿地跟他一起踏上这条路。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fjuː] [pəˈzeɪnz] .
As he looked about his rooms he almost smiled at his few possessions .
作为 他 看起来 关于 他的 房间 他 几乎 微笑 在 他的 很少 财产 .
他环顾自己的房间, 看着自己寥寥无几的物品, 几乎要笑出来了。

[sʌm; səm] [lɔːŋ] [ˈʃelvz] [ʌ; əv] [bʊks] , [ə; eɪ] [ræk] [ʌ; əv] [ˈmjuːzɪk] , [ə; eɪ] [fjuː] [pelt] [rʌgz] ,
Some long shelves of books , a rack of music , a few pelt rugs ,
一些 长的 货架 的 图书 , 一个 架子 的 音乐 , 一个 很少 毛皮 地毯 ,
几排长长的书架, 一架乐谱, 几张毛皮地毯,

[ə; eɪ] [haɪ] - [poʊst] [bed] [brɪˈhaɪnd] [æn; ən] [ˈælkəʊv] [ˈkɜːrt(ə)n] , [tʃerz] ,
a high - post bed behind an alcove curtain , chairs ,
一个 高的 - 邮政 床 在后面 一个 壁龛 窗帘 , 椅子 ,
壁龛帘子后面是一张高脚床, 还有椅子。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [oʊk] [ˈteɪbl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] - [keɪdʒ] ,
a long oak table upon the end of which stood a great bird - cage ,
一个 长的 橡木 桌子 之上 这 结尾 的 哪个 站立 一个 伟大的 鸟 - 笼 ,
一张长长的橡木桌, 桌子的一端放着一个巨大的鸟笼。

[waɪl] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈsmɔːlər] [wʌnz] [hʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
while half a dozen smaller ones hung by the window .
尽管 一半 一个 打 较小的 一个 悬挂 经过 这 窗户 .
窗边还挂着六个较小的灯。

[ə; eɪ] [ˈpɔːrsəlɪn] [stəʊv] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmæntl] - [ʃelf] ,
A porcelain stove stood under the mantel - shelf ,
一个 瓷 火炉 站立 在下面 这 壁炉架 - 架子 ,
壁炉架下方摆放着一台瓷质炉灶。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌ; əv] [paɪps] [ænd; ənd] [ˈbrʊkən] [fɔɪlz] , [waɪl] [ɑːn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] ,
and above it was a litter of pipes and broken foils , while on one corner
和 多于 它 曾是 一个 垃圾 的 管道 和 破碎的 箔 , 尽管 在 一 角落
,
:
,
上面散落着一堆管道和碎锡箔纸, 而在一个角落里,

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [əˈpɑːrt] , [ˈraɪn] - [laɪk] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈaɪvi] ,
in a little place apart , shrine - like and surrounded by growing ivy ,
在 一个 小的 地方 除 , 神社 - 喜欢 和 包围 经过 生长 常春藤 ,
在一个僻静的小角落, 如同神龛一般, 周围爬满了常春藤。

[ðə; ði] [ˈpɔːrtreɪt] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
the portrait of a young girl looked at him .
这 肖像 的 一个 年轻的 女孩 看起来 在 他 .
一幅年轻女孩的画像注视着 he。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈfoʊtəɡræf] [ˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kruːd] [ɑːrt] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)] [taʊn] ,
It was merely a photograph taken with the crude art of a provincial town ,
它 曾是 仅仅 一个 照片 已采取 和 这 原油 艺术 的 一个 省级 镇 ,
那只不过是一张用乡下小镇粗糙的摄影技术拍摄的照片而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪf] [pəʊzɪŋ] [kʊd; kəd][na:t][ma:r][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [gɜ:rθ] [lʊkt]
but the stiff posing could not mar the charm of the face , and Gurth looked
但 这 僵硬的 摆姿势 可以 不是 马尔 这 魅力 的 这 脸 , 和 古尔斯 看起来
[ˈb:ŋɪŋli] .
longingly .
渴望地 .

但僵硬的姿势丝毫没有影响到这张脸的魅力，古尔斯深情地望着她。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [tə:rd] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði]
Leaving the window he moved slowly toward it until , resting his elbows on the
离开 这 窗户 他 已搬 缓慢地 朝向 它 直到 , 休息 他的 肘部 在 这
[ˈelf] ,
shelf ,
架子 ,

他离开窗边，慢慢地朝窗边走去，直到将手肘撑在窗台上。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hær][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ækt] .
he touched her lips with his , and then started at the unconscious act .
他 感动 她 嘴唇 和 他的 , 和 然后 开始 在 这 无意识 行为 .

他用自己的嘴唇碰了碰她的嘴唇，然后开始了无意识的行为。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hær][wʌns] [mɔ:r] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈsti:vənz] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [əˈweɪ] !
To see her once more , to - morrow , Stephen's Day , and then go away !
到 看 她 一次 更多的 , 到 - 明天 , 斯蒂芬的 天 , 和 然后 去 离开 !

明天，也就是圣斯蒂芬节，再见她一面，然后就离开！

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɪts] [ˈprɪmətɪv] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈwɪspəd] , “ [ˈmæri] [hɜ:r; hær] — [teɪk] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ]
His heart and its primitive instinct whispered , “ Marry her — take her with
他的 心 和 它是 原始 本能 低声说道 , “ 结婚 她 — 拿 她 和
[ju:; jə] !
you !
你 !

他的内心和原始本能低语道：“娶她吧——带她一起走！ ”

” [wʌt] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [sed] , — “ [wer] [tu:; tə] ?
” **What he considered his reason said , — “ Where to ?**
” 什么 他 经过考虑的 他的 原因 说 , — “ 在哪里 到 ?

他自认为理智地说道：“去哪儿？ ”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwɪntər] ; [ðə; ði] [si:] [ɪz] [di:p] [ænd; ənd][waɪd] , [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [lɔ:ŋ] .
It is winter ; the sea is deep and wide , the journey long .
它 是 冬天 ; 这 海 是 深的 和 宽的 , 这 旅行 长的 .

时值冬季，大海深邃广阔，航程漫长。

[meɪk] [ðə; ði] [hoʊm] ; [weɪt] [fɔ:r; fər] [sprɪŋ] !
Make the home ; wait for spring !
制作 这 家 ; 等待 为了 春天 !

筑巢，静待春天！

” [ɑ:] ,
” **Ah** ,
” 啊 ,

“啊，

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈmætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ˈɪmpʌls] [wʊd] [hæv; həv]
this was one of the many matters in which what is called impulse would have
这 曾是 一 的 这 许多 事情 在 哪个 什么 是 称为 冲动 会 有
[bɪn] [ˈwaɪzər][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [mɔ:r] [dəˈrekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
been wiser because the more direct of the two .
到过 更明智 因为 这 更多的 直接的 的 这 二 .

这是众多情况下，冲动行事会更明智的例子之一，因为冲动比果断行事更直接。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪfɔːr] [gɜːrθ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
It was morning before Gurth had thought the matter to a conclusion ,
它 曾是 早晨 前 古尔斯 有 想法 这 事情 到 一个 结论 ,
直到第二天早上, 格斯才把这件事想清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [slept] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈweɪkɪŋ] [əˈɡen] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself]
and the streets had slept and were waking again before he threw himself
和 这 街道 有 睡着了 和 是 醒来 再次 前 他 扔 他自己
[əˈpɑːn][ðə; ði][bed] ,
upon the bed ,
之上 这 床 ,
街道沉睡了一会儿, 又开始苏醒, 这时他才倒在床上。

[stiːl] [drest] .
still dressed .
仍然 穿着 .
衣着未脱。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ɪn] [disˈtrɔɪŋ] [ˈpepərz][ænd; ənd][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [tuː; tə][ə; eɪ]
He spent the following day in destroying papers and in writing letters to a
他 花费 这 下列的 天 在 摧毁 文件 和 在 写作 信件 到 一个
[frend] [ɔːr] [tuː] .
friend or two .
朋友 或者 二 .
接下来的一天, 他都在销毁文件和给一两个朋友写信。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌ; əv] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [laɪf][wɪð; wɪθ]
He had the equivalent of about five thousand dollars , to begin life with
他 有 这 相等的 的 关于 五 千 美元 , 到 开始 生活 和
,
,
,
他最初只有相当于五千美元的钱, 用来开始他的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [hɔːrd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz] [ˈkɜrfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd]
and he resolved to hoard the money as carefully as if he were indeed
和 他 已解决 到 囤 这 钱 作为 小心 作为 如果 他 是 的确
[ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
a peasant starting for the New World .
一个 农民 开始 为了 这 新的 世界 .
他决心像一个前往新大陆的农民一样, 小心翼翼地积攒这笔钱。

[ðɪs] [ˈmʌni] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði][lənd] , [ðə; ði][hoʊm] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn][ænd; ənd][hændz][mʌst; məst]
This money represented the land , the home ; his own brain and hands must
这 钱 代表 这 土地 , 这 家 ; 他的 自己的 脑 和 双手 必须
[duː][ðə; ði][rest] .
do the rest .
做 这 休息 .
这笔钱代表着土地和家园; 剩下的就得靠他自己的智慧和双手了。

[ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌ; əv] [bʊks] , [hɪz; ɪz][vaɪəˈlɪn] , [sʌm; səm][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleɪnɪst] [kloʊðz] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt]
A trunk of books , his violin , some of his plainest clothes , were all that
一个 树干 的 图书 , 他的 小提琴 , 一些 的 他的 最朴素的 衣服 , 是 全部 那
[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ;
he would take ;
他 会 拿 ;
他只带了一箱书、他的小提琴和几件最朴素的衣服;

[ə; eɪ] [rʌf] [kəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːr] [kæp] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːt] [tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrdroʊb]
a rough coat and a fur cap must be bought to supplement his wardrobe
一个 粗糙的 外套 和 一个 毛皮 帽 必须 是 买 到 补充 他的 衣柜
.
:
.

需要添置一件粗呢大衣和一顶皮帽来充实他的衣橱。

[ðə; ði] [ˈbʊlfɪntʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [paɪpt] [ˈgeɪli] ,
The bullfinch by the window piped gaily ,
这 红腹灰雀 经过 这 窗户 管道 兴高采烈地 ,
窗边的红腹灰雀欢快地鸣叫着 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃæfɪntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkeɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [fænˈtæstɪk] [ˈdɔːrmər] [tʃɜːpt] [ɪn] [rɪˈplaɪ] ,
and the chaffinches in the cages with fantastic dormers chirped in reply ,
和 这 金翅雀 在 这 笼子 和 极好的 老虎窗 啁啾 在 回复 ,
[rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nɪˈsesɪtɪz] ,
reminding him of their necessities ,
提醒 他 的 他们的 必需品 ,
笼子里那些有着奇特阁楼窗户的苍头燕雀叽叽喳喳地回应着他, 提醒他它们的必需品。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈfiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ʌnˈhʊk] [ðer; ðər] [ˈkeɪdʒɪz] [ænd; ənd] , [ˈfæsnɪŋ] [ðem; ðəm]
and , after feeding them , he unhooked their cages and , fastening them
和 , 后 喂养 他们 , 他 解开 他们的 笼子 和 , 紧固 他们
 ,
 ,
 ,
喂饱它们之后, 他解开笼子, 然后把它们关好。

[ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] .
covered them and prepared to go out .
涵盖 他们 和 准备 到 去 出去 .
盖好衣服, 准备出门。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [ˈændrɪə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
He had promised Andrea that he would be with her for supper .
他 有 承诺 安德烈亚 那 他 会 是 和 她 为了 晚餐 .
他答应过安德烈亚会和她一起吃晚饭。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [lɪvd] [faːr] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
It was already five o'clock , and the Clausens lived far outside the city ,
它 曾是 已经 五 点钟 , 和 这 - 居住地 远的 外部 这 城市 ,
当时已经五点了, 克劳森一家住在城外很远的地方。

[æn; ən] [ˈaʊəz] [ɑːrp] [ˈdraɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [klæmpənˌbɜːrg] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪ] [ðæt] [hiː; hi]
an hour's sharp driving on the Klampenborg road , and the sleigh that he
一个 小时 锋利的 驾驶 在 这 克拉彭堡 路 , 和 这 雪橇 那 他
[hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
had ordered was waiting .
有 订购 曾是 等待 .
沿着克拉彭堡公路行驶一个小时候, 他订购的雪橇就在那里等着他了。

[ˈpækɪŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪdʒɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɜːr] [roʊbz] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .
Packing the cages under the fur robes , he started the horse at a brisk pace .
包装 这 笼子 在下面 这 毛皮 长袍 , 他 开始 这 马 在 一个 轻快 步伐 .
他将笼子塞进毛皮长袍下, 然后策马疾驰。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɔːlˈredi] , [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] [ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
It seemed already , so powerful is imagination ,
它 似乎 已经 , 所以 强大的 是 想像力 ,
想象力的力量如此强大, 似乎已经显现出来了。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [sens] [ʌv; əv] [ˈlɪbərtɪ] .
as if this decision had given him a greater sense of liberty .

作为 如果 这 决定 有 给定 他 一个 更大的 感觉 的 自由 .
仿佛这个决定让他获得了更大的自由感。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [looʊ] - [ˈstʌdɪd] [ruːm] ,
In a long , low - studded room ,

在 一个 长的 , 低的 - 带钉的 房间 ,
在一个狭长、层高较低的房间里,

[huːz] [ˈpɑːlɪft] [bɔːrd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [skwer] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈkɑːrpiːt] ,
whose polished board floor was relieved by a few squares of bright carpet ,

谁 抛光 木板 地面 曾是 松了口气 经过 一个 很少 正方形 的 明亮的 地毯 ,
光洁的木地板上铺着几块色彩鲜艳的地毯, 显得格外醒目。

[tuː] [jʌŋ] [ˈgʌːlz][wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] .
two young girls were preparing the supper table .

二 年轻的 女孩们 是 准备 这 晚餐 桌子 .
两个小女孩正在准备晚餐的餐桌。

[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [wʌz; wəz][æɪt; ət][æən; ən][eɪdʒ] [wen] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] [ˈbreɪdɪd] [her] [lækt] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti]
The youngest was at an age when her closely braided hair lacked the dignity

这 最小的 曾是 在 一个 年龄 什么时候 她 密切 编织 头发 缺乏 这 尊严
最小的孩子年纪还小, 她那紧紧编成辫子的头发扎起来已经失去了尊严。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][skəːts][wɜːr; wər] [stiːl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and her skirts were still a few inches from the ground .

和 她 裙子 是 仍然 一个 很少 英寸 从 这 地面 .
她的裙子离地面还有几英寸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskwerli] [bɪlt] , [fer] - [ˈherd] , [bluː] - [aɪd] , [ænd; ænd][ˈroʊzi][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] .
She was squarely built , fair - haired , blue - eyed , and rosy with good nature .

她 曾是 完全 建造 , 公平的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 , 和 红润 和 好的 自然 .
她身材匀称, 金发碧眼, 面色红润, 性情温和。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [looʊf] , [ˈbjuːtɪfli] [laɪt] [ænd; ænd] [beɪkt] [ˈiːvnli] [braʊn] ,
She held a large loaf , beautifully light and baked evenly brown ,

她 握住 一个 大的 面包 , 非常漂亮 光 和 烘焙 均匀地 棕色的 ,
她手里拿着一个大面包, 面包蓬松轻盈, 烤得均匀呈棕色。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡliː] .
which she was regarding with great glee .

哪个 她 曾是 关于 和 伟大的 高兴 .
她满心欢喜地看着这一切。

“ [lɪft] [aɪ ˈtiː] , [ˈændriə] !
“ **Lift it , Andrea !**
” 举起 它 , 安德烈亚 !

“举起来, 安德烈! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [siː] [haʊ] [laɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ænd] [haʊ] [swiːt] [aɪ ˈtiː] [smelz] !
“ **See how light it is , and how sweet it smells !**
” 看 如何 光 它 是 , 和 如何 甜的 它 气味 !

“你看它多轻, 闻起来多香啊! ”

[naʊ] [ðæt] [maɪ] ['beɪkɪŋ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔ:rz] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['mærid] ,
Now that my baking is as good as yours , you can be married ,
现在 那 我的 烘烤 是 作为 好的 作为 你的 , 你 能 是 已婚 ,
既然我的烘焙水平和你一样好了, 你就可以结婚了。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['fɑ:ðər] [sed] [ə; ei] [jɪr] [ə'gʊʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mæri] [ʌn'tɪl] [aɪ] [beɪkt]
for you know that father said a year ago you could not marry until I baked
为了 你 知道 那 父亲 说 一个 年 前 你 可以 不是 结婚 直到 我 烘焙
[gʊd] [bred] !
good bread !
好的 面包 !
你知道, 父亲一年前就说过, 除非我烤出好吃的面包, 否则你不能结婚!

" [ænd; ænd] [tə'ri:sə] [læft] [ti:zɪŋli] .
" **and Theresa laughed teasingly .**
" 和 特蕾莎 笑了 戏谑地 .
“然后特蕾莎揶揄地笑了。”

[ændriə] , [soʊ] [ə'drest] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][loʊf] ['kerfəli] ,
Andrea , so addressed , looked at the loaf carefully ,
安德烈亚 , 所以 已解决 , 看起来 在 这 面包 小心 ,
安德烈亚被这样称呼着, 仔细地看了看面包。

[ðen] ['saɪləntli] [kɪst] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] .
then silently kissed the face that was smiling above it .
然后 默默 亲吻 这 脸 那 曾是 微笑 多于 它 .
然后默默地亲吻了上方那张微笑的脸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hæf][ə; ei] [hed] ['tɔ:lər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]['oʊv(ə)l] [feɪs] [sə'raʊndɪd]
She was half a head taller than her sister , with an oval face surrounded
她 曾是 一半 一个 头 更高 比 她 姐姐 , 和 一个 椭圆形 脸 包围
[baɪ] [θɪk] , [smu:ð] ,
by thick , smooth ,
经过 厚的 , 光滑的 ,
她比她姐姐高半个头, 椭圆形的脸庞周围环绕着浓密光滑的毛发。

[braɪt] ['gəʊldən] [her] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑ:rtɪd][ænd; ænd] ['breɪdɪd] [ɪn] [tu:] [waɪd]['bændz][ænd; ænd] [kɔɪld]
bright golden hair that was parted and braided in two wide bands and coiled
明亮的 金的 头发 那 曾是 分手了 和 编织 在 二 宽的 乐队 和 卷曲
[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] .
around her head .
大约 她 头 .
她一头亮金色的头发, 中分后编成两条宽辫子, 盘绕在头上。

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] - [boʊnz] , [ə; ei][ˈtraɪf(ə)l] [haɪ] [fɔ:r; fər] [gʊd] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] [ɡreɪt] ,
Her cheek - bones , a trifle high for good proportion , were relieved by great ,
她 脸颊 - 骨头 , 一个 琐事 高的 为了 好的 部分 , 是 松了口气 经过 伟大的 ,
[dɑ:rk] - [blu:] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][dʒet] - [blæk] ['læʃɪz] ;
dark - blue eyes , with jet - black lashes ;
黑暗的 - 蓝色的 眼睛 , 和 喷射 - 黑色的 睫毛 ;
她的颧骨略高, 比例不太协调, 但一双深蓝色的大眼睛和乌黑的睫毛弥补了这一点;

[ðə; ði] [tʃɪn] [wʌz; wəz][fɜ:rm] , [ðə; ði] [maʊθ] [nɑ:t] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['oʊpənɪŋ] ['oʊvər] [lɔ:n] [waɪt] [ti:θ] .
the chin was firm , the mouth not small but opening over long white teeth .
这 下巴 曾是 公司 , 这 嘴 不是 小的 但 开幕 超过 长的 白色的 牙齿 .
下巴线条分明, 嘴巴不小, 但张开后露出长长的白牙。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] .
The indescribable charm of the face came from the eyes .
这 无法形容 魅力 的 这 脸 来了 从 这 眼睛 .
这张脸最迷人的地方在于它的眼睛。

[ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] [ðæt] [ʃi; ji] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] ,
The kiss was the only answer that she gave her sister ,
这 吻 曾是 这 仅有的 回答 那 她 给予 她 姐姐 ,
那是一个吻, 是她给妹妹的唯一回应。

[hu:] [ˈrætlɪd] [ɑ:n][frʌm; frəm][wʌn] [θi:m] [tu;; tə] [əˈnʌðər] [æz; əz][ʃi; ji] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈdɪʃɪz]
who rattled on from one theme to another as she brought in the different dishes
WHO 摇晃 在 从 一 主题 到 其他 作为 她 带来 在 这 不同的 菜肴
,
.
,

她一边端上不同的菜肴, 一边滔滔不绝地谈论着各种话题。
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈkæərəlz][ɪn][ə; eɪ] [gru:p]
occasionally joining in with the four little boys who were singing carols in a group
偶尔 加入 在 和 这 四 小的 男孩们 WHO 是 歌唱 圣诞颂歌 在 一个 团体
[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈbætərd] [piˈænoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
around a battered piano at the other end of the room ,
大约 一个 伤痕累累 钢琴 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,
他偶尔会加入到房间另一头围着一架破旧钢琴唱圣诞颂歌的四个小男孩的行列中。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ðer; ðər] [ʃri] [ˈvɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæstɜ:z] [ˈtenər] .
mingling their shrill voices with the pastor's tenor .
混杂 他们的 尖锐 声音 和 这 牧师的 男高音 .

他们尖锐的声音与牧师的男高音混杂在一起。

“ [mɑ:rk][maɪ] [ˈfʊtsteps] , [gʊd] [maɪ][peɪdʒ] ,
“ **Mark my footsteps , good my page ,**
” 标记 我的 脚步声 , 好的 我的 页 ,

“记住我的足迹, 好好翻开我的篇章,

[tred] [ðəʊ] [ɪn][ðem; ðəm][ˈboʊldli] :
Tread thou in them boldly :
踏 你 在 他们 大胆地 :

勇敢地踏入其中:

[ðəʊ] [ʃælt] [faɪnd][ðə; ði] [ˈwɪntɜ:z] [reɪdʒ]
Thou shalt find the winter's rage
你 应 寻找 这 冬天的 愤怒

你将感受到凛冬的狂怒

[fri:z] [ðɑɪ] [blʌd] [les] [ˈkoʊldli] !
Freeze thy blood less coldly !
冻结 你的 血 较少的 冷冷地 !

别让你的血液冻得那么冷!

“ [gɜ:rθ] [pɔ:zɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈlɪsɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] , [ðen] [ˈentərd]
“ **Gurth paused on the threshold an instant listening to the singing , then entered**
” 古尔斯 暂停 在 这 临界点 一个 立即的 聆听 到 这 歌唱 , 然后 进入
[wɪˈðəʊt] [ˈnɔkiŋ] .
without knocking .
没有 敲门 .

“古尔斯在门槛上停顿了一会儿, 听着歌声, 然后没有敲门就走了进去。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [rʌʃt] [tu;; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪkˈsploʊr] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
The little boys rushed to hang about him and explore his pockets ,
这 小的 男孩们 匆忙 到 悬挂 关于 他 和 探索 他的 口袋 ,
小男孩们蜂拥而至, 围着他转, 翻找他的口袋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæstər][ænd; ənd] [təˈri:sə] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:ɹmli] .
and the pastor and Theresa welcomed him warmly .
和 这 牧师 和 特蕾莎 欢迎 他 热情地 .

牧师和特蕾莎热情地接待了他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈændriə] [əˈloʊn] [huː] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪˈmiːnər] , [ænd; ənd]
It was Andrea alone who saw a change in his whole demeanour , and
它 曾是 安德烈亚 独自的 WHO 锯 一个 改变 在 他的 所有的 风度 , 和
[ˈwʌndɜːd] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] - [ˈkeɪdʒɪz] .
wondered at the bird - cages .
想知道 在 这 鸟 - 笼子 .

只有安德烈亚注意到他整个人的变化，并对鸟笼感到疑惑。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈiːtn] ,
The evening meal was soon eaten ,
这 晚上 一顿饭 曾是 很快 吃 ,
[ˈdɛm; ðəm] ;
晚饭很快就吃完了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪz] [ðæt] [gɜːrθ] [hæd; həd] [brɔːt]
and the boys went to the kitchen with the toys that Gurth had brought
和 这 男孩们 去 到 这 厨房 和 这 玩具 那 古尔斯 有 带来
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

男孩们带着格斯给他们带来的玩具去了厨房；

[ðə; ði][ˈpæstər] , [ˈsentɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [sæt] [ɪˈrekt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] ,
the pastor , scenting something , sat erect in his arm - chair ,
这 牧师 , 香味 某物 , 卫星 直立 在 他的 手臂 - 椅子 ,
[ˈmʌstər] ;
牧师闻到了什么味道，挺直身子坐在扶手椅上。

[ɔːl] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuːz] , [waɪl] [təˈriːsə] [hʌŋ]
all forgetful of his pipe and expectant of some news , while Theresa hung
全部 健忘 的 他的 管道 和 怀孕 的 一些 消息 , 尽管 特蕾莎 悬挂
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

他全然忘记了烟斗，满心期待着什么消息，而特蕾莎则在他身边徘徊。

[gɜːrθ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] .
Gurth stood by the stove , nervous and uncertain how to begin .
古尔斯 站立 经过 这 火炉 , 紧张的 和 不确定 如何 到 开始 .
[ˈgʊrθ] ;
古尔斯站在炉子旁，紧张而不知所措。

[ˈændriə] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [sed] [ˈkwaɪətli] ,
Andrea went to him , and , putting her hand through his arm , said quietly ,
安德烈亚 去 到 他 , 和 , 推杆 她 手 通过 他的 手臂 , 说 悄悄 ,
[ˈændrɪə] ;
安德莉亚走到他身边，把手放在他的胳膊上，轻声说道：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈdɪrɪst]
but with an infinite tenderness in her voice , “ You are going away , dearest
但 和 一个 无限 压痛 在 她 嗓音 , “ 你 是 去 离开 , 亲爱的
[ˈbʌt; bət] ;
“ ,
“ ,

但她的声音里充满了无限的温柔：“亲爱的，你要走了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər][bɜːrdz][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and you have brought your birds for me to keep for you .
和 你 有 带来 你的 鸟类 为了 我 到 保持 为了 你 .
[ˈbɪrds] ;
你把你的鸟儿带来，让我帮你照看。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [smuːðd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [pərˈpleksəti] ,
“ **It was as if her voice smoothed away his fears and perplexities ,**
“ 它 曾是 作为 如果 她 嗓音 平滑 离开 他的 恐惧 和 困惑 ,
[ˈsmuːðd] ;
“她的声音仿佛抚平了他的恐惧和困惑。”

[soʊ][ɔ:l][fɔ:r][tə'geðər][ðeɪ][dɪ'skʌst][ðə;ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n[wi'ðəʊt][rɪ'zɜ:rv] .
so all four together they discussed the situation without reserve .
所以 全部 四 一起 他们 讨论 这 情况 没有 预订 .

于是，四个人聚在一起，毫无保留地讨论了这个问题。

[gɜ:rθ][fə'getɪŋ][hɪz;ɪz][ˈpru:d(ə)nt][plænz][ˈbɛgd][ðə;ði][ˈpæstər][tu:;tə][ˈmæəri][ðem;ðəm][ðen] ,
Gurth , forgetting his prudent plans , begged the pastor to marry them then ,
古尔斯 , 遗忘 他的 谨慎 计划 , 乞求 这 牧师 到 结婚 他们 然后 ,
古尔特忘记了他原本谨慎的计划，恳求牧师为他们主持婚礼。

[ɔ:r][æ;ət][ðə;ði][ˈleɪtɪst][ɪn][ə;eɪ][fju:][deɪz] , [wen][ðə;ði][ˈnesəseri][li:'gæləti:z,lɪ'gæləti:z][kʊd;kəd][bi:;bi]
or at the latest in a few days , when the necessary legalities could be
或者 在 这 最新的 在 一个 很少 天 , 什么时候 这 必要的 法律 可以 是
[kəm'plaɪd][wɪð;wɪθ] ,
complied with ,
遵命 和 ,

或者最迟在几天之内，届时必要的法律程序都将得到满足。

[soʊ][ðæt][hi:;hi][maɪt][li:v][ˈændriə][æz;əz][hɪz;ɪz][waɪf] .
so that he might leave Andrea as his wife .
所以 那 他 可能 离开 安德烈亚 作为 他的 妻子 .

这样他就可以留下安德烈娅做他的妻子了。

[ə'pɑ:n][ðɪs][pɔɪnt][ðə;ði][ˈpæstər][wʌz;wəz][ˈɑ:bðərət] .
Upon this point the pastor was obdurate .
之上 这 观点 这 牧师 曾是 顽固的 .

在这一点上，牧师态度坚决。

[hɪz;ɪz][ˈpræktɪk(ə)l][ˈɪnstɪŋkt] , [bɔ:rn][ˈpɑ:rtli][ʌv;əv][ðə;ði][ˈpez(ə)nt][sə'spɪ](ə)n[ʌv;əv][ə'nʌðər][klæs] ,
His practical instinct , born partly of the peasant suspicion of another class ,
他的 实际的 本能 , 出生 部分 的 这 农民 怀疑 的 其他 班级 ,
[ænd;ənd][ˈpɑ:rtli][ʌv;əv][hɑ:rd][ɪk'spɪəriəns] ,
and partly of hard experience ,
和 部分 的 难的 经验 ,

他的务实本能，一部分源于农民对另一个阶级的怀疑，一部分源于艰苦的经验。

[fər'bæd,fər'beɪd][ðɪs] .
forbade this .
禁止 这 .

禁止这样做。

[ə'mʌŋ][hɪz;ɪz][pə'rɪjənər][ˈmeni][ə;eɪ][ˈwedɪŋ][hæd;həd][ˈteɪkən][pleɪs][ɑ:n][ðə;ði][i:v][ʌv;əv][ˈpɑ:rtɪŋ]
Among his parishioners many a wedding had taken place on the eve of parting
之中 他的 教区居民 许多 一个 婚礼 有 已采取 地方 在 这 前夕 的 离别
,
,
,

在他的教区居民中，许多婚礼都在离别前夜举行。

[ænd;ənd][ðə;ði][ˈhʌzbənd][hæd;həd][bɪn][ˈswɑ:lʊd][ʌp][ɪn][ðæt][væst][nu:] [wɜ:rlɪd] ,
and the husband had been swallowed up in that vast new world ,
和 这 丈夫 有 到过 吞咽 向上 在 那 广阔的 新的 世界 ,

丈夫完全沉浸在那个广阔的新世界里。

[waɪl][ðə;ði][pʊr][gɜ:rl][æ;ət][hoʊm][ˈweɪtɪd][ɪn][veɪn] , [nɑ:t][ˈnoʊɪŋ][ˈweðər][ʃi:;ʃɪ][wʌz;wəz][waɪf][ɔ:r]
while the poor girl at home waited in vain , not knowing whether she was wife or
尽管 这 贫穷的 女孩 在 家 等待 在 徒劳 , 不是 会心 无论 她 曾是 妻子 或者
[ˈwɪdʊʊ] .
widow .
寡妇 .

而可怜的姑娘在家白白等待，不知道自己是妻子还是寡妇。

[hi:; hi] [laɪkt] [gɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
He liked Gurth in a way ,
他 喜欢 古尔斯 在 一个 方式 ,

他某种程度上喜欢格斯。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə]
but he was sadly disappointed in his failure to reconcile his mother to
但 他 曾是 令人遗憾的是 失望的 在 他的 失败 到 调和 他的 母亲 到
[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,
the marriage ,
这 婚姻 ,

但他未能说服母亲接受这桩婚姻，这让他感到非常失望。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm] [sɪn'sɪr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
and , while he believed him sincere at present ,
和 , 尽管 他 相信 他 真诚 在 展示 ,
而且，虽然他现在相信他是真诚的，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [maɪt] [ə'fekt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ;
he did not know how the separation might affect either of the young people ;
他 做过 不是 知道 如何 这 分离 可能 影响 任何一个 的 这 年轻的 人们 ;
他不知道这次分离会对这两个年轻人造成怎样的影响；

[soʊ][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [dɪ'leɪ] .
so he insisted upon delay .
所以 他 坚持 之上 延迟 .

所以他坚持要延期。

[ɪf] [gɜ:rθ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['krɪsməs] , [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd]
If Gurth had established himself by the next Christmas , he might return and
如果 古尔斯 有 已确立的 他自己 经过 这 下一个 圣诞节 , 他 可能 返回 和
[ˈmæɪrɪ] .
marry .
结婚 .

如果古尔特在下一个圣诞节前站稳了脚跟，他可能会回来结婚。

[ɪf] [nɑ:t] — [wel] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [men] [hu:] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [wʊd] [bi:; bi]
If not — well , there were other men who , under the circumstances , would be
如果 不是 — 出色地 , 那里 是 其他 男人 WHO , 在下面 这 情况 , 会 是
[mɔ:ɹ] [ˈsu:təb(ə)l][fɔ:ɹ; fər] [ˈændriə] ,
more suitable for Andrea ,
更多的 合适的 为了 安德烈亚 ,

如果不是——嗯，在这种情况下，还有其他一些男人更适合安德烈娅。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
though he did not voice his opinion .
尽管 他 做过 不是 嗓音 他的 观点 .

虽然他没有表达自己的意见。

[ɪn] [rɪ'æləti] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈroʊməns][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌdɪsbɪ'li:vɪd] [ɪn] [ʌn'i:kwəl]
In reality he had no romance in his nature , and he disbelieved in unequal
在 现实 他 有 不 浪漫 在 他的 自然 , 和 他 不相信 在 不等
[ˈmæɪɪdʒz] ,
marriages ,
婚姻 ,

实际上他天性中没有浪漫情怀，也不相信不平等的婚姻。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk] .
especially if money was not coupled with the rank .
尤其 如果 钱 曾是 不是 耦合 和 这 秩 .

尤其是在金钱与地位无关的情况下。

[ɪf] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈjɪrɪz] [ˈtraɪəl] , [gɜːrθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈændriə] , — [wel]
If , after a year's trial , Gurth was in a position to come for Andrea , — well
如果 , 后 一个 年 审判 , 古尔斯 曾是 在 一个 位置 到 来 为了 安德烈亚 , — 出色地
[ænd; ənd] [gʊd] ,
and good ,
和 好的 ,

如果经过一年的审判, 古尔斯能够来找安德烈娅, ——那很好。

— [bʌt; bət] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpæstər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈniːðər] [kəʊkst] [nɔːr] [ˈdrɪvɪn] .
— **but further than that the pastor could be neither coaxed nor driven .**
— 但 更远 比 那 这 牧师 可以 是 两者都不 哄骗 也不 驱动 .
但除此之外, 牧师既不能被哄骗, 也不能被强迫。

[mɔːrˈʊʊvər] , [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)] [ˈpraɪvəsi][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
Moreover , he allowed them little privacy for saying good - by .
而且 , 他 允许 他们 小的 隐私 为了 说 好的 - 经过 .

此外, 他几乎没有给他们留出告别的私人空间。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [haʊ] , ”
“ **I know how to work , and I like it , but you must learn how , ”**
“ 我 知道 如何 到 工作 , 和 我 喜欢 它 , 但 你 必须 学习 如何 , ”
[ˈændriə] [ˈwɪspəd] ,
Andrea whispered ,
安德烈亚 低声说道 ,

“我知道怎么工作, 我也喜欢工作, 但你必须学会怎么做,”安德烈低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as she clung to him .
作为 她 紧紧抓住 到 他 .

她紧紧地抱着他。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] , [gɜːrθ] , [ænd; ənd] , [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [rɪˈtɜːrɪn] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]
“ **But I will be ready , Gurth , and , more , if you can't return , I will go to**
“ 但 我 将要 是 准备好 , 古尔斯 , 和 , 更多的 , 如果 你 不能 返回 , 我 将要 去 到
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“但我会做好准备, 格斯, 而且, 如果你回不来了, 我会去找你! ”

“ [ðɪs] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈferˈwel] .
“ **This understanding was their farewell .**
“ 这 理解 曾是 他们的 告别 .
“这就是他们的告别。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,
His mother , when she found that he had gone ,
他的 母亲 , 什么时候 她 成立 那 他 有 已消失 ,
他母亲发现他走了之后,

[ˈlæfɪŋli] [toʊld][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ðæt] [gɜːrθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfuːli] [lʌv] [əˈfer] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ]
laughingly told her friends that Gurth had a foolish love affair , and , taking
笑着 讲述 她 朋友们 那 古尔斯 有 一个 愚蠢 爱 事务 , 和 , 采取
[hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] ,
her advice ,
她 建议 ,

她笑着告诉朋友们, 格斯有过一段愚蠢的恋情, 并且, 她听从了朋友们的建议,

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
he had gone away to travel it off .
他 有 已消失 离开 到 旅行 它 离开 .
他外出旅行去了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [tendz] [soʊ][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [kənˈsi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən][ˈlɪt(ə)l] [ju:st] [tu:; tə]
There is nothing that tends so to destroy the conceit of a man little used to
那里 是 没有什么 那 倾向于 所以 到 破坏 这 自负 的 一个 男人 小的 用过的 到
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

没有什么比大海更能摧毁一个不常接触大海的人的自负了。

[æz; əz][æn; ən][ˈoʊ(ə)n] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn] [ˌmɪdˈwɪntər] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [meɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æn; ən]
as an ocean voyage in midwinter , especially if it is made on board an
作为 一个 海洋 航程 在 隆冬 , 尤其 如果 它 是 制成 在 木板 一个
[ˈemɪgrənt] [ʃɪp] .
emigrant ship .
移民 船 .

就像在隆冬时节进行远洋航行一样，尤其是乘坐移民船进行的航行。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlaɪnər][hi:; hi] [meɪ] [pra:ˌp][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈflɪmzi] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [weɪz] ,
On a good liner he may prop up his flimsy importance in a dozen ways ,
在 一个 好的 衬垫 他 可能 支柱 向上 他的 脆弱的 重要性 在 一个 打 方式 ,
在一艘好的邮轮上，他可以用十几种方式来支撑他那微不足道的地位。

[frʌm; frəm] [fi:] [ˈstjuədʒ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sɪks] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] [waɪl] [hi:; hi][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ]
from feeing stewards to bring him six meals a day while he lies in his berth
从 喂养 管家 到 带来 他 六 餐 一个 天 尽管 他 谎言 在 他的 泊位
,
/
,

从安排管家每天六次在他躺在铺位上时给他送饭，

[tu:; tə] [ˈpʊlɪŋ] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkæbɪn]
to pulling himself together and wearing the distinction of being the only cabin
到 拉 他自己 一起 和 穿着 这 区别 的 存在 这 仅有的 舱
[ˈpæsɪndʒər] [æt; ət] [ˈteɪbl] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [skwɔ:l] .
passenger at table during a furious squall .
乘客 在 桌子 期间 一个 狂怒 暴风雨 .

他强忍着剧痛，成为狂风暴雨中唯一在餐桌旁就餐的机舱乘客，这让他显得格外引人注目。

[bʌt; bət][ɑ:n][æn; ən] [ˈemɪgrənt] [ʃɪp] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][veɪl][ɔ:r] [ˈsɔ:fn] [stɜ:rn] [riˈæləti] .
But on an emigrant ship it is impossible to veil or soften stern reality .
但 在 一个 移民 船 它 是 不可能的 到 面纱 或者 软化 船尾 现实 .
但在移民船上，掩盖或淡化残酷的现实是不可能的。

[gɜ:rθ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] [ˈri:ələɪz] [hɪz; ɪz]
Gurth had chosen this way of travel that he might more quickly realize his
古尔斯 有 选定 这 方式 的 旅行 那 他 可能 更多的 迅速地 意识到 他的
[tʃeɪndʒd] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] .
changed circumstances .
已更改 情况 .

古尔特选择这种旅行方式，是为了更快地意识到自己处境的变化。

[fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [ɔ:r][pərˈhæps] [θri:] [hi:; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [kəˈmju:nəti] .
For two weeks or perhaps three he must live in this community .
为了 二 周 或者 也许 三 他 必须 居住 在 这 社区 .
他必须在这个社区生活两周，或许三周。

[ˈpriːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌθiːəˈretɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [səˈraʊnd]
Previously he had a theoretical knowledge of the conditions that surround
之前 他 有 一个 理论 知识 的 这 状况 那 环绕
[ænd; ənd] [meɪk] [ˈpɑːvərti] .
and make poverty .
和 制作 贫困 .

此前，他对造成贫困的各种因素及其成因只有理论上的了解。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [riˈæləti] .
Now for the first time he saw the reality .
现在 为了 这 第一的 时间 他 锯 这 现实 .

现在他第一次看清了现实。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)nɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ;
His first thought was of the wonderful patience of these people ;
他的 第一的 想法 曾是 的 这 精彩的 耐心 的 这些 人们 ;

他首先想到的是这些人惊人的耐心；

[ðə; ði][nekst] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈkɒŋkəd] [hoʊp] .
the next conviction was of their unconquered hope .
这 下一个 定罪 曾是 的 他们的 未被征服的 希望 .

接下来，他们坚信自己拥有永不磨灭的希望。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][pərˈhæps][hæd; həd] [ˈsetld] [ˈhoʊmz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]
A dozen perhaps had settled homes in America and had returned to their
一个 打 也许 有 定居 房屋 在 美国 和 有 返回 到 他们的

[ˈneɪtɪv] [lənd] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] ,
native land merely to visit ,
本国的 土地 仅仅 到 访问 ,

或许有十几个人在美国定居，只是回到故土探亲而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌltɪtʊːd] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] , [ðer] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wer] , [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ðer; ðər]
but the multitude were going , they were not quite sure where , to earn their
但 这 民众 是 去 , 他们 是 不是 相当 当然 在哪里 , 到 赚 他们的

[bred] ,
bread ,
面包 ,

但大多数人都在奔波，他们并不确定要去哪里，只是为了谋生。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] .
they did not know how .
他们 做过 不是 知道 如何 .

他们不知道该怎么做。

[ˈdaʊts] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][pɪŋk] [ˈpeɪstbɔːrd] [ˈtɪkɪts] [siːmd] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv]
Doubts did not trouble them , their pink pasteboard tickets seemed the pledge of
疑虑 做过 不是 麻烦 他们 , 他们的 粉色的 纸板 门票 似乎 这 保证 的

[ˈləndɪŋ] [ˈsʌmwer] ,
landing somewhere ,
降落 某处 ,

他们没有丝毫疑虑，粉红色的硬纸板机票似乎预示着他们终将抵达某个地方。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ðer] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
and as for the rest , they were used to uncertainty .
和 作为 为了 这 休息 , 他们 是 用过的 到 不确定 .

至于其他人，他们早已习惯了不确定性。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [aʊt] ,
The fourth day out ,
这 第四 天 出去 ,

第四天，

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][maɪld] [stri:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] - [ˈsʌŋjaɪn] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði]
a day when a mild streak and a few hours ' sunshine brought all the
一个 天 什么时候 一个 温和的 条纹 和 一个 很少 小时 - 阳光 带来 全部 这
[grʊtˈesktʃ] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɜ:θs] ,
grotesque animated bundles of clothes from their berths ,
怪诞 动画 捆绑 的 衣服 从 他们的 泊位 ,
那天, 一阵微风吹拂, 几个小时的阳光普照, 把所有那些奇形怪状、会动的衣物包裹都从它们的铺位上带来了。

[gɜ:rθ] [tʊk] [hɪz; ɪz][vaɪəˈlɪn][ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [əˈdu:] , [bɪˈɡæn][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈbæləd] ,
Gurth took his violin and , without ado , began to play a native ballad ,
古尔斯 采取 他的 小提琴 和 , 没有 阿多 , 开始 到 玩 一个 本国的 民谣 ,
[ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] .
and then another .
和 然后 其他 .
古尔特拿起小提琴, 二话不说, 就开始演奏一首本土民谣, 然后又演奏了一首。

[ˈsaɪləntli][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [gru:pt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [ˈsti:lɪŋ] [bɪˈlʊʃ] [tu:; tə][kʊʊks][ʌp][ə; eɪ]
Silently the people grouped about him , some stealing below to coax up a
默默 这 人们 分组 关于 他 , 一些 偷窃 以下 到 哄 向上 一个
[ˈkɑ:mræd] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] .
comrade who was ill .
同志 WHO 曾是 患病的 .
人们默默地围拢在他身边, 有些人偷偷溜到下面去哄一位生病的同志。

[ðə; ði] [ɪnˈtensli] [ˈɜ:rnɪst] [lʊk] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n]
The intensely earnest look on their faces stimulated him , and he played on
这 强烈地 认真 看 在 他们的 面孔 刺激 他 , 和 他 玩 在
[ænd; ənd][ɑ:n] ,
and on ,
和 在 ,
他们脸上无比认真的神情激发了他的灵感, 他便继续演奏下去。

[ˈgreɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk][frʌm; frəm] [ɡreɪv] [tu:; tə] [geɪ] , [tu:; tə][su:t] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst] ,
grading his music from grave to gay , to suit each in turn , until at last ,
等级 他的 音乐 从 严重 到 同性恋 , 到 套装 每个 在 转动 , 直到 在 最后的 ,
他将自己的音乐从庄严肃穆到欢快活泼, 依次调整以适应不同的场合, 直到最后,
[ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ˈfeɪlɪŋ] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [hɪm] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈefərt] .
feeling his wrist failing , he made the national hymn a final effort .
感觉 他的 手腕 失败 , 他 制成 这 国家的 圣歌 一个 最终的 努力 .

他感到手腕快要撑不住了, 于是尽力唱起了国歌。
[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [tu:n] [ˈteɪkən][fɔ:rm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [roʊz] , [æt; ət][fɜ:rst] [ˈsweɪɪŋ]
Scarcely had the tune taken form than a chorus rose , at first swaying
几乎 有 这 调 已采取 形式 比 一个 合唱 玫瑰 , 在 第一的 摇晃
[ænd; ənd][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ,
and uncertain ,
和 不确定 ,

曲调刚成形, 合唱声便响起, 起初摇摇晃晃, 不太确定。
[ænd; ənd] [ðen] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈstediˌnəs] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][læst] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
and then gaining power and steadiness , until the last word was reached .
和 然后 获得 力量 和 稳定性 , 直到 这 最后的 单词 曾是 达到 .
然后逐渐增强力量和稳定性, 直到说完最后一个字。

[ðə; ði][men] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rnɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
The men rubbed their eyes with the backs of horny hands , and women
这 男人 摩擦 他们的 眼睛 和 这 背部 的 好色 双手 , 和 女性
[hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] ,
hugged him ,
拥抱 他 ,
男人们用粗糙的手背揉了揉眼睛, 女人们则拥抱了他。

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [wʌn]['stɑːlɪd] , [skwer] - [feɪst] [mæn] ,
and before he realized the situation , one stolid , square - faced man ,
和 前 他 已实现 这 情况 , 一 沉稳 , 正方形 - 面对 男人 ,
还没等他反应过来, 一个表情严肃、方脸的男人,

[huː] [hæd; həd] ['vɜːrtʃuəli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
who had virtually declined to talk to him the day before ,
WHO 有 几乎 拒绝 到 讲话 到 他 这 天 前 ,
前一天, 对方几乎拒绝与他交谈。

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [piːkt] [fɜːr][kæp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['redi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [smɔːl] [kɔɪn]
was passing around his peaked fur cap to receive a ready shower of small coin
曾是 通过 大约 他的 巅峰 毛皮 帽 到 收到 一个 准备好 淋浴 的 小的 硬币
,
,
,
他戴着尖顶皮帽, 四处传递着帽子, 接受人们抛洒的零钱。

[wɪtʃ] [gɜːrθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
which Gurth could not refuse .
哪个 古尔斯 可以 不是 拒绝 .
古尔斯无法拒绝。

[soʊ] [ðʌs] [hiː; hi] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mʌni] .
So thus he earned his first money .
所以 因此 他 获得 他的 第一的 钱 .
就这样, 他赚到了他的第一笔钱。

[baɪ][hɪz; ɪz][vaɪə'lin][ænd; ʌnd][ɪts] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] [ɪk'skwɪzɪt] , [noʊ][mæn] [fiːlz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]
By his violin and its speech , which , however exquisite , no man feels above him
经过 他的 小提琴 和 它是 演讲 , 哪个 , 然而 精美的 , 不 男人 感觉 多于 他
,
,
凭借他的小提琴和它所表达的——无论多么精妙绝伦, 无人能凌驾于他之上——

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːmeɪsnri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
he was admitted to the freemasonry of his companions .
他 曾是 承认 到 这 共济会 的 他的 同伴 .
他被同伴们接纳为共济会成员。

[ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] ['perənts] [æskt] [gɜːrθ] [wer] [hiː; hi]
A carpenter who had been home to see his old parents asked Gurth where he
一个 木匠 WHO 有 到过 家 到 看 他的 老的 父母 问 古尔斯 在哪里 他
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)] ,
was going to settle ,
曾是 去 到 定居 ,
一位回家探望过年迈父母的木匠问格斯打算在哪里定居。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [seɪv] [wʌt] [hɪz; ɪz][pɔːrt][wʌz; wəz] ,
and then he realized that he did not know , save what his port was ,
和 然后 他 已实现 那 他 做过 不是 知道 , 节省 什么 他的 港口 曾是 ,
然后他意识到, 除了自己的港口之外, 他一无所知。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə]['loʊkət][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [nɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['sʌltri]
and that he did not wish to locate far from the sea , nor in a sultry
和 那 他 做过 不是 希望 到 定位 远的 从 这 海 , 也不 在 一个 闷热
['klaɪmət] .
climate .
气候 .
他不想选址在远离海洋的地方, 也不想选址在气候闷热的地方。

[ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] [dru:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [skænt] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:mz] [æz; əz][hi;; hi]
The carpenter drew from him such scant outline of his schemes as he
这 木匠 画 从 他 这样的 稀少 大纲 的 他的 方案 作为 他
[wɪft] [tu;; tə] [tel] — [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ˈbaɪn] [ə; eɪ][fɑ:rm] ,
wished to tell — his plan of buying a farm ,
希望 到 告诉 — 他的 计划 的 购买 一个 农场 ,
木匠从他那里大致了解了他的计划——他打算买一座农场——

[ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri:z] [weɪz] .
after he had learned the country's ways .
后 他 有 学习 这 该国的 方式 .
在他了解了这个国家的风俗习惯之后。

[ðɪs] [mæn][təʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [hi;; hi] [lɪvd] ,
This man told him about the village where he lived ,
这 男人 讲述 他 关于 这 村庄 在哪里 他 居住地 ,
这个人向他讲述了自己居住的村庄的情况。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [taʊn] [hu:z] [ˈreɪlweɪz] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [smɔ:l]
which was near a New England town whose railways offered a market for small
哪个 曾是 靠近 一个 新的 英格兰 镇 谁 铁路 提供 一个 市场 为了 小的
[fru:ts] ,
fruits ,
水果 ,
它靠近新英格兰的一个小镇，那里的铁路为小型水果提供了市场。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ədˈvaɪzd] [gɜ:rθ] [tu;; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
and he advised Gurth to work for his board and lodging with one of
和 他 建议 古尔斯 到 工作 为了 他的 木板 和 住宿 和 一 的
[ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [fru:t] - [ˈɡroʊɜ:z] [ʌnˈtɪl] [hi;; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][kra:ft] ,
the numerous fruit - growers until he learned the craft ,
这 很多的 水果 - 种植者 直到 他 学习 这 工艺 ,
他建议格斯在众多果农中选一位做工，以换取食宿，直到他学会这门手艺为止。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wel] , - [maɪt] [ɜ:rn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]
saying that as he spoke English well , Waldsen might earn a trifle above his
说 那 作为 他 辐 英语 出色地 , - 可能 赚 一个 琐事 多于 他的
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,
他说，由于瓦尔德森英语说得很好，他或许能挣点外快。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] .
but that a man who had never done hard work was not worth much .
但 那 一个 男人 WHO 有 绝不 完毕 难的 工作 曾是 不是 值得 很多 .
但一个从未辛勤工作过的人，并没有多大价值。

[,aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、
三

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtərli] [kəʊld] [ˈwɪntər] ;
It was a bitterly cold winter ;
它 曾是 一个 苦涩地 寒冷的 冬天 ;
那是一个异常寒冷的冬天；

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ˈfɪrslɪ] [θru:] [ðə; ði] [kʌt] [bɪˈtwi:n] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ˈrɑ:ki] [hɪlz] ,
the wind swept fiercely through the cut between Sunset and Rocky hills ,
这 风 扫荡 激烈地 通过 这 切 之间 日落 和 洛基 丘陵 ,
狂风呼啸着穿过日落山和落基山之间的山口。

[ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [æt; ət] [ɡlen] [ˈvɪlɪdʒ] ,
rushing down the main street at Glen Village ,
匆忙 向下 这 主要的 街道 在 格伦 村庄 ;
在格伦村的主街上飞奔,

[ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [mɔ:r] [ɪˈfektɪvli] [ðæn; ðən] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] [kɒd; kəd]
separating the neighbours on either side more effectively than drifts of snow could
分离 这 邻居 在 任何一个 边 更多的 有效地 比 漂移 的 雪 可以
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

比起积雪，它能更有效地将两侧的邻居隔开。
[haʊˈevər] [di:p] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [snoʊ] .
However deep , there is something cheerful and exhilarating about snow .
然而 深的 , 那里 是 某物 快乐 和 令人振奋 关于 雪 .
无论雪有多厚，雪总能给人带来愉悦和振奋的感觉。

[tʃɪldrən] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [sent] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈmju:zmənt] ; [ðə; ði] [ʃaɪ] [jʌŋ] [məen] ,
Children think that it is sent for their special amusement ; the shy young man ,
孩子们 思考 那 它 是 发送 为了 他们的 特别的 娱乐 ; 这 害羞的 年轻的 男人 ,
孩子们认为这是专门为他们准备的，用来取悦他们；而那位害羞的年轻人，

[hu:] [ˈdraɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈswi:θɑ:rt] [ˈʊvər][tu:; tə][ðə; ði] “ [ˈsoʊʃ(ə)l] ” [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] ,
who drives his sweetheart over to the “ Social ” in the next village ,
WHO 驱动 他的 亲爱的 超过 到 这 “ 社会的 ” 在 这 下一个 村庄 ;
他开车带着他的爱人去隔壁村的“社交场所”，

[ni:dz] [noʊ][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ,
needs no excuse for putting his arm around her ,
需求 不 原谅 为了 推杆 他的 手臂 大约 她 ,
他不需要任何理由就可以搂住她。

[fɔ:r; fər] [laɪt] [sleɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][ʌpˈset] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɔ:rnɪŋ]
for light sleighs have been known to upset suddenly without the slightest warning
为了 光 雪橇 有 到过 已知 到 沮丧的 突然 没有 这 丝毫 警告
.
:
.

因为轻型雪橇有时会在没有任何预兆的情况下突然翻倒。
[ðə; ði][oʊld][foʊks][ɑ:r; ər] [tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [remɪˈnɪsnəsɪz] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈepɪsoʊdɪz] ,
The old folks are cheerful in their reminiscences of just such episodes ,
这 老的 各位 是 快乐 在 他们的 回忆录 的 只是 这样的 剧集 ,
老人们回忆起这些往事时总是兴高采烈。

[ænd; ənd] [kəmˈper] [i:tʃ] [stɔ:rm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bi:ŋ] - [rɪˈmembər] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈθɜ:ti:z] ,
and compare each storm with some long - remembered one in the thirties ,
和 比较 每个 风暴 和 一些 长的 - 记得 一 在 这 三十多岁 ;
并将每场风暴与上世纪三十年代一些人们记忆犹新的风暴进行比较。

[noʊtɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [freɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪriər] [ˈweɪɪŋ] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [snoʊ] .
noting always the frail and inferior wearing quality of modern snow .
注意到 总是 这 脆弱 和 下 穿着 质量 的 现代的 雪 .
始终注意现代人造雪的脆弱性和低耐磨性。

[bʌt; bət] [ˈwɪntri] [wɪnd] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpraɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃ-z] [ˈmesɪndʒəz] ,
But Wintry Wind is the most exasperating and prying of nature's messengers ,
但 冬季 风 是 这 最多 可气 和 窥探 的 自然的 信使 ,
但凛冽的寒风却是大自然最令人恼火、最爱窥探隐私的信使。

[hu:z] [ˈmiʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌnˈklʌvəriŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪknəsɪz] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ˈænɪmeɪt][ænd; ənd] [ɪnˈænɪmət]
whose mission is the uncovering of weaknesses in all things animate and inanimate
谁 使命 是 这 揭开 的 弱点 在 全部 事物 动画 和 无生命
.
:
.

其使命是揭露一切有生命和无生命事物中的弱点。

[aɪˈti:] [su:n] [disˈklʌvəz] [ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ˈsensətɪv] , [jʊr; jər][hæt][ə; eɪ][saɪz] [tu:] [smɔ:l] ,
It soon discovers if your eyes are sensitive , your hat a size too small ,
它 很快 发现 如果 你的 眼睛 是 敏感的 , 你的 帽子 一个 尺寸 也 小的 ,
它很快就能发现你的眼睛是否敏感，你的帽子是否太小。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈru:mətɪzəm] , [ðæt] [jʊr; jər] [breθ] [ɪz] [ʃɔ:rt] [wen] [ju:; jʊ] [wɔ:k]
that you are subject to rheumatism , that your breath is short when you walk
那 你 是 主题 到 风湿病 , 那 你的 气息 是 短的 什么时候 你 走
[ʌpˈhɪl] ,
uphill ,
上坡 ,

您患有风湿病，上坡时会气喘吁吁。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ni:z] [bend][æz; əz][ju:; jʊ][ɡoʊ] [daʊn] ,
and that your knees bend as you go down ,
和 那 你的 膝盖 弯曲 作为 你 去 向下 ,
下蹲时膝盖要弯曲。

[ænd; ənd][soʊ][tɜ:rnz][jʊr; jər] [kloʊk] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] .
and so turns your cloak over your head like an extinguisher .
和 所以 转弯 你的 披风 超过 你的 头 喜欢 一个 灭火器 .
于是，你像盖灭火器一样，把斗篷罩在头上。

[aɪˈti:] [noʊz] [prɪˈsaɪsli] [wɪtʃ] [ˈɪŋɡl] [læks] [ə; eɪ][neɪl] ,
It knows precisely which shingle lacks a nail ,
它 知道 恰恰 哪个 卵石 缺乏 一个 指甲 ,
它能准确判断哪块瓦片上缺少钉子。

[ænd; ənd] [wɪl] [leɪ] [ber] [spɑ:ts][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ˈɑ:bstɪnət] [li:ks] .
and will lay bare spots calculated to make obstinate leaks .
和 将要 躺 裸 地点 计算 到 制作 顽固 泄漏 .
并且会暴露出一些容易造成顽固泄漏的隐患。

[aɪˈti:] [ˈɔ:lsʊʊ] [spaɪz] [aʊt] [ðə; ði][blaɪnd] [hu:z] [kætʃ] [ɪz] [lu:s] , [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hɪndʒ] ,
It also spies out the blind whose catch is loose , the gate with one hinge ,
它 还 间谍 出去 这 瞎的 谁 抓住 是 松动的 , 这 门 和 一 合页 ,
它还能发现百叶窗的锁扣松了，大门只有一个铰链。

[ðə; ði][elm] [ðæt] [ɪz][splɪt] [ɪn][ðə; ði] [kra:tʃ] ,
the elm that is split in the crotch ,
这 榆树 那 是 分裂 在 这 裆 ,
枝杈处裂开的榆树

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈtʃɪmni] [flu:] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [jʊr; jər][moʊst]
and the particular chimney flue that leads to the room where your most
和 这 特别的 烟囱 烟道 那 线索 到 这 房间 在哪里 你的 最多
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [rɪˈleɪʃn] ([hu:] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm][brʌŋˈkɑ:tɪs]) [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [entərˈteɪnd] [æt; ət] [ti:] ,
important relation (who suffers from bronchitis) is being entertained at tea ,
重要的 关系 (WHO 遭受 从 支气管炎) 是 存在 娱乐 在 茶 ,
还有通往你最重要的亲戚（他患有支气管炎）正在喝茶的房间的那个特殊的烟囱烟道，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈɡeɪdʒɪz] [ˈækjərətli] [wɪtʃ] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn][ju:; jʊ][ˈvælju:] [ðə; ði][moʊst] .
and it gauges accurately which article on the clothes - line you value the most .
和 它 仪表 准确 哪个 文章 在 这 衣服 - 线 你 价值 这 最多 .
它可以准确地衡量你最看重晾衣绳上的哪件衣服。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['weðər] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts]
It was this sort of weather , combined with his daughter Margaret's
它 曾是 这 种类 的 天气 , 合并 和 他的 女儿 玛格丽特的
[ˈdelɪkət] [helθ] , [ðæt] [meɪd] ['ezrə] - ,
delicate health , that made Ezra Tolford ,
精美的 健康 , 那 制成 以斯拉 - ,
正是这种天气, 再加上女儿玛格丽特身体虚弱, 使得埃兹拉·托尔福德.....

[ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡlen] [mɪl] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [neɪmd] , [rɪˈzɑːlɪv] [tuː; tə][hæv; həv]
living at the Glen Mill , for which the village was named , resolve to have
活的 在 这 格伦 磨 , 为了 哪个 这 村庄 曾是 命名 , 解决 到 有
[ə; eɪ][haɪrd] [mæn] .
a hired man .
一个 雇用 男人 .
住在格伦磨坊（该村因此得名）的居民决定雇佣一名工人。

[naʊ] ['ezrə] - [hæd; həd] ['meni] ['taɪtəlz][tuː; tə]['loʊk(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] .
Now Ezra Tolford had many titles to local distinction .
现在 以斯拉 - 有 许多 标题 到 当地的 区别 .
埃兹拉·托尔福德如今已拥有许多在当地享有盛誉的头衔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːkən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] ['zeləs]
He was Deacon of the First Church , and his parents had been zealous
他 曾是 执事 的 这 第一的 教会 , 和 他的 父母 有 到过 热心
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
他是第一教会的执事, 他的父母在他之前也是虔诚的信徒。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdɪ,hʊd] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
his grandfather having had the hardihood to fly to the woods with the
他的 祖父 拥有 有 这 坚韧 到 飞 到 这 树林 和 这
[tʃɜːrtʃ] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] - ,
church plate on the approach of the British in 1779 ,
教会 盘子 在 这 方法 的 这 英国 在 - ,
他的祖父在1779年英军逼近时, 勇敢地带着教堂的圣餐盘逃到了树林里。

[ðərˈbaɪ] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ˈvaɪə][waɪld] [biːsts] , [ˈheɪənz] , [ænd; ənd]
thereby risking his life via wild beasts , Hessians , and
从而 冒险 他的 生活 通过 荒野 野兽 , 黑森人 , 和
因此, 他冒着生命危险, 遭遇野兽、黑森雇佣兵和
[ɪkˈspəʊʒər] , — [ə; eɪ][fækt]
exposure , — a fact
接触 , — 一个 事实

曝光——一个事实
[ðæt] [ɪz] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['evri] ['loʊk(ə)l][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
that is brought up in every local historical discourse to this day .
那 是 带来 向上 在 每一个 当地的 历史 话语 到 这 天 .
时至今日, 在每一场地方历史讨论中, 这个问题仍然会被提及。

[ɪnˌsɪˈdent(ə)li] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt][ðə; ði] ['plʌki] ['ænsesətər] (['oʊɪŋ] [tuː; tə] [fraɪt]
Incidentally it might be mentioned that the plucky ancestor (owing to fright
顺便 它 可能 是 提及 那 这 勇敢的 祖先 (欠款 到 惊吓
[ænd; ənd] ['dɑːrkənəs]) [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l] ['æftərwərdz] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [spɑːt] [wer]
and darkness) was never able afterwards to locate the marshy spot where
和 黑暗) 曾是 绝不 有能力的 然后 到 定位 这 沼泽地 点 在哪里
[ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][wʌz; wəz] ['berɪd] ;
the precious metal was buried ;
这 宝贵的 金属 曾是 埋葬 ;
顺便提一下, 这位勇敢的祖先（由于害怕和黑暗）之后再也没能找到埋藏贵金属的沼泽地；

[ðɪs] [fækt] , [haʊ'evər] , [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
this fact , however , is usually omitted .
这 事实 , 然而 , 是 通常 省略 .

然而, 这一事实通常被忽略。

[ˈeɪzrə][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈproʊbeɪt] ,
Ezra was also Judge of Probate ,
以斯拉 曾是 还 法官 的 遗嘱认证 ,

埃兹拉还担任过遗嘱认证法官。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrægməntəri] [bɔː] [kɔːrs] [ˈteɪkən][ɪn] [deɪz] [wen] [ə; eɪ][faːnd] [ˈmʌðər] [hæd; həd]
thanks to a fragmentary law course taken in days when a fond mother had
谢谢 到 一个 片段 法律 课程 已采取 在 天 什么时候 一个 喜爱 母亲 有
[pɪntɪt] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [bɔɪ] [maɪt] " [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk] .
pinched and saved that her only boy might " make his mark .
捏 和 已保存 那 她 仅有的 男生 可能 " 制作 他的 标记 .

多亏了儿子当年参加了一门零碎的法律课程, 一位慈爱的母亲省吃俭用, 只为让她唯一的儿子“有所作为”。

" [ˈθɜːrdli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] - .
" Thirdly , he was the owner of the best mill on the Pequotuck .
" 第三 , 他 曾是 这 所有者 的 这 最好的 磨 在 这 - .

第三, 他是佩科图克河畔最好的磨坊的主人。

[ə; eɪ] [mɪl] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ænd; ənd] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stɔːr] ,
A mill that , in spite of the sale of flour and meal at the village store ,
一个 磨 那 , 在 尽管如此 的 这 销售 的 面粉 和 一顿饭 在 这 村庄 店铺 ,
[ˈvɪlɪdʒ] [stɔːr] ,
尽管村里的商店出售面粉和玉米粉, 但这家磨坊却.....

[keɪpt] [ɪts] [wiːl] [ˈgoʊɪŋ] [faɪv] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
kept its wheel going five days out of seven during nine months of the year ,
保留 它是 车轮 去 五 天 出去 的 七 期间 九 几个月 的 这 年 ,
[ˈdʊrɪŋ] [naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
一年中有九个月, 每周七天中有五天, 它的轮子都在运转。

[ˈsɔːɪŋ] [wʊd] [wen] [noʊ][wʌn] [wɪft] [ˈflaʊər] ,
sawing wood when no one wished flour ,
锯切 木头 什么时候 不 一 希望 面粉 ,

当没人要面粉的时候, 锯木头,

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [ˈmɪdlɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæɪt(ə)] [wen] [ðə; ði] [stæks] [gruː] [loʊ] .
and turning out middlings for the cattle when the stacks grew low .
和 转弯 出去 中等水平 为了 这 牛 什么时候 这 堆栈 生长 低的 .

当柴堆变低时, 就把品质中等的柴火拿出来喂牛。

[soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [aɪs] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] [wiːl]
So swift was the river that ice very seldom silenced the song the old wheel
所以 迅速 曾是 这 河 那 冰 非常 很少 沉默 这 歌曲 这 老的 车轮
[hʌmd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] .
hummed as it worked .
哼唱 作为 它 工作 .

河水奔腾不息, 冰很少能阻挡古老的车轮转动时发出的嗡嗡声。

[ˈlæstli] , [baɪ][waɪz] [ˈdreɪnɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [prəˈtektɪd]
Lastly , by wise drainage the deacon had turned a dozen acres of protected
最后 , 经过 明智的 引流 这 执事 有 转向 一个 打 英亩 的 受保护
[ˈmedoʊ] - [lənd] ,
meadow - land ,
草地 - 土地 ,

最后, 执事通过合理的排水措施, 将十几英亩受保护的草地变成了.....

[ˌhɪrtʊˈfɔːr] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ˌnekst][tuː; tə] [ˈjuːsləs] , [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθrɪftiəst] [ˈfruːt][ˈfɑːrmz][ɪn]
heretofore regarded as next to useless , into one of the thriftiest fruit farms in
此前 认为 作为 下一个 到 无用 , 进入 一 的 这 最节俭的 水果 农场 在
[ˈsʌðərn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] .
southern New England .
南部 新的 英格兰 .

以前被认为几乎毫无用处的农场，变成了新英格兰南部最节俭的水果农场之一。

[ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [meɪd] [ˈɛzrəz] [ˈdɔːtər] [ˈmɑːrgrət] [ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ˈmeni] [aɪz]
All these things made Ezra's daughter Margaret of special importance in many eyes
全部 这些 事物 制成 埃兹拉的 女儿 玛格丽特 的 特别的 重要性 在 许多 眼睛
[bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
besides his own ,
除了 他的 自己的 ,

所有这些因素使得以斯拉的女儿玛格丽特在许多人眼中，除了以斯拉本人之外，也显得格外重要。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
and it was for her sake that he resolved to have a man to
和 它 曾是 为了 她 清酒 那 他 已解决 到 有 一个 男人 到
[hʊk] [ʌp][ðə; ði] [tiːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
hook up the team for her ,
钩 向上 这 团队 为了 她 ,

正是为了她，他才决定找个人帮她牵线搭桥，加入球队。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ɔːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
when he was busy in the mill or away in the village ,
什么时候 他 曾是 忙碌的 在 这 磨 或者 离开 在 这 村庄 ,
[ˈneɪbərz] [əˈkɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
neighbours accomplished for themselves .
邻居 完成 为了 他们自己 .

当他忙于磨坊工作或外出到村里时，

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈerəndz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstəːdiə] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and do a thousand and one little errands that the sturdier daughters of his
和 做 一个 千 和 一 小的 跑腿 那 这 更坚固 女儿们 的 他的
[ˈneɪbərz] [əˈkɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
neighbours accomplished for themselves .
邻居 完成 为了 他们自己 .

并替他邻居家那些身强力壮的女儿们做一千零一件小事。

[ðə; ði] [mɪl] [haʊs] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
The Mill House , as it was called ,
这 磨 房子 , 作为 它 曾是 称为 ,
[stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] , [ˈkəːvɪŋ] ,
stood on a hill between the Pequotuck and a little brook that , curving ,
站立 在 一个 爬坡道 之间 这 - 和 一个 小的 溪 那 , 弯曲 ,

站在佩科图克河和一条蜿蜒的小溪之间的一座小山上，

[dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈrɪvər] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][dæm] .
joined the river below the dam .
加入 这 河 以下 这 坝 .
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈplæsɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [waɪt] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ðæt] [maɪt]
It was a placid - looking white house of a style of architecture that might
它 曾是 一个 平静 - 寻找 白色的 房子 的 一个 风格 的 建筑学 那 可能
[biː; bi] [kɔːld] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [rɪˈstɔːrd] .
be called New England Restored .
是 称为 新的 英格兰 恢复 .

汇入大坝下游的河流。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈplæsɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [waɪt] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ðæt] [maɪt]
It was a placid - looking white house of a style of architecture that might
它 曾是 一个 平静 - 寻找 白色的 房子 的 一个 风格 的 建筑学 那 可能
[biː; bi] [kɔːld] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [rɪˈstɔːrd] .
be called New England Restored .
是 称为 新的 英格兰 恢复 .

那是一栋外观宁静的白色房子，其建筑风格可以称之为“新英格兰复兴式建筑”。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kəˈləʊniəl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] , [ə; eɪ] [piˈɑːzə] ,
It had been Colonial , but a modern bay - window , a piazza ,
它 有 到过 殖民 , 但 一个 现代的 湾 - 窗户 , 一个 广场 ,
它原本是殖民时期的建筑,但现在却有了现代化的凸窗和广场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [hæd; həd] [ˈhaɪbrɪdaɪzd] [aɪˈtiː] ;
and a lean - to in the rear had hybridized it ;
和 一个 倾斜 - 到 在 这 后部 有 杂交 它 ;
后面的简易棚屋使它变成了混合动力车;

[jet] [aɪˈtiː] [stɪl] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [ˈnevər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʊrəl] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
yet it still possessed a dignity never seen in the rural interpretations of the
然而 它 仍然 拥有 一个 尊严 绝不 已见 在 这 乡村的 解释 的 这
[kwɪːn] [æn] [ˈvɪlə] .
Queen Anne villa .
女王 安妮 别墅 .
然而, 它仍然具有一种在乡村风格的安妮女王别墅中从未见过的尊严。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [ˈaʊtlʊk] .
This particular house had a very attractive outlook .
这 特别的 房子 有 一个 非常 吸引人的 前景 .
这栋房子外观非常漂亮。

[reɪzɪd] [wel] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
Raised well above them ,
提高 出色地 多于 他们 ,
远高于他们,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] - [paːnd] [ðæt]
it was bounded on the western side by the river and the mill - pond that
它 曾是 有界 在 这 西 边 经过 这 河 和 这 磨 - 池塘 那
[ˈɔːlweɪz] [held][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [rɪˈflekʃnz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [əbˈzɔːrbd] [ðem; ðəm] ,
always held the sunset reflections until the twilight absorbed them ,
总是 握住 这 日落 反思 直到 这 暮 吸收 他们 ,
它的西侧以河流和磨坊池塘为界, 池塘里总是倒映着落日的余晖, 直到暮色将它们吞噬。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [red] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɔːs] - [ˈmɔːt(ə)ld] [ruːf] [ˈfʊkəst] [ðə; ði] [vjuː] .
while the old red mill with its moss - mottled roof focussed the view .
尽管 这 老的 红色的 磨 和 它是 苔藓 - 斑驳 屋顶 专注的 这 看法 .
而那座屋顶长满青苔的古老红色磨坊则成为了视野的焦点。

[tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ðə; ði] [medəʊz] [ræn] [ˈslæntwaɪz] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] , [wer] ,
Toward the north and east the meadows ran slantwise up a hillside , where ,
朝向 这 北 和 东方 这 草地 跑 斜向 向上 一个 山坡 , 在哪里 ,
向北和向东, 草地斜向上延伸到山坡上, 在那里,

[ˈdɔːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪk] [ˈgreɪzɪŋ] [ʃiːp] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
dotted here and there like grazing sheep , you could see the stones of the
虚线 这里 和 那里 喜欢 放牧 羊 , 你 可以 看 这 石头 的 这
[ˈberiŋ] - [graʊnd] ,
burying - ground ,
埋葬 - 地面 ,
墓地的石头像吃草的羊群一样零星散落在各处, 清晰可见。

[wer] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen] [tʊk] [ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l] [rest] ,
where the inhabitants of the glen took their final rest ,
在哪里 这 居民 的 这 格伦 采取 他们的 最终的 休息 ,
山谷居民长眠之地

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][æz; əz] [nɪr] [ˈhev(ə)n] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as if their friends had left them as near heaven as possible ,
作为 如果 他们的 朋友们 有 左边 他们 作为 靠近 天堂 作为 可能的 ,
仿佛他们的朋友把他们送到了尽可能接近天堂的地方。

[ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌdz] [ðæt] [ju:st] [wʌns][tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['væli] .
and safe from the floods that used once to sweep the valley .
和 安全的 从 这 洪水 那 用过的 一次 到 扫 这 谷 .

而且免受曾经席卷山谷的洪水侵袭。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][roʊd][ræn] [ˈtɑ:lərəbli] [streɪt] [fɔ:r; fər] [θri:] [maɪlz] [daʊn] [tu:; tə][ɡlen] ['vɪlɪdʒ]
To the south the road ran tolerably straight for three miles down to Glen Village
到 这 南 这 路 跑 勉强可以接受 直的 为了 三 英里 向下 到 格伦 村庄
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

向南，这条路笔直延伸三英里，一直到格伦村。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['dɪfəd] [bʌt; bət] ['slɑ:tlɪ] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] ,
The interior of the house differed but slightly from others of its class ,
这 内部的 的 这 房子 不同 但 轻微地 从 其他的 的 它是 班级 ,
这栋房子的内部装修与其他同类型房屋略有不同。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪfrəns] [kən'sistɪd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['fɪtɪŋz] .
and that difference consisted in the greater genuineness of its fittings .
和 那 不同之处 由.....组成 在 这 更大的 真实性 的 它是 配件 .

而这种区别在于它的配件更加真材实料。

['eɪdəntli] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [prɪ'zaɪdɪd][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] ['relatɪv] [ˈvælju:z] ,
Evidently the woman who presided over it appreciated relative values ,
显然 这 女士 WHO 主持 超过 它 感谢 相对的 值 ,

显然，主持会议的那位女士很重视相对价值。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] ['ɡloʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][ˈlɔ:gz][ɪn]
for the sitting - room had glowing crimson curtains and a fire of logs in
为了 这 坐着 - 房间 有 发光 赤红 窗帘 和 一个 火 的 日志 在
[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] “ [er] - [taɪt] ,
place of the usual “ air - tight ,
地方 的 这 通常 “ 空气 - 紧的 ,

起居室里挂着鲜红的窗帘，炉火里燃着木柴，而不是通常的“密闭式”房间。

” [waɪl] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] , [ɪn][ðə; ði][loʊ'keɪf(ə)n]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [æz'mætɪk]
” **while in one corner , in the location usually chosen for the inevitable asthmatic**
” 尽管 在 一 角落 , 在 这 地点 通常 选定 为了 这 不可避免的 哮喘
[ˈpɑ:rlər] [ˈɔ:rgən] ,
parlour organ ,
客厅 器官 ,

“而在一个角落里，在通常为那台不可避免的、患有哮喘的客厅管风琴选择的位置上，

[stʊd] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pi'ænoʊ] .
stood an upright piano .
站立 一个 直立 钢琴 .

那里摆放着一架立式钢琴。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .
On the table was a comfortable litter of books and papers .
在 这 桌子 曾是 一个 舒服的 垃圾 的 图书 和 文件 .

桌上堆放着一堆舒适的书籍和文件。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [stʊd] ['mɑ:rgrət] - .
By the window , looking down the road , stood Margaret Tolford .
经过 这 窗户 , 寻找 向下 这 路 , 站立 玛格丽特 - .

玛格丽特·托尔福德站在窗边，望着路边。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɡlæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['straɪkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ˌpɜ:rsə'næləti] .
At the first glance there was nothing striking about her personality .
在 这 第一的 瞥一眼 那里 曾是 没有什么 引人注目 关于 她 性格 .

乍一看，她的性格并没有什么特别之处。

[ˈmiːdiəm] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] ,
Medium in height and colouring ,
中等的 在 高度 和 染色 ,
中等身高, 颜色也中等。

[hɜːr; həʀ] [slaɪt] [freɪm] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] [ˈɔːl] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; həʀ][ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l]
her slight frame was wrapped in a soft white shawl that gave her a fragile
她 轻微 框架 曾是 包装 在 一个 柔软的 白色的 披肩 那 给予 她 一个 脆弱的
[er] .
air .
空气 .
她纤细的身躯裹着一条柔软的白色披肩, 显得十分娇弱。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [glæns] [ðə; ðɪ] [diːp] [greɪ] [aɪz] ,
At a second glance the deep gray eyes ,
在 一个 第二 瞥一眼 这 深的 灰色的 眼睛 ,
再仔细看一眼, 那双深灰色的眼睛.....

[ðæt] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [braʊ] [ˈnærəʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [smuːð] , [koʊl] - [blæk]
that looked from under a brow narrowed by a quantity of smooth , coal - black
那 看起来 从 在下面 一个 眉头 范围缩小 经过 一个 数量 的 光滑的 , 煤炭 - 黑色的
[her] ,
hair ,
头发 ,
那目光从浓密柔顺的乌黑眉毛下透出来。

[wɜːr; wəʀ] [mægˈnetɪk] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈwʌndər] .
were magnetic in their intelligent wonder .
是 磁的 在 他们的 聪明的 想知道 .
他们充满智慧和惊奇, 极具魅力。

[hɜːr; həʀ] [aɪz] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈʌndərˈstænd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] ;
Her eyes said , “ There is much that I would understand , but I cannot ;
她 眼睛 说 , “ 那里 是 很多 那 我 会 理解 , 但 我 不能 ;
她的眼神仿佛在说: “有很多事我想明白, 但我却不明白;
” [werˈæz] [ə; eɪ] [ˈʃæləʊə] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , “ [aɪ][eɪˈem] [ˈmɪsʌndərˈstʊd] !
” whereas a shallower nature would have thought , “ I am misunderstood !
” 然而 一个 较浅 自然 会 有 想法 , “ 我 是 被误解 !
而肤浅的人则会想: “我被误解了! ”

” [ðə; ðɪ] [waɪnd] [ˈhwɪslɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊd] , [pʊd] ,
” The wind whistled in the chimney , and the pud , pud ,
” 这 风 吹口哨 在 这 烟囱 , 和 这 布丁 , 布丁 ,
“风在烟囱里呼啸, 噗噗地响着,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈflætəɪərən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ɪnhɑːrˈmɒniəs]
of a heavy flatiron came from the kitchen , with snatches of inharmonious
的 一个 重的 烙铁 来了 从 这 厨房 , 和 抢夺 的 不和谐的
[sɔːŋ] ,
song ,
歌曲 ,
厨房里传来沉重熨斗的声音, 伴随着断断续续不和谐的歌声。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [θɪk] - [lɪpt] [ˈpʊslæk] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] “ [help] ” [ˈplʌməld] [ðə; ðɪ] [ˈtaʊəlz] [ænd; ənd]
as the thick - lipped Polack who was the “ help ” pummelled the towels and
作为 这 厚的 - 嘴唇 波拉克 WHO 曾是 这 “ 帮助 ” 猛击 这 毛巾 和
[ˈfoʊldɪd][ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈæŋɡlɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstræktɪd] [ə; eɪ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] .
folded them at angles that would have distracted a mathematician .
折叠 他们 在 角度 那 会 有 愣 一个 数学家 .
厚嘴唇的波兰人是这里的“帮工”, 他猛击毛巾, 并将它们折叠成连数学家都会分心的角度。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [veri] ['poulək] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɑ:rgəʔts, 'mɑ:rgɪts] ['lesə] ['prɔ:bləms] , [ə; ei] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
In fact , this very Polack was one of Margaret's lesser problems , a sort of
在 事实 , 这 非常 波拉克 曾是 一 的 玛格丽特的 较少 问题 , 一个 种类 的
[ˈnesəseri] [i:v(ə)l] [hu:] ,
necessary evil who ,
必要的 邪恶的 WHO ,

事实上, 这个波兰佬只是玛格丽特遇到的较小问题之一, 一种必要的恶人。

[ɪn] [ˈsʌmə] , [ber'hedɪd] [ænd; ənd] [ber'fʊtɪd] , [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
in summer , bareheaded and barefooted , pervaded the premises ,
在 夏天 , 免冠 和 赤足 , 弥漫 这 前提 ,
夏天, 到处都是光着头、光着脚的人。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [geɪ] [ˈnekərtʃi:f] [ə; ei] ['sɜ:rt(ə)n] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pɪktʃə'resk] [ˈfɪtnəs] ,
but having with her gay neckerchief a certain sort of picturesque fitness ,
但 拥有 和 她 同性恋 围巾 一个 肯定 种类 的 如画 健康 ,
[wɪtʃ] , [wen] [brɔ:t] [ˈnɪrər] ,
which , when brought nearer ,
哪个 , 什么时候 带来 更近 ,

但她那条色彩艳丽的领巾却赋予了她一种别样的美感, 当人们走近她时,

[ˈbu:tɪd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪntər] ['kɪtʃɪn] , [br'keɪm] [æ; ə; ən] [ˈaɪsɔ:r] .
booted and confined to the winter kitchen , became an eyesore .
已启动 和 受限 到 这 冬天 厨房 , 成为 一个 碍眼的 .
被靴子束缚在冬日厨房里, 成了一件碍眼的东西。

[ˈʌðər] [ˈfɑ:rməz] - [ˈdɒtəz] [dɪd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtər] [wɜ:rk] ,
Other farmers ' daughters did the cooking and the lighter work ,
其他 农民 - 女儿们 做过 这 烹饪 和 这 打火机 工作 ,
其他农户的女儿们则负责做饭和一些比较轻松的活。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; ei] ['wʊmən] [tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] .
and only had a woman to help with the washing .
和 仅有的 有 一个 女士 到 帮助 和 这 洗涤 .
家里只有一名女佣帮忙洗衣服。

[ˈmɑ:rgɾət] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] ; [hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] , [ded] [naʊ] [tu:] [ˈjɪrz] ,
Margaret had never done manual labour ; her mother , dead now two years ,
玛格丽特 有 绝不 完毕 手动的 劳动 ; 她 母亲 , 死的 现在 二 年 ,
玛格丽特从未做过体力劳动; 她的母亲已经去世两年了。

[hæd; həd] [stʊd] [brɪ'twi:n] [ðɪs] ['oʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈhɑ:rdʃɪp] ,
had stood between this only child and all hardship ,
有 站立 之间 这 仅有的 孩子 和 全部 困境 ,
曾挡在这个独生子和所有苦难之间,

[ænd; ənd] [kəʊkst] [ðə; ði] [ˈdi:kən] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [ə; ei] [kə'li:dʒiət] [sku:l] [wen] [hɜ:r; hə]
and coaxed the Deacon to send her to a collegiate school when her
和 哄骗 这 执事 到 发送 她 到 一个 大学 学校 什么时候 她
[ˈpleɪdeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈoʊvər] .
playdays were over .
游戏日 是 超过 .

并劝说执事在她结束表演生涯后送她去上大学。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈhɑ:lədeɪz] [fɪ; jɪ] [wʌz; wəz] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] [ænd; ənd] [kept] [frʌm; frəm] [ˈsɔɪlɪŋ]
In the summer holidays she was petted and caressed and kept from soiling
在 这 夏天 假期 她 曾是 被宠爱 和 被爱抚 和 保留 从 污渍
[hɜ:r; hə] [hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

暑假期间, 她受到宠爱和呵护, 而且不让她弄脏手。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [eɪ'ti:n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l][æz; əz]
and when at eighteen she was coming home for good to mingle as
和 什么时候 在 十八 她 曾是 未来 家 为了 好的 到 交融 作为
[æŋ; ən] ['iːkwəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][laɪf] ,
an equal with her parents and learn her part in life ,
一个 平等的 和 她 父母 和 学习 她 部分 在 生活 ,
十八岁那年, 她永远地回到家乡, 与父母平等相处, 学习如何在生活中扮演自己的角色。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] ,
her mother died ,
她 母亲 死亡 ,
她的母亲去世了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kloʊzd] [ðə; ði][wʌn] [ˈtendər] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][stɜːrɪn] [hɑːrt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
and her father closed the one tender spot in his stern heart around his
和 她 父亲 关闭 这 一 投标 点 在 他的 船尾 心 大约 他的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .
她的父亲用他那颗严厉的心中唯一柔软的地方, 封闭了对女儿的感情。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ʌt] [ʌp] [wɪðɪn] [hɜːr'self] , ['kreɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪntəˈlektʃuəl] [kəmˈpænjənʃɪp] [ðæn; ðən]
So she lived shut up within herself , craving a more intellectual companionship than
所以 她 居住地 关闭 向上 之内 她自己 , 渴望 一个 更多的 知识分子 友谊 比
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['fɜːrɪŋɪt] ,
the neighbourhood furnished ,
这 邻里 提供 ,
于是她把自己封闭起来, 渴望比邻里环境更富精神内涵的陪伴。

[ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] [ʌnˈkɑːŋjəsli] [fɔːr; fər] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [əˈfek(ə)n] .
and starving unconsciously for demonstrative affection .
和 饥饿 不知不觉 为了 示范性的 感情 .
并且潜意识里渴望得到表达的爱意。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ,
Tolford was a silent sort of man ,
- 曾是 一个 沉默的 种类 的 男人 ,
托尔福德是个沉默寡言的人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] [ʌndər'stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]
who had been so thoroughly understood by his wife that she seemed to know
WHO 有 到过 所以 彻底 理解 经过 他的 妻子 那 她 似乎 到 知道
[hɪz; ɪz] [ʌnˈvɔɪst] [wɪʃɪz] .
his unvoiced wishes .
他的 未发声的 愿望 .
他的妻子非常了解他, 甚至能洞悉他未曾说出口的愿望。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ʃʊd] [soʊ] [fjuː] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfek(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ]
Because he showed so few signs of an affection that would have won a
因为 他 显示 所以 很少 标志 的 一个 感情 那 会 有 韩元 一个
[ˈhɑːrti] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm] ['mɑːrgrət] ,
hearty response from Margaret ,
爽朗 回复 从 玛格丽特 ,
因为他几乎没有表现出任何能赢得玛格丽特热烈回应的爱意,

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] ['diːpli] [rɪˈzɜːrvd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
he failed to comprehend the difference between a deeply reserved nature and
他 失败的 到 理解 这 不同之处 之间 一个 深 预订的 自然 和
[ˈfɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] ,
physical weakness ,
身体的 弱点 ,
他未能理解内向性格和身体虚弱之间的区别。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [kɔ:z] [hi:; hi][leɪd][hɜ:r; həɹ] [æb'strækʃn] .
to which cause he laid her abstraction .

到 哪个 原因 他 铺设 她 抽象 .

他将她的疏离感归咎于此。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈsku:ltaɪm] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈʃi:ldɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
His love for her , therefore , took the schooltime form of shielding her
他的 爱 为了 她 , 所以 , 采取 这 上学时间 形式 的 屏蔽 她
[frʌm; frəm][wɜ:rk] .
from work .

从 工作 .

因此，他对她的爱在学校期间表现为保护她免受工作的影响。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [pleɪ] [hɪmz] [ɑ:n] [ˈsʌndɪr] [ˈi:vniŋz] ,
He liked to hear her play hymns on Sunday evenings ,
他 喜欢 到 听到 她 玩 赞美诗 在 星期日 晚上 ,
他喜欢在星期天晚上听她弹奏赞美诗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [treɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndɪr]
and was very proud to have her train the children of the Sunday
和 曾是 非常 自豪的 到 有 她 火车 这 孩子们 的 这 星期日
[sku:l] [ɪn][ðɜ; ðəɹ][ˈkæɹəlz] ,
School in their carols ,
学校 在 他们的 圣诞颂歌 ,
他非常自豪地让她指导主日学校的孩子们唱圣诞颂歌。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ] [ədˈvaɪs] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,
but it never occurred to him to ask her advice in any of his plans ,
但 它 绝不 发生 到 他 到 问 她 建议 在 任何 的 他的 计划 ,
但他从未想过在任何计划中征求她的意见。

[ɔ:r][ɪkˈspekt][eɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
or expect aid from her .

或者 预计 援助 从 她 .

或者指望得到她的帮助。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [əˈpɑ:rt] , [nɑ:t] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She stood apart , not understanding the love her mother had drawn from the
她 站立 除 , 不是 理解 这 爱 她 母亲 有 绘制 从 这
[stɜ:rn] , [ˈloʊnli] [mæn] ,
stern , lonely man ,
船尾 , 孤独 男人 ,
她置身事外，不理解母亲为何会从这个严厉而孤独的男人那里得到如此深厚的爱。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][ɪkˈskju:zd][hɜ:r; həɹ] [rɪˈzɜ:rv] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˈneɪbəɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and while he excused her reserve , and told the neighbours she was
和 尽管 他 已原谅 她 预订 , 和 讲述 这 邻居 她 曾是
[ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈpi:ki] ,
delicate and peaky ,
精美的 和 尖峰 ,

他虽然原谅了她的矜持，并告诉邻居她体弱多病，

[hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [ˈeɪlmənt] [leɪ] [ɪn] [læk] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] .
her only ailment lay in lack of motive .

她 仅有的 病痛 躺在 缺少 的 动机 .

她唯一的毛病就是缺乏动力。

[aɪˈti:] [gru:] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɪrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp]
It grew dark , and points of light appeared here and there in the landscape
它 生长 黑暗的 , 和 积分 的 光 出现 这里 和 那里 在 这 景观
;
;
;

天色渐暗，远处的景色中零星点缀着光亮；

[æn; ən] [ˈaɪsɪ] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [mu:n] [pɪrst] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [klaʊdz] .
an icy slip of a moon pierced the driving clouds .
一个 冰冷的 滑 的 一个 月亮 穿孔 这 驾驶 云 .

一轮冰冷的月牙穿透了翻滚的云层。

[ˈmɑ:rgrət] [dru:] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Margaret drew the curtains and sat down by the fire ,
玛格丽特 画 这 窗帘 和 卫星 向下 经过 这 火 ,

玛格丽特拉上窗帘，在火炉旁坐了下来。

[ɪts] [laɪt] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ɡloo] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈkʌlərləs] [feɪs] .
its light sending a glow to her usually colourless face .
它是 光 发送 一个 辉光 到 她 通常 无色 脸 .

它的光芒使她原本苍白的脸庞泛起了光彩。

[ə; eɪ] [brɪsk] , [ðoo] [ˈhevi] , [ˈfʊtstep] [keɪm] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈentri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
A brisk , though heavy , footstep came along the entry from the kitchen ,
一个 轻快 , 尽管 重的 , 脚步 来了 沿着 这 入口 从 这 厨房 ,

一阵轻快但沉重的脚步声从厨房方向传来，沿着入口处走来。

[ænd; ənd][ˈezrə] - [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ,
and Ezra Tolford opened the door , and ,
和 以斯拉 - 打开 这 门 , 和 ,

埃兹拉·托尔福德打开了门，

[ˈsta:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu;; tə][əˈdʒʌst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfɪtful] [laɪt] , [went] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈfaɪər]
stopping a moment to adjust his eyes to the fitful light , went toward the fire
停止 一个 片刻 到 调整 他的 眼睛 到 这 断断续续 光 , 去 朝向 这 火

,
;
;

他停下来片刻，让眼睛适应忽明忽暗的光线，然后走向火堆。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
rubbing his hands .
擦 他的 双手 .

他搓着手。

[ˈmɑ:rgrət] [ɪˈmi:diətli] [əˈrouz][ænd; ənd] , [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈra:kɪŋ] - [tʃer] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [prɪˈperd]
Margaret immediately arose and , pushing a rocking - chair towards him , prepared
玛格丽特 立即地 出现 和 , 推动 一个 摇滚 - 椅子 向 他 , 准备

[tu;; tə] [laɪt] [ðə; ði][ləmp] .
to light the lamp .
到 光 这 灯 .

玛格丽特立即起身，推着一把摇椅走向他，准备点亮油灯。

“ [ˈhevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , [ˈdɔ:tər] , ” [hi; hi] [sed] ; “ [sɪt] [daʊn] , [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ][bɪt] .
“ **Never mind that now , daughter , ” he said ; “ sit down , I want to talk a bit .**
“ 绝不 头脑 那 现在 , 女儿 , ” 他 说 ; “ 坐 向下 , 我 想 到 讲话 一个 少量 .

“女儿，现在别管那些了，”他说；“坐下，我想和你谈谈。”

[ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sed] [aɪˈd] [get][ə; eɪ] [haɪrd] [mæn][tu;; tə] - [pi:s] [aʊt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] ?
You know I said I'd get a hired man to ' piece out ' with the work ?
你 知道 我 说 ID 得到 一个 雇用 男人 到 - 片 出去 - 和 这 工作 ?

你知道我说过我会雇个人来“分阶段”完成这项工作吗？

[wɛl] , [ˈhiːz] [kʌm] ！
Well , he's come !
出色地 , 他是 来 ！

他来了！

” [ðə; ði] [ˈdiːkən] [wʌz; wəz] , [ɪn] [riˈæləti] , [ˈferli] [wɛl] [ˈedʒukertɪd] ,
” **The Deacon was , in reality , fairly well educated ,**
” 这 执事 曾是 , 在 现实 , 相当 出色地 受过教育 ,
“事实上, 这位执事受过相当良好的教育。”

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [deθ] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstændərd] ,
but since his wife's death (she had kept him to her standard ,
但 自从 他的 妻子的 死亡 (她 有 保留 他 到 她 标准 ,
但自从他妻子去世后 (她一直要求他保持自己的标准),

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈskuːlmɪstrəs]) [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː]
for she had been a schoolmistress) his English had relapsed into
为了 她 有 到过 一个 女教师) 他的 英语 有 复发 进入
[ˈloʊkə,lɪzəmz] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] ,
localisms , and , besides this ,
地方主义 , 和 , 除了 这 ,
因为她曾是一名女教师) 他的英语又开始使用地方方言, 而且, 除此之外,

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
at the present moment he seemed ill at ease .
在 这 展示 片刻 他 似乎 患病的 在 舒适 .
此刻他似乎很不自在。

[ˈmɑːrɡrət] [ˈmɪrli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə]
Margaret merely understood the announcement as a roundabout question as to
玛格丽特 仅仅 理解 这 公告 作为 一个 迂回 问题 作为 到
[ˈweðər] [ˈeni] [ə,kɑːməˈdeɪʃənz] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,
whether any accommodations were prepared for the man ,
无论 任何 住宿 是 准备 为了 这 男人 ,
玛格丽特只是把这番话理解为拐弯抹角地问是否已经为那名男子准备好了住处。

[ænd; ənd] [sed] : “ [ðə; ði] [fed] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ɪz][dʒʌst][æz; əz][hæns] [ˈfɹɪt] [left] [aɪ ˈtiː][ləst] [fɔːl] ;
and said : “ The shed bedroom is just as Hans Schmidt left it last fall ;
和 说 : “ 这 棚 卧室 是 只是 作为 汉斯 施密特 左边 它 最后的 落下 ;
并说道: “棚屋里的卧室和汉斯·施密特去年秋天离开时一模一样;

[aɪ] [səˈpouz] [ə; eɪ][bed][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈzelə] [kæn; kən] [kliːn] [ðə; ði] [ruːm]
I suppose a bed could be made up now , and Zella can clean the room
我 认为 一个 床 可以 是 制成 向上 现在 , 和 泽拉 能 干净的 这 房间
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

我想现在可以铺床了, 泽拉明天可以打扫房间。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [koʊld] [ənˈles] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stoʊv] . “
but it will be very cold unless you give him a stove .”
但 它 将要 是 非常 寒冷的 除非 你 给 他 一个 火炉 . “
但如果你不给他一台炉子, 他会很冷的。

“ [wɛl] — [ɜːr; ər] — [juː; jʊ] [siː] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdiːkən] , “ [aɪ][dəʊnt] [səˈpouz] [ðæt] [ruːm] [wɪl] [duː] , —
” **Well — er — you see ,” said the Deacon , “ I don't suppose that room will do , —**
” 出色地 — 呃 — 你 看 , “ 说 这 执事 , “ 我 不 认为 那 房间 将要 做 , —
[ɪm] ! — [hem] !
em ! — hem !
呃 ! — 她们 !

“嗯——呃——你看,”执事说, “我想那间房间肯定不行, ——嗯! ——嗯! ”

[juː; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [wɪ'ðəʊt] ['weɪdʒɪz] ,
You see in the beginning he is to live with me without wages ,
你 看 在 这 开始 他 是 到 居住 和 我 没有 工资 ,
你看, 一开始他要跟我一起生活, 没有工资。

[ænd; ənd] — “ [hɪr] [ðə; ði] ['di:kən] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['stændstɪl] , [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət]
and — “ here the Deacon came to an embarrassed standstill , and Margaret
和 — “ 这里 这 执事 来了 到 一个 尴尬的 停顿 , 和 玛格丽特
[broʊk] [ɪn] , — “ [wɪ'ðəʊt] ['weɪdʒɪz] !
broke in , — “ Without wages !
打破 在 , — “ 没有 工资 !
“而且——”执事尴尬地停住了脚步, 玛格丽特插话道, “没有工资!

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ðæt] ,
If he is as poor as that ,
如果 他 是 作为 贫穷的 作为 那 ,
如果他真那么穷的话,

[hiː; hi] [wɪl] ['skersli] ['ɑ:bdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [fed] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['faɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] !
he will scarcely object to the shed room without a fire for the night !
他 将要 几乎 目的 到 这 棚 房间 没有 一个 火 为了 这 夜晚 !
他几乎不会反对晚上在棚屋里没有火!

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [mi:n] [ɔ:r][hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] ,
“ **She did not say this because she was at all mean or hard - hearted ,**
“ 她 做过 不是 说 这 因为 她 曾是 在 全部 意思是 或者 难的 - 心地 ,
“她这么说并不是因为她心胸狭窄或冷酷无情。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['kwestʃən] ,
but from her experience of the servant question ,
但 从 她 经验 的 这 仆人 问题 ,
但根据她处理仆人问题的经验,

['eni] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] ['i:ðər] [biː; bi] ['ʌtərli]
any one who was willing to work for nothing must either be utterly
任何 一 WHO 曾是 愿意的 到 工作 为了 没有什么 必须 任何一个 是 完全地
['wɜ:rθləs] [ɔ:r] [brɪ'feɪt] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
worthless or bereft of reason .
毫无价值 或者 失去 的 原因 .
任何愿意无偿工作的人, 要么是毫无价值, 要么是丧失了理智。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ['dɔ:tər] !
“ **Not at all , not at all , daughter !**
“ 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , 女儿 !
“一点也不, 一点也不, 女儿! ”

[juː; jʊ] [si:] , [ðə; ði][mæn][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['wɜ:rkmen] ,
You see , the man is not a common workman ,
你 看 , 这 男人 是 不是 一个 常见的 工人 ,
你看, 这个人并非普通的工人。

[bʌt; bət] [meɪ] [baɪ] [ðə; ði] [hɪl] [fɑ:rm][sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
but may buy the Hill Farm some day as a home for his sister ,
但 可能 买 这 爬坡道 农场 一些 天 作为 一个 家 为了 他的 姐姐 ,
但他或许有一天会买下希尔农场, 作为他妹妹的住所。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [em 'i:][tuː; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] [smɔ:l] [fru:ts] ,
and wants me to teach him to grow small fruits ,
和 想要 我 到 教 他 到 生长 小的 水果 ,
他想让我教他种植小型水果,

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] [waɪl] [hi:; hi] [gets] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [raɪts] .
and learn the way of things here while he gets it to rights .
和 学习 这 方式 的 事物 这里 尽管 他 获得 它 到 权利 :

在他把事情处理妥当的同时，也让他了解一下这里的行事方式。

[aɪv] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] — " [ænd; ənd] [æz; əz] ['mɑ:rgrət] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plai] ,
I've contracted with him for a year — " and as Margaret did not reply ,
我已经 合同 和 他 为了 一个 年 — " 和 作为 玛格丽特 做过 不是 回复 ,
[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
he continued ,
他 持续 ,

我和他签了一年的合同——“玛格丽特没有回答，他便继续说道，

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['pi:tər] [s'vensən] , [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] , [hu:] [went] [hoʊm] [tu:; tə] ['denma:rk] [læst] ['sʌməɹ]
" You know Peter Svenson , the carpenter , who went home to Denmark last summer
" 你 知道 彼得 斯文森 , 这 木匠 , WHO 去 家 到 丹麦 最后的 夏天
[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [fɒks] ?
to see his folks ?
到 看 他的 各位 ?

“你认识木匠彼得·斯文森吗？他去年夏天回丹麦探望父母了？”

[wel] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Well , he brought this young man back with him .
出色地 , 他 带来 这 年轻的 男人 后退 和 他 :

他把这个年轻人带了回来。

['pi:tər] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] [ɪz] ['pɜ:rɪktli] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [spi:ks] [gʊd]
Peter knows all about him , and says he is perfectly honest and speaks good
彼得 知道 全部 关于 他 , 和 说道 他 是 完美 诚实的 和 说话 好的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

彼得对他的情况了如指掌，说他为人非常诚实，英语也说得很好。

[bʌt; bət] [ɪz] [kloʊz] - [maʊðd] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
but is close - mouthed , and doesn't like to talk of his affairs ,
但 是 关闭 - 嘴巴 , 和 不 喜欢 到 讲话 的 他的 事务 ,

但他很沉默寡言，不喜欢谈论自己的私事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] [fɪkst] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:l] [ded] [bʌt; bət]
because his family used to be well fixed , but now they are all dead but
因为 他的 家庭 用过的 到 是 出色地 固定的 , 但 现在 他们 是 全部 死的 但
[wʌn] ['sɪstər] .
one sister .
— 姐姐 :

因为他家以前家境殷实，但现在除了一个妹妹以外，其他人都去世了。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd]
He has a few thousand dollars and is going to make a home and
他 有 一个 很少 千 美元 和 是 去 到 制作 一个 家 和
[brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .
bring her over in a year .
带来 她 超过 在 一个 年 :

他有几千美元，打算在那里安家，一年后把她接过来。

" ['pi:tər] [sez] [hi:; hi] [kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] ['fɪdl] , [bʌt; bət] ['ɪznt] [ju:st] [tu:; tə] [hɑ:rd] [wɜ:rk] ,
" Peter says he can play a fiddle , but isn't used to hard work ,
" 彼得 说道 他 能 玩 一个 小提琴 , 但 不是 用过的 到 难的 工作 ,

彼得说他会拉小提琴，但他不习惯吃苦。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:] [nɑ:t] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ,
and **advised** **me** **not** **to** **pay** **him** **money** ,
和 建议 我 不是 到 支付 他 钱 ,
并劝我不要给他钱,

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [ˌoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [wɜ:rk] [maɪ] [fɑ:rm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd]
but **to** **offer** **to** **show** **him** **how** **I** **work** **my** **farm** **and** **give** **him** **his** **board**
但 到 提供 到 展示 他 如何 我 工作 我的 农场 和 给 他 他的 木板
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] .
for **his** **services** .
为了 他的 服务 .

但我会向他展示我是如何耕作的，并给他提供食宿作为他服务的报酬。
“ [ðen] [ðə; ði] ['di:kən] [kən'tɪnju:d] ,
” **Then** **the** **Deacon** **continued** ,
” 然后 这 执事 持续 ,
“然后执事继续说道，

[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [gɜ:rθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgærələs] [ˈkɑ:rpəntər] [hæd; həd] [pi:st] [tə'geðər] [tu:; tə]
giving **the** **account** **of** **Gurth** **that** **the** **garrulous** **carpenter** **had** **pieced** **together** **to**
给予 这 帐户 的 古尔斯 那 这 贫嘴 木匠 有 拼接 一起 到
[ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['nɑ:lɪdʒ] .
cover **his** **lack** **of** **real** **knowledge** .
覆盖 他的 缺少 的 真实的 知识 .

讲述了古尔特的故事，这个喋喋不休的木匠拼凑出这个故事，以掩盖他缺乏真正的知识。
[æz; əz] ['mɑ:rgrət] [stɪl] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [hi:; hi] ['ædɪd] : —
As **Margaret** **still** **said** **nothing** , **he** **added** : —
作为 玛格丽特 仍然 说 没有什么 , 他 额外 : —

玛格丽特仍然一言不发，他又补充道：
“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ætɪk] [i:st] [ru:m] [maɪt] [bi:; bi] ['streɪtnd] [ʌp] , — [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] ,
” **Now** **I** **think** **the** **attic** **east** **room** **might** **be** **straightened** **up** , — **it** **won't** **take** **long** ,
” 现在 我 思考 这 阁楼 东方 房间 可能 是 拉直 向上 , — 它 惯于 拿 长的 ,
“现在我觉得阁楼东边的房间应该可以收拾干净了，——应该用不了多久。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['betəd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
and **it** **can** **be** **bettered** **to** - **morrow** .
和 它 能 是 改进 到 - 明天 .
而且明天还可以做得更好。

“ ['ɪnstəntli] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ɪk'stri:m] ['wʌndərmənt] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ]
” **Instantly** **Margaret** **was** **divided** **between** **extreme** **wonderment** **at** **this** **strange**
” 即刻 玛格丽特 曾是 分割 之间 极端 惊奇 在 这 奇怪的
[ə'reɪndʒmənt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [pɑ:rt] ,
arrangement **on** **her** **father's** **part** ,
安排 在 她 父亲的 部分 ,
玛格丽特顿时感到五味杂陈，既对父亲的这种奇怪安排感到无比惊奇，

[ænd; ənd] [fɪrs] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tru:z(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
and **fierce** **resentment** **at** **the** **intrusion** **of** **a** **stranger** **in** **the** **house** ,
和 凶猛的 怨恨 在 这 入侵 的 一个 陌生人在 这 房子 ,
对陌生人闯入家中感到强烈愤慨，

— [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [i:t]
— **a** **man** **who** **was** **and** **was** **not** **a** **servant** , **who** **must** **necessarily** **eat**
— 一个 男人 WHO 曾是 和 曾是 不是 一个 仆人 , WHO 必须 一定 吃
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
with **them** ,
和 他们 ,
——一个既是仆人又不是仆人的，他必须和他们一起吃饭。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][pər'hæps] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [wen][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
who would not perhaps leave the room when the meal was finished .
WHO 会 不是 也许 离开 这 房间 什么时候 这 一顿饭 曾是 完成的 .
饭后或许有人不愿离开房间。

[ɪf] [ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˌeksənˈtrɪsəti] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:zətɪv] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv]
If Margaret had a decided eccentricity , it was her positive resentment of
如果 玛格丽特 有 一个 决定 古怪 , 它 曾是 她 积极的 怨恨 的
[meɪl] [səˈsaɪəti] ,
male society ,
男性 社会 ,
如果说玛格丽特有什么明显的怪癖, 那就是她对男性社会的那种积极的怨恨。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpraʊd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] ,
and she bore the reputation of being proud , because ,
和 她 钻孔 这 名声 的 存在 自豪的 , 因为 ,
她以骄傲著称, 因为:

[wen] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˌsweɪnz] [ˌdroʊv] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ˈnu:lɪ] [wɑ:ʃt] [ˈbʌgɪz] [wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv]
when the village swains drove up in their newly washed buggies with bows of
什么时候 这 村庄 斯温斯 驾驶 向上 在 他们的 新 洗过 婴儿车 和 弓 的
[ˈrɪbən] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði] [wɪp] [ˈhændlɪz] ,
ribbon tied to the whip handles ,
丝带 系 到 这 鞭 把手 ,
当村里的侍从们驾着刚洗干净的马车到来时, 马鞭的把手上系着蝴蝶结。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][self] - [ˈsætɪsfaɪd] [ɡlɑ:nsɪz] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] , [ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈrʊərəl]
and with self - satisfied glances asked her to take a drive , the usual rural
和 和 自己 - 使满意 眼神 问 她 到 拿 一个 驾驶 , 这 通常 乡村的
[ˈkɑ:mplɪmənt] , [ʃi:; ʃi] [ɪnˈveriəbli] [dɪˈklaɪnd] ,
compliment , she invariably declined ,
赞扬 , 她 总是 拒绝 ,
他带着自鸣得意的眼神邀请她兜风, 这是乡下人惯用的恭维方式, 但她总是拒绝。

[ænd; ænd][ðer; ðər][aɪˈreɪt] [ˈmʌðərz] [ˈsetld] [ðæt][ʃi:; ʃi] [ˈi:ðər] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈklaɪn] ,
and their irate mothers settled that she either must be in a decline ,
和 他们的 愤怒 母亲们 定居 那 她 任何一个 必须 是 在 一个 衰退 ,
[ɪkˈspɪriənsɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] ,
experiencing religion ,
体验 宗教 ,
她们愤怒的母亲们一致认为, 她要么是身体状况每况愈下, 要么是受到了宗教的影响,

[ɔ:r] [els] , [ˈwʊəfəl] [θɔ:t] , “ [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [nɔ:ˈθæmptən; nɔ:θˈhæmptən] [wei] , “
or else , woful thought , “ engaged to some fellow Northampton way , “
或者 别的 , 糟糕的 想法 , “ 已订婚的 到 一些 同伴 北安普顿 方式 , “
[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] .
where she had been to school .
在哪里 她 有 到过 到 学校 .
否则, 可悲的是, 她可能“与北安普顿的某个同乡订婚了”, 而她曾在那里上学。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [θru:] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ænd][noʊ]
The truth was that she had , through a wide range of reading and no
这 真相 曾是 那 她 有 , 通过 一个 宽的 范围 的 阅读 和 不
[ɪkˈspɪriəns] ,
experience ,
经验 ,
事实是, 她通过广泛的阅读和缺乏经验,

[bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪˈdiːəl] , [hæf] [miːdiːvəl] [ˈherəʊɪzəm] , [hæf][ˈmɑːdərn] ,
built up a well - nigh impossible ideal , half mediæval heroism , half modern ,
建造 向上 一个 出色地 - 夜 不可能的 理想的 , 一半 中世纪 英雄主义 , 一半 现代的 ,
[ɪntəˈlektʃuəl] [rɪˈfaɪnmənt] ,
intellectual refinement ,
知识分子 精炼 ,

构建了一个近乎不可能的理想，一半是中世纪的英雄主义，一半是现代的知识分子修养。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt] .
that was irreconcilable with the type of men with whom she came in contact .
那 曾是 不可调和的 和 这 类型 的 男人 和 谁 她 来了 在 接触 .

这与她所接触的那类男人的性格完全不符。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈsaɪlənt] [muːd] [ænd; ənd]
Margaret was thoroughly accustomed to her father's silent mood and
玛格丽特 曾是 彻底 习惯 到 她 父亲的 沉默的 情绪 和
[kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][baɪ][fɑːr] ([æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]) [ðə; ði] [best] - [ɪnˈfɔːrmd] [mæn][ʃiː; ʃi] [nuː] .
considered him by far (as he was) the best - informed man she knew .
经过考虑的 他 经过 远的 (作为 他 曾是) 这 最好的 - 知情的 男人 她 知道 .

玛格丽特早已习惯了父亲沉默寡言的性格，并且认为他（也的确）是她认识的人中最有见识的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈʊːlsʊʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] , [nɑːt][ˈoʊnli] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər] ,
He was also fond of reading , not only subscribed to a daily paper ,
他 曾是 还 喜爱 的 阅读 , 不是 仅有的 已订阅 到 一个 日常的 纸 ,
[hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] [ˈeni]
他也很喜欢读书，不仅订阅了日报，

[bʌt; bət] [ˈsevrəl] [ˈwiːklɪz] [ænd; ənd] [ˈmægəzɪnz] , [ænd; ənd][ˈʊːlweɪz] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] [ˈeni]
but several weeklies and magazines , and always allowed her to buy any
但 一些 周刊 和 杂志 , 和 总是 允许 她 到 买 任何
[bʊk] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] ,
book she fancied ,
书 她 幻想 ,

但有好几份周刊和杂志，而且总是允许她买任何她喜欢的书。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɪntər] [ˈiːvnɪŋz] , [wen] [ˈmɑːrgrət] [riːd] [əˈlaʊd] , [wɜːr; wər][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli]
so that their winter evenings , when Margaret read aloud , were comfortably
所以 那 他们的 冬天 晚上 , 什么时候 玛格丽特 读 大声 , 是 舒适地
[ˈsoʊʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
sociable , and sympathetic .
善于交际的 , 和 交感神经 .

因此，在冬日的夜晚，当玛格丽特朗读故事时，他们的谈话变得轻松愉快，充满社交乐趣和同情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] , [ðerfɔːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
It was no wonder , therefore , that she resented the presence of a stranger ,
它 曾是 不 想知道 , 所以 , 那 她 怨恨 这 在场 的 一个 陌生人 ,

因此，她反感陌生人的出现也就不足为奇了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈlaʊərɪŋ] [braʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə]
and it was with rather a lowering brow that she followed her father to
和 它 曾是 和 相当 一个 降低 眉头 那 她 随后 她 父亲 到
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

她微微皱着眉头，跟着父亲去了厨房。

[ˈdiːkən] - [went] [ɪn][fɜːrst] , [ænd; ənd] [sed] [əˈbrʌptli] ,
Deacon Tolford went in first , and said abruptly ,
执事 - 去 在 第一的 , 和 说 突然 ,

托尔福德执事第一个进去，突然说道：

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] ['mɑ:rgɾət] [nu:] [wʌz; wəz][ment] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkɔ:rdʒəl] : “ [ˈdɔ:tər] , [ðɪs]
but in a tone that Margaret knew was meant to be cordial : “ Daughter , this
但 在 一个 语气 那 玛格丽特 知道 曾是 意思是 到 是 亲切 : “ 女儿 , 这
[ɪz] [gɜ:rθ]
is Gurth Waldsen ,
是 古尔斯 ,

但玛格丽特知道，他的语气应该是友好的：“女儿，这位是古尔特·瓦尔德森，

[hu:] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][help][em 'i:] [aʊt] [ðɪs] [jɪr] ;
who is going to help me out this year ;
WHO 是 去 到 帮助 我 出去 这 年 ;

今年谁会来帮我？

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] [ðæt] ['hi:l] ['set(ə)l][ɪn] [ɡlen] ['vɪlɪdʒ] .
we want to make him feel so much at home that he'll settle in Glen Village .
我们 想 到 制作 他 感觉 所以 很多 在 家 那 地狱 定居 在 格伦 村庄 .

我们希望让他有宾至如归的感觉，让他能在格伦村安顿下来。

[ju:d] ['betər] [tel] ['zelə] [tu:; tə] ['hɜ:ri] ['sʌpər] ; [aɪ] [ɡes] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] ['hʌŋɡri] .
You'd better tell Zella to hurry supper ; I guess we are both of us hungry .
你会 更好的 告诉 泽拉 到 匆忙 晚餐 ; 我 猜测 我们 是 两个都 的 我们 饥饿的 .

你最好告诉泽拉快点做晚饭；我想我们俩都饿了。

” ['mɑ:rgɾət] [ædɪd] [sʌm; səm][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][wɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['ɡri:tɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪɡjər]
” **Margaret added some ordinary words of greeting before she looked at the figure**
” 玛格丽特 额外 一些 普通的 字 的 的问候 前 她 看起来 在 这 数字
[hu:] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈset(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ænd] [boʊd] ,
who rose from the settle back of the stove and bowed ,
WHO 玫瑰 从 这 定居 后退 的 这 火炉 和 鞠躬 ,

玛格丽特说了几句客套话，然后看向从炉子后长椅上站起来鞠躬的身影。

[wɪˈðəʊt] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [jeɪk] [hændz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
without offering to shake hands , as a native would have done .
没有 提供 到 摇 双手 , 作为 一个 本国的 会 有 完毕 .

没有像当地人那样主动握手。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ænd] [sɔ:] [ðə; ði][tɔ:l] , ['i:zi] ['fɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] -
Then she raised her eyes and saw the tall , easy figure with the golden -
然后 她 提高 她 眼睛 和 锯 这 高的 , 简单的 数字 和 这 金的 -
[tɪpt] [her] [ænd; ænd] [bɜ:rd] ,
tipped hair and beard ,
倾斜 头发 和 胡须 ,

然后她抬起头，看到一个身材高挑、举止优雅的身影，他有着金色的发梢和胡须。

[hɪz; ɪz] ['dri:mi] [ɡreɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rektnəs,dai'rektnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t]
his dreamy gray eyes looking at her with a directness that was not
他的 梦幻般的 灰色的 眼睛 寻找 在 她 和 一个 直接 那 曾是 不是
['kjʊriəs] ,
curious ,
好奇的 ,

他那双梦幻般的灰色眼睛直直地望着她，眼神中没有一丝好奇。

[bʌt; bət][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] [ˈfɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] ,
but almost as of pleading for mercy ,
但 几乎 作为 的 恳求 为了 怜悯 ,

但几乎就像是在乞求怜悯一样，

[waɪl] [ðə; ði] [maʊs] - [ˈkʌlərd] [ˈkɔːrdəɔɪ] [suːt] [ðæt] - [wɔːr] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈklɪnəs]
while the mouse - coloured corduroy suit that Waldsen wore brought out the clearness
尽管 这 老鼠 - 有色 灯心绒 套装 那 - 穿着 带来 出去 这 清晰度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
of his skin in a degree that was almost startling .
的 他的 皮肤 在 一个 程度 那 曾是 几乎 令人震惊 .

而瓦尔德森所穿的鼠灰色灯芯绒西装，则衬托出他皮肤的清澈，这种效果几乎令人惊叹。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [ˈbæɪtəʊn] .
“ I hope that I put you not to great trouble , ” he said in his soft baritone .
“ 我 希望 那 我 放 你 不是 到 伟大的 麻烦 , ” 他 说 在 他的 柔软的 男中音 .
“我希望没有给您添太多麻烦,”他用柔和的男中音说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ] [meɪ] [pleɪs] [maɪ] [θɪŋz] , [aɪ] [kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ɔːl] [maɪˈself] .
“ If you will tell me where I may place my things , I can arrange all myself .
“ 如果 你 将要 告诉 我 在哪里 我 可能 地方 我的 事物 , 我 能 安排 全部 我 .
“如果你能告诉我我可以把我的东西放在哪里，我可以自己安排好一切。”

“ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈmjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈdʌbli] [soʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slaɪt] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] [ænd; ənd]
“ The English was musical , and doubly so from the slight hesitation and
“ 这 英语 曾是 音乐 , 和 双倍 所以 从 这 轻微 犹豫 和
[ˈæksent] .
accent .
口音 .

“英语很有韵律，再加上略带犹豫和口音，就更显得悦耳动听了。”

[wʌt] [pæst] [θruː] [ˈmɑːrgə-ɪts, ˈmɑːrɡrɪts] [breɪn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈklɪrli] [ˈriːəlaɪzd] ,
What passed through Margaret's brain she never clearly realized ,
什么 通过了 通过 玛格丽特的 脑 她 绝不 清楚地 已实现 ,
玛格丽特脑海中闪过什么念头，她自己却从未真正意识到。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
but she heard her voice as from a long distance asking him to follow
但 她 听到 她 嗓音 作为 从 一个 长的 距离 问 他 到 跟随
[hɜːr; hər] [ˌʌpˈsterz] ,
her upstairs ,
她 楼上 ,

但她听到她的声音从很远的地方传来，叫他跟她上楼。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [læmp] , [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
and found herself lighting a lamp , and leading the way .
和 成立 她自己 灯光 一个 灯 , 和 领导 这 方式 .
她发现自己点亮了一盏灯，并带头前行。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈnəʊtɪst] [bɪˈfɔːr] [haʊ] [ˈdrɪri] [ðə; ði] [ˈætɪk] [wʌz; wəz] .
It was strange that she had never noticed before how dreary the attic was .
它 曾是 奇怪的 那 她 有 绝不 注意到 前 如何 凄凉 这 阁楼 曾是 .
奇怪的是，她以前从未注意到阁楼有多么阴暗潮湿。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmɪrli] [ˈɪndɪkətɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ðer; ðər] ,
She merely indicated the room , saying that he might leave his things there ,
她 仅仅 表明的 这 房间 , 说 那 他 可能 离开 他的 事物 那里 ,
她只是指了指房间，说他可以把东西放在那里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp] [ˈfaɪərwʊd] ,
and to - morrow he could bring up firewood ,
和 到 - 明天 他 可以 带来 向上 柴 ,
明天他就可以运柴上来。

[waɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈekstrə] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈbedɪŋ] .
while to - night she would give him an extra supply of bedding .
尽管 到 - 夜晚 她 会 给 他 一个 额外的 供应 的 寝具 .
今晚她会给他准备额外的床上用品。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][left] , [gɜːrθ] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ber] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈfivəd]
As she left , Gurth looked after her and at the bare room , and shivered
作为 她 左边 , 古尔斯 看起来 后 她 和 在 这 裸 房间 , 和 瑟瑟发抖
,
:
,

她离开时，格思目送她离开，又看了看空荡荡的房间，不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][ðə; ði][ruːm] [siːmd] [les] [kʊld][tuː; tə][him; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwʊmən] .
but the room seemed less cold to him than the woman .
但 这 房间 似乎 较少的 寒冷的 到 他 比 这 女士 .

但对他来说，房间似乎没有女人那么冷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈkɔːrdʒəl] ;
There was no reason that he should expect her to be cordial ;
那里 曾是 不 原因 那 他 应该 预计 她 到 是 亲切 ;

他没有理由期待她会热情友好；

[ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [fiːld] [hænd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [spiːk] .
doubtless she would have preferred a field hand to whom she need not speak .
毫无疑问 她 会 有 首选 一个 场地 手 到 谁 她 需要 不是 说话 .

毫无疑问，她宁愿和一个无需交谈的田间工人在一起。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˈprɑːpər]
He realized that his very disappointment grew from the lack of proper
他 已实现 那 他的 非常 失望 生长 从 这 缺少 的 恰当的

[ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi](ə)n] .
comprehension of his present position .
理解 的 他的 展示 位置 .

他意识到，他的失望正是源于对自身处境缺乏正确的认识。

“ [oʊ] , [ˈændriə] ! [ˈændriə] !
” **Oh , Andrea ! Andrea !**
” 哦 , 安德烈亚 ! 安德烈亚 !

“哦，安德烈亚！安德烈亚！

[fɔːr; fər][wʌn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [feɪs] , [wʌn] [tʌtʃ] [ˈoʊnli] !
for one sight of her sweet , sympathetic face , one touch only !
为了 一 视线 的 她 甜的 , 交感神经 脸 , 一 触碰 仅有的！

只为看一眼她甜美、怜悯的脸庞，只为轻轻一触！

“ [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,
” **A harsh ,**
” 一个 残酷的 ,

“严厉的，

[ˈklæŋɪŋ] [bel] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [weɪkt] [him; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈwɔːtər][tuː; tə]
clanging bell from below waked him to the fact that if he wanted water to
叮当声 钟 从 以下 醒来 他 到 这 事实 那 如果 他 通缉 水 到

[wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
wash his hands ,
洗 他的 双手 ,

楼下传来叮当作响的铃铛声，把他吵醒，让他意识到如果想要水洗手，

[hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp] [hɪmˈself] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈduːbiəsli] , [smuːðd] [hɪz; ɪz]
he must bring it up himself ; he looked at them dubiously , smoothed his
他 必须 带来 它 向上 他自己 ; 他 看起来 在 他们 可疑地 , 平滑 他的

[her] ,
hair ,
头发 ,

他必须自己提起这件事；他怀疑地看了他们一眼，捋了捋头发。

[flɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
flipped off his clothes with his handkerchief , and went down .
翻转 离开 他的 衣服 和 他的 手帕 , 和 去 向下 .

他用手帕脱掉衣服，然后下了楼。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt][hi:; hi] [mɑrt] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;
He hoped that he might be allowed to eat his meals in the kitchen ;
他 希望 那 他 可能 是 允许 到 吃 他的 餐 在 这 厨房 ;

他希望能够被允许在厨房吃饭；

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [mɔ:r] [ˈklɪrli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [les] [ˈloʊnli]
it would indicate his position more clearly , and he should be less lonely
它 会 表明 他的 位置 更多的 清楚地 , 和 他 应该 是 较少的 孤独

[ðæn; ðən][wið; wɪθ] [kənˈstreɪnd] [kəmˈpænjənʃɪp] .
than with constrained companionship .
比 和 受限 友谊 .

这样可以更清楚地表明他的立场，而且与受限的陪伴相比，他应该不会感到那么孤独。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
This was not to be .
这 曾是 不是 到 是 .

但这终究未能实现。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [dɔ:r] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [leɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] ,
As he passed the dining room door , he saw a table laid for three ,
作为 他 通过了 这 用餐 房间 门 , 他 锯 一个 桌子 铺设 为了 三 ,

他经过餐厅门口时，看到一张桌子上摆着三人份的餐具。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈezrə] - [wʌz; wəz] [ɔ:ˈlredi] [ˈsɪtɪŋ] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgeɪli] [ˈfɪɡjərd] [ˈdresɪŋ] -
at which Ezra Tolford was already sitting , wrapped in a gaily figured dressing -
在 哪个 以斯拉 - 曾是 已经 坐着 , 包装 在 一个 兴高采烈地 想 敷料 -

[gaʊn] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:lərləs] ,
gown , and collarless ,
袍 , 和 无领 ,

埃兹拉·托尔福德当时已经坐在那里，身穿一件色彩鲜艳的无领睡袍。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] [wen] [ˈi:ðər] [æt; ət] [i:z] [ɔ:r][æt; ət][wɜ:rk] .
as was his habit when either at ease or at work .
作为 曾是 他的 习惯 什么时候任何一个 在 舒适 或者 在 工作 .

无论是在休息时还是工作时，他都保持着这样的习惯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɒpt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] ,
He was reading a paper which was propped against a pitcher ,
他 曾是 阅读 一个 纸 哪个 曾是 支撑 反对 一个 投手 ,

他正在阅读一份靠在投手架上的报纸。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈberli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ɡɜ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] .
and he barely raised his eyes as he asked Gurth to be seated .
和 他 仅仅 提高 他的 眼睛 作为 他 问 古尔斯 到 是 坐着 .

他几乎没抬眼就让格斯坐下。

[ˈmɑ:rgrət] [keɪm] [ɪn][wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔ:fi] - [pɑ:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈbɪskɪts] .
Margaret came in with a coffee - pot and a plate of biscuits .
玛格丽特 来了 在 和 一个 咖啡 - 锅 和 一个 盘子 的 饼干 .

玛格丽特端着咖啡壶和一盘饼干走了进来。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ɔ:l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈkrɪmz(ə)n] [kæʃˈmɪr] [weɪst] [əkˈsentʃueɪtɪd]
She had thrown off her shawl , and her crimson cashmere waist accentuated
她 有 抛掷 离开 她 披肩 , 和 她 赤红 羊绒 腰部 强调

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .
the depth of her eyes .
这 深度 的 她 眼睛 .

她脱掉了披肩，深红色的羊绒腰带衬托出她深邃的眼神。

[gɜːrθ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'rouzɪ][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʃer] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,
Gurth unconsciously arose and drew out her chair , waited until she was seated ,
古尔斯 不知不觉 出现 和 画 出去 她 椅子 , 等待 直到 她 曾是 坐着 ,
古尔特下意识地起身, 拉开椅子, 等自己坐下后才离开。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] .
and pushed it in again .
和 推动 它 在 再次 .
然后又把它推进去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd][ɔːrd(ə)neri][ækt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ,
It was a very simple and ordinary act of courtesy ,
它 曾是 一个 非常 简单的 和 普通的 行为 的 礼貌 ,
这是一个非常简单普通的礼貌之举。

[ænd; ənd] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð'aʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ]
and done as a matter of course without the slightest manner of conferring
和 完毕 作为 一个 事情 的 课程 没有 这 丝毫 方式 的 授予
[ə; eɪ] ['feɪvər] .
a favour .
一个 偏爱 .
而且这一切都是理所当然的, 没有丝毫给予优待的意味。

['mɑːrgrət] ['kʌlərd] [æt; ət] [ðɪs] [hɪðər'tuː] [ʌn'noʊn] [sə'vɪləti] ,
Margaret coloured at this hitherto unknown civility ,
玛格丽特 有色 在 这 迄今为止 未知 礼貌 ,
玛格丽特对这种前所未见的礼貌感到面红耳赤。

[bʌt; bət] [sed] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kwɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
but said “ Thank you ” as if she were quite accustomed to it ,
但 说 “ 感谢 你 ” 作为 如果 她 是 相当 习惯 到 它 ,
但她还是说了声“谢谢”, 好像已经习以为常了一样。

[waɪl] [ðə; ði] ['diːkən] [dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
while the Deacon did not notice it at all .
尽管 这 执事 做过 不是 注意 它 在 全部 .
而执事却丝毫没有注意到。

[ðə; ði] [miːl] [bɪ'gæən][ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['diːkən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [kʌp]
The meal began in silence , but the Deacon finished his paper with the first cup
这 一顿饭 开始 在 沉默 , 但 这 执事 完成的 他的 纸 和 这 第一的 杯子
[ʌv; əv] ['kɔːfɪ] ,
of coffee ,
的 咖啡 ,
用餐开始时一片寂静, 但执事一边喝着第一杯咖啡, 一边看完了他的论文。

[ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['mænər] .
and began to discuss the affairs of the farm in a businesslike manner .
和 开始 到 讨论 这 事务 的 这 农场 在 一个 商业化 方式 .
然后他们开始以公事公办的方式讨论农场的事务。

[ðə; ði][aɪs] - ['kʌtɪŋ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [klɪr] ,
The ice - cutting must begin to - morrow , it was quite clear ,
这 冰 - 切割 必须 开始 到 - 明天 , 它 曾是 相当 清除 ,
很明显, 破冰工作必须从明天开始。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] ['snəʊstɔːrm] [hæd; həd] [bɪn] [draɪ][ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for the last snowstorm had been dry and had drifted away from the
为了 这 最后的 暴风雪 有 到过 干燥 和 有 漂移 离开 从 这
[pɑːnd] .
pond .
池塘 .
因为上次的暴风雪是干雪, 而且雪都从池塘边飘走了。

[hæd; həd] - ['evər] [kʌt] [aɪs] ?
Had Waldsen ever cut ice ?
有 - 曾经 切 冰 ？

沃尔德森切过冰吗？

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðen] .
Well , he could superintend the weighing of it , then .
出色地 , 他 可以 督 这 称重 的 它 , 然后 :

那么，他可以监督称重过程。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [mɪlk] ?
Could he milk ?
可以 他 牛奶 ？

他能挤奶吗？

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[ðə; ði] [heɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [træn'sfəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɑːrɪn][tuː; tə][ðə; ði]
The hay must be transferred from the left side of the great barn to the
这 干草 必须 是 转移 从 这 左边 边 的 这 伟大的 谷仓 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

必须将干草从大谷仓的左侧运到右侧。

[æz; əz][ðə; ði] [sə'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [wei] , [ænd; ənd][ˈpiːtər] [s'vensən] , [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] , [mʌst; məst]
as the supports were giving way , and Peter Svenson , the carpenter , must
作为 这 支持 是 给予 方式 , 和 彼得 斯文森 , 这 木匠 , 必须
[kʌm] [ænd; ənd] ['streɪtn] [ðem; ðəm] ,
come and straighten them ,
来 和 拉直 他们 ,

由于支撑结构开始松动，木匠彼得·斯文森必须过来把它们扶正。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][duː][sʌm; səm] ['tɪŋkərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
as well as do some tinkering at the mill .
作为 出色地 作为 做 一些 修修补补 在 这 磨 .

以及在磨坊里做一些小修小补。

['skwaɪər] [blæk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['niːdɪd] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] [heɪ] ,
Squire Black at the village needed two tons of hay ,
乡绅 黑色的 在 这 村庄 需要 二 吨 的 干草 ,

村里的布莱克乡绅需要两吨干草。

[soʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈkɑːrtɪd][ɪn][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
so that much could be carted in next morning .
所以 那 很多 可以 是 推车 在 下一个 早晨 .

这样第二天早上就可以把很多东西运进来了。

- ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd]
Waldsen fortunately was thoroughly familiar with horses , and was a good
- 幸运的是 曾是 彻底 熟悉的 和 马匹 , 和 曾是 一个 好的
[diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] ,
deal of a carpenter ,
交易 的 一个 木匠 ,

幸运的是，瓦尔德森非常了解马匹，而且也是一位不错的木匠。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
having always had a fancy for such work , and , when a boy ,
拥有 总是 有 一个 想要 为了 这样的 工作 , 和 , 什么时候 一个 男生 ,
我一直对这类工作很感兴趣, 而且, 小时候,

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [əˈmju:zmənt] [bɪlt] [æn; ən] [ˈɑ:rbər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv]
he had for amusement built an arbour for his mother in the garden of
他 有 为了 娱乐 建造 一个 乔木 为了 他的 母亲 在 这 花园 的
[hɜ:r; hər] [ˈkʌntri] - [haʊs] .
her country - house .
她 国家 - 房子 .

他为了消遣, 在母亲乡间别墅的花园里为她建造了一个凉亭。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˌvɔ:lənˈtɪr] [tu:; tə] [rɪˈper] [ðə; ði][ba:rn][ænd; ənd] [mɪl] ,
He was able to volunteer to repair the barn and mill ,
他 曾是 有能力的 到 志愿者 到 维修 这 谷仓 和 磨 ,
他自愿帮忙修缮谷仓和磨坊。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdi:kən] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈnesəseri] [tu:lz] .
if the Deacon had the necessary tools .
如果 这 执事 有 这 必要的 工具 .
如果执事拥有必要的工具。

[ðə; ði] [ˈdi:kən] [wʌz; wəz] [tu:] [ki:n] [tu:; tə] [ʃoo] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] ,
The Deacon was too keen to show his surprise , but accepted the offer ,
这 执事 曾是 也 敏锐的 到 展示 他的 惊喜 , 但 公认 这 提供 ,
执事不愿表露惊讶之情, 但还是接受了提议。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪˈti:] [wʊd] [kʌm] [ˈhændi] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpætʃɪŋ] [ʌp] [dʌn] [brɪˈfɔ:r] [ˌaɪˈti:]
and said it would come handy to have some patching up done before it
和 说 它 会 来 便利 到 有 一些 修补 向上 完毕 前 它
[keɪm] [taɪm] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][lənd] .
came time to clear the land .
来了 时间 到 清除 这 土地 .
他说, 在清理土地之前进行一些修补工作会很有帮助。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] ,
He could manage the cows and the mill ,
他 可以 管理 这 牛 和 这 磨 ,
他能管理好牛群和磨坊,

[ɪf] [gɜ:rθ] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔ:rz] .
if Gurth took charge of the horses and the chores .
如果 古尔斯 采取 收费 的 这 马匹 和 这 家务 .
如果格斯负责照料马匹和处理杂务。

[ðə; ði] [ˈdi:kən] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mi:l] ,
The Deacon , having finished his meal ,
这 执事 , 拥有 完成的 他的 一顿饭 ,
执事用完饭后,

[ʃʊk] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪblklo:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt]
shook the crumbs from a fold of the tablecloth of which he made a sort
摇晃 这 面包屑 从 一个 折叠 的 这 桌布 的 哪个 他 制成 一个 种类
[ʌv; əv][ˈeɪprən][ɪn][hɪz; ɪz][ləp] ,
of apron in his lap ,
的 围裙 在 他的 膝 ,
他抖落桌布折叠处（他把桌布卷起来放在腿上当围裙用）的面包屑,

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and left the table .
和 左边 这 桌子 .
然后离开了餐桌。

[ˈmɑːrgrət] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - , [ˈheɪəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Margaret followed him , and Waldsen , hesitating a moment ,
玛格丽特随后他 , 和 - , 犹豫不决 一个 片刻 ,
玛格丽特跟在他身后, 瓦尔德森犹豫了片刻,

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈentri] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] ,
went to the back entry and began to collect his possessions ,
去 到 这 后退 入口 和 开始 到 收集 他的 财产 ,
他走到后门, 开始收拾自己的物品。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːks][fɜːrst] .
taking his violin case and a small box first .
采取 他的 小提琴 案件 和 一个 小的 盒子 第一的 .
他先拿走了他的小提琴盒和一个小盒子。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʊːrnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ðə; ði] [ˈdiːkən] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər]
When he returned for his trunk , the Deacon appeared , and , as a matter
什么时候 他 返回 为了 他的 树干 , 这 执事 出现 , 和 , 作为 一个 事情
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
当他回去取行李箱时, 执事出现了, 而且, 不出所料,

[helpt] [hɪm; ɪm] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [ʌpˈsterz] .
helped him carry it upstairs .
帮助 他 携带 它 楼上 .
帮他把东西搬上楼。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] , [ˈbiːɪŋ] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] .
The trunk was very heavy , being half full of books .
这 树干 曾是 非常 重的 , 存在 一半 满的 的 图书 .
箱子很重, 里面装了半箱书。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [aʊt][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ; [ðə; ði] [ˈɑːrp] ,
Then the two men went out to feed the horses ; the sharp ,
然后 这 二 男人 去 出去 到 喂养 这 马匹 ; 这 锋利的 ,
然后, 两人出去喂马; 锋利的,

[draɪ] [snəʊ] [bluː] [ɪn] [laɪk] [ˈpaʊdərd] [flɪnt] [wen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
dry snow blew in like powdered flint when they opened the door ,
干燥 雪 吹 在 喜欢 粉末状 燧石 什么时候 他们 打开 这 门 ,
他们打开门时, 干雪像粉状的燧石一样吹了进来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈreinbəʊz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈlæntərn][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
and made rainbows about the lantern as they went down the path .
和 制成 彩虹 关于 这 灯笼 作为 他们 去 向下 这 小路 .
他们沿着小路走去, 灯笼周围出现了彩虹。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ˈmɑːrgrət] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [riːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
After the table was clear , Margaret took up the paper , read for a few
后 这 桌子 曾是 清除 , 玛格丽特 采取 向上 这 纸 , 读 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,
餐桌收拾干净后, 玛格丽特拿起报纸, 读了一会儿。

[ðen] [draːpt] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
then dropped it suddenly and went into the kitchen .
然后 掉落 它 突然 和 去 进入 这 厨房 .
然后突然放下东西, 走进了厨房。

[ˈzɛlə] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv][ˈskɑːrlət][jɑːrn] ,
Zella , who was knitting a skirt of scarlet yarn ,
泽拉 , who 曾是 针织 一个 裙子 的 猩红 纱 ,
泽拉正在用鲜红色的毛线织一条裙子 ,

[siːmd] [ˈveri] [ˈsʌlki] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [wen] [ˈmɑːrɡrət] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [teɪk] [sʌm; səm] [wʊd] [tuː; tə]
seemed very sulky and angry when Margaret bade her take some wood to
似乎 非常 闷闷不乐的 和 生气的 什么时候 玛格丽特 巴德 她 拿 一些 木头 到
[ðə; ði][ˈætɪk][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
the attic bedroom .
这 阁楼 卧室 .

当玛格丽特命令她把一些木头搬到阁楼卧室时，她显得非常闷闷不乐和生气。

“ [aɪ][noʊ] [ˈkæri] [fɔːr; fər][haɪd] [mæn] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][rɪˈdʒʊɪndər] .
“ **I no carry for hired man ,** ” **was her rejoinder .**
“ 我 不 携带 为了 雇用 男人 , ” 曾是 她 回复 .
“我不为雇工干活,”她回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wʊd] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ˈmɑːrɡrət] , [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
“ **You will take the wood up to - night ,** ” **said Margaret , in the quiet ,**
“ 你 将要 拿 这 木头 向上 到 - 夜晚 , ” 说 玛格丽特 , 在 这 安静的 ,
“你今晚要把柴火运上去,”玛格丽特轻声说道。

[dɪˈsaɪdɪd] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəl] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ; “ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ˈkæri] [aɪˈtiː]
decided tone that was habitual to her ; “ **to - morrow he will carry it**
决定 语气 那 曾是 习惯性的 到 她 ; “ 到 - 明天 他 将要 携带 它
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

她用惯常的坚定语气说道：“明天他会亲自去拿。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , [ˈoʊpən] - [ˈfrʌntɪd] [wʊd] [stoʊv] ,
“ **In a short time a fire was started in the old , open - fronted wood stove ,**
“ 在 一个 短的 时间 一个 火 曾是 开始 在 这 老的 , 打开 - 正面 木头 火炉 ,
“很快，老式敞开式柴火炉里就燃起了火。”

[ðæt] [sent] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɡloʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdiːpli] [rɪˈsest] [ˈdɔːrmər]
that sent a welcome glow across the long , low room with its deeply recessed dormer
那 发送 一个 欢迎 辉光 穿过 这 长的 , 低的 房间 和 它是 深 凹陷 天窗
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

那束温暖的光芒洒满了狭长的低矮房间，房间里有很深的凹入式老虎窗。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [fɔːr] - [ˈpoʊstɪd] [ˈbedsted] [ænd; ənd][sʌm; səm]
The furniture consisted of an old - fashioned four - posted bedstead and some
这 家具 由.....组成 的 一个 老的 - 造型 四 - 发布 床架 和 一些
[ˈspɪnd(ə)l] - [bækt] [tʃerz] ,
spindle - backed chairs ,
主轴 - 支持的 椅子 ,

家具包括一张老式的四柱床和几把纺锤形靠背椅。

[dɪˈskaːrdɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ruːmz; rʊmz] , [æn; ən][oʊld] [tʃest] [ʌv; əv] [ˈdrɔːrz] [ænd; ənd]
discarded long ago from the lower rooms , an old chest of drawers and
丢弃 长的 前 从 这 降低 房间 , 一个 老的 胸部 的 抽屉 和
[ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
a table ,
一个 桌子 ,

很久以前就从楼下房间里丢弃的旧五斗橱和桌子

[waɪl] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [pegz] [br'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [dɪd][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] ['klaːzɪt] .
while a row of wooden pegs behind the chimney did duty as a closet .
尽管 一个 排 的 木制的 钉子 在后面 这 烟囱 做过 责任 作为 一个 壁橱 .

而烟囱后面的一排木钉则充当了壁橱。

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['lʌmbər] [ru:m] , ['mɑːrgrət] [pʊld] ['oʊpən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trʌŋk] [ænd; ənd]
Going to the adjoining lumber room , Margaret pulled open a long trunk and
去 到 这 相邻的 木材 房间 , 玛格丽特 拉 打开 一个 长的 树干 和
[tʊk] [ə; eɪ] [tʃɪnts] [kwɪlt] ,
took a chintz quilt ,
采取 一个 印花棉布 被子 ,

玛格丽特走进隔壁的储物间，拉开一个长箱子，拿出一条印花棉被。

[sʌm; səm] ['kɜːtənz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'ɪdʒənəli] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][bed] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr]
some curtains that had originally belonged to the old bed , and three or
一些 窗帘 那 有 起初 属于 到 这 老的 床 , 和 三 或者
[fɔːr] ['kɑːrpi:t] [rʌgz] .
four carpet rugs .
四 地毯 地毯 .

一些原本属于那张旧床的窗帘，还有三四块地毯。

[ðɪːz] [ʃiː; ʃi] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [daʊn'sterz] [ru:m]
These she dragged into the attic , and then brought from a downstairs room
这些 她 拖拽 进入 这 阁楼 , 和 然后 带来 从 一个 楼下 房间
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
a large rocking - chair ,
一个 大的 摇滚 - 椅子 ,

她把这些东西拖到阁楼里，然后从楼下的房间里搬来一把大摇椅。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] [red] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [tʃaɪnə] [boʊl] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] .
covered with Turkey red , and a blue china bowl and pitcher .
涵盖 和 火鸡 红色的 , 和 一个 蓝色的 中国 碗 和 投手 .

上面覆盖着土耳其红，还有一个蓝色的瓷碗和瓷壶。

[ðə; ði][læst][mæn] [huː] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [hæd; həd] [wɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .
The last man who had slept in the attic had washed at the pump .
这 最后的 男人 WHO 有 睡着了 在 这 阁楼 有 洗过 在 这 泵 .

最后一个睡在阁楼里的人曾在水泵旁洗过澡。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ber] [ru:m] [lʊkt] [kwart] ['hæbɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [rɪ'tɜːrnd]
In a few minutes the bare room looked quite habitable , and Margaret returned
在 一个 很少 分钟 这 裸 房间 看起来 相当 适宜居住 , 和 玛格丽特 返回
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['nuːzpeɪpər] .
to her newspaper .
到 她 报纸 .

几分钟后，空荡荡的房间看起来相当宜居了，玛格丽特又继续看报纸。

[ɪn][pər'hæps] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] ,
In perhaps half an hour her father returned ,
在 也许 一半 一个 小时 她 父亲 返回 ,

大约半小时后，她父亲回来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [steps] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [bæk] [sterz] .
and she heard Waldsen's steps going up the creaking back stairs .
和 她 听到 - 步骤 去 向上 这 嘎吱作响 后退 楼梯 .

她听到瓦尔德森的脚步声沿着吱吱作响的后楼梯向上走去。

" [wel] , [ˈdɔːtər] , [kwart] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['ɪznt] [hiː; hi] ?
" **Well , daughter , quite a figure of a man , isn't he ?**
" 出色地 , 女儿 , 相当 一个 数字 的 一个 男人 , 不是 他 ?

“嗯，女儿，他真是了个了不起的人，不是吗？ ”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [men] [foʊks] [ə'baʊt] ,
I know you don't like to have men folks about ,
我 知道 你 不 喜欢 到 有 男人 各位 关于 ,
我知道你不喜欢身边有男人,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [əd'væntɪdʒ] [em 'iː] ['ɡreɪtli] .
but you see this arrangement will advantage me greatly .
但 你 看 这 安排 将要 优势 我 非常 .
但你看, 这样的安排对我非常有利。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɪl] [fɑːrm] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [klɪr] [ɡeɪn] ,
If I can sell him the Hill Farm , it will be so much clear gain ,
如果 我 能 卖 他 这 爬坡道 农场 , 它 将要 是 所以 很多 清除 获得 ,
如果我能把希尔农场卖给他, 那将是一笔巨大的收益。

[bɪ'saɪdʒ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [niːdʒ] [lɔːts][ʌv; əv]
besides being a bargain for him , for it's running down and needs lots of
除了 存在 一个 便宜货 为了 他 , 为了 它是 跑步 向下 和 需求 很多 的
[ˈtɪŋkərɪŋ] .
tinkering .
修修补补 .

对他来说, 这不仅是一笔划算的买卖, 而且房子也破旧不堪, 需要大修小补。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

敞开的窗户：月份的故事(The Open Window Tales of the Months)

第13/14页

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] [ðer; ðər] ,
And if we get a good neighbour there ,
和 如果 我们 得到 一个 好的 邻居 那里 ,
如果我们能在那里找到一个好邻居，

[aɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [goʊ] ['oʊvər] [taʊn] .
it won't be so lonesome for you when I go over town .
它 惯于 是 所以 寂寞 为了 你 什么时候 我 去 超过 镇 .
我进城的时候，你不会那么孤单了。

[aɪ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hæf] - [taɪm] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
I can arrange with him for half - time work in the growing season ,
我 能 安排 和 他 为了 一半 - 时间 工作 在 这 生长 季节 ,
我可以和他商量在生长季节让他做半职工作。

[soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [hɪz; ɪz] [fruːt] ['rʌnɪŋ] .
so he can get his fruit running .
所以 他 能 得到 他的 水果 跑步 .
这样他就能让他的水果开始生长了。

[aɪl] [sel] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] — [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz]
I'll sell that place for three thousand dollars — and three thousand dollars
患病的 卖 那 地方 为了 三 千 美元 — 和 三 千 美元
[ɪn] [hænd] , — [waɪ] , ['mɑːrgrət] ,
in hand , — why , Margaret ,
在 手 , — 为什么 , 玛格丽特 ,
我愿意以三千美元的价格把那地方卖掉——而且是三千美元现金，——玛格丽特，

[juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] ['jʊrəp] [nekst] ['sʌmə] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['mɑːrtənz] [fəʊks] !
you might go to Europe next summer with Judge Martin's folks !
你 可能 去 到 欧洲 下一个 夏天 和 法官 马丁的 各位 !
明年夏天你可能会和马丁法官的家人一起去欧洲！

[hiː; hi] [toʊld] [em 'iː] ['jestərdeɪ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɔr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd] [let] [juː; jʊ] [goʊ] ,
He told me yesterday they expected to take a tour , and that if I'd let you go ,
他 讲述 我 昨天 他们 预期的 到 拿 一个 旅游 , 和 那 如果 ID 让 你 去 ,
他昨天告诉我们他们打算参观，还说如果我放你走的话，

[juːd] [biː; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] .
you'd be good company for Elizabeth .
你会 是 好的 公司 为了 伊丽莎白 .
你和伊丽莎白会是很好的伴侣。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['dɔːtər] ?
What do you say to that , daughter ?
什么 做 你 说 到 那 , 女儿 ?
女儿，你对此有何看法？

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **Going to him and sitting on the arm of his chair ,**
" 去 到 他 和 坐着 在 这 手臂 的 他的 椅子 ,
“走到他跟前，坐在他椅子的扶手上，

[ʃiː; ʃɪ][hɪd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldə] , [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɜːrɜː] , [ænd; ənd] [sed] : “ [dɪr]
she hid her face on his shoulder , a childish habit of hers , and said : “ Dear
她 隐藏 她 脸 在 他的 肩膀 , 一个 幼稚 习惯 的 她的 , 和 说 : “ 亲爱的
[ʊld][dæd] ,
old dad ,
老的 爸爸 ,

她把脸埋在他的肩膀上，这是她孩子气的习惯，然后说：“亲爱的老爸，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][juː; jʊ][tʊː; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] , [br'saɪdz] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ]
I should want you to go with me , and then , besides , it is all so
我 应该 想 你 到 去 和 我 , 和 然后 , 除了 , 它 是 全部 所以
[ʌn'sɜːrt(ə)n] .
uncertain .
不确定 .

我希望能跟我一起去，而且，一切都充满了不确定性。

[ðɪs] [mæn] [meɪ] [nɑːt] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] ,
This man may not really want to buy a place , or he may have no money ,
这 男人 可能 不是 真的 想 到 买 一个 地方 , 或者 他 可能 有 不 钱 ,
[ɔːr] 这个人可能并不真的想买房，或者他可能根本没钱。

[ɔːr] — [ɔːr] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] ! “
or — or , a great many things may not be true ! ”
或者 — 或者 , 一个 伟大的 许多 事物 可能 不是 是 真的 ! ”

或者——或者说，很多事情可能都不是真的！

“ [noʊ] , [noʊ] , [tʃaɪld] !
“ **No , no , child !**
” 不 , 不 , 孩子 !

“不，不，孩子！

[ðə; ðɪ][mæn][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ][nekst]
the man is all right , he wants to have a home of his own by next
这 男人 是 全部 正确的 , 他 想要 到 有 一个 家 的 他的 自己的 经过 下一个
[ˈkrɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

这个人身体还不错，他希望在明年圣诞节前拥有自己的房子。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈkænɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ðen] .
There is some reason why his sister cannot come until then .
那里 是 一些 原因 为什么 他的 姐姐 不能 来 直到 然后 .

他妹妹在那之前无法过来是有原因的。

[aɪ][laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [bʌt; bət][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][ɪz] [tuː] [ˈloʊnli] ;
I like to keep you with me , but my little girl is too lonely ;
我 喜欢 到 保持 你 和 我 , 但 我的 小的 女孩 是 也 孤独 ;

我想让你陪在我身边，但我的小儿太孤单了；

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [siː] [mɔːr] [ˈkʌmpəni] ,
she must see more company ,
她 必须 看 更多的 公司 ,

她需要多见见朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [tuː] [waɪz][ænd; ənd] [tuː] [praʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][foʊks] [əˈbaʊt] [hoʊm] , [waɪ] ,
and if she's too wise and too proud for the folks about home , why ,
和 如果 她是 也 明智的 和 也 自豪的 为了 这 各位 关于 家 , 为什么 ,

如果她对家乡的人们来说太过睿智和骄傲，那为什么呢？

[ðɪs] [pleɪs] [ˈɪznt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] .
this place isn't the whole world .
这 地方 不是 这 所有的 世界 .

这里并非世界的全部。

“ [ˈmiːnwaɪl] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] [ruːm] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd]

“ **Meanwhile Waldsen was sitting on his trunk in the attic room in an attitude**

同时 - 曾是 坐着 在 他的 树干 在 这 阁楼 房间 在 一个 态度

[ʌv; əv] [dɪˈdʒekʃn] .

of dejection .

的 沮丧 :

“与此同时，瓦尔德森垂头丧气地坐在阁楼房间里的箱子上。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈflɪkəd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] .

Then , as the fire flickered , he saw the change that had been wrought .

然后 , 作为 这 火 闪烁 , 他 锯 这 改变 那 有 到过 锻 .

然后，随着火焰摇曳，他看到了已经发生的变化。

[nɑːt] [ɡreɪt] [ɪn][fækt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənli] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmfətid] .

Not great in fact , but in the womanly touch , and he was comforted .

不是 伟大的 在 事实 , 但 在 这 女性 触碰 , 和 他 曾是 安慰 .

其实并不算好，但在女性的抚摸下，他感到很安慰。

[ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈæŋdriːəz, ɑːnˈdreɪəz] [ˈpɔːtrət] ,

Taking from his pocket the little case containing Andrea's portrait ,

采取 从 他的 口袋 这 小的 案件 包含 安德烈亚的 肖像 ,

他从口袋里掏出装有安德烈画像的小盒子，

[hiː; hi] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [tʊk] [aʊt]

he placed it on the chest of drawers , and , after closing the door , took out

他 放置 它 在 这 胸部 的 抽屉 , 和 , 后 结束 这 门 , 采取 出去

[hɪz; ɪz][ˌvaɪələɪn] .

his violin .

他的 小提琴 :

他把它放在五斗橱上，关上门后，拿出了他的小提琴。

[ˈmɑːrɡrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ðər; ðər] [ˈnaɪtli] [ɡeɪm] [ʌv; əv]

Margaret and her father were playing their nightly game of

玛格丽特 和 她 父亲 是 玩耍 他们的 每晚 游戏 的

[ˈbækɡæmən; ˌbækˈɡæmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] ,

backgammon when she started ,

双陆棋 什么时候 她 开始 ,

玛格丽特和她父亲正在玩他们每晚的西洋双陆棋游戏，这时她突然开口了。

[drɔːpt] [hɜːr; hər] [ˈtʃekərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

dropped her checkers with a rattle , and grasped his arm .

掉落 她 跳棋 和 一个 嘎嘎作响 , 和 抓住 他的 手臂 .

她扔下棋子，棋子发出沙沙的响声，她抓住了他的胳膊。

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The Deacon looked up in surprise , and then ,

这 执事 看起来 向上 在 惊喜 , 和 然后 ,

执事惊讶地抬起头，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][faːr] - [əˈweɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as he heard a far - away strain of music that seemed to come from the

作为 他 听到 一个 远的 - 离开 拉紧 的 音乐 那 似乎 到 来 从 这

[ˈtʃɪmni] ,

chimney ,

烟囱 ,

他听到远处传来一阵音乐声，似乎是从烟囱里传出来的。

[sed] , “ [dəʊnt][biː; bi] [skerd] , [ˈdɔːtər] , [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] !

said , “ Don't be scared , daughter , it's only the young man playing his fiddle !

说 , “ 不 是 害怕的 , 女儿 , 它是 仅有的 这 年轻的 男人 玩耍 他的 小提琴 !

他说：“别害怕，女儿，那只是个拉小提琴的年轻人！”

” [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ˈniːðər] [ˈfɑːðər] [nɔːr] [ˈdɔːtər] [ˈkeəd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [geɪm] ,
“ **But somehow neither father nor daughter cared to continue their game** ,
” 但 不知何故 两者都不 父亲 也不 女儿 关心 到 继续 他们的 游戏 ,
但不知为何, 父女俩都不想继续玩游戏了。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈmɑːrgrət] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ænd]
and a moment later Margaret opened the door of the sitting - room and
和 一个 片刻 之后 玛格丽特 打开 这 门 的 这 坐着 - 房间 和
[wʌŋ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterz] ,
one at the foot of the stairs ,
一 在 这 脚 的 这 楼梯 ,
片刻之后, 玛格丽特打开了起居室的门和楼梯脚下的一扇门。

[ænd; ænd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlɪsnɪŋ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [er] [ðæt] [swept] [daʊn] .
and stood there listening , in spite of the cold air that swept down .
和 站立 那里 聆听 , 在 尽管如此 的 这 寒冷的 空气 那 扫荡 向下 .
尽管寒风凛冽, 他仍然站在那里倾听。

[əˈkʌstəmd] [æt; ət][moʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrɪk] [ˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkɑːnsərt] [truːps] , [huː] [ˈvɪzɪtɪd]
Accustomed at most to the trick playing of travelling concert troupes , who visited
习惯 在 最多 到 这 诡计 玩耍 的 旅行 音乐会 剧团 , who 到访
[ðə; ði][nekst] [taʊn] ,
the next town ,
这 下一个 镇 ,
他们最多只见到到邻镇巡演的巡回剧团表演的滑稽节目,

[ðɪs] [ɪkˈspresɪv] [lɪˈgɑːtoʊ][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrevəˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] , [ænd; ænd] [stɜːrd] [hɜːr; hər]
this expressive legato music was a revelation to Margaret , and stirred her
这 富有表现力的 连奏 音乐 曾是 一个 启示 到 玛格丽特 , 和 搅拌 她
[ˈsaɪlənt] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ʌnˈtestɪd] [ˈdepθs] .
silent nature to untested depths .
沉默的 自然 到 未经测试 深度 .
这种富有表现力的连奏音乐对玛格丽特来说是一种启示, 它唤醒了她沉默寡言的内心深处。

[ðə; ði][fɜːrst] [θiːm] [wʌz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhoʊli] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The first theme was pleading and wholly unknown to her ,
这 第一的 主题 曾是 恳求 和 完全 未知 到 她 ,
第一个主题是恳求, 而她对此完全陌生。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [er] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈdɔːrɪŋ]
but presently the air changed to the song she had taught the children during
但 目前 这 空气 已更改 到 这 歌曲 她 有 教授 这 孩子们 期间
[ðə; ði][læst] [ˈkrɪsməs] [ˈsiːz(ə)n] ;
the last Christmas season ;
这 最后的 圣诞节 季节 ;
但随后, 音乐换成了她在上个圣诞节期间教给孩子们的那首歌;

[θruː] [aɪˈtiː][fɪː; fɪ] [hɜːrd] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsɪŋɪŋ] , — [ðə; ði][vaɪəˈlɪn][ænd; ænd][ðə; ði][mæn] .
through it she heard two voices singing , — the violin and the man .
通过 它 她 听到 二 声音 歌唱 , — 这 小提琴 和 这 男人 .
她透过它听到了两种声音在歌唱——小提琴声和男人的声音。

” [ˈbrɑːtli] [ʃoʊn] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [naɪt]
“ **Brightly shone the moon that night**
” 明亮地 闪耀 这 月亮 那 夜晚
那晚月亮明亮地照耀着。

[ðoʊ] [ðə; ði][frɔːst][wʌz; wəz][ˈkruːəl]
Though the frost was cruel
尽管 这 霜 曾是 残忍的
尽管严寒无情。

[wen] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [keɪm] [ɪn] [saɪt]
When a poor man came in sight
什么时候 一个 贫穷的 男人 来了 在 视线

当一个穷人出现在眼前时

[ˈgæðərɪŋ] [ˈwɪntər] [ˈfjuːəl] .
Gathering winter fuel .
采集 冬天 燃料 .

储备过冬燃料。

“ [ˈhɪðər] [peɪdʒ][ænd; ənd][stænd][baɪ][em ˈiː]
“ **Hither page and stand by me**
“ 这里 页 和 站立 经过 我

“翻到这一页，站在我身边。”

[ɪf] [ðəʊ] [noʊst] [aɪ ˈtiː] [ˈtelɪŋ]
If thou know'st it telling
如果 你 知道 它 讲述

如果你知道它，就去讲述它。

[ˈjɑːndər] [ˈpez(ə)nt] , [huː] [ɪz][hiː; hi]
Yonder peasant, who is he
远处 农民 , WHO 是 他

远处那个农夫是谁？

[wer] [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈdwellɪŋ] ? “
Where and what his dwelling ? “
在哪里 和 什么 他的 住宅 ? “

他的住所在哪里？住在哪里？

“ [hɪm] [tjuːnz] , “ [sed] [ˈdiːkən] - , [ˈpɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [wei] .
“ **Hymn tunes, said Deacon Tolford, pursuing his mouth in a satisfied way** .
“ 圣歌 曲调 , “ 说 执事 - , 追求 他的 嘴 在 一个 使满意 方式 .

“赞美诗的曲调,”托尔福德执事抿着嘴，满意地说。

“ [aɪ][fərˈgɔ:t][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈmembər] .
“ **I forgot to ask him if he is a church member** .
“ 我 忘了 到 问 他 如果 他 是 一个 教会 成员 .

“我忘了问他是不是教会成员。”

[pərˈhæps][hiː; hi] [maɪt] [help] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪnˈdevər] [ˈkɑːnsərt][nekst] [mʌnθ] .
Perhaps he might help out at the Endeavour Concert next month .
也许 他 可能 帮助 出去 在 这 努力 音乐会 下一个 月 .

或许他下个月可以来帮忙筹办奋进音乐会。

“ [bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪmˈpeɪfntli] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfɪŋgər] [ɑːn]
“ **But Margaret, shaking her head impatiently, stood with her finger on**
“ 但 玛格丽特 , 摇晃 她 头 不耐烦地 , 站立 和 她 手指 在

[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

“但玛格丽特不耐烦地摇了摇头，手指放在嘴唇上站着。

[ðə; ðɪ] - [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tʃɪrf(ə)l] [ˈæftər] - [ˈklʌmɪŋ] .
The Tolford household was more cheerful after Waldsen's coming .
这 - 家庭 曾是 更多的 快乐 后 - 未来 .

沃尔德森到来后，托尔福德一家变得更加快乐了。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [in'tru:did] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['di:kən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['mɪrli] ['tɔ:kiŋ] [ə; eɪ] [fju:]
Not that he intruded upon the Deacon and his daughter , merely talking a few
不是 那 他 入侵 之上 这 执事 和 他的 女儿 , 仅仅 说 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [mi:lz] ,
minutes after meals ,
分钟 后 餐 ,

他并没有打扰执事和他的女儿，只是饭后聊了几分钟而已。

[pər'hæps] , [ænd; ənd] [ðen] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ætɪk] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] [ðə; ði] ['mju:tʃuəl]
perhaps , and then going to his attic , but little by little the mutual
也许 , 和 然后 去 到 他的 阁楼 , 但 小的 经过 小的 这 相互的
[ˈstreɪndʒnəs] [wɔ:r] [ɔ:f] .
strangeness wore off .
奇怪 穿着 离开 .

或许，然后去了他的阁楼，但渐渐地，彼此间的陌生感就消失了。

[ðoo] - [fʊl'fɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [du:] ,
Though Waldsen fulfilled to the letter the work that he had engaged to do ,
尽管 - 已完成 到 这 信 这 工作 那 他 有 已订婚的 到 做 ,

虽然瓦尔德森完全履行了他所承担的工作，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr]
he found that it was impossible to keep up the illusion of being a mere
他 成立 那 它 曾是 不可能的 到 保持 向上 这 错觉 的 存在 一个 仅仅
['leɪbərər] ,
labourer ,
劳动者 ,

他发现自己根本无法继续假装自己只是个普通的劳动者。

[ænd; ənd] ['rekənsaɪld] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] ['fɑ:rmɪŋ] ['fæməliz] [ðə; ði] ['stedi]
and reconciled himself from the fact that in other farming families the steady
和 和解 他自己 从 这 事实 那 在 其他 农业 家庭 这 稳定的
[meɪl] “ [help] ” [stændz] [pleɪst] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
male “ help ” stands placed on a different footing with the household ,
男性 “ 帮助 ” 站立 放置 在 一个 不同的 立足点 和 这 家庭 ,

他逐渐接受了这样一个事实：在其他农户家庭中，稳定的男性“帮手”在家庭中享有不同的地位。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [fi:ld] [hændz] [hu:] [kʌm] [ænd; ənd] [gou] [wɪð; wɪθ]
from the transient field hands who come and go with
从 这 瞬态 场地 双手 WHO 来 和 去 和
[ðə; ði] [kra:ps] [ænd; ənd] ['si:znz] .
the crops and seasons .
这 农作物 和 季节 .

从那些随着作物和季节来来往往的临时田间工人。

['fɑ:rmər] ['eli:əts] “ [help] ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] , [ænd; ənd] ['fɑ:rmər] ['braɪsɪz] , [hɪz; ɪz]
Farmer Elliott's “ help ” was his brother - in - law , and Farmer Bryce's , his
农民 艾略特的 “ 帮助 ” 曾是 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 和 农民 布莱斯的 , 他的
['waɪfs] ['kʌz(ə)n] .
wife's cousin .
妻子的 表哥 .

农夫埃利奥特的“帮手”是他的姐夫，而农夫布莱斯的“帮手”是他妻子的表弟。

[ðə; ði] ['di:kən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)] ['stændpɔɪnt] .
The Deacon looked at the whole matter from a commercial standpoint .
这 执事 看起来 在 这 所有的 事情 从 一个 商业的 立场 .
执事从商业角度看待整件事。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkli] [jʌŋ] [mæn] [hu:] , [ðoo] [hi; hi][wʌz; wəz][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu; tə] ['meni]
Here was a likely young man who , though he was unused to many
这里 曾是 一个 可能 年轻的 男人 WHO , 尽管 他 曾是 未使用的 到 许多
[kaɪndz][ʌv; əv]['mænjuəl] ['leɪbər] ,
kinds of manual labour ,
种类 的 手动的 劳动 ,
这是一个很有前途的年轻人, 虽然他不太习惯从事多种体力劳动,

[i:kt] [aʊt][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['nɔ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['wɪlɪŋnəs] , [ænd; ənd] [æskt] [noʊ]['weɪdʒɪz]
eked out his lack of knowledge with extreme willingness , and asked no wages
eked 出去 他的 缺少 的 知识 和 极端 意愿 , 和 问 不 工资
[ʌðər] [ðæn; ðən] [ɪn'strʌk(ə)n] .
other than instruction .
其他 比 操作说明 .
他以极大的热情弥补了自己的知识不足, 除了指导之外, 不要求任何报酬。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['pɜ:rtʃəsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt][hæd; həd]
At the same time he was a prospective purchaser of a house that had
在 这 相同的 时间 他 曾是 一个 预期 购买者 的 一个 房子 那 有
[bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] [sel] .
been difficult to sell .
到过 难的 到 卖 .
与此同时, 他还是某栋难以出售的房屋潜在买家。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
That was the beginning and end of the matter .
那 曾是 这 开始 和 结尾 的 这 事情 .
事情的起因和结果就是这样。

[ðæt] - [wʌz; wəz] ['rerli] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu; tə][ðer; ðər][hoʊm] [laɪf] , [wʌz; wəz]
That Waldsen was rarely intelligent , and added to their home life , was
那 - 曾是 很少 聪明的 , 和 额外 到 他们的 家 生活 , 曾是
[ɔ:lsʊʊ][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [bʌt; bət] ['sekənderɪ] .
also an advantage , but secondary .
还 一个 优势 , 但 次要 .
瓦尔德森智力平平, 而且对他们的家庭生活有所贡献, 这也是一个优势, 但却是次要的。

['evri] [deɪ] [gɜ:rθ] [held][mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [tʃer] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;
Every day Gurth held Margaret's chair , and placed it at the table ;
每一个 天 古尔斯 握住 玛格丽特的 椅子 , 和 放置 它 在 这 桌子 ;
每天, 古尔特都会扶着玛格丽特的椅子, 把它放在桌子旁;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] ['eni] [rɪ'streɪnt] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
there was no longer any restraint between them .
那里 曾是 不 更长 任何 克制 之间 他们 .
他们之间再无任何约束。

[hi; hi] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [swi:t] , ['wʊmənli] ['neɪtʃər] , [hu:z] [best][pɑ:rt][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [held] [ɪn]
He saw in her a sweet , womanly nature , whose best part was evidently held in
他 锯 在 她 一个 甜的 , 女性 自然 , 谁 最好的 部分 曾是 显然 握住 在
[tʃek] ,
check ,
查看 ,
他从她身上看到了温柔、女性化的特质, 但显然她最美好的一面被压抑住了。

['oʊɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][pɪ,kju:li:'æərəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [lɪvd] ,
owing to the peculiarities of the community in which she lived ,
欠款 到 这 特殊性 的 这 社区 在 哪个 她 居住地 ,
由于她所居住社区的特殊性,

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfæðəm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈpredʒədɪs] .
which he could not fathom in spite of freedom from all prejudice .
哪个 他 可以 不是 捉摸 在 尽管如此 的 自由 从 全部 偏见 .

尽管他摆脱了所有偏见，却仍然无法理解这一点。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [klaɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪˈdiːlz] ,
He admitted the beauty of purpose with which she clung to her ideals ,
他 承认 这 美丽 的 目的 和 哪个 她 紧紧抓住 到 她 理想 ,
他承认她坚持理想的坚定信念令人钦佩。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kənˈtræstɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈzɜːrv] [wɪð; wɪθ][ˈæŋdriːəz, ɑːnˈdreɪəz] [spɑːnˈteɪniəs]
but could not help contrasting her reserve with Andrea's spontaneous
但 可以 不是 帮助 对比 她 预订 和 安德烈亚的 自发的
[ˈtʃɪrflnəs] ,
cheerfulness ,
愉悦 ,

但他还是忍不住将她的矜持与安德烈的开朗活泼进行对比。

[hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈevri] [bɜːrd] [ðæt] [fluː] ,
her love of everything that grew from the ground and every bird that flew ,
她 爱 的 一切 那 生长 从 这 地面 和 每一个 鸟 那 飞翔 ,
她热爱一切从地里长出来的植物和每一只飞翔的鸟儿。

[waɪl] [ˈmɑːrgrət] [siːmd] [bʌt; bət][hæf] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjuːtiːz] [ðæt] [səˈraʊndɪd]
while Margaret seemed but half conscious of the natural beauties that surrounded
尽管 玛格丽特 似乎 但 一半 有意识的 的 这 自然的 美女 那 包围
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

而玛格丽特似乎对周围的自然美景只有半知半解。

- [wʌz; wəz][moʊst] [kənˈtentɪd] [wen] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
Waldsen was most contented when employed at the mill .
- 曾是 最多 满足 什么时候 受雇 在 这 磨 .
沃尔德森在工厂工作时最开心。

[bɜːrdz] [ðæt] [breɪvd] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt][aɪˈtiː][fɔːr; fər][skræps][ʌv; əv] [greɪn] .
Birds that braved the winter gathered about it for scraps of grain .
鸟类 那 勇敢 这 冬天 聚集 关于 它 为了 碎屑 的 粮食 .
那些勇敢地熬过寒冬的鸟儿们聚集在它周围，觅食残羹剩饭。

[ˈnʌθætʃ] [praɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɔːsi] [ˈʃɪŋɡlz] , [ˈmedoʊ] - [lɑːks] [stɔːkt] [ˈsɑːləmli] [ɪn][ðə; ði]
Nuthatches pried under the mossy shingles , meadow - larks stalked solemnly in the
鹌 撬开 在下面 这 苔藓 带状疱疹 , 草地 - 云雀 跟踪 庄严地 在 这
[ˈstʌbli] [græs] [fɔːr; fər] [ˈswɪpɪŋ] ,
stubbly grass for sweepings ,
短茬 草 为了 清扫 ,
红胸鹌在长满苔藓的瓦片下刨食，草地云雀在长满茬的草地上静静地寻找扫落的碎屑。

[ænd; ənd][ˈrəʊbɪnz] [fed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈberɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [bʊʃɪz] [ðæt] [hedʒ] [ðə; ði][pɑːnd] .
and robins fed upon the berries of many bushes that hedged the pond .
和 知更鸟 美联储 之上 这 浆果 的 许多 灌木丛 那 对冲 这 池塘 .
知更鸟以池塘边许多灌木丛的浆果为食。

[waɪld] [giːs] [ˈrestɪd] [ðer; ðər] ,
Wild geese rested there ,
荒野 鹅 休息 那里 ,
野鹅在那里休息。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [dʌks] [wəd] [pæs][ænd; ənd] [pɔːz] [fɔːr; fər]
and for days at a time flocks of ducks would pass and pause for
和 为了 天 在 一个 时间 羊群 的 鸭子 会 经过 和 暂停 为了
[ˈfeltər] ,
shelter ,
庇护所 ,

一连几天，成群的鸭子会飞过这里，停下来躲避风雨。

[ænd; ənd] [aulz] [ruːstɪd] [ˈnaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [lɒft] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɑːrti] [miːlz] [ʌv; əv] [maɪs] .
and owls roosted nightly in the mill loft , making hearty meals of mice .
和 猫头鹰 栖息 每晚 在 这 磨 阁楼 , 制作 爽朗 餐 的 小鼠 .
猫头鹰每晚都栖息在磨坊阁楼里，以老鼠为食，饱餐一顿。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kweɪl] [ˈkʌvɪz] [fɑːr] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Many a time he saw the quail coveys far up on the hill running about among the
许多 一个 时间 他 锯 这 鹌鹑 群体 远的 向上 在 这 爬坡道 跑步 关于 之中 这
[ˈɡreɪvstəʊnz] ,
gravestones ,
墓碑 ,

他多次看到山坡远处的鹌鹑群在墓碑间奔跑嬉戏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [raɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and he put a sheaf of rye there for them ,
和 他 放 一个 捆 的 黑麦 那里 为了 他们 ,
他给他们放了一捆黑麦。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [weɪvd] [ɪts] [ˈʃædʊʃi] [ˈpɪnjənz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [snəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and it waved its shadowy pinions above the snow , as if saying to the
和 它 挥手 它是 阴暗的 小齿轮 多于 这 雪 , 作为 如果 说 到 这
[ˈsaɪlənt] [kəˈmjʊːnəti] ,
silent community ,
沉默的 社区 ,

它在雪地上挥动着阴影般的翅膀，仿佛在对沉默的族群说：

“ [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ; [hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] !
“ I , too , have slept in the ground ; have courage !
“ 我 , 也 , 有 睡着了 在 这 地面 ; 有 勇气 !
“我也睡过土里；鼓起勇气吧！ ”

“ [əˈnʌðər] [ʃiːf] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɪl] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
“ Another sheaf he fastened over the mill door , and , seeing it ,
“ 其他 捆 他 系紧 超过 这 磨 门 , 和 , 看到 它 ,
“他又把另一捆麦捆系在磨坊门上，看到后，

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [ˈlektʃəd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˈɡæðərɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt]
the Deacon lectured him upon the folly of gathering a lot of birds that
这 执事 讲课 他 之上 这 蠢事 的 采集 一个 很多 的 鸟类 那
[mʌst; məst][biː; bi] [ɑːt] [ɔːr] [skerd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈberi] [ˈsiːz(ə)n] ,
must be shot or scared away in berry season ,
必须 是 射击 或者 害怕的 离开 在 浆果 季节 ,

执事训斥他，说在浆果成熟的季节聚集那么多鸟是愚蠢的，这些鸟最终要么被射杀，要么被吓走。

[ˈseɪɪŋ] , “ [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
saying , “ It's all very well now , but if you encourage them ,
说 , “ 它是全部 非常 出色地 现在 , 但 如果 你 鼓励 他们 ,
他说：“现在一切都很好，但如果你鼓励他们，

[wer] [wɪl] [ðə; ði][ˈprɑːfɪt][biː; bi] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈberɪz] [ɑːr; ər][bɜːrd] [mɑːrkt] ?
where will the profit be when all the biggest berries are bird marked ?
在哪里 将要 这 利润 是 什么时候全部 这 最大 浆果 是 鸟 标记 ?
如果所有最大的浆果都被鸟啄食，利润从何而来？

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɜːrtəsi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈtrɪbjʊːt] ；
His natural courtesy seemed to her a gentle personal tribute ；
他的 自然的 礼貌 似乎 到 她 一个 温和的 个人的 贡 ；
在她看来，他自然流露的礼貌是一种温柔的个人敬意；

[ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ([ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊlli] [ʌnˈkɑːŋəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the mystery he allowed to surround him (being wholly unconscious of the
这 神秘 他 允许 到 环绕 他 (存在 完全 无意识 的 这
[ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrpəntər] [hæd; həd][təʊld]) ，
version of his story the carpenter had told) ；
版本 的 他的 故事 这 木匠 有 讲述) ；
他任由谜团笼罩着自己（完全没有意识到木匠讲述的关于他的故事版本），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][poʊˈetɪk][ˌpɜːrsənˈhæləti] ， [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [laɪk] [sʌm; səm][wʌŋ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [ɪn]
and his poetic personality , made him seem like some one she had met in
和 他的 诗意的 性格 ， 制成 他 似乎 喜欢 一些 一 她 有 遇见 在
[æŋ; ən][oʊld] [ˈroʊməns] .
an old romance .
一个 老的 浪漫 .
他充满诗意的个性，让她觉得他就像她在旧情史中遇到的某个人。

[ðen] [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] , [tuː] ,
Then the music , too ；
然后 这 音乐 ， 也 ，
还有音乐，

[fɔːr; fər][ˈɔːf(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][vaɪəˈlɪn][ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər]
for often now in the evening he brought his violin and accompanied her
为了 经常 现在 在 这 晚上 他 带来 他的 小提琴 和 伴随 她
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ɔːr] [pleɪd] ，
when she sang or played ；
什么时候 她 唱 或者 玩 ；
因为他经常在晚上带着小提琴，在她唱歌或演奏时为她伴奏。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [ʌndərˈstændɪŋ] ，
giving her new understanding ；
给予 她 新的 理解 ；
让她有了新的理解，

[waɪl] [hiː; hi] [kəˈrektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeθəd] [soʊ] [ˈtæktfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]
while he corrected the hardness of her method so tactfully that she did not
尽管 他 已更正 这 硬度 的 她 方法 所以 委婉地 那 她 做过 不是
[ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] .
realize it ；
意识到 它 ；
他巧妙地纠正了她方法上的生硬之处，以至于她自己都没有察觉。

[ˈlendɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈmjuːzɪk] , [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ðɪ] “ [ˈsɔŋz] [wɪˈðəʊt] [wɜːrdz] ” [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Lending her new music , substituting the “ Songs without Words ” for the
贷款 她 新的 音乐 ， 替换 这 “ 歌曲 没有 字 ” 为了 这
[ˈhæknɪd] “ [ˈɛrz] [wɪð; wɪθ][ˌveəriːˈeɪʃənz] ，
hackneyed “ Airs with Variations ；
老套的 “ 播出 和 变体 ；
她借出自己的新音乐，用“无词歌”代替了老套的“变奏曲”，

” [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈbælədz] ， [ðæt] [lent] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
” and teaching her German and Danish ballads , that lent themselves to
” 和 教学 她 德语 和 丹麦语 民谣 ， 那 借出的 他们自己 到
[hɜːr; hər] [rɪtʃ] [kənˈtræltəʊ] [vɔɪs] .
her rich contralto voice .
她 富有的 女低音 嗓音 ；
并教她德语和丹麦语民谣，这些歌曲很适合她浑厚的女低音。

[ˈmɑːrgrət] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd] [rər] [glɪnts] [ʌv; əv] [red] [tʌtʃt] [hɜːr; həər]
Margaret became a different creature , and rare glints of red touched her
玛格丽特 成为 一个 不同的 生物 , 和 稀有的 闪光 的 红色的 感动 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 :

玛格丽特仿佛变了一个人，脸颊上泛起了罕见的红晕。

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈraʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈplezər] [ʃiː; ʃɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ˈgoʊɪŋ] [əˈbrɔːd]
The Deacon accounted for this arousing in the pleasure she anticipated in going abroad
这 执事 已记录 为了 这 唤起 在 这 乐趣 她 预期 在 去 国外
[ɪf] [ðə; ði] [hɪl] [fɑːrm][wʌz; wəz][soʊld] .
if the Hill Farm was sold .
如果 这 爬坡道 农场 曾是 卖 :

执事认为，如果希尔农场卖掉，她就能出国，这让她感到快乐，这就是她产生这种情绪的原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈθɜːrəli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][men] ,
He was so thoroughly convinced of her indifference to men ,
他 曾是 所以 彻底 确信 的 她 漠不关心 到 男人 ,
he completely confirmed her indifference to men .
他完全确信她对男人漠不关心。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [hɑːrt] .
that he was blind to the awakening of her heart .
那 他 曾是 瞎的 到 这 唤醒 的 她 心 .
he was completely blind to the awakening of her heart .
他竟然对她内心的觉醒视而不见。

[ˈmɑːrgrət] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] - [ˈætɪk] ,
Margaret noticed with pleasure the various details and changes in Waldsen's attic ,
玛格丽特 注意到 和 乐趣 这 各种各样的 细节 和 变化 在 - 阁楼 ,
Margaret delightedly noticed the various details and changes in Waldsen's attic .
玛格丽特欣喜地注意到瓦尔德森阁楼里的各种细节和变化。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [dʌst] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈtəʊkənd] [kənˈtentmənt]
where she went occasionally to dust , and thought that they betokened contentment
在哪里 她 去 偶尔 到 灰尘 , 和 想法 那 他们 标记 满意
.
:
.

她偶尔会去那里掸灰，并认为那是满足的象征。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɜːŋɡər] [ber] ,
The room was no longer bare ,
这 房间 曾是 不 更长 裸 ,
the room was no longer empty ,
房间不再空荡荡的了，

[fesˈtuːnz] [ʌv; əv] [graʊnd] [paɪn] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræftəz] [ænd; ənd] [ˈkænəpɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
festoons of ground pine hung from the rafters and canopied the windows ,
花环 的 地面 松树 悬挂 从 这 椽子 和 有顶棚的 这 视窗 ,
a string of pine branches hung from the rafters , shading the windows .
一串串松枝从屋椽子上垂下，遮蔽了窗户。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [hoʊm] - [meɪd] [ˈkeɪdʒɪz] [fɪld] [ðə; ði][ˈdɔːrmər] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [stoʊv] ,
a half - dozen home - made cages filled the dormer nearest the stove ,
一个 一半 - 打 家 - 制成 笼子 已填 这 天窗 最近的 这 火炉 ,
a stove near the furnace had six homemade cages .
炉灶附近的阁楼里摆放着六个自制的笼子。

[ænd; ənd] [ˈfeltəd] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][waɪld][bɜːrdz] [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] ,
and sheltered a collection of wild birds rescued from cold and hunger ,
和 避难所 一个 收藏 的 荒野 鸟类 获救 从 寒冷的 和 饥饿 ,
[wɪtʃ] [tʃɜːpt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ˈmerəli] ,
which chirped from them merrily ,
哪个 啁啾 从 他们 兴高采烈地 ,
and housed a group of wild birds rescued from cold and hunger , which chirped merrily .
并收容了一群从寒冷和饥饿中救出的野生鸟类，它们在里面欢快地鸣叫着。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skri:tʃ] - [aʊl] [blɪŋkt] [ˈsli:pɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
while a little screech - owl blinked sleepily from a perch in the corner .
尽管 一个 小的 尖叫 - 猫头鹰 眨眼 昏昏欲睡地 从 一个 栖息 在 这 角落 .

一只小猫头鹰在角落的栖木上睡眠惺忪地眨着眼睛。

[bʊks] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈelf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [i:vz] .
Books lay on the table and filled a rough shelf under the eaves .
图书 躺在 这 桌子 和 已填 一个 粗糙的 架子 在下面 这 檐 .

桌上堆满了书，屋檐下简陋的书架上也塞满了书。

[ˈraɪtɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ænd; ənd][ˈpeɪpər][ˈɔ:lsʊ] [leɪ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][bɔʊld] ,
Writing implements and paper also lay about , and traces of bold ,
写作 实施 和 纸 还 躺 关于 , 和 痕迹 的 大胆的 ,

书写工具和纸张散落在周围，还有粗体的痕迹，

[ˈɪregjələr] [ˈkærəktərz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər] .
irregular characters were on the big sheets of blotting - paper .
不规律的 人物 是 在 这 大的 纸张 的 印迹法 - 纸 .

大张吸墨纸上写满了不规则的字符。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈæn,dri:əz, ɑ:nˈdreiəz] [ˈpɪktʃər] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [ˈmɑ:rgrət] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
It was Andrea's picture , however , that interested Margaret more than
它 曾是 安德烈亚的 图片 , 然而 , 那 感兴趣的 玛格丽特 更多的 比

[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

然而，最让玛格丽特感兴趣的却是安德烈亚的照片。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tu:; tə] [gɜ:rθ] .
She looked at it day after day , trying to trace a resemblance to Gurth .
她 看起来 在 它 天 后 天 , 尝试 到 痕迹 一个 相似 到 古尔斯 .

她日复一日地看着它，试图从中找到与格斯的相似之处。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd] [ðən] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈɔ:lsʊ]
One day she kissed the lips , and then , suddenly remembering that he might also
一 天 她 亲吻 这 嘴唇 , 和 然后 , 突然 记住 那 他 可能 还

[du:] [ðɪs] ,
do this ,
做 这 ,

有一天，她吻了他的嘴唇，然后突然想起他也可能这样做，

[fled] [prɪˈsɪpɪtətli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] , [ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [steɪd] [ʌnˈtɪl] [dɑ:rk] ,
fled precipitately to her room , and , locking the door , stayed until dark ,
逃亡 突然地 到 她 房间 , 和 , 锁定 这 门 , 入住 直到 黑暗的 ,

她慌忙逃回自己的房间，锁上门，一直待到天黑。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ər] .
when she went down to supper with her face flushed , and a nervous air .
什么时候 她 去 向下 到 晚餐 和 她 脸 配 , 和 一个 紧张的 空气 .

她下楼吃晚饭时，脸涨得通红，神情紧张。

[sʊ] [ˈnɜ:rvəs] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər][hænd] [ˈtremblɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lmʊst] [dra:pt] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt]
So nervous was she that her hand trembled until she almost dropped the cup that
所以 紧张的 曾是 她 那 她 手 颤抖 直到 她 几乎 掉落 这 杯子 那

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
she was passing to her father .
她 曾是 通过 到 她 父亲 .

她紧张得手都在颤抖，差点把递给父亲的杯子掉在地上。

[gɜ:rθ] [grɑ:spt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðər; ðər][hændz] [met] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
Gurth grasped it , and thus their hands met for the first time .
古尔斯 抓住 它 , 和 因此 他们的 双手 遇见 为了 这 第一的 时间 .

古尔特抓住了它，他们的手就这样第一次碰在了一起。

[,aɪˈvi:]

IV

第四

第四

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ˈfebruəri] [ə; eɪ] [ˈsʌðərlɪ] [reɪn] [ɪˈnɔːgjureɪtɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔː] .
The last of February a southerly rain inaugurated the spring thaw .
这 最后的 的 二月 一个 南风 雨 就职典礼 这 春天 解冻 .

二月底的一场南雨开启了春季融雪期。

[greɪt] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˌbærɪˈkeɪd] [ðə; ði] [mɪl] .
Great cakes of ice came down the river , and barricaded the mill .
伟大的 蛋糕 的 冰 来了 向下 这 河 , 和 路障 这 磨 .

大块的冰块顺着河水流下来, 将磨坊堵住了。

[ðen] [ə; eɪ][kəʊld][snæp] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [hʌŋ] [θɪk] [wɪð; wɪθ][fænˈtæstɪk][ˈaɪsɪklz] .
Then a cold snap followed , and the trees hung thick with fantastic icicles .
然后 一个 寒冷的 折断 随后 , 和 这 树木 悬挂 厚的 和 极好的 冰柱 .

随后寒流袭来, 树上挂满了奇特的冰柱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːkən] , [gɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈneɪbəz] [went] [ʌp][ðə; ði] [striːm]
In the morning the Deacon , Gurth , and several neighbours went up the stream
在 这 早晨 这 执事 , 古尔斯 , 和 一些 邻居 去 向上 这 溪流

[tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] ,
to dislodge ,
到 松动 ,

早上, 执事、格思和几个邻居一起沿溪而上, 去清除.....

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [pəʊlz] , [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [wɜːr; wər] [wedʒd] [ˈθretnɪŋli] [bɪˈtwiːn] [triːz] ,
with long poles , cakes of ice that were wedged threateningly between trees ,
和 长的 杆子 , 蛋糕 的 冰 那 是 楔形 威胁地 之间 树木 ,
[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
and after dinner ,
和 后 晚餐 ,

用长杆, 用楔入树间的冰块, 这些冰块看起来颇具威胁性。晚饭后,

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈpriːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ðə; ði]
when the two men had been talking of the caprices of the storm , the
什么时候 这 二 男人 有 到过 说 的 这 一掷千金 的 这 风暴 , 这
[ˈdiːkən] [sed] :
Deacon said :
执事 说 :

当两人谈论着这场风暴的变幻莫测时, 执事说道:

“ [ɪts] [wɜːrθ] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [fɑːrm] , [ˈdɔːtər] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][aɪs][ɑːn] [ðəʊz] [waɪt]
“ **It's worth walking up to the Hill Farm , daughter , to see the ice on those white**
“ 它是 值得 步行 向上 到 这 爬坡道 农场 , 女儿 , 到 看 这 冰 在 那些 白色的
[paɪnz] ,
pinés ,
松树 ,

“女儿, 去希尔农场走一走, 看看那些白松上的冰, 很值得。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd][jɔːr; jər] [ˈfʊtɪŋ] .
but you must mind your footing .
但 你 必须 头脑 你的 立足点 .

但你一定要注意脚下。

- ['gəʊsɪŋ] [ʌp] [ðer; ðəɪ] [tuː; tə] ['ʌv(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [fed] [ruːf] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə]
Waldsen's going up there to shovel off the shed roof , and he'll be glad to
- 去 向上 那里 到 铲 离开 这 棚 屋顶 , 和 地狱 是 高兴的 到
[bəʊ] [juː; jʊ] ,
beau you ,
帅哥 你 ,

沃尔德森要上去铲棚顶的积雪，他会很乐意向你求婚的。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

" ['mɑːrgrət] [blʌʃt] ['peɪnfəli] , [bʌt; bət] [gɜːrθ] , ['təʊtəli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Margaret blushed painfully , but Gurth , totally missing the significance of the**
" 玛格丽特 脸红了 痛苦地 , 但 古尔斯 , 完全 丢失的 这 意义 的 这
[wɜːrd] , [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] ['læŋɡwɪdʒ] ,
word , said , in his precise language ,
单词 , 说 , 在 他的 精确的 语言 ,

玛格丽特羞红了脸，但格思完全没听出这个词的含义，用他一贯严谨的语言说道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [æsk] [mɪs] ['mɑːrgrət] , [bʌt; bət] [fɪrd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] [soʊ]
that he was about to ask Miss Margaret , but feared she could not walk so
那 他 曾是 关于 到 问 错过 玛格丽特 , 但 害怕 她 可以 不是 走 所以
[fɑːr] .
far .
远的 .

他正要问玛格丽特小姐，但又担心她走不了那么远。

[soʊ] ['mɑːrgrət] [brɔːt] [hɜːr; həɪ] [koʊt] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nek] - [bənd] [ænd; ənd] [kʌfs] [ʌv; əv] [fɜːr]
So Margaret brought her coat , trimmed with a neck - band and cuffs of fur
所以 玛格丽特 带来 她 外套 , 修剪过的 和 一个 脖子 - 乐队 和 袖口 的 毛皮
[ænd; ənd] ,
 , **and** ,
 , 和 ,

于是玛格丽特带来了她的外套，外套的领口和袖口都镶有毛皮，而且，

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [red] [tæm] - [oʊ] - - ['æntər] ['oʊvər] [hɜːr; həɪ] [blæk] [her] , [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] -
drawing a dark red tam - o ' - shanter over her black hair , set off with Waldsen
绘画 一个 黑暗的 红色的 塔姆 - o - - 尚特 超过 她 黑色的 头发 , 放 离开 和 -
.
:
.

她头戴一顶深红色的苏格兰圆帽，遮住黑色的头发，和瓦尔森一起出发了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['diːkən] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [dɑːrk] [ænd; ənd] [fer] , ['slendər]
As the Deacon watched them go down the road , dark and fair , slender
作为 这 执事 观看 他们 去 向下 这 路 , 黑暗的 和 公平的 , 苗条
[ænd; ənd] [tɔːl] ,
and tall ,
和 高的 ,

执事看着他们沿着路走去，有肤色黝黑的，有肤色白皙的，有身材苗条的，有身材高挑的，

[bəʊθ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æni'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] , [fɔːr; fər] [æn; ən] [aɪ'diːə] ,
both talking with animation , he suddenly gave a long whistle , for an idea ,
两个都 说 和 动画片 , 他 突然 给予 一个 长的 哨 , 为了 一个 主意 ,

两人说着说着，语气都十分生动，突然，他灵机一动，吹了一声长长的口哨。

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ju:st] , [flæʃt] [ə'krɔ:s][hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]
born of the word he had just used , flashed across his matter - of - fact
出生 的 这 单词 他 有 只是 用过的 , 闪光灯 穿过 他的 事情 - 的 - 事实
[maɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi][sed] [ə'laʊd] ,
mind , and he said aloud ,
头脑 , 和 他 说 大声 ,
这个词源于他刚才使用的那个词, 这个词在他冷静的脑海中一闪而过, 于是他大声说道:

— “ [wel] , [aɪ] ['nevər] !
— “ **Well , I never !**
— “ 出色地 , 我 绝不 !
“哎呀, 我真是没想到! ”

[wel] , [aɪ] ['nevər] !
Well , I never !
出色地 , 我 绝不 !
真是没想到!

[fi:; ji] [ʃænt] [faɪnd][hɜ:r; həɹ][ʊʊld][dæd][ə; eɪ] [spɔɪl] [spɔ:rt] , ['enihaʊ] !
She shan't find her old dad a spoil sport , anyhow !
她 不会 寻找 她 老的 爸爸 一个 剧透 运动 , 无论如何 !
反正她不会觉得她老爸是个扫兴的人!

[aɪv] [maɪ] [daʊts] [ɪf] ['hi:l] ['evər] [meɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['fɑ:rmɪŋ] ,
I've my doubts if he'll ever make out with farming ,
我已经 我的 疑虑 如果 地狱 曾经 制作 出去 和 农业 ,
我怀疑他是否能靠务农谋生。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [hi:; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [gʊd] [fʊks] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
but I suspect he comes of good folks , and there's a good living at the
但 我 怀疑 他 来 的 好的 各位 , 和 有 一个 好的 活的 在 这
[mɪl] ,
mill ,
磨 ,
但我猜他出身良好, 而且在磨坊工作收入也不错。

[ænd; ənd]['mɑ:rgɜ:ts, 'mɑ:rgɪts][maɪ]['ʊʊnli][wʌn] !
and Margaret's my only one !
和 玛格丽特的 我的 仅有的 一 !
玛格丽特是我唯一的爱人!

” [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [kən'tentɪdli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
” **Then he smiled contentedly to himself .**
” 然后 他 微笑 心满意足地 到 他自己 .
然后他得意地笑了。

[ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
The Deacon had loved his wife with a sentiment that was regarded as a
这 执事 有 喜爱 他的 妻子 和 一个 情绪 那 曾是 认为 作为 一个
[wi:knəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbəɹz] ,
weakness by his neighbours ,
弱点 经过 他的 邻居 ,
执事深爱着他的妻子, 但邻居们却认为这是软弱的表现。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʊʊnli] ['dɔ:tər] [ænd; ənd]
and he was prepared to enjoy the courtship of his only daughter and
和 他 曾是 准备 到 享受 这 求爱 的 他的 仅有的 女儿 和
[fɔ:rwərd] [aɪ 'ti:][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊk(ə)l] [ru:z] .
forward it by all the innocent local ruses .
向前 它 经过全部 这 清白的 当地的 诡计 .
他准备享受与独生女的恋爱过程, 并用当地各种无辜的伎俩来推进这段恋情。

[jes] , [hi:; hi] [wɒd] ['i:v(ə)n] [meɪk] ['erəndz] [tu:; tə] [taʊn] ,
Yes , he would even make errands to town ,
是的 , 他 会 甚至 制作 跑腿 到 镇 ,
是的, 他甚至会去镇上办事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt] [send] - [tu:; tə] [draɪv] ['mɑ:rgɾət] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and at the last moment send Waldsen to drive Margaret in his stead .
和 在 这 最后的 片刻 发送 - 到 驾驶 玛格丽特 在 他的 坚定 .
在最后一刻, 派瓦尔德森代替他去开车送玛格丽特。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] ['rɪvər] [bæŋk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪl]
The couple crossed the bridge and climbed the steep river bank towards the Hill
这 夫妻 交叉 这 桥 和 攀登 这 陡 河 银行 向 这 爬坡道
[fɑ:rm] .
Farm .
农场 .
这对夫妇穿过桥, 爬上陡峭的河岸, 朝着希尔农场走去。

- [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [hʌmd] [ænd; ənd] ['hwi:sl] [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌɡld]
Waldsen was in high spirits and hummed and whistled as they struggled
- 曾是 在 高的 烈酒 和 哼唱 和 吹口哨 作为 他们 挣扎
[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'lɔ:n] ,
and slipped along ,
和 滑倒了 沿着 ,
瓦尔德森兴致很高, 一边哼着歌, 一边吹着口哨, 他们艰难地、滑行着前进。

['stediŋ] ['mɑ:rgɾət] ['evri] [fju:] [steps] .
steadying Margaret every few steps .
稳定 玛格丽特 每一个 很少 步骤 .
每走几步就扶住玛格丽特。

['hæpɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [klɪr] ['kʌlər] ,
Happiness and the bracing air had given her a clear colour ,
幸福 和 这 支撑 空气 有 给定 她 一个 清除 颜色 ,
快乐和清爽的空气让她脸色红润。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['spɑ:rkliŋ] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl]
and her eyes were sparkling — she was a different being from the pale
和 她 眼睛 是 闪闪发光 — 她 曾是 一个 不同的 存在 从 这 苍白
,
:
,
她的眼睛闪闪发光——她与那些面色苍白的人截然不同。

['saɪlənt][gɜ:rl][ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
silent girl of two months ago .
沉默的 女孩 的 二 几个月 前 .
两个月前那个沉默寡言的女孩。

[ðə; ði] [meɪl] - ['kæriər] , [hu:] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [gɜ:rθ]
The mail - carrier , who met them at the cross - roads and handed Gurth
这 邮件 - 载体 , WHO 遇见 他们 在 这 叉 - 道路 和 递交 古尔斯
[sʌm; səm] ['letəz] ,
some letters ,
一些 信件 ,
邮递员在十字路口遇到了他们, 并递给格思一些信件。

[θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌp(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] ,
thought what a fine couple they made ,
想法 什么 一个 美好的 夫妻 他们 制成 ,
我觉得他们真是天生一对。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈru:mər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
and immediately started his opinion as a rumour around the community .
和 立即地 开始 他的 观点 作为 一个 谣言 大约 这 社区 .

他的观点立即以谣言的形式在社区里传播开来。

[ˈmɑ:rgrət] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [braʊn] [haʊs] ,
Margaret walked about outside the little brown house ,
玛格丽特 步行 关于 外部 这 小的 棕色的 房子 ,

玛格丽特在棕色小房子外面走来走去，

[waɪl] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [fri:d] [ðə; ði] [ru:f] [frʌm; frəm][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv][aɪs] .
while her companion freed the roof from its weight of ice .
尽管 她 伴侣 自由 这 屋顶 从 它是 重量 的 冰 .

而她的同伴则忙着清除屋顶上压着的冰。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Her own home was in sight across the river ,
她 自己的 家 曾是 在 视线 穿过 这 河 ,

她自己的家就在河对岸，清晰可见。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [stri:p] [ʌv; əv] [hɪl] [ˈkʌntri] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ʌn'tɪl]
and at the left was a lovely strip of hill country that rose and fell until

[aɪ ˈti:] [ˈmɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

it merged with the horizon .
它 合并 和 这 地平线 .

左侧是一片美丽的丘陵地带，地势起伏，直至与地平线融为一体。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [ˈri:əlaɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈʃʌvɪŋ] [wʌz; wəz]
She was so absorbed in the view that she did not realize when the shovelling was

[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

她完全沉浸在美景中，以至于没有注意到铲雪工作何时结束。

[ʌn'tɪl] - [stʊd] [klaʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
until Waldsen stood close beside her :
直到 - 站立 关闭 旁 她 .

直到瓦尔德森站在她身边。

“ [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] ,
“ **Has your father told you that I buy this place** ,
“ 有 你的 父亲 讲述 你 那 我 买 这 地方 ,

“你父亲有没有告诉我我买下了这个地方？ ”

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðə; ði][ˈpepərz] [wɪl] [bi:; bi] [saɪnd] ?
and that to - morrow the papers will be signed ?
和 那 到 - 明天 这 文件 将要 是 签名 ?

明天就会签署文件吗？

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][maɪ] [hoʊm] ; [aɪ][jæl; jəl][plænt][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɜ:rk]
Yes , I have bought it for my home ; I shall plant the ground and work

[aɪ ˈti:] ,
it :
它 ,

是的，我已经买下这块地准备放在家里；我将在这里播种耕作。

[æz; əz][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [sez] , [tu:; tə][wɪn][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
as your father says , to win my living .
作为 你的 父亲 说道 , 到 赢 我的 活的 .

正如你父亲所说，为了谋生。

[æt; ət] ['i:vniŋ] [wi:; wi][jæl; jəl][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [wer]
At evening we shall sit here and look up the river and down to where
在 晚上 我们 将 坐 这里 和 看 向上 这 河 和 向下 到 在哪里
[ðə; ði][sʌn] [sets] ,
the sun sets ,
这 太阳 套 ,

傍晚时分，我们将坐在这里，眺望河流，俯瞰日落。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] , ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊnli]
and then over to your house , thanking you for your kindness to a lonely
和 然后 超过 到 你的 房子 , 谢谢 你 为了 你的 仁慈 到 一个 孤独
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

然后我去了你家，感谢你对一个孤独的陌生人的善意。

" [ðə; ði] " [wi:; wi] " [dra:pt] [ɪn] [ʌnə'werz] , [bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ment] ['ændriə] ,
" The " we " dropped in unawares , but Margaret knew that he meant Andrea ,
" 这 " 我们 " 掉落 在 不知情 , 但 玛格丽特 知道 那 他 意思是 安德烈亚 ,
[hɪz; ɪz]['sɪstər] .
his sister .
他的 姐姐 .

“我们”这个词脱口而出，但玛格丽特知道他指的是安德里亚，他的妹妹。

" [nekst] ['krɪsməs] [aɪ][jæl; jəl] [mu:v] [hɪr] , [fɔ:r; fər][maɪ][best] [rɪ'zɒlvz] [hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n] ['krɪsməs]
" Next Christmas I shall move here , for my best resolves have come on Christmas
" 下一个 圣诞节 我 将 移动 这里 , 为了 我的 最好的 解决 有 来 在 圣诞节
[deɪ] ;
Day ;
天 ;

“明年圣诞节我就要搬到这里来，因为我最好的决心都是在圣诞节那天做出的；

['mi:nwaɪl] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
meanwhile , there is much to be done ,
同时 , 那里 是 很多 到 是 完毕 ,

与此同时，还有很多工作要做。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][æsk][jʊr; jər] ['wʊmənz] [ɑ:rt] [haʊ] [best] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [hoʊm] [ə'træktɪv] .
and I shall ask your woman's art how best to make my home attractive .
和 我 将 问 你的 女性的 艺术 如何 最好的 到 制作 我的 家 吸引人的 .

我将向您的女艺术家请教，如何才能让我的家更具吸引力。

" [ðen] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ]
" Then they talked of the garden and of the house , how it would need a
" 然后 他们 谈话 的 这 花园 和 的 这 房子 , 如何 它 会 需要 一个
[sʌmər] ['kɪtʃɪn] ,
summer kitchen ,
夏天 厨房 ,

“然后他们谈到了花园和房子，谈到了房子需要一个夏季厨房，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] , [θru:] [ðə; ði] ['sʌbtəlti] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['sɪmpəθi] ,
until he , through the subtilty of woman's sympathy ,
直到 他 , 通过 这 微妙 的 女性的 同情 ,

直到他，凭借着女性微妙的同情心，

[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:n] [mʌnθs] [fɔ:r; fər]['æɪn,dri:əz, ɑ:n'drerəz] ['kʌmɪŋ] .
thought that he could not wait all the long months for Andrea's coming .
想法 那 他 可以 不是 等待 全部 这 长的 几个月 为了 安德烈亚的 未来 .

他心想，自己等不及安德烈亚几个月的到来了。

[ðæt] [naɪt] - [sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['pɒndəɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ]
That night Waldsen sat a long time pondering over a letter that had that day
那 夜晚 - 卫星 一个 长的 时间 沉思 超过 一个 信 那 有 那 天
[kʌm] [frʌm; frəm] ['ændriə] .
come from Andrea .
来 从 安德烈亚 .

那天晚上，瓦尔德森坐在那里，长时间地思考着当天安德烈亚寄来的一封信。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , ['nʌθɪŋ] [nuː] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][pər'hæps][wʌz; wəz] ['loʊnli] ,
At the first , nothing new suggested itself , except that she perhaps was lonely ,
在 这 第一的 , 没有什么 新的 建议 本身 , 除了 那 她 也许 曾是 孤独 ,
起初，并没有什么新的迹象表明她感到孤独，除了她可能只是感到孤独之外。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][peɪn][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] .
but on a second reading a note of pain was evident .
但 在 一个 第二 阅读 一个 笔记 的 疼痛 曾是 明显 .

但第二次阅读时，却明显听出了其中的痛苦。

['kerləsli] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
Carelessly feeling in the pocket of his overcoat before going to bed ,
粗心大意 感觉 在 这 口袋 的 他的 大衣 前 去 到 床 ,

睡前，他漫不经心地摸了摸大衣口袋。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː] ['letərz] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]
he found that he had received two letters , when he thought he had
他 成立 那 他 有 已收到 二 信件 , 什么时候 他 想法 他 有

[bʌt; bət][wʌn] ,
but one ,
但 一 ,

他发现自己收到了两封信，而他原以为只有一封。

[ænd; ənd] , [ɑːr 'iː] - ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ləmp] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['sekənd] , [wɪt] [wʌz; wəz] [blɒtɪd] [ænd; ənd]
and , re - lighting his lamp , he read the second , which was blotted and
和 , 关于 - 灯光 他的 灯 , 他 读 这 第二 , 哪个 曾是 印迹 和

[tər; tɪ(ə)r] - [steɪnd] .
tear - stained .
撕 - 染色 .

于是，他重新点亮油灯，读起了第二封信，信纸上已经沾满了泪痕。

[aɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] : —
It ran thus : —
它 跑 因此 : —

内容如下：——

“ [ðə; ði][stæmp][ɑːn][ðə; ði][ləst] ['letər] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] , [dɪr] [gɜːrθ] , [ɪz] ['hɑːrdli] [draɪd] ,
“ **The stamp on the last letter that I wrote you , dear Gurth , is hardly dried ,**
” 这 邮票 在 这 最后的 信 那 我 写道 你 , 亲爱的 古尔斯 , 是 几乎 干燥 ,
“亲爱的格思，我最后一封信上的邮票几乎还没干。”

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [mʌnθ] [aɪ][hæv; həv]
yet I must write again and tell you that which for the last month I have
然而 我 必须 写 再次 和 告诉 你 那 哪个 为了 这 最后的 月 我 有
[traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] .
tried to conceal .
尝试 到 隐藏 .

但我必须再次写信告诉你，过去一个月我一直试图隐瞒的事情。

[naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] .
Now it is useless .
现在 它 是 无用 .

现在它没用了。

- [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər][plænz][ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] ,
 ' **but knowing your plans and your agreement with your employer** ,
 - 但 会心 你的 计划 和 你的 协议 和 你的 雇主 ,
 但是，了解你的计划以及你与雇主的协议后，

[ðɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [kʌmz] [ə'gen] .
this I will not do until Christmas comes again .
这 我 将要 不是 做 直到 圣诞节 来 再次 .

这件事我不会做，直到下一个圣诞节到来。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] .
One thing is possible , if you will undertake it .
一 事物 是 可能的 , 如果 你 将要 承担 它 .

只要你肯去做，一件事就一定能实现。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊn] [ɪn][jɔɹ; jər] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] - [mæn] .
You are , of course , known in your village as a working - man .
你 是 , 的 课程 , 已知 在 你的 村庄 作为 一个 在职的 - 男人 .

当然，在你们村里，大家都知道你是个劳动者。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] [hu:] [wɪfɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [strɔ:ŋ] ['wʊmən] [tu:; tə][du:]
There must be some one there who wishes a young , strong woman to do
那里 必须 是 一些 一 那里 WHO 愿望 一个 年轻的 , 强的 女士 到 做
[ˈhaʊswɜ:rk] ,
housework ,
家务 ,

肯定有人希望有个年轻力壮的女人来做家务。

[ˈsoʊɪŋ] , ['eniθɪŋ] , [ɪn] [jɔ:rt] , — [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ][hændz][ɑ:r; əɹ] [ju:st] [tu:; tə][wɜ:rk] [ʌv; əv][ɔ:l] [kaɪndz]
sewing , anything , in short , — you know my hands are used to work of all kinds
缝纫 , 任何事物 , 在 短的 , — 你 知道 我的 双手 是 用过的 到 工作 的 全部 种类
.
.
.

缝纫，总之，任何工作我都做——你知道我的双手习惯了各种各样的工作。

[faɪnd][sʌm; səm]['leɪdɪ] [hu:] [wɪl] [peɪ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] , [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] ,
Find some lady who will pay my passage money , to be taken out in service ,
寻找 一些 女士 WHO 将要 支付 我的 通道 钱 , 到 是 已采取 出去 在 服务 ,
找个愿意付我路费的女人，带我出去做佣人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] .
and I will come .
和 我 将要 来 .

我会来的。

[ðʌs] [aɪ] , [tu:] , [jæl; jəl][bi:; bi] [ɪndɪ'pendənt] .
Thus I , too , shall be independent .
因此 我 , 也 , 将 是 独立的 .

如此，我也能获得独立。

[aɪ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ðen] ['mæri] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
I can sometimes see you , and when we then marry at Christmas ,
我 能 有时 看 你 , 和 什么时候 我们 然后 结婚 在 圣诞节 ,

我有时能见到你，然后我们就会在圣诞节结婚。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][æz; əz][wi:; wi] [si:m] ,
no one will know that we are not as we seem ,
不 一 将要 知道 那 我们 是 不是 作为 我们 似乎 ,

没有人会知道我们并非表面看起来那样。

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [brɪ'ɡɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔɹ] ['fʊtɪŋ] .
and we shall begin on a sure footing .
和 我们 将 开始 在 一个 当然 立足点 .

我们将从稳健的基础上开始。

[du:][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][stɑ:p][em 'i:] , ['dɪrɪst] .
Do not attempt to stop me , dearest .
做 不是 试图 到 停止 我 , 亲爱的 .
亲爱的, 请不要试图阻止我。

[let] [em 'i:][ɔ:lsoʊ][wɜ:rk] .
Let me also work .
让 我 还 工作 .
也让我工作吧。

“ [jɔr; jər] ['ændriə] .
“ **Your Andrea .**
” 你的 安德烈亚 .
“你的安德里亚。”

” [ðɪs] ['letər] [kʌt] - [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
” **This letter cut Waldsen to the heart as well as stirred his pride ,**
” 这 信 切 - 到 这 心 作为 出色地 作为 搅拌 他的 自豪 ,
“这封信深深刺痛了瓦尔森的心, 也激起了他的自尊心。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['denmɑ:rk] [fɔ:r; fər] ['ændriə] .
and his first impulse was to return at once to Denmark for Andrea .
和 他的 第一的 冲动 曾是 到 返回 在 一次 到 丹麦 为了 安德烈亚 .
他的第一个念头就是立刻返回丹麦去寻找安德烈亚。

[ðen] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ɔ:l][ðə; ði] [θredz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʌn'rævəld] ,
Then he considered all the threads that must be unravelled ,
然后 他 经过考虑的 全部 这 线程 那 必须 是 解开 ,
然后他开始思考所有必须解开的谜团,

[ðə; ði] [dɪ'spɜ:rsɪ] [ʌv; əv] ['meni] [plænz][soʊ] ['naɪsli] [meɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] , [pər'plekst] .
the dispersal of many plans so nicely made , and he paused , perplexed .
这 扩散 的 许多 计划 所以 很好 制成 , 和 他 暂停 , 困惑 .
许多精心制定的计划都付诸东流, 他停顿了一下, 感到困惑。

[ændriə] ['klɪrli] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['i:v(ə)n][ɪn] [neɪm] ,
Andrea clearly did not realize that he was not really a servant even in name ,
安德烈亚 清楚地 做过 不是 意识到 那 他 曾是 不是 真的 一个 仆人 甚至 在 姓名 ,
安德烈显然没有意识到, 他甚至连名义上的仆人都不是。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [drʌdʒɪz] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm][fɑ:rm] -
and that he could not allow her to fill a drudge's place in some farm -
和 那 他 可以 不是 允许 她 到 充满 一个 德拉吉的 地方 在 一些 农场 -
[haʊs] .
house .
房子 .
他不能让她去某个农舍做苦力。

[stɑ:p] !
Stop !
停止 !
停止!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t] [kən'sʌlt] ['mɑ:rgrət] ?
why should he not consult Margaret ?
为什么 应该 他 不是 咨询 玛格丽特 ?
他为什么不应该咨询玛格丽特的意见?

[ʃiː; ji] [maɪt] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst] , [hɜːr; həɹ] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə'kɔːrd]
She might suggest something , and , at least , her advice would be in accord
她 可能 建议 某物 , 和 , 在 至少 , 她 建议 会 是 在 符合
[wɪð; wɪθ] ['loʊk(ə)l] ['kʌstəm] ,
with local custom ,
和 当地的 风俗 ,
她可能会提出一些建议, 而且至少她的建议会符合当地习俗。

[soʊ] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] ['ændriə] [wʊd] [biː; bi] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn] ['fjuːtʃər] [baɪ] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [huːm]
so that neither he nor Andrea would be criticised in future by those among whom
所以 那 两者都不 他 也不 安德烈亚 会 是 受到批评 在 未来 经过 那些 之中 谁
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
they were to live .
他们 是 到 居住 .
这样, 他和安德烈将来就不会受到他们所居住的人们的批评了。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmfərtɪŋ] [laɪnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'trʊəðd] ,
He wrote a few comforting lines to his betrothed ,
他 写道 一个 很少 令人感到安慰 线条 到 他的 未婚妻 ,
他给未婚妻写了几句安慰的话,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [poʊst] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [maɪt] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['deɪz]
which he prepared to post that night that the letter might go by the next day's
哪个 他 准备 到 邮政 那 夜晚 那 这 信 可能 去 经过 这 下一个 天
[ˈstiːməɹ] ,
steamer ,
汽船 ,
他当晚就准备好了寄信, 希望第二天能搭上轮船。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæbɪt] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [bred] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪti] ['seldəm] ['luːzɪz] ,
for he had the habit , that a man bred in a large city seldom loses ,
为了 他 有 这 习惯 , 那 一个 男人 繁殖 在 一个 大的 城市 很少 失败 ,
因为他养成了一个习惯, 一个在大城市长大的人很少会失去这个习惯。

[ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərən] ['mɒnstəz] [ðæt] [baɪnd] [ðə; ði] ['kɑːntənənts]
of noting the coming and going of the iron monsters that bind the continents
的 注意到 这 未来 和 去 的 这 铁 怪物 那 绑定 这 各大洲
.
:
.
注意到连接各大洲的钢铁巨兽的来来往往。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] [wen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ʃuːz] [ɪn] [hænd] ,
It was after one o'clock when he went downstairs , shoes in hand ,
它 曾是 后 一 点钟 什么时候 他 去 楼下 , 鞋 在 手 ,
他下楼时已经过了一点钟, 手里拿着鞋子。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [θriː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɪks] - [maɪl] [wɔːk] ,
and nearly three when he returned from his six - mile walk ,
和 几乎 三 什么时候 他 返回 从 他的 六 - 英里 走 ,
他步行六英里回来时, 已经快三岁了。

['æftər] ['draːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] [θruː] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrən] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɔːr] .
after dropping his letter through the well - worn slit in the post - office door .
后 下降 他的 信 通过 这 出色地 - 磨损 缝隙 在 这 邮政 - 办公室 门 .
他将信从邮局门上磨损严重的缝隙里投了进去。

[ðə; ði] [sterz] [kriːkt] [prə'voʊkɪŋli] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] .
The stairs creaked provokingly as he made his way up .
这 楼梯 嘎吱作响 挑衅地 作为 他 制成 他的 方式 向上 .
他拾级而上, 楼梯发出刺耳的吱嘎声。

[hi:; hi] [h3:rd] [ə; eɪ] [slait] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈʌndər] [ˈmɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [dɔ:r] , [wɪt] ,
He heard a slight noise and saw a light under Margaret's door , which ,
他 听到 一个 轻微 噪音 和 锯 一个 光 在下面 玛格丽特的 门 , 哪个 ,
[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [baɪ] ,
as he passed by ,
作为 他 通过了 经过 ,

他听到轻微的响声，看到玛格丽特的门下透出光亮，当他经过时，

[ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] [h3:r'self] [piəd] [aʊt] , [ˈfeɪdɪŋ] [h3:r; hær][ˈkænd(ə)l][wɪð; wɪθ][h3:r; hær][hænd]
opened , and Margaret herself peered out , shading her candle with her hand
打开 , 和 玛格丽特 她自己 窥视 出去 , 阴影 她 蜡烛 和 她 手
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .
, and looking down the hall .
, 和 寻找 向下 这 大厅 .

门开了，玛格丽特探出头来，用手遮住蜡烛，望着走廊。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lmoʊst] [skri:md] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [g3:rθ] [soʊ] [nɪr] , [ænd; ənd] [sed] [ˈkwɪkli] ,
She almost screamed when she saw Gurth so near , and said quickly ,
她 几乎 尖叫 什么时候 她 锯 古尔斯 所以 靠近 , 和 说 迅速地 ,
她看到格斯离她那么近，几乎尖叫起来，连忙说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][h3:r; hær] [breθ] :
with a catch in her breath :
和 一个 抓住 在 她 气息 :
她倒吸了一口气：

" [aɪ] [h3:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] [ster] [dɔ:r] [hæd; həd] [bloʊn] [ˈoʊpən] .
" I heard a noise and thought the stair door had blown open .
" 我 听到 一个 噪音 和 想法 这 楼梯 门 有 吹 打开 .
“我听到一声响动，以为楼梯门被风吹开了。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ?
你生病了吗？

[kæn; kən][aɪ][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Can I do anything for you ?
能 我 做 任何事物 为了 你 ?
我能为您做些什么吗？

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][h3:r; hær][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][h3:r; hær] [lu:s] [wʊl]
" He looked at her a moment as she stood there in her loose wool
" 他 看起来 在 她 一个 片刻 作为 她 站立 那里 在 她 松动的 羊毛
[ˈræpər] ,
wrapper ,
包装纸 ,
他看了她一会儿，她穿着宽松的羊毛罩衫站在那里。

[h3:r; hær] [her] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [lɔ:ŋ] [breɪdz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
her hair hanging in long braids , and it seemed like an answer to his
她 头发 绞刑 在 长的 辫子 , 和 它 似乎 喜欢 一个 回答 到 他的
[pər'pleksəti] .
perplexity .
困惑 .
她的头发编成长长的辫子垂下来，这似乎解答了他的困惑。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈwɪspəd] , [trʌst] [hɜ:r; həɹ] , [kən'sʌlt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˈgreɪvli] , “ [aɪ] His heart whispered , Trust her , consult her , and he said gravely , “ I am not ill ,

他的 心 低声说道 , 相信 她 , 咨询 她 , 和 他 说 严重地 , “ 我 是 不是 患病的 ,

他内心低语：相信她，听从她的建议。但他却严肃地说：“我没病，

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] .

I thank you , and you can do something for me , but not to - night .

我 感谢 你 , 和 你 能 做 某物 为了 我 , 但 不是 到 - 夜晚 .

谢谢你，你可以帮我做件事，但不是今晚。

” [ðen] - [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [di:p] [fə'ti:g] , [bʌt; bət] [ˈmɑ:rgɹət] , [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]

Then Waldsen slept the sleep of deep fatigue , but Margaret , misunderstanding

” 然后 - 睡着了 这 睡觉 的 深的 疲劳 , 但 玛格丽特 , 误解

[ˈhoʊlli] [ænd; ənd] [ˈweɪkfəl] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] ,

wholly and wakeful with happiness ,

完全 和 清醒 和 幸福 ,

“然后瓦尔德森因疲惫而沉沉睡去，但玛格丽特却完全误解了这一切，幸福地醒着。”

[θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [baɪ][hɜ:r; həɹ][bed][ænd; ənd] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] ,

threw herself on her knees by her bed and , falling asleep ,

扔 她自己 在 她 膝盖 经过 她 床 和 , 坠落 睡着了 ,

她跪倒在床边，很快就睡着了。

[steɪd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zi:(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [kæst] [stri:ks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðə; ði]

stayed in this position until the sun cast streaks across the room and scattered the

入住 在 这 位置 直到 这 太阳 投掷 连胜 穿过 这 房间 和 疏散 这

[mɪst] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ˈwɪntər] .

mist that betokened the final breaking up of winter .

薄雾 那 标记 这 最终的 打破 向上 的 冬天 .

他保持这个姿势，直到阳光洒满房间，驱散了预示着冬天最终消散的薄雾。

[ðə; ði] [mɑ:rtɪʃ] [deɪz] [flu:] [baɪ][ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈbɔ:lməʊst][ˈeɪprəl] .

The March days flew by rapidly , and it was almost April .

这 行进 天 飞翔 经过 快速 , 和 它 曾是 几乎 四月 .

三月的日子飞逝而过，转眼间就到了四月。

[ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [wɜ:r; wər] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈjeləʊ] [stemz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [swɜ:ld] [ˈʌndər] [ðem; ðəm]

The willows were showing yellow stems , and the river swirled under them

这 柳树 是 显示 黄色的 茎 , 和 这 河 旋转 在下面 他们

[wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈfɜ:rvər] .

with new fervour .

和 新的 热情 .

柳树的枝干泛黄，河水在树下奔腾咆哮。

[hɪ'pæɪkə] [blu:md] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ˈedʒəz, 'edʒɪz] , [waɪl] [ˈvaɪələɪts] [krept] [ə'bɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltərd]

Hepaticas bloomed in the wood edges , while violets crept along in the sheltered

肝 盛开 在 这 木头 边缘 , 尽管 紫罗兰 悄悄地爬 沿着 在 这 避难所

[ˈgɑ:rdn] [ˈbɔ:rdər] ;

garden border ;

花园 边界 ;

林边盛开着肝花，而紫罗兰则在隐蔽的花园边界处蔓延生长；

[ˈblu:bɜ:rd] [pɜ:rlɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪl] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɪŋfɪʃər] [ˈkwɑ:rəld] [ˈoʊvər][ðə; ði][pa:nd] .

bluebirds perled about the mill , while the kingfishers quarrelled over the pond .

蓝知更鸟 氤氲 关于 这 磨 , 尽管 这 翠鸟 争吵 超过 这 池塘 .

蓝鸟在磨坊周围鸣叫，而翠鸟则在池塘边争吵。

[æt; ət] ['evri] [mi:l] - [brɔ:t] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [bɜ:rd][ɔ:r] [ʌn'noʊn] ['flaʊər] ,
At every meal Waldsen brought the account of some new bird or unknown flower ,
在 每一个 一顿饭 - 带来 这 帐户 的 一些 新的 鸟 或者 未知 花 ,
每顿饭时, 瓦尔德森都会带来一些新发现的鸟类或不知名的花卉的描述。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['di:kən] [wʌz; wəz][ɔ:lməʊst] [vekst] ,
until the Deacon was almost vexed ,
直到 这 执事 曾是 几乎 烦恼 ,
直到执事几乎被激怒为止,

[ænd; ænd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['stɜ:rnli] [pə'rent(ə)l] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [hɪz; ɪz][sɔ:lt] ,
and told him in a sternly parental way that he would never make his salt ,
和 讲述 他 在 一个 严厉地 父母 方式 那 他 会 绝不 制作 他的 盐 ,
然后以严厉的家长式语气告诉他, 他永远也做不出盐。

[bʌt; bət] [fɪl] [hɪz; ɪz][fɑ:rm][wɪð; wɪθ] [breɪks] [ænd; ænd]['braɪər] , ['groʊɪŋ] ['strɔ:berɪz] [fɔ:r; fər]['rəubɪnz]
but fill his farm with brakes and briers , growing strawberries for robins
但 充满 他的 农场 和 刹车 和 荆棘 , 生长 草莓 为了 知更鸟
[ænd; ænd] ['ræz,beri:z] [fɔ:r; fər]['kætbɜ:rd] ;
and raspberries for catbirds ;
和 覆盆子 为了 灰猫鸟 ;
但他却在农场里种满了荆棘和蒺藜, 为知更鸟种植草莓, 为灰猫鸟种植覆盆子;

[bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] ['oʊnli] [smaɪld] , ['treʒərɪŋ] ['evri] [li:f] [hi:; hi] [brɔ:t] ,
but Margaret only smiled , treasuring every leaf he brought ,
但 玛格丽特 仅有的 微笑 , 珍视 每一个 叶子 他 带来 ,
但玛格丽特只是微笑着, 珍藏着他带来的每一片树叶。

[ænd; ænd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ,
never before had noticed ,
绝不 前 有 注意到 ,
她花了很多时间到户外观察春天的使者, 而这些使者她以前从未注意到过。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [gʊd] .
feeling that life was good .
感觉 那 生活 曾是 好的 .
感觉生活很美好。

['i:stər] [keɪm] [ɪn] ['mɪd(ə)l] ['eɪprəl] ,
Easter came in middle April ,
复活节 来了 在 中间 四月 ,
复活节在四月中旬,

[ænd; ænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [glen] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
and the little church at Glen Village was to be decorated with flowers .
和 这 小的 教会 在 格伦 村庄 曾是 到 是 装饰 和 花朵 .
格伦村的小教堂将用鲜花装饰。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] , [gɜ:θ] [went] ['ɪntu:] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [fi:d] ,
The day before , Gurth went into town with a load of feed ,
这 天 前 , 古尔斯 去 进入 镇 和 一个 加载 的 喂养 ,
前一天, 格斯带着一车饲料进城了。

['stɑ:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] ,
stopping on his way at the post - office ,
停止 在 他的 方式 在 这 邮政 - 办公室 ,
途中在邮局停了下来,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈændriə] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈzɔ:lʌ] [tuː; tə][ækt][æt; ət][wʌns] .
and found a letter from Andrea that made him resolve to act at once .
和 成立 一个 信 从 安德烈亚 那 制成 他 解决 到 行为 在 一次 .
他找到了一封安德烈亚的信，这让他下定决心立即采取行动。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [hiː; hi] [bɔ:t] [tuː] [ˈpɒts][ʌv; əv] [ˈblu:mɪŋ] [ˈlɪlɪz] ,
On his way home he bought two pots of blooming lilies ,
在 他的 方式 家 他 买 二 锅 的 盛开 百合花 ,
回家途中，他买了两个盆栽百合花。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑ:n][ˈmɑ:rgəʔts, ˈmɑ:rgrɪts] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [æz; əz][æn; ən] [ˈiːstər] [ɡɪft]
which he placed on Margaret's table in the sitting - room , as an Easter gift
哪个 他 放置 在 玛格丽特的 桌子 在 这 坐着 - 房间 , 作为 一个 复活节 礼物
[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] .
to the home .
到 这 家 .
他把礼物放在客厅里玛格丽特的桌子上，作为送给家里的复活节礼物。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [hiː; hi] [sed] , “ [mɪs] [ˈmɑ:rgrət] ,
As she thanked him , bending over the flowers , he said , “ Miss Margaret ,
作为 她 谢谢 他 , 弯曲 超过 这 花朵 , 他 说 , “ 错过 玛格丽特 ,
她弯腰向他道谢，同时俯身查看鲜花，他说道：“玛格丽特小姐，

[ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ][aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈiː] .
a while ago I said that you could do something for me .
一个 尽管 前 我 说 那 你 可以 做 某物 为了 我 .
不久前我说过你可以帮我做件事。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
I have come to ask it now ,
我 有 来 到 问 它 现在 ,
我现在就是来问这个问题的。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [spi:k] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
but before I speak there is much that I must tell you , so that you may
但 前 我 说话 那里 是 很多 那 我 必须 告诉 你 , 所以 那 你 可能
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .
但在开口之前，我有很多事必须告诉你们，以便你们能够理解。

” [ˈmɑ:rgrət] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [əˈsent] , [stʊd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][fɔ:r; fər]
” Margaret , making a gesture of assent , stood clinging to the curtain for
” 玛格丽特 , 制作 一个 手势 的 同意 , 站立 依恋 到 这 窗帘 为了
[səˈpɔ:rt] ,
support ,
支持 ,
玛格丽特表示同意，扶着窗帘站了起来。

[stiɪl] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] .
still bending over the lilies .
仍然 弯曲 超过 这 百合花 .
仍然弯着腰照着百合花。

[gɜ:rθ] [brɪˈɡæən] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈhezə,teɪtɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ʌnˈhæpi] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd]
Gurth began slowly and hesitatingly with his father's unhappy marriage and
古尔斯 开始 缓慢地 和 犹豫地 和 他的 父亲的 不开心 婚姻 和
[hɪz; ɪz] [ˈʌvləs] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ˈspi:kɪŋ] [dɪˈlɪbəɪtli] ,
his loveless childhood , speaking deliberately ,
他的 无爱 童年 , 请讲 故意地 ,
古尔斯开始缓慢而犹豫地讲述他父亲不幸的婚姻和他缺乏爱的童年，他说话很谨慎。

[ænd; ɐnd] [ˈtʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
and choosing his words like a lawyer presenting his case .
和 选择 他的 字 喜欢 一个 律师 呈现 他的 案件 .
他斟酌字句，就像律师陈述案情一样。

[ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈgrædʒuəli] [spred] [ˈoʊvər][ˈmɑ:rgɜ-ɪts, ˈmɑ:rgɪts] [feɪs] ,
A puzzled expression gradually spread over Margaret's face ,
一个 困惑 表达 逐步地 传播 超过 玛格丽特的 脸 ,
玛格丽特的脸上逐渐浮现出困惑的表情。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈændriə] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər]
but as he told her of his meeting with Andrea and his love for
但 作为 他 讲述 她 的 他的 会议 和 安德烈亚 和 他的 爱 为了
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
但他告诉她他与安德烈娅的相遇以及他对她的爱时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ][dʒɜ:rk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [tɔ:r] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɑ:snɪŋz] ,
she gave the curtain so sudden a jerk that it tore from its fastenings ,
她 给予 这 窗帘 所以 突然 一个 混蛋 那 它 撕裂 从 它是 紧固件 ,
她猛地一拽窗帘，窗帘竟从扣子上扯了下来。

[ænd; ɐnd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
and fell in a heap upon her .
和 跌倒 在 一个 堆 之上 她 .
然后一拥而上，压在了她身上。

[gɜ:rθ] , [ˈmɪrli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [tu:] [lɔ:n] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] , [geɪv] [hɜ:r; həɹ]
Gurth , merely thinking that she had stood too long , lifted the curtain , gave her
古尔斯 , 仅仅 思维 那 她 有 站立 也 长的 , 抬起 这 窗帘 , 给予 她
[ə; eɪ] [tʃer] ,
a chair ,
一个 椅子 ,
古尔特只是觉得她站得太久了，便拉开帘子，给她搬来一把椅子。

[ænd; ɐnd] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈi:gətɪzəm] .
and continued his narrative , with unconscious egotism .
和 持续 他的 叙述 , 和 无意识 自负 .
他继续讲述自己的故事，其中充满了无意识的自我中心主义。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][hi:; hi] [tɔ:kt] ; [ðə; ði] [ˈdi:kən] [pi:pt] [ɪn][ænd; ɐnd] [ˈheɪstɪli]
For more than an hour he talked ; the Deacon peeped in and hastily
为了 更多的 比 一个 小时 他 谈话 ; 这 执事 偷窥 在 和 草草
[wɪðˈdru:] ,
withdrew ,
退出 ,
他讲了一个多小时；执事探头看了看，然后匆匆退了出去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] .
thinking that the young folks were coming to an understanding .
思维 那 这 年轻的 各位 是 未来 到 一个 理解 .
以为年轻人之间正在达成共识。

[ˈmɑ:rgɹət] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [wʌz; wəz] [gɜ:rθ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs]
Margaret did not say a word , but so absorbed was Gurth that he did not notice
玛格丽特 做过 不是 说 一个 单词 , 但 所以 吸收 曾是 古尔斯 那 他 做过 不是 注意
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
玛格丽特一句话也没说，但古尔特却全神贯注，没有注意到这一点。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʌz; wəz] [ˈrendɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːrˈself][tuː; tə]
A terrible struggle was rending her , and she could not trust herself to
一个 糟糕的 斗争 曾是 渲染 她 , 和 她 可以 不是 相信 她自己 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

她内心正经历着一场可怕的挣扎，她不敢开口说话。

[nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][hɜːr; həɹ][laɪf] [hɪndʒd] [ɪtˈself][əˈpɑːn][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ,
Not only had her life hinged itself upon an impossibility ,
不是 仅有的 有 她 生活 铰链 本身 之上 一个 不可能 ,
她的人生不仅建立在不可能的事情之上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [misˈteɪk] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
but the mistake that had made such a thing possible had come from
但 这 错误 那 有 制成 这样的 一个 事物 可能的 有 来 从
[ˈɡɪvɪŋ] [ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] .
giving credence to the story of the carpenter .
给予 信任 到 这 故事 的 这 木匠 .

但造成这种事情发生的错误，源于人们相信了木匠的故事。

[æz; əz] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
As every detail of the past three months came before her ,
作为 每一个 细节 的 这 过去的 三 几个月 来了 前 她 ,
过去三个月的每一个细节都涌上心头，

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈsepʃ(ə)n] - [hæd; həd] [bɪn] ,
she realized how innocent of any deception Waldsen had been ,
她 已实现 如何 清白的 的 任何 欺骗 - 有 到过 ,
她意识到瓦尔德森根本没有欺骗任何人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ədˈvaɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsiːkɪŋ] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; həɹ] .
and the very advice he was now seeking proved his confidence in her .
和 这 非常 建议 他 曾是 现在 寻求 已证实 他的 信心 在 她 .
他现在寻求的建议恰恰证明了他对她的信任。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [oʊn] , — [æt; ət]
The secret was her own , — at
这 秘密 曾是 她 自己的 , — 在
这个秘密是她自己的——

[liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ˈkʌmfərt] .
least she had that comfort .
至少 她 有 那 舒适 .
至少她还有这份安慰。

[ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][peɪn] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] ,
Then a wave of pain passed over her ,
然后 一个 海浪 的 疼痛 通过了 超过 她 ,
随后，一阵剧痛袭来。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [breθ] [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] [ɪn][æn; ən][ˈaɪərn][græsp] .
almost stopping her breath and seizing her throat in an iron grasp .
几乎 停止 她 气息 和 抓住 她 喉 在 一个 铁 抓牢 .
她几乎窒息，喉咙被铁钳般扼住。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪmli] [sɔː] [ðæt] [gɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm] [ˈletərz] ,
She dimly saw that Gurth was showing her some letters ,
她 依稀 锯 那 古尔斯 曾是 显示 她 一些 信件 ,
她隐约看到格思在给她看一些信件。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [hɜ:r'self] [tə'geðər] ['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [freʃ] [bloʊ] , — [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər]
and gathered herself together only to receive a fresh blow , — his appeal for
和 聚集 她自己 一起 仅有的 到 收到 一个 新鲜的 吹 , — 他的 上诉 为了
[ˈændriə] .
Andrea .
安德烈亚 .

她振作起来，却又遭受了新的打击——他请求安德烈亚的帮助。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æsk][aɪ 'ti:][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] ,
For though he did not ask it in so many words ,
为了 尽管 他 做过 不是 问 它 在 所以 许多 字 ,
[ˈænzɪ] ,
虽然他没有明说，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
she knew what was in his mind .
她 知道 什么 曾是 在 他的 头脑 .

她知道他在想什么。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪkspektəntli] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ]
When he had finished and stood expectantly before her , she could no
什么时候 他 有 完成的 和 站立 满怀期待地 前 她 , 她 可以 不
[lɔ:ŋgər] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] ,
longer contend with herself ,
更长 抗衡 和 她自己 ,

当他讲完话，满怀期待地站在她面前时，她再也无法控制自己了。

[ænd; ənd][bɪg] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [brɪ'fɔ:r] [aɪ]
and big tears rolled down her cheeks as she said , “ I must think before I
和 大的 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 作为 她 说 , “ 我 必须 思考 前 我
[ˈænsər] [ju:; jʊ] ,
answer you ,
回答 你 ,

她一边说着，一边泪流满面地顺着脸颊滚落下来：“我得好好想想再回答你。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] .
but I will do all I can .
但 我 将要 做 全部 我 能 .

但我会尽我所能。

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ,
” **As she passed him he saw the tears , and , taking her hand ,**
” 作为 她 通过了 他 他 锯 这 眼泪 , 和 , 采取 她 手 ,
“当她经过他身边时，他看到了她的眼泪，于是握住了她的手，

[hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] ['reɪvərəntli] , [ˈseɪŋ] , “ [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər]
he stooped and kissed it reverently , saying , “ God bless you for your
他 弯腰 和 亲吻 它 虔诚地 , 说 , “ 上帝 保佑 你 为了 你的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

他弯下腰，恭敬地亲吻了一下，说道：“感谢你的同情，愿上帝保佑你。”

” [ðə; ði] [ˈdi:kən] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ti:] , [ˈhævɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] - ,
” **The Deacon did not return for tea , having business in town , and Waldsen ,**
” 这 执事 做过 不是 返回 为了 茶 , 拥有 商业 在 镇 , 和 - ,
“执事没有回来喝茶，因为他在城里有事要办，而瓦尔德森……”

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [ˈæbsəns] , [et] [hɪz; ɪz] [mi:l] [ə'loʊn] .
much surprised at Margaret's absence , ate his meal alone .
很多 惊讶 在 玛格丽特的 缺席 , 吃 他的 一顿饭 独自的 .

玛格丽特的缺席让他感到非常意外，他独自一人吃了饭。

[ˈmɑːrgrət] [hɜːrˈself][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [iːst] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] , [ænd; ənd] , [wen]
Margaret herself sat in her east window looking at the twilight , and , when
玛格丽特 她自己 卫星 在 她 东方 窗户 寻找 在 这 暮 , 和 , 什么时候
[aɪˈtiː][ˈfeɪdɪd] ,
it faded ,
它 褪色 ,

玛格丽特本人坐在东窗边，望着暮色，当暮色渐渐消逝时，

[æt; ət][ðə; ði][staːrɪz] .
at the stars .
在 这 明星 .

在星空下。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [ˈfrɑːgz] [paɪpt] [məˈnɑːtənəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [rʌʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][dæm] ,
The marsh frogs piped monotonously , and the water rushed over the dam ,
这 沼泽 青蛙 管道 单调地 , 和 这 水 匆忙 超过 这 坝 ,
沼泽蛙单调地鸣叫着，水流冲过大坝。

[ˈfɔːlɪŋ] [brɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [θʌd] .
falling below with a hollow thud .
坠落 以下 和 一个 空洞的 砰的一声 .

坠落时发出沉闷的砰然声。

[suːn] - [vaɪəˈlɪn] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , — [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [pleɪd] “
Soon Waldsen's violin sounded from his open window , — to - night he played “
很快 - 小提琴 听起来 从 他的 打开 窗户 , — 到 - 夜晚 他 玩 “

[ðə; ði] [ˈsɒŋz] [wɪˈðəʊt] [wɜːrdz] ,
The Songs without Words ,
这 歌曲 没有 字 ,

很快，瓦尔德森的小提琴声从他敞开的窗户里传了出来——今晚他演奏的是《无词歌》。

” [wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər] , [ˈtʃænsɪŋ] [tuː; tə][end][wɪð; wɪθ] “ [bɜːst] [ˈhæpɪnəs] .
” **one after another , chancing to end with “ Lost Happiness .**
— 后 其他 , 机会 到 结尾 和 “ 丢失的 幸福 .

一首接一首，有可能以“失去的幸福”结尾。

” [æz; əz] [ˈmɑːrgrət] [ˈlɪsnd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːðd] .
” **As Margaret listened , now that the first shock was over , she was soothed .**
” 作为 玛格丽特 听着 , 现在 那 这 第一的 震惊 曾是 超过 , 她 曾是 舒缓 .

“玛格丽特听着，最初的震惊过去后，她平静了下来。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈændriə] [ɪn][ðə; ði]
At first she did not think it was possible that she could have Andrea in the
在 第一的 她 做过 不是 思考 它 曾是 可能的 那 她 可以 有 安德烈亚 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

起初她并不认为安德莉亚能住进她家，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈoʊnli][baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈɑːbdʒekt] [ˈles(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt]
and then she knew that only by some such object lesson would she realize that
和 然后 她 知道 那 仅有的 经过 一些 这样的 目的 课 会 她 意识到 那
- [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Waldsen could not belong to her .
- 可以 不是 属于 到 她 .

然后她才明白，只有通过这样的实例才能让她意识到瓦尔德森不可能属于她。

[ˈændriə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk] [təˈgeðər] .
Andrea should come , and they would work together .
安德烈亚 应该 来 , 和 他们 会 工作 一起 .

安德烈亚应该来，他们可以一起工作。

[ˈzɛlə] [wʌz; wəz] [ˈʃɪftləs] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈθreɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡoo] .

Zella was shiftless and constantly threatening to go .
泽拉 曾是 无所事事 和 不断地 威胁 到 去 .

泽拉游手好闲，总是扬言要离开。

[tuː; tə][tel] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][nekst]
To tell her father and make him comprehend the change was her next
到 告诉 她 父亲 和 制作 他 理解 这 改变 曾是 她 下一个

[tæsk] .
task .
任务 .

她的下一个任务是告诉父亲这件事，让他理解这种变化。

[ˈpjʊrɪtən][ɪn][edʒuˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] ,
Puritan in education and temperament ,
清教徒 在 教育 和 气质 ,

教育和性情都带有清教徒的特质，

[noʊ] [ˈʌðər] [θɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə][bend][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
no other thought but to bend to the seemingly inevitable occurred to her .
不 其他 想法 但 到 弯曲 到 这 似乎 不可避免的 发生 到 她 .

她脑中没有想到其他办法，只能屈服于看似不可避免的命运。

[ɑːn] [ˈiːstər] [deɪ] [noʊ][wʌn] [huː] [hɜːrd] [ˈmɑːrgrət] [sɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
On Easter Day no one who heard Margaret sing at church knew of her struggle ,
在 复活节 天 不 一 WHO 听到 玛格丽特 唱歌 在 教会 知道 的 她 斗争 ,

复活节那天，在教堂里听到玛格丽特唱歌的人，都不知道她曾经历过苦难。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [muːvd] [ðoʊz] [pleɪn] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [hæd; həd] [brɪˈfɔːr] ,
and yet her voice moved those plain people as it never had before ,
和 然而 她 嗓音 已搬 那些 清楚的 人们 作为 它 绝不 有 前 ,

然而，她的歌声却以前所未有的方式感动了那些平凡的人们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm] .
and they spoke of it among themselves in walking home .
和 他们 辐 的 它 之中 他们自己 在 步行 家 .

他们一边往家走一边谈论这件事。

“ [ðə; ði] [deɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; həɹ] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [hiː; hi]
“ The Dane must have taught her , ” they said , “ for they do say he
“ 这 丹恩 必须 有 教授 她 , ” 他们 说 , ” 为了 他们 做 说 他

[kæn; kən] [raɪt] [ˈmjuːzɪk] .
can write music .
能 写 音乐 .

“一定是那个丹麦人教的她,”他们说,“因为据说他会作曲。”

“ [wen] [ˈmɑːrgrət] [toʊld][ðə; ði] [ˈdiːkən] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] - [ˈstɔːri] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə]
“ When Margaret told the Deacon that portion of Waldsen's story relating to
“ 什么时候 玛格丽特 讲述 这 执事 那 部分 的 - 故事 相关 到

[ˈændriə] ,
Andrea ,
安德烈亚 ,

“当玛格丽特把瓦尔德森故事中与安德烈有关的那部分告诉执事时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪˈtreɪ] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [felt] .
he did not betray the surprise he felt .
他 做过 不是 背叛 这 惊喜 他 毛毡 .

他没有流露出惊讶之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [kəmˈpliːtli] [brɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈveləpmənt] ,
He was , however , completely bewildered by this development ,
他 曾是 , 然而 , 完全地 困惑 经过 这 发展 ,

然而，他对这一事态发展感到完全困惑不解。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [baɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['stændərdz] .
though he had long since ceased judging his daughter by ordinary standards .
尽管 他 有 长的 自从 停止 评判 他的 女儿 经过 普通的 标准 .
尽管他早已不再用普通的标准来评判他的女儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][glæd] ;
He was both disappointed and glad ;
他 曾是 两个都 失望的 和 高兴的 ;
他既失望又高兴；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzɪd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə]['mɑːrgɜːrts, 'mɑːrgrɪts] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he would have raised no objections to Margaret's marriage with the
他 会 有 提高 不 反对意见 到 玛格丽特的 婚姻 和 这
[jʌŋ] [deɪn] ,
young Dane ,
年轻的 丹恩 ,
他不会反对玛格丽特与那位年轻的丹麦人结婚。

[jet] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ɪg'zækt][fæktz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [gɜːrθ] [ænd; ənd] ['ændrɪə] ,
yet when he knew the exact facts regarding Gurth and Andrea ,
然而 什么时候 他 知道 这 精确的 事实 关于 古尔斯 和 安德烈亚 ,
然而，当他得知有关格斯和安德莉亚的确切事实后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
he was surprised at the sudden feeling of relief that came over him ,
他 曾是 惊讶 在 这 突然 感觉 的 宽慰 那 来了 超过 他 ,
他惊讶于自己突然涌起的如释重负的感觉。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [laɪkt] [gɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
for while he liked Gurth as a companion ,
为了 尽管 他 喜欢 古尔斯 作为 一个 伴侣 ,
虽然他喜欢格斯这个伙伴，

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪv] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] [kən'tentmənt] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hiː; hi]
he had grave doubts as to his permanent contentment in the life that he
他 有 严重 疑虑 作为 到 他的 永恒的 满意 在 这 生活 那 他
[hæd; həd] [naʊ] ['tʃoʊzn] .
had now chosen .
有 现在 选定 .
他对自己现在选择的生活能否获得长久的满足感深感怀疑。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][naːtɪ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - ,
But then , if Margaret was not in love with Waldsen ,
但 然后 , 如果 玛格丽特 曾是 不是 在 爱 和 - ,
但是，如果玛格丽特并不爱瓦尔德森，

[wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ɪn'kriːst] [ɪntrəst] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [drɔːn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
what had caused her increased interest in life , and drawn her from
什么 有 导致 她 增加 兴趣 在 生活 , 和 绘制 她 从
[hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl][sɪ'kluːʒ(ə)n] ?
her usual seclusion ?
她 通常 隔离 ?
是什么让她对生活产生了浓厚的兴趣，并让她走出了平日的隐居生活？

[hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː] [naʊ] !
He had it now !
他 有 它 现在 !
他现在拥有它了！

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ][blaɪnd] .
and blamed himself for having been so blind .
和 被指责 他自己 为了 拥有 到过 所以 瞎的 .
他自责自己当初是多么的盲目。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [trɪp] [tu:; tə] ['jʊrəp] [ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər]
Of course , it was the promised trip to Europe that had given her
的 课程 , 它 曾是 这 承诺 旅行 到 欧洲 那 有 给定 她
['moʊtɪv] ,
motive ,
动机 ,

当然，促使她这么做的，是那次承诺的欧洲之旅。

[ænd; ənd] - ['hævɪŋ] ['trævlɪd] , [wʌt] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt]
and Waldsen having travelled , what more likely than that they had often talked
和 - 拥有 旅行 , 什么 更多的 可能 比 那 他们 有 经常 谈话
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ?
of the matter ?
的 这 事情 ?

瓦尔德森曾四处旅行，他们很可能经常谈论这件事。

[veri] [wel] , [let] ['ændriə] [kʌm] [ænd; ənd] ['mæri] - .
Very well , let Andrea come and marry Waldsen .
非常 出色地 , 让 安德烈亚 来 和 结婚 - .

很好，那就让安德烈亚来嫁给瓦尔德森吧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['æbsəns] .
They could then keep house for him during Margaret's absence .
他们 可以 然后 保持 房子 为了 他 期间 玛格丽特的 缺席 .

这样，在玛格丽特不在家的时候，他们就可以帮他料理家务了。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] .
Nothing would be simpler .
没有什么 会 是 更简单 .

再简单不过了。

[wen] [ðə; ði] ['di:kən] , ['æftər] [mʌtʃ] ['peɪf(ə)nt] ['lɪsnɪŋ] , [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənz] [tu:; tə] [ə; eɪ]
When the Deacon , after much patient listening , understood the objections to a
什么时候 这 执事 , 后 很多 病人 聆听 , 理解 这 反对意见 到 一个
['mæɪrɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] ,
marriage before Christmas ,
婚姻 前 圣诞节 ,

执事耐心倾听了许久，明白了人们反对在圣诞节前结婚的原因后，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kwʌɪt] ['æŋɡrɪ] .
he became quite angry .
他 成为 相当 生气的 .

他变得非常生气。

" [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .
" **Such nonsense I never heard before .**
" 这样的 废话 我 绝不 听到 前 .

“这种胡说八道我以前从未听过。”

[soʊ] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɪz] ['redi] !
So he doesn't wish to marry the girl until his own house is ready !
所以 他 不 希望 到 结婚 这 女孩 直到 他的 自己的 房子 是 准备好 !

所以他不想在自己的房子建好之前娶那个女孩！

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌns] ['prɑ:mɪst]
and she doesn't wish to marry him until Christmas because she once promised
和 她 不 希望 到 结婚 他 直到 圣诞节 因为 她 一次 承诺
[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ,
her father that she would not ,
她 父亲 那 她 会 不是 ,

她不想在圣诞节前嫁给他，因为她曾经答应过父亲不会这么做。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [ˈpræktɪkli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ！
and he has since practically turned her out of doors ！
和 他 有 自从 几乎 转向 她 出去 的 门 ！

此后，他几乎把她赶出了家门！

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [pə] [ʌv; əv] [fu:lz] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˌɪndɪˈpendəns] ！
A pretty pair of fools playing at independence ！
一个 漂亮的 一对 的 傻瓜 玩耍 在 独立 ！

一对漂亮的傻瓜在玩独立游戏！

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈdi:kən] [sɔ:] [ðæt] [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd]
” But when the Deacon saw that Margaret was deeply interested and
” 但 什么时候 这 执事 锯 那 玛格丽特 曾是 深 感兴趣的 和
[ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] ，
sympathized with the couple ，
同情 和 这 夫妻 ；

“但当执事看到玛格丽特对这对夫妇深表关心和同情时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌreprɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv]
and when she represented to him how much better it would be to have
和 什么时候 她 代表 到 他 如何 很多 更好的 它 会 是 到 有
[sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [ˈændriə] [tu:; tə][help] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊswɜ:rk] ，
some one like Andrea to help her with the housework ，
一些 一 喜欢 安德烈亚 到 帮助 她 和 这 家务 ；

当她向他描述如果有像安德烈亚这样的人帮她做家务该有多好时，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˈklʌmzi] [ˈænɪm(ə)] [laɪk] [ˈzelə] ， [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkɑ:nstəntli] [wɑ:tʃt] ，
rather than a mere clumsy animal like Zella ， who must be constantly watched ，
相当 比 一个 仅仅 笨拙 动物 喜欢 泽拉 ， WHO 必须 是 不断地 观看 ；

而不是像泽拉那样笨拙的动物，需要时刻有人看管。

[hi:; hi] [rɪˈlentɪd] [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈgrʌmbəlɪŋz, ˈgrʌmbɪŋz][ænd; ənd] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv]
he relented after many grumblings and doubts as to the ability of
他 让步 后 许多 抱怨 和 疑虑 作为 到 这 能力 的
[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [wɜ:rk] 。
the two girls to accomplish the work 。
这 二 女孩们 到 完成 这 工作 ；

在对两个女孩完成这项工作的能力多次抱怨和怀疑之后，他最终让步了。

“ [haʊ] [wɪl] [aɪˈti:][bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈfi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈberi] [hændz] ？
” How will it be when you come to feeding the berry hands ？
” 如何 将要 它 是 什么时候 你 来 到 喂养 这 浆果 双手 ？

“当你喂浆果手的时候会是什么情况呢？”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [bɔ:rd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [fɑ:rm] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] ！ “
You know there's no one to board them at the Hill Farm this season ！”
你 知道 有 不 一 到 木板 他们 在 这 爬坡道 农场 这 季节 ！ ”

你知道这季希尔农场根本没人愿意收留它们！

“ [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] [ˈsu:zn] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][du:;][aɪˈti:] ， “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɑ:rgrət] ， [ˈkwaiətli] 。
” Mother and cousin Susan were able to do it ， “ replied Margaret ， quietly 。
” 母亲 和 表哥 苏珊 是 有能力的 到 做 它 ， “ 回复 玛格丽特 ， 悄悄 。

“妈妈和表妹苏珊都能做到，”玛格丽特平静地回答道。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] ， [ˈfɑ:ðər] ； [aɪ][hæv; həv] [ˈaɪdld] [tu:]
” I am going to take an interest in the place now ， father ； I have idled too
” 我 是 去 到 拿 一个 兴趣 在 这 地方 现在 ， 父亲 ； 我 有 闲置 也
[lɔ:ŋ] 。
long 。
长的 。

“父亲，我现在要开始关注这个地方了；我闲散太久了。”

” [soʊ] [ˈændriə] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ˈmɑːrgrət] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [toʊn] ,
” **So Andrea was sent for , Margaret writing the letter in a kindly tone ,**
” 所以 安德烈亚 曾是 发送 为了 , 玛格丽特 写作 这 信 在 一个 亲切地 语气 ,
于是, 安德烈被叫了过来, 玛格丽特用和蔼的语气写了一封信。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhelpər] ,
but as a mistress engaging a helper ,
但 作为 一个 情妇 引人入胜 一个 帮手 ,
但就像情妇雇佣帮手一样,

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] - [ɪkˈsept] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft]
making no mention of Waldsen except as of a friend who knew that she wished
制作 不 提到 的 - 除了 作为 的 一个 朋友 WHO 知道 那 她 希望
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
to come to America .
到 来 到 美国 .

只提到瓦尔德森是她的朋友, 知道她想来美国, 除此之外没有提及瓦尔德森。

[ˈɜːrli] [ɪn] [meɪ] [wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ˈænˌdriːəz, ˌɑːnˈdreɪəz] [ˈstiːməɹ] [wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Early in May word came that Andrea's steamer was due the next day ,
早期的 在 可能 单词 来了 那 安德烈亚的 汽船 曾是 到期的 这 下一个 天 ,
五月初传来消息, 安德烈亚的轮船第二天就要到了。

[ænd; ənd] [gɜːrθ] [went] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
and Gurth went up to meet her .
和 古尔斯 去 向上 到 见面 她 .
于是格思上前去迎接她。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪfɪnz] .
All the day long Margaret was busy making preparations .
全部 这 天 长的 玛格丽特 曾是 忙碌的 制作 准备工作 .
玛格丽特一整天都在忙着做准备工作。

” [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelpər] , ” [dʒʊʊkt]
” **Looks to me as if you expected the Queen , instead of a helper , ” joked**
” 看起来 到 我 作为 如果 你 预期的 这 女王 , 反而 的 一个 帮手 , ” 开玩笑
[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,
“我看你好像期待的是女王, 而不是助手,”她父亲开玩笑说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ˈmʌzliːn] [ˈkɜːtənz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər]
as he saw her putting up muslin curtains in the little room next to her
作为 他 锯 她 推杆 向上 细棉布 窗帘 在 这 小的 房间 下一个 到 她
[oʊn] ([ˈzelə] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːʃ] - [ˈhaʊs]) ,
own (Zella had occupied a bit of a place over the wash - house) ,
自己的 (泽拉 有 占领 一个 少量 的 一个 地方 超过 这 洗 - 房子) ,
当他看到她在自己房间隔壁的小房间里挂起薄纱窗帘时 (泽拉占据了洗衣房楼上的一小块地方),

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌft] [ˈhɑːtli] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] ,
and then , as she flushed hotly , he added hastily ,
和 然后 , 作为 她 配 热 , 他 额外 草草 ,
然后, 见她脸颊绯红, 他连忙补充道:

” [aɪm][glæd] [ʃʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrli] [kəmˈpænjən] , [ˈdɔːtər] , [bʌt; bət][dəʊnt][wɜːrk] [tuː]
” **I'm glad you're going to have a girl companion , daughter , but don't work too**
” 我是 高兴的 你是 去 到 有 一个 女孩 伴侣 , 女儿 , 但 不 工作 也
[hɑːrd] ;
hard ;
难的 ;
“女儿, 我很高兴你将有一位女伴, 但不要太辛苦;

[jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [peɪl] [əˈɡen] .
you're getting pale again .
你是 获得 苍白 再次 .

你的脸色又变得苍白了。

” [æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [ˈbrɪdʒtən]
” **At two o'clock everything was ready , and the train from Bridgeton**
” 在 二 点钟 一切 曾是 准备好 , 和 这 火车 从 布里奇顿
[wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [ʌnˈtɪl] [hæf] - [pæst] [fɔ:r] .
was not due until half - past four .
曾是 不是 到期的 直到 一半 - 过去的 四 .

“两点钟的时候一切都准备就绪，而从布里奇顿开来的火车要到四点半才到。”

[ˈmɑ:rgrət] [sæt][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] .
Margaret sat by her window .
玛格丽特 卫星 经过 她 窗户 .

玛格丽特坐在窗边。

[ˈevriθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ɡri:n] ;
Everything outside was spring green ;
一切 外部 曾是 春天 绿色的 ;

窗外的一切都绿意盎然；

[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [mɪl] [ˈʃʊd] [ɪts] [ˈɪŋɡlɪz] [θru:] [ðə; ði] [ˈspɑ:tɪd] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [tri:z] ,
only the mill showed its shingles through the spotted branches of the plane trees ,
仅有的 这 磨 显示 它是 带状疱疹 通过 这 斑 分支 的 这 飞机 树木 ,
只有磨坊的瓦片透过悬铃木斑驳的枝干显露出来。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [li:f] [aʊt] [leɪt] .
for they leaf out late .
为了 他们 叶子 出去 晚的 .

因为它们发芽晚。

[ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [ˈɡri:nəri] [veɪld] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɑ:nd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈmɪrər] .
A mist of greenery veiled the river , but the pond was a glittering mirror .
一个 薄雾 的 绿植 含蓄 这 河 , 但 这 池塘 曾是 一个 闪闪发光 镜子 .

河面上笼罩着一层绿色的薄雾，而池塘则像一面波光粼粼的镜子。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberi] [fi:ldz] [ðə; ði] [ˈtʃeri] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ˈʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv]
On the edge of the berry fields the cherry trees were shaking down a rain of
在 这 边缘 的 这 浆果 字段 这 樱桃 树木 是 摇晃 向下 一个 雨 的
[petlz] ,
petals ,
花瓣 ,

在浆果田的边缘，樱桃树摇曳着，落下一片花瓣雨。

[ænd; ənd] [ˈblu:bɜ:rd] [wɜ:r; wər] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [perz] , [waɪl] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] - [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [kept]
and bluebirds were murmuring about in pairs , while the song - sparrows kept
和 蓝知更鸟 是 淙淙 关于 在 对 , 尽管 这 歌曲 - 麻雀 保留
[ʌp][ðer; ðər] [swi:t] ,
up their sweet ,
向上 他们的 甜的 ,

蓝鸟成双成对地低声鸣叫，而歌雀则继续唱着甜美的歌。

[pərˈsɪstənt] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [bʊʃɪz] .
persistent song from the meadow bushes .
执着的 歌曲 从 这 草地 灌木丛 .

草地灌木丛中传来持续不断的鸣叫声。

[ˈmɑ:rgrət] [traɪd] [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
Margaret tried to fix her thoughts on the scene before her .
玛格丽特 尝试 到 使固定 她 想法 在 这 场景 前 她 .

玛格丽特努力将注意力集中在眼前的景象上。

[wʊd] [ðə; ði][ˈɔ:riəulz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][elm] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði][ru:f] ?
Would the orioles come back to the elm that touched the roof ?
会 这 金莺队 来 后退 到 这 榆树 那 感动 这 屋顶 ?
金莺还会回到那棵触及屋顶的榆树下吗？

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [soʊ] , [fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [wi:v] [ðer; ðər][nest] .
She hoped so , for Waldsen was so anxious to see them weave their nest .
她 希望 所以 , 为了 - 曾是 所以 焦虑的 到 看 他们 编织 他们的 巢 .
她希望如此，因为瓦尔德森非常渴望看到它们筑巢。

[ænd; ənd][ðə; ði][flai] - [ˈkætʃər; ˈketʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleðər] - [ˈkʌlərd] [bæk] — [ʃi:; ʃi] [ˈwʌndərd] [ɪf] [hi:; hi]
And the fly - catcher with the leather - coloured back — she wondered if he
和 这 飞 - 捕手 和 这 皮革 - 有色 后退 — 她 想知道 如果 他
[wʊd] [əˈgen] [li:v] [sneɪk] - [skɪnz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nest] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)l] [tri:] ,
would again leave snake - skins hanging from his nest - hole in the old apple tree ,
会 再次 离开 蛇 - 皮肤 绞刑 从 他的 巢 - 洞 在 这 老的 苹果 树 ,
她想知道那只背部呈皮革色的捕蝇鸟是否会再次把蛇皮挂在老苹果树的巢穴里。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [læst] [jɪr] .
as he did last year .
作为 他 做过 最后的 年 .
就像他去年做的那样。

[gɜ:rθ] [hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nest] .
Gurth had never seen such a nest .
古尔斯 有 绝不 已见 这样的 一个 巢 .
格斯从未见过这样的鸟巢。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
She left the window and walked slowly up and down the room ,
她 左边 这 窗户 和 步行 缓慢地 向上 和 向下 这 房间 ,
她离开窗边，在房间里缓缓地来回踱步。

[ðə; ði][fækt] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ɪtˈself][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ðæt] [wətˈevər] [ʃi:; ʃi][dɪd] [naʊ] [ɔ:r][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər]
the fact forcing itself upon her that whatever she did now or had done for
这 事实 强制 本身 之上 她 那 任何 她 做过 现在 或者 有 完毕 为了
[ðə; ði][læst] [θri:] [mʌnθs] ,
the last three months ,
这 最后的 三 几个月 ,
她不得不面对这样一个事实：无论她现在做什么，或者过去三个月里做了什么，

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər] - [seɪk] .
was for Waldsen's sake .
曾是 为了 - 清酒 .
都是为了瓦尔德森。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər] [ˈændriə] ,
She had stayed at home and sent for Andrea ,
她 有 入住 在 家 和 发送 为了 安德烈亚 ,
她留在家里，派人去接安德烈亚。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈplezər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ə; eɪ][ˌri:ələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
to give him pleasure as well as to bring herself to a realization of
到 给 他 乐趣 作为 出色地 作为 到 带来 她自己 到 一个 实现 的
[hɪz; ɪz][brɪˈtroʊð(ə)] ,
his betrothal ,
他的 订婚 ,
既是为了取悦他，也是为了让自已意识到与他订婚的事实。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [æn; ən] [ɔːrˈdiːl] [ʃiː; ʃɪ]
but she had not understood until this moment exactly what an ordeal she
但 她 有 不是 理解 直到 这 片刻 确切地 什么 一个 考验 她
[mʌst; məst][ɡoʊ] [θruː] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈændriə] [ænd; ənd] [ɡɜːrθ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
must go through on seeing Andrea and Gurth together for the first time .
必须 去 通过 在 看到 安德烈亚 和 古尔斯 一起 为了 这 第一的 时间 .
但直到此刻，她才真正明白，当她第一次看到安德烈亚和格斯在一起时，她将经历怎样的煎熬。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [əˈweɪ] , — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbrɔːd] , [ˈeniθɪŋ] ,
She wished that she could run away , — that she had gone abroad , anything ,
她 希望 那 她 可以 跑步 离开 , — 那 她 有 已消失 国外 , 任何事物 ,
[ˈeniwɛr] ,
anywhere ,
任何地方 ,
她多么希望自己能逃走——去国外，去任何地方，做任何事。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [siː] [ðer; ðər] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] .
rather than see their love - making .
相当 比 看 他们的 爱 - 制作 .
而不是看到他们做爱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It was too late .
它 曾是 也 晚的 .
太迟了。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌʌnˈæskt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [baɪ]
The love that had entered her heart unasked could not be driven out by
这 爱 那 有 进入 她 心 未经询问 可以 不是 是 驱动 出去 经过
[ˈɑːrgjʊmənt] .
argument .
争论 .

那份不请自来的爱情，无法用争吵驱散。
[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ;
She must go on living as if nothing had happened ;
她 必须 去 在 活的 作为 如果 没有什么 有 发生 ;
她必须继续生活，就好像什么都没发生过一样；

[pərˈhæps] [ˈjɪrz] [hens] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɪl] [fɑːrm] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈæntɪ] , [aɪ ˈtiː]
perhaps years hence when the children at the Hill Farm called her aunty , it
也许 年 因此 什么时候 这 孩子们 在 这 爬坡道 农场 称为 她 阿姨 , 它
[maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] ,
might be different ,
可能 是 不同的 ,
也许多年以后，当山丘农场的孩子们叫她阿姨时，情况可能会有所不同。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] — [nɑːt] [naʊ] !
but not now — not now !
但 不是 现在 — 不是 现在 !
但现在不行——现在不行！

[ðə; ðɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [saɪt] [wen] [ˈmɑːrɡrət] [draʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈsteɪf(ə)n]
The train was already in sight when Margaret drove up to the little brown station
这 火车 曾是 已经 在 视线 什么时候 玛格丽特 驾驶 向上 到 这 小的 棕色的 车站
[æt; ət] [ɡlen] [ˈvɪlɪdʒ] .
at Glen Village .
在 格伦 村庄 .
玛格丽特开车来到格伦村的小棕色车站时，火车已经出现在眼前了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,
She was alone ,
她 曾是 独自的 ,

她独自一人，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][hæd; həd][bɪn][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][mɪl]
as at the last moment her father had been obliged to go to the mill
作为 在 这 最后的 片刻 她 父亲 有 到过 有义务 到 去 到 这 磨
.
.
.

就在最后一刻，她的父亲不得不去磨坊上班。

[ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wər][ˈrestləs] ,
The horses were restless ,
这 马匹 是 不安 ,

马匹躁动不安，

[ænd; ənd][ðeɪ][ˈfɜːrniʃt][ˈmɑːrgrət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][rɪˈmeɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈwæɡən]
and they furnished Margaret with an excuse for remaining in the wagon
和 他们 提供 玛格丽特 和 一个 原谅 为了 其余的 在 这 车皮
[wer][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][siː][ˈændriə][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdɪstəns] .
where she could see Andrea from a distance .
在哪里 她 可以 看 安德烈亚 从 一个 距离 .

他们给了玛格丽特一个理由，让她可以留在马车里，远远地看着安德烈亚。

[ðə; ði][treɪn][pæst][ɑːn] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪnˈtens][ˈsaɪləns][ˈfɑːloʊd] , [ˈspærouz; ˈsperouz]
The train passed on , a moment of intense silence followed , sparrows
这 火车 通过了 在 , 一个 片刻 的 激烈的 沉默 随后 , 麻雀
[ˈkwɑːrəld][ˈʌndər][ðə; ði][iːvz] ,
quarrelled under the eaves ,
争吵 在下面 这 檐 ,

火车驶过，随后是一阵令人窒息的寂静，屋檐下的麻雀们争吵不休。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [reɪn][ʌv; əv][ˈkætkɪn][fel][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)] ;
and a gentle rain of catkins fell from a maple ;
和 一个 温和的 雨 的 柔荑花序 跌倒 从 一个 枫 ;

枫树上飘落着轻柔的柳絮；

[aɪˈtiː][ɪz][streɪndʒ][haʊ][æt; ət][sʌtʃ][taɪmz][ʌv; əv][ˈtenʃ(ə)n][ˈmɪnɪt][ˈdiːteɪlz][hoʊld][ðə; ði][əˈtenʃ(ə)n] .
it is strange how at such times of tension minute details hold the attention .
它 是 奇怪的 如何 在 这样的 时代 的 紧张 分钟 细节 抓住 这 注意力 .

奇怪的是，在如此紧张的时刻，细枝末节反而会吸引人们的注意力。

[əˈnʌðər][ˈmɪnɪt] , — [ɡɜːrθ][keɪm][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][lɔːŋ][plæŋk][wɔːk] ,
Another minute , — Gurth came around the corner and down the long plank walk ,
其他 分钟 , — 古尔斯 来了 大约 这 角落 和 向下 这 长的 板 走 ,

又过了一会儿，格斯绕过拐角，沿着长长的木板路走了下来。

— [hiː; hi][ˈkærid][ə; eɪ][ˈveri][smɔːl] , [oʊld] - [ˈfæʃnd][raʊnd] - [ˈtɑːpt][trʌŋk][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfoʊldər] ,
— he carried a very small , old - fashioned round - topped trunk on his shoulder ,
— 他 携带 一个 非常 小的 , 老的 - 造型 圆形的 - 顶峰 树干 在 他的 肩膀 ,

他肩上扛着一个很小巧的、老式的圆顶箱子，

[ænd; ənd][ˈfɑːloʊɪŋ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][jʌŋ][ɡɜːrɪl][huː][dɪd][nɔːt][lʊk][mɔːr][ðæn; ðən][ˌsɪksˈtiːn][ɔːr]
and following him was a young girl who did not look more than sixteen or
和 下列的 他 曾是 一个 年轻的 女孩 WHO 做过 不是 看 更多的 比 十六 或者
[sev(ə)nˈtiːn] ,
seventeen ,
十七 ,

跟在他身后的是一位看起来不超过十六七岁的年轻女孩。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈdʒækɪt] , [ˈræðər] [ˈɔ:rt] [skɜ:rt] ,
dressed in a black jacket , rather short skirt ,
穿着 在 一个 黑色的 夹克 , 相当 短的 裙子 ,
她身穿黑色外套和较短的裙子。

[ænd; ənd] [ˈveri] [pleɪn] [hæt] [ðæt] [ˈfɪtɪd] [ˈkloʊsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [breɪdz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [her] .
and very plain hat that fitted closely over the smooth braids of yellow hair .
和 非常 清楚的 帽子 那 适配 密切 超过 这 光滑的 辫子 的 黄色的 头发 :
一顶非常朴素的帽子, 紧紧地罩在光滑的黄色辫子上。

[æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] [ˈnɪrər] ,
As she came nearer ,
作为 她 来了 更近 ,
当她走近时,

[ˈmɑ:rgrət] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:rt] [dres] [wʌz; wəz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
Margaret saw that the short dress was responsible for the appearance of
玛格丽特 锯 那 这 短的 裙子 曾是 负责任的 为了 这 外貌 的
[ɪkˈstri:m] [ju:θ] ,
extreme youth ,
极端 青年 ,
玛格丽特认为, 短裙使她看起来非常年轻。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈkerwɔ:rn] ,
for her face was pale , serious , and even careworn ,
为了 她 脸 曾是 苍白 , 严肃的 , 和 甚至 忧心忡忡 ,
因为她的脸色苍白, 表情严肃, 甚至有些憔悴。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and the big blue eyes were brimming with tears .
和 这 大的 蓝色的 眼睛 是 充满 和 眼泪 :
那双湛蓝的大眼睛里充满了泪水。

[ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [mʌnθs] [hæd; həd][təʊld][əˈpɑ:n] [ˈændriə] ,
The strain and uncertainty of the last few months had told upon Andrea ,
这 拉紧 和 不确定 的 这 最后的 很少 几个月 有 讲述 之上 安德烈亚 ,
过去几个月的压力和不确定性让安德烈亚不堪重负。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ˈperəlaɪzd] [hɜ:r; hər] ,
and the loneliness of the voyage had almost paralyzed her ,
和 这 孤独 的 这 航程 有 几乎 瘫痪 她 ,
漫长航程中的孤独几乎让她麻木。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ɑ:n][lənd][ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈdʒɜ:rnɪz] [end]
but it was not until she was safely on land and at her journey's end
但 它 曾是 不是 直到 她 曾是 安全 在 土地 和 在 她 旅程 结尾
[ðæt] [terz] [keɪm] .
that tears came .
那 眼泪 来了 :
但直到她安全上岸, 旅程结束, 她才流下了眼泪。

[ˈmɑ:rgrət] [lɔŋd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] ,
Margaret longed to take the poor little thing in her arms and comfort her ,
玛格丽特 渴望 到 拿 这 贫穷的 小的 事物 在 她 武器 和 舒适 她 ,
玛格丽特很想把这个可怜的小家伙抱在怀里安慰她。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [ˈmʌðərli] [ˈɪnstɪŋkt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd]
for the frightened eyes called upon her strong motherly instinct ; but this would
为了 这 害怕 眼睛 称为 之上 她 强的 母性 本能 ; 但 这 会
[ˈnevər] [du:] ,
never do ,
绝不 做 ,
那双惊恐的眼睛唤醒了她强烈的母性本能; 但这绝不能就此罢休。

[soʊ][jiː; ji] ['mɪrli] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['plezntli] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [gɜːrθ] , ['seɪŋ] ,
so she merely greeted her pleasantly , handing the reins to Gurth , saying ,
所以 她 仅仅 问候 她 愉快 , 处理 这 缰绳 到 古尔斯 , 说 ,
于是她只是友好地向她问好，把缰绳交给格斯，说道：

“ [aɪ] [wɪl] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['ændriə] .
“ **I will sit on the back seat with Andrea .**
“ 我 将要 坐 在 这 后退 座位 和 安德烈亚 .
“我会和安德烈亚一起坐在后座上。”

“ [fɔːr; fər] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ɪn] ['saɪləns] ,
“ **For half a mile or so they drove in silence ,**
“ 为了 一半 一个 英里 或者 所以 他们 驾驶 在 沉默 ,
他们默默地开了大约半英里，

['mɑːrgrət] ['wɪfɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] .
Margaret wishing to give her companion time to recover herself .
玛格丽特 祝 到 给 她 伴侣 时间 到 恢复 她自己 .
玛格丽特希望给她的同伴一些时间来恢复。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæən][æən; ən] ['iːzi] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['grædʒuəli] [tuː; tə] ['ændriə] [hɜːr'self][ænd; ənd]
Then she began an easy conversation , leading gradually to Andrea herself and
然后 她 开始 一个 简单的 对话 , 领导 逐步地 到 安德烈亚 她自己 和
[hɜːr; hər] ['vɔɪdʒ] .
her voyage .
她 航程 .

然后她开始轻松地交谈，逐渐聊到了安德烈本人和她的航海经历。

['ændriə] [ʌndər'stʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [gɜːrθ] , [bʌt; bət] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri]
Andrea understood English as readily as Gurth , but spoke without his literary
安德烈亚 理解 英语 作为 容易 作为 古尔斯 , 但 辐 没有 他的 文学
[ˈnaɪsəti] ;
nicety ;
友善 ;

安德烈亚和古尔特一样能听懂英语，但他说话没有古尔特那种文雅的腔调；

[jet] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [faːrm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['tɔːkɪŋ] ['iːzəli] ,
yet before they arrived at the Mill Farm they were all three talking easily ,
然而 前 他们 到达的 在 这 磨 农场 他们 是 全部 三 说 容易地 ,
然而，在他们到达磨坊农场之前，他们三人就已经轻松地交谈起来了。

[ðooʊ] ['ændriə] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
though Andrea maintained a sort of diffidence , as if in the presence of a
尽管 安德烈亚 维持 一个 种类 的 羞怯 , 作为 如果 在 这 在场 的 一个
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

不过安德烈亚仍然保持着一种羞怯，仿佛是在对待情妇一样。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , ['mɑːrgrət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , ['sɪgnəld] - [tuː; tə][goʊ]
Noticing this , Margaret , as soon as they reached home , signalled Waldsen to go
注意到 这 , 玛格丽特 , 作为 很快 作为 他们 达到 家 , 发出信号 - 到 去
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
with the horses ,
和 这 马匹 ,

玛格丽特注意到这一点，一到家就示意瓦尔德森牵着马走。

[ænd; ənd] [tʊk] ['ændriə] [ɪ'mɪːdiətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
and took Andrea immediately to her room .
和 采取 安德烈亚 立即地 到 她 房间 .
然后立即把安德莉亚带回了她的房间。

[wʌns][ðer; ðər] , [ˈæftər] [ˈʃʊɪŋ] [ˈændriə] [wer] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈskænti] [brɪˈɔːŋɪŋz] ,
Once there , after showing Andrea where to put her very scanty belongings ,
一次 那里 , 后 显示 安德烈亚 在哪里 到 放 她 非常 稀少 财物 ,
到了那里之后, 我告诉安德烈亚该把她那寥寥无几的行李放在哪里,

[ˈmɑːrgrət] [druː] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwindoʊ] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] , [ˈveri]
Margaret drew her to a seat in the window , and , taking her hand , very
玛格丽特 画 她 到 一个 座位 在 这 窗户 , 和 , 采取 她 手 , 非常
[ˈdʒentli] [sed] :
gently said :
轻轻地 说 :

玛格丽特拉着她到窗边的座位上坐下, 握住她的手, 非常温柔地说:
“ [aɪ] [ruːt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə] [help] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] ,
“ **I wrote you that I wanted a girl to help me with my work ,**
“ 我 写道 你 那 我 通缉 一个 女孩 到 帮助 我 和 我的 工作 ,
我曾写信告诉你, 我想要一个女孩来帮我工作,

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrθ] - [tuːld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
and that Gurth Waldsen told me that you wished to come to America .
和 那 古尔斯 - 讲述 我 那 你 希望 到 来 到 美国 .
古尔特·瓦尔德森告诉我, 你想来美国。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,
This was true ,
这 曾是 真的 ,
这是事实。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlsʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
but I did not write that I also know the story of his life and of yours ,
但 我 做过 不是 写 那 我 还 知道 这 故事 的 他的 生活 和 的 你的 ,
但我并没有写, 我也知道他的人生故事, 以及你的人生故事。
[ˈɔːlsʊ] .
also :
还 .

还。
[wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɜːrst] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [jɔːrˈself]
We thought it best for you to come here first , and , finding yourself
我们 想法 它 最好的 为了 你 到 来 这里 第一的 , 和 , 寻找 你自己
[əˈmʌŋ] [frendz] ,
among friends ,
之中 朋友们 ,
我们认为你最好先来这里, 让自己置身于朋友们之中,

[ɔːl] [wʊd] [siːm] [pleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] . “
all would seem plain to you . ”
全部 会 似乎 清楚的 到 你 : “
这一切对你来说似乎都很清楚。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi][hæz; həz][tuːld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɪˈtroʊðd] ,
“ **He — he has told you about his mother — that we are betrothed ,**
“ 他 — 他 有 讲述 你 关于 他的 母亲 — 那 我们 是 未婚妻 ,
[ænd; ənd][ɔːl] ? “ [kraɪd] [ˈændriə] ,
and all ? ” cried Andrea ,
和 全部 ? “ 哭 安德烈亚 ,
“他——他已经跟你说过他母亲的事了——我们已经订婚了, 等等?”安德烈亚喊道。

[hɜːr; hər][maɪld] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][spɑːt] [ˈglɒʊŋ] [ˈʌndər] [iːtʃ] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊn]

her mild eyes blazing , and a crimson spot glowing under each high cheek - bone

她 温和的 眼睛 炽烈 , 和 一个 赤红 点 发光 在下面 每个 高的 脸颊 - 骨

·

:

·

她温柔的眼神中闪烁着光芒，高高的颧骨下各有一块鲜红的斑点。

“ [toʊld][aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [frʌm; frəm] [tʃærəti]

“ Told it all to a stranger , and you have asked me here from charity

” 讲述 它 全部 到 一个 陌生人 , 和 你 有 问 我 这里 从 慈善机构

?

?

?

“我把一切都告诉了一个陌生人，而你却出于好心把我叫到这里来？”

[oʊ] , [gɜːrθ] !

Oh , Gurth !

哦 , 古尔斯 !

哦，格斯！

[haʊ] [ˈkruːəl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? “ [ˈsɒbd] [ˈændriə] , [ˈberiŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

how cruel of you , how could you ? “ sobbed Andrea , burying her face in her

如何 残忍的 的 你 , 如何 可以 你 ? ” 啜泣 安德烈亚 , 埋葬 她 脸 在 她

[ɑːrmz] .

arms .

武器 .

“你太残忍了，你怎么能这样？”安德莉亚抽泣着，把脸埋在臂弯里。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəl] ;

“ I wanted our new life to be real ;

” 我 通缉 我们的 新的 生活 到 是 真实的 ;

“我希望我们的新生活是真实的；

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈoʊnli] [wʌt] [wiː; wi] [ɜːrnd] ,

I thought that we should be working people and have only what we earned ,

我 想法 那 我们 应该 是 在职的 人们 和 有 仅有的 什么 我们 获得 ,

我原以为我们应该是劳动人民，只能拥有我们自己挣来的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ɪnɪˈkwɑːləti] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ɔːr] [fɔːls] [pəˈziʃənz] ,

and that there would be no more inequality between us or false positions ,

和 那 那里 会 是 不 更多的 不等式 之间 我们 或者 错误的 职位 ,

我们之间将不再有不平等，也不再有错误的立场。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] , — [iːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] !

and now it is all over , — even our trouble is not our own !

和 现在 它 是全部 超过 , — 甚至 我们的 麻烦 是 不是 我们的 自己的 !

现在一切都结束了，——就连我们的麻烦也不是我们自己的！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkaʊərdli] [ɪn] [gɜːrθ] !

It was cowardly in Gurth !

它 曾是 胆小 在 古尔斯 !

古尔特的行为太懦弱了！

[ˈkaʊərdli] , [aɪ] [seɪ] !

cowardly , I say !

胆小 , 我 说 !

我说，真是懦夫！

“ [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [haʊ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] .

“ Margaret was at a loss how to reply to this outburst .

” 玛格丽特 曾是 在 一个 损失 如何 到 回复 到 这 爆发 .

玛格丽特不知该如何回应这番爆发。

[ˈæŋ,dri:əz, ɑ:n'dreɪəz] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['vi:əməns] , [bʌt; bət]
Andrea's fatigue and worry would account for her vehemence , but
安德烈亚的 疲劳 和 担心 会 帐户 为了 她 激烈 , 但
[ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
allowing for this ,
允许 为了 这 ,

安德莉亚的疲惫和担忧可以解释她的激烈反应，但即便考虑到这一点，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tru:θ] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnt] , [wɪt] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
there was some truth underlying her complaint , which made it difficult to
那里 曾是 一些 真相 潜在的 她 抱怨 , 哪个 制成 它 难的 到
[koʊp] [wɪð; wɪθ] .
cope with .
应付 和 .

她的抱怨中确实包含一些事实，这让她难以接受。

[ˈæŋ,dri:əz, ɑ:n'dreɪəz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['dʒenjuɪn] ; [wen] [fɪ; fi] [sed] [fɪ; fi] [wɪft] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
Andrea's nature was wholly genuine ; when she said she wished to work ,
安德烈亚的 自然 曾是 完全 真的 ; 什么时候 她 说 她 希望 到 工作 ,
[fɪ; fi] [ment] [aɪ 'ti:] ,
she meant it ,
她 意思是 它 ,

安德莉亚为人真诚，她说想工作，就是真心想工作。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [gɜ:rθ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['æbstrækt][aɪ'di:ə] ,
but with Gurth work was a more abstract idea ,
但 和 古尔斯 工作 曾是 一个 更多的 抽象的 主意 ,
但格斯的作品体现的是一种更为抽象的理念。

[ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['mæri] ['ændriə] .
a necessity arising from a desire to marry Andrea .
一个 必要性 产生 从 一个 欲望 到 结婚 安德烈亚 .

这是因为想娶安德烈娅而产生的必然结果。

['mɑ:rgrət] [sæt][ɪn] ['saɪləns] , [ˌʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [æz; əz][ˈæŋ,dri:əz, ɑ:n'dreɪəz][ˈsɒbz] ['si:st] ,
Margaret sat in silence , until finally , as Andrea's sobs ceased ,
玛格丽特 卫星 在 沉默 , 直到 最后 , 作为 安德烈亚的 啜泣 停止 ,
玛格丽特默默地坐着，直到安德烈的抽泣声终于停止了。

[fɪ; fi] [dru:] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [hed] [ʌp] [soʊ][fɪ; fi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
she drew the girl's head up so she could look at her .
她 画 这 女孩们 头 向上 所以 她 可以 看 在 她 .
她抬起女孩的头，让她可以看着她。

“ [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kən'dem] - .
“ **Think a little before you condemn Waldsen .**
” 思考 一个 小的 前 你 谴责 - .

“在谴责瓦尔德森之前，请三思。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
You are tired and excited ,
你 是 疲劳的 和 兴奋的 ,

你既疲惫又兴奋。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .
and also unjust to say that I sent for you out of charity .
和 还 不公正 到 说 那 我 发送 为了 你 出去 的 慈善机构 .
说我出于慈善目的把你请来也是不公平的。

[aɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['helpər] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [wɪft] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
I needed a helper , and I also wished a companion .
我 需要 一个 帮手 , 和 我 还 希望 一个 伴侣 .
我需要一个帮手，也希望有个伴侣。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðɪːz] [mʌnθs] ,
I was sure , from what we have seen of him during these months ,
我 曾是 当然 , 从 什么 我们 有 已见 的 他 期间 这些 几个月 ,

根据我们这几个月来对他的观察，我确信

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [gɜːrθ] - [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən]
that the woman for whom Gurth Waldsen had left his home and fortune
那 这 女士 为了 谁 古尔斯 - 有 左边 他的 家 和 财富
[wʊd] ['iːzəli] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪ(ə)n] ,
would easily understand his present position ,
会 容易地 理解 他的 展示 位置 ,

古尔特·瓦尔德森为了她放弃了家园和财产，而那个女人也完全能够理解他现在的处境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr'self]
and the feelings that prevented him from allowing her to place herself
和 这 情怀 那 阻止 他 从 允许 她 到 地方 她自己
[aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [drʌdʒ] .
out as a drudge .
出去 作为 一个 苦力 .

以及让他无法允许她去当苦力的那些感情。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['siːkrət] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
The idea of keeping your secret was natural , but impossible ;
这 主意 的 保持 你的 秘密 曾是 自然的 , 但 不可能的 ;

保守秘密的想法很自然，但却不可能做到；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪ'gɪn] [ðə; ði] [ri'æləti] .
you must accept things as they now are , and thus begin the reality .
你 必须 接受 事物 作为 他们 现在 是 , 和 因此 开始 这 现实 .

你必须接受事物的现状，然后才能面对现实。

“ [kʌm] , [waɪp] [jʊr; jər] [aɪz] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [gɜːrθ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [red] [ænd; ənd]['swʊlən]
” **Come , wipe your eyes , do you want Gurth to see them all red and swollen**
” 来 , 擦拭 你的 眼睛 , 做 你 想 古尔斯 到 看 他们 全部红色的 和 肿
?
?
?
?

“来，擦擦眼睛，你想让格斯看到你又红又肿的眼睛吗？”

[pʊt] [sʌm; səm] [kuːl] ['wɔːtər][ɑːn][ðem; ðəm] , — [ðer; ðər] , [soʊ] .
Put some cool water on them , — there , so .
放 一些 凉爽的 水 在 他们 , — 那里 , 所以 .

往上面浇点凉水——好了，就这样。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
Now I will leave you awhile , but come down in half an hour ,
现在 我 将要 离开 你 一会儿 , 但 来 向下 在 一半 一个 小时 ,

我现在要离开一会儿，半小时后再下来。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
for you are to be cook , you know .
为了 你 是 到 是 厨师 , 你 知道 .

因为你的任务就是当厨师，你知道的。

” ['mɑːrgrət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [læf] ['plezntli] ,
” **Margaret managed to laugh pleasantly ,**
” 玛格丽特 管理 到 笑 愉快 ,

玛格丽特忍不住笑了笑，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][faɪnd] - [ænd; ənd] [ə'rest] ['eni] ['tendənsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]
as she went to find Waldsen and arrest any tendency to a misunderstanding
作为 她 去 到 寻找 - 和 逮捕 任何 趋势 到 一个 误解
[ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] .
that might arise .
那 可能 出现 :

她去找瓦尔德森，以阻止可能出现的任何误会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baːrɪnjɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
He was coming from the barnyard with the milkpails ,
他 曾是 未来 从 这 农场 和 这 - ,
他提着牛奶桶从农场回来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst] ['bɔɪɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [broʊk] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
and his almost boyish look of happiness broke into a smile when he saw
和 他的 几乎 男孩气 看 的 幸福 打破 进入 一个 微笑 什么时候 他 锯
['mɑːrgrət] .
Margaret .
玛格丽特 :

当他看到玛格丽特时，他脸上那近乎孩子般的喜悦变成了笑容。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][hɜːr; hər] ?
“ Have you told her ?
“ 有 你 讲述 她 ?
你告诉她了吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [həʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] ?
Was she not delighted to know how everything is arranged ?
曾是 她 不是 高兴极了 到 知道 如何 一切 是 安排 ?
得知一切安排妥当，她难道不高兴吗?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] ['plezər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] [frend] ,
I did not say a word , but left the pleasure for you , dear friend ,
我 做过 不是 说 一个 单词 , 但 左边 这 乐趣 为了 你 , 亲爱的 朋友 ,
我一句话也没说，把这份快乐留给了你，亲爱的朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [dɪ'zɜːrvd] [aɪ 'tiː] !
you have so deserved it !
你 有 所以 应得的 它 !
你完全值得拥有!

“ [aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [ʌndɪ'sɪv] [hɪm; ɪm] ;
“ It seemed a pity to undeceive him ;
“ 它 似乎 一个 遗憾 到 不欺骗 他 ;
“揭穿他的谎言似乎很可惜;

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][blæst][ə; eɪ]['mænz] [ɪn'θuːziæzəm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] ,
it is always a pity to blast a man's enthusiasm when he has prepared ,
它 是 总是 一个 遗憾 到 爆炸 一个 男人的 热情 什么时候 他 有 准备 ,
[wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] ,
what he considers ,
什么 他 考虑 ,

当一个人精心准备并认真思考后，贸然打击他的热情总是令人惋惜的。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'rpraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] .
a pleasant surprise for the woman he loves .
一个 令人愉快的 惊喜 为了 这 女士 他 爱 .
给他心爱的女人一个惊喜。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈpʌls] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv]
Many a separation has started with such a repulse from the thin edge of
许多 一个 分离 有 开始 和 这样的 一个 击退 从 这 薄的 边缘 的
[ðə; ði] [wedʒ] .
the wedge .
这 楔 .

许多分离都是从楔子薄边的这种排斥开始的。

[ˈmɑːrgrət] [geɪv] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˌsʌməri] [ʌv; əv][ˈæŋ,driːəz, ˌɑːnˈdreɪəz] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈsɔːfnɪŋ] [ænd; ənd]
Margaret gave a rapid summary of Andrea's feeling , softening and
玛格丽特 给予 一个 迅速的 概括 的 安德烈亚的 感觉 , 软化 和
[ˈsmuːðɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,
smoothing everything ,
平滑 一切 ,

玛格丽特迅速概括了安德烈亚的感受，缓和并缓和了一切。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ðæt][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [fɑːrm]
and adding that the best thing would be to take her up to the Hill Farm
和 添加 那 这 最好的 事物 会 是 到 拿 她 向上 到 这 爬坡道 农场
[ˈæftər] [tiː] .
after tea .
后 茶 .

并补充说，最好的办法是下午茶后带她去山顶农场。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [hoʊm] [wʊd] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [riːəʃər] [hɜːr; hər] ,
The sight of her future home would do more to reassure her ,
这 视线 的 她 未来 家 会 做 更多的 到 保证 她 ,
看到未来家的样子会让她更加安心。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] , [ðæn; ðən] [eni] [wɜːrdz] .
and give her a feeling of confidence , than any words .
和 给 她 一个 感觉 的 信心 , 比 任何 字 .
比任何言语都能让她感到自信。

- [hæd; həd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][peɪlz][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmɑːrgrət] [æz; əz][fiː; ji] [spʊk]
Waldsen had put down his pails and stood looking at Margaret as she spoke
- 有 放 向下 他的 水桶 和 站立 寻找 在 玛格丽特 作为 她 辐
.
:
.

瓦尔德森放下水桶，站在那里看着玛格丽特说话。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈpɑːrtli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [pæst][ˈoʊvər]
Her face was turned partly towards him , but she was looking past over
她 脸 曾是 转向 部分 向 他 , 但 她 曾是 寻找 过去的 超过
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

她的脸半侧转向他，但目光却越过山丘，看向远方。

[fiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ][pleɪn] , [sɔːft] , [greɪ] [ˈwʊlən] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [red] [belt][ænd; ənd] [nek] -
She wore a plain , soft , gray woollen gown with a dark red belt and neck -
她 穿着 一个 清楚的 , 柔软的 , 灰色的 羊毛 袍 和 一个 黑暗的 红色的 腰带 和 脖子 -
[bənd] ,
band ,
乐队 ,

她身穿一件朴素柔软的灰色羊毛长袍，搭配深红色腰带和领带。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] , [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌlər] , [ɪn][hɜːr; hər][hæt] ,
and there was a bit of red , her favourite colour , in her hat ,
和 那里 曾是 一个 少量 的 红色的 , 她 最喜欢的 颜色 , 在 她 帽子 ,
她的帽子上还有一点红色，那是她最喜欢的颜色。

[waɪl] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
while her cheeks were flushed with the excitement of the scene she had
尽管 她 脸颊 是 有 配 和 这 激动 的 这 场景 她 有
[dʒʌst] [ʌndər'gɑːn] .
just undergone .
只是 经历 .

她双颊因刚才经历的场景而激动不已，泛起了红晕。

[hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [faɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ,
He wondered that he had never noticed before how fine her face was ,
他 想知道 那 他 有 绝不 注意到 前 如何 美好的 她 脸 曾是 ,
他纳闷自己以前怎么从来没注意到她长得这么漂亮。

[haʊ] ['greɪsf(ə)] [ænd; ənd] [wel] [pɔɪzd] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
how graceful and well poised her carriage , **and he listened to what she**
如何 优美 和 出色地 准备 她 运输 , 和 他 听着 到 什么 她
[sed] ,
said ,
说 ,

她举止优雅，仪态万方，他认真地听着她说话。

[hæf] ['bəʊɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] .
half bowing as to a superior being .
一半 鞠躬 作为 到 一个 优越的 存在 .

半鞠躬，如同向一位高人致敬。

[ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [pæst] [ɔːf] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] ; ['ændriə] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [[aɪ] ,
The first meal passed off happily enough ; Andrea , looking very sweet and shy ,
这 第一的 一顿饭 通过了 离开 快乐地 足够的 ; 安德烈亚 , 寻找 非常 甜的 和 害羞的 ,
第一顿饭进行得很顺利；安德里亚看起来非常甜美又害羞，

[hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] ['nekərtʃiːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːlmoʊst] ['nʌnlʌɪk] [blæk] [gaʊn] ,
had added a light blue neckerchief to her almost nunlike black gown ,
有 额外 一个 光 蓝色的 围巾 到 她 几乎 像修女一样 黑色的 袍 ,
她还在自己近乎修女般的黑色长袍上加了一条浅蓝色领巾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

敞开的窗户：月份的故事(The Open Window Tales of the Months)

第14/14页

[hɜːr; hær] [terz] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hær] [feɪs] .
her tears having only given a natural colour to her face .

她 眼泪 拥有 仅有的 给定 一个 自然的 颜色 到 她 脸 .

泪水只是让她的脸色更加红润了。

- [biːmd] [əˈpɑːn][hɜːr; hær][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli]
Waldsen beamed upon her in his happiness , occasionally relapsing inadvertently

- 光束 之上 她 在 他的 幸福 , 偶尔 复发 无意中

[tuː; tə] [ˈdeɪnɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

to Danish as they talked ,

到 丹麦语 作为 他们 谈话 ,

瓦尔德森高兴地看着她，脸上洋溢着笑容，两人交谈时偶尔会不自觉地夹杂着丹麦语。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːkən] , [huː] [siːmd] [kwaɪt] [ˈdʒoʊviəl] ,
much to the amusement of the Deacon , who seemed quite jovial ,

很多 到 这 娱乐 的 这 执事 , WHO 似乎 相当 欢乐的 ,

执事听了这话，觉得十分有趣，看起来心情也相当愉快。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz][æt; ət]
and indeed it was a pleasure to him to have three young faces at

和 的确 它 曾是 一个 乐趣 到 他 到 有 三 年轻的 面孔 在

[ðə; ði] [ˈteɪbl] .

the table .

这 桌子 .

对他来说，餐桌上有三位年轻人确实是一件乐事。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [ˈændriə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
After supper Margaret and Andrea washed the dishes and put them away ,

后 晚餐 玛格丽特 和 安德烈亚 洗过 这 菜肴 和 放 他们 离开 ,

[ˈmɑːrgrət] [ˈseɪɪŋ] [ˈkæʒuəli] :

Margaret saying casually :

玛格丽特 说 随意地 :

晚饭后，玛格丽特和安德里亚洗碗并把碗碟放好，玛格丽特漫不经心地说：

“ [gɜːrθ] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər]
“ Gurth wants you to take a walk with him ; he has a surprise for

” 古尔斯 想要 你 到 拿 一个 走 和 他 ; 他 有 一个 惊喜 为了

[juː; jʊ] .

you .

你 .

“古尔思想和你一起散步；他要给你一个惊喜。”

[aɪ] [wɪl] [set][ðə; ði] [bred] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] [haʊs] ;

I will set the bread to - night and close the house ;

我 将要 放 这 面包 到 - 夜晚 和 关闭 这 房子 ;

今晚我将安放面包，然后关上房子；

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [brɪˈɡɪn] [ænd; ənd][duː;][jɔː; jər][hæf] .

to - morrow you shall begin and do your half .

到 - 明天 你 将 开始 和 做 你的 一半 .

明天你开始做你的那部分。

[goʊ] , [ˈændriə] ; [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hæfweɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] . “
Go , Andrea ; the sun will be down before you are halfway up the hill . ”

去 , 安德烈亚 ; 这 太阳 将要 是 向下 前 你 是 半 向上 这 爬坡道 . ”

去吧，安德烈娅；等你爬到半山腰，太阳就下山了。

“ [wɪl] [juː; jə][nɑ:t] [kʌm] [ˈɔ:lsoʊ] , [mɪs] ['mɑ:rgɾət] ? ” [sed] - [sɔ:ft] [vɔɪs] .
“ **Will you not come also , Miss Margaret ?** ” **said Waldsen's soft voice** .
“ 将要 你 不是 来 还 , 错过 玛格丽特 ? ” 说 - 柔软的 嗓音 .

“玛格丽特小姐，您也不来吗？”沃尔德森轻声问道。

“ [nɑ:t][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **Not to - night** .
“ 不是 到 - 夜晚 .

“今晚不行。”

“ [ðə; ði] [sʌn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [kɔ:ld] ['sʌd(ə)nli]
“ **The sun disappeared behind the mill , and a whip - poor - will called suddenly**
“ 这 太阳 消失 在后面 这 磨 , 和 一个 鞭 - 贫穷的 - 将要 称为 突然
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
from a maple near the house .
从 一个 枫 靠近 这 房子 .

“太阳消失在磨坊后面，一只夜鹰突然从房子附近的一棵枫树上叫了起来。”

[rɑ:b] , [ðə; ði] ['kɑ:li] , [geɪv] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [waɪn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [pʊʊkt] [hɪz; ɪz][kəʊld] [noʊz]
Rob , the collie , gave an uneasy whine , and coming in , poked his cold nose
抢 , 这 柯利犬 , 给予 一个 不安 抱怨 , 和 未来 在 , 戳 他的 寒冷的 鼻子
[ɪntu:][ˈmɑ:rgɾɪts, 'mɑ:rgɾɪts][hænd] ,
into Margaret's hand ,
进入 玛格丽特的 手 ,
牧羊犬罗布不安地呜咽了一声，走了进来，把冰冷的鼻子伸进玛格丽特的手里。

[æz; əz] [ɪf] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][hɜ:r; hɜr] ['revəri] .
as if impatient at her revery .
作为 如果 不耐烦 在 她 梦想 .

仿佛对她的沉思感到不耐烦。

[ʃiː; ʃi] ['pætid] [hɪm; ɪm] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , ['laɪtid] [ðə; ði][ləmp] ,
She patted him , went to the table , lighted the lamp ,
她 轻拍 他 , 去 到 这 桌子 , 照明 这 灯 ,
她拍了拍他，走到桌边，点亮了台灯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən] - [bɔ:rd] [dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; hɜr] ['fɑ:ðɜːz] [step]
and was arranging the backgammon - board just as her father's step
和 曾是 安排 这 双陆棋 - 木板 只是 作为 她 父亲的 步
['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [piˈɑːzə] .
sounded on the piazza .
听起来 在 这 广场 .

她正在摆弄双陆棋棋盘，这时她父亲的脚步声在广场上响起。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！”

[ɔ:l] [əˈloʊn] , [ˈdɔ:tər] ?
all alone , daughter ?
全部 独自的 , 女儿 ?

女儿，你一个人吗？

[ðɪs] [si:mz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] .
This seems like old times , ” he said , as he sat down to his game .
这 似乎 喜欢 老的 时代 , “ 他 说 , 作为 他 卫星 向下 到 他的 游戏 .
“这感觉就像回到了过去，”他一边说着，一边坐下来玩游戏。

“ [soʊ][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ˈhævnt] [kʌm] [bæk] [jet] , [eɪ] ?
“ **So the lovers haven't come back yet , eh ?**
“ 所以 这 恋人 还没有 来 后退 然而 , 嗯 ?

“所以这对恋人还没回来，是吗？”

[haʊ] [wiː; wi] [mɪs] - !
How we miss Waldsen !
如何 我们 错过 - !

我们多么想念瓦尔德森啊！

" [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]
" **Looking up , expecting a reply , he saw that Margaret was apparently absorbed in**
" 寻找 向上 , 期待 一个 回复 , 他 锯 那 玛格丽特 曾是 显然 吸收 在
[æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [muːv] .
an intricate move .
一个 错综复杂 移动 .

他抬起头，期待着回应，却发现玛格丽特似乎正全神贯注于一个复杂的动作。

[viː]
V
V

V

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsiːz(ə)n] .
It was a good season .
它 曾是 一个 好的 季节 .

这是一个不错的赛季。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [ðə; ði] [naɪts] [brɔːt] [ˈplentɪf(ə)l] [ˈʃaʊə-z] , [ˈevriθɪŋ] [θroʊv] [æt; ət]
The days were bright , the nights brought plentiful showers , everything thrive at
这 天 是 明亮的 , 这 夜晚 带来 丰富 淋浴 , 一切 茁壮成长 在
[ðə; ði] [fruːt] [fɑːrm] ,
the fruit farm ,
这 水果 农场 ,

白天阳光明媚，夜晚雨水充沛，果园里万物生长茂盛。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈezrə] - [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊtˈdʌn] [hɪz; ɪz] [best]
and at midsummer Ezra Tolford found that he had outdone his best
和 在 盛夏 以斯拉 - 成立 那 他 有 胜过 他的 最好的
[ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .
expectations .
期望 .

到了盛夏，埃兹拉·托尔福德发现自己已经超越了自己最好的预期。

[ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈprɒspəd] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
Other things prospered besides the products of the soil .
其他 事物 繁荣昌盛 除了 这 产品 的 这 土壤 .

除了土地上的产品之外，其他事物也蓬勃发展。

[ˈændriə] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [plʌmp] , [ˈroʊzi][self] [əˈgen] , [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] .
Andrea was her plump , rosy self again , radiant with happiness and energy .
安德烈亚 曾是 她 丰满 , 红润 自己 再次 , 辐射状 和 幸福 和 活力 .

安德莉亚又恢复了她丰满红润的模样，容光焕发，充满活力。

[ðə; ði] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [led] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
The life she led was that for which she was born ,
这 生活 她 引领 曾是 那 为了 哪个 她 曾是 出生 ,

她过着她命中注定要过的生活。

[ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [ˈkaʊntləs] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɪndrəd] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
the life that countless generations of her kindred had lived before her .
这 生活 那 无数 几代人 的 她 亲属 有 居住地 前 她 .

那是她之前无数代族人所过的生活。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] , [lʌvd] [tuː; tə] [kʊk] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [niːt] .
She loved the daily round of labour , loved to cook , to keep the house neat .
她 喜爱 这 日常的 圆形的 的 劳动 , 喜爱 到 厨师 , 到 保持 这 房子 整洁的 .

她喜欢每天的劳作，喜欢烹饪，喜欢把家里收拾得井井有条。

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [ðə, ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [z:rθ] , [wen] [ðə; ði] [pləʊ] [rent][ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] .
She loved the breath of the rich earth , when the plough rent the furrows .
她 喜爱 这 气息 的 这 富有的 地球 , 什么时候 这 犁 租 这 沟壑 .
她喜欢犁铧划破田垄时, 肥沃土地散发出的气息。

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈgɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] ,
She loved the simple gossip of the neighbours ,
她 喜爱 这 简单的 闲话 的 这 邻居 ,
她喜欢听邻居们闲聊八卦。

[huː] [ræn][ɪn][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] [ðə; ði] [ˈweɪɪŋ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres]
who ran in to consult with bated breath the wearing possibilities of a dress
WHO 跑 在 到 咨询 和 被 气息 这 穿着 可能性 的 一个 裙子
[ˈpætərn] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [stɪtʃ] [ɪn] [ˈnɪtɪŋ] .
pattern or a new stitch in knitting .
图案 或者 一个 新的 缝 在 针织 .
他们屏息凝神地跑进来, 咨询某种服装款式或一种新的针织针法的穿着效果。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊts] [ɔːr] [fɪrʒ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] .
She had no doubts or fears , but was contented .
她 有 不 疑虑 或者 恐惧 , 但 曾是 满足 .
她没有丝毫疑虑或恐惧, 感到很满足。

[wen] [ʃiː, ʃi][fɜːrst][met] [gɜːrθ] , [hɪz; ɪz][wɜːrld] [siːmd] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːrz] , [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbʌv]
When she first met Gurth , his world seemed so far from hers , so much above
什么时候 她 第一的 遇见 古尔斯 , 他的 世界 似乎 所以 远的 从 她的 , 所以 很多 多于
[ænd; ænd][əˈpaːrt] ,
and apart ,
和 除 ,
她第一次见到格斯时, 觉得他的世界与她的世界如此遥远, 如此高高在上, 如此疏离。

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ækwiˈes(ə)ns] , [ˈjiːldɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that she listened to all he said with silent acquiescence , yielding always to his
那 她 听着 到 全部 他 说 和 沉默的 默认 , 屈服 总是 到 他的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,
她默默地听着他说的一切, 始终服从他的判断。

[ænd; ænd][ˈnevər] [priˈzʊmɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]
and never presuming to discuss matters of which she could have no
和 绝不 假设 到 讨论 事情 的 哪个 她 可以 有 不
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
而且她从不妄自讨论自己一无所知的事情。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [əˈdɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːəlaɪzɪŋ] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][fɜːrst] [lʌv] .
all the while adoring him with the idealizing passion of first love .
全部 这 尽管 崇拜 他 和 这 理想化 热情 的 第一的 爱 .
与此同时, 她以初恋般理想化的热情去爱慕他。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ] [naɪt] [frʌm; frəm] [ˈdriːmlænd] , [bʌt; bət]
Now this was changed ; he was no longer a knight from dreamland , but
现在 这 曾是 已更改 ; 他 曾是 不 更长 一个 骑士 从 梦境 , 但
[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːrkər] ,
a fellow - worker ,
一个 同伴 - 工人 ,
现在情况发生了变化; 他不再是来自梦境的骑士, 而是一名同事。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [dɪ'skʌs] [plænz][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈpræktɪk(ə)]
with whom she might discuss plans into which she had a far more practical
和 谁 她 可能 讨论 计划 进入 哪个 她 有 一个 远的 更多的 实际的
[ˈɪnsaɪt] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
insight than he .
洞察力 比 他 .

她可以和她讨论一些计划，在这些计划上，她比他更有实际的见解。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪ'vɒtɪdli] , [bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [pleɪn] .
She loved him as devotedly , but on a rational plane .
她 喜爱 他 作为 虔诚地 , 但 在 一个 合理的 飞机 .

她也同样深爱着他，但这份爱是理性的。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [gɜ:rθ] , [dɪd][hi:; hi] [laɪk] [ðɪs] [rɪ'vɜ:rs(ə)] ?
As for Gurth , did he like this reversal ?
作为 为了 古尔斯 , 做过 他 喜欢 这 逆转 ?

至于格斯，他喜欢这种逆转吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwɜ:rid] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɜ:t] [ʌv; əv][maɪnd] .
He was often worried by his own state of mind .
他 曾是 经常 担心 经过 他的 自己的 状态 的 头脑 .

他常常为自己的精神状态感到担忧。

[ˈfɪzɪkli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] , [ðʊθ] [ˈræðər] [θɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [sʌn]
Physically he was well , and , though rather thin , his face wore a healthy sun
身体 他 曾是 出色地 , 和 , 尽管 相当 薄的 , 他的 脸 穿着 一个 健康 太阳
[bra:nz] .
bronze .
青铜 .

他的身体状况良好，虽然身材偏瘦，但脸上却带着健康的古铜色肌肤。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ˈsmu:ðli] ,
All his plans were going forward smoothly ,
全部 他的 计划 是 去 向前 顺利 ,

他的所有计划都进展顺利。

[ðə; ði] [hɪl] [fɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈɔ:təm] [ˈplæntɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [fru:ts] ,
the Hill Farm was nearly ready for its autumn planting of small fruits ,
这 爬坡道 农场 曾是 几乎 准备好 为了 它是 秋天 种植 的 小的 水果 ,

山丘农场秋季种植小浆果的准备工作已基本就绪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [left] [ˈoʊvər][tu:; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
and there would be money enough left over to bridge the way for the little
和 那里 会 是 钱 足够的 左边 超过 到 桥 这 方式 为了 这 小的
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

这样还有足够的钱来帮助这个小家庭渡过难关。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sɔ:l] [ˈʃi:ldɪd] [ɪts][kra:ps] , — [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊlli] [kənˈtentɪd] .
until the soil yielded its crops , — yet he was not wholly contented .
直到 这 土壤 产生 它是 农作物 , — 然而 他 曾是 不是 完全 满足 .

直到土地产出庄稼，——但他仍然不完全满足。

[ˈæŋ,dri:əz, ɑ:nˈdreɪəz] [kəmˈpli:t] [ˌsætɪsˈfækt(ə)n][ænd; ənd][aɪ,dentɪfɪˈkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [si:md]
Andrea's complete satisfaction and identification with her work seemed
安德烈亚的 完全的 满意 和 鉴别 和 她 工作 似乎
[ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
a reproach to him .
一个 责备 到 他 .

安德莉亚对自己的工作完全满意并认同，这在他看来似乎是一种责备。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈvɪɡərəs] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪfɔ:r] [stʊd]
Was this vigorous woman the same being as the girl who a year before stood
曾是 这 蓬勃 女士 这 相同的 存在 作为 这 女孩 WHO 一个 年 前 站立
[ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ɐnd][ˈsaɪlənt] ,
blushing and silent ,
脸红 和 沉默的 ,
眼前这位活力四射的女子, 是否就是一年前那个羞红脸、沉默不语的女孩?

[ɔ:r] [els] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə] [terz] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [əˈlaʊd] [ɔ:r] [pleɪd] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn][tu:; tə]
or else was moved to tears when he read aloud or played his violin to
或者 别的 曾是 已搬 到 眼泪 什么时候 他 读 大声 或者 玩 他的 小提琴 到
[hɜ:r; hər] ?
her ?
她 ?
或者当他为她朗读或演奏小提琴时, 她感动得流下了眼泪?

[ʃi:; ʃi] [si:md] [noʊ][lɔ:ŋɡər][tu:; tə] [ni:d] [prəˈtektʃn] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] .
She seemed no longer to need protection , but rather to protect him .
她 似乎 不 更长 到 需要 保护 , 但 相当 到 保护 他 .
她似乎不再需要被保护, 而是要保护他。

[hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] , [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [bɪˈklʌm] [ɪˈstreɪndʒd]
His violin , could he have dreamed that he should ever become estranged
他的 小提琴 , 可以 他 有 梦见 那 他 应该 曾经 变得 疏远的
[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈti:] ?
from it ?
从 它 ?
他的小提琴, 他做梦也想不到自己有一天会和它疏远吧?

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [gru:] [stɪf] [frʌm; frəm][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔɪl] , [ðeɪ] [ˈstʌmblɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
As his fingers grew stiff from contact with the soil , they stumbled over the
作为 他的 手指 生长 僵硬的 从 接触 和 这 土壤 , 他们 踉跄 超过 这
[strɪŋz] [ɪnˈsensəbli] ,
strings insensibly ,
字符串 无意识地 ,
由于手指与泥土接触而变得僵硬, 他们无意识地拨弄着琴弦。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈvaɪbrət] [ˈɪnstɹəmənt] [si:md] [tu:; tə] [ɡroʊ] [ʃrɪl] [ænd; ɐnd] [weɪl] [ɪn] [ɡri:f] [æt; ət][ðə; ði]
and the vibrating instrument seemed to grow shrill and wail in grief at the
和 这 振动 乐器 似乎 到 生长 尖锐 和 哀号 在 悲伤 在 这
[rʌf] [tʌt]] .
rough touch .
粗糙的 触碰 .
而那振动的乐器似乎在受到粗暴触碰时, 发出尖锐的哀鸣。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ] [əˈɡen] [ænd; ɐnd] [pleɪ] [ˈslʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈsɪmp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪˈɡɑ:toʊ]
Then he would try again and play something more simple with a legato
然后 他 会 尝试 再次 和 玩 某物 更多的 简单的 和 一个 连奏
[ˈmu:vmənt] , [wen] ,
movement , when ,
移动 , 什么时候 ,
然后他会再次尝试演奏一些更简单的、带有连奏的曲子, 这时,

[pərˈhæps] , [ˈændriə] [wʊd] [ˈfræŋkli] [seɪ] , “ [wʌt] [eɪlz][jɔr; jər][ˌvaɪəˈlɪn] , [ˈdɪrɪst] ?
perhaps , Andrea would frankly say , “ What ails your violin , dearest ?
也许 , 安德烈亚 会 坦率地说 说 , “ 什么 疾病 你的 小提琴 , 亲爱的 ?
安德烈或许会坦率地说: “亲爱的, 你的小提琴怎么了? ”

[ˌaɪ ˈti:] [si:mz] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [pleɪ] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] .
It seems out of tune , you do not play it as you used .
它 似乎 出去 的 调 , 你 做 不是 玩 它 作为 你 用过的 .
好像走音了, 你弹奏的方式和以前不一样了。

" [ðen] [hi:; hi] [wəd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [baɪ] .

" Then he would put it by .
" 然后 他 会 放 它 经过 .

然后他会把它放在一边。

[æz; əz] [fɔ: r; fər] [bʊks] , [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔ: r; fər] [ðem; ðəm] , [noʊ] [taɪm] [fɔ: r; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd]
As for books , there was no time for them , no time for study and
作为 为了 图书 , 那里 曾是 不 时间 为了 他们 , 不 时间 为了 学习 和
[dri: mz] .
dreams .
梦境 .

至于书籍, 我没有时间阅读, 没有时间学习和做梦。

[dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ: rli] [sprɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri: d] ['ɔ: lmoʊst] ['naɪtli] [tu:; tə] ['mɑ: rgrət] ,
During the early spring he had read almost nightly to Margaret ,
期间 这 早期的 春天 他 有 读 几乎 每晚 到 玛格丽特 ,
初春时节, 他几乎每晚都会给玛格丽特读书。

[ænd; ənd] ['ɔ: f(ə)n] ['ezrə] - [dʒɔ: ɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tɔ: k] [ðæt] ['fɑ: loʊd] .
and often Ezra Tolford joined in the talk that followed .
和 经常 以斯拉 - 加入 在 这 讲话 那 随后 .
随后, 埃兹拉·托尔福德也经常加入到谈话中。

[naʊ] ['ændriə] ['nɑ: dəd, 'nɑ: dɪd] ['læfɪŋli] [ɪf] [hi:; hi] ['mɪrli] [sədʒestɪd] ['ri: dɪŋ] ,
Now Andrea nodded laughingly if he merely suggested reading ,
现在 安德烈亚 点头 笑着 如果 他 仅仅 建议 阅读 ,
安德烈亚笑着点点头, 表示如果他只是建议读书的话。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [ki: p] [ə'weɪk] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
and asked him if he supposed she could keep awake to hear him ,
和 问 他 如果 他 据称 她 可以 保持 醒 到 听到 他 ,
她问他, 她是否能保持清醒听到他说话。

[wen] [ʃi:; ji] [mʌst; məst] [tʃɜ: rn] [tu:; tə] - ['mɔ: roʊ] .
when she must churn to - morrow .
什么时候 她 必须 搅动 到 - 明天 .
她必须为明天而努力。

[æz; əz] [hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə] [goʊ] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ætrɪk] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['aʊər] ,
As he rose to go , perhaps , to his attic for a quiet hour ,
作为 他 玫瑰 到 去 , 也许 , 到 他的 阁楼 为了 一个 安静的 小时 ,
他起身, 或许是要去阁楼安静地待上一个小时。

[ʃi:; ji] [wəd] [twain] [hɜ: r; hər] [ɑ: rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɑ: t] [gʊd]
she would twine her arms around his neck and tell him it was not good
她 会 缠绕 她 武器 大约 他的 脖子 和 告诉 他 它 曾是 不是 好的
[tu:; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɑ: n] ['sʌmə] [naɪts] ,
to spoil his eyes with books on summer nights ,
到 剧透 他的 眼睛 和 图书 在 夏天 夜晚 ,
她会搂住他的脖子, 告诉他夏天晚上看书伤眼睛不好。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .
and so the days went by .
和 所以 这 天 去 经过 .

就这样, 日子一天天过去了。

['grædʒuəli] [aɪ 'ti:] [si: md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɑ: rgrət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [lɪŋk] [ðæt] [held] [brɪ'fɔ: r]
Gradually it seemed to him that Margaret was the one link that held before
逐步地 它 似乎 到 他 那 玛格丽特 曾是 这 一 关联 那 握住 前
[hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ju: st] [tu:; tə] [bi:; bi] .
him what he used to be .
他 什么 他 用过的 到 是 .
他渐渐觉得, 玛格丽特是维系他过去身份的唯一纽带。

[ʃiː; ji] [sed] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli]
She said but very little to him usually , but went on with her daily
她 说 但 非常 小的 到 他 通常 , 但 去 在 和 她 日常的
[laɪf] ,
life ,
生活 ;

她平时很少跟他说话，只是继续过着自己的日常生活。

[ˈkiːpɪŋ] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ˈevər] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [self] - [kənˈteɪnd] .
keeping herself as ever refined and self - contained .
保持 她自己 作为 曾经 精制 和 自己 - 包含 .

她一如既往地保持着优雅和内敛的气质。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [naʊ] [ðæt] - [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [stɪl] [roʊld] [ɑːn] .
It was through her only now that Waldsen knew that the world still rolled on .
它 曾是 通过 她 仅有的 现在 那 - 知道 那 这 世界 仍然 滚动 在 .

正是通过她，沃尔德森才知道世界仍在继续运转。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [skræps] [frʌm; frəm] [bʊks] ,
It was from her conversation that he gained scraps from books ,
它 曾是 从 她 对话 那 他 获得 碎屑 从 图书 ,
[ˈmægəzɪnz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [nuːz] ,
magazines , and even the daily news ,
杂志 , 和 甚至 这 日常的 消息 ,

他正是从与她的谈话中汲取了书籍、杂志甚至每日新闻中的一些零星信息。

[æz; əz] [ʃiː; ji] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈændriə] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [tʃæt] [təˈgeðər] .
as she talked to interest Andrea as they worked and chatted together .
作为 她 谈话 到 兴趣 安德烈亚 作为 他们 工作 和 聊天 一起 .

她和安德里亚一边工作一边聊天，她和安德里亚的谈话引起了她的兴趣。

[ɪn] [ˈmjuːzɪk] , [tuː] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .
In music , too , it was the same .
在 音乐 , 也 , 它 曾是 这 相同的 .

音乐领域也是如此。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [tækt] [ʃiː; ji] [wʊd] [tʃuːz] [sʌm; səm] [sɔːŋ] [ðæt] [ˈændriə] [nuː] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [sɪŋ]
With exquisite tact she would choose some song that Andrea knew and could sing
和 精美的 策略 她 会 选择 一些 歌曲 那 安德烈亚 知道 和 可以 唱歌
[kəˈrektli] [ænd; ənd] [æsk] [gɜːrθ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
correctly and ask Gurth to accompany them .
正确 和 问 古尔斯 到 陪伴 他们 .

她会巧妙地挑选一首安德烈亚熟悉且能正确演唱的歌曲，然后请格斯为他们伴奏。

- [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪˈtrʊəðd] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,
Waldsen went to church with his betrothed every Sunday evening ,
- 去 到 教会 和 他的 未婚妻 每一个 星期日 晚上 ,

瓦尔德森每个星期天晚上都和他的未婚妻一起去教堂。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [moʊst] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈprɔːpər] ;
and all the neighbours found it most right and proper ;
和 全部 这 邻居 成立 它 最多 正确的 和 恰当的 ;

所有邻居都认为这样做非常正确、非常合适；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prer] [ɔːr] [ˈsɜːrmən] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ˈændriə] [ðæt]
but it was not prayer or sermon or even the companionship of Andrea that
但 它 曾是 不是 祷告 或者 讲道 或者 甚至 这 友谊 的 安德烈亚 那
[held] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈseɪ(ə)n] ,
held him through the long session ,
握住 他 通过 这 长的 会议 ,

但支撑他度过漫长时光的，既不是祈祷，也不是布道，甚至也不是安德烈的陪伴。

[bʌt; bət][ˈmɑ:rgəʔits, ˈmɑ:rgɪts] [vɔɪs] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [hɪmz] .

but Margaret's voice leading the simple hymns .
但 玛格丽特的 嗓音 领导 这 简单的 赞美诗 .

但玛格丽特的歌声领唱着简单的赞美诗。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][əˈləʊn] ,

It seemed as if , in singing , she was speaking to him alone ,
它 似乎 作为 如果 , 在 歌唱 , 她 曾是 请讲 到 他 独自的 ,

她唱歌的时候, 仿佛是在独自和他说话。

[ænd; ənd] [gɜ:rθ] [wʌz; wəz][bəʊθ] [mu:vð] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and Gurth was both moved and puzzled by the transformation of her
和 古尔斯 曾是 两个都 已搬 和 困惑 经过 这 转型 的 她

[fɪtʃər] .

features .

特征 .

古尔斯对她容貌的变化既感动又困惑。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

One Sunday she chanced to look in his direction as she was singing and
一 星期日 她 偶然 到 看 在 他的 方向 作为 她 曾是 歌唱 和

[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

caught his expression as he gazed at her .
捕捉 他的 表达 作为 他 凝视 在 她 .

一个星期天, 她唱歌的时候无意间看向了他, 正好看到他凝视着她的表情。

[nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][tu:ld][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [rest] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,

Next day she told her father that she must rest her voice ,
下一个 天 她 讲述 她 父亲 那 她 必须 休息 她 嗓音 ,

第二天她告诉父亲, 她必须休息一下嗓子。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let] [ˈændriə] [səˈplaɪ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and asked him to let Andrea supply her place in the choir for a while .
和 问 他 到 让 安德烈亚 供应 她 地方 在 这 唱诗班 为了 一个 尽管 .

并请求他让安德烈暂时顶替她在合唱团的位置。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,

She would like , she said ,
她 会 喜欢 , 她 说 ,

她说, 她很乐意。

[ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [glen] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .

if possible to go to Glen Village for a week or so to stay with Mrs .
如果 可能的 到 去 到 格伦 村庄 为了 一个 星期 或者 所以 到 停留 和 太太 .

[ˈwɑ:tsn] ,

Watson ,

沃森 ,

如果可能的话, 我想去格伦村住一个星期左右, 住在沃森太太家。

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] , [hu:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈni:dɪd] [ˈfrendli]

an old friend of her mother's , who was quite ill and needed friendly
一个 老的 朋友 的 她 母亲的 , who 曾是 相当 患病的 和 需要 友好的

[ker] .

care .

关心 .

她母亲的一位老朋友, 当时病得很重, 需要朋友的照顾。

[ɔ:l] [ðɪs] [si:md] [moʊst][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:kən] ,

All this seemed most natural to the Deacon ,
全部 这 似乎 最多 自然的 到 这 执事 ,

这一切在执事看来似乎再自然不过了。

[ˈhuː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈændrɪə] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ˌʌ; əv] [taɪm] .
who was quite satisfied that Andrea could manage for that length of time .
WHO 曾是 相当 使满意 那 安德烈亚 可以 管理 为了 那 长度 的 时间 .

他对安德烈能够坚持那么长时间感到非常满意。

[ˈmɑːrgrət] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ]
Margaret imagined that she was doing a wise thing in going away and leaving
玛格丽特 想象 那 她 曾是 正在做 一个 明智的 事物 在 去 离开 和 离开
[ðə; ðɪ] [pɛr] [ˈhoʊlɪ] [tuː; tə] [ðəmˈsɛlvz] .
the pair wholly to themselves .
这 一对 完全 到 他们自己 .

玛格丽特认为自己离开，把他们俩完全留给他们自己，是件明智的事情。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] - [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stəd] ,
On the contrary it opened Waldsen's eyes to the position in which he stood ,
在 这 相反 它 打开 - 眼睛 到 这 位置 在 哪个 他 站立 ,
相反，它让瓦尔德森意识到自己所处的境地。

[wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][pərˈhæps] [ˈbruːtəli] [dəˈrekt][wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
which to be perhaps brutally direct was this — the two women had changed
哪个 到 是 也许 残酷地 直接的 曾是 这 — 这 二 女性 有 已更改
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

或许直白地说，事实是——这两个女人互换了位置。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈændrɪə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [kəmˈpænjən] ,
He loved Andrea as a merry companion ,
他 喜爱 安德烈亚 作为 一个 欢乐 伴侣 ,
他把安德烈当作快乐的伴侣。

[bʌt; bət] [θruː] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈkɑːmpɪtəns] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər][hoʊld][əˈpɑːn]
but through her new competence and force she had lost her hold upon
但 通过 她 新的 权限 和 力量 她 有 丢失的 她 抓住 之上
[hɪz; ɪz] [ˈmɪstɪk] [ˈɪnər] [ˈneɪtʃər] ,
his mystic inner nature ,
他的 神秘 内 自然 ,

但是，由于她能力和力量的提升，她却失去了对他神秘内在本质的掌控。

[ðæt] [ˈvæljuːd][ðə; ðɪ][aɪˈdiːəl] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈriːəl] .
that valued the ideal above the real .
那 有价值的 这 理想的 多于 这 真实的 .
重视理想胜于现实。

[ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈveləpt] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][ænd; ənd] , [ˈpræktɪkli] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [aʊtˈstript]
The two had not developed in unison and , practically , she had outstripped
这 二 有 不是 发达 在 齐声 和 , 几乎 , 她 有 超越
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

两人发展并不同步，实际上，她已经超越了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [klʌŋ] .
It was to Margaret that his spirit clung .
它 曾是 到 玛格丽特 那 他的 精神 紧紧抓住 .
他的灵魂依附在了玛格丽特身上。

[ˈmɑːrgrət] , [ðə; ði] ˈwʊmən [hiː; hi] [θɔːt] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [æz; əz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz]
Margaret , the woman he thought without emotion , as distant from him as
玛格丽特 , 这 女士 他 想法 没有 情感 , 作为 遥远 从 他 作为
[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [stɑːr] ,
the evening star ,
这 晚上 星星 ,
玛格丽特, 那个他认为毫无感情的女人, 离他就像遥远的晚星一样遥远。

[ðə; ði] [ˈretɪsn̩s] [ʌv; əv] [huːz] [ˈneɪtʃər] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
the reticence of whose nature fascinated him .
这 沉默寡言 的 谁 自然 着迷 他 .
他被对方的沉默寡言的性格所吸引。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɔːrəli] [ɪnˈkɑːnstənt] .
Waldsen was not morally inconstant .
- 曾是 不是 道德上 不稳定 .
瓦尔德森并非道德立场反复无常。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ˈruʊməns][ænd; ənd][haːt] -
He was paying the penalty of a joint heritage of romance and hot -
他 曾是 付费 这 惩罚 的 一个 联合的 遗产 的 浪漫 和 热的 -
[ˈhedɪd] [ˈɪmpʌls] .
headed impulse .
标题 冲动 .
他正在为家族浪漫情怀和冲动性格的双重遗传付出代价。

[ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [dɪd][nɑːt][ˈmɪŋ(ə)][bʌt; bət] [kənˈtendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
The blood of his parents did not mingle but contended in his veins .
这 血 的 他的 父母 做过 不是 交融 但 有争议 在 他的 静脉 .
他父母的血脉并没有融合, 而是在他血管中各自竞争。

[əˈkeɪdiə][wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] ; [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈʌvz] [seɪk] ,
Acadia was fading in a mist ; love for love's sake ,
阿卡迪亚 曾是 褪色 在 一个 薄雾 ; 爱 为了 爱的 清酒 ,
阿卡迪亚渐渐隐没在迷雾之中; 为了爱而爱。

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɪn] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] ,
the thrill of music and the ideal in Nature were passing away ,
这 刺激 的 音乐 和 这 理想的 在 自然 是 通过 离开 ,
音乐带来的激情和自然界的理想正在消逝。

[jet] [hiː; hi] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [entərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ]
yet he never for a moment entertained the slightest thought of turning
然而 他 绝不 为了 一个 片刻 娱乐 这 丝毫 想法 的 转弯
[ˈbækwərdz] .
backwards .
向后 .
但他从未有过丝毫回头的念头。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈgræspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɒləuɪŋ] ;
The soil was there grasping and swallowing ;
这 土壤 曾是 那里 抓握 和 吞咽 ;
泥土在那里紧紧抓住、吞噬着;

[hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bred] ; [ɪf] [hiː; hi]
he had pledged his future to wrestling with it for his bread ; if he
他 有 承诺 他的 未来 到 摔角 和 它 为了 他的 面包 ; 如果 他
[ˈkɒŋkəd] ,
conquered ,
征服 ,
他已将自己的未来献给了与它搏斗以求生计; 如果他战胜了它,

[,aɪˈti:] [maɪt] [ji:lɪd] [hɪm; ɪm] [fu:d] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] — [pi:s] .
it might yield him food , and finally — peace .
它 可能 屈服 他 食物 , 和 最后 — 和平 .

它或许能给他带来食物，最终——带来和平。

[ˈændriə] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpi] ,
Andrea would be happy ,
安德烈亚 会 是 快乐的 ,

安德烈会很高兴的。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈka:ntent] [wen] [hɪz; ɪz] [nek] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd]
and doubtless he should be content when his neck had become accustomed
和 毫无疑问 他 应该 是 内容 什么时候 他的 脖子 有 变得 习惯

[tu:; tə] [ðə; ði] [joʊk] ;
to the yoke ;
到 这 轭 ;

毫无疑问，当他的脖子习惯了轭之后，他就会感到满足；

[fɔ:r; fər] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [ˈstu:d(ə)nt] [fəˈla:səfi] [ˈeɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər]
for , after all , his student philosophy aided him , and he realized that there
为了 , 后 全部 , 他的 学生 哲学 协助 他 , 和 他 已实现 那 那里

[ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈhæbɪt] .
is much in habit .
是 很多 在 习惯 .

毕竟，他的学生时代哲学对他有所帮助，他意识到习惯的力量非常强大。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪl] [fɑ:rm] ,
With the autumn came the furnishing of the house at the Hill Farm ,
和 这 秋天 来了 这 家具 的 这 房子 在 这 爬坡道 农场 ,

秋天到来之际，希尔农场的房子也开始布置家具了。

[ænd; ənd] [,aɪˈti:] [ˈɑ:kjupaɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌl] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [noʊˈvembər] .
and it occupied many of the dull days of early November .
和 它 占领 许多 的 这 乏味的 天 的 早期的 十一月 .

它占据了11月初许多沉闷的日子。

[ˈændriə] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [ˈelɪmənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtræŋkwɪl] [ɪˈleɪʃn] .
Andrea was in her element , and in a state of tranquil elation .
安德烈亚 曾是 在 她 元素 , 和 在 一个 状态 的 宁静 欣喜 .

安德莉亚如鱼得水，沉浸在一种平静而愉悦的情绪中。

[ˈoʊnli] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [æt; ət] [fɜ:rst] ; [ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ]
Only four rooms were to be used at first ; a sunny kitchen , and sitting
仅有的 四 房间 是 到 是 用过的 在 第一的 ; 一个 阳光明媚 厨房 , 和 坐着
- [ru:m] ,
- **room** ,
- 房间 ,

起初只计划使用四个房间：一个阳光充足的厨房、一个起居室、

[ænd; ənd] [tu:] [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] [əˈbʌv] .
and two bedrooms above .
和 二 卧室 多于 .

楼上还有两间卧室。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [blu:] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æn; ən] [oʊld] -
One of these was to have a blue paper and the other an old -
一 的 这些 曾是 到 有 一个 蓝色的 纸 和 这 其他 一个 老的 -
[ˈfæɪnd] [tʃɪnts] [ˈpætərn] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈpɒpi:z] .
fashioned chintz pattern sprinkled with bunches of poppies .
造型 印花棉布 图案 撒上 和 成捆 的 罂粟花 .

其中一种是用蓝色纸，另一种是用老式印花棉布图案，上面点缀着成束的罂粟花。

“ [ðə; ði] [ˈpɒpi:z] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ru:m] , [ˈmɑ:rgɾət] — ” [sed] [ˈændriə] ,
“ **The poppies are for your room , Margaret — ” said Andrea ,**
“ 这 罂粟花 是 为了 你的 房间 , 玛格丽特 — ” 说 安德烈亚 ,
“玛格丽特, 这些罂粟花是要放在你房间里的——”安德烈亚说道。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [æt; ət] [ˈbrɪdʒtən] [ˈtʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [gʊdz] .
when they were in the shop at Bridgeton choosing the household goods .
什么时候 他们 是 在 这 店铺 在 布里奇顿 选择 这 家庭 商品 .
当时他们在布里奇顿的商店里挑选家居用品。

“ [ju:; jʊ] [laɪk] [red] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ˈɔ:f(ə)n] ,
“ **You like red so much , and you will stay with us often ,**
“ 你 喜欢 红色的 所以 很多 ; 和 你 将要 停留 和 我们 经常 ;
“你这么喜欢红色, 以后会经常来我们家住的。”

[ɔ:lweɪz] [wen] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [gʊʊz] [əˈwei] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
always when your father goes away , you know .
总是 什么时候 你的 父亲 去 离开 , 你 知道 .
你知道, 每当父亲不在家的时候, 就是这样。

“ [ˈmɑ:rgɾət] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈɑ:rdər] ,
“ **Margaret smiled at her ardour ,**
“ 玛格丽特 微笑 在 她 热情 ,
玛格丽特被她的热情逗笑了,

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪf(ə)nt][ɔ:r] [si:md] [tu:; tə][ˈtaɪər][ʌv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdi:teɪlz] [soʊ]
but never was impatient or seemed to tire of discussing the little details so
但 绝不 曾是 不耐烦 或者 似乎 到 胎 的 讨论 这 小的 细节 所以
[dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [jʌŋ] [ˈhaʊski:pər] ,
dear to the prospective young housekeeper ,
亲爱的 到 这 预期 年轻的 管家 ,
但他从不急躁, 也从不厌倦与这位未来的年轻管家讨论那些她非常看重的小细节。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvɪzɪts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [hoʊm] [ænd; ænd] [ˈgaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər]
or of making visits with her to the new home and guiding her
或者 的 制作 访问 和 她 到 这 新的 家 和 指导 她
[ˈsʌmwʌt] [əˈbrʌpt] [teɪst] .
somewhat abrupt taste .
有些 突然 品尝 .

或者陪她去新家参观, 引导她略显鲁莽的品味。

[æz; əz] [ˈændriə] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [hɜ:r; hər] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ɪnˈfektɪd] - , [ænd; ænd][hi:; hi]
As Andrea worked with a will , her enthusiasm infected Waldsen , and he
作为 安德烈亚 工作 和 一个 将要 , 她 热情 已感染 - , 和 他
[bɪˈli:vd] [hɪmˈself] [ˈhæpi] [əˈgen] ,
believed himself happy again ,
相信 他自己 快乐的 再次 ,

安德烈亚工作起来非常投入, 她的热情感染了瓦尔德森, 瓦尔德森觉得自己又快乐起来了。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] , [æz; əz][hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][dɪd] ,
until he discovered , as he usually did ,
直到 他 发现 , 作为 他 通常 做过 ,
直到他像往常一样发现,

[ðæt] [sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔ:t]
that some arrangement which particularly delighted him was a happy thought
那 一些 安排 哪个 特别 高兴极了 他 曾是 一个 快乐的 想法
[ʌv; əv][ˈmɑ:rgɾə-ts, ˈmɑ:rgɾɪts] .
of Margaret's :
的 玛格丽特的 :

令他特别高兴的是, 玛格丽特的一个美好想法。

[æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [ṭaɪm] [ˈmɑːrgrət] [ẉḷz; ẉəz][ˈɔːf(ə)n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

At this time Margaret was often away from home .
在 这 时间 玛格丽特 曾是 经常 离开 从 家 .

那时玛格丽特经常不在家。

[ˈæftər][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwaːtsn] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ˈskuːlmeɪts] ,

After her visit to Mrs . Watson , one of her old schoolmates ,
后 她 访问 到 太太 . 沃森 , 一 的 她 老的 同学 ,

在她拜访了她的一位老同学沃森太太之后,

[huː] [hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [ˈmæɪɪd] [ænd; ænd] [ˈsetld] [ɪn] [ˈbrɪdʒtən] , [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm]

who had recently married and settled in Bridgeton , begged her to come
WHO 有 最近 已婚 和 定居 在 布里奇顿 , 乞求 她 到 来

[ð̣ər; ð̣ər][f̣ɔːr; f̣ər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ;

there for a visit ;
那里 为了 一个 访问 ;

一位最近结婚并在布里奇顿定居的人恳求她去那里探望她;

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɔːlsou] [ð̣æt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] ,

and she felt also that she must have change ,
和 她 毛毡 还 那 她 必须 有 改变 ,

她也觉得自己必须做出改变。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] .

so she promised to stay two weeks with her friend .
所以 她 承诺 到 停留 二 周 和 她 朋友 .

所以她答应在朋友家待两周。

“ [send] [f̣ɔːr; f̣ər][,em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [,em ˈiː][f̣ɔːr; f̣ər] [ˈeniθɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈtraɪflɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“ Send for me if you need me for anything , no matter how trifling , ” she said
“ 发送 为了 我 如果 你 需要 我 为了 任何事物 , 不 事情 如何 琐事 , ” 她 说

,
,
,

“无论多么微不足道, 只要你需要我帮忙, 就叫我过来,”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] .

when she left home .
什么时候 她 左边 家 .

她离开家的时候。

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈbrɪdʒtən] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] .

Margaret had been at Bridgeton about ten days .
玛格丽特 有 到过 在 布里奇顿 关于 十 天 .

玛格丽特在布里奇顿待了大约十天。

[aɪ ˈtiː][ẉḷz; ẉəz][ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ẉḷz; ẉəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ð̣ə; ð̣i][ˈoʊpən][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ]

It was a rainy evening , and she was sitting by the open fire with
它 曾是 一个 下雨 晚上 , 和 她 曾是 坐着 经过 这 打开 火 和

[hɜːr; hər] [frendz] ,

her friends ,
她 朋友们 ,

那是一个下着雨的夜晚, 她和朋友们坐在壁炉旁。

[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [skuːl] - [deɪz] .

talking about school - days .
说 关于 学校 - 天 .

谈论学生时代。

[ð̣ə; ð̣i][dɔːg] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [aːn][ð̣ə; ð̣i] [haːrθ] - [rʌg] , [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ænd] ,

The dog , who had been sleeping on the hearth - rug , started suddenly , and ,
这 狗 , WHO 有 到过 睡眠 在 这 炉 - 小地毯 , 开始 突然 , 和 ,

那只一直睡在壁炉地毯上的狗突然惊醒过来, 然后.....

[ˈæftər] [ˈkɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪsɪŋ] [ˈætɪtuːd] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈbɑːkɪŋ] [ˈvaɪələntli]
after cocking his ears in a listening attitude , rushed to the door , barking violently
后 上膛 他的 耳朵 在 一个 聆听 态度 , 匆忙 到 这 门 , 叫声 暴力
.
:
.

它竖起耳朵，摆出一副倾听的姿态，然后冲到门口，狂吠不止。

[ˈhɔːrsɪz] - [huːf] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈsʌkɪŋ] [θʌd] [ðæt] [reɪn][ænd; ənd]
Horses ' hoofs sounded on the road with the peculiar sucking thud that rain and
马匹 - 蹄子 听起来 在 这 路 和 这 奇特 吸吮 砰的一声 那 雨 和
[mʌd] [lend] ;
mud lend ;
泥 借 ;

马蹄踏在路上发出雨水和泥泞特有的闷响；

[ðə; ði] [geɪt] [ˈbæŋd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈfʊtstɛps] [krɒst] [ðə; ði] [piˈɑːzə] .
the gate banged to , and hurried footsteps crossed the piazza .
这 门 砰的一声 到 , 和 慌忙 脚步声 交叉 这 广场 .

大门砰地一声关上了，急促的脚步声穿过广场。

[ˈmɑːrgrət] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ,
Margaret , without knowing why ,
玛格丽特 , 没有 会心 为什么 ,

玛格丽特，不知为何，

[went] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [kəmˈpriːhended]
went quickly to the door and opened it before her friends comprehended
去 迅速地 到 这 门 和 打开 它 前 她 朋友们 理解
[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
what she was doing ,
什么 她 曾是 正在做 ,

她迅速走到门口，在朋友们还没反应过来之前就打开了门。

[ɔːr] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [nɑːkt] .
or before any one knocked .
或者 前 任何 一 敲门 .

或者在任何人敲门之前。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [ˈlæntərn][ɪn][hænd] , [stʊd] [ˈezrə] - .
On the threshold , lantern in hand , stood Ezra Tolford .
在 这 临界点 , 灯笼 在 手 , 站立 以斯拉 - .

埃兹拉·托尔福德手提灯笼，站在门槛上。

[ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪmp] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [felt] [hæt][ænd; ənd][ræn] [daʊn]
Water was streaming from the limp brim of his felt hat and ran down
水 曾是 流媒体 从 这 跛行 帽檐 的 他的 毛毡 帽子 和 跑 向下
[hɪz; ɪz] [ˈrʌbə] [koʊt][ɪn][ˈlɪt(ə)] [striːmz] .
his rubber coat in little streams .
他的 橡皮 外套 在 小的 溪流 .

水从他那顶软塌塌的毡帽帽檐流下来，顺着他的橡胶外套汇成涓涓细流。

“ [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm] [hoʊm] !
“ **I knew it was some one from home !**
” 我 知道 它 曾是 一些 一 从 家 !

“我知道是家乡的人! ”

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈfɑːðər] ?
What is it , father ?
什么 是 它 , 父亲 ?

父亲，什么事？

” [ˈmɑːrgrət] [kraɪd] .
” **Margaret cried** .
” 玛格丽特 哭 ；

玛格丽特哭了。

[ðə; ði] [ˈdi:kən] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ,
The Deacon had a white ,
这 执事 有 一个 白色的 ,
执事穿着一件白色的.....

[skerd] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [twɑɪs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] —
scared look and moistened his lips with his tongue twice before he answered —
害怕的 看 和 湿润 他的 嘴唇 和 他的 舌头 两次 前 他 回答 —
“ - [ɪz] [ˈveri] [sɪk] ;
” **Waldsen is very sick** ;
” - 是 非常 生病的 ;
他露出惊恐的神色，用舌头舔了舔嘴唇，然后回答说：“瓦尔德森病得很重；

[ðə; ði][ˈdaːktər] [sez] [ɪts] [nuːˈmoʊniə] .
the doctor says it's pneumonia .
这 医生 说道 它是 肺炎 .
医生说是肺炎。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈneɪbərz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ʌpˈset] [θɪŋz] [ˈʌndər] [ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ]
A lot of neighbours have come in and upset things under pretext of helping
一个 很多 的 邻居 有 来 在 和 沮丧的 事物 在下面 借口 的 帮助
[ˈændriə] .
Andrea .
安德烈亚 .

许多邻居以帮助安德烈亚为借口，闯入并搅乱了事情。

[ˈdaːktər] [ˈrʌsl] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪf] [hiː; hi] [ˈlæsts] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Doctor Russell says we must have a nurse if he lasts through to - night ,
医生 罗素 说道 我们 必须 有 一个 护士 如果 他 持续时间 通过 到 - 夜晚 ,
拉塞尔医生说，如果他能撑过今晚，我们就必须安排一名护士。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !
and I thought you'd want to know !
和 我 想法 你会 想 到 知道 !
我想你会想知道的！

” [ˈmɑːrgrət] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ,
” **Margaret did not hear the last words ; she was already upstairs and back again** ,
” 玛格丽特 做过 不是 听到 这 最后的 字 ； 她 曾是 已经 楼上 和 后退 再次 ,
玛格丽特没听到最后那句话；她已经上楼又下来了。

[ˈbʌtnɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪk] [koʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
buttoning her thick coat as she came .
扣纽扣 她 厚的 外套 作为 她 来了 .
她一边走一边扣着厚外套的扣子。

[hɜːr; hər] [frendz] [ˈprəʊˈtestɪd] [əˈgenst] [hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][ɑːn] [saʊt] [ə; eɪ] [naɪt] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
Her friends protested against her going out on such a night , her father
她 朋友们 抗议 反对 她 去 出去 在 这样的 一个 夜晚 , 她 父亲
[ˈdʒɔɪnɪŋ][ðəm; ðəm] ,
joining them ,
加入 他们 ,
她的朋友们反对她晚上出门，她的父亲也加入了反对的行列。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪnˈsɪstəntli] .
but not insistently .
但 不是 坚持不懈 .
但不要坚持不懈。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['siːkrət] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He seemed ill at ease , as if he had some secret on his mind .
他 似乎 患病的 在 舒适 , 作为 如果 他 有 一些 秘密 在 他的 头脑 .
他显得很不自在, 好像有什么秘密藏在心里。

[ˈbɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ['heɪstɪli] ,
Bidding good - by hastily ,
投标 好的 - 经过 草草 ,

匆匆道别,

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wægən] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [ræps] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
in another moment Margaret was in the wagon tucking the wraps around her
在 其他 片刻 玛格丽特 曾是 在 这 车皮 塞进 这 卷饼 大约 她
[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ,
and trying to hold her umbrella against the wind ,
和 尝试 到 抓住 她 伞 反对 这 风 ,
片刻之后, 玛格丽特已经坐在马车里, 一边掖着身上的裹布, 一边努力撑着伞抵挡风雨。

[waɪl] [ðə; ði] ['diːkən] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['hoʊmwərd] ,
while the Deacon turned the horses homeward ,
尽管 这 执事 转向 这 马匹 回家 ,
执事调转马头往家走。

[soʊ]['kɑːntent][ɪn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [spiːk] .
so content in having her with him that he forgot to speak .
所以 内容 在 拥有 她 和 他 那 他 忘了 到 说话 .
他沉浸在与她相伴的幸福中, 以至于忘记了说话。

“ [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [send] [fɔːr; fər][em 'iː] ['suːnər] ,
“ **Tell me all about it , father , and why you did not send for me sooner ,**
” 告诉 我 全部 关于 它 , 父亲 , 和 为什么 你 做过 不是 发送 为了 我 很快 ,
“父亲, 请把事情的来龙去脉都告诉我, 还有您为什么没有早点把我叫来。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .
” **she said in an unsteady voice .**
” 她 说 在 一个 不稳定 嗓音 .
“她声音颤抖地说。”

“ [wel] , [ˈdɔːtər] , [aɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]
“ **Well , daughter , it all happened so quickly that there was no time for**
” 出色地 , 女儿 , 它 全部 发生 所以 迅速地 那 那里 曾是 不 时间 为了
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
“女儿, 这一切发生得太快了, 根本没有时间考虑任何事情。”

[θriː] [derz] [ə'gəʊ] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [fiːd] ,
Three days ago Waldsen went into the village with a load of feed ,
三 天 前 - 去 进入 这 村庄 和 一个 加载 的 喂养 ,
三天前, 瓦尔德森带着一车饲料进了村子。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][reɪn] ['hevɪli] .
and it came on to rain heavily .
和 它 来了 在 到 雨 重度 .
随后下起了瓢泼大雨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [swet] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][bægz][ænd; ənd][gɑːt] ['sɑːpɪŋ] [wet] ['draɪvɪŋ] [bæk] ,
He was all in a sweat handling the bags and got sopping wet driving back ,
他 曾是 全部 在 一个 汗 处理 这 包 和 得到 湿透了 湿的 驾驶 后退 ,
他搬行李的时候浑身是汗, 开车回去的路上又被淋透了。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] . ”
— a thing that has happened to me a dozen times . ”
— 一个 事物 那 有 发生 到 我 一个 打 时代 : ”

——这种事我已经遇到过十几次了。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət] [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn]
“ The next day he was about as usual , but spoke of a catching in
” 这 下一个 天 他 曾是 关于 作为 通常 , 但 辐 的 一个 捕捉 在
[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his chest .
他的 胸部 : .

“第二天他一切如常，但提到胸口有点不舒服。

[bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] ,
But yesterday he gave up and the doctor came ,
但 昨天 他 给予 向上 和 这 医生 来了 ,
但昨天他放弃了，医生来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [əʊvəst'reɪnd] [ˈsʌmhaʊ] ,
and he says that the heart has been overstrained somehow ,
和 他 说道 那 这 心 有 到过 过度劳累 不知何故 ,
他说，心脏不知何故承受了过大的压力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ! ”
and he doesn't expect to bring him round ! ”
和 他 不 预计 到 带来 他 圆形的 ! ”
他并不指望能把他弄醒！

“ [ænd; ənd] [ˈændriə] , [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈmɑːrgrət] ,
“ And Andrea , how does she bear it ? ” whispered Margaret ,
” 和 安德烈亚 , 如何 做 她 熊 它 ? ” 低声说道 玛格丽特 ,
“安德莉亚是怎么忍受的？”玛格丽特低声问道。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkloʊzɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
her throat almost closing when she tried to speak .
她 喉 几乎 结束 什么时候 她 尝试 到 说话 : .
她试图说话时，喉咙几乎哽咽了。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈwʊmən] .
“ She's a brave woman .
” 她是 一个 勇敢的 女士 : .

“她是一位勇敢的女性。”

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [hiːts] [ðə; ði] [ˈpoʊltɪs] [ænd; ənd] [ˈmeʒərz] [ðə; ði] [ˈmedsnz] , [laɪk]
She keeps quite still and heats the poultices and measures the medicines , like
她 保持 相当 仍然 和 加热 这 药膏 和 措施 这 药物 , 喜欢
[ə; eɪ][ˈregjələr] [nɜːrs] .
a regular nurse .
一个 常规的 护士 : .

她一动不动地加热药膏，量取药物，就像一名普通的护士。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkʌlə] ,
You see she does not believe that he will die because he has a good colour ,
你 看 她 做 不是 相信 那 他 将要 死 因为 他 有 一个 好的 颜色 ,
你看，她不相信他会死，因为他肤色很好。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [ˈfiːvər] .
but that's the fever .
但 那就是 这 发烧 : .

但那只是发烧而已。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'lɪrɪəs] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [twɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]
He is delirious and doesn't know her , and twice he has called for
他是 谵妄 和 不 知道 她 , 和 两次 他 有 称为 为了
[ju:; jʊ] ! "
you ! "
你 ! "

他神志不清，根本不认识她，而且他已经两次打电话给你了！

" [fɔ:r; fər][em 'i:] !
" **For me !**
" 为了 我 !

“为我！

[oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [wen] ? "
Oh , father , when ? "
哦 , 父亲 , 什么时候 ? "

哦，父亲，什么时候？

" [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈreɪvɪŋ] , — [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi]
" **Last night , but it is nothing but his raving , — he doesn't know what he**
" 最后的 夜晚 , 但 它 是 没有什么 但 他的 狂言 , — 他 不 知道 什么 他
[sez] ;
says ;
说道 ;

“昨晚，但他只是胡言乱语，——他不知道自己在说什么；

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdi:kən] [aɪd] [ˈmɑ:rgrət] [ˈæŋkʃəsli] .
he thought I was his mother ! " and the Deacon eyed Margaret anxiously .
他 想法 我 曾是 他的 母亲 ! " 和 这 执事 眼睛 玛格丽特 焦虑地 .

他以为我是他妈妈！“执事焦急地看着玛格丽特。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wet]
It was eleven o'clock before they reached home , and , leaving her wet
它 曾是 十一 点钟 前 他们 达到 家 , 和 , 离开 她 湿的
[ˈgɑ:rmənts][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
garments in the kitchen ,
服装 在 这 厨房 ,

他们到家时已经是晚上十一点了，她把湿衣服留在厨房里。

[wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [hu:] [set] [əˈbaʊt] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,
where she found a neighbour who set about preparing her a cup of tea ,
在哪里 她 成立 一个 邻居 WHO 放 关于 准备 她 一个 杯子 的 茶 ,

她在那里遇到一位邻居，邻居开始为她泡茶。

[ˈmɑ:rgrət] [went] [ˈsɔ:ftli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
Margaret went softly up the stairs .
玛格丽特 去 轻轻 向上 这 楼梯 .

玛格丽特轻手轻脚地走上楼梯。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ˈædɪŋ]
The fire in the sitting - room had died down and she stirred it up , adding
这 火 在 这 坐着 - 房间 有 死亡 向下 和 她 搅拌 它 向上 , 添加
[ə; eɪ] [freʃ] [lɔ:g] ,
a fresh log ,
一个 新鲜的 日志 ,

客厅里的火势已经减弱，她拨弄了一下，又加了一根新柴。

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [kəˈlekt] [hɜ:rˈself] , [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈætɪk] [ˈtʃeɪmbər] .
and resting a moment to collect herself , went to the attic chamber .
和 休息 一个 片刻 到 收集 她自己 , 去 到 这 阁楼 房间 .

她稍作休息，定了定神，然后去了阁楼房间。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [ru:m] [stəd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔɪ] - [stoʊv] [əˈpɑ:n]
Outside the door of Gurth's room stood a table with a small oil - stove upon
外部 这 门的 - 房间 站立 一个 桌子 和 一个 小的 油 - 火炉 之上
[aɪˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ] - [pæn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflæksi:d] [mi:l] ;
it and a dish - pan full of flaxseed meal ;
它 和 一个 盘子 - 平底锅 满的 的 亚麻籽 一顿饭 ;

古尔特的房间门外摆着一张桌子，桌子上放着一个小油炉和一个装满亚麻籽粉的平底锅；

[greɪt] [skwer] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˈpoʊltɪs] [leɪ] [əˈbaʊt] .
great squares of cotton that had made poultices lay about .
伟大的 正方形 的 棉布 那 有 制成 药膏 躺 关于 .

地上散落着许多用来做药膏的大块棉布。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər] [bə:nd] ,
Inside the room a bright fire burned ,
里面 这 房间 一个 明亮的 火 烧伤 ,

房间里燃着熊熊大火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skri:nd] [læmp] [ʃəʊd] [ˈændriə] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ˈwʌtʃɪŋ]
and the screened lamp showed Andrea sitting on one side of the bed , watching
和 这 筛选 灯 显示 安德烈亚 坐着 在 一 边 的 这 床 , 观看

[ðə; ði] [kla:k] ,
the clock ,
这 钟 ,

透过纱窗看到的景象是安德烈坐在床的一侧，看着钟。

[ænd; ənd] [ˈfa:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [kəmˈbaɪnɪŋ] ,
and father on the other side , watching the patient , and combining ,
和 父亲 在 这 其他 边 , 观看 这 病人 , 和 结合 ,

父亲在另一边看着病人，两人一起.....

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [frɪzɪ(ə)n] , [bəʊθ][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd] [nɜ:rs]
as often happens in the calling of the country physician , both doctor and nurse
作为 经常 发生 在 这 呼叫 的 这 国家 医生 , 两个都 医生 和 护士

.
:
.

这种情况在乡村医生（包括医生和护士）的职业中经常发生。

[gɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [ʌnˈi:zi] [ˈtɔ:sɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔ:ld] [sli:p] .
Gurth was sleeping , if the uneasy tossing could be called sleep .
古尔斯 曾是 睡眠 , 如果 这 不安 抛掷 可以 是 称为 睡觉 .

格斯睡着了，如果说他那不安的翻身也能算作睡眠的话。

[ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈpoʊltɪs] [ɪn] [pleɪs] ,
Father was trying to keep the poultices in place ,
父亲 曾是 尝试 到 保持 这 药膏 在 地方 ,

父亲试图让药膏留在原位。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɔɪsnd] [ðə; ði][draɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪs] .
and now and then moistened the dry lips with a bit of ice .
和 现在 和 然后 湿润 这 干燥 嘴唇 和 一个 少量 的 冰 .

然后时不时地用冰块润润干燥的嘴唇。

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ˈmɑ:rgrət] , [ˈændriə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
On seeing Margaret , Andrea came to the door , and , without saying a word ,
在 看到 玛格丽特 , 安德烈亚 来了 到 这 门 , 和 , 没有 说 一个 单词 ,

安德烈看到玛格丽特，便走到门口，一言不发。

[pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][leɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʊʊldər] ,
put her arms about her and laid her head on her shoulder ,
放 她 武器 关于 她 和 铺设 她 头 在 她 肩膀 ,

她用双臂环抱住她，把头靠在她的肩膀上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [sed] , " [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ɔ:l] **with a gesture of entire confidence that said , " Now that you have come , all** 和 一个 手势 的 全部的 信心 那 说 , " 现在 那 你 有 来 ; 全部 [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] . **will be right .** 将要 是 正确的 .

他带着十足的自信，仿佛在说：“既然你来了，一切都会好起来的。” [ɔ:l'redɪ] ['ma:rgɾət] [si:md] [ðə; ði]['eldər][baɪ] ['ɪrɪz] . **“ Already Margaret seemed the elder by years .** ” 已经 玛格丽特 似乎 这 长老 经过 年 .

“玛格丽特看起来比其他人年长许多。” [traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [æn; ən]['aʊər] , [mɪs] ['ma:rgɾət] , " [sed] ['fa:ðər] ; **“ Try to persuade her to lie down an hour , Miss Margaret , ” said father ;** ” 尝试 到 说服 她 到 说谎 向下 一个 小时 , 错过 玛格丽特 , ” 说 父亲 ;

“玛格丽特小姐，试着劝她躺下休息一个小时，”父亲说； [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][na:t] ['restɪd] [fɔ:r; fəɾ] [tu:] [deɪz] , [nɔ:r] ['skersli] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)] . **“ she has not rested for two days , nor scarcely touched a morsel .** ” 她 有 不是 休息 为了 二 天 , 也不 几乎 感动 一个 小块 .

“她已经两天没有休息了，几乎没吃一口东西。” [ændrɪə] ['ʃi:ldɪd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pra:mɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['slartəst] **“ Andrea yielded , upon the promise that she should be called at the slightest** ” 安德烈亚 产生 , 之上 这 承诺 那 她 应该 是 称为 在 这 丝毫 [tʃeɪndʒ] . **change .** 改变 .

“安德烈娅答应了，条件是一旦有任何变化都要通知她。” ['ma:rgɾət] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] ['fa:ðər] , ['raɪzɪŋ][æt; ət] ['ɪntərvlɪz] [tu:; tə][hænd][hɪm; ɪm] [wʌt] **Margaret took the chair opposite father , rising at intervals to hand him what** 玛格丽特 采取 这 椅子 对面的 父亲 , 上升 在 间隔 到 手 他 什么 [hi:; hi] ['ni:dɪd] . **he needed .** 他 需要 .

玛格丽特坐在父亲对面的椅子上，不时起身递给他需要的东西。 [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [noʊ] [lɔ:] , ['soʊ(ə)l][ɔ:r][['mɔ:rəl] , **She felt that in being there now she was infringing no law , social or moral ,** 她 毛毡 那 在 存在 那里 现在 她 曾是 侵权 不 法律 , 社会的 或者 道德 ,

她觉得她现在待在那里并没有违反任何法律、社会或道德规范。 [ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənts] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] ['preʃəs] [tu:; tə] **and that she had a right to the moments that were so precious to** 和 那 她 有 一个 正确的 到 这 时刻 那 是 所以 宝贵的 到

[hɜ:r; həɾ] . **her** : 她 . 她有权拥有那些对她来说无比珍贵的时刻。 [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][wʌŋ][ə'klɒk, əu-] ; [gɜ:rθ] [stɜ:rd] [ænd; ænd] ['mʌtəd] [æz; əz] ['fa:ðər] [geɪv]

It was almost one o'clock ; Gurth stirred and muttered as father gave 它 曾是 几乎 一 点钟 ; 古尔斯 搅拌 和 低声说道 作为 父亲 给予 [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['brændɪ] . **him some brandy .** 他 一些 白兰地 .

快到一点钟了；父亲递给格斯一些白兰地时，格斯动了动，嘟囔了几句。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɑːrgrət] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][ænd; ənd] [fɪkst] [əˈpɑːn]
Suddenly Margaret became conscious that his eyes were open and fixed upon
突然 玛格丽特 成为 有意识的 那 他的 眼睛 是 打开 和 固定的 之上
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
her with a look that was unmistakable .
她 和 一个 看 那 曾是 毋庸置疑 .
玛格丽特突然意识到他的眼睛睁着，正用一种不容置疑的眼神盯着她。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [nɑːt] [ˈtrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪt] ,
As she leaned forward , not trusting her sight ,
作为 她 倾斜 向前 , 不是 信任 她 视线 ,
她向前倾身，不相信自己的眼睛，

[gɜːrθ] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
Gurth suddenly raised himself upon one arm and stretching the other towards her
古尔斯 突然 提高 他自己 之上 一 手臂 和 伸展 这 其他 向 她
, [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] ,
, grasped her hand ,
, 抓住 她 手 ,
古尔斯突然用一只胳膊撑起身子，伸出另一只胳膊，抓住了她的手。

[ˈkraɪɪŋ] “ [ˈmɑːrgrət] !
crying “ Margaret !
哭泣 “ 玛格丽特 !
“ 哭喊着“玛格丽特! ”

” [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [vɔɪs] .
” in a joyful voice .
” 在 一个 快乐 嗓音 :
“用喜悦的声音。”

[ðə; ði] [dɪˈlɪrɪəm] [bɪˈgæn] [əˈgen] ,
The delirium began again ,
这 谵妄 开始 再次 ,
谵妄再次开始了，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][læst] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
in which he seemed to be going through the last interview with his mother .
在 哪个 他 似乎 到 是 去 通过 这 最后的 面试 和 他的 母亲 .
在视频中，他似乎正在和母亲进行最后一次面谈。

[ˈændriə] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
Andrea was called .
安德烈亚 曾是 称为 :
安德莉亚被叫来了。

[ɪn] [veɪn] [fɪː; fɪ] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
In vain she begged him to speak to her , to look at her ,
在 徒劳 她 乞求 他 到 说话 到 她 , 到 看 在 她 ,
她徒劳地恳求他跟她说话，看她一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] , [ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [hiː; hi] [daɪd] .
but he never again became conscious , and at five o'clock he died .
但 他 绝不 再次 成为 有意识的 , 和 在 五 点钟 他 死亡 .
但他再也没有恢复意识，五点钟时去世了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [wen] [gɜːrθ] [wʌz; wəz] [leɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd]
It was the day after Thanksgiving when Gurth was laid away in the hillside
它 曾是 这 天 后 感恩 什么时候 古尔斯 曾是 铺设 离开 在 这 山坡
[ˈberiŋ] - [ɡraʊnd] ,
burying - ground ,
埋葬 - 地面 ,
感恩节后的第二天，格斯被安葬在山坡上的墓地里。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n] ['skætərd] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [bɜ:rdz] .

where he had so often scattered food for the hungry birds .
在哪里 他 有 所以 经常 疏散 食物 为了 这 饥饿的 鸟类 .

他经常在那里撒食物喂饥饿的鸟儿。

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['neɪbərz] ['fai:lʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

A troop of neighbours followed him there , for he had become a
一个 部队 的 邻居 随后 他 那里 , 为了 他 有 变得 一个
[ˈfeɪvərɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['verɪd] [teɪsts] ;
favourite through his varied tastes ;
最喜欢的 通过 他的 多种多样 口味 ;

一群邻居跟着他去了那里，因为他兴趣广泛，深受邻居们的喜爱；

[hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə]['set(ə)][æt; ət][ðə; ði] [ɡlen] , [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

he had meant to settle at the Glen , so he was one of them ,
他 有 意思是 到 定居 在 这 格伦 , 所以 他 曾是 一 的 他们 ,
他原本打算在格伦定居，所以他也是他们中的一员。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [felt] [di:p] ['pɪti] [fɔ:r; fər] ['ændriə] .

and all the women felt deep pity for Andrea .
和 全部 这 女性 毛毡 深的 遗憾 为了 安德烈亚 .
所有女性都对安德烈深感同情。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [mʌt] [kjəri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

On the way back much curiosity was expressed as to what disposition she would
在 这 方式 后退 很多 好奇心 曾是 表达 作为 到 什么 处置 她 会
[meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,
make of the farm ,
制作 的 这 农场 ,

回程途中，大家都很好奇她会如何处置这座农场。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['ɡræntɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:rz] .

for they all took it for granted that it would be hers .
为了 他们 全部 采取 它 为了 的确 那 它 会 是 她的 .
因为他们都理所当然地认为那东西会是她的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['ændriə] [steɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ə'lʊŋ] ,

For a day or two Andrea stayed in her room alone ,
为了 一个 天 或者 二 安德烈亚 入住 在 她 房间 独自的 ,
安德莉亚独自一人在房间里待了一两天。

[rɪ'fju:zɪŋ] [ɔ:l] [ɔ'fə-z] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['berli] ['teɪstɪŋ] [fu:d] .

refusing all offers of sympathy and barely tasting food .
拒绝 全部 优惠 的 同情 和 仅仅 品尝 食物 .
拒绝一切同情，几乎不尝食物的味道。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['mɑ:rgrət] [went] [daʊn] ,

But one morning when Margaret went down ,
但 一 早晨 什么时候 玛格丽特 去 向下 ,
但有一天早上，玛格丽特下楼时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

she found her in the kitchen going about her work the same as usual .
她 成立 她 在 这 厨房 去 关于 她 工作 这 相同的 作为 通常 .
她发现她正在厨房里忙碌，和往常一样。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔ:n] , [bʌt; bət] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['kwaɪət][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt]

Her face was pale and drawn , but wore a look of quiet resolution that
她 脸 曾是 苍白 和 绘制 , 但 穿着 一个 看 的 安静的 解决 那
[wʌz; wəz] [ʌn'ɜ:rθli] .
was unearthly .
曾是 超凡脱俗的 .

她脸色苍白憔悴，但脸上却带着一种超凡脱俗的平静而坚定的神情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['men](ə)n - , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
She did not mention Waldsen , but when the day's work was done ,
她 做过 不是 提到 - , 但 什么时候 这 天 工作 曾是 完毕 ,
她没有提到瓦尔德森, 但一天的工作结束后,

[went] ['saɪləntli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ætɪk][ænd; ənd] , ['æftər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] , [sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
went silently to his attic and , after feeding the birds , sat looking out ,
去 默默 到 他的 阁楼 和 , 后 喂养 这 鸟类 , 卫星 寻找 出去 ,
他默默地走到阁楼, 喂完鸟后, 坐在那里向外眺望。

[wer] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [freɪ] [ɜːrθ] .
where upon the hillside there was a patch of fresh earth .
在哪里 之上 这 山坡 那里 曾是 一个 修补 的 新鲜的 地球 .
山坡上有一块新铺的泥土。

['mɑːrgrət] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] , ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði]
Margaret , watching the chance , followed her , and seated herself also by the
玛格丽特 , 观看 这 机会 , 随后 她 , 和 坐着 她自己 还 经过 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

玛格丽特见状, 也跟着她, 在窗边坐了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['niːðər] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ['ændriə] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn]
For a moment neither spoke , and then Andrea laid her head in
为了 一个 片刻 两者都不 辐 , 和 然后 安德烈亚 铺设 她 头 在
['mɑːrgə-ɪts, 'mɑːrgrɪts][ləp][ænd; ənd] [sed] ,
Margaret's lap and said ,
玛格丽特的 膝 和 说 ,

两人沉默了一会儿, 然后安德莉亚把头枕在玛格丽特的腿上说:

[greɪt] ['sɒbz] ['nɪrli] ['stræŋɡlɪŋ] [hɜːr; hər] , — “ [ʌv] [em 'iː] !
great sobs nearly strangling her , — “ Love me !
伟大的 啜泣 几乎 勒死 她 , — “ 爱 我 !

她发出阵阵抽泣, 几乎喘不过气来——“爱我! ”

['mɑːrgrət] , [ʌv] [em 'iː] !
Margaret , love me !
玛格丽特 , 爱 我 !

玛格丽特, 爱我!

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [griːf] [ɪn'saɪd] ,
I have tried not to speak of him and to keep the grief inside ,
我 有 尝试 不是 到 说话 的 他 和 到 保持 这 悲伤 里面 ,
我尽量不去提起他, 把悲伤藏在心里。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][oʊ] , [aɪ] ['kænəʊt] !
for we have made you so much trouble , but oh , I cannot !
为了 我们 有 制成 你 所以 很多 麻烦 , 但 哦 , 我 不能 !

因为我们给你带来了很大麻烦, 但是, 哦, 我不能!

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['mɪŋɡld] [ðer; ðər] [terz] .
” **and the two women , clinging to each other , mingled their tears .**
” 和 这 二 女性 , 依恋 到 每个 其他 , 混合 他们的 眼泪 .

两个女人紧紧相拥, 泪水交织在一起。

[wen] ['ændriə] [gruː] ['kɑːmə, 'kɑːlmə] , ['mɑːrgrət] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
When Andrea grew calmer , Margaret spoke of the future ,
什么时候 安德烈亚 生长 更平静 , 玛格丽特 辐 的 这 未来 ,

安德烈平静下来后, 玛格丽特开始谈论未来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ˈændriə] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [fɑːrm][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
and how she hoped that Andrea would always feel that the Mill Farm was her
和 如何 她 希望 那 安德烈亚 会 总是 感觉 那 这 磨 农场 曾是 她
[hoʊm] .
home .
家 .

她希望安德里亚永远都能把磨坊农场当作自己的家。

“ [ɪts] [veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] [ˈmaːrgrət] , [tuː; tə][wɑːnt][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]
“ **It's very good of you , dear Margaret , to want me , and I should like to**
“ 它是 非常 好的 的 你 , 亲爱的 玛格丽特 , 到 想 我 , 和 我 应该 喜欢 到
[steɪ] ,
stay ,
停留 ,

“亲爱的玛格丽特，你这么想我，真是太好了，我也想留下来。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˈfɪniʃ] - [wɜːrk][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [fruːt] [fɑːrm][ə; eɪ] [sək'ses] ,
but I must finish Gurth's work and make the fruit farm a success ,
但 我 必须 结束 - 工作 和 制作 这 水果 农场 一个 成功 ,
但我必须完成格斯未竟的事业，让果园取得成功。

— [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wiʃ] [aɪ 'tiː] .
— **I know that he would wish it** .
— 我 知道 那 他 会 希望 它 .

我知道他会希望如此。

“ [ðɪːz] [læst] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːl][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ]
“ **These last few days and nights I have thought it out all myself , and I**
“ 这些 最后的 很少 天 和 夜晚 我 有 想法 它 出去 全部 我 , 和 我
[hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] .
have decided .
有 决定 .

“这几天几夜，我一直在仔细思考，我已经决定了。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ɪˈnʌf] , [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sed] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fruːt] [dʒiːldz]
There is some money , you know ; enough , he often said , until the fruit yields
那里 是 一些 钱 , 你 知道 ; 足够的 , 他 经常 说 , 直到 这 水果 产量
[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] .
a return .
一个 返回 .

你知道，手头有一些钱；他常说，足够了，直到果实结出果实，带来回报。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈhaɪər][oʊld][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [grɪɡ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] ,
I shall hire old Mr . and Mrs . Grigs to live with me , and if ,
我 将 聘请 老的 先生 : 和 太太 : 格栅 到 居住 和 我 , 和 如果 ,
我将雇用格里格斯夫妇与我同住，如果，

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [aɪ][ˈprɒːspər] ,
in a year or two , I prosper ,
在 一个 年 或者 二 , 我 繁荣 ,

一两年后，我发迹了。

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] ([ˈɜːrniʃt] [ɪz] [twelv] [ɔːl'redi]) ,
I will send for my little brothers (Ernest is twelve already) ,
我 将要 发送 为了 我的 小的 兄弟 (欧内斯特 是 十二 已经) ,
我会把我的弟弟们接过来（厄内斯特已经十二岁了），

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [help] [ɪˈnʌf] .
and then I shall have help enough .
和 然后 我 将 有 帮助 足够的 .

这样我就有足够的帮手了。

“ [noʊ] , [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [em 'iː] , [dɪr] ['mɑːrgrət] , [juː; jə][duː][nɑːt] [ʌndə'stænd] .
“ **No** , **do not try to dissuade me** , **dear Margaret** , **you do not understand** .
“ 不 , 做 不是 尝试 到 劝阻 我 , 亲爱的 玛格丽特 , 你 做 不是 理解 .
“不, 亲爱的玛格丽特, 别试图劝阻我, 你不明白。”

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][bɜːst][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [bɑʊndɪd] [hɜːr; hər][laɪf] ,
When a woman has lost the love that bounded her life ,
什么时候 一个 女士 有 丢失的 这 爱 那 有界 她 生活 ,
当一个女人失去了维系她一生的挚爱时,

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'spə] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] !
the only thing between her and despair is a home !
这 仅有的 事物 之间 她 和 绝望 是 一个 家 !
她与绝望之间唯一的屏障就是一个家!

“ [aɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['diːkən] - , [ɪn][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][kə'pæsəti] , [æz; əz]['proʊbeɪt] [dʒʌdʒ] ,
“ **It fell to Deacon Tolford** , **in his legal capacity** , **as probate judge** ,
“ 它 跌倒 到 执事 - , 在 他的 合法的 容量 , 作为 遗嘱认证 法官 ,
“这项任务落到了托尔福德执事身上, 他以遗嘱认证法官的身份履行了法律职责。”

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [steps] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌregjʊ'leɪʃn] [lʌv; əv] - [ə'ferz] .
to take the steps necessary for the regulation of Waldsen's affairs .
到 拿 这 步骤 必要的 为了 这 规定 的 - 事务 .
采取必要措施规范瓦尔德森的事务。

[hiː; hi][təʊld] ['ændriə] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [lʌv; əv][fɔːrm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [θruː] -
He told Andrea that , **as a matter of form** , **he must look through Waldsen's**
他 讲述 安德烈亚 那 , 作为 一个 事情 的 形式 , 他 必须 看 通过 -
[ˌpepərz] ,
papers ,
文件 ,

他告诉安德烈亚, 按照惯例, 他必须查阅瓦尔德森的文件。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['wɪlɪŋli] [kən'sentɪd] , ['oʊnli] ['æskɪŋ] [ðæt] ['eni] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜːr'self][biː; bi] [left]
and she willingly consented , **only asking that any letters from herself be left**
和 她 心甘情愿 同意 , 仅有的 问 那 任何 信件 从 她自己 是 左边
[ʌn'red] .
unread .
未读 .

她欣然同意, 只要求不要阅读她写给她的信件。

[ðə; ði] ['diːkən] [spent] [ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ðen] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
The Deacon spent a morning in the attic , **then** , **coming to the sitting room**
这 执事 花费 一个 早晨 在 这 阁楼 , 然后 , 未来 到 这 坐着 - 房间
[wer] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] ,
where Margaret was sewing ,
在哪里 玛格丽特 曾是 缝纫 ,

执事在阁楼里待了一个上午, 然后来到玛格丽特正在缝纫的起居室。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæən] ['drʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
closed the door gently , **sat down** , **and began drumming on the table with his**
关闭 这 门 轻轻地 , 卫星 向下 , 和 开始 打鼓 在 这 桌子 和 他的
[ˈfɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

他轻轻关上门, 坐了下来, 开始用手指敲击桌子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [lʊk] .
his face wearing a distressed look .
他的 脸 穿着 一个 苦恼 看 .
他脸上露出忧虑的神色。

[ˈmɑːrgrət] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [dɪd] , [əˈbrʌptli] ,
Margaret waited for him to speak , which he soon did , abruptly ,
玛格丽特 等待 为了 他 到 说话 , 哪个 他 很快 做过 , 突然 ,

玛格丽特等着他开口, 他很快就突然说道:

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
as if he was beginning in the middle of his thoughts .
作为 如果 他 曾是 开始 在 这 中间 的 他的 想法 .

仿佛他正从思绪中间突然开口。

“ [dɔːtər] , [aɪ][waɪnt][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] [ˈændrɪə] [tuː; tə][stɔːp][wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
“ **Daughter , I want you to ask Andrea to stop with us as long as she**
” 女儿 , 我 想 你 到 问 安德烈亚 到 停止 和 我们 作为 长的 作为 她
[laɪks] .
likes .
点赞 .

“女儿, 我希望你让安德莉亚想和我们待多久就待多久。

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [wel] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈdenmɑːrk] ,
She can't well go back to Denmark ,
她 不能 出色地 去 后退 到 丹麦 ,

她不可能回丹麦。

[ænd; ænd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][soʊ] [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] . “
and I hate to think of her facing the world so soon after this trouble . ”
和 我 恨 到 思考 的 她 面向 这 世界 所以 很快 后 这 麻烦 . ”

我不愿看到她经历这一切之后这么快就要面对这个世界。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪ] [aɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] , [soʊ][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
“ **I knew you would wish it , father , so I asked her yesterday to live with**
” 我 知道 你 会 希望 它 , 父亲 , 所以 我 问 她 昨天 到 居住 和
[juː ˈes] ;
us ;
我们 ;

“我知道您会希望如此, 父亲, 所以我昨天请求她和我们一起生活;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [θɔːt] [aʊt][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [ˈkerfəli] ,
but she has thought out her future carefully ,
但 她 有 想法 出去 她 未来 小心 ,

但她已经仔细考虑过自己的未来。

[ænd; ænd][aɪ][duː][nɔːt] [siː] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈpəʊzɪŋ] [hɜːr; hər] .
and I do not see any reason for opposing her .
和 我 做 不是 看 任何 原因 为了 反对 她 .

我看不出有任何理由反对她。

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ˈæn,driːəz, ɑːnˈdreɪəz][plæn] .
“ **Then she gave the details of Andrea's plan .**
” 然后 她 给予 这 细节 的 安德烈亚的 计划 .

然后她详细讲述了安德烈亚的计划。

[ðə; ðɪ] [ˈdiːkən] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
The Deacon sat for some minutes , his head sunk between his shoulders ,
这 执事 卫星 为了 一些 分钟 , 他的 头 沉没 之间 他的 肩膀 ,

[ænd; ænd] [ðen] , [ˈpəʊlɪŋ] [hɪmˈself] [təˈgeðər] ,
and then , pulling himself together ,
和 然后 , 拉 他自己 一起 ,

执事坐了几分钟, 头埋在双肩之间, 然后, 他振作起来,

[sed] , “ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜːrst][æz; əz][ləst] , [ˈmɑːrgrət] ,
said , “ I might as well tell you something first as last , Margaret ,
说 , ” 我 可能 作为 出色地 告诉 你 某物 第一的 作为 最后的 , 玛格丽特 ,

他说: “玛格丽特, 我不妨先告诉你一件事, 就像它作为结尾一样。”

— [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː; jə] [ˈwɪmɪn] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
— a fact that neither of you women seems to think possible .
— 一个事实 那 两者都不 的 你 女性 似乎 到 思考 可能的 .
——你们两个女人似乎都认为这不可能。

[gɜːrθ] - [left] [noʊ] [wɪl] [ɔːr][ˈliːg(ə)l] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .
Gurth Waldsen left no will or legal papers of any sort .
古尔斯 - 左边 不 将要 或者 合法的 文件 的 任何 种类 .
古尔特·瓦尔德森没有留下遗嘱或任何法律文件。

[ðə; ði][faːrm][ænd; ənd] [ˈmʌni] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈændriə] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə]
The farm and money does not belong to Andrea any more than it does to
这 农场 和 钱 做 不是 属于 到 安德烈亚 任何 更多的 比 它 做 到
[juː ˈes] !
us !
我们 !
农场和钱财并不属于安德烈，就像不属于我们一样！

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] ,
More than this , it is my duty to inform his mother of the facts ,
更多的 比 这 , 它 是 我的 责任 到 通知 他的 母亲 的 这 事实 ,
不仅如此，我还有责任将事实告知他的母亲。

[æz; əz][,fiː; ji][ɪz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [er] , [ænd; ənd] [əˈpɔɪnt] [æn; ən] [ədˈmɪnɪstreɪtər] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
as she is his only heir , and appoint an administrator to take charge of
作为 她 是 他的 仅有的 继承人 , 和 委 一个 行政人员 到 拿 收费 的
[ðə; ði] [ˈstert] ,
the estate ,
这 财产 ,
因为她是他的唯一继承人，所以要指定一名管理人来管理遗产。

[ˈpendɪŋ] [ɪts] [ˈset(ə)lmənt] !
pending its settlement !
待办的 它是 沉降 !
待解决！

“ [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][daɪˈleɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
” **Margaret had risen and was standing with dilated eyes and her**
” 玛格丽特 有 升起 和 曾是 常设 和 扩张 眼睛 和 她
[hændz] [klaːspt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
hands clasped before her .
双手 紧握 前 她 .
玛格丽特站了起来，双眼圆睁，双手交握在身前。

“ [ˈfaːðər] ! [ˈfaːðər] !
” **Father ! father !**
” 父亲 ! 父亲 !
“父亲！父亲！”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I never thought of this .
我 绝不 想法 的 这 .
我之前从未想到过这一点。

[kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?
Can nothing be done ?
能 没有什么 是 完毕 ?
难道真的无计可施了吗？

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [əˈreɪndʒ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ?
Can we not arrange in some way ?
能 我们 不是 安排 在 一些 方式 ?
我们能否想办法安排一下？

[oʊ] ! [hu:] [wɪl] [tel] ['ændriə] ? "

Oh ! who will tell Andrea ? "

哦 ！ WHO 将要 告诉 安德烈亚 ？ "

哦！谁来告诉安德烈亚呢？

" [æz; əz] - [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔ:rsait] [tu; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] , [wi; wi][kæn; kən][du:]

" As Waldsen did not have the foresight to protect her , we can do

" 作为 - 做过 不是 有 这 远见 到 保护 她 , 我们 能 做

[ˈnʌθɪŋ] , [ˈdɔ:tər] .

nothing , daughter .

没有什么 , 女儿 .

“由于瓦尔德森没有预见到要保护她，我们无能为力，女儿。”

[ʃi; ji] [ni:d] [nɑ:t][bi; bi][təʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [ðoʊ] ,

She need not be told for a few weeks , though ,

她 需要 不是 是 讲述 为了 一个 很少 周 , 尽管 ,

不过，她暂时不需要知道这件事。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'si:v] [sʌm; səm][ˈɔ:rdər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , — [bʌt; bət] [noʊ] [aɪ 'ti:]

until I receive some order from his mother , — but know it

直到 我 收到 一些 命令 从 他的 母亲 , — 但 知道 它

直到我收到他母亲的指示——但要知道

[ʃi; ji][mʌst; məst] .

she must .

她 必须 .

她必须这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid] [læst] [sprɪŋ] , [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

If they had married last spring , this trouble would have been avoided .

如果 他们 有 已婚 最后的 春天 , 这 麻烦 会 有 到过 避免 .

如果他们去年春天结婚，这一切麻烦就可以避免了。

[mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [ˈdɔ:tər] , [sʌm; səm] ['naɪsɪti:z] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['deɪli] [ju:z] .

Mark my words , daughter , some niceties of feeling are too good for daily use .

标记 我的 字 , 女儿 , 一些 礼貌 的 感觉 是 也 好的 为了 日常的 使用 .

女儿，记住我的话，有些美好的感觉不适合日常使用。

[gɜ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dri:mər] , [ænd; ənd] [dri:mz] ['ɔ:lweɪz] [end] [laɪk] [ðɪs] . "

Gurth was a dreamer , and dreams always end like this . "

古尔斯 曾是 一个 梦想家 , 和 梦境 总是 结尾 喜欢 这 . "

格斯是个梦想家，而梦想总是这样结束的。

" [let] [ju: 'es] [wert] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɑ:rgrət] , ['heɪstɪli] .

" Let us wait a few weeks , " interrupted Margaret , hastily .

" 让 我们 等待 一个 很少 周 , " 中断 玛格丽特 , 草草 .

“我们再等几个星期吧，”玛格丽特急忙打断道。

" [æz; əz][ju; jʊ] [seɪ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [les] ['bru:t(ə)l][ðæn; ðən][tu; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]

" As you say , it may seem less brutal than to tell her now , or his

" 作为 你 说 , 它 可能 似乎 较少的 野蛮 比 到 告诉 她 现在 , 或者 他的

[ˈmʌðər] ,

mother ,

母亲 ,

“正如你所说，这或许比现在告诉她或他的母亲要不那么残酷，

[hu:] [ɪz][soʊ] [rɪtʃ] , [meɪ] [let] ['ændriə] [ki:p] [ðə; ði][lənd] .

who is so rich , may let Andrea keep the land .

WHO 是 所以 富有的 , 可能 让 安德烈亚 保持 这 土地 .

谁这么有钱，或许会让安德烈保留这块地。

" [ˈvaɪ, ˈviː]
" **VI**
" 六年级

六世
[wɪð; wɪθ] [dɪˈsembər] [ðə; ði] [diːp] [snəʊz] [keɪm] ,
With December the deep snows came ,
和 十二月 这 深的 雪 来了 ,
12月，大雪纷飞。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ˈændriə] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈderli] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]
and there were times when Andrea could not make her daily pilgrimage to
和 那里 是 时代 什么时候 安德烈亚 可以 不是 制作 她 日常的 朝圣 到
[ðə; ði] [hɪl] [fɑːrm] .
the Hill Farm .
这 爬坡道 农场 .

有时安德里亚无法像往常一样每天去希尔农场朝圣。
[ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ˈsetld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met]
She regarded her plan of life as settled , and was grateful that she met
她 认为 她 计划 的 生活 作为 定居 , 和 曾是 感激的 那 她 遇见
[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
with no opposition .
和 不 反对 .

她认为自己的人生计划已经确定，并且庆幸没有遇到任何反对意见。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] ,
She had spoken to the Grigses , and was only waiting for Christmas ,
她 有 说 到 这 - , 和 曾是 仅有的 等待 为了 圣诞节 ,
[hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [deɪ] ,
her marriage day ,
她 婚姻 天 ,

她已经和格里格斯一家谈过了，现在只等着圣诞节，也就是她的结婚纪念日。
[tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] !
to go home !
到 去 家 !

回家!
[hoʊm] !
Home !
家 !

家!
[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk][wɜːrd] , [nɑːt] [ˈriːələɪzɪŋ] [ɪts] [ˈemptɪnəs] .
She made the most of the magic word , not realizing its emptiness .
她 制成 这 最多 的 这 魔法 单词 , 不是 意识到 它是 空虚 .

她充分利用了那个神奇的词语，却没有意识到它的空洞。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˌoʊvərˈrɔːt] , [ɪɡˈzɔːltɪd] [steɪt] .
She was in an overwrought , exalted state .
她 曾是 在 一个 雕饰 , 崇高 状态 .

她当时处于一种极度激动、欣喜若狂的状态。
[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [ˈloʊnlinəs] .
Feeling that Waldsen was very near , she knew no loneliness .
感觉 那 - 曾是 非常 靠近 , 她 知道 不 孤独 .
她感到瓦尔德森就在身边，所以一点也不觉得孤独。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
When she was not working , she sat in his room and looked up the hill .
什么时候 她 曾是 不是 在职的 , 她 卫星 在 他的 房间 和 看起来 向上 这 爬坡道 .
她不工作的时候，就坐在他的房间里，望着山坡。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [ʃi: ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][vaɪə'lin] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][bəʊ; boʊ] [ə'krɔ:s] [ɪts] [strɪŋz] ,
Once or twice she took down his violin , and drew the bow across its strings ,
一次 或者 两次 她 采取 向下 他的 小提琴 , 和 画 这 弓 穿过 它是 字符串 ,
她曾一两次取下他的小提琴, 用琴弓拉动琴弦。

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ʃi:ld] [ɪts][oʊld]['mju:zɪk] .
half expecting it would yield its old music .
一半 期待 它 会 屈服 它是 老的 音乐 .

我当时还抱有一丝期待, 希望它能播放以前的音乐。

[tu:; tə] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['neɪbərz] [ʃi: ʃi][tuʊld][hɜ:r; həʀ][plænz] ['fri:li] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['mɑ:vəliŋ] [æt; ət]
To sympathizing neighbours she told her plans freely , and they , marvelling at
到 同情的 邻居 她 讲述 她 计划 自由 , 和 他们 , 惊叹 在
[hɜ:r; həʀ] ['kɜ:rɪdʒ] ,
her courage ,
她 勇气 ,

她向同情她的邻居们坦诚地讲述了自己的计划, 邻居们惊叹于她的勇气。

['wʌndə-d] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪf] [hɜ:r; həʀ] [hed] [wʌz; wəz][kwʌɪt] [raɪt] .
wondered among themselves if her head was quite right .
想知道 之中 他们自己 如果 她 头 曾是 相当 正确的 .

他们彼此怀疑她是不是神志不清。

[ðə; ði] [wi:ks] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ['dredɪd] ['evri] [meɪl] , [lest][aɪ 'ti:][fʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði]
The weeks went on , and Margaret dreaded every mail , lest it should bring the
这 周 去 在 , 和 玛格丽特 令人恐惧的 每一个 邮件 , 免得 它 应该 带来 这
['fɔ:rən] ['letər] .
foreign letter .
外国的 信 .

几周过去了, 玛格丽特害怕收到每一封邮件, 唯恐里面是那封外国信件。

['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði][deɪ] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti: , [ðə; ði] ['letər] [keɪm] .
Christmas was drawing near when , on the day before it , the letter came .
圣诞节 曾是 绘画 靠近 什么时候 , 在 这 天 前 它 , 这 信 来了 .

圣诞节临近, 就在圣诞节前一天, 这封信寄到了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - ['lɔɪər] , [brɪ:f] [ænd; ənd] ['kaʊtɪt] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ]
It was from Mrs . Waldsen's lawyer , brief and couched in technical language
它 曾是 从 太太 . - 律师 , 简短的 和 卧倒 在 技术的 语言
,
:
,

这是沃尔德森太太的律师发来的, 简短而晦涩难懂。

[ˈɡɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [pə'remptɹəli] [tu:; tə]
giving directions for the disposal of the farm and declining peremptorily to
给予 方向 为了 这 处理 的 这 农场 和 下降 专断地 到
[meɪk] ['eni] [ə'laʊəns] [tu:; tə] “ [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt]
make any allowance to “ the woman who had brought about the estrangement
制作 任何 津贴 到 “ 这 女士 WHO 有 带来 关于 这 隔阂
[bɪ'twi:n] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] ,
between mother and son ,
之间 母亲 和 儿子 ,

指示如何处置农场, 并断然拒绝向“导致母子疏远的女人”做出任何补偿。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ]['boʊldli] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt]
and had so boldly followed the latter to America , though it was evident
和 有 所以 大胆地 随后 这 后者 到 美国 , 尽管 它 曾是 明显
,
:
,

尽管很明显, 他还是大胆地追随后者来到了美国。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [prə'vi:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n]

as	he	had	made	no	provision	for	her	,	that	he	had	no	intention
作为	他	有	制成	不	条款	为了	她	,	那	他	有	不	意图

[ʌv; əv] ['mæɪŋ] [hɜ:r; hər] .

of	marrying	her	:
的	结婚	她	:

因为他没有为她做任何安排，也没有打算娶她。

" [ðə; ði] [di:kən] [hændɪd][ðə; ði][peɪpər][tu:; tə] [mɑ:rgɾət] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [lʊkɪŋ] [dʌmli] [æt; ət]

" The Deacon handed the paper to Margaret , and then sat looking dumbly at
" 这 执事 递交 这 纸 到 玛格丽特 , 和 然后 卫星 寻找 默默地 在

[hɜ:r; hər] .

her	:
她	:

执事把纸递给玛格丽特，然后呆呆地看着她。

[ðə; ði] [snoʊ] [blu:] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [greɪt] ['felti] ['mæsɪz] ;

The snow blew against the window in great felty masses ;
这 雪 吹 反对 这 窗户 在 伟大的 毛毡 群众 ;

雪花如大团绒毛般拍打在窗户上；

[aɪ 'ti:] [leɪ] [soʊ] ['di:pli] ['oʊvər] [wʊd] [ænd; ənd] [fi:ld] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [eɪb(ə)l][tu:; tə] ['gæðər]

it lay so deeply over wood and field that no one had been able to gather
它 躺 所以 深 超过 木头 和 场地 那 不 一 有 到过 有能力的 到 收集

['krɪsməs] [gri:nz] ;

Christmas greens ;
圣诞节 青菜 ;

它厚厚地覆盖在树林和田野上，以至于没有人能够采集到圣诞绿植；

[i:v(ə)n][ðə; ði] [l'brəlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɜ:r; wər] [weɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] .

even the laurels on the hillside were weighed down and hidden .
甚至 这 月桂树 在 这 山坡 是 称重 向下 和 隐 .

就连山坡上的月桂树也被压弯了腰，看不见了。

" [aɪ] ['kæna:t] [tel] [hɜ:r; hər] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] ; " [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;

" I cannot tell her , " said Margaret ; " wait until after to - morrow ;
" 我 不能 告诉 她 , " 说 玛格丽特 ; " 等待 直到 后 到 - 明天 ;

“我不能告诉她,”玛格丽特说, “等到明天以后吧；

[fi:; ji] [wɪl] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [haʊs] [æz; əz][fi:; ji] [plænd] ,

she will not try to go to the Hill House as she planned ,
她 将要 不是 尝试 到 去 到 这 爬坡道 房子 作为 她 计划 ,

她不会按计划前往希尔别墅了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] [ɪz] ['drɪftɪd] ['oʊvər] .

for the road is drifted over .
为了 这 路 是 漂移 超过 .

因为路面已被积雪覆盖。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət]['sev(ə)n]

" There was to be a Christmas tree down at the church at seven
" 那里 曾是 到 是 一个 圣诞节 树 向下 在 这 教会 在 七

[ə'klɒk, əu-] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] ,

o'clock on Christmas Eve ,
点钟 在 圣诞节 前夕 ,

“圣诞夜七点钟，教堂前应该摆放一棵圣诞树。”

[ænd; ənd] ['mɑ:rgɾət] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]['kærəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ə; eɪ]
and Margaret had promised to lead the carols with the children , as a
和 玛格丽特 有 承诺 到 带领 这 圣诞颂歌 和 这 孩子们 , 作为 一个
['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
matter of course .
事情 的 课程 .

玛格丽特也答应过要带领孩子们唱圣诞颂歌，这是理所当然的。

[ʃi:; ʃɪ] ['lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][ænd; ənd] ['fɪvəd] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:rm] ,
She looked out at half - past six and shivered at the storm ,
她 看起来 出去 在 一半 - 过去的 六 和 瑟瑟发抖 在 这 风暴 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['di:kənz] ['dɔ:tər] [mʌst; məst][nɑ:t][kweɪl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['du:ti] ,
but a deacon's daughter must not quail in the face of duty ,
但 一个 执事的 女儿 必须 不是 鹌鹑 在 这 脸 的 责任 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['di:kənz] ['dɔ:tər] [mʌst; məst][nɑ:t][kweɪl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['du:ti] ,
但是执事的女儿绝不能在职责面前退缩。

— [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] ['ferz] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] [waɪf] ,
— in a small town she always shares responsibility with the minister's wife ,
— 在 一个 小的 镇 她 总是 分享 责任 和 这 部长 妻子 ,
[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] ['ferz] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] [waɪf] ,
在小镇上，她总是和牧师的妻子共同承担责任。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪl] .
and just now the minister's wife was ill .
和 只是 现在 这 部长 妻子 曾是 患病的 .

刚才牧师的妻子生病了。

[su:n] ['ændriə] [keɪm] [daʊn'sterz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [blæk] [gaʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wɔ:rn]
Soon Andrea came downstairs dressed in the plain black gown that she had worn
很快 安德烈亚 来了 楼下 穿着 在 这 清楚的 黑色的 袍 那 她 有 磨损
[wen] ['mɑ:rgɾət] [fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
when Margaret first saw her ,
什么时候 玛格丽特 第一的 锯 她 ,
[wen] ['mɑ:rgɾət] [fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
不久，安德莉亚穿着玛格丽特第一次见到她时穿的那件朴素的黑色长裙下了楼。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lsəʊ] [wɪft] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ,
and said that she also wished to go to church ; and the two women ,
和 说 那 她 还 希望 到 去 到 教会 ; 和 这 二 女性 ,
[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lsəʊ] [wɪft] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ,
并表示她也想去教堂；而这两位女士，

[,pri:'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['di:kən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ] ['læntərn] , [felt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔ:] ,
preceded by the Deacon , and a blinking lantern , felt , rather than saw ,
之前 经过 这 执事 , 和 一个 眨眼 灯笼 , 毛毡 , 相当 比 锯 ,
[,pri:'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['di:kən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ] ['læntərn] , [felt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔ:] ,
在执事的带领下，一盏闪烁的灯笼映入眼帘，与其说是被看到，不如说是被感觉到。

[ðer; ðər] [wei] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪ] .
their way out to the sleigh .
他们的 方式 出去 到 这 雪橇 .

他们找到通往雪橇的路。

[wʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['ændriə] [hɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [haɪ]
Once at the church , Andrea hid herself in the corner of an old - fashioned high
一次 在 这 教会 , 安德烈亚 隐藏 她自己 在 这 角落 的 一个 老的 - 造型 高的
[pju:] ,
pew ,
座位 ,
[wʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['ændriə] [hɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [haɪ]
到了教堂后，安德莉亚躲在一张老式高脚长椅的角落里。

['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hæpi] ['feɪsɪz] .
silently looking at the lights and the children's happy faces .
默默 寻找 在 这 灯 和 这 孩子们的 快乐的 面孔 .

静静地望着灯光和孩子们快乐的笑脸。

[wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [brɪ'gæn] , [terz] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt]
When the singing began , tears ran down her cheeks , and she made no effort
什么时候 这 歌唱 开始 , 眼泪 跑 向下 她 脸颊 , 和 她 制成 不 努力
[tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðəm; ðəm] ,
to restrain them ,
到 抑制 他们 ,
歌声响起时, 她的泪水夺眶而出, 她没有丝毫努力去抑制它们。

[ɔ:r][i:v(ə)n] [waɪp] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] .
or even wipe them away .
或者 甚至 擦拭 他们 离开 .
甚至可以擦掉它们。

[ðə; ði] ['di:kən] ['hɜ:rid] [ðə; ði]['gɜ:lz] [hoʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] , ['æftər][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz]
The Deacon hurried the girls home as soon as possible , after the exercises
这 执事 慌忙 这 女孩们 家 作为 很快 作为 可能的 , 后 这 练习
[wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
were over ,
是 超过 ,
操练结束后, 执事尽快把女孩们送回家。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][stɔ:rm] [hæd; həd] ['si:st] , [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for though the storm had ceased , the thermometer had fallen , and the
为了 尽管 这 风暴 有 停止 , 这 温度计 有 倒下 , 和 这
[koʊld][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
cold was intense .
寒冷的 曾是 激烈的 .
虽然暴风雨已经停止, 但气温却下降了, 寒冷刺骨。

['mɑ:rgrət] ['bɛgd] ['ændriə] [tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ðæt] [naɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [si:md]
Margaret begged Andrea to share her room that night , for the house seemed
玛格丽特 乞求 安德烈亚 到 分享 她 房间 那 夜晚 , 为了 这 房子 似乎
[ɪnɪk'spresəbli] ['drɪri] ,
inexpressibly dreary ,
难以言喻地 凄凉 ,
玛格丽特恳求安德烈当晚和她同住一个房间, 因为房子显得无比沉闷。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][dʒentli] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['kɪsɪŋ] ['mɑ:rgrət] , [went] [ʌp][tu:; tə] -
but she refused gently , and , after kissing Margaret , went up to Waldsen's
但 她 拒绝 轻轻地 , 和 , 后 接吻 玛格丽特 , 去 向上 到 -
['ætɪk] [ru:m] .
attic room .
阁楼 房间 .
但她温和地拒绝了, 吻了玛格丽特之后, 便去了瓦尔德森的阁楼房间。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'baʊt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mɑ:rgrət] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər]
There she moved about awhile , and finally Margaret heard her go to her
那里 她 已搬 关于 一会儿 , 和 最后 玛格丽特 听到 她 去 到 她
[oʊn] [ru:m] ,
own room ,
自己的 房间 ,
她在那里走动了一会儿, 最后玛格丽特听到她回到了自己的房间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] .
and in a few moments everything was still .
和 在 一个 很少 时刻 一切 曾是 仍然 .
片刻之后, 一切都静止了。

[ˈændriə] [dɪd] [nɑ:t] [sli:p] , [həʊˈevər] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ʌnˈdres] ; [ðə; ði] [ˈmjuzɪk] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜ:r; hər]
Andrea did not sleep , however , or even undress ; the music had excited her
安德烈亚 做过 不是 睡觉 , 然而 , 或者 甚至 脱衣服 ; 这 音乐 有 兴奋的 她
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination :
想像力 :

然而，安德烈亚并没有睡觉，甚至没有脱衣服；音乐激发了她的想象力。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] [i:v] ; [həʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['krɪsməs] ?
It was Christmas Eve ; how many years ago was the last Christmas ?
它 曾是 圣诞节 前夕 ; 如何 许多 年 前 曾是 这 最后的 圣诞节 ?
那是平安夜；上一个圣诞节是多少年前的事了？

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [noʊ] [ˈprez(ə)nt] [fɔ:r; fər] - , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ri:θ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv]
She had prepared no present for Waldsen , not even a wreath for his grave
她 有 准备 不 展示 为了 - , 不是 甚至 一个 花圈 为了 他的 严重
:
:
:

她没有为瓦尔德森准备任何礼物，甚至连花圈都没有。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [dɪˈstrest] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [du:] [prəˈpɔ:rj(ə)n] .
The thought distressed her out of its due proportion .
这 想法 苦恼 她 出去 的 它是到期的 部分 :

这个想法让她异常痛苦。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] , [ʌndər] [ðə; ðɪ] [i:vz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
Then she remembered that , under the eaves in his room ,
然后 她 记得 那 , 在下面 这 檐 在 他的 房间 ,

然后她想起，在他房间的屋檐下，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] [raɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [ʃi:f]
there was a sheaf of rye that he had saved to be the Christmas sheaf
那里 曾是 一个 捆 的 黑麦 那 他 有 已保存 到 是 这 圣诞节 捆
[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] .
for their new home .
为了 他们的 新的 家 :

他特意留了一捆黑麦，打算作为他们新家的圣诞礼物。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [hɪl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
She would take that up to the hill to him ,
她 会 拿 那 向上 到 这 爬坡道 到 他 ,

她会把那东西带到山上给他。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['hʌŋɡri] [bɜ:rdz] [wʊd] [kʌm] [ðer; ðər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['festɪvl; ˈfestəvəl]
and all the hungry birds would come there to - morrow for their festival
和 全部 这 饥饿的 鸟类 会 来 那里 到 - 明天 为了 他们的 节日
:
:
:

明天，所有饥饿的鸟儿都会飞到那里参加它们的节日。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdɔ:nɪŋ]
Presently it seemed to her as if the night lifted and day was dawning
目前 它 似乎 到 她 作为 如果 这 夜晚 抬起 和 天 曾是 黎明
:
:
:

此刻，她感觉仿佛黑夜消散，黎明破晓。

[ˈændriə] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈiːf] , [ænd; ənd] , [ˈpɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]
Andrea found the sheaf , and , pinning a shawl about her head and
 安德烈亚 成立 这 捆 , 和 , 钉住 一个 披肩 关于 她 头 和
 [ˈʃəʊldəz] , [krept] [ˈsɔːftli] [daʊnˈsterz] .
shoulders , crept softly downstairs .
 肩膀 , 悄悄地爬 轻轻 楼下 .

安德里亚找到了那捆麦子，用披肩遮住头和肩膀，蹑手蹑脚地走下楼。

[ðə; ði] [waɪnd] [blu:] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈberli] [klaʊz] [ðə; ði] [ˈwʊdʒed] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] ;
The wind blew so that she could barely close the woodshed door behind her ;
 这 风 吹 所以 那 她 可以 仅仅 关闭 这 柴房 门 在后面 她 ;
 风刮得很大，她几乎关不上身后的柴房门；

[æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst][step][iː; ɪ][sæŋk][niː] - [di:p][ɪn][ðə; ði][snəʊ] .
at her first step she sank knee - deep in the snow .
 在 她 第一的 步 她 沉没 膝盖 - 深的 在 这 雪 .
 她迈出第一步，雪就陷到了膝盖那么深。

[ðen] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] [keɪm] [tu:; tə][eid][hɜ:r; həɹ] ,
Then a sort of second sight came to aid her ,
 然后 一个 种类 的 第二 视线 来了 到 援助 她 ,
 然后, 她似乎拥有了某种预知能力, 这才帮了她。

[ænd; ʌnd][ʃiː ʃɪ] [tʃoʊz] [ðə; ðɪ][ˈpleɪsɪz] [ˈberd] [baɪ][ðə; ðɪ][wɪnd] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [pæθ] .
and she chose the places bared by the wind in picking out her path .
 和 她 选择 这 地方 裸露 经过 这 风 在 挑选 出去 她 小路 .
 她选择风吹拂过的地方来规划自己的道路。

[ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt] ['brɑ:tlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæ,dəʊz] [bəʊd] [ænd; ənd] ['bekənd]
The moon came out brightly and the shadows bowed and beckoned
 这 月亮 来了 出去 明亮地 和 这 阴影 鞠躬 和 招手
 [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ; jɪ] ['strʌɡld] [ɑ:n] .
encouragement to her as she struggled on .
 鼓励 到 她 作为 她 挣扎 在 .
 月亮高悬，月影低垂，仿佛在向她鞠躬，鼓励她继续前行。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ˈevə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] ?
Could she ever climb the hill ?
 可以 她 曾经 爬 这 爬坡道 ?

她能爬上那座山吗？

[twais]	[ðə; ði]	[wind]	[wu:nd]	[hɜ:r; hər]	[In]	[hɜ:r; hər]	[ɔ:l]	[ænd; ənd]	[fi;; fi]	[fel]	, [bʌt; bət]	, [ˈpɑ:ziŋ]	[ə; eɪ]		
Twice	the	wind	wound	her	in	her	shawl	and	she	fell	,	but	,	pausing	a
两次	这	风	伤口	她	在	她	披肩	和	她	跌倒	,	但	,	暂停	一个
[ˈmʊmənt]	[fɔ:r; fər]	[breθ]	,												
moment	for	breath	,												
片刻	为了	气息	,												

风两次将她的披肩缠住，她跌倒在地，但她停下来喘了口气，

[ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] ['fʊtɪŋ] .
regained her footing .
 恢复 她 立足点 .

她重新站稳了脚跟。

[ðə; ði] [ʃi:f] [gru:] [laɪk] [li:d] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər]
The sheaf grew like lead in her arms , and the wind fought with her for
 这 捆 生长 喜欢 带领 在 她 武器 , 和 这 风 战斗 和 她 为了
 [aɪ 'ti:] .
it .
 它 .

那捆麦穗在她怀里变得像铅一样沉重，风也和她争夺着它。

[æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [fens] [ðæt] [enˈsɜːkəld][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊnz] .
At last she reached the picket fence that encircled the hill of white stones .
在 最后的 她 达到 这 纠察 栅栏 那 包围 这 爬坡道 的 白色的 石头 .
她终于到达了环绕着白色石头小山的木栅栏。

[ðə; ði] [geɪt] [held] [fæst] [ʌnˈtɪl] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈbɜːrd(ə)n] ,
The gate held fast until , dropping her burden ,
这 门 握住 快速地 直到 , 下降 她 负担 ,
大门紧紧地关着, 直到她放下重担,

[ʃiː; ʃi] [ˈʌvɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [əˈwei] [ˈdespərətli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [rɪˈliːst] [aɪˈtiː] .
she shovelled the snow away desperately with her hands and released it .
她 铲 这 雪 离开 绝望地 和 她 双手 和 发布 它 .
她拼命地用手铲开积雪, 然后松开了手。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɪzi] ?
Was she growing dizzy ?
曾是 她 生长 晕眩的 ?
她是不是感到头晕了?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [strɔːŋɡər] , [ˈbetər] .
No , she felt stronger , better .
不 , 她 毛毡 更强 , 更好的 .
不, 她感觉更强壮了, 状态更好了。

[ðə; ði] [fjuː] [klaʊdz] [ˈvæniʃt] , [ˈdrɪvɪn] [baɪ][ðə; ði] [muːn] .
The few clouds vanished , driven by the moon .
这 很少 云 消失了 , 驱动 经过 这 月亮 .
在月光的驱使下, 几朵云散去了。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ʃoʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌlərz] [ˈreɪdiətið][frʌm; frəm][ðə; ði]
A new light shone about the place , and beautiful colours radiated from the
一个 新的 光 闪耀 关于 这 地方 , 和 美丽的 颜色 辐射 从 这
[ˈbloʊɪŋ] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [snoʊ] .
blowing particles of snow .
吹 颗粒 的 雪 .
这里顿时焕发出新的光彩, 漫天飞舞的雪花也闪耀着美丽的色彩。

[ðə; ði] [wɪnd] [hʌʃt] [ɪts] [ˈʃrɪlnəs] [tuː; tə][sɔːft][ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] - [vaɪəˈlɪn] .
The wind hushed its shrillness to soft music , the notes of Gurth's violin .
这 风 静静地 它是 尖锐 到 柔软的 音乐 , 这 笔记 的 - 小提琴 .
风的尖锐声渐渐被柔和的音乐所取代, 那是古尔特的小提琴声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ][oʊld] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ]
She was in her old home once more , and the little brothers were singing
她 曾是 在 她 老的 家 一次 更多的 , 和 这 小的 兄弟 是 歌唱
[ðer; ðər][ˈkærəl] .
their carol .
他们的 颂歌 .
她又回到了以前的家, 小弟弟们正在唱圣诞颂歌。

[haʊ] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] !
How the wind blew !
如何 这 风 吹 !
风吹得真大!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [naʊ] , — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] .
she must hurry now , — only a few steps more .
她 必须 匆忙 现在 , — 仅有的 一个 很少 步骤 更多的 .
她现在必须加快速度了, ——只剩下几步路了。

[ə'gen] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ə'rouz] ； [streɪndʒ] ！
Again the music arose ； strange ！
再次 这 音乐 出现 ； 奇怪的 ！

音乐再次响起；真奇怪！

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [vɔɪs] [ðæt] [sæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] -
it seemed to be her own voice that sang to the accompaniment of Gurth's
它 似乎 到 是 她 自己的 嗓音 那 唱 到 这 伴奏 的 -
[vaɪə'lɪn] ， —
violin ， —
小提琴 ， —

似乎是她自己的声音在格斯的提琴伴奏下歌唱， ——

“ [ˈsaɪər] ， [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ˈdɑ:rkər] [naʊ] ，
“ Sire ， the night is darker now ，
“ 父系 ， 这 夜晚 是 较暗 现在 ，
“陛下，夜色更黑了，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [strɔ:ŋɡər] ；
And the wind blows stronger ；
和 这 风 打击 更强 ；
风力越来越大；

[feɪlz] [maɪ] [hɑ:rt] ， [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] ，
Fails my heart ， I know not how ，
失败 我的 心 ， 我 知道 不是 如何 ，
我的心碎了，我不知道为什么。

[aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][noʊ][lɔ:ŋɡər] ！
I can go no longer ！
我 能 去 不 更长 ！
我再也走不动了！

“ [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə] [ˈstedi] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
“ She caught hold of a stone to steady herself and turned toward the
“ 她 捕捉 抓住 的 一个 石头 到 稳定的 她自己 和 转向 朝向 这
[ʌn'mɑ:rkɪt] [maʊnd] ．
unmarked mound ．
未标记 冢 ．
她抓住一块石头稳住身子，转身走向那座没有标记的小土堆。

[hɜ:r; həɾ] [fi:t] [ˈbɪlmoʊst][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [mu:v] ， [wʌn][ˈfaɪn(ə)l] [ˈefərt] ！
Her feet almost refused to move ， one final effort ！
她 脚 几乎 拒绝 到 移动 ， 一 最终的 努力 ！
她的双脚几乎不肯动弹，这是她最后的努力！

[aɪ 'ti:] [gru:] [laɪt] [ə'gen] ！
It grew light again ！
它 生长 光 再次 ！
天又亮了！

[dʒɔɪ] ！
Joy ！
喜悦 ！
喜悦！

[ðə; ði] [ʃi:f] [ʌv; əv] [raɪ] [si:md] [tu:; tə][pɑ:rt][ænd; ənd][ˈoʊpən][ə; eɪ] [wei] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ] ，
The sheaf of rye seemed to part and open a way before her ，
这 捆 的 黑麦 似乎 到 部分 和 打开 一个 方式 前 她 ，
那捆黑麦仿佛在她面前分开，开辟出一条道路。

[rɪ'vi:lɪŋ] - ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θre]hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [haʊs] — [wʊd][hi:; hi] [kloʊz]
revealing Waldsen standing on the threshold of the Hill House — would he close
揭示 - 常设 在这 临界点 的 这 爬坡道 房子 — 会 他 关闭
[ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['si:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ?
the door without seeing her ?
这 门 没有 看到 她 ?

画面显示沃尔德森站在希尔庄园的门槛上——他会在没看到她的情况下关上门吗？

[ˈkæstɪŋ] [hɜ:r'self] ['fɔ:rwərd] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [weɪt] , [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈkʌmɪŋ] !
Casting herself forward , she cried , “ Wait , beloved , I am coming !
铸件 她自己 向前 , 她 哭 , “ 等待 , 心爱 , 我 是 未来 !
她向前倾身, 喊道: “等等, 亲爱的, 我来了! ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [laɪt] .
“ and then all was warmth and light .
“ 和 然后 全部 曾是 温暖 和 光 .
“然后一切都变得温暖明亮。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɑ:rgrət] [dɪd][nɑ:t][kɔ:l] ['ændriə] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [ə'wʊk] .
In the morning Margaret did not call Andrea when she first awoke .
在 这 早晨 玛格丽特 做过 不是 称呼 安德烈亚 什么时候 她 第一的 醒来 .
早上, 玛格丽特醒来后并没有给安德里亚打电话。

“ [deɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [su:n] [ɪ'nʌf] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Day will come to her soon enough , “ she said .
“ 天 将要 来 到 她 很快 足够的 , “ 她 说 .
“她很快就会迎来属于她的一天,”她说。

[æn; ən] [ˈaʊər] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [ru:m] [ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bed]
An hour later she went to the empty room and then , finding the bed
一个 小时 之后 她 去 到 这 空的 房间 和 然后 , 寻找 这 床
[ʌn'tʌtʃt] ,
untouched ,
未受触碰 ,
一小时后, 她来到空荡荡的房间, 发现床铺完好无损。

[sə:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][veɪn] .
searched the house in vain .
搜索 这 房子 在 徒劳 .
搜遍了整栋房子, 却一无所获。

[ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['di:kən] , [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['ændriə] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [haʊs]
Calling the Deacon , he suggested that Andrea might have gone to the Hill House
呼叫 这 执事 , 他 建议 那 安德烈亚 可能 有 已消失 到 这 爬坡道 房子
,
,
,
他打电话给执事, 暗示安德烈可能去了希尔庄园。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [tu:; tə] [ɡaɪd] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd]
but there were no footsteps in the snow to guide them , for it had
但 那里 是 不 脚步声 在 这 雪 到 指导 他们 , 为了 它 有
[ˈdrɪftɪd] [ɔ:l] [naɪt] .
drifted all night .
漂移 全部 夜晚 .
但雪地上没有脚印可以指引他们, 因为雪已经积了一整夜。

[ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ˌʌv; əv] [ˈneɪbərz] [ˈkwɪkli] [fɔ:rnd] ; [ðə; ði][men] [stroʊd] [əˈbaʊt] , [ˈproʊbɪŋ][ðə; ði] [drɪfts]
A party of neighbours quickly formed ; the men strode about , probing the drifts
一个 派对 的 邻居 迅速地 形成 ; 这 男人 大步走 关于 , 探测 这 漂移
[wɪð; wɪθ] [stɪks] ,
with sticks ,
和 棍子 ,

邻居们很快聚拢起来；男人们走来走去，用棍子探查雪堆。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [ˈæŋkʃəslɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] .
while the women looked anxiously from their windows .
尽管 这 女性 看起来 焦虑地 从 他们的 视窗 .

女人们焦急地从窗户向外张望。

[ˈmɑ:rgrət] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈætɪk] [ru:m] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
Margaret went to the attic room , where she could see the country on all sides .
玛格丽特 去 到 这 阁楼 房间 , 在哪里 她 可以 看 这 国家 在 全部 侧面 .

玛格丽特去了阁楼房间，在那里她可以四面八方看到乡村景色。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈflʌtəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [snəʊ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [waɪt] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
Something fluttered above the snow between the white stones on the hill ,
某物 飘动 多于 这 雪 之间 这 白色的 石头 在 这 爬坡道 ,
[wɜ:; wə] [ðə; ði] [hɪl] ,
山坡上，白色石头间的积雪上方，有什么东西在飘动。

[wer] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [swept] [ber] [ˈpleɪsɪz] .
where the wind had swept bare places .
在哪里 这 风 有 扫荡 裸 地方 .

风吹过的地方，裸露在外。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃər] ,
In a moment she had gone out and called the nearest of the searchers ,
在 一个 片刻 她 有 已消失 出去 和 称为 这 最近的 的 这 搜索者 ,
[hɜ:; hər] [aɪz] [tɜ:rnd] [ˈskaɪwərd] ,
她立刻出去，打电话给离她最近的搜救人员。

[hu:] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] .
who chanced to be her father , and together they climbed the hill .
WHO 偶然 到 是 她 父亲 , 和 一起 他们 攀登 这 爬坡道 .

他碰巧是她的父亲，他们一起爬上了山。

[ˈpɪləʊd] [baɪ][ðə; ði] [raɪ] [nelt] [ˈændriə] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɜ:rnd] [ˈskaɪwərd] , [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
Pillowed by the rye knelt Andrea , her eyes turned skyward , a smile upon her
枕头 经过 这 黑麦 跪下 安德烈亚 , 她 眼睛 转向 向天空 , 一个 微笑 之上 她

[ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] ,
parted lips ,
分手了 嘴唇 ,

安德莉亚跪在黑麦树下，双眼望向天空，微微张开的嘴唇上带着一丝微笑。

[waɪl] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈmedəʊ.lɑ:(r)k] [flɑ:kt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌntɪŋ] [ˈmɜ:mɜ:d] [æz; əz] [ðeɪ]
while above her the meadowlarks flocked and the buntings murmured as they
尽管 多于 她 这 草地云雀 成群结队的 和 这 彩旗 低声说道 作为 他们

[meɪd] [ðer; ðər] [ˈkrɪsməs] [fi:st] [frʌm; frəm] - [ʃi:f] .
made their Christmas feast from Gurth's sheaf .
制成 他们的 圣诞节 盛宴 从 - 捆 .

而就在她头顶，草地云雀成群飞翔，彩鹇低声鸣叫着，它们正用格斯的麦捆制作圣诞大餐。

“ [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [nəʊ] , ” [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ˈmɑ:rgrət] [sed] .
“ **We need not tell her now ,** ” **was all that Margaret said .**
“ 我们 需要 不是 告诉 她 现在 , ” 曾是 全部 那 玛格丽特 说 .

“我们现在不必告诉她，”玛格丽特只说了这么一句。

[ˈfaɪnɪs]
FINIS
结束

[ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈnɑ:vəlz]
BRILLIANT AND SPIRITED NOVELS
杰出的 和 精神抖擞 小说

精彩绝伦、充满活力的作品

[ˈæɡnəs] [ænd; ənd] [ˈɛɡətən] [ˈkæs(ə)l]
AGNES AND EGERTON CASTLE
阿格尼斯 和 埃格顿 城堡

阿格尼斯和埃格顿城堡

[ˈhænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [kloʊθ] .
Handsomely bound in cloth .
英俊地 边界 在 布 。

精装布面。

[praɪs] , - [sents] [pər] [ˈvɑ:ljəm] , [ˌpoʊstˈpeɪd] .
Price , 75 cents per volume , postpaid .
价格 , - 分 每 体积 , 后付费 。

价格：每卷 75 美分，后付费。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] - .
THE PRIDE OF JENNICO .
这 自豪 的 - 。

詹尼科的骄傲。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈmemwɑ:r][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzl] - .
Being a Memoir of Captain Basil Jennico .
存在 一个 回忆录 的 队长 罗勒 - 。

巴兹尔·詹尼科船长的回忆录。

“ [wʌt] [ˈseprəts] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][moʊst] [bʊks] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] [ɪz][ɪts] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
“ **What separates it from most books of its class is its distinction of manner** ,
” 什么 分离 它 从 最多 图书 的 它是 班级 是 它是 区别 的 方式 ,
“它与同类书籍最大的区别在于其独特的风格，

[ɪts][ʌnˈju:ʒuəl] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ˈdɪkʃ(ə)n] , [ɪts] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜ:rvənt] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]
its unusual grace of diction , its delicacy of touch , and the fervent charm of
它是 异常 优雅 的 措辞 , 它是 美味 的 触碰 , 和 这 热切 魅力 的
[ɪts] [ʌv] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
its love passages .
它是 爱 段落 。

它语言优美，笔触细腻，爱情描写热情洋溢。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [pi:s] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk][ˈfɪkʃ(ə)n] [rɪˈlaɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n]
It is a very attractive piece of romantic fiction relying for its effect upon
它 是 一个 非常 吸引人的 片 的 浪漫的 小说 依靠 为了 它是 影响 之上
[ˈkærəktər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈɪnsɪdənt] ,
character rather than incident ,
特点 相当 比 事件 ,

这是一部非常吸引人的浪漫小说，它的魅力在于对人物的刻画而非情节的描写。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ˈvɪvɪd] [drəˈmætɪk][ˌpri:z(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .
and upon vivid dramatic presentation .
和 之上 生动 戏剧性 推介会 。

并以生动戏剧化的方式呈现。

” — [ðə; ði][ˈdaɪəl] .
” — **The Dial** .
” — 这 拨号 。

—— 《拨号》

“ [ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] , [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ˈstɔːri] .
“ **A stirring , brilliant and dashing story** .
“ 一个 搅拌 , 杰出的 和 帅气 故事 .
“ 一个激动人心、精彩绝伦、扣人心弦的故事。”

“ — [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] .
“ — **The Outlook** .
“ — 这 前景 .
—— 《展望》

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈɔːrtʃərd] .
THE SECRET ORCHARD .
这 秘密 果园 .
秘密果园。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [diː] . [ˈwɪljəmz] .
Illustrated by Charles D . Williams .
插图 经过 查尔斯 D . 威廉姆斯 .
由查尔斯·D·威廉姆斯绘制插图。

[ðə; ði] “ [ˈsiːkrət] [ˈɔːrtʃərd] ” [ɪz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌltrə] [ˈmɑːdərn] [səˈsaɪəti] .
The “ Secret Orchard ” is set in the midst of the ultra modern society .
这 “ 秘密 果园 ” 是 放 在 这 中间 的 这 极端主义者 现代的 社会 .
《秘密果园》的故事背景设定在超现代社会之中。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ɪn] [ˈpærɪs] , [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈspiːkɪŋ] .
The scene is in Paris , but most of the characters are English speaking .
这 场景 是 在 巴黎 , 但 最多 的 这 人物 是 英语 请讲 .
故事发生在巴黎，但大部分角色都说英语。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈdræmətaɪzd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈkændəlz] [skɔːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
The story was dramatized in London , and in it the Kendalls scored a great
这 故事 曾是 戏剧化的 在 伦敦 , 和 在 它 这 肯德尔 得分 一个 伟大的
[θiˈætrɪk(ə)l] [səkˈses] .
theatrical success .
戏剧 成功 .
这个故事在伦敦被改编成戏剧，肯德尔一家在剧中获得了巨大的戏剧成功。

“ [ˈɑːrtfəli] [kənˈtraɪvd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [roʊˈmæntɪk] [tʃɑːrm] *
“ **Artfully contrived and full of romantic charm** *
“ 巧妙地 人为的 和 满的 的 浪漫的 魅力 *
“精心设计，充满浪漫魅力”

* * [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] ,
* * **it possesses ingenuity of incident** ,
* * 它 拥有 独创性 的 事件 ,
* * 它具有事件的独创性，

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjərətɪv] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈhæləʊd] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌnˈlaɪsnt] [lʌv]
a figurative designation of the unhallowed scenes in which unlicensed love
一个 比喻 指定 的 这 不神圣的 场景 在 哪个 无证 爱
[əˈkɒmplɪfɪz] [ænd; ənd] [reks] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] . “ — [ˌæθɪˈniːəm] .
accomplishes and wrecks faith and happiness . “ — **Athenaeum** .
完成 和 残骸 信仰 和 幸福 . “ — 雅典娜神庙 .

“这是对那些不神圣的场景的一种比喻，在这些场景中， 不受约束的爱情成就了信仰和幸福，也摧毁了信仰和幸福。”——
雅典娜神庙。

[jʌŋ] [ˈeɪprəl] .
YOUNG APRIL .
年轻的 四月 .
年轻的四月。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪʃəns] [baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [wenzəl] .
With illustrations by A . B . Wenzell .
和 插图 经过 一个 . B . 温泽尔 .

由 AB Wenzell 绘制插图。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ru:məns] [ʃəd; ʃəd] [bi;; bi] ,
“ **It is everything that a good romance should be** ,
“ 它 是 一切 那 一个 好的 浪漫 应该 是 ,
“它具备了一部美好爱情故事应有的一切要素,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['kæriz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [æən; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bəuθ] [rer] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] . " —
and it carries about it an air of distinction both rare and delightful . " —
和 它 携带 关于 它 一个 空气 的 区别 两个都 稀有的 和 愉快 . " —
[ʃɪ'kaːgou]
Chicago
芝加哥

它散发着一种既罕见又令人愉悦的独特气质。——《芝加哥》

['trɪbjʊ:n] .
Tribune .
论坛 .
论坛。

“ [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [wʌn] [tɜ:rnz] [tu;; tə] [ðə; ðɪ] [ləest] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['nɑ:v(ə)l] , [soʊ] ['delɪkət] [ɪn]
“ **With regret one turns to the last page of this delightful novel , so delicate in**
“ 和 后悔 一 转弯 到 这 最后的 页 的 这 愉快 小说 , 所以 精美的 在
[ɪts] ['ru:məns] ,
its romance ,
它是 浪漫 ,
“不舍地翻到这本令人愉悦的小说的最后一页， 它的爱情描写如此细腻动人。”

[soʊ] ['brɪliənt] [ɪn] [ɪts] ['epɪsoʊdʒ] , [soʊ] ['spɑ:rkliŋ] [ɪn] [ɪts] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [ɪts] ['dɪkʃ(ə)n] . "
so brilliant in its episodes , so sparkling in its art , and so exquisite in its diction . "
所以 杰出的 在 它是 剧集 , 所以 闪闪发光 在 它是 艺术 , 和 所以 精美的 在 它是 措辞 . "
— ['wʊstər]
— **Worcester**
— 伍斯特
“情节精彩绝伦， 艺术手法光彩夺目， 语言精妙绝伦。”——伍斯特

[spaɪ] .
Spy .
间谍 .
间谍。

['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ðɪ] ['ɔ:rɪndʒ] .
FLOWER O ' THE ORANGE .
花 哦 - 这 橙子 .
橘花。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s] .
With frontispiece .
和 卷首插图 .
附卷首插图。
[wi;; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu;; tə] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['fɜ:rtl] ['ɔ:θəz] ['nɑ:vəlz] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [fɔ:rm] ,
We have learned to expect from these fertile authors novels graceful in form ,
我们 有 学习 到 预计 从 这些 沃 作者 小说 优美 在 形式 ,
[brɪsk] [ɪn] ['mu:vmənt] ,
brisk in movement ,
轻快 在 移动 ,
我们已经习惯于期待这些多产作家创作出形式优美、情节流畅的小说。

[ænd; ənd][ˈrɒʊ'mæntɪk][ɪn] [kən'sep](ə)n] .

and romantic in conception .
和 浪漫的 在 概念 .

构思浪漫。

[ðɪs] [ˈkæriz] [ðə; ði] ˈriːdər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [br'wɪgd] [ænd; ənd] [bi'rʌfld] [ˈgælən(t)s]
This carries the reader back to the days of the bewigged and beruffled gallants

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd]
of the seventeenth century and tells him of feats of arms and

的 这 第十七 世纪 和 讲述 他 的 壮举 的 武器 和
[əd'ventʃəz] [ɪn] [ʌv] [æz; əz] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,
adventures in love as thrilling and picturesque ,

冒险 在 爱 作为 惊险 和 如画 ,
这让读者仿佛回到了十七世纪戴着假发、穿着蓬松卷发的绅士们的时代，并向他们讲述了惊险刺激、引人入胜的武艺和爱情冒险故事。

[jet] [ˈdelɪkət] , [æz; əz][ðə; ði][ˈʌtmouʊst] [ˈsiːkər] [ʌv; əv][ˈrɒʊmæns] [meɪ] [æsk] .

yet delicate , as the utmost seeker of romance may ask .
然而 精美的 , 作为 这 极致 寻求者 的 浪漫 可能 问 .

然而，正如最追求浪漫的人所要求的那样，它又如此细腻动人。

[maɪ] [ˈmeri] [ˈrɑːk,hɜːrst] .

MY MERRY ROCKHURST .
我的 欢乐 罗克赫斯特 .

我的快乐罗克赫斯特。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɑːrθər] [iː] . [ˈbiːtʃə] .

Illustrated by Arthur E . Becher .
插图 经过 亚瑟 E . 贝歇 .

由亚瑟·E·贝彻绘制插图。

[ɪn][ðə; ði] [eɪt] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ˈsekənd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr]
In the eight stories of a courtier of King Charles Second , which are here

在 这 八 故事 的 一个 朝臣 的 国王 查尔斯 第二 , 哪个 是 这里
[ˈgæðərd] [tə'geðər] ,
gathered together ,

这里收录了查理二世国王一位朝臣的八个故事：

[ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər] [best] , [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪːvaɪvɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðoʊz]
the Castles are at their best , reviving all the fragrant charm of those

这 城堡 是 在 他们的 最好的 , 复苏 全部 这 香 魅力 的 那些
[bʊks] ,
books ,

图书 ,
城堡系列小说达到了最佳状态，重现了原著小说中所有令人陶醉的魅力。

[laɪk][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːrst] [ˈʃʊd] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] , [ə'maʊnt] [tuː; tə]
like The Pride of Jennico , in which they first showed an instinct , amounting to

喜欢 这 自豪 的 - , 在 哪个 他们 第一的 显示 一个 本能 , 金额 到
[ˈdʒiːniəs] ,
genius ,

天才 ,
就像《詹尼科的骄傲》一样，他们在这部作品中首次展现出了堪称天才的直觉。

[fɔːr; fər] [ˈsʌni] [rəʊ'mænsɪz] .
for sunny romances .
为了 阳光明媚 浪漫故事 .

适合阳光灿烂的浪漫故事。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] * * * [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [spɑ:n'teɪniəs] [ɪn] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz]
“ **The book is absorbing** *** * *** **and is as spontaneous in feeling as it is**
“ 这 书 是 吸收 *** * *** 和 是 作为 自发的 在 感觉 作为 它 是
[ɑ:r'tɪstɪk][ɪn][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] . “ — [nu:]
artistic in execution . “ — **New**
艺术 在 执行 : “ — 新的
“这本书引人入胜……情感真挚自然，笔法精湛。”——《新英格兰》

[jɔ:k] ['trɪbjʊ:n] .
York Tribune .
约克 论坛 :
约克论坛报。

[ˈgrɑ:sɪt] & [ˈdʌnlæp] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , New York
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克
纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

[ˈfeɪməs] ['kɑ:ˌpaɪəɪt] [bʊks]
FAMOUS COPYRIGHT BOOKS
著名的 版权 图书
著名版权书籍

[ɪn] [ˈpɑ:pjələɪ] [praɪst] [ɪ'dɪʃnz]
IN POPULAR PRICED EDITIONS
在 受欢迎的 定价 版本
大众价位版

[ɑ:r 'i:] - ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərəri] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ˈlaɪbrəri] [saɪz] ,
Re - issues of the great literary successes of the time , library size ,
关于 - 问题 的 这 伟大的 文学 成功 的 这 时间 , 图书馆 尺寸 ,
当时伟大文学作品的再版，图书馆版大小

[ˈprɪntɪd] [ɑ:n] ['eksələnt] ['peɪpə] — [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] .
printed on excellent paper — most of them finely illustrated .
打印 在 出色的 纸 — 最多 的 他们 精细地 插图 :
采用优质纸张印刷——其中大部分配有精美插图。

[fʊl] [ænd; ənd] ['hænsəməli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] .
Full and handsomely bound in cloth .
满的 和 英俊地 边界 在 布 :
内容丰富，装帧精美，采用布面精装。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price , 75 cents a volume , postpaid .
价格 , - 分 一个 体积 , 后付费 :
价格：每卷 75 美分，邮资已付。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['bærənz, 'berənz] ['dɔ:tər] .
THE CATTLE BARON'S DAUGHTER .
这 牛 男爵的 女儿 :
牛大亨的女儿。

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 :
一部小说。

[baɪ][ˈhærəld] - .
By Harold Bindloss .
经过 哈罗德 - :
作者：哈罗德·宾德洛斯。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈerɪksən] .
With illustrations by David Ericson .
和 插图 经过 大卫 爱立信 .

由大卫·埃里克森绘制插图。

[ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)] - [ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] .
A story of the fight for the cattle - ranges of the West .
一个 故事 的 这 斗争 为了 这 牛 - 范围 的 这 西方 .

这是一个关于西部牧场争夺战的故事。

[ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ɪz] [əˈraʊzd] [baɪ][ɪts] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ðæt] [ˈkrɪtɪk(ə)]
Intense interest is aroused by its pictures of life in the cattle country at that critical
激烈的 兴趣 是 被唤醒 经过 它是 图片 的 生活 在 这 牛 国家 在 那 批判的
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][trænˈzɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] [trækts][ʌv; əv][lənd] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈgreɪzɪŋ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən]
moment of transition when the great tracts of land used for grazing were taken
片刻 的 过渡 什么时候 这 伟大的 小册子 的 土地 用过的 为了 放牧 是 已采取
[ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈhoʊmstedər] ,
up by the incoming homesteaders ,
向上 经过 这 即将到来 自耕农 .

影片描绘了畜牧区在关键的转型时期——大片用于放牧的土地被新来的拓荒者占据——的生活图景，引起了人们的浓厚兴趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˈkɑːntest] , [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
with the inevitable result of fierce contest , of passionate emotion on both sides ,
和 这 不可避免的 结果 的 凶猛的 竞赛 , 的 热情的 情感 在 两个都 侧面 ,
随之而来的是一场激烈的较量，双方都充满了激情。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈtendənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] .
and of final triumph of the inevitable tendency of the times .
和 的 最终的 胜利 的 这 不可避免的 趋势 的 这 时代 .
以及时代不可避免的趋势最终取得胜利。

[ˈwɪnstən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpreri] .
WINSTON OF THE PRAIRIE .
温斯顿 的 这 草原 .

草原上的温斯顿。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [ɪn] [ˈkʌlər] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈhɜːrbərt] [ˈdʌntən] .
With illustrations in color by W . Herbert Dunton .
和 插图 在 颜色 经过 W . 赫伯特 邓顿 .

由 W. Herbert Dunton 绘制彩色插图。

[ə; eɪ][məən][ʌv; əv] [ˈʌpraɪt] [ˈkærəktər] , [jʌŋ] [ænd; ænd] [kliːn] , [bʌt; bət][ˈbædli][ˈwʊstɪdˈwɜːrstɪd][ɪn][ðə; ðɪ]
A man of upright character , young and clean , but badly worsted in the
一个 男人 的 直立 特点 , 年轻的 和 干净的 , 但 糟糕 最差 在 这
[ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][laɪf] ,
battle of life ,
战斗 的 生活 ,

他品行正直，年轻有为，但却在人生的战场上惨败。

[kənˈsents] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ɪmˈpɜːrsəneɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ə; eɪ][məən][ʌv; əv]
consents as a desperate resort to impersonate for a period a man of
同意 作为 一个 绝望的 采取 到 模仿 为了 一个 时期 一个 男人 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] — [ˈskaʊndrəli] [ɪn] [ˈkærəktər] [bʌt; bət][ʌv; əv][æən; ən] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ænd; ænd] [ˈmʌnɪd]
his own age — scoundrelly in character but of an aristocratic and moneyed
他的 自己的 年龄 — 无赖 在 特点 但 的 一个 贵族 和 有钱人
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

迫不得已，他同意暂时冒充一个与自己年龄相仿的男人——一个性格卑鄙无耻，但出身贵族富裕家庭的男人。

[ðə; ði] ['betər] [mæn][faindz] [hɪm'self] [bə:rd] [frʌm; frəm] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [neɪm] .
The better man finds himself barred from resuming his old name .
这 更好的 男人 发现 他自己 禁止 从 恢复 他的 老的 姓名 :

这位更优秀的人发现自己被禁止恢复原名。

[haʊ] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌðər] ['mænz] [pə'zeɪnz] , [hi:; hi] [wɪnz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] ,
How , coming into the other man's possessions , he wins the respect of all men ,
如何 , 未来 进入 这 其他 男人的 财产 , 他 胜利 这 尊重 的 全部 男人 ,
他如何通过占有他人的财产赢得所有人的尊重？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] , ['delɪkətli] ['nə:tʃəd] [gɜ:rl] , [ɪz][ðə; ði] [θred] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]
and the love of a fastidious , delicately nurtured girl , is the thread upon which
和 这 爱 的 一个 挑剔 , 轻柔地 培育 女孩 , 是 这 线 之上 哪个
[ðə; ði] ['sto:ri] [hæŋz] .
the story hangs .
这 故事 悬挂 :

而一个挑剔、被精心呵护的女孩的爱情，正是贯穿整个故事的主线。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['nɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
It is one of the best novels of the West that has appeared for years .
它 是 一 的 这 最好的 小说 的 这 西方 那 有 出现 为了 年 .
这是近年来西方出版的最优秀的小说之一。

[ðæt] ['meɪn,wɛrɪŋ] [ə'fer] .
THAT MAINWARING AFFAIR .
那 主战 事务 :

那起梅因沃林事件。

[baɪ][ə; eɪ] . ['meɪnəd] ['bɑ:rbər] .
By A . Maynard Barbour .
经过 一个 : 梅纳德 巴伯 :

作者：A. Maynard Barbour。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪʃəns] [baɪ][i:] . ['plɑ:ɪstɪd, 'pleɪstɪd] ['æbət] .
With illustrations by E . Plaisted Abbott .
和 插图 经过 E : 普莱斯特 雅培 :

由 E. Plaisted Abbott 绘制插图。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ʌn'rævəld] [plɑ:t] .
A novel with a most intricate and carefully unraveled plot .
一个 小说 和 一个 最多 错综复杂 和 小心 解开 阴谋 :

一部情节极其复杂、层层展开的小说。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli]['prɑ:bəb(ə)][ænd; ənd] ['eksələntli] [dɪ'veləpt] ['sto:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['fɑ:ləʊ]
A naturally probable and excellently developed story and the reader will follow
一个 自然 可能 和 非常出色 发达 故事 和 这 读者 将要 跟随
[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪŋ] ['ɪntrəst] *
the fortunes of each character with unabating interest *
这 财富 的 每个 特点 和 持续不断的 兴趣 *

故事情节自然流畅，发展得非常出色，读者会始终保持浓厚的兴趣去关注每个角色的命运。

* * [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [ki:n] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪz] [tu:; tə]
* * **the interest is keen at the close of the first chapter and increases to**
* * 这 兴趣 是 敏锐的 在 这 关闭 的 这 第一的 章 和 增加 到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 :

* * 第一章结尾处引人入胜，并且这种兴趣一直持续到结尾。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .
AT THE TIME APPOINTED .
在 这 时间 任命 :

在指定时间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [ɪn] [ˈkʌlɜːz] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] : [mɑːrkˈhænd, mɑːrˈtʃænd] .

With a frontispiece in colors by J. H. Marchand .
和 一个 卷首插图 在 颜色 经过 J : H : 马尔尚 :

由 JH Marchand 绘制彩色卷首插图。

[ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [huː] [θruː] [æn; ən][ˈæksɪdənt][ˈluːzɪz][hɪz; ɪz]

The fortunes of a young mining engineer who through an accident loses his
这 财富 的 一个 年轻的 矿业 工程师 WHO 通过 一个 事故 失败 他的

[ˈmeməri] [ænd; ənd][aɪˈdentəti] .

memory and identity .
记忆 和 身份 :

一位年轻的矿业工程师因意外事故失去了记忆和身份，他的命运就此改变。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [nuː] [neɪm] ,

In his new character and under his new name ,
在 他的 新的 特点 和 在下面 他的 新的 姓名 ,

以他的新角色和新名字，

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ˈlaɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ʌv; əv] [ˈstrʌg(ə)] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] .

the hero lives a new life of struggle and adventure .
这 英雄 生活 一个 新的 生活 的 斗争 和 冒险 :

英雄开始了充满奋斗和冒险的新生活。

[ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈhaɪli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [əˈpriːʃiət] [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli]

The volume will be found highly entertaining by those who appreciate a thoroughly
这 体积 将要 是 成立 高度 娱乐 经过 那些 WHO 欣赏 一个 彻底

[gʊd] [ˈstɔːri] .

good story .
好的 故事 :

对于欣赏精彩故事的人来说，这本书会非常引人入胜。

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

GROSSET & DUNLAP , Publishers , New York
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

[trænˈskraɪbər] [noʊts]

TRANSCRIBER NOTES
转录员 笔记

转录员笔记

[ˌem aɪ ˈes] - [speld] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈprɪntər] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] .

Mis - spelled words and printer errors have been fixed .
误 - 拼写 字 和 打印机 错误 有 到过 固定的 :

拼写错误和打印错误已修复。

[ˌɪnkənˈsɪstənsɪ] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈteɪnd] .

Inconsistency in hyphenation has been retained .
不一致 在 连字符 有 到过 保留 :

连字符使用上的不一致现象得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

